

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

面对英语的沉默了多年，叶兴阳终于找到了学习英语的方法。他通过自己的努力，成功地将英语与音标相结合，创造出了独特的“双语音标”学习方法。这种方法不仅简单易学，而且效果显著，受到了广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳的“双语音标”学习方法，是将英语单词与音标相结合，通过听、说、读、写等多种方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学习者。叶兴阳认为，学习英语的关键在于掌握单词的发音，而掌握发音的关键在于掌握音标。因此，他将自己的学习方法总结为“双语音标”，并出版了相关的有声读物。

叶兴阳的“双语音标”学习方法，受到了广大英语学习者的欢迎。许多学习者表示，通过这种方法，他们不仅掌握了单词的发音，还提高了自己的拼写能力。叶兴阳表示，他将继续努力，为学习者提供更多更好的学习资源。

叶兴阳的“双语音标”学习方法，不仅是一种学习方法，更是一种学习态度。他鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。他相信，只要坚持努力，每个人都能学好英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳双语有声读物
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳的“注音阅读”学习方法，是将英语单词与注音符号相结合，通过听、说、读、写等多种方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写。这种方法不仅简单易学，而且效果显著，受到了广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳的“注音阅读”学习方法，受到了广大英语学习者的欢迎。许多学习者表示，通过这种方法，他们不仅掌握了单词的发音，还提高了自己的拼写能力。叶兴阳表示，他将继续努力，为学习者提供更多更好的学习资源。

叶兴阳的“注音阅读”学习方法，不仅是一种学习方法，更是一种学习态度。他鼓励学习者在遇到困难时不要放弃，要坚持下去，直到掌握为止。他相信，只要坚持努力，每个人都能学好英语。

叶兴阳的“注音阅读”学习方法，受到了广大英语学习者的欢迎。许多学习者表示，通过这种方法，他们不仅掌握了单词的发音，还提高了自己的拼写能力。叶兴阳表示，他将继续努力，为学习者提供更多更好的学习资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 女王杯(the Queen's Cup) 000001

2. 女王杯(the Queen's Cup) 000002

3. 女王杯(the Queen's Cup) 000003

4. 女王杯(the Queen's Cup) 000004

5. 女王杯(the Queen's Cup) 000005

6. 女王杯(the Queen's Cup) 000006

7. 女王杯(the Queen's Cup) 000007

8. 女王杯(the Queen's Cup) 000008

9. 女王杯(the Queen's Cup) 000009

10. 女王杯(the Queen's Cup) 000010

11. 女王杯(the Queen's Cup) 000011

12. 女王杯(the Queen's Cup) 000012

13. 女王杯(the Queen's Cup) 000013

14. 女王杯(the Queen's Cup) 000014

15. 女王杯(the Queen's Cup) 000015

16. 女王杯(the Queen's Cup) 000016

17. 女王杯(the Queen's Cup) 000017

18. 女王杯(the Queen's Cup) 000018

19. 女王杯(the Queen's Cup) 000019

20. 女王杯(the Queen's Cup) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女王杯(The Queen's Cup)

第1/20页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] ['ma:rtɪn] ['ra:b]
E - text prepared by Martin Robb
E - 文本 准备 经过 马丁 罗布

电子文本由马丁·罗布撰写

[ðə; ði] ['kwi:nz] [kʌp]
THE QUEEN'S CUP
这 女王的 杯子

女王杯

[baɪ][dʒi:] . [ə; ei] . ['henti] .
by G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

['ka:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

['tʃæptər] [tu:'tu:] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

['tʃæptər] ['sevən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 18 .
章 - .

第十八章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 20 .
章 - .

第二十章

[ˈtʃæptər] [wʌn] .

Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈɡri:nˌdeɪl] ,

A large party were assembled in the drawing room of Greendale ,
一个 大的 派对 是 组装 在 这 绘画 房间 的 格林戴尔 ,

格林戴尔的客厅里聚集了一大群人。

[sɜ:r][dʒɑ:n] - [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld][ˈmæn](ə)n [ˈhɑʊs] .

Sir John Greendale's picturesque old mansion house .
先生 约翰 - 如画 老的 大厦 房子 .

约翰·格林戴尔爵士风景如画的老宅。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [sepˈtembər] .

It was early in September .
它 曾是 早期的 在 九月 .

那是九月初。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn]

The men had returned from shooting , and the guests were gathered in
这 男人 有 返回 从 射击 , 和 这 客人 是 聚集 在

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ;

the drawing room ;
这 绘画 房间 ;

男人们打猎回来了，客人们都聚集在客厅里；

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hæf] [ˈaʊər][ʌv; əv] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][læmps][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,

in the pleasant half hour of dusk when the lamps have not yet been lighted ,
在 这 令人愉快的 一半 小时 的 黄昏 什么时候 这 灯 有 不是 然而 到过 照明 ,

在黄昏时分，灯光尚未点亮的宜人半小时里，

[ðooʊ] [ˌaɪˈti:][ɪz] [ɔ:ˈredi] [tu:] [dɑ:rk][tu; tə] [ri:d] .

though it is already too dark to read .
尽管 它 是 已经 也 黑暗的 到 读 .

虽然天已经太黑了，没法看书。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ,

The conversation was general ,
这 对话 曾是 一般的 ,

谈话内容很随意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

and from the latest news from India had drifted into the subject of
和 从 这 最新的 消息 从 印度 有 漂移 进入 这 主题 的

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][mæl] [ˈɑ:kioʊ] .

the Italian belief in the Mal Occhio .
这 意大利语 信仰 在 这 马尔 眼睛 .

从印度的最新消息开始，话题就转到了意大利人对“Mal Occhio”(眼睛受伤)的信仰上。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][ˌaɪˈti: , [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] ? " [æskt] [ˈbɜ:θə] , [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,

" Do you believe in it , Captain Mallett ? " asked Bertha , Sir John's only child ,
" 做 你 相信 在 它 , 队长 马利特 ? " 问 伯莎 , 先生 约翰的 仅有的 孩子 ,

“你相信吗，马利特上尉？”约翰爵士的独生女伯莎问道。

[ə; eɪ][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] ;

a girl of sixteen ;
一个 女孩 的 十六 ;

一个十六岁的女孩；

[hu:] [wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ə'drest]
who was nestled in an easy chair next to that in which the man she addressed
WHO 曾是 依偎 在 一个 简单的 椅子 下一个 到 那 在 哪个 这 男人 她 已解决
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

她舒适地坐在旁边的一把扶手椅里，而她正在和那位男士交谈。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['bɜ: rθə] .
" I don't know , Bertha .
" 我 不 知道 , 伯莎 .

“我不知道，伯莎。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ: r; hər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
" He had known her from childhood ,
" 他 有 已知 她 从 童年 ,

他从小就认识她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ: t] [jet] [ri: tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['fɔ: rm(ə)] " [mɪs] ['gri: n,deɪl] "
and she had not yet reached an age when the formal " Miss Greendale "
和 她 有 不是 然而 达到 一个 年龄 什么时候 这 正式的 " 错过 格林戴尔 "
[wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hər] [ə'kweɪntəns] .
was incumbent upon her acquaintances .
曾是 现任 之上 她 熟人 .

她还没到需要被熟人正式称呼为“格林戴尔小姐”的年纪。

" [aɪ][du:][nɑ: t] [br'i: v] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [su: pər'stɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'stent] [ðeɪ] ['kæri]
" I do not believe in the Italian superstition to anything like the extent they carry
" 我 做 不是 相信 在 这 意大利语 迷信 到 任何事物 喜欢 这 程度 他们 携带
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我并不像意大利人那样迷信。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'i: v] [aɪ 'ti:][æ t; ət][ɔ: l] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər][nɑ: t] [ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz]
I don't think I should believe it at all if it were not that one man has
我 不 思考 我 应该 相信 它 在 全部如果 它 是 不是 那 一 男人 有
[ɔ: lweɪz] [bɪn] [ʌn'lʌki] [tu:; tə][em 'i:] . "
always been unlucky to me . "
总是 到过 倒霉 到 我 . "

如果不是因为有一个人一直跟我作对，我根本不会相信。

" [haʊ] [ʌn'lʌki] , ['kæptɪn] ['mæli t] ? "
" How unlucky , Captain Mallett ? "
" 如何 倒霉 , 队长 马利特 ? "

“马莱特上尉，你真倒霉！ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ɪz][ðə; ði]['pra: pər][wɜ: rd] ,
" Well , I don't know that unlucky is the proper word ,
" 出色地 , 我 不 知道 那 倒霉 是 这 恰当的 单词 ,

“嗯，我不知道‘不幸’这个词是否恰当。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ: lweɪz] [stʊd] [br'twi: n] [em 'i:][ænd; ənd] [sək'ses] ; [æ t; ət] [li: st] , [hi:; hi] [ɔ: lweɪz]
but he has always stood between me and success ; at least , he always
但 他 有 总是 站立 之间 我 和 成功 ; 在 至少 , 他 总是
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但他总是阻碍我走向成功；至少，他一直都是这样。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [hæv; həv] [krɔːst] . "
for it is some years since our paths have crossed . "

为了它 是 一些 年 自从 我们的 路径 有 交叉 . "

" [tel] [ɛmˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .
" Well , I have no objection , but there is not a great deal to tell . "

“出色地 , 我 有 不 异议 , 但 那里 是 不是 一个 伟大的 交易 到 告诉 . ”

“嗯, 我没有异议, 但也没什么好说的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] — [aɪ][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I was at school with — I won't mention his name . "

“我 曾 是 在 学校 和 — 我 惯 于 提到 他的 姓名 . ”

“我曾和——我就不提他的名字了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
We were about the same age .

我们 是 关于 这 相同 的 年龄 .

我们年龄相仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
He was a bully .

他 曾 是 一个 欺负 .

他是个恶霸。

[aɪ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,
I interfered with him , we had a fight ,

我 干 扰 和 他 , 我们 有 一个 斗 争 ,

我干涉了他, 我们吵了起来。

[ænd; ænd][aɪ] [skɔːrd] [maɪ][fɜːrst][ænd; ænd][ˈoʊnli] [səkˈses] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and I scored my first and only success over him .

和 我 得 分 我的 第一 和 仅有的 成功 超过 他 .

我第一次也是唯一一次战胜了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʌf] [faɪt] — [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
It was a very tough fight — by far the toughest I ever had .

它 曾 是 一个 非常 艰 难的 斗 争 — 经过 远 的 这 最 难 我 曾 经 有 .

这是一场非常艰苦的战斗——是我经历过的最艰苦的战斗。

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] .
I was stronger than he , but he was the more active .

我 曾 是 更 强 比 他 , 但 他 曾 是 这 更 多 的 积 极 的 .

我比他力气大, 但他更活跃。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ,
I fancied that it would not be very difficult to thrash him ,

我 幻 想 那 它 会 不 是 是 非常 难 的 到 鞭 挞 他 ,

我当时觉得打败他应该不难。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] .
but found that I had made a great mistake .

但 成 立 那 我 有 制 成 一个 伟 大 的 错 误 .

但我发现我犯了一个大错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] ,
It was a long fight ,

它 曾 是 一个 长 的 斗 争 ,

这是一场漫长的战斗，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'di(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [æt; ət][læst] .
and it was only because I was in better condition that I won at last .
和 它 曾是 仅有的 因为 我 曾是 在 更好的 状况 那 我 韩元 在 最后的 .
我最终获胜仅仅是因为我的身体状况更好。

" [wel] , [ju:; jə] [noʊ] [wen] [bɔɪz] [faɪt] [æt; ət] [sku:l] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [bɪ'klʌm] ['betər] [frendz]
" Well , you know when boys fight at school , in most cases they become better friends
" 出色地 , 你 知道 什么时候 男孩们 斗争 在 学校 , 在 最多 案例 他们 变得 更好的 朋友们
[æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;
“你知道，男孩子在学校打架，大多数情况下事后都会成为更好的朋友；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [hɪr] .
but it was not so here .
但 它 曾是 不是 所以 这里 .
但在这里并非如此。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]
He refused to shake hands with me , and muttered something about its
他 拒绝 到 摇 双手 和 我 , 和 低声说道 某物 关于 它是
[ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊ:rn][nekst] [taɪm] .
being his turn next time .
存在 他的 转动 下一个 时间 .
他拒绝和我握手，还嘟囔着下次该轮到他了。

[tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [hænd][æt; ət] ['eniθɪŋ] ;
Till then he had not been considered a first - rate hand at anything ;
直到 然后 他 有 不是 到过 经过考虑的 一个 第一的 - 速度 手 在 任何事物 ;
在此之前，他从未被认为在任何方面技艺精湛；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] ['sɔ:ntər] [θru:] [sku:l] ,
he was one of those fellows who saunter through school ,
他 曾是 一 的 那些 伙伴们 WHO 溜达 通过 学校 ,
他就是那种在学校里闲逛的人之一，

[get] [ʌp] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [rʌb] [ə'bɔ:ŋ] ['kʌmftəbli'kʌmfərtəbli] , ['nevər] [teɪk] ['eni] ['prɑ:mɪnənt]
get up just enough lessons to rub along comfortably , never take any prominent
得到 向上 只是 足够的 课程 到 擦 沿着 舒适地 , 绝不 拿 任何 著名的
[pɑ:rt][ɪn] [geɪmz] ,
part in games ,
部分 在 游戏 ,
只上够应付日常课程的课，从不在比赛中担任任何重要角色。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [set] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]
but have a little set of their own , and hold themselves aloof from
但 有 一个 小的 放 的 他们的 自己的 , 和 抓住 他们自己 超然 从
[sku:l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
school in general .
学校 在 一般的 .
但他们有自己的想法，并且总体上与学校保持距离。

" [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] ['krɪkɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['eksələntli] [ðæt]
" Once or twice when we had played cricket he had done so excellently that
" 一次 或者 两次 什么时候 我们 有 玩 蟋蟀 他 有 完毕 所以 非常出色 那
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [pleɪ] ['regjələrli] ,
it was a grievance that he would not play regularly ,
它 曾是 一个 不满 那 他 会 不是 玩 经常 ,
“我们一起打板球时，他有一两次表现得非常出色，以至于他不能经常上场比赛，这让我们感到很遗憾。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
and there was a sort of general idea that if he chose he could do
和 那里 曾是 一个 种类 的 一般的 主意 那 如果 他 选择 他 可以 做
[məʊst] [θɪŋz] [wel] .
most things well .
最多 事物 出色地 .

人们普遍认为，只要他愿意，他几乎可以把所有事情都做好。

[ˈæftər] [ðæt] [faɪt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
After that fight he changed altogether .
后 那 斗争 他 已更改 共 .

那次争吵之后，他彻底变了。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈkrɪkɪt] [ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈɜ:rnɪst] ,
He took to cricket in downright earnest ,
他 采取 到 蟋蟀 在 彻头彻尾 认真 ,

他非常认真地投入到板球运动中。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [əˈkʌn:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [bæt][ænd; ʌnd] [best] [ˈboʊlər] [ɪn][ðə; ði]
and was soon acknowledged to be the best bat and best bowler in the
和 曾是 很快 已确认 到 是 这 最好的 蝙蝠 和 最好的 保龄球手 在 这
[sku:l] .
school .
学校 .

很快，他就被公认为学校里最好的击球手和最好的投球手。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [left] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Before that it had been regarded as certain that when the captain left I should
前 那 它 有 到过 认为 作为 肯定 那 什么时候 这 队长 左边 我 应该
[bi:; bi] [rɪˈlektɪd] ,
be elected ,
是 当选 ,

在此之前，人们一直认为，船长离开后，我一定会当选。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hi:; hi] [gɑ:t][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [vəʊts] .
but when the time came he got a majority of votes .
但 什么时候 这 时间 来了 他 得到 一个 多数 的 投票 .

但最终他获得了多数选票。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈrekəg,naɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpleɪər]
I should not have minded that , for I recognised that he was a better player
我 应该 不是 有 有思想 那 , 为了 我 已确认 那 他 曾是 一个 更好的 玩家
[ðæn; ðən] [aɪ] ,
than I ,
比 我 ,

我本不该介意，因为我承认他比我球技好。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [aɪˈti:] [ˈferli] ,
but I fancied that he had not done it fairly ,
但 我 幻想 那 他 有 不是 完毕 它 相当 ,

但我总觉得他做得不够公平。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [hu:m] [aɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [emˈi:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æt; ət]
for many fellows whom I regarded as certain to support me turned round at
为了 许多 伙伴们 谁 我 认为 作为 肯定 到 支持 我 转向 圆形的 在
[ðə; ði] [læst] [ˈmʊmənt] .
the last moment .
这 最后的 片刻 .

许多我原本以为一定会支持我的人，却在最后一刻反悔了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][æt; ət] [skuːl] .

" We were in the same form at school .
" 我们 是 在 这 相同的 形式 在 学校 .

“我们在学校是同一个班级的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ; [aɪ] [stəd] [ˈferli] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] ,

He had been always near the bottom ; I stood fairly up in it ,
他 有 到过 总是 靠近 这 底部 ; 我 站立 相当 向上 在 它 ,

他一直处于底层；而我则相当优秀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] .

and was generally second or third .
和 曾是 一般来说 第二 或者 第三 .

通常排名第二或第三。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] ,

He took to reading ,
他 采取 到 阅读 ,

他开始喜欢读书了。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [fɑːt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klaes]

and in six weeks after the fight won his way to the top of the class
和 在 六 周 后 这 斗争 韩元 他的 方式 到 这 顶部 的 这 班级

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ;

and remained there ;
和 剩余 那里 ;

六周后，他赢得了比赛，并一路攀升至班级第一名，一直保持着这个位置；

[ænd; ənd][nɔːt][ˈoʊnli][soʊ] ,

and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]

but he soon showed himself so far superior to the rest of us that he got
但 他 很快 显示 他自己 所以 远的 优越的 到 这 休息 的 我们 那 他 得到

[hɪz; ɪz] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [əˈbʌv] .

his remove to the form above .
他的 消除 到 这 形式 多于 .

但他很快就展现出远超我们其他人的实力，以至于他被提升到了更高的职位。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlætɪn] [vəːsɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][bəʊθ] [fɔːrmz] .

" Then there was a competition in Latin verses open to both forms .
" 然后 那里 曾是 一个 竞赛 在 拉丁 诗句 打开 到 两个都 表格 .

“然后举行了一场拉丁诗歌比赛，两种形式都可以参加。”

[ˈlætɪn] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Latin verse was the one thing in which I was strong .
拉丁 诗 曾是 这 一 事物 在 哪个 我 曾是 强的 .

拉丁诗歌是我唯一擅长的领域。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [næk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ˈstrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

There is a sort of knack , you know , in stringing them together .
那里 是 一个 种类 的 诀窍 , 你 知道 , 在 串 他们 一起 .

你知道，把它们串联起来是需要一些技巧的。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌfər] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [jet] [tɜːrn] [aʊt] [ˈlætɪn] [vɜːrs] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

A fellow may be a duffer generally and yet turn out Latin verse better than
一个 同伴 可能 是 一个 笨蛋 一般来说 和 然而 转动 出去 拉丁 诗 更好的 比

[ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈvæstli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈʌðər] [pɔɪnts] .

fellows who are vastly superior to him on other points .
伙伴们 WHO 是 非常 优越的 到 他 在 其他 积分 .

一个人可能整体上很笨拙，但却能写出比在其他方面远胜于他的人更好的拉丁诗歌。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðæt] .
It was regarded as certain that I should gain that .
它 曾是 认为 作为 肯定 那 我 应该 获得 那 .

人们普遍认为我肯定会得到那份。

[nʊʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɪn] [ə'genst] [,em 'i:] ,
No one had intended to go in against me ,
不 一 有 故意的 到 去 在 反对 我 ,

没有人打算与我作对，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mʊʊmənt] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðə; ði]
but at the last moment he put his name down , and , to the
但 在 这 最后的 片刻 他 放 他的 姓名 向下 , 和 , 到 这
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,
astonishment of everyone ,
惊讶 的 每个人 ,

但在最后一刻，他还是签了名，令所有人惊讶的是，

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntər] .
won in a canter .
韩元 在 一个 慢跑 .

轻松获胜。

" [wi:; wi] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [tu:; tə]
" **We left about the same time , and went up to Oxford together , but to**
" 我们 左边 关于 这 相同的 时间 , 和 去 向上 到 牛津 一起 , 但 到
[dɪfrənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
different Colleges .
不同的 大学 .

“我们差不多同时离开，一起去了牛津大学，但去了不同的学院。”

[aɪ] [rəʊd] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪt] , [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
I rowed in my College Eight , he in his .
我 划船 在 我的 大学 八 , 他 在 他的 .

我参加了大学八人艇队，他参加了他所在的八人艇队。

[wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
We were above them on the river ,
我们 是 多于 他们 在 这 河 ,

我们在河面上，位于他们的上方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gə:t] [bɪ'hɑɪnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌmpt]
but they made a bump every night until they got behind us , and then bumped
但 他们 制成 一个 撞 每一个 夜晚 直到 他们 得到 在后面 我们 , 和 然后 撞
[ju: 'es] .
us .
我们 .

但他们每晚都制造碰撞，直到绕到我们后面，然后反过来撞击我们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
He was stroke of his boat , and everyone said that success was due to
他 曾是 中风 的 他的 船 , 和 每个人 说 那 成功 曾是 到期的 到
[hɪz; ɪz] ['rʊɪŋ] ,
his rowing ,
他的 划船 ,

他是船上的划桨手，大家都说他的成功归功于他的划桨技术。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and I believe it was .
和 我 相信 它 曾是 .

我相信确实如此。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪn][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ˈskʌlɪŋ] .
I did not so much mind that , for my line was chiefly sculling .
我 做过 不是 所以 很多 头脑 那 , 为了 我的 线 曾是 主要 划桨 .
我并不是太在意, 因为我的主要项目是划艇。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [fɔ:r; fər] [ˈhenli] ,
I had won in my own College , and entered for Henley ,
我 有 韩元 在 我的 自己的 大学 , 和 进入 为了 亨利 ,
我在自己学院的比赛中获胜, 然后报名参加了亨利皇家赛艇会。

[wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði]
where it was generally thought that I had a fair chance of winning the
在哪里 它 曾是 一般来说 想法 那 我 有 一个 公平的 机会 的 获胜 这
[ˈdaɪəmənds] .
Diamonds .
钻石 .
人们普遍认为我有相当大的机会赢得钻石奖。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentriz] [kloʊzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈevri]
I heard a fortnight before the entries closed that he was out on the river every
我 听到 一个 两星期 前 这 条目 关闭 那 他 曾是 出去 在 这 河 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈskʌlɪŋ] .
morning sculling .
早晨 划桨 .
在报名截止前两周, 我听说他每天早上都会到河上划船。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
I knew what it was going to be ,
我 知道 什么 它 曾是 去 到 是 ,
我知道会发生什么,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd] [nekst][tu:; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈentriz] .
and was not surprised when his name appeared next to mine in the entries .
和 曾是 不是 惊讶 什么时候 他的 姓名 出现 下一个 到 矿 在 这 条目 .
因此, 当他的名字与我的名字一起出现在参赛名单上时, 我并不感到惊讶。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɒmpt] [ɪn][sɪks] [lenθs] [əˈhed] [ʌv; əv][emˈi:] ,
" **We were drawn together , and he romped in six lengths ahead of me** ,
" 我们 是 绘制 一起 , 和 他 嬉戏玩耍 在 六 长度 前方 的 我 ,
“我们并驾齐驱, 他轻松领先我六个身位获胜。”

[ðoʊ] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈbi:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [hi:t] .
though curiously enough he was badly beaten in the final heat .
尽管 奇怪的是 足够的 他 曾是 糟糕 被打败 在 这 最终的 热 .
但奇怪的是, 他在最后一轮比赛中却惨败。

[hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈæftərwərdz] .
He stroked the University afterwards .
他 抚摸 这 大学 然后 .
之后他抚慰了这所大学。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [get] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] ,
Though I was tried I did not even get a seat in the eight ,
尽管 我 曾是 尝试 我 做过 不是 甚至 得到 一个 座位 在 这 八 ,
虽然我尽力了, 但我连八人席都没能坐上。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
contrary to general expectation ,
相反 到 一般的 期待 ,

与普遍预期相反，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnoʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [kept] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
but I know that it was his influence that kept me out of it .
但 我 知道 那 它 曾是 他的 影响 那 保留 我 出去 的 它 .

但我知道正是他的影响让我置身事外。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] [ˈtʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒstɪd ˈwɜːrstɪd] .
" **We had only one more tussle , and again I was worsted** .
" 我们 有 仅有的 一 更多的 争执 , 和 再次 我 曾是 最差 .

“我们只进行了最后一次交锋，而我又一次败下阵来。”

[aɪ] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnjuːdiˈeɪt,-^eɪt] – – [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] [praɪz] , [juː; jʊ] [ˈnoʊ] .
I went in for the Newdigate – – that is the English poetry prize , you know .
我 去 在 为了 这 纽迪盖特 – – 那 是 这 英语 诗 奖 , 你 知道 .

我去角逐纽迪盖特奖——你知道，那是英国诗歌奖。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈstrɪŋɪŋ] [vəːsɪz] [təˈgeðər] ,
I had always been fond of stringing verses together ,
我 有 总是 到过 喜爱 的 串 诗句 一起 ,

我一直很喜欢把诗句串联起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈʃʊd] [maɪ] [ˈpoʊəm] [brɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [θɔːt]
and the friends to whom I showed my poem before sending it in all thought
和 这 朋友们 到 谁 我 显示 我的 诗 前 发送 它 在 全部 想法

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃæns] .
that I had a very good chance .
那 我 有 一个 非常 好的 机会 .

我把诗寄出去之前给朋友们看过，他们都认为我很有可能成功。

[aɪ] [felt] [ˈhoʊpf(ə)] [maɪˈself] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I felt hopeful myself , for I had not heard that he was thinking of
我 毛毡 充满希望 我 , 为了 我 有 不是 听到 那 他 曾是 思维 的
[kəmˈpiːtɪŋ] ,
competing ,
竞争 ,

我当时也感到充满希望，因为我之前没有听说他打算参赛。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [vɜːrs]
and , indeed , did not remember that he had ever written a line of verse
和 , 的确 , 做过 不是 记住 那 他 有 曾经 书面 一个 线 的 诗
[wen] [æt; ət] [skuːl] .
when at school .
什么时候 在 学校 .

而且，他根本不记得自己上学时写过一行诗。

[haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈgen] .
However , when the winner was declared , there was his name again .
然而 , 什么时候 这 优胜者 曾是 声明 , 那里 曾是 他的 姓名 再次 .

然而，当宣布获胜者时，他的名字再次出现。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [aɪ] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn]
" **I believe that it was the disgust I felt at his superiority to me in**
" 我 相信 那 它 曾是 这 厌恶 我 毛毡 在 他的 优势 到 我 在
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [led] [em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [get] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] ,
everything that led me to ask my father to get me a commission at once ,
一切 那 引领 我 到 问 我的 父亲 到 得到 我 一个 委员会 在 一次 ,

“我相信，正是我对他在各方面都比我优越的厌恶感，促使我立刻请求父亲给我安排一份工作。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]
for it seemed to me that I should never succeed in anything if he were my
为了 它 似乎 到 我 那 我 应该 绝不 成功 在 任何事物 如果 他 是 我的
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

因为我觉得，如果他是我的竞争对手，我无论做什么都不会成功。

[sɪns] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːrt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm]
Since then our lives have been altogether apart , although I have met him
自从 然后 我们的 生活 有 到过 共 除 , 虽然 我 有 遇见 他
[ə'keɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

从那以后，我们的生活就完全分开了，虽然我偶尔还会见到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['kwɑːrəl] [brɪtwiːn] [juː 'es] [sɪns]
Of course we speak , for there has never been any quarrel between us since
的 课程 我们 说话 , 为了 那里 有 绝不 到过 任何 争吵 之间 我们 自从
[ðæt] [faɪt] ,
that fight ,
那 斗争 ,

当然我们会说话，因为自从那次争吵之后，我们之间再也没有发生过任何争执。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [fə'gɪvn] [em 'iː] ,
but I know that he has never forgiven me ,
但 我 知道 那 他 有 绝不 已原谅 我 ,
但我知道他从未原谅过我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][jæl; ʃəl]
and I have a sort of uneasy conviction that some day or other we shall
和 我 有 一个 种类 的 不安 定罪 那 一些 天 或者 其他 我们 将
[kʌm] [ɪntuː][ˈkɑːntækt] [ə'gen] .
come into contact again .
来 进入 接触 再次 .

我隐隐觉得，总有一天我们会再次相遇。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
" **I am sure that if we meet again he will do me a bad turn if possible** .
" 我 是 当然 那 如果 我们 见面 再次 他 将要 做 我 一个 坏的 转动 如果 可能的 .
“我确信，如果我们再次相遇，他会尽可能地对我不利。”

[aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [maɪ]['iːv(ə)][ˈdʒiːniəs] .
I regard him as being in some sort of way my evil genius .
我 看待 他 作为 存在 在 一些 种类 的 方式 我的 邪恶的 天才 .
我觉得他某种程度上是我的邪恶天才。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fuːliʃ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . " **I own that it is foolish and absurd , but I cannot get over the feeling** . "
我 自己的 那 它 是 愚蠢 和 荒诞 , 但 我 不能 得到 超过 这 感觉 . "
我承认这很愚蠢也很荒谬，但我无法摆脱这种感觉。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **Oh , it is absurd , Captain Mallett , the girl said** .
" 哦 , 它 是 荒诞 , 队长 马利特 , " 这 女孩 说 .
“哦，这太荒谬了，马利特上尉，”女孩说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ][ɪn] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪə] [krɔːs] [ɪn]
" He may have beaten you in little things , but you won the Victoria Cross in
" 他 可能 有 被打败 你 在 小的 事物 , 但 你 韩元 这 维多利亚 叉 在
[ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
the Crimea ,
这 克里米亚 ,

“他或许在一些小事上胜过你，但你在克里米亚战争中赢得了维多利亚十字勋章。”

[ænd; ʌnd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [[ɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and everyone knows that you are one of the best shots in the country ,
和 每个人 知道 那 你 是 一 的 这 最好的 镜头 在 这 国家 ,
大家都知道你是全国最优秀的射手之一。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that before you went away you were always in the first flight with the
和 那 前 你 去 离开 你 是 总是 在 这 第一的 航班 和 这
[haʊndz] . "
hounds . "
猎犬 . "

而且在你离开之前，你总是和猎犬们一起坐在第一班飞机上。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ɪn'θuːziæst] , ['bɜːrθə] .

" Ah , you are an enthusiast , Bertha .
" 啊 , 你 是 一个 爱好者 , 伯莎 .

“啊，你真是个热情的人啊，贝莎。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænaɪt] [hoʊld][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]
I don't say that I cannot hold my own with most men at a good many things
我 不 说 那 我 不能 抓住 我的 自己的 和 最多 男人 在 一个 好的 许多 事物
[wɜː] [naɪt] [breɪnz] ,
where not brains ,
在哪里 不是 大脑 ,

我并不是说在很多不需要动脑筋的事情上，我都无法与大多数男人匹敌。

[bʌt; bət] [bruːt] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪts] ,
but brute strength and a quick eye are the only requisites ,
但 蛮力 力量 和 一个 快的 眼睛 是 这 仅有的 必备条件 ,
但蛮力和敏锐的眼光是唯一必备条件。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dæn] [ðæt] [deɪ] ,
but I am quite convinced that if that fellow had been in the Redan that day ,
但 我 是 相当 确信 那 如果 那 同伴 有 到过 在 这 雷丹 那 天 ,
但我相当确信，如果那天那个人在雷丹，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪə] [krɔːs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naɪt] .

he would have got the Victoria Cross , and I should not .
他 会 有 得到 这 维多利亚 叉 , 和 我 应该 不是 .

他本应获得维多利亚十字勋章，而我却不应该。

[ðɜː; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plʌk] ,

There is no doubt about his pluck ,
那里 是 不 怀疑 关于 他的 采摘 ,

他的勇气毋庸置疑。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and if it had only been to put me in the shade he would have
和 如果 它 有 仅有的 到过 到 放 我 在 这 阴影 他 会 有
[pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
performed some brilliant action or other that would have got it for him .
执行 一些 杰出的 行动 或者 其他 那 会 有 得到 它 为了 他 .

如果他只是想让我黯然失色，他早就采取一些精彩的行动来达到目的了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['raɪdər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rekləs] [wʌn] ,
He is a better rider than I am , at any rate a more reckless one ,
他是一个更好的骑手比我是 , 在任何速度一个更多的鲁莽一 ,
他骑车比我厉害, 至少也比我更鲁莽。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [[ɑːt] , [tuː] .
and he is a better shot , too .
和他是 一个 更好的 射击 , 也 .
而且他的枪法也更好。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['klevər] . "
He is incomparably more clever . "
他是 无与伦比 更多的 聪明的 . "
他比别人聪明得多。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] . "
" I cannot believe it , Captain Mallett . "
" 我 不能 相信 它 , 队长 马利特 . "
“我简直不敢相信, 马利特上尉。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , ['bɜːrθə] , [ænd; ænd][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
" It is quite true , Bertha , and to add to it all , he is a remarkably
" 它 是 相当 真的 , 伯莎 , 和 到 添加 到 它 全部 , 他 是 一个 非常
[hænsəm] ['feləʊ] ,
handsome fellow ,
英俊的 同伴 ,
“没错, 伯莎, 而且, 他还是个非常英俊的小伙子。”

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['tɔːkər] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [pliːzɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] ['wʌndərfəli]
a first - rate talker , and when he pleases can make himself wonderfully
一个 第一的 - 速度 健谈者 , 和 什么时候 他 请 能 制作 他自己 太棒了
[ˈpɑːpjələr] . "
popular . "
受欢迎的 . "
他口才一流, 而且只要他愿意, 就能让自己变得非常受欢迎。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kraɪtn] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] . "
" He must be a perfect Crichton , Captain Mallett . "
" 他 必须 是 一个 完美的 克莱顿 , 队长 马利特 . "
“他一定是克莱顿的完美化身, 马利特上尉。”

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , ['bɜːrθə] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]
" The worst of it is , Bertha , although I am ashamed of myself for thinking
" 这 最差 的 它 是 , 伯莎 , 虽然 我 是 羞愧 的 我 为了 思维
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“最糟糕的是, 伯莎, 虽然我为自己这样想感到羞愧,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][nɑːt] [pleɪ] [fer]
I have never been able to divest myself of the idea that he did not play fair
我 有 绝不 到过 有能力的 到 剥离 我 的 这 主意 那 他 做过 不是 玩 公平的
.
:
.
我始终无法摆脱他没有公平竞争的想法。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
There were two or three queer things that happened at school in which he was
那里 是 二 或者 三 酷儿 事物 那 发生 在 学校 在 哪个 他 曾是
[ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ,
always suspected of having had a hand ,
总是 怀疑 的 拥有 有 一个 手 ,
学校里发生过两三件怪事，人们总是怀疑他与此事有关。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [pru:vd] .
though it was never proved .
尽管 它 曾是 绝不 已证实 .

虽然这一点从未得到证实。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [krɪb] , [ænd; ænd]['pɑ:rtli] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə]
I was always convinced that he used cribs , and partly owed his place to
我 曾是 总是 确信 那 他 用过的 婴儿床 , 和 部分 欠款 他的 地方 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我一直坚信他用过婴儿床，他现在的地位也部分归功于婴儿床。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [və:sɪz] [hi:; hi] [sent] [ɪn][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
I was jealous enough to believe that the Latin verses he sent in were written
我 曾是 嫉妒的 足够的 到 相信 那 这 拉丁 诗句 他 发送 在 是 书面
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['rɪɡbi] ,
for him by Rigby ,
为了 他 经过 里格比 ,

我嫉妒得竟然相信他寄来的那些拉丁文诗歌是里格比为他写的。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dæb][æt; ət] [və:sɪz] .
who was one of the monitors , and a great dab at verses .
WHO 曾是 一 的 这 显示器 , 和 一个 伟大的 轻拍 在 诗句 .

他是监考人员之一，而且非常擅长诗歌创作。

['rɪɡbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] ['feləʊ] ,
Rigby was a great chum of his , for he was a mean fellow ,
里格比 曾是 一个 伟大的 密友 的 他的 , 为了 他 曾是 一个 意思是 同伴 ,

里格比是他的好朋友，因为他是个卑鄙的人。

[ænd; ænd][maɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ænd][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]
and my rival was always well supplied with money , and to do him
和 我的 竞争对手 曾是 总是 出色地 供应 和 钱 , 和 到 做 他
['dʒʌstɪs] , ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
justice , liberal with it :
正义 , 自由主义 和 它 :

我的对手总是财力雄厚，公平地说，他花钱大手大脚。

" [ðen] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [sku:l] , [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [praɪz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
" **Then , just before we left school , he carried off the prize in swimming .**
" 然后 , 只是 前 我们 左边 学校 , 他 携带 离开 这 奖 在 游泳 .

“然后，就在我们离开学校前，他赢得了游泳比赛的奖项。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['swɪmə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] .
He was a good swimmer , but I was a better .
他 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 但 我 曾是 一个 更好的 .

他游泳游得不错，但我游得更好。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][fɔ:r; fər][wʌns]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
I thought myself for once certain to beat him ,
我 想法 我 为了 一次 肯定 到 打 他 ,

我当时觉得自己肯定能打败他。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ][gɔːt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kræmps] ,
but an hour before the race I got frightful cramps ,
但 一个 小时 前 这 种族 我 得到 可怕 痉挛 ,
但比赛前一小时我突然感到剧烈腹痛。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [brɪʃɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
a thing that I never had before or since ,
一个 事物 那 我 绝不 有 前 或者 自从 ,
一件我以前从未拥有过，以后也再未拥有过的东西。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
and I could hardly make a fight at all .
和 我 可以 几乎 制作 一个 斗争 在 全部 .
我几乎无力反抗。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] ,
I thought at the time , and I have thought since ,
我 想法 在 这 时间 , 和 我 有 想法 自从 ,
当时我就这么想，之后我也一直这么想：

[ðæt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
that I must have taken something at breakfast that disagreed with me
那 我 必须 有 已采取 某物 在 早餐 那 不同意 和 我
[ˈhɔːrəbli] ,
horribly ,
糟糕透了 ,
我一定是早餐时吃了什么东西，让我非常不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [tiː] .
and that he somehow put it in my tea .
和 那 他 不知何故 放 它 在 我的 茶 .
而且他竟然把它放进了我的茶里。

" [ðen] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [æt; ət] [ˈhenli] .
" **Then again in that matter of the Sculls at Henley** .
" 然后 再次 在 那 事情 的 这 划艇 在 亨利 .
“再说亨利皇家赛艇会上的双人双桨比赛的事。”

[aɪ][ˈnevər] [felt] [maɪ][boʊt] [roʊ] [soʊ] [ˈhevɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ðen] .
I never felt my boat row so heavily as it did then .
我 绝不 毛毡 我的 船 排 所以 重度 作为 它 做过 然后 .
我从未感觉划船像那时那样沉重。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
When it was taken out of the water it was found that a piece of
什么时候 它 曾是 已采取 出去 的 这 水 它 曾是 成立 那 一个 片 的
[kɜːvɪd] [ˈaɪərn] [huːp] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]
curved iron hoop was fixed to the bottom by a nail that had been pushed
弯曲 铁 箍 曾是 固定的 到 这 底部 经过 一个 指甲 那 有 到过 推动
[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [skɪn] .
through the thin skin .
通过 这 薄的 皮肤 .

当它被从水中取出时，人们发现一块弯曲的铁环用钉子固定在底部，钉子穿过了薄薄的表皮。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
It certainly was not there when it was on the rack ,
它 当然 曾是 不是 那里 什么时候 它 曾是 在 这 架子 ,
当它被挂在架子上时，它肯定不在那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,
but it was there when I rowed back to the boathouse ,
但 它 曾是 那里 什么时候 我 划船 后退 到 这 船屋 ,
但我划船返回船屋时，它还在那里。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wɒz; wəz]
and it could only have got there by being put on as the boat was
和 它 可以 仅有的 有 得到 那里 经过 存在 放 在 作为 这 船 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
being lowered into the water .
存在 降低 进入 这 水 .

而且它只能是在船被放入水中时被放上去的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [daʊn] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There were three or four men helping to lower her down — two of them
那里 是 三 或者 四 男人 帮助 到 降低 她 向下 — 二 的 他们
[ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friends of mine ,
朋友们 的 矿 ,

当时有三四个男人帮忙把她放下来——其中两个是我的朋友。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfeləʊz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .
two of them fellows employed at the boathouse .
二 的 他们 伙伴们 受雇 在 这 船屋 .

其中两人是船坞的雇员。

[waɪ] [,aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ɪn][ænd; ʌnd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ,
While it lay in the water , before I got in and took my place ,
尽管 它 躺 在 这 水 , 前 我 得到 在 和 采取 我的 地方 ,
它静静地躺在水里,在我下水就位之前,

[ˈeniwʌn] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] [maɪt] [ʌnəbˈzɜːrvd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [,aɪˈtiː][ænd; ʌnd]
anyone stooping over it might unobserved have passed his hand under it and
任何人 弯腰 超过 它 可能 未被观察到的 有 通过了 他的 手 在下面 它 和
[hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði][neɪl] [θruː] .
have pushed the nail through .
有 推动 这 指甲 通过 .

任何弯腰查看的人都可能在不被察觉的情况下将手伸到它下面,并将钉子推了进去。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
" **I never said anything about it** .
" 我 绝不 说 任何事物 关于 它 .

我从未说过这件事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtɪn] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][juːz] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [ˈoʊvər]
I had been beaten ; there was no use making a row and a scandal over
我 有 到过 被打败 ; 那里 曾是 不 使用 制作 一个 排 和 一个 丑闻 超过
[,aɪˈtiː] ,
it ;
它 ,

我被打了,为此大吵大闹、闹得人尽皆知毫无意义。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈædɒs] [ʌv; əv] [pruːf] [əˈɡenst] [ˈeniwʌn] ;
especially as I had not a shadow of proof against anyone ;
尤其 作为 我 有 不是 一个 阴影 的 证明 反对 任何人 ;
尤其是我没有任何证据可以指控任何人;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈfæst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
but I was certain that he was not so fast as I was ,
但 我 曾是 肯定 那 他 曾是 不是 所以 快速地 作为 我 曾是 ,
但我确信他的速度没有我快。

[fɔːr; fər] ['dɒrɪŋ] ['præktɪs] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
for during practice my time had been as nearly as possible the same as
为了 期间 实践 我的 时间 有 到过 作为 几乎 作为 可能的 这 相同的 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [iːz] ,
that of the man who beat him with the greatest ease ,
那 的 这 男人 WHO 打 他 和 这 最 舒适 ;
因为在练习中, 我的用时尽可能地与轻松击败他的那个人的用时相同。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and I am convinced that for once I should have got the better of him
和 我 是 确信 那 为了 一次 我 应该 有 得到 这 更好的 的 他
[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][faʊl] [pleɪ] . "
had it not been for foul play . "
有 它 不是 到过 为了 犯规 玩 . "
我确信, 如果不是因为他使用了不正当的手段, 我本该赢他一次。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪmflɪ] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] , " ['bɜːrθə] [sed] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **That was shameful , Captain Mallett , " Bertha said , indignantly** .
" 那 曾是 可耻 , 队长 马利特 , " 伯莎 说 , 愤慨地 .
“那太丢人了, 马利特上尉,”伯莎愤愤不平地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] . "
" **I wonder you did not take some steps to expose him** . "
" 我 想知道 你 做过 不是 拿 一些 步骤 到 暴露 他 . "
“我很好奇你为什么没有采取措施揭露他。”

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ə'praːn] , ['bɜːrθə] .
" **I had nothing to go upon , Bertha** .
" 我 有 没有什么 到 去 之上 , 伯莎 .
“我没有任何线索, 伯莎。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
It was a case of suspicion only ,
它 曾是 一个 案件 的 怀疑 仅有的 ,
这仅仅是怀疑而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [roʊ] [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]
and you have no idea what a horrible row there would have been if I
和 你 有 不 主意 什么 一个 可怕 排 那里 会 有 到过 如果 我
[hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
had said anything about it .
有 说 任何事物 关于 它 .
你根本无法想象, 如果我当时说了什么, 会引起多么可怕的争吵。

[kə'mɪtɪz] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ə'paːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
Committees would have sat upon it , and the thing would have got into the
委员会 会 有 卫星 之上 它 , 和 这 事物 会 有 得到 进入 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
委员会肯定会对此进行调查, 而且这件事肯定会登上报纸。

[ˈfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz] ,
Fellows would have taken sides ,
研究员 会 有 已采取 侧面 ,
同伴们会选边站队,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈblækɡɑːdɪd][baɪ][wʌn][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ˈhɪntɪŋ][ðæt][ə; eɪ][wel] -
and I should have been blackguarded by one party for hinting that a well -
和 我 应该 有 到过 卑鄙的 经过 一 派对 为了 暗示 那 一个 出色地 -
[noʊn][juːnɪˈvɜːrsəti][mæn][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv][faʊl][ˈpræktɪsɪz].
known University man had been guilty of foul practices .
已知 大学 男人 有 到过 有罪的 的 犯规 实践 .

我本应因为暗示一位大学知名人士犯有不正当行为而受到一方的诋毁。

"[ɔːltəˈgeðər][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]["nuːs(ə)ns];
" **Altogether it would have been a horrible nuisance ;**
" 共 它 会 有 到过 一个 可怕 滋扰 ;

总而言之，这将是一件非常麻烦的事情；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈbetər][tuː; tə][kiːp][ˈkwaɪət][ænd; ənd][seɪ][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː]. " **it was much better to keep quiet and say nothing about it . "**
它 曾是 很多 更好的 到 保持 安静的 和 说 没有什么 关于 它 . "

最好保持沉默，什么也不说。

"[aɪ][eɪˈem][ʃʊr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʌn][ðæt], [ˈkæptɪn]. "
" **I am sure I could not have done that , Captain . "**
" 我 是 当然 我 可以 不是 有 完毕 那 , 队长 . "

“我肯定做不到那样，船长。”

"[noʊ], [bʌt; bət][ðen][juː; jʊ][siː][ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][mʌtʃ][mɔːr][ɪmˈpetʃuəs][ðæn; ðən][men]. "
" **No , but then you see women are much more impetuous than men .**
" 不 , 但 然后 你 看 女性 是 很多 更多的 浮躁 比 男人 .

“不，但你会发现女性比男性冲动得多。”

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][wʌns][set][ðə; ði][bɔːl][ˈroʊlɪŋ],
I am certain that after you had once set the ball rolling ,
我 是 肯定 那 后 你 有 一次 放 这 球 滚动 ,

我确信，一旦你开了个头，

[juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈsaːrɪ][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ˈbaɪdɪd][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd][ˈweɪtɪd]
you would have been sorry that you had not bided your time and waited
你 会 有 到过 对不起 那 你 有 不是 竞标 你的 时间 和 等待
[fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈkɑːntest][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][tɜːrnd][ðə; ði][ˈteɪblz][ˈferli][ænd; ənd]
for another contest in which you might have turned the tables fairly and
为了 其他 竞赛 在 哪个 你 可能 有 转向 这 表格 相当 和
[ˈskwerli]. "
squarely . "
完全 . "

你一定会后悔没有耐心等待，争取下一次机会，那样你就能光明正大地扭转局面了。

"[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈheɪtfl], "[ðə; ði][gɜːrɪ][sed]. "
" **He must be hateful , " the girl said .**
" 他 必须 是 可恶 , " 这 女孩 说 .

“他一定很可恶，”女孩说。

"[hiː; hi][ɪz][nɑːt][kənˈsɪdərd][ˈheɪtfl], [aɪ][kæn; kən][əˈʃʊr][juː; jʊ]. "
" **He is not considered hateful , I can assure you .**
" 他 是 不是 经过考虑的 可恶 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，他并不被认为是令人憎恶的。

[hiː; hi][kənˈsiːvd][ə; eɪ][ɡrʌdʒ][əˈɡenst][ˌemˈiː], [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪˈmens][ˈpeɪnz][tuː; tə][peɪ]
He conceived a grudge against me , and has taken immense pains to pay
他 构思 一个 怨恨 反对 我 , 和 有 已采取 巨大 疼痛 到 支付
[ˌemˈiː][aʊt],
me out ,
我 出去 ,

他怀恨在心，费尽心思地想要报复我。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli] [trʌst] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [pæðʒ] [wɪl] [ˈnevər] [krɔːs] [əˈgen] .

and I only trust that our paths will never cross again .
和 我 仅有的 相信 那 我们的 路径 将要 绝不 又 再次 .

我只希望我们永远不会再相遇。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [əˈgen] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

If so , I have no doubt that I shall again get the worst of it .
如果 所以 , 我 有 不 怀疑 那 我 将 再次 得到 这 最差 的 它 .

如果真是这样，我毫不怀疑我将再次遭受最严重的打击。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn]

you see I was not without justification when I said that though I did not believe in
你 看 我 曾是 不是 没有 理由 什么时候 我 说 那 尽管 我 做过 不是 相信 在

[ðə; ði][mæl] [ˈɑːkiəʊ] ,

the Mal Occhio ,
这 马尔 眼睛 ,

你看，我说虽然我不相信“Mal Occhio”(眼疾)，但我并非没有道理。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌsuːpərˈstɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

I had reason for having some little superstition about it . "
我 有 原因 为了 拥有 一些 小的 迷信 关于 它 . "

我对此抱有一些小小的迷信是有原因的。

" [aɪ] [ˈprɑːfəsai] , [ˈkæptɪn] [ˈmælit] ,

" I prophesy , Captain Mallett ,
" 我 预言 , 队长 马利特 ,

“我预言，马利特上尉，

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [tʜːrn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

that if ever you meet him in the future you will turn the tables on him .
那 如果 曾经 你 见面 他 在 这 未来 你 将要 转动 这 表格 在 他 .

如果你将来有机会再遇到他，你一定要反过来对付他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

Such a man as that can never win in the long run . "
这样的 一个 男人 作为 那 能 绝不 赢 在 这 长的 跑步 . "

这样的人最终永远不会有胜利。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊər; jər] [ˈprɑːfəsi] [wɪl] [kʌm] [truː] .

" Well , I hope that your prophecy will come true .
" 出色地 , 我 希望 那 你的 预言 将要 来 真的 .

“嗯，我希望你的预言能够成真。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][jæl; jəl][traɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊər; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɪl] [ˈkaʊntərbæləns]

At any rate I shall try , and I hope that your good wishes will counterbalance
在 任何 速度 我 将 尝试 , 和 我 希望 那 你的 好的 愿望 将要 抗衡

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

his power ,
他的 力量 ,

无论如何，我会尽力而为，希望你们的美好祝愿能够抵消他的力量。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæsˈkɑːteɪ] . "

and that you will be a sort of Mascotte . "
和 那 你 将要 是 一个 种类 的 吉祥物 . "

你将成为某种吉祥物。

" [haʊ] [ˈtaɪərsəm] ！
" **How tiresome** ！
" 如何 令人厌烦 ！

“真烦人！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [broʊk] [ɔ:f] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" **the girl broke off , as there was a movement among the ladies** .
" 这 女孩 打破 离开 , 作为 那里 曾是 一个 移动 之中 这 女士们 。

“女孩的话戛然而止，因为周围有女士们在走动。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
" **It is time for us to go up to dress for dinner** ,
" 它 是 时间 为了 我们 到 去 向上 到 裙子 为了 晚餐 ,

“我们该上去换衣服吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ʒənt] [teɪk] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [du:] ,
and though I shan't take half the time that some of them will do ,
和 尽管 我 不会 拿 一半 这 时间 那 一些 的 他们 将要 做 ,

虽然我不会像他们那样花费一半的时间，

[aɪ] [səˈprouz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I suppose I must go .
我 认为 我 必须 去 。

我想我该走了。

" [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] [hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəslɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" **Captain Mallett had six months previously succeeded** , **at the death of**
" 队长 马利特 有 六 几个月 之前 成功了 , 在 这 死亡 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“马利特上尉六个月前在他父亲去世后继承了爵位，

[tu:; tə][æn; ən] [ɪˈstert] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈɡri:n,deɪl] .
to an estate five miles from that of Sir John Greendale .
到 一个 财产 五 英里 从 那 的 先生 约翰 格林戴尔 。

距离约翰·格林代尔爵士的庄园五英里远。

[hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fi:ld] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] ,
His elder brother had been killed in the hunting field a few months before ,
他的 长老 兄弟 有 到过 被杀 在 这 打猎 场地 一个 很少 几个月 前 ,

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmæɪlɪt] ,
and Frank Mallett ,
和 坦率 马利特 ,

他的哥哥几个月前在狩猎场上丧生，弗兰克·马利特

[hu:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
who was fond of his profession ,
WHO 曾是 喜爱 的 他的 职业 ,

他热爱自己的职业，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ˈpɔ:rf(ə)n] ,
and had never looked for anything beyond it save a younger son's portion ,
和 有 绝不 看起来 为了 任何事物 超过 它 节省 一个 年轻 儿子的 部分 ,

除了小儿子那份之外，他从未奢望过其他任何东西。

[hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪˈstert] .
had thus come in for a very fine estate .
有 因此 来 在 为了 一个 非常 美好的 财产 。

因此，他得到了一处非常好的庄园。

[tu:] [mʌnθs] [æftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] [hi;; hi][moʊst] [rɪˈlʌktəntli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
Two months after his father's death he most reluctantly sent in his papers ,
二 几个月 后 他的 父亲的 死亡 他 最多 勉强 发送 在 他的 文件 ,
父亲去世两个月后, 他极不情愿地递交了申请文件。

[kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti][tu;; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ;
considering it his duty to settle down on the estate ;
考虑 它 他的 责任 到 定居 向下 在 这 财产 ;
他认为在庄园安顿下来是他的责任;

[bʌt; bət] [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] [ʌv; əv]
but ten days later came the news of the outbreak of the Sepoys of
但 十 天 之后 来了 这 消息 的 这 暴发 的 这 士兵 的
Barrackpoor ,
巴拉克普尔
但十天后, 传来了巴拉克普尔兵营爆发叛乱的消息。

[ænd; ænd][hi;; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈteləgræft] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
and he at once telegraphed to the War Office ,
和 他 在 一次 电报 到 这 战争 办公室 ,
他立即向陆军部发了电报。

[ˈæskɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ˈkæns(ə)l][hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu;; tə] [sel] [aʊt] .
asking to be allowed to cancel his application for leave to sell out .
问 到 是 允许 到 取消 他的 应用 为了 离开 到 卖 出去 .
请求允许他取消出售房产的申请。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌn] ,
So far the cloud was a very small one ,
所以 远的 这 云 曾是 一个 非常 小的 一 ,
目前为止, 这团云还很小。

[bʌt; bət] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:rənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
but rumours of trouble had been current for some little time ,
但 谣言 的 麻烦 有 到过 当前的 为了 一些 小的 时间 ,
但有关麻烦的传言已经流传了一段时间了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [li:st] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [dɪˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] .
and the affair at least gave him an excuse for delaying his retirement .
和 这 事务 在 至少 给予 他 一个 原谅 为了 延迟 他的 退休 .
这件事至少给了他一个推迟退休的借口。

[ˈveri] [ˈræpɪdli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [sprɛd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [əʊvəˈʃædəʊd] [ˈɪndiə][frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] [tu;; tə]
Very rapidly the little cloud spread until it overshadowed India from Calcutta to
非常 快速 这 小的 云 传播 直到 它 黯然失色 印度 从 加尔各答 到
[ðə; ði] [ˈæfgæn] [frʌnˈtɪr] .
the Afghan frontier .
这 阿富汗 边境 .
这小片云雾迅速扩散, 从加尔各答一直笼罩到阿富汗边境, 覆盖了整个印度。

[hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊtə][fɔ:r; fər] [ˈɪndiən] [ˈsɜ:rvis] ,
His regiment stood some distance down on the rota for Indian service ,
他的 团 站立 一些 距离 向下 在 这 轮值 为了 印度 服务 ,
他的团在印第安人服役轮值表上排在比较靠后的位置,

[bʌt; bət] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [gru:] [wɜ:rs] [ˈredʒɪmənt][æftər][ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] ,
but as the news grew worse regiment after regiment was hurried off ,
但 作为 这 消息 生长 更糟 团 后 团 曾是 慌忙 离开 ,
但随着消息越来越糟糕, 一个又一个团的部队被匆匆调离。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ˈnaʊ] [stʊd] [ˈveri] [ˈnɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

and it now stood very near the head of the list .
和 它 现在 站立 非常 靠近 这 头 的 这 列表 .

现在它已经非常接近榜首了。

[ɔːl] [liːv] [hæd; həd][ˈnaɪt] [jet] [ˈbɪn] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ˈɑːfəsərz] [əˈwei] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv]
All leave had not yet been stopped , but officers away were ordered to leave
全部 离开 有 不是 然而 到过 停止 , 但 警官 离开 是 订购 到 离开
[əˈdresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

所有休假尚未全部停止，但外出执勤的警员已被命令离开住所。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈnoʊtɪs] .
so that they could be summoned to join at an hour's notice .
所以 那 他们 可以 是 被召唤 到 加入 在 一个 小时 注意 .

这样他们就可以在接到通知后一小时内被召集过来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ,
When he had left home that morning for a day's shooting with Sir John ,
什么时候 他 有 左边 家 那 早晨 为了 一个 天 射击 和 先生 约翰 ,
那天早上他离开家，和约翰爵士一起去打猎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈsædəld] ,
he had ordered a horse to be kept saddled ,
他 有 订购 一个 马 到 是 保留 鞍 ,

他下令要让一匹马随时备好鞍具。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ˈaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
so that if a telegram came it could be brought to him without a
所以 那 如果 一个 电报 来了 它 可以 是 带来 到 他 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
moment's delay .
瞬间 延迟 .

这样，如果有电报到来，就能立即送到他手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
He was burning to be off .
他 曾是 燃烧 到 是 离开 .

他迫不及待地想要离开。

[ðer; ðər][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈbɪn] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈnaɪt]
There had at first been keen disappointment in the regiment that they were not
那里 有 在 第一的 到过 敏锐的 失望 在 这 团 那 他们 是 不是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌg(ə)] ;
likely to take part in the fierce struggle ;
可能 到 拿 部分 在 这 凶猛的 斗争 ;

起初，该团上下都感到非常失望，因为他们不太可能参与这场激烈的战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈiːgər] [ekspekˈteɪʃn] , [wen] ,
but the feeling had changed into one of eager expectation , when ,
但 这 感觉 有 已更改 进入 一 的 渴望的 期待 , 什么时候 ,
但当这种感觉转变为热切的期待时，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntest] [ˈwaɪdn] [ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri]
as the contest widened and it was evident that it would be necessary
作为 这 竞赛 扩大 和 它 曾是 明显 那 它 会 是 必要的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈefərts] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɪndiə] ,
to make the greatest efforts to save India ,
到 制作 这 最 努力 到 节省 印度 ,

随着竞争范围扩大，很明显，必须竭尽全力才能拯救印度。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [gruː] .
the prospect of their employment in the work grew .
这 前景 的 他们的 就业 在 这 工作 生长 .
他们获得这份工作的机会越来越大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˌekspekˈteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
For the last fortnight expectation had been at its height .
为了 这 最后的 两星期 期待 有 到过 在 它是 高度 .
过去两周，人们的期望值达到了顶峰。

[ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][hoʊld][ɪtˈself][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər]
Orders had been received for the regiment to hold itself in readiness for
订单 有 到过 已收到 为了 这 团 到 抓住 本身 在 准备就绪 为了
[embaːrˈkeɪʃn] ,
embarkation ,
登船 ,
该团已接到命令，做好登船准备。

[men][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrloʊ] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt]
men had been called back from furlough , the heavy baggage had been packed
男人 有 到过 称为 后退 从 休假 , 这 重的 行李 有 到过 包装
;
;
;
;
男人们已被召回，结束了休假，沉重的行李也已打包完毕；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈnoʊtɪs] .
and all was ready for a start at twenty - four hours ' notice .
和 全部 曾是 准备好 为了 一个 开始 在 二十 - 四 小时 - 注意 .
一切准备就绪，只需提前二十四小时即可开始。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [liːv] [tuː; tə][seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]
Many of the officers obtained a few days ' leave to say goodbye to their
许多 的 这 警官 获得 一个 很少 天 - 离开 到 说 再见 到 他们的
[frendz] [ɔːr][ˈset(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
friends or settle business matters ,
朋友们 或者 定居 商业 事情 ,
许多军官获准休假几天，以便与朋友告别或处理公务。

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈmælit] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and Frank Mallett was among them .
和 坦率 马利特 曾是 之中 他们 .
弗兰克·马利特也在其中。

" [soʊ][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ˈmælit] ?
" So I suppose you may go at any moment , Mallett ?
" 所以 我 认为 你 可能 去 在 任何 片刻 , 马利特 ?
“所以，我想你随时都可以走了，马利特？”

" [sed] [ðə; ði][hoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
" said the host at the dinner table that evening .
" 说 这 主持人 在 这 晚餐 桌子 那 晚上 .
“那天晚上，主人在餐桌上说道。”

" [jes] , [sɜːr][dʒɑːn] , [maɪ] [ˈjuːtɪŋ] [təˈdeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksɪkrəb(ə)] ;
" Yes , Sir John , my shooting today has been execrable ;
" 是的 , 先生 约翰 , 我的 射击 今天 有 到过 可憎的 ;
“是的，约翰爵士，我今天的射击表现糟透了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][maɪ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [raɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər]
for I have known that at any moment my fellow might ride up with the order
为了 我 有 已知 那 在 任何 片刻 我的 同伴 可能 骑 向上 和 这 命令
[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [æt; ət][wʌns] ,
for me to return at once ,
为了 我 到 返回 在 一次 ,
因为我知道, 我的同伴随时可能骑马过来, 命令我立刻返回。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [sætʃ] [ə; eɪ][ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
and we are all in such a fever of impatience ,
和 我们 是 全部 在 这样的 一个 发烧 的 不耐烦 ,
我们都充满了焦躁不安。
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ɔːl] . "
that I am surprised I brought down a bird at all . "
那 我 是 惊讶 我 带来 向下 一个 鸟 在 全部 . "
我竟然能打下来一只鸟, 我自己都感到惊讶。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeli] [ɔːr][fɔːr; fər]
" **You can hardly hope to be in time either for the siege of Delhi or for**
" 你 能 几乎 希望 到 是 在 时间 任何一个 为了 这 围城 的 德里 或者 为了
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈlʌknəʊ] ,
the relief of Lucknow ,
这 宽慰 的 勒克瑙 ,
“你几乎不可能及时赶到德里围城战或勒克瑙解围战现场。”

[ˈmæliɪt] . "
Mallett . "
马利特 . "
马利特。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] .
" **One would think not , but there is no saying .**
" 一 会 思考 不是 , 但 那里 是 不 说 .
“人们可能会认为不会, 但也不能妄下断言。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ; [ˈhæv, lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk]
You see , our news is a month old ; Havelock had been obliged to fall back
你 看 , 我们的 消息 是 一个 月 老的 ; 哈夫洛克 有 到过 有义务 到 落下 后退
[ɑːn] [ˈkɔːnpɔː] ,
on Cawnpore ,
在 坎普尔 ,
你看, 我们的消息已经过时一个月了; 哈夫洛克不得不退守坎普尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdeli] .
and a perfect army of rebels were in Delhi .
和 一个 完美的 军队 的 叛军 是 在 德里 .
一支装备精良的叛军已经抵达德里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] ,
Of course , the reinforcements will soon be arriving ,
的 课程 , 这 增援部队 将要 很快 是 抵达 ,
当然, 援军很快就会到达。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][get] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]
and I don't think it likely that we shall get up there in time to share in
和 我 不 思考 它 可能 那 我们 将 得到 向上 那里 在 时间 到 分享 在
[ðoʊz] [əˈferz] ;
those affairs ;
那些 事务 ;
我不认为我们能及时赶到那里参与那些事情;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈlʌknau] [ænd; ənd] [ˈdeli] ,
but even if we are late both for Lucknow and Delhi ,
但 甚至 如果 我们 是 晚的 两个都 为了 勒克瑙 和 德里 ,
但即使我们去勒克瑙和德里都迟到了,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] .
there will be plenty for us to do .
那里 将要 是 很多 为了 我们 到 做 .
我们有很多事要做。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃiːfs] [ðæt] [hæv; həv][dʒɔɪnd]
What with the Sepoy army and with the native chiefs that have joined
什么 和 这 士兵 军队 和 和 这 本国的 酋长们 那 有 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
再加上印度兵团和加入他们的当地酋长们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] [əʊdə] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ðer; ðər] [ˈkænəːt]
and the fighting men of Oude and one thing and another , there cannot
和 这 斗争 男人 的 奥德 和 一 事物 和 其他 , 那里 不能
[biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - ,
be less than 200 ,
是 较少的 比 - ,
还有奥德的战士们，以及其他种种，人数肯定不少于200人。

- [men][ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [juː ˈes] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [teɪk] [ˈdeli] [ænd; ənd] [rɪˈliːv]
000 men in arms against us ; and even if we do take Delhi and relieve
- 男人 在 武器 反对 我们 ; 和 甚至 如果 我们 做 拿 德里 和 缓解
[ˈlʌknau] ,
Lucknow ,
勒克瑙 ,
有数千名武装人员与我们对抗；即使我们攻占了德里并解救了勒克瑙，

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
that is only the beginning of the work .
那 是 仅有的 这 开始 的 这 工作 .
那仅仅是工作的开始。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːltər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
The scoundrels are fighting with halters round their necks ,
这 无赖 是 斗争 和 缰绳 圆形的 他们的 脖子 ,
这些恶棍脖子上套着缰绳，正在互相打斗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
and I have no fear of our missing our share of the work of
和 我 有 不 害怕 的 我们的 丢失的 我们的 分享 的 这 工作 的
[ˈwɪnɪŋ] [bæk] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðiːz] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈskaʊndrəlz] . "
winning back India and punishing these bloodthirsty scoundrels . "
获胜 后退 印度 和 惩罚 这些 嗜血 无赖 . "
我丝毫不担心我们会在收复印度和惩罚这些嗜血恶棍的工作中失分。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] , " [sɜːr][dʒɑːn] [sed] ; " [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
" **It is a terrible time** , " **Sir John said** ; " **and old as I am** ,
" 它 是 一个 糟糕的 时间 ; " 先生 约翰 说 ; " 和 老的 作为 我 是 ,
“这是一个可怕的时期，”约翰爵士说；“尽管我年纪大了，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈbɪznəs]
I should like to be out there to lend a hand in avenging this awful business
我 应该 喜欢 到 是 出去 那里 到 借 一个 手 在 复仇 这 可怕 商业
[æt; ət] [ˈkɔ:npoː]
at Cawnpore ,
在 坎普尔 ,

我真想去坎普尔，为这起骇人听闻的事件报仇雪恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmæsəkər] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] . "
and the cold - blooded massacres at other places . "
和 这 寒冷的 - 血腥 大屠杀 在 其他 地方 . "

以及其他地方发生的冷血屠杀。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈvɒləntiəz] , [sɜːr] [dʒɑ:n] .
" **I think that there will be no lack of volunteers** , **Sir John** .
" 我 思考 那 那里 将要 是 不 缺少 的 志愿者 , 先生 约翰 .

“我认为不会缺少志愿者，约翰爵士。”

[ɪf] [ˈɡʌvənmənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] - ,
If Government were to call for them I believe that 100 ,
如果 政府 是 到 称呼 为了 他们 我 相信 那 - ,

如果政府征召他们，我相信100人。

- [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "
000 men could be raised in a week . "
- 男人 可以 是 提高 在 一个 星期 . "

一周内就能招到 000 名士兵。

" [eɪ] , [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ;
" **Ay , in twenty - four hours** ;
" 哎 , 在 二十 - 四 小时 ;

“是的，24小时后；

[ðer; ðər] [ɪz] [skers] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət] [wʊd] [ɡɪv] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk]
there is scarce a man in England but would give five years of his life to take
那里 是 稀少 一个 男人 在 英格兰 但 会 给 五 年 的 他的 生活 到 拿
[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈmɒnstəz] .
a share in the punishment of the faithless monsters .
一个 分享 在 这 惩罚 的 这 不忠 怪物 .

在英国，几乎没有人不愿意付出五年的生命，来参与惩罚那些背信弃义的恶魔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmiːən] [wɔːr] ;
There was no lack of national feeling in the Crimean War ;
那里 曾是 不 缺少 的 国家的 感觉 在 这 克里米亚 战争 ;

克里米亚战争中并不缺乏民族情感；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmæsəkər]
but it was as nothing to that which has been excited by these massacres
但 它 曾是 作为 没有什么 到 那 哪个 有 到过 兴奋的 经过 这些 大屠杀
.
:
.

但这与这些大屠杀所引发的后果相比，简直微不足道。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmjuːtəni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent]
Had it been a simple mutiny among the troops we should all be well content
有 它 到过 一个 简单的 兵变 之中 这 军队 我们 应该 全部 是 出色地 内容
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒərz] ;
to leave the matter in the hands of our soldiers ;
到 离开 这 事情 在 这 双手 的 我们的 士兵 ;

如果只是军队中的一场简单兵变，我们都会很乐意将此事交由士兵们处理；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] ；
but it is a personal matter to everyone ；

但 它 是 一个 个人的 事情 到 每个人 ；

但这毕竟是每个人的私事；

[rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [pʊr] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk]
rich and poor are alike moved by a burning desire to take part in the work
富有的 和 贫穷的 是 同样 已搬 经过 一个 燃烧 欲望 到 拿 部分 在 这 工作
[ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ．
of vengeance ．
的 复仇 ．

无论贫富，都同样被参与复仇行动的强烈愿望所驱使。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜ:rlɪst]
I should doubt if the country has ever been so stirred from its earliest
我 应该 怀疑 如果 这 国家 有 曾经 到过 所以 搅拌 从 它是 最早
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ． " history ． "
历史 ； 历史 ．

我怀疑这个国家自古以来是否曾经历过如此剧烈的动荡。

" [jes] ， [aɪ][ˈfænsɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈenvɪŋ] [ju:; jʊ] ， [ˈmæɪt] ， " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən]
" Yes , I fancy we are all envying you , Mallett , " one of the other gentlemen
" 是的 ， 我 想要 我们 是 全部 羡慕 你 ， 马利特 ， " 一 的 这 其他 先生们
[sed] ．
said ．
说 ．

“是的，我想我们都很羡慕你，马利特，”另一位先生说道。

" [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪz] [teɪm] [wɜ:rk][ɪn] [kəm'pæɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈɪndiə] ．
" Partridge shooting is tame work in comparison with that which is going on in India ．
" 鹧鸪 射击 是 驯服 工作 在 比较 和 那 哪个 是 去 在 在 印度 ．

与印度正在进行的猎杀活动相比，猎杀鹧鸪简直是小巫见大巫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [fɜ:rst][ˈmju:təni] [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ，
It was lucky for you that that first mutiny took place when it did ，
它 曾是 幸运的 为了 你 那 那 第一的 兵变 采取 地方 什么时候 它 做过 ，
[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [gə'zɛtɪd] [aʊt]
for had it been a week later you would probably have been gazetted out
为了 有 它 到过 一个 星期 之后 你 会 大概 有 到过 公报 出去
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] ． " before the news came ． "
前 这 消息 来了 ． "

对你来说，第一次兵变发生在那个时候真是幸运。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [gə'zɛtɪd] [aʊt]
for had it been a week later you would probably have been gazetted out
为了 有 它 到过 一个 星期 之后 你 会 大概 有 到过 公报 出去
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] ． " before the news came ． "
前 这 消息 来了 ． "

如果晚一周，消息传出来之前，你可能就已经被正式解雇了。

" [jes] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] ， [ˈsɜ:rt(ə)nli] ， [ˈæʃəst] ．
" Yes , that was a piece of luck , certainly , Ashurst ．
" 是的 ， 那 曾是 一个 片 的 运气 ， 当然 ， 阿什赫斯特 ．

“是的，那当然是运气好，阿什赫斯特。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][ðə; ði]
I don't know how I should be feeling if I had been out of it and the
我 不 知道 如何 我 应该 是 感觉 如果 我 有 到过 出去 的 它 和 这
[ˈredʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɪndiə] ． " regiment on the point of starting for India ． "
团 在 这 观点 的 开始 为了 印度 ． "

如果我当时不在部队，而部队即将启程前往印度，我不知道自己会作何感想。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , " [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] .
" **I suppose you are likely to embark from Plymouth , " said Sir John .**
" 我 认为 你 是 可能 到 启程 从 普利茅斯 , " 说 先生 约翰 .
"我猜你们很可能会从普利茅斯登船,"约翰爵士说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪɪŋ] .
" **I should think so , but there is no saying .**
" 我 应该 思考 所以 , 但 那里 是 不 说 .
"我想应该是这样, 但也不能妄下断言。"

[aɪ] ['hɑːrdli] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [fræns] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts]
I hardly fancy that we should go through France , as some of the regiments
我 几乎 想要 那 我们 应该 去 通过 法国 , 作为 一些 的 这 军团
[hæv; həv] [dʌŋ] ;
have done ;
有 完毕 ;

我很难想象我们会像某些团那样穿越法国;
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['veri] [ɡreɪt] [ɡeɪn] [ʌv; əv] [taɪm] ,
there would be no very great gain of time ,
那里 会 是 不 非常 伟大的 获得 的 时间 ,
不会节省太多时间。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [æz; əz] [fɑːr] [west] [æz; əz] ['plɪməθ] .
especially if we start as far west as Plymouth .
尤其 如果 我们 开始 作为 远的 西方 作为 普利茅斯 .
尤其是如果我们从最西边的普利茅斯出发的话。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] ['biːɪŋ] [sent] [raʊnd] [tuː; tə]
Besides , I have not heard of any transports being sent round to
除了 , 我 有 不是 听到 的 任何 运输 存在 发送 圆形的 到
[ma:'seɪlz] ['leɪtli] .
Marseilles lately .
马赛 最近 .

此外, 我最近没有听说有任何运输车辆开往马赛。
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [æɪlɪɡ'zændrɪə] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə]
in any case we shall have to land at Alexandria and cross the desert to
在 任何 案件 我们 将 有 到 土地 在 亚历山大 和 叉 这 沙漠 到
[sʊ'ez] .
Suez .
苏伊士运河 .

无论如何, 我们都必须先 在 亚历山大港 登陆, 然后 穿越 沙漠 到达 苏伊士。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ,
I should fancy , now that the advantages of that route have been shown ,
我 应该 想要 , 现在 那 这 优势 的 那 路线 有 到过 所示 ,
既然这条路线的优势已经显现, 我应该会考虑.....

[ðæt] [truːps] [ɪn] ['fjuːtʃər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [wei] .
that troops in future will always be taken that way .
那 军队 在 未来 将要 总是 是 已采取 那 方式 .
未来军队的调动方式将始终如此。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [faɪv] [wiːks] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] .
You see , it is only five weeks to India instead of five months .
你 看 , 它 是 仅有的 五 周 到 印度 反而 的 五 几个月 .
你看, 去印度只需要五周时间, 而不是五个月。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz][bæd] [ɪ'hʌf] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] ,
The situation is bad enough as it is ,
这 情况 是 坏的 足够的 作为 它 是 ,
情况已经够糟糕了,

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɪnətli] [wɜ:rs] [ɪf] [noʊ] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t]
but it would have been infinitely worse if no reinforcements could have got
但 它 会 有 到过 无限地 更糟 如果 不 增援部队 可以 有 得到
[aʊt] [frʌm; frəm] [ɪŋɡlənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] . "
out from England in less than five months . "
出去 从 英格兰 在 较少的 比 五 几个月 : "
但如果五个月内没有援军从英国出发，情况会糟糕得多。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [ˈmæɪlt] ?
" **Is there anything that I can do for you while you are away , Mallett ?**
" 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 尽管 你 是 离开 , 马利特 ?
“马利特，你不在的时候，我能为你做些什么吗？”

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈɡri:n,deɪl] [æskt] ,
" **Sir John Greendale asked ,**
" 先生 约翰 格林戴尔 问 ,
约翰·格林戴尔爵士问道：

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə]
as they lingered for a moment after the other gentlemen had gone off to
作为 他们 徘徊不去 为了 一个 片刻 后 这 其他 先生们 有 已消失 离开 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
join the ladies .
加入 这 女士们 :
在其他男士们离开去和女士们会合后，他们又逗留了一会儿。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Nothing that I know of , thank you .**
" 没有什么 那 我 知道 的 , 感谢 你 :
据我所知没有，谢谢。

[ˈnɔ:tən] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl] .
Norton will see that everything goes on as usual .
诺顿 将要 看 那 一切 去 在 作为 通常 :
诺顿会确保一切照常进行。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
My father never interfered with him in the general management of the estate ,
我的 父亲 绝不 干扰 和 他 在 这 一般的 管理 的 这 财产 ,
我父亲从未干涉过他对庄园的日常管理。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and had the greatest confidence in him .
和 有 这 最 信心 在 他 :
并且对他充满信心。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
I have known him since I was a child , and have always liked him ,
我 有 已知 他 自从 我 曾是 一个 孩子 , 和 有 总是 喜欢 他 ,
我从小就认识他，一直都很喜欢他。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ə'fɔrd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl] .
so I can go away assured that things will go on as usual .
所以 我 能 去 离开 保证 那 事物 将要 去 在 作为 通常 :
所以我可以放心离开，一切都会照常进行。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɡoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
If I go down , the estate goes , as you know ,
如果 我 去 向下 , 这 财产 去 , 作为 你 知道 ,
如果我倒下, 遗产也就没了, 你也知道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] .
to a distant cousin whom I have never seen .
到 一个 遥远 表哥 谁 我 有 绝不 已见 .
送给一位我从未谋面的远房表亲。

" [æz; əz][tuː; tə] [ʌðər] ['mætərz] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
" As to other matters , I have but little to arrange .
" 作为 到 其他 事情 , 我 有 但 小的 到 安排 .
至于其他事情, 我几乎没什么需要安排的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'iː][ɑ:n] [ðæt]
I have made a will , so that I shall have nothing to trouble me on that
我 有 制成 一个 将要 , 所以 那 我 将 有 没有什么 到 麻烦 我 在 那
[skɔːr] .
score .
分数 .
我已经立了遗嘱, 所以在这方面我不会有任何烦恼。

- [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [straʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [aɪ 'tiː] . "
Tranton came over with it this morning from Stroud , and I signed it . "
- 来了 超过 和 它 这 早晨 从 斯特劳德 , 和 我 签名 它 . "
特兰顿今天早上从斯特劳德把它带来了, 我签了名。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [læd] ;
" That is right , lad ;
" 那 是 正确的 , 小伙子 ;
“没错, 小伙子;

[wiː; wi][ɔːl] [hoʊp] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə]
we all hope most sincerely that there will be no occasion for its provisions to
我们 全部 希望 最多 真挚地 那 那里 将要 是 不 场合 为了 它是 条款 到
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
be carried out ,
是 携带 出去 ,
我们衷心希望, 这些条款永远不会被执行。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it is always best that a man should get these things off his mind .
但 它 是 总是 最好的 那 一个 男人 应该 得到 这些 事物 离开 他的 头脑 .
但男人最好还是把这些事从心里去掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡʊdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd'baɪ] [tuː; tə][juː 'es] [tə'naɪt] ? "
Are you going to say goodbye to us tonight ? "
是 你 去 到 说 再见 到 我们 今晚 ? "
你今晚要跟我们道别吗?

" [aɪ][jæl; ʃəl][duː][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒər] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
" I shall do it as a precautionary measure , Sir John ,
" 我 将 做 它 作为 一个 预防 措施 , 先生 约翰 ,
“我这样做是为了预防起见, 约翰爵士。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [aɪ][get] [ðə; ði] [sʌmənz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər]
but I expect that when I get the summons I shall have time to drive over
但 我 预计 那 什么时候 我 得到 这 传票 我 将 有 时间 到 驾驶 超过
[hɪr] .
here .
这里 .
但我相信, 当我收到传票时, 我会有时间开车过来。

[maɪ] [hɔ:rs] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
My horse will do the distance in five and twenty minutes ,
我的 马 将要 做 这 距离 在 五 和 二十 分钟 ,
我的马将在五分二十分钟内跑完这段路程。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʌmz] [wɪðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ['pæsɪŋ] [θru:]
and unless a telegram comes within an hour of the night mail passing through
和 除非 一个 电报 来 之内 一个 小时 的 这 夜晚 邮件 通过 通过
[straʊd] ,
Stroud ,
斯特劳德 ,

除非电报在夜间邮件途经斯特劳德后一小时内送达，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I shall be able to manage it .
我 将 是 有能力的 到 管理 它 :
我应该能应付得了。

[aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] , [ænd; ənd][maɪ][mæn] [wɪl] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] ,
I saw everything packed up before I left , and my man will see that everything ,
我 锯 一切 包装 向上 前 我 左边 , 和 我的 男人 将要 看 那 一切 ,
我离开前看到所有东西都打包好了，我的人会确保一切都妥善保管。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
except the portmanteau with the things I shall want on the voyage ,
除了 这 合成词 和 这 事物 我 将 想 在 这 航程 ,
除了装着我航行所需物品的旅行包之外，

[goʊz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['bæɡɪdʒ] .
goes on with the regimental baggage .
去 在 和 这 团级 行李 :
继续背负着军团的行李。

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:g][kɑ:rt][ænd; ənd] [droʊv]
" **A quarter of an hour later Captain Mallett mounted his dog cart and drove**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 队长 马利特 安装 他的 狗 大车 和 驾驶
[hoʊm] .
home :
家 :

“一刻钟后，马利特上尉坐上他的狗车，开车回家了。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ,
The next morning he received a letter from the Adjutant ,
这 下一个 早晨 他 已收到 一个 信 从 这 副官 ,
第二天早上他收到了一封来自副官的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
saying that he expected the order some time during the next day .
说 那 他 预期的 这 命令 一些 时间 期间 这 下一个 天 :
他说预计第二天就能收到订单。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
" **We are to embark at Plymouth** ,
" 我们 是 到 启程 在 普利茅斯 ,
我们将从普利茅斯登船，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['træns'pɔ:rt] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
and I had a telegram this morning saying that the transport had arrived
和 我 有 一个 电报 这 早晨 说 那 这 运输 有 到达的

[ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [koʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and had taken her coal on board .
和 有 已采取 她 煤炭 在 木板 :
今天早上我收到一份电报，说运输船已经到达并装载了她的煤炭。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [təˈdeɪ] ,
Of course they will get the news at the War Office today ,
的 课程 他们 将要 得到 这 消息 在 这 战争 办公室 今天 ,
当然, 他们今天就会在陆军部得到消息。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈwaɪər][æt; ət][wʌns] .
and will probably wire at once .
和 将要 大概 金属丝 在 一次 .
而且很可能会立即接线。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][moʊst] [ˈlaɪkli] [li:v] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I think we shall most likely leave here by a train early the next morning .
我 思考 我们 将 最多 可能 离开 这里 经过 一个 火车 早期的 这 下一个 早晨 .
我想我们很可能在第二天一大早乘火车离开这里。

[aɪ][æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈtelɪgræf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [kʌmz] ,
I shall , of course , telegraph as soon as the order comes ,
我 将 , 的 课程 , 电报 作为 很快 作为 这 命令 来 ,
当然, 命令一到, 我就会立即发电报通知。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ,
but as I know that you have everything ready ,
但 作为 我 知道 那 你 有 一切 准备好 ,
但我知道你已经做好了一切准备,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] .
you will be in plenty of time if you come on by the night mail .
你 将要 是 在 很多 的 时间 如果 你 来 在 经过 这 夜晚 邮件 .
如果你搭乘夜间邮递, 时间就绰绰有余了。

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [straʊd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪgræm]
" **At eleven o'clock a mounted messenger from Stroud brought on the telegram**
" 在 十一 点钟 一个 安装 信使 从 斯特劳德 带来 在 这 电报
:
:
:
:
"上午十一点, 一名来自斯特劳德的骑马信使送来了电报:

" [wi:; wi] [ɪnˈtren] [æt; ət][sɪks] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **We entrain at six tomorrow morning .**
" 我们 列车 在 六 明天 早晨 .
我们明天早上六点登机。

[dʒɔɪn] [ɪˈmi:diətli] .
Join immediately .
加入 立即地 .
立即加入。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡooʊ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
" **This was but a formal notification , and he resolved to go on by the**
" 这 曾是 但 一个 正式的 通知 , 和 他 已解决 到 去 在 经过 这
[naɪt] [meɪl] .
night mail .
夜晚 邮件 .
"这只是一份正式通知, 他决定继续通过夜间邮件送达。"

[hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He spent the day in driving round the estate and saying goodbye to his
他 花费 这 天 在 驾驶 圆形的 这 财产 和 说 再见 到 他的
[ˈtenənts] .
tenants .
租户 .
他花了一整天的时间开车在庄园里转悠, 并和房客们一一告别。

[hi:; hi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɑ:rmɜ:z] ,
He **lunched** **at** **the** **house** **of** **one** **of** **the** **leading** **farmers** ,
他 午餐 在 这 房子 的 一 的 这 领导 农民 ,
他到一位当地主要农场主的家中共进午餐。

[wer] [æz; əz][ə; ei] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] .
where **as** **a** **boy** **he** **had** **been** **always** **made** **heartily** **welcome** .
在哪里 作为 一个 男生 他 有 到过 总是 制成 衷心地 欢迎 .
而他小时候总是受到热烈欢迎。

[brɪfɔ:r] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g][kɑ:rt] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Before **mounting** **his** **dog** **cart** , **he** **stood** **for** **a** **few** **minutes** **chatting** **with**
前 安装 他的 狗 大车 , 他 站立 为了 一个 很少 分钟 聊天 和
[ˈmɑ:rθə] ,
Martha ,
玛莎 ,
在登上狗车之前, 他站在那里和玛莎聊了几分钟天。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] .
his **host's** **pretty** **daughter** .
他的 主持人 漂亮的 女儿 .
他主人的漂亮女儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [jɔ:r'self] , [ˈmɑ:rθə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You** **are** **not** **looking** **yourself** , **Martha** , " **he** **said** .
" 你 是 不是 寻找 你自己 , 玛莎 , " 他 说 .
“玛莎, 你看上去不太对劲,”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][ˈroʊzɪz] [ə'gen] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **You** **must** **pick up** **your** **roses** **again** **before** **I** **come** **back** .
" 你 必须 挑选 向上 你的 玫瑰 再次 前 我 来 后退 .
“在我回来之前, 你必须把你的玫瑰花重新摘下来。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ðen] , [ænd; ænd] [gɪv] [ə; ei][bɪg] [ˈdɪnər] [tu:; tə][maɪ] [ˈtenənts] ,
I **shall** **leave** **the** **army** **then** , **and** **give** **a** **big** **dinner** **to** **my** **tenants** ,
我 将 离开 这 军队 然后 , 和 给 一个 大的 晚餐 到 我的 租户 ,
我那时将离开军队, 并为我的房客们举办一场盛大的晚宴。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [dæns] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with **a** **dance** **afterwards** , **and** **I** **shall** **open** **the** **ball** **with** **you** ,
和 一个 舞蹈 然后 , 和 我 将 打开 这 球 和 你 ,
之后我们会跳支舞, 我将与你一起为舞会揭幕。

[ænd; ænd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [jʊr; jər][best] .
and **expect** **you** **to** **look** **your** **best** .
和 预计 你 到 看 你的 最好的 .
希望你以最佳状态示人。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Who** **is** **this** ?
" WHO 是 这 ?
“这是谁? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd]
" **he** **asked** , **as** **a** **young** **fellow** **came** **round** **the** **corner** **of** **the** **house** , **and**
" 他 问 , 作为 一个 年轻的 同伴 来了 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 和
[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
on **seeing** **them** ,
在 看到 他们 ,
“他问道, 这时一个年轻人从房子拐角处走了过来, 看到他们后.....”

[tʌ:rnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
turned abruptly , and walked off .
转向 突然 , 和 步行 离开 :

他突然转身, 走开了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
" It is George Lechmere , is it not ?
" 它 是 乔治 莱克米尔 , 是 它 不是 ?

“是乔治·莱克米尔, 对吧? ”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [feɪs] .
" A flash of colour came into the girl's face .
" 一个 闪光 的 颜色 来了 进入 这 女孩们 脸 :

“女孩的脸上闪过一丝色彩。”

" [ɑ:ɪ] , [aɪ] [si:ɪ] , " [hi:; hi] [læft] ; " [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [flə:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Ah , I see , " he laughed ; " he thought I was flirting with you ,
" 啊 , 我 看 , " 他 笑了 ; " 他 想法 我 曾是 调情 和 你 ,
“啊, 我明白了, ”他笑着说, “他以为我在跟你调情。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] ['dʒeləs] .
and has gone off jealous .
和 有 已消失 离开 嫉妒的 :

然后就嫉妒地离开了。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'ma:rou] .
Well , you will have no difficulty in making your peace with him tomorrow .
出色地 , 你 将要 有 不 困难 在 制作 你的 和平 和 他 明天 :

明天你和他和解应该不会有任有什么问题。

" [gʊd'baɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gʊɔɪŋ] .
" Goodbye , child , I must be going .
" 再见 , 孩子 , 我 必须 是 去 :

“孩子, 再见, 我得走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [b:ŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] .
I have a long round to make .
我 有 一个 长的 圆形的 到 制作 :

我还有很长的路要走。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:g][kɑ:rt][ænd; ənd] [draʊv] [ə'weɪ] ,
" He jumped into the dog cart and drove away ,
" 他 跳了起来 进入 这 狗 大车 和 驾驶 离开 ,

他跳上狗车, 开车走了。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [went] ['kwaiətli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
while the girl went quietly back into the house .
尽管 这 女孩 去 悄悄 后退 进入 这 房子 :

女孩静静地走回了屋里。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
Her father looked up at the clock .
她 父亲 看起来 向上 在 这 钟 :

她父亲抬头看了看钟。

" [tu:ɪ] [ə'klɒk, əu-ɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gʊɔɪŋ] .
" Two o'clock , " he said ; " I must be going .
" 二 点钟 , " 他 说 ; " 我 必须 是 去 :

“两点钟, ”他说, “我得走了。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] ['ʊvər] [hɪr] .
I expected George Lechmere over here .
我 预期的 乔治 莱克米尔 超过 这里 :

我原以为乔治·莱克米尔会在这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ][,em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [twelv] - ['eɪkər] ['medəʊ] .
He was coming to talk with me about his father's twelve - acre meadow .
他 曾是 未来 到 讲话 和 我 关于 他的 父亲的 十二 - 英亩 草地 .
他来和我谈谈他父亲的十二英亩草地。

[aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:]['bædli] [ðɪs] ['wɪntər] ,
I want it badly this winter ,
我 想 它 糟糕 这 冬天 ,
今年冬天我特别想要它。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [lænd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [plʌʊ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ðɪs] [jɪr] .
for I have had more land under the plough than usual this year .
为了 我 有 有 更多的 土地 在下面 这 犁 比 通常 这 年 .
因为我今年耕种的土地比往年要多。

[aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [get][sʌm; səm] [ˈpæstʃər] [ɔ:r] [sel] [ɔ:f][sʌm; səm][ˌʌv; əv][maɪ] [stɔ:k] . "
I must either get some pasture or sell off some of my stock . "
我 必须 任何一个 得到 一些 牧场 或者 卖 离开 一些 的 我的 库存 . "
我必须要么弄些牧场，要么卖掉一些牲畜。

" [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [keɪm] , ['fɑ:ðər] , " ['mɑ:rθə] [sed] , [wið; wiθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [tɔ:s] [ˌʌv; əv][hɜ:r; hər]
" George Lechmere came , father , " Martha said , with an angry toss of her
" 乔治 莱克米尔 来了 , 父亲 , " 玛莎 说 , 和 一个 生气的 折腾 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“乔治·莱克米尔来了，父亲，”玛莎生气地甩了甩头说道。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,em 'i:] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] ['mælit] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ;
" but when he saw me talking to Captain Mallett he turned and went off ;
" 但 什么时候 他 锯 我 说 到 队长 马利特 他 转向 和 去 离开 ;
“但是当他看到我和马莱特上尉说话时，他就转身离开了；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ][lɪps][tu:; tə] ['eni] [mæn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
just as if I was not to open my lips to any man but himself .
只是 作为 如果 我 曾是 不是 到 打开 我的 嘴唇 到 任何 男人 但 他自己 .
就好像我不能对除他以外的任何男人张开嘴一样。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The farmer would have spoken , but his wife shook her head at him .
" 这 农民 会 有 说 , 但 他的 妻子 摇晃 她 头 在 他 .
“农夫正要开口说话，但他的妻子却对他摇了摇头。”

[dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] ,
George Lechmere had been at one time engaged to Martha ,
乔治 莱克米尔 有 到过 在 一 时间 已订婚的 到 玛莎 ,
乔治·莱克米尔曾一度与玛莎订婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] ['meni] ['kwɔrəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn]
but his jealousy had caused so many quarrels that the engagement had been
但 他的 妒忌 有 导致 所以 许多 争吵 那 这 订婚 有 到过
[ˈbrʊʊkən] [ɔ:f] .
broken off .
破碎的 离开 .
但他的嫉妒心导致争吵不断，最终解除了婚约。

[hi:; hi] [sti:l] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [hoʊpt] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
He still came often to the house , however , and her parents hoped that it
他 仍然 来了 经常 到 这 房子 , 然而 , 和 她 父母 希望 那 它
[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] ;
would be renewed ;
会 是 更新 ;
然而，他仍然经常来她家，她的父母希望这段关系能够重续。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfələʊz] [ˈkærəktər] [stəd] [haɪ] .
for the young fellow's character stood high .
为了 这 年轻的 同伴们 特点 站立 高的 .

因为这个年轻人的品行高尚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [wəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He was his father's right hand , and would naturally succeed him to the
他 曾是 他的 父亲的 正确的 手 , 和 会 自然 成功 他 到 这
[faːrm] .
farm .
农场 .

他是父亲的得力助手，自然会继承父亲的农场。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈhɑːrtli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
His parents , too , had heartily approved of the match .
他的 父母 , 也 , 有 衷心地 得到正式认可的 的 这 匹配 .

他的父母也非常赞成这门婚事。

[soʊ] [faːr] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][nɑːt]
So far , however , the prospect of the young people coming together was not
所以 远的 , 然而 , 这 前景 的 这 年轻的 人们 未来 一起 曾是 不是
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 .

然而，到目前为止，年轻人团结起来的前景并不乐观。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [flɜːrˈteɪʃn] .
Martha was somewhat given to flirtation .
玛莎 曾是 有些 给定 到 调情 .

玛莎有点爱调情。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
George was as jealous as ever , and was unable to conceal his
乔治 曾是 作为 嫉妒的 作为 曾经 , 和 曾是 无法 到 隐藏 他的
[ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] ,
feelings , which ,
情怀 , 哪个 ,

乔治的嫉妒心一如既往地强烈，他无法掩饰自己的感受，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
as he had now no right to criticise her conduct ,
作为 他 有 现在 不 正确的 到 批评 她 执行 ,

因为他现在没有权利批评她的行为了。

[soʊ] [ˈæŋɡərd] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɡev] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsoʊli]
so angered the girl that she not unfrequently gave encouragement to others solely
所以 愤怒 这 女孩 那 她 不是 不常 给予 鼓励 到 其他的 仅
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
to show her indifference to his opinions .
到 展示 她 漠不关心 到 他的 意见 .

这让女孩非常生气，以至于她经常鼓励别人，仅仅是为了表明她对她的意见漠不关心。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
George Lechmere had indeed gone away with anger in his heart .
乔治 莱克米尔 有 的确 已消失 离开 和 愤怒 在 他的 心 .

乔治·莱克米尔确实带着怒气离开了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmælit] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]
He knew that Captain Mallett was on the point of leaving with his regiment
他 知道 那 队长 马利特 曾是 在 这 观点 的 离开 和 他的 团
[fɔːr; fər][ˈɪndiə] ,
for India ,
为了 印度 ,

他知道马利特上尉即将随他的部队前往印度。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtʃætɪŋ] [fəˈmɪliəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and yet to see him chatting familiarly with Martha excited in him a
和 然而 到 看 他 聊天 熟悉地 和 玛莎 兴奋的 在 他 一个
[ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
passionate feeling of grievance against her .
热情的 感觉 的 不满 反对 她 .

然而，看到他与玛莎亲昵地交谈，却激起了他对玛莎强烈的愤恨之情。

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɔːt] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" It matters nought who it is , " he muttered to himself .
" 它 事情 零 WHO 它 是 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“是谁并不重要，”他喃喃自语道。

" [fiː; fɪ][ɪz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] ,
" She is ever ready to carry on with anyone ,
" 她 是 曾经 准备好 到 携带 在 和 任何人 ,

她随时准备与任何人继续合作，

[waɪl] [fiː; fɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɜːrd] [wen] [aɪ] [kɔːl] .
while she can hardly give me a civil word when I call .
尽管 她 能 几乎 给 我 一个 民用 单词 什么时候 我 称呼 .

而我打电话给她时，她几乎都无法好好跟我说句话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
I know that if we were to marry it would be just the same thing ,
我 知道 那 如果 我们 是 到 结婚 它 会 是 只是 这 相同的 事物 ,

我知道如果我们结婚，结果也会一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][stɔːp] [hɪr] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ˈveks][ˌem ˈiː] .
and that I am a fool to stop here and let it vex me .
和 那 我 是 一个 傻子 到 停止 这里 和 让 它 烦恼 我 .

而我真是个傻瓜，竟然就此止步，任由这件事困扰我。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It would be better for me to get right out of it .
它 会 是 更好的 为了 我 到 得到 正确的 出去 的 它 .

我最好立刻脱身。

[dʒɑːn][ɪz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
John is old enough to take my place on the farm .
约翰 是 老的 足够的 到 拿 我的 地方 在 这 农场 .

约翰年纪足够大了，可以接替我在农场的工作了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈʃɪlɪŋ] .
Some of these days I will take the Queen's shilling .
一些 的 这些 天 我 将要 拿 这 女王大学 先令 .

总有一天我会接受女王的先令。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌns] [əˈweɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
If I were once away I should not be always thinking of her .
如果 我 是 一次 离开 我 应该 不是 是 总是 思维 的 她 .

如果我曾经离开过她，我不应该总是想着她。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][let][ə; eɪ][gɜ:r] ['trʌb(ə)] [,em 'i:][soʊ] ,
I know I am a fool to let a girl trouble me so ,
我 知道 我 是 一个 傻子 到 让 一个 女孩 麻烦 我 所以 ;
我知道我真是个傻瓜，竟然让一个女孩如此困扰我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .
但我无能为力。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] ['mɪstʃɪf] ['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els]
If I stay here I know that I shall do mischief either to her or to someone else
如果 我 停留 这里 我 知道 那 我 将 做 恶作剧 任何一个 到 她 或者 到 某人 别的
.
.
.
如果我留在这里，我知道我会对她或者其他造成伤害。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ləst] [mʌnθ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] [æt; ət][ˈskwaɪər]
I felt like doing it last month when she was over at that business at Squire
我 毛毡 喜欢 正在做 它 最后的 月 什么时候 她 曾是 超过 在 那 商业 在 乡绅
- — [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [wʌn][æz; əz] ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] ,
Carthew's — he is just such another one as Captain Mallett ,
- — 他 是 只是 这样的 其他 — 作为 队长 马利特 ;
上个月她去斯奎尔·卡特休的店里时，我就想这么做了——他跟马利特船长一样，简直就是另一个典型。

[ˈoʊnli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈlændlɔ:rd] , [waɪl] [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
only he is a bad landlord , while ours is a good one .
仅有的 他 是 一个 坏的 房东 , 尽管 我们的 是 一个 好的 — .
只不过他是个坏房东，而我们的房东是个好房东。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenəntri] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]
What made him think of asking all his own tenantry , and a good many of
什么 制成 他 思考 的 问 全部 他的 自己的 承租人 , 和 一个 好的 许多 的
[ju: 'es] [raʊnd] ,
us round ,
我们 圆形的 ;
是什么让他想到要询问他所有的房客，以及我们这些来访的许多人？

[ænd; ænd] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
and getting up a cricket match and a dance on the grass is more than I
和 获得 向上 一个 蟋蟀 匹配 和 一个 舞蹈 在 这 草 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .
组织一场板球比赛和在草地上跳舞，这简直太棒了，我无法用语言来形容。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [br'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [br'keɪm] ['mæstər]
He never did such a thing before in all the ten years since he became master
他 绝不 做过 这样的 一个 事物 前 在 全部 这 十 年 自从 他 成为 掌握
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
自从他十年前成为那里的主人以来，他从未做过这样的事。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['noʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] , [ænd; ænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk]
They all noticed how he carried on with Martha , and how she seemed to like
他们 全部 注意到 如何 他 携带 在 和 玛莎 , 和 如何 她 似乎 到 喜欢
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他们都注意到他如何与玛莎亲热，而玛莎似乎很享受这种关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ˈevriwʌn][ðer; ðər].
It was the talk of everyone there .
它 曾是 这 讲话 的 每个人 那里 .

这件事成了在场所有人的谈资。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][nɔːt][gɔːn][əˈwei][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][maɪˈself],
If I had not gone away I should have made a fool of myself ,
如果 我 有 不是 已消失 离开 我 应该 有 制成 一个 傻子 的 我 ,

如果我不离开，我就会出丑了。

[ðəʊ][aɪ][hæv; həv][nʊ] [raɪt][tuː; tə][ˌɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər],
though I have no right to interfere with her ,
尽管 我 有 不 正确的 到 干扰 和 她 ,

虽然我没有权利干涉她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][siːmd][ɪn][nʊ][wei][pʊt][aʊt].
and her father and mother were there and seemed in no way put out .
和 她 父亲 和 母亲 是 那里 和 似乎 在 不 方式 放 出去 .

她的父母也在场，看起来一点也不生气。

"[aɪ][wɪl][gʊ] [əˈwei][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ðæt][lɔːt][ʌv; əv][jʌŋ][ˈkæt(ə)l][aɪ][bɔːt][ðə; ði]
" I will go away and have a look at that lot of young cattle I bought the
" 我 将要 去 离开 和 有 一个 看 在 那 很多 的 年轻的 牛 我 买 这
[ˈʌðər][deɪ].
other day .
其他 天 .

“我要去看看我前几天买的那批小牛。”

[aɪ][dəʊnt][nʊ][ðæt][aɪ][ˈevər][sɔː][ə; eɪ][mɔːr][ˈlaɪkli][lɔːt].
I don't know that I ever saw a more likely lot .
我 不 知道 那 我 曾经 锯 一个 更多的 可能 很多 .

我从未见过比这更靠谱的一批人。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][daːrk][wen][dʒɔːrdʒ][rɪˈtɜːrnd].
" It was dark when George returned .
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 乔治 返回 .

乔治回来的时候天已经黑了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][wei][hoʊm][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][pæθ][ðæt][pæst][nɪr][ðə; ði][haʊs][wens][hiː; hi][hæd; həd]
On his way home he took a path that passed near the house whence he had
在 他的 方式 家 他 采取 一个 小路 那 通过了 靠近 这 房子 何处 他 有
[tɜːrnd][əˈwei][səʊ][ˈæŋgrəli][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊəz][brɪˈfɔːr].
turned away so angrily a few hours before .
转向 离开 所以 愤怒地 一个 很少 小时 前 .

回家的路上，他选择了一条小路，这条小路经过几个小时前他愤怒地转身离开的那栋房子附近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈnɪrəst][wei], [bʌt; bət][ˈsʌmhaʊs][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][tʊk][aɪˈtiː],
It was not the nearest way , but somehow he always took it ,
它 曾是 不是 这 最近的 方式 , 但 不知何故 他 总是 采取 它 ,

虽然这不是最近的路，但他总是会选择这条路。

[iːv(ə)n][æt; ət][ˈaʊəz][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ][tʃæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgetɪŋ][ðə; ði][moʊst][ˈdɪstənt]
even at hours when there was no chance of his getting the most distant
甚至 在 小时 什么时候 那里 曾是 不 机会 的 他的 获得 这 最多 遥远
[saɪt][ʌv; əv][ˈmɑːrθə].
sight of Martha .
视线 的 玛莎 .

即使在他完全没有机会见到玛莎的时候。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ˈstɑːpt][ˈsʌd(ə)nli],
Presently he stopped suddenly ,
目前 他 停止 突然 ,

他突然停了下来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [bəʊndɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm][hiː; hi]
for from behind the wall that bounded the kitchen garden of the farm he
为了 从 在后面 这 墙 那 有界 这 厨房 花园 的 这 农场 他
[hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
heard voices .
听到 声音 .

他听到从农场菜园围墙后面传来人声。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
A man was speaking .
一个 男人 曾是 请讲 .

一个男人正在说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [æt; ət][wʌnz] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" You must make your choice at once , darling ,
" 你 必须 制作 你的 选择 在 一次 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你必须立刻做出选择。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ɔːf] [tə'mɑːrɒʊ] .
for as I have told you I am off tomorrow .
为了 作为 我 有 讲述 你 我 是 离开 明天 .
正如我之前告诉过你的, 我明天休息。

[wiː; wi][wɪl] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðər; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænəʊt]
We will be married as soon as we get there , and you know you cannot
我们 将要 是 已婚 作为 很快 作为 我们 得到 那里 , 和 你 知道 你 不能
[stɔːp] [hɪr] . "
stop here . "
停止 这里 . "

我们一到那儿就结婚, 你知道你不能在这里停留。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] , " ['mɑːrθəz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ? "
" I know I can't , " Martha's voice replied , " but how can I leave ? " "
" 我 知道 我 不能 , " 玛莎的 嗓音 回复 , " 但 如何 能 我 离开 ? " "
“我知道我不能,”玛莎的声音回答道, “但我怎么能离开呢? ”

" [ðeɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['leɪdɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They will forgive you when you come back a lady , " he said .
" 他们 将要 原谅 你 什么时候 你 来 后退 一个 女士 , " 他 说 .
“当你以淑女的身份回来时, 他们会原谅你的,”他说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] —
" It will be a year at least before I return , and —
" 它 将要 是 一个 年 在 至少 前 我 返回 , 和 —
“至少一年后我才能回来, 而且——”

" [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋɡər] .
" George could restrain himself no longer .
" 乔治 可以 抑制 他自己 不 更长 .

乔治再也无法克制自己了。

[ə; eɪ] ['fʊrɪəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]
A furious exclamation broke from his lips , and he made a desperate
一个 狂怒 感叹 打破 从 他的 嘴唇 , 和 他 制成 一个 绝望的
[ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][wɔːl] ,
attempt to climb the wall ,
试图 到 爬 这 墙 ,

他怒吼一声, 拼命地试图爬上墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [haɪ] .
which was , however , too high .
哪个 曾是 , 然而 , 也 高的 .

然而, 这个价格还是太高了。

[wen] , ['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempts] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When , after two or three unsuccessful attempts , he paused for a moment ,
什么时候 , 后 二 或者 三 不成功 尝试 , 他 暂停 为了 一个 片刻 ,
尝试了两三次都不成功后, 他停顿了一下,

[ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
all was silent in the garden .
全部 曾是 沉默的 在 这 花园 .

花园里一片寂静。

" [aɪ] [wɪl] ['tæk(ə)l][hɜ:r; hər] [tə'mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [tu:] .
" I will tackle her tomorrow , " he said grimly , " and him , too .
" 我 将要 处理 她 明天 , " 他 说 阴沉地 , " 和 他 , 也 .
“我明天要对付她,”他冷冷地说,“还有他。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t][gʊʊ][ɪn] [naʊ] .
But I dare not go in now .
但 我 敢 不是 去 在 现在 .

但我现在不敢进去。

['benɪt] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Bennett has always been a good friend to me , and so has his wife ,
贝内特 有 总是 到过 一个 好的 朋友 到 我 , 和 所以 有 他的 妻子 ,
贝内特一直都是我的好朋友, 他的妻子也是。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæf] [kɪl] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ;
and it would half kill them were they to know what I have heard ;
和 它 会 一半 杀 他们 是 他们 到 知道 什么 我 有 听到 ;
如果他们知道我听到的, 他们会吓得魂飞魄散的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['vɪlən] —
but as for her and that villain —
但 作为 为了 她 和 那 恶棍 —

但至于她和那个恶棍——

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [ɪn] [grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stroʊld] [ɑ:n] [hoʊm]
" George's mouth closed in grim determination , and he strolled on home
" 乔治的 嘴 关闭 在 严峻 决心 , 和 他 漫步 在 家
[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

乔治紧闭双唇, 神情坚定, 然后穿过黑暗, 继续往家走去。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [rɛzə'lu:ʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
Whatever his resolutions may have been , he found no opportunity of carrying
任何 他的 决议 可能 有 到过 , 他 成立 不 机会 的 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,
无论他有何决心, 他都没有找到机会去实现它们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:rθə] ['benɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
for the next morning he heard that Martha Bennett had disappeared .
为了 这 下一个 早晨 他 听到 那 玛莎 贝内特 有 消失 .

第二天早上, 他听说玛莎·贝内特失踪了。

[haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , [noʊ][wʌn] [nu:] .
How or why , no one knew .
如何 或者为什么 , 不 一 知道 .

原因和过程, 无人知晓。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ti:] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [æftər'nuːn] .
She had been missing since tea time on the previous afternoon .
她 有 到过 丢失的 自从 茶 时间 在 这 以前的 下午 .

她从前一天下午茶时间起就失踪了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had taken nothing with her ,
她 有 已采取 没有什么 和 她 ,

她什么也没带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and the farmer and his two sons were searching all the neighbourhood
和 这 农民 和 他的 二 儿子们 是 搜索 全部 这 邻里

[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for some sign of her .
为了 一些 符号 的 她 .

于是，农夫和他的两个儿子在附近四处寻找她的踪迹。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [straʊd] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
The police of Stroud came over in the afternoon , and took up the investigation .
这 警察 的 斯特劳德 来了 超过 在 这 下午 , 和 采取 向上 这 调查 .

斯特劳德警方下午赶到现场，接手了调查。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] , [ænd; ənd] ['evri]
The general opinion was that she must have been murdered , and every
这 一般的 观点 曾是 那 她 必须 有 到过 被谋杀 , 和 每一个

[pɑːnd][wʌz; wəz] ['drægd] ,
pond was dragged ,
池塘 曾是 拖拽 ,

人们普遍认为她一定是被谋杀的，于是把每个池塘都翻了个底朝天。

['evri] [dɪtʃ] [ɪɡˈzæmɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [raʊnd][ðə; ði][fɑːrm] .
every ditch examined , for a distance round the farm .
每一个 沟 检查 , 为了 一个 距离 圆形的 这 农场 .

检查了农场周围一定范围内的所有沟渠。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɔːrdʒ] ['lɛkˌmɪr] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
In the meantime George Lechmere held his tongue .
在 这 与此同时 乔治 莱克米尔 握住 他的 舌头 .

与此同时，乔治·莱克米尔保持沉默。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It is better , " he said to himself ,
" 它 是 更好的 , " 他 说 到 他自己 ,

“这样更好，”他自言自语道。

" [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" that her parents and friends should think her dead than know the truth .
" 那 她 父母 和 朋友们 应该 思考 她 死的 比 知道 这 真相 .

“宁愿她的父母和朋友以为她死了，也不愿知道真相。”

" [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [went] ['dɔːɡɪdli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" He seldom spoke to anyone , but went doggedly about his work .
" 他 很少 辐 到 任何人 , 但 去 顽强地 关于 他的 工作 .

他很少与人交谈，但却兢兢业业地工作。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['pæʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
His father and mother , knowing how passionately he had been attached to
他的 父亲 和 母亲 , 会心 如何 热情地 他 有 到过 随附的 到

[ˈmɑːrθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

他的父母知道他有多么深爱玛莎，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪˈmiːnər] ,
were not surprised at his strange demeanour ,
是 不是 惊讶 在 他的 奇怪的 风度 ,

我们并不对他的怪异举止感到惊讶。

[ðoo] [ðeɪ] [ˈwʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
though they wondered that he took no part in the search for her .
尽管 他们 想知道 那 他 采取 不 部分 在 这 搜索 为了 她 .

尽管他们感到疑惑，但他为何没有参与寻找她的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] ,
They had their trouble , too ,
他们 有 他们的 麻烦 , 也 ,

他们也有自己的难处。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoo] [ðeɪ] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
for although they never breathed a word of their thoughts even to each other
为了 虽然 他们 绝不 呼吸 一个 单词 的 他们的 想法 甚至 到 每个 其他
, [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
, **there was** ,
, 那里 曾是 ,

虽然他们从未向彼此透露过一丝心意，但.....

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
deep down in their hearts , a fear that George knew something of the girl's
深的 向下 在 他们的 心 , 一个 害怕 那 乔治 知道 某物 的 这 女孩们
[ˌdɪsəˈpiərəns] .
disappearance .
消失 .

他们内心深处都害怕乔治知道女孩失踪的某些事情。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
His intense jealousy had been a source of grief and trouble to them .
他的 激烈的 妒忌 有 到过 一个 来源 的 悲伤 和 麻烦 到 他们 .

他强烈的嫉妒心给他们带来了痛苦和麻烦。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Previous to his engagement to Martha he had been everything they could
以前的 到 他的 订婚 到 玛莎 他 有 到过 一切 他们 可以
[hæv; həv] [wɪft] [hɪm; ɪm] .
have wished him .
有 希望 他 .

在与玛莎订婚之前，他满足了她们对他的一切期望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈstediəst] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] ,
He had been the best of sons , the steadiest of workers ,
他 有 到过 这 最好的 的 儿子们 , 这 最稳定的 的 工人 ,
他一直是最好的儿子，最勤奋的工人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfevərɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs]
and a general favourite from his willingness to oblige , his cheerfulness
和 一个 一般的 最喜欢的 从 他的 意愿 到 必须 , 他的 愉悦
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtempər] .
and good temper .
和 好的 脾气 .

他乐于助人、性格开朗、脾气好，因此深受大家喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
His jealousy , as a child , had been a source of trouble .
他的 妒忌 , 作为 一个 孩子 , 有 到过 一个 来源 的 麻烦 .

他小时候的嫉妒心曾给他带来很多麻烦。

[ˈeni] [ɡɪft] , [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtri:t] , [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [ˈfʊli] **Any gift , any little treat , for his younger brothers , in which he had not fully**
任何 礼物 , 任何 小的 对待 , 为了 他的 年轻 兄弟 , 在 哪个 他 有 不是 完全
[ʃɛrɪd] , **shared** ,
共享 ,

任何礼物, 任何小零食, 都是他留给弟弟们的, 而他自己却没有完全分享的。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtempər] , **had been the occasion for a violent outburst of temper** ,
有 到过 这 场合 为了 一个 暴力 爆发 的 脾气 ,
这曾是引发他情绪剧烈爆发的导火索。

[ˈnevər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [taɪm] , **never exhibited by him at any other time** ,
绝不 展出 经过 他 在 任何 其他 时间 ,
他此前从未在其他任何时间展出过。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [əˈɡen] [ˈʃuːn] [ɪtˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] **and this feeling had again shown itself as soon as he had singled out**
和 这 感觉 有 再次 所示 本身 作为 很快 作为 他 有 单身 出去
[ˈmɑːrθə] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] . **Martha as the object of his attentions** .
玛莎 作为 这 目的 的 他的 注意 .
当他把注意力集中在玛莎身上时, 这种感觉再次显现出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] **They had remarked a strangeness in his manner when he had returned home**
他们 有 评论 一个 奇怪 在 他的 方式 什么时候 他 有 返回 家
[ðæt] [naɪt] , **that night** ,
那 夜晚 ,

当晚他回家时, 他们就注意到他的举止有些怪异。

[ænd; ænd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][pæst] , **and , remembering the past** ,
和 , 记住 这 过去的 ,
并且, 回想起过去,

[iːtʃ] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dred] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ˈkwaːrəl] **each entertained a secret dread that there had been some more violent quarrel**
每个 娱乐 一个 秘密 恐惧 那 那里 有 到过 一些 更多的 暴力 争吵
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈmɑːrθə] , **than usual between him and Martha** ,
比 通常 之间 他 和 玛莎 ,
他们两人心中都暗暗担忧, 自己和玛莎之间是否发生了比以往更加激烈的争吵。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ˈpæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] . **and that in his mad passion he had killed her** .
和 那 在 他的 疯狂的 热情 他 有 被杀 她 .
他在疯狂的激情中杀死了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] , **It was , then** ,
它 曾是 , 然后 ,
当时是这样的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmʊʊst][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [hiː; hi]
with a feeling almost of relief that a month after her disappearance he
和 一个 感觉 几乎 的 宽慰 那 一个 月 后 她 消失 他
[ˈbriːfli] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
briefly announced his intention of leaving the farm and enlisting in the army .
简要地 宣布 他的 意图 的 离开 这 农场 和 入伍 在 这 军队 .
在她失踪一个月后，他带着一种近乎如释重负的感觉，短暂地宣布了他打算离开农场并参军的计划。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ɪn] [dʌm] [ˈmɪzəri] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ˈoʊnli] [sed] [ˈɡreɪvli] :
His mother looked in dumb misery at her husband , who only said gravely :
他的 母亲 看起来 在 哑的 苦难 在 她 丈夫 , who 仅有的 说 严重地 :
他的母亲茫然地望着丈夫，丈夫只是严肃地说：

" [wel] , [læd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
" **Well , lad , you are old enough to make your own choice .**
" 出色地 , 小伙子 , 你 是 老的 足够的 到 制作 你的 自己的 选择 .
“孩子，你已经足够大了，可以自己做决定了。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] ,
Things have changed for you of late ,
事物 有 已更改 为了 你 的 晚的 ,
你最近情况发生了一些变化，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː] .
and maybe it is as well that you should make a change , too .
和 或许 它 是 作为 出色地 那 你 应该 制作 一个 改变 , 也 .
或许你也应该做出改变。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈsɔːrli] ;
You have been a good son , and I shall miss you sorely ;
你 有 到过 一个 好的 儿子 , 和 我 将 错过 你 非常 ;
你一直是个好儿子，我会非常想念你；

[bʌt; bət][dʒɑːn][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] . "
but John is taking after you , and presently he will make up for your loss . "
但 约翰 是 采取 后 你 , 和 目前 他 将要 制作 向上 为了 你的 损失 . "
但约翰很像你，他很快就会弥补你的损失。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] . "
" **I am sorry to go , father , but I feel that I cannot stay here . "**
" 我 是 对不起 到 去 , 父亲 , 但 我 感觉 那 我 不能 停留 这里 . "
“父亲，我很抱歉要离开，但我感觉我不能留在这里。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" **If you feel that it is best that you should go , George ,**
" 如果 你 感觉 那 它 是最好的 那 你 应该 去 , 乔治 ,
“如果你觉得最好还是离开，乔治，

[aɪ][fæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] ,
I shall say no word to hinder you ,
我 将 说 不 单词 到 阻碍 你 ,
我绝不会说任何话来阻挠你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ji] [felt] [wʌz; wəz] [ʃeɹd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
" **and then his wife was sure that the fear she felt was shared by her**
" 和 然后 他的 妻子 曾是 当然 那 这 害怕 她 毛毡 曾是 共享 经过 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
然后他的妻子确信，她所感受到的恐惧，她的丈夫也感同身受。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] .
The next morning George came down in his Sunday clothes , carrying a bundle .
这 下一个 早晨 乔治 来了 向下 在 他的 星期日 衣服 , 携带 一个 捆 .

第二天早上, 乔治穿着星期日的盛装, 提着一个包裹下来了。

[fjuː] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər][ˈspɔʊkən][æt; ət] [ˈbrekfəst] ; [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]
Few words were spoken at breakfast ; when it was over he got up and
很少 字 是 说 在 早餐 ; 什么时候 它 曾是 超过 他 得到 向上 和
[sed] :
said :
说 :

早餐时两人没说几句话; 早餐后, 他起身说道:

" [wel] , [gʊdˈbaɪ] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] .
" **Well , goodbye , father and mother , and you boys .**
" 出色地 , 再见 , 父亲 和 母亲 , 和 你 男孩们 .

“好了, 爸爸妈妈, 还有孩子们, 再见了。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
I never thought to leave you like this , but things have gone against me ,
我 绝不 想法 到 离开 你 喜欢 这 , 但 事物 有 已消失 反对 我 ,
我从未想过会这样离开你, 但事与愿违。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][æf; jəl][biː; bi] [best] [əˈweɪ] .
and I feel I shall be best away .
和 我 感觉 我 将 是 最好的 离开 .

我觉得我最好还是离开。

" [dʒɑːn] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] .
" **John , I look to you to fill my place .**
" 约翰 , 我 看 到 你 到 充满 我的 地方 .

约翰, 我希望你能接替我的位置。

" [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] ,
" **Good - bye all ,**
" 好的 - 再见 全部 ,

“再见各位,

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [stɪk]
" **and with a silent shake of the hand he took up his bundle and stick**
" 和 和 一个 沉默的 摇 的 这 手 他 采取 向上 他的 捆 和 戳

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

他默默地挥了挥手, 拿起包裹和拐杖走了出去。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [ˈspiːtʃləs]
leaving his brothers , who had not been told of his intentions , speechless
离开 他的 兄弟 , WHO 有 不是 到过 讲述 的 他的 意图 , 无言
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

他的兄弟们事先并不知情, 惊讶得说不出话来。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[fræŋk] ['mæɪt] , ['æftər][hiː hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][hiːz; ɪz] ['tenənts] , [droʊv] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] -
Frank Mallett , after he had visited all his tenants , drove to Sir John Greendale's
坦率 槌 , 后 他 有 到访 全部 他的 租户 , 驾驶 到 先生 约翰 -
.
:
.

弗兰克·马利特拜访完所有房客后，驱车前往约翰·格林代尔爵士的住处。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [ruːt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðɪs]
" We have got the route , " he said , as he entered ; " and I leave this
" 我们 有 得到 这 路线 , " 他 说 , 作为 他 进入 ; " 和 我 离开 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

“我们已经确定了路线，”他边说边走了进去；“我今晚就出发。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf]
I had a note from the Adjutant this morning saying that will be soon enough
我 有 一个 笔记 从 这 副官 这 早晨 说 那 将要 是 很快 足够的
,
:
.

我今天早上收到副官的便条，说很快就会办妥。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd'baɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . "
so you see I have time to come over and say goodbye comfortably . "
所以 你 看 我 有 时间 到 来 超过 和 说 再见 舒适地 . "

所以你看，我有时间过来舒舒服服地道别。

" [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [gʊd'baɪ] [ɑːr; ər]['evər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] [sed] .
" I do not think goodbyes are ever comfortable , " Lady Greendale said .
" 我 做 不是 思考 再见 是 曾经 舒服的 , " 女士 格林戴尔 说 .

“我认为告别从来都不是件容易的事，”格林戴尔夫人说道。

" [wʌn] [meɪ] [get] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən] ['lðər] ,
" One may get through some more comfortably than others ,
" 一 可能 得到 通过 一些 更多的 舒适地 比 其他的 ,

“有些人可能更容易应付某些事情，有些人则不然。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
but that is all that can be said for the best of them . "
但 那 是 全部 那 能 是 说 为了 这 最好的 的 他们 . "

但对于他们中最优秀的人，我们也只能这么说了。

" [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ['heɪtfl] , " ['bɜːrθə] [pʊt] [ɪn] .
" I call them hateful , " Bertha put in .
" 我 称呼 他们 可恶 , " 伯莎 放 在 .

“我称他们为可恨之人，”伯莎插话道。

" ['daʊnraɪt] ['heɪtfl] , ['kæptɪn] ['mæɪt] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['eniwʌn] [ɪz]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] .
" Downright hateful , Captain Mallett — especially when anyone is going away to fight .
" 彻头彻尾 可恶 , 队长 马利特 — 尤其 什么时候 任何人 是 去 离开 到 斗争 .
"
"
"

“简直令人憎恶，马利特上尉——尤其是在有人即将奔赴战场的时候。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] ['plez(ə)nt] , [aɪ][æd'mɪt] , " [fræŋk] ['mæɪt] [ə'griːd] ;
" They are not pleasant , I admit , " Frank Mallett agreed ;
" 他们 是 不是 令人愉快的 , 我 承认 , " 坦率 马利特 同意 ;

“我承认，它们并不令人愉快，”弗兰克·马利特同意道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" and I ought to have said as comfortably as may be .
" 和 我 应该 到 有 说 作为 舒适地 作为 可能 是 .
“我本应该尽可能轻松地说出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [steɪ] .
I think perhaps those who go feel it less than those who stay .
我 思考 也许 那些 WHO 去 感觉 它 较少的 比 那些 WHO 停留 .
我觉得离开的人或许比留下的人感受得更少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第2/20页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɡoʊɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːts][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd][tuː; tə]
They are excited about their going ; they have lots to think about and to
他们 是 兴奋的 关于 他们的 去 ; 他们 有 很多 到 思考 关于 和 到
[duː] ;
do ;
做 ;

他们对即将启程感到兴奋；他们有很多事情需要考虑和处理；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['skersli] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
and the idea that they may not come back again scarcely occurs to them at
和 这 主意 那 他们 可能 不是 来 后退 再次 几乎 发生 到 他们 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

当时他们几乎没有想到自己可能再也回不来了。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt][ɪts] [pɑːsə'bɪləti] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪts] [prɑːbə'bɪləti] [ɪf] ['kwestʃənd] .
although they would admit its possibility or even its probability if questioned .
虽然 他们 会 承认 它是 可能性 或者 甚至 它是 可能性 如果 被质问 .

虽然如果被问及时，他们会承认这种可能性，甚至承认这种可能性。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['fænsɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get]
" **However , I fancy the worst of the fighting will be over by the time we get**
" 然而 , 我 想要 这 最差 的 这 斗争 将要 是 超过 经过 这 时间 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“不过，我估计等我们到达那里的时候，最激烈的战斗已经结束了。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] , [ɪf] ['deli] [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ɐnd] ['lʌknau]
It seems almost certain that it will be so , if Delhi is captured and Lucknow
它 似乎 几乎 肯定 那 它 将要 是 所以 , 如果 德里 是 捕获 和 勒克瑙
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

如果德里被攻克，勒克瑙被解救，那么这种情况几乎肯定会发生。

[ðə; ði] ['siːpɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
The Sepoys thought that they had the game entirely in their hands ,
这 士兵 想法 那 他们 有 这 游戏 完全 在 他们的 双手 ,
印度士兵们认为比赛的胜负完全掌握在他们手中。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [juː 'es] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] .
and that they would sweep us right out of India almost without resistance .
和 那 他们 会 扫 我们 正确的 出去 的 印度 几乎 没有 反抗 .

他们会几乎不费吹灰之力地把我们赶出印度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses]
They have failed , and when they see that every day their chances of success
他们 有 失败的 , 和 什么时候 他们 看 那 每一个 天 他们的 机会 的 成功
[dɪ'mɪnɪʃ] ,
diminish ,
减少 ,

他们失败了，而且当他们眼睁睁地看着自己成功的机会一天天减少时，

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [groʊ] [ˈfeɪntər] .
their resistance will grow fainter .
他们的 反抗 将要 生长 较暗 .

他们的抵抗会越来越弱。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [bɜːŋ] [ˈma:tʃɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈskɜːmɪʃɪz] ,
" I expect that we shall have many long marches , a great many skirmishes ,
" 我 预计 那 我们 将 有 许多 长的 游行 , 一个 伟大的 许多 小规模冲突 ,
我预计我们将经历多次长途行军, 以及大量的遭遇战。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːrd] [faɪts] ;
and perhaps two or three hard fights ;
和 也许 二 或者 三 难的 战斗 ;

或许还会经历两三场艰苦的战斗;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈvɜːrs] .
but I have not a shadow of fear of a single reverse .
但 我 有 不是 一个 阴影 的 害怕 的 一个 单身的 撤销 .

但我丝毫不惧怕任何挫折。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æet; ət][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
We are going out at the best time of year ,
我们 是 去 出去 在 这 最好的 时间 的 年 ,

我们选择在一年中最好的时节外出旅行。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈweðər] [ænd; ʌnd][hɑːrd][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and with cool weather and hard exercise there will be little danger of
[ˈfiːvəz] ;
fevers ;
发烧 ;

天气凉爽, 加上剧烈运动, 不太可能会发烧;

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrniŋ] [seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd]
therefore the chances are very strongly in favour of my returning safe and sound
所以 这 机会 是 非常 强烈 在 偏爱 的 我的 返回 安全的 和 声音
.
:
.

因此, 我平安归来的可能性非常大。

[aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][stæmp][aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] ,
It may take a couple of years to stamp it all out ,
它 可能 拿 一个 夫妻 的 年 到 邮票 它 全部 出去 ,

可能需要几年时间才能彻底根除。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
but at the end of that time I hope to return here for good .
但 在 这 结尾 的 那 时间 我 希望 到 返回 这里 为了 好的 .

但我希望在那段时间结束后能永远留在这里。

" [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈɔːltərd] , [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
" I shall find you a good deal more altered , Miss Greendale , than you will find
" 我 将 寻找 你 一个 好的 交易 更多的 已修改 , 错过 格林戴尔 , 比 你 将要 寻找
[emˈiː] .
me .
我 .

“格林戴尔小姐, 你会发现你的变化比你看到的我要大得多。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
You will have become a dignified young lady .
你 将要 有 变得 一个 凝重 年轻的 女士 .

你将成为一位举止端庄的年轻女士。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['braʊnə] .
I shall be only a little older and a little browner .
我 将 是 仅有的 一个 小的 老 和 一个 小的 棕色 .

我只会再老一点，皮肤再黑一点。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] ['steɪfənd] [ɪn][ˈɪndiə] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd] ,
You see , I have never been stationed in India since I joined ,
你 看 , 我 有 绝不 到过 驻 在 印度 自从 我 加入 ,
你看，自从我入伍以来，我从未被派驻到印度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ,
for the regiment had only just come home ,
为了 这 团 有 仅有的 只是 来 家 ,
因为该团才刚刚凯旋，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['plezərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and I am looking forward with pleasurable anticipation to seeing it .
和 我 是 寻找 向前 和 令人愉悦的 预期 到 看到 它 .
我非常期待看到它。

[ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hɑːt][kæən'tɑːnmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [dʌl] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm]
Ordinary life there in a hot cantonment must be pretty dull , though , from
普通的 生活 那里 在 一个 热的 驻扎 必须 是 漂亮的 乏味的 , 尽管 , 从
[wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
what I hear ,
什么 我 听到 ,
不过，我听说，在炎热的军营里，普通人的生活一定相当乏味。

[ˈpiːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] .
people enjoy it much more than you would think possible .
人们 享受 它 很多 更多的 比 你 会 思考 可能的 .
人们喜欢它的程度远超你的想象。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
But at a time like the present it will be full of interest and excitement
但 在 一个 时间 喜欢 这 展示 它 将要 是 满的 的 兴趣 和 激动
.
"
:
:"
.
但在当下这样的时刻，它将充满趣味和刺激。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][hoʊp] , " [sɜːr][dʒɑːn] [sed] , [wen] ['mæɪlɪt] [rouz][tuː; tə]
" You will write to us sometimes , I hope , " Sir John said , when Mallett rose to
" 你 将要 写 到 我们 有时 , 我 希望 , " 先生 约翰 说 , 什么时候 马利特 玫瑰 到
[liːv] .
leave .
离开 .
“我希望你以后能给我们写信，”马利特起身离开时，约翰爵士说道。

" [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːf(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] .
" I won't promise to write often , Sir John .
" 我 惯于 承诺 到 写 经常 , 先生 约翰 .
“约翰爵士，我不能保证会经常写信。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [pər'hæps] [wɪ'dʌʊt] [tents] [ʌv; əv] ['eni]
I expect that we shall be generally on the move , perhaps without tents of any
我 预计 那 我们 将 是 一般来说 在 这 移动 , 也许 没有 帐篷 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
我预计我们大部分时间都会处于迁徙状态，可能不会搭任何帐篷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [wʌnz] [niː] , ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] ['faɪər] ,
and to write on one's knee , seated round a bivouac fire ,
和 到 写 在 一个人的 膝盖 , 坐着 圆形的 一个 露营 火 ,
围坐在露营地的篝火旁, 跪在膝盖上写作,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feləʊz] [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [raʊnd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk]
with a dozen fellows all laughing and talking round , would be a hopeless task
和 一个 打 伙伴们 全部 笑 和 说 圆形的 , 会 是 一个 绝望 任务
;
;
;

十几个家伙围着你又说又笑, 这肯定是一项不可能完成的任务;
[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['pɔːsəb(ə)l] ,
but if at any time we are halted at a place where writing is possible ,
但 如果 在 任何 时间 我们 是 停止 在 一个 地方 在哪里 写作 是 可能的 ,
但如果我们在任何时候被困在一个可以写作的地方,

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] .
I will certainly do so .
我 将要 当然 做 所以 .
我一定会这么做。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʊənli][men] ,
I have but few friends in England — at any rate , only men ,
我 有 但 很少 朋友们 在 英格兰 — 在 任何 速度 , 仅有的 男人 ,
我在英国的朋友很少——至少, 都是男性朋友。

[huː] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
who never think of expecting a letter .
WHO 绝不 思考 的 期待 一个 信 .
他们从未想过会收到信。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['veri] ['oʊldɪst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] ,
And as you are among my very oldest and dearest friends ,
和 作为 你 是 之中 我的 非常 最老 和 亲爱的 朋友们 ,
而且, 你是我最老、最亲密的朋友之一,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
it will be a pleasure for me to let you know how I am getting on ,
它 将要 是 一个 乐趣 为了 我 到 让 你 知道 如何 我 是 获得 在 ,
我很乐意向您汇报我的近况。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['duːɪŋz] .
and to be sure that you will feel an interest in my doings .
和 到 是 当然 那 你 将要 感觉 一个 兴趣 在 我的 行为 .
并确保你会对我的所作所为感兴趣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [gʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [læst]
" There was a warm goodbye , and all went to the door for a few last
" 那里 曾是 一个 温暖的 再见 , 和 全部 去 到 这 门 为了 一个 很少 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .
“大家热情地道别, 然后走到门口说了几句最后的告别语。”

['fræŋks] [pɔːrt'mæntəʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][kɑːrt] ,
Frank's portmanteau was already in the dog cart ,
弗兰克的 合成词 曾是 已经 在 这 狗 大车 ,
弗兰克的旅行箱已经在狗车里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][draɪv] [streɪt] [frʌm; frəm] ['griːn,deɪl] [tuː; tə] ['tʃɪpən'hæm] ,
for he had arranged to drive straight from Greendale to Chippenham ,
为了 他 有 安排 到 驾驶 直的 从 格林戴尔 到 奇彭纳姆 ,
因为他已经安排好从格林代尔直接开车前往奇彭纳姆。

[wer] [hiː; hi] [wəd] [daɪn][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði][meɪl][tuː; tə]['eksɪtər] .
where he would dine at an hotel and then go on by the mail to Exeter .
在哪里 他 会 用餐 在 一个 酒店 和 然后 去 在 经过 这 邮件 到 埃克塞特 .
他会在酒店用餐，然后乘邮局前往埃克塞特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hiː; hi][droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] [ðer; ðər] .
It was three o'clock when he drove into the barracks there .
它 曾是 三 点钟 什么时候 他 驾驶 进入 这 兵营 那里 .
他开车进入那里的营房时是下午三点。

['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd] ['bɪzi] .
Early as the hour was , the troops were already up and busy .
早期的 作为 这 小时 曾是 , 这 军队 是 已经 向上 和 忙碌的 .
虽然时间还早，但部队已经起床忙碌起来。

['wægənz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Wagons were being loaded , the long lines of windows were all lighted up ,
马车 是 存在 已加载 , 这 长的 线条 的 视窗 是 全部 照明 向上 ,
马车正在装载货物，长长的窗户都亮着灯。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [men][kəd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
and in every room men could be seen moving about .
和 在 每一个 房间 男人 可以 是 已见 移动 关于 .
每个房间里都能看到男人走来走去。

[hiː; hi][droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [left][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ]
He drove across the barrack yard to his own quarters , left his portmanteau
他 驾驶 穿过 这 营房 院子 到 他的 自己的 四分之一 , 左边 他的 合成词
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他驾车穿过营房回到自己的住处，把他的旅行箱留在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ruːm] .
and then walked to the mess room .
和 然后 步行 到 这 混乱 房间 .
然后走到餐厅。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ðer; ðər] .
As he had expected , he found several officers there .
作为 他 有 预期的 , 他 成立 一些 警官 那里 .
正如他所料，他发现那里有好几名警官。

" [ɑː] , ['mæliɪt] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Ah , Mallett , there you are** :
" 啊 , 马利特 , 那里 你 是 :
“啊，马利特，你在这儿啊。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ,
You are the last in ; the others all turned up by the evening train ,
你 是 这 最后的 在 ; 这 其他的 全部 转向 向上 经过 这 晚上 火车 ,
你是最后一个到的；其他人都是乘晚班火车到的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [juː; jʊ] [wəd] [kʌm] [ɑːn][baɪ]
but we thought that as you were comparatively near you would come on by
但 我们 想法 那 作为 你 是 比较 靠近 你 会 来 在 经过
[ðə; ði][meɪl] . "
the mail . "
这 邮件 . "

但我们以为你离得比较近，会邮寄过来。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] ['kiːpɪŋ] [aɪ'tiː][ʌp] . "
" I thought I should find some of you fellows keeping it up . "
" 我 想法 我 应该 寻找 一些 的 你 伙伴们 保持 它 向上 . "
"我想找找你们这些还在坚持的人。"

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" Well , there was nothing else to do .
" 出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

“唉，也没别的办法了。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
There won't be much chance of going to sleep .
那里 惯于 是 很多 机会 的 去 到 睡觉 .

恐怕没多少机会入睡。

[wiː; wi][ɔːl] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
We all dined in the town ,
我们 全部 用餐 在 这 镇 ,

我们都在镇上吃了饭。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mes] [pleɪt] [ænd; ənd] [kɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ʌp] .
for of course the mess plate and kit have been packed up .
为了 的 课程 这 混乱 盘子 和 成套工具 有 到过 包装 向上 .

当然，餐具和器具都已经打包好了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [dʒʌst] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪft] [wɪð; wɪθ] .
We are not taking much with us now , just enough to make shift with .
我们 是 不是 采取 很多 和 我们 现在 , 只是 足够的 到 制作 转移 和 .

我们现在没带多少东西，只带了够凑合用的。

[ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] , [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi]['set(ə)]
The rest will be sent round to Calcutta , to be stored there till we settle
这 休息 将要 是 发送 圆形的 到 加尔各答 , 到 是 存储 那里 直到 我们 定居
[daʊn] .
down .
向下 .

其余的物品将送往加尔各答，暂时存放在那里，直到我们安顿下来。

[ðə; ði][men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
The men had a dinner given to them by the town ,
这 男人 有 一个 晚餐 给定 到 他们 经过 这 镇 ,

镇上为这些男士们准备了晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][gɔːt] [liːv] [aʊt] [tɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
and as they all got leave out till twelve o'clock ,
和 作为 他们 全部 得到 离开 出去 直到 十二 点钟 ,

他们都待到十二点才回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [brɪ'gæn][æt; ət] [tuː] ,
and the loading of the wagons began at two ,
和 这 加载中 的 这 马车 开始 在 二 ,

装载货车的工作于两点开始。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] .

there has been a row going on all night .

那里 有 到过 一个 排 去 在 全部 夜晚 .

昨晚争吵持续了一整夜。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [pleɪd] [pu:l] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] ,

Most of us played pool till an hour ago ,

最多 的 我们 玩 水池 直到 一个 小时 前 ,

我们大多数人直到一个小时前还在打台球。

[ðen] [wi:; wi] ['grædzʊəli] [dra:pt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊəz] [snu:z] . "

then we gradually dropped off for an hour's snooze . "

然后 我们 逐步地 掉落 离开 为了 一个 小时 打盹 . "

然后我们渐渐睡着了，打了个盹儿。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [aɪ] [hoʊp] ? "

" There will be a chance of getting breakfast , I hope ? "

" 那里 将要 是 一个 机会 的 获得 早餐 , 我 希望 ? "

“希望有机会能吃到早餐吧？ ”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [faɪv]

" Yes , there is to be a rough and tumble breakfast at a quarter to five

" 是的 , 那里 是 到 是 一个 粗糙的 和 翻滚 早餐 在 一个 四分之一 到 五

.
.
.

“是的，下午五点四十五分会有一场热闹的早餐。”

[wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] .

We fall in at a quarter past .

我们 落下 在 在 一个 四分之一 过去的 .

我们于15:15到达。

[wi:; wi][gɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [kɪts] ['jestərdeɪ] .

We got through the inspection of kits yesterday .

我们 得到 通过 这 检查 的 套件 昨天 .

我们昨天完成了设备检查。

[ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [wɪl] [pæk] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

The mess sergeant and a party will pack up the breakfast things ,

这 混乱 军士 和 一个 派对 将要 盒 向上 这 早餐 事物 ,

伙食班长和一队人会收拾早餐用具。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

and the pots and pans will come on by the next train .

和 这 锅 和 平底锅 将要 来 在 经过 这 下一个 火车 .

锅碗瓢盆会由下一班火车运来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət] [eɪt] .

There is one at eight .

那里 是 一 在 八 .

八点钟方向有一个。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

It will be in plenty of time ,

它 将要 是 在 很多 的 时间 ,

时间很充裕。

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['trænsɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'huːn] , [pər'hæps][nɑːt] [tɪl]
as I don't suppose the transport will be off until the afternoon , perhaps not till
作为 我 不 认为 这 运输 将要 是 离开 直到 这 下午 , 也许 不是 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我估计交通工具要到下午才会停运，或许要到晚上才会停运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'leɪz] [æt; ət][ðə; ði][ləst]['mɒmənt] .

There are always delays at the last moment .
那里 是 总是 延误 在 这 最后的 片刻 .

总会在最后一刻出现延误。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

" However , it will be something to be on board ship .
" 然而 , 它 将要 是 某物 到 是 在 木板 船 .

“不过，能上船看看总是一件很特别的事。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [blæk] ['skaʊndrəlz] .

That is the first step towards getting at those black scoundrels .
那 是 这 第一的 步 向 获得 在 那些 黑色的 无赖 .

这是抓捕那些黑帮分子的第一步。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪz; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['deli] ;

We are all afraid that we shall be late for Delhi ;
我们 是 全部 害怕的 那 我们 将 是 晚的 为了 德里 ;

我们都担心会错过去德里的时间；

[stiɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

still there is plenty of other work to be done . "
仍然 那里 是 很多 的 其他 工作 到 是 完毕 . "

还有很多其他工作要做。

" ['eni] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

" Any ladies with us ? "
" 任何 女士们 和 我们 ? "

“有女士在吗？ ”

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪd] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ]

" No , there was a general agreement among the married officers that they
" 不 , 那里 曾是 一个 一般的 协议 之中 这 已婚 警官 那 他们

[hæd; həd] [best] [biː; bi] [left] [br'haɪnd] .

had best be left behind .
有 最好的 是 左边 在后面 .

“不，已婚军官们普遍认为他们最好被留下来。”

[soʊ][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['redʒɪmənt] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['wɪmɪn] . "

So for once the regiment goes without women . "
所以 为了 一次 这 团 去 没有 女性 . "

所以，这个团这次没有女兵了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['levəti] [ə'baʊt] [jər; jər] [toʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , ['ɑːrm,streɪŋ] ,

" There is a levity about your tone that I do not approve of , Armstrong ,
" 那里 是 一个 轻浮 关于 你的 语气 那 我 做 不是 批准 的 , 阿姆斯特朗 ,

阿姆斯特朗，你语气中的轻佻让我很不满意。

" [fræŋk] ['mæɪlɪt] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

" Frank Mallett said , reprovingly .
" 坦率 马利特 说 , 责备地 .

弗兰克·马利特责备地说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwɪmɪn] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,
" There were no women when we went out to the Crimea ,
" 那里 是 不 女性 什么时候 我们 去 出去 到 这 克里米亚 ,
“我们去克里米亚的时候，那里没有女人。”

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈlætn] [ˈeksəsaɪzɪz] . "
at the time when you were a good little boy doing Latin exercises . "
在 这 时间 什么时候 你 是 一个 好的 小的 男生 正在做 拉丁 练习 . "
那时候你还是个乖乖的小男孩，经常做拉丁语练习题。

" [wel] , [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈmæɪlɪt] , [ænd; ænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]
" Well , altogether it is a good thing , Mallett , and we shall be much more
" 出色地 , 共 它 是 一个 好的 事物 , 马利特 , 和 我们 将 是 很多 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪˈðaʊt] [ðəm; ðəm] . "
comfortable without them . "
舒服的 没有 他们 . "
“总的来说，这是件好事，马利特，没有他们我们会过得更舒服。”

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Speak for yourself , Armstrong .
" 说话 为了 你自己 , 阿姆斯特朗 .
“你只代表你自己发言，阿姆斯特朗。”

[lædz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbærək] [slæŋ] ,
Lads of your age who can talk nothing but barrack slang ,
小伙子们 的 你的 年龄 WHO 能 讲话 没有什么 但 营房 俚语 ,
像你这个年纪，只会说军营俚语的小伙子们，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈemɪnəntli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts]
and are eminently uncomfortable when they have to chat for five minutes
和 是 非常 不舒服 什么时候 他们 有 到 聊天 为了 五 分钟
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
to a lady ,
到 一个 女士 ,
他们如果不得不和女士聊天五分钟就会感到非常不自在。

[ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk]
are naturally glad when they are free from the restraint of having to talk like
是 自然 高兴的 什么时候 他们 是 自由的 从 这 克制 的 拥有 到 讲话 喜欢
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ;
reasonable beings ;
合理的 生物 ;
摆脱了像正常人一样说话的束缚，他们自然会感到高兴；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈoʊldər][ænd; ænd][ˈwaɪzər] [men] .
but it is not so with older and wiser men .
但 它 是 不是 所以 和 老 和 更明智 男人 .
但对于年长睿智的男士来说，情况并非如此。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrʃl] ? "
How about Marshall ? "
如何 关于 马歇尔 ? "
马歇尔怎么样？

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] .
" He has been away on leave for the last ten days .
" 他 有 到过 离开 在 离开 为了 这 最后的 十 天 .
“他已经休假十天了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
He has not come back here .
他 有 不是 来 后退 这里 .
他还没有回来。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['feləʊz] [ɪn'kwaiərəɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] .
There have been two fellows inquiring after him diligently for the last week .
那里 有 到过 二 伙伴们 查询 后 他 勤勉地 为了 这 最后的 星期 .
过去一周，一直有两个人孜孜不倦地打听他的情况。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðær] ['erənd] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stəd] .
There was no mistaking their errand , even if we did not know how he stood .
那里 曾是 不 误会 他们的 差事 , 甚至 如果 我们 做过 不是 知道 如何 他 站立 .
即使我们不知道他的立场如何，他们的任务也绝不会出错。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrt] .
I expect he is on board the transport .
我 预计 他 是 在 木板 这 运输 .
我估计他已经在车上了。

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðær] .
I fancy the Colonel gave him a hint to join there .
我 想要 这 上校 给予 他 一个 暗示 到 加入 那里 .
我猜想是上校暗示他去那里的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['plɪməθ] , [æz; əz] [wel]
No doubt the Jews will be on the lookout for him at Plymouth , as well
不 怀疑 这 犹太人 将要 是 在 这 瞭望台 为了 他 在 普利茅斯 , 作为 出色地
[æz; əz] [hɪr] ;
as here ;
作为 这里 ;
毫无疑问，犹太人不仅会在这里，也会在普利茅斯密切关注他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] ['sʌmhəʊ] ,
but he will manage to smuggle himself on board somehow ,
但 他 将要 管理 到 走私 他自己 在 木板 不知何故 ,
但他总会想办法偷偷溜上船的。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ræp] [ʌp][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . "
even if he has to wrap up as an old woman . "
甚至 如果 他 有 到 裹 向上 作为 一个 老的 女士 . "
即使他最终要装扮成一位老妇人。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] ['mæləɪt] [sed] ,
" **He deserves all the trouble that has fallen upon him , " Frank Mallett said ,**
" 他 值得 全部 这 麻烦 那 有 倒下 之上 他 , " 坦率 马利特 说 ,
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .
“他罪有应得，”弗兰克·马利特愤怒地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [huː] [betz][ɑːn] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [wen] [hiː; hi] [noʊz]
" **I have no patience with a young fool who bets on race horses when he knows**
" 我 有 不 耐心 和 一个 年轻的 傻子 WHO 赌注 在 种族 马匹 什么时候 他 知道
[veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
very well that if they lose there is nothing for him to do but to go to
非常 出色地 那 如果 他们 失去 那里 是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 去 到
[ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər] ['mʌni] .
the Jews for money .
这 犹太人 为了 钱 .
“我最无法容忍的就是那些明知输了赛马就只能去找犹太人要钱，却还去赌马的傻瓜。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑːrp] ['les(ə)n] ,
However , he has had a sharp lesson ,
然而 , 他 有 有 一个 锋利的 课 ,
然而，他已经吸取了深刻的教训。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər]
and as it is likely enough that the regiment won't be back in England for
和 作为 它 是 可能 足够的 那 这 团 惯于 是 后退 在 英格兰 为了
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

而且该团很可能几年内都不会返回英国，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [streɪt] [ə'gen] .
he will have a chance of getting straight again .
他 将要 有 一个 机会 的 获得 直的 再次 .

他还有机会重新走上正途。

[ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɑ:dsend][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
This affair has been a godsend for him ,
这 事务 有 到过 一个 天赐之物 为了 他 ,

这件事对他来说简直是天赐良机。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
for had he remained in England there would have been nothing for him
为了 有 他 剩余 在 英格兰 那里 会 有 到过 没有什么 为了 他

[tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [aʊt] .
to do but to sell out .
到 做 但 到 卖 出去 .

因为如果他留在英国，除了出卖自己，他将别无选择。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mes] ['weɪtəz] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
" **So they chatted until the mess waiters laid the table for breakfast** ,
" 所以 他们 聊天 直到 这 混乱 服务员 铺设 这 桌子 为了 早餐 ,

于是他们一直聊天，直到餐厅服务员摆好早餐桌。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [keɪm] ['pɔ:ɾɪŋ] [ɪn] .
when the other officers came pouring in .
什么时候 这 其他 警官 来了 浇注 在 .

其他警员蜂拥而入。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['i:tn] ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærək]
The meal was eaten hastily , for the assembly was sounding in the barrack
这 一顿饭 曾是 吃 草草 , 为了 这 集会 曾是 听起来 在 这 营房
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

饭菜吃得匆匆，因为营房院子里已经响起了集会的号角声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] [tʊk] [ðer; ðər]
As soon as breakfast was finished , the officers went out and took their
作为 很快 作为 早餐 曾是 完成的 , 这 警官 去 出去 和 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpənɪz] .
places with their companies .
地方 和 他们的 公司 .

早餐结束后，军官们立即外出，与各自的连队会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
There was a brief inspection ,
那里 曾是 一个 简短的 检查 ,

进行了一次简短的检查。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ʌnd] [faɪfs] [set] [ʌp] " [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [left] [bɪ'hænd][em 'i:] ,
then the drums and fifes set up " The Girl I Left Behind Me ,
然后 这 鼓 和 短笛 放 向上 " 这 女孩 我 左边 在后面 我 ,

然后鼓声和笛声奏响了《我留下的女孩》，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
" and the regiment marched off to the station ,
" 和 这 团 行军 离开 到 这 车站 ,
于是，全团列队前往车站。

[ðə; ði] [stri:ts] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
the streets being already full of people who had got up to see the last of
这 街道 存在 已经 满的 的 人们 WHO 有 得到 向上 到 看 这 最后的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
街上已经挤满了人，他们都起身来看望最后的幸存者。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [wɪ] [ðem; ðəm] [gɑ:d'spi:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə]
and to wish them Godspeed in the work of death they were going to
和 到 希望 他们 一路顺风 在 这 工作 的 死亡 他们 是 去 到
[pə'fɔ:rm] .
perform .
履行 .
并祝愿他们在即将执行的死亡任务中一路顺风。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The baggage was already in the train that was waiting for them in the
这 行李 曾是 已经 在 这 火车 那 曾是 等待 为了 他们 在 这
[ˈsteɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
行李已经装上了等候在车站的火车。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈti:] [sti:md] [əˈweɪ] ;
and in a few minutes it steamed away ;
和 在 一个 很少 分钟 它 蒸 离开 ;
几分钟后，蒸汽就蒸发掉了；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈhæŋɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [weɪv] [ə; eɪ][ləst] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu;; tə][ðə; ði]
the soldiers hanging far out of every window to wave a last goodbye to the
这 士兵 绞刑 远的 出去 的 每一个 窗户 到 海浪 一个 最后的 再见 到 这
[ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [θɜŋd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
weeping women who thronged the platform .
哭泣 女性 WHO 熙熙攘攘 这 平台 .
士兵们探出各个窗户，向挤满站台、哭泣的妇女们挥手告别。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðei] [ri:tʃt] [ˈplɪməθ] , [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:kjɑ:rd] ,
Two hours later they reached Plymouth , marched through the town to the dockyard ,
二 小时 之后 他们 达到 普利茅斯 , 行军 通过 这 镇 到 这 船厂 ,
两小时后，他们到达普利茅斯，穿过城镇前往造船厂。

[ænd; ʌnd] [went] [streɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
and went straight on board the transport .
和 去 直的 在 木板 这 运输 .
然后直接登上了交通工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkæbɪnz][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] , [pɔ:tˈmæntəʊz]
There was the usual confusion until the cabins had been allotted , portmanteaus
那里 曾是 这 通常 困惑 直到 这 小木屋 有 到过 分配 , 合成词
[stəʊd] [əˈweɪ] ,
stowed away ,
已存放 离开 ,
在分配好舱位、收好行李箱之前，现场一片混乱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

and the general baggage lowered into the hold .

和 这 一般的 行李 降低 进入 这 抓住 .

普通行李被放入货舱。

[ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈfɑːloʊd] , [noʊ][wʌn][ɪɡˈzæktli] [nuː] [waɪ] ,

A tedious wait of three or four hours followed , no one exactly knew why ,

一个 乏味 等待 的 三 或者 四 小时 随后 , 不 一 确切地 知道 为什么 ,

接下来是漫长的三四个小时的等待, 没有人确切知道原因。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wiːlz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] .

and then the paddle wheels began to revolve .

和 然后 这 桨 车轮 开始 到 围绕 .

然后, 桨轮开始转动。

[ðə; ði] [men] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ,

The men burst into a loud cheer ,

这 男人 爆裂 进入 一个 大声 欢呼 ,

男人们爆发出一阵响亮的欢呼声,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [pæst] [dreɪks] [ˈaɪlənd][ænd; ʌnd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd]

and a few minutes later they passed Drake's Island and headed down the sound

和 一个 很少 分钟 之后 他们 通过了 德雷克的 岛 和 标题 向下 这 声音

.
:
.

几分钟后, 他们经过了德雷克岛, 然后沿着海湾航行。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] , [faʊnd] [jʌŋ] [ˈmɑːrʃl] [ɑːn] [bɔːrd] .

They had , as expected , found young Marshall on board .

他们 有 , 作为 预期的 , 成立 年轻的 马歇尔 在 木板 .

不出所料, 他们在船上发现了年轻的马歇尔。

[hiː; hi] [kept] [bɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,

He kept below until they started ,

他 保留 以下 直到 他们 开始 ,

他一直待在下面, 直到他们开始。

[ɔːlˈðoʊ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

although told that there was little chance of the bailiffs being permitted to

虽然 讲述 那 那里 曾是 小的 机会 的 这 法警 存在 允许 到

[ˈentər][ðə; ði] [ˈdaːkjaːrd] .

enter the dockyard .

进入 这 船厂 .

尽管有人告诉他们, 法警获准进入船坞的可能性很小。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ˈθɜːrəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l]

As he had the grace to feel thoroughly ashamed of his position , little

作为 他 有 这 优雅 到 感觉 彻底 羞愧 的 他的 位置 , 小的

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

was said to him ;

曾是 说 到 他 ;

由于他对自己处境感到十分羞愧, 所以没有人跟他说什么;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l]
but the manner of the senior officers was sufficient to make him feel
但 这 方式 的 这 高级的 警官 曾是 充足的 到 制作 他 感觉
[ðer; ðər] [strɔ:n] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
their strong disapproval of the position in which he had placed himself by his
他们的 强的 不赞成 的 这 位置 在 哪个 他 有 放置 他自己 经过 他的
[fɑ:li] .
folly .
蠢事 .

但高级军官们的态度足以让他感受到他们对他因愚蠢行为而陷入的困境的强烈不满。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] ['nevər][tu:; tə][bet] [ə'gen] ,
" **I have taken a solemn oath never to bet again** ,
" 我 有 已采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 赌注 再次 ,
“我已郑重发誓，以后再也不赌博了。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
" **he said that evening to Captain Mallett , who was a general favourite with**
" 他 说 那 晚上 到 队长 马利特 , who 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和
[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑ:fəsərz] ;
the younger officers ;
这 年轻 警官 ;

“那天晚上，他对马利特上尉说，马利特上尉很受年轻军官们的喜爱；

" [ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "
" **and I mean to keep it** . "
" 和 我 意思是 到 保持 它 . "
“而且我打算一直保留它。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [oʊ] , [jʌŋ] - [ən] ? "
" **How much do you owe , young ' un ?** "
" 如何 很多 做 你 欠 , 年轻的 - 联合国 ? "
“小家伙，你欠了多少钱？ ”

" [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] .
" **Four hundred and fifty** .
" 四 百 和 五十 .
“四百五十。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊənsɪz] [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] ,
What with allowances and so on ,
什么 和 津贴 和 所以 在 ,
加上各种津贴等等，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] . "
I ought to be able to pay it off in three or four years . "
我 应该 到 是 有能力的 到 支付 它 离开 在 三 或者 四 年 . "
我应该能在三四年内还清贷款。

" [jes] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] , ['mɑ:rʃl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd]
" **Yes , and if you keep your word , Marshall , some of us may be inclined**
" 是的 , 和 如果 你 保持 你的 单词 , 马歇尔 , 一些 的 我们 可能 是 倾斜
[tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
to help you .
到 帮助 你 .
“是的，如果你信守诺言，马歇尔，我们中的一些人或许会愿意帮助你。”

[aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][wʌŋ] .
I will for one .
我 将要 为了 一 .
我会的。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [brɪʃə:r] ,
I would have done so before ,
我 会 有 完毕 所以 前 ,

我之前就打算这么做了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] [fu:l] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
but to give money to a fool is worse than throwing it into the sea .
但 到 给 钱 到 一个 傻子 是 更糟 比 投掷 它 进入 这 海 .

但把钱给傻瓜比把钱扔进大海还糟糕。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃʊ] [ju: 'es][baɪ] [di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] ,
As soon as you show us by deeds , not words , that you really mean to keep
作为 很快 作为 你 展示 我们 经过 契约 , 不是 字 , 那 你 真的 意思是 到 保持
straight ,
直的 ,

只要你用行动而不是言语向我们证明你真的打算坚守正道，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [frendz] . "
you will find that you are not without friends . "
你 将要 寻找 那 你 是 不是 没有 朋友们 . "

你会发现你并非孤身一人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈbɜːfli] , ['mæliʔ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] .
" **Thank you awfully , Mallett , but I don't want to be helped** .
" 感谢 你 非常 , 马利特 , 但 我 不 想 到 是 帮助 .
“非常感谢你，马利特，但我不需要帮助。”

[aɪ] [wɪl] [klɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
I will clear it off myself if I live . "
我 将要 清除 它 离开 我 如果 我 居住 . "

如果我能活下来，我会亲自清理干净。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ['mɑ:rʃl] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] .
" **You will find it hard work to do that , Marshall , even in India** .
" 你 将要 寻找 它 难的 工作 到 做 那 , 马歇尔 , 甚至 在 印度 .
“马歇尔，即使在印度，你也会发现这样做很困难。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [peɪ] [ænd; ænd] [ə'laʊənsɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'boʊltərn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ðer; ðər] ,
the pay and allowances make it easy for even a subaltern to live on
这 支付 和 津贴 制作 它 简单的 为了 甚至 一个 下级军官 到 居住 在
his income there ,
他的 收入 那里 ,

薪饷和津贴足以让一名下级军官在那里过上体面的生活。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .
but when it comes to laying by much , that is a difficult matter .
但 什么时候 它 来 到 躺下 经过 很多 , 那 是 一个 难的 事情 .

但要存下很多钱，那就很难了。

[haʊ'evər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [kæm'peɪn] ['læsts] , [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [bi:; bi]
However , so long as the actual campaign lasts , the necessary expenses will be
然而 , 所以 长的 作为 这 实际的 活动 持续时间 , 这 必要的 开支 将要 是
[veri] [smɔ:l] .
very small .
非常 小的 .

但是，只要竞选活动持续进行，必要的开支就会非常少。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr][ʼræʃnz; ʼreɪʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd]
We shall live principally on our rations , and you can put by a good
我们 将 居住 主要 在 我们的 口粮 , 和 你 能 放 经过 一个 好的
[brɪ] .
bit .
少量 :

我们将主要依靠配给的食物生活，你可以省下不少钱。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ʼsɜːrt(ə)n] [əʼmaʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] ['mʌni] , [fɔːr; fər] ,
There may be a certain amount of prize money , for ,
那里 可能 是 一个 肯定 数量 的 奖 钱 , 为了 ,
可能会有有一定数额的奖金，因为.....

[ɔːlʼðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːtnʼiəz] [ðəm'selvz] ,
although there is nothing to be got from the mutineers themselves ,
虽然 那里 是 没有什么 到 是 得到 从 这 叛乱者 他们自己 ,
虽然从叛乱者本人那里什么也得不到，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][tuː; tə]
some of the native princes who have joined them will no doubt have to
一些 的 这 本国的 王子们 WHO 有 加入 他们 将要 不 怀疑 有 到
[peɪ] ['heɪvɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
pay heavily for their share in the business . "
支付 重度 为了 他们的 分享 在 这 商业 . "

那些加入他们的土著王子们，无疑将不得不为他们在生意中所占的份额付出沉重的代价。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'iː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæɪtɪ] ? "
" Well , you won't give me up , will you , Mallett ? "
" 出色地 , 你 惯于 给 我 向上 , 将要 你 , 马利特 ? "
“哼，你不会放过我的，对吧，马利特？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [naːtɪ] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniwʌn] [ɑːn][juː; jʊ] [brɪfɔːr] ,
I was as hard as anyone on you before ,
我 曾是 作为 难的 作为 任何人 在 你 前 ,
我以前对你也不比任何人更严厉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] ['fɑːli] ,
for I have no patience with such insane folly ,
为了 我 有 不 耐心 和 这样的 疯狂的 蠢事 ,
因为我实在无法容忍这种疯狂的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər]
but if you keep straight no one will be more inclined to make things easy for
但 如果 你 保持 直的 不 一 将要 是 更多的 倾斜 到 制作 事物 简单的 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
但如果你行事正直，就不会有人更愿意为你提供便利。

" [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][æɪlɪg'zændriə][wʌz; wəz] [ʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .
" The voyage to Alexandria was unmarked by any incident .
" 这 航程 到 亚历山大 曾是 未标记 经过 任何 事件 .
前往亚历山大港的航程中没有发生任何意外。

[drɪl] [went] [ɑ:n] ['regjələrlɪ] , [ænd; ənd] [laɪf] ['dɪfəd] [tu:; tə] [noʊ] [greɪt] [ɪk'stent] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]
Drill went on regularly , and life differed to no great extent from that in
钻头 去 在 经常 , 和 生活 不同 到 不 伟大的 程度 从 那 在
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营

训练照常进行，生活与军营生活并没有太大区别。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [glæd] [wen] [ðə; ði] [ˌhæfweɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
All were glad when the halfway stage of the journey was reached ,
全部 是 高兴的 什么时候 这 半 阶段 的 这 旅行 曾是 达到 ,
当旅程到达一半路程时，所有人都很高兴。

[bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtrænsɜ:rt] [æt; ət] [sʊˈez] .
but still more so when they embarked in another transport at Suez .
但 仍然 更多的 所以 什么时候 他们 启航 在 其他 运输 在 苏伊士运河 .
但当他们在苏伊士登上另一艘运输船时，情况就更加糟糕了。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [nu:z] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
Here they learned , according to news that had arrived on the previous day ,
这里 他们 学习 , 根据 到 消息 那 有 到达的 在 这 以前的 天 ,
他们在这里得知，根据前一天传来的消息，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ˈdelɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that at the end of August Delhi was still holding out ; and that ,
那 在 这 结尾 的 八月 德里 曾是 仍然 保持 出去 ; 和 那 ,
截至八月底，德里仍在坚守；而且，

[ɔ:lˈðoʊ] [ˌriːɪnˈfɔ:smənts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈvæstli] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [men]
although reinforcements had reached the British , vastly greater numbers of men
虽然 增援部队 有 达到 这 英国 , 非常 更大的 数字 的 男人
[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
had entered the city ,
有 进入 这 城市 ,
虽然英军得到了增援，但进入城内的人数远远超过英军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:nstənt] [ˈsɔ:ti:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzi(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
and that constant sorties were made against the British position on the Ridge .
和 那 持续的 出击 是 制成 反对 这 英国 位置 在 这 岭 .
并且不断有敌军突袭英军在山脊上的阵地。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ,
Excitement therefore was at its highest ,
激动 所以 曾是 在 它是 最高 ,
因此，现场气氛达到了极致。

[wen] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ɑ:kˈtoʊbər] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when on the 20th of October a pilot came on board at the mouth of the
什么时候 在 这 20th 的 十月 一个 飞行员 来了 在 木板 在 这 嘴 的 这
[ˈhu:ɡli] ,
Hooghly ,
胡格利 ,
10月20日，一名飞行员在胡格利河口登船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ;
and they learned that the assault had been made on the 14th of September ;
和 他们 学习 那 这 突击 有 到过 制成 在 这 14th 的 九月 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
他们得知袭击发生在9月14日；而且，

[ˈæftər] [ˈdespəɹət] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] , [ðə; ði]
after desperate fighting extending over a week , the city had been captured , the
后 绝望的 斗争 扩展 超过 一个 星期 , 这 城市 有 到过 捕获 , 这
[ˈpʌpɪt] [ˈempəɹər] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
puppet Emperor made prisoner ,
木偶 皇帝 制成 囚犯 ,

经过一周多的殊死搏斗，这座城市被攻克，傀儡皇帝被俘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [lɔ:s] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts][ˈoʊvər]
and the rebels driven with tremendous loss across the bridge of boats over
和 这 叛军 驱动 和 巨大的 损失 穿过 这 桥 的 船 超过
[ðə; ði] [ˈdʒʌmə] .
the Jumma .
这 朱玛 .

叛军损失惨重，被迫穿过朱玛河上的船桥撤退。

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] ,
The satisfaction with which the news was received ,
这 满意 和 哪个 这 消息 曾是 已收到 ,
人们对此消息的满意度

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
in spite of the disappointment that they had arrived too late to share in the
在 尽管如此 的 这 失望 那 他们 有 到达的 也 晚的 到 分享 在 这
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

尽管他们因到达得太晚而未能分享胜利的喜悦，感到十分失望，

[wʌz; wəz] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [lɔ:sɪz] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] ;
was damped by the news of the heavy losses sustained in the assault ;
曾是 阻尼 经过 这 消息 的 这 重的 损失 持续 在 这 突击 ;

得知此次袭击中遭受重大损失的消息后，他的情绪十分低落；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɪkəlsən] .
and especially that of that most gallant soldier , General Nicholson .
和 尤其 那 的 那 最多 英勇 士兵 , 一般的 尼科尔森 .

尤其是那位最英勇的将领，尼科尔森将军。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] [ˈrɪəlaɪzd] ,
Nor were their hopes that they might take part in the relief of Lucknow realised ,
也不 是 他们的 希望 那 他们 可能 拿 部分 在 这 宽慰 的 勒克瑙 意识到 ,
他们希望能够参与勒克瑙的救援行动，但这一愿望也未能实现。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈlɜ:rɪnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [baɪ]
for they learned that on the 25th of September the place had been relieved by
为了 他们 学习 那 在 这 25th 的 九月 这 地方 有 到过 松了口气 经过
[ˈhæv,lɑ:k] [ænd; ənd][ˈaʊtˈræm] .
Havelock and Outram .
哈夫洛克 和 奥特拉姆 .

因为他们得知，9月25日，哈夫洛克和奥特拉姆已经解救了该地。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Here , however , there was still a prospect that they might take a share in the
这里 , 然而 , 那里 曾是 仍然 一个 前景 那 他们 可能 拿 一个 分享 在 这
[ˈsɪriəs] [ˈfaɪtɪŋ] ;
serious fighting ;
严肃的 斗争 ;

然而，他们仍然有可能参与到激烈的战斗中；

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevi] ,
as the losses of the relieving column had been so heavy ,
作为 这 损失 的 这 缓解 柱子 有 到过 所以 重的 ,
由于救援纵队的损失非常惨重,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [mju:tn'ɪəz] [soʊ][lɑ:rdʒ] ,
and the force of mutineers so large ,
和 这 力量 的 叛乱者 所以 大的 ,
叛军势力如此庞大,

[ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['gæri:n] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ,
that it had been found impracticable to carry off the garrison as intended ,
那 它 有 到过 成立 不切实际 到 携带 离开 这 驻军 作为 故意的 ,
事实证明, 按计划撤离驻军是不切实际的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'sɪdʒd] .
and the relieving forces were now themselves besieged .
和 这 缓解 力量 是 现在 他们自己 被围困 .
而前来救援的部队现在自己也被围困了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [fɪr] [felt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .
There was , however , no fear felt for their safety .
那里 曾是 , 然而 , 不 害怕 毛毡 为了 他们的 安全 .
然而, 他们并没有感到自身安全受到威胁。

[ɪf] [ðə; ði] ['skænti] [ə'ɪrdʒən(ə)] ['gæri:n] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] , [noʊ]
If the scanty original garrison had defied all the efforts of the mutineers , no
如果 这 稀少 原来的 驻军 有 违抗 全部 这 努力 的 这 叛乱者 , 不
[wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] ,
one doubted that ,
一 怀疑 那 ,
如果说最初那支人数稀少的驻军抵挡住了叛军的所有攻势, 那么没有人会对此表示怀疑。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['trebəld] ,
now that their force was trebled ,
现在 那 他们的 力量 曾是 三倍 ,
现在他们的兵力增加了两倍,

[ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['ɑ:rmi] [sə'fɪjntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]
they would succeed in defending themselves until an army sufficiently strong to bring
他们 会 成功 在 防守 他们自己 直到 一个 军队 足够 强的 到 带来
[ðem; ðəm][ɔ:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'sembld] .
them off could be assembled .
他们 离开 可以 是 组装 .
他们会成功自卫, 直到集结起一支足够强大的军队来击败他们。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
Not a day was lost at Calcutta .
不是 一个 天 曾是 丢失的 在 加尔各答 .
在加尔各答, 一天也没有耽搁。

['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['kɒlɪn] ['kæmbl] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]
General Sir Colin Campbell , who was now in supreme command , was collecting a
一般的 先生 科林 坎贝尔 , WHO 曾是 现在 在 最高 命令 , 曾是 收集 一个
[fɔ:rs] [æt; ət] ['kɔ:npo:] .
force at Cawnpore .
力量 在 坎普尔 .
当时担任最高指挥官的科林·坎贝尔爵士将军正在坎普尔集结兵力。

[ðer; ðær][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ]
There he had already been joined by a column which had been despatched
那里 他 有 已经 到过 加入 经过 一个 柱子 哪个 有 到过 已派送
[frʌm; frəm] ['delɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [fel] ,
from Delhi as soon as the capital fell ,
从 德里 作为 很快 作为 这 首都 跌倒 ;
在那里, 他已经与一支从德里派出的纵队会合了, 这支纵队是在首都陷落后立即派出的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .
and by a strong naval brigade with heavy guns from the ships of war .
和 经过 一个 强的 海军 旅 和 重的 枪支 从 这 船舶 的 战争 .
以及一支装备重型火炮的强大海军旅, 这些火炮来自战舰。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [,riːɪn'fɔːsmənts] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
All arrangements had been made for pushing up reinforcements as fast as they
全部 安排 有 到过 制成 为了 推动 向上 增援部队 作为 快速地 作为 他们
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ;
所有增援部队抵达后都将立即投入战斗, 相关安排已经就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]
and the troops were marched from the side of the ship to a spot
和 这 军队 是 行军 从 这 边 的 这 船 到 一个 点
[wɜː] [ə; eɪ][fləʊ'tɪlə][ʌv; əv]['bɔʊts][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .
where a flotilla of boats was in readiness .
在哪里 一个 船队 的 船 曾是 在 准备就绪 .
士兵们从船边列队行进到一处船只已准备就绪的地方。

[ðə; ði] [men] ['oʊnli] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ;
The men only took what they could carry ;
这 男人 仅有的 采取 什么 他们 可以 携带 ;
男人们只带走了他们能带走的东西;

[ɔːl] ['ʌðər] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['æftər][ðem; ðəm][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] , [ʌn'tɪl]
all other baggage was to be sent after them by water , and to lie , until
全部 其他 行李 曾是 到 是 发送 后 他们 经过 水 ; 和 到 说谎 , 直到
['fɜːrðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
further instructions ,
更远 指示 ;
其余行李须用水路运往他们之后, 并暂放在那里, 等待进一步指示。

[æt; ət]['æləhə,bæd] .
at Allahabad .
在 阿拉哈巴德 .
在阿拉哈巴德。

[æz; əz] [suːn] , ['ðɜːfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɔʊts] ,
As soon , therefore , as the troops had been packed away in the boats ,
作为 很快 ; 所以 ; 作为 这 军队 有 到过 包装 离开 在 这 船 ;
因此, 当部队全部装上船后,
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ] [tuː] [s'tiːməz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
they were taken in tow by two steamers , and at once taken up the river .
他们 是 已采取 在 拖 经过 二 蒸汽船 ; 和 在 一次 已采取 向上 这 河 .
它们被两艘汽船拖走, 立即沿河而上。

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪts][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][soʊ]
Officers and men were alike in the highest spirits at finding themselves in so
警官 和 男人 是 同样 在 这 最高 烈酒 在 寻找 他们自己 在 所以
[ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
short a time after their arrival already on the way to the front ,
短的 一个 时间 后 他们的 到达 已经 在 这 方式 到 这 正面 ;
官兵们都士气高昂，因为他们抵达后不久就踏上了前往前线的征程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdaʊtf(ə)]
and their excitement was added to by the fact that it was still doubtful
和 他们的 激动 曾是 额外 到 经过 这 事实 那 它 曾是 仍然 疑
[ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
whether they would arrive in time to join the column .
无论 他们 会 到达 在 时间 到 加入 这 柱子 .
而且，他们能否及时赶到加入队伍还存在疑问，这更增添了他们的兴奋之情。

[kræmpt] [æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈboʊts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrməɪŋ]
Cramped as the men were in the crowded boats , there was no murmuring
狭窄 作为 这 男人 是 在 这 挤 船 , 那里 曾是 不 淙淙
[æz; əz][deɪ][ˈæftər][deɪ] ,
as day after day ,
作为 天 后 天 ,
尽管男人们挤在拥挤的船只里，但日复一日，船上却没有人抱怨。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and night after night , they continued their course up the river .
和 夜晚 后 夜晚 , 他们 持续 他们的 课程 向上 这 河 .
他们夜复一夜地继续沿河而上。
[æt; ət][ˈpætnəˌpʌtˈnɑː] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˈkɔːnpɔː] ,
At Patna they learned that the Commander in Chief was still at Cawnpore ,
在 巴特那 他们 学习 那 这 指挥官 在 首席 曾是 仍然 在 坎普尔 ,
在巴特那，他们得知总司令仍在坎普尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwelkəm] [nuːz] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ˈæləhəˌbæd] ;
and the same welcome news was obtained at Allahabad ;
和 这 相同的 欢迎 消息 曾是 获得 在 阿拉哈巴德 ;
阿拉哈巴德也传来了同样的喜讯;
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwərd]
but at the latter place they learned that the news of his having gone forward
但 在 这 后者 地方 他们 学习 那 这 消息 的 他的 拥有 已消失 向前
[wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] .
was hourly expected .
曾是 每小时 预期的 .
但在后一个地方，他们得知他已经出发的消息每小时都会传来。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ˈkɔːnpɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,
They reached Cawnpore on the morning of the 11th ,
他们 达到 坎普尔 在 这 早晨 的 这 11th ,
他们于11日上午抵达坎普尔。
[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] 9th , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋ] [æt; ət]
and learned that the column had left on the 9th , but was halting at
和 学习 那 这 柱子 有 左边 在 这 9th , 但 曾是 停止 在
Buntara .
得知该纵队已于9日出发，但停留在文达拉。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][lɔ:st] .
Not a moment was lost .
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 .

一刻也没有耽搁。

[i:tʃ] [mæn] [rɪˈsi:vɪd] [sɪks] [deɪz] - [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:mɪˈseriət] [ˈstɔ:rz] ,
Each man received six days ' provisions from the commissariat stores ,
每个 男人 已收到 六 天 - 条款 从 这 粮食 商店 ,

每人从军需仓库领到了六天的口粮。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈləndɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [leɪt]
and two hours after landing the regiment was on the march and arrived late
和 二 小时 后 降落 这 团 曾是 在 这 行进 和 到达的 晚的

[æt; ət] [naɪt] [æt; ət] - ,
at night at Buntara ,
在 夜晚 在 - ,

登陆两小时后，该团便开始行军，深夜抵达邦塔拉。

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər] .
being received with hearty cheers by the troops assembled there .
存在 已收到 和 爽朗 干杯 经过 这 军队 组装 那里 .

受到集结在那里的部队的热烈欢呼。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ][ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They learned that they were to go forward on the following morning .
他们 学习 那 他们 是 到 去 向前 在 这 下列的 早晨 .

他们得知第二天早上就要出发了。

[ˈwɪri] , [bʌt; bət][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] ,
Weary , but in high spirits at finding that they had arrived in time ,
厌倦 , 但 在 高的 烈酒 在 寻找 那 他们 有 到达的 在 时间 ,

虽然疲惫，但得知自己及时赶到后，他们都精神振奋。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈlaɪtɪd] [ɪts][faɪr z][ænd; ənd] [ˈbɪvuækɪd] .
the regiment lighted its fires and bivouacked .
这 团 照明 它是 火灾 和 露营 .

该团点燃篝火，扎营休息。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] [ɪnˈdi:d] , [ˈmæɪlɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] [sed] ,
" **This has been a close shave indeed , Mallett , " one of the other captains said** ,
" 这 有 到过 一个 关闭 刮胡子 的确 , 马利特 , " 一 的 这 其他 队长 说 ,

“这真是千钧一发，马利特，”另一位队长说道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
as a party of them sat round a fire .
作为 一个 派对 的 他们 卫星 圆形的 一个 火 .

他们一群人围坐在篝火旁。

" [wi:; wi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hed] . "
" **We won by a short head** . "
" 我们 韩元 经过 一个 短的 头 . " "

我们险胜。

" [ʃɔ:rt] [ɪnˈdi:d] , [ˈækərz] .
" **Short indeed , Ackers** .
" 短的 的确 , 阿克尔斯 .

“确实很短，阿克斯。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
It has been a race all the way from England ,
它 有 到过 一个 种族 全部 这 方式 从 英格兰 ,

这是一场从英国一路开始的竞赛。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]
and it is marvellous indeed that we should arrive just in time to take part in
和 它 是 奇妙 的确 那 我们 应该 到达 只是 在 时间 到 拿 部分 在
[ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] .
the relief of Lucknow .
这 宽慰 的 勒克瑙 .

我们能够及时赶到参与勒克瑙的救援行动，这真是太好了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ænd; ʌnd][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [,aɪˈti:] . "
A day later and we should have missed it ."
一个 天 之后 和 我们 应该 有 错过 它 . "

晚一天，我们就错过了。

" [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ˈmæɪɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:l]
" **We should not have done that , Mallett , for the men would have marched all**
" 我们 应该 不是 有 完毕 那 , 马利特 , 为了 这 男人 会 有 行军 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们不应该那样做，马利特，因为那样的话，士兵们就得连夜行军了。”

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ɔ:l] [deɪ] [təˈmɑ:roʊ] , [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and , if necessary , all day tomorrow , to catch up .
和 , 如果 必要的 , 全部 天 明天 , 到 抓住 向上 .

如有必要，明天一整天都要补上进度。

[stɪl] , [,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [flu:k] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] . "
Still , it is a wonderful fluke that after all we should be in time ."
仍然 , 它 是 一个 精彩的 吸虫 那 后 全部 我们 应该 是 在 时间 . "

不过，幸运的是，我们最终还是及时赶到了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˈbɪznəs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [sed]
" **There is no doubt that it will be a tough business , " one of the majors said**
" 那里 是 不 怀疑 那 它 将要 是 一个 艰难的 商业 , " 一 的 这 专业 说
.
:
.

“毫无疑问，这将是一项艰苦的生意，”一位大佬说道。

" [ˈhæv,lɑ:k] [faʊnd] [,aɪˈti:] [soʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈhæznt]
" **Havelock found it so , and I expect that the lesson he taught them hasn't**
" 哈夫洛克 成立 它 所以 , 和 我 预计 那 这 课 他 教授 他们 还没有
[bɪn] [lɔ:st] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

“哈夫洛克也发现了这一点，而且我认为他给他们上的教训并没有被遗忘。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] .
and that we shall have to meet greater difficulties than even he had .
和 那 我们 将 有 到 见面 更大的 困难 比 甚至 他 有 .
"
"
"

而且，我们将面临比他更大的困难。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] .
" **Yes , but look at our force .**
" 是的 , 但 看 在 我们的 力量 .

“是的，但是看看我们的兵力。”

[ˌsɪksˈti:n] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɑ:rˈtɪləri] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fi:ld] [ˈbætəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [brɪˈgeɪd]
Sixteen guns of Horse Artillery , a heavy field battery , and the Naval Brigade
十六 枪支 的 马 炮兵 , 一个 重的 场地 电池 , 和 这 海军 旅
[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈɡʌnz] ;
with eight guns ;
和 八 枪支 ;
十六门骑兵炮兵火炮、一个重型野战炮兵连和拥有八门火炮的海军旅；

[ðə; ði] 9th [ˈlənsərz] , [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [hɑ:dsənz] [hɔ:rs] ;
the 9th Lancers , the Punjaub Cavalry , and Hodson's Horse ;
这 9th 枪骑兵 , 这 旁遮普邦 骑兵 , 和 霍德森 马 ;
第9枪骑兵团、旁遮普骑兵团和霍奇森骑兵团；
[fɔ:r] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒimənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] - , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [wʌn] ,
four British regiments of infantry and two of Punjaubies , besides a column 1 ,
四 英国 军团 的 步兵 和 二 的 - , 除了 一个 柱子 1 ,
四个英国步兵团和两个旁遮普团，以及一个纵队 1，

- [strɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] [təˈmɑ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] .
500 strong which is expected to join us tomorrow or next day .
- 强的 哪个 是 预期的 到 加入 我们 明天 或者 下一个 天 .
预计明天或后天将有 500 人加入我们。

" [aɪ][hoʊp][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈmeɪdʒər] ,
" I hope in any case , Major ,
" 我 希望 在 任何 案件 , 主要的 ,
“无论如何，我希望少校.....”

[ðæt] [wi:; wi] [ʃænt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][laɪn] [ˈhæv,lɑ:k] [tʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] ,
that we shan't follow the line Havelock took through the narrow streets ,
那 我们 不会 跟随 这 线 哈夫洛克 采取 通过 这 狭窄的 街道 ,
我们不会沿着哈夫洛克穿过狭窄街道的路线走，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ju:z][ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] ;
for there we cannot use our strength ;
为了 那里 我们 不能 使用 我们的 力量 ;
因为在那里我们不能发挥我们的力量；

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but will manage to approach the Residency from some other direction .
但 将要 管理 到 方法 这 住院医师 从 一些 其他 方向 .
但他会设法从其他途径进入住院医师项目。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt][aɪ ˈti:][stændz] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
We know that it stands near the river , and at the very edge of the town
我们 知道 那 它 站立 靠近 这 河 , 和 在 这 非常 边缘 的 这 镇
,
.
,
我们知道它位于河边，就在城镇的边缘。

[soʊ][ðər; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
so there ought to be some other way of getting at it .
所以 那里 应该 到 是 一些 其他 方式 的 获得 在 它 .
所以应该还有其他方法可以得到它。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈskaʊndrəlz] [ɪf] [wi:; wi]
I consider that we are a match for any number of these scoundrels if we
我 考虑 那 我们 是 一个 匹配 为了 任何 数字 的 这些 无赖 如果 我们
[du:][bʌt; bət][get][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
do but get a fair ground for fighting ,
做 但 得到 一个 公平的 地面 为了 斗争 ,
我认为，只要我们能找到公平的战斗场地，我们就能与这些恶棍中的任何一个匹敌。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːtʃ][duː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
which we certainly should not do in the streets of the town . "

哪个 我们 当然 应该 不是 做 在 这 街道 的 这 镇 . "

我们当然不应该在镇上的街道上这样做。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][get][æt; ət][ðem; ðəm] , " [ə'nʌðər] [ˈɑːfɪsər] [sed] .
" **I don't care how it is , so that we do get at them ,** " **another officer said** .
" 我 不 关心 如何 它 是 , 所以 那 我们 做 得到 在 他们 , " 其他 官 说 .
“我不在乎用什么方法，只要能抓到他们就行，”另一名警官说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɔːsɪtɪz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðæt]
" **We have heard such frightful details of their atrocities as we came up that**
" 我们 有 听到 这样的 可怕 细节 的 他们的 暴行 作为 我们 来了 向上 那
[wʌŋ][ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
one is burning to get at close quarters with them .
一 是 燃烧 到 得到 在 关闭 四分之一 和 他们 .

“我们一路走来，听到了许多关于他们暴行的可怕细节，以至于我们迫切想要近距离与他们交锋。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [fɜːrst] ,
I suppose we shall go to the Alumbagh first ,
我 认为 我们 将 去 到 这 - 第一的 ,
我想我们应该先去阿伦巴赫。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [bɜːŋ] [bɪn] [ʌt] [ʌp][ðer; ðər] .
and relieve the force that has so long been shut up there .
和 缓解 这 力量 那 有 所以 长的 到过 关闭 向上 那里 .
释放长期被压抑在那里的力量。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
I only hope that we shan't be chosen to take their place .
我 仅有的 希望 那 我们 不会 是 选定 到 拿 他们的 地方 .
我只希望我们不会被选中取代他们的位置。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **There was a general exclamation of disgust at the suggestion** .
" 那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 厌恶 在 这 建议 .
“这一提议引起了众人的普遍厌恶之情。”

" [wel] , [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , someone must stay , you know** ,
" 出色地 , 某人 必须 停留 , 你 知道 ,
“嗯，总得有人留下来，你知道的。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepəθets] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" **he went on in deprecation of the epithets hurled at him** ;
" 他 去 在 在 弃用 的 这 绰号 投掷 在 他 ;
他继续贬低那些向他抛出的侮辱性词语；

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːtʃ][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ? "
" **and why not our regiment as well as any other ?** "
" 和 为什么 不是 我们的 团 作为 出色地 作为 任何 其他 ? "
“为什么我们的团就不能像其他团一样呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈæftər] [lʌk] [hæz; həz] [ˈfeɪvərd] [juː 'es][soʊ] [bɜːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ]
" **Because I cannot believe that after luck has favoured us so long she will play**
" 因为 我 不能 相信 那 后 运气 有 受青睐 我们 所以 长的 她 将要 玩
[juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [naʊ] ,
us such a trick now ,
我们 这样的 一个 诡计 现在 ,
“因为我无法相信，在我们这么久都运气不错之后，她现在会耍我们这样的花招。”

" [fræŋk] [ˈmælit] [sed] .
" **Frank Mallett said** .
" 坦率 马利特 说 .

弗兰克·马利特说道。

" [br'saidz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈredʒimənts] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl'redi] [waɪl] [wiː; wi]
the other regiments have done something in the way of fighting already while we
这 其他 军团 有 完毕 某物 在 这 方式 的 斗争 已经 尽管 我们
[hæv; həv][nɑːt][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [[ɑːt] ;
have not fired a shot ;
有 不是 被解雇 一个 射击 ;

其他团已经开始进行战斗了，而我们还没有开一枪；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr] [ˈkɒlɪn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] 75th , [ɔːr] ,
and I think that Sir Colin would be more likely to choose the 75th , or ,
和 我 思考 那 先生 科林 会 是 更多的 可能 到 选择 这 75th , 或者 ,
我认为科林爵士更有可能选择第75个，或者，

[ɪn][fækt] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈredʒimənts] [ðæn; ðən][juː 'es] .
in fact , any of the other regiments than us .
在 事实 , 任何 的 这 其他 军团 比 我们 .

事实上，除了我们之外的任何其他团。

[stiɪl] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈgrʌmb(ə)] .
Still if the worst comes to the worst we must not grumble .
仍然 如果 这 最差 来 到 这 最差 我们 必须 不是 吼 .

即便最糟糕的情况发生，我们也绝不能抱怨。

[ˈlðər] [ˈredʒimənts] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɪri] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]
Other regiments have had weary times of waiting , and it may be our
其他 军团 有 有 厌倦 时代 的 等待 , 和 它 可能 是 我们的
[tɜːrn] [naʊ] .
turn now .
转动 现在 .

其他部队都经历了漫长的等待，现在可能轮到我们了。

[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdæmpər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] ,
Your suggestion has come as a damper to our spirits , and ,
你的 建议 有 来 作为 一个 阻尼器 到 我们的 烈酒 , 和 ,
你的建议让我们很沮丧，而且

[æz; əz][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dɔːg][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
as I don't mind acknowledging that I am dog tired with the march ,
作为 我 不 头脑 承认 那 我 是 狗 疲劳的 和 这 行进 ,
我不介意承认，我已经对这场游行感到筋疲力尽了。

[ˈæftər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [juːst] [maɪ] [legz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wiːks] ,
after not having used my legs for the last seven or eight weeks ,
后 不是 拥有 用过的 我的 腿 为了 这 最后的 七 或者 八 周 ,
在过去的七八周里，我的腿一直没有用过。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
I shall try to forget it by going off to sleep .
我 将 尝试 到 忘记 它 经过 去 离开 到 睡觉 .

我打算通过睡觉来忘记这件事。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hiː; hi] [leɪ][daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Making a pillow of his cloak , he lay down on the spot where he was**
制作 一个 枕头 的 他的 披风 , 他 躺 向下 在 这 点 在哪里 他 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

他用自己的外衣做成枕头，躺在自己刚才坐着的地方。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] ['faːləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
his example being speedily followed by the rest of the officers .
他的 例子 存在 迅速地 随后 经过 这 休息 的 这 警官 .

他的行为很快被其他军官效仿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] ,
The next morning the troops were on the march early ,
这 下一个 早晨 这 军队 是 在 这 行进 早期的 ,
第二天一早，部队就出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [wɪ'ðəʊt] [ˌɑːpə'ziʃ(ə)n] ,
but they were not to reach the Alumbagh without opposition ,
但 他们 是 不是 到 抵达 这 - 没有 反对 ,
但他们未能毫无阻碍地抵达阿伦巴赫。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]
for on passing a little fort to the right they were suddenly attacked by a
为了 在 通过 一个 小的 堡 到 这 正确的 他们 是 突然 遭到攻击 经过 一个
[smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]['pəʊstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
small body of rebels posted round it .
小的 身体 的 叛军 发布 圆形的 它 .

当他们经过右侧的一个小堡垒时，突然遭到驻守在堡垒周围的一小队叛军的袭击。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
But little time was lost .
但 小的 时间 曾是 丢失的 .

但并没有耽误多少时间。

[hɑːdsənz] [hɔːrs] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [tʃɑːrdʒ] ,
Hodson's Horse , who were nearest to them , at once made a brilliant charge ,
霍德森 马 , WHO 是 最近的 到 他们 , 在 一次 制成 一个 杰出的 收费 ,
离他们最近的霍德森骑兵队立即发起了猛烈的冲锋。

['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
scattering them in all directions .
散射 他们 在 全部 方向 .

将它们向四面八方散开。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [dis'mæntld] ,
A short pause was made while the fort was dismantled ,
一个 短的 暂停 曾是 制成 尽管 这 堡 曾是 拆卸 ,
堡垒拆除期间，短暂地停顿了一下。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [prə'siːdɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and then the column proceeded without further interruption to the Alumbagh .
和 然后 这 柱子 继续 没有 更远 中断 到 这 - .

然后，队伍继续向前，没有受到任何干扰，前往阿伦巴赫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ɪts] [ə'pɪrəns] .
There was some disappointment at its appearance .
那里 曾是 一些 失望 在 它是 外貌 .

它的外观令人有些失望。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
Instead of finding , as they had expected , a palace ,
反而 的 寻找 , 作为 他们 有 预期的 , 一个 宫殿 ,
他们没有像预期的那样找到一座宫殿,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [wɔːl] ,
there was nothing but a large garden enclosed by a lofty wall ,
那里 曾是 没有什么 但 一个 大的 花园 内 经过 一个 高远 墙 ,
除了被高墙围起来的大花园之外, 什么也没有。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːsk] [æt; ət][wʌn] [end] .
and having a small mosque at one end .
和 拥有 一个 小的 清真寺 在 一 结尾 :
一端还有一座小清真寺。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [aʊdə] [dɪˈzaɪəd]
It had evidently been a place of retirement when the Kings of Oude desired
它 有 显然 到过 一个 地方 的 退休 什么时候 这 国王 的 奥德 想要的
[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] .
to get away from the bustle and ceremony of the great town .
到 得到 离开 从 这 忙碌 和 仪式 的 这 伟大的 镇 :
显然, 当奥德国王想要远离大城市的喧嚣和繁文缛节时, 这里就成了他们的隐居之所。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The Commander in Chief was thoroughly acquainted with the situation in the city ,
这 指挥官 在 首席 曾是 彻底 熟人 和 这 情况 在 这 城市 ,
总司令对城内情况了如指掌。

[baɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][səˈvɪliən] [neɪmd] [ˈkævə,nɔ] ;
by information that he had received from a civilian named Kavanagh ;
经过 信息 那 他 有 已收到 从 一个 平民 命名 卡瓦纳 ;
根据他从一位名叫卡瓦纳的平民那里得到的消息;

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [ɪˈmens] [rɪsk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] ,
who had at immense risk made his way out from the Residency ,
WHO 有 在 巨大 风险 制成 他的 方式 出去 从 这 住院医师 ,
他冒着巨大的风险离开了住院医师培训项目,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [plænz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and was able to furnish plans of all the principal buildings and the
和 曾是 有能力的 到 提供 计划 的 全部 这 主要的 建筑物 和 这
[ruːt] [wɪt] ,
route which ,
路线 哪个 ,
并能够提供所有主要建筑物和路线的平面图,

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [brɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪŋɡlɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in the opinion of Brigadier General Inglis , was the most favourable for the
在 这 观点 的 准将 一般的 英格利斯 , 曾是 这 最多 有利 为了 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 :
英格利斯准将认为, 这是最有利于进攻的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɪˌɪnˈfɔːsmənts] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [fɔːrs] [tuː; tə][faɪv] , - .
In the evening the reinforcements arrived , bringing up the total force to 5 , 000 .
在 这 晚上 这 增援部队 到达的 , 带来 向上 这 全部的 力量 到 5 , - .
当晚援军抵达, 使总兵力达到 5,000 人。

[wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ˈiʊ:d] , [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] – – [ti: ˈertʃ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
When the orders were issued , the officers of the – – th found to their
什么时候 这 订单 是 发布 , 这 警官 的 这 – – th 成立 到 他们的
[ɪnˈtens] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] ,
intense satisfaction that ,
激烈的 满意 那 ,

命令下达后，第一——团的军官们欣喜地发现：

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmælit] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] ,
as Captain Mallett had thought likely ,
作为 队长 马利特 有 想法 可能 ,
正如马利特船长所预料的那样，

[ðə; ði] 75th [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
the 75th was selected to remain in charge of the baggage at the
这 75th 曾是 已选 到 保持 在 收费 的 这 行李 在 这
Alumbagh .

第 75 营被选中继续负责阿伦巴赫的行李。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [mu:vɪd] [ɔ:f] , [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [bʌt; bət] ,
The force moved off , early on the morning of the 14th , but ,
这 力量 已搬 离开 , 早期的 在 这 早晨 的 这 14th , 但 ,
部队于14日清晨出发，但是，

[ˈæftər] [ˌ ma:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dəˈrekt][roʊd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈhæv,|ɑ:k] , [ˈstrʌk] [ɔ:f]
after marching a short distance along the direct road followed by Havelock , struck off
后 行军 一个 短的 距离 沿着 这 直接的 路 随后 经过 哈夫洛克 , 击 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

沿着哈夫洛克走过的那条直行道路走了一小段距离后，向右拐去，

[ænd; ənd] , [ˈki:pɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and , keeping well away from the city ,
和 , 保持 出色地 离开 从 这 城市 ,
而且，要远离城市，

[keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [aʊdə] , [kɔ:ld] [ðə; ði] -
came down upon the summer palace of the Kings of Oude , called the Dilkoosha .
来了 向下 之上 这 夏天 宫殿 的 这 国王 的 奥德 , 称为 这 -
降临在奥德国王的夏宫，名为迪尔库沙。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈemɪnəns] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn]
It stood on an eminence commanding a view of the whole of the eastern
它 站立 在 一个 卓越 指挥 一个 看法 的 这 所有的 的 这 东
[ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
suburbs of the town ,
郊区 的 这 镇 ,
它坐落在一处高地上，可以俯瞰整个城镇东部郊区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] .
and was surrounded by a large park .
和 曾是 包围 经过 一个 大的 公园 .
周围环绕着一个大型公园。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə]

As soon as the head of the column approached this , a heavy musketry fire

作为 很快 作为 这 头 的 这 柱子 接近 这 , 一个 重的 火枪 火

[broʊk] [aʊt] ,

broke out ,

打破 出去 ,

队伍先头刚靠近这里, 就爆发出猛烈的枪林弹雨。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tʃt]

and	it	was	at	once	evident	that	their	movements	had	been	watched
和	它	曾是	在	一次	明显	那	他们的	移动	有	到过	观看

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [di'vaɪnd] .

and	the	object	of	their	march	divined
和	这	目的	的	他们的	行进	神谕

很明显，他们的行动已被监视，他们行军的目的已被识破。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [,ri:ɪn'fɔ:smənts]
The head of the column was halted for a few minutes until reinforcements
 这 头 的 这 柱子 曾是 停止 为了 一个 很少 分钟 直到 增援部队
 [keɪm] [ʌp] .
came up .
 来了 向上 .

队伍前部停顿了几分钟，直到援军赶到。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:] [laɪn] , [ðə; ði] [ɑ:ˈrɪləri] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðer; ðər] [flæŋks] ,
Then they formed into line , the artillery opened on their flanks ,
 然后 他们 形成 进入 线 , 这 炮兵 打开 在 他们的 侧翼 ,
 然后他们列队站好, 炮兵从侧翼开火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] [tru:ps] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
and with a cheer the troops advanced to the attack .
 和 和 一个 欢呼 这 军队 先进的 到 这 攻击 .

士兵们欢呼着向进攻发起冲锋。

" [dǎ; ǎi] ['beggərz] ['kænɑ:t] [ʃu:t] [ə; eɪ][bɪt] , " [fræŋk] ['mælit] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:ltərn] , ['ɑ:rm,strɔ:ŋ]
" **The beggars cannot shoot a bit ,** " **Frank Mallett said to his subaltern , Armstrong**
" 这 乞丐 不能 射击 一个 少量 , " 坦率 马利特 说 到 他的 下级军官 , 阿姆斯特朗

·
·
·

"这些乞丐一点射击能力都没有,"弗兰克·马利特对他的下级军官阿姆斯特朗说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['si:pɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aʊdə] ['traɪbmən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd]
 " I expect they are Sepoys , for the Oude tribesmen are said to be good
 " 我 预计 他们 是 士兵 , 为了 这 奥德 部落成员 是 说 到 是 好的
 ['mɑːksmən] .
marksmen .
 神射手 .

“我猜他们是印度兵，因为据说奥德部落的人都是神枪手。”

" [ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rɒʊlɪŋ] ['faɪər][æ; ət][ðə; ðɪ] ['lu:phəʊlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [prest]
" Keeping up a rolling fire at the loopholes in the walls , the infantry pressed
 " 保持 向上 一个 滚动 火 在 这 漏洞 在 这 墙壁 , 这 步兵 按下
 [fɔ:rwəd] .
forward .
 向前 .

“步兵们对着城墙上的射击孔持续猛烈射击，并向前推进。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈslækənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [fɔ:rst]
The fire of the enemy slackened as they approached , and they soon forced
这 火 的 这 敌人 松弛 作为 他们 接近 , 和 他们 很快 强制
[ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,
their way in ,
他们的 方式 在 ,

随着他们逼近，敌人的火力减弱了，他们很快就强行突破了防线。

[sʌm; səm] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:l] , [ˈʌðər] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd]
some helping their comrades over the wall , others breaking down a gate and
一些 帮助 他们的 同志们 超过 这 墙 , 其他的 打破 向下 一个 门 和
[soʊ] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ɪn] .
so pouring in .
所以 浇注 在 .

一些人帮助同伴翻过墙，另一些人则撞开城门涌了进去。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [keɪm] [ʌp] ,
A halt was made until the greater portion of the troops came up ,
一个 停止 曾是 制成 直到 这 更大的 部分 的 这 军队 来了 向上 ,
直到大部分部队赶到，战斗才停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] .
and then the advance was continued .
和 然后 这 进步 曾是 持续 .
然后进攻继续进行。

[ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [tru:ps] [ˈsteɪʃənd]
The defenders of the wall had been considerably reinforced by troops stationed
这 后卫 的 这 墙 有 到过 相当 加强型 经过 军队 驻
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] ,
round the Palace itself ,
圆形的 这 宫殿 本身 ,
城墙守军得到了驻扎在宫殿周围的大量增援。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
but they were unable to withstand the British advance , and soon began to
但 他们 是 无法 到 经受 这 英国 进步 , 和 很快 开始 到
[rɪˈtri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
retreat towards the city ;
撤退 向 这 城市 ;
但他们无法抵挡英军的进攻，很快便开始向城内撤退；

[ˈstɔ:pɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wer] [ə; eɪ][wɔ:l][ɔ:r] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔ:fərd] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] ,
stopping occasionally where a wall or building offered facilities for defence ,
停止 偶尔 在哪里 一个 墙 或者 建筑 提供 设施 为了 防御 ,
偶尔会在有墙壁或建筑物可以提供防御设施的地方停下来，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] .
but never waiting long enough for the British to get at them .
但 绝不 等待 长的 足够的 为了 这 英国 到 得到 在 他们 .
但从来不会给英国人足够的时间来对付他们。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:rtɪˈniər] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
In two hours all had been driven down the hill to the Martiniere College .
在 二 小时 全部 有 到过 驱动 向下 这 爬坡道 到 这 马蒂尼埃 大学 .
两个小时后，所有人都被驱车送下山，到达了马蒂尼尔学院。

[hɪr] [əˈɡen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] ,
Here again they made a stand , but were speedily driven out ,
这里 再次 他们 制成 一个 站立 , 但 是 迅速地 驱动 出去 ,
他们再次奋起反抗，但很快就被击退了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][pɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
and chased through the garden and park of the college ,
和 追逐 通过 这 花园 和 公园 的 这 大学 ,
然后他们追着跑进了大学的花园和公园,

[ænd; ənd] [ðəns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][kəˈhæɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and thence across the canal into the streets of the town .
和 因此 穿过 这 运河 进入 这 街道 的 这 镇 .
然后穿过运河，进入镇上的街道。

[hɪr] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ˈsi:st] , [ðə; ði] - - [ti: ˈeɪt] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld][ɔ:f] [tu; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˌmɑ:rtɪˈniər] [æz; əz]
Here the pursuit ceased , the - - th being told off to hold the Martiniere as
这里 这 追逐 停止 , 这 - - th 存在 讲述 离开 到 抓住 这 马蒂尼埃 作为
[æn; ən] [ədˈvænst] [pəˈzɪ](ə)n] .
an advanced position .
一个 先进的 位置 .
追击到此结束，第一——号被派去坚守马蒂尼尔号作为前沿阵地。

[sɜ:r][ˈkɒlɪn] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Sir Colin established his headquarters at the Dilkoosha ,
先生 科林 已确立的 他的 总部 在 这 - ,
科林爵士将总部设在了迪尔库沙。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ˈbɪvu:ækiŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
the rest of the troops bivouacking around it or on the slope of the hill
这 休息 的 这 军队 露营 大约 它 或者 在 这 坡 的 这 爬坡道
[bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
between it and the college .
之间 它 和 这 大学 .
其余部队则在它周围或它与学院之间的山坡上露营。

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] ,
After seeing that the men were comfortable , and getting some food ,
后 看到 那 这 男人 是 舒服的 , 和 获得 一些 食物 ,
看到男人们都安顿好了，并且吃上了东西之后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
most of the officers gathered on the flat roof of the college ,
最多 的 这 警官 聚集 在 这 平坦的 屋顶 的 这 大学 ,
大多数军官聚集在学院的平顶上。

[wens] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
whence a fine view was obtainable over the town .
何处 一个 美好的 看法 曾是 可获得 超过 这 镇 .
从那里可以俯瞰整个城镇的美景。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu; tə][ðəm; ðəm] ,
The Residency had been already pointed out to them ,
这 住院医师 有 到过 已经 尖 出去 到 他们 ,
之前已经有人向他们指出了居住地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
and the British flag could be seen floating above it .
和 这 英国 旗帜 可以 是 已见 漂浮的 多于 它 .
可以看到英国国旗在它上方飘扬。

[ˈsevrəl] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋz] , [səˈraʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɔ:ld] [ˈgɑ:dnz] ,
Several very large buildings , surrounded for the most part with walled gardens ,
一些 非常 大的 建筑物 , 包围 为了 这 最多 部分 和 有围墙的 花园 ,
几座非常大的建筑，大部分都被围墙花园环绕。

[rəʊz] [ə'baʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] .
rose above the low roofs of the native houses in the intervening space .
玫瑰 多于 这 低的 屋顶 的 这 本国的 房屋 在 这 介入 空间 :
它高耸于中间地带土著房屋的低矮屋顶之上。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['prɪti] ['oʊpən] .
" **The way is pretty open** .
" 这 方式 是 漂亮的 打开 :
道路已经相当开阔了。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] ,
A good deal of the ground seems to be occupied with gardens ,
一个 好的 交易 的 这 地面 似乎 到 是 占领 和 花园 ,
很大一部分土地似乎都被花园占据了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['meni] [men] . "
and most of the houses are so small that they could not hold many men . "
和 最多 的 这 房屋 是 所以 小的 那 他们 可以 不是 抓住 许多 男人 : "
而且大多数房子都很小，住不下多少人。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mælət] .
" **I agree with you , Mallett** .
" 我 同意 和 你 , 马利特 :
“我同意你的看法，马利特。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['pæsn] [θru:] [æən; ən]['oʊpən] ['sʌbɜ:rb] ['ræðər] [ðæn; ðən]
It is evident that we shall be passing through an open suburb rather than
它 是 明显 那 我们 将 是 通过 通过 一个 打开 市郊 相当 比
[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
the town itself .
这 镇 本身 :

很明显，我们将穿过一片开阔的郊区，而不是城镇本身。

[ðoʊz] [bɪg] ['bɪldɪŋz] , [ɪf] [held] [ɪn] [fɔ:rs] , [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Those big buildings , if held in force , will give us a good deal of trouble .
那些 大的 建筑物 , 如果 握住 在 力量 , 将要 给 我们 一个 好的 交易 的 麻烦 :
如果这些高楼大厦被强行保留下来，将会给我们带来很多麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['regjələr] ['fɔ:trɪsɪz] . "
They are regular fortresses . "
他们 是 常规的 堡垒 : "

它们是正规的堡垒。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" **I don't think that any of them are built of stone** .
" 我 不 思考 那 任何 的 他们 是 建造 的 石头 :
“我不认为它们中有一座是用石头建造的。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hwaɪtwɔʃt] . "
They all seem to be whitewashed . "
他们 全部 似乎 到 是 粉刷过的 : "

它们似乎都被粉饰过了。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'gri:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld]
" **That is so , the Major agreed , as he examined them through his field**
" 那 是 所以 , " 这 主要的 同意 , 作为 他 检查 他们 通过 他的 场地
[glæs] .
glass .
玻璃 :

“的确如此,”少校一边用望远镜观察它们，一边表示赞同。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [stoʊn] [ɪz] [skers] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
" **I suppose stone is scarce in this neighbourhood** ,
" 我 认为 石头 是 稀少 在 这 邻里 ,
我想这附近应该很缺石头吧。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] .
but it is probable that the walls are of brickwork , and very thick .
但 它 是 可能 那 这 墙壁 是 的 砖砌体 , 和 非常 厚的 .
但这些墙壁很可能是砖砌的, 而且非常厚。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈregjələrli] [bri:tft] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .
They will have to be regularly breached before we can carry them .
他们 将要 有 到 是 经常 违规 前 我们 能 携带 他们 .
在我们能够运输它们之前, 必须定期突破这些障碍。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [flæg] ,
" **It makes one sad to think that that flag** ,
" 它 制作 一 伤心 到 思考 那 那 旗帜 ,
想到那面旗帜, 就令人感到悲伤。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [weɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [mʌnθs] ,
which has waved over the Residency for the last five months ,
哪个 有 挥手 超过 这 住院医师 为了 这 最后的 五 几个月 ,
过去五个月来, 这种天气一直笼罩着住院医师项目。

[dɪˈfaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməsli] [suːˈpiəriə] [ˈnʌmbərz] , [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
defying all the efforts of enormously superior numbers , is to come down ,
反抗 全部 这 努力 的 非常 优越的 数字 , 是 到 来 向下 ,
面对数量上的巨大优势, 最终却失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˈskaʊndrəlz] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪgˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and that these scoundrels will be able to exult in the possession of the place
和 那 这些 无赖 将要 是 有能力的 到 欢腾 在 这 拥有 的 这 地方
[ðæt] [hæz; həz] [dɪˈfaɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
that has defied all their efforts to take it :
那 有 违抗 全部 他们的 努力 到 拿 它 :
这些恶棍将能够为占领这片他们费尽心力都未能夺取的地方而欢欣鼓舞。

[stiɪl] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [sɜ:r] [koʊnz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wʌn] .
Still one feels that Sir Cohn's decision is a necessary one .
仍然 一 感觉 那 先生 科恩的 决定 是 一个 必要的 一 .
但人们仍然觉得科恩爵士的决定是必要的。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:; tə][hæv; həv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [[ʌt] [ʌp][ðer; ðər] ,
It would never do to have six or seven thousand men shut up there ,
它 会 绝不 做 到 有 六 或者 七 千 男人 关闭 向上 那里 ,
把六七千人关在那里绝对不行。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈɜ:rdʒənt][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
when there is urgent work to be done in a score of other places .
什么时候 那里 是 紧迫的 工作 到 是 完毕 在 一个 分数 的 其他 地方 :
当其他几十个地方还有紧急工作要做的时候。

[bɪˈsɑrdz] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][væst] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm] .
Besides , it would need a vast magazine of provisions to maintain them .
除了 , 它 会 需要 一个 广阔的 杂志 的 条款 到 维持 他们 .
此外, 还需要大量的物资储备来维持它们的运转。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
Our force , even when joined by the garrison ,
我们的 力量 , 甚至 什么时候 加入 经过 这 驻军 ,
我们的部队, 即使加上驻军,

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [rɪ'djuːsɪŋ] [tuː; tə]
would be wholly inadequate for so tremendous a task as reducing to
会 是 完全 不足 为了 所以 巨大的 一个 任务 作为 减少 到
[səb'mɪj(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] ,
submission a city containing at least half - a - million inhabitants ,
提交 一个 城市 包含 在 至少 一半 - 一个 - 百万 居民 ,
要征服一座至少拥有五十万居民的城市，这样的任务是完全不够的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [mjuːtnɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] - [best] [men]
together with thirty or forty thousand mutineers and a host of Oude's best men
一起 和 三十 或者 四十 千 叛乱者 和 一个 主持人 的 - 最好的 男人
,
.
,
.
连同三四万名叛乱者以及奥德的一大批精锐部队，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
with the advantage of the possession of a score or two of buildings ,
和 这 优势 的 这 拥有 的 一个 分数 或者 二 的 建筑物 ,
凭借拥有二三十栋建筑物的优势，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ['fɔːtrɪsɪz] . "
all of which are positive fortresses . "
全部 的 哪个 是 积极的 堡垒 . "
所有这些~~都是~~积极的堡垒。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
.
“不，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs]
there is nothing for it but to fall back again till we have a force
那里 是 没有什么 为了 它 但 到 落下 后退 再次 直到 我们 有 一个 力量
[sə'fɪj(ə)nt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
sufficient to capture the whole city ,
充足的 到 捕获 这 所有的 城市 ,
我们别无选择，只能再次撤退，直到我们拥有足够的兵力攻占整座城市。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'fɪːt] [ɪts] [dɪ'fendəz] .
and utterly defeat its defenders .
和 完全地 击败 它是 后卫 .
彻底击败其守军。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'wei] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
With us away , this place will become the focus of the mutiny .
和 我们 离开 , 这 地方 将要 变得 这 重点 的 这 兵变 .
我们不在的时候，这里将成为叛乱的中心。

[hæf] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['deli] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hɪr] ,
Half the fugitives from Delhi will find their way here ,
一半 这 逃犯 从 德里 将要 寻找 他们的 方式 这里 ,
一半从德里逃亡的逃犯都会来到这里。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,
and at least we shall be able to crush them at one blow ,
和 在 至少 我们 将 是 有能力的 到 压碎 他们 在 一 吹 ,
至少我们能够一举击溃他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
instead of having to scour the country for them for months .
反而 的 拥有 到 冲刷 这 国家 为了 他们 为了 几个月 .
而不用花几个月的时间在全国范围内搜寻他们。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðər] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi][duː] ['kæptjər]
The more of them gather here the better ; and then , when we do capture
这 更多的 的 他们 收集 这里 这 更好的 ; 和 然后 ; 什么时候 我们 做 捕获
[ðə; ði] [plɜːs] ,
the place ,
这 地方 ;

聚集在这里的人越多越好；然后，当我们占领这个地方的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
there will be an end of the mutiny , though , of course ,
那里 将要 是 一个 结尾 的 这 兵变 , 尽管 , 的 课程 ,
当然，这场叛乱终会结束。

[ðer; ðər] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['skætərd] ['bændz] . "
there will still be the work of hunting down scattered bands ."
那里 将要 仍然 是 这 工作 的 打猎 向下 疏散 乐队 . "
我们仍然需要继续搜寻散落各处的乐队。

" [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]
" We may look forward to very much harder work tomorrow than we have
" 我们 可能 看 向前 到 非常 很多 更难 工作 明天 比 我们 有
[hæd; həd] [tə'deɪ] ,
had today ,
有 今天 ,
“我们明天可能会面临比今天更加艰巨的工作。”

" ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Captain Johnson said .
" 队长 约翰逊 说 .
约翰逊上尉说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['glæsɪz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [plɜːs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] .
" With these glasses I can make out that the place is crowded with men .
" 和 这些 眼镜 我 能 制作 出去 那 这 地方 是 挤 和 男人 .
“戴上这副眼镜，我看得出来这里挤满了男人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tə'deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] ,
Of course , today we took them somewhat by surprise ,
的 课程 , 今天 我们 采取 他们 有些 经过 惊喜 ,
当然，今天我们让他们有些措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['næt(ə)rəli][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hævlɔːks] [laɪn] .
as they would naturally expect us to follow Havelock's line .
作为 他们 会 自然 预计 我们 到 跟随 哈夫洛克的 线 .
他们自然会期望我们遵循哈夫洛克的路线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aʊər; ɑːr] ['riːəl] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ,
But now that they know what our real intentions are ,
但 现在 那 他们 知道 什么 我们的 真实的 意图 是 ;
但现在他们已经知道了我们的真实意图，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mæs] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː 'es] . "
they will be able to mass their whole force to oppose us ."
他们 将要 是 有能力的 到 大量的 他们的 所有的 力量 到 反对 我们 . "
他们将能够集结全部兵力来对抗我们。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [fræŋk] ['mæliɪt] [sed] .
" So much the better , " Frank Mallett said .
" 所以 很多 这 更好的 , " 坦率 马利特 说 .
“那就再好不过了，”弗兰克·马利特说道。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .
" There is no mistaking the feeling of the troops .
" 那里 是 不 误会 这 感觉 的 这 军队 .
" 士兵们的感受是毋庸置疑的。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['kɔ:npɔ:] ,
They are burning to avenge Cawnpore ,
他们 是 燃烧 到 报仇 坎普尔 ,
他们燃起复仇之火，誓要为坎普尔报仇。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['mɜ:rsi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] [hu:] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðer; ðær][hændz] . " and little mercy will be shown the rebels who fall into their hands . " 和 小的 怜悯 将要 是 所示 这 叛军 WHO 落下 进入 他们的 双手 . " 落入他们手中的叛乱分子，必将遭到毫不留情的对待。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] " I should advise any of you gentlemen who want to write home , " the Colonel 我 应该 建议 任何 的 你 先生们 WHO 想 到 写 家 , " 这 上校 [sed] , said , 说 ,
"我建议各位先生，如果想给家里写信，"上校说道。

[ˈɡreɪvli] , " [tu:; tə][du:][soʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] . gravely , " to do so this evening .
严重地 , " 到 做 所以 这 晚上 .
严肃地说：“今晚就这么做。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
There is no doubt that we shall take those places ,
那里 是 不 怀疑 那 我们 将 拿 那些 地方 ,
毫无疑问，我们将占领那些地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][ˈɔ:lsou][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] [roʊl] [wɪl] [bi:; bi] ['hevi] .
but I think that there is also no doubt that our death roll will be heavy .
但 我 思考 那 那里 是 还 不 怀疑 那 我们的 死亡 卷 将要 是 重的 .
但我认为，毫无疑问，我们的死亡名单将会非常沉重。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðær] ['faɪtɪŋ] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] You must not judge by their fighting today of the stand that they are likely 你 必须 不是 法官 经过 他们的 斗争 今天 的 这 站立 那 他们 是 可能 [tu:; tə] [meɪk] [tə'mɑ:roʊ] . to make tomorrow .
到 制作 明天 .
你不能根据他们今天的战斗方式来判断他们明天可能会采取的立场。

[ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get][noʊ][ˈkwɔ:rtər][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
They know well enough that they will get no quarter after what has taken place ,
他们 知道 出色地 足够的 那 他们 将要 得到 不 四分之一 后 什么 有 已采取 地方 ,
他们很清楚，发生这样的事之后，他们不会得到任何宽恕。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['despəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and will fight desperately to the end .
和 将要 斗争 绝望地 到 这 结尾 .
并将拼死战斗到最后一刻。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" Most of the officers took his advice .
" 最多 的 这 警官 采取 他的 建议 .
“大多数警官都采纳了他的建议。”

[ˈkæptɪn] [ˈmælit] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] , [ænd; ənd] [roʊt]
Captain Mallett sat down on the parapet , took out a notebook , and wrote
队长 马利特 卫星 向下 在 这 栏杆 , 采取 出去 一个 笔记本 , 和 写道
[ɪn][ˈpens(ə)l] :
in pencil :
在 铅笔 :

马利特上尉坐在城垛上，拿出笔记本，用铅笔写道：

" [dɪr] [sɜ:r][dʒɑ:n] :
" Dear Sir John :
" 亲爱的 先生 约翰 :

尊敬的约翰爵士：

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fɔ:r] [deɪz] [sɪns] [aɪ][ˈpoʊstɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɔ:npɔ:]
" Although it is but four days since I posted you a long letter from Cawnpore
" 虽然 它是 但 四 天 自从 我 发布 你 一个 长的 信 从 坎普尔
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
that I had written on our way up the river ,
那 我 有 书面 在 我们的 方式 向上 这 河 ,

“虽然距离我从坎普尔寄给你那封我在沿河而上途中写的长信才过去四天，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][ˈpens(ə)l] .
I think it as well to write a few lines in pencil .
我 思考 它 作为 出色地 到 写 一个 很少 线条 在 铅笔 .

我觉得用铅笔写几行字也挺好的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get][ðəm; ðəm] [ən'les] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] ,
You will not get them unless I go down tomorrow ,
你 将要 不是 得到 他们 除非 我 去 向下 明天 ,

除非我明天下去，否则你们拿不到。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm][ʌp] [ɪf] [aɪ][get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
as I shall of course tear them up if I get through all right .
作为 我 将 的 课程 撕 他们 向上如果 我 得到 通过 全部 正确的 .

如果我顺利通过考验，我当然会把它们撕碎。

[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] .
I am writing now within sight of the Residency .
我 是 写作 现在 之内 视线 的 这 住院医师 .

我现在正在驻地附近写作。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni]
We had a bit of a fight today , but the rebels did not make any
我们 有 一个 少量 的 一个 斗争 今天 , 但 这 叛军 做过 不是 制作 任何
[ˈsɪriəs] [stænd] .
serious stand .
严肃的 站立 .

今天我们发生了一场小冲突，但叛军并没有进行任何实质性的抵抗。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei]
Tomorrow it will be different , for we shall have to fight our way
明天 它 将要 是 不同的 , 为了 我们 将 有 到 斗争 我们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,

明天情况就不同了，因为我们必须杀出一条血路穿过这座城镇。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ˈɑ:bstɪnət] .
and there is no doubt that the resistance will be very obstinate .
和 那里 是 不 怀疑 那 这 反抗 将要 是 非常 顽固 .

毫无疑问，抵抗将会非常顽固。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .
" **I have nothing to add to what I wrote to you last** .

我 有 没有什么 到 添加 到 什么 我 写道 到 你 最后的 .

我没有什么要补充的，上次我已经写给你了。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
" **What I should like you to know is that I thought of you all this evening** ,

什么 我 应该 喜欢 你 到 知道 是 那 我 想法 的 你 全部 这 晚上 ,

我想让你们知道的是，今晚我一直都在想着你们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][send][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]
" **and that I send you and Lady Greendale and Bertha my best wishes for**

和 那 我 发送 你 和 女士 格林戴尔 和 伯莎 我的 最好的 愿望 为了

[jʊr; jər] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
" **your long life and happiness** .

你的 长的 生活 和 幸福 .

我谨代表我和格林戴尔夫人以及伯莎，祝愿你们长寿幸福。

" [jɔːrɪz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
" **Yours most sincerely** ,

" 此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

" [fræŋk] ['mæliɪt] .
" **Frank Mallett** .

" 坦率 马利特 .

弗兰克·马利特。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd]
" **He tore the page from his notebook , put it in an envelope and**

" 他 撕裂 这 页 从 他的 笔记本 , 放 它 在 一个 信封 和

[də'rektɪd] [aɪ 'tiː] ,
directed it ,

指导 它 ,

他从笔记本上撕下那一页纸，把它放进信封里，然后指示道：

[ðen] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
then placed it in an inner pocket of his uniform .

然后 放置 它 在 一个 内 口袋 的 他的 制服 .

然后把它放进了制服的内袋里。

" [soʊ][juː; jʊ][aːr; ər][naɪt] ['raɪtɪŋ] , ['mɑːrʃl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **So you are not writing , Marshall , he said** ,

" 所以 你 是 不是 写作 , 马歇尔 , " 他 说 ,

“所以你没在写作，马歇尔，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æŋg(ə)] [ʌv; əv]
as he went across to the young ensign who was sitting on the angle of

作为 他 去 穿过 到 这 年轻的 军旗 WHO 曾是 坐着 在 这 角度 的

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
the parapet :

这 栏杆 :

他走到坐在胸墙拐角处的年轻少尉身边。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] , ['kæptɪn] ['mæliɪt] ,
" **I have no one particular to write to , Captain Mallett** ,

" 我 有 不 一 特别的 到 写 到 , 队长 马利特 ,

“我没有特别想写信的人，马利特上尉。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːsənz][hu:] [wɪ][fi:l][ˈeni][sɪˈvɪr][ˈsa:roʊ][ɪf][aɪ][fɔ:l][təˈma:roʊ][ɑ:r; ər][maɪ]
and the only persons who will feel any severe sorrow if I fall tomorrow are my
和 这 仅有的 人 WHO 将要 感觉 任何 严重 悲哀 如果 我 落下 明天 是 我的
[ˈkredɪtɜːz] . "
creditors . "
债权人 . "

如果我明天倒下，唯一会感到真正悲伤的人只有我的债主们。

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ɔ:l][biː; bi][ˈsa:ri] , [ˈma:rʃl] , [ˈveri][ˈsa:ri] .
" **We should all be sorry , Marshall , very sorry** .
" 我们 应该 全部 是 对不起 , 马歇尔 , 非常 对不起 .

“我们都应该感到抱歉，马歇尔，非常抱歉。”

[ˈevər][ˈsɪns][wiː; wi][seɪld][frʌm; frəm][ˈplɪməθ][jɜː; jər][kənˈdʌkt][hæz; həz][ʃoʊn][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]
Ever since we sailed from Plymouth your conduct has shown that you have
曾经 自从 我们 航行 从 普利茅斯 你的 执行 有 所示 那 你 有
[dɪˈtɜ:rmɪnd][tuː; tə][rɪˈtri:v][jɜː; jər][ˈpri:vɪəs][ˈfɑ:li] .
determined to retrieve your previous folly .
决定 到 取回 你的 以前的 蠢事 .

自从我们从普利茅斯启航以来，你的行为表明你决心弥补你之前的愚蠢行为。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hɪmˈself][spəʊk][tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] ,
The Colonel himself spoke to me about it the other day ,
这 上校 他自己 辐 到 我 关于 它 这 其他 天 ,

前几天上校本人也跟我谈起过这件事。

[ænd; ʌnd][riˈmɑ:kt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈevri][hoʊp][ðæt][juː; jʊ][wʊd][tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ][ˈstedi]
and remarked that he had every hope that you would turn out a steady
和 评论 那 他 有 每一个 希望 那 你 会 转动 出去 一个 稳定的
[ænd; ʌnd][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:fɪsər] .
and useful officer .
和 有用 官 .

并表示他完全相信你会成为一名稳健而有用的军官。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][ˈnoʊtɪst][ðæt][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][ˈregjələr][əˈlaʊəns][ʌv; əv][waɪn][juː; jʊ][hæv; həv][drʌŋk]
We have all noticed that beyond the regular allowance of wine you have drunk
我们 有 全部 注意到 那 超过 这 常规的 津贴 的 葡萄酒 你 有 醉
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我们都注意到，除了常规配给的葡萄酒之外，你什么也没喝。

[ænd; ʌnd][ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][tʌtʃ][ə; eɪ][kɑ:rd][θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈvoɪdʒ] . "
and that you did not touch a card throughout the voyage . "
和 那 你 做过 不是 触碰 一个 卡片 自始至终 这 航程 . "

而且你在整个航程中都没有碰过一张牌。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][spent][ə; eɪ][ˈpenɪ][ˈsɪns][aɪ][went][ɑ:n][bɔ:rd][æt; ət][ˈplɪməθ] , " [ðə; ði][ləd][sed] .
" **I have not spent a penny since I went on board at Plymouth** , " **the lad said** .
" 我 有 不是 花费 一个 一分钱 自从 我 去 在 木板 在 普利茅斯 , " 这 小伙子 说 .

“自从我在普利茅斯上船以来，我一分钱都没花过，”小伙子说。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][ˈpeɪməstər][tuː; tə][gɪv][em ˈiː][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][ˈlʌndən][fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv]
" **I got the paymaster to give me an order on London for the amount of**
" 我 得到 这 出纳员 到 给 我 一个 命令 在 伦敦 为了 这 数量 的
[peɪ][duː; tə][em ˈiː][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][ˈkɔ:npɔ:] ,
pay due to me the day we got to Cawnpore ,
支付 到期的 到 我 这 天 我们 得到 到 坎普尔 ,

“我让出纳员给我下达了一份伦敦方面的指令，支付我们到达坎普尔当天我应得的薪水。”

[ænd; ʌnd][ˈpəʊstɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɔːrɪsən] ; [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv]
and posted it to Morrison ; so he has got some fifteen pounds out of
和 发布 它 到 莫里森 ; 所以 他 有 得到 一些 十五 磅 出去 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

然后寄给了莫里森；所以他算是从火灾中挽回了大约十五英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ,
Of course it is not much ,
的 课程 它 是 不是 很多 ,

当然，这并不多。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [miːn] [tuː; tə][peɪ] [ʌp] [ˈɑːnɪstli] . "
but at any rate it will show him I mean to pay up honestly . "
但 在 任何 速度 它 将要 展示 他 我 意思是 到 支付 向上 诚实地 . "

但无论如何，这都能让他知道我是真心想按时还款的。

" [wel] [dʌn] , [læd] .
" Well done , lad .
" 出色地 完毕 , 小伙子 .

“干得好，小伙子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][kɑːrdz] ,
You are quite right to give up cards ,
你 是 相当 正确的 到 给 向上 牌 ,

你放弃玩牌的做法完全正确。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kʌt] [jɔːrˈself] [ɔːf] [ˈlɪkərz] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈlaʊəns] ; [bʌt; bət][dəʊnt][stɪnt]
and to cut yourself off liquors beyond the Queen's allowance ; but don't stint
和 到 切 你自己 离开 酒 超过 这 女王大学 津贴 ; 但 不 限制
[jɔːrˈself] [ɪn] [ˈnesəsəriz] .
yourself in necessaries .
你自己 在 必需品 .

戒酒，不要超过女王规定的限额；但不要吝惜生活必需品。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [fruːt][ɪz] [ˈnesəsəri] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wiː; wi][wʌns] [get][ˈɪntuː]
For instance , fruit is necessary here , and of course when we once get into
为了 实例 , 水果 是 必要的 这里 , 和 的 课程 什么时候 我们 一次 得到 进入
[ˈsetld] [ˈkwɔːrtərz] ,
settled quarters ,
定居 四分之一 ,

例如，水果在这里是必需的，当然，一旦我们安顿下来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] [wɪl] [duː][soʊ] .
you must keep a horse of some sort , as everyone else will do so .
你 必须 保持 一个 马 的 一些 种类 , 作为 每个人 别的 将要 做 所以 .

你必须养匹马，因为其他人都会这样做。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪsən] [ɪn] [kæʃ] ? "
How much did you really have from Morrison in cash ? "
如何 很多 做过 你 真的 有 从 莫里森 在 现金 ? "

你到底从莫里森那里拿到了多少现金？

" [θriː] [ˈhʌndrəd] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [bɪlz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈfɪfti] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈliːən][ɑːn][maɪ]
" Three hundred ; for which I gave him bills for four fifty and a lien on my
" 三 百 ; 为了 哪个 我 给予 他 账单 为了 四 五十 和 一个 留置权 在 我的
[kəˈmɪʃ(ə)n] . "
commission . "
委员会 . "

“三百；为此我给了他四百五十的账单，并对我佣金设定了留置权。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [læd] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [sə'lisɪtər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:]
" **All right , lad , I will write to my solicitor in London , and get him to see**
" 全部 正确的 , 小伙子 , 我 将要 写 到 我的 律师 在 伦敦 , 和 得到 他 到 看
[ˈmɔ:ɹɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

“好的, 小伙子, 我会写信给我在伦敦的律师, 让他见见莫里森。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and ask him to meet you fairly in the matter .
和 问 他 到 见面 你 相当 在 这 事情 .

并要求他在这件事上公平地对待你。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
He will know that it will be years before you are likely to be in England
他 将要 知道 那 它 将要 是 年 前 你 是 可能 到 是 在 英格兰
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

他会知道, 你可能要过很多年才能再次回到英国。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kɪld] [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [ɔ:ltə'geðər] ;
and that if you are killed he will lose altogether ;
和 那 如果 你 是 被杀 他 将要 失去 共 ;

如果你被杀, 他将彻底失败;

[soʊ] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
so under these circumstances I have no doubt that he will be glad enough to
所以 在下面 这些 情况 我 有 不 怀疑 那 他 将要 是 高兴的 足够的 到
[merk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'beɪtmənt] ,
make a considerable abatement ,
制作 一个 大量 减排 ,

因此, 在这种情况下, 我毫不怀疑他会非常乐意做出相当大的减免。

[pər'hæps][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæd; həd][frəm; frəm][hɪm; ɪm]
perhaps to content himself with the sum that you really had from him
也许 到 内容 他自己 和 这 和 那 你 真的 有 从 他
.
"
:
"
.

或许他只是想满足于你从他那里实际得到的那点钱。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
" **I am afraid that my letter , with the enclosure ,**
" 我 是 害怕的 那 我的 信 , 和 这 外壳 ,

“恐怕我的信, 连同附件,

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [du:;] , [wɪl] ['hɑ:rdn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
assuring him that I will in time pay the amount due , will harden his heart ,
保证 他 那 我 将要 在 时间 支付 这 数量 到期的 , 将要 硬化 他的 心 ,
向他保证我会按时偿还欠款, 只会让他更加铁石心肠。

" ['mɑ:ɹʃl] [læft] .
" **Marshall laughed .**
" 马歇尔 笑了 .

马歇尔笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **I am much obliged all the same ,**
" 我 是 很多 有义务 全部 这 相同的 ,

尽管如此, 我仍然非常感激。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .

but I don't think that it will be of any use .
但 我 不 思考 那 它 将要 是 的 任何 使用 .

但我认为它不会有任何用处。

" [haʊ'evər] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mælit] [went] [daʊn'sterz] , ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm][ɪŋk][frʌm; frəm]
However , on leaving him , Mallett went downstairs , borrowed some ink from
" 然而 , 在 离开 他 , 马利特 去 楼下 , 借来的 一些 墨水 从
[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ,
the quartermaster ,
这 军需 ,

“然而，离开他之后，马利特下楼，向军需官借了一些墨水，

[ænd; ʌnd] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtər] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] - [paʊndz] ,
and wrote to his solicitor , enclosing a cheque for 300 pounds ,
和 写道 到 他的 律师 , 封闭 一个 查看 为了 - 磅 ,

他写信给他的律师，并附上了一张300英镑的支票。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] ['lendər] .
with instructions to see the money lender .
和 指示 到 看 这 钱 贷款机构 .

并指示你去见放债人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hænd][ʊəvər] [jʌŋ] ['mɑ:rʃəlz] [bɪlz]
You will find that he will be glad enough to hand over young Marshall's bills
" 你 将要 寻找 那 他 将要 是 高兴的 足够的 到 手 超过 年轻的 马歇尔的 账单
[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['fɪfti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
for four fifty for that amount ,
为了 四 五十 为了 那 数量 ,

“你会发现他很乐意把小马歇尔的四张五毛的账单换成那个数额。”

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [fɪfti:n] [paʊndz] ,
He has already had fifteen pounds ,
" 他 有 已经 有 十五 磅 ,

他已经得了十五磅了，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz]
which is a fair interest for the three hundred for the time the lad has
哪个 是 一个 公平的 兴趣 为了 这 三 百 为了 这 时间 这 小伙子 有
[hæd; həd][aɪ 'ti:] .
had it .
有 它 .

对于这孩子来说，这三百块钱在这段时间里算是相当可观的收益了。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ɪf] ['mɑ:rʃl] [daɪz][hi:; hi] [wɪl] [lu:z] ['evri] ['peni] ,
He will know well enough that if Marshall dies he will lose every penny ,
他 将要 知道 出色地 足够的 那 如果 马歇尔 死亡 他 将要 失去 每一个 一分钱 ,

他非常清楚，如果马歇尔死了，他将失去一切。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][get]
and that at any rate he will have to wait many years before he can get
和 那 在 任何 速度 他 将要 有 到 等待 许多 年 前 他 能 得到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

而且无论如何，他都要等很多年才能得到它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][æn; ən][ˈɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
I have no doubt that he would jump at an offer of a couple of hundred
我 有 不 怀疑 那 他 会 跳 在 一个 提供 的 一个 夫妻 的 百
,
:
,

我毫不怀疑，如果有人出价几百块钱，他肯定会欣然接受。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər]
but it is just as well that the young fellow should feel the obligation for
但 它 是 只是 作为 出色地 那 这 年轻的 同伴 应该 感觉 这 义务 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

但让这个年轻人感受到一段时间的责任感也未尝不是一件好事。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] [ðæt][hiː; hi]
and as the man did lend him the money it would be unfair that he
和 作为 这 男人 做过 借 他 这 钱 它 会 是 不公平 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['luːzər] .
should be an absolute loser .
应该 是 一个 绝对 失败者 .

既然那个人借钱给他，让他成为彻头彻尾的失败者是不公平的。

" ['tʃæptər] [θriː] .
" **Chapter 3** :
" 章 3 .

“第三章。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ænd]
The next morning three days ' rations were served out to the troops , and
这 下一个 早晨 三 天 - 口粮 是 服务 出去 到 这 军队 , 和
[ðə; ði] [æd'væns] [bɪ'ɡʌn] ;
the advance begun ;
这 进步 开始 ;

第二天早上，部队领到了三天的口粮，进攻开始了；

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
the movement being directed against the Secunderbagh ,
这 移动 存在 指导 反对 这 - ,

这场运动的目标是塞康德拉巴格。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ænd] [strɔːŋ] [wɔːl] ['luːphəʊl] [fɔːr; fər]
a large garden surrounded by a very high and strong wall loopholed for
一个 大的 花园 包围 经过 一个 非常 高的 和 强的 墙 漏洞 为了
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

一个被高而坚固的围墙环绕的大花园，围墙上设有射击孔。

[tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ænd] ['strɔːŋli] [held] , [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]
To reach it a village , fortified and strongly held , had first to be
到 抵达 它 一个 村庄 , 强化 和 强烈 握住 , 有 第一的 到 是
['kærid] .
carried .
携带 .

要到达那里，首先必须攻占一个设防且防守严密的村庄。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][led][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['hoʊps] [brɪ'geɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fɔːrmd] [pɑːrt]
The attack was led by Brigadier Hope's brigade , of which the regiment formed part
这 攻击 曾是 引领 经过 准将 希望 旅 , 的 哪个 这 团 形成 部分
.
:
.

这次进攻由霍普准将的旅领导，该团是该旅的一部分。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As they approached the village ,
作为 他们 接近 这 村庄 ,

当他们接近村庄时，

[soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns]
so heavy a musketry fire was opened upon them that the order to advance
所以 重的 一个 火枪 火 曾是 打开 之上 他们 那 这 命令 到 进步
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈredʒɪmənt] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] ['skɜːrɪmɪʃɪŋ] [ˈɔːrdər] .
was changed and the leading regiment moved forward in skirmishing order .
曾是 已更改 和 这 领导 团 已搬 向前 在 小规模冲突 命令 .

他们遭到猛烈的火力攻击，前进的命令被更改，先头部队以散兵队形向前推进。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['hevi] [fiːld] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ,
The horse artillery and heavy field guns were brought up ,
这 马 炮兵 和 重的 场地 枪支 是 带来 向上 ,

骑炮兵和重型野战炮被调来了，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] [frʌm; frəm]
and poured a tremendous fire into the village , driving the defenders from
和 倾倒 一个 巨大的 火 进入 这 村庄 , 驾驶 这 后卫 从
[ðer; ðər][pəʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
their post on the walls .
他们的 邮政 在 这 墙壁 .

然后向村庄倾泻了一场猛烈的大火，将守军从城墙上赶了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈstɔːrmd]
As soon as this was accomplished , the infantry rushed forward and stormed
作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 这 步兵 匆忙 向前 和 暴风雨
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

任务完成后，步兵立即向前冲锋，攻入村庄。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ˈɔːkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə]
the enemy opposing a stout resistance , occupying the houses and fighting to
这 敌人 反对 一个 肥硕 反抗 , 占领 这 房屋 和 斗争 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

敌人进行了顽强抵抗，占领了房屋，战斗到了最后一刻。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði] - .
The main body of them , however , fled to the Secunderbagh .
这 主要的 身体 的 他们 , 然而 , 逃亡 到 这 - .

然而，他们中的大多数人逃往了塞康德拉巴格。

[ðə; ði] 4th [siːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
The 4th Sikhs had been ordered to lead the attack ,
这 4th 锡克教徒 有 到过 订购 到 带领 这 攻击 ,

第四锡克教团奉命发起进攻。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n] .
while the British infantry of the brigade were to cover the operation .
尽管 这 英国 步兵 的 这 旅 是 到 覆盖 这 手术 .

而该旅的英国步兵则负责掩护此次行动。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi]
The men were , however , too excited and too eager to get at the enemy
这 男人 是 , 然而 , 也 兴奋的 和 也 渴望的 到 得到 在 这 敌人
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ,
to remain inactive ,
到 保持 不活跃 ,

然而，这些士兵们情绪激动，急于与敌人交战，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dæft] ['fɔːrwərd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪːks] [ænd; ənd]
and on leaving the village dashed forward side by side with the Sikhs and
和 在 离开 这 村庄 虚线 向前 边 经过 边 和 这 锡克教徒 和
[ə'tækt] [ðə; ði] [wɔːl] .
attacked the wall .
遭到攻击 这 墙 .

离开村庄后，他们与锡克教徒并肩冲锋，攻击城墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [briːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ,
There was a small breach in this ,
那里 曾是 一个 小的 违反 在 这 ,
这其中存在一个小小的漏洞。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rʌft] [θruː] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
and many of the men rushed through it before the enemy , taken by surprise ,
和 许多 的 这 男人 匆忙 通过 它 前 这 敌人 , 已采取 经过 惊喜 ,
许多士兵趁敌人不备，冲进了敌军阵地。

[kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] .
could offer a serious resistance .
可以 提供 一个 严肃的 反抗 .
可能会构成严重阻力。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [men][kʊd; kəd] [pæs] [ɪn] ,
The entrance was , however , so narrow that very few men could pass in ,
这 入口 曾是 , 然而 , 所以 狭窄的 那 非常 很少 男人 可以 经过 在 ,
然而，入口非常狭窄，只有极少数人能够通过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [faɪt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn'saɪd] ,
and while a furious fight was raging inside ,
和 尽管 一个 狂怒 斗争 曾是 愤怒 里面 ,
与此同时，内心却正进行着一场激烈的搏斗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .
the rest of the troops tried in vain to find some means of entering .
这 休息 的 这 军队 尝试 在 徒劳 到 寻找 一些 方法 的 进入 .
其余部队徒劳地试图找到进入的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɑːrd] ['wɪndəʊz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
There were two barred windows , one on each side of the gate ,
那里 是 二 禁止 视窗 , 一 在 每个 边 的 这 门 ,
大门两侧各有一扇装有铁栅栏的窗户。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ['kriːpɪŋ] [ʌndər] [ðiːz] [reɪzɪd] [ðer; ðər][ʼækoʊz] [ɑːn][ðer; ðər]
and some of the troopers creeping under these raised their shakos on their
和 一些 的 这 骑警 爬行 在下面 这些 提高 他们的 夏科帽 在 他们的
['beɪənɪts] .
bayonets .
刺刀 .
一些匍匐前进的士兵将他们的军帽举到刺刀上。

[ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɑ:li] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈli:pɪŋ] [tu:; tə]
The defenders fired a heavy volley into them , and the soldiers , leaping to
这 后卫 被解雇 一个 重的 截击 进入 他们 , 和 这 士兵 , 跳跃 到
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

守军向他们猛烈扫射，士兵们随即跳了起来，

[spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ,
sprang at the bars and pulled them down by main force ,
弹簧 在 这 酒吧 和 拉 他们 向下 经过 主要的 力量 ,
他猛地扑向栏杆，用蛮力将它们拉了下来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ri:'ləʊd] .
before the defenders had time to reload .
前 这 后卫 有 时间 到 重新加载 .

防守方还没来得及重新装弹。

[ðen] [ðeɪ] [li:pt] [daʊn] [ɪn'saɪd] , [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] ,
Then they leaped down inside , others followed them , the gates were opened ,
然后 他们 跳跃 向下 里面 , 其他的 随后 他们 , 这 大门 是 打开 ,
然后他们跳了进去，其他人也跟着跳了进去，大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˈba:di][ʌv; əv] [tru:ps] [pɔ:d] [ɪn] .
and the main body of troops poured in .
和 这 主要的 身体 的 军队 倾倒 在 .

主力部队涌入。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][tu:'tu:] , - [mju:tn'ɪəz] .
The garden was held by 2 , 000 mutineers .
这 花园 曾是 握住 经过 2 , - 叛乱者 .

花园被2000名叛乱者占领。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] " [rɪ'membər] [ˈkɔ:npo:] , " [ðə; ði] [tru:ps] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
With shouts of " Remember Cawnpore , " the troops flung themselves upon them ;
和 喊叫 的 " 记住 坎普尔 , " 这 军队 扔 他们自己 之上 他们 ;

士兵们高喊着“记住坎普尔”，向他们扑去；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] [fɔ:t] [ˈdespəɾətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz]
and although the mutineers fought desperately , and the struggle was
和 虽然 这 叛乱者 战斗 绝望地 , 和 这 斗争 曾是

[kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [taɪm] ,
continued for a considerable time ,
持续 为了 一个 大量 时间 ,

尽管叛乱者进行了殊死抵抗，而且斗争持续了相当长的时间，

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈɑ:t] [ɔ:r] [ˈberənɪtɪd] .
every man was at last shot or bayoneted .
每一个 男人 曾是 在 最后的 射击 或者 刺刀 .

每个人最终都被枪杀或刺刀刺死。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [kloʊz] [baɪ] .
In the meantime a serious struggle was going on close by .
在 这 与此同时 一个 严肃的 斗争 曾是 去 在 关闭 经过 .

与此同时，附近正发生一场激烈的斗争。

[ˈnɪrli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] - [stʊd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ma:sk] [ʌv; əv] [ɑ:] - .
Nearly facing the Secunderbagh stood the large Mosque of Shah Nujeeff .
几乎 面向 这 - 站立 这 大的 清真寺 的 沙阿 - .

与塞康德拉巴格隔街相望的是沙阿·努杰夫大清真寺。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][dʊʊmd][ruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːphəʊl] ['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd][fɔːr] [ˌmɪnə'ret] ,
It had a domed roof , with a loopholed parapet and four minarets ,
它 有 一个 圆顶 屋顶 , 和 一个 漏洞 栏杆 和 四 宣礼塔 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪflmən] .
which were filled with riflemen .
哪个 是 已填 和 步枪兵 .
它有一个圆顶屋顶，带有射击孔的女儿墙和四座尖塔，尖塔里站满了步枪兵。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ˈɔːlsoʊ] ['luːphəʊl] ,
It stood in a large garden surrounded by a high wall , also loopholed ,
它 站立 在 一个 大的 花园 包围 经过 一个 高的 墙 , 还 漏洞 ,
[ðə; ðɪ] ['entrəns] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] .
the entrance being blocked up with solid masonry .
这 入口 存在 已屏蔽 向上 和 坚硬的 石工 .
入口被实心砖石封堵。

[ðə; ðɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['sɪrɪəsli] [gɔːld] ['hoʊps] [dɪˈvɪz(ə)n] ,
The fire from this building had seriously galled Hope's division ,
这 火 从 这 建筑 有 严重地 恼怒 希望 分配 ,
这场火灾严重激怒了霍普所在的部门。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [piːl] , [wɪð; wɪθ]
while engaged in forcing its way into the Secunderbagh , and Captain Peel , with
尽管 已订婚的 在 强制 它是 方式 进入 这 - , 和 队长 果皮 , 和
[ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,
the Naval Brigade ,
这 海军 旅 ,
在强行进入塞康德巴格港时，皮尔上尉率领海军旅.....

[brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hevi] ['gʌnz] [ə'genst] [aɪˈtiː] .
brought up the heavy guns against it .
带来 向上 这 重的 枪支 反对 它 .
调来了重炮对付它。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi]
He took up his position within a few yards of the wall and opened a heavy
他 采取 向上 他的 位置 之内 一个 很少 码 的 这 墙 和 打开 一个 重的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
他占据了离城墙几码远的位置，并猛烈开火。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrtər] ['bætəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] ['bætəri] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] [ɑːr'tɪləri] ;
assisted by that of a mortar battery and a field battery of Bengal Artillery ;
协助 经过 那 的 一个 砂浆 电池 和 一个 场地 电池 的 孟加拉 炮兵 ;
在孟加拉炮兵的一个迫击炮连和一个野战炮连的协助下；

[ðə; ðɪ] ['haɪ,lændəːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['gʌnz] ,
the Highlanders covering the sailors and artillerymen as they worked their guns ,
这 高地人 覆盖 这 水手们 和 炮兵 作为 他们 工作 他们的 枪支 ,
高地人掩护水手和炮兵操作火炮。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmiːz] ['luːphəʊlz] .
by a tremendous fire upon the enemy's loopholes .
经过 一个 巨大的 火 之上 这 敌人的 漏洞 .
通过猛烈的炮火攻击敌人的射击孔。

[soʊ] ['mæsɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪksɪ] -
So massive were the walls that it was several hours before even the sixty -
所以 大量的 是 这 墙壁 那 它 曾是 一些 小时 前 甚至 这 六十 -
[eɪt] ['paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ə; eɪ] [briːtʃ] .
eight pounders of the Naval Brigade succeeded in effecting a breach .
八 磅 的 这 海军 旅 成功了 在 产生影响 一个 违反 .
城墙非常坚固，即使海军旅的六十八磅炮也用了几个小时才成功炸开一道缺口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as this was done the impatient infantry were ordered to the
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 这 不耐烦 步兵 是 订购 到 这
[ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
assault , and rushing in ,
突击 , 和 匆忙 在 ,
此事一经完成，便命令急躁的步兵发起进攻，他们冲了进去。
[əʊvə'paʊəd] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
overpowered all resistance , and slew all within the enclosure ,
实力悬殊 全部 反抗 , 和 一万 全部 之内 这 外壳 ,
压倒了所有抵抗，屠杀了笼子里的所有生物。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ðər; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
save a few who effected their escape by leaping from the wall
节省 一个 很少 WHO 受影响 他们的 逃脱 经过 跳跃 从 这 墙
[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
at the rear .
在 这 后部 .
只有少数人从后墙跳下逃脱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌɑːpə'reɪʃənz] ['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
It was now late in the afternoon , and operations ceased for the day .
它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 , 和 运营 停止 为了 这 天 .
现在已经是下午晚些时候了，一天的工作已经结束。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [rɪ'laid] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪ'fens] [hæd; həd]
The buildings on which the enemy had chiefly relied for their defence had
这 建筑物 在 哪个 这 敌人 有 主要 依赖 为了 他们的 防御 有
[bɪn] ['kæptʃəd] ,
been captured ,
到过 捕获 ,
敌军赖以防御的主要建筑物已被攻占。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
and the difficulties still to be encountered were comparatively small .
和 这 困难 仍然 到 是 遭遇 是 比较 小的 .
而接下来要遇到的困难相对来说比较小。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mes]
The next day an attack was made upon a strong building known as the Mess
这 下一个 天 一个 攻击 曾是 制成 之上 一个 强的 建筑 已知 作为 这 混乱
[haʊs] .
House .
房子 .
第二天，一栋被称为食堂的坚固建筑遭到袭击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [briːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
This was first breached by the artillery ,
这 曾是 第一的 违规 经过 这 炮兵 ,
首先是炮兵突破了这一防线。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔ:lt] [baɪ][ðə; ði] 53rd [ænd; ənd] 90th ['redʒimənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then carried by assault by the 53rd and 90th regiments , and a
和 然后 携带 经过 突击 经过 这 53rd 和 90th 军团 , 和 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [si:ks] ;
detachment of Sikhs ;
分离 的 锡克教徒 ;

然后由第 53 和第 90 团以及一支锡克教分遣队发起进攻；

[ðə; ði] ['lætər] , ['sɪŋ(ə)l] ['hændɪd] , ['stɔ:rmɪŋ] [ə'hʌðər] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði]
the latter , single handed , storming another building called the Observatory , in the
这 后者 , 单身的 递交 , 暴风雨 其他 建筑 称为 这 天文台 , 在 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [haʊs] .
rear of the Mess House .
后部 的 这 混乱 房子 .

后者单枪匹马攻入了食堂后面的另一栋名为天文台的建筑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [hæd; həd] ,
At the same time the garrison of the Residency had ,
在 这 相同的 时间 这 驻军 的 这 住院医师 有 ,
与此同时，驻军官邸也已.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/20页

根据卡瓦纳提出的计划，他们开始采取行动。

[ðə; ði]	['kæptər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[mɑːsk]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪgnəld]	[tuː; tə]	[ðəm; ðəm]
The	capture	of	the	Secunderbagh	and	Mosque	had	been	signalled	to	them
这	捕获	的	这	-	和	清真寺	有	到过	发出信号	到	他们

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [mes] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and while the attack on the Mess House was being carried out they had
 和 尽管 这 攻击 在 这 混乱 房子 曾是 存在 携带 出去 他们 有
 [blɒʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] ,
blown down the outer wall of their defences ,
 吹 向下 这 外 墙 的 他们的 防御 ,
 在攻击食堂的同时，他们炸毁了防御工事的外墙。

[ˈkæriŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
carrying two large buildings facing them at the point of the bayonet
 携带 二 大的 建筑物 面向 他们 在 这 观点 的 这 刺刀

.
 .
 .

用刺刀抵着对面的两座大楼。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][stiːl][ˌɪntərviːnɪŋ][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈkæptəd] ,
The next day the houses still intervening between them were captured ,
 这 下一个 天 这 房屋 仍然 介入 之间 他们 是 捕获 ,
 第二天, 夹在它们之间的那些房屋也被攻占了。

下午，驻军和援军手拉手会合了。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kɪld] [ænd; ənd] -
The total loss of the latter was 122 officers and men killed and 345
这 全部的 损失 的 这 后者 曾是 - 警官 和 男人 被杀 和 -
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤

后者的总损失为：122名官兵阵亡，345人受伤。

[fræŋk] [ˈmæɪlɪts] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ˈɡriːnˌdeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [ɔːf] .
Frank Mallett's letter to Sir John Greendale was not sent off .
坦率 马利特的 信 到 先生 约翰 格林戴尔 曾是 不是 发送 离开

弗兰克·马利特写给约翰·格林代尔爵士的信没有寄出去。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ədˈvænst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
He received a bullet through the left arm as the troops advanced against the
他 已收到 一个 子弹 通过 这 左边 手臂 作为 这 军队 先进的 反对 这

-
Secunderbagh ,
-

在部队向塞康德拉巴格推进时，他的左臂中弹。

[bʌt; bət] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [sæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
but , using his sash as a sling ,
但 , 使用 他的 窗扇 作为 一个 吊索 ,

但他却用腰带当成了投石器，

[led][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
led on his company against the defenders crowded in the garden ,
引领 在 他的 公司 反对 这 后卫 挤 在 这 花园 ,

他率领部下对抗花园里密集的守军，

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] .
and took part in the desperate fighting .
和 采取 部分 在 这 绝望的 斗争

并参与了殊死搏斗。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Three of his brother officers were killed during the three days ' fighting , and
三 的 他的 兄弟 警官 是 被杀 期间 这 三 天 - 斗争 , 和

[faɪv] [ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] .
five others wounded .
五 其他的 受伤

在三天的战斗中，他的三位同僚军官阵亡，另有五人受伤。

" [wel] , [ˈmɑːrʃl] ,
" **Well , Marshall** ,
" 出色地 , 马歇尔 ,

“嗯，马歇尔，

" [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
" **he said on the evening of the day when the way was open to the**
" 他 说 在 这 晚上 的 这 天 什么时候 这 方式 曾是 打开 到 这

[ˈrezɪdənsi] ;
Residency ;
住院医师

“他在通往官邸的道路敞开的那天晚上说道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] [jɔː; jər] [ˈkreditər] , [aɪ] [siː] . "
" **you have not cheated your creditor , I see** . "
" 你 有 不是 作弊 你的 债权人 , 我 看 . "

“看来你没有欺骗债权人。”

" [noʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] .
" **No , Captain Mallett** .
" 不 , 队长 马利特 .

“不，马利特上尉。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈhevi]
I thought of him when those fellows in the mosque were keeping such a heavy
我 想法 的 他 什么时候 那些 伙伴们 在 这 清真寺 是 保持 这样的 一个 重的
[ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] -
fire upon us as we were waiting to get into the Secunderbagh .
火 之上 我们 作为 我们 是 等待 到 得到 进入 这 - .

当我们在清真寺里等待进入塞康德拉巴格时，那些家伙朝我们猛烈开火，我当时就想到了他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ]
It seemed to me that his chance of ever getting his money was not worth
它 似乎 到 我 那 他的 机会 的 曾经 获得 他的 钱 曾是 不是 值得
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我觉得他拿到钱的几率微乎其微。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [dɪd] [wɪz] [əˈbaʊt] !
How the bullets did whizz about !
如何 这 子弹 做过 呼啸 关于 !

子弹呼啸而过！

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [moʊn] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I felt sure that we should be all mown down before we could get under the
我 毛毡 当然 那 我们 应该 是 全部 修剪过的 向下 前 我们 可以 得到 在下面 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
shelter of the wall .
庇护所 的 这 墙 .

我确信在我们躲到墙下之前，我们都会先被屠杀殆尽。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl]ˈevər] [fi:l] [əˈfreɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgen] .
" **I don't think I shall ever feel afraid in battle again** .
" 我 不 思考 我 将 曾经 感觉 害怕的 在 战斗 再次 .

“我想我以后在战场上再也不会感到害怕了。”

[wʌn] [gets] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈæftər] [ɔ:l] .
One gets to see that musketry fire is not so very dangerous after all .
一 获得 到 看 那 火枪 火 是 不是 所以 非常 危险的 后 全部 .

由此可见，火枪射击其实并没有那么危险。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd] [hæv; həv][ga:t] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] - [ˈfɑ:tɪŋ]
If it were , very few of us would have got through the three days ' fighting
如果 它 是 , 非常 很少 的 我们 会 有 得到 通过 这 三 天 - 斗争
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

如果真是那样，我们当中恐怕没几个人能活着熬过这三天的战斗。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪnˈgeɪdʒd] .
whereas the casualties only amount to one - tenth of the force engaged .
然而 这 伤亡 仅有的 数量 到 一 - 第十 的 这 力量 已订婚的 .

而伤亡人数仅占参战兵力的十分之一。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] . "
I am very sorry you are wounded . "
我 是 非常 对不起 你 是 受伤 . "

我很抱歉你受伤了。

" [oʊ] , [maɪ] [wu:nd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] .

" **Oh , my wound is a mere trifle .**
" 哦 , 我的 伤口 是 一个 仅仅 琐事 .

“哦，我的伤口只是小伤而已。”

[aɪ] ['skersli] [felt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [nekst] [tu:; tə] [em 'i:] [sed] , - [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði]
I scarcely felt it until the sergeant next to me said , ' You are wounded in the
我 几乎 毛毡 它 直到 这 军士 下一个 到 我 说 , - 你 是 受伤 在 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

直到我旁边的士官说：“你手臂受伤了”，我才几乎没感觉到疼痛。

['kæptɪn] ['mæliɪt] . -
Captain Mallett . '
队长 马利特 . -

马利特上尉。

[ðə; ði] ['da:ktər] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['næroʊli] [mɪst] [ðə; ði] [boʊn] ,
The doctor says that it narrowly missed the bone ,
这 医生 说道 那 它 勉强 错过 这 骨 ,
医生说子弹险些伤及骨头。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] .
but in this case a miss is as good as a mile .
但 在 这 案件 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 .

但在这种情况下，失手也如同跑了一英里。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['hætʃərd] [ænd; ænd] ['rɪvəz] [ænd; ænd] [maɪlz] .
I am very sorry about Hatchard and Rivers and Miles .
我 是 非常 对不起 关于 哈查德 和 河流 和 迈尔斯 .

我对哈查德、里弗斯和迈尔斯的遭遇深感遗憾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɡʊd] ['feləʊz] , [ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['oʊvər] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [mɪs]
They were all good fellows , and when this excitement is over we shall miss
他们 是 全部 好的 伙伴们 , 和 什么时候 这 激动 是 超过 我们 将 错过
[ðəm; ðəm] ['sædli] .
them sadly .
他们 令人遗憾的是 .

他们都是好人，当这场风波过去之后，我们会非常想念他们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] [jər; jər] [step] . "
It will give you your step . "
它 将要 给 你 你的 步 . "

它会让你步履轻盈。

" [jes] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌki] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['kænə:t] [fər'get] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn]
" Yes , I won't say that it is lucky , for one cannot forget how it has been
" 是的 , 我 惯于 说 那 它 是 幸运的 , 为了 一 不能 忘记 如何 它 有 到过
[geɪnd] .
gained .
获得 .

“是的，我不会说这是幸运的，因为人们不能忘记它是如何获得的。”

[stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɪft] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
Still it is a good lift for me ,
仍然 它 是 一个 好的 举起 为了 我 ,

不过对我来说，这仍然是一次不错的提升。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəs] [br'ləʊ] [em 'i:] ,
for there are two or three down for purchase below me ,
为了 那里 是 二 或者 三 向下 为了 购买 以下 我 ,

因为下面还有两三套房子在出售，

[ænd; ənd] ['lðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and otherwise I should have had to wait a long time .
和 否则 我 应该 有 有 到 等待 一个 长的 时间 .
否则我就得等很久。

[aɪ'tiː][pʊts][juː; jʊ][wʌn] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] . "
It puts you one higher on the list , Captain Mallett ."
它 放置 你 一 更高 在 这 列表 , 队长 马利特 . "
“这样你的排名就上升了一位，马利特上尉。”

" [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ɔːltə'geðər] [æz; əz][suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
" **I am going to clear out altogether as soon as the fighting is all over ,**
" 我 是 去 到 清除 出去 共 作为 很快 作为 这 斗争 是 全部 超过 ,
“等战斗全部结束后，我就全部撤离。”

[soʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ'em] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'eɪvər] [tuː; tə][em'iː] .
so whether I am fourth or fifth on the list makes no difference whatever to me .
所以 无论 我 是 第四 或者 第五 在 这 列表 制作 不 不同之处 任何 到 我 .
"
"
"

所以，我排在第四还是第五对我来说根本无关紧要。

" [stɪl] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
" **Still it is a great satisfaction to have been through this and to have**
" 仍然 它 是 一个 伟大的 满意 到 有 到过 通过 这 和 到 有
['teɪkən] [wʌnz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
taken one's share in the work of revenge .
已采取 一个人的 分享 在 这 工作 的 复仇 .
“尽管如此，能够经历这一切，并参与到复仇的行动中，仍然让我感到非常满足。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] - ,
It was a horrible business in the Secunderbagh ,
它 曾是 一个 可怕 商业 在 这 - ,
在塞康德拉巴格，那真是一场糟糕的生意。

[ðoʊ] [wʌn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
though one did not think of it at the time .
尽管 一 做过 不是 思考 的 它 在 这 时间 .
虽然当时并没有想到这一点。

[ðə; ði] ['vɪlənz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [ðeɪ] [ɡəːt] ,
The villains richly deserved what they got ,
这 反派 丰富 应得的 什么 他们 得到 ,
反派们罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ə'ɡen] .
but I own that I should not care to go into the place again .
但 我 自己的 那 我 应该 不是 关心 到 去 进入 这 地方 再次 .
但我承认我不应该再去那个地方了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [trə'mendəsli] [ɔːltə'geðər] .
They must have suffered tremendously altogether .
他们 必须 有 遭受 非常 共 .
他们一定遭受了巨大的痛苦。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [æz; əz]
The Colonel said this afternoon that he found their loss had been put down as
这 上校 说 这 下午 那 他 成立 他们的 损失 有 到过 放 向下 作为
[æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
at least six or seven thousand .
在 至少 六 或者 七 千 .
上校今天下午表示，他发现他们的损失估计至少有六七千人。

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [ɪts] [fʊl] [jər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] ,
" The regiment took its full share in the work that followed the relief of Lucknow ,
" 这 团 采取 它是 满的 分享 在 这 工作 那 随后 这 宽慰 的 勒克瑙 ,
" 该团在解救勒克瑙之后的工作中尽了全力 ,

[ˈpɔ:ʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [wɪtʃ] [ˈskaʊəd] [əʊdə] , [dɪˈfi:tɪd]
portions being attached to each of the flying columns which scoured Oude , defeated
部分 存在 随附的 到 每个 的 这 飞行 列 哪个 彻底清洗 奥德 , 战败
- [sɪŋ] ,
Kunwer Singh ,
- 辛格 ,

各个部分分别附着在横扫奥德的飞行柱上, 击败了昆瓦尔·辛格。
[ænd; ʌnd][droʊv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] .
and drove the rebels before them wherever they encountered them .
和 驾驶 这 叛军 前 他们 无论 他们 遭遇 他们 .

无论遇到叛军, 他们都一路驱赶。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dræft]
In the beginning of February the vacancies in the ranks were filled up by a draft
在 这 开始 的 二月 这 空缺职位 在 这 排名 是 已填 向上 经过 一个 草稿
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 .

二月初, 军队中的空缺通过从英国征召新兵填补。

[ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [fəˈti:ɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
The work had been fatiguing in the extreme ,
这 工作 有 到过 令人疲惫的 在 这 极端 ,
这项工作极其疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] [ˈsplendɪd] [helθ] ,
but the men were as a rule in splendid health ,
但 这 男人 是 作为 一个 规则 在 灿烂 健康 ,
但总的来说, 这些男人的身体状况都非常好。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r]
the constant excitement preventing their suffering from the effect of heat or
这 持续的 激动 预防 他们的 痛苦 从 这 影响 的 热 或者
[əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] .
attacks of fever .
攻击 的 发烧 .

持续的兴奋使他们免受高温或发烧的影响。

[tu:] [ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
Two companies which had been away from the headquarters of the regiment
二 公司 哪个 有 到过 离开 从 这 总部 的 这 团
[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
for six weeks ,
为了 六 周 ,

两家公司已经离开团部六周了,

[faʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
found on their return a number of letters awaiting them ,
成立 在 他们的 返回 一个 数字 的 信件 等待中 他们 ,
他们返回时发现有很多信件等着他们。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
the first they had received since leaving England .
这 第一的 他们 有 已收到 自从 离开 英格兰 .
这是他们离开英国后收到的第一封信。

[ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] , [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] , [faʊnd] [wʌn] [frʌm; frəm] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [ˈɡri:n,deɪl]
Captain Mallett , who commanded this detachment , found one from Sir John Greendale
队长 马利特 , WHO 命令 这 分离 , 成立 一 从 先生 约翰 格林戴尔
,
.
.

指挥这支分遣队的马利特上尉从约翰·格林代尔爵士那里找到了一份文件。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:npɔ:] .
written after the receipt of his letter from Cawnpore .
书面 后 这 收据 的 他的 信 从 坎普尔 .

收到他从坎普尔寄来的信后写的。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmæɪlɪt] :
" **My Dear Mallett :**
" 我的 亲爱的 马利特 :

“我亲爱的马利特:

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [get] [jɔr; jər] [ˈletər] .
" **We were all delighted to get your letter .**
" 我们 是 全部 高兴极了 到 得到 你的 信 .

“我们收到你的来信都非常高兴。”

[ɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [rɪˈsi:vd] [,aɪ ˈti:] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət]
Long before we received it we had the news of the desperate fighting at
长的 前 我们 已收到 它 我们 有 这 消息 的 这 绝望的 斗争 在
[ˈlʌknau] ,
Lucknow ,
勒克瑙 ,

在我们收到消息之前很久，我们就已经得知了勒克瑙的惨烈战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈteləgræft] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [koust] [ænd; ənd] [gɑ:t] [hɪr] [brɪˈfɔ:r]
which was , of course , telegraphed down to the coast and got here before
哪个 曾是 , 的 课程 , 电报 向下 到 这 海岸 和 得到 这里 前
[jɔr; jər] [ˈletər] .
your letter .
你的 信 .

当然，这封信是通过电报传到海岸的，比你的信先到了这里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]
You may imagine that we looked anxiously through the list of killed and
你 可能 想象 那 我们 看起来 焦虑地 通过 这 列表 的 被杀 和
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

你可以想象我们当时多么焦虑地查看死伤名单，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɡlæd] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˈslaɪtli] -
and were glad indeed that your name in the latter had the word ' slightly '
和 是 高兴的 的确 那 你的 姓名 在 这 后者 有 这 单词 - 轻微地 -
[ˈæftər] [,aɪ ˈti:] .
after it .
后 它 .

我们很高兴你在后一个名字后面加了“稍微”这个词。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɡooɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
" **Things are going on here much as usual .**
" 事物 是 去 在 这里 很多 作为 通常 .

这里的一切和往常一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈsenˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][juː; jə] [left] ,
There was a terrible sensation on the very morning after you left ,
那里 曾是 一个 糟糕的 感觉 在 这 非常 早晨 后 你 左边 ;
你离开后的第二天早上,我感到一种可怕的感觉。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdisəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] [ˈbenɪt] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈtenənts]
at the disappearance of Martha Bennett , the daughter of one of your tenants
在 这 消失 的 玛莎 贝内特 , 这 女儿 的 一 的 你的 租户
.
:
.

你的一位房客的女儿玛莎·贝内特失踪了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd]
She left the house just at dusk the evening before , and has not been heard
她 左边 这 房子 只是 在 黄昏 这 晚上 前 , 和 有 不是 到过 听到
[ʌv; əv] [sɪns] .
of since .
的 自从 .

前一天晚上黄昏时分,她离开了家,之后就杳无音讯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
As she took nothing with her , it is improbable in the extreme that she
作为 她 采取 没有什么 和 她 , 它 是 不太可能 在 这 极端 那 她
[kæn; kən][hæv; həv] [fled] ,
can have fled ,
能 有 逃亡 ,

由于她什么都没带,所以她逃跑的可能性极小。

[ænd; ænd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] , [ˈpɑːsəbli] [baɪ]
and there can be little doubt that the poor girl was murdered , possibly by
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 贫穷的 女孩 曾是 被谋杀 , 可能 经过
[sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈtræmps] .
some passing tramps .
一些 通过 流浪汉 .

毫无疑问,这个可怜的女孩是被谋杀的,凶手很可能是一些路过的流浪汉。

[ˈhaʊˈevər] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [striktɪst] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
However , though the strictest search was made throughout the neighbourhood ,
然而 , 尽管 这 最严格的 搜索 曾是 制成 自始至终 这 邻里 ,
[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
her body has never been discovered .
她 身体 有 绝不 到过 发现 .

然而,尽管对整个社区进行了最严格的搜寻,但她的遗体始终没有找到。

" [wiː; wi] [bɜːst] [əˈnʌðər] [ˈneɪbər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jə] [left] — [ˈpəːsi] [ˈkɑːrθjuː] .
" **We lost another neighbour just about the time you left — Percy Carthew .**
" 我们 丢失的 其他 邻居 只是 关于 这 时间 你 左边 — 珀西 卡特休 .
“就在你离开前后,我们又失去了一位邻居——珀西·卡特休。”

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [bɪɡ] [geɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
He went for a year's big game shooting in North America .
他 去 为了 一个 年 大的 游戏 射击 在 北 美国 .
他去北美进行了一年的大型猎物狩猎活动。

[wiː; wi][dəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
We don't miss him much , as he lived in London ,
我们 不 错过 他 很多 , 作为 他 居住地 在 伦敦 ,
我们并不太想念他,因为他住在伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and was not often down at his place .
和 曾是 不是 经常 向下 在 他的 地方 .
他不常去他家。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [saɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
I don't remember his being there since you came back from the Crimea .
我 不 记住 他的 存在 那里 自从 你 来了 后退 从 这 克里米亚 .
自从你从克里米亚回来后，我就不记得他在那里了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][du:][nɑ:tɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,
Anyhow , I do not think that I ever saw you and him together ,
无论如何 , 我 做 不是 思考 那 我 曾经 锯 你 和 他 一起 ,
总之，我好像从来没见过你和他在一起。

[ˈi:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] [ɔ:rɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
either in a hunting field or at a dinner party ; which , of course ,
任何一个 在 一个 打猎 场地 或者 在 一个 晚餐 派对 ; 哪个 , 的 课程 ,
无论是在狩猎场上还是在晚宴上；当然，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ju:; jʊ][bəʊθ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
you would have been had you both been down here at the same time .
你 会 有 到过 有 你 两个都 到过 向下 这里 在 这 相同的 时间 .
如果你们俩当时同时在这里，你们就会.....

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] [raɪt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] .
If I remember right , you were at the same school .
如果 我 记住 正确的 , 你 是 在 这 相同的 学校 .
如果我没记错的话，你们以前在同一所学校。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [sʌm; səm] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['mju:tʃuəl] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər]
" And then followed some gossip about mutual friends , and the letter
" 和 然后 随后 一些 闲话 关于 相互的 朋友们 , 和 这 信
[kən'klu:did] :
concluded :
结束 :

“然后又聊了一些关于共同朋友的八卦，信的结尾是：

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ðæt] ['deli] [ɪz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]
" The general excitement is calming down a little now that Delhi is taken and the
" 这 一般的 激动 是 平静 向下 一个 小的 现在 那 德里 是 已采取 和 这
[ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] [brɔ:t] [ɔ:f] .
garrison of Lucknow brought off .
驻军 的 勒克瑙 带来 离开 .
“随着德里被攻克，勒克瑙的驻军被撤离，现在普遍的兴奋情绪稍微平静了一些。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
Of course there will be a great deal more fighting before the whole thing is over ,
的 课程 那里 将要 是 一个 伟大的 交易 更多的 斗争 前 这 所有的 事物 是 超过 ,
当然，在一切结束之前，肯定还会有更多的战斗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
but there is no longer any fear for the safety of India .
但 那里 是 不 更长 任何 害怕 为了 这 安全 的 印度 .
但印度的安全已不再令人担忧。

[ðə; ði] [si:ks] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['splendɪdli] .
The Sikhs have come out splendidly .
这 锡克教徒 有 来 出去 精彩地 .
锡克教徒表现出色。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['θræʃɪŋ] [wi;; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Who would have thought it after the tremendous thrashing we gave them a
WHO 会 有 想法 它 后 这 巨大的 猛烈抽打 我们 给予 他们 一个
[fju:] ['jɪrɪz] [bæk] ?
few years back ?
很少 年 后退 ?

谁能想到，几年前我们曾狠狠地痛击过他们，现在却能取得这样的成绩呢？

" [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [læd] .
" **Take care of yourself , lad .**
" 拿 关心 的 你自己 , 小伙子 .

孩子，保重。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [ænd; ənd][kæn; kən][du:] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bɑ:r] ,
You have the Victoria Cross and can do very well without a bar ,
你 有 这 维多利亚 叉 和 能 做 非常 出色地 没有 一个 酒吧 ,
你拥有维多利亚十字勋章，即使没有加勋章也能做得很好。

[soʊ] [gɪv] ['sʌmwʌn] [els] [ðə; ði] [tʃæns] .
so give someone else the chance .
所以 给 某人 别的 这 机会 .

所以，给别人一个机会吧。

[maɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [send][ðər; ðər] [ʌv] .
My wife and Bertha send their love .
我的 妻子 和 伯莎 发送 他们的 爱 .

我的妻子和伯莎向你们问好。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['letərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [frendz] [ɪn]['redʒɪmənts][æt; ət][hoʊm]
" **Two or three of his other letters were from friends in regiments at home**
" 二 或者 三 的 他的 其他 信件 是 从 朋友们 在 军团 在 家
[bi'weɪlɪŋ] [ðər; ðər][hɑ:rd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
bewailing their hard fortune at being out of the fighting .
哀叹 他们的 难的 财富 在 存在 出去 的 这 斗争 .

“他的另外两三封信是来自国内部队的朋友，信中他们哀叹自己无法上战场的悲惨命运。

[ðə; ði][læst][hi;; hi] ['oʊpənd] [bɔ:r] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['poʊstmɑ:rk] .
The last he opened bore the latest postmark .
这 最后的 他 打开 钻孔 这 最新的 邮戳 .

他打开的最后一封信盖有最新的邮戳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] ['mɑ:rʃəlz] ['kænsəld] [bɪl] .
It was from his solicitor , and enclosed Marshall's cancelled bill .
它 曾是 从 他的 律师 , 和 内 马歇尔的 取消 账单 .

邮件来自他的律师，随信附上了马歇尔已注销的账单。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju;; jʊ] [ri'kwɛstɪd] [ɛm 'i:][tu;; tə] [gɪv] - [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] , [aɪ]
" **Of course , as you requested me to give 300 pounds for the enclosed , I**
" 的 课程 , 作为 你 请求 我 到 给 - 磅 为了 这 内 , 我
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

“当然，既然你要求我支付300英镑购买随附的物品，我就照做了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:ɾɪsən] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fər][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][hi;; hi] [wʊd]
but by the way in which Morrison jumped at the offer I believe that he would
但 经过 这 方式 在 哪个 莫里森 跳了起来 在 这 提供 我 相信 那 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu;; tə][hæv; həv]['teɪkən][hæf] [ðæt] [sʌm; səm] .
have been glad to have taken half that sum .
有 到过 高兴的 到 有 已采取 一半 那 和 .

但从莫里森欣然接受提议的态度来看，我相信他即使只接受一半的金额也会很高兴。

" ['mælɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn]['kwaɪət] .
" **Mallett** **had** **gone into** **his** **tent** **to** **open** **his** **letters in** **quiet** .
" 马利特 有 已消失 进入 他的 帐篷 到 打开 他的 信件 在 安静的 .
“马利特走进帐篷，静静地打开信件。”

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] [kɔ:ld]
He **presently** **went** **to** **the** **entrance** , **and** **catching** **sight** **of** **Marshall** **called**
他 目前 去 到 这 入口 , 和 捕捉 视线 的 马歇尔 称为
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him **up** .
他 向上 .

他随即走到门口，看到马歇尔，便叫他上来。
" [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɑ:rʃl] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I** **have** **managed** **that** **affair** **for** **you** , **Marshall** , " **he** **said** ;
" 我 有 管理 那 事务 为了 你 , 马歇尔 , " 他 说 ;
“我已经替你处理好这件事了，马歇尔，”他说；

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə]
" **and** **have** **arranged** **it** **in** **a** **way** **that** **I** **am** **sure** **will** **be** **satisfactory** **to**
" 和 有 安排 它 在 一个 方式 那 我 是 当然 将要 是 令人满意的 到
[ju: 'es][bəʊθ] .
us **both** .
我们 两个都 .

“并且已经安排妥当，我相信我们双方都会满意。”
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:] [naʊ] [æz; əz][jʊr; jər] ['kredɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔ:ɾɪsən] ,
You **must** **look upon** **me** **now** **as** **your** **creditor** **instead** **of** **Morrison** ,
你 必须 看 之上 我 现在 作为 你的 债权人 反而 的 莫里森 ,
你现在必须把我视为你的债主，而不是莫里森。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
and **you** **won't** **find** **me** **a** **hard one** .
和 你 惯于 寻找 我 一个 难的 一 .
你不会发现我是一个难搞的人。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['kænsəld] [bɪl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] .
Here is **your** **cancelled** **bill** **for** **four** **hundred** **and** **fifty** .
这里 是 你的 取消 账单 为了 四 百 和 五十 .
这是您已取消的450美元账单。

[aɪ][gɔ:t][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ,
I **got** **it** **for** **three** **hundred** ,
我 得到 它 为了 三 百 ,
我花了三百块钱买的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [det] [ɪz] [waɪpt] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
so that **a** **third** **of** **your** **debt** **is** **wiped off** **at** **once** .
所以 那 一个 第三 的 你的 债务 是 擦拭 离开 在 一次 .
这样一来，你三分之一的债务就能立刻被免除。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
As **to** **the** **rest** , **you** **can** **pay** **me** **as** **you** **intended** **to** **pay** **him** ,
作为 到 这 休息 , 你 能 支付 我 作为 你 故意的 到 支付 他 ,
至于其余的，你可以像你原本打算付给他的那样付给我。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [stɪnt] [jɔ:r'self] [ʌn,nəsə'serəli] .
but **I** **don't** **want** **you** **to** **stint** **yourself** **unnecessarily** .
但 我 不 想 你 到 限制 你自己 不必要的 .
但我不想让你不必要地委屈自己。

[peɪ][emˈiː][ten][ɔːr][ˈfɪftiːn][paʊndz][æt;ət][ə;eɪ][taɪm][æt;ət][jɔːr;jər][kənˈviːniəns] ,
Pay me ten or fifteen pounds at a time at your convenience ,
支付 我 十 或者 十五 磅 在 一个 时间 在 你的 方便 ,
你方便的时候可以一次付我十英镑或十五英镑。

[ænd;ənd][dəʊnt][let][juːˈes][seɪ][ˈeniθɪŋ][mɔːr][əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "
and don't let us say anything more about it . "
和 不 让 我们 说 任何事物 更多的 关于 它 . "
我们对此不得再多说。

"[bʌt;bət][aɪ][meɪ][biː;bi][kɪld] , "[ˈmɑːrʃl][sed][ɪn][ə;eɪ][vɔɪs][ˈstrʌɡlɪŋ][wɪð;wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **But I may be killed** , " **Marshall said** , **in a voice struggling with emotion** .
" 但 我 可能 是 被杀 , " 马歇尔 说 , 在 一个 嗓音 挣扎 和 情感 .
“但我可能会被杀,”马歇尔哽咽着说。

"[ɪf][juː;jʊ][ɑːr;ər][læd][ðer;ðər][ɪz][æn;ən][end][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbɪznəs] .
" **If you are** , **lad** , **there is an end of the business** .
" 如果 你 是 , 小伙子 , 那里 是 一个 结尾 的 这 商业 .
“如果你真是这样,小子,那事情就到此为止了。”

[æz;əz][juː;jʊ][noʊ][aɪ][eɪˈem][ˈveri][wel][ɔːf] ,
As you know , **I am very well off** ,
作为 你 知道 , 我 是 非常 出色地 离开 ,
如你所知,我家境非常优渥。

[ænd;ənd][ðə;ði][lɔːs][wʊd][nɑːt][əˈfekt][emˈiː][ɪn][ˈeni][wei] .
and the loss would not affect me in any way .
和 这 损失 会 不是 影响 我 在 任何 方式 .
这次损失不会对我造成任何影响。

[ˈveri][ˈlaɪkli][juː;jʊ][wɪl][laɪt][əˈpɑːn][sʌm;səm][rɪtʃ][ˈbuːti][ɪn][wʌn][ʌv;əv][ðiːz][əˈferz][wɪð;wɪθ][ə;eɪ]
Very likely you will light upon some rich booty in one of these affairs with a
非常 可能 你 将要 光 之上 一些 富有的 赃物 在 一 的 这些 事务 和 一个
[ˈreb(ə)l;rɪˈbel][ˈrɑːdʒə] ,
rebel Rajah ,
反叛 拉惹 ,
你很可能在与叛逆的拉者之间的某次交往中,意外地获得一笔丰厚的战利品。

[ænd;ənd][wɪl][biː;bi][ˈeɪb(ə)l][tuː;tə][peɪ][aɪˈtiː][ɔːl][ɔːf][æt;ət][wʌnz] . "
and will be able to pay it all off at once . "
和 将要 是 有能力的 到 支付 它 全部 离开 在 一次 . "
并且能够一次性还清所有款项。

"[aɪ][wɪl][ɪf][aɪ][kæn;kən][ˈmæɪlɪt] ,
" **I will if I can** , **Mallett** ,
" 我 将要 如果 我 能 , 马利特 ,
“如果可以的话,我会的,马利特。”

[ðoʊ][aɪ][θɪŋk][ðæt][aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][mʌtʃ][mɔːr][sætɪsˈfæktəri][tuː;tə][duː][aɪˈtiː][aʊt][ʌv;əv][maɪ]
though I think that it will be much more satisfactory to do it out of my
尽管 我 思考 那 它 将要 是 很多 更多的 令人满意的 到 做 它 出去 的 我的
[ˈseɪvɪŋz] ,
savings ,
节省 ,
不过我觉得用我的积蓄来做这件事会更令人满意。

[ɪkˈsept][ðæt][aɪ][æɪ;əl][hæv;həv][ðə;ði][ˈplezər][ʌv;əv][ˈnoʊɪŋ][ðæt][ɪf][aɪ][wɜːr;wər][waɪpt][aʊt]
except that I shall have the pleasure of knowing that if I were wiped out
除了 那 我 将 有 这 乐趣 的 会心 那 如果 我 是 擦拭 出去
[ˈæftərwərdz][juː;jʊ][wʊd][nɑːt][biː;bi][ə;eɪ][ˈluːzər] .
afterwards you would not be a loser .
然后 你 会 不是 是 一个 失败者 .
但我会很高兴地知道,即使我之后被彻底击败,你也不会是失败者。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [fræŋk] ['mæɪlɪt] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [raʊt] [aʊt] [ə; eɪ]
" **A few days later Frank Mallett was sent with his company to rout out a**
" 一个 很少 天 之后 坦率 马利特 曾是 发送 和 他的 公司 到 路线 出去 一个
['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] [maɪlz]
party of rebels reported to be in possession of a large village twenty miles
派对 的 叛军 据报道 到 是 在 拥有 的 一个 大的 村庄 二十 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

几天后，弗兰克·马利特率领他的连队去剿灭一伙叛军，据说他们占领了二十英里外的一个大村庄。
[ɑ:rm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] ,
Armstrong was laid up by a slight attack of fever ,
阿姆斯特朗 曾是 铺设 向上 经过 一个 轻微 攻击 的 发烧 ,
阿姆斯特朗因轻微发烧卧床休息。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [æskt] [ðæt] ['mɑ:rʃl] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
and he asked that Marshall should be appointed in his place on this occasion .
和 他 问 那 马歇尔 应该是 任命 在 他的 地方 在 这 场合 .
他要求任命马歇尔代替他担任这一职务。

" [wʌn] ['wʌnts] [tu:] [sə'bɔ:ltərn] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
" **One wants two subalterns , Colonel , " he said , " for a business like this** .
" 一 想要 二 下级军官 , 上校 , " 他 说 , " 为了 一个 商业 喜欢 这 .
“上校，像这样的生意，需要两个下级军官，”他说。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]
I may have to detach a party to the back of the village to cut off the
我 可能 有 到 分离 一个 派对 到 这 后退 的 这 村庄 到 切 离开 这
['reblz; rɪ'bel] - [rɪ'tri:t] ,
rebels ' retreat ,
叛军 - 撤退 ,
我可能需要派出一支小队到村子后方，切断叛军的退路。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ['hesəsəri] [tu;; tə] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] . "
and it may be necessary to assault in two places . "
和 它 可能 是 必要的 到 突击 在 二 地方 . "
可能需要在两处地点发起进攻。

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [teɪk] ['mɑ:rʃl] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] .
" **Certainly . Take Marshall if you wish it , Captain Mallett** .
" 当然 . 拿 马歇尔 如果 你 希望 它 , 队长 马利特 .
“当然可以。如果你愿意，就带上马歇尔吧，马利特上尉。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [brɪn] [brɪ'heɪvɪŋ] ['eksələntli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [tu;; tə]
The young fellow has been behaving excellently , and has gone far to
这 年轻的 同伴 有 到过 行为 非常出色 , 和 有 已消失 远的 到
[rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
retrieve his character .
取回 他的 特点 .
这个年轻人表现非常出色，并且为挽回自己的名誉做出了很大的努力。

['kæptɪn] ['dʒɑ:nsən] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [ɪg'zempləri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
Captain Johnson has reported to me that he is exemplary in his duties ,
队长 约翰逊 有 据报道 到 我 那 他 是 典范 在 他的 职责 ,
约翰逊上尉向我汇报说，他工作表现堪称典范。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃʊn] [mʌtʃ] ['gæləntri] [ʌndər] ['faɪər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] [nɪr] ['ni:mʊtʃ] ,
and has shown much gallantry under fire , especially in that affair near Neemuch ,
和 有 所示 很多 英勇 在下面 火 , 尤其 在 那 事务 靠近 尼穆奇 ,
他在战火中表现出了极大的英勇，尤其是在尼穆奇附近的那次战斗中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈkæriɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [ˈlðərwəɪz]
in which he rushed forward and carried off a wounded man who would otherwise
在 哪个 他 匆忙 向前 和 携带 离开 一个 受伤 男人 WHO 会 否则
[hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kɪld] .
have certainly been killed .
有 当然 到过 被杀 .

他冲上前去，救起了一名受伤的男子，否则这名男子肯定会被杀死。

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ,
I reported the case to the Brigadier ,
我 据报道 这 案件 到 这 准将 ,
我已将此事报告给准将。

[huː] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn]
who said that at any other time the young fellow would probably have been
WHO 说 那 在 任何 其他 时间 这 年轻的 同伴 会 大概 有 到过
[ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][viː] . [siː] . ,
recommended for a V . C . ,
受到推崇的 为了 一个 V . C . ;

他说，换作其他任何时候，这位年轻人很可能都会被推荐去参加风险投资。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈɡæləntri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but that there were so many cases of individual gallantry that there was no
但 那 那里 是 所以 许多 案例 的 个人 英勇 那 那里 曾是 不
[tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] ;
chance of his getting that ;
机会 的 他的 获得 那 ;

但由于个人英勇事迹太多，他根本不可能获得嘉奖；

[bʌt; bət] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ˈɔːrdərz] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ,
but Marshall was specially mentioned in orders four days ago , and this will ,
但 马歇尔 曾是 特别 提及 在 订单 四 天 前 , 和 这 将要 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

但马歇尔四天前在命令中被特别提及，这当然会.....

[kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
count in his favour .
数数 在 他的 偏爱 .
对他有利的因素。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [jər; jər] [ˈensən] [ˈoʊnli][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][draɪft] ,
" **Take him with you by all means ; your ensign only joined with the last draft ,**
" 拿 他 和 你 经过全部 方法 ; 你的 军旗 仅有的 加入 和 这 最后的 草稿 ,
“务必带上他；你的旗帜只是在最后一份草稿中加入的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [waːnt] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən]
and you will certainly want someone with you of greater experience than
和 你 将要 当然 想 某人 和 你 的 更大的 经验 比
[hiː; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

而且你肯定希望身边有一个比他更有经验的人。

" [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈkæptɪn]
" **Marshall was delighted when he heard that he was to accompany Captain**
" 马歇尔 曾是 高兴极了 什么时候 他 听到 那 他 曾是 到 陪伴 队长
[ˈmælət] .
Mallett .
马利特 .

“马歇尔听说要陪同马利特上尉，非常高兴。”

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,
In addition to his own company ,
在 添加 到 他的 自己的 公司 ,
除了他自己的公司之外,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['fɪfti] [si:k] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['ʌndər]
a hundred men of the Punjaub infantry and fifty Sikh horse were under
一个 百 男人 的 这 旁遮普邦 步兵 和 五十 锡克教徒 马 是 在下面
['kæptɪn] ['mæliɪts] [kə'mænd] ,
Captain Mallett's command ,
队长 马利特的 命令 ,
马利特上尉指挥着一百名旁遮普步兵和五十名锡克骑兵。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
the native troops being added at the last moment ,
这 本国的 军队 存在 额外 在 这 最后的 片刻 ,
当地部队是在最后一刻才加入的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌmjuːtɪnɪəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
as a report of another body of mutineers marching in the same direction
作为 一个 报告 的 其他 身体 的 叛乱者 行军 在 这 相同的 方向
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
had just come in .
有 只是 来 在 .
就在这时, 又有消息传来, 另一支叛军队伍正朝同一方向进发。

[fræŋk] [spɛnt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [sʌm; səm][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Frank spent a quarter of an hour in inspecting some maps of the country ,
坦率 花费 一个 四分之一 的 一个 小时 在 检查 一些 地图 的 这 国家 ,
弗兰克花了十五分钟时间仔细查看了一些国家地图。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] .
and had a talk with the native who was to act as guide .
和 有 一个 讲话 和 这 本国的 WHO 曾是 到 行为 作为 指导 .
然后与将要担任向导的当地人进行了交谈。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
When the little force was drawn up ,
什么时候 这 小的 力量 曾是 绘制 向上 ,
当这支小部队集结完毕时,

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɪn] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .
he marched off in quite another direction from that in which the village lay .
他 行军 离开 在 相当 其他 方向 从 那 在 哪个 这 村庄 躺 .
他朝着与村庄所在方向完全不同的方向走去。

['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
Being in command, he was mounted for the first time during the campaign .
存在 在 命令 , 他 曾是 安装 为了 这 第一的 时间 期间 这 活动 .
作为指挥官, 他在战役期间第一次骑马作战。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːks] ['prez(ə)ntli] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The lieutenant in command of the Sikhs presently rode up to him .
这 中尉 在 命令 的 这 锡克教徒 目前 骑 向上 到 他 .
锡克教的指挥官中尉随即骑马来到他面前。

" [aɪ][beg][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kæptɪn] ['mæliɪt] ,
" **I beg your pardon, Captain Mallett** ,
" 我 求 你的 赦免 , 队长 马利特 ,
“请您原谅, 马利特上尉。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [gaɪd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
but I cannot but think that your guide is taking you in the wrong direction .
但 我 不能 但 思考 那 你的 指导 是 采取 你 在 这 错误的 方向 .

但我不得不认为你的向导带你走错了方向。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] - [laɪz][ɔ:lmoʊst] [du:] [nɔ:rθ] .
I looked at the map before starting , and find that Dousi lies almost due north .
我 看起来 在 这 地图 前 开始 , 和 寻找 那 - 谎言 几乎 到期的 北 .

出发前我查看了地图，发现杜西几乎位于正北方向。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] [west] . "
We are marching west . "
我们 是 行军 西方 . "

我们正在向西进军。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪt] , ['mɪstər] . ['hæmənd] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You are quite right , Mr . Hammond , but , you see ,**
" 你 是 相当 正确的 , 先生 . 哈蒙德 , 但 , 你 看 ,

“您说得完全正确，哈蒙德先生，但是，您看，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [ges] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] .
I don't want any of the natives about the camp to guess where we are going .
我 不 想 任何 的 这 本地人 关于 这 营 到 猜测 在哪里 我们 是 去 .

我不想让营地附近的任何当地人猜到我们要去哪里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [aʊdə] ['feləʊz] [berz] [ju: 'es] ['eni] [gʊd'wɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt]
None of these Oude fellows bears us any goodwill , and one of them might
没有任何 的 这些 奥德 伙伴们 熊 我们 任何 善意 , 和 一 的 他们 可能
['hɜ:ri] [ɔ:f] ,
hurry off ,
匆忙 离开 ,

这些老家伙没有一个对我们怀有善意，他们中的一个随时可能溜走。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] .
and carry information as to the line we were following .
和 携带 信息 作为 到 这 线 我们 是 下列的 .

并携带我们所行路线的信息。

" [wi:; wi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'bo:ŋ] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɔ:f] [baɪ] [ə'nʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
" **We will march four miles along this road , and then strike off by another leading**
" 我们 将要 行进 四 英里 沿着 这 路 , 和 然后 罢工 离开 经过 其他 领导
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

“我们将沿着这条路行进四英里，然后沿着另一条向北延伸的路走。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [sər'praɪz] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
We must surprise them if we can .
我们 必须 惊喜 他们 如果 我们 能 .

如果可以，我们必须给他们一个惊喜。

[wi:; wi][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔ:rs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ,
We don't really know much about their force , and even if we did ,
我们 不 真的 知道 很多 关于 他们的 力量 , 和 甚至 如果 我们 做过 ,

我们其实不太了解他们的实力，即使了解，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ba:di] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][ðer; ðər] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
they may be joined by some other body before we get there - - there are
他们 可能 是 加入 经过 一些 其他 身体 前 我们 得到 那里 - - 那里 是
['nu:mərəs] ['bændz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
numerous bands of them all over the country .
很多的 乐队 的 他们 全部 超过 这 国家 .

在我们到达之前，他们可能会与其他一些团体汇合——全国各地有很多这样的团体。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
And in the next place , if they knew that we were coming ,
和 在 这 下一个 地方 , 如果 他们 知道 那 我们 是 未来 ,
其次, 如果他们知道我们要来,

[ðeɪ] [maɪt] [boʊlt] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][gɔ:t][ðer; ðər] .
they might bolt before we got there .
他们 可能 螺栓 前 我们 得到 那里 .
在我们到达之前, 他们可能会逃走。

" [brɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
" **Besides , some of these villages are very strong ,**
" 除了 , 一些 的 这些 村庄 是 非常 强的 ,
此外, 这些村庄中有些实力非常强大,

[ænd; ʌnd][wi;; wi] [maɪt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and we might suffer a good deal before we could carry it if they had
和 我们 可能 遭受 一个 好的 交易 前 我们 可以 携带 它 如果 他们 有
[ˈnɒtɪs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] .
notice of our coming .
注意 的 我们的 未来 .
如果他们事先知道我们要来, 我们可能在运送货物之前就会遭受很大的损失。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə][,em 'i:] [ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['gəʊɪŋ][ɪn] [wʌt]
you were quite right to point out to me that we were not going in what
你 是 相当 正确的 到 观点 出去 到 我 那 我们 是 不是 去 在 什么
[si:md] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
seemed the right direction .
似乎 这 正确的 方向 .
你指出我们前进的方向似乎并不正确, 这一点完全正确。

" [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
" **The column started at four o'clock in the afternoon .**
" 这 柱子 开始 在 四 点钟 在 这 下午 .
“专栏文章于下午四点开始刊登。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
It had been intended that it should move off at daybreak on the following
它 有 到过 故意的 那 它 应该 移动 离开 在 拂晓 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
原计划是在第二天清晨出发。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ædvən'teɪdʒəs] [tu;; tə]
but Frank had suggested to the Colonel that it would be advantageous to
但 坦率 有 建议 到 这 上校 那 它 会 是 有利 到
[mɑ:rtʃ] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [naɪt] .
march half the distance that night .
行进 一半 这 距离 那 夜晚 .
但弗兰克曾向上校建议, 当晚行军一半的路程会比较有利。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [tə'mɑ:roʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Of course , we could do the twenty miles tomorrow , Colonel ,** " **he said ,**
" 的 课程 , 我们 可以 做 这 二十 英里 明天 , 上校 , " 他 说 ,
“当然, 我们明天就可以走完这二十英里, 上校,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] .
" but the men would hardly be in the best fighting trim when they got there .
" 但 这 男人 会 几乎 是 在 这 最好的 斗争 修剪 什么时候 他们 得到 那里 .
但这些人到达那里时，恐怕很难处于最佳战斗状态。

[mɔ:ˈroʊvər] , [baɪ] ['sta:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
Moreover , by starting in the afternoon ,
而且 , 经过 开始 在 这 下午 ,
此外，从下午开始，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [paʊns] [əˈpɑ:n][sʌm; səm]
the natives here would imagine that we were going to pounce upon some
这 本地人 这里 会 想象 那 我们 是 去 到 猛扑 之上 一些
[ˈfjʊdʒətɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] .
fugitives at a village not far away .
逃犯 在 一个 村庄 不是 远的 离开 .
当地人会以为我们要去不远处的村庄抓捕一些逃犯。

" [ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] , [ænd; ænd] [əˈkɔ:rdɪŋli] , ['æftər] [ma:tʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪn]
" The permission was readily granted , and accordingly , after marching until nine
" 这 允许 曾是 容易 的确 , 和 因此 , 后 行军 直到 九
[əˈklɒk , əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
o'clock in the evening ,
点钟 在 这 晚上 ,
“许可很快就获得了批准，于是，他们一直行军到晚上九点，

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɡaɪd] [led][ðem; ðəm] ,
the column halted in a grove of trees to which their guide led them ,
这 柱子 停止 在 一个 树林 的 树木 到 哪个 他们的 指导 引领 他们 ,
队伍在向导的带领下，停在一片树林里。

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
half a mile from the road .
一半 一个 英里 从 这 路 .
距离公路半英里。

[ɪ:tʃ] [mæn] ['kæɪrɪd] [fɔ:r] [deɪz] - [kʊkt] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] .
Each man carried four days ' cooked provisions in his haversack .
每个 男人 携带 四 天 - 煮熟 条款 在 他的 手提袋 .
每人背着行囊，里面装着够吃四天的熟食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][faɪr z][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] ,
There was therefore no occasion for fires to be lighted ,
那里 曾是 所以 不 场合 为了 火灾 到 是 照明 ,
因此，没有必要生火。

[ænd; ænd][ˈæftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sentɪrɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
and after seeing that sentries were placed round the edge of the grove ,
和 后 看到 那 哨兵 是 放置 圆形的 这 边缘 的 这 树林 ,
看到树林边缘都站着哨兵后，

[fræŋk] ['mæɪlɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
Frank Mallett joined the officers who were gathered in the centre .
坦率 马利特 加入 这 警官 WHO 是 聚集 在 这 中心 .
弗兰克·马利特加入了聚集在中心的警官们。

" [wʌt] [taɪm] [[æɪ; əɪ][wi:; wi] [ma:rtʃ] [təˈmɑ:roʊ] ?
" What time shall we march tomorrow ?
" 什么 时间 将 我们 行进 明天 ?
“我们明天几点出发？”

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ɪn] [kə' mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heitiv] ['ɪnfəntri] [æskt] .
" **the officer in command of the native infantry asked** .
" 这 官 在 命令 的 这 本国的 步兵 问 :
“当地步兵指挥官问道。”

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ʊʊvə] .
" **Not until the heat of the day is over** .
" 不是 直到 这 热 的 这 天 是 超过 :
“等到一天中最热的时候过去再说。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [tu:; tə][du:;] ;
We have come about twelve miles , and have as much more to do ;
我们 有 来 关于 十二 英里 , 和 有 作为 很多 更多的 到 做 ;
我们已经走了大约十二英里, 还有同样多的路要走;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə] [æz; əz][wi:; wi][did] [tə'deɪ] [wi:; wi][jæl; jəl][get][ðer; ðə]r
and if we start at the same hour as we did today we shall get there
和 如果 我们 开始 在 这 相同的 小时 作为 我们 做过 今天 我们 将 得到 那里
[ə'baʊt] [naɪn] .
about nine .
关于 九 :

如果我们像今天一样从同一时间出发, 大约九点就能到达。

[aɪ][jæl; jəl][hɔ:lt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [rekə' nɔɪtə; ,ri:kə' nɔɪtə] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
I shall halt half a mile away , reconnoitre the place at night ,
我 将 停止 一半 一个 英里 离开 , 侦察 这 地方 在 夜晚 ,
我将在半英里外停下来, 夜间侦察该地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ʊʊpən] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [mu: v] [wɪ'daʊt] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and if the ground is open enough to move without making a noise ,
和 如果 这 地面 是 打开 足够的 到 移动 没有 制作 一个 噪音 ,
如果地面足够开阔, 可以移动而不发出声音,

[wi:; wi] [wɪl] [pəʊst][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃən] [ðeɪ] [ɑ: r; ə] [tu:; tə]['ɑ: kjupaɪ] ,
we will post the troops in the positions they are to occupy ,
我们 将要 邮政 这 军队 在 这 职位 他们 是 到 占据 ,
我们将把部队部署到他们应该占据的位置。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [æz; əz] [su: n] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] .
and attack as soon as day breaks .
和 攻击 作为 很快 作为 天 休息 :
天一亮就发动攻击。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][jæl; jəl][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sə'praɪz] ,
" **In that way we shall get the benefit of surprise** ,
" 在 那 方式 我们 将 得到 这 益处 的 惊喜 ,
这样我们就能获得出其不意的优势。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðə]r [ɪ'skeɪpɪŋ] .
and at the same time have daylight to prevent their escaping .
和 在 这 相同的时间 有 日光 到 防止 他们的 逃脱 :
同时还要保证有日光照射, 以防止它们逃跑。

[bɪ'saɪd]z , [ɪf] [wi:; wi] [ə'tækt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒz-z] , [ænd; ənd][pə'r'hæps]
Besides , if we attacked at night a good many of the villagers , and perhaps
除了 , 如果 我们 遭到攻击 在 夜晚 一个 好的 许多 的 这 村民们 , 和 也许
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
此外, 如果我们夜间袭击, 可能会伤及许多村民, 甚至包括妇女。

[maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
might be killed in the confusion .
可能 是 被杀 在 这 困惑 .

可能会在混乱中丧命。

" [təˈmɑːrɒʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Tomorrow morning we will cut down some young saplings and make a dozen
" 明天 早晨 我们 将要 切 向下 一些 年轻的 树苗 和 制作 一个 打
['skeɪlɪŋ] ['lædərz] .
scaling ladders .
缩放 梯子 .

“明天早上我们将砍伐一些幼树，制作十二个攀爬梯。”

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [tuː; tə] [blɒʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
We have brought a bag of gunpowder to blow open the gate ,
我们 有 带来 一个 包 的 火药 到 吹 打开 这 门 ,

我们带了一袋火药，准备炸开大门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][meɪn] ['bɔːdi] ['entər][ðər; ðər] [waɪl] [tuː] ['pɑːrtɪz] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['ʌðər]
and if the main body enter there while two parties scale the walls at other
和 如果 这 主要的 身体 进入 那里 尽管 二 各方 规模 这 墙壁 在 其他
[pɔɪnts] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][geɪt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .
points we shall get them in a trap .
积分 我们 将 得到 他们 在 一个 陷阱 .

如果主力部队从那里进入，而两队人马从其他地方翻墙，我们就能设下陷阱。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]
" At about nine o'clock the next evening the guide said that they were now
" 在 关于 九 点钟 这 下一个 晚上 这 指导 说 那 他们 是 现在
[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
within half a mile of the village ,
之内 一半 一个 英里 的 这 村庄 ,

“第二天晚上九点左右，向导说他们距离村庄还有不到半英里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] ['hɔːltɪd] .
and they accordingly halted .
和 他们 因此 停止 .

于是他们便停了下来。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
The men were ordered to keep silence ,
这 男人 是 订购 到 保持 沉默 ,

这些人被命令保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðər; ðər] ['sʌpər] ;
and to lie down and sleep as soon as they had eaten their supper ;
和 到 说谎 向下 和 睡觉 作为 很快 作为 他们 有 吃 他们的 晚餐 ;
[waɪl] ['mæɪlɪt] ,
while Mallett ,
尽管 马利特 ,

他们吃完晚饭后就躺下睡觉；而马利特，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtɪv] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ,
accompanied by the two officers of the native troops and the guide ,
伴随 经过 这 二 警官 的 这 本国的 军队 和 这 指导 ,

在两名当地士兵军官和向导的陪同下，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
made his way towards the village .
制成 他的 方式 向 这 村庄 .

他朝着村庄的方向走去。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
It was found to be larger than had been anticipated .
它 曾是 成立 到 是 更大的 比 有 到过 预期 .

经测试，其体积比预想的要大。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fi:lɪdz] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɔ:l] [ðæt]
On three sides cultivated fields extended to the foot of the strong wall that
在 三 侧面 栽培 字段 扩展 到 这 脚 的 这 强的 墙 那
[səˈraʊndɪd] [aɪˈti:] ,
surrounded it ,
包围 它 ,

三面都是耕地，一直延伸到环绕它的坚固城墙脚下。

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rʌf] [ˈbrʊʃkən] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [ænd; ənd]
while on the fourth there was rough broken ground covered with scrub and
尽管 在 这 第四 那里 曾是 粗糙的 破碎的 地面 涵盖 和 擦洗 和
[ˈbrʌʃɪz] .
brushes .
刷子 .

而第四块地则是崎岖不平的地面，上面长满了灌木丛和矮树丛。

" [haʊ] [fa:r] [dʌz] [ðɪs] [ɪkˈstend] ?
" **How far does this extend** ?
" 如何 远的 做 这 延长 ?

“这种影响范围有多广？ ”

" [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Captain Mallett asked the guide** .
" 队长 马利特 问 这 指导 .

马利特船长问向导。

" [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] . "
" **About half a mile , and then joins a big jungle , sahib** . "
" 关于 一半 一个 英里 , 和 然后 加入 一个 大的 丛林 , 萨希布 . "
" 大约半英里后，就进入一片大丛林了，老爷。 "

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] ; [ðerfɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rbərt] ,
" **This is the side they will try to escape by ; therefore , Mr . Herbert** ,
" 这 是 这 边 他们 将要 尝试 到 逃脱 经过 ; 所以 , 先生 . 赫伯特 ,
" 他们会试图从这一侧逃跑；因此，赫伯特先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [jɔr; jər] [men] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] .
you will lead your men round here with four scaling ladders .
你 将要 带领 你的 男人 圆形的 这里 和 四 缩放 梯子 .
你将带领你的部下用四架攀爬梯在这里绕行。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pəʊst] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
You will post them along at the foot of the wall ,
你 将要 邮政 他们 沿着 在 这 脚 的 这 墙 ,
你要把它们贴在墙脚下。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [bæg] [ɔ:r] [æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
and when you hear the explosion of the powder bag or an outburst of
和 什么时候 你 听到 这 爆炸 的 这 粉末 包 或者 一个 爆发 的
[ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪərɪŋ] ,
musketry firing ,
火枪 射击 ,
当你听到火药袋爆炸声或枪声响起时，

[juː; jʊ] [wɪl] [skerl] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] , [ki:pɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [frʌnt]
you will scale the wall and advance to meet me , keeping as wide a front
你 将要 规模 这 墙 和 进步 到 见面 我 , 保持 作为 宽的 一个 正面
[æz; əz] [pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

你们要翻过墙来与我会合，尽量保持正面宽阔的阵型。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
so as to prevent fugitives from passing you and getting out here .
所以 作为 到 防止 逃犯 从 通过 你 和 获得 出去 这里 .

以便防止逃犯从你这里逃出去。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lɪrɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .
The cavalry will cut off those who make across the open country .
这 骑兵 将要 切 离开 那些 WHO 制作 穿过 这 打开 国家 .

骑兵会截断那些穿越开阔地带的人的去路。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [ɪn'saɪd] .
I would give a good deal to know how many of these fellows are inside .
我 会 给 一个 好的 交易 到 知道 如何 许多 的 这些 伙伴们 是 里面 .

我非常想知道里面到底有多少人。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Four hundred was the number first reported .
四 百 曾是 这 数字 第一的 据报道 .

最初报道的数字是四百。

[ðeɪ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] ,
They may , of course , have already moved away ,
他们 可能 , 的 课程 , 有 已经 已搬 离开 ,

当然，他们可能已经搬走了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] .
and on the other hand they may have been joined by others .
和 在 这 其他 手 他们 可能 有 到过 加入 经过 其他的 .

另一方面，他们可能还与其他一些人一起行动了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
They were said to have some guns with them ,
他们 是 说 到 有 一些 枪支 和 他们 ,

据说他们身上带着一些枪支。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
but these will be of little use in the streets of the village ,
但 这些 将要 是 的 小的 使用 在 这 街道 的 这 村庄 ,

但这些东西在村里的街道上几乎没什么用处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪər] [ə; eɪ]
and we shall probably capture them before they have time to fire a

[ˈsɪŋg(ə)l] [raʊnd] .
single round .
单身的 圆形的 .

我们很可能在他们来得及开一枪之前就抓住他们。

" [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [tru:ps] [stʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,
" **At three o'clock the troops stood to their arms ,**
" 在 三 点钟 这 军队 站立 到 他们的 武器 ,

“三点钟方向，部队立正，持枪。”

[ænd; ənd] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'saɪnd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
and moved noiselessly off towards the positions assigned to them .

和 已搬 无声 离开 向 这 职位 分配 到 他们 .

他们悄无声息地走向各自的岗位。

[ˈkæptɪn] [ˈmælit] [led][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Captain Mallett led his own company to within four hundred yards of the wall ,

队长 马利特 引领 他的 自己的 公司 到 之内 四 百 码 的 这 墙 ,

马利特上尉率领他的连队推进到距离城墙四百码处，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] ['mɑ:rl] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [tu;; tə] [fiks] [ðə; ði] ['paʊdər] [bæg][ænd; ənd]
and then sent Marshall forward with two men to fix the powder bag and

和 然后 发送 马歇尔 向前 和 二 男人 到 使固定 这 粉末 包 和

[fju:z] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] .

fuse to the gate .

保险丝 到 这 门 .

然后派马歇尔带着两个人上前去把火药袋和引信固定在大门上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wɔ:rnd] [ðæt]
When they had done this they were to remain quietly there until warned that

什么时候 他们 有 完毕 这 他们 是 到 保持 悄悄 那里 直到 警告 那

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [æd'væns] ;

the company was about to advance ;

这 公司 曾是 关于 到 进步 ;

完成这些步骤后，他们要安静地待在那里，直到接到公司即将前进的通知；

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fju:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu;; tə][bɜ:rn] [tu:] ['mɪnɪts] ,
then they were to light the fuse , which was cut to burn two minutes ,

然后 他们 是 到 光 这 保险丝 , 哪个 曾是 切 到 烧伤 二 分钟 ,

然后他们要点燃引线，引线被剪断，燃烧时间为两分钟。

[tu;; tə] [rɪ'taɪər] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm]
to retire round the angle of the wall , and join the company as it came

到 退休 圆形的 这 角度 的 这 墙 , 和 加入 这 公司 作为 它 来了

[ʌp] .

up .

向上 .

绕着墙角退去，然后加入上来的队伍。

[ðə; ði] [tru:ps] [leɪ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)] ,
The troops lay down , for the ground was level ,

这 军队 躺 向下 , 为了 这 地面 曾是 等级 ,

士兵们卧倒在地，因为地面平坦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [spɑ:t] [bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [ðəm'selvz] ,
and there was no spot behind which they could conceal themselves ,

和 那里 曾是 不 点 在后面 哪个 他们 可以 隐藏 他们自己 ,

他们找不到任何可以藏身的地方。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪntli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] .
and impatiently watched the sky until the first gleam of light appeared .

和 不耐烦地 观看 这 天空 直到 这 第一的 闪耀 的 光 出现 .

他焦急地望着天空，直到第一缕曙光出现。

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Another ten minutes elapsed .

其他 十 分钟 过去 .

又过了十分钟。

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [fæst] ,
The dawn was spreading fast ,

这 黎明 曾是 传播 快速地 ,

黎明迅速降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [lu:'tenənt] ['mɑ:rʃl] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and a man was sent forward to Lieutenant Marshall to say that the
和 一个 男人 曾是 发送 向前 到 中尉 马歇尔 到 说 那 这
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
company was getting in motion .
公司 曾是 获得 在 运动 .

于是派了一个人去告诉马歇尔中尉，连队已经开始行动了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪts] , ['mæɪlɪt] [geɪv] [ðə; ði]
As soon as the messenger was seen to reach the gates , Mallett gave the
作为 很快 作为 这 信使 曾是 已见 到 抵达 这 大门 , 马利特 给予 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

信使一到达城门，马利特就下达了命令。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tu;; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
The men sprang to their feet .
这 男人 弹簧 到 他们的 脚 .

男人们立刻站了起来。

" [daʊnt] ['dʌb(ə)l] , [men] .
" Don't double , men .
" 不 双倍的 , 男人 .

别重复，伙计们。

[wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi][ðər; ðər][ɪn] [taɪm] ,
We shall be there in time ,
我们 将 是 那里 在 时间 ,

我们会及时赶到的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃu:tɪŋ] .
and it is no use getting out of breath and spoiling your shooting .
和 它 是 不 使用 获得 出去 的 气息 和 破坏 你的 射击 .

这样只会气喘吁吁，影响射击。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
" They were within a hundred yards of the gate , when they heard a shout
" 他们 是 之内 一个 百 码 的 这 门 , 什么时候 他们 听到 一个 喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
from the village ,
从 这 村庄 ,

“他们离大门还有不到一百码的时候，听到村子里传来一声喊叫，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] , [ʃɑ:t] ['æftər] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
and as they pressed on , shot after shot rang out from the wall .
和 作为 他们 按下 在 , 射击 后 射击 响铃 出去 从 这 墙 .

随着他们继续前进，枪声从墙壁中传来一声又一声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spləʊʒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd]
A moment later there was a heavy explosion , and as the smoke cleared
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 重的 爆炸 , 和 作为 这 抽烟 已清除
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

片刻之后，传来一声巨响，烟雾散去后，

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'strɔɪd] .
the gate was seen to be destroyed .
这 门 曾是 已见 到 是 损毁 .

人们发现大门已被摧毁。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [tru:ps] [bə:rst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
A few seconds later , the troops burst through the opening .
一个 很少 秒 之后 , 这 军队 爆裂 通过 这 开幕 .

几秒钟后, 部队冲破了缺口。

[ˈɪnfəntri] [ˈbjʊ:gəlz][wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [dɪn][ʌv; əv]
Infantry bugles were sounding in the village , and there was a loud din of
步兵 号角 是 听起来 在 这 村庄 , 和 那里 曾是 一个 大声 din 的
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

村子里响起了步兵号角声, 还有震耳欲聋的喊叫声。

[kraɪz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] .
cries of alarm and orders .
哭泣 的 警报 和 订单 .

惊恐的呼喊和命令声。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [haʊs] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [rʌʃt] , [ˈmʌskɪt] [ɪn][hænd] ,
From every house the mutineers rushed , musket in hand ,
从 每一个 房子 这 叛乱者 匆忙 , 滑膛枪 在 手 ,
[ˌmju:tn'ɪəz] ,
叛乱者们手持火枪, 从各家各户冲了出来。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈɑ:t] [daʊn] [ɔ:r] [ˈbeɪənɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] .
but were shot down or bayoneted by the troops .
但 是 射击 向下 或者 刺刀 经过 这 军队 .

但他们被部队击毙或刺刀刺死。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈprəʊtɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ]
As the latter approached a large open space in the middle of the village a
作为 这 后者 接近 一个 大的 打开 空间 在 这 中间 的 这 村庄 一个
[strɔ:ŋ] [ˈba:di][ʌv; əv] [ˈsi:pɔɪ] [ədˈvænst] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
strong body of Sepoys advanced in good order to meet them ,
强的 身体 的 士兵 先进的 在 好的 命令 到 见面 他们 ,
[ˈbɑ:di] ,
当后者接近村庄中央的一片开阔地时, 一支精锐的印度士兵队伍整齐列队迎击他们。

[led][baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈɑ:fəserz] .
led by their native officers .
引领 经过 他们的 本国的 警官 .

由他们的本地官员率领。

" [ˈstedi] , [men] , [ˈstedi] , " [ˈkæptɪn] [ˈmælit] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Steady , men , steady , " Captain Mallett shouted .**
" 稳定的 , 男人 , 稳定的 , " 队长 马利特 喊叫 .

“稳住, 伙计们, 稳住!”马利特上尉喊道。

" [fɔ:rm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
" **Form across the street .**
" 形式 穿过 这 街道 .

“从街对面出发。”

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði][men] [fel] [ɪn] , [ðəʊ] [ˈsevrəl] [dra:pt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]
" **Quickly the men fell in , though several dropped as a volley flashed out from**
" 迅速地 这 男人 跌倒 在 , 尽管 一些 掉落 作为 一个 截击 闪光灯 出去 从
[ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] [laɪn] .
the Sepoy line .
这 士兵 线 .

“士兵们迅速投入战斗, 但当印度兵阵地射出一轮齐射时, 有好几个人倒下了。

" [wʌn] [ˈvɑ:li] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] , " [ˈmælit] [ˈʃaʊtɪd] .
" **One volley and then charge , " Mallett shouted .**
" 一 截击 和 然后 收费 , " 马利特 喊叫 .

“先来一轮齐射, 然后冲锋!”马利特喊道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ˈempti] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [pɔːd] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
Some of the guns were already empty , but the rest poured in their fire ,
一些 的 这 枪支 是 已经 空的 , 但 这 休息 倾倒 在 他们的 火 ,
有些枪已经没子弹了, 但其余的枪仍在猛烈射击。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz] [ˈregjələli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pəˈreɪd] .
when the word was given , as regularly as if on parade .
什么时候 这 单词 曾是 给定 , 作为 经常 作为 如果 在 游行 .
一声令下, 便像列队行进般准时执行。

" [ˈlev(ə)l] [ˈbeɪənɪts] — [tʃɑːrdʒ] !
" **Level bayonets — charge !**
" 等级 刺刀 — 收费 !
“刺刀齐平——冲锋! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **And with a loud cheer the soldiers sprang forward .**
" 和 和 一个 大声 欢呼 这 士兵 弹簧 向前 .
“士兵们欢呼一声, 向前跃去。”

[ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] , [wel] [kəˈmɑːndɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [broʊk] ;
The Sepoys , well commanded though they were , wavered and broke ;
这 士兵 , 出色地 命令 尽管 他们 是 , 犹豫不决 和 打破 ;
虽然印度士兵指挥得很好, 但他们还是动摇了, 最终溃败了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
but the British were upon them before they could fly , and with shouts
但 这 英国 是 之上 他们 前 他们 可以 飞 , 和 和 喊叫

[ʌv; əv] " [ˈkɔːnpɔː] ,
of " Cawnpore ,
的 " 坎普尔 ,
但英国人还没等他们逃走就追上了他们, 并高喊着“坎普尔,

" [juːst] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
" **used their bayonets with deadly effect , driving the enemy before them .**
" 用过的 他们的 刺刀 和 致命 影响 , 驾驶 这 敌人 前 他们 .
他们用刺刀取得了致命的效果, 将敌人击溃。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
As they came into the open , and the fugitives cleared away on either side ,
作为 他们 来了 进入 这 打开 , 和 这 逃犯 已清除 离开 在 任何一个 边 ,
当他们走到开阔地带时, 两侧的逃犯都散开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] [drɔːn] [ʌp] .
they saw a long line of men drawn up .
他们 锯 一个 长的 线 的 男人 绘制 向上 .
他们看到一长队人列队站好。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ræn] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
A moment later a flash of fire ran along it .
一个 片刻 之后 一个 闪光 的 火 跑 沿着 它 .
片刻之后, 一道火光沿着它闪过。

" [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [men] , " [ˈkæptɪn] [ˈmæliɪt] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Shoulder to shoulder , men , " Captain Mallett shouted .**
" 肩膀 到 肩膀 , 男人 , " 队长 马利特 喊叫 .
“肩并肩站好, 伙计们! ”马利特上尉喊道。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪənˈet; ˈbeɪənɪt] .
" **Give them the bayonet .**
" 给 他们 这 刺刀 .
给他们刺刀。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [fɔ:r; fəɹ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
" **With a hoarse roar of rage , for many of their comrades had fallen ,**
" 和 一个 嘶哑 吼 的 愤怒 , 为了 许多 的 他们的 同志们 有 倒下 ,
"他们发出嘶哑的愤怒咆哮, 因为他们的许多战友已经倒下。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mju:tn'ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
the company rushed forward and burst through the line of mutineers as if it
这 公司 匆忙 向前 和 爆裂 通过 这 线 的 叛乱者 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
had been a sheet of paper .
有 到过 一个 床单 的 纸 .

公司冲锋陷阵, 如同撕开一张纸片一般, 冲破了叛乱者的队伍。
[ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Then they divided , and Captain Mallett with half the company turned to the
然后 他们 分割 , 和 队长 马利特 和 一半 这 公司 转向 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

然后他们分头行动, 马利特上尉率领一半士兵向右转。
['mɑ:rl] [tʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
Marshall took the other wing to the left .
马歇尔 采取 这 其他 翼 到 这 左边 .
马歇尔选择了左侧的另一侧翼。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] ,
Encouraged by the smallness of the number of their assailants , the mutineers ,
鼓励 经过 这 小 的 这 数字 的 他们的 袭击者 , 这 叛乱者 ,
[tʃɪrd] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ,
cheered on by their officers ,
欢呼 在 经过 他们的 警官 ,
由于进攻者人数较少, 叛乱者们受到鼓舞, 并在军官们的欢呼声中,

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['staʊtli] .
resisted stoutly .
抵抗 坚定地 .
坚决抵抗。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər][ˈoʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [raʊnd] ,
A scattering fire opened upon the British from the houses round ,
一个 散射 火 打开 之上 这 英国 从 这 房屋 圆形的 ,
周围房屋里突然向英军射出零星火力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
and the shouts of the mutineers rose louder and louder ,
和 这 喊叫 的 这 叛乱者 玫瑰 更大声 和 更大声 ,
叛乱者的喊声越来越响亮,

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
when a heavy volley was suddenly poured into them ,
什么时候 一个 重的 截击 曾是 突然 倾倒 进入 他们 ,
当一连串猛烈的炮火突然袭来时,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and the Punjaubies rushed out from the street facing that by which the British
和 这 - 匆忙 出去 从 这 街道 面向 那 经过 哪个 这 英国
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .
旁遮普人从街上冲了出来, 面向英国人进入的那条街。

[ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz]
They bore to the right , and fell upon the body with which Marshall was
他们 钻孔 到 这 正确的 , 和 跌倒 之上 这 身体 和 哪个 马歇尔 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他们向右移动，扑向了马歇尔正在攻击的尸体。

[ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] , [ˈteɪkən] [ˈhoʊlɪ] [baɪ] [səˈpraɪz] , [æt; ət][wʌns] [ɒːst] [hɑːrt] .
The Sepoys , taken wholly by surprise , at once lost heart .
这 士兵 , 已采取 完全 经过 惊喜 , 在 一次 丢失的 心 .

印度士兵们猝不及防，顿时丧失了斗志。

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈtækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈɑːrdər] , [waɪl] [ðə; ði]
Cheering loudly , the British attacked them with increased ardour , while the
欢呼 高声 , 这 英国 遭到攻击 他们 和 增加 热情 , 尽管 这
- [ˈflʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
Punjaubies flung themselves into their midst .
- 扔 他们自己 进入 他们的 中间 .

英国人欢呼雀跃，更加卖力地向他们发起进攻，而旁遮普人则奋勇冲入他们的阵营。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ˈflæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [ˈflaɪt] ,
In an instant , that flank of the Sepoys was scattered in headlong flight ,
在 一个 立即的 , 那 侧翼 的 这 士兵 曾是 疏散 在 一头扎 航班 ,
瞬间，那一侧的印度兵就四散奔逃了。

[ˈhɑːtli] [pərˈsuːd] [baɪ][ðer; ðər] [foʊz] .
hotly pursued by their foes .
热 追击 经过 他们的 敌人 .

遭到敌人的紧追。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈempti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
There was no firing , for the muskets were all empty ; but the
那里 曾是 不 射击 , 为了 这 滑膛枪 是 全部 空的 ; 但 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][dɪd][ɪts] [wɜːrk] ,
bayonet did its work ,
刺刀 做过 它是 工作 ,

没有开火，因为火枪里没有子弹；但刺刀发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈθɪkli]
and the open space and the streets leading from it were thickly
和 这 打开 空间 和 这 街道 领导 从 它 是 浓密
[ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ded] .
strewn with dead .
散落的 和 死的 .

空地和通往空地的街道上到处都是尸体。

[ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [əˈtækt] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪts] [ˈpɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [ˈeɪkən]
The Sepoys attacked by Captain Mallett's party , on the other hand , though shaken
这 士兵 遭到攻击 经过 队长 马利特的 派对 , 在 这 其他 手 , 尽管 摇晃
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

另一方面，遭到马莱特上尉一行人袭击的印度兵，虽然一时惊慌失措，

[stʊd] [ˈfɜːrm] ; [led][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfəsərz] , [huː] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
stood firm ; led by two or three native officers , who , fighting with the greatest
站立 公司 ; 引领 经过 二 或者 三 本国的 警官 , WHO , 斗争 和 这 最
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

坚守阵地；由两三名本地军官率领，他们英勇作战，

[ɪg'zɔ:tɪd] [ðer; ðər] [men] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] .
exhorted their men to continue their resistance .

劝勉 他们的 男人 到 继续 他们的 反抗 .

他们激励部下继续抵抗。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ræðər] [bi:; bi] [hʌŋ] [ðæn; ðən] [faɪt] ? " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Would you rather be hung than fight ? " they shouted .

" 会 你 相当 是 悬挂 比 斗争 ? " 他们 喊叫 .

他们喊道：“你宁愿被绞死也不愿战斗吗？ ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hændfʊl] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [faɪv] [tu:; tə] [wʌŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" They are but a handful ; we are five to one against them .

" 他们 是 但 一个 少数 ; 我们 是 五 到 一 反对 他们 .

“他们只是少数人；我们以五比一的优势对付他们。”

[fɔ:rwərd] , [men] , [ænd; ɐnd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ði:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [kʌm]
Forward , men , and exterminate these Feringhees before the others can come

向前 , 男人 , 和 殄 这些 费林吉斯 前 这 其他的 能 来

[bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
back to their assistance .

后退 到 他们的 协助 .

前进，弟兄们，在其他人的赶来支援之前，消灭这些费林吉人。

" [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
" The Sepoys were now the assailants ,

" 这 士兵 是 现在 这 袭击者 ,

“现在，印度士兵成了袭击者。”

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [ʃaʊts] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] .
and with furious shouts pressed round the little body of British troops .

和 和 狂怒 喊叫 按下 圆形的 这 小的 身体 的 英国 军队 .

伴随着愤怒的呐喊，他们包围了这支人数不多的英国军队。

" ['stedi] , [men] , ['stedi] , " ['kæptɪn] ['mæɪlɪt] ['ʃaʊtɪd] ,
" Steady , men , steady , " Captain Mallett shouted ,

" 稳定的 , 男人 , 稳定的 , " 队长 马利特 喊叫 ,

“稳住，伙计们，稳住！”马莱特上尉喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lɪdər] [hu:]
as he drove his sword through the body of one of the rebel leaders who

作为 他 驾驶 他的 剑 通过 这 身体 的 一 的 这 反叛 领导人 WHO

[rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
rushed at him .

匆忙 在 他 .

他将剑刺入一名冲向他的叛军首领的身体。

" [ki:p] [tə'geðər] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] .
" Keep together , back to back .

" 保持 一起 , 后退 到 后退 .

“保持队形，背靠背。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [help] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We shall have help here in a minute .

我们 将 有 帮助 这里 在 一个 分钟 .

我们马上会得到帮助。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊ'evər] , [brɪ'fɔ:r] [rɪ'li:f] [keɪm] .
" It was longer than that , however , before relief came .

" 它 曾是 更长 比 那 , 然而 , 前 宽慰 来了 .

然而，缓解措施实施的时间比这要长得多。

[fɔːr; fər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] , [ðen] ['mɑːrʃəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
For three or four minutes a desperate struggle went on , then Marshall's voice was
为了 三 或者 四 分钟 一个 绝望的 斗争 去 在 , 然后 马歇尔的 嗓音 曾是
[hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] :
heard shouting :
听到 喊叫 :

经过三四分钟的激烈搏斗，人们听到了马歇尔的喊声：

" [ðɪs] [wei] , [men] , [ðɪs] [wei] !
" **This way , men , this way !**
" 这 方式 , 男人 , 这 方式 !

“这边走，伙计们，这边走！ ”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
" **A moment later there was a surging movement in the ranks of the**
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 滔滔 移动 在 这 排名 的 这
[ɪn'sɜːdʒənts] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,

片刻之后，叛乱分子队伍中出现了一阵汹涌的动静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['mɑːrʃl] [bɜːrst] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrtɪ]
and with a dozen men Marshall burst through them , and joined the party
和 和 一个 打 男人 马歇尔 爆裂 通过 他们 , 和 加入 这 派对
.
:
.

马歇尔带着十几个人冲了进去，加入了队伍。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [fel] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmjuːtn'iəz] ,
These at once fell furiously upon the mutineers ,
这些 在 一次 跌倒 愤怒地 之上 这 叛乱者 ,

这些武器立刻猛烈地袭击了叛乱者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [wei] [wen] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and the latter were already giving way when some fifty of the Punjaubies ,
和 这 后者 是 已经 给予 方式 什么时候 一些 五十 的 这 - ,
[led][baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,
led by their officers ,
引领 经过 他们的 警官 ,

当后者已经开始退却时，大约五十名旁遮普人，在他们的军官带领下，

[fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
fell upon them .
跌倒 之上 他们 .

袭击了他们。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
The effect was decisive .
这 影响 曾是 决定性 .

效果显著。

[ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['skætərd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The Sepoys scattered at once , and fled in all directions ,
这 士兵 疏散 在 一次 , 和 逃亡 在 全部 方向 ,

印度士兵们立刻四散奔逃，向四面八方逃窜。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] - .
pursued by the furious soldiers and the Punjaubies .
追击 经过 这 狂怒 士兵 和 这 - .

被愤怒的士兵和旁遮普人追赶。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [lept] [ˈrekləsli] [daʊn] .
Reaching the walls , the fugitives leapt recklessly down .
到达 这 墙壁 , 这 逃犯 跳跃 鲁莽地 向下 .

逃亡者们来到墙边，鲁莽地纵身跃下。

[ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] ,
Forty or fifty of them were cut down by the cavalry ,
四十 或者 五十 的 他们 是 切 向下 经过 这 骑兵 ,
其中四五十人被骑兵砍倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [graʊnd] [ɪn] [ˈseɪfti] .
but the greater portion reached the broken ground in safety .
但 这 更大的 部分 达到 这 破碎的 地面 在 安全 .
但大部分人安全抵达了破损的地面。

[hɪr] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfa:lʊv] [ðem; ðəm] ,
Here the cavalry could not follow them ,
这里 这 骑兵 可以 不是 跟随 他们 ,
骑兵无法跟上他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði]
for the ground was covered with rocks and boulders concealed by the
为了 这 地面 曾是 涵盖 和 岩石 和 巨石 暗 经过 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
因为地面上布满了岩石和巨石，都被灌木丛遮蔽着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [leɪ] [ded] .
In the village itself three hundred and fifty lay dead .
在 这 村庄 本身 三 百 和 五十 躺 死的 .
村子里共有350人死亡。

" [θæŋks] , [ˈmɑ:rʃl] , " [fræŋk] [ˈmæɪlt] [sed] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" Thanks , Marshall , " Frank Mallett said , when the fight in the village was over .
" 谢谢 , 马歇尔 , " 坦率 马利特 说 , 什么时候 这 斗争 在 这 村庄 曾是 超过 .
“谢谢你，马歇尔，”村里的战斗结束后，弗兰克·马利特说道。

" [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
" You arrived just in time , for it was going very hard with us .
" 你 到达的 只是 在 时间 , 为了 它 曾是 去 非常 难的 和 我们 .
“你来得正是时候，因为我们当时处境非常艰难。”

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
Altogether it was more than we bargained for , for they were certainly
共 它 曾是 更多的 比 我们 讨价还价 为了 , 为了 他们 是 当然
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
over a thousand strong .
超过 一个 千 强的 .

总而言之，这远远超出了我们的预期，因为他们的人数肯定超过一千人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rti] [ˈjestərdeɪ] . "
They must have been joined by a very strong party yesterday . "
他们 必须 有 到过 加入 经过 一个 非常 强的 派对 昨天 . "
昨天他们肯定得到了一个非常强大的盟友的支持。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r] , " [ˈmɑ:rʃl] [rɪˈplaɪd] ,
" I ought not to have gone so far , " Marshall replied ,
" 我 应该 不是 到 有 已消失 所以 远的 , " 马歇尔 回复 ,
“我不该走得那么远，”马歇尔回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv]
" but I had no idea that all the Punjaubies had come to our side of
" 但 我 有 不 主意 那 全部 这 - 有 来 到 我们的 边 的
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .
"但我完全没想到旁遮普人都加入了我们这边的战斗。"

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][soʊ] ['i:gər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f]
The men were so eager that I had the greatest difficulty in getting them off
这 男人 是 所以 渴望的 那 我 有 这 最 困难 在 获得 他们 离开
[ðə; ði] [pər'su:t] .
the pursuit .
这 追逐 .
这些人太急切了，我费了九牛二虎之力才让他们停止追逐。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ][met] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Fortunately I met Herbert , and learned that all his men were with us .
幸运的是 我 遇见 赫伯特 , 和 学习 那 全部 他的 男人 是 和 我们 .
幸运的是，我遇到了赫伯特，得知他的所有手下都和我们在一起。

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔ:f] ,
Then I gathered a dozen of our fellows , and rushed off ,
然后 我 聚集 一个 打 的 我们的 伙伴们 , 和 匆忙 离开 ,
然后我召集了十几个同伴，匆匆离开了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fa:ləʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
telling him to follow as soon as he could get some of his men
讲述 他 到 跟随 作为 很快 作为 他 可以 得到 一些 的 他的 男人
[tə'geðər] .
together .
一起 .
他命令他尽快召集人马跟上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['rɪmædʒɪn] [wʌt] ['ægəni][aɪ][felt] [wen] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
" You can imagine what agony I felt when , as I entered the open space ,
" 你 能 想象 什么 痛苦 我 毛毡 什么时候 , 作为 我 进入 这 打开 空间 ,
"你可以想象当我进入这片空地时，我感受到了多么痛苦，
[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪn] [mæs] [ʌv; əv] ['si:pɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
I saw a surging mass of Sepoys , and no sign of any of you ;
我 锯 一个 滔滔 大量的 的 士兵 , 和 不 符号 的 任何 的 你 ;
我看到一大群印度士兵，却不见你们的踪影；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] [oʊn] ['fa:li] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'lʌɪt] [aɪ][felt] ,
and how I cursed my own folly , and what delight I felt ,
和 如何 我 被诅咒的 我的 自己的 蠢事 , 和 什么 喜 我 毛毡 ,
我既痛恨自己的愚蠢，又感到无比欣喜。

[æz; əz][ɑ:n] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [fi:t] . "
as on cutting our way through we found that you were still on your feet . "
作为 在 切割 我们的 方式 通过 我们 成立 那 你 是 仍然 在 你的 脚 . "
当我们披荆斩棘穿过障碍时，发现你仍然站着。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [jeɪv] , ['mɑ:rʃl] ; [ə'hʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts]
" Yes , it was a close shave , Marshall ; another two or three minutes
" 是的 , 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 马歇尔 ; 其他 二 或者 三 分钟
"是的，真是千钧一发，马歇尔；再过两三分钟就可能酿成大祸。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər] .
and it would have been all over .
和 它 会 有 到过 全部 超过 .
那样的话，一切就都结束了。

[ðə; ði] [men] [fɔ:t] [laɪk] ['laɪənz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ded][ðer; ðər] .
The men fought like lions , as you can see by the piled - up dead there .
 这 男人 战斗 喜欢 狮子 , 作为 你 能 看 经过 这 堆积 - 向上 死的 那里 .
 从那里堆积如山的尸体就能看出, 这些人像狮子一样战斗。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['twenti] [men] ['kæna:t] [hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'genst] [fɔ:r]
Half of them were down , and twenty men cannot hold out long against four
 一半 的 他们 是 向下 , 和 二十 男人 不能 抓住 出去 长的 反对 四
 [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] .
or five hundred .
 或者 五 百 .
 他们中有一半人倒下了, 二十个人不可能长时间抵挡四五百人的进攻。

" [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] .
" We owe our lives to you beyond all question .
 " 我们 欠 我们的 生活 到 你 超过 全部 问题 .
 “毫无疑问, 我们的生命都是你赐予的。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I don't see that you were in the least to blame in the matter ,
 我 不 看 那 你 是 在 这 至少 到 责备 在 这 事情 ,
 我完全不认为你在这件事上有任何过错。

[fɔ:r; fər]['næt(ə)rəli][ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd]
for naturally you would suppose that some of the Punjaubies would have joined
 为了 自然 你 会 认为 那 一些 的 这 - 会 有 加入
 [ju: 'es] .
us :
 我们 :
 你自然会认为, 一些旁遮普人会加入我们。

[brɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪ'sen(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [grɪv] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [taɪm]
Besides , it was of course essential that you should not give the Sepoys time
 除了 , 它 曾是 的 课程 基本的 那 你 应该 不是 给 这 士兵 时间
 [tu:; tə] ['ræli] ,
to rally ,
 到 集会 ,
 此外, 当然, 最重要的是不能给印度士兵喘息之机。

[bʌt; bət][ʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ['hɑ:tlɪ] .
but should follow them up hotly .
 但 应该 跟随 他们 向上 热 .
 但应该紧随其后。

" [wer] [ɪz] ['æns, trʌðər] ? "
" Where is Anstruther ? "
 " 在哪里 是 安斯特鲁瑟 ? "
 安斯特拉瑟在哪里?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
 " 我 不 知道 .
 “我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] . "
I have not seen him since we entered the square . "
 我 有 不是 已见 他 自从 我们 进入 这 正方形 . "
 自从我们进入广场以来, 我就没见过他。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ?
" Have any of you seen Mr . Anstruther ? "
 " 有 任何 的 你 已见 先生 . 安斯特鲁瑟 ?
 你们谁见过安斯特鲁瑟先生吗?

" ['kæptɪn] ['mæli:t] [æskt] , ['tɜ:niŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
" **Captain Mallett asked , turning to some soldiers standing near .**
" 队长 马利特 问 , 转弯 到 一些 士兵 常设 靠近 .

马利特上尉转过身，看向附近站着几个士兵，问道。

" [hi:; hi][ɪz] ['laɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" **He is lying over there , sir , " one of the men said .**
" 他 是 说谎 超过 那里 , 先生 , " 一 的 这 男人 说 .

“先生，他躺在那边，”其中一人说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ðə; ði] ['pændi] ['faɪərd] [ðæt] ['vɑ:li] [æt; ət][ju: 'es]
" **He was just in front of me when the Pandies fired that volley at us**
" 他 曾是 只是 在 正面 的 我 什么时候 这 潘迪斯 被解雇 那 截击 在 我们

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
as we came out of the streets ,
作为 我们 来了 出去 的 这 街道 ,
“当我们走出街道时，潘迪帮向我们开火，他就在我前面。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and he pitched forward and fell like a stone .
和 他 投球 向前 和 跌倒 喜欢 一个 石头 .

他向前倾倒，像石头一样摔了下去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] .
I think that he was shot through the head , sir .
我 思考 那 他 曾是 射击 通过 这 头 , 先生 .

先生，我认为他是头部中弹身亡的。

" [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
" **They went across to the spot .**
" 他们 去 穿过 到 这 点 .

他们走到了那里。

[ðə; ði] ['ensən] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] .
The ensign lay there shot through the brain .
这 军旗 躺 那里 射击 通过 这 脑 .

那名少尉躺在那里，头部中弹。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['soʊldʒərz] [leɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] ,
Four or five soldiers lay round him ; one of them was dead ,
四 或者 五 士兵 躺 圆形的 他 ; 一 的 他们 曾是 死的 ,

四五个士兵躺在他周围；其中一个已经死了。

[ðə; ði] [ʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] .
the others more or less seriously wounded .
这 其他的 更多的 或者较少的 严重地 受伤 .

其他人也都受了不同程度的伤。

" [saʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] , " ['kæptɪn] ['mæli:t] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sædli] , [tu:; tə]
" **Sound the assembly , " Captain Mallett said , as he turned away sadly , to**
" 声音 这 集会 , " 队长 马利特 说 , 作为 他 转向 离开 令人遗憾的是 , 到

[ə; eɪ]['bju:glər] .
a bugler .
一个 司号员 .

“吹响号角召集大家，”马利特上尉说着，悲伤地转身走向一名号手。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ʌθər; ɑ:r] [bɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] .
" **Let us see what our losses are .**
" 让 我们 看 什么 我们的 损失 是 .

让我们看看我们损失了多少。

" [ˈtʃæptər] [ˈfɔːr] .
" **Chapter 4** .
" 章 4 .

“第四章

[ðə; ði] [ˈbjʊːɡl] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [fel] [ɪn] .
The bugle sounded , and in a short time the infantry fell in .
这 号角 听起来 , 和 在 一个 短的 时间 这 步兵 跌倒 在 .
号角响起, 不一会儿, 步兵就列队完毕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ˌmjuːtnɪəz] .
They had been engaged in searching the houses for mutineers .
他们 有 到过 已订婚的 在 搜索 这 房屋 为了 叛乱者 .
他们一直在搜查房屋, 寻找叛乱分子。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌɔːst] [bʌt; bət] [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈwuːndɪd] ,
The Punjaubies had lost but five killed and thirteen wounded ,
这 - 有 丢失的 但 五 被杀 和 十三 受伤 ,
旁遮普人仅阵亡5人, 受伤13人。

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [æən; ən] [ˈɔːfɪsər][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn]
while of the whites an officer and eighteen men were killed and sixteen
尽管 的 这 白人 一个 官 和 十八 男人 是 被杀 和 十六
[ˈwuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;
白人方面, 一名军官和十八名士兵阵亡, 十六人受伤;

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nine of the former having fallen in the bayonet struggle with the
九 的 这 以前的 拥有 倒下 在 这 刺刀 斗争 和 这
[ˈsiːpɔɪ] .
Sepoys .
士兵 .
其中九人在与印度士兵的刺刀搏斗中阵亡。

[naɪn] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ˈkæptʃəd] , [nʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪəd] ,
Nine guns were captured , none of which had been fired ,
九 枪支 是 捕获 , 没有任何 的 哪个 有 到过 被解雇 ,
缴获了九门大炮, 但没有一门发射过。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl]
the attack having been so sudden that the Sepoys had only had time to fall
这 攻击 拥有 到过 所以 突然 那 这 士兵 有 仅有的 有 时间 到 落下
[ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
in before their assailants were upon them .
在 前 他们的 袭击者 是 之上 他们 .
袭击来得如此突然, 以至于印度士兵们只来得及列队集合, 袭击者就已经扑了上来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈvɪktəri] , " [ˈmæɪt] [sed] ,
" **It is a creditable victory , " Mallett said ,**
" 它 是 一个 可信赖的 胜利 , " 马利特 说 ,
“这是一场值得称赞的胜利,”马利特说。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [wiː; wi]
" **considering that we had to face more than double the number that we**
" 考虑 那 我们 有 到 脸 更多的 比 双倍的 这 数字 那 我们
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
“考虑到我们实际面对的病例数量是预期数量的两倍多。”

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkæʒuəltɪz] [ɑ:r; ər] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:tnɪəz] .
Our casualties are heavy , but they are nothing to those of the mutineers .
我们的 伤亡 是 重的 , 但 他们 是 没有什么 到 那些 的 这 叛乱者 .
我方伤亡惨重, 但与叛乱者的伤亡相比, 简直微不足道。

" [ˈsɑ:rdʒənt] ,
" **Sergeant** ,
" 军士 ,
" 军士 ,

[teɪk] [ə; eɪ][faɪl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
take a file of men and go round and count the number of the enemy
拿 一个 文件 的 男人 和 去 圆形的 和 数数 这 数字 的 这 敌人
[hu:] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] .
who have fallen .
WHO 有 倒下 .
带一队人马, 绕场一周, 清点阵亡的敌军人数。

" [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][soʊˈwɑ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][hæv; həv] [bɪn]
" **Ah , here comes a Sowar , and we shall hear what the cavalry have been**
" 啊 , 这里 来 一个 索瓦尔 , 和 我们 将 听到 什么 这 骑兵 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
doing outside .
正在做 外部 .
“啊, 来了一位索瓦尔, 我们就能听到骑兵在外面干了些什么了。”

" [ðə; ði] [ˈtru:pər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] : " [ˈfɪftɪ] - [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [kɪld] , [ðə; ði] [rest]
" **The trooper handed him a paper : " Fifty - three of the enemy killed , the rest**
" 这 骑警 递交 他 一个 纸 : " 五十 - 三 的 这 敌人 被杀 , 这 休息
[ɪˈskeɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
escaped into the jungle .
逃脱 进入 这 丛林 .
士兵递给他一张纸: “五十三名敌人被击毙, 其余的逃进了丛林。”

[ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][saɪd] [tu:] [ˈwu:ndɪd] ; [wʌn] [ˈsɪriəsli] , [wʌn] [ˈslɑ:tli] . "
On our side two wounded ; one seriously , one slightly .
在 我们的 边 二 受伤 ; 一 严重地 , 一 轻微地 . "
我方有两人受伤, 一人伤势严重, 一人轻伤。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] , [ˈmɑ:rʃl] .
" **That is as well as we could expect , Marshall .**
" 那 是 作为 出色地 作为 我们 可以 预计 , 马歇尔 .
“这已经是我们所能期望的最好结果了, 马歇尔。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Of course , most of them got over the wall at the back .
的 课程 , 最多 的 他们 得到 超过 这 墙 在 这 后退 .
当然, 他们中的大多数人都是从后面翻墙进来的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r][plænz][wɜ:r; wər] [dɪsəˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
You see , all our plans were disarranged by finding them in such unexpected
你 看 , 全部 我们的 计划 是 混乱 经过 寻找 他们 在 这样的 意外
[streŋθ] .
strength .
力量 .
你看, 我们所有的计划都被他们出乎意料的强大实力打乱了。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θræʃ] [ðəm; ðəm][baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
Had we been able to thrash them by ourselves ,
有 我们 到过 有能力的 到 鞭挞 他们 经过 我们自己 ,
如果我们能够独自击败他们,

[ðə; ði] - [wɒd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the Punjaubies would have cut off the retreat in that direction .
这 会 有 切 离开 这 撤退 在 那 方向 .

旁遮普人本可以切断该方向的退路。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
As it was , that part of the business is a failure .
作为 它 曾是 , 那 部分 的 这 商业 是 一个 失败 .

事实上, 这部分业务已经失败了。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" The Sergeant presently returned .
" 这 军士 目前 返回 .

“中士随后返回。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ɪn][ðə; ði] [stri:t]s , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;
" There are 340 in the streets , sir , " he reported ;
" 那里 是 - 在 这 街道 , 先生 , " 他 据报道 ;

“先生, 街上有340人,”他报告说;

" [ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'hʌðər] - [ɔ:r] - [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
" and I reckon there are another 20 or 30 killed in the houses ,
" 和 我 估计 那里 是 其他 - 或者 - 被杀 在 这 房屋 ,

“我估计还有二三十人在房子里遇难。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sə:tʃt] [ðem; ðəm] [jet] . "
but I have not searched them yet . "
但 我 有 不是 搜索 他们 然而 . "

但我还没有搜索过它们。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [kloʊz] ; ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] .
" That is sufficiently close ; upwards of 400 is good enough .
" 那 是 足够 关闭 ; 向上 的 - 是 好的 足够的 .

“这已经足够接近了; 400 以上就足够好了。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , [set][ðə; ði][men][tu:; tə][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] ['stretʃərz] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði]
" Now , Mr . Marshall , set the men to work making stretchers to carry the
" 现在 , 先生 . 马歇尔 , 放 这 男人 到 工作 制作 担架 到 携带 这
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

“现在, 马歇尔先生, 让男人们开始制作担架, 用来运送伤员。”

" ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ,
" Mr . Herbert ,
" 先生 . 赫伯特 ,

赫伯特先生,

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][jɔ:; jər][men][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪv] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
will you tell off a party of your men to dig a large grave outside the village
将要 你 告诉 离开 一个 派对 的 你的 男人 到 挖 一个 大的 严重 外部 这 村庄
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪld] ,
for the killed ,
为了 这 被杀 ,

你会命令你的一些手下在村子外挖一个大坟墓, 用来埋葬死者吗?

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [æns'trʌðər] ?
and a small one apart for Mr . Anstruther ?
和 一个 小的 一 除 为了 先生 . 安斯特鲁瑟 ?

还有一份是专门给安斯特鲁瑟先生的?

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn]
Poor fellow , I am sorry indeed at his loss ; he would have made a fine
贫穷的 同伴 , 我 是 对不起 的确 在 他的 损失 ; 他 会 有 制成 一个 美好的
[ˈɑːfrɪsər] .
officer .
官 .

可怜的人，他的离世让我深感惋惜；他本来会成为一名优秀的军官。

" [ˈsɑːrdʒənt] [hʌɡɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] .
" **Sergeant Hugging , take a party and search the village for provisions** .
" 军士 拥抱 , 拿 一个 派对 和 搜索 这 村庄 为了 条款 .
“休金中士，带上一队人去村里搜寻补给。”

[wɪː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] [bred] , [bʌt; bət] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ˈeni] [faʊlz] [ɔːr] [ɡoʊts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
We have got bread , but lay hands on any fowls or goats that you can find ,
我们 有 得到 面包 , 但 躺 双手 在 任何 家禽 或者 山羊 那 你 能 寻找 ,
我们有面包，但你们能找到的家禽和山羊也都想办法弄到手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ʃiːp] .
and there may be some sheep .
和 那里 可能 是 一些 羊 .
可能还有一些羊。

" [waɪl] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [əˈnʌðər] [tʊːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemptɪ]
" **While this party was away , another tore down the woodwork of an empty**
" 尽管 这 派对 曾是 离开 , 其他 撕裂 向下 这 木工 的 一个 空的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“当这一伙人离开时，另一伙人拆毁了一栋空房子的木工活。”

[ænd; ənd][ˈfaɪr z][wɜːr; wər] [suːn] [ˈbɜːrnɪŋ] , [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
and fires were soon burning , an abundance of fowl and goats having been
和 火灾 是 很快 燃烧 , 一个 丰富 的 鸡 和 山羊 拥有 到过
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .
很快，火就烧了起来，因为已经获得了大量的家禽和山羊。

[ðə; ðɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ɪn] .
The cavalry had by this time come in .
这 骑兵 有 经过 这 时间 来 在 .
这时骑兵已经赶到了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ded] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd]
While the meal was being cooked the British and Punjaub dead were carried
尽管 这 一顿饭 曾是 存在 煮熟 这 英国 和 旁遮普邦 死的 是 携带
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .
out to the spot where the grave had been dug .
出去 到 这 点 在哪里 这 严重 有 到过 挖 .
饭菜烹制期间，英国人和旁遮普人的尸体被抬到挖好的坟墓处。

[ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
The troops had a hearty meal , and then marched out from the village .
这 军队 有 一个 爽朗 一顿饭 , 和 然后 行军 出去 从 这 村庄 .
部队享用了一顿丰盛的午餐，然后从村庄出发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][leɪd] ['revərəntli]
They were drawn up round the graves , and the bodies were laid reverently
他们是 是 绘制 向上 圆形的 这 坟墓 , 和 这 身体 是 铺设 虔诚地
[ɪn][ðəm; ðəm] .
in them :
在 他们 :

他们围着坟墓站好，尸体被恭敬地安放在坟墓里。

[ˈkæptɪn] ['mæliɪt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌvld] [ɪn]
Captain Mallett said a few words over them ; the earth was then shovelled in
队长 马利特 说 一个 很少 字 超过 他们 ; 这 地球 曾是 然后 铲 在
[ænd; ənd] ['levld] ,
and levelled ,
和 平整 ,

马利特上尉对他们说了几句话；然后人们用铲子把土填平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['mɑːtɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
and the troops marched to a wood a mile distant ,
和 这 军队 行军 到 一个 木头 一个 英里 遥远 ,
[ɪn] [wɜːr] [wəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌvld] [ɪn]
于是，部队向一英里外的树林进发。

[wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
where they halted until the heat of the day was over .
在哪里 他们 停止 直到 这 热 的 这 天 曾是 超过 .

他们在那里停留了一会儿，直到白天的酷热过去。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [æɪ; ət] ['mɪdnaɪt] .
They returned by the direct road to the camp , which they reached at midnight .
他们 返回 经过 这 直接的 路 到 这 营 , 哪个 他们 达到 在 午夜 .

他们沿直接通往营地的路返回，午夜时分到达营地。

[ɔːl] [kən'sɜːrnd] [geɪnd] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn]
All concerned gained great credit for the heavy blow that had been inflicted on
全部 担心的 获得 伟大的 信用 为了 这 重的 吹 那 有 到过 造成的 在
[ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] ,
the mutineers ,
这 叛乱者 ,

所有相关人员都因重创叛乱分子而获得了极大的赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['spɔʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrɪz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]
and the affair was highly spoken of in the Brigadier's report to the
和 这 事务 曾是 高度 说 的 在 这 准将的 报告 到 这
[kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .
Commander in Chief .
指挥官 在 首席 :

准将向总司令提交的报告中对此事进行了高度评价。

[ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mæliɪts] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz][æz; əz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
Shortly afterwards Mallett's name appeared in general orders as promoted to a
不久 然后 马利特的 姓名 出现 在 一般的 订单 作为 推广 到 一个
[brə'vet] [mə'dʒɔːrəti] ,
brevet Majority ,
特许状 多数 ,

不久之后，马利特的名字出现在总命令中，晋升为名誉少校。

[ˈpendɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ə'θɔːrətɪz] .
pending a confirmation by the home authorities .
待办的 一个 确认 经过 这 家 当局 .
[ɪn] [wɜːr] [wəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌvld] [ɪn]
尚待内政部门确认。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləm] ,
Two days after the return of the little column ,
二 天 后 这 返回 的 这 小的 柱子 ,
小队返回两天后，

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmɑ:tʃt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔ:rs] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ˈkɔ:npo:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
the brigade marched and joined the force collected at Cawnpore for the final
这 旅 行军 和 加入 这 力量 集 在 坎普尔 为了 这 最终的
[ɑ:pəˈreɪ](ə)n] [əˈgenst] [ˈlʌknau] ,
operation against Lucknow ,
手术 反对 勒克瑙 ,

该旅行军前往坎普尔，与集结在那里的部队会合，准备对勒克瑙发动最后的进攻。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃi:f] [æt; ət][ðə; ði][di:,aɪˈeɪ] -
and on the 3rd of March reached the Commander in Chief at the Dil Koosha
和 在 这 3rd 的 行进 达到 这 指挥官 在 首席 在 这 稀释 -
,
!,
,

3月3日，该信件送达迪尔库沙的总司令手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [i:z] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had been captured with the same ease as on the occasion of the
哪个 有 到过 捕获 和 这 相同的 舒适 作为 在 这 场合 的 这
[ˈfɔ:rmər] [ædˈvæns] .
former advance .
以前的 进步 .

这次攻占行动与上次进攻一样轻松。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈba:di][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] , [sɪks] ,
They found that while the main body had gathered there , **6** ,
他们 成立 那 尽管 这 主要的 身体 有 聚集 那里 , 6 ,
他们发现，当主体人群聚集在那里时，6，

- [men] [ˈʌndər] [sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈaʊtˈræm] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [gu:mti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæləm] [bɑ:g] ,
000 men under Sir James Outram had crossed the Goomtee from the Alum Bagh ,
- 男人 在下面 先生 詹姆斯 奥特拉姆 有 交叉 这 古姆蒂 从 这 明矾 巴格 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

詹姆斯·奥特拉姆爵士率领的 000 名士兵从阿卢姆巴格渡过了古姆蒂河，

[ˈæftər] [dɪˈfi:tɪŋ] [tu:] [ˈsɪriəs] [əˈtæks] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət]
after defeating two serious attacks by the enemy , **had taken up a position at**
后 击败 二 严肃的 攻击 经过 这 敌人 , 有 已采取 向上 一个 位置 在
-
Chinhut .
- .

在击退敌人的两次猛烈进攻后，在钦胡特占据了阵地。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th , [sɜ:r] [ˈkɒlɪn] [ˈkæmbl] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [mɑ:rtɪˈniər] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈlɔ:s] .
On the 9th , Sir Colin Campbell captured the Martiniere with trifling loss .
在 这 9th , 先生 科林 坎贝尔 捕获 这 马蒂尼埃 和 琐事 损失 .

9日，科林·坎贝尔爵士以微不足道的损失夺取了马蒂尼尔号。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtˈræm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərən] [brɪdʒ] ,
On the 11th General Outram pushed his advance as far as the iron bridge ,
在 这 11th 一般的 奥特拉姆 推动 他的 进步 作为 远的 作为 这 铁 桥 ,
11日，奥特拉姆将军将部队推进到铁桥附近。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [ˈbætəriz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ˈɔːlsou] .
and established batteries commanding the passage of the stone bridge also .
和 已确立的 电池 指挥 这 通道 的 这 石头 桥 还 .
并设立了炮台，控制石桥的通行。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [ɪ,mɑːmˈbɑːrə] [wʌz; wəz] [briːft] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] ,
On the 12th the Imambarra was breached and stormed ,
在 这 12th 这 伊玛巴拉 曾是 违规 和 暴风雨 ,
12日，伊玛目巴拉被攻破并遭到围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [prest] [soʊ] [ˈhɑːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈenəmi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkaɪzər]
and the troops pressed so hotly on the flying enemy that they entered the Kaiser
和 这 军队 按下 所以 热 在 这 飞行 敌人 那 他们 进入 这 凯撒
[baːg] ,
Bagh ,
巴格 ,
部队猛烈冲击溃逃的敌军，最终攻入了凯撒花园。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [druːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː]
the strongest fortified palace in the city , and drove the enemy from it
这 最强 强化 宫殿 在 这 城市 , 和 驾驶 这 敌人 从 它
.
:
.
攻占了城中最坚固的宫殿，并将敌人赶了出去。

[ðə; ði] - - [tiː ˈeɪt][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈæk(ə)n] ,
The - - th was engaged in this action ,
这 - - th 曾是 已订婚的 在 这 行动 ,
第——位参与了此次行动，

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlt] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]
and Major Mallett was leading his company to the assault on the
和 主要的 马利特 曾是 领导 他的 公司 到 这 突击 在 这
[ɪ,mɑːmˈbɑːrə] [wen] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Imambarra when a shot brought him to the ground .
伊玛巴拉 什么时候 一个 射击 带来 他 到 这 地面 .
马利特少校率领他的连队向伊玛姆巴拉发起进攻时，一颗子弹将他击倒在地。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
When he recovered his senses he found himself in a chamber that had been
什么时候 他 恢复 他的 感官 他 成立 他自己 在 一个 房间 那 有 到过
[ˈheɪstɪli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hastily converted into a hospital ,
草草 转换 进入 一个 医院 ,
当他恢复意识时，发现自己身处一个被匆忙改造成医院的房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈdɑːktər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
with the regimental doctor leaning over him .
和 这 团级 医生 倾斜 超过 他 .
军医正俯身看着他。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What has happened ? " he asked .
" 什么 有 发生 ? " 他 问 .
“发生了什么事？”他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] , ['mæɪlɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" You have been hit , Mallett , and have had a very close shave of it ,
" 你 有 到过 打 , 马利特 , 和 有 有 一个 非常 关闭 刮胡子 的 它 ,
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

“马利特，你确实受到了打击，而且侥幸逃脱了惩罚；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] . "

but as it is , you will soon be about again . "
但 作为 它 是 , 你 将要 很快 是 关于 再次 . "

但不管怎样，你很快就会再次出现。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ][hɪt] ?

" Where was I hit ?
" 在哪里 曾是 我 打 ?

“我被击中的部位在哪里？”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eni] [peɪn] . "

I don't feel any pain . "
我 不 感觉 任何 疼痛 . "

我感觉不到任何疼痛。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt][ɪn][ðə; ði] [nek] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːlərbəʊn] ,

" You were hit in the neck , about half an inch above the collarbone ,
" 你 是 打 在 这 脖子 , 关于 一半 一个 英寸 多于 这 锁骨 ,

“你的脖子被击中了，大约在锁骨上方半英寸的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

and the ball has gone through the muscles of the neck ;
和 这 球 有 已消失 通过 这 肌肉 的 这 脖子 ;

球穿过了颈部的肌肉；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][tɜːrn][jɔːr; jər] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and beyond the fact that you won't be able to turn your head for some
和 超过 这 事实 那 你 惯于 是 有能力的 到 转动 你的 头 为了 一些

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

除了你一段时间内都无法转头之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

you will be none the worse for it .
你 将要 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

你不会因此受到任何不利影响。

[æn; ən] [ɪnt] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnt] ['loʊər] [ɔːr] ['haɪər] ,

An inch further to the right , or an inch lower or higher ,
一个 英寸 更远 到 这 正确的 , 或者 一个 英寸 降低 或者 更高 ,

再向右一英寸，或者向下或向上一英寸，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)] .

and it would have been fatal .
和 它 会 有 到过 致命的 .

那将是致命的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

It was not one of the enemy who did you this service ,
它 曾是 不是 一 的 这 敌人 WHO 做过 你 这 服务 ,

为你做这件事的不是敌人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [went] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ;
for the ball went up from behind , and came out in front ;
为了 这 球 去 向上 从 在后面 , 和 来了 出去 在 正面 ;

因为球从后面飞了起来，然后又飞到了前面；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][rændəm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feləʊz] . "
it is evidently a random shot from one of our own fellows ."
它 是 显然 一个 随机的 射击 从 一 的 我们的 自己的 伙伴们 . "

显然，这是我们自己人随意开的一枪。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːlweɪz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][wʌn][ɪn]
" I am always more afraid of a shot from behind than I am of one in
" 我 是 总是 更多的 害怕的 的 一个 射击 从 在后面 比 我 是 的 一 在
[frʌnt] [wen] [aɪ][eɪ 'em][lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
front when I am leading the company ,
正面 什么时候 我 是 领导 这 公司 ,

“当我领导公司时，我总是更害怕来自背后的攻击，而不是来自正面的攻击。”

[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生。

[ðə; ði][men] [get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪz] [ə'weɪ] ['enihaʊ] ,
The men get so excited that they blaze away anyhow ,
这 男人 得到 所以 兴奋的 那 他们 火焰 离开 无论如何 ,

男人们兴奋不已，不顾一切地开火了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz]
and in the smoke are just as likely to hit an officer two or three paces
和 在 这 抽烟 是 只是 作为 可能 到 打 一个 官 二 或者 三 步幅
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
ahead of them as an enemy .
前方 的 他们 作为 一个 敌人 .

在烟雾中，他们击中前方两三步远的军官的概率和击中敌人的概率一样高。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)] ? "
How long have I been insensible ?"
如何 长的 有 我 到过 麻木不仁 ? "

我昏迷了多久？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ] ,
" You were brought in here half an hour ago ,
" 你 是 带来 在 这里 一半 一个 小时 前 ,

“你半小时前被带到这里来，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
and I don't suppose that you had lain many minutes on the ground before you
和 我 不 认为 那 你 有 莱恩 许多 分钟 在 这 地面 前 你
[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] . "
were picked up ."
是 挑选 向上 . "

我猜想你被人抬走之前，躺在地上的时间应该没多久。

" [hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən][ðə; ði][ɪ,mɑːm'baːrə] ? "
" Have we taken the Imambarra ?"
" 有 我们 已采取 这 伊玛巴拉 ? "

“我们占领伊玛目巴拉了吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] ,
" Yes , and what is better still ,
" 是的 , 和 什么 是 更好的 仍然 ,

“是的，而且更好的是，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [bə:g] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
our fellows rushed into the Kaiser Bagh at the heels of the enemy .
我们的 伙伴们 匆忙 进入 这 凯撒 巴格 在 这 高跟鞋 的 这 敌人 .

我们的战友紧随敌人之后，冲进了凯撒花园。

[wiː; wi][gɑ:t][ðə; ði] [nuːz] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] . " **We got the news ten minutes ago** . "
我们 得到 这 消息 十 分钟 前 . "

我们十分钟前才收到消息。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪnˈdiːd] . **That is good indeed** . "
" 那 是 好的 的确 . "

“那确实很好。”

[wiː; wi] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] . " **We anticipated desperate fighting before we took that** . "
我们 预期 绝望的 斗争 前 我们 采取 那 . "

我们预料到在夺取那块地之前会遭遇惨烈的战斗。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [[ɑːt] , [ˈmæɪlɪt] , [ðæt] [nɑːkt] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [[er] **Yes , it was an unlucky shot , Mallett , that knocked you out of your share** "
" 是的 , 它 曾是 一个 倒霉 射击 , 马利特 , 那 敲门 你 出去 的 你的 分享

[ɪn][ðə; ði] [luːt] . **in the loot** .
在 这 抢劫 .

“是的，马利特，那是一次不幸的射击，让你失去了应得的那份战利品。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ænd; ænd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . **We have always heard that the place was full of treasure and jewels** .
我们 有 总是 听到 那 这 地方 曾是 满的 的 宝藏 和 珠宝 .

"
"
"

我们一直听说那里遍地宝藏和珠宝。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [huː] [ˈwɒnts] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈdɑːktər] , **If there is no one else who wants your attention , doctor** ,
" 如果 那里 是 不 一 别的 WHO 想要 你的 注意力 , 医生 ,

“如果没有其他人需要你的关注，医生，

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] . **I advise you to join the regiment there for an hour or two** .
我 建议 你 到 加入 这 团 那里 为了 一个 小时 或者 二 .

我建议 you 到那里和部队待上一两个小时。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [luːt] . **As for me , I care nothing about the loot** .
作为 为了 我 , 我 关心 没有什么 关于 这 抢劫 .

至于我，我对战利品毫不在意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [huː] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , **There are plenty of fellows who will benefit by it more than I should** ,
那里 是 很多 的 伙伴们 WHO 将要 益处 经过 它 更多的 比 我 应该 ,

有很多人会比我更受益于此，

[ænd; ænd][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ʃer] [ˈwɪlɪŋli] . **and I give up my share willingly** .
和 我 给 向上 我的 分享 心甘情愿 .

我心甘情愿地放弃我的那份。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The doctor shook his head** .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [aɪ][hæv; həv][let] [ˈfəːgəsən]

" **I am afraid I cannot do that ; but , between ourselves , I have let Ferguson**

" 我 是 害怕的 我 不能 做 那 ; 但 , 之间 我们自己 , 我 有 让 弗格森

[slɪp] [əˈwei] ,

slip away ,

滑 离开 ,

“恐怕我不能那样做；但是，我们之间，我已经让弗格森溜走了。”

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][drɪvaɪd] [wʌt] [hiː; hi][gets] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

and he is to divide what he gets with me . "

和 他 是 到 划分 什么 他 获得 和 我 . "

他要和我平分他得到的钱。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] ? "

" **Have we any wounded ?** "

" 有 我们 任何 受伤 ? "

“我们有伤员吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .

" **I don't know yet** .

" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhevi] .

The whole thing was done so suddenly that the loss cannot have been heavy .

这 所有的 事物 曾是 完毕 所以 突然 那 这 损失 不能 有 到过 重的 .

整件事发生得如此突然，所以损失应该不大。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,

I was in the rear of the brigade when you were brought in ,

我 曾是 在 这 后部 的 这 旅 什么时候 你 是 带来 在 ,

你被带进来的时候，我在旅队的后方。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [bæd] ,

and as the case at first looked bad ,

和 作为 这 案件 在 第一的 看起来 坏的 ,

而且，案情起初看起来很糟糕，

[aɪ][gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstretʃər] [men] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [bɜːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

I got some of the stretcher men with me to burst open the door of this

我 得到 一些 的 这 担架 男人 和 我 到 爆裂 打开 这 门 的 这

[haʊs] [ænd; ænd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtempərəri] [bedz] [hɪr] .

house and established a dozen temporary beds here .

房子 和 已确立的 一个 打 暂时的 床 这里 .

我带着几个担架兵破门而入，在这里摆放了十几张临时床位。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈtenənt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈhoʊpləs]

As you see , there are only four others tenanted , and they are all hopeless

作为 你 看 , 那里 是 仅有的 四 其他的 已出租 , 和 他们 是 全部 绝望

[ˈkeɪsɪz] .

cases .

案例 .

如你所见，这里只剩下四间出租房，而且情况都很糟糕。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

No doubt the rest have all been carried off to the rear ,

不 怀疑 这 休息 有 全部 到过 携带 离开 到 这 后部 ,

毫无疑问，其余的人都被带到后方去了。

[æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][men] [hu:] [helpt] [em ˈi:] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
as only the men who helped me would have known of this place .
作为 仅有的 这 男人 WHO 帮助 我 会 有 已知 的 这 地方 .

只有帮助过我的人才会知道这个地方。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] ,
" Now that you have come round ,
" 现在 那 你 有 来 圆形的 ,

“既然你已经回心转意了，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈɔ:rdər,lɪ:z] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði]
I will send a couple of hospital orderlies in here and be off myself to the
我 将要 发送 一个 夫妻 的 医院 勤杂工 在 这里 和 是 离开 我 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
hospital in the rear .
医院 在 这 后部 .

我会派几个医院勤杂工过来，然后我自己就去后面的医院。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [əˈgen] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
I will look in again this evening .
我 将要 看 在 再次 这 晚上 .

我今晚会再查看一下。

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] .
" In a short time the doctor returned with an orderly .
" 在 一个 短的 时间 这 医生 返回 和 一个 秩序 .

不久，医生带着一名勤杂工回来了。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [faɪnd] [əˈnʌðər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
" I cannot find another now , " he said , " but one will be enough .
" 我 不能 寻找 其他 现在 , " 他 说 , " 但 一 将要 是 足够的 .

“我现在找不到另一个了，”他说，“但一个就足够了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [ˈwɔ:tər] [ˈsʌmwer] .
Here is a flask of brandy , and he will find you water somewhere .
这里 是 一个 烧瓶 的 白兰地 , 和 他 将要 寻找 你 水 某处 .

这里有一瓶白兰地，他会想办法给你找水。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
There is nothing to be done for any of you at present ,
那里 是 没有什么 到 是 完毕 为了 任何 的 你 在 展示 ,

目前对你们任何人来说都无能为力。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [aɪ ˈti:] .
except to give you drink when you want it .
除了 到 给 你 喝 什么时候 你 想 它 .

除了在你想要喝水的时候给你倒水之外。

" [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈmɑ:rʃl] [keɪm] [ɪn] .
" Two hours later Marshall came in .
" 二 小时 之后 马歇尔 来了 在 .

两小时后，马歇尔进来了。

" [θæŋk] [ɡɑ:d][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜ:rt] , [ˈmæɪlɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank God you are not dangerously hurt , Mallett , " he said .
" 感谢 上帝 你 是 不是 危险地 伤害 , 马利特 , " 他 说 .

“感谢上帝，你没有受重伤，马利特，”他说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
" I only heard that you were down three - quarters of an hour ago ,
" 我 仅有的 听到 那 你 是 向下 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 ,

“我大约四十五分钟前才听说你倒下了。”

[wen] [aɪ][ræn] [ə'genst] [ˈɑ:rm,streŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪzər] [bə:g] .
when I ran against Armstrong in the Kaiser Bagh .

什么时候 我 跑 反对 阿姆斯特朗 在 这 凯撒 巴格 .

当我在凯撒花园与阿姆斯特朗竞选时。

[hi:; hi][tu:ɒld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fart] ,
He told me that he had seen you fall at the beginning of the fight ,
他 讲述 我 那 他 有 已见 你 落下 在 这 开始 的 这 斗争 ,
他告诉我, 他看到你在打斗开始时倒下了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I got leave from the Colonel to look for you .
和 我 得到 离开 从 这 上校 到 看 为了 你 .

我已获得上校的许可来找你。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] , [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['lʌkɪli]
At the hospital , no one seemed to know anything about you , but I luckily
在 这 医院 , 不 一 似乎 到 知道 任何事物 关于 你 , 但 我 幸运的是
[keɪm] [ə'krɔ:s] ['dʒɛfri:z] ,
came across Jefferies ,
来了 穿过 杰富瑞 ,

在医院里, 似乎没有人认识你, 但我很幸运地遇到了杰弗里斯。

[hu:] [tu:ɒld][em 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɜ; jər] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəs] ,
who told me where to find you , and that your wound was not serious ,
WHO 讲述 我 在哪里 到 寻找 你 , 和 那 你的 伤口 曾是 不是 严肃的 ,
是谁告诉我你在哪里, 以及你的伤势并不严重?

[soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [hɪr] .
so I hurried back here .
所以 我 慌忙 后退 这里 .

所以我赶紧赶了回来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "
He said that you would be taken to the hospital this evening . "
他 说 那 你 会 是 已采取 到 这 医院 这 晚上 . "

他说你今晚会被送往医院。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌk] [ə'gen] .
" Yes , I am in luck again .
" 是的 , 我 是 在 运气 再次 .

“是的, 我又走运了。”

[laɪk] [ðə; ði][ləst][aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [wɜ:rs] ,
Like the last it is only a flesh wound , though it is rather worse ,
喜欢 这 最后的 它 是 仅有的 一个 肉 伤口 , 尽管 它 是 相当 更糟 ,
和上次一样, 也只是皮外伤, 不过这次情况更糟一些。

[fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
for I expect that I shall have to go about with a stiff neck for some
为了 我 预计 那 我 将 有 到 去 关于 和 一个 僵硬的 脖子 为了 一些
[wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] ,
weeks to come ,
周 到 来 ,

因为我估计接下来几周我的脖子都会僵硬。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] .
and it is disgusting being laid up in the middle of an affair like this .
和 它 是 令人作呕 存在 铺设 向上 在 这 中间 的 一个 事务 喜欢 这 .

在这种风流韵事中卧床不起真是令人作呕。

[hæv; həv][wi:; wi][b:st] ['meni] ['feləʊz] ？ "

Have we lost many fellows ? "

有 我们 丢失的 许多 伙伴们 ？ "

我们损失了很多战友吗？

" [noʊ] . [ˈskoʊbəl][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːfɪsər] [kɪld] .

No . Scobell is the only officer killed .

" 不 . 斯科贝尔 是 这 仅有的 官 被杀 .

不，只有斯科贝尔一名警官遇难。

[ˈhʌntər] , [groʊvz] [ænd; ənd][ˈpɑːrkɪnsən][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] — [ˈpɑːrkɪnsən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈsɪriəsli] .

Hunter , Groves and Parkinson are wounded — Parkinson , they say , seriously .

猎人 , 格罗夫斯 和 帕金森 是 受伤 — 帕金森 , 他们 说 , 严重地 .

亨特、格罗夫斯和帕金森都受伤了——据说帕金森伤势严重。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈtwenti] - [tu:] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈwuːndɪd] .

We have twenty - two rank and file killed , and twenty or thirty wounded .

我们 有 二十 - 二 秩 和 文件 被杀 , 和 二十 或者 三十 受伤 .

我们有二十二名普通士兵阵亡，二三十人受伤。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] . "

I have not seen the returns . "

我 有 不是 已见 这 返回 . "

我还没看到回报。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lu:t] , [ˈmɑːrʃl] ？

And how about the loot , Marshall ?

" 和 如何 关于 这 抢劫 , 马歇尔 ？

“那么，马歇尔，赃物呢？”

" [ˈmæltɪt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mallett said , with a smile .

" 马利特 说 , 和 一个 微笑 .

“马利特笑着说。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] ？ "

Was that all humbug ? "

" 曾是 那 全部 骗子 ？ "

“那全是骗人的把戏吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [stuːˈpendəs] .

It is stupendous .

" 它 是 惊人的 .

“真是太棒了。”

[wi:; wi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [bəːg] ,

We were among the first at the Kaiser Bagh ,

我们 是 之中 这 第一的 在 这 凯撒 巴格 ,

我们是最早一批来到凯撒花园的人，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [stʌft]

and I don't believe that there is a man who has not got his pockets stuffed

和 我 不 相信 那 那里 是 一个 男人 WHO 有 不是 得到 他的 口袋 填充

[wɪð; wɪθ][gəʊld] [kɔɪnz] .

with gold coins .

和 金子 硬币 .

我不相信有哪个男人口袋里没有塞满金币。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃests] [ænd; ənd] [tʃests] [fʊl] .

There were chests and chests full .

那里 是 箱子 和 箱子 满的 .

到处都是箱子，而且箱子都装满了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kʌlərd]
They did not bother about the jewels — I think they took them for coloured
他们 做过 不是 打扰 关于 这 珠宝 — 我 思考 他们 采取 他们 为了 有色
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他们根本不在乎那些珠宝——我想他们把它们当成了彩色玻璃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第4/20页

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ,
I kept my eyes open ,
我 保留 我的 眼睛 打开 ,

我睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə] [juː; jʊ] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] . "
and picked up enough to pay my debt to you five times over . "

我攒下的钱足够偿还我欠你的债五倍了。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɑːrʃl] .
" I am heartily glad of that , Marshall .

" 我 是 衷心地 高兴的 的 那 , 马歇尔 .

“我对此感到非常高兴，马歇尔。”

[dəʊnt] [let] [aɪ 'tiː] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ə'gen] . "
Don't let it slip through your fingers again . "

不 让 它 滑 通过 你的 手指 再次 . "

别再让它从你指缝间溜走了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [aɪ] [wəʊnt] .
" That you may be sure I won't .

" 那 你 可能 是 当然 我 惯于 .

“我可以向你保证，我不会。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə] [ʼaʊər; ɑːr] [ʼeɪdʒənt] [tuː; tə] [sel] ,
I shall send them all home to our agent to sell ,

我 将 发送 他们 全部 家 到 我们的 代理人 到 卖 ,

我会把它们全部寄回给我们的代理商去卖。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [pʊt] [baɪ] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃəsɪŋ] [maɪ] [nekst] [step] .
and have the money put by for purchasing my next step .

和 有 这 钱 放 经过 为了 购买 我的 下一个 步 .

并把钱存起来，为下一步的购买做准备。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [em 'iː] [fɔːr; fər] [laɪf] .
I have had my lesson , and it will last me for life .

我 有 有 我的 课 , 和 它 将要 最后的 我 为了 生活 .

我吸取了教训，这将让我终身受益。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [nəʊ] , [oʊld] [mæn] .
" Well , I must be going now , old man .

" 出色地 , 我 必须 是 去 现在 , 老的 男人 .

“好了，老头，我得走了。”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪd] [nɔːt] [laɪk] ['letɪŋ] [em 'iː] [ɡoʊ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [men] [waːnt] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
The Colonel did not like letting me go , as of course the men want looking after

这 上校 做过 不是 喜欢 出租 我 去 , 作为 的 课程 这 男人 想 寻找 后

,
.
,

上校不愿放我走，因为士兵们当然需要人照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pændi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu;; tə] [draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzə] [bɑ:g]
and the Pandies may make an effort to drive us out of the Kaiser Bagh
和 这 潘迪斯 可能 制作 一个 努力 到 驾驶 我们 出去 的 这 凯撒 巴格
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

潘迪人可能会再次试图将我们赶出凯撒巴格；

[soʊ] [gʊd'baɪ] .
so goodbye .
所以 再见 .

那么，再见。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
If I can get away this evening I will come to see you at the hospital .
如果 我 能 得到 离开 这 晚上 我 将要 来 到 看 你 在 这 医院 .

如果我今晚能抽出时间，我会去医院看你。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [fræŋk] ['mæɪlɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
" A week later Frank Mallett was sitting in a chair by his bedside .
" 一个 星期 之后 坦率 马利特 曾是 坐着 在 一个 椅子 经过 他的 床头 .

一周后，弗兰克·马利特坐在床边的椅子上。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʊəvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaiət][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði]
The fighting was all over , and a strange quiet had succeeded the
这 斗争 曾是 全部 超过 , 和 一个 奇怪的 安静的 有 成功了 这
[lɔ:ŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
long roar of battle .
长的 吼 的 战斗 .

战斗结束了，漫长的战斗喧嚣过后，一片奇异的寂静。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [stræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] ,
His neck was strapped up with bandages ,
他的 脖子 曾是 绑带 向上 和 绷带 ,

他的脖子上缠着绷带。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ,
and save that he was unable to move his head in the slightest degree ,
和 节省 那 他 曾是 无法 到 移动 他的 头 在 这 丝毫 程度 ,
只是他的头部完全无法转动。

[hi;; hi] [felt] [wel] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'gen] .
he felt well enough to take his place with the regiment again .
他 毛毡 出色地 足够的 到 拿 他的 地方 和 这 团 再次 .

他感觉身体状况良好，可以重新回到部队服役了。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɑ:fəsərz] [drɑ:pt] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃæt] ,
Many of his fellow officers dropped in from time to time for a short chat ,
许多 的 他的 同伴 警官 掉落 在 从 时间 到 时间 为了 一个 短的 聊天 ,

他的许多同事时不时会过来和他聊上几句。

[bʌt; bət][ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz] ['hevi] .
but the duty was heavy .
但 这 责任 曾是 重的 .

但任务很重。

[ɔ:l] ['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] ['si:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]
All open resistance had ceased , but the troops were engaged in searching the
全部 打开 反抗 有 停止 , 但 这 军队 是 已订婚的 在 搜索 这
['hʌʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

公开抵抗已经停止，但部队仍在搜查房屋。

[ænd; ɐnd] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [rʌf] ['kærəktərz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['lʌknau] [ðer; ðər] ['sentər] ,
and turning out all rough characters who had made Lucknow their centre ,
和 转弯 出去 全部 粗糙的 人物 WHO 有 制成 勒克瑙 他们的 中心 ,
并将所有以勒克瑙为据点的粗野之徒驱逐出去。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
and had no visible means of subsistence .
和 有 不 可见的 方法 的 生存 .
而且没有任何明显的谋生手段。

[lɑ:rdʒ] [gæŋgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded]
Large gangs of the lower class population were set to work to bury the dead
大的 帮派 的 这 降低 班级 人口 是 放 到 工作 到 埋葬 这 死的
,
.
,
大量下层阶级人员被安排去埋葬死者。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
which would otherwise have rendered the city uninhabitable .
哪个 会 否则 有 渲染 这 城市 不适宜居住的 .
否则，这座城市将变得不适宜居住。

[strɔ:ŋ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][æt; ət] [naɪt] ,
Strong guards were posted at night ,
强的 守卫 是 发布 在 夜晚 ,
夜间有重兵把守。

[ə'laɪk][tu:; tə] [prɪ'vent] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lu:t] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [prɪ'vent]
alike to prevent soldiers from wandering in search of loot and to prevent
同样 到 防止 士兵 从 漫游 在 搜索 的 抢劫 和 到 防止
[fə'nætɪks] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] .
fanatics from making sudden attacks .
狂热分子 从 制作 突然 攻击 .
这样做既可以防止士兵四处游荡寻找战利品，也可以防止狂热分子发动突然袭击。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
" **There is a wounded man in the hospital across the road who wants to see you**
" 那里 是 一个 受伤 男人 在 这 医院 穿过 这 路 WHO 想要 到 看 你
,
.
,
“马路对面医院里有个受伤的男人想见你。”

['mæɪlt] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mallett , " the surgeon said one morning .
马利特 , " 这 外科医生 说 一 早晨 .
“马利特,”外科医生一天早上说道。

" [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]
" **He belongs to your company , but as he only came out with the last**
" 他 属于 到 你的 公司 , 但 作为 他 仅有的 来了 出去 和 这 最后的
[draɪft] ,
draft ,
草稿 ,
“他虽然是你们公司的员工，但他只参与了最后一稿的撰写，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [træns'fə:d] ['oʊnlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz]
and was transferred only on the day that the fighting began , I don't suppose
和 曾是 转移 仅有的 在 这 天 那 这 斗争 开始 , 我 不 认为
[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
you know him .
你 知道 他 .

他是在战斗开始当天被调来的，我想你不认识他吧。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] ,
He said I was to tell you his name was George Lechmere ,
他 说 我 曾是 到 告诉 你 他的 姓名 曾是 乔治 莱克米尔 ,
[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][dʒɑ:n] ['hɪltən] . "
though he enlisted as John Hilton . "
尽管 他 入伍 作为 约翰 希尔顿酒店 . "

虽然他入伍时用的名字是约翰·希尔顿。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , ['dɑ:ktər] ,
" I seem to know the name , doctor ,
" 我 似乎 到 知道 这 姓名 , 医生 ,
"我好像知道这个名字，医生，"

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wer] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .
though I don't remember at present where I came across him .
尽管 我 不 记住 在 展示 在哪里 我 来了 穿过 他 .
虽然我现在记不清是在哪里遇到他的了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
I suppose I can go in to see him ? "
我 认为 我 能 去 在 到 看 他 ? "
我想我可以进去见他吧？

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wət'evər] .
" Oh , yes , there is no objection whatever .
" 哦 , 是的 , 那里 是 不 异议 任何 .
“哦，是的，没有任何异议。”

[jɔ:; jər] [wu:nd] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ; [ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Your wound is doing as well as can be ; though , of course ,
你的 伤口 是 正在做 作为 出色地 作为 能 是 ; 尽管 , 的 课程 ,
你的伤口恢复得相当不错；当然，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
you are still weak from loss of blood .
你 是 仍然 虚弱的 从 损失 的 血 .
你因失血过多仍然虚弱。

[aɪ][jæl; jəl][send][ju:; jʊ][ʌp] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv]
I shall send you up this afternoon to the hospital just established in the park of
我 将 发送 你 向上 这 下午 到 这 医院 只是 已确立的 在 这 公园 的
[ðə; ði][di:,aɪ'el] - .
the Dil Koosha .
这 稀释 - .

今天下午我会派你去迪尔库沙公园里新成立的医院。

[wi:; wi][jæl; jəl][get][ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We shall get you all out as soon as we can ,
我们 将 得到 你 全部 出去 作为 很快 作为 我们 能 ,
我们会尽快安排你们所有人离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈdredf(ə)] ,
for the stench of this town at present is dreadful ,
为了 这 恶臭 的 这 镇 在 展示 是 可怕 ,
因为这座城镇现在的气味实在太难闻了。

[ænd; ənd] [ˈwuːndz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈætməsfɪr] . "
and wounds cannot be expected to do well in such a poisoned atmosphere . "
和 伤口 不能 是 预期的 到 做 出色地 在 这样的 一个 中毒 气氛 . "
在这种充满毒素的环境中，伤口很难愈合。

" [ɪz] [ðɪs] [mæn][ˈbædli] [hɪt] , [ˈdɑːktər] ? "
" Is this man badly hit , doctor ? "
" 是 这 男人 糟糕 打 , 医生 ? "
“医生，这个人伤得很重吗？”

" [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəsli] .
" Very dangerously .
" 非常 危险地 .
非常危险。

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I have scarcely a hope of saving him ,
我 有 几乎 一个 希望 的 保存 他 ,
我几乎没有救他的希望。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
and think it probable that he may not live another twenty - four hours .
和 思考 它 可能 那 他 可能 不是 居住 其他 二十 - 四 小时 .
并认为他可能活不过24小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
Of course , he may take a change for the better .
的 课程 , 他 可能 拿 一个 改变 为了 这 更好的 .
当然，他或许会迎来转机。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will take you to him .
我 将要 拿 你 到 他 .
我会带你去见他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪr] [naʊ] . "
I have finished here now . "
我 有 完成的 这里 现在 . "
我在这里的工作已经完成了。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈdɑːktər] , " [ˈmæɪlɪt] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ]
" It must have been a bad time for you , doctor , " Mallett said , as they
" 它 必须 有 到过 一个 坏的 时间 为了 你 , 医生 , " 马利特 说 , 作为 他们
[went] [əˈkrɔːs] .
went across .
去 穿过 .
“医生，您当时一定过得很艰难吧。”马利特边说边和他们一起过马路。

" [trəˈmendəsli] [hɑːrd] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪˈntrəstɪŋ] .
" Tremendously hard , but most interesting .
" 非常 难的 , 但 最多 有趣的 .
“非常难，但非常有趣。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] - [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
I had not had more than two hours' sleep at a time since the fighting
我 有 不是 有 更多的 比 二 小时 - 睡觉 在 一个 时间 自从 这 斗争
[br'gæŋ] ,
began ,
开始 ,

自战争开始以来，我每次睡眠时间都没超过两个小时。

[tɪl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] ['eni] [b:ŋgər] .
till last night , and then I could not keep up any longer .
直到最后的 夜晚 , 和 然后 我 可以 不是 保持 向上 任何 更长 .

直到昨晚，我再也坚持不下去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ,
Of course , it has been the same with us all ,
的 课程 , 它 有 到过 这 相同的 和 我们 全部 ,

当然，我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['traɪɪŋ] .
and the heat has made it very trying .
和 这 热 有 制成 它 非常 尝试 .

炎热的天气也让这项工作变得非常艰难。

[aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I am particularly anxious to get the wounded well out of the place ,
我 是 特别 焦虑的 到 得到 这 受伤 出色地 出去 的 这 地方 ,

我尤其急于把伤员安全转移出那个地方。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ɪk'spekt][æŋ; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fi:vər][ɔ:r] ['dɪsənterɪ] .
for now that the excitement is over I expect an outbreak of fever or dysentery .
为了 现在 那 这 激动 是 超过 我 预计 一个 暴发 的 发烧 或者 痢 .

现在兴奋劲儿过去了，我预计会爆发发烧或痢疾。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][jɔr; jər][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][bed]['oʊvər][ðer; ðər] .
" **There , that is your man in the corner bed over there .**
" 那里 , 那 是 你的 男人 在 这 角落 床 超过 那里 .

“看，那边角落床上躺着的就是你的男人。”

" ['mæɪɪt] [went] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
" **Mallett went over to the bedside , and looked at the wounded man .**
" 马利特 去 超过 到 这 床头 , 和 看起来 在 这 受伤 男人 .

马利特走到床边，看了看受伤的男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pɪnt[t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
His face was drawn and pinched , his eyes sunken in his head , his face
他的 脸 曾是 绘制 和 捏 , 他的 眼睛 凹陷 在 他的 头 , 他的 脸
['dedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ,

他面容憔悴，双眼深陷，脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['mæɪɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
and his hair matted with perspiration .
和 他的 头发 哑光 和 汗 .

他的头发被汗水浸湿，黏成一团。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , ['kæptɪn] ['mæɪɪt] ? "
" **Do you know me , Captain Mallett ?** "
" 做 你 知道 我 , 队长 马利特 ? "

“你认识我吗，马莱特上尉？”

" [noʊ] , [læd] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [du:] ,
" **No** , **lad** , **I cannot say that I do** ,

" 不 , 小伙子 , 我 不能 说 那 我 做 ,

“不，孩子，我不能说我愿意。”

[ðoo] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [toʊld] [em ˈi:] [jər; jər] [neɪm] [aɪ ˈti:] [si:md] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [em ˈi:] .
though when the doctor told me your name it seemed familiar to me .

尽管 什么时候 这 医生 讲述 我 你的 姓名 它 似乎 熟悉的 到 我 .

虽然医生告诉我你的名字时，我感觉很耳熟。

[veri] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] ,
Very likely I should have recognised you if I had met you a week since ,

非常 可能 我 应该 有 已确认 你 如果 我 有 遇见 你 一个 星期 自从 ,

如果一周后我再次见到你，我很有可能会认出你。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ˈɔ:ltərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
but , you see , we are both altered a good deal from the effect of our

但 , 你 看 , 我们 是 两个都 已修改 一个 好的 交易 从 这 影响 的 我们的

[ˈwu:ndz] . "
wounds . "

伤口 . "

但是，你看，我们都因为伤痛而发生了很大的改变。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmər] [ˈlɛk,mɪr] , [jər; jər] [ˈtenənt] . "

" **I am the son of Farmer Lechmere , your tenant** . "

" 我 是 这 儿子 的 农民 莱克米尔 , 你的 租户 . "

“我是你们的佃户莱克米尔农夫的儿子。”

" [gʊd] [ˈhevəns] ! [mæn] .

" **Good heavens ! man** .

" 好的 天 ! 男人 .

我的天哪！老兄。

[ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - [ˈeldɪst] [sʌn] , [dʒɔ:rdʒ] !

You don't mean to say you are Lechmere's eldest son , George !

你 不 意思是 到 说 你 是 - 长子 儿子 , 乔治 !

乔治，你不会是想说你是莱克米尔的长子吧！

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ? "

What in the world brought you to this ? "

什么 在 这 世界 带来 你 到 这 ? "

究竟是什么让你走到这一步？

" [ju:; jʊ] [dɪd] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , [ˈstɜ:rnli] .

" **You did , the man said , sternly** .

" 你 做过 , " 这 男人 说 , 严厉地 .

“你确实做了，”那人严厉地说。

" [jər; jər] [ˈvɪləni] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] .

" **Your villainy brought me here** .

" 你的 邪恶 带来 我 这里 .

“你的罪恶把我带到了这里。”

" [fræŋk] [ˈmælit] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn]

" **Frank Mallett gave a start of astonishment that cost him so violent a twinge in**

" 坦率 马利特 给予 一个 开始 的 惊讶 那 成本 他 所以 暴力 一个 轻微疼痛 在

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] .

his wound that he almost cried out with sudden pain .

他的 伤口 那 他 几乎 哭 出去 和 突然 疼痛 .

“弗兰克·马利特惊愕地一惊，伤口一阵剧痛，他几乎因突如其来的疼痛而喊出声来。”

" [wʌt] [waɪld][aɪ'di:ə][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɪntu:] [jɔ; jər][hed] , [maɪ] [pɔr] ['feləʊ] ?
" **What wild idea have you got into your head , my poor fellow ?**
" 什么 荒野 主意 有 你 得到 进入 你的 头 , 我的 贫穷的 同伴 ?
" "可怜的家伙, 你脑子里到底冒出了什么疯狂的想法?" "

" [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] .
" **he said soothingly** .
" 他 说 舒缓地 .

他轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔ:rɜ] .
" **I am conscious of having done no wrong to you or yours** .
" 我 是 有意识的 的 拥有 完毕 不 错误的 到 你 或者 你的 .
" "我清楚自己没有对你或你的家人做任何错事。"

[aɪ] [sɔ:] [jɔ; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
I saw your father and mother on the afternoon before I came away .
我 锯 你的 父亲 和 母亲 在 这 下午 前 我 来了 离开 .
我离开的前一天下午见过你的父母。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
They made no complaint of anything . "
他们 制成 不 抱怨 的 任何事物 . "
他们没有抱怨任何事情。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] .
" **No , they were contented enough** .
" 不 , 他们 是 满足 足够的 .
不, 他们已经很满足了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] ['mæɪɪt] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['mɑ:rθə] ['benɪt] ? "
Do you know , Captain Mallett , that I loved Martha Bennett ? "
做 你 知道 , 队长 马利特 , 那 我 喜爱 玛莎 贝内特 ? "
马利特上尉, 你知道我爱过玛莎·贝内特吗?

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪt(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ri:s(ə)nt] ['jɪrɜ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] [ɪt(ə)] [ʌv; əv]
" **No . I have been so little at home of recent years that I know very little of**
" 不 . 我 有 到过 所以 小的 在 家 的 最近的 年 那 我 知道 非常 小的 的
[ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferɜ] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] ,
the private affairs of my tenants ,
这 私人的 事务 的 我的 租户 ,
"不。近年来我很少待在家里, 所以对房客的私事知之甚少。"

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but I remember her , of course ,
但 我 记住 她 , 的 课程 ,
但我当然记得她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n] ['gri:n,deɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
and I was grieved to learn by a letter from Sir John Greendale the other
和 我 曾是 伤心 到 学习 经过 一个 信 从 先生 约翰 格林戴尔 这 其他
[deɪ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
day that in some strange way she was missing . "
天 那 在 一些 奇怪的 方式 她 曾是 丢失的 . "
前几天我从约翰·格林戴尔爵士的来信中得知她不知何故失踪了, 感到非常悲痛。

" [hu:] [nu:] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ? " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]
" **Who knew that better than yourself ?** " **the man said , raising himself on his elbow**
" WHO 知道 那 更好的 比 你自己 ? " 这 男人 说 , 提高 他自己 在 他的 弯头
,
,
,

"还有谁比你更清楚这一点呢?"那人说着, 用手肘撑起身子。

[ænd; ɐnd] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [əˈpɑːn] [ˈmæliɪt] ,
and fixing a look of such deadly hatred upon Mallett ,
和 定影 一个 看 的 这样的 致命 仇恨 之上 马利特 ;
并用充满杀气的眼神盯着马利特，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
that the latter involuntarily drew back a step .
那 这 后者 不由自主 画 后退 一个 步 .
后者不由自主地后退了一步。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] .
" I saw you laughing and talking to her in front of her father's house .
" 我 锯 你 笑 和 说 到 她 在 正面 的 她 父亲的 房子 .
“我看到你在她父亲家门前和她有说有笑。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [left] [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ]
I heard you with her in their garden the evening before you left and she
我 听到 你 和 她 在 他们的 花园 这 晚上 前 你 左边 和 她
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ;
在你离开的前一天晚上，我听到你和她在他们家的花园里，之后她就消失了。

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
and it was my voice you heard in the lane .
和 它 曾是 我的 嗓音 你 听到 在 这 车道 .
你在巷子里听到的声音就是我的声音。

[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ]
Had I known that you were going that night , I would have followed you
有 我 已知 那 你 是 去 那 夜晚 , 我 会 有 随后 你
[ænd; ɐnd] [kɪld] [juː; jʊ] ,
and killed you ,
和 被杀 你 ;
如果我知道你那天晚上要走，我一定会跟踪你，杀了你。

[ænd; ɐnd] [seɪvd] [hɜːr; həɪ] .
and saved her .
和 已保存 她 .
并救了她。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɡɔːn] .
The next morning you were both gone .
这 下一个 早晨 你 是 两个都 已消失 .
第二天早上你们俩都走了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ɐnd]
I waited a time and then went to the depot of your regiment and
我 等待 一个 时间 和 然后 去 到 这 仓库 的 你的 团 和
[ɪnˈlɪstrɪd] .
enlisted .
入伍 .
我等了一段时间，然后去了你们团的兵营报名参军。

[aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈvendʒ] [hɜːr; həɪ] .
I had failed to save her , but at least I could avenge her .
我 有 失败的 到 节省 她 , 但 在 至少 我 可以 报仇 她 .
我没能救下她，但我至少可以为她报仇。

[ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['stʌmbld] ['ʊvər][ə; eɪ] - ['bɑ:di] , [aɪ]
That bullet was mine , and had you not stumbled over a Pandys body , I
那 子弹 曾是 矿 , 和 有 你 不是 踉跄 超过 一个 - 身体 , 我
[sə'pouz] ,
suppose ,
认为 ,

那颗子弹是我的，我想，如果你不是偶然发现潘迪的尸体的话.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pʊld] [maɪ] ['trɪɡər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
just as I pulled my trigger , you would have been a dead man .
只是 作为 我 拉 我的 扳机 , 你 会 有 到过 一个 死的 男人 .

就在我扣动扳机的那一刻，你就没命了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] ,
" **I did not know that I had failed , and , rushing forward with my company ,**
" 我 做过 不是 知道 那 我 有 失败的 , 和 , 匆忙 向前 和 我的 公司 ,
"我当时并不知道自己失败了，而是急于带领公司继续前进，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
was in the thickest of the fight .
曾是 在 这 最厚 的 这 斗争 .

当时正处于战斗最激烈的阶段。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɑ:t] [strʌk] [em 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
I wanted to be killed , but no shot struck me , and at last ,
我 通缉 到 是 被杀 , 但 不 射击 击 我 , 和 在 最后的 ,
我一心求死，但没有一颗子弹击中我，最终，

[wen] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pændi] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪzər] [bɑ:g] ,
when chasing a Pandy along a passage in the Kaiser Bagh ,
什么时候 追逐 一个 潘迪 沿着 一个 通道 在 这 凯撒 巴格 ,
在凯撒花园的一条小路上追逐潘迪时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æt; ət][em 'i:] .
he turned and levelled his piece at me .
他 转向 和 平整 他的 片 在 我 .

他转身，把枪口对准了我。

[maɪn][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
Mine was loaded , and I could have shot him down as he turned ,
矿 曾是 已加载 , 和 我 可以 有 射击 他 向下 作为 他 转向 ,
我的枪已经上膛了，他转身的时候我本可以把 he 击落。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .
but I stood and let him have his shot .
但 我 站立 和 让 他 有 他的 射击 .

但我站着，让他尝试了一下。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
When I found myself here I was sorry that he had not finished me at once ,
什么时候 我 成立 我 这里 我 曾是 对不起 那 他 有 不是 完成的 我 在 一次 ,
当我发现自己身处此地时，我感到遗憾的是他没有立刻解决掉我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
but when I heard that you were alive , and likely to recover ,
但 什么时候 我 听到 那 你 是 活 , 和 可能 到 恢复 ,

但当我听说你还活着，而且很可能会康复时，

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
I thanked him in my heart that he had left me a few more days of life ,
我 谢谢 他 在 我的 心 那 他 有 左边 我 一个 很少 更多的 天 的 生活 ,
我由衷地感谢他，让他让我多活了几天。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd] ,
that I could let you know that it was I who had fired ,
那 我 可以 让 你 知道 那 它 曾是 我 WHO 有 被解雇 ,
我可以告诉你, 是我开的枪。

[ænd; ɐnd][ðæt] ['mɑ:rθəz] [rɔ:ŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊli] [ˌʌnə'vendʒd] .
and that Martha's wrong had not been wholly unavenged .
和 那 玛莎的 错误的 有 不是 到过 完全 未复仇 .
玛莎的冤屈并没有完全得到伸张。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" **He sank back exhausted on to the pillow** .
" 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 到 这 枕头 :
他筋疲力尽地倒回枕头上。

[fræŋk] ['mælit] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] :
Frank Mallett had made no attempt to interrupt him :
坦率 马利特 有 制成 不 试图 到 打断 他 :
弗兰克·马利特并没有试图打断他:

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
the sudden agony of his wound and his astonishment at this strange
这 突然 痛苦 的 他的 伤口 和 他的 惊讶 在 这 奇怪的
[æk'ju:zeɪ(ə)n][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [[ɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
accusation had given him so grave a shock that he leaned against the wall
指控 有 给定 他 所以 严重 一个 震惊 那 他 倾斜 反对 这 墙
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] .
behind him in silent wonder .
在后面 他 在 沉默的 想知道 :
伤口的剧痛和这奇怪的指控让他大吃一惊, 他默默地靠在身后的墙上, 一脸茫然。

" [hə'loʊ] ! ['mælit] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Hello ! Mallett , what the deuce is the matter with you ?**
" 你好 ! 马利特 , 什么 这 二 是 这 事情 和 你 ?
“你好! 马利特, 你到底怎么了? ”

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ,
" **the surgeon exclaimed , as** ,
" 这 外科医生 惊呼 , 作为 ,
外科医生惊呼道:

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt]['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
looking up from a patient over whom he was bending a short distance away ,
寻找 向上 从 一个 病人 超过 谁 他 曾是 弯曲 一个 短的 距离 离开 ,
他抬起头, 目光从不远处弯腰照料的病人身上移开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [feɪs] .
his eyes fell on the officer's face .
他的 眼睛 跌倒 在 这 警官们 脸 :
他的目光落在了警官的脸上。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] , [mæn] .
" **You look as if you were going to faint , man** .
" 你 看 作为 如果 你 是 去 到 头晕的 , 男人 :
“你看上去好像要晕倒了, 伙计。”

" [hɪr] , [ˈɔ:rdərli] , [sʌm; səm] ['brændɪ] [ænd; ɐnd][ˈwɔ:tər] , ['kwɪkli] !
" **Here , orderly , some brandy and water , quickly !**
" 这里 , 秩序 , 一些 白兰地 和 水 , 迅速地 !
“来, 整齐点, 快, 给些白兰地和水! ”

" [fræŋk] [dræŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
" **Frank drank some of the brandy and water and sat down for a few**
" 坦率 喝 一些 的 这 白兰地 和 水 和 卫星 向下 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

弗兰克喝了一些白兰地兑水，然后坐了几分钟。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then , when he saw the surgeon at the other end of the room ,
然后 , 什么时候 他 锯 这 外科医生 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
然后，当他看到房间另一头的外科医生时，
[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] - [bed] .
he got up and went across to Lechmere's bed .
他 得到 向上 和 去 穿过 到 - 床 .
他起身走到莱克米尔的床边。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [mis'teɪk] , ['lɛkˌmɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **There is some terrible mistake , Lechmere , " he said , quietly .**
" 那里 是 一些 糟糕的 错误 , 莱克米尔 , " 他 说 , 悄悄 .
“莱克米尔，这其中肯定出了什么可怕的错误，”他平静地说。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər]
" **I swear to you on my honour as a gentleman that you are altogether**
" 我 发誓 到 你 在 我的 荣誉 作为 一个 绅士 那 你 是 共
[ɹɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

“我以绅士的荣誉向你发誓，你完全错了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [dɔ:g] [kɑ:rt] [æt; ət] ['benəts] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['mɑ:rθə]
From the moment that I got into my dog cart at Bennett's I never saw Martha
从 这 片刻 那 我 得到 进入 我的 狗 大车 在 贝内特 我 绝不 锯 玛莎
[ə'gen] .
again .
再次 .

从我坐上贝内特家的餐车的那一刻起，我就再也没见过玛莎了。

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I know nothing whatever of this talk in the garden .
我 知道 没有什么 任何 的 这 讲话 在 这 花园 .
我对花园里的谈话一无所知。

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:rd] [em 'i:] ? "
Did you think you saw me as well as heard me ? "
做过 你 思考 你 锯 我 作为 出色地 作为 听到 我 ? "
你以为你既看到了我，也听到了我的声音吗？

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **No , you were on one side of that high wall and I on the other ,**
" 不 , 你 是 在 一 边 的 那 高的 墙 和 我 在 这 其他 ,
“不，你在那堵高墙的一边，我在另一边。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] ['hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
but I heard enough to know who it was .
但 我 听到 足够的 到 知道 WHO 它 曾是 .
但我听到的足以让我知道是谁。

[ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [wʌns] ,
You told her that you had to go abroad at once ,
你 讲述 她 那 你 有 到 去 国外 在 一次 ,
你告诉她你必须立刻出国，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn]
but that if she would come out there you would put her in charge of someone
但 那 如果 她 会 来 出去 那里 你 会 放 她 在 收费 的 某人
[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
until you could marry her .
直到 你 可以 结婚 她 ：

但如果她愿意出来，你会让她负责某个人，直到你能娶她为止。

[juː; jʊ] [tʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
You told her that she could not stay where she was long ,
你 讲述 她 那 她 可以 不是 停留 在哪里 她 曾是 长的 ,
你告诉她她不能在那儿待太久，

[ænd; ænd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
and I knew what that meant .
和 我 知道 什么 那 意思是 ：

我知道这意味着什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] ,
I suppose she is at Calcutta still waiting ,
我 认为 她 是 在 加尔各答 仍然 等待 ,

我想她应该还在加尔各答等着吧。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
for of course she could not have come out with you .
为了 的 课程 她 可以 不是 有 来 出去 和 你 。

她当然不可能和你一起出来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [naʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ded] ,
I suppose that she is breaking her heart there now — if she is not dead ,
我 认为 那 她 是 打破 她 心 那里 现在 — 如果 她 是 不是 死的 ,
我想她现在在那里一定心碎不已——如果她还没死的话。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
as I hope she is . "
作为 我 希望 她 是 ：

我希望她就是这样的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] [kæl'kʌtə] [ɔːr] [ˈɪndiə] [ˈmen] (ə)nd] , [ˈleɪkˌmɪr] ? "
" Did you hear the word Calcutta or India mentioned , Lechmere ? "
" 做过 你 听到 这 单词 加尔各答 或者 印度 提及 , 莱克米尔 ? "
莱克米尔，你有没有听到有人提到加尔各答或者印度？

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
" No , I did not , but I heard quite enough .
" 不 , 我 做过 不是 , 但 我 听到 相当 足够的 。

“不，我没有，但我听到的已经够多了。”

[ˈevriwʌn] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Everyone knew that you were going in a day or two ,
每个人 知道 那 你 是 去 在 一个 天 或者 二 ,

大家都知道你过一两天就要走了，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . "
and that was enough for me after what I had seen in the afternoon . "
和 那 曾是 足够的 为了 我 后 什么 我 有 已见 在 这 下午 。

下午所见所闻已经足够让我感到满意了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , " [ˈkæptɪn] [ˈmæɪlɪt] [sed] , [ˈæŋɡrəli] .
" You saw nothing in the afternoon , " Captain Mallett said , angrily .
" 你 锯 没有什么 在 这 下午 , " 队长 马利特 说 , 愤怒地 。

“你下午什么也没看到，”马利特上尉生气地说。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

" The girl's father and mother were at home .
" 这 女孩们 父亲 和 母亲 是 在 家 .

女孩的父母当时都在家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] .

We were all chatting together until we came out .
我们 是 全部 聊天 一起 直到 我们 来了 出去 .

我们一直聊到出来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [ðei] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

She came to the trap with me while they stood at the open window .
她 来了 到 这 陷阱 和 我 尽管 他们 站立 在 这 打开 窗户 .

她和我一起来到陷阱边，当时他们正站在敞开的窗户旁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [droʊv] [ɔ:f] .

It was not more than a minute before I drove off .
它 曾是 不是 更多的 比 一个 分钟 前 我 驾驶 离开 .

不到一分钟我就开车离开了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪnz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

I have not spoken to the girl half a dozen times since she was a little
我 有 不是 说 到 这 女孩 一半 一个 打 时代 自从 她 曾是 一个 小的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

自从她还是小孩子以来，我跟她说过五六次话。

" [waɪ] , [mæn] , [ɪf] [ˈevriwʌn] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪnˈseɪn] [ˈfænsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

" Why , man , if everyone took such insane fancies in his head as you do ,
" 为什么 , 男人 , 如果 每个人 采取 这样的 疯狂的 幻想 在 他的 头 作为 你 做 ,

“哎呀，如果每个人都像你一样，脑子里冒出这么多疯狂的想法，那该多好啊！ ”

[nʊʃ][mæn] [wʊd] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] .

no man would dare to speak to a woman at all .
不 男人 会 敢 到 说话 到 一个 女士 在 全部 .

没有男人敢跟女人说话。

" [haʊˈevər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [ˈvɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər] .

" However , " he went on in an altered voice , " this is not a time for anger .
" 然而 , " 他 去 在 在 一个 已修改 嗓音 , " 这 是 不是 一个 时间 为了 愤怒 .

“但是，”他用一种变了声音的语气继续说道，“现在不是生气的时候。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪl] , [ˈlekˌmɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] ,

You are very ill , Lechmere , but the doctor has not given you up ,
你 是 非常 患病的 , 莱克米尔 , 但 这 医生 有 不是 给定 你 向上 ,

莱克米尔，你病得很重，但医生还没有放弃你。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [get] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]

and I trust that you will yet get round and will be able to prove to
和 我 相信 那 你 将要 然而 得到 圆形的 和 将要 是 有能力的 到 证明 到

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] ,

your own satisfaction that ,
你的 自己的 满意 那 ,

我相信你最终会明白这一点，并且能够让自己满意地证明：

[wətˈevər] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] , [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [eɪˈem] [ˈhoʊlɪ] [ˈɪnəs(ə)nt]

whatever has happened to this poor girl , I , at least , am wholly innocent
任何 有 发生 到 这 贫穷的 女孩 , 我 , 在 至少 , 是 完全 清白的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 .

无论这个可怜的女孩遭遇了什么，至少我对此完全无辜。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [hɜːrt] ,
But should you not get over this hurt ,
但 应该 你 不是 得到 超过 这 伤害 ,

但如果你无法克服这种伤痛，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [greɪv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] .
I should not like you to go to your grave believing that I had done you this great wrong .
我 应该 不是 喜欢 你 到 去 到 你的 严重 相信 那 我 有 完毕 你 这 伟大的 错误的 .

我不希望你带着我曾对你犯下的如此大错而入土。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
I speak to you as to a dying man , and having no interest in deceiving you ,
我 说话 到 你 作为 到 一个 垂死 男人 , 和 拥有 不 兴趣 在 欺骗 你 ,

我像临终之人一样对你们说话，我无意欺骗你们。

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and I swear to you before Heaven that I know absolutely nothing of this .
和 我 发誓 到 你 前 天堂 那 我 知道 绝对地 没有什么 的 这 .
我向上帝发誓，我对这件事一无所知。

[aɪ] , [tuː] , [meɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reb(ə)n; rɪ'bel] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
I , too , may fall from a rebel shot before long ,
我 , 也 , 可能 落下 从 一个 反叛 射击 前 长的 ,
不久之后，我也可能死于叛军的炮火之下。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and I thank God that I can meet you before Him as an innocent man in this matter .
和 我 感谢 上帝 那 我 能 见面 你 前 他 作为 一个 清白的 男人 在 这 事情 .

我感谢上帝，让我能在这件事上以清白之身与你相见。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː] .
" **I must be going , for I see the doctor coming to fetch me .**
" 我 必须 是 去 , 为了 我 看 这 医生 未来 到 拿来 我 .
“我得走了，因为我看到医生来接我了。”

[gʊd'baɪ] , [læd] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
Goodbye , lad , we may not meet again , though I trust we shall ; but if not ,
再见 , 小伙子 , 我们 可能 不是 见面 再次 , 尽管 我 相信 我们 将 ; 但 如果 不是 ,
再见了，孩子，我们或许不会再见面，虽然我相信我们还会再见面；但如果不会，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [fʊl] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ['faɪərd] [æt; ət] [em 'iː] .
I give you my full forgiveness for that shot you fired at me .
我 给 你 我的 满的 饶恕 为了 那 射击 你 被解雇 在 我 .
对于你向我开的那一枪，我完全原谅你。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]
It was the result of a strange mistake , but had I acted as you believed ,
它 曾是 这 结果 的 一个 奇怪的 错误 , 但 有 我 行动 作为 你 相信 ,
那是一个奇怪的错误造成的，但如果我像你认为的那样行事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wel] [dɪ'z:rvd] [ðə; ði] [deθ] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I should have well deserved the death you intended for me . "

我 应该 有 出色地 应得的 这 死亡 你 故意的 为了 我 . "

我本该死得像你预想的那样。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ˈmælit] , [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ˈvɪzɪt] [hɪr] .
" **Confound it , Mallett , there seems no end of mischief from your visit here** .
" 混杂 它 , 马利特 , 那里 似乎 不 结尾 的 恶作剧 从 你的 访问 这里 .
"真是见鬼了, 马利特, 你来这里似乎总是惹出无穷无尽的麻烦。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] [jɔ:r'self] ,
In the first place , you were nearly knocked over yourself ,
在 这 第一的 地方 , 你 是 几乎 敲门 超过 你自己 ,
首先, 你自己差点被撞倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)] .
and now there is this man lying insensible .
和 现在 那里 是 这 男人 说谎 麻木不仁 .
现在这个人躺在地上, 昏迷不醒。

[soʊ][fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [get] [ɔ:f][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] [ə'gen] ,
So for goodness ' sake get off to your room again ,
所以 为了 善良 - 清酒 得到 离开 到 你的 房间 再次 ,
所以, 看在上帝的份上, 赶紧回你房间去。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:r'self] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and lie down and keep yourself quiet for the rest of the day .
和 说谎 向下 和 保持 你自己 安静的 为了 这 休息 的 这 天 .
然后躺下, 一整天都保持安静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
I shall have you demoralising the whole ward if you stay here .
我 将 有 你 令人沮丧的 这 所有的 病房 如果 你 停留 这里 .
你若继续留在这里, 我会让整个病房的士气都低落下来。

" [ˈkæptɪn] [ˈmælit] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfi:blə(r)] [ænd; ənd] [les] [ˈstedi] [step][ðæn; ðən]
" **Captain Mallett walked back with a much feebler and less steady step than**
" 队长 马利特 步行 后退 和 一个 很多 虚弱者 和 较少的 稳定的 步 比
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] .
that with which he had entered the hospital .
那 和 哪个 他 有 进入 这 医院 .

“马利特上尉走回来时, 步伐比他进医院时虚弱得多, 也蹒跚得多。”

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [ˈweðər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
He had some doubts whether the man who had made this strange accusation
他 有 一些 疑虑 无论 这 男人 WHO 有 制成 这 奇怪的 指控
[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [seɪn] ,
and had so nearly taken his life was really sane ,
和 有 所以 几乎 已采取 他的 生活 曾是 真的 理智 ,
他有些怀疑, 那个提出如此奇怪指控、几乎夺走他性命的人是否真的神志清醒。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and whether he had not altogether imagined the conversation which he
和 无论 他 有 不是 共 想象 这 对话 哪个 他
[dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
declared he had heard in the garden .
声明 他 有 听到 在 这 花园 .
以及他是否完全凭空想象出了他在花园里听到的对话。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd]
He remembered now the sudden way in which George Lechmere had turned round
他 记得 现在 这 突然 方式 在 哪个 乔治 莱克米尔 有 转向 圆形的
[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'wei] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [him; ɪm] ['seɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] ,
and gone away when he saw him saying goodbye to Martha ,
和 已消失 离开 什么时候 他 锯 他 说 再见 到 玛莎 ,
他现在想起了乔治·莱克米尔看到他向玛莎道别时, 突然转身离开的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃ'ɾʌgd] [hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] [ɪn] [kən'tempt] .
and how she had shrugged her shoulders in contempt .
和 如何 她 有 耸了耸肩 她 肩膀 在 鄙视 .
她不屑地耸了耸肩。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][mæd] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
The man must either be mad , or of a frightfully jealous disposition ,
这 男人 必须 任何一个 是 疯狂的 , 或者 的 一个 可怕地 嫉妒的 处置 ,
这个人要么是疯了, 要么就是有极其可怕的嫉妒心。

[tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp][hɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] : [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [du:;][soʊ] [maɪt]
to conjure up harm out of such an incident : and one who would do so might
到 变戏法 向上 伤害 出去 的 这样的 一个 事件 : 和 一 WHO 会 做 所以 可能
[wel] ,
well ,
出色地 ,
试图从这样的事件中制造伤害: 而那些想要这样做的人很可能.....

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] , ['kɑ:ndʒər][ʌp] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnerɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
when his brain was on fire , conjure up this imaginary conversation .
什么时候 他的 脑 曾是 在 火 , 变戏法 向上 这 假想 对话 .
当他脑子一片混乱时, 想象一下这段对话。

[stɪl] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
Still , he might have heard some man talking to her .
仍然 , 他 可能 有 听到 一些 男人 说 到 她 .
不过, 他或许听到了某个男人在和她说话。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] [sed] ,
From what Sir John had said ,
从 什么 先生 约翰 有 说 ,
根据约翰爵士所说的话,

[ʃi:; ʃi][dɪd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] ,
she did leave the house and go into the garden about that hour ,
她 做过 离开 这 房子 和 去 进入 这 花园 关于 那 小时 ,
大约就在那时, 她离开了房子, 去了花园。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
and she certainly never returned .
和 她 当然 绝不 返回 .
她当然再也没有回来。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [naʊ] .
He remembered all about George Lechmere now .
他 记得 全部 关于 乔治 莱克米尔 现在 .
他现在完全记起了乔治·莱克米尔的事。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
He had the reputation of being the best judge of cattle in the
他 有 这 名声 的 存在 这 最好的 法官 的 牛 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
他在附近一带享有盛誉, 是辨别牛的好坏最有眼光的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈstedi] [ˈfeləʊ] ,
and a thoroughly steady fellow ,
和 一个 彻底 稳定的 同伴 ,

他还是一个非常稳重的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [rɪˈzembləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌŋk] [ænd; ənd][ˈweɪstɪd] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt]
but he could see no resemblance in the shrunk and wasted face to that
但 他 可以 看 不 相似 在 这 缩小 和 浪费 脸 到 那
[hiː; hi] [rɪˈmembə] .
he remembered .
他 记得 .

但他从这张萎缩消瘦的脸上，看不出任何与他记忆中的样子相似之处。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [bəʊθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [tuː; tə]
That evening both the officers and men in the hospital were carried away to
那 晚上 两个都 这 警官 和 男人 在 这 医院 是 携带 离开 到
[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
the new one outside the town .
这 新的 一 外部 这 镇 .

当晚，医院里的军官和士兵都被转移到城外的新医院。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ,
When the doctor came in before they were moved ,
什么时候 这 医生 来了 在 前 他们 是 已搬 ,

在他们被转移之前，医生进来了。

[hiː; hi][tuʊld] [ˈmæliɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn]
he told Mallett that the man he had seen had recovered from his swoon
他 讲述 马利特 那 这 男人 他 有 已见 有 恢复 从 他的 昏厥
.
:
.

他告诉马利特，他看到的那个人已经从昏厥中恢复过来了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
" **He was very nearly gone** , " **he said** , " **but we managed to get him**
" 他 曾是 非常 几乎 已消失 , " 他 说 , " 但 我们 管理 到 得到 他
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“他当时差点就没命了，”他说，“但我们设法把他救醒了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbetər] [sɪnz] .
and it seems to me that he has been better since .
和 它 似乎 到 我 那 他 有 到过 更好的 自从 .

我觉得他之后情况好多了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I don't know what he said to you or you to him ,
我 不 知道 什么 他 说 到 你 或者 你 到 他 ,

我不知道他跟你说了什么，也不知道你跟他说了什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and I don't want to know ; but he seems to have got something off his
和 我 不 想 到 知道 ; 但 他 似乎 到 有 得到 某物 离开 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我不想知道；但他似乎把心里的事说开了。

[hiː; hi][ɪz] [les] [ˈfiːvəriʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He is less feverish than he was ,
他 是 较少的 发烧 比 他 曾是 ,
他发烧的症状比之前轻了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [sʌm; səm] [feɪnt] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] ,
and I have really some faint hopes of pulling him through ,
和 我 有 真的 一些 头晕的 希望 的 拉 他 通过 ,
我真的还有一丝渺茫的希望，能把他救回来。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhelθf(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
especially as he will now be in a more healthful atmosphere .
尤其 作为 他 将要 现在 是 在 一个 更多的 健康的 气氛 .
尤其是他现在将身处一个更健康的环境中。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wen] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [leɪ]
" **It was a comfort indeed to all the wounded when late that evening they lay**
" 它 曾是 一个 舒适 的确 到 全部 这 受伤 什么时候 晚的 那 晚上 他们 躺
[ɑːn][bedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [mɑːˈkiːz] .
on beds in the hospital marquees .
在 床 在 这 医院 帐篷 .
“那天晚上，所有伤员都躺在医院帐篷里的病床上，这确实让他们感到很安慰。”

[ðə; ði] [er] [siːmd] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The air seemed deliciously cool and fresh ,
这 空气 似乎 美味 凉爽的 和 新鲜的 ,
空气凉爽清新，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈrestfʊlnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and there was a feeling of quiet and restfulness that was impossible
和 那里 曾是 一个 感觉 的 安静的 和 安宁 那 曾是 不可能的
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,
这里有一种小镇上不可能感受到的宁静和安宁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmeɪsənri] ,
with the constant movement of troops , the sound of falling masonry ,
和 这 持续的 移动 的 军队 , 这 声音 的 坠落 石工 ,
随着部队的不断调动，以及砖石坠落的声音，

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈfetɪd] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
the dust and fetid odour of decay .
这 灰尘 和 恶臭 气味 的 衰变 .
尘土和腐烂的恶臭。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [təʊld] [ˈmælət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
A week later the surgeon told Mallett that he had now hopes that the soldier
一个 星期 之后 这 外科医生 讲述 马利特 那 他 有 现在 希望 那 这 士兵
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʊd] [rɪˈkʌvər] .
he was interested in would recover .
他 曾是 感兴趣的 在 会 恢复 .
一周后，外科医生告诉马利特，他现在有希望他关注的那名士兵能够康复。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The chances were a hundred to one against him** , " **he said** ,
" 这 机会 是 一个 百 到 一 反对 他 , " 他 说 ,
他说：“他获胜的几率只有一百比一。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] . "
" **but the one chance has come off** . "
" 但 这 一 机会 有 来 离开 . "
“但唯一的机会已经错失了。”

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] , ['dɑːktər] ? "

" **Will he be fit for service again , doctor ?** "

" 将要 他 是 合身 为了 服务 再次 , 医生 ? "

“他还能再次服役吗, 医生? ”

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][fəd; fəd][nɑːt][biː; bi] ,

" **Yes , I don't see why he should not be ,**

" 是的 , 我 不 看 为什么 他 应该 不是 是 ,

“是的, 我不明白他为什么不应该被考虑。”

[ðooʊ] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn]

though it will be a long time before he can carry his kit and arms on

尽管 它 将要 是 一个 长的 时间 前 他 能 携带 他的 成套工具 和 武器 在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

a long day's march .

一个 长的 天 行进 .

虽然他还需要很长时间才能背着装备和武器进行一整天的长途行军。

[aɪ'tiː][ɪz][hɑːt] [rʌn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

It is hot enough now , but we have not got to the worst by a long way ,

它 是 热的 足够的 现在 , 但 我们 有 不是 得到 到 这 最差 经过 一个 长的 方式 ,

现在天气确实很热, 但离最糟糕的情况还差得很远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and as there is still a vast amount of work to be done ,

和 作为 那里 是 仍然 一个 广阔的 数量 的 工作 到 是 完毕 ,

而且还有大量工作要做,

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] . "

I expect that the regiment will be off again before long . "

我 预计 那 这 团 将要 是 离开 再次 前 长的 . "

我预计该团很快又要出发了。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "

" **Well , at any rate , I shall be able to go with you , doctor .** "

" 出色地 , 在 任何 速度 , 我 将 是 有能力的 到 去 和 你 , 医生 . "

“好吧, 无论如何, 我可以和您一起去, 医生。”

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [seɪ] [ðæt] , ['mælit] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['daʊtfuli] .

" **I don't quite say that , Mallett , " the doctor said , doubtfully .**

" 我 不 相当 说 那 , 马利特 , " 这 医生 说 , 怀疑地 .

“我倒不这么认为, 马利特,”医生犹豫地说。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [jɔːr; jər] [wuːnd] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][k'eɪpəb(ə)][ʌv; əv]

" **In another fortnight your wound will be healed so that you will be capable of**

" 在 其他 两星期 你的 伤口 将要 是 已治愈 所以 那 你 将要 是 有能力的 的

[ɔːrd(ə)neri]['duːti] ,

ordinary duty ,

普通的 责任 ,

“再过两周你的伤口就会痊愈, 届时你就能胜任日常工作了。”

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [lɔːŋ] ['maːtʃɪz] .

but certainly not long marches .

但 当然 不是 长的 游行 .

但肯定不是长途行军。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] .

If you do go you will have to ride .

如果 你 做 去 你 将要 有 到 骑 .

如果你要去的话, 就得骑车。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
There must be no more marching with your company for some time .
那里 必须 是 不 更多的 行军 和 你的 公司 为了 一些 时间 .
一段时间内，你们公司不得再进行行军训练。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪjuːd] ,
" **A week later orders were issued ,**
" 一个 星期 之后 订单 是 发布 ,
一周后，命令下达了。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] ,
under which the regiment was appointed to form part of the force which ,
在下面 哪个 这 团 曾是 任命 到 形式 部分 的 这 力量 哪个 ,
根据该命令，该团被任命为该部队的一部分，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwɔːlpəʊl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst]
under the command of General Walpole , was to undertake a campaign against
在下面 这 命令 的 一般的 沃尔波尔 , 曾是 到 承担 一个 活动 反对
Rohilcund ,
在沃尔波尔将军的指挥下，将对罗希尔昆德发动战役。

[ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
a district in which the great majority of the rebels who had escaped
一个 区 在 哪个 这 伟大的 多数 的 这 叛军 WHO 有 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈʌknau] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] .
from Lucknow had now established themselves .
从 勒克瑙 有 现在 已确立的 他们自己 .
从勒克瑙逃脱的绝大多数叛军都已在此定居。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the extent of the city and the necessity for the employment of a large
这 程度 的 这 城市 和 这 必要性 为了 这 就业 的 一个 大的
[prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈsɔːlt] ,
proportion of the British force in the actual assault ,
部分 的 这 英国 力量 在 这 实际的 突击 ,
城市规模庞大，而且必须投入大量英军兵力进行实际进攻。

[hæd; həd] [priˈventɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
had prevented anything like a complete investment of the town ,
有 阻止 任何事物 喜欢 一个 完全的 投资 的 这 镇 ,
阻止了对该镇进行任何形式的全面投资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [bɑːg] ,
and the consequence had been that after the fall of the Kaiser Bagh ,
和 这 结果 有 到过 那 后 这 落下 的 这 凯撒 巴格 ,
其结果是，在凯撒巴格陷落后，

[baɪ][faːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
by far the greater portion of the rebel force in the city had been able
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 反叛 力量 在 这 城市 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
to march away without molestation .
到 行进 离开 没有 性骚扰 .
城内绝大多数叛军都得以顺利撤离，没有受到任何骚扰。

[brɪfɔːr] [liːvɪŋ] , [ˈmælɪt][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪk.mɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
Before leaving , Mallett had an interview with George Lechmere , who was now
前 离开 , 马利特 有 一个 面试 和 乔治 莱克米尔 , WHO 曾是 现在
[aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
out of danger .
出去 的 危险 .

离开前，马利特采访了乔治·莱克米尔，莱克米尔当时已经脱离危险。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈleɪk.mɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I should have known you now , Lechmere , " he said , as he came to his
" 我 应该 有 已知 你 现在 , 莱克米尔 , " 他 说 , 作为 他 来了 到 他的
[ˈbedsaɪd] .
bedside .
床头 .

“我早该想到你会这样，莱克米尔，”他走到床边说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][aːr; ər] [stɪl] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][aːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [jʊr; jər][oʊld]
" Of course you are still greatly changed , but you are getting back your old
" 的 课程 你 是 仍然 非常 已更改 , 但 你 是 获得 后退 你的 老的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“当然，你现在变化很大，但你正在恢复以前的表情。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɜːr] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
and I hope that in the course of two or three months you will be able to
和 我 希望 那 在 这 课程 的 二 或者 三 几个月 你 将要 是 有能力的 到
[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [əˈɡen] . "
take your place in the ranks again . "
拿 你的 地方 在 这 排名 再次 . "

我希望在两三个月后，你能够重返岗位。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
I ain't fit to stay with the regiment ,
我 不是 合身 到 停留 和 这 团 ,

我不适合留在部队。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪn.vælɪdɪd] [hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [ˈbaɪɪŋ] [maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
and have thought of being invalided home and then buying my discharge .
和 有 想法 的 存在 无效 家 和 然后 购买 我的 释放 .

我曾想过以伤残退伍为由回家，然后花钱买个退伍证。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɡɔːt] [ðæt] [wuːnd] ,
I know you have said nothing as to how you got that wound ,
我 知道 你 有 说 没有什么 作为 到 如何 你 得到 那 伤口 ,

我知道你一直没说你是怎么受的伤，

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
not even to the doctor ;
不是 甚至 到 这 医生 ;

甚至都没去看医生；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
for if you had done so there is not a man in hospital who would have
为了 如果 你 有 完毕 所以 那里 是 不是 一个 男人 在 医院 WHO 会 有
[ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː] .
spoken to me .
说 到 我 .

如果你那样做，医院里就没有一个男人会跟我说话了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [əˈgen] ?
But how could I join the regiment again ?
但 如何 可以 我 加入 这 团 再次 ?

但我该如何再次加入这个部队呢？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
knowing that if there was any suspicion of what I had done ,
会心 那 如果 那里 曾是 任何 怀疑 的 什么 我 有 完毕 ,
我知道，如果有人怀疑我所做的事，

[ˈevri] [mæn] [wʊd] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
every man would draw away from me ,
每一个 男人 会 画 离开 从 我 ,
所有男人都会远离我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn]
and that there would be nothing for me to do but to put a bullet in
和 那 那里 会 是 没有什么 为了 我 到 做 但 到 放 一个 子弹 在
[maɪ] [hed] . "
my head . "
我的 头 . "

我当时觉得，除了饮弹自尽之外，我别无选择。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈevər] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **But no one ever will know it** .
" 但 不 一 曾经 将要 知道 它 .

但没有人会知道这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][ækt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
It was a mad act , **and I believe you were partly mad at the time** . "
它 曾是 一个 疯狂的 行为 , 和 我 相信 你 是 部分 疯狂的 在 这 时间 . "

那是一种疯狂的行为，我相信你当时也有些疯狂。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] .
" **I think so myself now that I look back** .
" 我 思考 所以 我 现在 那 我 看 后退 .

“现在回想起来，我也这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I think now that I must have been mad all along .
我 思考 现在 那 我 必须 有 到过 疯狂的全部 沿着 .

我现在觉得我之前一定是疯了。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌns] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
It never once entered my mind to doubt that it was you ,
它 绝不 一次 进入 我的 头脑 到 怀疑 那 它 曾是 你 ,

我从未怀疑过那就是你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] —
and now I see plainly enough that except what the man said about going away —
和 现在 我 看 显然 足够的 那 除了 什么 这 男人 说 关于 去 离开 —
[ænd; ənd] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] – – [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔ:r]
and anyone might have said that – – there was not a shadow of ground or
和 任何人 可能 有 说 那 – – 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 地面 或者
[sə'spi(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
suspicion against you .
怀疑 反对 你 .

现在我清楚地看到，除了那个人说的要离开的话——任何人都可以这么说——之外，没有任何理由或怀疑针对你。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hoʊm] .
But even if I had never had that suspicion I should have left home .
但 甚至 如果 我 有 绝不 有 那 怀疑 我 应该 有 左边 家 .
即使我从未有过那样的怀疑，我也应该离开家。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
" **Why , sir , I know that my own father and mother suspected that I killed her .**
" 为什么 , 先生 , 我 知道 那 我的 自己的 父亲 和 母亲 怀疑 那 我 被杀 她 .
“先生，我知道我的父母都怀疑是我杀了她。”

[aɪ] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I resented it at the time .
我 怨恨 它 在 这 时间 .
当时我很愤慨。

[aɪ] [felt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
I felt hard and bitter against it ,
我 毛毡 难的 和 苦的 反对 它 ,
我对此感到愤恨和痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər]
but as I have been lying here I have come to see that I brought their
但 作为 我 有 到过 说谎 这里 我 有 来 到 看 那 我 带来 他们的
[səs'pijənz] [ə'pɑ:n][maɪ'self][baɪ][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
suspicious upon myself by my own conduct ,
怀疑 之上 我 经过 我的 自己的 执行 ,
但是，躺在这里之后，我才意识到，是我的行为引起了他们的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [em 'i:]
and that they had a thousand times better ground for suspecting me
和 那 他们 有 一个 千 时代 更好的 地面 为了 怀疑 我
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
than I had for suspecting you .
比 我 有 为了 怀疑 你 .
他们怀疑我的理由比我怀疑你的理由要充分一千倍。

" [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
" **All that happened was my fault .**
" 全部 那 发生 曾是 我的 过错 .
这一切都是我的错。

['mɑ:rθə] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['dʒeləsi] [ðæt] [droʊv]
Martha cared for me once , but it was my cursed jealousy that drove
玛莎 关心 为了 我 一次 , 但 它 曾是 我的 被诅咒的 妒忌 那 驾驶
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em 'i:] .
her from me .
她 从 我 .
玛莎曾经关心过我，但正是我那该死的嫉妒心把她赶走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
She was gay and light hearted , and it was natural for her to
 她 曾是 同性恋 和 光 心地 , 和 它 曾是 自然的 为了 她 到
 [teɪk] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,
take her pleasure ,
 拿 她 乐趣 ,
 她性格开朗活泼，享受生活对她来说是自然而然的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rlməs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
which was harmless enough if I had not made a grievance of it .
 哪个 曾是 无害 足够的 如果 我 有 不是 制成 一个 不满 的 它 .
 如果我没为此耿耿于怀，那倒也无伤大雅。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em 'i:][i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][waɪf] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

If I had not driven her from me she would have been my wife long before

如果 我 有 不是 驱动 她 从 我 她 会 有 到过 我的 妻子 长的 前

[hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

harm came to her ;

伤害 来了 到 她 ;

如果我没有把她赶走，在她遭遇不幸之前，她早就成为我的妻子了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,
but it was as well that it was not so ,
 但 它 曾是 作为 出色地 那 它 曾是 不是 所以 ,
 但幸好事实并非如此。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [hel] .
for as I was then I know I should have made her life a hell .
 为了 作为 我 曾是 然后 我 知道 我 应该 有 制成 她 生活 一个 地狱 .
 以我当时的为人，我知道我应该让她生不如死。

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 " **I** **did** **it** **all** **and** **I** **have** **been** **punished** **for** **it** .
 " 我 做过 它 全部 和 我 有 到过 受到惩罚 为了 它 .
 "这一切都是我做的，我也因此受到了惩罚。"

[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʔiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt]
Even at the end she might never have gone off if I had not shouted out
 甚至 在 这 结尾 她 可能 绝不 有 已消失 离开 如果 我 有 不是 喊叫 出去
 [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .
and tried to climb the wall .
 和 尝试 到 爬 这 墙 .

即使到了最后，如果我没有大声呼喊并试图爬墙，她可能也不会离开。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]
She must have recognised my voice , and , knowing that I had her
 她 必须 有 已确认 我的 嗓音 , 和 , 会心 那 我 有 她
 [ˈsiːkrət] ,
secret ,
 秘密 ,

她一定认出了我的声音，而且知道我掌握了她的秘密，

[fɪəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː] ,
feared that I might kill her and him too ,
 害怕 那 我 可能 杀 她 和 他 也 ,
 我害怕我会杀了她和他。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi] [went] .
and so she went .
 和 所以 她 去 .

于是她就走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][did] , [wiˈðəʊt] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ɔːl] ,
She would not have gone as she did , without even a bonnet or a shawl ,
她 会 不是 有 已消失 作为 她 做过 , 没有 甚至 一个 引擎盖 或者 一个 披肩 ,
她原本不会就这样出门, 连帽子和披肩都没带。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
if it had not been for that ."
如果 它 有 不是 到过 为了 那 . "
如果不是因为那件事的话。"

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] ? "
" Then you don't think , as most people there do , that she was murdered ? "
" 然后 你 不 思考 , 作为 最多 人们 那里 做 , 那 她 曾是 被谋杀 ? "
“那么, 你不认为像那里的大多数人一样, 她是被谋杀的吗? ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] .
" Not a bit , sir .
" 不是 一个 少量 , 先生 .
“一点也不, 先生。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I never thought so for a moment .
我 绝不 想法 所以 为了 一个 片刻 .
我从未想过这个问题。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [wið; wiθ] [ðæt] [mæn] .
She went straight away with that man .
她 去 直的 离开 和 那 男人 .
她立刻就跟那个男人走了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
I think now I know who it was ."
我 思考 现在 我 知道 WHO 它 曾是 . "
我现在知道是谁干的了。

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈleɪkˌmɪr] .
" Never mind about that , Lechmere .
" 绝不 头脑 关于 那 , 莱克米尔 .
“别在意那件事了, 莱克米尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] , - [ˈvendʒəns] [ɪz][maɪn] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,
You know what the Bible says , ' Vengeance is mine , saith the Lord ,
你 知道 什么 这 圣经 说道 , - 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 ,
你知道圣经上怎么说吗? “主说: ‘伸冤在我, 我必报应。’”

- [ænd; ənd] [huːˈlevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn][ˈgɔːdz][hændz] . "
' and whoever it may be , leave him safely in God's hands ."
- 和 谁 它 可能 是 , 离开 他 安全 在 神的 双手 . "
“无论他是谁, 都请把他安然交托在上帝手中。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] .
" Yes , sir , I shall try to act up to that .
" 是的 , 先生 , 我 将 尝试 到 行为 向上 到 那 .
“是的, 先生, 我会尽力做到。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] ,
I was fool enough to think that I could avenge her ,
我 曾是 傻子 足够的 到 思考 那 我 可以 报仇 她 ,
我真是愚蠢, 竟然以为我能为她报仇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and a nice business I made of it ."
和 一个 好的 商业 我 制成 的 它 . "
我把它做成了一笔不错的生意。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
" **Well , I think it is nonsense of you to think of leaving the regiment .**
" 出色地 , 我 思考 它 是 废话 的 你 到 思考 的 离开 这 团 .
" 嗯 , 我认为你想离开部队的想法很荒谬。 "

[ðer; ðər] [ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [hɪr] .
There is work to be done here .
那里 是 工作 到 是 完毕 这里 .
这里还有很多工作要做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'trɒʃəs] [kraɪmz] .
There is the work of punishing men who have committed the most atrocious crimes .
那里 是 这 工作 的 惩罚 男人 WHO 有 坚定的 这 最多 极其恶劣 犯罪 .
还有一项工作是惩罚那些犯下最残暴罪行的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
There is the work of winning back India for England .
那里 是 这 工作 的 获胜 后退 印度 为了 英格兰 .
英格兰还有一项艰巨的任务，那就是重新夺回印度的统治权。

['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [aʊt] [hɪr] , [hu:] [kæn; kən] ['kæəri] [ə; eɪ] ['wepən] ,
Every Englishman out here , who can carry a weapon ,
每一个 英国人 出去 这里 , WHO 能 携带 一个 武器 ,
这里每个能拿武器的英国人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
ought to remain at his post until the work is done .
应该 到 保持 在 他的 邮政 直到 这 工作 是 完毕 .
他应该坚守岗位，直到工作完成为止。

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [wu:nd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ['oʊnli] .
" **As to this wound of mine , that is a matter between us only .**
" 作为 到 这 伤口 的 矿 , 那 是 一个 事情 之间 我们 仅有的 .
至于我身上的伤口，那是我们之间的事。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:ltə'geðər] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] ,
As I have told you , I have altogether forgiven you ,
作为 我 有 讲述 你 , 我 有 共 已原谅 你 ,
正如我之前告诉你的，我已经完全原谅你了。

[ænd; ænd] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [dɪ'spoʊzd] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
and am not even disposed greatly to blame you , thinking , as you did ,
和 是 不是 甚至 处置 非常 到 责备 你 , 思维 , 作为 你 做过 ,
即使像你那样想，我也并不太想责怪你。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] ['gɜ:lz] [flaɪt] .
that I was responsible for that poor girl's flight .
那 我 曾是 负责的 为了 那 贫穷的 女孩们 航班 .
我得为那个可怜女孩的逃亡负责。

[aɪ] [æɪ; əɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [soʊl] .
I shall never mention it to a soul .
我 将 绝不 提到 它 到 一个 灵魂 .
我绝不会向任何人提起这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
I have already put it out of my mind ,
我 有 已经 放 它 出去 的 我的 头脑 ,
我已经把这件事抛到脑后了。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] ,
therefore it is as if it had never been done ,
所以 它 是 作为 如果 它 有 绝不 到过 完毕 ,

因此，就好像这件事从未发生过一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] [waɪ] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [kəmˈpænjənʃɪp]
and there is no reason whatever why you should shrink from companionship
和 那里 是 不 原因 任何 为什么 你 应该 收缩 从 友谊

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdʒ] .
with your comrades .
和 你的 同志们 .

你没有任何理由疏远你的战友。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [mʌt] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jə][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər][ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
I shall think much better of you for doing your duty like a man ,
我 将 思考 很多 更好的 的 你 为了 正在做 你的 责任 喜欢 一个 男人 ,

你像个男人一样尽职尽责，我会对你刮目相看。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jə] [went] [hoʊm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] . " "
than if you went home again and shrank from it . " "
比 如果 你 去 家 再次 和 缩小 从 它 . " "

总比你回家后临阵退缩要好得多。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] , [sɜːr] , [ˌɔːltəˈɡeðər] [tuː] [ɡʊd] . "
" **You are too good, sir, altogether too good** . "
" 你 是 也 好的 , 先生 , 共 也 好的 . " "

“先生，您太好了，真的太好了。”

" [ˈnɑːnsens] , [mæn] .
" **Nonsense, man** .
" 废话 , 男人 .

“胡说八道，伙计。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
Besides, you have to remember that you have not gone unpunished .
除了 , 你 有 到 记住 那 你 有 不是 已消失 未受惩罚 .

此外，你还要记住，你并非没有受到惩罚。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈæftər][juː; jə][hæd; həd] , [æz; əz][juː; jə] [bɪˈliːvd] ,
Had it not been for your feeling, after you had, as you believed,
有 它 不是 到过 为了 你的 感觉 , 后 你 有 , 作为 你 相信 ,
[kɪld] [emˈiː] ,
killed me ,
被杀 我 ,

如果不是因为你的感情，在你自认为已经杀了我之后，

[juː; jə] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd][let] [ðæt] [ˈsiːpɔɪ] [ʃuːt] [juː; jə] ;
you never would have stood and let that Sepoy shoot you ;
你 绝不 会 有 站立 和 让 那 士兵 射击 你 ;

你绝不会袖手旁观，任由那个印度士兵向你开枪；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ,
so that all the pain that you have been going through ,
所以 那 全部 这 疼痛 那 你 有 到过 去 通过 ,

这样，你所经历的所有痛苦，

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [bɪˈfɔːr] [juː; jə][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kʃʊr] ,
and may still have to go through before you are quite cured ,
和 可能 仍然 有 到 去 通过 前 你 是 相当 治愈 ,

而且在完全康复之前可能还需要经历这些阶段。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [ək'septɪd] .
is a punishment that you have yourself accepted .
是一个 惩罚 那 你 有 你自己 公认 .
这是你自己接受的惩罚。

[ˈæftər][ə; eɪ][mən][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
After a man has once been punished for a crime there is an end of it
后 一个 男人 有 一次 到过 受到惩罚 为了 一个 犯罪 那里 是 一个 结尾 的 它
,
.
,

一个人犯罪受到惩罚之后，事情就结束了。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [griːv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ;
and you need grieve no further over it ;
和 你 需要 悲伤 不 更远 超过 它 ;
你无需再为此悲伤；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] .
but it will be a lesson that I hope and believe you will never forget .
但 它 将要 是 一个 课 那 我 希望 和 相信 你 将要 绝不 忘记 .
但我希望并相信，这将是你会永远会忘记的教训。

" [ˈhækɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
" **Hackett, who has been my soldier servant for the last five years** ,
" 哈克特 , WHO 有 到过 我的 士兵 仆人 为了 这 最后的 五 年 ,
“哈克特，过去五年一直是我的士兵仆人，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [bɑːg] .
was killed in the fight in the Kaiser Bagh .
曾是 被杀 在 这 斗争 在 这 凯撒 巴格 .
在凯撒花园的战斗中阵亡。

[ɪf][juː; jʊ][laɪk] , [wen] [juː; jʊ][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
If you like, when you rejoin, I shall apply for you in his stead .
如果 你 喜欢 , 什么时候 你 重新加入 , 我 将 申请 为了 你 在 他的 坚定 .
如果你愿意，等你重新加入的时候，我会代替他为你申请。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [wɜːrk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈiːziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It will make your work a good deal easier for you ,
它 将要 制作 你的 工作 一个 好的 交易 更轻松 为了 你 ,
这将大大减轻你的工作负担。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ][oʊld] [ˈtenənts] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
and I should like to have the son of one of my old tenants about me .
和 我 应该 喜欢 到 有 这 儿子 的 一 的 我的 老的 租户 关于 我 .
我希望我的一位老房客的儿子能待在我身边。

" [ðə; ði][mən][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" **The man burst into tears** .
" 这 男人 爆裂 进入 眼泪 .
“那人突然嚎啕大哭起来。”

" [ðer; ðər] , [dəʊnt] [lets] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , " [ˈmæɪlɪt] [went] [ɑːn] ,
" **There, don't let's say anything more about it** , " **Mallett went on** ,
" 那里 , 不 我们来吧 说 任何事物 更多的 关于 它 , " 马利特 去 在 ,
“好了，我们不要再谈论这件事了，”马利特继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] .
taking the thin hand of the soldier in his .
采取 这 薄的 手 的 这 士兵 在 他的 .
他握住了士兵瘦削的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['setlɪd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
" **We will consider it settled , and I shall look out for you in a couple of**
" 我们 将要 考虑 它 定居 , 和 我 将 看 出去 为了 你 在 一个 夫妻 的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“我们就此作罢，几个月后我会再联系你。”

[soʊ][get] [wel] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜːrɪ] [jɔːr'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
so get well as quick as you can , and don't worry yourself by thinking of
所以 得到 出色地 作为 快的 作为 你 能 , 和 不 担心 你自己 经过 思维 的
[ðə; ðɪ][pæst] .
the past .
这 过去的 .

所以，请尽快康复，不要因为想起过去的事情而烦恼。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [naʊ] ,
I must be off now ,
我 必须 是 离开 现在 ,

我得走了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [kɑːnvə'les(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðɪs]
for I have to take down a party of convalescents to rejoin this
为了 我 有 到 拿 向下 一个 派对 的 康复者 到 重新加入 这
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

因为我今晚要带一队康复中的病人回去和他们会合。

" [gʊd'baɪ] , [læd] , " [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left]
" **Goodbye , lad , " and without waiting for any reply , he turned and left**
" 再见 , 小伙子 , " 和 没有 等待 为了 任何 回复 , 他 转向 和 左边
[ðə; ðɪ] [mɑːr'kiː] .
the marquee .
这 招牌 .

“再见，小伙子，”说完，他不等对方回答，转身离开了帐篷。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

" [aɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [aɪ] [left] , ['lek,mɪr] ,
" **It is little more than two years and a half since I left , Lechmere ,**
" 它 是 小的 更多的 比 二 年 和 一个 一半 自从 我 左边 , 莱克米尔 ,

“我离开莱克米尔至今不过两年半多一点，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
but it seems almost a lifetime . "
但 它 似乎 几乎 一个 寿命 . "

但感觉好像过了一辈子似的。

" [aɪ 'tiː] [daɪz] [siːm] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪdʒər] .
" **It does seem a time , Major .**
" 它 做 似乎 一个 时间 , 主要的 .

“看来确实到了某个时候了，少校。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,
We must have marched thousands of miles ,
我们 必须 有 行军 数千 的 英里 ,

我们一定行军数千英里了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
and I could not say how many times we have been engaged .
和 我 可以 不是 说 如何 许多 时代 我们 有 到过 已订婚的 .

我无法说出我们订婚过多少次。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,
There has not been a week that we have not had a fight ,
那里 有 不是 到过 一个 星期 那 我们 有 不是 有 一个 斗争 ,
我们几乎每周都会吵架。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and sometimes two or three of them . "
和 有时 二 或者 三 的 他们 . "
有时甚至两三个。

" [wel] , [θæŋk] [gɑ:d] , [wi:: wi][ɑ:r; əɪ] [bæk] [ə'gen] .
" **Well , thank God , we are back again** .
" 出色地 , 感谢 上帝 , 我们 是 后退 再次 .
“谢天谢地，我们又回来了。”

[stɪl] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:: tə][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
Still I am glad to have been through it . "
仍然 我 是 高兴的 到 有 到过 通过 它 . "
但我很高兴经历过这一切。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [sɜ:r] .
" **So am I , sir** .
" 所以 是 我 , 先生 .
我也是，先生。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] ,
It will be something to look back on ,
它 将要 是 某物 到 看 后退 在 ,
这将是件值得回味的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [tu:: tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [soʊ]
and it is curious to think that while we have been seeing and doing so
和 它 是 好奇的 到 思考 那 尽管 我们 有 到过 看到 和 正在做 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

想到在我们经历了这么多事情之后，真是令人感到好奇，

[fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [bɑ:b][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] ,
father and my brother Bob have just been going about over the farm ,
父亲 和 我的 兄弟 鲍勃 有 只是 到过 去 关于 超过 这 农场 ,
父亲和哥哥鲍勃刚才一直在农场里转悠。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði]['kæt(ə)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['æniɪmlz] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ]
and seeing to the cattle , and looking after the animals day in and day
和 看到 到 这 牛 , 和 寻找 后 这 动物 天 在 和 天
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

照料牛群，日复一日地照看牲畜，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['gouɪŋ] [ə'wei] [seɪv] [tu:: tə] ['mɑ:rkɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət]
without ever going away save to market two or three times a month at
没有 曾经 去 离开 节省 到 市场 二 或者 三 时代 一个 月 在
['tʃɪpən hæm] . "
Chippenham . "
奇彭纳姆 . "

除了每月去奇彭纳姆集市两三次之外，我从来不离开家。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kwat] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ˈlɛk,mɪr] ? "

" **And you have quite made up your mind to stay with me , Lechmere ?** "

" 和 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 到 停留 和 我 , 莱克米尔 ? "

" 莱克米尔, 你真的下定决心要留下来陪我了吗? "

" [kwat] , [sɜ:r] .

" **Quite , sir** .

" 相当 , 先生 .

" 正是如此, 先生。"

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɜ:rnɪŋ] [,em 'i:] [aʊt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get][,em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Short of your turning me out , there is nothing that would get me away from

短的 的 你的 转弯 我 出去 , 那里 是 没有什么 那 会 得到 我 离开 从

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

除非你把我赶出去, 否则没有什么能让我离开你。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['æftər] [ðæt]

No one could be happier than I have been , ever since I rejoined after that

不 一 可以 是 更快乐 比 我 有 到过 , 曾经 自从 我 重新加入 后 那

[wu:nd] .

wound .

伤口 .

自从我受伤康复后重新加入球队以来, 没有人比我更开心了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][na:t] [bɪn] [laɪk] ['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] .

It has not been like master and servant , sir .

它 有 不是 到过 喜欢 掌握 和 仆人 , 先生 .

先生, 这并非主仆关系。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['tri:tɪd] [,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['skwaɪər]

You have just treated me as if you had been the squire

你 有 只是 治疗 我 作为 如果 你 有 到过 这 乡绅

你刚才对待我的方式, 就好像你是乡绅一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['tenənts] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm]

and I had been your tenant's son , and that nothing had ever come

和 我 有 到过 你的 租户的 儿子 , 和 那 没有什么 有 曾经 来

[br'twi:n] [ju: 'es] .

between us .

之间 我们 .

我曾是你的房客的儿子, 我们之间从来没有过任何隔阂。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][,em 'i:] [ə'gen] ,

You have made a man of me again ,

你 有 制成 一个 男人 的 我 再次 ,

你让我重新找回了男人的感觉。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:]

and I only wish that I had more opportunities of showing you how I feel it

和 我 仅有的 希望 那 我 有 更多的 机会 的 显示 你 如何 我 感觉 它

. "

. "

. "

. "

我只希望有更多机会向你表达我的感受。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɑːpərtuːnətɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]
" You have had opportunities enough , and you have made the most of
" 你 有 有 机会 足够的 , 和 你 有 制成 这 最多 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“你已经有很多机会了，而且你充分利用了它们。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][maɪ][saɪd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðæt] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
You were by my side when I entered that house where there were a score of
你 是 经过 我的 边 什么时候 我 进入 那 房子 在哪里 那里 是 一个 分数 的
['despəɾət] ['reblz; rɪ'bel] ,
desperate rebels ,
绝望的 叛军 ,

当我进入那栋房子，里面有几十名绝望的叛军时，你就在我身边。

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [eɪd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .
and it would have gone hard with us if aid had not come up .
和 它 会 有 已消失 难的 和 我们 如果 援助 有 不是 来 向上 .
如果没有援助，我们的处境会非常艰难。

[juː; jʊ] [stʊd] ['oʊvər][em'liː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]
You stood over me when I was knocked down by that charge of rebel
你 站立 超过 我 什么时候 我 曾是 敲门 向下 经过 那 收费 的 反叛
['kæv(ə)lɹɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

当我被叛军骑兵冲锋击倒时，你站在我身边保护着我。

[ænd; ənd][gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wuːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hʊ'zɑːrɜː] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [droʊv]
and got half a dozen wounds before the Hussars swept down and drove
和 得到 一半 一个 打 伤口 前 这 骠骑兵 扫荡 向下 和 驾驶
[ðəm; ðəm] [bæk] . "
them back . "
他们 后退 . "

在骠骑兵席卷而来将他们击退之前，他已经身负六处伤。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I was well paid for that , sir , " the man said with a smile .
" 我 曾是 出色地有薪酬的 为了 那 , 先生 , " 这 男人 说 和 一个 微笑 .
“先生，我为此获得了丰厚的报酬。”那人笑着说。

" [jes] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɒs][mæn] ['evər] [wʌn] [aɪ'tiː] [mɔːr] ['ferli] .
" Yes , you got the Victoria Cross , and no man ever won it more fairly .
" 是的 , 你 得到 这 维多利亚 叉 , 和 不 男人 曾经 韩元 它 更多的 相当 .
“是的，你获得了维多利亚十字勋章，而且没有人比你赢得得更公平。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
it was not so much by such things as these that you showed your feelings ,
它 曾是 不是 所以 很多 经过 这样的 事物 作为 这些 那 你 显示 你的 情怀 ,
你表达感情的方式，与其说是通过这些事情，不如说是通过其他方式。

['lek,mɪr] , [æz; əz][baɪ][jʊr; jər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['feiθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Lechmere , as by your constant and faithful service ,
莱克米尔 , 作为 经过 你的 持续的 和 忠实 服务 ,
莱克米尔，感谢您一直以来忠诚的服务，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ker] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈæftər][em ˈiː] .

and by the care with which you looked after me .

和 经过 这 关心 和 哪个 你 看起来 后 我 :

以及你对我的悉心照顾。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

Still , as I told you before , I don't like standing in your way .

仍然 , 作为 我 讲述 你 前 , 我 不 喜欢 常设 在 你的 方式 :

不过, 就像我之前跟你说过的那样, 我不喜欢挡你的路。

[ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [fɑːrm] ,

In the natural course of things you would have had your father's farm ,

在 这 自然的 课程 的 事物 你 会 有 有 你的 父亲的 农场 ,

按照正常情况, 你本该继承你父亲的农场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naːt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] . "

and there is now no reason why you should not go back there . "

和 那里 是 现在 不 原因 为什么 你 应该 不是 去 后退 那里 :

现在你没有任何理由不回去了。

" [noʊ] , [sɜːr] .

" No , sir .

" 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [gɜːrɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][daɪd] ,

Since we heard that that poor girl came back home and died ,

自从 我们 听到 那 那 贫穷的 女孩 来了 后退 家 和 死亡 ,

自从我们听说那个可怜的女孩回家后就去世了,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

there is no reason why I should not go back to the old place ,

那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 去 后退 到 这 老的 地方 ,

我没有任何理由不回到老地方。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] .

but I don't like to .

但 我 不 喜欢 到 :

但我并不喜欢这样做。

[tuː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [dʌz] [naːt][fɪt] [wʌn][fɔːr; fər]

Two years of such a life as we have been leading does not fit one for

二 年 的 这样的 一个 生活 作为 我们 有 到过 领导 做 不是 合身 一 为了

[fɑːrm][wɜːrk] .

farm work .

农场 工作 :

两年来, 我们一直过着这样的生活, 并不适合务农。

[ˈbrʌðər] [bəːb] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [waɪ] [aɪ] [went] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ,

Brother Bob stopped and took my place while I went soldiering ,

兄弟 鲍勃 停止 和 采取 我的 地方 尽管 我 去 参军 ,

鲍勃兄弟停下来代替我的位置, 而我则去参军了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][naːt] ,

and even if I were willing to go back to it , which I am not ,

和 甚至 如果 我 是 愿意的 到 去 后退 到 它 , 哪个 我 是 不是 ,

即使我愿意回去, 但我并不愿意,

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][step][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
it would not be fair to him for me to step in just as if nothing
它 会 不是 是 公平的 到 他 为了 我 到 步 在 只是 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

如果我像什么都没发生一样介入，对他来说是不公平的。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] ,
But , anyhow ,
但 , 无论如何 ,
[ˌɒnɪˈkʌl] ,
but anyhow ,
但无论如何 ,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ænd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I shall be glad to be back again at the old place and see them all .
我 将 是 高兴的 到 是 后退 再次 在 这 老的 地方 和 看 他们 全部 .
[ˌɪŋˈɡreɪs] ,
ingratitude ,
忘恩负义 .
我很高兴能再次回到老地方，见到他们所有人。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɪl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [emˈi:] [ˈrɔ:ŋli] .
Father and mother will know now that they suspected me wrongly .
父亲 和 母亲 将要 知道 现在 那 他们 怀疑 我 错 .
[ˌɪŋˈfɔ:mɪtɪ] ,
informed ,
告知 .
现在爸爸妈妈应该知道，他们误会我了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
But they were not to blame .
但 他们 是 不是 到 责备 .
[ˌɪŋˈfɔ:mɪtɪ] ,
informed ,
告知 .
但他们并没有错。

[mæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
Mad as I was then , I might have done it if I had had the chance .
疯狂的 作为 我 曾是 然后 , 我 可能 有 完毕 它 如果 我 有 有 这 机会 .
" " " "

虽然当时我很生气，但如果给我机会，我可能也会那么做。

" [wel] , [ˈlekˌmɪr] ,
" Well , Lechmere ,
" 出色地 , 莱克米尔 ,
[ˌɪŋˈfɔ:mɪtɪ] ,
informed ,
告知 .
“嗯，莱克米尔，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈi:][æz; əz] [lɔ:ŋ]
you know well that I shall be always glad to have you with me as long
你 知道 出色地 那 我 将 是 总是 高兴的 到 有 你 和 我 作为 长的
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] .
as you are willing to stay .
作为 你 是 愿意的 到 停留 .

你知道，只要你愿意留下，我就会一直很高兴有你陪伴在我身边。

[pərˈhæps][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
Perhaps the time will come when you may wish to make a home for yourself ,
也许 这 时间 将要 来 什么时候 你 可能 希望 到 制作 一个 家 为了 你自己 ,
[ˌɪŋˈfɔ:mɪtɪ] ,
informed ,
告知 .
或许有一天，你会想要拥有一个属于自己的家。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [fɔ:lz] [ˈveɪkənt][æɪ; ʃəl]
and you may be sure that the first farm on the estate that falls vacant shall
和 你 可能 是 当然 那 这 第一的 农场 在 这 财产 那 瀑布 空缺 将
[bi:; bi] [jɔ:rz] ,
be yours ,
是 你的 ,
[ˌɪŋˈfɔ:mɪtɪ] ,
informed ,
告知 .
您可以肯定，庄园里第一个空出来的农场将归您所有。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] ,
or , as that does not very often happen ,
或者 , 作为 那 做 不是 非常 经常 发生 ,
或者, 由于这种情况并不常发生,

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['sʌmwɜ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
I will see that you get a good one somewhere in the neighbourhood .
我 将要 看 那 你 得到 一个 好的 一 某处 在 这 邻里 .
我会确保你在附近找到一家不错的公司。

" [ðə; ði] [mæn] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['ænsər] [went] [ɑ:n] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz]
" The man shook his head , and without answering went on unpacking his
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 和 没有 回答 去 在 拆包 他的
['mæstɜz] [pɔ:rt'mæntoʊ] .
master's portmanteau .
硕士学位 合成词 .
“那人摇了摇头, 没有回答, 继续打开主人的旅行箱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌməm] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ,
They were at the Hummums Hotel , in Covent Garden ,
他们 是 在 这 鹰嘴豆 酒店 , 在 科文特 花园 ,
他们当时在科文特花园的哈姆斯酒店。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] , ['hævɪŋ] [kʌm]
and had arrived half an hour before by the evening train , having come
和 有 到达的 一半 一个 小时 前 经过 这 晚上 火车 , 拥有 来
['oʊvərlænd] [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] .
overland from Marseilles .
陆路 从 马赛 .
他们乘坐晚间火车, 从马赛陆路过来, 半小时前就到达了目的地。

[tu:] ['jɪrz] - ['soʊldʒərɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] [dʒɔ:rdʒ] ['lekmɪr] .
Two years ' soldiering had greatly altered George Lechmere .
二 年 - 参军 有 非常 已修改 乔治 莱克米尔 .
两年的军旅生涯极大地改变了乔治·莱克米尔。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['hevi] [step] [kɔ:zd] [baɪ] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] ['plaʊd] [fi:ldz] , [ænd; ənd]
He had lost the heavy step caused by tramping over ploughed fields , and
他 有 丢失的 这 重的 步 导致 经过 徒步旅行 超过 耕作 字段 , 和
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [set] - [ʌp] ,
was a well set - up ,
曾是 一个 出色地 放 - 向上 ,
他已经摆脱了因长期跋涉在耕地上而造成的沉重步伐, 并且身体状况良好。

[ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] ;
alert and smart - looking soldier ;
警报 和 聪明的 - 寻找 士兵 ;
机警帅气的士兵;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] — [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt]
and although now in civilian clothes — for his master had bought him out
和 虽然 现在 在 平民 衣服 — 为了 他的 掌握 有 买 他 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wen] [hi:; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pepərz] — [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðæt]
of the service when he sent in his own papers — no one could avoid seeing that
的 这 服务 什么时候 他 发送 在 他的 自己的 文件 — 不 — 可以 避免 看到 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ,
he had served ,
他 有 服务 ,
虽然他现在身着便服——因为他的主人在他递交退伍申请后就把他买断了军籍——但任何人都能看出他曾服役过。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] [diːp]
for in addition to the military carriage there was the evidence of two deep
为了 在 添加 到 这 军队 运输 那里 曾是 这 证据 的 二 深的
[ˈskaːrɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
scars on his face ,
疤痕 在 他的 脸 ,

除了军装的痕迹外，他脸上还有两道深深的疤痕。

[ðə; ði] [ˈhændiɪwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːtɪnɪəz] - [ˈseɪbrəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈoʊvər]
the handiwork of the mutineers ' sabres on the day when he had stood over
这 手工制品 的 这 叛乱者 - 军刀 在 这 天 什么时候 他 有 站立 超过
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [hɔːrs] .
his master surrounded by rebel horse .
他的 掌握 包围 经过 反叛 马 .

那天，他站在被叛军骑兵包围的主人面前，身上留下了叛军刀剑的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [brɔːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
His complexion was deeply bronzed by the sun ,
他的 肤色 曾是 深 古铜色 经过 这 太阳 ,
他的肤色被阳光晒成了古铜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstedi] [bʌt; bət] [ˈwɑːtʃfl] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɪz]
and there was that steady but watchful expression in his eyes that is
和 那里 曾是 那 稳定的 但 警惕 表达 在 他的 眼睛 那 是
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [bɜːŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] .
characteristic of men who have gone through long and dangerous service .
特征 的 男人 WHO 有 已消失 通过 长的 和 危险的 服务 .

他的眼神中流露出那种沉稳而警惕的神情，这是经历过漫长而危险服役的人所特有的。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [taʊn] , " [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] [sed] .
" **I shall stay two or three days in town , " Major Mallett said .**
" 我 将 停留 二 或者 三 天 在 镇 , " 主要的 马利特 说 .
“我将在城里待两三天，”马利特少校说。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈriːfɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] .
" **I must get an entire refit before I go down .**
" 我 必须 得到 一个 全部的 改装 前 我 去 向下 .
“我必须在下水前进行全面改装。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [təˈmɑːroʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
You had better come round with me to the tailor's tomorrow , the first thing
你 有 更好的 来 圆形的 和 我 到 这 裁缝 明天 , 这 第一的 事物
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

你最好明天一早吃完早饭就陪我去裁缝店。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsuːts] , [tuː] . "
You will want three or four suits , too . "
你 将要 想 三 或者 四 西装 , 也 . "
你还需要三四套西装。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
And besides , they would like to know down there when you are coming home .
和 除了 , 他们 会 喜欢 到 知道 向下 那里 什么时候 你 是 未来 家 .
而且，他们也想知道你什么时候回家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] . "
They are sure to want to give you a welcome . "

他们 是 当然 到 想 到 给 你 一个 欢迎 . "

他们一定会热情欢迎你的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['lek,mɪr] .
" **And you , too , Lechmere** .
" 和 你 , 也 , 莱克米尔 .

“还有你，莱克米尔。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [frendz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ]
I am sure that all your old friends will give you as hearty a welcome as they
我 是 当然 那 全部 你的 老的 朋友们 将要 给 你 作为 爽朗 一个 欢迎 作为 他们
[wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] .
will give me .
将要 给 我 .

我相信你的所有老朋友都会像欢迎我一样热情地欢迎你。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['hɑːtiːə] ,
Indeed , it ought to be a good deal heartier ,
的确 , 它 应该 到 是 一个 好的 交易 更强壮 ,
的确，它应该更结实一些。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
for you have been living among them all your life ,
为了 你 有 到过 活的 之中 他们 全部 你的 生活 ,
因为你一生都生活在他们中间，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]'evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
while I have been away for the most part ever since I was a boy .
尽管 我 有 到过 离开 为了 这 最多 部分 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 .
我从孩提时代起，大部分时间都在外地。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɪpən'hæm] .
" **Four days later they went down to Chippenham .**
" 四 天 之后 他们 去 向下 到 奇彭纳姆 .

“四天后，他们去了奇彭纳姆。”

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] , [ðə; ði] ['stjuːərd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .
Mr . Norton , the steward , was on the platform when the train came in .
先生 . 诺顿 , 这 管家 , 曾是 在 这 平台 什么时候 这 火车 来了 在 .
列车员诺顿先生当时正在站台上，火车进站时他就在那儿。

" ['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmlɪ] , [æz; əz] [fræŋk] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Welcome home again , sir , " he said warmly , as Frank stepped from the**
" 欢迎 家 再次 , 先生 , " 他 说 热情地 , 作为 坦率 步 从 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“欢迎回家，先生，”他热情地说，弗兰克从马车里走了出来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd] , [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [seɪf] ,
" **We were all glad , indeed , when we heard that you were back safe ,**
" 我们 是 全部 高兴的 , 的确 , 什么时候 我们 听到 那 你 是 后退 安全的 ,
“听到你平安归来，我们都非常高兴。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . "
and were coming down among us . "
和 是 未来 向下 之中 我们 . "
他们降临到我们中间。

" [aɪ][eɪ'lem][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] , " [ˈnɔ:tən] , " [fræŋk] [ˈmæɪt] [sed] ;
" **I am glad enough to be back again , Norton , " Frank Mallett said ;**
" 我 是 高兴的 足够的 到 是 后退 再次 , 诺顿 , " 坦率 马利特 说 ;
"我很高兴能再次回来，诺顿，"弗兰克·马利特说道；

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
as he shook the man's hand .
作为 他 摇晃 这 男人的 手 .

他握住了那人的手。

" [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:rm] [wɜ:rk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] ,
" **We had warm work of it for a bit , but at the end ,**
" 我们 有 温暖的 工作 的 它 为了 一个 少量 , 但 在 这 结尾 ,
"我们一开始做得还不错，但最后，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wʌn][gʌ:t] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when the excitement was over , one got pretty tired of it .
什么时候 这 激动 曾是 超过 , 一 得到 漂亮的 疲劳的 的 它 .

当新鲜感过去之后，人们就会感到相当厌倦。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlɛk,mɪr] , [ˈnɔ:tən] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" **This is George Lechmere , Norton , " the Major said ,**
" 这 是 乔治 莱克米尔 , 诺顿 , " 这 主要的 说 ,

“这位是诺顿的乔治·莱克米尔，”少校说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [wer] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as he went along with the agent to where George was standing with the
作为 他 去 沿着 和 这 代理人 到 在哪里 乔治 曾是 常设 和 这
[paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
pile of luggage .
桩 的 行李 .

他跟着经纪人走到乔治和那堆行李站着的地方。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [həʊ] [ˈgæləntli] [hi:; hi] [brˈheɪvd] ,
" **You have heard how gallantly he behaved ,**
" 你 有 听到 如何 英勇地 他 表现 ,

“你们都听说了他英勇无畏的举动，

[ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
and how he saved my life at the risk of his own . "
和 如何 他 已保存 我的 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 . "
"以及他如何冒着生命危险救了我的命。

" [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **How are you , George ?**
" 如何 是 你 , 乔治 ?

乔治，你好吗？

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **the agent said , as he shook hands with him .**
" 这 代理人 说 , 作为 他 摇晃 双手 和 他 .

“那名特工一边和他握手一边说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] .
" **I should hardly have known you .**
" 我 应该 几乎 有 已知 你 .

我本不该认识你。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I am sure I should not have done so if I had met you in the street .
我 是 当然 我 应该 不是 有 完毕 所以 如果 我 有 遇见 你 在 这 街道 .
我确信，如果我在街上遇到你，我不应该那样做。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['tɔ:lər][ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] . "
You seem to have grown taller and altogether different . "
你 似乎 到 有 生长 更高 和 共 不同的 . "
你好像长高了，而且完全变了样。

" [aɪ][hæv; həv][bɔ:st] [fleʃ] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstər] . ['nɔ:tən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][stænd]
" I have lost flesh a bit , Mr . Norton , and I have learnt to stand
" 我 有 丢失的 肉 一个 少量 , 先生 . 诺顿 , 和 我 有 学会了 到 站立
['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
"诺顿先生，我瘦了一些，也学会了站直了。"

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪnt][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and I shall be some time before I get rid of this paint the sun has given
和 我 将 是 一些 时间 前 我 得到 摆脱 的 这 画 这 太阳 有 给定
[em'ɪ:] . "
me . "
我 . "

我恐怕得花上一段时间才能洗掉太阳给我留下的这层“颜料”。
" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] , [dʒɔ:rdʒ] .
" Yes , you are as brown as a berry , George .
" 是的 , 你 是 作为 棕色的 作为 一个 浆果 , 乔治 .
“是的，你的肤色像浆果一样棕，乔治。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz][laɪf]
We saw in the gazette about your getting the Victoria Cross in saving the squire's life
我们 锯 在 这 公报 关于 你的 获得 这 维多利亚 叉 在 保存 这 乡绅的 生活
.
:
.
我们在报纸上看到了你因救了乡绅的命而获得维多利亚十字勋章的消息。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪstet] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I can tell you every man on the estate felt proud of you .
我 能 告诉 你 每一个 男人 在 这 财产 毛毡 自豪的 的 你 .
我可以告诉你，庄园里的每个男人都为你感到骄傲。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] , [sɜ:r] ? "
" Are you ready to be off , sir ? "
" 是 你 准备好 到 是 离开 , 先生 ? "
“先生，您准备出发了吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][dɔ:g][kɑ:rt][ʌʊt'saɪd] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ? "
I suppose you have got the dog cart outside , as I asked you ? "
我 认为 你 有 得到 这 狗 大车 外部 , 作为 我 问 你 ? "
我想你已经把狗车放在外面了吧，我刚才问你了吗？

" [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" Well , no , sir , " the agent said , in a tone of some embarrassment .
" 出色地 , 不 , 先生 , " 这 代理人 说 , 在 一个 语气 的 一些 尴尬 .
“不，先生，”特工有些尴尬地说道。

" [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
" You see the tenants had made up their minds that you ought to come in a
" 你 看 这 租户 有 制成 向上 他们的 思想 那 你 应该 到 来 在 一个
[ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] ,
different sort of style ,
不同的 种类 的 风格 ;

“你看，租户们已经决定了，你应该以不同的风格来接待你。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪðəʊt] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [æən; ən][ʼoʊpən] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
and so without asking me about it they ordered an open carriage to be
和 所以 没有 问 我 关于 它 他们 订购 一个 打开 运输 到 是
[hɪr] [tuː; tə] [mɪt] [juː; jʊ] .
here to meet you .
这里 到 见面 你 .

所以他们没有事先询问我的意见，就安排了一辆敞篷马车来接你。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .
I knew nothing about it until last night .
我 知道 没有什么 关于 它 直到 最后的 夜晚 .

直到昨晚我才知道这件事。

[ðə; ði][dɔːg][kɑːrt][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jər; jər] ['lʌɡɪdʒ] . "
The dog cart is here and will take up your luggage . "
这 狗 大车 是 这里 和 将要 拿 向上 你的 行李 . "

狗车已经到了，可以帮您运送行李。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['kæənɑːt] [biː; bi] [helpt] , " ['mæɪlɪt] [læft] .
" Well , I suppose it cannot be helped , " Mallett laughed .
" 出色地 , 我 认为 它 不能 是 帮助 , " 马利特 笑了 .

“嗯，我想也没办法了，”马利特笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ment] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] . "
" Of course , they meant it kindly . "
" 的 课程 , 他们 意思是 它 亲切地 . "

“当然，他们是出于好意。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][dɔːg][kɑːrt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" I will see the luggage got in the dog cart , and come over with it ,
" 我 将要 看 这 行李 得到 在 这 狗 大车 , 和 来 超过 和 它 ,

“我会看到行李放在狗车里，然后推着它过来。”

" ['lekˌmɪr] [sed] .
" Lechmere said .
" 莱克米尔 说 .

莱克米尔说道。

" [juː; jʊ][kæən; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːg][kɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" You can see it into the dog cart , George , but you must come with
" 你 能 看 它 进入 这 狗 大车 , 乔治 , 但 你 必须 来 和

[em 'i:] .

me :
我 .

“乔治，你可以从狗车里看到它，但你必须跟我一起去。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [tuː] .
I have got to put up with it , and you must , too :
我 有 得到 到 放 向上 和 它 , 和 你 必须 , 也 .

我必须忍受，你也必须忍受。

" [hiː; hi] [stəd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔːtən] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" He stood chatting with Mr . Norton on the platform till George returned ,
" 他 站立 聊天 和 先生 : 诺顿 在 这 平台 直到 乔治 返回 ,

“他站在站台上和诺顿先生聊天，直到乔治回来。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [pækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:ɡ][kɑ:rt][hæd; həd]
and said that the luggage was all packed , and that the dog cart had
和 说 那 这 行李 曾是 全部 包装 , 和 那 这 狗 大车 有
[ɡɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] .
gone on ahead .
已消失 在 前方 :

他说行李都已打包好，狗车已经先行出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mju:zɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] , [ɑ:n]['ɡoʊɪŋ]
There was an amused look on his face , which was explained when , on going
那里 曾是 一个 觉得好笑 看 在 他的 脸 , 哪个 曾是 解释 什么时候 , 在 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他脸上带着一丝玩味的表情，这在他外出时得到了解释。

[ˈmæləɪt] [faʊnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Mallett found an open carriage with four horses ,
马利特 成立 一个 打开 运输 和 四 马匹 ,

马利特找到了一辆敞篷马车，车上有四匹马拉。

[wɪð; wɪθ] [poʊ'stɪljən] [ɪn] [nu:] [ˈpɜ:rp(ə)l][saɪlks] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [kæps] ,
with postilions in new purple silk jackets and orange caps ,
和 邮差 在 新的 紫色的 丝绸 夹克 和 橙子 帽子 ,
邮差们身穿崭新的紫色丝绸外套，头戴橙色帽子。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [rəʊ'zets] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] .
and large rosettes of the same colour at the horses ' heads .
和 大的 玫瑰花结 的 这 相同的 颜色 在 这 马匹 - 头部 :

马头上饰有同色的大玫瑰花结。

" [bles] [ˌem ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
" **Bless me , " said the Major , in a tone of dismay .**
" 保佑 我 , " 说 这 主要的 , 在 一个 语气 的 沮丧 :
“保佑我吧,”少校沮丧地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . "
" **I shall feel as if I were a candidate for the county .** "
" 我 将 感觉 作为 如果 我 是 一个 候选人 为了 这 县 : "
“我会感觉自己像是县里的候选人一样。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌlərz] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] . "
" **They are the family colours , you see , sir .** "
" 他们 是 这 家庭 颜色 , 你 看 , 先生 : "
“先生，这些是我们家的代表色。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈnɔ:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈkʌlərz] , [tu:] .
" **Yes , I know , Norton , and the Conservative colours , too .**
" 是的 , 我 知道 , 诺顿 , 和 这 保守的 颜色 , 也 :
“是的，我知道，诺顿，还有保守党的颜色。”

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [merk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ˈæftər][ɔ:l] .
Well , it cannot be helped , and it does not make much difference after all .
出色地 , 它 不能 是 帮助 , 和 它 做 不是 制作 很多 不同之处 后 全部 :

唉，没办法，而且说到底也没什么大不了的。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [flʌs] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər][aɪ][hoʊp] , [ˈnɔ:tən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **There will be no fuss when I get there I hope , Norton , " he went on ,**
" 那里 将要 是 不 大惊小怪什么时候 我 得到 那里 我 希望 , 诺顿 , " 他 去 在 ,
“我希望我到那儿的时候不会有什么麻烦，诺顿,”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɛk,mɪr] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [br'haɪnd] .
as he took his place , and Lechmere climbed up into the seat behind .
作为 他 采取 他的 地方 , 和 莱克米尔 攀登 向上 进入 这 座位 在后面 .

他坐到自己的位置上, 莱克米尔爬到他身后的座位上。

" [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɔːr] [tuː] .
" Well , sir , " the agent said , apologetically , " there is an arch or two .
" 出色地 , 先生 , " 这 代理人 说 , 带着歉意地 , " 那里 是 一个 拱 或者 二 .
“嗯, 先生,”经纪人歉意地说, “这里有一两个拱门。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['tenənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ,
You see , the tenants wanted to do the thing properly ,
你 看 , 这 租户 通缉 到 做 这 事物 适当地 ,
你看, 租户们想把事情办妥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and the school children will be on the lawn ,
和 这 学校 孩子们 将要 是 在 这 草地 ,
学生们会在草坪上玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['gʊoʊŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['bɒn,faɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
and there are going to be some bonfires in the evening ,
和 那里 是 去 到 是 一些 篝火 在 这 晚上 ,
晚上还会有篝火晚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and they have got a big box of fireworks down from London .
和 他们 有 得到 一个 大的 盒子 的 烟花 向下 从 伦敦 .
他们从伦敦运来了一大箱烟花。

[waɪ] , [sɜːr] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么, 先生?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] ['æftər]['gʊoʊŋ] [θruː] [ɔːl]
it would be strange if they did not give you a welcome after going through all
它 会 是 奇怪的 如果 他们 做过 不是 给 你 一个 欢迎 后 去 通过 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

经历了这一切之后, 如果他们不欢迎你, 那才奇怪呢。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kredit] .
and being wounded three times and getting so much credit .
和 存在 受伤 三 时代 和 获得 所以 很多 信用 .

他三次负伤, 却获得了如此多的赞誉。

[waɪ] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] , [sɜːr] .
Why , it wouldn't be English , sir .
为什么 , 它 不会 是 英语 , 先生 .

“先生, 那可就不是英语了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mæləɪt] [sed] , [rɪ'zəɪnɪdli] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nɔːtən] ,
" I suppose it's all right , " Mallett said , resignedly ; " and , indeed , Norton ,
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 马利特 说 , 无奈地 ; " 和 , 的确 , 诺顿 ,
“我想也还好,”马利特无奈地说; “而且, 诺顿,

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [wʌnz] ['tenənts] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hoo̯m]
one cannot help being pleased at seeing one's tenants glad to have one home
— 不能 帮助 存在 高兴 在 看到 一个人的 租户 高兴的 到 有 — 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

看到房客们很高兴能再次拥有自己的家，谁都会不由自主地感到高兴。

" [ɪn] [hæf] - [æen; ən] - ['aʊz̩z] [draɪv] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sterɪ] .
" **In half - an - hour's drive they arrived at the boundary of the estate** .
" 在 一半 - 一个 - 小时 驾驶 他们 到达的 在 这 边界 的 这 财产 .
“驱车半小时后，他们到达了庄园的边界。”

[hɪr] [æen; ən] [ɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd]
Here an arch had been erected , and a score of the tenants and
这里 一个 拱 有 到过 竖立 , 和 一个 分数 的 这 租户 和
[tenənts] - [sʌnz] ,
tenants ' sons ,
租户 - 儿子们 ,

这里曾竖立着一座拱门，二十名佃户和佃户的儿子们，

[ə'sembld] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,
assembled on horseback , gave a loud cheer as the carriage drove up ,
组装 在 马背 , 给予 一个 大声 欢呼 作为 这 运输 驾驶 向上 ,
一群骑马的人聚集在一起，当马车驶来时，他们发出响亮的欢呼声。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [daɪd] [ə'weɪ] [wʌn] ['fʌstɪd] :
and as it died away one shouted :
和 作为 它 死亡 离开 — 喊叫 :
声音渐渐消失后，有人喊道：

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [br'hænd] .
" **Why , that is George Lechmere behind** .
" 为什么 , 那 是 乔治 莱克米尔 在后面 .
“哦，后面那个是乔治·莱克米尔。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] , [tu:] !
Give him a cheer , too !
给 他 一个 欢呼 , 也 !
也请大家为他欢呼！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [fʌʊt] [went] [ʌp] .
" **and again a hearty shout went up** .
" 和 再次 一个 爽朗 喊 去 向上 .
“然后又响起了一阵热烈的欢呼声。”

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd]['meɪɪdʒər] ['mæɪɪt] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
The carriage stopped , and Major Mallett said a few words ,
这 运输 停止 , 和 主要的 马利特 说 一个 很少 字 ,
马车停了下来，马利特少校说了几句话。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
thanking them heartily for the welcome they had given him ,
谢谢 他们 衷心地 为了 这 欢迎 他们 有 给定 他 ,
他衷心感谢他们的热情接待。

[ænd; ənd] [ə'fʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['plezər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .
and assuring them what pleasure it was to him to be back again .
和 保证 他们 什么 乐趣 它 曾是 到 他 到 是 后退 再次 .
并向他们保证，他很高兴能再次回来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊʊ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
" **I thank you , also , " he concluded ,**
" 我 感谢 你 , 还 , " 他 结束 ,
" 我也要感谢你们,"他总结道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] ,
" **for the cheer that you have given to my faithful comrade and friend ,**
" 为了 这 欢呼 那 你 有 给定 到 我的 忠实 同志 和 朋友 ,
[dʒɔːrdʒ] [ˈleɪkmɪr] .
George Lechmere .
乔治 莱克米尔 .
"感谢你给予我忠实的战友和朋友乔治·莱克米尔的鼓励。"

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
As you all know , he saved my life at the risk of his own ,
作为 你 全部 知道 , 他 已保存 我的 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 ,
你们都知道, 他冒着生命危险救了我的命。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑːnər] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæən; kən][geɪn] – – [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə]
and has received the greatest honour a soldier can gain – – the Victoria
和 有 已收到 这 最 荣誉 一个 士兵 能 获得 – – 这 维多利亚
[krɔːs] .
Cross .
叉 .
并获得了士兵所能获得的最高荣誉——维多利亚十字勋章。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ,
You have a good right to be proud of him , as one of yourselves ,
你 有 一个 好的 正确的 到 是 自豪的 的 他 , 作为 一 的 你们自己 ,
你们有充分的理由为他感到骄傲, 因为他是你们中的一员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] .
and to give him a hearty welcome .
和 到 给 他 一个 爽朗 欢迎 .
并给予他热烈欢迎。

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðen] [droʊv] [ɑːn] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈraɪdɪŋ] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][æən; ən][ˈeskɔːrt] .
" **The carriage then drove on again , the farmers riding close behind as an escort .**
" 这 运输 然后 驾驶 在 再次 , 这 农民 骑术 关闭 在后面 作为 一个 护送 .
"马车继续前行, 农民们骑马紧随其后护卫。"

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ɑːrtʃ]
At the entrance of the drive up to the house another and larger arch
在 这 入口 的 这 驾驶 向上 到 这 房子 其他 和 更大的 拱
[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] .
had been erected .
有 到过 竖立 .
在通往房屋的车道入口处, 竖起了另一个更大的拱门。

[hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Here the rest of the tenants and the women were collected , and there
这里 这 休息 的 这 租户 和 这 女性 是 集 , 和 那里
[wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈhɑːrtɪ] [ˈɡriːtɪŋ] ,
was another hearty greeting ,
曾是 其他 爽朗 问候 ,
其余的佃户和妇女们也聚集在这里, 大家再次热情地互相问候。

[ænd; ənd] [əˈhʌðər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈmæɪlɪt] .
and another speech from Mallett .
和 其他 演讲 从 马利特 .
还有马利特的另一篇演讲。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then they drove up to the house ,
然后 他们 驾驶 向上 到 这 房子 ,
然后他们开车到了房子那里。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][hæd; həd] [əˈseɪblɪd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
where a number of the gentry had assembled to welcome him .
在哪里 一个 数字 的 这 绅 有 组装 到 欢迎 他 .
许多绅士淑女聚集在那里迎接他。

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃɔ:rt] [taɪm] , [ˈfræŋk] [went]
After shaking hands and chatting with these for a short time , Frank went
后 摇晃 双手 和 聊天 和 这些 为了 一个 短的 时间 , 坦率 去
[raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] ,
round among the tenants ,
圆形的 之中 这 租户 ,
与这些人握手寒暄片刻后，弗兰克便开始在租户中走动。

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [i:t] .
saying a few words to each .
说 一个 很少 字 到 每个 .
分别对每人说几句话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt]
When he had done this he invited them all to a dinner on the lawn that
什么时候 他 有 完毕 这 他 受邀 他们 全部 到 一个 晚餐 在 这 草地 那
[deɪ] [wi:k] ,
day week ,
天 星期 ,
做完这一切后，他邀请他们所有人于当周某天到草坪上共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [hæd; həd] [ˈpriːpəd] [ə; eɪ] [mi:l] .
and then went into the house , where the steward had prepared a meal .
和 然后 去 进入 这 房子 , 在哪里 这 管家 有 准备 一个 一顿饭 .
然后他们走进屋子，管家已经准备好了饭菜。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈfræŋk] [mɪst] [ðooz] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst][ˈglædli][hæv; həv] [si:n] .
Among the familiar faces , Frank missed those he would most gladly have seen .
之中 这 熟悉的 面孔 , 坦率 错过 那些 他 会 最多 乐意 有 已见 .
在众多熟悉的面孔中，弗兰克最想见到的人却不见了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] ,
He had a year before received a letter from Lady Greendale ,
他 有 一个 年 前 已收到 一个 信 从 女士 格林戴尔 ,
一年前他收到过格林戴尔夫人的一封信，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
telling him of Sir John's sudden death ,
讲述 他 的 先生 约翰的 突然 死亡 ,
告诉他约翰爵士突然去世的消息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and had learned from the steward during the drive that she and her
和 有 学习 从 这 管家 期间 这 驾驶 那 她 和 她
[ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] .
daughter were in London .
女儿 是 在 伦敦 .
她在乘车途中从乘务员那里得知，她和她的女儿在伦敦。

" [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" They went there a month ago , " he said .
" 他们 去 那里 一个 月 前 , " 他 说 .
“他们一个月前去过那里，”他说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ˈæftər][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [deθ] ,
" A year had passed after Sir John's death ,
" 一个 年 有 通过了 后 先生 约翰的 死亡 ,
约翰爵士去世一年后,

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [əˈgen] [fɔ:r; fər]
and people say that it is not likely that they will be much at home again for
和 人们 说 那 它 是 不是 可能 那 他们 将要 是 很多 在 家 再次 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

人们表示，他们可能在一段时间内都不会经常待在家里了。
[ˈleɪdi] [ˈgri:n,deɪl] [hæz; həz] [haɪ] [kəˈnekʃnz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] . " Lady Greendale has high connections in London , as you know , sir . "
女士 格林戴尔 有 高的 连接 在 伦敦 , 作为 你 知道 , 先生 . "
先生，您也知道，格林戴尔夫人在伦敦人脉很广。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - , [ˈnɔ:tən] . "
" Yes , she was a daughter of Lord Huntinglen , Norton . "
" 是的 , 她 曾是 一个 女儿 的 主 - , 诺顿 . "
“是的，她是诺顿的亨廷格伦勋爵的女儿。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[ðeɪ] [ˈbɪlweɪz] [went] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ;
They always went up to town for the season ;
他们 总是 去 向上 到 镇 为了 这 季节 ;
他们每年都会进城过季；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈleɪdi] [ˈgri:n,deɪl] [laɪkt] [ˈlʌndən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and they say Lady Greendale liked London better than the country ;
和 他们 说 女士 格林戴尔 喜欢 伦敦 更好的 比 这 国家 ;
他们说格林戴尔夫人更喜欢伦敦而不是乡村；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈbɜ:rθə] [ɪz] [aʊt] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] [ə; eɪ]
and now that Miss Bertha is out — for she was presented at Court a
和 现在 那 错过 伯莎 是 出去 — 为了 她 曾是 呈现 在 法庭 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈgoʊ] — [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [ˈgri:n,deɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
fortnight ago — people think they won't be much down at Greendale for the
两星期 前 — 人们 思考 他们 惯于 是 很多 向下 在 格林戴尔 为了 这
[ˈprez(ə)nt] . " present . "
展示 . "

现在伯莎小姐已经出狱了——因为她两周前就被引荐到宫廷了——人们认为他们暂时不会再去格林戴尔了。
" [hæz; həz] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] [groʊn] [ʌp] [ˈprɪti] ?
" Has Miss Greendale grown up pretty ?
" 有 错过 格林戴尔 生长 向上 漂亮的 ?
格林戴尔小姐长大后漂亮了吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:r]l
I thought she would , but , of course , when I went away she was only a girl
我 想法 她 会 , 但 , 的 课程 , 什么时候 我 去 离开 她 曾是 仅有的 一个 女孩
,
.
,
我原以为她会，但当然，当我离开的时候，她还只是个小女孩。

[nɑ:t] ['fʊli] [dɪ'veləpt] . "
 not fully developed . "
 不是 完全 发达 . "

尚未完全开发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第5/20页

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] .

" **She is a beautiful young lady , sir .**

" 她 是 一个 美丽的 年轻的 女士 , 先生 .

“她是一位美丽的年轻女士，先生。”

['evriwʌn] [sez] [ʃiː ʃi] [ɪz] [kwɔːt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

Everyone says she is quite the belle of the county .

每个人 说道 她 是 相当 这 美女 的 这 县 .

大家都说她是全县的漂亮姑娘。

[fəʊks] ['rekən] [ʃiː ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] .

Folks reckon she will make a great match .

各位 估计 她 将要 制作 一个 伟大的 匹配 .

大家都认为她会是很好的伴侣。

[ʃiː ʃi] [ɪz] ['veri] [wel] [laɪkt] , [tuː] ; ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [naɪs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She is very well liked , too ; pleasant and nice without a bit of pride about her

她 是 非常 出色地 喜欢 , 也 ; 令人愉快的 和 好的 没有 一个 少量 的 自豪 关于 她

,

!

,

她人缘也很好；性格温和友善，一点也不傲慢。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

and very high spirited ; and , I should say , full of fun ,

和 非常 高的 精神抖擞 ; 和 , 我 应该 说 , 满的 的 乐趣 ,

而且精神抖擞；而且，我应该说，充满乐趣。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; hæz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [ʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .

though of course the place has been pretty well shut up for the last year .

尽管 的 课程 这 地方 有 到过 漂亮的 出色地 关闭 向上 为了 这 最后的 年 .

当然，这个地方在过去一年里基本上一一直处于关闭状态。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [sɜːr] ['dʒɑːnz] [deθ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['trævəlɪŋ] ,

For four months after Sir John's death they went away travelling ,

为了 四 几个月 后 先生 约翰的 死亡 他们 去 离开 旅行 ,

约翰爵士去世后的四个月里，他们外出旅行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən]

and were only at home for a few weeks before they went up to London

和 是 仅有的 在 家 为了 一个 很少 周 前 他们 去 向上 到 伦敦

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the other day ,

这 其他 天 ,

他们在家只待了几个星期，前几天就去了伦敦。

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] [ruːm] . "

in time for the first Drawing Room . "

在 时间 为了 这 第一的 绘画 房间 . "

正好赶上第一间会客厅开放。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [naɪt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mæɪlɪt] ?

" **I suppose we shall not see much of you for a time , Mallett ?**

" 我 认为 我们 将 不是 看 很多 的 你 为了 一个 时间 , 马利特 ?

“我想我们有一段时间都见不到你了，马利特？”

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['lʌntʃən] .
" **one of his friends said , as they sat at luncheon .**
" 一 的 他的 朋友们 说 , 作为 他们 卫星 在 午餐 .
" 他的一位朋友在午餐时说道。"

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" **No , I don't suppose I shall be able to settle down for a bit .**
" 不 , 我 不 认为 我 将 是 有能力的 到 定居 向下 为了 一个 少量 .
" 不, 我想我暂时还无法安定下来。"

[ˈæftər][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][led] ,
After the life I have led ,
后 这 生活 我 有 引领 ,
在我过完这一生之后,
[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ][taɪm] [hæŋ] ['heɪvɪlɪ] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ə'loʊn] [hɪr] . "
I am afraid that I shall find the time hang heavily on my hands , alone here ."
我 是 害怕的 那 我 将 寻找 这 时间 悬挂 重度 在 我的 双手 , 独自的 这里 . "
我恐怕独自一人留在这里, 时间会变得无比漫长。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][waɪf] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [sed] .
" **You must bring home a wife , Major Mallett , " one of the ladies said .**
" 你 必须 带来 家 一个 妻子 , 主要的 马利特 , " 一 的 这 女士们 说 .
"马利特少校, 你一定要带个妻子回家,"一位女士说道。

" [ðæt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɪm] [ˈfjuːtʃər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrbərt] , " [hiː; hi] [læft] .
" **That is looking quite into the dim future , Mrs . Herbert , " he laughed .**
" 那 是 寻找 相当 进入 这 暗淡 未来 , 太太 . 赫伯特 , " 他 笑了 .
"赫伯特夫人, 那可是展望非常黯淡的未来啊,"他笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ˌɔːltə'geðər]
" **You see , since I first went on active service I have been removed altogether**
" 你 看 , 自从 我 第一的 去 在 积极的 服务 我 有 到过 已移除 共
[frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [ət'rækʃnz] .
from feminine attractions .
从 女性 景点 .
"你看, 自从我第一次服役以来, 我就完全失去了对女性的吸引力。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
Of course I have been thinking it over , but for the present my inclination
的 课程 我 有 到过 思维 它 超过 , 但 为了 这 展示 我的 倾角
[tɜːrnz] [tɔːrdz] [ˈjɑːtɪŋ] .
turns towards yachting .
转弯 向 游艇 .
我当然考虑过这个问题, 但就目前而言, 我更倾向于游艇。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
I have always been fond of the water ,
我 有 总是 到过 喜爱 的 这 水 ,
我一直都很喜欢水。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and had a strong wish to go to sea when I was a boy ,
和 有 一个 强的 希望 到 去 到 海 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
小时候我就非常渴望出海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
but that aspiration was not encouraged .
但 那 抱负 曾是 不是 鼓励 .
但这种愿望并未得到鼓励。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæən; kən] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [bent] [naʊ] .

However , I can follow my bent now .

然而 , 我 能 跟随 我的 弯曲 现在 .

不过, 我现在可以随心所欲了。

[ˈnɔ:tən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ,

Norton has been piling up money for me in my absence ,

诺顿 有 到过 桩 向上 钱 为了 我 在 我的 缺席 ,

我不在的时候, 诺顿一直在帮我攒钱。

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [əˈfɔ:rd] [maɪ'self][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [jɑ:t] .

and I can afford myself the luxury of a big yacht .

和 我 能 买得起 我 这 奢华 的 一个 大的 游艇 .

我完全负担得起拥有一艘大型游艇的奢侈享受。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

Of course I shall be in no hurry about it .

的 课程 我 将 是 在 不 匆忙 关于 它 .

我当然不会急于求成。

[aɪ][[æ;l; ʃəl] [i:ðər] [bɪld] [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪgɪ] [kra:ft] , [fɔ:r; fər] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn]

I shall either build or buy a biggish craft , for racing in summer , and cruising in

我 将 任何一个 建造 或者 买 一个 比较大的 工艺 , 为了 赛车 在 夏天 , 和 巡航 在

[ˈwɪntər] . "

winter . "

冬天 . "

我打算建造或购买一艘较大的船, 夏天用来比赛, 冬天用来巡航。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪt] . "

" That means that you won't be here at all , Major Mallett . "

" 那 方法 那 你 惯于 是 这里 在 全部 , 主要的 马利特 . "

“那岂不是说你根本不会来这里, 马利特少校。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .

" Oh , no , it does not mean that , I can assure you .

" 哦 , 不 , 它 做 不是 意思是 那 , 我 能 保证 你 .

“哦, 不, 我向你保证, 这并不意味着那样。”

[aɪ][[æ;l; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

I shall run down for a month three or four times a year ;

我 将 跑步 向下 为了 一个 月 三 或者 四 时代 一个 年 ;

我每年会去那里三四次, 每次待一个月;

[seɪ] [fɔ:r; fər] [ˈju:tɪŋ] [ɪn] [sepˈtembər] [ɔ:r][ɑ:kˈtoʊbər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:]

say for shooting in September or October , and for hunting a month or two

说 为了 射击 在 九月 或者 十月 , 和 为了 打猎 一个 月 或者 二

[ˈleɪtər][ɑ:n] ; [bɪˈsaɪdz] ,

later on ; besides ,

之后 在 ; 除了 ,

比如说, 用于九月或十月的射击, 以及一两个月后的狩猎; 此外,

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈhu:] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]

I have to renew my acquaintance with my tenants and see that everything is

我 有 到 更新 我的 熟人 和 我的 租户 和 看 那 一切 是

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] .

going on comfortably .

去 在 舒适地 .

我需要和我的房客们重新建立联系, 并确保一切进展顺利。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][[æ;l; ʃəl] [spend] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] [ˈevri] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈstet] . "

I expect that I shall spend four or five months every year on the estate . "

我 预计 那 我 将 花费 四 或者 五 几个月 每一个 年 在 这 财产 . "

我预计每年会在庄园里待上四到五个月。

" [tɪl] [juː; jɔː] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? "

" **Till you settle down for good ?** "

" 直到 你 定居 向下 为了 好的 ? "

“直到你彻底安定下来吗？”

" [jes] , [tɪl] [aɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [hiː; hi] [læft] .

" **Yes , till I settle down for good , " he laughed .**

" 是的 , 直到 我 定居 向下 为了 好的 , " 他 笑了 .

“是的，直到我彻底安定下来为止，”他笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmdeɪ] . "

" **I suppose it will have to be someday .** "

" 我 认为 它 将要 有 到 是 总有一天 . "

“我想总有一天会实现的。”

" [ðen] [juː; jɔː][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [mʌt] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , ['mælit] ? "

" **Then you don't think of passing much time in London , Mallett ?** "

" 然后 你 不 思考 的 通过 很多 时间 在 伦敦 , 马利特 ? "

“那你不打算在伦敦待太久吗，马利特？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

" **No , indeed .**

" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['fɑːðər] [sould][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [θriː] ['ɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .

Fortunately my father sold his town house three years ago .

幸运的是 我的 父亲 卖 他的 镇 房子 三 年 前 .

幸运的是，我父亲三年前卖掉了他的联排别墅。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]

He did not care about going up , and of course it was of no use to

他 做过 不是 关心 关于 去 向上 , 和 的 课程 它 曾是 的 不 使用 到

[em 'iː] .

me .

我 .

他根本不在乎上去，当然，这对我没有任何用处。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɑːpər'tu:nətɪz] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

I have never had any opportunities for society ,

我 有 绝不 有 任何 机会 为了 社会 ,

我从未有过任何融入社会的机会。

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)nt][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [em 'iː] ['hɔːrəbli] .

and my present idea is that it would bore me horribly .

和 我的 展示 主意 是 那 它 会 钻孔 我 糟糕透了 .

我现在的想法是，这会让我感到非常无聊。

[bʌt; bət] [aɪl] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

But I'll dare say that I shall be there for a month or so in the season .

但 患病的 敢 说 那 我 将 是 那里 为了 一个 月 或者 所以 在 这 季节 .

但我敢说，旺季期间我会在那里待上一个月左右。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [klʌb] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][men] [wʌn] [noʊz] ;

" **Of course , there is my club to go to , and plenty of men one knows ;**

" 的 课程 , 那里 是 我的 俱乐部 到 去 到 , 和 很多 的 男人 一 知道 ;

“当然，我还有自己的俱乐部可以去，而且有很多认识的人；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

but even if I had a longing for society ,

但 甚至 如果 我 有 一个 渴望 为了 社会 ,

即使我渴望融入社会，

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrkl] ,
I know no one in what are termed fashionable circles ,
我 知道 不 一 在 什么 是 称为 时髦 界 ,
我在所谓的时尚圈里一个都不认识。

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊtˈsaɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] . "
and so should be outside what is called the world . "
和 所以 应该 是 外部 什么 是 称为 这 世界 . "
因此, 他应该被排除在所谓的“世界”之外。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get][ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlt] .
" Oh , you would soon get over that , Major Mallett .
" 哦 , 你 会 很快 得到 超过 那 , 主要的 马利特 .
“哦, 你很快就会克服的, 马利特少校。”

[waɪ] , [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] [wʊd] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [ˈevriwɛr] . "
Why , Lady Greendale would introduce you everywhere . "
为什么 , 女士 格林戴尔 会 介绍 你 到处 . "
“格林戴尔夫人会把你介绍给所有人。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ˈmæɪlt] [ˈænsər] .
" It is not likely I shall trouble her to do that , " Mallett answered .
" 它 是 不是 可能 我 将 麻烦 她 到 做 那 , " 马利特 回答 .
“我不太可能为此事麻烦她,”马利特回答道。

[fræŋk] [hæd; həd][təʊld] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
Frank had told George Lechmere that , as soon as they arrived ,
坦率 有 讲述 乔治 莱克米尔 那 , 作为 很快 作为 他们 到达的 ,
弗兰克告诉乔治·莱克米尔, 他们一到达,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
he would be at liberty to go off at once to his father and mother .
他 会 是 在 自由 到 去 离开 在 一次 到 他的 父亲 和 母亲 .
他可以立即自由地回到父母身边。

" [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stay as long as you like , " he said .
" 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 他 说 .
“你想待多久就待多久,”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" I shall get on very well without you for a few days . "
" 我 将 得到 在 非常 出色地 没有 你 为了 一个 很少 天 . "
“没有你, 我这几天也能过得很好。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] [təˈnaɪt] , [sɜːr] ,
" I shall come up again tonight , sir ,
" 我 将 来 向上 再次 今晚 , 先生 ,
“先生, 我今晚还会再来。”

[ænd; ənd][get][jɔːr; jər] [θɪŋz] [brʌʃt] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [bæθ] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and get your things brushed and your bath ready in the morning .
和 得到 你的 事物 刷过 和 你的 洗澡 准备好 在 这 早晨 .
早上起来, 把衣服梳洗干净, 准备好洗澡水。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .
I should not be comfortable if I did not do that .
我 应该 不是 是 舒服的 如果 我 做过 不是 做 那 .
如果我不那样做, 我就不应该感到安心。

[ðen] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][em ˈiː] ,
Then after breakfast , if you do not want me ,
然后 后 早餐 , 如果 你 做 不是 想 我 ,
早餐后, 如果你不想让我陪你,

[aɪ][kæən; kən][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] .

I can go to the farm for a few hours .
我 能 去 到 这 农场 为了 一个 很少 小时 .

我可以去农场待几个小时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl][hæən; həv][lɑ:ts][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .

Of course I shall have lots to tell the old people about India .
的 课程 我 将 有 很多 到 告诉 这 老的 人们 关于 印度 .

当然，我有很多关于印度的故事要跟老人们讲。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʊd; jəd][du:][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
But for that I don't know what I should do to pass the time away ,
但 为了 那 我 不 知道 什么 我 应该 做 到 经过 这 时间 离开 ,

但我不知道该如何打发时间。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜ:rk] [ɑ:n][hænd] . "

with no work on hand .
和 不 工作 在 手 . "

没有工作要做。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæən; həv][jɔ:r; jər][oʊld] [frendz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [dʒɔ:rdʒ] .

" Oh , you will have your old friends to look up , George .
" 哦 , 你 将要 有 你的 老的 朋友们 到 看 向上 , 乔治 .

“哦，乔治，你还有老朋友可以依靠。”

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ɑ:n] [ˈsɜ:rvis] , [ju:; jʊ][hæən; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌnθs] [li:v] .
After being over two years on service , you have a right to a month's leave .
后 存在 超过 二 年 在 服务 , 你 有 一个 正确的 到 一个 月份 离开 .

服役满两年后，您有权享受一个月的假期。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæən; həv][gɑ:t][jɔ:r; jər][sɪks] [mʌnθs] - ['bætə] [ɪn][hænd] , [br'saɪdz] [jɔ:r; jər] ['seɪvɪŋz] ,
As you have got your six months ' batta in hand , besides your savings ,
作为 你 有 得到 你的 六 几个月 - 巴塔 在 手 , 除了 你的 节省 ,

除了积蓄之外，你手头还有六个月的工资，

[ju:; jʊ][hæən; həv] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt] ['mʌni] ,
you have enough cash to go on with ; but when you want money ,
你 有 足够的 现金 到 去 在 和 ; 但 什么时候 你 想 钱 ,

你手头现金足够用；但当你需要钱的时候，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæən; həv]['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
you know that you have only to speak to me ."
你 知道 那 你 有 仅有的 到 说话 到 我 . "

你知道你只需要跟我说一声。

" [aɪ][hæən; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [sɜ:r] .

" I have a good bit , sir .
" 我 有 一个 好的 少量 , 先生 .

先生，我有很多。

[aɪ][hæən; həv] ['skersli] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd] ,
I have scarcely spent a penny since I joined ,
我 有 几乎 花费 一个 一分钱 自从 我 加入 ,

我加入以来几乎没花过一分钱。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [hæən; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm] .
and in the two years have laid by a nice little sum .
和 在 这 二 年 有 铺设 经过 一个 好的 小的 和 .

两年内，他们攒下了一笔可观的积蓄。

[br'saɪdz] , [wi:; wi][ɔ:l] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Besides , we all picked up a bit .
除了 , 我们 全部 挑选 向上 一个 少量 .

此外，我们都学到了一些东西。

[ˈmɒʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] ['neɪtɪv] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɔ:r][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz]
Most of those native chiefs and their followers had money or jewels
最多 的 那些 本国的 酋长们 和 他们的 追随者 有 钱 或者 珠宝
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,
这些土著酋长及其追随者大多身上都带着金钱或珠宝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ; [sʌm; səm] [gʊd] ['praɪzɪz] .
and all of us got something ; some good prizes .
和 全部 的 我们 得到 某物 ; 一些 好的 奖品 .
我们每个人都得到了一些东西；一些不错的奖品。

[soʊ][wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] - ['soʊldʒərɪŋ]
So one way or another I have made as much or more in the two years ' soldiering
所以 一 方式 或者 其他 我 有 制成 作为 很多 或者 更多的 在 这 二 年 - 参军
[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] - ['fɑ:rmɪŋ] ;
as I should have done in two years ' farming ;
作为 我 应该 有 完毕 在 二 年 - 农业 ;
所以，不管怎样，我两年的军旅生涯所赚的钱，比我两年务农所赚的钱还要多；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wel] [hɪr] ,
but if I had not above a few shillings in my pocket , I should do well here ,
但 如果 我 有 不是 多于 一个 很少 先令 在 我的 口袋 , 我 应该 做 出色地 这里 ,
但如果我口袋里只有几个先令，我在这里应该也能过得不错。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [spend] ['eni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [frendz] ['wa:ntɪŋ] [em 'i:]
for I have no occasion to spend any money with all my friends wanting me
为了 我 有 不 场合 到 花费 任何 钱 和 全部 我的 朋友们 想要 我
[tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋz] . "
to go round to see them and tell them of our doings . "
到 去 圆形的 到 看 他们 和 告诉 他们 的 我们的 行为 . "
因为我的朋友们都想让我去拜访他们，告诉他们我们的所作所为，所以我没有理由花钱。

" [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ˌsætɪsˈfæktərəli][æt; ət] [hoʊm] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **Found everything going on satisfactorily at home , George ?** "
" 成立 一切 去 在 令人满意地 在 家 , 乔治 ? "
乔治，你觉得家里一切都好吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [wel] .
" **Yes , sir , all well** .
" 是的 , 先生 , 全部出色地 .
“是的，先生，一切都好。”

[bɑ:b][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðər] .
Bob has turned out a great help to my father .
鲍勃 有 转向 出去 一个 伟大的 帮助 到 我的 父亲 .
鲍勃帮了我父亲很大的忙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wel] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] .
I was sure he would do well when he got the chance .
我 曾是 当然 他 会 做 出色地什么时候 他 得到 这 机会 .
我确信他有机会一定会做得很好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
Of course , so long as I was there he had not much responsibility ,
的 课程 , 所以 长的 作为 我 曾是 那里 他 有 不是 很多 责任 ,
当然，只要我在场，他就没什么责任。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rmər] .
but I could see then that he would make a good farmer .
但 我 可以 看 然后 那 他 会 制作 一个 好的 农民 .
但我当时就看出他会成为一名优秀的农民。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] . "
Things have been going on just as well as when I was at home ."
事物 有 到过 去 在 只是 作为 出色地 作为 什么时候 我 曾是 在 家 . "

一切都和我待在家里时一样顺利。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" Are you going over there now ? "
" 是 你 去 超过 那里 现在 ? "

你现在要去那边吗？

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [sɜ:r] , [ˈenihaʊ] .
" Not until after breakfast , sir , anyhow .
" 不是 直到 后 早餐 , 先生 , 无论如何 .

“先生，至少要等到早餐之后。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I told them that I might look in some time in the morning ,
我 讲述 他们 那 我 可能 看 在 一些 时间 在 这 早晨 ,

我告诉他们我可能上午某个时候会去看一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][maɪt] [wɑ:nt][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
but that I could not say whether you might want me for anything ."
但 那 我 可以 不是 说 无论 你 可能 想 我 为了 任何事物 . "

但我无法确定你是否需要我帮忙。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [dʒɔ:rdʒ] .
" No , I shan't want you at all , George .
" 不 , 我 不会 想 你 在 全部 , 乔治 .

“不，我根本不要你，乔治。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] [ˈjestərdeɪ] .
I told you so yesterday .
我 讲述 你 所以 昨天 .

我昨天就跟你说过。

[haʊ'evər] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
However , after breakfast I will walk over to the farm with you .
然而 , 后 早餐 我 将要 走 超过 到 这 农场 和 你 .

不过，早餐后我会陪你一起去农场。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈjestərdeɪ] ,
I only had time for a word with your father yesterday ,
我 仅有的 有 时间 为了 一个 单词 和 你的 父亲 昨天 ,

昨天我只来得及和您父亲简单说了几句话。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪm] [tə'deɪ] .
but I told him that I would come over to see them sometime today .
但 我 讲述 他 那 我 会 来 超过 到 看 他们 有时 今天 .

但我告诉他，我今天会找时间过去看看他们。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [fræŋk] [ˈmæliɪt] [wɔ:kt] [ˈoʊvər]
" Accordingly , after an hour's talk with his agent , Frank Mallett walked over
" 因此 , 后 一个 小时 讲话 和 他的 代理人 , 坦率 马利特 步行 超过

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] .
to the farm with George .
到 这 农场 和 乔治 .

“因此，在与经纪人交谈了一个小时后，弗兰克·马利特和乔治一起走到了农场。

[ðə; ði] [ˈlætəz] [ˈfa:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The latter's father and mother were both in the house ,
这 后者的 父亲 和 母亲 是 两个都 在 这 房子 ,

后者的父母当时都在屋里。

[æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
an unusual thing at that time of day with the former ,
一个 异常 事物 在 那 时间 的 天 和 这 以前的 ,
在一天中的那个时间, 前者做的事情很不寻常。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :
but he had said at breakfast to his son :
但 他 有 说 在 早餐 到 他的 儿子 :
但他早餐时曾对儿子说过:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [baɪ] [jɔ:'rself] [tə'deɪ] , [læd] .
" **You must look after things by yourself today , lad** .
" 你 必须 看 后 事物 经过 你自己 今天 , 小伙子 .
“小伙子, 今天所有事情都得你自己处理。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ʊʊvər] ['sʌmtaɪm] ,
The Squire said yesterday that he would come over sometime ,
这 乡绅 说 昨天 那 他 会 来 超过 有时 ,
乡绅昨天说他会找时间过来。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][aʊt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [noʊt] .
and I would not be out when he came , not for a twenty pound note .
和 我 会 不是 是 出去 什么时候 他 来了 , 不是 为了 一个 二十 磅 笔记 .
他来的时候我绝不会出去, 就算给我二十英镑我也绝不会出去。

" [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **He and his wife came to the door when they saw Frank coming across the**
" 他 和 他的 妻子 来了 到 这 门 什么时候 他们 锯 坦率 未来 穿过 这
[fi:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
field towards the house .
场地 向 这 房子 .
“他和妻子看到弗兰克穿过田野朝房子走来, 就走到门口。

" [wel] , ['lek,mɪr] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
" **Well , Lechmere , the latter said , when he came up** .
" 出色地 , 莱克米尔 , " 这 后者 说 , 什么时候 他 来了 向上 .
“好吧, 莱克米尔,”后者走上前来时说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [deɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ænd] ['hɑ:rti] .
" **I am glad to see you and your dame looking so well and hearty** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 和 你的 贵妇人 寻找 所以 出色地 和 爽朗 .
“很高兴看到你和你的夫人看起来都这么精神饱满、身体健康。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
I had not time to say more than a word to you yesterday ,
我 有 不是 时间 到 说 更多的 比 一个 单词 到 你 昨天 ,
昨天我根本没时间跟你说一句话。

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] .
and I wanted to have a comfortable talk with you both .
和 我 通缉 到 有 一个 舒服的 讲话 和 你 两个都 .
我想和你们俩轻松地聊聊。

[aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['gæləntli] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [br'heɪvd] ,
I wrote you a line telling you how gallantly George had behaved ,
我 写道 你 一个 线 讲述 你 如何 英勇地 乔治 有 表现 ,
我给你写了一封信, 告诉你乔治的行为多么英勇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][deɪ]
and how he had saved my life ; but I had to write the day
和 如何 他 有 已保存 我的 生活 ; 但 我 有 到 写 这 天
[ˈæftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

以及他如何救了我的命；但我必须在第二天写，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪbə] [kʌt] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and my head was still ringing from the sabre cut that had for a time
和 我的 头 曾是 仍然 铃声 从 这 军刀 切 那 有 为了 一个 时间
[nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [sens] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː] ,
knocked all the sense out of me ,
敲门 全部 这 感觉 出去 的 我 ,
我的头还嗡嗡作响，那是刀伤带来的疼痛，一度让我失去了知觉。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
and therefore I had to cut it very short .
和 所以 我 有 到 切 它 非常 短的 :
因此，我不得不把它剪得非常短。

[haʊ] [ˈgæləntli] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [maɪ][laɪf] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkæv(ə)lri][wʌz; wəz]
How gallantly he defended my life against a dozen of the enemy's cavalry was
如何 英勇地 他 辩护 我的 生活 反对 一个 打 的 这 敌人的 骑兵 曾是
[ˌoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] ,
shown by the fact that he received the Victoria Cross ,
所示 经过 这 事实 那 他 已收到 这 维多利亚 叉 ,
他英勇地以一敌十几名敌方骑兵的攻击保护了我的生命，这一点从他荣获维多利亚十字勋章就可以看出。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [wɜːr; wər]
and I can tell you that such an immense number of brave deeds were
和 我 能 告诉 你 那 这样的 一个 巨大 数字 的 勇敢的 契约 是
[pərˈfɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][məst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən]
performed during the Mutiny that George's must be considered an
执行 期间 这 兵变 那 乔治的 必须 是 经过考虑的 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ækt][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑːnər] .
extraordinary act of bravery to have obtained for him that honour .
非凡的 行为 的 勇敢 到 有 获得 为了 他 那 荣誉 :
我可以告诉你，在兵变期间发生了无数英勇事迹，乔治的英勇行为必须被视为非凡的勇敢行为，才能为他赢得这份荣誉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈpɑːrlər] .
" **By this time they had entered the farmhouse parlour** .
" 经过 这 时间 他们 有 进入 这 农家 客厅 :
这时，他们已经进入了农舍的客厅。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət][ɑːn][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
George had not followed them in , but on inquiring where he was likely
乔治 有 不是 随后 他们 在 , 但 在 查询 在哪里 他 曾是 可能
[tuː; tə][faɪnd][bəːb] ,
to find Bob ,
到 寻找 鲍勃 ,
乔治没有跟着他们进去，但他询问鲍勃可能在哪里，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
had gone off to join him .
有 已消失 离开 到 加入 他 :
已经去和他会合了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['skwaɪər] ;
" I was proud to hear it at the time , Squire ;
" 我 曾是 自豪的 到 听到 它 在 这 时间 , 乡绅 ;
"当时听到这话,我感到非常自豪,先生;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] and when it was in the papers that our George had got the Victoria
和 什么时候 它 曾是 在 这 文件 那 我们的 乔治 有 得到 这 维多利亚
[krɔ:s] ,
Cross ,
叉 ,

当报纸上刊登了乔治获得维多利亚十字勋章的消息时,
[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju: 'es] , [wi:; wi] [felt] ['praʊdə] [stɪl] .
and all our neighbours came in to congratulate us , we felt prouder still .
和 全部 我们的 邻居 来了 在 到 祝贺 我们 , 我们 毛毡 更骄傲 仍然 .

邻居们都来祝贺我们,我们更加感到自豪了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][jɜ; jər] ['letər] ,
Up to the time when we got your letter ,
向上 到 这 时间 什么时候 我们 得到 你的 信 ,
直到我们收到你的来信为止,

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [jɜ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
we did not know for sure where he was .
我们 做过 不是 知道 为了 当然 在哪里 他 曾是 .

我们并不确定他究竟在哪里。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'list] ,
He had said he meant to enlist ,
他 有 说 他 意思是 到 入伍 ,

他曾说过他打算参军,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hju:mər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wi:; wi] [gest] and from the humour that he was in when he went away we guessed
和 从 这 幽默 那 他 曾是 在 什么时候 他 去 离开 我们 猜对了
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi; bi][ɪn][sʌm; səm]['redʒɪmənt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .
it to be in some regiment where he could get to the wars .
它 到 是 在 一些 团 在哪里 他 可以 得到 到 这 战争 .

从他离开时的幽默感来看,我们猜测他可能加入了某个可以上战场的部队。

[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [mɔ:r] [glæd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ,
We felt the more glad , as you may guess ,
我们 毛毡 这 更多的 高兴的 , 作为 你 可能 猜测 ,

正如你可能猜到的那样,我们感到更加高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] from the fact that both the Missus and I had wronged him in our
从 这 事实 那 两个都 这 太太 和 我 有 冤枉 他 在 我们的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

因为我和太太都在心里亏待了他。

[wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] ,
We learnt that before we got the news ,
我们 学会了 那 前 我们 得到 这 消息 ,

我们是在得知消息之前就了解到这一点的。

[ænd; ɐnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
and it was not until we knew that we had been wrong that either of
和 它 曾是 不是 直到 我们 知道 那 我们 有 到过 错误的 那 任何一个 的
[juː ˈes][ˈoʊpənd][ˈʌʊər; ɑːr][lɪps] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
us opened our lips about it ,
我们 打开 我们的 嘴唇 关于 它 ,

直到我们意识到自己错了，我们俩才对此事开口。
[ðoo] [iːt] [ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] . "
though each of us knew what the other thought . "
尽管 每个 的 我们 知道 什么 这 其他 想法 . "
尽管我们彼此都知道对方的想法。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈlɛkˌmɪr] .
" **I know what you mean** , **Lechmere** .
" 我 知道 什么 你 意思是 , 莱克米尔 .
“我知道你的意思，莱克米尔。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
He told me all about it . "
他 讲述 我 全部 关于 它 . "
他把事情的来龙去脉都告诉我了。

" [wel] , [ˈskwaɪər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] , [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm]
" **Well , Squire , you may be sure , when we knew that we had wronged him**
" 出色地 , 乡绅 , 你 可能 是 当然 , 什么时候 我们 知道 那 我们 有 冤枉 他
,
.
,
“嗯，乡绅，您可以肯定，当我们知道我们亏待了他的时候，

[haʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈfretɪd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ,
how the wife and I fretted that we did not know where to write to ,
如何 这 妻子 和 我 有格纹的 那 我们 做过 不是 知道 在哪里 到 写 到 ,
我和妻子多么担心我们不知道该把信写给谁啊！

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
nor how to set about finding out where he was ,
也不 如何 到 放 关于 寻找 出去 在哪里 他 曾是 ,
也不知道该如何着手寻找他的下落。

[ænd; ɐnd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [pliːzd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
and so you can guess how pleased we were when we heard from you
和 所以 你 能 猜测 如何 高兴 我们 是 什么时候 我们 听到 从 你
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt] ,
that he was with your regiment ,
那 他 曾是 和 你的 团 ,
所以，你可以想象，当我们从你那里得知他在你们部队服役时，我们有多高兴。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and that he had saved your life at the risk of his own .
和 那 他 有 已保存 你的生活 在 这 风险 的 他的 自己的 .
他冒着生命危险救了你。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] , [ˈskwaɪər] ,
" **We did not know then , Squire** ,
" 我们 做过 不是 知道 然后 , 乡绅 ,
“当时我们并不知道，先生。”

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
that if he had had twenty lives he would have done right to have
那 如果 他 有 有 二十 生活 他 会 有 完毕 正确的 到 有
[ˈrɪskt] [ðəm; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
risked them all for you .
冒险 他们 全部 为了 你 .

即使他有二十条命，他也会毫不犹豫地用它们来保护你。

[hiː; hi][tuːd] [juː 'es][ðə; ði] [huːl] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] — [dʒʌst][tuː; tə] ['mʌðər] , [em 'iː][ænd; ənd][bɑːb] .
He told us the whole story yesterday — just to mother , me and Bob .
他 讲述 我们 这 所有的 故事 昨天 — 只是 到 母亲 , 我 和 鲍勃 .
昨天他把整个故事都告诉了我们——只跟我妈妈、我和鲍勃说了。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , ['skwaɪər] , [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can't tell you yet , Squire , what we thought of it .
我 不能 告诉 你 然而 , 乡绅 , 什么 我们 想法 的 它 .
先生，我现在还不能告诉你我们对它的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['evər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I do not know that I shall ever be able to tell you ,
我 做 不是 知道 那 我 将 曾经 是 有能力的 到 告诉 你 ,
我不知道我是否有一天能够告诉你，

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm]
and we shall never cease to thank the good Lord for saving George from
和 我们 将 绝不 停止 到 感谢 这 好的 主 为了 保存 乔治 从
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['skwaɪər] — [ænd; ənd]
being a murderer in his madness — a murderer of our own Squire — and
存在 一个 凶手 在 他的 疯狂 — 一个 凶手 的 我们的 自己的 乡绅 — 和
[tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,
to bless you ,
到 保佑 你 ,
我们将永远感谢仁慈的上帝，祂让乔治免于在疯狂中成为杀人犯——免于杀害我们自己的乡绅——并保佑您。

[ˈmeɪdʒər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kraɪm]
Major , that you should not only have forgiven him and kept his crime
主要的 , 那 你 应该 不是 仅有的 有 已原谅 他 和 保留 他的 犯罪
[frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,
from everyone ,
从 每个人 ,
少校，你不仅不应该原谅他，还应该对他的罪行保密，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər]
but should have taken him in hand , as he says , as if it had never
但 应该 有 已采取 他 在 手 , 作为 他 说道 , 作为 如果 它 有 绝不
[ˈhæpənd] . " "
happened : " "
发生 : " "

但正如他所说，我应该把他控制住，就好像这件事从未发生过一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **There was no occasion for him to have said anything about it** ,
" 那里 曾是 不 场合 为了 他 到 有 说 任何事物 关于 它 ,
[ˈlekmɪr] .
Lechmere .
莱克米尔 .

“莱克米尔，他根本没有理由谈论这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He was undoubtedly more or less mad at the time .
他 曾是 无疑 更多的 或者较少的 疯狂的 在 这 时间 .
他当时无疑相当生气。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
Upon the whole , I think that the affair has made him a better man .
之上 这 所有的 , 我 思考 那 这 事务 有 制成 他 一个 更好的 男人 .
总的来说, 我认为这件事让他变得更好了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wel] ,
Up to the time when he saved my life , he did his duty as a soldier well ,
向上 到 这 时间 什么时候 他 已保存 我的 生活 , 他 做过 他的 责任 作为 一个 士兵 出色地 ,
在他救我性命之前, 他一直尽职尽责地履行着军人的职责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][em 'i:] ,
and was a most devoted servant to me ,
和 曾是 一个 最多 奉献 仆人 到 我 ,
他是最忠诚的仆人,

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but the weight of this business pressed heavily upon him ,
但 这 重量 的 这 商业 按下 重度 之上 他 ,
但这桩生意的重担让他喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
and in spite of all I could say he held himself aloof as much as possible
和 在 尽管如此 的 全部 我 可以 说 他 握住 他自己 超然 作为 很多 作为 可能的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
from his comrades ;
从 他的 同志们 ;
尽管我能说很多话, 但他仍然尽可能地与他的同志们保持距离;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:ltə'geðər] .
but after that he changed altogether .
但 后 那 他 已更改 共 .
但那之后他完全变了。

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
He felt , as he told me ,
他 毛毡 , 作为 他 讲述 我 ,
他告诉我, 他当时的感觉是.....

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hi:; hi]
that God would not have given him this opportunity of saving the life that he
那 上帝 会 不是 有 给定 他 这 机会 的 保存 这 生活 那 他
[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['teɪkən][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] ,
had so nearly taken had He not forgiven him ,
有 所以 几乎 已采取 有 他 不是 已原谅 他 ,
如果上帝没有原谅他, 就不会给他这次拯救他几乎夺走的生命的生命的机会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] ,
and his spirits rose ,
和 他的 烈酒 玫瑰 ,
他的精神振奋起来,

[ænd; ənd] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:pjələ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [ə; eɪ]
and while before he certainly was not popular among his comrades — a
和 尽管 前 他 当然 曾是 不是 受欢迎的 之中 他的 同志们 — 一个
[rɪ'zɜ:rvd] [mæn][ˈhevər][ɪz] — [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
reserved man never is — he became a general favourite .
预订的 男人 绝不 是 — 他 成为 一个 一般的 最喜欢的 .
虽然他以前在同志中并不受欢迎——性格内向的人从来都不喜欢他——但他后来却成了大家普遍喜爱的人。

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈæftər] [wʌt]
" **The officers , of course , showed a good deal of interest in him after what**
" 这 警官 , 的 课程 , 显示 一个 好的 交易 的 兴趣 在 他 后 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

“当然，在他做出那些事之后，警官们对他表现出了很大的兴趣。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He could have been a sergeant in the course of a month ,
他 可以 有 到过 一个 军士 在 这 课程 的 一个 月 ,
他本来可以在一个月内晋升为中士。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈstraɪps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
but he refused corporal's stripes when they were offered to him on the
但 他 拒绝 下士的 条纹 什么时候 他们 是 提供 到 他 在 这
[deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
day after the battle ,
天 后 这 战斗 ,
但在战斗结束后的第二天，当有人向他授予下士军衔时，他拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
saying that he preferred remaining with me , though the Colonel told him that ,
说 那 他 首选 其余的 和 我 , 尽管 这 上校 讲述 他 那 ,
他说他更愿意留在我身边，尽管上校告诉他.....

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
after what he had done , he would stand a good chance of promotion ,
后 什么 他 有 完毕 , 他 会 站立 一个 好的 机会 的 晋升 ,
他做了这些事之后，很有可能得到晋升。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] .
after two or three years ' service , as a sergeant .
后 二 或者 三 年 - 服务 , 作为 一个 军士 .
服役两三年后，晋升为中士。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
He told me that he knew his jealous disposition had been a sort of trouble
他 讲述 我 那 他 知道 他的 嫉妒的 处置 有 到过 一个 种类 的 麻烦
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

他告诉我，他知道自己嫉妒心给你带来了一些麻烦；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [əˈɡen] .
but I am sure that he will never worry you in that way again .
但 我 是 当然 那 他 将要 绝不 担心 你 在 那 方式 再次 .
但我确信他以后绝不会再那样让你担心了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
I believe that he is now thoroughly master of himself ,
我 相信 那 他 是 现在 彻底 掌握 的 他自己 ,
我相信他现在已经完全掌控了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [rɔːt] [ðæt] [faʊl] [rɔːŋ] [niːd] [nɔːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] . "
and that even the man who wrought that foul wrong need not fear him . "
和 那 甚至 这 男人 WHO 锻 那 犯规 错误的 需要 不是 害怕 他 . "
即使是犯下如此滔天罪行的人，也不必惧怕他。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] [gɜːrl] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [daɪd] ? "
" You heard , sir , that the poor girl came home and died ? "
" 你 听到 , 先生 , 那 这 贫穷的 女孩 来了 家 和 死亡 ? "
“先生，您听说了吗？那个可怜的女孩回家后就去世了？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
He told me when he heard the news from you . "

他 讲述 我 什么时候 他 听到 这 消息 从 你 . "

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sed] [hu:] [dɪd][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
" **She never said who did it** , **sir** ,
" 她 绝不 说 WHO 做过 它 , 先生 ,
" 她始终没有说出是谁干的, 先生。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
but from other things that came out there is no doubt who it was . "

但 从 其他 事物 那 来了 出去 那里 是 不 怀疑 WHO 它 曾是 . "

" [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] , [ˈlek,mɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" **He told me , Lechmere , but I stopped him short** .
" 他 讲述 我 , 莱克米尔 , 但 我 停止 他 短的 .
" 他告诉我, 莱克米尔, 但我打断了他。"

[aɪ][dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] .
I did not wish to know .
我 做过 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'pɪənz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'fɜ:rmɪd] .
I had my suspicions , but I did not want to have them confirmed .
我 有 我的 怀疑 , 但 我 做过 不是 想 到 有 他们 确认的 .

我有所怀疑, 但不想让我的怀疑得到证实。

[ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The fellow I suspect is no friend of mine ,
这 同伴 我 怀疑 是 不 朋友 的 矿 ,

我怀疑这个人不是我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and I don't want to know anything about him .
和 我 不 想 到 知道 任何事物 关于 他 .

我不想了解他的任何事。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
If I were certain of it ,
如果 我 是 肯定 的 它 ,

如果我对此确信无疑,

[aɪ][kəd; kəd][na:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I could not meet him without telling him my opinion of him . "

我 可以 不是 见面 他 没有 讲述 他 我的 观点 的 他 . "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ˈskwaɪər] .
" **You are not likely to meet him here , Squire** .
" 你 是 不是 可能 到 见面 他 这里 , 乡绅 .
" 你不太可能在这里见到他, 乡绅。"

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][æet; ət] [ˈtʃɪpən'hæm] [wʌn] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] .
A year ago he happened to be over at Chippenham one market day .
一个 年 前 他 发生 到 是 超过 在 奇彭纳姆 一 市场 天 .

一年前的一个集市日, 他碰巧去了奇彭纳姆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər] ,
There were a dozen of us there ,
那里 是 一个 打 的 我们 那里 ;

当时我们一共十几个人。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz]
and I can tell you we gave him such a reception that he mounted his
和 我 能 告诉 你 我们 给予 他 这样的 一个 接待 那 他 安装 他的
[hɔːrs] [ænd; ænd][roʊd] [streɪt] [ɑːn] [əˈgen] .
horse and rode straight on again .
马 和 骑 直的 在 再次 .

我可以告诉你，我们对他非常热情，以至于他翻身上马，径直继续前行。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhɔːrs,wɪpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
If he hadn't , I believe that we should have horsewhipped him through the
如果 他 之前没有 , 我 相信 那 我们 应该 有 马鞭 他 通过 这
[taʊn] .
town .
镇 .

如果他没这么做，我相信我们应该用马鞭把他抽遍全城。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] ,
Three months afterwards his estate was put up for sale ,
三 几个月 然后 他的 财产 曾是 放 向上 为了 销售 ;
三个月后，他的遗产被挂牌出售。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɪns] ;
and he has never been down in this part of the country since ;
和 他 有 绝不 到过 向下 在 这 部分 的 这 国家 自从 ;
此后他再也没有来过这个地区；

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [hɪr] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] .
not that he was ever here much before .
不是 那 他 曾是 曾经 这里 很多 前 .
其实他以前也很少来这里。

[ˈlʌndən] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
London suited him better .
伦敦 适合 他 更好的 .
伦敦更适合他。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæŋkər] ,
You see , his mother was , as I have heard , the daughter of a banker ,
你 看 , 他的 母亲 曾是 , 作为 我 有 听到 , 这 女儿 的 一个 银行家 ;
你看，我听说他母亲是一位银行家的女儿。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ;
and an only child ;
和 一个 仅有的 孩子 ;
而且是独生子；

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and even if he hadn't had the estate he would have been a rich man .
和 甚至 如果 他 之前没有 有 这 财产 他 会 有 到过 一个 富有的 男人 .
即使他没有这笔遗产，他也会是个富翁。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] . "
Anyhow , I am heartily glad that he has left the county . "
无论如何 , 我 是 衷心地 高兴的 那 他 有 左边 这 县 . "
总之，我由衷地为他离开这个县感到高兴。

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , ['lɛk,mɪr] .
" I , too , am glad that he has gone , Lechmere .
" 我 , 也 , 是 高兴的 那 他 有 已消失 , 莱克米尔 .
"我也很高兴他走了, 莱克米尔."

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [met] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
I have not met him for years ,
我 有 不是 遇见 他 为了 年 ,
我已经很多年没见过他了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [i:t]
but if we had both been down here we must have run against each
但 如果 我们 有 两个都 到过 向下 这里 我们 必须 有 跑步 反对 每个
['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] ,
other sometimes ,
其他 有时 ,
但如果我们俩都来过这里, 肯定会有机会碰面的。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ['jɪrz] [ə'gəʊ][wi:; wi][kʊd; kəd]
and after some matters that had passed between us years ago we could
和 后 一些 事情 那 有 通过了 之间 我们 年 前 我们 可以
['skersli] [hæv; həv] [met][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
scarcely have met on friendly terms .
几乎 有 遇见 在 友好的 条款 .
鉴于几年前我们之间发生的一些事情, 我们几乎不可能友好地见面。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [mɪr] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [ðɪs]
However , as there is nothing beyond mere suspicion against him , he may in this
然而 , 作为 那里 是 没有什么 超过 仅仅 怀疑 反对 他 , 他 可能 在 这
[kers] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
case be innocent .
案件 是 清白的 .
然而, 由于目前除了怀疑之外没有任何其他证据指控他, 因此他可能是无辜的。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌn'dʒʌstli][mɑ:'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]
You see , I was suspected unjustly myself , and the same thing may be the
你 看 , 我 曾是 怀疑 不公正的 我 , 和 这 相同的 事物 可能 是 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" case with him . "
案件 和 他 . "
你看, 我本人也曾遭受过不公正的怀疑, 他的情况可能也一样。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['skwaɪər] ; [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] .
" That is so , Squire ; though I don't think that there is any mistake this time .
" 那 是 所以 , 乡绅 ; 尽管 我 不 思考 那 那里 是 任何 错误 这 时间 .
"正是如此, 乡绅; 不过我认为这次应该没有出错。"

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['ji:; ji][tuʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
In fact , I believe she told her mother ,
在 事实 , 我 相信 她 讲述 她 母亲 ,
事实上, 我相信她告诉她母亲:

[ðoʊ] ['ji:; ji] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] .
though she kept it from her father for fear he would break the law .
尽管 她 保留 它 从 她 父亲 为了 害怕 他 会 休息 这 法律 .
但她一直瞒着父亲, 怕他违法。

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd]
At any rate , it is a good thing he has gone ; for he was a hard
在 任何 速度 , 它 是 一个 好的 事物 他 有 已消失 ; 为了 他 曾是 一个 难的
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

总之，他走了是件好事；因为他是个苛刻的房东。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] . "
and there was not a good word for him among his tenants . "
和 那里 曾是 不是 一个 好的 单词 为了 他 之中 他的 租户 . "
他的佃户们没有一个人说他的好话。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , " [fræŋk] [sed] .
That makes the probability of a mistake all the more likely , " Frank said .
" 那 制作 这 可能性 的 一个 错误 全部 这 更多的 可能 , " 坦率 说 .
“这样一来，出错的概率就大大增加了，”弗兰克说。

" [ɪf] [aɪ] , [huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlændlɔːrd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
If I , who as a landlord , as far as I know ,
" 如果 我 , WHO 作为 一个 房东 , , 作为 远的 作为 我 知道 ,
“如果我，作为房东，据我所知，

[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtenənts] , [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌnˈdʒʌstli] ;
have given no grounds for dislike to my tenants , was suspected unjustly ;
有 给定 不 理由 为了 不喜欢 到 我的 租户 , 曾是 怀疑 不公正的 ;
我没有做任何让房客反感的事情，却被无端怀疑；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli]
this would be still more likely to be the case with one who was generally
这 会 是 仍然 更多的 可能 到 是 这 案件 和 一 WHO 曾是 一般来说
[ʌnˈpɔːpjələr] .
unpopular .
不受欢迎的 .

对于一个普遍不受欢迎的人来说，这种情况发生的可能性就更大。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ? "
And now , how has the farm been going on since I was away ? "
" 和 现在 , 如何 有 这 农场 到过 去 在 自从 我 曾是 离开 ? "
“那么，我不在这段期间，农场的情况怎么样了？”

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈskwaɪər] .
Just about as usual , Squire .
" 只是 关于 作为 通常 , 乡绅 .
“和往常一样，乡绅。”

[bɑːb] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪt(ə)l] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ,
Bob is not such a good judge of horses and cattle as George was ,
鲍勃 是 不是 这样的 一个 好的 法官 的 马匹 和 牛 作为 乔治 曾是 ,
鲍勃对马和牛的鉴别能力不如乔治。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] .
but in other respects I think he knows more .
但 在 其他 尊重 我 思考 他 知道 更多的 .
但在其他方面，我认为他懂得更多。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ,
George did not care for reading ,
乔治 做过 不是 关心 为了 阅读 ,
乔治不喜欢读书。

[ænd; ənd][bɑ:b][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [ði:z] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and Bob is always at the papers and getting up the last things these scientific
和 鲍勃 是 总是 在 这 文件 和 获得 向上 这 最后的 事物 这些 科学
[tjæps] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ;
chaps have found out ;
小伙子们 有 成立 出去 ;

鲍勃总是关注报纸，了解这些科学家最新的发现；

[soʊ] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [skwɜəd] .
so matters are pretty well squared .
所以 事情 是 漂亮的 出色地 平方 .

所以事情基本都解决了。

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɔ:l] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] , [ˈskwaɪər] ,
Altogether , I have no call to grumble , and I ain't likely , Squire ,
共 , 我 有 不 称呼 到 叽 , 和 我 不是 可能 , 乡绅 ,

总而言之，我没什么可抱怨的，而且我也不太可能抱怨，乡绅。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [taɪm] [ɑ:n] [rent] [deɪ] .
to have to ask for time on rent day .
到 有 到 问 为了 时间 在 租 天 .

交租日还要请求延期。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rid] [ˈsɔ:rlɪ] [əˈbaʊt] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈmætər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
We were worried sorely about George as long as that matter hung over him ;
我们 是 担心 非常 关于 乔治 作为 长的 作为 那 事情 悬挂 超过 他 ;

在那件事悬而未决的时候，我们一直非常担心乔治；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [jɔ:r; jər] [laɪf]
but since that was cleared up , and we heard of his having saved your life
但 自从 那 曾是 已清除 向上 , 和 我们 听到 的 他的 拥有 已保存 你的 生活
,
,
,

但既然事情已经澄清，而且我们也听说他救了你的命，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [əˈgen] .
we have been happy again .
我们 有 到过 快乐的 再次 .

我们又快乐起来了。

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ][bɪg] [[ɑ:k] [ˈjestərdeɪ] , [həʊˈevər] , [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
We got a big shock yesterday , however , when we heard what had happened
我们 得到 一个 大的 震惊 昨天 , 然而 , 什么时候 我们 听到 什么 有 发生
[aʊt] [ðer; ðər] . "
out there . "
出去 那里 : "

然而，昨天我们听到外面发生的事情时，都感到非常震惊。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][pæst][ænd; ənd][ˈoʊvər] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ,
" Well , that is all past and over long ago ,
" 出色地 , 那 是 全部过去的 和 超过 长的 前 ,

“嗯，那都已经是过去的事了，早就结束了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈeni] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
and we have none of us any cause to regret it .
和 我们 有 没有任何 的 我们 任何 原因 到 后悔 它 .

我们当中没有人有理由为此感到后悔。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
It has done George a great deal of good , and as for me ,
它 有 完毕 乔治 一个 伟大的 交易 的 好的 , 和 作为 为了 我 ,

这对乔治来说好处多多，至于我，

[aɪ] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t]['teɪkən] [pleɪs] ,
I might not be here now talking to you if it had not taken place ,
我 可能 不是 是 这里 现在 说 到 你 如果 它 有 不是 已采取 地方 ,
如果没有发生这件事,我现在可能就不会在这里和你说话了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [led] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['despəreɪt] ['æk(ə)n]
for it was the memory of that which led George to the desperate action
为了 它 曾是 这 记忆 的 那 哪个 引领 乔治 到 这 绝望的 行动
[wɪt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
which saved my life .
哪个 已保存 我的 生活 .

正是对这件事的记忆,促使乔治采取了孤注一掷的行动,救了我的命。
[br'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [geɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æən; ən] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Besides , you see , it has gained for me an attached and faithful friend ,
除了 , 你 看 , 它 有 获得 为了 我 一个 随附的 和 忠实 朋友 ,
此外,你看,它还为我赢得了一位亲密而忠实的朋友。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][jər; jər] [sʌn] . "
for it is as a friend rather than as a servant that I regard your son . "
为了 它 是 作为 一个 朋友 相当 比 作为 一个 仆人 那 我 看待 你的 儿子 . "
因为我视你的儿子为朋友,而不是仆人。

" [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , ['skwaɪər] .
" **He will always be that , I am sure , Squire** .
" 他 将要 总是 是 那 , 我 是 当然 , 乡绅 .
“我确信,他永远都会是那样的人,乡绅。”

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
He told us that you had offered to set him up on a farm ,
他 讲述 我们 那 你 有 提供 到 放 他 向上 在 一个 农场 ,
他告诉我们,你曾提出要安排他去农场工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
but he is quite right to say no .
但 他 是 相当 正确的 到 说 不 .
但他说不完全正确。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] ,
I don't say that if it had been with somebody else ,
我 不 说 那 如果 它 有 到过 和 某人 别的 ,
我并不是说如果对象是其他人,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [na:t][hæv; həv] [felt] ['ræðər] [sɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
his mother and I might not have felt rather sore that our eldest boy should
他的 母亲 和 我 可能 不是 有 毛毡 相当 疮 那 我们的 长子 男生 应该
[hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] ['sɜ:rvis] ;
have taken to service ;
有 已采取 到 服务 ;
我和他母亲或许不会感到难过,因为我们的大儿子竟然选择了当兵;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['skwaɪər] .
but , of course , it is different with you , Squire .
但 , 的 课程 , 它 是 不同的 和 你 , 乡绅 .
当然,你的情况就不同了,先生。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪkmɪr] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] ,
It is only natural that a Lechmere should serve a Mallett ,
它 是 仅有的 自然的 那 一个 莱克米尔 应该 服务 一个 马利特 ,
莱克米尔为马利特服务是理所当然的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] - [ˈtenənts] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
seeing that our fathers have been your fathers ' tenants for hundreds of years
看到 那 我们的 父亲们 有 到过 你的 父亲们 - 租户 为了 数百 的 年
,
,
,

鉴于我们的父辈已经做了你们父辈的佃农数百年，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] .
so that even if all this had not happened we should not have minded .
所以 那 甚至 如果全部 这 有 不是 发生 我们 应该 不是 有 有思想 .

所以即使这一切没有发生，我们也不会介意。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnæt(ə)rəl]
As it is , we are proud that he is with you ; and it seems natural
作为 它 是 , 我们 是 自豪的 那 他 是 和 你 ; 和 它 似乎 自然的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

无论如何，我们为他能与你们在一起而感到自豪；而且这似乎是理所当然的，

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blæk] [ˈvɪlənz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
after wandering about the world and fighting with those black villains out there ,
后 漫游 关于 这 世界 和 斗争 和 那些 黑色的 反派 出去 那里 ,

在周游世界并与那些黑道恶棍战斗之后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkaːntent] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
he should never be content to go on as he was before ,
他 应该 绝不 是 内容 到 去 在 作为 他 曾是 前 ,

他绝不应该满足于维持现状，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɑːrɪŋ] . "
or to settle down to farming . "
或者 到 定居 向下 到 农业 . "

或者定居务农。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [mæn] [laɪk] [ˈmæstər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ˈmæɪlɪt] [læft] .
" **It is like man like master , in this case , " Mallett laughed .**
" 它 是 喜欢 男人 喜欢 掌握 , 在 这 案件 , " 马利特 笑了 .

“在这种情况下，就像人有其主一样，”马利特笑着说。

" [ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [wʌnz] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtenənts] ,
" **After I have once been over the estate , and seen all the tenants ,**
" 后 我 有 一次 到过 超过 这 财产 , 和 已见 全部 这 租户 ,

“在我巡视过整个庄园，看过所有佃户之后，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈsætɪsfaid] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wel] ,
and learned that everyone is satisfied and everything going on well ,
和 学习 那 每个人 是 使满意 和 一切 去 在 出色地 ,

得知大家都很满意，一切进展顺利，

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈveri] [suːn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] .
I shall very soon begin to feel restless , and shall be running off somewhere .
我 将 非常 很快 开始 到 感觉 不安 , 和 将 是 跑步 离开 某处 .

我很快就会感到焦躁不安，然后会跑到某个地方去。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
You see , I have never been broken in to a country life .
你 看 , 我 有 绝不 到过 破碎的 在 到 一个 国家 生活 .

你看，我从来没有真正适应过乡村生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [æbsən'ti:] ;
I have no idea of becoming an absentee ;
我 有 不 主意 的 成为 一个 缺席者 ；
我完全没有想过要旷工；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [tə'geðər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] ,
but I think a month or two together will be as much as I can stand ,
但 我 思考 一个 月 或者 二 一起 将要 是 作为 很多 作为 我 能 站立 ,
但我认为，我们在一起一两个月就是我能忍受的极限了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] . "
at any rate as long as I am a bachelor . "
在 任何 速度 作为 长的 作为 我 是 一个 学士 . "
总之，只要我还是单身就行。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['skwaɪər] , " [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [sed] ,
" That is just what I was saying , Squire , " the farmer's wife said ,
" 那 是 只是 什么 我 曾是 说 , 乡绅 , " 这 农民的 妻子 说 ,
“我刚才说的正是这个意思，先生，”农妇说道。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
speaking for the first time — for during the first portion of the conversation
请讲 为了 这 第一的 时间 — 为了 期间 这 第一的 部分 的 这 对话

[i:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,
she had been crying quietly ,
她 有 到过 哭泣 悄悄 ,
这是她第一次开口说话——因为在谈话的前半段，她一直在默默地哭泣。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [dɪ'kæntəz] [ænd; ænd] ['glæsɪz] [ænd; ænd]
and had since been busying herself in placing decanters and glasses and
和 有 自从 到过 忙碌 她自己 在 放置 醒酒器 和 眼镜 和

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌhoʊm'meɪd] [keɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
a huge homemade cake on the table .
一个 巨大的 自制 蛋糕 在 这 桌子 .
她一直忙着把醒酒器、酒杯和一个巨大的自制蛋糕摆到桌子上。

" [wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hoʊm] .
" We all hope that you will soon bring a mistress home .
" 我们 全部 希望 那 你 将要 很快 带来 一个 情妇 家 .
“我们都希望你很快就能带个情妇回家。”

[aɪ] [sed] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][dɪd] .
I said only this morning that you would never be settling down until you did .
我 说 仅有的 这 早晨 那 你 会 绝不 是 安顿 向下 直到 你 做过 .
我今天早上才说过，你不这么做就永远安定不下来。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv] [keɪk] , ['skwaɪər] ? "
" And now , will you take a glass of wine and a slice of cake , Squire ? "
" 和 现在 , 将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 片 的 蛋糕 , 乡绅 ? "
“那么，先生，您愿意喝杯酒，吃块蛋糕吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lek,mɪr] , [aɪ] [wɪl] ; ['speʃəli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [keɪk] .
" Thank you , Mrs . Lechmere , I will ; especially a piece of your cake .
" 感谢 你 , 太太 . 莱克米尔 , 我 将要 ; 尤其 一个 片 的 你的 蛋糕 .
“谢谢您，莱克米尔夫人，我会的；尤其想尝尝您做的蛋糕。”

['meni] [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Many and many a slice of it have I had here when a boy ,
许多 和 许多 一个 片 的 它 有 我 有 这里 什么时候 一个 男生 ,
我小时候在这里吃过很多很多次了。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪməsli] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
and famously good it always was .
和 众所周知 好的 它 总是 曾是 .

而且它一直都以品质优良而闻名。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈmæliɪt] [eɪt] [tuː] [bɪɡ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] , [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" **Major Mallett ate two big slices of cake , drank a glass of wine ,**
" 主要的 马利特 吃 二 大的 切片 的 蛋糕 , 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
马利特少校吃了两大块蛋糕，喝了一杯葡萄酒，

[ænd; ʌnd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæs] , [gɔːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ˈseɪɪŋ] :
and refusing the offer of a second glass , got up to go , saying :
和 拒绝 这 提供 的 一个 第二 玻璃 , 得到 向上 到 去 , 说 :
他拒绝了对方递来的第二杯酒，起身要走，说道：

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛk,mɪr] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [triːt] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈnʌðər] [glæs] [naʊ] .
" **No , Mrs . Lechmere ; I must not treat myself to another glass now .**
" 不 , 太太 . 莱克米尔 ; 我 必须 不是 对待 我 到 其他 玻璃 现在 .
“不，莱克米尔夫人；我现在不能再给自己倒一杯了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈhaʊsɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
I am going round to four or five other houses before I return to lunch ,
我 是 去 圆形的 到 四 或者 五 其他 房屋 前 我 返回 到 午餐 ,
午饭前我还要去另外四五户人家看看。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈevriwɛr] .
and I know that the tray will be put on the table everywhere .
和 我 知道 那 这 托盘 将要 是 放 在 这 桌子 到处 .
我知道无论在哪里，托盘都会被放在桌子上。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [iːt] [mɔːr] .
I can say that I have eaten so much cake here that I cannot eat more .
我 能 说 那 我 有 吃 所以 很多 蛋糕 这里 那 我 不能 吃 更多的 .
我可以肯定地说，我在这里吃的蛋糕太多了，再也吃不下了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ,
But I know I shall have to drink a glass of wine at each place ,
但 我 知道 我 将 有 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 每个 地方 ,
但我知道我每到一个地方都得喝一杯葡萄酒。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtɪpl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and I can assure you that I am not accustomed to tipples in the morning .
和 我 能 保证 你 那 我 是 不是 习惯 到 小酌 在 这 早晨 .
我可以向你保证，我并不习惯早上喝酒。

" [ɑː] , [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər] [tuː] [sʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
" **Ah , here come your two sons across the fields .**
" 啊 , 这里 来 你的 二 儿子们 穿过 这 字段 .
“啊，你的两个儿子正穿过田野过来。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
I will meet them at the gate .
我 将要 见面 他们 在 这 门 .
我会在门口迎接他们。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][baːb] [təˈdeɪ] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [biː; bi]
If I were to begin a regular talk with Bob today , the morning would be
如果 我 是 到 开始 一个 常规的 讲话 和 鲍勃 今天 , 这 早晨 会 是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "
如果我今天和鲍勃开始正式交谈，那整个上午就都过去了。

" [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] , " ['mɪsɪz] . ['lek,mɪr] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid]
" **George has changed wonderfully** , " **Mrs . Lechmere said , as they accompanied**
" 乔治 有 已更改 太棒了 , " 太太 : 莱克米尔 说 , 作为 他们 伴随
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gert] .
him to the gate .
他 到 这 门 .

“乔治变化真大，”莱克米尔太太一边陪着他走到大门口一边说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [wel] [naɪ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðæt] [keɪk] ,
" **It ain't his face so much , though he is well nigh as brown as that cake** ,
" 它 不是 他的 脸 所以 很多 , 尽管 他 是 出色地 夜 作为 棕色的 作为 那 蛋糕 ,
“倒不是他的脸，虽然他的肤色确实和那块蛋糕一样棕。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] .
but it is his figure .
但 它 是 他的 数字 .

但那是他的身影。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ba:b] .
I should not have known him if he had not come along with Bob .
我 应该 不是 有 已知 他 如果 他 有 不是 来 沿着 和 鲍勃 .
如果不是他和鲍勃一起来的，我可能根本不会认识他。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɜ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] . "
He walks altogether different . "
他 散步 共 不同的 . "

他的走路姿势完全不一样。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lek,mɪr] .
" **It is the drilling , Mrs . Lechmere** .
" 它 是 这 钻孔 , 太太 : 莱克米尔 .

“是钻探作业，莱克米尔夫人。”

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [drɪl] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ;
Yes , it is wonderful how much drill does for a man ;
是的 , 它 是 精彩的 如何 很多 钻头 做 为了 一个 男人 ;

是的，钻研对男人来说意义非凡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .
and there is a good deal in the cut of the clothes .
和 那里 是 一个 好的 交易 在 这 切 的 这 衣服 .

而且这些衣服的剪裁也很不错。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
You see , there is not much difference in the material ,
你 看 , 那里 是 不是 很多 不同之处 在 这 材料 ,

你看，材质上并没有太大区别。

[bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlərz] [ɪn] ['lʌndən] ,
but George's were made at a good tailor's in London ,
但 乔治的 是 制成 在 一个 好的 裁缝 在 伦敦 ,

但乔治的衣服是在伦敦一家不错的裁缝店做的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['bɑ:bz][wɜ:r; wər] [meɪd] [daʊn] [hɪr] .
and I suppose Bob's were made down here .
和 我 认为 鲍勃的 是 制成 向下 这里 .

我猜想鲍勃的饼干也是在这里做的。

" ['mælit] [stɛɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][bəːb] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **Mallett stayed for a few minutes chatting at the gate with Bob , and then**
" 马利特 入住 为了 一个 很少 分钟 聊天 在 这 门 和 鲍勃 ; 和 然后
,
:
:

“马利特在门口和鲍勃聊了几分钟，然后，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,
saying that he would certainly come in again before he went up to town ,
说 那 他 会 当然 来 在 再次 前 他 去 向上 到 镇 ,
他说他进城之前肯定还会再来一次。

[ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] .
started on a round of calls .
开始 在 一个 圆形的 的 呼叫 .

开始进行一轮电话沟通。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [jɑːt] , ['meɪdʒər] ['mælit] ? "
" **And so you have bought a yacht , Major Mallett ?** "
" 和 所以 你 有 买 一个 游艇 , 主要的 马利特 ? "

“所以，您买了一艘游艇，马利特少校？”

" [jes] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['skɜːsli] [ə; eɪ] [jɑːt] [jet] .
" **Yes ; at least she is scarcely a yacht yet .**
" 是的 ; 在 至少 她 是 几乎 一个 游艇 然而 .

“是的；至少她还远称不上是一艘游艇。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [bɪlt] ,
I was going to have one built ,
我 曾是 去 到 有 一 建造 ,

我本来打算建一个，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ɔːrd] ['heɪvəˌstɔːk] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
but I heard of one that had been ordered by Lord Haverstock , who , they say ,
但 我 听到 的 一 那 有 到过 订购 经过 主 哈弗斯托克 , WHO , 他们 说 ,

但我听说有一座是哈弗斯托克勋爵下令建造的，据说，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɜːrd][hɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɜːrbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - , [ðə; ðɪ]
has been so hard hit at the Derby that he had to tell Wanhill , the
有 到过 所以 难的 打 在 这 德比 那 他 有 到 告诉 - , 这
['bɪldər] ,
builder ,
建筑商 ,

他在德比大赛中遭受了重创，以至于他不得不告诉建筑商万希尔：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
that he could not take her .
那 他 可以 不是 拿 她 .

他不能带走她。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
As the season was getting rather late , the man was glad to sell her a
作为 这 季节 曾是 获得 相当 晚的 , 这 男人 曾是 高兴的 到 卖 她 一个
['bɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

由于季节已近尾声，那男人很高兴能以低价把东西卖给她。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
especially as he had already got a thousand pounds towards her ;
尤其 作为 他 有 已经 得到 一个 千 磅 向 她 ;
尤其是她已经向她支付了一千英镑;

[soʊ][aɪ][ɡɑːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [les] [ðæt] [ˈheɪvəstaːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] .
so I got her for twelve hundred less than Haverstock was to have paid .
所以 我 得到 她 为了 十二 百 较少的 那 哈弗斯托克 曾是 到 有 有薪酬的 .
所以我最终以比哈弗斯托克原本要付的价钱少一千二百块的价格买下了她。

[aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [em ˈiː] [ˈædmərəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn][sɪks] [wiːks] .
It suited me admirably , for he has engaged to finish her in six weeks .
它 适合 我 令人钦佩地 , 为了 他 有 已订婚的 到 结束 她 在 六 周 .
这正合我意, 因为他承诺六周内完成她的任务。

[ʃiː; ji][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] , - [tʌnz] ,
She is just about the size I wanted , 120 tons ,
她 是 只是 关于 这 尺寸 我 通缉 , - 吨 ,
她的大小正合我意, 120吨。

[ænd; ænd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [fæst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [siː] [boʊt] .
and looks as if she would turn out fast , and a good sea boat .
和 看起来 作为 如果 她 会 转动 出去 快速地 , 和 一个 好的 海 船 .
看起来她速度很快, 而且是一艘不错的远洋船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [reɪs] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] [jɪr] ,
Of course , I shall race a bit with her next year ,
的 课程 , 我 将 种族 一个 少量 和 她 下一个 年 ,
当然, 明年我会和她进行一些比赛。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈkruːzɪŋ] .
though I have bought her more for cruising .
尽管 我 有 买 她 更多的 为了 巡航 .
虽然我买她主要是为了让她能出海游玩。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [wɪl] [ˈfeɪvər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
" **I hope that you and Lady Greendale will favour me with your company ,**
" 我 希望 那 你 和 女士 格林戴尔 将要 偏爱 我 和 你的 公司 ,
“我希望您和格林戴尔夫人能赏光陪伴我。”

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [kruːz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈendz] .
on her first cruise after the season ends .
在 她 第一的 巡航 后 这 季节 结束 .
这是她赛季结束后第一次乘坐邮轮。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] . "
I know it is of no use asking before that . "
我 知道 它 是 的 不 使用 问 前 那 . "
我知道在此之前问也没用。

" [aɪ][[ʃəd; ʃəd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] .
" **I should like it immensely , Major Mallett .**
" 我 应该 喜欢 它 非常 , 主要的 马利特 .
“我应该会非常喜欢它, 马利特少校。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
It would be delightful .
它 会 是 愉快 .
那将是一件令人愉快的事。

[haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈkæri] ? "
How many can you carry ? "
如何 许多 能 你 携带 ? "
你能带多少人?

" [eɪt] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] .
" **Eight comfortably** .
" 八 舒适地 .
" "轻松达到八人。"
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][hæz; həz] [fɔːr] [bɜːθs] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]
The ladies ' cabin has four berths , but will be only really comfortable for
这 女士们 - 舱 有 四 泊位 , 但 将要 是 仅有的 真的 舒服的 为了
[θriː] ;
three ;
三 ;
女士舱有四个铺位，但实际上只有三个人住才比较舒适；
[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [steɪt] ['kæbɪnz] - - [ðæt] [ɪz] , [θriː] [bɪ'saɪdɪz] [maɪ] [oʊn] ,
and there are four other state cabins - - that is , three besides my own ,
和 那里 是 四 其他 状态 小木屋 - - 那 是 , 三 除了 我的 自己的 ,
还有另外四间州立小屋——也就是说，除了我的小屋之外，还有三间。
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [tuː] [bɜːθs] .
but one of them has two berths .
但 一 的 他们 有 二 泊位 .
但其中一艘有两个铺位。
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，
[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
I could put up three or four others in the saloon for a couple of days ,
我 可以 放 向上 三 或者 四 其他的 在 这 酒吧 为了 一个 夫妻 的 天 ,
我可以安排三四个人在客厅里住上两天。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː] ['meni] [fɔːr; fər]
but for a cruise of three weeks or a month it would be too many for
但 为了 一个 巡航 的 三 周 或者 一个 月 它 会 是 也 许多 为了
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
但对于三周或一个月的邮轮旅行来说，时间太长，会让人感到不舒服。
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːt] [ðæt] ['nʌmbər] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪ'daʊt] ['kraʊdɪŋ] ,
We could not seat that number at table without crowding ,
我们 可以 不是 座位 那 数字 在 桌子 没有 拥挤 ,
我们无法在不拥挤的情况下安排那么多人坐在一张桌子上。
[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] .
and I doubt whether the cooking arrangements would be altogether satisfactory .
和 我 怀疑 无论 这 烹饪 安排 会 是 共 令人满意的 .
我怀疑烹饪安排是否能完全令人满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt] [tuː] [mɔːr] ['leɪdɪz] .
" **Of course , we shall want two more ladies .**
" 的 课程 , 我们 将 想 二 更多的 女士们 .
"当然，我们还需要两位女士。"
[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [si'lek](ə)n [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['griːn,deɪl] , [fɔːr; fər] , [ɪk'sept]
I will leave the selection of those to you and Lady Greendale , for , except
我 将要 离开 这 选择 的 那些 到 你 和 女士 格林戴尔 , 为了 , 除了
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,
我将把挑选这些人的任务交给你和格林戴尔夫人，因为除了你们自己之外，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈleɪdɪz] ； [ðoʊ] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] ． " **I know no ladies ； though , of course , I could get plenty of men .** "
我 知道 不 女士们 ； 尽管 ， 的 课程 ， 我 可以 得到 很多 的 男人 ． "

我一个女人都不认识；当然，男人我倒是能找到不少。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ， " [ˈbɜːrθə] [sed] ； **" That will be delightful , " Bertha said ;**
" 那 将要 是 愉快 ， " 伯莎 说 ；

“那真是太好了，”伯莎说；

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] **" but I dare say that by the time the season is over you will know plenty of**
" 但 我 敢 说 那 经过 这 时间 这 季节 是 超过 你 将要 知道 很多 的
[ˈleɪdɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ． **ladies that you can ask .**
女士们 那 你 能 问 ．

“但我敢说，到赛季结束时，你就会认识很多可以向你求助的女士了。”

[juː; jʊ] [siː] ， [juː; jʊ][hæv; həv][met] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ， **You see , you have met so many people here now that ,**
你 看 ， 你 有 遇见 所以 许多 人们 这里 现在 那 ，

你看，你现在在这里已经认识了很多，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] ． **as you have just been grumbling discontentedly , you are out nearly every night .**
作为 你 有 只是 到过 抱怨 不满地 ， 你 是 出去 几乎 每一个 夜晚 ．
"
"
"

既然你一直在抱怨不满，那你几乎每晚都出去玩。

" [jes] ， " [hiː; hi] [læft] ． **" Yes , " he laughed .**
" 是的 ， " 他 笑了 ．

“是的，”他笑着说。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ， [juː; jʊ] [siː] ， [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈræðər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈlaɪən] ； **" At present , you see , I am regarded rather as an Indian lion ;**
" 在 展示 ， 你 看 ， 我 是 认为 相当 作为 一个 印度 狮子 ；

“目前，你看，我更像是一头印度狮子；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bɪd] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [əˈfloʊt] ． " **but I shall bid goodbye to London as soon as the yacht is afloat .** "
但 我 将 出价 再见 到 伦敦 作为 很快 作为 这 游艇 是 漂浮 ． "

但游艇一下水，我就会告别伦敦。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ？ " **" What is her name to be ? "**
" 什么 是 她 姓名 到 是 ？ "

她应该叫什么名字？

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] ， [jet] ． **" I have not given it a thought , yet .**
" 我 有 不是 给定 它 一个 想法 ， 然而 ．

我还没有考虑过这个问题。

[aɪ][ˈoʊnli] [bɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ． **I only bought her two days ago .**
我 仅有的 买 她 二 天 前 ．

我两天前才买下她。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmʊst][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It seems to me that it is almost as hard to fix on a name for a
它 似乎 到 我 那 它 是 几乎 作为 难的 到 使固定 在 一个 姓名 为了 一个
[jɑ:t] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] . "
yacht as for a race horse ."
游艇 作为 为了 一个 种族 马 . "

在我看来，给游艇取名字几乎和给赛马取名字一样难。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɑ:t] . "
" Oh ! there are so many pretty names that would do for a yacht ."
" 哦 ! 那里 是 所以 许多 漂亮的 姓名 那 会 做 为了 一个 游艇 . "

“哦！有很多好听的名字都适合游艇。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['meni] [jɑ:t] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['evri]
but you would be surprised if you knew how many yachts there are of every
但 你 会 是 惊讶 如果 你 知道 如何 许多 游艇 那里 是 的 每一个
['laɪkli] [neɪm] . "
likely name ."
可能 姓名 . "

但如果你知道各种常见名称的游艇数量有多少，你一定会感到惊讶。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:tər][bɜ:rd] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" It ought to be a water bird , " the girl said .
" 它 应该 到 是 一个 水 鸟 , " 这 女孩 说 .

“那应该是只水鸟，”女孩说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst]['teɪkən] . "
" Those are just the names that are most taken ."
" 那些 是 只是 这 姓名 那 是 最多 已采取 . "

“这些只是最常被占用的名字。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][la:ts][ʌv; əv] [si:] [bɜ:rdz][ænd; ənd][wɔ:tər][bɜ:rdz] , ['oʊnli][aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk]
" Yes ; but there are lots of sea birds and water birds , only I cannot think
" 是的 ; 但 那里 是 很多 的 海 鸟类 和 水 鸟类 , 仅有的 我 不能 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them ."
的 他们 . "

“是的；但是有很多海鸟和水鸟，只是我想不起来了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , " [hi:; hi] [læft] .
" Well , you look them out , " he laughed .
" 出色地 , 你 看 他们 出去 , " 他 笑了 .

“嗯，你看着办吧，”他笑着说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌnts] ['jɑ:tɪŋ] [lɪst] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] .
" Here is a Hunt's Yachting List that I bought on my way here .
" 这里 是 一个 亨特的 游艇 列表 那 我 买 在 我的 方式 这里 .

“这是我来这里的路上买的亨特游艇清单。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['eni] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪks] [ɑ:n][fɪ:; fɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
I will leave it with you , and any name that you fix on she shall have .
我 将要 离开 它 和 你 , 和 任何 姓名 那 你 使固定 在 她 将 有 .

我会把这件事交给你，你想给她取什么名字，她就用什么名字。

[ˈoʊnli] , [pli:z] [tʃu:z] [wʌn] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] **Only , please choose one that only two or three boats , and those not about the** 仅有的 , 请 选择 一 那 仅有的 二 或者 三 船 , 和 那些 不是 关于 这 [seɪm] [saɪz] , **same size ,** 相同的 尺寸 ,

请选择只有两三艘船，而且大小不一的场地。

[hæv; həv][gɑ:t] . **have got .** 有 得到 .

已经拥有了。

[,aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][kən'fju:z(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kra:ft][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] **It leads to confusion if there are two craft going about of the same name** 它 线索 到 困惑 如果 那里 是 二 工艺 去 关于 的 这 相同的 姓名 [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . **and of about the same size .** 和 的 关于 这 相同的 尺寸 .

如果两艘船名称相同、大小也差不多，就会造成混淆。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , **But I warn you ,** 但 我 警告 你 ,

但我警告你，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [pu:l] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [hɜ:r; hər] . " **that it will involve your having to go down to Poole to christen her .** " 那 它 将要 涉及 你的 拥有 到 去 向下 到 普尔 到 克里斯汀 她 . " 这意味着你必须亲自去普尔为她举行洗礼仪式。

" [du:] [ðeɪ] ['krɪs(ə)n] [jɑ:t] , ['meɪdʒər] ['mæɪlt] ? " **" Do they christen yachts , Major Mallett ? "** " 做 他们 克里斯汀 游艇 , 主要的 马利特 ? " "他们会给游艇命名吗，马利特少校？ "

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; **" I really don't know anything about it , " he replied ;** " 我 真的 不 知道 任何事物 关于 它 , " 他 回复 ; "我真的对此一无所知，"他回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] [jɑ:t] ; **" but if it is right and proper for ships it must be for yachts ;** " 但 如果 它 是 正确的 和 恰当的 为了 船舶 它 必须 是 为了 游艇 ; "但如果对船舶来说是正确和合适的，那么对游艇也一定如此；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] **and I should regard the ceremony as being likely to bring good luck to** 和 我 应该 看待 这 仪式 作为 存在 可能 到 带来 好的 运气 到 [hɜ:r; hər] . **her .** 她 .

我应该认为这个仪式可能会给她带来好运。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [su:t] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] . " **When the time comes , I will fix the day to suit your arrangements .** " 什么时候 这 时间 来 , 我 将要 使固定 这 天 到 套装 你的 安排 . "

到时候，我会根据您的安排确定日期。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , ['meɪdʒər] ['mæɪlt] , [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [ə'gri:] ; **" I will try to come down , Major Mallett , if mamma will agree ;** " 我 将要 尝试 到 来 向下 , 主要的 马利特 , 如果 妈妈 将要 同意 ;

“如果妈妈同意的话，我会尽量下来，马利特少校；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [pu:l] ,
but it is a long way to Poole ,
但 它 是 一个 长的 方式 到 普尔 ,

但到普尔路途遥远。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [wʌn] ['nevə] [si:mz] [tu:; tə] [faɪnd] [æŋ; əŋ] [ʌʊər] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ; [soʊ] [aɪ] ['ri:əli]
and somehow one never seems to find an hour to do anything ; so I really
和 不知何故 一 绝不 似乎 到 寻找 一个 小时 到 做 任何事物 ; 所以 我 真的
['kænə:t] ['prə:mɪs] . "
cannot promise . "
不能 承诺 . "

而且不知为何，人们似乎总是找不到一个小时来做任何事；所以我真的无法保证。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænə:t] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] ,
" Well , if you cannot manage it , Miss Greendale ,
" 出色地 , 如果 你 不能 管理 它 , 错过 格林戴尔 ,
" 好吧 , 如果你做不到的话 , 格林戴尔小姐 ,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hə] [lɔ:ntʃt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [neɪmd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [raʊnd] [tu:; tə]
I will have her launched without being named and bring her round to
我 将要 有 她 发射 没有 存在 命名 和 带来 她 圆形的 到
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

我会让她下水，但不给她命名，然后把她带到南安普顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [hɜ:r; hə] [ðer; ðər] .
and then you could go down and christen her there .
和 然后 你 可以 去 向下 和 克里斯汀 她 那里 .
然后你就可以下去给她举行洗礼仪式了。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['reɪlwei] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʌʊəz] ['æftər] ['brekfəst] ,
That would only be a short railway run of a couple of hours after breakfast ,
那 会 仅有的 是 一个 短的 铁路 跑步 的 一个 夫妻 的 小时 后 早餐 ,
那只是早餐后几个小时的短途火车行程。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [tu:] [ʌʊəz] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and , say , two hours for luncheon there , and to have a look at
和 , 说 , 二 小时 为了 午餐 那里 , 和 到 有 一个 看 在
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

比如说，在那儿吃两个小时午饭，顺便看看她。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
and you could be home by four o'clock in the afternoon . "
和 你 可以 是 家 经过 四 点钟 在 这 下午 . "
这样你下午四点就能到家了。

" [ðæt] [si:mz] [mɔ:r] ['præktɪkəbl] .
" That seems more practicable .
" 那 似乎 更多的 切实可行的 .
" 这似乎更实际。 "

" ['kæptɪn] ['mælit] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [taʊn] .
" Captain Mallett had been three weeks in town .
" 队长 马利特 有 到过 三 周 在 镇 .
" 马利特上尉已经在镇上待了三个星期了。 "

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
He had called upon Lady Greendale on the day after he had come up ,
他 有 称为 之上 女士 格林戴尔 在 这 天 后 他 有 来 向上 ,
他上来后的第二天就去拜访了格林戴尔夫人。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɔ:rdʒɪ'æləti][baɪ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['bɜ:rθə] .
and **been** **received** **with** **the** **greatest** **cordiality** **by** **her** **and** **Bertha** .
和 到过 已收到 和 这 最 亲切 经过 她 和 伯莎 .
并受到了她和伯莎最热情的接待。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ɪrɜ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,
The latter , **in the two years** **and** **a half that he** **had** **been away** ,
这 后者 , 在 这 二 年 和 一个 一半 那 他 有 到过 离开 ,
后者是指在他离开的两年半时间里,

[hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɡɔ:ki] [ɡɜ:rl] ,
had **grown** **from** **a** **somewhat** **gawky** **girl** ,
有 生长 从 一个 有些 笨拙 女孩 ,
她从一个略显笨拙的女孩成长为现在的样子,

[hu:z] [tʃɑ:rm] [leɪ] ['soʊli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri]
whose **charm** **lay** **solely** **in** **her** **expressive** **eyes** **and** **pleasant** **smile** , **into** **a** **very**
谁 魅力 躺 仅 在 她 富有表现力的 眼睛 和 令人愉快的 微笑 , 进入 一个 非常
['prɪti] ['wʊmən] .
pretty **woman** .
漂亮的 女士 .
她的魅力完全在于她那双会说话的眼睛和甜美的笑容, 她变成了一位非常漂亮的女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊvər] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r'self] [ɪk'sepʃənəli] [wel] .
She **was** **slightly** **over** **middle** **height** , **and** **carried** **herself** **exceptionally** **well** .
她 曾是 轻微地 超过 中间 高度 , 和 携带 她自己 非常 出色地 .
她身高略高于平均水平, 举止优雅得体。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [wʌn] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Her **face** **was** **a** **bright** **and** **sunny** **one** , **but** **her** **eyes** **were** **unchanged** ,
她 脸 曾是 一个 明亮的 和 阳光明媚 一 , 但 她 眼睛 是 未更改 ,
她面容明媚, 阳光灿烂, 但她的眼神却毫无变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['z:ɹnɪstnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and **there** **was** **an** **earnestness** **in** **their** **expression** **which** , **with** **a** **certain**
和 那里 曾是 一个 认真 在 他们的 表达 哪个 , 和 一个 肯定
['rezəlu:t] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][lɪps] ,
resolute **curve** **in** **the** **lips** ,
坚决 曲线 在 这 嘴唇 ,
他们的表情中流露出一种认真, 嘴角也微微勾起, 显得十分坚定。

[geɪv] ['kæɪrəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
gave **character** **to** **the** **laughing** **brightness** **of** **her** **face** .
给予 特点 到 这 笑 亮度 的 她 脸 .
为她灿烂的笑容增添了独特的魅力。

[sə'saɪəti][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:ɹmli] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
Society **had** **received** **her** **warmly** , **and** **consequently** **she** **was** **pleased** **with**
社会 有 已收到 她 热情地 , 和 最后 她 曾是 高兴 和
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
社会对她热情接纳, 因此她对社会感到满意。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][æz; əz][æən; ən] ['erəs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ,
Both **for** **her** **own** **sake** **and** **as** **an** **heiress** **she** **was** **made** **a** **deal** **of** ,
两个都 为了 她 自己的 清酒 和 作为 一个 女继承人 她 曾是 制成 一个 交易 的 ,
既是为了她自身, 也是为了她作为继承人所达成的交易。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [taʊn] ,
and , **though** **she** **had** **been** **but** **two** **months** **in** **town** ,
和 , 尽管 她 有 到过 但 二 几个月 在 镇 ,
虽然她到镇上才两个月,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəg,naɪzd] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had already taken her place as one of the recognised belles of the
她 有 已经 已采取 她 地方 作为 一 的 这 已确认 美女 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

她已经跻身当季公认的佳丽之列。

[ˈleɪdi] ['griːn,deɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['meɪdʒər] ['mæɪlt] [kɔːld] ,
Lady Greendale had a dinner party on the day when Major Mallett called ,
女士 格林戴尔 有 一个 晚餐 派对 在 这 天 什么时候 主要的 马利特 称为 ,
马利特少校打电话来的那天, 格林戴尔夫人正在举办晚宴。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'vaɪt][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][æt; ət] [sʌtʃ]
and was discussing with Bertha whom they could invite to fill up at such
和 曾是 讨论 和 伯莎 谁 他们 可以 邀请 到 充满向上 在 这样的
[ɔːrt] ['noʊtɪs][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
short notice a vacancy which had occurred .
短的 注意 一个 空缺 哪个 有 发生 .

他们正在和伯莎商量, 在这么短的时间内, 他们可以邀请谁来填补这个空缺。

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [fræŋk] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt]
" **You come at the right moment , Frank ,** " **she said , after they had chatted**
" 你 来 在 这 正确的 片刻 , 坦率 , " 她 说 , 后 他们 有 聊天
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“弗兰克, 你来得正是时候,”在他们聊了一会儿之后, 她说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [lə'mentɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [noʊt]
" **We were lamenting just now that we had received this morning a note**
" 我们 是 哀叹 只是 现在 那 我们 有 已收到 这 早晨 一个 笔记
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'deɪ] ,
from a gentleman who was coming to dine with us today ,
从 一个 绅士 WHO 曾是 未来 到 用餐 和 我们 今天 ,

“我们刚才还在惋惜, 今天早上收到一位先生的留言, 他原本要来和我们一起用餐, 但后来取消了。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ,
saying that he could not come ; but now I regard it as most fortunate ,
说 那 他 可以 不是 来 ; 但 现在 我 看待 它 作为 最多 幸运 ,
他说他来不了; 但我现在觉得这真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [wʌns] .
for of course we want you to come to us at once .
为了 的 课程 我们 想 你 到 来 到 我们 在 一次 .

我们当然希望您立刻前来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [jet] .
I suppose you have not made any engagements yet .
我 认为 你 有 不是 制成 任何 订婚 然而 .

我想你还没有确定任何约会对象吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naɪs] ['piːp(ə)l] . " **We shall be sixteen with you , and I think they are all nice people** . "
我们 将 是 十六 和 你 , 和 我 思考 他们 是 全部 好的 人们 . "
我们和你们一起就十六岁了, 我觉得他们都是很好的人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall be very happy to come** , " **he said** .
" 我 将 是 非常 快乐的 到 来 , " 他 说 .

“我非常乐意前来,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [en'geɪdʒmənts] .
" **I have certainly no engagements** .
" 我 有 当然 不 订婚

我当然没有任何安排。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] .
I looked in at the club last night .
我 看起来 在 在 这 俱乐部 最后 的 夜晚

我昨晚去看了看那家俱乐部。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [neɪm] ['oʊnli] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n]
It was my first appearance there , for my name only came up for election
它 曾是 我的 第一 的 外貌 那里 , 为了 我的 姓名 仅有的 来了 向上 为了 选举
[fɔ:r] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
four months ago ,
四 几个月 前 ,

这是我第一次在那里露面，因为我的名字四个月前才出现在候选人名单上。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t]
and I should have felt very uncomfortable if I had not happened to meet
和 我 应该 有 毛毡 非常 不舒服 如果 我 有 不是 发生 到 见面
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] [frendz] .
two or three old friends .
二 或者 三 老的 朋友们

如果不是碰巧遇到两三个老朋友，我应该会感到非常不自在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tə'mɔ:roʊ]
One of them asked me to dinner for tomorrow .
一 的 他们 问 我 到 晚餐 为了 明天

其中一人邀请我明天共进晚餐。

[fɔ:r; fər] [tə'deɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l'tə'geðər] [fri:] .
For today I am altogether free .
为了 今天 我 是 共 自由的

今天我完全自由了。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['meɪdʒər] ['mæli:t] [rɪ'si:vd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə]
" **In the course of the evening Major Mallett received three or four invitations to**
" 在 这 课程 的 这 晚上 主要的 马利特 已收到 三 或者 四 邀请函 到
['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ænd] [bɔ:lz] ,
dances and balls ,
舞蹈 和 球 ,

“当晚，马利特少校收到了三四份舞会邀请函。”

[ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] ['evri] ['i:vniŋ] .
and , being thus started in society , was soon out every evening .
和 , 存在 因此 开始 在 社会 , 曾是 很快 出去 每一个 晚上

就这样，他开始融入社交圈，很快便每晚都外出。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] , [bʌt; bət] ['veri] ['spi:dəli]
For the first week he enjoyed the novelty of the scene , but very speedily
为了 这 第一 的 星期 他 享受 这 新奇 的 这 场景 , 但 非常 迅速地
['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
tired of it .
疲劳 的 它

第一周他很享受这种新鲜感，但很快就感到厌倦了。

[æt; ət] ['dɪnəz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:nɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ;
At dinners the ladies he took down always wanted him to talk about India ;
在 晚餐 这 女士们 他 采取 向下 总是 通缉 他 到 讲话 关于 印度 ;
在晚宴上，他带走的女士们总是希望他谈谈印度；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]
but even this was , in his opinion , preferable to the crush and heat of
但 甚至 这 曾是 , 在 他的 观点 , 优选 到 这 压碎 和 热 的
[ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
the dances :
这 舞蹈 :

但即便如此，在他看来，也比舞会上的拥挤和炎热要好得多。

" [haʊ] [men] [kæn; kən][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ,
" **How men can go on with such a life as this ,**
" 如何 男人 能 去 在 和 这样的 一个 生活 作为 这 ,
"男人怎么能过这样的生活呢? "

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , ['kɜːrn(ə)l] .
" **he said to a friend at the club , " beats me altogether , Colonel .**
" 他 说 到 一个 朋友 在 这 俱乐部 , " 节拍 我 共 , 上校 .
他对俱乐部的一位朋友说：“上校，我完全不明白。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kraʊdɪd] [bɔːlz] ,
Two or three times in the year one might like to go out to these crowded balls ,
二 或者 三 时代 在 这 年 一 可能 喜欢 到 去 出去 到 这些 挤 球 ,
一年中或许有两三次，人们会想去参加这种人山人海的舞会。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
just to see the dresses and the girls ,
只是 到 看 这 连衣裙 和 这 女孩们 ,
只是想看看那些裙子和女孩们。

[bʌt; bət][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]
but to go out night after night is to my mind worse than hunting the
但 到 去 出去 夜晚 后 夜晚 是 到 我的 头脑 更糟 比 打猎 这
[ˈreblz; rɪ'bel] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
rebels through the jungle .
叛军 通过 这 丛林 .
但在我看来，夜复一夜地外出比在丛林中追捕叛军还要糟糕。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][haːt][ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][ˈhʌndrədθ, 'hʌndrətθ][pɑːrt][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It is just as hot and not a hundredth part so exciting .
它 是 只是 作为 热的 和 不是 一个 百分之一 部分 所以 激动人心 .
虽然天气依旧炎热，但精彩程度却远不及之前。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɑːzətɪvli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I have only had three weeks of it , and I am positively sick of it
我 有 仅有的 有 三 周 的 它 , 和 我 是 积极地 生病的 的 它
[ɔːl'redi] . " **already .** "
已经 . "

我才做了三个星期，就已经彻底厌倦了。

" [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [ək'sept] , ['mæɪlɪt] ?
" **Then why on earth do you accept , Mallett ?**
" 然后 为什么 在 地球 做 你 接受 , 马利特 ?
"那么，你究竟为什么会接受，马利特? "

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɔːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
I took good care not to get into it .
我 采取 好的 关心 不是 到 得到 进入 它 .
我小心翼翼地避免卷入其中。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɑːnt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
What can a man want better than this ?
什么 能 一个 男人 想 更好的 比 这 ?
男人还能奢求什么呢？

[ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] ['dɪnər] , ['i:tn] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrʌbə] ;
A well - cooked dinner , eaten with a chum , and then a quiet rubber ;
一个出色地 - 煮熟晚餐 , 吃和 一个密友 , 和 然后 一个安静的橡皮 ;

与好友享用一顿精心烹制的晚餐，然后安静地玩橡胶游戏；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ][aɪ][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ˈpɑ:rti] ,
and perhaps once a fortnight or so I go out to a dinner party ,
和 也许 一次 一个 两星期 或者 所以 我 去 出去 到 一个 晚餐 派对 ,
大概每两周一次，我会参加晚宴。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
which I like well enough as a change .
哪个 我 喜欢出色地 足够的 作为 一个 改变 .

换换口味，我挺喜欢的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈju:tɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][eɪˈem][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [θri:]
I always get plenty of shooting in winter , and am generally away for three
我 总是 得到 很多 的 射击 在 冬天 , 和 是 一般来说 离开 为了 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

冬天我总是有很多拍摄任务，通常会外出三个月。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə][get] [bæk] [əˈgen] . "
but I am always heartily glad to get back again . "
但 我 是 总是 衷心地 高兴的 到 得到 后退 再次 . "

但我总是非常高兴能再次回来。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
" **I am afraid I should get as tired of the club as I am of society ,**
" 我 是 害怕的 我 应该 得到 作为 疲劳的 的 这 俱乐部 作为 我 是 的 社会 ,
[ˈkɜ:rn(ə)] . "
Colonel . "
上校 . "

“恐怕我对俱乐部的厌倦程度会和我对社会的厌倦程度一样，上校。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [læd] .
" **You have plenty of time , lad .**
" 你 有 很多 的 时间 , 小伙子 .

“你时间很充裕，孩子。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [jʊr; jər] [ˈsi:niər] .
I am twenty years your senior .
我 是 二十 年 你的 高级的 .

我比你年长二十岁。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪˈsaɪdɪz] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [klʌb] [laɪf] .
Well , there is plenty before you besides society and club life .
出色地 , 那里 是 很多 前 你 除了 社会 和 俱乐部 生活 .

除了社交和俱乐部生活之外，你还有很多其他选择。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] ,
Of course , you will marry and settle down ,
的 课程 , 你 将要 结婚 和 定居 向下 ,

当然，你会结婚成家。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and become a county magistrate and all that sort of thing .
和 变得 一个 县 地方法官 和 全部 那 种类 的 事物 .

然后当上郡治安官之类的。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [wʌt] [ˈmʌni] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][kən'sɑ:lz] ,
Thank goodness , what money came to me came in the shape of consols ,
感谢 善良 , 什么 钱 来了 到 我 来了 在 这 形状 的 控制台 ,
谢天谢地, 我得到的钱是以永久债券的形式发放的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][lənd] .
and not in that of land .
和 不是 在 那 的 土地 .

而且不是在那片土地上。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈeksaɪl][tuː; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] ,
A country life would be exile to me ; but , you see ,
一个 国家 生活 会 是 流亡 到 我 ; 但 , 你 看 ,
对我来说, 乡村生活无异于流放; 但是, 你看,

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] [mʌt] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
you have left the army much younger than I did .
你 有 左边 这 军队 很多 年轻 比 我 做过 .
你退伍的时候比我年轻得多。

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˈθɜ:rti] [jet] ?
I suppose you are not thirty yet ?
我 认为 你 是 不是 三十 然而 ?
我猜你还没到三十岁吧?

[ðə; ði][kraɪ'mɪə][ænd; ənd] [ˈɪndiə] [ræn][juː; jʊ][fæst] [ʌp][ðə; ði] [tri:] . "
The Crimea and India ran you fast up the tree . "
这 克里米亚 和 印度 跑 你 快速地向 上 这 树 . "
克里米亚和印度让你迅速爬上了树。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] .
" No , I am only twenty - eight .
" 不 , 我 是 仅有的 二十 - 八 .
“不, 我才二十八岁。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brə'vet] [ˈmeɪdʒə] ,
You know I was only a brevet Major ,
你 知道 我 曾是 仅有的 一个 特许状 主要的 ,
你知道我当时只是个名誉少校,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [mɔ:r] [steps] [tuː; tə][get] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)l][mə'dʒɔ:rəti] . "
and had two more steps to get before I had a regimental majority . "
和 有 二 更多的 步骤 到 得到 前 我 有 一个 团级 多数 . "
“我还需要再走两步才能获得团级多数。”

" [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈmæɪlt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] ,
" That makes all the difference , Mallett ; and it is absurd ,
" 那 制作 全部 这 不同之处 , 马利特 ; 和 它 是 荒诞 ,
“这才是关键所在, 马利特; 这太荒谬了。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [sə'saɪəti] . "
a young fellow of your age crying out against society . "
一个 年轻的 同伴 的 你的 年龄 哭泣 出去 反对 社会 . "
一个和你年纪相仿的年轻人, 竟然敢于向社会发出呐喊。

" [aɪ][dəʊnt][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , " [ˈmæɪlt] [læft] .
" I don't cry out against it , " Mallett laughed .
" 我 不 哭 出去 反对 它 , " 马利特 笑了 .
“我不会大声反对它,”马利特笑着说。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] ,
" I simply say that it is out of my line ,
" 我 简单地 说 那 它 是 出去 的 我的 线 ,
“我只想说, 这超出了我的职权范围。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][aɪˈtiː] .

and I have never been broken into it .

和 我 有 绝不 到过 破碎的 进入 它 .

我的账户从未被盗过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] . "

I was talking of buying a yacht , or rather of building one . "

我 曾是 说 的 购买 一个 游艇 , 或者 相当 的 建筑 一 . "

我当时想买一艘游艇, 或者更确切地说, 是想造一艘游艇。

" [wʌt] [saɪz][duː][juː; jʊ][waːnt] ?

" What size do you want ?

" 什么 尺寸 做 你 想 ?

您想要什么尺寸?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ]

I know of one to be had cheap , if you are thinking of a good big

我 知道 的 一 到 是 有 便宜的 , 如果 你 是 思维 的 一个 好的 大的

[kraːft] .

craft .

工艺 .

我知道有一款价格便宜的, 如果你想买一艘好的大型船的话。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmæɪlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [æt; ət] [puːl] .

" And thus it was that Mallett came to hear of the yawl at Poole .

" 和 因此 它 曾是 那 马利特 来了 到 听到 的 这 帆船 在 普尔 .

“就这样, 马利特听说了普尔的那艘小艇。”

" [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] , " [ˈbɜːrθə] [ˈɡriːn,deɪl] [sed] ,

" I have fixed on the Osprey , Major Mallett , " Bertha Greendale said ,

" 我 有 固定的 在 这 鱼鹰 , 主要的 马利特 , " 伯莎 格林戴尔 说 ,

“我已经锁定了鱼鹰号, 马利特少校,”伯莎·格林代尔说道。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ləst] [siːn] [hɜːr; hər] .

when he took her down to dinner two days after he had last seen her .

什么时候 他 采取 她 向下 到 晚餐 二 天 后 他 有 最后的 已见 她 .

在他上次见到她两天后, 他带她去吃了顿晚餐。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

" What do you say to that ?

" 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

There are two or three yachts of the same name ,

那里 是 二 或者 三 游艇 的 这 相同的 姓名 ,

有两三艘游艇同名,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [tʌnz] . "

but none of them is over thirty tons . "

但 没有任何 的 他们 是 超过 三十 吨 . "

但它们没有一个超过三十吨。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] .

" I think the Osprey is a pretty name , Miss Greendale .

" 我 思考 这 鱼鹰 是 一个 漂亮的 姓名 , 错过 格林戴尔 .

“我觉得鱼鹰这个名字很好听, 格林戴尔小姐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkraːkədaɪl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .

I should have accepted the Crocodile if you had suggested it .

我 应该 有 公认 这 鳄鱼 如果 你 有 建议 它 .

如果你当时建议我选鳄鱼, 我应该接受的。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wɪl] [suːt] [ˈædmərəbli] ; [soʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃi][fæl; fəl][biː; bi]
The name that you have chosen will suit admirably ; so henceforth she shall be
这 姓名 那 你 有 选定 将要 套装 令人钦佩地 ; 所以 今后 她 将 是
[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] ,
the Osprey ,
这 鱼鹰 ,

你选择的字名字非常合适；从今以后，她就叫鱼鹰了。

[ˈpendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɔːrməli] [ˈkrɪsnɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
pending your formally christening her by that name .
待办的 你的 正式地 洗礼 她 经过 那 姓名 .

待您正式为她取此名字后再行举行洗礼。

[aɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ]
I might , of course , be hypercritical and point out that , although a fishing
我 可能 , 的 课程 , 是 挑眼 和 观点 出去 那 , 虽然 一个 钓鱼
[ˈiːg(ə)] ,
eagle ,
鹰 ,

我当然可能会吹毛求疵地指出，尽管它是一只捕鱼鹰，

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][bɜːrd] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]
the Osprey can scarcely be called a water bird , inasmuch that it is no
这 鱼鹰 能 几乎 是 称为 一个 水 鸟 , 因此 那 它 是 不
[ˈswɪmər] . "
swimmer ."
游泳运动员 . "

鱼鹰很难被称为水鸟，因为它根本不会游泳。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" But it is hypercritical even to suggest such a thing , " she said , pouting .
" 但 它 是 挑眼 甚至 到 建议 这样的 一个 事物 , " 她 说 , 撅嘴 .

“但提出这样的建议未免太吹毛求疵了，”她嘟着嘴说。

" [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .
" The Osprey has to do with the sea .
" 这 鱼鹰 有 到 做 和 这 海 .

“鱼鹰与海洋有关。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ɑːr; ər] [wɪŋz]
It is strong and swift on the wing , and the sails of the yacht are wings
它 是 强的 和 迅速 在 这 翼 , 和 这 帆 的 这 游艇 是 翅膀
,
:
,

它飞行时强劲而迅捷，游艇的帆就是它的翅膀。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
are they not ?
是 他们 不是 ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,
Then it is strong and bold ,
然后 它 是 强的 和 大胆的 ,

它既强劲又大胆，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [jʊr; jər][boʊt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][stɔːrm] .
and I am sure your boat will not be afraid to meet a storm .
和 我 是 当然 你的 船 将要 不是 是 害怕的 到 见面 一个 风暴 .

我相信你的船不会惧怕风暴。

[ɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [neɪm] . "

Altogether , I think it is an excellent name . "

共 , 我 思考 它 是 一个 出色的 姓名 . "

总的来说,我认为这是一个非常好的名字。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] , [tuː] . "

" I think it a very good name , too . "

" 我 思考 它 一个 非常 好的 姓名 , 也 . "

“我也觉得这个名字很好。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɪgjərhed] . "

" You ought to have one for your figurehead . "

" 你 应该 到 有 一 为了 你的 船首像 . "

“你应该为你的船首像也准备一个。”

" [jɑːt] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈfɪgjərhed] , [els] [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

" Yachts don't have figureheads , else I would certainly have it . "

" 游艇 不 有 领头羊 , 别的 我 会 当然 有 它 . "

“游艇上没有船首像,否则我肯定会装一个。”

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [æɪn; ən] [ˈiːg(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈreɪsɪŋ] [flæg] . "

At any rate , I will choose an eagle for my racing flag . "

在 任何 速度 , 我 将要 选择 一个 鹰 为了 我的 赛车 旗帜 . "

总之,我会选择一只鹰作为我的赛车旗帜。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [jet] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] .

" I have never been on board a yacht yet , " the girl said . "

" 我 有 绝不 到过 在 木板 一个 游艇 然而 , " 这 女孩 说 . "

“我还没有坐过游艇呢,”女孩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌn] , [æɪ; ət] [liːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ;

" I think I only know one man who has one , at least a large one ; "

" 我 思考 我 仅有的 知道 一 男人 WHO 有 一 , 在 至少 一个 大的 一 ; "

“我想我只认识一个拥有这种东西的人,至少是一个很大的那种;

[ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrθjuː] .

that is Mr . Carthew .

那 是 先生 . 卡特休 .

那是卡特休先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðɪs] [sprɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈfæntəm] .

Of course you know him ; he had a new one this spring - - the Phantom .

的 课程 你 知道 他 ; 他 有 一个 新的 一 这 春天 - - 这 幻影 . "

你当然认识他;他今年春天买了辆新车——幻影。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . "

He has won several times this season . "

他 有 韩元 一些 时代 这 季节 . "

他本赛季已经多次获胜。

" [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] , " [fræŋk] [sed] , [ˈkwaiətli] .

" I saw he had , " Frank said , quietly . "

" 我 锯 他 有 , " 坦率 说 , 悄悄 . "

“我看到他有,”弗兰克平静地说。

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] . "

" Yes , I used to know him , but it's seven or eight years since we met . "

" 是的 , 我 用过的 到 知道 他 , 但 它是 七 或者 八 年 自从 我们 遇见 . "

“是的,我以前认识他,但我们已经七八年没见了。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] .

" And you don't like him , " she said , quickly . "

" 和 你 不 喜欢 他 , " 她 说 , 迅速地 . "

“而且你不喜欢他,”她迅速说道。

" [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [mis] ['griːn,deɪl] ? "

" **What makes you think that , Miss Greendale ?** "

" 什么 制作 你 思考 那 , 错过 格林戴尔 ? "

“格林戴尔小姐，您为什么会这么想呢？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . "

" **Oh , I can tell by the tone of your voice .** "

" 哦 , 我 能 告诉 经过 这 语气 的 你的 嗓音 . "

“哦，我从你的语气里就听出来了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] ,

" **I don't think it expressed anything but indifference ,**

" 我 不 思考 它 表达 任何事物 但 漠不关心 ,

我认为它表达的只有冷漠。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

as it is such a long time since I met him .

作为 它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我 遇见 他 :

因为距离我上次见到他已经很久了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

But I never fancied him much .

但 我 绝不 幻想 他 很多 .

但我从来没有很喜欢过他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

I suppose we were not the same sort of men ; and then , too ,

我 认为 我们 是 不是 这 相同的 种类 的 男人 ; 和 然后 , 也 ,

我想我们并非同类人；而且，

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['predʒədɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

perhaps I am rather prejudiced from the fact that I know that he was

也许 我 是 相当 有偏见的 从 这 事实 那 我 知道 那 他 曾是

[kən'sɪdərd] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd]['lændlɔːrd] . "

considered rather a hard landlord . "

经过考虑的 相当 一个 难的 房东 . "

也许我有些偏见，因为我知道他被认为是个比较严厉的房东。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I never heard that , " she said .**

" 我 绝不 听到 那 , " 她 说 .

“我从没听说过这件事，”她说。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

" **No , I dare say you would not hear it , but I fancy it was so .**

" 不 , 我 敢 说 你 会 不是 听到 它 , 但 我 想要 它 曾是 所以 .

“不，我敢说你听不到，但我猜就是这样。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [hɜːrd] . "

However , he sold his estate , at least so I heard . "

然而 , 他 卖 他的 财产 , 在 至少 所以 我 听到 . "

不过，我听说他把庄园卖掉了。

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [laɪf] .

" **Yes , he told me that he did not care for country life .**

" 是的 , 他 讲述 我 那 他 做过 不是 关心 为了 国家 生活 .

“是的，他告诉我他不喜欢乡村生活。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .

I have seen him several times since we came up to town .

我 有 已见 他 一些 时代 自从 我们 来了 向上 到 镇 .

自从我们来到镇上之后，我已经见过他好几次了。

[hiː; hi] [ki:ps] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He keeps race horses , you know .
 他 保持 种族 马匹 , 你 知道 .

你知道，他养赛马。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] .
His horse was second in the Derby this spring .
 他的 马 曾是 第二 在 这 德比 这 春天 .

他的马在今年春季的德比大赛中获得了第二名。

[ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'weɪ] , [els] [wʌn] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,
That takes him a good deal away , else one would meet him more often ,

那 需要 他 一个 好的 交易 离开 , 别的 一 会 见面 他 更多的 经常 ,

那让他忙得不可开交，否则人们会更频繁地见到他。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] [wiː; wi][duː] . "
for he knows a great many people we do . "

为了 他 知道 一个 伟大的 许多 人们 我们 做 . "

因为他认识很多我们认识的人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ræðər] ['lʌki] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] . "
" Yes , I know that he races , and is , I believe , rather lucky on the turf . "

" 是的 , 我 知道 那 他 种族 , 和 是 , 我 相信 , 相当 幸运的 在 这 草皮 . "

“是的，我知道他参加比赛，而且我相信他在草地上运气相当不错。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] ? "
" You have no inclination that way , Major Mallett ? "

" 你 有 不 倾角 那 方式 , 主要的 马利特 ? "

“马利特少校，你没有那样的想法吗？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['fædʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .
" Not a shadow , " he said , earnestly .

" 不是 一个 阴影 , " 他 说 , 切实 .

“连个影子都没有，”他认真地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ləst] [vaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] .
" It is the very last vice I should take to .

" 它 是 这 非常 最后的 副 我 应该 拿 到 .

“这是我最不应该染上的恶习。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
I have seen many cases , in the service ,

我 有 已见 许多 案例 , 在 这 服务 ,

我在工作中见过很多这样的案例：

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['betɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
of young fellows being ruined by betting on the turf .

的 年轻的 伙伴们 存在 毁坏 经过 投注 在 这 草皮 .

年轻人因赌博而倾家荡产。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [keɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] ,
We had one case in my own regiment ,

我们 有 一 案件 在 我的 自己的 团 ,

我们团里有一例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
in which a man was saved by the skin of his teeth .

在 哪个 一个 男人 曾是 已保存 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 .

故事讲述了一个男人侥幸逃生。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænlɪnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kʌt][aɪˈtiː]
Happily he had strength of mind and manliness enough to cut it
快乐地 他 有 力量 的 头脑 和 男子气概 足够的 到 切 它
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

幸运的是，他意志坚定，胆识过人，最终彻底砍掉了它。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [naʊ] ,
and is a very promising young officer now ,
和 是 一个 非常 有前途 年轻的 官 现在 ,

他现在是一位非常有前途的年轻军官。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [imˈbɑːkɪŋ] [wen] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ˈɪndiə] [ðæt]
but it was only the fact of our embarking when we did for India that
但 它 曾是 仅有的 这 事实 的 我们的 启程 什么时候 我们 做过 为了 印度 那
[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈruːɪn] .
saved him from ruin .
已保存 他 从 废墟 .

但正是我们当时前往印度的举动才使他免于破产。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [bets] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈgæmblər] ,
" **The man who bets more than he can afford to lose is simply a gambler** ,
" 这 男人 WHO 赌注 更多的 比 他 能 买得起 到 失去 是 简单地 一个 赌徒 ,
“下注金额超过自己输得起的金额的人，只不过是赌徒。”

[ˈweðər] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɑːn] [ˈreɪshɔːrs] [ɔːr][ɑːn][kɑːrdz] .
whether he does so on racehorses or on cards .
无论 他 做 所以 在 赛马 或者 在 牌 .

无论是在赛马上还是在扑克牌上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [heɪt] [ˈgæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I have seen enough of it to hate gambling with all my heart .
我 有 已见 足够的 的 它 到 恨 赌博 和 全部 我的 心 .

我见识过太多赌博的滋味，从心底里憎恨赌博。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [mɔːr] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [hæz; həz] ,
It has driven more men out of the service than drink has ,
它 有 驱动 更多的 男人 出去 的 这 服务 比 喝 有 ,

它导致的退伍人数比酗酒还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈpæ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlmʊst][æz; əz] [ɪnˈkjʊərəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the one passion is almost as incurable as the other .
和 这 一 热情 是 几乎 作为 不治之症 作为 这 其他 .

而且这两种嗜好几乎都无法治愈。

" [ˈbɜːrθə] [læft] .
" **Bertha laughed** .
" 伯莎 笑了 .

伯莎笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈpɪnjən]
" **I think that is the first time I have ever heard you express any very strong opinion**
" 我 思考 那 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 你 表达 任何 非常 强的 观点
,
.
,

“我想这是我第一次听到你表达如此强烈的观点。”

[ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] .
Major Mallett .
主要的 马利特 .

马利特少校。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
It is quite refreshing to listen to a thorough - going denunciation of anything
它是相当令人耳目一新到听到一个彻底去谴责的任何事物
[hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] .
here in London .
这里在伦敦 .

在伦敦，能听到如此彻底的谴责，真是令人耳目一新。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
In the country , of course , it is different .
在这国家，的课程，它是不同的 .

当然，在乡村地区情况就不同了。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [əˈbjuːzd] [ðer; ðər] ; [ɪˈspeʃəli] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈweðər] [friː]
All sorts of things are heartily abused there ; especially , perhaps , the weather , free
全部排序的事物是衷心地受虐那里；尤其，也许，这天气，自由的
[treɪd] [ˈpɒtʃɪŋ] ,
trade , poaching ,
贸易，偷猎，

那里各种各样的东西都被肆意糟蹋；尤其是天气、自由贸易和偷猎。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [ˈkʌvəz] [fɒksɪz] [ɑːr; ər] [skers] .
and people in whose covers foxes are scarce .
和人们在谁封面狐狸是稀少 .

以及狐狸稀少的地区。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] . "
But here , in London , no one seems to care much about anything . "
但这里，在伦敦，不——似乎到关心很多关于任何事物 . "

但是在这里，在伦敦，似乎没有人对任何事感到关心。

" [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [set] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
" People in your set have no time to do so . "
" 人们在你的放有没时间到做所以 . "

“你们圈子里的人根本没时间做这件事。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] .
" That is very unkind .
" 那是非常不友善 .

“这太不友善了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [əˈmjuːzmənt] . "
They think about amusement . "
他们思考关于娱乐 . "

他们只想着娱乐。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [bʌt; bət] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈfæ(ə)n] .
" They may think about it , but it is all in a very languid fashion .
" 他们可能思考关于它，但它是一切在一个非常慵懒的时尚 .

“他们可能会考虑这件事，但一切都非常缓慢。”

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Now , in a country town , when there is a ball or a dance in the neighbourhood ,
现在，在一个国家镇，什么时候那里是一个球或者一个舞蹈在这邻里，

现在，在乡村小镇，当附近有舞会或聚会时，

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈevriwʌn] [ˈentərz] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː]
it is quite an excitement ; and , at any rate , everyone enters into it
它是相当一个激动；和，在任何速度，每个人进入进入它
[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

这真是令人兴奋；而且，无论如何，每个人都兴致勃勃地参与其中。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋz] [seɪk] ,
People evidently enjoy the dancing for dancing's sake ,
人们 显然 享受 这 跳舞 为了 跳舞的 清酒 ,

人们显然是为了跳舞而跳舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .
and they all look as if they were thoroughly enjoying themselves .
和 他们 全部 看 作为 如果 他们 是 彻底 享受 他们自己 .

他们看起来都非常开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第6/20页

[ˌwer'æz] [hɪr] , [ˈpi:p(ə)] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈdu:ti] [ðæn; ðən]
Whereas here , people dance as if it was rather a painful duty than
然而 这里 , 人们 舞蹈 作为 如果 它 曾是 相当 一个 痛苦 责任 比
[ˈðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

而在这里, 人们跳舞仿佛是一种痛苦的义务, 而不是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə]
and there is a general expression of a longing for the whole thing to
和 那里 是 一个 一般的 表达 的 一个 渴望 为了 这 所有的 事物 到
[bi:; bi] [ˈoʊvər] . "
be over . "
是 超过 . "

人们普遍渴望这一切尽快结束。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , " [ˈbɜ:rθə] [sed] , [ˈstɜ:rdɪli] .
" I enjoy the dancing , " Bertha said , sturdily .
" 我 享受 这 跳舞 , " 伯莎 说 , 坚固地 .

“我喜欢跳舞,”伯莎坚定地说。

" [æt; ət] [li:st] , [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [ˈpɑ:rtnər] . "
" At least , when I get a really good partner . "
" 在 至少 , 什么时候 我 得到 一个 真的 好的 伙伴 . "

“至少, 如果我能遇到一个非常好的搭档的话。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [bɪn] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" Yes , but then you have only been three months at it .
" 是的 , 但 然后 你 有 仅有的 到过 三 几个月 在 它 .

“是的, 但你才做了三个月而已。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [ˈbrookən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jet] . "
You have not got broken into the business yet . "
你 有 不是 得到 破碎的 进入 这 商业 然而 . "

你还没真正打入这个行业呢。

" [nɔ:r] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmælit] . "
" Nor have you , Major Mallett . "
" 也不 有 你 , 主要的 马利特 . "

“你也没有, 马利特少校。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] [ˈæktər] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] , [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈspektətər] ,
" No , but while you are an actor in the piece , I am but a spectator ,
" 不 , 但 尽管 你 是 一个 演员 在 这 片 , 我 是 但 一个 旁观者 ,

“不, 你是这部剧中的演员, 而我只是个旁观者。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɜ:z] - [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [si:] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . "
and lookers - on , you know , see most of the game . "
和 外貌 - 在 , 你 知道 , 看 最多 的 这 游戏 . "

而旁观者, 你知道, 则能看到比赛的大部分内容。

" [wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道! ”

[dəʊnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɑː'zeɪ][mæn] .

Don't pretend you are getting to be a blase man .
不 假装 你 是 获得 到 是 一个 冷漠 男人 .

别假装自己变得漠不关心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['tɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I know that you are only about ten years older than I am — not more than

我 知道 那 你 是 仅有的 关于 十 年 老 比 我 是 — 不是 更多的 比

[naɪ] ,

nine ,

九 ,

我知道你只比我大十岁左右——最多九岁，

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [dæns] ['veri] [wel] , [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "

I think — and you dance very well , and no doubt you know it . "
我 思考 — 和 你 舞蹈 非常 出色地 , 和 不 怀疑 你 知道 它 . "

我认为——而且你跳舞跳得很好，毫无疑问你自己也知道这一点。

" [aɪ][laɪk] ['dænsɪŋ] , [aɪ][kæŋ; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [tuː; tə] [dæns] ;

" I like dancing , I can assure you , where there is room to dance ;

" 我 喜欢 跳舞 , 我 能 保证 你 , 在哪里 那里 是 房间 到 舞蹈 ;

“我可以向你保证，我喜欢跳舞，只要有地方跳舞就行；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [aɪ 'tiː] ['dænsɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['erɪə] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [skwer]

but I don't call it dancing when you have an area of only a foot square

但 我 不 称呼 它 跳舞 什么时候 你 有 一个 区域 的 仅有的 一个 脚 正方形

[tuː; tə] [dæns] [ɪn] ,

to dance in ,

到 舞蹈 在 ,

但是，如果跳舞的空间只有一平方英尺，我就不会称之为跳舞了。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈhʌsəld] [ænd; ænd] [bʌmpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [bɔːrd]

and are hustled and bumped more than you would be in a crowded Lord

和 是 匆忙 和 撞 更多的 比 你 会 是 在 一个 挤 主

[ˈmeɪɜːz] [ʃoʊ] .

Mayor's show .

市长的 展示 .

而且，你在这里受到的推搡和碰撞比在拥挤的市长演出中还要多。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; hæz][nɑːt] ['suːtɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd][ænd; ænd]

My training has not suited me for it , and I would rather stand and

我的 训练 有 不是 适合 我 为了 它 , 和 我 会 相当 站立 和

[lʊk] [ɑːn] ,

look on ,

看 在 ,

我的训练并不适合这项工作，我宁愿站在一旁观看。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][skræps][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [waːtʃ] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [ænd; ænd][ʌv; əv]

listen to scraps of conversation , watch the faces of the dancers and of

听 到 碎屑 的 对话 , 手表 这 面孔 的 这 舞者 和 的

[ðoʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

those standing round .

那些 常设 圆形的 .

倾听零星的谈话，观察舞者和周围站着的人的表情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] [saɪdz][ʌv; əv] ['heɪtʃər] .

It is a study , and I think it shows one of the worst sides of nature .

它 是 一个 学习 , 和 我 思考 它 演出 一 的 这 最差 侧面 的 自然 .

这是一项研究，我认为它展现了自然界最丑陋的一面。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [ˈɑːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈenvi] , [ʌntˈjærɪtəblənəs] , [ðə; ði] [ˈbɔːrdəm] ,
It is quite shocking to see and hear the envy , uncharitableness , the boredom ,
它是相当令人震惊到看和听到这嫉妒 , 缺乏慈善精神 , 这无聊 ,
看到和听到人们的嫉妒、冷漠和厌倦，真是令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [lʊk] [tʃɪrf(ə)l] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and the desperate efforts to look cheerful under difficulties ,
和这绝望的努力到看快乐在下面困难 ,
在困境中努力保持乐观的绝望举动

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ðæt] [duː][na:t][get] [ˈpɑːrtnərz] . "
especially among the girls that do not get partners . "
尤其之中这女孩们那做不是得到合作伙伴 . "
尤其是在那些找不到对象的女孩当中。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" For shame !
" 为了耻辱 !
真丢人！

[aɪ][eɪˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , " [ˈbɜːrθə] [sed] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
I am disappointed in you , " Bertha said , half in jest , half in earnest .
我是失望的在你 , " 伯莎说 , 一半在笑话 , 一半在认真 .
“我对你很失望，”伯莎半开玩笑半认真地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You are not at all the person I thought you were .
" 你是不是在全部这人我想法你是 .
你根本不是我以为的那种人。

[wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɔːr][ə; eɪ]
Whatever I may have fancied about you , I never imagined you a cynic or a
任何我可能有幻想关于你 , 我绝不想象你 一个犬儒 或者 一个
[ˈgrʌmblər] . "
grumbler . "
抱怨者 . "
无论我曾经对你有过怎样的好感，我从未想过你会是个愤世嫉俗的人或爱抱怨的人。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [tuː] , " [hiː; hi] [læft] .
" I suppose it brings out the worst side of my nature , too , " he laughed .
" 我认为它带来出去这最差边的我的自然 , 也 , " 他笑了 .
“我想，这也激发了我性格中最糟糕的一面，”他笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" When you come down on board the Osprey , Miss Greendale , you will see the other
" 什么时候你 来 向下 在 木板 这 鱼鹰 , 错过 格林戴尔 , 你 将要 看 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .
“格林戴尔小姐，当你登上鱼鹰号降落下来时，你就会看到另一边。”

[aɪ][ˈfænsɪ] [wʌn] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌnz] [səˈraʊndɪŋz] .
I fancy one falls into the tone of one's surroundings .
我 想要 一 瀑布 进入 这 语气 的 一个人的 周围环境 .
我认为人会逐渐融入周围环境的氛围中。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [mæn][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
Here I have caught the tone of the bored man of society ,
这里我 有 捕捉 这 语气 的 这 无聊的 男人 的 社会 ,
我在这里捕捉到了社会上那些百无聊赖的男人的语气。

[ðer; ðər][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [ˈseɪlə] — [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][stɔːrm][ɔːr][ɪn][kɑːm] ,
there you will see that I shall be a breezy sailor — cheerful in storm or in calm ,
那里 你 将要 看 那 我 将 是 一个 微风 水手 — 快乐 在 风暴 或者 在 冷静的 ,
在那里你会看到我将会是一个轻松自在的水手——无论暴风雨还是平静, 我都保持乐观开朗。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd][tuː; tə] [toʊst] [maɪ] [læs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn]
ready to take my glass and to toast my lass and all the rest of it in
准备好 到 拿 我的 玻璃 和 到 吐司 我的 小姐 和 全部 这 休息 的 它 在
[truː] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] . "
true nautical fashion ."
真的 航海 时尚 . "
我已经准备好举起酒杯, 以真正的航海方式为我的姑娘和周围的一切干杯。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
" **I hope so , " she said , gravely .**
" 我 希望 所以 , " 她 说 , 严重地 .
“我希望如此,”她严肃地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˈveri] [ʌn'feɪvərəbl]
" **I shall certainly need something of the sort to correct the very unfavourable**
" 我 将 当然 需要 某物 的 这 种类 到 正确的 这 非常 不利
[ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] .
impression you have just been giving me .
印象 你 有 只是 到过 给予 我 .
“我肯定需要这样一种东西来纠正你刚才给我留下的非常不利的印象。”

[naʊ] [let][juː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Now let us change the subject .
现在 让 我们 改变 这 主题 .
现在我们换个话题吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][em ˈiː] [jet] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [flɜːrteɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə] . "
You have not told me yet whether you had any flirtations in India ."
你 有 不是 讲述 我 然而 无论 你 有 任何 调情 在 印度 . "
“你还没告诉我你在印度有没有和人调情。

" [flɜːrteɪŋ] !
" **Flirtations !**
" 调情 !
“调情! ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] [əˈbʌv]
" **For once , the small section of womankind that I encountered were above**
" 为了 一次 , 这 小的 部分 的 女性 那 我 遭遇 是 多于
[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [flɜːrteɪŋ] .
and beyond flirtations .
和 超过 调情 .
“这一次, 我遇到的那一小部分女性, 她们的态度远不止于调情。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsɪriəsli] ,
" **I don't think , " he went on seriously ,**
" 我 不 思考 , " 他 去 在 严重地 ,
“我不认为,”他严肃地继续说道,

" [ðæt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kæən; kən] [kwɔɪt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **that you in England can quite realise what it was ,**
" 那 你 在 英格兰 能 相当 意识到 什么 它 曾是 ,
“你们英国人完全能理解那是什么。”

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [steɪt]
or that a woman in London society can imagine that there can exist a state
或者 那 一个 女士 在 伦敦 社会 能 想象 那 那里 能 存在 一个 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːltəˈgeðər]
of things in which dress and appearance are matters which have altogether
的 事物 在 哪个 裙子 和 外貌 是 事情 哪个 有 共
[ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [ðə; ði] [ˈfiːməɪl] [maɪnd] .
ceased to engross the female mind .
停止 到 独占 这 女性 头脑 .

或者说，伦敦上流社会的女性竟然会认为，存在这样一种状态：衣着打扮和外貌完全不再是女性关注的焦点。
[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
The white women I saw there were worn and haggard .
这 白色的 女性 我 锯 那里 是 磨损 和 枯槁 .
我在那里看到的白人妇女都面容憔悴，疲惫不堪。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðeɪ] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)]
No matter what their age , they bore on their faces the impress of terrible
不 事情 什么 他们的 年龄 , 他们 钻孔 在 他们的 面孔 这 令人印象深刻 的 糟糕的
[ˈhɑːrdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,
无论年龄大小，他们的脸上都带着饱经风霜的痕迹。

[ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɡriːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
terrible danger , and terrible grief and anxiety .
糟糕的 危险 , 和 糟糕的 悲伤 和 焦虑 .
极度的危险，以及极度的悲痛和焦虑。

[fjuː] [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːst] [ˈsʌmwʌn] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmeni] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [keəd] [fɔːr; fər] .
Few but had lost someone dear to them , many all whom they cared for .
很少 但 有 丢失的 某人 亲爱的 到 他们 , 许多 全部 谁 他们 关心 为了 .
这些人虽然不多，但都失去了至亲，其中许多人都是他们所关心的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈpɪtɪf(ə)] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈniːtnəs] , [bʌt; bət][moʊst][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]
A few had made some pitiful attempt at neatness , but most had lost all
一个 很少 有 制成 一些 可怜 试图 在 整洁 , 但 最多 有 丢失的全部
[θɔːt] [ʌv; əv][self] ,
thought of self ,
想法 的 自己 ,
少数人勉强保持了整洁，但大多数人已经完全丧失了自我意识。

[ɔːl] [ker] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] .
all care whatever for personal appearance .
全部 关心 任何 为了 个人的 外貌 .
完全不在乎个人形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] . "
There was an anxious look in their eyes that was painful to witness . "
那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 他们的 眼睛 那 曾是 痛苦 到 证人 . "
他们眼中流露出的焦虑神情令人心痛。

" [aɪ] [spʊʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði][ɡɜːrli] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
" **I spoke without thinking , " the girl said , gravely .**
" 我 辐 没有 思维 , " 这 女孩 说 , 严重地 .
“我说话没经过思考，”女孩严肃地说。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)] — [ˈɔːf(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **It must have been awful — awful , as you say .**
" 它 必须 有 到过 可怕 — 可怕 , 作为 你 说 .
“那一定很糟糕——就像你说的，非常糟糕。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dɪnər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'presɪdntɪd] ['dʌlnəs] . "

" **you will long look back upon this dinner as one of unprecedented dullness** . "

" 你 将要 长的 看 后退 之上 这 晚餐 作为 一 的 空前的 乏味 . "

" 你以后一定会觉得这次晚餐无比乏味。 "

" [nɑ:t] ['dʌlnəs] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

" **Not dullness** , " **she smiled** .

" 不是 乏味 , " 她 微笑 .

" 不是沉闷, "她笑着说。

" [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:zuəl] [θɪŋ] ,

" **Exceptional certainly** , **but as something so different from the usual thing** ,

" 非凡的 当然 , 但 作为 某物 所以 不同的 从 这 通常 事物 ,

" 当然很特别, 但它与通常的事物截然不同,

[wen] [wʌn] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] [eksə'biʃənz] ,

when one talks of nothing but the opera , the theatres and exhibitions ,

什么时候 一 会谈 的 没有什么 但 这 歌剧 , 这 剧院 和 展览 ,

如果只谈论歌剧、剧院和展览,

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn] [wʌnz] ['daɪəri][baɪ][ə; eɪ][mɑ:rk] .

as to deserve to be put down in one's diary by a mark .

作为 到 应得 到 是 放 向下 在 一个人的 日记 经过 一个 标记 .

值得用一个标记记录在日记里。

[aɪ][wəʊnt] ['flætər] [ju:; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [red] [ɔ:r][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] . "

I won't flatter you by telling you whether a red or a black one . "

我 惯于 奉承 你 经过 讲述 你 无论 一个 红色的或者 一个 黑色的 一 . "

我不会奉承你, 告诉你它是红色的还是黑色的。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɑ:rti] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , ['mæɪɪt] ?

" **Who are the party going to be , Mallett ?**

" WHO 是 这 派对 去 到 是 , 马利特 ?

" 马利特, 你们党派会是哪一方? "

" [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜ:rn(ə)l] ['sevərɪn] [sed] ,

" **his friend Colonel Severn said** ,

" 他的 朋友 上校 塞文 说 ,

他的朋友塞文上校说:

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

as they stood together on the deck of the Osprey early in August .

作为 他们 站立 一起 在 这 甲板 的 这 鱼鹰 早期的 在 八月 .

八月初, 他们并肩站在“鱼鹰号”的甲板上。

" [ju:; jʊ] [gærən'ti:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə]

" **You guaranteed that it would be a pleasant one when you persuaded me to**

" 你 保证 那 它 会 是 一个 令人愉快的 一 什么时候 你 被说服 我 到

[li:v] ['lʌndən] ,

leave London ,

离开 伦敦 ,

" 你劝我离开伦敦的时候, 保证过这将是一段愉快的旅程。 "

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][rɪ'taɪərd] , [brɪ'fɔ:r] ['ju:tɪŋ] [brɪ'gæɪn] . "

for the first time since I retired , before shooting began . "

为了 这 第一的 时间 自从 我 退休 , 前 射击 开始 . "

这是我退休后第一次在开拍前这样做。

" [wel] , [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɪz] ['leɪdi] ['grɪ:n,deɪl] , [æɪn; ən] ['emɪnəntli] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] .

" **Well , to begin with , there is Lady Greendale , an eminently pleasant woman** .

" 出色地 , 到 开始 和 , 那里 是 女士 格林戴尔 , 一个 非常 令人愉快的 女士 .

" 首先, 有格林戴尔夫人, 她是一位非常和蔼可亲的女士。 "

[ʃiː ʃi] [kʌmz] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃæpərən] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈsɪdə] [hɜːr; hə] [ˈʌndə] [jər; jər] [ɪˈspeʃl]
She comes as general chaperon , and I shall consider her under your especial
她 来 作为 一般的 监护人 , 和 我 将 考虑 她 在下面 你的 特别的
[ker] .
care .
关心 .

她作为陪同人员前来，我会特别照顾她。

[juː; jʊ] [wɪl] [naɪt][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈwʊmən] ,
You will not find it hard work , for she is an eminently sympathetic woman ,
你 将要 不是 寻找 它 难的 工作 , 为了 她 是 一个 非常 交感神经 女士 ,
你不会觉得这很辛苦，因为她是一位非常善解人意的女人。

[ˈredi] [tuː; tə] [tʃæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
ready to chat if you are disposed to talk ,
准备好 到 聊天 如果 你 是 处置 到 讲话 ,
如果你愿意聊天，我很乐意和你聊聊。

[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə][naɪt] .
to interest herself in other ways if you are not .
到 兴趣 她自己 在 其他 方式 如果 你 是 不是 .
如果你不感兴趣，她就会去寻找其他兴趣。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ɪz][ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][təˈbækoo] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
She has plenty of common sense , is tolerant of tobacco , and a thorough
她 有 很多 的 常见的 感觉 , 是 宽容 的 烟草 , 和 一个 彻底
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
woman of the world ,
女士 的 这 世界 ,
她很有常识，不排斥吸烟，而且是一位见多识广的女性。

[ðoo] [hɜːr; hə] [ˈhedkwɔːrtərz] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
though her headquarters have for years been in the country .
尽管 她 总部 有 为了 年 到过 在 这 国家 .
尽管她的总部多年来一直设在该国。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə][ɪz][hɜːr; hə] [ˈdɔːtər] . "
With her is her daughter . "
和 她 是 她 女儿 . "
她和她在一起的是她的女儿。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] ?
" **Well , what about her ?**
" 出色地 , 什么 关于 她 ?
“那她呢？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hə][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
I have heard of her as having made quite a sensation this season ,
我 有 听到 的 她 作为 拥有 制成 相当 一个 感觉 这 季节 ,
我听说她这赛季表现相当出色，引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [plænd]
and between ourselves I had some idea that this party was specially planned
和 之间 我们自己 我 有 一些 主意 那 这 派对 曾是 特别 计划
[ɑːn][hɜːr; hə] [əˈkaʊnt] . "
on her account . "
在 她 帐户 . "
我和她私下里都隐约觉得，这场派对是她特意策划的。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , " [fræŋk] [ˈmæɪlɪt] [læft] .
" **To some extent perhaps it was , " Frank Mallett laughed .**
" 到 一些 程度 也许 它 曾是 , " 坦率 马利特 笑了 .
“在某种程度上或许是这样，”弗兰克·马利特笑着说。

" ['bɜːrθə] ['griːn,deɪl] [ɪz][æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn] .
" **Bertha Greendale is an old chum of mine** .
" 伯莎 格林戴尔 是 一个 老的 密友 的 矿 .

“伯莎·格林戴尔是我的老朋友。”

[aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈveri] [jɔːrt] [frɑːks] , [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [nɪr] ['neɪbəɹz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn]
I knew her in very short frocks , for they were near neighbours of ours in
我 知道 她 在 非常 短的 连衣裙 , 为了 他们 是 靠近 邻居 的 我们的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

我见过她穿着很短的裙子，因为她们是我们在乡下的邻居；

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkaɪndɪst] [frendz] .
and her father , Sir John , was always one of my kindest friends .
和 她 父亲 , 先生 约翰 , 曾是 总是 一 的 我的 最善良的 朋友们 .

她的父亲约翰爵士一直是我友善的朋友之一。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
She was a slip of a girl when I went out to India ,
她 曾是 一个 滑 的 一个 女孩 什么时候 我 去 出去 到 印度 ,

我去印度的时候，她还是个瘦小的女孩。

[ænd; ʌnd] [ðuː] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈprɪti] ,
and though I thought that she would turn out pretty ,
和 尽管 我 想法 那 她 会 转动 出去 漂亮的 ,

虽然我当时觉得她长大后会很漂亮，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] .
I certainly did not expect she would be anything like as good looking as she is .
我 当然 做过 不是 预计 她 会 是 任何事物 喜欢 作为 好的 寻找 作为 她 是 .

我完全没想到她会这么漂亮。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrɪ] , [ænd; ʌnd] [səkˈses] [soʊ][faːr][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; həɹ] .
She was always a nice girl , and success so far has not spoiled her .
她 曾是 总是 一个 好的 女孩 , 和 成功 所以 远的 有 不是 被宠坏了 她 .

她一直是个好女孩，迄今为止的成功并没有让她变得骄纵。

" [ðen] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] ; [ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈhɒli]
" **Then there is a Miss Sinclair , a great friend of Bertha's ; and Jack Hawley**
" 然后 那里 是 一个 错过 辛克莱 , 一个 伟大的 朋友 的 伯莎的 ; 和 杰克 霍利

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] .
of the Guards .
的 这 卫兵 .

“还有辛克莱小姐，她是伯莎的好朋友；以及卫兵杰克·霍利。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiə] .
I knew him out in the Crimea .
我 知道 他 出去 在 这 克里米亚 .

我在克里米亚认识他。

[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [tuː] [ɑːr; əɹ] [ˈwɪlsn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevəɹ] [jʌŋ] [ˈbæɪstəɹ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pəɹˈtɪkjələɹli]
The other two are Wilson , who is a clever young barrister , and a particularly
这 其他 二 是 威尔逊 , WHO 是 一个 聪明的 年轻的 律师 , 和 一个 特别
[ˈplez(ə)nt] [ˈfeluː] ;
pleasant fellow ;
令人愉快的 同伴 ;

另外两人分别是威尔逊，他是一位聪明的年轻律师，也是一位特别讨人喜欢的家伙；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəɹ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] ;
and his wife , who is a sister of Miss Sinclair ;
和 他的 妻子 , WHO 是 一个 姐姐 的 错过 辛克莱 ;

他的妻子是辛克莱小姐的妹妹；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] .
so I think there are the elements of a pleasant party .
所以 我 思考 那里 是 这 元素 的 一个 令人愉快的 派对 .
所以我觉得这具备了一场愉快聚会的所有要素。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] ['broʊkən][ɪntuː] [smoʊk] , [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] [smoʊkt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['wɪlsn]
All the ladies are broken into smoke , for Sir John smoked , and so does Wilson
全部 这 女士们 是 破碎的 进入 抽烟 , 为了 先生 约翰 熏制 , 和 所以 做 威尔逊
;
;
;
;
所有女士都化作了烟雾, 因为约翰爵士抽烟, 威尔逊也抽烟;

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði][piː][ænd; ənd]
so that you won't be expected to go forward , as they do on the P and
所以 那 你 惯于 是 预期的 到 去 向前 , 作为 他们 做 在 这 P 和
[oʊ] ,
O ,
哦 ,
这样你就不用像在P&O船上那样被要求向前走了。

[wen'evər] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [paɪp] . "
whenever you want to enjoy your favourite pipe . "
每当 你 想 到 享受 你的 最喜欢的 管道 . "
无论何时你想享用你最爱的烟斗。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] , ['mæɪlɪt] .
" That is a comfort , anyhow , Mallett .
" 那 是 一个 舒适 , 无论如何 , 马利特 .
“无论如何, 这都是一种安慰, 马利特。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [heɪt] ,
If there is one thing in the world I hate ,
如果 那里 是 一 事物 在 这 世界 我 恨 ,
如果说这世上有什么东西是我最讨厌的,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] ;
it is having to go and hunt about for some place to smoke in ;
它 是 拥有 到 去 和 打猎 关于 为了 一些 地方 到 抽烟 在 ;
它不得不四处寻找可以抽烟的地方;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['juːtɪŋ] ['pɑːrti] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd]
and I never accept an invitation to any shooting party unless I know beforehand
和 我 绝不 接受 一个 邀请 到 任何 射击 派对 除非 我 知道 预先
[ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] .
that smoking is allowed .
那 吸烟 是 允许 .
除非事先知道允许吸烟, 否则我从不接受任何射击聚会的邀请。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʌðər] ? "
At what time do you expect the others ? "
在 什么 时间 做 你 预计 这 其他的 ? "
你预计其他人什么时候到?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
" They will be down at half - past twelve ; they are all coming by the same train ,
" 他们 将要 是 向下 在 一半 - 过去的 十二 ; 他们 是 全部 未来 经过 这 相同的 火车 ,
“他们会在十二点半到达; 他们都是乘坐同一列火车来的。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]
and it was because I knew that you would want to be in a smoking
和 它 曾是 因为 我 知道 那 你 会 想 到 是 在 一个 吸烟
['kæɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wʌn] .
carriage that I told you to come down by the earlier one .
运输 那 我 讲述 你 到 来 向下 经过 这 早些时候 一 .
正因为我知道你想坐吸烟车厢，所以我才让你乘坐较早的那节车厢下来。

[ænd; ʌnd] , [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɜ:rst] .
And , besides , I thought it well to get you here first .
和 , 除了 , 我 想法 它 出色地 到 得到 你 这里 第一的 .
而且，我觉得最好还是先把你弄到这里来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['streɪndʒər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
You are the only stranger , as it were .
你 是 这 仅有的 陌生人 , 作为 它 是 .
你是这里唯一的陌生人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The others are all intimate with each other ,
这 其他的 是 全部 亲密的 和 每个 其他 ,
其他人之间关系都很亲密。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][poʊst][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðər; ðər] ['veriəs] [rɪ'leɪŋʃɪps] . " "
and it was as well to post you as to their various relationships . "
和 它 曾是 作为 出色地 到 邮政 你 作为 到 他们的 各种各样的 关系 . " "
而且，把你和他们之间的各种关系也发布出来也挺好的。”

" [wʌn] [θɪŋ] , ['mæɪlɪt] .
" **One thing , Mallett .**
" 一 事物 , 马利特 .
“有一件事，马利特。”

[aɪ][hoʊp] ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['mæɪɪŋ] ['wʊmən] .
I hope Lady Greendale is not in any way a marrying woman .
我 希望 女士 格林戴尔 是 不是 在 任何 方式 一个 结婚 女士 .
我希望格林戴尔夫人绝对不是那种会结婚的女人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] ,
I am not like Mr . Pickwick , afraid of widows ,
我 是 不是 喜欢 先生 . 匹克威克 , 害怕的 的 寡妇 ,
我不像匹克威克先生那样害怕寡妇。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ](ə)n] ;
and have perfect confidence in my power to resist temptation ;
和 有 完美的 信心 在 我的 力量 到 抵抗 诱惑 ;
我对自己抵御诱惑的能力充满信心；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wʌnz]
but at the same time it makes all the difference in the world to one's
但 在 这 相同的 时间 它 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 一个人的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
但与此同时，它却对一个人的舒适度有着天壤之别。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [wʊd] ['i:v(ə)n] [dri:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I am not ass enough to suppose that Lady Greendale would even dream for a
我 是 不是 屁股 足够的 到 认为 那 女士 格林戴尔 会 甚至 梦 为了 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪr][kæp][æt; ət][ə; eɪ]['kɜ:ɪn(ə)][ɑ:n][hæf] [peɪ] ,
moment of setting her cap at a Colonel on half pay ,
片刻 的 环境 她 帽 在 一个 上校 在 一半 支付 ,
我还没蠢到认为格林戴尔夫人会哪怕一丝一毫地对一个只领半薪的上校动心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmæriŋ] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
but if a woman is in the marrying line she always expects a certain amount of
但 如果 一个 女士 是 在 这 结婚 线 她 总是 预期 一个 肯定 数量 的
[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] .
what you may call delicate attention .
什么 你 可能 称呼 精美的 注意力 .

但是，如果一个女人即将结婚，她总是希望得到一定程度的、你可以说是体贴入微的关注。

[aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈdeɪlɪ] [bred] ,
It is her daily bread ,
它 是 她 日常的 面包 ,

这是她每天的面包。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ənˈles] [ˈevri] [mæn][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ɪˈvɪnsɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]
for she considers that unless every man she comes across evinces a certain amount
为了 她 考虑 那 除非 每一个 男人 她 来 穿过 表现 一个 肯定 数量
[ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,

因为在她看来，除非她遇到的每个男人都表现出一定程度的钦佩，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,
it is a sign that her charms are on the wane ,
它 是 一个 符号 那 她 魅力 是 在 这 衰落 ,

这表明她的魅力正在消退。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] .
and her chances growing more and more remote .
和 她 机会 生长 更多的 和 更多的 偏僻的 .

她的机会越来越渺茫。

" [ˈmæləɪt] [læft] .
" **Mallett laughed .**
" 马利特 笑了 .

马利特笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
" **You can set your mind at ease ,**
" 你 能 放 你的 头脑 在 舒适 ,

您可以放心，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɡriːnɪdeɪl] [ðæn; ðən][ɑːrˈiː] -
for nothing is further from the thoughts of Lady Greendale than re -
为了 没有什么 是 更远 从 这 想法 的 女士 格林戴尔 比 关于 -
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

对于格林戴尔夫人来说，再婚是她最不愿考虑的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
She was very happy with her husband . "
她 曾是 非常 快乐的 和 她 丈夫 . "

她对丈夫非常满意。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæriŋ] [əˈɡen] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [sed] .
" **The more reason for her marrying again , " the Colonel said .**
" 这 更多的 原因 为了 她 结婚 再次 , " 这 上校 说 .

“这更应该成为她再婚的理由，”上校说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æpt][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə]

" **A woman who has been happy with her husband is apt to get the idea**

" 一个 女士 WHO 有 到过 快乐的 和 她 丈夫 是 易于 到 得到 这 主意

[ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ;

into her head that every man will make a good husband ;

进入 她 头 那 每一个 男人 将要 制作 一个 好的 丈夫 ;

“一个对丈夫感到满意的女人，往往会认为每个男人都会成为好丈夫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'faundɪdli] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [ɪz] .

and a confoundedly mistaken idea it is .

和 一个 要命 错误 主意 它 是 .

这是一个极其错误的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

She is much more likely to marry again than the woman who has had a

她 是 很多 更多的 可能 到 结婚 再次 比 这 女士 WHO 有 有 一个

[hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

hard time of it . "

难的 时间 的 它 . "

她比那些婚姻坎坷的女人更有可能再婚。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ['kɜ:rn(ə)l] ,

" **Well , you may be right there , Colonel ,**

" 出色地 , 你 可能 是 正确的 那里 , 上校 ,

“嗯，上校，您说的也许有道理。”

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæriŋ]

but putting aside my conviction that Lady Greendale has no idea of marrying

但 推杆 旁边 我的 定罪 那 女士 格林戴尔 有 不 主意 的 结婚

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

但暂且不谈我坚信格林戴尔夫人根本没有再婚的打算，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

is the fact that at present all her thoughts are occupied by her daughter .

是 这 事实 那 在 展示 全部 她 想法 是 占领 经过 她 女儿 .

事实是，她现在所有的心思都放在女儿身上。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['mæniɪdʒɪŋ] ['mʌðər] ,

She is not at all what you would call a managing mother ,

她 是 不是 在 全部 什么 你 会 称呼 一个 管理 母亲 ,

她根本不是那种典型的管教型母亲。

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['bɜ:rθəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ]

but I am sure that she has set her heart on Bertha's making a good match

但 我 是 当然 那 她 有 放 她 心 在 伯莎的 制作 一个 好的 匹配

, , ,

但我确信她一心想为伯莎找到一桩好姻缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [sə'kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['penɪləs] ['jʌŋgər] [sʌn][ɔ:r] ['lðər]

and that the fear that she will succumb to some penniless younger son or other

和 那 这 害怕 那 她 将要 屈服 到 一些 身无分文 年轻 儿子 或者 其他

[ʌn'su:təbl] ['pɑ:rtnər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

unsuitable partner is at present the dominant feeling in her mind .

不合适 伙伴 是 在 展示 这 主导的 感觉 在 她 头脑 .

她现在最主要的感受是，她害怕自己会屈服于某个一贫如洗的小儿子或其他不合适的伴侣。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə][dʒæk] [ˈhɒli] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
I don't think she would have agreed to Jack Hawley being of the party ,
我 不 思考 她 会 有 同意 到 杰克 霍利 存在 的 这 派对 ,
我认为她不会同意杰克·霍利加入党派。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈbɜːrθə] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [gɔːn] [ɑːn] [mɪs]
had not Bertha entertained a conviction that he was rather gone on Miss
有 不是 伯莎 娱乐 一个 定罪 那 他 曾是 相当 已消失 在 错过
[ˌsɪn'kleə] ,
Sinclair ,
辛克莱 ,
难道伯莎没有认定他其实是迷恋上了辛克莱小姐吗？

[huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
who by the way has , like her sister ,
WHO 经过 这 方式 有 , 喜欢 她 姐姐 ,
顺便一提，她和她姐姐一样，
[ˈmʌni] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gaːrd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wel] [ɪn'daʊd] .
money enough to disregard the fact that Jack is hardly in that respect well endowed .
钱 足够的 到 漠视 这 事实 那 杰克 是 几乎 在 那 尊重 出色地 捐赠 .
有足够的钱让他忽略杰克在这方面并不出众的事实。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ;
" **However , it is time for me to be off ;**
" 然而 , 它 是 时间 为了 我 到 是 离开 ;
“不过，我该下班了；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ɡɪɡ] [ˈloʊəɹd] .
I see the skipper is getting the gig lowered .
我 看 这 船长 是 获得 这 演出 降低 .
我看到船长正在把小艇放下来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smʊɒk] [jɔːr; jər][paɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm]
I suppose you will be content to sit here and smoke your pipe until we come
我 认为 你 将要 是 内容 到 坐 这里 和 抽烟 你的 管道 直到 我们 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;
我想你大概会很乐意坐在这里抽烟斗，直到我们回来吧；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˈsev(ə)n][ɪz][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði][ɡɪɡ] [wɪl] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
and , indeed , seven is as many as the gig will carry with any degree of
和 , 的确 , 七 是 作为 许多 作为 这 演出 将要 携带 和 任何 程度 的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
事实上，7 个人已经是这台机器能够舒适容纳的极限人数了。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'ɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
The cutter will go ashore to fetch off the luggage ,
这 刀具 将要 去 岸上 到 拿来 离开 这 行李 ,
巡逻艇将上岸取回行李。
[wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [pɔːr'tentəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
which will probably be of somewhat portentous dimensions .
哪个 将要 大概 是 的 有些 不祥的 方面 .
这很可能具有不小的预兆意义。

" [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mæɪlɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [tu;; tə][ðə; ði]
" **Two minutes later Mallett took his place in the gig , and was rowed to the**
" 二 分钟 之后 马利特 采取 他的 地方 在 这 演出 , 和 曾是 划船 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 :

两分钟后, 马利特坐上了小艇, 被划到了岸边。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] .
He was delighted , with his new purchase .
他 曾是 高兴极了 , 和 他的 新的 购买 :

他对新买的东西非常满意。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [si:] [boʊt] , [ænd; ənd] ,
She was an excellent sea boat , and ,
她 曾是 一个 出色的 海 船 , 和 ,

她是一艘优秀的远洋船, 而且,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [spɪn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [kra:ft] , [dɪ'saɪdɪdli] [fæst] .
as he had learned from a short spin with another craft , decidedly fast .
作为 他 有 学习 从 一个 短的 旋转 和 其他 工艺 , 绝对地 快速地 :

正如他从驾驶另一艘船的短暂航行中所学到的那样, 速度非常快。

[hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , ['entərd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['eni] [reɪs] .
He had not , however , entered her for any race .
他 有 不是 , 然而 , 进入 她 为了 任何 种族 :

但他并没有让她参加任何比赛。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['skɪpər] ,
" **There is no hurry , " he said to his skipper ,**
" 那里 是 不 匆忙 , " 他 说 到 他的 船长 ,

“不用着急,”他对船长说。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][traɪ][hɜ:r; hər][æt; ət] [kaʊz] .
when the latter suggested that they should try her at Cowes .
什么时候 这 后者 建议 那 他们 应该 尝试 她 在 考斯 :

当后者建议他们应该让她去考斯试试。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu;; tə][wɪn][maɪ][fɜ:rst] [reɪs] ,
" **I should like to win my first race ,**
" 我 应该 喜欢 到 赢 我的 第一的 种族 ,

“我希望赢得我的第一场比赛,”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [trɪm] .
and in the first place we don't know that she is in her best trim .
和 在 这 第一的 地方 我们 不 知道 那 她 是 在 她 最好的 修剪 :

首先, 我们并不知道她现在的发型是否最佳。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wi;; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [kru:] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd]
In the next place we must get the crew accustomed to each other and
在 这 下一个 地方 我们 必须 得到 这 全体人员 习惯 到 每个 其他 和

[tu;; tə][ðə; ði][kra:ft] .
to the craft .
到 这 工艺 :

接下来, 我们必须让船员们彼此熟悉, 并熟悉这艘船。

[aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kru:zər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsər] ,
I bought her as a cruiser rather than a racer ,
我 买 她 作为 一个 巡洋舰 相当 比 一个 赛车手 ,

我买她是为了当巡航艇而不是赛艇。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fʊl][ʌv; əv][men] , [æz; əz][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reisəz]
and don't want to have her full of men , as are most of the racers
和 不 想 到 有 她 满的 的 男人 , 作为 是 最多 的 这 赛车手
.
:
.

而且他们不想让她身边都是男人，就像大多数赛车手那样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] ,
It is a heavy expense ,
它 是 一个 重的 费用 ,
.
:
.
这是一笔不小的开支。

[ænd; ʌnd] [fju:ər] [hændz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk] [wel] [tə'geðər] [du:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ,
and fewer hands accustomed to work well together do just as much work ,
和 更少 双手 习惯 到 工作 出色地 一起 做 只是 作为 很多 工作 ,
.
:
.
更少但配合默契的人也能完成同样的工作。

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['smɑ:rtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] .
and more smartly than a crowd .
和 更多的 聪明地 比 一个 人群 .
.
:
.
而且比人群更聪明。

[wi:; wi] [faʊnd] , [wen] [wi:; wi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔ:riə] [reis] , [ðæt] ,
We found , when we sailed round the islands with the Royal Victoria race , that ,
我们 成立 , 什么时候 我们 航行 圆形的 这 岛屿 和 这 皇家 维多利亚 种族 , 那 ,
.
:
.
我们参加皇家维多利亚帆船赛环岛航行时发现:

[kən'sɪdərɪŋ] [wi:; wi] [went] ['ʌndər] [rɪ'dʒʊst] ['kænvəs] , [wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['veri] ['ferli] ;
considering we went under reduced canvas , we held our own very fairly ;
考虑 我们 去 在下面 减少 帆布 , 我们 握住 我们的 自己的 非常 相当 ;
.
:
.
考虑到我们当时的装备简陋，我们表现得相当不错；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [wi:; wi][get] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] ['kænvəs] [ʌp] ,
and I have no doubt that when we get all our light canvas up ,
和 我 有 不 怀疑 那 什么时候 我们 得到 全部 我们的 光 帆布 向上 ,
.
:
.
我毫不怀疑，当我们把所有的轻型画布都架起来之后，

[ðə; ði] ['ɑ:sprei] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
the Osprey will give a good account of herself .
这 鱼鹰 将要 给 一个 好的 帐户 的 她自己 .
.
:
.
鱼鹰将展现出它应有的风采。

['aʊər; ɑ:r] [gɪr] [ɪz] ['skersli] [stretʃt] [jet] .
Our gear is scarcely stretched yet .
我们的 齿轮 是 几乎 拉伸 然而 .
.
:
.
我们的装备还没怎么用上。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['si:z(ə)n] ,
" **No ; I will wait until next season ,**
" 不 ; 我 将要 等待 直到 下一个 季节 ,
.
:
.
“不，我会等到下个赛季。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][bɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwi:nz] [kʌp] .
and then we will make a bold bid for a Queen's Cup .
和 然后 我们 将要 制作 一个 大胆的 出价 为了 一个 女王大学 杯子 .
.
:
.
然后我们将全力冲击女王杯。

" [fræŋk] [ˈmælit] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈplætʃːrm] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [treɪn]
" **Frank Mallett reached the platform at Southampton a few minutes before the train**
" 坦率 马利特 达到 这 平台 在 南安普顿 一个 很少 分钟 前 这 火车
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

弗兰克·马利特在火车进站前几分钟到达了南安普顿站的站台。

[ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] [wɜ:r; wə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪst]
The party were on the lookout for him , and alighted in the highest
这 派对 是 在 这 瞭望台 为了 他 , 和 下车 在 这 最高
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

一行人一直在寻找他，找到他后都兴高采烈地下了车。

" [naʊ] , [ˈleɪdɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
" **Now , ladies , he said , the first thing is to point out the luggage .**
" 现在 , 女士们 , " 他 说 , " 这 第一 的事物 是 到 观点 出去 这 行李 .
" 女士们,"他说, "现在, 第一件事是指出行李的位置。"

[maɪ] [mæn] [hɪr] [wɪl] [get] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [təˈgeðər] ,
My man here will get it all together ,
我的 男人 这里 将要 得到 它 全部 一起 ,
我这个人会把一切都安排妥当的。

[ænd; ənd] [stænd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [tɪl] [tu:] [ˈlðər] [əˈraɪv] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and stand guard over it till two others arrive to get it on board .
和 站立 警卫 超过 它 直到 二 其他的 到达 到 得到 它 在 木板 .
并守卫它，直到另外两人赶来把它抬上船。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
They will be here in a few minutes .
他们 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .
他们几分钟后就到。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
In fact , they ought to be here now .
在 事实 , 他们 应该 到 是 这里 现在 .
事实上，他们现在就应该在这里。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪsˈmeɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔ:ksɪz] [wɜ:r; wə] [pɪkt] [aʊt]
" **He looked on with something like dismay while the boxes were picked out**
" 他 看起来 在 和 某物 喜欢 沮丧 尽管 这 盒子 是 挑选 出去
[ænd; ənd] [paɪld] [təˈgeðər] .
and piled together .
和 堆积 一起 .
"他看着人们把箱子挑出来堆放在一起，脸上带着一丝沮丧的神情。"

" [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈɡri:nˌdeɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My dear Lady Greendale , he said** ,
" 我的 亲爱的 女士 格林戴尔 , " 他 说 ,
"我亲爱的格林戴尔夫人,"他说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈveri] [veɪg] [aɪˈdi:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
" **I am afraid you must all have very vague ideas as to the amount of**
" 我 是 害怕的 你 必须 全部 有 非常 模糊的 想法 作为 到 这 数量 的
[əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] - - [tʌn] [jɑ:t] .
accommodation in a 120 - ton yacht .
住宿 在 一个 - - 吨 游艇 .
"恐怕你们对一艘120吨的游艇的住宿空间大小都没有什么清晰的概念。"

[ʃiː ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈhɑːdər] [ɔːr][ə; eɪ][piː][ænd; ənd][oʊ] :

She is not a Cunarder or a P and O .
她 是 不是 一个 冠达集团 或者 一个 P 和 哦 :

她不是冠达邮轮公司或P&O邮轮公司旗下的邮轮。

[waɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trʌŋks] [wəd] [æbsəluːtli] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæbinz] . "**Why , two or three of those trunks would absolutely fill one of her cabins .**"
为什么 , 二 或者 三 的 那些 树干 会 绝对地 充满 一 的 她 小木屋 . "

“要知道，两三个这样的箱子就足以把她的一间船舱塞满了。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmælit] , " [ˈbɜːrθə] [sed] [dɪˈmjʊrli] ,
" **You did not expect , Major Mallett , " Bertha said demurely ,**
" 你 做过 不是 预计 , 主要的 马利特 , " 伯莎 说 端庄地 ,

“您没想到吧，马利特少校，”伯莎端庄地说。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈhændbægz] ;
" **that we were coming for a month's cruise with only handbags ;**
" 那 我们 是 未来 为了 一个 月份 巡航 和 仅有的 手提包 ;

“我们当时说要去参加为期一个月的游轮旅行，只带了手提包；

[ɪˈspeʃəli] [æftər] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
especially after telling us that very likely we might not get a chance of getting
尤其 后 讲述 我们 那 非常 可能 我们 可能 不是 得到 一个 机会 的 获得
[eni] [ˈwɑːʃɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . "**any washing done all that time .**"
任何 洗涤 完毕 全部 那 时间 . "

尤其是在他们告诉我们，很可能在那段时间里我们根本没机会洗衣服之后。”

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [stoʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] .
" **Well , I dare say we shall stow them away somewhere .**
" 出色地 , 我 敢 说 我们 将 存放 他们 离开 某处 .

“嗯，我想我们应该把它们藏起来。”

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
Now , as you have got them all together , we will go down to the boat .
现在 , 作为 你 有 得到 他们 全部 一起 , 我们 将要 去 向下 到 这 船 .

现在你们都把它们准备好了，我们就下船去。

" [naʊ] , [lædz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][hænd][kɑːrt] ,
" **Now , lads , you had better get a hand cart ,**
" 现在 , 小伙子们 , 你 有 更好的 得到 一个 手 大车 ,

“伙计们，你们最好去弄辆手推车。”

[ænd; ənd][get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "**and get these things on board as soon as you can .**"
和 得到 这些 事物 在 木板 作为 很快 作为 你 能 . "

尽快把这些事情落实到位。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːspreɪ] ?
" **Which is the Osprey ?**
" 哪个 是 这 鱼鹰 ?

“哪一种是鱼鹰？ ”

" [ˈeɪmi] [ˈsɪnˈkleɪ] [æskt] [ˈbɜːrθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
" **Amy Sinclair asked Bertha , as they took their places in the boat .**
" 艾米 辛克莱 问 伯莎 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 船 .

“艾米·辛克莱尔问伯莎，她们在船上各就各位。”

[ˈbɜːrθə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfliːt] [ʌv; əv] [jɑːt] .
Bertha looked with a rather puzzled face at the fleet of yachts .
伯莎 看起来 和 一个 相当 困惑 脸 在 这 舰队 的 游艇 .

贝莎一脸疑惑地看着那支游艇队。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kɑ:nfɪdəntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
" **That is** , " **she said** , **confidently** , **after a moment's hesitation** ,
" 那 是 , " 她 说 , 自信地 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
"也就是说,"她犹豫片刻后, 自信地说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [təːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['hedɪŋ] .
pointing to one towards which the boat was at the moment heading .
指向 到 一 向 哪个 这 船 曾是 在 这 片刻 标题 .
指向船只此刻正驶向的方向。

[fræŋk] ['mælit] [læft] .
Frank Mallett laughed .
坦率 马利特 笑了 .

弗兰克·马利特笑了。

" ['riːəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [mɪs] ['griːnˌdeɪl] , [ðæt] ,
" **Really I should have thought** , **Miss Greendale** , **that** ,
" 真的 我 应该 有 想法 , 错过 格林戴尔 , 那 ,
"格林戴尔小姐, 我真应该想到这一点,"

[ɔːl'dʊʊ] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'lauəns] [fɔːr; fər] ['femənɪn] ['veɪɡnəs] [æz; əz][tuː; tə]['boʊts] ,
although making every allowance for feminine vagueness as to boats ,
虽然 制作 每一个 津贴 为了 女性 模糊性 作为 到 船 ,
尽管要充分考虑到女性对船只的模糊描述,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [juː; jʊ] ['krɪsənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
you would have known the yacht you christened a month ago ; or , at any rate
你 会 有 已知 这 游艇 你 受洗 一个 月 前 ; 或者 , 在 任何 速度
,
:
,

你一个月前命名的那艘游艇你肯定知道; 或者至少,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['skuːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːl] ,
would not have mistaken a schooner for a yawl ,
会 不是 有 错误 一个 大篷车 为了 一个 帆船 ,
绝不会把纵帆船误认为是小艇。

['æftər][ðə; ðɪ]['peɪ(ə)nt][ˌeksplə'neɪ(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər][læst] ['vɪzɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]
after the patient explanation I gave you on your last visit as to the different
后 这 病人 解释 我 给予 你 在 你的 最后的 访问 作为 到 这 不同的
[rɪɡz] .
rigs .
钻井平台 .

上次就诊时, 我已经耐心地向您解释了各种不同的设备。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːspreɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] ['loʊər] [daʊn] . "
That is the Osprey , a hundred yards lower down . "
那 是 这 鱼鹰 , 一个 百 码 降低 向下 . "
那是鱼鹰, 在下方一百码处。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,
" **Oh , yes , I remember now** ,
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 ,

哦, 对, 我想起来了。

[ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæst] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɔːl] .
that when there is a little mast standing on the stern it is a yawl .
那 什么时候 那里 是 一个 小的 桅杆 常设 在 这 船尾 它 是 一个 帆船 .
当船尾竖起一根小桅杆时, 它就是一艘双桅帆船。

[ði:z] [θɪŋz] [si:m] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpʌzɪŋ]
These things seem very simple to you , Major Mallett , but they are very puzzling
这些 事物 似乎 非常 简单的 到 你 , 主要的 马利特 , 但 他们 是 非常 令人费解
[tu:; tə] [ˈwɪmɪn] ,
to women ,
到 女性 ,

马利特少校, 这些事情在你看来很简单, 但对女性来说却非常令人费解。

[hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
who know nothing about them .
WHO 知道 没有什么 关于 他们 .

他们对此一无所知。

[naʊ] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sɪks] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəlz]
Now , I venture to say , that if I were to show you six different materials
现在 , 我 风险投资 到 说 , 那 如果 我 是 到 展示 你 六 不同的 材料
[fɔ:r; fər] [fra:ks] ,
for frocks ,
为了 连衣裙 ,

现在, 我斗胆说一句, 如果我向你们展示六种不同的连衣裙面料,

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðər; ðər] [neɪmz] ,
and were to tell you all their names ,
和 是 到 告诉 你 全部 他们的 姓名 ,

并会告诉你他们所有人的名字,

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ]
you would know nothing about them when I showed them to you a month
你 会 知道 没有什么 关于 他们 什么时候 我 显示 他们 到 你 一个 月
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

一个月后我再给你看的时候, 你肯定对它们一无所知。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsevərn] . "
" I suppose the gentleman on board is Colonel Severn . "
" 我 认为 这 绅士 在 木板 是 上校 塞文 . "
"我猜船上的那位先生是塞文上校。"

" [jes] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈfɔ:r] [jɔ:rz] .
" Yes , he came down by the train before yours .
" 是的 , 他 来了 向下 经过 这 火车 前 你的 .
"是的, 他比你先乘火车下来。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
I thought it better that he should do so , as in the first place ,
我 想法 它 更好的 那 他 应该 做 所以 , 作为 在 这 第一的 地方 ,
我认为他最好还是这样做, 就像一开始那样。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
he did not know any of you , and in the next , as you see ,
他 做过 不是 知道 任何 的 你 , 和 在 这 下一个 , 作为 你 看 ,
他一个也不认识, 接下来, 正如你们所见,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [pækt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] . "
we are pretty closely packed as it is . "
我们 是 漂亮的 密切 包装 作为 它 是 . "
我们本来就住得很挤。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [flæɡ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] ?
" What is that flag at the masthead ?
" 什么 是 那 旗帜 在 这 报头 ?
"旗杆顶端的那面旗是什么? "

" ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [æskt] .
" **Lady Greendale asked** .
" 女士 格林戴尔 问 .

格林戴尔夫人问道。

" ['bɜ: rθə] [sed] [ðæt] [jɔ:; jər][flæg][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈi:g(ə)] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . " **Bertha said that your flag was going to have an eagle on it** . "
" 伯莎 说 那 你的 旗帜 曾是 去 到 有 一个 鹰 在 它 . "
“伯莎说你的旗帜上会画一只鹰。”

" [ðæt] [ɪz][ɑ:n][maɪ] ['reɪsɪŋ] [flæg] .
" **That is on my racing flag** .
" 那 是 在 我的 赛车 旗帜 .

“那是我赛车旗上的图案。”

[let] [em 'i:] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [flæg][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [flæg] ,
Let me impress upon you , ladies , that a racing flag is a square flag ,
让 我 令人印象深刻 之上 你 , 女士们 , 那 一个 赛车 旗帜 是 一个 正方形 旗帜 ,
女士们, 让我再强调一遍, 赛车旗是正方形的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][flæg][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪ] .
and that that is not a flag at all , but a burgee .
和 那 那 是 不是 一个 旗帜 在 全部 , 但 一个 三角旗 .

那根本不是旗帜, 而是三角旗。

['evrɪ] [klʌb] [hæz; həz][ɪts] ['bɜ:rdʒɪ] ; [æz; əz][ju:; jʊ] [sɪ:] ,
Every club has its burgee ; as you see ,
每一个 俱乐部 有 它是 三角旗 ; 作为 你 看 ,

每个俱乐部都有自己的会旗; 正如你所看到的,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [krɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
that is a white cross on a blue ground with a crown in the centre ,
那 是 一个 白色的 叉 在 一个 蓝色的 地面 和 一个 王冠 在 这 中心 ,
那是一个蓝底白十字, 十字中心有一个皇冠。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [temz] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər]
and is the burgee of the Royal Thames , of which I was elected a member
和 是 这 三角旗 的 这 皇家 泰晤士河 , 的 哪个 我 曾是 当选 一个 成员

[læst] [mʌnθ] .
last month .
最后的 月 .

也是皇家泰晤士河协会的会旗, 我上个月当选为该协会的成员。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Here we are** .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

['prɑ:pərli] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wedʒd] [ɪn] .
Properly , I ought to be on board first , but I am too wedged in .
适当地 , 我 应该 到 是 在 木板 第一的 , 但 我 是 也 楔形 在 .
按理说, 我应该第一个上船, 但我被挤在里面太紧了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ʌp][fɜ:rst] ;
You and Wilson had better go up first ;
你 和 威尔逊 有 更好的 去 向上 第一的 ;

你和威尔逊最好先上去;

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [mu:v] . " **that will give more room for the ladies to move** . "
那 将要 给 更多的 房间 为了 这 女士们 到 移动 . "
这样就能给女士们提供更大的活动空间了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [nu:] [steps] , " ['bɜ:rθə] [sed] .
" You have got new steps , " Bertha said .
" 你 有 得到 新的 步骤 , " 伯莎 说 .
"你学会了新的步骤,"伯莎说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði][boʊt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]
" When I came down with Mrs . Wilson to christen the boat we had to
" 什么时候 我 来了 向下 和 太太 . 威尔逊 到 克里斯汀 这 船 我们 有 到
[klaɪm] [ʌp] ['næsti] [sti:p] [steps] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .
climb up nasty steep steps against the side .
爬 向上 可恶的 陡 步骤 反对 这 边 .
"我和威尔逊夫人一起下来给船命名的时候，我们不得不爬上船边陡峭难爬的台阶。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
This is a great deal more comfortable .
这 是 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 .
这样舒服多了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['ʌðər]
I was thinking that mamma would have a difficulty in getting up those other
我 曾是 思维 那 妈妈 会 有 一个 困难 在 获得 向上 那些 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我当时在想，妈妈起床后可能很难再搬动那些东西了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [rʌf] . "
if it were at all rough . "
如果 它 是 在 全部 粗糙的 . "
如果路面稍微粗糙一些的话。"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['speʃəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] .
" Yes , I have had them specially made for the present occasion .
" 是的 , 我 有 有 他们 特别 制成 为了 这 展示 场合 .
"是的，我是特意为这次场合定制的。"

[lɑ:rdʒ] ['kru:zəz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
Large cruisers always have them , and , at any rate , they are more
大的 巡洋舰 总是 有 他们 , 和 , 在 任何 速度 , 他们 是 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] ['eni] - [saɪzd] ['boʊts] .
comfortable for any - sized boats .
舒服的 为了 任何 - 尺寸 船 .
大型游艇通常都有这种设施，而且无论如何，对于任何尺寸的船只来说，它们都更加舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['ræðər] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] ,
But they take up rather more room to stow away ,
但 他们 拿 向上 相当 更多的 房间 到 存放 离开 ,
但它们存放起来比较占地方。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [nɑ:t][soʊ] ['hændɪ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] ,
and they are really not so handy in a sea ,
和 他们 是 真的 不是 所以 便利 在 一个 海 ,
而且它们在海上真的不太好用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] ['kænɑ:t] [get][soʊ] [klaʊz] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] .
for the boats cannot get so close alongside .
为了 这 船 不能 得到 所以 关闭 旁边 .
因为船只无法靠得那么近。

[sti:l] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] .
Still , no doubt they are more comfortable for ladies .
仍然 , 不 怀疑 他们 是 更多的 舒服的 为了 女士们 .
不过，毫无疑问，它们对女士来说更舒适。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər][tʃ:rn] .
Now it is your turn .
现在 它 是 你的 转动 .

现在轮到你了。

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ] [səkˈses] .
" **The cruise of the Osprey was in all respects a success .**
" 这 巡航 的 这 鱼鹰 曾是 在 全部 尊重 一个 成功 .
“鱼鹰号的巡航在各方面都取得了成功。”

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
The party was well chosen and pleasant .
这 派对 曾是 出色地 选定 和 令人愉快的 .
聚会安排得很好，也很愉快。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsevərn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [ɡɑːt][ɑːn] [wel] [təˈgeðər] .
Colonel Severn and Lady Greendale got on well together .
上校 塞文 和 女士 格林戴尔 得到 在 出色地 一起 .
塞文上校和格林戴尔夫人相处融洽。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl]
He liked her because she had no objection whatever to his perpetual
他 喜欢 她 因为 她 有 不 异议 任何 到 他的 永久
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
enjoyment of his pipe .
享受 的 他的 管道 .
他喜欢她，因为她对他一直抽烟斗这件事没有任何异议。

[fɪː; fɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [ðæt] [fɪː; fɪ]
She liked him because he was altogether different from anyone that she
她 喜欢 他 因为 他 曾是 共 不同的 从 任何人 那 她
[hæd; həd] [met] [brɪˈfɔːr] ;
had met before ;
有 遇见 前 ;
她喜欢他，因为他与她以前遇到的任何人都截然不同；

[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈstɔːrɪz] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌ; əv][laɪf][wɜːr; wər][əˈrɪdʒən(ə)] ,
his Indian stories amused her , his views of life were original ,
他的 印度 故事 觉得好笑 她 , 他的 浏览 的 生活 是 原来的 ,
他讲述的印度故事逗她开心，他的人生观也很有新意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːdərn] [weɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ɪnəˈveɪʃnz] [ɪn][noʊ] [wei]
and his grumbling at modern ways and modern innovations in no way
和 他的 抱怨 在 现代的 方式 和 现代的 创新 在 不 方式
[kənˈsiːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][aɪˈtiː][ɔːl][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [ˈθɜːrəli] .
concealed the fact that in spite of it all he evidently enjoyed life thoroughly .
暗 这 事实 那 在 尽管如此 的 它 全部 他 显然 享受 生活 彻底 .
尽管他对现代生活方式和现代创新颇有微词，但这丝毫掩盖不住这样一个事实：尽管如此，他显然非常享受生活。

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [hæd; həd] [faɪn] [ˈweðər] [æz; əz][fɪː; fɪ][ræn] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
The Osprey had fine weather as she ran along the south coast ,
这 鱼鹰 有 美好的 天气 作为 她 跑 沿着 这 南 海岸 ,
鱼鹰沿着南部海岸奔跑时，天气晴朗。

[ˈæŋkərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈpɔːrtlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
anchoring under Portland for a day ,
锚定 在下面 波特兰 为了 一个 天 ,
在波特兰附近抛锚停泊一天，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
while the party examined the works of the breakwater and paid a visit to
尽管 这 派对 检查 这 作品 的 这 防波堤 和 有薪酬的一个 访问 到
[ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] ,
the quarries ,
这 采石场 ,

考察团在视察防波堤工程并参观采石场期间，

[wer] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
where the convicts were at work .
在哪里 这 罪犯 是 在 工作 .

囚犯们工作的地方。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:] ['tɔ:'ki:] , ['dɑ:rtməθ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ,
She put into Torquay , Dartmouth and Plymouth ,
她 放 进入 托基 , 达特茅斯 和 普利茅斯 ,

她将船停靠在托基、达特茅斯和普利茅斯。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [pɔ:rts][ænd; ənd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][læst] [neɪmd] .
spending a day in the two former ports and two at the last named .
开支 一个 天 在 这 二 以前的 端口 和 二 在 这 最后的 命名 .

在前两个港口各待一天，在最后一个港口待两天。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] ['fəʊɪ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:] [deɪz] [æt; ət] ['fælməθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They looked into Fowey , and stopped two days at Falmouth , and then ,
他们 看起来 进入 福伊 , 和 停止 二 天 在 法尔茅斯 , 和 然后 ,
['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lændz] [end] ,
rounding the Land's End ,
四舍五入 这 土地的 结尾 ,

他们考察了福伊，在法尔茅斯停留了两天，然后绕过兰兹角，

[meɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪŋz,təʊn] .
made for Kingstown .
制成 为了 金斯敦 .

专为金斯敦打造。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaɪd] ; [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] ['weðər] ,
From here they started for the Clyde ; but meeting with very heavy weather ,
从 这里 他们 开始 为了 这 克莱德 ; 但 会议 和 非常 重的 天气 ,

[went] ['ɪntu:][,bel'fɑ:st][lɑ:k; lɑ:x] .
went into Belfast Lough .
去 进入 贝尔法斯特 湖 .

他们从这里出发前往克莱德河；但遇到了非常恶劣的天气，于是驶入了贝尔法斯特湾。

[ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [si:] [boʊt] ,
The Osprey proved to be a fine sea boat ,
这 鱼鹰 已证实 到 是 一个 美好的 海 船 ,

事实证明，“鱼鹰”号是一艘优秀的远洋帆船。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd]
and behaved so well that even Lady Greendale declared she would not be afraid
和 表现 所以 出色地 那 甚至 女士 格林戴尔 声明 她 会 不是 是 害怕的

[tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] ['weðər] .
to trust herself on board her in any weather .
到 相信 她自己 在 木板 她 在 任何 天气 .

她表现得如此出色，以至于格林戴尔夫人都表示，无论天气如何，她都毫不犹豫地信任她，让她待在她的船上。

[ðeɪ] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [klaɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['gri:nɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
They sailed up the Clyde as far as Greenock , and then returning ,
他们 航行 向上 这 克莱德 作为 远的 作为 格里诺克 , 和 然后 返回 ,

他们沿克莱德河逆流而上，一直到格里诺克，然后返回。

[kru:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɑ:n][ðə; ði][west] [koust] .
cruised for a fortnight among the islands on the west coast .

巡航 为了 一个 两星期 之中 这 岛屿 在 这 西方 海岸 .

在西海岸的岛屿间巡游了两周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [æ; ət] [ˈkɪŋz,təʊn] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [əˈgen]
They had enjoyed their stay at Kingstown so much that they put in there again

他们 有 享受 他们的 停留 在 金斯敦 所以 很多 那 他们 放 在 那里 再次

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [ˈvɔɪdʒ] ,
on their return voyage ,

在 他们的 返回 航程 ,

他们非常喜欢在金斯敦的住宿，以至于在返程途中又在那里停留了一段时间。

[ʃeɪpt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈplɪməθ] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈlðər] [pɔ:rt]
shaped their course for Plymouth , and then , without looking into any other port

形状 他们的 课程 为了 普利茅斯 , 和 然后 , 没有 寻找 进入 任何 其他 港口
, [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [saʊˈhæmptən] .
, returned to Southampton .

, 返回 到 南安普顿 .

他们决定前往普利茅斯，然后没有考虑其他港口，就返回了南安普顿。

[dʒæk] [ˈhɒli] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
Jack Hawley and Miss Sinclair had become engaged during the voyage ,

杰克 霍利 和 错过 辛克莱 有 变得 已订婚的 期间 这 航程 ,

杰克·霍利和辛克莱小姐在航行途中订婚了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [fræŋk]
and the Colonel and Lady Greendale had become so confidential that Frank

和 这 上校 和 女士 格林戴尔 有 变得 所以 机密的 那 坦率
[ˈlæfɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈvju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
laughingly asked him if he had changed his views on the subject of

笑着 问 他 如果 他 有 已更改 他的 浏览 在 这 主题 的
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,

婚姻 ,

格林戴尔上校和夫人之间的亲密关系如此深厚，以至于弗兰克笑着问他是否改变了对婚姻的看法。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈpju:di:etɪd] .
a suggestion which he indignantly repudiated .

一个 建议 哪个 他 愤慨地 被否认 .

他愤慨地驳斥了这一建议。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [em ˈi:] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" I should have thought that you knew me better , " he said , reproachfully .

" 我 应该 有 想法 那 你 知道 我 更好的 , " 他 说 , 责备地 .

“我本以为你更了解我,”他责备地说。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" I admit that Lady Greendale is a very charming woman ,

" 我 承认 那 女士 格林戴尔 是 一个 非常 迷人 女士 ,

我承认格林戴尔夫人是一位非常有魅力的女性，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər]
but you don't think that she can imagine for a moment that I have ever

但 你 不 思考 那 她 能 想象 为了 一个 片刻 那 我 有 曾经

[entərˈteɪnd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
entertained any idea of such a thing ?

娱乐 任何 主意 的 这样的 一个 事物 ?

但你难道认为她一刻也无法想象我曾经有过这样的想法吗？

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

You said that I was to amuse her if I could .
你 说 那 我 曾是 到 娱乐 她 如果 我 可以 .

你说过，如果我能逗她开心，就应该尽力去逗她开心。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ʊld] [ˈleɪdi][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
I have tried my best to keep the old lady as much to myself as possible ,
我 有 尝试 我的 最好的 到 保持 这 老的 女士 作为 很多 到 我 作为 可能的 ,
我已尽力避免与那位老太太过多接触。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][ɔ:l] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [jʊr; jər] [flɜ:r'teɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]
so as to enable all you young people to carry out your flirtations to your
所以 作为 到 使能够 全部 你 年轻的 人们 到 携带 出去 你的 调情 到 你的
[ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

以便让你们这些年轻人能够尽情地谈情说爱。

[baɪ][gæd] , [sɜ:r] ,
By gad , sir ,
经过 加德 , 先生 ,

我的天哪，先生！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn]
it would be a nice return for following out your instructions to find myself in
它 会 是 一个 好的 返回 为了 下列的 出去 你的 指示 到 寻找 我 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][hʊl] [æz; əz] [ðæt] .
such a hole as that .
这样的 一个 洞 作为 那 .

如果按照你的指示去做，结果却落得如此下场，那也算是不错的回报了。

" [fræŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" Frank had some difficulty in persuading the Colonel that his remark was not
" 坦率 有 一些 困难 在 说服 这 上校 那 他的 评论 曾是 不是
[ment] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
meant as a serious one ,
意思是 作为 一个 严肃的 一 ,

弗兰克费了好大劲才说服上校，他那句话并非真心话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈgri:ndeɪl] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd]
and that there was no fear whatever that Lady Greendale had ever had
和 那 那里 曾是 不 害怕 任何 那 女士 格林戴尔 有 曾经 有
[ðə; ði] [ˈslætəst] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
the slightest reason to suppose that his intentions were not of a most
这 丝毫 原因 到 认为 那 他的 意图 是 不是 的 一个 最多
[plə'tɑ:nɪk] [ˈneɪtʃər] .
Platonic nature .
柏拉图式 自然 .

而且，格林戴尔夫人丝毫没有理由怀疑他的意图并非出于柏拉图式的理想。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpæsɪfaɪ] ,
" I am heartily glad , " the Colonel said , when he was quite pacified ,
" 我 是 衷心地 高兴的 , " 这 上校 说 , 什么时候 他 曾是 相当 安抚 ,
“我由衷地高兴,”上校平静下来后说道。

" [ðæt] [ˈhɒli:z] [ə'fer] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪt] .
" that Hawley's affair has come off all right .
" 那 霍利 事务 有 来 离开 全部 正确的 .
“霍利的婚外情进展顺利。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˈerəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Even if she had not been an heiress I should have said that he was a
甚至 如果 她 有 不是 到过 一个 女继承人 我 应该 有 说 那 他 曾是 一个
[ˈlʌki] [ˈfelʊʃ] ,
lucky fellow ,
幸运的 同伴 ,

即使她不是继承人，我也会说他是个幸运儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [naɪs][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnɑːnsens]
for she is an extremely nice and pleasant young woman , without any nonsense
为了 她 是 一个 极其 好的 和 令人愉快的 年轻的 女士 , 没有 任何 废话
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
about her ;
关于 她 ;

因为她是一位非常善良、和蔼可亲的年轻女子，为人正直，毫无矫揉造作之感；

[stiːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈhændi][fɔːr; fər] [ˈhɒli] .
still there is no doubt that her fortune will come in very handy for Hawley .
仍然 那里 是 不 怀疑 那 她 财富 将要 来 在 非常 便利 为了 霍利 .

毫无疑问，她的这笔财富对霍利来说将非常有用。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli][hɜːrˈself] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃɔɪs] .
As to the girl herself , I think she has made a very good choice .
作为 到 这 女孩 她自己 , 我 思考 她 有 制成 一个 非常 好的 选择 .

至于那个女孩本人，我认为她做出了一个非常好的选择。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][bəʊθ] ,
She has plenty of money for both ,
她 有 很多 的 钱 为了 两个都 ,

她有足够的钱同时购买这两样东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ˈpɔːrj(ə)n] ,
and as he has managed to keep up on his younger son's portion ,
和 作为 他 有 管理 到 保持 向上 在 他的 年轻 儿子的 部分 ,

而且，他一直设法跟上他小儿子那份饭菜的进度。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [teɪsts] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
he can have no extravagant tastes , and will make her a very good
他 能 有 不 靡 口味 , 和 将要 制作 她 一个 非常 好的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他不会有任何奢侈的爱好，会成为她非常好的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
There is no other engagement to be announced , I suppose ? "
那里 是 不 其他 订婚 到 是 宣布 , 我 认为 ? "

我想应该没有其他安排要宣布了吧？

" [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ʌnˈmærid] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ɪz]
" **As I am the only other unmarried man on board , Colonel , your question is**
" 作为 我 是 这 仅有的 其他 未婚 男人 在 木板 , 上校 , 你的 问题 是
[ˈsʌmwʌt] [ˈpɔɪntɪd] .
somewhat pointed .
有些 尖 .

“上校，由于我是船上唯一一位未婚男士，所以您的问题有点尖锐。”

[noʊ] ; [aɪ][hoʊp] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
No ; I hope there may be one of these days ,
不 ; 我 希望 那里 可能 是 一 的 这些 天 ,
不 ; 我希望有朝一日能实现。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [hɪr] ,
but I don't think that it would be fair to ask her here ,
但 我 不 思考 那 它 会 是 公平的 到 问 她 这里 ;
但我认为在这里问她并不公平。

[wer] [aɪ][eɪ'em][hɜ:r; hər][hoʊst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] .
where I am her host , and she is under the glamour of the sea .
在哪里 我 是 她 主持人 , 和 她 是 在下面 这 魅力 的 这 海 ;
我是她的东道主, 而她则沉浸在大海的魅力之中。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['slɑ:təst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
I doubt whether she has the slightest idea of what I want .
我 怀疑 无论 她 有 这 丝毫 主意 的 什么 我 想 ;
我怀疑她是否丝毫明白我想要什么。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [oʊld] [frendz] ;
That is the worst of being very old friends ;
那 是 这 最差 的 存在 非常 老的 朋友们 ;
这就是老朋友之间最糟糕的情况;

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪnɪz] [get][soʊ] [fɪkst] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər][bi:; bi]
the relations get so fixed that a woman does not recognise that they can ever be
这 关系 得到 所以 固定的 那 一个 女士 做 不是 认出 那 他们 能 曾经 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 ;
这种关系变得如此根深蒂固, 以至于女性无法意识到这种关系是可以改变的。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
However , I shall try my luck one of these days .
然而 , 我 将 尝试 我的 运气 一 的 这些 天 ;
不过, 总有一天我会去试试运气。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wið; wɪθ] ['eni] ['sɪriəs] [ɑ:pə'zi](ə)n [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [pɑ:rt] ,
I don't think that I shall meet with any serious opposition on her mother's part ,
我 不 思考 那 我 将 见面 和 任何 严肃的 反对 在 她 母亲的 部分 ;
我认为我不会遭到她母亲的任何强烈反对。

[ɪf] ['bɜ:rθə] [laɪks] [em'i:] ,
if Bertha likes me ,
如果 伯莎 点赞 我 ;
如果伯莎喜欢我,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['gri:ŋ,deɪl] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [vju:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
but I know that Lady Greendale has very much more ambitious views for her
但 我 知道 那 女士 格林戴尔 有 非常 很多 更多的 雄心勃勃 浏览 为了 她
,
;
,
但我知道格林戴尔夫人对她有更远大的抱负。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwɑ:t] [set][hɜ:r; hər][maɪnd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] .
and has quite set her mind upon her making a good match .
和 有 相当 放 她 头脑 之上 她 制作 一个 好的 匹配 ;
她下定决心要找到一位好伴侣。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
No doubt she has a right to expect that she will do so .
不 怀疑 她 有 一个 正确的 到 预计 那 她 将要 做 所以 ;
毫无疑问, 她有理由期待她这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɜːrθə] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
However , I think she is too fond of Bertha to thwart her , however disappointed
然而 , 我 思考 她 是 也 喜爱 的 伯莎 到 阻挠 她 , 然而 失望的
[ʃiː; ʃɪ] [maɪ] [fiːl] .
she might feel .
她 可能 感觉 .

但我认为她太喜欢贝莎了，即使感到失望，也不会阻挠她。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [sə'spɪ(ə)n] [ðæən; ðən] ['bɜːrθə] [hɜːr'self][ʌv; əv]
At present I don't think that she has any more suspicion than Bertha herself of
在 展示 我 不 思考 那 她 有 任何 更多的 怀疑 比 伯莎 她自己 的
[maɪ] [ɪn'tenʃən] .
my intentions .
我的 意图 .

目前我认为她对我的意图的怀疑程度并不比伯莎本人更高。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˌsɪn'kleɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'drɔɪt]
" During the voyage Bertha and Amy Sinclair had become quite adroit helmswomen
" 期间 这 航程 伯莎 和 艾米 辛克莱 有 变得 相当 灵巧 舵手
,
.
,

“在航行过程中，伯莎和艾米·辛克莱尔已经练就了相当娴熟的掌舵技巧。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] .
and one or other was constantly at the tiller when the wind was light .
和 一 或者 其他 曾是 不断地 在 这 耕耘机 什么时候 这 风 曾是 光 .

风力较小时，总有一个人或另一个人掌舵。

['bɜːrθə] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] ,
Bertha had learned the names of all the crew ,
伯莎 有 学习 这 姓名 的 全部 这 全体人员 ,
贝莎已经记住了所有船员的名字。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [seɪlz] ,
and often went forward to ask questions of the men tending the head sails ,
和 经常 去 向前 到 问 问题 的 这 男人 倾向于 这 头 帆 ,
他经常走到前面去询问负责前帆的船员们各种问题。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .
becoming a prime favourite with all hands .
成为 一个 主要的 最喜欢的 和 全部 双手 .
成为所有人的最爱。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [went] [ʌp][æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [taʊn] ,
On arriving at Southampton the rest of the party went up at once to town ,
在 抵达 在 南安普顿 这 休息 的 这 派对 去 向上 在 一次 到 镇 ,
抵达南安普顿后，其余人立即进城。

[waɪl] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə]
while Frank remained behind for a day or two , going round in the yacht to
尽管 坦率 剩余 在后面 为了 一个 天 或者 二 , 去 圆形的 在 这 游艇 到
[ˈ^ɔspɔːt] ,
Gosport ,
戈斯波特 ,

弗兰克则留在原地一两天，乘游艇绕道戈斯波特。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
where she was to be laid up for the winter .
在哪里 她 曾是 到 是 铺设 向上 为了 这 冬天 .
她将被安置在那里过冬。

[ˈtʃæptər] [ˈsevən] .

Chapter 7 .
章 7 .

第七章

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] , " ['bɜ: rθə] ['gri: n, deɪ] [sed] , " [soʊ] [ˈɔ: fli] ['sa:ri] .

" I am so sorry , " Bertha Greendale said , " so awfully sorry .

" 我 是 所以 对不起 , " 伯莎 格林戴尔 说 , " 所以 非常 对不起 .

“我非常抱歉,”伯莎·格林戴尔说,“真的非常抱歉。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di: ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ: t] [ʌv; əv][em 'i:][laɪk] [ðæt] .

I had no idea that you thought of me like that .

我 有 不 主意 那 你 想法 的 我 喜欢 那 .

我完全没想到你会那样看待我。

[wi:; wi][wɜ: r; wər] [sʌtʃ] [frendz] [soʊ] [lɔ: ŋ] [ə'goʊ] ,

We were such friends so long ago ,

我们 是 这样的 朋友们 所以 长的 前 ,

我们很久以前曾是那么好的朋友,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [jɪr] ,

and it has been so pleasant since you came home last year ,

和 它 有 到过 所以 令人愉快的 自从 你 来了 家 最后的 年 ,

自从你去年回家后,一切都变得如此美好。

[ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ: r; wər][ə; eɪ] [bɪg] ['brʌðər] ;

and I like you as if you were a big brother ;

和 我 喜欢 你 作为 如果 你 是 一个 大的 兄弟 ;

我喜欢你,就像喜欢我的哥哥一样;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ: t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] ,

but I have never thought of you in any other light ,

但 我 有 绝不 想法 的 你 在 任何 其他 光 ,

但我从未以其他任何眼光看待过你。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si: mz] ['dredf(ə)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][peɪn] ;

and now it seems dreadful to me to give you pain ;

和 现在 它 似乎 可怕 到 我 到 给 你 疼痛 ;

现在我觉得让你痛苦是一件非常可怕的事情;

[bʌt; bət][aɪ] [fi: l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] .

but I feel sure that I should never come to love you in that way .

但 我 感觉 当然 那 我 应该 绝不 来 到 爱 你 在 那 方式 .

但我确信我永远不会以那种方式爱你。

" [ænd; ʌnd][fɪ:; ji] [bɜ: rst] ['ɪntu:] [terz] .

" And she burst into tears .

" 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

" [du:;][nɑ: t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ: r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , " [fræŋk] ['mælit] [sed] , ['dʒentli] .

" Do not think anything more about it , dear , " Frank Mallett said , gently .

" 做 不是 思考 任何事物 更多的 关于 它 , 亲爱的 , " 坦率 马利特 说 , 轻轻地 .

“亲爱的,别再想这件事了,”弗兰克·马利特温柔地说。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] ,

" I have felt sometimes when we have been together ,

" 我 有 毛毡 有时 什么时候 我们 有 到过 一起 ,

“有时当我们在一起的时候,我会觉得……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kəd; kəd]
that you were so kindly and frank and pleasant with me that you could
那 你 是 所以 亲切地 和 坦率 和 令人愉快的 和 我 那 你 可以
[fiːl] [æz; əz][aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] .
feel as I wanted you to .
感觉 作为 我 通缉 你 到 .
你对我如此友善、坦诚、和蔼，让我感受到了我希望你感受到的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
I ought to have known it always .
我 应该 到 有 已知 它 总是 .
我早该知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈsiːvz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
But I suppose in such cases a man deceives himself and shuts his eyes to
但 我 认为 在 这样的 案例 一个 男人 欺骗 他自己 和 关闭 他的 眼睛 到
[fæktz] .
facts .
事实 .
但我认为，在这种情况下，人们会自欺欺人，对事实视而不见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] .
You have certainly nothing to blame yourself about .
你 有 当然 没有什么 到 责备 你自己 关于 .
你完全没有理由自责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [blɒʊ] ,
Of course , it is a hard blow ,
的 课程 , 它 是 一个 难的 吹 ,
当然，这无疑是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [duː] .
but no doubt I shall get over it as other fellows do .
但 不 怀疑 我 将 得到 超过 它 作为 其他 伙伴们 做 .
但我相信我会像其他人一样，克服这件事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪr] [frendz] ,
At any rate , I know that we shall always be dear friends ,
在 任何 速度 , 我 知道 那 我们 将 总是 是 亲爱的 朋友们 ,
无论如何，我知道我们永远都会是好朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [moʊp] [ˈoʊvər][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and you need not fear that I shall mope over my misfortune .
和 你 需要 不是 害怕 那 我 将 忧郁 超过 我的 不幸 .
你不必担心我会因为自己的不幸而闷闷不乐。

[aɪ][jæl; jəl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
I shall run up to town for a bit ,
我 将 跑步 向上 到 镇 为了 一个 少量 ,
我一会儿要去镇上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [nekst] [wiːk] ,
and as you are going up for the season next week ,
和 作为 你 是 去 向上 为了 这 季节 下一个 星期 ,
下周你们就要开始新赛季了，

[aɪ][jæl; jəl][noʊ] [daʊt] [ˈɔːf(ə)n] [miːt] [juː; jʊ] .
I shall no doubt often meet you .
我 将 不 怀疑 经常 见面 你 .
毫无疑问，我以后会经常见到你。

[dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Don't fret about me .
不 烦恼 关于 我 .

别为我担心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ['prɪti] [hɑ:rd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I have been hit pretty hard several times , though not in the same way ,
我 有 到过 打 漂亮的 难的 一些 时代 , 尽管 不是 在 这 相同的 方式 ,
我曾多次遭受重创, 虽然每次的方式都不一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nʊʊ] [daʊt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][soʊ] [naʊ] .
and I have always gone through it , and no doubt I shall do so now .
和 我 有 总是 已消失 通过 它 , 和 不 怀疑 我 将 做 所以 现在 .
我一直以来都经历过这种情况, 毫无疑问, 现在我也将经历这种情况。

" [gʊd'baɪ] , " [ænd; ənd] [wen] ['bɜ:rθə] [lʊkt] [ʌp] , [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Goodbye , " and when Bertha looked up , he had left the room .
" 再见 , " 和 什么时候 伯莎 看起来 向上 , 他 有 左边 这 房间 .
“再见。”当伯莎抬起头时, 他已经离开了房间。

" [ʊʊ] , ['mæmə] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi;; ʃi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
" Oh , mamma , " she said , when she went into the room where her mother was
" 哦 , 妈妈 , " 她 说 , 什么时候 她 去 进入 这 房间 在哪里 她 母亲 曾是
[sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
“哦, 妈妈,”她走进母亲坐着的房间时说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , [soʊ] ['dredfəli] ['sɑ:ri] .
" I am so sorry , so dreadfully sorry .
" 我 是 所以 对不起 , 所以 极其糟糕 对不起 .
“我非常抱歉, 真的非常抱歉。”

[fræŋk] ['mæɪt] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Frank Mallett has asked me to be his wife .
坦率 马利特 有 问 我 到 是 他的 妻子 .
弗兰克·马利特向我求婚了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [nʊʊ]
I have never thought of such a thing and of course I had to say no
我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 和 的 课程 我 有 到 说 不
.
" .
" .
" .

我从未想过这种事, 当然我必须拒绝。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['bɜ:rθə] ,
" I have thought such a thing likely for some time , Bertha ,
" 我 有 想法 这样的 一个 事物 可能 为了 一些 时间 , 伯莎 ,
“我早就觉得这种事可能会发生, 伯莎。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but I thought it best to hold my tongue about it .
但 我 想法 它 最好的 到 抓住 我的 舌头 关于 它 .
但我认为最好还是对此事保持沉默。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
In such matters the interference of a mother often does more harm than good .
在 这样的 事情 这 干涉 的 一个 母亲 经常 做 更多的 伤害 比 好的 .
在这样的事情上, 母亲的干预往往弊大于利。

[aɪ][felt] [ʃʊr] , [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ'tiː] ;
I felt sure , by your manner with him , that you had no idea of it ;
我 毛毡 当然 , 经过 你的 方式 和 他 , 那 你 有 不 主意 的 它 ;

从你对待他的态度来看, 我确信你对此毫不知情;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [fræŋk] ['mælit] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:ri]
and I must say that much as I like Frank Mallett , I should have been sorry
和 我 必须 说 那 很多 作为 我 喜欢 坦率 马利特 , 我 应该 有 到过 对不起
.
:
.

我必须说, 尽管我很喜欢弗兰克·马利特, 但我应该感到后悔。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hʊps][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [fɜ:rst] - [klæs] [mætʃ] . "
I have great hopes of your making a really first - class match ."
我 有 伟大的 希望 的 你的 制作 一个 真的 第一的 - 班级 匹配 . "

我非常希望你能打出一场精彩绝伦的比赛。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] , " ['bɜ:rθə] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I could not make a better match , " Bertha said , indignantly .
" 我 可以 不是 制作 一个 更好的 匹配 , " 伯莎 说 , 愤慨地 .

“我不可能找到比这更好的匹配对象了,”伯莎愤愤不平地说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪndər] [ɔ:r] ['naɪsər][ðæn; ðən][meɪdʒər] ['mælit] ,
" No one could be kinder or nicer than Major Mallett ,
" 不 一 可以 是 幼儿园 或者 更漂亮 比 主要的 马利特 ,

“没有人能比马利特少校更善良、更和蔼可亲了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ,
and we know how brave he is and how he has distinguished himself ,
和 我们 知道 如何 勇敢的 他 是 和 如何 他 有 杰出的 他自己 ,

我们都知道他有多勇敢, 也知道他有多出色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [r'stɛɪt] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
and he has a good estate and everything that anyone could wish ;
和 他 有 一个 好的 财产 和 一切 那 任何人 可以 希望 ;

他拥有一处不错的庄园, 以及任何人所能想到的一切;

['oʊnli] [ʌn'fɔ:rtənətli] [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] .
only unfortunately I do not love him — at least not in that way .
仅有的 很遗憾 我 做 不是 爱 他 — 在 至少 不是 在 那 方式 .

可惜的是, 我并不爱他——至少不是那种爱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ʃʊn] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] ,
He has never shown me what I should consider any particular attention ,
他 有 绝不 所示 我 什么 我 应该 考虑 任何 特别的 注意力 ,

他从未对我表现出任何值得我重视的关注,

[ænd; ənd] ['nevər] [tɔ:kt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [men][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə]
and never talked to me in the way men do when they are making love to
和 绝不 谈话 到 我 在 这 方式 男人 做 什么时候 他们 是 制作 爱 到

[ə; eɪ][gɜ:rl] .

a girl .
一个 女孩 .

他从来没有像男人和女孩做爱时那样和我说话。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['naɪsər] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['naɪsər][br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ] ['nevər]
Nothing could be nicer , and it was all the nicer because I never
没有什么 可以 是 更漂亮 , 和 它 曾是 全部 这 更漂亮 因为 我 绝不
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
thought of this .
想法 的 这 .

再好不过了, 而且更棒的是, 我之前从未想到过这一点。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ][met]
I suppose it is because he is so different from some of the men I met
我 认为 它 是 因为 他 是 所以 不同的 从 一些 的 这 男人 我 遇见
[ɪn] [taʊn] [læst] [ˈsiːz(ə)n] ,
in town last season ,
在 镇 最后的 季节 ,
我想是因为他跟我上赛季在镇上遇到的一些男人截然不同。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [em ˈiː] .
who always seemed to be trying to get round me .
WHO 总是 似乎 到 是 尝试 到 得到 圆形的 我 .

他似乎总是想方设法绕过我。
[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; ei][naɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈmæmə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
No , I know it is not a nice expression , mamma , but you know what I mean .
不 , 我 知道 它 是 不是 一个 好的 表达 , 妈妈 , 但 你 知道 什么 我 意思是 .
"
"
"

我知道这样说不太好听，妈妈，但您明白我的意思。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [smaɪld] .
" I know , my dear , " her mother smiled .
" 我 知道 , 我的 亲爱的 , " 她 母亲 微笑 .

“我知道，亲爱的，”她母亲笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][aɪr; ər][ə; ei] [ˈveri] [ɡʊd] [mætʃ] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
" Of course you are a very good match , and though I do not want to
" 的 课程 你 是 一个 非常 好的 匹配 , 和 尽管 我 做 不是 想 到
[ˈflætər] [juː; jʊ] ,
flatter you ,
奉承 你 ,

“当然，你们非常合适，虽然我不想奉承你，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
you were one of the belles of the season .
你 是 一 的 这 美女 的 这 季节 .

你是当季最耀眼的美女之一。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] —
Though some of the men you speak of were by no means desirable —
[ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [ænd; ænd] [ˈbærɪstərz] [ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [stiːl] ,
younger sons and barristers and that sort of thing — still ,
年轻 儿子们 和 大律师 和 那 种类 的 事物 — 仍然 ,

虽然你提到的某些人并不讨人喜欢——比如年轻的儿子、律师之类的——但是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huːm] [ˈeni] [ɡɜːrɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]
there were two or three whom any girl might have been pleased to see at
那里 是 二 或者 三 谁 任何 女孩 可能 有 到过 高兴 到 看 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

有两三个小伙子，任何女孩都会乐意看到他们匍匐在自己脚下。

[ænd; ænd] [huː] , [aɪ][ei ˈem] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
and who , I am sure from what I saw ,
和 WHO , 我 是 当然 从 什么 我 锯 ,

而且，从我所看到的来看，我确信他

[ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
only needed but little encouragement from you to be there .
仅有的 需要 但 小的 鼓励 从 你 到 是 那里 .
他只需要你稍加鼓励就能到场。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] , [daɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I was a little vexed , dear , you see ,
我 曾是 一个 小的 烦恼 , 亲爱的 , 你 看 ,
亲爱的, 你知道, 我当时有点生气。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ʌv; əv]
that you did not give any of them that encouragement ; but I understand , of
那 你 做过 不是 给 任何 的 他们 那 鼓励 ; 但 我 理解 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
你没有给予他们任何鼓励; 但我当然理解。

[ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv][jɔː; jər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [ˈkærid] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] ;
that the novelty of your first season carried you away altogether ;
那 这 新奇 的 你的 第一的 季节 携带 你 离开 共 ;
第一季的新鲜感让你完全沉浸其中;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːprə] [fɔːr; fər]
and that you liked the dancing and the fetes and the opera for
和 那 你 喜欢 这 跳舞 和 这 节日 和 这 歌剧 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
而且你喜欢舞蹈、庆典和歌剧本身。

[ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [klæs] .
and not because they brought you in contact with men of excellent class .
和 不是 因为 他们 带来 你 在 接触 和 男人 的 出色的 班级 .
并不是因为他们让你接触到了品格高尚的人。

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
So far as I could see ,
所以 远的 作为 我 可以 看 ,
就我所见,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr]
it was a matter of indifference to you whether the man was a peer
它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 你 无论 这 男人 曾是 一个 同伴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rent] [roʊl] ,
with a splendid rent roll ,
和 一个 灿烂 租 卷 ,
你根本不在乎这个人是不是拥有丰厚租金收入的贵族。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfaːrðɪŋ] ,
or a younger son without a farthing ,
或者 一个 年轻 儿子 没有 一个 法辛 ,
或者一个身无分文的幼子

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdænsər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] ;
so that he was a good dancer and a pleasant companion ;
所以 那 他 曾是 一个 好的 舞蹈家 和 一个 令人愉快的 伴侣 ;
所以他舞跳得很好, 也是个令人愉快的伙伴;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ˈwaɪzər] . "
but of course after a season or two you will grow wiser . "
但 的 课程 后 一个 季节 或者 二 你 将要 生长 更明智 . "
当然, 过一两个赛季之后, 你就会变得更明智了。

" [aɪ][duː][hoʊp][nɑ:t] , [ˈmæmə] , " [ˈbɜ:rθə] [sed] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I do hope not , mamma , " Bertha said , indignantly .**
" 我 做 希望 不是 , 妈妈 , " 伯莎 说 , 愤慨地 .

“我希望不是这样，妈妈，”伯莎愤愤不平地说。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈmæri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **I don't mean to say that it might not be better to marry , as you say ,**
" 我 不 意思是 到 说 那 它 可能 不是 是 更好的 到 结婚 , 作为 你 说 ,
“我并不是说结婚不好，就像你说的，

[ə; eɪ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rent] [roʊl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,
a peer with a good rent roll than a younger son without a penny ,
一个 同伴 和 一个 好的 租 卷 比 一个 年轻 儿子 没有 一个 一分钱 ,
一个拥有丰厚租金收入的同辈人，比一个身无分文的小儿子更有价值。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [wʌn] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈi:kwəli] ;
other things being equal ; that is to say , if one liked them equally ;
其他 事物 存在 平等的 ; 那 是 到 说 , 如果 一 喜欢 他们 同样地 ;
在其他条件相同的情况下；也就是说，如果一个人同样喜欢它们；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
but I hope that I shall never come to like anyone a bit more for being a
但 我 希望 那 我 将 绝不 来 到 喜欢 任何人 一个 少量 更多的 为了 存在 一个
[pɪr] .
peer .
同伴 .
但我希望我永远不会因为对方是我的同辈而对他产生丝毫好感。

" [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [smaɪld] , [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **Lady Greendale smiled , indulgently .**
" 女士 格林戴尔 微笑 , 纵容地 .
格林戴尔夫人露出了宽容的微笑。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][jɔr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd]
" **It is a natural sentiment , my dear , for a girl of your age and**
" 它 是 一个 自然的 情绪 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 和
[ɪnɪkˈspɪəriəns] ;
inexperience ;
缺乏经验 ;
“亲爱的，对于你这个年纪、缺乏经验的女孩来说，这是一种很自然的情感；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
but in time you will come to see things in a different light .
但 在 时间 你 将要 来 到 看 事物 在 一个 不同的 光 .
但随着时间的推移，你会以不同的视角看待事物。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **Then she changed the subject .**
" 然后 她 已更改 这 主题 .
然后她就转移了话题。

" [wʌt] [ɪz] [fræŋk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What is Frank going to do ?**
" 什么 是 坦率 去 到 做 ?
弗兰克打算怎么办？

[aɪˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wi:k] . "
It is fortunate that we are going up to town next week . "
它 是 幸运 那 我们 是 去 向上 到 镇 下一个 星期 . "
幸好我们下周要去城里。

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [hɪm'self] [tə'mɑ:roʊ] ,
" He is going up to town himself tomorrow ,
" 他 是 去 向上 到 镇 他自己 明天 ,
他明天要亲自去镇上。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] ,
and I am sure that you will never hear from him , or from anyone else ,
和 我 是 当然 那 你 将要 绝不 听到 从 他 , 或者 从 任何人 别的 ,
我确信你永远不会再收到他的消息, 也不会收到任何其他人的消息。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
what has happened .
什么 有 发生 .
发生了什么事?

[wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn] [taʊn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
We shall meet in town as usual ,
我们 将 见面 在 镇 作为 通常 ,
我们将像往常一样在城里见面。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
and I am sure that he will be just the same as he was before ,
和 我 是 当然 那 他 将要 是 只是 这 相同的 作为 他 曾是 前 ,
我相信他会和以前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] .
and that I shall be a great deal more uncomfortable than he will .
和 那 我 将 是 一个 伟大的 交易 更多的 不舒服 比 他 将要 .
而且我会比他感到更加不自在。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [ə'fer] [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] ;
It is a very silly affair altogether , I think ;
它 是 一个 非常 愚蠢的 事务 共 , 我 思考 ;
我觉得这完全是一件非常愚蠢的事情;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] .
and I would give anything if it had not happened .
和 我 会 给 任何事物 如果 它 有 不是 发生 .
如果这件事没有发生, 我愿意付出一切。

" ['leɪdi] ['ɡri:ŋ,deɪl] [dɪd][nɑ:t][ˈekəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
" Lady Greendale did not echo the sentiment .
" 女士 格林戴尔 做过 不是 回声 这 情绪 .
格林戴尔夫人并没有表达这种观点。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [fræŋk] ['mæli:t] [ɪ'mensli] .
She liked Frank Mallett immensely .
她 喜欢 坦率 马利特 非常 .
她非常喜欢弗兰克·马利特。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
He had always been a great favourite of hers ,
他 有 总是 到过 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 ,
他一直是她最喜欢的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡest] [wʌt] ['bɜ: rθə] [hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi]
but since she had guessed what Bertha herself had not dreamed of , she
但 自从 她 有 猜对了 什么 伯莎 她自己 有 不是 梦见 的 , 她
[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
had been uncomfortable .
有 到过 不舒服 .
但由于她猜到了伯莎自己都未曾想到的事情, 所以她感到很不自在。

[aɪˈti:] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ɔːl][ðə; ði][plænz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ,
It threatened to disturb all the plans she had formed ,
它 威胁 到 打扰 全部 这 计划 她 有 形成 ,
这有可能打乱她制定的所有计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] .
and she was well contented to learn that she had refused him .
和 她 曾是 出色地 满足 到 学习 那 她 有 拒绝 他 .
得知自己拒绝了他，她感到非常高兴。

[ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
Lady Greendale was a thoroughly kind - hearted woman ,
女士 格林戴尔 曾是 一个 彻底 种类 - 心地 女士 ,
格林戴尔夫人是一位心地善良的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [sens] ,
but she could not forget that she herself might have made , in a worldly sense ,
但 她 可以 不是 忘记 那 她 她自己 可能 有 制成 , 在 一个 世俗 感觉 ,
但她无法忘记，从世俗意义上讲，她自己也可能犯下这样的错误。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [mætʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] , [sɪns] [ˈbɜːrθə]
a better match than she had ; and her ambition had , since Bertha
一个 更好的 匹配 比 她 有 ; 和 她 志向 有 , 自从 伯莎
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was a child ,
曾是 一个 孩子 ,
比她现在的伴侣更好的选择；而且，自从伯莎还是个孩子的时候起，她的野心就一直存在。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɡʊd] [lʊks] ,
and still more since she had shown promise of exceptional good looks ,
和 仍然 更多的 自从 她 有 所示 承诺 的 非凡的 好的 看起来 ,
更何况她还展现出了非凡的美貌。

[bɪn] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [mætʃ] .
been centred on her making a really good match .
到过 居中 在 她 制作 一个 真的 好的 匹配 .
一直以来，她都专注于找到一位非常合适的伴侣。

[fræŋk] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːndeɪlz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk]
Frank went up to town next day , and the Greendales followed him a week
坦率 去 向上 到 镇 下一个 天 , 和 这 格林戴尔 随后 他 一个 星期
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

弗兰克第二天就去了镇上，格林戴尔一家一周后也去了。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːf(ə)n] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][səˈsaɪəti] , [æz; əz] [fræŋk] [ˈseldəm] [went] [aʊt] ;
They did not often meet him in society , as Frank seldom went out ;
他们 做过 不是 经常 见面 他 在 社会 , 作为 坦率 很少 去 出去 ;
他们很少在社交场合见到他，因为弗兰克很少外出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði][ʊʊld] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ʌn,serəˈmʊniəs] [wei] .
but he called occasionally in the old friendly and unceremonious way .
但 他 称为 偶尔 在 这 老的 友好的 和 随便 方式 .
但他偶尔还是会以过去那种友好而随意的方式打电话来。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
It would have required an acute observer to see any difference in his manner
它 会 有 必需的 一个 急性 观察员 到 看 任何 不同之处 在 他的 方式
[tuː; tə] [ˈbɜːrθə] ,
to Bertha ,
到 伯莎 ,
只有眼光敏锐的人才能看出他对伯莎的态度有何不同。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːr'self] [felt] [ðæt] ,
but Lady Greendale noticed it , and the girl herself felt that ,
但 女士 格林戴尔 注意到 它 , 和 这 女孩 她自己 毛毡 那 ,
但格林戴尔夫人注意到了这一点, 女孩自己也感觉到了。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] [les] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪm'pælpəb(ə)]
although he was no less kind and friendly , there was some impalpable
虽然 他 曾是 不 较少的 种类 和 友好的 , 那里 曾是 一些 无形的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
change in his manner ,
改变 在 他的 方式 ,
虽然他依然和蔼可亲, 但他的举止却发生了一些难以察觉的变化。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [dɪ'faɪn] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .
something that she felt , though she could not define it , even to herself .
某物 那 她 毛毡 , 尽管 她 可以 不是 定义 它 , 甚至 到 她自己 .
她感觉到了某种东西, 但她自己也无法定义它, 甚至无法向自己解释。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['mæɪlt] , ['bɜːrθə] ?
" **Have you had a tiff with Major Mallett , Bertha ?**
" 有 你 有 一个 蒂芙 和 主要的 马利特 , 伯莎 ?
“伯莎, 你和马利特少校吵架了吗? ”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
" **Mrs . Wilson asked one day , when she was alone with her in the drawing**
" 太太 . 威尔逊 问 一 天 , 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 在 这 绘画
[ruːm] .
room .
房间 .
“有一天, 威尔逊太太和她单独在客厅里的时候, 威尔逊太太问了这个问题。”

[fræŋk] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , [æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] .
Frank had just left , after spending an hour there .
坦率 有 只是 左边 , 后 开支 一个 小时 那里 .
弗兰克在那里待了一个小时后刚刚离开。

" [ə; eɪ] [tɪf] , ['kæri] ?
" **A tiff , Carrie ?**
" 一个 蒂芙 , 凯莉 ?
“吵架了吗, 凯莉? ”

[nʊʊ] !
No !
不 !
不!

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
What put such an idea into your head ? "
什么 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? "
你脑子里怎么会有这种想法?

" [maɪ] [aɪz] , [ə'sɪstɪd] [pər'hæps][baɪ][maɪ] [ɪrɜ] .
" **My eyes , assisted perhaps by my ears .**
" 我的 眼睛 , 协助 也许 经过 我的 耳朵 .
“我的眼睛, 或许还有我的耳朵的帮助。”

[maɪ] [daɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [læst] ['ɔːtəm] ,
My dear , do you think that after being with you on the yacht last autumn ,
我的 亲爱的 , 做 你 思考 那 后 存在 和 你 在 这 游艇 最后的 秋天 ,
亲爱的, 你觉得去年秋天和你一起在游艇上度过之后,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][ˈnʊʊtɪs] [ˈeni] [tɪˈeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmænər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
I should not notice any change in your manner to each other ?
我 应该 不是 注意 任何 改变 在 你的 方式 到 每个 其他 ?
我应该不会注意到你们彼此之间的相处方式有任何变化吧?

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [brɪˈfʊ:r] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ;
I had expected before now to have heard an interesting piece of news ;
我 有 预期的 前 现在 到 有 听到 一个 有趣的 片 的 消息 ;
我原本以为在此之前就会听到一些有趣的消息;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmhəʊ] . "
and now I see that things have gone wrong somehow . "
和 现在 我 看 那 事物 有 已消失 错误的 不知何故 . "
现在我发现事情不知怎么出了问题。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] , " ['bɜ:rθə] [sed] , [ˈʃɔ:rtli] ; "
" We are just as good friends as we always were , " Bertha said , shortly ; "
" 我们 是 只是 作为 好的 朋友们 作为 我们 总是 是 , " 伯莎 说 , 不久 ; "
[ˈevri] [bɪt] . "
every bit . "
每一个 少量 . "
“我们和以前一样是好朋友,”伯莎简短地说,“一点儿也没有。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] , ['bɜ:rθə] ? "
" You don't mean to say that you have refused him , Bertha ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 你 有 拒绝 他 , 伯莎 ? "
“你不会是说你拒绝了他吧, 贝莎? ”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" I don't mean to say anything of the sort . "
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 的 这 种类 . "
“我并不是想说那样的话。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈmælit] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [greɪt] [ˈfrendz] ,
I simply say that Major Mallett and I have always been great friends ,
我 简单地 说 那 主要的 马利特 和 我 有 总是 到过 伟大的 朋友们 ,
我只想说, 我和马利特少校一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [naʊ] .
and we are so now .
和 我们 是 所以 现在 .
我们现在就是这样了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] . "
There is no one that I have a higher regard for . "
那里 是 不 一 那 我 有 一个 更高 看待 为了 . "
我最敬重的人就是他。

" [wel] , ['bɜ:rθə] , [aɪ][du:][nɑ:tɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈsi:kɪts] ,
" Well , Bertha , I do not want to know your secrets ,
" 出色地 , 伯莎 , 我 做 不是 想 到 知道 你的 秘密 ,
“好吧, 伯莎, 我不想知道你的秘密。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:tɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] .
if you do not wish to tell me .
如果 你 做 不是 希望 到 告诉 我 .
如果你不想告诉我的话。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] ,
All that I can say is that , if you have refused him ,
全部 那 我 能 说 是 那 , 如果 你 有 拒绝 他 ,
我只能说, 如果你拒绝了他,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] .
you have done a very foolish thing .
你 有 完毕 一个 非常 愚蠢 事物 .

你做了一件非常愚蠢的事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [wɪð; wɪθ] .
I don't know any man that a woman might be happier with .
我 不 知道 任何 男人 那 一个 女士 可能 是 更快乐 和 .

我不知道还有哪个男人能让女人更幸福。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
When we were out last year with you ,
什么时候 我们 是 出去 最后的 年 和 你 ,

去年我们和你一起出去的时候，

[ˈeɪmi][ænd; ænd][aɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,
Amy and I agreed that it was certain to come off ,
艾米 和 我 同意 那 它 曾是 肯定 到 来 离开 ,

艾米和我一致认为它肯定会脱落。

[ænd; ænd] [θɔːt] [haʊ] [wel] [ˈsuːɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] .
and thought how well suited you were to each other .
和 想法 如何 出色地 适合 你 是 到 每个 其他 .

我当时就想，你们俩真是太般配了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈwɜːrldli] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ˈbetər] ;
Of course , in worldly respects , you might do better ;
的 课程 , 在 世俗 尊重 , 你 可能 做 更好的 ;

当然，在世俗方面，你或许做得更好；

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ;
just at present you have the ball at your feet ;
只是 在 展示 你 有 这 球 在 你的 脚 ;

现在球在你脚下；

[bʌt; bət] [tʃuːz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
but choose where you may you will not find a finer fellow than he is .
但 选择 在哪里 你 可能 你 将要 不是 寻找 一个 更精细 同伴 比 他 是 .

但无论你选择在哪里，你都找不到比他更优秀的人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][təʊld] [ˈhæri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [trɪp][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
I told Harry that it was lucky that I had not made that trip on board the

[ˈɑːspreɪ] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəbli] [ˈkæptʃəd] ,
Osprey before I was irrevocably captured ,
鱼鹰 前 我 曾是 不可逆转地 捕获 ,

我告诉哈里，幸好我在被彻底俘虏之前没有乘坐“鱼鹰号”进行那次旅行。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔːst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈmæltɪ] .
for I should certainly have lost my heart to Major Mallett .
为了 我 应该 当然 有 丢失的 我的 心 到 主要的 马利特 .

我本该对马利特少校倾心的。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈbɜːrθə] , [mɔːr] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ;
Well , I am sorry , Bertha , more sorry than I can say ;
出色地 , 我 是 对不起 , 伯莎 , 更多的 对不起 比 我 能 说 ;

唉，对不起，伯莎，对不起，我无法用言语表达我的歉意；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] ['eɪmi] [wɪl] [biː; bi] , [tuː]. "
and I am sure that Amy will be , too ."
和 我 是 当然 那 艾米 将要 是 , 也 . "

我相信艾米也会如此。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ['kæri] , [ðæt] [wɒd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɪk'splɒʊʒn] ,
" I said nothing whatever , Carrie , that would justify this little explosion ,
" 我 说 没有什么 任何 , 凯莉 , 那 会 证明合法 这 小的 爆炸 ,
“凯莉，我什么都没说，绝对不是什么足以引起你这种小冲突的话。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ænsər] .
which I certainly don't intend to answer .
哪个 我 当然 不 打算 到 回答 .

我当然不打算回答这个问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [fiːl] ['veri] [vekst] ,
I should really feel very vexed ,
我 应该 真的 感觉 非常 烦恼 ,

我应该感到非常恼火才对，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n]
if I were not perfectly sure that you would never tell anyone else of this notion
如果 我 是 不是 完美 当然 那 你 会 绝不 告诉 任何人 别的 的 这 概念
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ɪn][ʃɒr; jər] [hed] . "
that you have got in your head ."
那 你 有 得到 在 你的 头 . "

如果不是完全确定你永远不会把你脑子里的这个想法告诉任何人，我肯定会这么说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bɜːrθə] .
" You may be quite sure of that , Bertha .
" 你 可能 是 相当 当然 的 那 , 伯莎 .

“你完全可以肯定这一点，伯莎。”

[æt; ət] [liːst] [wen] [aɪ][seɪ][noʊ][wʌn] [els] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['hæri] ;
At least when I say no one else , of course I do not include Harry ;
在 至少 什么时候 我 说 不 一 别的 , 的 课程 我 做 不是 包括 哈里 ;

当然，我说“没有其他人”的时候，并不包括哈利；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] .
but you know him well enough to be certain that it will not go further .
但 你 知道 他 出色地 足够的 到 是 肯定 那 它 将要 不是 去 更远 .

但你很了解他，所以确信事情不会进一步发展。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I am sure he will be as disappointed as I am .
我 是 当然 他 将要 是 作为 失望的 作为 我 是 .

我相信他会和我一样失望。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][em 'iː] ,
In fact , he will have a small triumph over me ,
在 事实 , 他 将要 有 一个 小的 胜利 超过 我 ,

事实上，他会略胜我一筹。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv][men][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,
for after the usual manner of men he saw nothing on board the yacht ,
为了 后 这 通常 方式 的 男人 他 锯 没有什么 在 木板 这 游艇 ,

他像往常一样，什么也没看到，游艇上空无一人。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjər] ['fænsɪ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
and has always maintained that it was pure fancy on my part .
和 有 总是 维持 那 它 曾是 纯的 想要 在 我的 部分 .

他一直坚称那纯粹是我的一时兴起。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈɡretɪŋ] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][juː; jə] [meɪ] [duː] [jɔːrˈself] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
I am simply regretting , which perhaps you may do yourself , some day or other .
我 是 简单地 后悔 , 哪个 也许 你 可能 做 你自己 , 一些 天 或者 其他 .
我只是感到后悔, 也许有一天你也会有同样的感觉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [left] .
" **And with this parting shot she left .**
" 和 和 这 离别 射击 她 左边 .
“说完这句临别赠言, 她便离开了。”

[ðə; ðɪ] [wiːks] [went] [ɑːn] ,
The weeks went on ,
这 周 去 在 ,
时间就这样一天天过去了。

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fræŋk] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] ,
and when May came and Frank told her that the Osprey was fitted out ,
和 什么时候 可能 来了 和 坦率 讲述 她 那 这 鱼鹰 曾是 适配 出去 ,
五月到来时, 弗兰克告诉她“鱼鹰号”已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈbɜːrθə] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪð; wɪθ]
and that he would join her in a day or two , Bertha heard the news with
和 那 他 会 加入 她 在 一个 天 或者 二 , 伯莎 听到 这 消息 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
得知他将在一两天内与她团聚, 伯莎感到十分满意。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪtli] ;
The season was a gay one , and she was enjoying herself greatly ;
这 季节 曾是 一个 同性恋 一 , 和 她 曾是 享受 她自己 非常 ;
那是一个欢乐的季节, 她过得非常开心;

[ðə; ðɪ][wʌn][ˈlɪt(ə)l][draːp][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][kʌp] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈdʒɔɪ]
the one little drop of bitterness in her cup being that she could no longer enjoy
这 一 小的 降低 的 苦味 在 她 杯子 存在 那 她 可以 不 更长 享受
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrmərli] [dɪd] .
his visits as she formerly did .
他的 访问 作为 她 以前 做过 .
她心中唯一的一丝苦涩是, 她再也不能像以前那样享受他的探望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf]
He had been the one man with whom she was able to talk and laugh
他 有 到过 这 一 男人 和 谁 她 曾是 有能力的 到 讲话 和 笑
[kwaɪt] [ˈfriːli] ,
quite freely ,
相当 自由 ,
他是唯一一个能让她无拘无束地交谈和欢笑的男人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ][lɪŋk][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæst] ,
who was really an old friend , a link not only between her and the past ,
WHO 曾是 真的 一个 老的 朋友 , 一个 关联 不是 仅有的 之间 她 和 这 过去的 ,
他其实是她的老朋友, 不仅是她与过去之间的纽带,

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [laɪf] .
but between her and her country life .
但 之间 她 和 她 国家 生活 .
但她与她的乡村生活之间存在着隔阂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈpetʃɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ɔːl] [ðɪs] ,
And now , she thought pettishly , he had spoiled all this ,
和 现在 , 她 想法 斤斤计较 , 他 有 被宠坏了 全部 这 ,
而现在, 她恼怒地想, 他把这一切都毁了。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn]
and what annoyed her almost as much was that the change was more in
和 什么 恼怒 她 几乎 作为 很多 曾是 那 这 改变 曾是 更多的 在
[hɜ:r'self][ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm] .
herself than in him .
她自己 比 在 他 ；
更令她恼火的是，这种改变更多地发生在她自己身上，而不是他身上。

[ʃi; ji] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mɪʃənz] [tu; tə] ['eksɪkjʊ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɔ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm]
She no longer gave him commissions to execute for her , nor made him
她 不 更长 给予 他 佣金 到 执行 为了 她 , 也不 制成 他
[hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɔ:nfɪdənt] .
her general confidant .
她 一般的 知己 ；
她不再委托他为她执行任务，也不再让他成为她的心腹。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [brɪfɔ:r] [tu; tə] [læf] [ænd; ɐnd][tu; tə]
She knew that he would be as ready as before to laugh and to
她 知道 那 他 会 是 作为 准备好 作为 前 到 笑 和 到
[ˈsɪmpəθaɪz] ,
sympathise ,
同情 ,
她知道他会像以前一样，随时准备开怀大笑，表示同情。

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [sti] ['glædli] ['eksɪkjʊ:t][hɜ:r; hər] [kə'mɪʃənz] ,
that he would still gladly execute her commissions ,
那 他 会 仍然 乐意 执行 她 佣金 ,
他仍然乐意执行她的委托，

[ænd; ɐnd][ʃi; ji] [felt] [ðæt] [hi; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu; tə] [merk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [əs'paɪəd]
and she felt that he tried hard to make her forget that he had aspired
和 她 毛毡 那 他 尝试 难的 到 制作 她 忘记 那 他 有 渴望
[tu; tə][bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrər] [tu; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðərli] [frend] .
to be something nearer to her than a brotherly friend .
到 是 某物 更近 到 她 比 一个 兄弟般的 朋友 ；
她觉得他努力让她忘记，他一直渴望与她建立比兄长朋友更亲密的关系。

[ʃi; ji] [felt] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [ðei] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd][ɪn] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm]
She felt that after what he had said they could never stand in quite the same
她 毛毡 那 后 什么 他 有 说 他们 可以 绝不 站立 在 相当 这 相同的
[rɪ'leɪŋ] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
relation as before .
关系 作为 前 ；
她觉得，听了 he 那些话之后，他们之间的关系再也无法像以前那样了。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz][tu; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
Accustomed as Frank was to read her thoughts ,
习惯 作为 坦率 曾是 到 读 她 想法 ,
由于弗兰克早已习惯读懂她的心思，

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [di'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi; ji][ʊd; jəd] [naʊ] [si:] [bʌt; bət]
he was not deceived by the expression of regret that she should now see but
他 曾是 不是 受骗 经过 这 表达 的 后悔 那 她 应该 现在 看 但
[ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
little of him ,
小的 的 他 ；
她脸上流露出的遗憾之情并没有蒙蔽他，她现在只能很少见到他了。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['plez(ə)nt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
as he saw the news was really pleasant to her .
作为 他 锯 这 消息 曾是 真的 令人愉快的 到 她 ；
他看到这个消息后，觉得她非常高兴。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
She was not aware that it was a conversation that he had had the
她 曾是 不是 意识到的 那 它 曾是 一个 对话 那 他 有 有 这
[iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['sevərn] ,
evening before with Colonel Severn ,
晚上 前 和 上校 塞文 ,
她并不知道那是他前一天晚上和塞文上校的谈话内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈɜːrliər]
which had decided him to go down to the Osprey a fortnight earlier
哪个 有 决定 他 到 去 向下 到 这 鱼鹰 一个 两星期 早些时候
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
than he had intended .
比 他 有 故意的 .
这让他决定比原计划提前两周前往鱼鹰旅馆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][bɪ; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]['regjələr] [æn; ən] [ə'tendənt] [hɪr] , [ˈmæltɪ] , [æz; əz]
" **You are getting to be almost as regular an attendant here , Mallett , as**
" 你 是 获得 到 是 几乎 作为 常规的 一个 服务员 这里 , 马利特 , 作为
[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
“马利特，你在这里的常客身份几乎和我一样多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪtə'geðər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['regjələrli] [tuː; tə] [klʌb] [laɪf] .
I think you are altogether too young to take regularly to club life .
我 思考 你 是 共 也 年轻的 到 拿 经常 到 俱乐部 生活 .
我认为你年纪还太小，不适合经常参加夜店活动。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['foʊgi] [laɪk][,em 'iː] ,
It is all very well for an old fogey like me ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 一个 老的 老顽固 喜欢 我 ,
对于我这样的老古董来说，这一切都很好。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ]
but I don't think it a good thing for a young fellow like you to take so
但 我 不 思考 它 一个 好的 事物 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 到 拿 所以
[ˈɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələ] [laɪf] . "
early to a bachelor life . "
早期的 到 一个 学士 生活 . "
但我认为像你这样的年轻人这么早就选择单身生活并不是一件好事。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['kɜːrn(ə)l] .
" **I don't want to do anything of the sort , Colonel .**
" 我 不 想 到 做 任何事物 的 这 种类 , 上校 .
“我不想做那种事，上校。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪːz] [krʌʃɪz] [ɪn][hɑːt][ruːmz; rəmz] ;
But I can't stand these crushes in hot rooms ;
但 我 不能 站立 这些 暗恋 在 热的 房间 ;
但我受不了在闷热的房间里这种暗恋；

[aɪ] ['kænaɪːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][,em 'iː] [siː] [wer] [ðə; ði] ['plezər] [kʌmz] [ɪn] .
I cannot for the life of me see where the pleasure comes in .
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 在哪里 这 乐趣 来 在 .
我实在看不出其中的乐趣在哪里。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . "
I begin to think that I was an ass to leave the army . "
我 开始 到 思考 那 我 曾是 一个 屁股 到 离开 这 军队 . "
我开始觉得当初离开军队真是个蠢事。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [læd] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" **Not at all, lad, not at all.**
" 不是 在 全部, 小伙子, 不是 在 全部 .

“完全不是，孩子，完全不是。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['set(ə)]
When a man has got a good estate it is much better for him to settle
什么时候 一个 男人 有 得到 一个 好的 财产 它 是 很多 更好的 为了 他 到 定居
[daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
down upon it ,
向下 之上 它 ,

一个人如果拥有了丰厚的财产，最好还是安顿下来。

[ænd; ænd][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ænd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and to marry and have children, and all that sort of thing ,
和 到 结婚 和 有 孩子们 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,
结婚生子，以及诸如此类的事情。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .
than it is to remain in the army in times of peace .
比 它 是 到 保持 在 这 军队 在 时代 的 和平 .
比和平时期留在军队要好得多。

[aɪ][hæd; həd] ['wɪlsn] [ænd; ænd] ['hɒli] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
I had Wilson and Hawley dining with me here yesterday .
我 有 威尔逊 和 霍利 用餐 和 我 这里 昨天 .
昨天威尔逊和霍利和我一起在这里用餐。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][læst] [jɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd]
We had a great chat over the pleasant time we had last year on board
我们 有 一个 伟大的 聊天 超过 这 令人愉快的 时间 我们 有 最后的 年 在 木板
[jɔr; jər] [jɑ:t] .
your yacht .
你的 游艇 .

我们愉快地聊起了去年在您的游艇上度过的美好时光。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] .
I don't know when I enjoyed myself so much as I did then .
我 不 知道 什么时候 我 享受 我 所以 很多 作为 我 做过 然后 .
我不知道上次像那时那样开心是什么时候了。

['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] ['wʊmən] ,
Lady Greendale is a remarkably clever woman ,
女士 格林戴尔 是 一个 非常 聪明的 女士 ,
格林戴尔夫人是一位非常聪明的女性。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and her daughter is as nice a girl as I have come across for a
和 她 女儿 是 作为 好的 一个 女孩 作为 我 有 来 穿过 为了 一个
[lɔ:n] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
她的女儿是我很久以来见过的最善良的女孩之一。

[ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
and without a scrap of nonsense about her .
和 没有 一个 废料 的 废话 关于 她 .
她身上没有一丝一毫的胡言乱语。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I wonder that she has not become engaged by this time .
我 想知道 那 她 有 不是 变得 已订婚的 经过 这 时间 .
我很纳闷她到现在还没订婚。

女王杯(The Queen's Cup)

第7/20页

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæθjuːz] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
General Matthews , who , as you know ,
一般的 马修斯 , WHO , 作为 你 知道 ,

如你所知，马修斯将军

[goʊz][ɪn][ə; ei] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] ,
goes in a good deal for that sort of thing for the sake of his daughters ,
去 在 一个 好的 交易 为了 那 种类 的 事物 为了 这 清酒 的 他的 女儿们 ,
为了女儿们，他在这方面投入了很多。

[təʊld][em ˈiː][ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs]
told me recently that he fancied from what he had heard that Miss
讲述 我 最近 那 他 幻想 从 什么 他 有 听到 那 错过
- [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈsetld] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
Greendale's engagement was likely to be a settled thing before the season
- 订婚 曾是 可能 到 是 一个 定居 事物 前 这 季节

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

was over .
曾是 超过 .

他最近告诉我，根据他听到的消息，他觉得格林戴尔小姐的订婚很可能在本季结束前就敲定。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] — [lɔːrd] [ˈtʃɪlsən] ,
He said there were three men making the running — Lord Chilson ,
他 说 那里 是 三 男人 制作 这 跑步 — 主 奇尔森 ,
他说有三个人在竞选——奇尔森勋爵，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ; [dʒɔːrdʒ] - — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
the eldest son of the Earl of Sommerlay ; George Delamore — his father is in the
这 长子 儿子 的 这 伯爵 的 - ; 乔治 - — 他的 父亲 是 在 这
[ˈkæbɪnət] ,
Cabinet ,
内阁 ,

索默利伯爵的长子乔治·德拉莫尔——他的父亲是内阁成员。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈmembər] [fɔːr; fər] - ; [ænd; ænd][ə; ei][mæn] [neɪmd] [ˈkɑːrθjuː] ,
you know , and he is member for Ponberry ; and a man named Carthew ,
你 知道 , 和 他 是 成员 为了 - ; 和 一个 男人 命名 卡特休 ,
[huː] [kiːps] [reɪs] [ˈhɔːrsɪz] ,
who keeps race horses ,
WHO 保持 种族 马匹 ,

你知道，他是庞伯里选区的议员；还有一个名叫卡特休的人，他养赛马。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][hɜːrz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and was a neighbour of hers down in the country .
和 曾是 一个 邻居 的 她的 向下 在 这 国家 .
她是她在乡下的邻居。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [hɪr] , [ə; ei] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
He is , I hear , a good - looking fellow ,
他 是 , 我 听到 , 一个 好的 - 寻找 同伴 ,
我听说他长相英俊。

[ænd; ænd][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ə; ei][gɜːrɪ][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] .
and just the sort of man a girl is likely to fancy .
和 只是 这 种类 的 男人 一个 女孩 是 可能 到 想要 .
正是那种女孩子可能会喜欢的男人。

[ˈmæθju:z] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Matthews thought that the chances were in his favour .
马修斯 想法 那 这 机会 是 在 他的 偏爱 .

马修斯认为胜算很大。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ðərz] , [tu:] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " **As you are a neighbour of theirs , too , I suppose you will know him ?** "
作为 你 是 一个 邻居 的 他们的 , 也 , 我 认为 你 将要 知道 他 ? "
因为你也是他们的邻居, 我想你应该认识他吧?

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈkɜ:rn(ə)] , **" I knew him at one time , Colonel ,** " 我 知道 他 在 一 时间 , 上校 ,
“我曾经认识他, 上校。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , **but I have not seen him now for a good many years ,** 但 我 有 不是 已见 他 现在 为了 一个 好的 许多 年 ,
但我已经很多年没见过他了。

[brɪˈɑ:nd] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] [ˈdɪnəz] [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][ləst] [ˈsi:z(ə)n] . **beyond meeting him two or three times at dinners and so on last season .** 超过 会议 他 二 或者 三 时代 在 晚餐 和 所以 在 最后的 季节 .
除了上赛季在晚餐等场合见过他两三次之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɪndiə] , **He was away when I was at home before going out to India ,** 他 曾是 离开 什么时候 我 曾是 在 家 前 去 出去 到 印度 ,
我去印度之前在家的時候, 他不在家。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [bæk] . " **and he had sold his estate before I came back .** " 和 他 有 卖 他的 财产 前 我 来了 后退 . "
在我回来之前, 他已经把他的庄园卖掉了。

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ænd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] **" They say he has been very lucky on the turf , and has made a pot of money .** " 他们 说 他 有 到过 非常 幸运的 在 这 草皮 , 和 有 制成 一个 锅 的 钱 . "
“他们说他在赛马场上运气非常好, 赚了一大笔钱。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [fræŋk] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] [menz] **" So I have heard , " Frank said ; " but , you see , one generally hears of men's** 所以 我 有 听到 , " 坦率 说 ; " 但 , 你 看 , 一 一般来说 听到 的 男士
[gʊd] [lʌk] , **good luck ,** 好的 运气 ,
“我也听说过,”弗兰克说; “但是, 你看, 人们通常听到的都是男人的好运,

[ænd; ænd][nɑ:t][ʌv; əv][ðər; ðər][bæd] . **and not of their bad .** 和 不是 的 他们的 坏的 .

并非因为他们的坏事。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈmeni] [men] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈri:əl] [ˈbetɪŋ] [θru:] [kəˈmɪʃənəz] , [ɪˈspeʃəli] **Besides , many men do most of their real betting through commissioners , especially** 除了 , 许多 男人 做 最多 的 他们的 真实的 投注 通过 专员 , 尤其
[ɪf] [ðeɪ] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz] [ðəmˈselvz] . **if they own horses themselves .** 如果 他们 自己的 马匹 他们自己 .
此外, 许多男性的大部分真实投注都是通过代理人进行的, 尤其是那些自己拥有马匹的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [kə] [fɔ:; fər] ,
He is a fellow I don't much care for ,
他 是 一个 同伴 我 不 很多 关心 为了 ,
我不太喜欢他这个人。
[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌhu:m'evər] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [meɪ] ['mæri] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][mæn] .
and I hope that whomever Miss Greendale may marry , he will not be the man .
和 我 希望 那 无论谁 错过 格林戴尔 可能 结婚 , 他 将要 不是 是 这 男人 .
"
"

我希望格林戴尔小姐无论嫁给谁，都不会是她要找的那个人。
" [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [æskt] [em 'i:] [daʊn] [læst] [jɪr] ,
" **I thought , when you first asked me down last year** ,
" 我 想法 , 什么时候 你 第一的 问 我 向下 最后的 年 ,
“我当时想，当你去年第一次邀请我的时候，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ðə; ði]['pɑ:rti] ['speʃəli] [fɔ:; fər][hɜ:r; hər] , ['mæliɪt] ,
that you had got up the party specially for her , Mallett ,
那 你 有 得到 向上 这 派对 特别 为了 她 , 马利特 ,
马利特，你是特意为她筹办这场派对的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][ɪn][fɔ:; fər][ðə; ði][praɪz] [jɔ:r'self] .
and that you were going in for the prize yourself .
和 那 你 是 去 在 为了 这 奖 你自己 .
而且你本人也要去争取这个奖项。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
But of course I soon saw that I was mistaken ,
但 的 课程 我 很快 锯 那 我 曾是 错误 ,
但我很快就发现自己错了。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [gʊd] [tʃʌmz] [fɔ:; fər] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .
as you were altogether too good chums for that to come about .
作为 你 是 共 也 好的 朋友们 为了 那 到 来 关于 .
你们关系那么好，这种事不应该发生。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [men][ænd; ʌnd]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ə; eɪ][lɑ:t] [tə'geðər] [ɑ:r; ər]
I have often noticed that men and girls who are thrown a lot together are
我 有 经常 注意到 那 男人 和 女孩们 WHO 是 抛掷 一个 很多 一起 是
[ɔ:f(ə)n]['kæpɪt(ə)l] [frendz] ,
often capital friends ,
经常 首都 朋友们 ,
我经常注意到，经常在一起的男女往往会成为非常好的朋友。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pər] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli]
but , although just the pair you would think would come together , that they hardly
但 , 虽然 只是 这 一对 你 会 思考 会 来 一起 , 那 他们 几乎
[ˈevər][du:][soʊ] .
ever do so .
曾经 做 所以 .
但是，尽管你认为他们俩会走到一起，但他们却很少在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] .
I have noticed it over and over again .
我 有 注意到 它 超过 和 超过 再次 .
我已经多次注意到这一点。

[wel] , [ʃi: ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [naɪs][gɜ:rl] , [hu:'evər] [gets][hɜ:r; hər] .
Well , she is an uncommonly nice girl , whoever gets her .
出色地 , 她 是 一个 不寻常地 好的 女孩 , 谁 获得 她 .
她是个非常好的女孩，无论谁得到她都会很开心。

" [fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒu:n] .
" **Frank did not return to town until the end of June .**
" 坦率 做过 不是 返回 到 镇 直到 这 结尾 的 六月 .
" 弗兰克直到六月底才回到镇上。"

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɒspri:z] [ˈvɪktəri] , " ['bɜ:rθə] [sed] ,
" **I have to congratulate you upon the Osprey's victory , " Bertha said ,**
" 我 有 到 祝贺 你 之上 这 鱼鹰的 胜利 , " 伯莎 说 ,
" 我必须祝贺鱼鹰队取得胜利,"伯莎说道。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
the first time he called to see them .
这 第一的 时间 他 称为 到 看 他们 .
他第一次打电话来看望他们。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɪntrəst] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] [ˈreɪsɪz] .
" **You may imagine with what interest I read the accounts of the yacht races .**
" 你 可能 想象 和 什么 兴趣 我 读 这 账户 的 这 游艇 种族 .
" 你可以想象我多么饶有兴趣地阅读了帆船比赛的报道。"

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wʌn] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [wʌns]
I saw you won two on the Thames , and were first once and second once
我 锯 你 韩元 二 在 这 泰晤士河 , 和 是 第一的 一次 和 第二 一次
[æt; ət] [saʊ'hæmptən] . "
at Southampton . "
在 南安普顿 . "

我看到你在泰晤士河上赢了两场，在南安普顿也拿过一次第一名和一次第二名。
" [jes] , [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [hæz; həz] [fəʊn] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli]
" **Yes , the Osprey has shown herself to be , as I thought , an uncommonly**
" 是的 , 这 鱼鹰 有 所示 她自己 到 是 , 作为 我 想法 , 一个 不寻常地

[fæst] [boʊt] .
fast boat .
快速地 船 .
" 是的，正如我所料，‘鱼鹰号’是一艘速度异常快的船。"

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] [fə:sts] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
We should have had two firsts at Southampton ,
我们 应该 有 有 二 第一 在 南安普顿 ,
我们本应该在南安普顿拿到两个第一名，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌt] [ˈmætərz] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ju: 'es] [ə'graʊnd] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt]
if the pilot had not cut matters too fine and run us aground just opposite
如果 这 飞行员 有 不是 切 事情 也 美好的 和 跑步 我们 搁浅 只是 对面的
[ˈnetli] ;
Netley ;
内特利 ;

如果飞行员没有冒险行事，没有让我们在内特利对面搁浅的话；
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ə'gen] .
we were a quarter of an hour before we were off again .
我们 是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我们 是 离开 再次 .

我们还有十五分钟就再次出发了。
[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
We picked up a lot of our lost ground and got a second ,
我们 挑选 向上 一个 很多 的 我们的 丢失的 地面 和 得到 一个 第二 ,

我们收复了许多失地，并获得了第二个席位。
[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] . "
but were beaten eight minutes by the winner . "
但 是 被打败 八 分钟 经过 这 优胜者 . "

但最终还是以8分钟之差败给了获胜者。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] [kʌp] [æt; ət] [raɪd] ? "

" Have you entered for the Queen's Cup at Ryde ? "

" 有 你 进入 为了 这 女王大学 杯子 在 赖德 ? "

"你报名参加赖德女王杯赛马比赛了吗? "

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['entərd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I have not entered yet , but I am going to do so , " he said .

" 我 有 不是 进入 然而 , 但 我 是 去 到 做 所以 , " 他 说 .

"我还没进去, 但我打算进去,"他说。

" ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .

" Mamma and I will be down there .

" 妈妈 和 我 将要 是 向下 那里 .

"妈妈和我会下去。"

[bɔ:rd] - — [hi:; hi][ɪz][fɜ:rst]['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['mæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs]

Lord Haverley — he is first cousin to mamma , you know — has taken a house

主 - — 他 是 第一的 表哥 到 妈妈 , 你 知道 — 有 已采取 一个 房子

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] ,

there for the month ,

那里 为了 这 月 ,

哈弗利勋爵——你知道, 他是我妈妈的表兄——在那里租了一栋房子, 租期一个月。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

and he is going to have a large party , and we are going down for

和 他 是 去 到 有 一个 大的 派对 , 和 我们 是 去 向下 为了

[raɪd] [wi:k] . "

Ryde week . "

赖德 星期 . "

他打算举办一个大型派对, 我们也要去莱德参加音乐节。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [jɑ:t] [klʌb] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

" Yes , and there will be the Victoria Yacht Club ball , and all sorts of

" 是的 , 和 那里 将要 是 这 维多利亚 游艇 俱乐部 球 , 和 全部 排序 的

[geɪəti:z] .

gaieties .

欢乐 .

"是的, 届时将有维多利亚游艇俱乐部舞会, 以及各种各样的娱乐活动。"

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['entərd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] .

I have not entered yet , but I am going to do so .

我 有 不是 进入 然而 , 但 我 是 去 到 做 所以 .

我还没进去, 但我打算进去。

[ðə; ði] ['entri:z] [du:][nɔ:t][kloʊz] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] . "

The entries do not close till next Saturday . "

这 条目 做 不是 关闭 直到 下一个 周六 . "

报名截止日期是下周六。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fræŋk] ?

" You will call and see us , of course , Frank ?

" 你 将要 称呼 和 看 我们 , 的 课程 , 坦率 ?

"你当然会打电话来看我们, 弗兰克? "

" ['leɪdi] ['gri:ŋ,deɪl] [sed] .

" Lady Greendale said .

" 女士 格林戴尔 说 .

格林戴尔夫人说道。

" - [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['sku:nər] [jɑ:t] ,

" Haverley has a big schooner yacht ,

" - 有 一个 大的 大篷车 游艇 ,

"哈弗利有一艘大型双桅帆船游艇,

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
 and I dare say we shall be a good deal on the water . "
 和 我 敢 说 我们 将 是 一个 好的 交易 在 这 水 . "

我敢说我们在水上生意会很红火。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][mɑːself][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] . "
 " I shall certainly do myself the pleasure of calling , Lady Greendale . "
 " 我 将 当然 做 我 这 乐趣 的 呼叫 , 女士 格林戴尔 . "
 "我一定会亲自去拜访格林戴尔夫人。”

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [fræŋk] ,
 " I warn you , Frank ,
 " 我 警告 你 , 坦率 ,

“我警告你，弗兰克，

[ðæt] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [dʌz] [nɑːt][wɪn][ðə; ði] [kʌp] .
 that Bertha and I will be very disappointed if the Osprey does not win the cup .
 那 伯莎 和 我 将要 是 非常 失望的 如果 这 鱼鹰 做 不是 赢 这 杯子 .
 如果鱼鹰队没能赢得奖杯，我和伯莎都会非常失望。

[wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [hɜːr; həɾ] [prəpˈraɪətəz] ;
 We regard ourselves as being , to some extent , her proprietors ;
 我们 看待 我们自己 作为 存在 , 到 一些 程度 , 她 业主 ;
 我们认为自己在某种程度上是她的所有者；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [blɒʊ] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɪn] . "
 and it will be a grievous blow to us if you don't win . "
 和 它 将要 是 一个 严重的 吹 到 我们 如果 你 不 赢 . "
 如果你输了，对我们来说将是一个沉重的打击。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ʃʊr] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
 " I do not feel by any means sure about it , " he said .
 " 我 做 不是 感觉 经过 任何 方法 当然 关于 它 , " 他 说 .
 “我对此丝毫没有把握，”他说。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈreɪst] [jet] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
 " I fancy there will be several boats that have not raced yet this season ,
 " 我 想要 那里 将要 是 一些 船 那 有 不是 比赛 然而 这 季节 ,
 “我估计本赛季会有好几艘船还没有参加过比赛。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn]
 and as two of them are new ones , there is no saying what they may turn
 和 作为 二 的 他们 是 新的 一个 , 那里 是 不 说 什么 他们 可能 转动
 [aʊt] .
 out .
 出去 .
 其中两个是新项目，所以还不能确定它们最终会是什么样子。

" [fræŋk] [ˈoʊnli] [stɛɪd] [tuː] [deɪz] [ɪn] [taʊn] .
 " Frank only stayed two days in town .
 " 坦率 仅有的 入住 二 天 在 镇 .
 弗兰克只在镇上待了两天。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][dʒæk] [ˈhɒli] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [bɜːrd] [ˈtʃɪlsən] [ænd; ənd]
 He learned from Jack Hawley that it was reported that Lord Chilson and
 他 学习 从 杰克 霍利 那 它 曾是 据报道 那 主 奇尔森 和
 [dʒɔːrdʒ] - [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ] [ˈbɜːrθə] [ˈɡriːn,deɪl] .
 George Delamore had both been refused by Bertha Greendale .
 乔治 - 有 两个都 到过 拒绝 经过 伯莎 格林戴尔 .
 他从杰克·霍利那里得知，有报道称奇尔森勋爵和乔治·德拉莫尔都曾被伯莎·格林代尔拒绝过。

" [tʃɪlsən] [went] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Chilson went away suddenly** , " **he said** .
" 奇尔森 去 离开 突然 , " 他 说 .

“奇尔森突然就走了,”他说。

" [æz; əz][tuː; tə] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp]
" **As to Delamore** , **of course as he is a Member he had to stop**
" 作为 到 - , 的 课程 作为 他 是 一个 成员 他 有 到 停止
[θruː] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ,
through the Session ,
通过 这 会议 ,

“至于德拉莫尔,当然,作为议员,他必须在会期内停留。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['sɔːrsɪz]
but from what I hear , **and as you know I have some good sources**
但 从 什么 我 听到 , 和 作为 你 知道 我 有 一些 好的 来源
[ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
of information ,
的 信息 ,

但据我所知,而且你也知道我有一些可靠的消息来源,

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][hɪz; ɪz]['kɔːnʒeɪ] [tuː] .
I am pretty sure that he has got his conge too .
我 是 漂亮的 当然 那 他 有 得到 他的 凝结 也 .

我非常确定他也得到了他的“conge”(一种毒品)。

[aɪ]['fænsɪ]
I fancy
我 想要

我喜欢

['kɑːrθjuː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
Carthew is the favourite .
卡特休 是 这 最喜欢的 .

卡特休是最受欢迎的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] [men] [huː] [gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ,
As a rule I don't like these men who go in for racing ,
作为 一个 规则 我 不 喜欢 这些 男人 WHO 去 在 为了 赛车 ,

我通常不喜欢那些从事赛车运动的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['duːsɪd] - [naɪs] ['feləʊ] .
but he is a deuced - nice fellow .
但 他 是 一个 过度 - 好的 同伴 .

但他真是个非常好的人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have seen a good deal of him .
我 有 已见 一个 好的 交易 的 他 .

我见过他很多次。

[hiː; hi][pʊt][em 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɜːrbi] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
He put me up to a good thing for the Derby ten days ago .
他 放 我 向上 到 一个 好的 事物 为了 这 德比 十 天 前 .

十天前,他为德比大赛给了我一个好主意。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ʌn'kɔːmənli] [gʊd] ['sʌpər] ['pɑːrtɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [em 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He gives uncommonly good supper parties , **and has asked me several times** ,
他 给予 不寻常地 好的 晚餐 各方 , 和 有 问 我 一些 时代 ,

他举办的晚宴非常出色,而且已经多次邀请我参加。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
but I have not gone to them ,
 但 我 有 不是 已消失 到 他们 ；

但我还没有去过那里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [pleɪ] ['æftəwərdz] , [ænd; ænd][aɪ] ['kænɑ:t] [stænd]
for I believe there is a good deal of play afterwards , **and I cannot stand**
 为了 我 相信 那里 是 一个 好的 交易 的 玩 然后 , 和 我 不能 站立
 [ʌn'limitɪd] [lu:] . "
unlimited loo . "
 无限 厕所 . "

因为我相信之后还有很多娱乐活动，而我受不了没完没了的厕所。”

" [ɪz][hi:; hi] ['lʌki] [hɪm'self] ?
" Is he lucky himself ?
 " 是 他 幸运的 他自己 ？

他自己幸运吗？

" [fræŋk] [æskt] .
" Frank asked .
 " 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [noʊ] , [kwait][ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [aɪ] [hɪr] .
" No , quite the other way , I hear .
 " 不 , 相当 这 其他 方式 , 我 听到 .

“不，我听说情况恰恰相反。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] ,
I know a man who has been to three or four of his suppers ,
 我 知道 一个 男人 WHO 有 到过 到 三 或者 四 的 他的 晚餐 ,

我认识一个人，他参加过他举办的三四次晚宴。

[ænd; ænd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] ['kɑ:rθju:] [hæd; həd][bɔ:st] ['evri] [taɪm] , [wʌnz][ɔ:r] [twais] ['prɪti] ['hevɪli]
and he told me that Carthew had lost every time , once or twice pretty heavily
 和 他 讲述 我 那 卡特休 有 丢失的 每一个 时间 , 一次 或者 两次 漂亮的 重度
 . "
 " "
 : "
 . "

他告诉我，卡特休每次都输，其中一两次输得很惨。

" - [hɔ:rs] [ræn] ['sekənd] , ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] ? "
" Carthew's horse ran second , didn't it , for the Derby ? "
 " - 马 跑 第二 , 没有 它 , 为了 这 德比 ? "

“卡特休的马在德比大赛中获得了第二名，对吧？”

" [jes] , [ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] ['twenti] [tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sta:tɪŋ] . "
" Yes , the betting was twenty to one against him at starting . "
 " 是的 , 这 投注 曾是 二十 到 一 反对 他 在 开始 . "

“是的，比赛开始时，赌他输的赔率是二十比一。”

" [aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðæt] [tɪp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] . "
" I wonder he did not give that tip as well as the other . "
 " 我 想知道 他 做过 不是 给 那 提示 作为 出色地 作为 这 其他 . "

“我很好奇他为什么没有像给其他线索一样给这条线索。”

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" Well , he did say that he thought it might run into a place ,
 " 出色地 , 他 做过 说 那 他 想法 它 可能 跑步 进入 一个 地方 ,

“嗯，他确实说过他认为它可能会跑到某个地方去，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
but that he was sure that he had no chance with the favourite .
但 那 他 曾是 当然 那 他 有 不 机会 和 这 最喜欢的 .

但他确信自己没有机会战胜夺冠热门。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tʒ:rnd] [aʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈwɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ;
As it turned out , he was nearer winning than he expected ;
作为 它 转向 出去 , 他 曾是 更近 获胜 比 他 预期的 ;
结果证明, 他比预想的更接近胜利;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] , [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][fɔ:r][a:n] ,
for the favourite went down the day before the race , from 5 to 4 on ,
为了 这 最喜欢的 去 向下 这 天 前 这 种族 , 从 5 到 4 在 ,
热门马匹在比赛前一天赔率从5分跌至4分。

[tu:; tə] - [tu:; tə][wʌn] [əˈɡenst] .
to 10 to 1 against .
到 - 到 1 反对 .

10 比 1 的比分是反对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
There was a report about that he had gone wrong in some way .
那里 曾是 一个 报告 关于 那 他 有 已消失 错误的 在 一些 方式 .

有报道称他在某些方面犯了错误。

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Some fellows said that there had been an attempt to get at him ,
一些 伙伴们 说 那 那里 有 到过 一个 试图 到 得到 在 他 ,
有人说曾有人试图陷害他。

[ˈʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɔ:t][ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [fɒt] .
others that he had got a nail in his foot .
其他的 那 他 有 得到 一个 指甲 在 他的 脚 .

另一些人则说他脚上扎了钉子。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] ,
The general feeling had been that he would win in a canter ,
这 一般的 感觉 有 到过 那 他 会 赢 在 一个 慢跑 ,

人们普遍认为他会轻松获胜。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ˈoʊnli] [bi:t] - [hɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hed] . "
but as it was he only beat Carthew's horse by a short head . "
但 作为 它 曾是 他 仅有的 打 - 马 经过 一个 短的 头 . "

但结果他只以一个马头的优势险胜卡特休的马。

" [hæd; həd] [ˈkɑ:rθju:] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][wɪn] ? "
"**Had Carthew backed his horse to win ? "**
" 有 卡特休 支持的 他的 马 到 赢 ? "

“卡特休押注他的马会赢吗? ”

" [hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bækt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
"**He told me that he had only backed it for a hundred ,**
" 他 讲述 我 那 他 有 仅有的 支持的 它 为了 一个 百 ,

他告诉我他只投了100美元，

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,
but had put five hundred on it for a place ,
但 有 放 五 百 在 它 为了 一个 地方 ,

但他已经为此投入了五百块钱，希望能占个位置。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][sɪks][tu;; tə][wʌn] [ə'genst] [aɪ 'ti:][hi;; hi] [keɪm] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [aʊt][ʌv; əv]
and as he got six to one against it he came uncommonly well out of
和 作为 他 得到 六 到 一 反对 它 他 来了 不寻常地 出色地 出去 的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

尽管赔率是六比一，但他最终却出人意料地赢了。

" [ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? "
" And do you think it likely that Miss Greendale will accept him ? "

“你认为格林戴尔小姐会接受他吗？ ”

" [ɑ:] ! [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
" Ah ! that I cannot say .
" 啊 ! 那 我 不能 说 .

“啊！这个我不能说。”

[hi;; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['rʌnɪŋ] ,
He has certainly been making very strong running ,
他 有 当然 到过 制作 非常 强的 跑步 ,

他最近的表现确实非常出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] ['leɪɪŋ] [tu:] [tu;; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]
and if I were a betting man I should not mind laying two to one on the
和 如果 我 是 一个 投注 男人 我 应该 不是 头脑 躺下 二 到 一 在 这
[r'vent] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] .
event coming off .
事件 未来 离开 .

如果我是个喜欢打赌的人，我应该不会介意以二比一的赔率押注这场比赛的结果。

" [fræŋk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['pɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
" Frank joined the Osprey , which was lying off Portsmouth Harbour , on the following
" 坦率 加入 这 鱼鹰 , 哪个 曾是 说谎 离开 朴茨茅斯 港口 , 在 这 下列的
[deɪ] .
day .
天 .

“第二天，弗兰克登上了停泊在朴茨茅斯港外的‘鱼鹰号’。”

" [aɪ][eɪ 'em] [bæk] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I am back earlier than I expected , George , " he said ,
" 我 是 后退 早些时候 比 我 预期的 , 乔治 , " 他 说 ,

“乔治，我比预期来得早，”他说。

[æz; əz] ['lek,mɪr] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
as Lechmere met him at the station .
作为 莱克米尔 遇见 他 在 这 车站 .

莱克米尔在车站接见了他。

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] . "
" I have got tired of London , and want to be on board again . "
" 我 有 得到 疲劳的 的 伦敦 , 和 想 到 是 在 木板 再次 . "

“我已经厌倦了伦敦，想再次回到船上。”

" ['nʌθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] [taʊn] , [aɪ][hoʊp] , ['meɪdʒər] ?
" Nothing gone wrong in town , I hope , Major ?
" 没有什么 已消失 错误的 在 镇 , 我 希望 , 主要的 ?

“希望镇上没出什么事，少校？ ”

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] [nekst] [deɪ] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
" George said next day , as he was removing the breakfast things .
" 乔治 说 下一个 天 , 作为 他 曾是 移除 这 早餐 事物 .

“第二天，乔治一边收拾早餐用具一边说道。”

" [juː; jʊ] [waɪ] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [ˈæskɪŋ] ,
" You will excuse my asking ,
" 你 将要 原谅 我的 问 ,

请原谅我的询问，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr'self] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
" but you don't seem to me to be yourself since you came on board .
" 但 你 不 似乎 到 我 到 是 你自己 自从 你 来了 在 木板 .

但自从你上船后，我感觉你好像不太对劲了。

" [wel] , [jes] , [dʒɔːrdʒ] . [aɪ] [eɪ 'em] [ʌp'set] , [aɪ] [kən'fes] .
" Well , yes , George . I am upset , I confess .
" 出色地 , 是的 , 乔治 . 我 是 沮丧的 , 我 承认 .

“嗯，是的，乔治。我承认，我很沮丧。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [waɪ] [biː; bi] ['saːri] , [tuː] ,
" I am sure you will be sorry , too ,
" 我 是 当然 你 将要 是 对不起 , 也 ,

我相信你也会后悔的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [mɪs] ['griːn,deɪl] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə]
" when I tell you that it is more than probable that Miss Greendale is going to
什么时候 我 告诉 你 那 它 是 更多的 比 可能 那 错过 格林戴尔 是 去 到
[ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrθjuː] .
" marry Mr . Carthew .
" 结婚 先生 . 卡特休 .

当我告诉你格林戴尔小姐极有可能要嫁给卡特休先生时。

" [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
" George put the dish he was holding down on the table with a crash ,
" 乔治 放 这 盘子 他 曾是 保持 向下 在 这 桌子 和 一个 碰撞 ,
乔治把手里的盘子重重地放在桌子上。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [ɪn] [blæŋk] [dis'meɪ] .
" and stood gazing at Frank in blank dismay .
" 和 站立 凝视 在 坦率 在 空白的 沮丧 .

他茫然地望着弗兰克，一脸沮丧。

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" Why , sir , I thought , " he said , slowly ,
" 为什么 , 先生 , 我 想法 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“为什么呢，先生？”他缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['griːn,deɪl] .
" that it was going to be you and Miss Greendale .
" 那 它 曾是 去 到 是 你 和 错过 格林戴尔 .

“原本应该是你和格林戴尔小姐。”

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .
" I had always thought so .
" 我 有 总是 想法 所以 .

我一直都这么认为。

[ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] ['eni] [ə'fens] ,
" Excuse me , sir , I don't mean any offence ,
" 原谅 我 , 先生 , 我 不 意思是 任何 罪行 ,

先生，请原谅，我并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɔːt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ðɪ]
but that is what we have all thought ever since she came down to christen the
但 那 是 什么 我们 有 全部 想法 曾经 自从 她 来了 向下 到 克里斯汀 这
[ˌjɑːt] . "
yacht . "
游艇 . "

但自从她来为游艇举行命名仪式以来，我们都一直这么想。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈfens] , [dʒɔːrdʒ] .
" **There is no offence , George** .
" 那里 是 不 罪行 , 乔治 .

“乔治，你没有犯错。”

[jes] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ][maɪˈself] ,
Yes , I don't mind telling you that I had hoped so myself ,
是的 , 我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 希望 所以 我 ,
是的，我不介意告诉你，我自己也希望如此。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
but it was not to be :
但 它 曾是 不是 到 是 :

但事与愿违。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] [hæz; həz] [noʊn] [emˈiː] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
You see , Miss Greendale has known me since she was a child ,
你 看 , 错过 格林戴尔 有 已知 我 自从 她 曾是 一个 孩子 ,
你看，格林戴尔小姐从小就认识我。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][emˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and she has never thought of me in any other way than as a sort of
和 她 有 绝不 想法 的 我 在 任何 其他 方式 比 作为 一个 种类 的
[ˈkʌz(ə)n] — [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
cousin — someone she liked very much ,
表哥 — 某人 她 喜欢 非常 很多 ,
她一直都把我当成表亲——一个她非常喜欢的人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] .
but had never thought of for a moment as one she could marry .
但 有 绝不 想法 的 为了 一个 片刻 作为 一 她 可以 结婚 .
但她从未想过他会是她的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst][ænd; ænd] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] , [moʊst] [ˈsaːri] ,
That is all past and gone , but I should be sorry , most sorry ,
那 是 全部 过去的 和 已消失 , 但 我 应该 是 对不起 , 最多 对不起 ,
一切都已过去，但我应该感到抱歉，非常抱歉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkɑːrθjuː] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
for her to marry Carthew , knowing what I do of him . "
为了 她 到 结婚 卡特休 , 会心 什么 我 做 的 他 . "
她明知我对卡特休的了解，却还要嫁给他。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [sɜːr] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , [ˈviːəməntli] .
" **But it must not be , sir , George said , vehemently** :
" 但 它 必须 不是 是 , 先生 , " 乔治 说 , 强烈地 .

“但是，先生，绝对不能这样，”乔治激烈地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [let] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmæri] [ðæt] [blæk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈvɪlən] . "
" **You can never let that sweet young lady marry that black - hearted villain** . "
" 你 能 绝不 让 那 甜的 年轻的 女士 结婚 那 黑色的 - 心地 恶棍 . "
你绝不能让那位甜美的小姐嫁给那个心肠歹毒的恶棍。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] . "

" Unfortunately I cannot prevent it , George . "

" 很遗憾 我 不能 防止 它 , 乔治 . "

" 很遗憾，我阻止不了，乔治。"

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jə] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrθə] ,

" Why , sir , you would only have to tell her about Martha , "

" 为什么 , 先生 , 你 会 仅有的 有 到 告诉 她 关于 玛莎 , "

" 先生，您只需要告诉她关于玛莎的事就行了。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

and I am sure it would do for his business .

和 我 是 当然 它 会 做 为了 他的 商业 .

我相信这对他的生意会有好处。

[mɪs] [ˈgriːn,deɪl] [kæn; kən] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Miss Greendale can know nothing about it .

错过 格林戴尔 能 知道 没有什么 关于 它 .

格林戴尔小姐对此一无所知。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

So far as I can remember , she was not more than sixteen at the time .

所以 远的 作为 我 能 记住 , 她 曾是 不是 更多的 比 十六 在 这 时间 .

据我所知，她当时不超过十六岁。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈleɪdi] [ˈgriːn,deɪl] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I don't suppose Lady Greendale ever heard of it .

我 不 认为 女士 格林戴尔 曾经 听到 的 它 .

我想格林戴尔夫人大概从未听说过这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈmɑːrθəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][stɜːr]

She knew , of course , of Martha's being missing , because it made quite a stir

她 知道 , 的 课程 , 的 玛莎的 存在 丢失的 , 因为 它 制成 相当 一个 搅拌

, , , ,

她当然知道玛莎失踪了，因为这件事引起了不小的轰动。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

but I don't suppose that she heard of her coming back .

但 我 不 认为 那 她 听到 的 她 未来 后退 .

但我估计她没听说她要回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

She was only at home three weeks before she died .

她 曾是 仅有的 在 家 三 周 前 她 死亡 .

她去世前只在家待了三个星期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ðæt] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

There were not many that ever saw her ,

那里 是 不是 许多 那 曾经 锯 她 ,

见过她的人并不多。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːt][fɔːr; fər] [ˈkɑːrθjuː]

and father told me that he and the others made it so hot for Carthew

和 父亲 讲述 我 那 他 和 这 其他的 制成 它 所以 热的 为了 卡特休

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈtʃɪpənˌhæm] [ˈmɑːrkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [daʊn] [əˈɡen] ,

one day at Chippenham market that he never came down again ,

一 天 在 奇彭纳姆 市场 那 他 绝不 来了 向下 再次 ,

父亲告诉我，有一天在奇彭纳姆市场，他和其他人把卡特休折磨得够呛，以至于他再也没下来过。

[ænd; ənd][sould][ðə; ði] [pleis] [su:n] ['æftər] .

and sold the place soon after .

和 卖 这 地方 很快 后 .

之后不久便将房子卖掉了。

[aɪ][dəunt] [sə'pouz] [ðə; ði][dʒentri] ['evər] [hɜ:rd] [eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I don't suppose the gentry ever heard anything about it .

我 不 认为 这 绅 曾经 听到 任何事物 关于 它 .

我想，上流社会人士大概从未听说过这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['leɪdi] ['gri:ndel] [wʊd] ['ʊrli] ['nevər] [let][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['mæri] [him; ɪm] . "

If they had , Lady Greendale would surely never let her daughter marry him . "

如果 他们 有 , 女士 格林戴尔 会 一定 绝不 让 她 女儿 结婚 他 . "

如果真是那样，格林戴尔夫人肯定不会让她的女儿嫁给他。

" [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃər] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [sti:l] , [dʒɔ:rdʒ] ,

" No , I feel sure she would not ; but still , George ,

" 不 , 我 感觉 当然 她 会 不是 ; 但 仍然 , 乔治 ,

“不，我确信她不会；但是，乔治，

[aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I don't see that I can possibly interfere in the matter .

我 不 看 那 我 能 可能 干扰 在 这 事情 .

我认为我不可能干预此事。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] [θri:] ['jɪrɪz] [ould] [naʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['ounli] ['hæpənd] ['jestərdeɪ]

The story is three years old now , and even if it had only happened yesterday

这 故事 是 三 年 老的 现在 , 和 甚至 如果 它 有 仅有的 发生 昨天

,
:
,

这件事已经过去三年了，即使它仿佛就发生在昨天，

[aɪ] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['fɔ:rwəd][æz; əz][hɪz; ɪz]

I , after what has occurred between us , could not come forward as his

我 , 后 什么 有 发生 之间 我们 , 可以 不是 来 向前 作为 他的

[ə'kju:zər] .

accuser .

原告 .

鉴于我们之间发生的事情，我无法站出来指控他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [spaɪt] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]

It would have the appearance of spite on my side ; and besides , I have

它 会 有 这 外貌 的 尽管如此 在 我的 边 ; 和 除了 , 我 有

[noʊ] [pru:f] [wət'evər] .

no proof whatever .

不 证明 任何 .

这样做会显得我是在故意报复；而且，我没有任何证据。

[hi:; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He would , of course , deny the whole thing .

他 会 , 的 课程 , 否定 这 所有的 事物 .

他当然会否认整件事。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fi:; ji] [sed] [soʊ] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] —

I do not mean that he would deny that she said so — he could not do that —

我 做 不是 意思是 那 他 会 否定 那 她 说 所以 — 他 可以 不是 做 那 —

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [dɪ'kler] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd]['spʊkən] ['fɔ:lsli] ,

but he might declare that she had spoken falsely ,

但 他 可能 宣布 那 她 有 说 错误地 ,

我的意思并非指他会否认她说过那样的话——他不可能否认——但他可能会宣称她说了谎。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðəz] [sɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
and might even say that it was an attempt to put another's sin on his
和 可能 甚至 说 那 它 曾是 一个 试图 到 放 另一个的 罪 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

甚至可能会说，这是试图将他人的罪孽推卸到自己身上。

[mɔːrˈʊʊvər] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔːr; fər] [disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ɐnd]
Moreover , as I told you , I have other reasons for disliking the man , and
而且 , 作为 我 讲述 你 , 我 有 其他 原因 为了 不喜欢 这 男人 , 和
.
.
.

此外，正如我之前告诉你的，我讨厌这个人还有其他原因，而且，

[ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
on the face of it ,
在 这 脸 的 它 ,

从表面上看，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [ˈstɔːri] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm]
it would seem that I had raked up this old story against him , not only from
它 会 似乎 那 我 有 耙过的 向上 这 老的 故事 反对 他 , 不是 仅有的 从
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

看来我翻出这件旧事来攻击他，不仅仅是出于嫉妒。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmælis] .
but from personal malice .
但 从 个人的 恶意 .

但这是出于个人恶意。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] .
" **No , it is out of the question that I should interfere** .
" 不 , 它 是 出去 的 这 问题 那 我 应该 干扰 .

“不，我绝对不会干涉。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɜ:rθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
I would give everything that I am worth to be able to do so ,
我 会 给 一切 那 我 是 值得 到 是 有能力的 到 做 所以 ,

我愿意付出我的一切来做到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] .
but it is impossible .
但 它 是 不可能的 .

但这不可能。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [fʊl] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ˈpruːfs] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡriːŋdeɪl] [ænd; ɐnd]
If I had full and unquestionable proofs I would go to Lady Greendale and
如果 我 有 满的 和 毋庸置疑 证明 我 会 去 到 女士 格林戴尔 和
[leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
lay the matter before her .
躺 这 事情 前 她 .

如果我掌握了确凿无疑的证据，我会去见格林戴尔夫人，把这件事告诉她。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌt] [ˈpruːfs] .
But I have no such proofs .
但 我 有 不 这样的 证明 .

但我没有这样的证据。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪkˈsept] [ðæt] [pʊr] [ˈgɜːlz][wɜːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .
There is nothing whatever except that poor girl's word against his .
那里 是 没有什么 任何 除了 那 贫穷的 女孩们 单词 反对 他的 .

除了那个可怜女孩的证词之外，没有任何其他证据可以反驳他。

" [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][lɪps] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][grɪm] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər]
" George's lips closed , and an expression of grim determination came over
" 乔治的 嘴唇 关闭 , 和 一个 表达 的 严峻 决心 来了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

乔治闭上了嘴唇，脸上露出了坚定的神情。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmeɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" I dare say you are right , Major , " he said , after a pause ;
" 我 敢 说 你 是 正确的 , 主要的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ;
“我敢说你是对的，少校，”他停顿了一下说道；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][hɑːrd] [ðæt] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
" but it seems to me hard that Miss Greendale should be sacrificed to a
" 但 它 似乎 到 我 难的 那 错过 格林戴尔 应该 是 牺牲 到 一个
[mæn][laɪk] [ðæt] .
man like that .
男人 喜欢 那 .

“但我觉得格林戴尔小姐不应该为了那样一个男人而牺牲。”

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" Frank did not reply .
" 坦率 做过 不是 回复 .

弗兰克没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
He had already thought the matter over and over again ,
他 有 已经 想法 这 事情 超过 和 超过 再次 ,
他已经反复考虑过这件事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
and had reached the opinion that he could not interfere .
和 有 达到 这 观点 那 他 可以 不是 干扰 .
并认为自己不能干预。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪmˈself] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [hiː; hi]
If he had not himself proposed to her , and been refused , he
如果 他 有 不是 他自己 建议的 到 她 , 和 到过 拒绝 , 他
[maɪt] [hæv; həv] [muːvd] .
might have moved .
可能 有 已搬 .

如果他没有主动向她求婚并遭到拒绝，他或许会搬家。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Up to that time he had stood in the position of an old friend of the
向上 到 那 时间 他 有 站立 在 这 位置 的 一个 老的 朋友 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

在此之前，他一直扮演着这家人老朋友的角色。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt]
and as such could well have spoken to Lady Greendale on a matter that
和 作为 这样的 可以 出色地 有 说 到 女士 格林戴尔 在 一个 事情 那
[soʊ] [ˈvaɪtəli] [kənˈsɜːrnd] [ˈbɜːrθəz] [ˈhæpɪnəs] .
so vitally concerned Bertha's happiness .
所以 至关重要 担心的 伯莎的 幸福 .

因此，他很可能就关乎伯莎幸福的重要事宜与格林戴尔夫人交谈过。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [step] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns]
Now his taking that step would have the appearance of being the interference
现在 他的 采取 那 步 会 有 这 外貌 的 存在 这 干涉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈraɪv(ə)] ,
of a disappointed rival ,
的 一个 失望的 竞争对手 ,
现在他采取这一步骤，看起来就像是失意的竞争对手在暗中干预。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪntərəstɪd] [frend] .
rather than of a disinterested friend .
相当 比 的 一个 无私的 朋友 .
而不是一个漠不关心的朋友。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] , [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
He went up on deck , sat there for a time , and at last arrived at a
他 去 向上 在 甲板 , 卫星 那里 为了 一个 时间 , 和 在 最后的 到达的 在 一个
[kənˈkluːz(ə)n] .
conclusion .
结论 .
他走到甲板上，在那里坐了一会儿，最后得出了一个结论。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] .
" It is my duty .
" 它 是 我的 责任 .
这是我的职责。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
There can be no doubt about that , " he said to himself .
那里 能 是 不 怀疑 关于 那 , " 他 说 到 他自己 .
“这一点毋庸置疑，”他自言自语道。

" [ɪf] [ˈbɜːrθə] [ˈriːəli] [ʌvz] [ˈkɑːrθjuː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
" If Bertha really loves Carthew , she will believe his denial rather than my accusation
" 如果 伯莎 真的 爱 卡特休 , 她 将要 相信 他的 拒绝 相当 比 我的 指控
,
.
.
“如果伯莎真的爱卡特休，她就会相信他的否认，而不是我的指控。”

[ʌnsəˈpɔːrtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈeɪvɪdəns] .
unsupported as it is by a scrap of real evidence .
不支持 作为 它 是 经过 一个 废料 的 真实的 证据 .
因为它没有任何确凿的证据支持。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [maɪ][ˈstɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] .
In that case , she will put down my story as a piece of malice and meanness .
在 那 案件 , 她 将要 放 向下 我的 故事 作为 一个 片 的 恶意 和 卑鄙 .
那样的话，她就会把我的故事写成一篇充满恶意和卑鄙的文章。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [wɪl] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] .
But , after all , that will matter little .
但 , 后 全部 , 那 将要 事情 小的 .
但归根结底，这无关紧要。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [fɑːr] [luːz] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪsti:m] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [self] [rɪ'spekt] .
I had better far lose her liking and esteem than my own self respect .
我 有 更好的 远的 失去 她 喜欢 和 尊重 比 我的 自己的 自己 尊重 .
我宁愿失去她的喜爱和尊重，也不愿失去自己的自尊。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪdi] ['griːn,deɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I will tell Lady Greendale about this .
我 将要 告诉 女士 格林戴尔 关于 这 .
我会把这件事告诉格林戴尔夫人。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ][hændz] [ðen] .
The responsibility will be off my hands then .
这 责任 将要 是 离开 我的 双手 然后 .
那样的话，我就不用承担这份责任了。

[ʃiː; ji] [meɪ] [na:t] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [bɑːr][tuː; tə] - ['mæriŋ] ['bɜːrθə] -
She may not view the matter as an absolute bar to Carthew's marrying Bertha -
她 可能 不是 看法 这 事情 作为 一个 绝对 酒吧 到 - 结婚 伯莎 -
- [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['biznəs] [ænd; ənd] ['bɜːrθəz] — [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌŋ]
- that is her business and Bertha's — but at any rate I shall have done
- 那 是 她 商业 和 伯莎的 — 但 在 任何 速度 我 将 有 完毕
[maɪ]['duːti] .
my duty .
我的 责任 .
她或许并不认为这件事绝对妨碍卡特休和伯莎结婚——那是她和伯莎自己的事——但无论如何，我已经尽到了我的职责。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['bɜːrθə] [hæz; həz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
I will wait , however , until Bertha has accepted him .
我 将要 等待 , 然而 , 直到 伯莎 有 公认 他 .
但我会等到伯莎接受他之后再做决定。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪtər][ɑːn] .
" **I have made up my mind , George , " he said , later on .**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 乔治 , " 他 说 , 之后 在 .
“我已经下定决心了，乔治，”他后来说道。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [mɪs] ['griːn,deɪl] [hæz; həz] [ək'septɪd] ['kɑːrθjuː] ,
" **If I hear that Miss Greendale has accepted Carthew ,**
" 如果 我 听到 那 错过 格林戴尔 有 公认 卡特休 ,
“如果我听说格林戴尔小姐接受了卡特休的邀请，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .
I shall go to her mother and tell her the story .
我 将 去 到 她 母亲 和 告诉 她 这 故事 .
我要去她妈妈那里，把这件事告诉她。

[aɪ][hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
I have little hope that it will do much good .
我 有 小的 希望 那 它 将要 做 很多 好的 .
我不认为它能起到多大作用。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvz] ,
It is very hard to make a girl believe anything against the man she loves ,
它 是 非常 难的 到 制作 一个 女孩 相信 任何事物 反对 这 男人 她 爱 ,
很难让一个女孩相信任何不利于她所爱男人的事。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] ,
until it can be proved beyond doubt ,
直到 它 能 是 已证实 超过 怀疑 ,
在能够毫无疑问地证明之前，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑ:rθju:] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'haɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
and as Carthew will of course indignantly deny that he had anything to
和 作为 卡特休 将要 的 课程 愤慨地 否定 那 他 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
do with it ,
做 和 它 ,

当然，卡特休会义愤填膺地否认自己与此事有任何关系。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] , [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [em 'i:]
I expect that it will have no effect whatever , beyond making her dislike me
我 预计 那 它 将要 有 不 影响 任何 , 超过 制作 她 不喜欢 我
[ˈkɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

我预计这不会产生任何效果，只会让她更加讨厌我。

[stiɪl] , [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
Still , that cannot be helped .
仍然 , 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈklɪrli] [maɪ][ˈdu:ti][nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] ,
It is clearly my duty not only as her friend ,
它 是 清楚地 我的 责任 不是 仅有的 作为 她 朋友 ,

这显然不仅是我作为她朋友的责任，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
but as the friend of her father and mother .
但 作为 这 朋友 的 她 父亲 和 母亲 .

但她却是她父母的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][dɪd][nɑ:t] [ˈfɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "
But I wish that the task did not fall upon me . "
但 我 希望 那 这 任务 做过 不是 落下 之上 我 . "

但我希望这项任务不要落到我头上。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I am glad to hear you say that , Major , " George said , quietly :
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 , 主要的 , " 乔治 说 , 悄悄 .

“听到您这么说我很高兴，少校，”乔治平静地说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" I can see , sir , that , as you say ,
" 我 能 看 , 先生 , 那 , 作为 你 说 ,

“我明白了，先生，正如您所说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ,
it would be better if anyone else could do it ,
它 会 是 更好的 如果 任何人 别的 可以 做 它 ,

如果换个人来做就更好了。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈgri:nˌdeɪl] [hæz; həz] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈʃʊrli]
but Lady Greendale has known you for so many years that she must surely
但 女士 格林戴尔 有 已知 你 为了 所以 许多 年 那 她 必须 一定
[noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vð] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi]
know that you would never have told her unless you believed the story to be
知道 那 你 会 绝不 有 讲述 她 除非 你 相信 这 故事 到 是
[tru:] . "
true . "
真的 . "

但是格林戴尔夫人认识你这么多年了，她肯定知道，如果你不相信这个故事是真的，你绝不会告诉她。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [dʒɔːrdʒ] .
" **No doubt she will , George .**
" 不 怀疑 她 将要 , 乔治 .

“毫无疑问，她会，乔治。”

[aɪ][hoʊp] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] [wɪl] , [tuː] ;
I hope Miss Greendale will , too ;
我 希望 错过 格林戴尔 将要 , 也 ;

我希望格林戴尔小姐也能如此；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [siː] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ][ˈkænə:t] [help][,aɪ ˈtiː] .
but even if she does not see it in that light I cannot help it .
但 甚至 如果 她 做 不是 看 它 在 那 光 我 不能 帮助 它 .

但即使她不这么认为，我也无法控制自己。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ænd; ʌnd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]
I will go ashore to the clubhouse and find out whether they have heard
我 将要 去 岸上 到 这 俱乐部会所 和 寻找 出去 无论 他们 有 听到
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈentriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] .
anything about the entries for the cup .
任何事物 关于 这 条目 为了 这 杯子 .

我将上岸去俱乐部会所，打听一下他们是否收到了关于杯赛报名情况的任何消息。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] :
" **When he returned he said to the captain :**
" 什么时候 他 返回 他 说 到 这 队长 :

他回来后对船长说：

" [aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæz; həz] [ˈentəd] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **I hear that the Phantom has entered , Hawkins .**
" 我 听到 那 这 幻影 有 进入 , 霍金斯 .

“我听说魅影已经进来了，霍金斯。”

[aɪ][,eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][slɪps] ,
I am told that she has just come off the slips ,
我 是 讲述 那 她 有 只是 来 离开 这 滑倒 ,

据说她刚从码头下来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkænvəs] [meɪd] [baɪ] [ˈlæp,θɔːrn] . "
and that she has had a new suit of racing canvas made by Lapthorne . "
和 那 她 有 有 一个 新的 套装 的 赛车 帆布 制成 经过 拉普索恩 . "

她还请拉普索恩为她定制了一套新的赛马服。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Well , sir , I think that we ought to have a good chance with her .**
" 出色地 , 先生 , 我 思考 那 我们 应该 到 有 一个 好的 机会 和 她 .

“先生，我认为我们很有可能成功。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] [boʊt][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪst] ,
She has shown herself a very fast boat the few times she has been raced ,
她 有 所示 她自己 一个 非常 快速地 船 这 很少 时代 她 有 到过 比赛 ,

她参加过的几次比赛都展现出了非常快的速度。

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][wiː; wi] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [θruː] ['boʊts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ]

but so have we , and taking the line through boats that we have both
但 所以 有 我们 , 和 采取 这 线 通过 船 那 我们 有 两个都

[seɪld] [ə'genst] ,

sailed against ,
航行 反对 ,

但我们也是如此，并且沿着我们双方都曾与之交战过的船只的航线航行，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] . "

I think that we ought to be able to beat her . "
我 思考 那 我们 应该 到 是 有能力的 到 打 她 . "

我认为我们应该能打败她。

" [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [wiː; wi] [jænt] [duː][soʊ] , ['hɔːkɪnz] .

" I have rather a fancy that we shan't do so , Hawkins . "
" 我 有 相当 一个 想要 那 我们 不会 做 所以 , 霍金斯 . "

“我倒觉得我们不会那样做，霍金斯。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] ['mɪstər] . ['kɑːrθjuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

We will do our best , but I have met Mr . Carthew a good many times ,
我们 将要 做 我们的 最好的 , 但 我 有 遇见 先生 . 卡特休 一个 好的 许多 时代 ,

我们会尽力而为，但我已经见过卡特休先生很多次了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] ,

for we were at school and college together ,
为了 我们 是 在 学校 和 大学 一起 ,

因为我们曾一起上小学和大学。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [em 'iː] . "

and somehow or other he has always managed to beat me . "
和 不知何故 或者 其他 他 有 总是 管理 到 打 我 . "

不知怎么的，他总是能打败我。

" [ɑː] ! [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrɪn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] . "

" Ah ! well , we will turn the tables on him this time , sir . "
" 啊 ! 出色地 , 我们 将要 转动 这 表格 在 他 这 时间 , 先生 . "

“啊！ 好吧，这次我们要扭转乾坤，先生。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ,

" I hope so ,
" 我 希望 所以 ,

我希望如此，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

but it has gone so often the other way that I have got to be a little
但 它 有 已消失 所以 经常 这 其他 方式 那 我 有 得到 到 是 一个 小的

[suːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

superstitious about it .
迷信的 关于 它 .

但这种情况发生的频率太高了，以至于我不得不对此有点迷信。

[aɪ] [wʊd] [grɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

I would give a good deal to beat him .
我 会 给 一个 好的 交易 到 打 他 .

我愿意付出很多代价来打败他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kwɪːnz] [kʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

I should like to win the Queen's Cup , as you know ;
我 应该 喜欢 到 赢 这 女王大学 杯子 , 作为 你 知道 ;

如你所知，我非常想赢得女王杯；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪn][,aɪ ˈtiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [biːt] [hɪm; ɪm] .
but even if I didn't win it I should be quite satisfied if I but beat him .
但 甚至 如果 我 没有 赢 它 我 应该 是 相当 使满意 如果 我 但 打 他 .
但即便我没赢，只要能打败他，我就应该很满意了。

" [ˈtʌptər] [eɪt] .
" Chapter 8 .
" 章 8 .

第八章

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] .
It was the week of the Ryde Regatta .
它 曾是 这 星期 的 这 赖德 帆船赛 .

那周是赖德帆船赛周。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [raɪd] [dɪˈspjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
At that time Ryde disputed with Cowes the glory of being the headquarters of
在 那 时间 赖德 争议 和 考斯 这 荣耀 的 存在 这 总部 的
[ˈjɑːtɪŋ] ,
yachting ,
游艇 ,

当时，赖德与考斯争夺游艇运动中心的荣耀。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
and the scene was a gay one .
和 这 场景 曾是 一个 同性恋 一 .

而且，那场面是同性恋的。

[ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gests] ,
Every house in the neighbourhood was crowded with guests ,
每一个 房子 在 这 邻里 曾是 挤 和 客人 ,

附近每家每户都挤满了客人。

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [let][fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] [ˈfæbjələs] [reɪts] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [braɪt]
many had been let for the week at fabulous rates , the town was bright
许多 有 到过 让 为了 这 星期 在 太棒了 利率 , 这 镇 曾是 明亮的
[wɪð; wɪθ][flægz] ,
with flags ,
和 旗帜 ,

许多房屋以优惠的价格出租了一周，小镇上彩旗飘扬，一片热闹景象。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fliːt] [ʌv; əv] [jɑːt] [wʌz; wəz] [muəd] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] ,
and a great fleet of yachts was moored off the town ,
和 一个 伟大的 舰队 的 游艇 曾是 系泊 离开 这 镇 ,

城外停泊着一支庞大的游艇舰队。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ˈwestwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hʌlks] .
extending from the pier westward as far as the hulks .
扩展 从 这 码头 向西 作为 远的 作为 这 绿巨人 .

从码头向西延伸至船体残骸处。

[ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [jɑːt] [klʌb] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd]
The lawn of the Victoria Yacht Club was gay with ladies , a military band
这 草地 的 这 维多利亚 游艇 俱乐部 曾是 同性恋 和 女士们 , 一个 军队 乐队
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
was playing ,
曾是 玩耍 ,

维多利亚游艇俱乐部的草坪上挤满了女士，一支军乐队正在演奏。

[ˈboʊts] [rəʊd] [ˈbækwərdz] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklʌb,haʊs] .
boats rowed backwards and forwards between the yachts and the clubhouses .
船 划船 向后 和 前进 之间 这 游艇 和 这 俱乐部会所 .

船只在游艇和俱乐部会所之间来回划行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] ,
It was the first day of the Regatta ,
它 曾是 这 第一的 天 的 这 帆船赛 ,

那天是帆船赛的第一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [kʌp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] .
and the Queen's Cup was not to be sailed for until the third .
和 这 女王大学 杯子 曾是 不是 到 是 航行 为了 直到 这 第三 .

女王杯帆船赛要到第三天才会举行。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['griːn,deɪl] ,
On the previous morning Frank had received a note from Lady Greendale ,
在 这 以前的 早晨 坦率 有 已收到 一个 笔记 从 女士 格林戴尔 ,

前一天早上, 弗兰克收到了格林戴尔夫人的一张便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrd] - ['pɑːrti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
saying that they had arrived with Lord Haverley's party the day before ,
说 那 他们 有 到达的 和 主 - 派对 这 天 前 ,

他们说, 他们是前一天和哈弗利勋爵一行人一起到达的。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [æŋ; əŋ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] .
and enclosing an invitation from him to dinner that day .
和 封闭 一个 邀请 从 他 到 晚餐 那 天 .

并附上他当天邀请我共进晚餐的邀请函。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪˈtiː] ,
He went up to call as soon as he received it ,
他 去 向上 到 称呼 作为 很快 作为 他 已收到 它 ,

他一收到电话就上前打电话了。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
but excused himself from dining on the ground of a previous engagement ,
但 已原谅 他自己 从 用餐 在 这 地面 的 一个 以前的 订婚 ,

但他以先前已有约会为由, 婉拒了用餐邀请。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kɑːrθjuː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
as he felt sure that Carthew would be one of the party .
作为 他 毛毡 当然 那 卡特休 会 是 一 的 这 派对 .

因为他确信卡特休会是聚会中的一员。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , ['leɪdi] ['griːn,deɪl] ,
" **I suppose , Lady Greendale** ,
" 我 认为 , 女士 格林戴尔 ,

我想, 格林戴尔夫人

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ? "
it is no use asking you and Bertha to sail in the Osprey on Friday ? "
它 是 不 使用 问 你 和 伯莎 到 帆 在 这 鱼鹰 在 星期五 ? "

邀请你和伯莎周五乘坐“鱼鹰号”出海也没用吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [fræŋk] .
" **I should not think of going , Frank** .
" 我 应该 不是 思考 的 去 , 坦率 .

“我不应该有去的念头, 弗兰克。”

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ][oʊld]['leɪdi] .
A racing yacht is no place for an old lady .
一个 赛车 游艇 是 不 地方 为了 一个 老的 女士 .

赛艇上可不是老太太该待的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɜːrθə] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔːl'reɪdi] [ɪn'geɪdʒd] .
As for Bertha , she is already engaged .
作为 为了 伯莎 , 她 是 已经 已订婚的 .

至于伯莎, 她已经订婚了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rθju:] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [tu;; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
Mr . Carthew asked her a fortnight since to sail on the Phantom .
先生 . 卡特休 问 她 一个 两星期 自从 到 帆 在 这 幻影 .
卡特休先生两周前邀请她乘坐“幻影号”出海。

[ˈleɪdi] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɑ:rstən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] - , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊθ][ˈgoʊɪŋ] .
Lady Olive Marston and her cousin , Miss Haverley , are also going .
女士 橄榄 马斯顿 和 她 表哥 , 错过 - , 是 还 去 .
奥利弗·马斯顿夫人和她的表妹哈弗利小姐也要去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈju:zuəl][fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈreɪsɪŋ] [jɑ:t] ,
I know that it is not very usual for ladies to go on racing yachts ,
我 知道 那 它 是 不是 非常 通常 为了 女士们 到 去 在 赛车 游艇 ,
我知道女士参加帆船比赛并不常见，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [jɑ:tɪŋ] ,
but they are all accustomed to yachting .
但 他们 是 全部 习惯 到 游艇 ,
但他们都习惯了游艇生活。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rθju:] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
and Mr . Carthew declares that they won't be in the way in the least . "
和 先生 . 卡特休 声明 那 他们 惯于 是 在 这 方式 在 这 至少 . "
卡特休先生宣称，他们绝不会碍事。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] , " [fræŋk] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] .
" **I don't see why they should be , " Frank said , after a short pause .**
" 我 不 看 为什么 他们 应该 是 , " 坦率 说 , 后 一个 短的 暂停 .
“我不明白他们为什么应该这样，”弗兰克顿了顿，说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈdɪfrənt] ,
" **Of course , in a small boat it would be different ,**
" 的 课程 , 在 一个 小的 船 它 会 是 不同的 ,
“当然，在小船上情况就不同了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][krɑ:ft] [laɪk][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈleɪdɪz]
but in a craft like the Phantom there is plenty of room for two or three ladies
但 在 一个 工艺 喜欢 这 幻影 那里 是 很多 的 房间 为了 二 或者 三 女士们
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
without their getting in the way of the crew .
没有 他们的 获得 在 这 方式 的 这 全体人员 .
但是像幻影号这样的飞机上，有足够的空间容纳两到三位女士，而不会妨碍船员的工作。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][ˈgoʊɪŋ] , " [hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] ,
" **Well , I must be going , " he broke off somewhat hastily ,**
" 出色地 , 我 必须 是 去 , " 他 打破 离开 有些 草草 ,
“好了，我得走了。”他有些匆忙地打断了这句话。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
for he saw a group coming down the garden path towards the house .
为了 他 锯 一个 团体 未来 向下 这 花园 小路 向 这 房子 .
因为他看到一群人正沿着花园小路朝房子走来。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] , [ˈkɑ:rθju:] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] .
It consisted of Bertha and two other ladies , Carthew and another man .
它 由.....组成 的 伯莎 和 二 其他 女士们 , 卡特休 和 其他 男人 .
成员包括伯莎和另外两位女士，卡特休和另一位男士。

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈi:vnɪŋ] [wʊd] [su:t][ju;; jʊ] , [fræŋk] ?
" **What other evening would suit you , Frank ?**
" 什么 其他 晚上 会 套装 你 , 坦率 ?
弗兰克，你还有什么其他晚上方便吗？

" ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
" **Lady Greendale asked as he rose .**
" 女士 格林戴尔 问 作为 他 玫瑰 .

“格林戴尔夫人在他起身时问道。”

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][,eɪ 'em][ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wi:k] , ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] . "
" **I am afraid I am engaged all through the week , Lady Greendale .** "
" 我 是 害怕的 我 是 已订婚的 全部 通过 这 星期 , 女士 格林戴尔 . "

“恐怕我这周都有事，格林戴尔夫人。”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaiətli] , " [bʌt; bət][pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [frænɜŋk] .
" **I am sorry , she said , quietly , but perhaps it is for the best , Frank .**
" 我 是 对不起 , " 她 说 , 悄悄 , " 但 也许 它 是 为了 这 最好的 , 坦率 .

“我很抱歉，”她平静地说，“但也许这是最好的结果，弗兰克。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['entərd]
" **The door closed behind him just as the party from the garden entered**
" 这 门 关闭 在后面 他 只是 作为 这 派对 从 这 花园 进入
[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
through the French windows .
通过 这 法语 视窗 .

“就在花园里的聚会人员透过落地窗进入房间时，他身后的门关上了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['lek,mɪr] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] ,
The next morning George Lechmere went ashore with the steward ,
这 下一个 早晨 乔治 莱克米尔 去 岸上 和 这 管家 ,

第二天早上，乔治·莱克米尔和管家一起上岸了。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['lændɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] .
when the latter landed to do his marketing .
什么时候 这 后者 登陆 到 做 他的 营销 .

当后者落地进行市场推广时。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jɑːt] - ['seɪləz] [wɜːr; wər]
The street up the hill was crowded , and numbers of yachts ' sailors were
这 街道 向上 这 爬坡道 曾是 挤 , 和 数字 的 游艇 - 水手们 是
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

山上的街道人潮拥挤，许多游艇水手都上了岸。

[stjuədʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [rʌʃ] ['bæskəts] , [juːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [baɪ][ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ]
Stewards with the flat rush baskets , universally used by them , were going
管家 和 这 平坦的 匆忙 篮子 , 普遍地 用过的 经过 他们 , 是 去
[frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ;
from shop to shop ;
从 店铺 到 店铺 ;

服务员们提着他们普遍使用的扁平灯芯草篮子，挨家挨户地走访商店；

[gruːps] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
groups of sailors were chatting over the events of the day ;
团体 的 水手们 是 聊天 超过 这 活动 的 这 天 ;

一群群水手正在闲聊当天发生的事情；

[ænd; ənd] ['kæɪɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃməːŋgər] - , - , [ænd; ənd] [fruːt]
and carriages were standing before the fishmongers ' , poulterers ' , and fruit
和 马车 是 常设 前 这 鱼贩 - , 家禽 - , 和 水果
[ænd; ənd] ['flaʊər] [ʃɑːps] ,
and flower shops ,
和 花 商店 ,

马车停在鱼饭店、禽肉店、水果店和花店门前。

" [noʊ] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **No** , **Miss Greendale** , **the Major does not know that I have come to you** .
" 不 , 错过 格林戴尔 , 这 主要的 做 不是 知道 那 我 有 来 到 你 .
"不, 格林戴尔小姐, 少校并不知道我来找过你。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
" **It is on my own account that I am here** .
" 它 是 在 我的 自己的 帐户 那 我 是 这里 .
我完全是出于个人原因来到这里。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [spər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ? "
Could you spare me a quarter of an hour ? "
可以 你 空闲的 我 一个 四分之一 的 一个 小时 ? "
您能抽出十五分钟时间吗?"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" **Certainly** , **George** , " **she said** , **in some surprise** .
" 当然 , 乔治 , " 她 说 , 在 一些 惊喜 .
"当然, 乔治,"她有些惊讶地说。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" **I will come out into the garden** .
" 我 将要 来 出去 进入 这 花园 .
"我会到花园里去。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
We are likely to have it to ourselves at this hour .
我们 是 可能 到 有 它 到 我们自己 在 这 小时 .
这个时间段, 我们很可能独享这片空间。"

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [təˈgeðər] .
" **She fetched her hat** , **and they went out into the garden together** .
" 她 已获取 她 帽子 , 和 他们 去 出去 进入 这 花园 一起 .
她拿了帽子, 然后他们一起去了花园。"

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
George did not attempt to speak until they reached the other end ,
乔治 做过 不是 试图 到 说话 直到 他们 达到 这 其他 结尾 ,
直到到达另一端, 乔治才试图开口说话。"

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnər] .
where there was a seat in a shady corner .
在哪里 那里 曾是 一个 座位 在 一个 阴凉 角落 .
在阴凉的角落里有个座位。"

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sit down** , **George** , " **she said** .
" 坐 向下 , 乔治 , " 她 说 .
"坐下, 乔治,"她说。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [stænd] ,
" **Thank you** , **Miss Greendale** , **I would rather stand** ,
" 感谢 你 , 错过 格林戴尔 , 我 会 相当 站立 ,
"谢谢你, 格林戴尔小姐, 我宁愿站着。"

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **and he took his place in front of her** .
" 和 他 采取 他的 地方 在 正面 的 她 .
于是他走到她面前站好。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have a story to tell you** , " **he said** .
" 我 有 一个 故事 到 告诉 你 , " 他 说 .
"我有个故事要讲给你听,"他说。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
" It is very painful for me to have to tell it ,
" 它 是 非常 痛苦 为了 我 到 有 到 告诉 它 ,
" "对我来说, 讲述这件事非常痛苦。"

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ;
and it will be painful for you to hear it ;
和 它 将要 是 痛苦 为了 你 到 听到 它 ;
" 听到这些话, 你会感到很痛苦;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] .
but I am sure that you ought to know .
但 我 是 当然 那 你 应该 到 知道 .
" 但我确信你应该知道。

" [ˈbɜːrθə] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ]
" Bertha did not say anything , but looked at him with eyes wide open with
" 伯莎 做过 不是 说 任何事物 , 但 看起来 在 他 和 眼睛 宽的 打开 和
[səp'praɪz] .
surprise :
惊喜 .
" 贝莎什么也没说, 只是睁大眼睛, 惊讶地看着他。

" [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] , " [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔ:n] ,
" I am sure , Miss Greendale , " George went on ,
" 我 是 当然 , 错过 格林戴尔 , " 乔治 去 在 ,
" "我确信, 格林戴尔小姐," 乔治继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈnevər] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæd] [wuːnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ˈdeli] [ðæt] [ɔ:l]
" that the Major never told you that the bad wound he received at Delhi that all
" 那 这 主要的 绝不 讲述 你 那 这 坏的 伤口 他 已收到 在 德里 那 全部
[bʌt; bət] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
but killed him ,
但 被杀 他 ,
" "少校从未告诉过你, 他在德里受的重伤几乎要了他的命。"

[wʌz; wəz] [maɪ] [ˈduːɪŋ] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌskɪt] . "
was my doing - - that he was wounded by a ball from my musket . "
曾是 我的 正在做 - - 那 他 曾是 受伤 经过 一个 球 从 我的 滑膛枪 . "
" 都是我的错——他被我的火枪子弹打伤了。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [sed] [soʊ] .
" No , George , he certainly never said so .
" 不 , 乔治 , 他 当然 绝不 说 所以 .
" "不, 乔治, 他当然没说过这样的话。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈmʌskɪt] [went] [ɔ:f] [ˌæksɪ'dentəli] ? "
I suppose he was in front of you , and your musket went off accidentally ? "
我 认为 他 曾是 在 正面 的 你 , 和 你的 滑膛枪 去 离开 偶然 ? "
" 我猜他当时在你前面, 你的火枪不小心走火了?"

" [noʊ] , [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] , [aɪ] [tʊk] [dɪ'lɪbəɾət] [eɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" No , Miss Greendale , I took deliberate aim at him ,
" 不 , 错过 格林戴尔 , 我 采取 商榷 目的 在 他 ,
" "不, 格林戴尔小姐, 我是故意瞄准他的。"

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌ; əv] [ɡɑːd] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and it was only the mercy of God that saved his life .
和 它 曾是 仅有的 这 怜悯 的 上帝 那 已保存 他的 生活 .
" 幸亏上帝的怜悯才救了他的命。

" [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [tuː] [səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" Bertha was too surprised and shocked to speak , and he went on :
" 伯莎 曾是 也 惊讶 和 震惊 到 说话 , 和 他 去 在 :

伯莎震惊得说不出话来，他继续说道：

" [hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːpɔɪ] [ˈbʊlɪt] ,
" He himself thought that he had been hit by a Sepoy bullet ,
" 他 他自己 想法 那 他 有 到过 打 经过 一个 士兵 子弹 ,
他自己认为他是被一名印度士兵的子弹击中的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
and it was only when I sent for him , believing that I had received
和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 发送 为了 他 , 相信 那 我 有 已收到
[maɪ] [deθ] [wuːnd] ,
my death wound ,
我的 死亡 伤口 ,

直到我以为自己身负致命伤，派人去叫他过来时，他才出现。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] . "
that he knew that it was I who had hit him . "
那 他 知道 那 它 曾是 我 WHO 有 打 他 . "
他知道是我打了他。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" But for what ? " she asked .
" 但 为了 什么 ? " 她 问 .
“可是为了什么呢？”她问道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ?
" What made you do this terrible thing ?
" 什么 制成 你 做 这 糟糕的 事物 ?
是什么让你做出如此可怕的事情？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] . "
I thought he was liked by his men . "
我 想法 他 曾是 喜欢 经过 他的 男人 . "
我以为他很受部下喜欢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪkt] [ˈbetər] , [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr]
" There was no one liked better , Miss Greendale ; he was the most popular
" 那里 曾是 不 一 喜欢 更好的 , 错过 格林戴尔 ; 他 曾是 这 最多 受欢迎的
[ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
officer in the regiment ,
官 在 这 团 ,
“格林戴尔小姐，没有人比他更受人喜欢；他是团里最受欢迎的军官。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ]
and if the soldiers had known it , and I had escaped being hung
和 如果 这 士兵 有 已知 它 , 和 我 有 逃脱 存在 悬挂
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
如果士兵们知道这件事，而我又因此逃脱了绞刑，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] [ˈæftərwərdz] .
I should have been shot the first time I went into action afterwards .
我 应该 有 到过 射击 这 第一的 时间 我 去 进入 行动 然后 .
我本该在之后第一次执行任务时就被击毙的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
It had nothing to do with the army .
它 有 没有什么 到 做 和 这 军队 .
这跟军队没有任何关系。

[aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
" I enlisted in his company on purpose to shoot him .
" 我 入伍 在 他的 公司 在 目的 到 射击 他 .
我故意加入他的公司，就是为了枪杀他。

" [ˈbɜ:rθə] [kəd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brˈli:v] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
" Bertha could hardly believe her ears .
" 伯莎 可以 几乎 相信 她 耳朵 .
伯莎简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈɜ:rnɪstli] .
She looked at the man earnestly .
她 看起来 在 这 男人 切实 .
她认真地看着那个男人。

[ˈfɔ:li] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Surely he could not have been drinking at that time of the morning ,
一定 他 可以 不是 有 到过 喝 在 那 时间 的 这 早晨 ,
他肯定不可能在凌晨那个时间喝酒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsæənəti][hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:m]
and she would have doubted his sanity had it not been for the calm
和 她 会 有 怀疑 他的 理智 有 它 不是 到过 为了 这 冷静的
[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and earnest look in his face .
和 认真 看 在 他的 脸 .
如果不是他脸上平静而认真的表情，她一定会怀疑他的精神状态。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :
他接着说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" I came here to tell you why I shot at him . "
" 我 来了 这里 到 告诉 你 为什么 我 射击 在 他 . "
我来这里是想告诉你们我为什么向他开枪。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhɜ:rɪdli] .
" I don't want to hear , " she said , hurriedly .
" 我 不 想 到 听到 , " 她 说 , 匆匆 .
“我不想听，”她急忙说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
" It is no business of mine .
" 它 是 不 商业 的 矿 .
“这与我无关。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] [mɑ:st; məst][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [ju:; jʊ] .
I know that whatever it was Major Mallett must have forgiven you .
我 知道 那 任何 它 曾是 主要的 马利特 必须 有 已原谅 你 .
我知道不管发生了什么事，马利特少校肯定已经原谅你了。

[brˈsɑ:dz] , [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈæftərwərdz] . "
Besides , you saved his life afterwards . "
除了 , 你 已保存 他的 生活 然后 . "
此外，你后来还救了他的命。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz] [ju:; jʊ] ,
" Excuse me , Miss Greendale , but it is a matter that concerns you ,
" 原谅 我 , 错过 格林戴尔 , 但 它 是 一个 事情 那 担忧 你 ,
“打扰一下，格林戴尔小姐，但这事关您。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

and I pray you to listen to me .
和 我 祈祷 你 到 听 到 我 .

我恳求你们听我说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] [ˈbenɪt] , [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
You have heard of Martha Bennett , the poor girl who disappeared four years ago ,
你 有 听到 的 玛莎 贝内特 , 这 贫穷的 女孩 WHO 消失 四 年 前 ,

你一定听说过玛莎·贝内特吧，那个四年前失踪的可怜女孩。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] . "
and who was thought to have been murdered . "
和 WHO 曾是 想法 到 有 到过 被谋杀 . "

人们认为他已被谋杀。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" Yes , I remember the talk about it .
" 是的 , 我 记住 这 讲话 关于 它 .

“是的，我记得我们谈论过这件事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . "
It was never known who had done it . "
它 曾是 绝不 已知 WHO 有 完毕 它 . "

“始终没有人知道是谁干的。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][naːt] [ˈməːdəd] , " [hiː; hi] [sed] .

" She was not murdered , " he said .
" 她 曾是 不是 被谋杀 , " 他 说 .

“她不是被谋杀的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ] .

" She returned some months afterwards , but only to die .
" 她 返回 一些 几个月 然后 , 但 仅有的 到 死 .

“几个月后她回来了，但却去世了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪl] ,
It was about the time that Sir John was ill ,
它 曾是 关于 这 时间 那 先生 约翰 曾是 患病的 ,

那段时间正好是约翰爵士生病的时候。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and naturally you would have heard nothing of it .
和 自然 你 会 有 听到 没有什么 的 它 .

当然，你肯定不会听到任何消息。

" [wel] , [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] .

" Well , Miss Greendale , I was at one time engaged to Martha .
" 出色地 , 错过 格林戴尔 , 我 曾是 在 一 时间 已订婚的 到 玛莎 .

“格林戴尔小姐，我曾经和玛莎订过婚。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] , [ˈpæʃənət] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
I was of a jealous , passionate disposition ,
我 曾是 的 一个 嫉妒的 , 热情的 处置 ,

我生性多疑、热情奔放。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][naːt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli]
and I did not make enough allowance for her being young and naturally
和 我 做过 不是 制作 足够的 津贴 为了 她 存在 年轻的 和 自然

[faːnd][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .

fond of admiration .
喜爱 的 钦佩 .

我没有充分考虑到她年轻，天生喜欢被人赞美。

[aɪ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] ,
I quarrelled with her and the engagement was broken off ,
我 争吵 和 她 和 这 订婚 曾是 破碎的 离开 ;
我和她吵架了，婚约解除了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][səʊl] .
but I still loved her with all my heart and soul .
但 我 仍然 喜爱 她 和 全部 我的 心 和 灵魂 .
但我仍然全心全意地爱着她。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] ['mædənd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" Then he went on to tell of how maddened he had been when he had
" 然后 他 去 在 到 告诉 的 如何 疯狂的 他 有 到过 什么时候 他 有
[si:n] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['mæɪlt] ,
seen her talking to Major Mallett ,
已见 她 说 到 主要的 马利特 ;
然后他又接着讲述了他看到她和马利特少校说话时有多么生气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['gɑ:rdn] ,
and of the conversation he had overheard in her father's garden ,
和 的 这 对话 他 有 无意中听到 在 她 父亲的 花园 ;
还有他在她父亲花园里偷听到的那段对话，

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
on the evening before she was missing .
在 这 晚上 前 她 曾是 丢失的 .
在她失踪的前一天晚上。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn]
" I jumped at the conclusion at once , Miss Greendale , that it was Captain
" 我 跳了起来 在 这 结论 在 一次 , 错过 格林戴尔 , 那 它 曾是 队长
['mæɪlt] ,
Mallett ,
马利特 ;
“格林戴尔小姐，我立刻就断定那就是马利特上尉。”

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] .
as he was then .
作为 他 曾是 然后 .
就像他当时那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] ['seɪŋ] [gʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
He had been round saying goodbye to the tenants that afternoon ,
他 有 到过 圆形的 说 再见 到 这 租户 那 下午 ;
那天下午他挨家挨户地和房客们道别。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
and I knew that he was going abroad .
和 我 知道 那 他 曾是 去 国外 .
我知道他要出国。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'pəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] ,
What could I suppose but that he had ruined my poor girl ,
什么 可以 我 认为 但 那 他 有 毁坏 我的 贫穷的 女孩 ;
我还能想到什么呢？只能想到他毁了我可怜的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪndiə] ?
and had persuaded her to go out to join him in India ?
和 有 被说服 她 到 去 出去 到 加入 他 在 印度 ?
他劝说她去印度和他会合？

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baːdi][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wəd] ['nevər]
I waited for a time , while they searched for the body I knew they would never
我 等待 为了 一个 时间 , 尽管 他们 搜索 为了 这 身体 我 知道 他们 会 绝不
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我等了一段时间，看着他们寻找那具我知道永远也找不到的尸体。

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
My own father and mother , in their hearts ,
我的 自己的 父亲 和 母亲 , 在 他们的 心 ,
[θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mæːdəd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
thought that I had murdered her in a fit of jealous rage .
想法 那 我 有 被谋杀 她 在 一个 合身 的 嫉妒的 愤怒 .
[æɪ] [tə] [fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
以为我因嫉妒而怒杀了她。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'list] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
At last I made up my mind to enlist in his regiment , to follow him to
在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 到 入伍 在 他的 团 , 到 跟随 他 到
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,
[fɪnəl] [hɪm; ɪm]
最终我下定决心加入他的部队，跟随他去印度。

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "
kill him , find her , and bring her home . "
杀 他 , 寻找 她 , 和 带来 她 家 . "
[kɪl] [hɜːr; hər]
杀了他，找到她，把她带回家。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **How dreadful !**
" 如何 可怕 !
[ˈtʌ] [kəʊ] [ˈdredf(ə)l]
“太可怕了！”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['mɜːmɜːd] .
" **the girl murmured** .
" 这 女孩 低声说道 .
[gɜːrl] [ˈmɜːmɜːd]
女孩低声说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [mɪs] ['griːnˌdeɪl] .
" **It was dreadful , Miss Greendale** .
" 它 曾是 可怕 , 错过 格林戴尔 .
[ˈtʌ] [kəʊ] [ˈdredf(ə)l]
“太可怕了，格林戴尔小姐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I believe now that I must have been mad at the time .
我 相信 现在 那 我 必须 有 到过 疯狂的 在 这 时间 .
[aɪ] [bɪn] [mæd]
我现在觉得我当时一定是疯了。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [feɪld] .
However , I did it , but at the end failed .
然而 , 我 做过 它 , 但 在 这 结尾 失败的 .
[aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː]
然而，我尝试了，但最终失败了。

['mɜːrsɪfəli] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
Mercifully I was saved from being a murderer .
仁慈地 我 曾是 已保存 从 存在 一个 凶手 .
[ˈmɜːrsɪfəli]
幸亏我没成为杀人犯。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .

As I told you , I was badly wounded .
作为 我 讲述 你 , 我 曾是 糟糕 受伤 .

正如我之前告诉你的, 我受了重伤。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

I thought I was going to die , and the doctor thought so , too .
我 想法 我 曾是 去 到 死 , 和 这 医生 想法 所以 , 也 .

我当时以为自己要死了, 医生也这么认为。

[soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mælit] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

So I sent for Captain Mallett that I might have the satisfaction of letting him

know that it was I who fired the shot ,
知道 那 它 曾是 我 WHO 被解雇 这 射击 ,

于是我派人去请马莱特上尉, 好让他知道是我开的枪, 这样我才能心安理得地告诉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['mɑːrθə] .

and that it was in revenge for the wrong that he had done Martha .
和 那 它 曾是 在 复仇 为了 这 错误的 那 他 有 完毕 玛莎 .

这是为了报复他对玛莎所犯下的错。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spʊk] ,

" When I told him I saw by his face , even before he spoke ,
" 什么时候 我 讲述 他 我 锯 经过 他的 脸 , 甚至 前 他 辐 ,

“当我告诉他, 我从他的表情中看出来, 甚至在他开口之前,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

that I had been wrong .
那 我 有 到过 错误的 .

我错了。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

He knew nothing whatever of it .
他 知道 没有什么 任何 的 它 .

他对此一无所知。

[wel] , [mɪs] , [hiː; hi] [fər'geɪv] [em 'iː] — [fər'geɪv] [em 'iː] ['hoʊlɪ] .

Well , miss , he forgave me — forgave me wholly .
出色地 , 错过 , 他 原谅了 我 — 原谅了 我 完全 .

小姐, 他原谅我了——完全原谅我了。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] ,

He told me that he should never mention it to a soul ,
他 讲述 我 那 他 应该 绝不 提到 它 到 一个 灵魂 ,

他告诉我, 他绝对不能把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and as he has never mentioned it even to you ,
和 作为 他 有 绝不 提及 它 甚至 到 你 ,

而且他甚至从未向你提起过这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

you may see how well he has kept his word .
你 可能 看 如何 出色地 他 有 保留 他的 单词 .

你可以看到他多么信守承诺。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I wanted to leave the regiment .
我 通缉 到 离开 这 团 .

我想离开部队。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][mɪks][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
I felt that I could never mix with my comrades ,
我 毛毡 那 我 可以 绝不 混合 和 我的 同志们 ;

我觉得我永远无法融入我的同志们。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːfɪsər] .
knowing as I did that I had tried to murder their favourite officer .
会心 作为 我 做过 那 我 有 尝试 到 谋杀 他们的 最喜欢的 官 ;

我明知自己曾试图谋杀他们最喜爱的警官。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But the Major would not hear of it .
但 这 主要的 会 不是 听到 的 它 ;

但少校根本不听。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
He insisted that I should stay , and , even more ,
他 坚持 那 我 应该 停留 ; 和 ; 甚至 更多的 ;

他坚持让我留下，而且，更重要的是，

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [ðæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɔːspɪt(ə)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
he promised that as soon as I was out of hospital I should be his
他 承诺 那 作为 很快 作为 我 曾是 出去 的 医院 我 应该 是 他的

[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ;

他承诺我一出院就做他的仆人。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtenənt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][emˈiː][ðæn; ðən]
saying that as the son of an old tenant , he would rather have me than
说 那 作为 这 儿子 的 一个 老的 租户 ; 他 会 相当 有 我 比

[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 ;

他说，作为老房客的儿子，他宁愿要我而不是其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] , [ðen] , [mɪs] [ˈgriːnˌdeɪl] , [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
You can well imagine , then , Miss Greendale , how willingly I would have given
你 能 出色地 想象 ; 然后 ; 错过 格林戴尔 ; 如何 心甘情愿 我 会 有 给定

[maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
my life for him ,
我的 生活 为了 他 ;

那么，格林戴尔小姐，您应该能想象到，我多么愿意为他献出生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [aɪ][ˈɡlædli] [feɪst] [ɑːdz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and that when the chance came I gladly faced odds to save him .
和 那 什么时候 这 机会 来了 我 乐意 面对 赔率 到 节省 他 ;

当机会来临时，我欣然接受困难，去救他。

" [bɪˈfɔːr] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
" **Before that I had come to learn who the man was** .
" 前 那 我 有 来 到 学习 WHO 这 男人 曾是 ;

“在那之前，我已经了解了这个人是谁。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɑːðər] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [kluː] ;
It was a letter from my father that first gave me the clue ;
它 曾是 一个 信 从 我的 父亲 那 第一的 给予 我 这 线索 ;

父亲的一封信最先给了我线索；

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðæt] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [gɔ:n]
he mentioned that another gentleman had left the neighbourhood and gone
他 提及 那 其他 绅士 有 左边 这 邻里 和 已消失
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

他还提到，另一位先生已经离开了这个街区，去了国外。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mælit] [dɪd] .
just at the time that Major Mallett did .
只是 在 这 时间 那 主要的 马利特 做过 .

就在马利特少校这么做的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [em 'i:] ['mædli] ['dʒeləs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə]
He was a man who had once made me madly jealous by his attentions to
他 曾是 一个 男人 WHO 有 一次 制成 我 疯狂地 嫉妒的 经过 他的 注意 到
[mɑ:rθə] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tenənts] .
Martha at a fete given to his tenants .
玛莎 在 一个 宴请 给定 到 他的 租户 .

他曾在一次为佃户举办的宴会上对玛莎献殷勤，这让我嫉妒得发狂。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] ,
" **The Major had the same thought** ,
" 这 主要的 有 这 相同的 想法 ,

少校也有同样的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ,
and he told me that he knew the man was a bad fellow ,
和 他 讲述 我 那 他 知道 这 男人 曾是 一个 坏的 同伴 ,

他告诉我，他知道那个人是个坏家伙。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] .
though he did not say why he thought so .
尽管 他 做过 不是 说 为什么 他 想法 所以 .

但他没有说明他为什么这么认为。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][daɪ] ,
Then I heard that Martha had returned to die ,
然后 我 听到 那 玛莎 有 返回 到 死 ,

后来我听说玛莎回来去世了。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪər] ,
and I learned that she had told her mother the name of her destroyer ,
和 我 学习 那 她 有 讲述 她 母亲 这 姓名 的 她 驱逐舰 ,

我得知她已经把杀害她的人的名字告诉了她母亲。

[hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
who deserted her three months after he had taken her away .
WHO 荒凉的 她 三 几个月 后 他 有 已采取 她 离开 .

他把她带走三个月后就抛弃了她。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
When he came back from abroad her father and mine and some others
什么时候 他 来了 后退 从 国外 她 父亲 和 矿 和 一些 其他的
[met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['tʃɪpən hæm] ['mɑ:rkɪt] .
met him at Chippenham market .
遇见 他 在 奇彭纳姆 市场 .

他从国外回来时，她的父亲、我的父亲和其他一些人在奇彭纳姆市场迎接了他。

[ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
They attacked him , and I believe would have killed him , had he not
他们 遭到攻击 他 , 和 我 相信 会 有 被杀 他 , 有 他 不是
[ˈrɪdn̩] [ɔ:f] .
ridden off .
骑 离开 .

他们袭击了他，我相信如果他没有骑马逃走，他们就会杀了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
The next day he went up to London ,
这 下一个 天 他 去 向上 到 伦敦 ,

第二天他就去了伦敦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
and a fortnight later his estate was in the market ,
和 一个 两星期 之后 他的 财产 曾是 在 这 市场 ,

两周后，他的遗产就被拿出来拍卖了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈɡen] .
and he never came into that part of the country again .
和 他 绝不 来了 进入 那 部分 的 这 国家 再次 .

他再也没有踏足过那个地区。

" [aɪ][hæv; həv][tuːld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [mɪs] [ˈɡri:n,deɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **I have told you all this , Miss Greendale , because I have heard that you**
" 我 有 讲述 你 全部 这 , 错过 格林戴尔 , 因为 我 有 听到 那 你
[nɒv] [ðə; ði][mæn] ,
know the man ,
知道 这 男人 ,

“格林戴尔小姐，我之所以把这些都告诉你，是因为我听说你认识这个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nɒv] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz] .
and I thought you ought to know what sort of a man he is .
和 我 想法 你 应该 到 知道 什么 种类 的 一个 男人 他 是 .

我认为你应该知道他是什么样的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑ:rθju:] .
His name is Carthew .
他的 姓名 是 卡特休 .

他的名字叫卡特休。

" [ˈbɜ:rθə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen]
" **Bertha had grown paler and paler as the story went on , and when**
" 伯莎 有 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 这 故事 去 在 , 和 什么时候
[hi:; hi] [ˈendɪd] ,
he ended ,
他 结束 ,

随着故事的进行，伯莎的脸色越来越苍白，当他讲完故事时，

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
she sat still and silent for two or three minutes .
她 卫星 仍然 和 沉默的 为了 二 或者 三 分钟 .

她静静地坐了两三分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuːn] :
Then she said in a low tone :
然后 她 说 在 一个 低的 语气 :

然后她低声说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Thank you , George .**
" 感谢 你 , 乔治 .

谢谢你，乔治。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈsto:ri] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
You have done right in telling me this story ; it is one that I ought to know .
你 有 完毕 正确的 在 讲述 我 这 故事 ; 它 是 一 那 我 应该 到 知道 .
你把这个故事告诉我是对的, 我应该知道这个故事。

[aɪ] [ˈwʌndər] — " [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
I wonder — " and she stopped .
我 想知道 — " 和 她 停止 .
“我想知道——”她停住了。

" [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈɡri:n,deɪl] .
" **You wonder that the Major did not tell you , Miss Greendale .**
" 你 想知道 那 这 主要的 做过 不是 告诉 你 , 错过 格林戴尔 .
格林戴尔小姐, 你是不是很奇怪少校为什么没告诉你?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [maɪˈself] .
I asked him , myself .
我 问 他 , 我 .
我亲自问过他。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ;
When you think it over , you will understand why he could not tell you ;
什么时候 你 思考 它 超过 , 你 将要 理解 为什么 他 可以 不是 告诉 你 ;
仔细想想, 你就会明白他为什么不能告诉你了;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈæktʃuəl] [pru:f] ,
for he had no actual proof ,
为了 他 有 不 实际的 证明 ,
因为他没有实际证据。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈgɜ:lz] [wɜ:rdz][ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] ;
save the dying girl's words and what I had seen and heard ;
节省 这 垂死 女孩们 字 和 什么 我 有 已见 和 听到 ;
记住垂死女孩的话语以及我所见所闻;

[ænd; ʌnd][hi:; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
and his motive in telling it might have been misunderstood .
和 他的 动机 在 讲述 它 可能 有 到过 被误解 .
他讲述此事的动机可能被误解了。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ ˈti:][hi:; ɪz]
But he told me that , even at the risk of that , he should feel it his
但 他 讲述 我 那 , 甚至 在 这 风险 的 那 , 他 应该 感觉 它 他的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
但他告诉我, 即使冒着这样的风险, 他也应该觉得这是他的职责。

[ɪf] [ju:; jʊ] [brˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈvɪlən] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈsto:ri] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] .
if you became engaged to that villain , to tell the story to Lady Greendale .
如果 你 成为 已订婚的 到 那 恶棍 , 到 告诉 这 故事 到 女士 格林戴尔 .
如果你和那个恶棍订婚了, 就把这个故事告诉格林戴尔夫人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][ˌem ˈi:][noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ]
" **But if he found it hard to speak , there seemed to me no reason why I**
" 但 如果 他 成立 它 难的 到 说话 , 那里 似乎 到 我 不 原因 为什么 我
[ˈʃʊdənt] .
shouldn't .
不应该 .
“但如果他觉得说话困难, 我觉得我没有理由不说话。”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] ['mʊʊmə̣nt][ṣlɑ̣m; sə̣m] ['vɔ̣ɪsɪz] [ẉɜːr; ẉə̣r] [ḥɜːrd] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈḷð̣ə̣r] [end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈgɑːrdn] .
" At this moment some voices were heard at the other end of the garden .
" 在 这 片刻 一些 声音 是 听到 在 这 其他 结尾 的 这 花园 .

这时，花园的另一端传来了一些声音。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈgʊʊɪŋ][æ̣t; ə̣t][ẉʌ̣ns] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ɑːpərˈtuːnə̣ti] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈgetɪŋ] [ə̣lweɪ]
" I will be going at once , " George said , seizing the opportunity of getting away
" 我 将要 是 去 在 一次 , " 乔治 说 , 抓住 这 机会 的 获得 离开
;
;
;

“我这就走，”乔治说着，抓住机会溜走了；

[ænd; ə̣nd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈgɑːrdn] [ænd; ə̣nd] [left] [ð̣ə; ð̣i] [haʊs] .
" and turning , he walked down the garden and left the house .
" 和 转弯 , 他 步行 向下 这 花园 和 左边 这 房子 .

他转身走出花园，离开了房子。

" [huː] [ɪz][jɔ̣r; jə̣r] [frend] , [ˈbɜːrθə] ?
" Who is your friend , Bertha ?
" WHO 是 你的 朋友 , 伯莎 ?

“伯莎，你的朋友是谁？”

" [mɪs] - [sed] , [ˈlæfɪŋli] , [æz; əz][jɪː; jɪ] [met] [ˈbɜːrθə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈslʊʊli] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈgɑːrdn] .
" Miss Haverley said , laughingly , as she met Bertha coming slowly down the garden .
" 错过 - 说 , 笑着 , 作为 她 遇见 伯莎 未来 缓慢地 向下 这 花园 .

“哈弗利小姐笑着说，她遇到了正缓缓从花园走下来的伯莎。”

" [waɪ] — [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmætər] ?
" Why — is anything the matter ?
" 为什么 — 是 任何事物 这 事情 ?

“怎么了？出什么事了吗？”

" [jɪː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][jɪː; jɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌ̣v; ə̣v][ḥɜːr; ḥə̣r] [feɪs] .
" she exclaimed , as she caught sight of her face .
" 她 惊呼 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 脸 .

“她看到她的脸时惊喊道。”

" [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [bɪˈkʌ̣m] [ˈsʌd(ə̣)nli] [feɪnt] , [ˈhæ̣nə] , " [ˈbɜːrθə] [rɪˈplaɪd] .
" I have become suddenly faint , Hannah , " Bertha replied .
" 我 有 变得 突然 头晕的 , 汉娜 , " 伯莎 回复 .

“汉娜，我突然感到头晕目眩。”伯莎回答道。

" [aɪ] [səˈpʊʊz] [aɪ ˈtiː][ẉʌ̣z; ẉə̣z][ð̣ə; ð̣i] [hiːt] [ˈjestərdeɪ] ; [ænd; ə̣nd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ẉɔːrm] [ð̣ɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" I suppose it was the heat yesterday ; and it is very warm this morning ,
" 我 认为 它 曾是 这 热 昨天 ; 和 它 是 非常 温暖的 这 早晨 ,
[tuː] .
too .
" 也 .

“我想是因为昨天天气太热；今天早上也很热。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ə̣nd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [pæs] [ˈʊʊvər] .
I am better now , and it will soon pass over .
我 是 更好的 现在 , 和 它 将要 很快 经过 超过 .

我现在好多了，很快就会痊愈。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪnˈdɔːrɜːz] [fɔːr; fər][hæ̣f][æ̣n; ə̣n] [ˈaʊər] , [ænd; ə̣nd] [ð̣en] [aɪ][jæ̣l; jə̣l][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ə̣ˈgen] .
I will go indoors for half an hour , and then I shall be quite right again .
我 将要 去 室内 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 我 将 是 相当 正确的 再次 .

我进屋待半个小时，然后就完全好了。

" [maɪ] [frend] [ɪz][noʊ][wʌn] [pəˈtɪkjələr] .
" **My friend is no one particular** .
" 我的 朋友 是 不 一 特别的 .

我的朋友并非某个特定的人。

[hiː; hi][ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪts] [fækˈtɒtəm] .
He is Major Mallett's factotum .
他 是 主要的 马利特的 杂务工 .

他是马利特少校的得力助手。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]
He only brought me up a message , but as I know all the men on the
他 仅有的 带来 我 向上 一个 信息 , 但 作为 我 知道 全部 这 男人 在 这
[ˈɑːspreɪ] ,
Osprey ,
鱼鹰 ,

他只是给我带了个口信，但我认识“鱼鹰号”上的所有人，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
and have not been on board this season ,
和 有 不是 到过 在 木板 这 季节 ,

本赛季他们没有参与其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] . "
of course there was a good deal to ask about . "
的 课程 那里 曾是 一个 好的 交易 到 问 关于 . "

当然，有很多问题需要问。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [mɪs] - [sed] .
" **Well , you must get well as soon as you can** , " **Miss Haverley said** .
" 出色地 , 你 必须 得到 出色地 作为 很快 作为 你 能 , " 错过 - 说 .

“那你一定要尽快康复，”哈弗利小姐说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] ,
" **You know we shall leave in half an hour for the yacht** ,
" 你 知道 我们 将 离开 在 一半 一个 小时 为了 这 游艇 ,

“你知道我们半小时后就要出发去游艇了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][staːrt] .
so as to get under way in time for the start .
所以 作为 到 得到 在下面 方式 在 时间 为了 这 开始 .

以便及时出发，赶上比赛开始。

" [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ˈbɜːrθə] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈloʊ] .
" **At the appointed time , Bertha joined the party below** .
" 在 这 任命 时间 , 伯莎 加入 这 派对 以下 .

“到了约定的时间，贝莎加入了下面的聚会。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈhevi] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
Her eyes looked heavy and her cheeks were flushed ,
她 眼睛 看起来 重的 和 她 脸颊 是 配 ,

她眼皮沉重，双颊泛红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈfɔrd] [mɪs] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [hɜːrˈself] [naʊ] ,
but she assured Miss Haverley that she felt quite herself now ,
但 她 保证 错过 - 那 她 毛毡 相当 她自己 现在 ,

但她向哈弗利小姐保证，她现在感觉好多了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [er] [wʊd] [set][hɜːr; hər][ʌp] [ɔːltəˈgeðər] .
and that she was sure that the sea air would set her up altogether .
和 那 她 曾是 当然 那 这 海 空气 会 放 她 向上 共 .

她确信，海风会让她彻底放松下来。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [ʌndər] [wei] [ə; ei] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]
The schooner was under way a quarter of an hour before the gun was
这 大篷车 曾是 在下面 方式 一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 枪 曾是
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

帆船在鸣枪前一刻钟就已经起航了。

[ænd; ənd] [seɪld] [i:st] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [twais] [raʊnd] [ðə; ði] [næb] [ænd; ənd] [bæk] .
and sailed east , as the course was twice round the Nab and back .
和 航行 东方 , 作为 这 课程 曾是 两次 圆形的 这 纳布 和 后退 .

然后向东航行, 因为航线要绕纳布岛两圈再返回。

[jɑ:t] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
Yachts were flitting about in all directions ,
游艇 是 飞掠 关于 在 全部 方向 ,
游艇四处穿梭,

[fɔ:r; fər] [ə; ei] [laɪt] [er] [hæd; həd] ['oʊnli] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] .
for a light air had only sprung up during the last half hour .
为了 一个 光 空气 有 仅有的 弹簧 向上 期间 这 最后的 一半 小时 .
微风只是在过去半小时内才出现的。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fæntəm] , " [bɜ:rd] - [sed] .
" There is the Phantom , " Lord Haverley said .
" 那里 是 这 幻影 , " 主 - 说 .
“那就是魅影,”哈弗利勋爵说道。

" [ʃi; ji] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] [tu; tə] [get] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [stretʃt] ,
" She has been cruising about the last two days to get her sails stretched ,
" 她 有 到过 巡航 关于 这 最后的 二 天 到 得到 她 帆 拉伸 ,
“她这两天一直在巡航, 以便展开船帆。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ʌn'ka:mənli] [wel] .
and they look uncommonly well .
和 他们 看 不寻常地 出色地 .
他们看起来气色好得异乎寻常。

[ˈkɑ:rθju:] [təʊld] [em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi] [ə'krɔ:s] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Carthew told me yesterday that she would be across early this morning ,
卡特休 讲述 我 昨天 那 她 会 是 穿过 早期的 这 早晨 ,
卡特休昨天告诉我她今天早上会早点过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [tu; tə] [si:] [haʊ] [ʃi; ji] [dɪd] .
and that he should go round with the race to see how she did .
和 那 他 应该 去 圆形的 和 这 种族 到 看 如何 她 做过 .
他应该跟着比赛队伍走一圈, 看看她表现如何。

[aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; ei] ['veri] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [bəʊst]
I think you young ladies will have a very good chance of being able to boast
我 思考 你 年轻的 女士们 将要 有 一个 非常 好的 机会 的 存在 有能力的 到 夸
[ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt] [wʌŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [kʌp] .
that you have sailed in the yacht that won the Queen's Cup .
那 你 有 航行 在 这 游艇 那 韩元 这 女王大学 杯子 .

我认为你们这些年轻女士很有可能能够自豪地说, 你们曾乘坐过赢得女王杯的帆船。

[aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] .
I fancy it lies between her and the Osprey .
我 想要 它 谎言 之间 她 和 这 鱼鹰 .
我猜想它应该在她和鱼鹰之间。

[ˈmæli:t] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [seɪl] , [tu:] , [aɪ] [si:] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mallett is getting up sail , too , I see , but as the Phantom is going with the
马利特 是 获得 向上 帆 , 也 , 我 看 , 但 作为 这 幻影 是 去 和 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我看到马利特也准备扬帆起航了，但“幻影号”也加入了比赛。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] .
I don't suppose he will .
我 不 认为 他 将要 .

我想他不会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] , [ðʊʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [rɪɡ] [ˈbetər] .
She is a fine craft , though I own I like the cutter rig better .
她 是 一个 美好的 工艺 , 尽管 我 自己的 我 喜欢 这 刀具 钻井平台 更好的 .

她是一艘精良的船，虽然我拥有它，但我更喜欢切割器装置。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
The Phantom will have to allow her time , but not a great deal ,
这 幻影 将要 有 到 允许 她 时间 , 但 不是 一个 伟大的 交易 ,
魅影需要给她一些时间，但不会太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl] [ɪz][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈtʌnɪdʒ] .
for the yawl is the heaviest tonnage .
为了 这 帆船 是 这 最重 吨位 .

因为这艘小艇吨位最大。

" [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ɡʌn] .
" There is the starting gun .
" 那里 是 这 开始 枪 .

“发令枪响了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊz] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] .
They are all close together at the line .
他们 是 全部 关闭 一起 在 这 线 .

他们都紧挨着站在一起。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [ˈleɪdi] [ˈɡriːndel] .
" That is a pretty sight , Lady Greendale .
" 那 是 一个 漂亮的 视线 , 女士 格林戴尔 .

“格林戴尔夫人，那真是一道美丽的风景。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][staːrt][ʌv; əv] [reɪs] [ˈhɔːrsɪz] ,
Talk about the start of race horses ,
讲话 关于 这 开始 的 种族 马匹 ,

谈谈赛马的起步，

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [laɪt] [tuː; tə][dɑːrk] .
it is no more to be compared with it than light to dark .
它 是 不 更多的 到 是 比较的 和 它 比 光 到 黑暗的 .

它与它之间根本没有可比性，就像光明与黑暗之间没有可比性一样。

" [ˈæftər] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ðər; ðər] [ˈskuːnər] [drɑːpt] [ˈæŋkər] [nɪr]
" After cruising about for three or four hours , their schooner dropped anchor near
" 后 巡航 关于 为了 三 或者 四 小时 , 他们的 大篷车 掉落 锚 靠近

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] ,
the Osprey ,
这 鱼鹰 ,

“他们的帆船在附近巡航了三四个小时后，在‘鱼鹰号’附近抛锚了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪʃr] .
which had come in half an hour before .

哪个 有 来 在 一半 一个 小时 前 .

那是半小时前送到的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [bɔːrd] - ? " ['bɜːrθə] [æskt] .
" Have you ever been on board the Osprey , Lord Haverley ? " Bertha asked .

" 有 你 曾经 到过 在 木板 这 鱼鹰 , 主 - ? " 伯莎 问 .

" 哈弗利勋爵, 您上过‘鱼鹰号’吗? " 伯莎问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" No , my dear ,

" 不 , 我的 亲爱的 ,

" 不, 亲爱的,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [brɪʃr] [bɪn] [ɪn][ˈeni] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ˈmeɪdʒər]
I don't know that I have ever before been in any port with your friend Major
我 不 知道 那 我 有 曾经 前 到过 在 任何 港口 和 你的 朋友 主要的
[ˈmæɪlt] . " Mallett . " Mallett . " Mallett . "

马利特 . " 马利特 . " 马利特 . " 马利特 . "

我不知道我以前是否曾和你的朋友马利特少校一起到过任何港口。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" Well , what do you say to our going on board for a few minutes ,

" 出色地 , 什么 做 你 说 到 我们的 去 在 木板 为了 一个 很少 分钟 ,

" 那么, 我们上船几分钟怎么样? "

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ɔːr] ?
on our way to shore ?

在 我们的 方式 到 支撑 ?

我们正在上岸的路上吗?

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] ,
Mamma and I are very fond of her , and I am her godmother ,
妈妈 和 我 是 非常 喜爱 的 她 , 和 我 是 她 教母 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈkrɪsənd] [hɜːr; hər] . " having christened her . " having christened her . " having christened her . "

拥有 受洗 她 . " 拥有 受洗 她 . " 拥有 受洗 她 . "

妈妈和我都很喜欢她, 我是她的教母, 因为她的洗礼是我做的。

" [ˈɡɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkjʊrət] [ˈkʌpld] [ɪn][wʌn] , [eɪ] , ['bɜːrθə] ?
" Godmother and curate coupled in one , eh , Bertha ?

" 教母 和 策展 耦合 在 一 , 嗯 , 伯莎 ?

" 教母和牧师合二为一, 是吧, 贝莎? "

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪnˈveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
We will go by all means ; that is to say , we cannot invade him in a body ,

我们 将要 去 经过全部 方法 ; 那 是 到 说 , 我们 不能 入侵 他 在 一个 身体 ,

我们会想方设法去; 也就是说, 我们不能以肉身侵入他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [noʊ] [ˈmæɪlt] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,
but those of us who know Mallett can go on board ,

但 那些 的 我们 WHO 知道 马利特 能 去 在 木板 ,

但我们这些了解马利特的人都可以同意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪɡ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
and the gig can come back and take the rest ashore and then come

和 这 演出 能 来 后退 和 拿 这 休息 岸上 和 然后 来

[tuː; tə] [fetʃ] [juː ˈes] .
to fetch us .

到 拿来 我们 .

然后小艇可以返回, 把其他人送上岸, 然后再来接我们。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [bɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] ,
" **Accordingly** , **Lord Haverley** **and** **his daughter** , **Lady Greendale** **and** **Bertha** ,
" 因此 , 主 - 和 他的 女儿 , 女士 格林戴尔 和 伯莎 ,
因此, 哈弗利勋爵和他的女儿格林戴尔夫人和伯莎,

[ænd; ənd] [tu:] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti][wɜ:r; wər] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:spreɪ] .
and two others of the party were rowed to the Osprey .
和 二 其他的 的 这 派对 是 划船 到 这 鱼鹰 .
同行的另外两人则乘船前往“鱼鹰”号。

[fræŋk] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
Frank saw them coming and met them at the gangway .
坦率 锯 他们 未来 和 遇见 他们 在 这 舷梯 .
弗兰克看到他们过来, 就在舷梯上迎了上去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][stɔ:rm] , ['meɪdʒər] , " [bɔ:rd] - [sed] ,
" **We are taking you by storm** , **Major** , " **Lord Haverley said** ,
" 我们 是 采取 你 经过 风暴 , 主要的 , " 主 - 说 ,
“少校, 我们将席卷而来,”哈弗利勋爵说道。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kleɪm][æŋ; ən][ɔ:lmʊst] [prə'praɪətəri] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **but Lady Greendale and her daughter claim an almost proprietary interest in**
" 但 女士 格林戴尔 和 她 女儿 宣称 一个 几乎 所有权 兴趣 在
[ðə; ði][ɑ:spreɪ] ,
the Osprey ,
这 鱼鹰 ,
但格林戴尔夫人和她的女儿声称对鱼鹰公司拥有近乎私有的权益。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] .
because the latter is her godmother .
因为 这 后者 是 她 教母 .
因为后者是她的教母。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['næt(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [tu:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Indeed , we are all naturally interested in her , too , as being one of our
的确 , 我们 是 全部 自然 感兴趣的 在 她 , 也 , 作为 存在 一 的 我们的
[kræks] .
cracks .
裂缝 .
事实上, 我们所有人自然也都对她很感兴趣, 因为她是我们当中一个古怪的人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] ,
She is a very smart - looking craft ,
她 是 一个 非常 聪明的 - 寻找 工艺 ,
她看起来非常漂亮,

[ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['ptɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['kʌtər] [rɪgd] . "
though I think it is a pity that she is not cutter rigged . "
尽管 我 思考 它 是 一个 遗憾 那 她 是 不是 刀具 作弊 . "
不过我觉得很可惜, 她没有配备快艇装备。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] ['prɪti:ɜ:] , [noʊ] [daʊt] , " [fræŋk] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **She would look prettier , no doubt , " Frank said ; " but , you see** ,
" 她 会 看 更漂亮 , 不 怀疑 , " 坦率 说 ; " 但 , 你 看 ,
“她肯定会更漂亮,”弗兰克说; “但是, 你看,

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
though she was built as a racer , and I like a race occasionally ,
尽管 她 曾是 建造 作为 一个 赛车手 , 和 我 喜欢 一个 种族 偶尔 ,
虽然她天生就是个赛车手, 而我偶尔也喜欢看比赛,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ][ˈpraɪmerɪ][ˈɑ:bdʒekt] .

that was not my primary object .
那 曾是 不是 我的 基本的 目的 .

那并非我的主要目的。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ˈkru:zɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jɔ:l] [ɪz] [mɔ:r] [ˈhændi]

I wanted her for cruising , and there is no doubt that a yawl is more handy
我 通缉 她 为了 巡航 , 和 那里 是 不 怀疑 那 一个 帆船 是 更多的 便利
 ,
 ,
 ,

我想要她是为了巡航，毫无疑问，双桅帆船更方便。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [fju:ər] [hændz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈkʌtər]

and you can work her with fewer hands than you can a cutter
和 你 能 工作 她 和 更少 双手 比 你 能 一个 刀具
 [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
of the same size .
的 这 相同的 尺寸 .

而且，操作她所需的人手比操作同等大小的切割机要少。

" [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rniŋ] [ɑ:n] [dek] ,

" They went round the vessel , and then returning on deck ,
" 他们 去 圆形的 这 血管 , 和 然后 返回 在 甲板 ,
他们绕着船走了一圈，然后返回甲板上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tjæt] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈboʊts] [rɪˈtʃ:rɪn] .

sat down and chatted while waiting for the boat's return .
卫星 向下 和 聊天 尽管 等待 为了 这 船的 返回 .

他们坐下来聊天，等待船只返回。

" [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] , [fræŋk] , [ɑ:n][ˈfrɑ:deɪ] , " [ˈleɪdi] [ˈɡri:ndeɪl] [sed] .

" I sincerely hope that you will win , Frank , on Friday , " Lady Greendale said .
" 我 真挚地 希望 那 你 将要 赢 , 坦率 , 在 星期五 , " 女士 格林戴尔 说 .

“我衷心希望你周五能赢，弗兰克，”格林戴尔夫人说道。

" [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [dɪˈvaɪdɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [wɪl] [wɪn] . "

" Our sympathies are rather divided , but I hope the Osprey will win . "
" 我们的 同情 是 相当 分割 , 但 我 希望 这 鱼鹰 将要 赢 . "

“我们意见不一，但我希望鱼鹰队能赢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第8/20页

" [θæŋk] [juː; jʊ], [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsæŋɡwɪn] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
" **Thank you , Lady Greendale , but I am by no means sanguine about it .**
" 感谢 你 , 女士 格林戴尔 , 但 我 是 经过 不 方法 乐观 关于 它 .
"谢谢你，格林戴尔女士，但我对此绝不乐观。"

" [aɪ][ˈfænsɪ] , [mɪs] - ,
" **I fancy , Miss Haverley ,**
" 我 想要 , 错过 - ,
"我猜想，哈弗利小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [wen] [ðə; ði]
that you and Miss Greendale will see the winning flag flying overhead when the
那 你 和 错过 格林戴尔 将要 看 这 获胜 旗帜 飞行 开销 什么时候 这
[reɪs] [ɪz][ˈoʊvər] . "
race is over . "
种族 是 超过 . "
"比赛结束后，你和格林戴尔小姐将会看到胜利的旗帜在头顶飘扬。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] ?
" **Why do you think so , Major ?**
" 为什么 做 你 思考 所以 , 主要的 ?
"少校，您为什么这么认为？ "

" [lɔːrd] - [æskt] .
" **Lord Haverley asked .**
" 主 - 问 .
"哈弗利勋爵问道。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəm]
" **The general opinion is that your record is better than that of the Phantom**
" 这 一般的 观点 是 那 你的 记录 是 更好的 比 那 的 这 幻影
.
:
.
"普遍认为你的成绩比幻影更好。"

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈreɪsɪz][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [seɪld] ,
She has done well in the two or three races she has sailed ,
她 有 完毕 出色地 在 这 二 或者 三 种族 她 有 航行 ,
她参加的两三场比赛都表现出色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɔːt] [biːt] [ðə; ði] [ˈleɪzbɪə] [ɔːr][ðə; ði][ˈmɜːrmeɪd][baɪ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ]
but she certainly did not beat the Lesbia or the Mermaid by as much as you
但 她 当然 做过 不是 打 这 莱斯比亚 或者 这 美人鱼 经过 作为 很多 作为 你
[dɪd] . "
did . "
做过 . "
但她肯定没有你那样大胜莱斯比亚或美人鱼。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [fræŋk] [əˈɡriːd] ,
" **That may be ,** " **Frank agreed ,**
" 那 可能 是 , " 坦率 同意 ,
"也许是这样，"弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑ:rd] ['kɑ:rθju:] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:r] ;
" **but I regard Carthew as having been born under a lucky star** ;
" 但 我 看待 卡特休 作为 拥有 到过 出生 在下面 一个 幸运的 星星 ;
但我认为卡特休生来就拥有好运；

[ænd; ʌnd] [ðu:] [maɪ][oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌðər] [hændz][wi:; wi]
and though my own opinion is that if the Phantom were in other hands we
和 尽管 我的 自己的 观点 是 那 如果 这 幻影 是 在 其他 双手 我们
[ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [hɜ:r; hər] ,
should beat her ,
应该 打 她 ,
虽然我个人认为，如果幻影侠落入其他人手中，我们应该能打败她，

[aɪ]['fænsɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪl] [pʊl] [hɜ:r; hər] [θru:] .
I fancy his luck will pull her through .
我 想要 他的 运气 将要 拉 她 通过 .
我觉得他的好运会让她渡过难关。

" - [læft] .
" **Haverley laughed** .
" - 笑了 .
哈弗利笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['kredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [su:pər'stɪʃəs] , ['meɪdʒər] . "
" **I should not have given you credit for being superstitious** , **Major** . "
" 我 应该 不是 有 给定 你 信用 为了 存在 迷信的 , 主要的 . "
“我不该低估你的迷信，少校。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ,
" **I don't think that I have many superstitions** ,
" 我 不 思考 那 我 有 许多 迷信 ,
“我不认为我有很多迷信观念，”

[bʌt; bət][aɪ][oʊn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ'ti:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but I own to something like it in this case .
但 我 自己的 到 某物 喜欢 它 在 这 案件 .
但在这种情况下，我承认我的做法与之类似。

" ['bɜ:rθə] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Bertha looked earnestly at him** .
" 伯莎 看起来 切实 在 他 .
伯莎认真地看着他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɪɡ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ʃi:; ji][ænd; ʌnd] [fræŋk] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
Just before the gig returned from the shore , she and Frank were standing
只是 前 这 演出 返回 从 这 支撑 , 她 和 坦率 是 常设
[tə'geðər] .
together .
一起 .
就在乐队从岸边返回之前，她和弗兰克站在一起。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am sorry that I shall not have your good wishes tomorrow** , "**he said** .
" 我 是 对不起 那 我 将 不是 有 你的 好的 愿望 明天 , " 他 说 .
“很遗憾，明天我无法收到你们的祝福，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **I have not said that anyone will have my good wishes** , "**she replied** .
" 我 有 不是 说 那 任何人 将要 有 我的 好的 愿望 , " 她 回复 .
“我并没有说我会祝福任何人，”她回答说。

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]
" **I shall be on board the Phantom because I was invited there before you**
" 我 将 是 在 木板 这 幻影 因为 我 曾是 受邀 那里 前 你
[æskt] [em ˈiː] ,
asked me ,
问 我 ,

“我会登上幻影号，因为在你邀请我之前我就被邀请了。”

[bʌt; bət][maɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [jɑːt] [wɪl] [wɪn] .
but my hope is that the best yacht will win .
但 我的 希望 是 那 这 最好的 游艇 将要 赢 .

但我希望最好的游艇能够获胜。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I want to speak to you for a minute or two .
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 分钟 或者 二 .

我想跟你谈一两分钟。

[wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
When can I see you ? "
什么时候 能 我 看 你 ? "

我什么时候可以见到你？

" [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I can come up tomorrow morning early** , " **he replied** .
" 我 能 来 向上 明天 早晨 早期的 , " 他 回复 .

“我明天早上可以早点过来，”他回答说。

" [wʌt] [taɪm] [wɪl] [best] [suːt][juː; jʊ] ? "
" **What time will best suit you ?** "
" 什么 时间 将要 最好的 套装 你 ? "

您什么时候方便？

" [ten] [əˈklɒk, əu-] ; [pliːz] [æsk][fɔːr; fər] [ˈmæmə] .
" **Ten o'clock ; please ask for mamma** .
" 十 点钟 ; 请 问 为了 妈妈 .

“十点钟了；请找妈妈。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **The next morning** ,
" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ˈleɪdi] [ˈgriːn,deɪl] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fræŋk]
Lady Greendale and Bertha came together into the sitting room into which Frank
女士 格林戴尔 和 伯莎 来了 一起 进入 这 坐着 房间 进入 哪个 坦率
[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈbɔːrd] - .
had been shown on calling at Lord Haverley's .
有 到过 所示 在 呼叫 在 主 - .

格林戴尔夫人和伯莎一起走进了客厅，弗兰克之前拜访哈弗利勋爵时就被带到了这里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] , [fræŋk] . "
" **You are early , Frank** . "
" 你 是 早期的 , 坦率 . "

“弗兰克，你来得早。”

" [jes] , [ˈleɪdi] [ˈgriːn,deɪl] .
" **Yes , Lady Greendale** .
" 是的 , 女士 格林戴尔 .

“是的，格林戴尔夫人。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
I am going for a run round the island .
我 是 去 为了 一个 跑步 圆形的 这 岛 ；

我要绕岛跑步。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː] [ˈfɪdʒɪti] [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It makes me fidgety to sit all day with nothing to do ,
它 制作 我 坐立不安 到 坐 全部 天 和 没有什么 到 做 ；
整天无所事事地坐着会让我坐立不安。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈʌndər] [seɪl] .
and I am always contented when I am under sail .
和 我 是 总是 满足 什么时候 我 是 在下面 帆 ；

每当我扬帆出海，我都会感到无比满足。

[æz; əz][aɪ] [jænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'mɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][stɑːrt]
As I shan't have time to come in tomorrow morning , for you know we start
作为 我 不会 有 时间 到 来 在 明天 早晨 ， 为了 你 知道 我们 开始
[æt; ət][naɪn] ,
at nine ,
在 九 ；

我明天早上没时间来，你知道我们九点开始上班。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [drɔːp][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [wʌn]
I thought that I would drop in this morning , even if the hour was an early one
我 想法 那 我 会 降低 在 这 早晨 ， 甚至 如果 这 小时 曾是 一个 早期的 一
.
.
.

我决定今天早上过来一趟，即使时间还早。

" [ˈæftər] [tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈleɪdi] [ˈɡriːndel] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv]
" After chatting for a few minutes , Lady Greendale made some excuse to leave
" 后 聊天 为了 一个 很少 分钟 ， 女士 格林戴尔 制成 一些 原谅 到 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 ；

“聊了几分钟后，格林戴尔夫人找了个借口离开了房间。”

" [fiː; ji] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " "
" She knew that you were coming , and that I wanted to speak to you , "
" 她 知道 那 你 是 未来 ， 和 那 我 通缉 到 说话 到 你 ， " "
[sed] [ˈbɜːrθə] .
said Bertha .
说 伯莎 ；

“她知道你要来，也知道我想和你谈谈，”伯莎说。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] — [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , what is it — anything of importance ? " he asked with a smile .
" 出色地 ， 什么 是 它 — 任何事物 的 重要性 ？ " 他 问 和 一个 微笑 ；

“嗯，是什么事——重要的事情吗？”他笑着问道。

[fiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
She hesitated and then went on .
她 犹豫了一下 和 然后 去 在 ；

她犹豫了一下，然后继续说道。

" [sʌm; səm][wɜ:rdz][ju:; jʊ][spʊk] ['jestərdeɪ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][sed] ['nɪrli] [fɔ:r]
" Some words you spoke yesterday recalled to me something you said nearly four
" 一些 字 你 辐 昨天 召回 到 我 某物 你 说 几乎 四
['ɪrz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

“你昨天说的一些话让我想起了你将近四年前说过的话。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][sæt][nekst][tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
Do you remember when we sat next to each other in the twilight ,
做 你 记住 什么时候 我们 卫星 下一个 到 每个 其他 在 这 暮 ,
你还记得我们曾在暮色中并肩而坐的情景吗?

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][went] [tu:; tə]['ɪndiə] ?
the day before you went to India ?
这 天 前 你 去 到 印度 ?
你去印度的前一天?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [sju:pə'sti'fənz] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
We were talking about superstitions then , and you told me that you had
我们 是 说 关于 迷信 然后 , 和 你 讲述 我 那 你 有
['oʊnli][wʌn] ,
only one ,
仅有的 一 ,

我们当时在谈论迷信，你告诉我你只有一个迷信。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
and said what it was — you remember ? "
和 说 什么 它 曾是 — 你 记住 ? "
然后我说了那件事——你还记得吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .
" I remember , " he said , gravely .
" 我 记住 , " 他 说 , 严重地 .
“我记得，”他严肃地说。

" [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] ['bi:tn] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['ɔ:lweɪz]
" About someone who had beaten you always , and who you thought always
" 关于 某人 WHO 有 被打败 你 总是 , 和 WHO 你 想法 总是
[wʊd] [bi:t] [ju:; jʊ] ,
would beat you ,
会 打 你 ,
“关于一个总是打败你，而且你认为永远都会打败你的人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] [ə'ɡen] .
if you came in contact again .
如果 你 来了 在 接触 再次 .
如果你们再次接触。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .
You would not tell me his name .
你 会 不是 告诉 我 他的 姓名 .
你不肯告诉我他的名字。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] ? "
Was it Mr . Carthew ? "
曾是 它 先生 . 卡特休 ? "
是卡特休先生吗?

" [aɪ] [wʊd] [na:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] , ['bɜ:rθə] ,
" I would not answer the question then , Bertha ,
" 我 会 不是 回答 这 问题 然后 , 伯莎 ,
“那时我不会回答这个问题，伯莎。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈkænə:t] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [naʊ] . "
and you surely cannot expect me to answer it now . "

和 你 一定 不能 预计 我 到 回答 它 现在 . "

你当然不能指望我现在回答这个问题。

" [aɪ][du:][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] . "
" **I do expect you to answer it** . "

" 我 做 预计 你 到 回答 它 . "

我希望你能回答这个问题。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][moʊst] [ɪmˈfætikli] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then I must most emphatically decline to do so** , " **he said** .

" 然后 我 必须 最多 强调地 衰退 到 做 所以 , " 他 说 .

“那么我必须断然拒绝这样做,”他说。

" [wʌt] !
" **What** !

" 什么 !

“什么!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][hi:; hi] ,
do you think that if it were he ,

做 你 思考 那 如果 它 是 他 ,

你认为如果真是他,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tu:; tə] [dɪsˈkredit] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
I would be so base as to discredit him now ?

我 会 是 所以 根据 作为 到 诋毁 他 现在 ?

我岂会如此卑鄙, 现在就诋毁他?

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfi:ts] [wʌz; wəz] [du:]
For you must remember that I said that only one of my defeats was due

为了 你 必须 记住 那 我 说 那 仅有的 一 的 我的 失败 曾是 到期的

[tu:; tə] [faʊl] [pleɪ] ,
to foul play ,

到 犯规 玩 ,

你必须记住, 我说过我的败绩中只有一次是由于对方使用了不正当手段。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
that most of the others were simply due to the fact that he was a

那 最多 的 这 其他的 是 简单地 到期的 到 这 事实 那 他 曾是 一个

[ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
better man than I was .

更好的 男人 比 我 曾是 .

其他大部分原因仅仅是因为他比我更优秀。

[ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [fərˈɡa:tn] , [ænd; ʌnd] , [hu:ˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
The matter has long since been forgotten , **and** , **whoever it is** ,

这 事情 有 长的 自从 到过 被遗忘的 , 和 , 谁 它 是 ,

这件事早已被人遗忘, 而且, 不管是谁,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpredʒədɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ˈsto:ri] .
I would not prejudice him in the opinion of anyone by raising up that old story .

我 会 不是 偏见 他 在 这 观点 的 任何人 经过 提高 向上 那 老的 故事 .

我不会通过重提旧事来影响任何人对他的看法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [pru:f] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈdæmɪdʒd] [maɪ] [boʊt] .
I have no shadow of proof that it was he who damaged my boat .

我 有 不 阴影 的 证明 那 它 曾是 他 WHO 损坏的 我的 船 .

我没有任何证据证明是他损坏了我的船。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbəʊtmən] [əˈbəʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [hæd; həd][leɪd]
It might have been the act of some boatman about the place who had laid
它 可能 有 到过 这 行为 的 一些 船工 关于 这 地方 WHO 有 铺设
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈwɪnɪŋ] . "
his money against my winning . "
他的 钱 反对 我的 获胜 . "
“或许是附近某个船夫干的，他押注我赢。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" That is enough , " she said quietly .
" 那 是 足够的 , " 她 说 悄悄 .

“够了，”她平静地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rθju:] ,
" I did not think that you would tell me whether it was Mr . Carthew ,
" 我 做过 不是 思考 那 你 会 告诉 我 无论 它 曾是 先生 . 卡特休 ,
“我没想到你会告诉我那人是不是卡特休先生，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][hiː; hi][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]
but I was sure that if it were not he you would not hesitate to say so
但 我 曾是 当然 那 如果 它 是 不是 他 你 会 不是 犹豫 到 说 所以
.
:
.

但我确信，如果不是他，你一定会毫不犹豫地说出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] .
Thank you , that is all I wanted to see you for .
感谢 你 , 那 是 全部 我 通缉 到 看 你 为了 .
谢谢，我见你就是为了这件事。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ˈjestərdeɪ] [brɔ:t] [ðæt] [tɔ:k] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ]
What you said yesterday brought that talk we had so vividly into my mind that I
什么 你 说 昨天 带来 那 讲话 我们 有 所以 生动地 进入 我的 头脑 那 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] .
could not resist asking you .
可以 不是 抵抗 问 你 .

你昨天说的话让我清楚地想起了我们之前的谈话，所以我忍不住想问你。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] ; [haʊ] [aɪ ˈti:]
It explained what seemed to me at the time to be strange ; how it
它 解释 什么 似乎 到 我 在 这 时间 到 是 奇怪的 ; 如何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
was that you ,
曾是 那 你 ,

它解释了我当时觉得很奇怪的事情：为什么你会.....

[hu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][ɪn][jʊr; jər] [ˈmænər] ,
who are generally so cordial in your manner ,
WHO 是 一般来说 所以 亲切 在 你的 方式 ,
他们通常都以如此热情友好的态度待人，

[wɜ:r; wər][soʊ][kəʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][fɜ:rst] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
were so cold to him when you first met him at our house .
是 所以 寒冷的 到 他 什么时候 你 第一的 遇见 他 在 我们的 房子 .
你第一次来我们家见他的时候，对他非常冷淡。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] — " [ænd; ənd][fɪ:; fi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
I thought that there might be something more serious — " and she looked him
我 想法 那 那里 可能 是 某物 更多的 严肃的 — " 和 她 看起来 他
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

我以为可能有什么更严重的事情——“她直视着他的眼睛。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['begər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] ,
" Perhaps I am a prejudiced beggar , " he said , with an attempt to smile ,
" 也许 我 是 一个 有偏见的 乞丐 , " 他 说 , 和 一个 试图 到 微笑 ,
“或许我是一个有偏见的乞丐,”他努力挤出一个笑容说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] ;
and then added somewhat bitterly ;
和 然后 额外 有些 苦涩地 ;

然后略带苦涩地补充道;

" [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [sɪns] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['speʃəli] ['dʒenərəs] [ɪn]
" You see things since have not been calculated to make me specially generous in
" 你 看 事物 自从 有 不是 到过 计算 到 制作 我 特别 慷慨的 在
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .

“你看，从那以后发生的一切并没有让我对他格外宽容。”

" [fi:; fi] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] , " [wel] ,
" She did not reply , and after a moment's pause he said , " Well ,
" 她 做过 不是 回复 , 和 后 一个 瞬间 暂停 他 说 , " 出色地 ,
她没有回答，片刻沉默后，他说：“好吧，

[æz; əz] ['leɪdi] ['gri:ndel] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] . "
as Lady Greendale seems to be busy , I will be going . "
作为 女士 格林戴尔 似乎 到 是 忙碌的 , 我 将要 是 去 . "
格林戴尔夫人似乎很忙，所以我将前往。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vniŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You will come to the ball tomorrow evening , won't you ?
" 你 将要 来 到 这 球 明天 晚上 , 惯于 你 ?
“你明天晚上会来参加舞会，对吧？ ”

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I suppose I shall have to , " he said .
" 我 认为 我 将 有 到 , " 他 说 .

“我想我必须这么做,”他说。

" [ɪf] [aɪ][wɪn] , [ðʊʊ] [maɪnd][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [ʌent] ,
" If I win , though mind I feel sure that I shan't ,
" 如果 我 赢 , 尽管 头脑 我 感觉 当然 那 我 不会 ,
“如果我赢了，不过说实话，我觉得我肯定不会赢，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ɑ:d] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] .
it will seem odd if I don't come .
它 将要 似乎 奇怪的如果 我 不 来 .

如果我不来，会显得很奇怪。

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sʌlkt] . "
If I lose , it will look as if I sulked ."
如果 我 失去 , 它 将要 看 作为 如果 我 生闷气 . "

如果我输了，看起来就像我耍脾气一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ]
" You must come , " she said , " and you must have a dance with
" 你 必须 来 , " 她 说 , " 和 你 必须 有 一个 舞蹈 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“你一定要来,”她说,“而且你一定要和我跳支舞。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rd] , ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] .
You have not been keeping your word , Major Mallett .
你 有 不是 到过 保持 你的 单词 , 主要的 马利特 .

马利特少校, 你没有信守诺言。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
You said that you would always be the same to me , and you are not .
你 说 那 你 会 总是 是 这 相同的 到 我 , 和 你 是 不是 .

你说过你会永远像以前一样对待我, 但你并没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [æskt] [em 'i:][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd]
You have never once asked me to dance with you , and you are changed
你 有 绝不 一次 问 我 到 舞蹈 和 你 , 和 你 是 已更改
[ɔ:lto'geðər] . "
altogether ."
共 . "

你从未邀请我跳舞, 而且你完全变了。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][traɪ][hɑ:rd] , ['bɜ:rθə] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] .
" I try to be — I try hard , Bertha ; but just at present it is beyond me .
" 我 尝试 到 是 — 我 尝试 难的 , 伯莎 ; 但 只是 在 展示 它 是 超过 我 .

“我努力尝试——我非常努力, 伯莎; 但目前我还是做不到。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
I cannot stand by and see you going — " and he stopped abruptly .
我 不能 站立 经过 和 看 你 去 — " 和 他 停止 突然 .

我不能袖手旁观, 眼睁睁地看着你离开——”他突然停住了。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ['bɜ:rθə] .
" Well , never mind , Bertha .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 伯莎 .

“好吧, 没关系, 伯莎。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['kænɑ:t] [stænd][aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
It will all come right in time , but at any rate I cannot stand it at present .
它 将要 全部 来 正确的 在 时间 , 但 在 任何 速度 我 不能 站立 它 在 展示 .

一切都会水到渠成, 但无论如何, 我现在都无法忍受。

[gʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" And without giving her time to reply , he hastily left the room .
" 和 没有 给予 她 时间 到 回复 , 他 草草 左边 这 房间 .

“不给她回答的机会, 他就匆匆离开了房间。”

[ˈbɜːrθə] [stəd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðən] [ˈkwaɪətli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Bertha stood silent for a minute or two , then quietly followed him out of the
伯莎 站立 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 悄悄 随后 他 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

伯莎沉默地站了一两分钟，然后静静地跟着他走出了房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [raɪd] [wʌz; wəz][əˈstəː] [ˈɜːrli] .
The next day Ryde was astir early .
这 下一个 天 赖德 曾是 搅拌 早期的 .

第二天，赖德早早起床了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kʌp] [deɪ] .
It was the Queen's Cup day .
它 曾是 这 女王大学 杯子 天 .

那天是女王杯赛马日。

[eɪt] [jɑːt] [wɜːr; wər] [ˈentəd] : [θriː] [ˈskuːnər] - - [ðə; ði][ˈrɒdəpi,rɒˈdəj-] , [ðə; ði] [ˈizəbel] , [ænd; ənd]
Eight yachts were entered : three schooners - - the Rhodope , the Isobel , and
八 游艇 是 进入 : 三 双桅帆船 - - 这 罗多彼 , 这 伊莎贝尔 , 和
[ðə; ði] [ˈmeɪflaʊər] ; [fɔːr] [ˈkʌtɜːz] - - [ðə; ði] [pɜːrli] ,
the Mayflower ; four cutters - - the Pearl ,
这 五月花号 ; 四 切割器 - - 这 珍珠 ,

共有八艘游艇参赛：三艘纵帆船——罗多彼号、伊莎贝尔号和五月花号；四艘单桅帆船——珍珠号、

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] , [ðə; ði] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the Chrysalis , the Alacrity , and the Phantom ; and the Osprey , which was
这 蛹 , 这 敏捷 , 和 这 幻影 ; 和 这 鱼鹰 , 哪个 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [jɔːl] .
the only yawl .
这 仅有的 帆船 .

“蛹号”、“敏捷号”和“幻影号”；以及“鱼鹰号”，它是唯一的双桅帆船。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [wei] [ˈʌndər] [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ənd]
It was half - past eight , and all were under way under mainsail and
它 曾是 一半 - 过去的 八 , 和 全部 是 在下面 方式 在下面 主帆 和
[dʒɪb] .
jib :
吊臂 .

当时是八点半，所有船只都已升起主帆和前帆扬帆起航。

[ðə; ði][ˈsəʊlənt][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [jɑːt] .
The Solent was alive with yachts .
这 索伦特 曾是 活 和 游艇 .

索伦特海峡上停满了游艇，热闹非凡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
They were pouring out from Southampton water , they were coming up from
他们 是 浇注 出去 从 南安普顿 水 , 他们 是 未来 向上 从
[kaʊz] ,
Cowes ,
考斯 ,

它们从南安普顿水库涌出，从考斯方向涌来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtsməθ] .
and some were making their way across from Portsmouth .
和 一些 是 制作 他们的 方式 穿过 从 朴茨茅斯 .

有些人正从朴茨茅斯过来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] .
The day was a fine one for sailing .
这天 曾是 一个 美好的 一 为了 帆船 .

今天天气很好，适合出海航行。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ekstrə][hændz][æz; əz][ləst] [taɪm] ?
" Have you got the same extra hands as last time ?
" 有 你 得到 这 相同的 额外的 双手 作为 最后的 时间 ?

“你们这次还是像上次那样有额外的帮手吗？”

" [fræŋk] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Frank asked the skipper .
" 坦率 问 这 船长 .

弗兰克问船长。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] .
" All the same , sir .
" 全部 这 相同的 , 先生 .

“即便如此，先生。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
They all know their work well , and of course if there is anything to be
他们 全部 知道 他们的 工作 出色地 , 和 的 课程 如果 那里 是 任何事物 到 是
[dʌn] [ə'lɔ:ft] ,
done aloft ,
完毕 高空 ,

他们都对自己的工作非常熟悉，当然，如果高空有什么需要完成的工作，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men][goʊ][ʌp] .
our own men go up .
我们的 自己的 男人 去 向上 .

我们自己的人上去。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:t] [ju: 'es][ɪn] ['smɑ:rtnəs] .
I don't think any of them will beat us in smartness .
我 不 思考 任何 的 他们 将要 打 我们 在 聪明 .

我不认为他们当中有人能在智力上胜过我们。

" [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sta:rt] ,
" As the time approached for the start ,
" 作为 这 时间 接近 为了 这 开始 ,

随着比赛开始时间的临近，

[ðə; ði] ['reɪsəz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [laɪn] ;
the racers began to gather in the neighbourhood of the starting line ;
这 赛车手 开始 到 收集 在 这 邻里 的 这 开始 线 ;

赛车手们开始聚集在起跑线附近；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪts] [gʌn][faiərd] , [ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] [went] [ʌp] ,
and as the five - minutes gun fired , the topsail went up ,
和 作为 这 五 - 分钟 枪 被解雇 , 这 顶帆 去 向上 ,

随着五分钟鸣炮声响起，顶帆升了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][seɪl] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
and they began to sail backwards and forwards near it .
和 他们 开始 到 帆 向后 和 前进 靠近 它 .

于是他们开始在它附近来回航行。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [krɔ:st] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ,
As the Phantom crossed under the lee of the Osprey ,
作为 这 幻影 交叉 在下面 这 李 的 这 鱼鹰 ,

当幻影战机从鱼鹰战机的背风面飞过时，

[ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][tu:; tə] [fræŋk] , [hu:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] .
the three ladies waved their handkerchiefs to Frank , who took off his cap .
这 三 女士们 挥手 他们的 手帕 到 坦率 , WHO 采取 离开 他的 帽 .

三位女士向弗兰克挥舞着手帕，弗兰克摘下了帽子。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [jɑ:t] [wɪn] , " ['bɜ:rθə] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [flu:] ['kwɪkli] [ə'pɑ:rt] .
" May the best yacht win , " Bertha called out , as the vessels flew quickly apart .
" 可能 这 最好的 游艇 赢 , " 伯莎 称为 出去 , 作为 这 船只 飞翔 迅速地 除 .
“愿最好的游艇获胜！”贝莎喊道，两艘船迅速分开。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][wa:nt][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [fræŋk] [sed] .
" We could not want a better day , George , " Frank said .
" 我们 可以 不是 想 一个 更好的 天 , 乔治 , " 坦率 说 .
“乔治，我们再也找不到比这更好的日子了，”弗兰克说。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
" We can carry everything comfortably ,
" 我们 能 携带 一切 舒适地 ,
“我们可以轻松携带所有物品，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [wɪnd][tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] .
and there is not enough wind to kick up much of a sea .
和 那里 是 不是 足够的 风 到 踢 向上 很多 的 一个 海 .
风力不足以掀起太大的浪。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ə] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as we are concerned ,
作为 远的 作为 我们 是 担心的 ,
就我们而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,
I would rather that the wind had been either north or south ,
我 会 相当 那 这 风 有 到过 任何一个 北 或者 南 ,
我宁愿风向是北风或南风。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɔ:l] [raʊnd] ; [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
so that we could have laid our course all round ; as it is ,
所以 那 我们 可以 有 铺设 我们的 课程 全部 圆形的 ; 作为 它 是 ,
这样我们就可以周全地规划路线了；然而，事实并非如此。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [æft] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [raʊnd] [ðə; ði][næb] ,
we shall have the wind almost dead aft till we are round the Nab ,
我们 将 有 这 风 几乎 死的 后部 直到 我们 是 圆形的 这 纳布 ,
直到我们绕过纳布湾之前，风向几乎都是逆风。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kloʊz] - [hɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [tæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
then we shall be close - hauled , with perhaps an occasional tack along the
然后 我们 将 是 关闭 - 拖拽 , 和 也许 一个 偶然 钉 沿着 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
back of the island ,
后退 的 这 岛 ,
那么我们将采取迎风航行，或许偶尔会沿着岛屿后方进行一次转向。

[ðen] [fri:] [ə'gen] [bæk] .
then free again back .
然后 自由的 再次 后退 .
然后又可以自由返回了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɜ:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [kloʊz] - [hɔ:ld] .
There is no doubt that the cutters have a pull close - hauled .
那里 是 不 怀疑 那 这 切割器 有 一个 拉 关闭 - 拖拽 .
毫无疑问，这些帆船在迎风航行时具有很强的牵引力。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪnd] [ðə; ði] [ˈskuːnə] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
I fancy with this wind the schooners will be out of it ;
我 想要 和 这 风 这 双桅帆船 将要 是 出去 的 它 ；

我想，在这种风力下，帆船应该不会被吹走；

[ðoo] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]
though if it had been a reach the whole way , they would have had a
尽管 如果 它 有 到过 一个 抵达 这 所有的 方式 , 他们 会 有 有 一个
[ɡʊd] [tʃæns] .
good chance .
好的 机会 .

但如果全程都是一次远距离进攻，他们就有很大的机会了。

" [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ə] [ɡɔːn] .
" **Four minutes are gone .**
" 四 分钟 是 已消失 .

四分钟过去了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ænd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [kɔːld] [aʊt]
" **He was holding his watch in his hand , and after a short pause called out**
" 他 曾是 保持 他的 手表 在 他的 手 , 和 后 一个 短的 暂停 称为 出去
,
,
,
,

他手里拿着手表，停顿片刻后喊道：

" [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɡɔːn] .
" **Five seconds gone .**
" 五 秒 已消失 .

五秒钟过去了。

" [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ; [ðoo] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪnd] [æft] ,
" **The Osprey had a good position at present ; though , with the wind aft ,**
" 这 鱼鹰 有 一个 好的 位置 在 展示 ; 尽管 , 和 这 风 后部 ,
"鱼鹰号目前位置不错；不过，由于风向顺风，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .
this was of comparatively little consequence .
这 曾是 的 比较 小的 结果 .

这件事的影响相对较小。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] ,
She was nearly in a line with the mark boat nearest to the shore ,
她 曾是 几乎 在 一个 线 和 这 标记 船 最近的 到 这 支撑 ,
她几乎与离岸最近的航标船在一条直线上。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
and some hundred and fifty yards from it .
和 一些 百 和 五十 码 从 它 .

距离此处约一百五十码。

" [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] , " [ˈhɔːkɪnz] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **Haul in the main sheet , " Hawkins said quietly ,**
" 运输 在 这 主要的 床单 , " 霍金斯 说 悄悄 ,

“收起主帆索，”霍金斯平静地说。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] [hɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [duː] ,
and the men stationed there hauled on the rope until he said , " That will do ,
和 这 男人 驻 那里 拖拽 在 这 绳索 直到 他 说 , " 那 将要 做 ,
于是驻守在那里的士兵们拉紧绳子，直到他说：“这样就行了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [tuː] [fæst] .
we must not go too fast .
我们 必须 不是 去 也 快速地 .

我们不能走得太快。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ([huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [aɒt] , " [ˈtwenti]
He went on , turning to Frank (who had just called out , " Twenty
" 他 去 在 , 转弯 到 坦率 (who 有 只是 称为 出去 , " 二十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɡɔːn] ") :
seconds gone ") :
秒 已消失 ") :

他接着说，转身看向弗兰克（弗兰克刚刚喊道：“已经过去二十秒了”）：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʒəl] [əˈbaʊt] [duː] .
I think that we shall about do .
" 我 思考 那 我们 将 关于 做 .

我想我们应该能做到。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The latter nodded .
" 这 后者 点头 .

后者点了点头。

" [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] , [lædz] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] .
A bit more , lads , " the skipper said ten seconds later .
" 一个 少量 更多的 , 小伙子们 , " 这 船长 说 十 秒 之后 .

“再来一点，伙计们，”十秒钟后，船长说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] . "
That will do . "
" 那 将要 做 . "

“这样就可以了。”

" [fɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] , " [fræŋk] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
Fifteen seconds more , " Frank said presently .
" 十五 秒 更多的 , " 坦率 说 目前 .

“再过十五秒，”弗兰克说道。

" [slæk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [slæk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈhænsəməli] .
Slack away the sheet , slack it away handsomely .
" 松弛 离开 这 床单 , 松弛 它 离开 英俊地 .

“把床单松开，漂亮地松开。”

[ʌp] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Up foresail , that is it , " shouted the skipper .
向上 前帆 , 那 是 它 , " 喊叫 这 船长 .

“升起前帆，就是这样！”船长喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ræn] [aɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
As the boom ran out , and the foresail went up , the Osprey glided on with
作为 这 繁荣 跑 出去 , 和 这 前帆 去 向上 , 这 鱼鹰 滑翔 在 和
[əkˈseləreɪtɪd] [spiːd] ,
accelerated speed ,
加速 速度 ,

当帆桁放出，前帆升起时，“鱼鹰”号加速滑翔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ]
and the end of the bowsprit was but a few yards from the starting
和 这 结尾 的 这 船首斜桅 曾是 但 一个 很少 码 从 这 开始
[laɪn] [wen] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] .
line when the gun fired .
线 什么时候 这 枪 被解雇 .

当炮声响起时，船首斜桅的末端距离起跑线只有几码远。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] , [gʊd] [sta:rt] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Bravo** , **good start** , " **Frank said** , **as he looked round for the first time** .
" Bravo , 好的 开始 , " 坦率 说 , 作为 他 看起来 圆形的 为了 这 第一的 时间 .
“好极了，开局不错，”弗兰克环顾四周时说道。

[ðə; ði] [eɪt] [jɑ:t] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɪðɪn] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈðəər] ,
The eight yachts were all within a length of each other ,
这 八 游艇 是 全部 之内 一个 长度 的 每个 其他 ,
这八艘游艇彼此之间的距离都在一个船身之内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
and a cheer broke from the boats around as they sped on their way .
和 一个 欢呼 打破 从 这 船 大约 作为 他们 加速 在 他们的 方式 .
周围的船只欢呼起来，看着他们飞速驶去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
For a time there was but little difference between them ,
为了 一个 时间 那里 曾是 但 小的 不同之处 之间 他们 ,
有一段时间，他们之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌtɜ:z] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .
and then the cutters began to show a little in front .
和 然后 这 切割器 开始 到 展示 一个 小的 在 正面 .
然后，切割器开始在前面露出一一点。

[ðər; ðər] [lɔ:ŋ] [bu:mz] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:l]
Their long booms gave them an advantage over the schooners and the yawl
他们的 长的 繁荣 给予 他们 一个 优势 超过 这 双桅帆船 和 这 帆船
[wen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wind] ;
when before the wind ;
什么时候 前 这 风 ;
它们的长帆桁使它们在顺风航行时比纵帆船和小帆船更有优势；

[ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪnˈventɪd] ,
the spinnaker was not then invented ,
这 球帆 曾是 不是 然后 发明 ,
当时还没有发明三角帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ded] [æft][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu:; tə] [ˈkæəri]
and the wind was not sufficiently dead aft to enable the schooners to carry
和 这 风 曾是 不是 足够 死的 后部 到 使能够 这 双桅帆船 到 携带
[ðər; ðər][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd][ˈfɔ:seɪlˈfɔ:rsɪl] ,
their mainsail and foresails ,
他们的 主帆 和 前帆 ,
而且风向不够强劲，无法让纵帆船升起主帆和前帆。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] ; [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈmɪzn] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
wing and wing ; or for the yawl's mizzen to help her .
翼 和 翼 ; 或者 为了 这 - 后桅 到 帮助 她 .
一翼一翼；或者让小艇的后桅帮助她。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [si:] [vju:] [ðə; ði] [ˈkʌtɜ:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] [əˈhed] ,
As they passed Sea View the cutters were a length ahead ,
作为 他们 通过了 海 看法 这 切割器 是 一个 长度 前方 ,
当他们经过海景镇时，巡逻艇领先一个艇身。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
the Phantom having a slight advantage over her sisters .
这 幻影 拥有 一个 轻微 优势 超过 她 姐妹 .
魅影比她的姐妹们略占优势。

[ðeɪ] [geɪnd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
They gained no further ,

他们 获得 不 更远 ,

他们没有取得进一步进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [fel] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [weɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː]
for the schooners fell into their wake as soon as they were able to do
为了 这 双桅帆船 跌倒 进入 他们的 唤醒 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

因为帆船们一有机会就跟在它们后面。

[ðʌs] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪnd] .
thus robbing them of some of their wind .

因此 抢劫 他们 的 一些 的 他们的 风 .

这样就剥夺了它们的一部分呼吸能力。

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈsteɪ](ə)n] , [kept] [streɪt] [ɑːn] ,
The Osprey , having the inside station , kept straight on ,

这 鱼鹰 , 拥有 这 里面 车站 , 保留 直的 在 ,

由于占据了内侧位置, 鱼鹰一直径直向前飞去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and came up with the cutters as they were abreast of the end of the
和 来了 向上 和 这 切割器 作为 他们 是 并排 的 这 结尾 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

当快艇到达岛屿尽头时, 它们也跟了上来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] [fæst] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
All were travelling very fast through the water .

全部 是 旅行 非常 快速地 通过 这 水 .

它们都在水中快速游动。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][fɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði][næb] , [sɜːr] , " [ˈhɔːkɪnz] [sed] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **We shall be first round the Nab , sir , " Hawkins said in delight** .

" 我们 将 是 第一的 圆形的 这 纳布 , 先生 , " 霍金斯 说 在 喜 .

“我们将是第一个绕着纳布走的, 先生,”霍金斯高兴地说。

" [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɑːr; ər] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɜːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhɜːrtɪŋ] [juːˈes] . "
" **The schooners are smothering the cutters , but they are not hurting us** . "
" 这 双桅帆船 是 窒息 这 切割器 , 但 他们 是 不是 受伤 我们 . "
“纵帆船把快艇挡住了, 但它们并没有伤害我们。”

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [fræŋk] [sed] .
" **Give her plenty of room when we get there , " Frank said** .

" 给 她 很多 的 房间 什么时候 我们 得到 那里 , " 坦率 说 .

“到了那里, 给她留出足够的空间,”弗兰克说。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The skipper nodded .

这 船长 点头 .

船长点了点头。

" [aɪ][wəʊnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [faʊl] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
" **I won't risk a foul , sir , you may be sure** .

" 我 惯于 风险 一个 犯规 , 先生 , 你 可能 是 当然 .

“先生, 您放心, 我绝不会冒犯规的风险。”

" [ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ˈfʊtstu:l] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
" **The three ladies on board the Phantom were seated on footstools under the**
" 这 三 女士们 在 木板 这 幻影 是 坐着 在 脚凳 在下面 这
[ˈweðər] [ˈbʊlwɜ:rk] — [ɔ:lˈðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst]
weather bulwark — although as yet the yachts were travelling on an almost
天气 堡垒 — 虽然 作为 然而 这 游艇 是 旅行 在 一个 几乎
[ˈi:v(ə)n] [ki:l] .
even keel .
甚至 龙骨 .

“幻影号上的三位女士坐在舷墙下的脚凳上——尽管游艇当时几乎保持着平稳的航行姿态。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈɑ:lɪv] [ˈlʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm]
Miss Haverley and Lady Olive uttered exclamations of satisfaction as the Phantom
错过 - 和 女士 橄榄 说出 感叹词 的 满意 作为 这 幻影
[ˈsloʊli] [dru:] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
slowly drew ahead of the others ,
缓慢地 画 前方 的 这 其他的 ,

哈弗利小姐和奥利弗夫人见魅影缓缓驶到其他人前面，都发出了满意的惊叹声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [seɪl]
and were loud in their disgust as they saw the effect of the schooner's sail
和 是 大声 在 他们的 厌恶 作为 他们 锯 这 影响 的 这 纵帆船的 帆
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [spi:d] .
behind them on their own speed .
在后面 他们 在 他们的 自己的 速度 .

当他们看到身后的帆船的帆对他们自身航速的影响时，他们发出了不满的叫喊声。

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][aɪˈti:] [fer] , " [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sed] ; " [ɪf] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈkænɑ:t] [seɪl] [wel] [hɜ:rˈself] ,
" **I don't call it fair , " the former said ; " if a vessel cannot sail well herself ,**
" 我 不 称呼 它 公平的 , " 这 以前的 说 ; " 如果 一个 血管 不能 帆 出色地 她自己 ,
“我不认为这公平,”前者说; “如果一艘船自身都无法航行,
[ðæt] [ʃi; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
that she should be allowed to damage the chances of others .
那 她 应该 是 允许 到 损害 这 机会 的 其他的 .

应该允许她去破坏他人的机会。

[du:][ju; jʊ] , [ˈbɜ:rθə] ? "
Do you , Bertha ? "
做 你 , 伯莎 ? "

是吗，伯莎？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:kwəli] [fer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
I suppose it is equally fair for all ,
我 认为 它 是 同样地 公平的 为了 全部 ,

我想这对所有人来说都同样公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd][gɑ:t] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
and that we should do the same if a boat had got ahead of us .
和 那 我们 应该 做 这 相同的 如果 一个 船 有 得到 前方 的 我们 .
如果前面有船，我们也应该这样做。

[stɪl] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌtɜ:z] . "
Still , it is very tiresome , but it is just as bad for the other cutters . "
仍然 , 它 是 非常 令人厌烦 , 但 它 是 只是 作为 坏的 为了 这 其他 切割器 . "

不过，这确实很累人，但对其他切割者来说也一样糟糕。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:sprei] , " ['leidi] ['ɑ:lɪv] [sed] [su:n] ['æftərwərdz] .

" Look at the Osprey , " Lady Olive said soon afterwards .
" 看 在 这 鱼鹰 , " 女士 橄榄 说 很快 然后 .

“看那只鱼鹰,”奥利弗夫人随后说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haind][hɜ:r; hər] .

" She is coming up fast ; you see , she has nothing behind her .
" 她 是 未来 向上快速地 ; 你 看 , 她 有 没有什么 在后面 她 .

“她进步很快; 你看, 她身后什么都没有。”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ju: 'es] . "

I do believe that she is going to pass us . "
我 做 相信 那 她 是 去 到 经过 我们 . "

我相信她会超过我们。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " ['kɑ:rθju:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

" It won't make much difference , " Carthew , who was standing close to her ,
" 它 惯于 制作 很多 不同之处 , " 卡特休 , who 曾是 常设 关闭 到 她 ,

[sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

said confidently .
说 自信地 .

“不会有太大区别,”站在她旁边的卡特休自信地说。

" [ðə; ði] [reɪs] [wəʊnt] ['ri:əli] [bɪ'ɡɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raʊnd] [ðə; ði][næb] ,

" The race won't really begin until we are round the Nab ,
" 这 种族 惯于 真的 开始 直到 我们 是 圆形的 这 纳布 ,

“只有绕着纳布赛道跑一圈, 比赛才算真正开始。”

[ænd; ænd][ʼæftər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃænt] ['hæmpər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and after that we shan't hamper each other .
和 后 那 我们 不会 阻碍 每个 其他 .

之后我们就不会互相妨碍了。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] .

I am quite content with the way that we are going .
我 是 相当 内容 和 这 方式 那 我们 是 去 .

我对我们目前的发展方向非常满意。

" [ðə; ði] ['ɑ:sprei] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [tu:] [lenθs] [ə'hed] , [ðə; ði] ['fæntəm] [keɪm] [nekst] , [θri:]

" The Osprey rounded the lightship two lengths ahead , the Phantom came next , three
" 这 鱼鹰 圆润 这 灯船 二 长度 前方 , 这 幻影 来了 下一个 , 三

[lenθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,

lengths before the Chrysalis ,
长度 前 这 蛹 ,

“鱼鹰号领先灯船两个船身绕过, 幻影号紧随其后, 领先蛹号三个船身。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:lʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] .

and the others followed in quick succession .
和 这 其他的 随后 在 快的 演替 .

其他人也紧随其后。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] [kloʊz] - [hɔ:ld]

The sheets were hauled in , and the yachts were able to lie close - hauled
这 纸张 是 拖拽 在 , 和 这 游艇 是 有能力的 到 说谎 关闭 - 拖拽

[fɔ:r; fər] ['ventnər] .

for Ventnor .
为了 文特诺 .

帆索被拉了回来, 游艇得以迎风驶向文特诺。

[ðə; ði] [θri:] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [ˈboʊts] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm]
The three leading boats maintained their respective places , but drew out from
这 三 领导 船 维持 他们的 各自 地方 , 但 画 出去 从
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

三艘领先的船只保持了各自的位置，但彼此之间的距离越来越远。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈventnər] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [faɪv] [lenθs] [əˈhed] [ʌv; əv]
and when they passed Ventnor the Osprey was some five lengths ahead of
和 什么时候 他们 通过了 文特诺 这 鱼鹰 曾是 一些 五 长度 前方 的
[ðə; ði] [ˈfæntəm] .
the Phantom .
这 幻影 .

当他们经过文特诺时，“鱼鹰”号领先“幻影”号大约五个身位。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈdaʊnkæst] , [ˈleɪdɪz] , " [ˈkɑ:rθju:] [sed] , [ˈgeɪli] .
" Don't be downcast , ladies , " Carthew said , gaily .
" 不 是 沮丧 , 女士们 , " 卡特休 说 , 兴高采烈地 .

“女士们，别垂头丧气，”卡特休兴高采烈地说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] [jet] ,
" We have a long way to go yet ,
" 我们 有 一个 长的 方式 到 去 然而 ,

我们还有很长的路要走，

[ænd; ənd] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tɪl] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˈni:dlz] .
and once round the point we shall have to turn till we pass the Needles .
和 一次 圆形的 这 观点 我们 将 有 到 转动 直到 我们 经过 这 针头 .

绕过岬角后，我们必须掉头，直到经过针峰。

" [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [rʌf] .
" The sea was now getting a good deal rougher .
" 这 海 曾是 现在 获得 一个 好的 交易 粗糙 .

“海面现在变得波涛汹涌。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑ:t] [brˈgæən] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [ˈoʊvər]
The wind was against tide , and the yachts began to throw the spray over
这 风 曾是 反对 潮 , 和 这 游艇 开始 到 扔 这 喷 超过
[ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the bows .
这 弓 .

风向与潮汐相反，游艇开始在船头溅起水花。

[ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:rθju:] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] ,
Bertha was struck with the confidence with which Carthew had spoken ,
伯莎 曾是 击 和 这 信心 和 哪个 卡特休 有 说 ,
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
and watched him closely .
和 观看 他 密切 .

卡特休说话时的自信让伯莎印象深刻，她密切地观察着他。

" [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [get] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [ɔ:t] [es ˈti:] . [ˈkæθrɪnz] [hed] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" We shall get it a good deal worse off St . Catherine's Head , " he went on .
" 我们 将 得到 它 一个 好的 交易 更糟 离开 英石 . 凯瑟琳的 头 , " 他 去 在 .

“从圣凯瑟琳角下来，情况会更糟，”他继续说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [ðer; ðər] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst] [ˈweðər] ,
" There is a race there even in the calmest weather ,
" 那里 是 一个 种族 那里 甚至 在 这 最平静 天气 ,

“即使在最平静的天气里，那里也有一场比赛。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ræps] ['redi] ,
and I should advise you to get your wraps ready ,
和 我 应该 建议 你 到 得到 你的 卷饼 准备好 ,
我建议你把裹布准备好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spreɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l][ʊ'ʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi][get][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
for the spray will be flying all over her when we get into it .
为了 这 喷 将要 是 飞行 全部 超过 她 什么时候 我们 得到 进入 它 .
因为当我们进入状态时，喷雾会溅到她身上到处都是。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [tæk] [ænd; ʌnd] [tæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pru:vɪŋ]
" They were now working tack and tack , but the Osprey was still improving
" 他们 是 现在 在职的 钉 和 钉 , 但 这 鱼鹰 曾是 仍然 改善
[hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] ,
her position ,
她 位置 ,
“他们现在正竭尽全力，但鱼鹰仍在不断改善自己的位置。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [es 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and as they neared St . Catherine's Head she was a good quarter of a
和 作为 他们 接近 英石 . 凯瑟琳的 头 她 曾是 一个 好的 四分之一 的 一个
[maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
mile to the good .
英里 到 这 好的 .
当他们接近圣凯瑟琳角时，她已经领先了足足四分之一英里。

[stɪl] ['kɑ:rθju:] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempər] , [bʌt; bət] ['bɜ:rθə] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Still Carthew maintained his good temper , but Bertha could see that it was
仍然 卡特休 维持 他的 好的 脾气 , 但 伯莎 可以 看 那 它 曾是
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
with an effort .
和 一个 努力 .
卡特休依然保持着良好的脾气，但伯莎看得出来，他是在努力克制自己。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ,
He seemed to pay but little attention to the sailing of the Phantom ,
他 似乎 到 支付 但 小的 注意力 到 这 帆船 的 这 幻影 ,
他似乎对“幻影号”的航行漠不关心。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] .
but kept his eyes intently fixed upon the Osprey .
但 保留 他的 眼睛 专注地 固定的 之上 这 鱼鹰 .
但他始终目不转睛地盯着那只鱼鹰。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['kæriŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][spɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ]
" I should not be surprised at some of us carrying away a spar before long
" 我 应该 不是 是 惊讶 在 一些 的 我们 携带 离开 一个 斯帕 前 长的
,
,
“如果不久之后我们当中有些人带走一根树枝，我不会感到惊讶。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði] [wind] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] , [ænd; ənd][wi; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu; tə] [ɪft] ['ta:psɛɪl'ta:psl][ænd; ənd][dʒɪbz]
" The wind is freshening , and we shall have to shift topsails and jibs .
" 这 风 是 清新 , 和 我们 将 有 到 转移 顶帆 和 摇臂
, [aɪ] ['fænsi] .
, I fancy :
, 我 想要 :

“风势越来越强了，我想我们得调整一下顶帆和前帆了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər] ,
" They were now lying far over ,
" 他们 是 现在 说谎 远的 超过 ,
“他们现在躺在很远的地方，
[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [plæŋks] [ʌp][ðə; ði] [li:] [dek] .
and the water was two or three planks up the lee deck .
和 这 水 曾是 二 或者 三 木板 向上 这 李 甲板 :
水深及下风甲板两三层板高。

[i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] ['kʌtər] [went] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kærid] [ðer; ðər] ['fʊtstu:l] [ʌp][tu; tə] ['windwərd]
Each time the cutter went about , the ladies carried their footstools up to windward
每个 时间 这 刀具 去 关于 , 这 女士们 携带 他们的 脚凳 向上 到 迎风
,
,
,

每当小船转向时，女眷们就把脚凳搬到上风处。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][æŋ; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] .
when the vessel was for a moment on an even keel .
什么时候 这 血管 曾是 为了 一个 片刻 在 一个 甚至 龙骨 :
当船只短暂地保持平稳航行时。

[wen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
When there they were obliged to sit with one hand over the rail ,
什么时候 那里 他们 是 有义务 到 坐 和 一 手 超过 这 轨 ,
在那里，他们被迫一只手扶着栏杆坐着。

[tu; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['slɑɪdɪŋ] [daʊn] [tu; tə] ['li:wərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)] [hi:ld] .
to prevent themselves from sliding down to leeward as the vessel heeled .
到 防止 他们自己 从 滑动 向下 到 背风面 作为 这 血管 高跟鞋 :
为了防止自己在船体倾斜时滑向下风处。

" [ðer; ðər] [gouz][ðə; ði] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" There goes the Chrysalis's topmast , " the skipper exclaimed suddenly .
" 那里 去 这 - 桅杆顶端 , " 这 船长 惊呼 突然 :
“‘蛹号’的桅杆顶断了！”船长突然惊呼道。

" [ðæt] [dʌz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃæns] .
" That does for her chance .
" 那 做 为了 她 机会 :
“她的机会就此破灭了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði][dʒɪɪb] ['hedər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] ;
I think I had better get the jib header ready for hoisting , Mr . Carthew ;
我 思考 我 有 更好的 得到 这 吊臂 标题 准备好 为了 吊装 , 先生 : 卡特休 ;
卡特休先生，我觉得我最好把吊臂横梁准备好，以便吊装。

[ðə; ði][spɑ:r][ɪz] ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] . " the spar is bending like a whip . "
这 斯帕 是 弯曲 喜欢 一个 鞭长 : "
桅杆像鞭子一样弯曲着。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][aɪ 'ti:] [ʌp][æt; ət] [wʌns] , ['kæptɪn] .
" **Yes** , **I think you had better get it up at once** , **captain** .
" 是的 , 我 思考 你 有 更好的 得到 它 向上 在 一次 , 队长 :
" 是的, 船长, 我认为你最好马上把它竖起来。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] .
It is no use running any risk .
它 是 不 使用 跑步 任何 风险 :
冒险毫无意义。

" [æz; əz][ðə; ði] ['fæn.təmz] [bɪg][ˈtɑːpseɪl; ˈtɑːpsl] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɒspriːz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
" **As the Phantom's big topsail came down** , **the Osprey's was seen to**
" 作为 这 幻影的 大的 顶帆 来了 向下 , 这 鱼鹰的 曾是 已见 到
[ˈflʌtər] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'send] .
flutter and then to descend .
扑 和 然后 到 下降 :
"当幻影号的大顶帆落下时, 人们看到鱼鹰号的帆扑腾了一下, 然后也落了下来。"

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **He has only been waiting for us** , " **the captain said** .
" 他 有 仅有的 到过 等待 为了 我们 , " 这 队长 说 :
"他一直在等我们,"船长说。

[ˈkɑːrθjuː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Carthew made no reply .
卡特休 制成 不 回复 :
卡特休没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn'tentli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kraːft] [ə'hed] .
He was still intently watching the craft ahead .
他 曾是 仍然 专注地 观看 这 工艺 前方 :
他仍然全神贯注地注视着前方的飞行器。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .
" **It is just as well for him** , " **the captain went on** .
" 它 是 只是 作为 出色地 为了 他 , " 这 队长 去 在 :
"对他来说, 这倒也好,"队长继续说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **He will be in the race directly** .
" 他 将要 是 在 这 种族 直接地 :
他将直接参选。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [stiːl] ['wʌtʃɪŋ] - [feɪs] .
" **Bertha was still watching Carthew's face** .
" 伯莎 曾是 仍然 观看 - 脸 :
伯莎仍然注视着卡特休的脸。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːnz] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][aɪ 'ti:] .
Cheerful as his tones were , **there was an expression of anxiety in it** .
快乐 作为 他的 音调 是 , 那里 曾是 一个 表达 的 焦虑 在 它 :
虽然他的语气很欢快, 但其中却流露出焦虑的神色。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Three minutes later , **he gave an exclamation as of relief** ,
三 分钟 之后 , 他 给予 一个 感叹 作为 的 宽慰 ,
三分钟后, 他如释重负地惊呼了一声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['fɔːrwərd] .
and a shout rose from the men forward .
和 一个 喊 玫瑰 从 这 男人 向前 :
前方的人们发出了一声呐喊。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [λv; əv][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ]
Following the direction of his eyes , she saw the bowsprit of the Osprey
下列的 这 方向 的 他的 眼睛 , 她 锯 这 船首斜桅 的 这 鱼鹰
[swɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
swing to leeward ,
摇摆 到 背风面 ,

顺着他的目光望去，她看到“鱼鹰号”的船首斜桅向背风方向摆动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊmənt][l'eɪtər][hɜ:r; həɹ]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [fɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
and a moment later her topmast fall over her side .
和 一个 片刻 之后 她 桅杆顶端 落下 超过 她 边 .
片刻之后，她的桅杆顶端倒在了船舷边。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" ['kɑ:rθju:] [sed] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" **Carthew said , exultingly .**
" 卡特休 说 , 欣喜若狂 .

“卡特休兴奋地说。”

" [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] ['nevər] [lɔ:st] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] . "
" **A race is never lost till it is won .** "
" 一个 种族 是 绝不 丢失的 直到 它 是 韩元 . "

“不到最后一刻，比赛永远不会输。”

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " ['bɜ:rθə] [sed] .
" **Oh ! I am sorry , " Bertha said .**
" 哦 ! 我 是 对不起 , " 伯莎 说 .

“哦！对不起，”伯莎说。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ][æən; ən]['æksɪdənt] . "
" **I do think it is hard to lose a race by an accident .** "
" 我 做 思考 它 是 难的 到 失去 一个 种族 经过 一个 事故 . "

“我认为因意外而输掉比赛的情况很难发生。”

" ['evri] [jɑ:t] [hæz; həz][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['æksədənts] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] ;
" **Every yacht has to abide by its own accidents , Miss Greendale ;**
" 每一个 游艇 有 到 遵守 经过 它是自己的 事故 , 错过 格林戴尔 ;

“格林戴尔小姐，每艘游艇都必须承担其自身事故带来的风险；

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][spa:r][ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði]['æksədənts][wʌn] [kaʊnts] [ɑ:n] .
and carrying away a spar is one of the accidents one counts on .
和 携带 离开 一个 斯帕 是 一 的 这 事故 一 计数 在 .

而带走一根桅杆是人们预料之中的意外之一。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [rɪsk] , [jɑ:t] [wɒd] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɑ:n] [tu:] [lɔ:ŋ] .
If it were not for that risk , yachts would always carry on too long .
如果 它 是 不是 为了 那 风险 , 游艇 会 总是 携带 在 也 长的 .

如果没有这种风险，游艇的航行时间就会一直过长。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [λv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][λv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪr] .
It is a matter of judgment and of attention to gear .
它 是 一个 事情 的 判断 和 的 注意力 到 齿轮 .

这取决于判断力和对装备的关注程度。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:r][ɪz][ɪn] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [i:ðər] [ʌv; əv] [ræʃnəs] [ɔ:r]
The loss of a spar is in nine times out of ten the result either of rashness or
这 损失 的 一个 斯帕 是 在 九 时代 出去 的 十 这 结果 任何一个 的 鲁莽 或者
[ʌv; əv] [ɪnə'tenʃn] .
of inattention .
的 注意力不集中 :

十次中有九次，桨的丢失要么是由于鲁莽，要么是由于粗心。

" [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **However , I am sorry myself ; that is to say ,**
" 然而 , 我 是 对不起 我 ; 那 是 到 说 ,

“然而，我自己也感到遗憾；也就是说，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][flæg][boʊt] .
I would prefer winning the cup by arriving first at the flag boat .
我 会 更喜欢 获胜 这 杯子 经过 抵达 第一的 在 这 旗帜 船 :

我更希望第一个到达旗船赢得奖杯。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] ['fɔ:rtʃən] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
However , I am certainly not disposed to grumble at Fortune just at present ."
然而 , 我 是 当然 不是 处置 到 叽 在 财富 只是 在 展示 : "

然而，我现在当然不打算抱怨命运。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] , " ['leɪdi] ['ɑ:lɪv] [sed] .
" **I should think not , Mr . Carthew , " Lady Olive said .**
" 我 应该 思考 不是 , 先生 : 卡特休 , " 女士 橄榄 说 :

“我想应该不是这样，卡特休先生，”奥利弗夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] .
" **I am sure I congratulate you very heartily .**
" 我 是 当然 我 祝贺 你 非常 衷心地 :

我衷心地祝贺你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] ,
Of course , I have seen scores of races ,
的 课程 , 我 有 已见 得分 的 种族 ,

当然，我看过无数场比赛。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][spɑ:r] ,
and whenever there is any wind someone is always sure to lose a spar ,
和 每当 那里 是 任何 风 某人 是 总是 当然 到 失去 一个 斯帕 ,

只要一有风，就总会有人丢掉一根桅杆。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [wɪl] [du:;][soʊ] .
and sometimes two or three will do so .
和 有时 二 或者 三 将要 做 所以 :

有时会有两三个人这样做。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][bɪ'haɪnd] . "
I don't think you need fear any of the boats behind ."
我 不 思考 你 需要 害怕 任何 的 这 船 在后面 : "

我认为你无需害怕后面的任何船只。

" [noʊ] , [jet] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kwɔɪt] [seɪf] .
" **No , yet I don't feel quite safe .**
" 不 , 然而 我 不 感觉 相当 安全的 :

“不，但我还是感觉不太安全。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɜ:z] , [bʌt; bət] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ni:dlz] ,
I have no fear of any of the cutters , but once round the Needles ,
我 有 不 害怕 的 任何 的 这 切割器 , 但 一次 圆形的 这 针头 ,

我并不害怕任何切割者，但一旦绕着针头转了一圈，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪl] [kʌm] [ʌp]
it will be a broad reach , and you will see that the schooners will come up
它 将要 是 一个 广阔 抵达 , 和 你 将要 看 那 这 双桅帆船 将要 来 向上
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

它将影响范围很广，你会看到纵帆船很快就会出现。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [taɪm] .
and I have to allow them a good bit of time .
和 我 有 到 允许 他们 一个 好的 少量 的 时间 .

我必须给他们充足的时间。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [seɪf] .
However , I think we are pretty safe .
然而 , 我 思考 我们 是 漂亮的 安全的 .

不过，我觉得我们应该挺安全的。

" [ˈtʃæptər] [naɪn] .
" **Chapter 9** :
" 章 9 :

第九章

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːspreɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrθjuː] [ˈʃaʊtɪd] :
The Phantom presently came along close to the Osprey , and Carthew shouted :
这 幻影 目前 来了 沿着 关闭 到 这 鱼鹰 , 和 卡特休 喊叫 :

幻影号随即靠近了鱼鹰号，卡特休喊道：

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **Is there anything that I can do for you ?** "
" 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ? "

“我能为你做些什么吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fræŋk] [rɪˈplaɪd] .
" **No , thank you ,** " **Frank replied** :
" 不 , 感谢 你 , " 坦率 回复 :

“不，谢谢。”弗兰克回答道。

[ðen] [ˈbɜːrθə] [kɔːld] [aʊt] :
Then Bertha called out :
然后 伯莎 称为 出去 :

然后伯莎喊道：

" [aɪ][,eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] .
" **I am so sorry** :
" 我 是 所以 对不起 :

我非常抱歉。

" [fræŋk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Frank waved his hand in reply** :
" 坦率 挥手 他的 手 在 回复 :

弗兰克挥手回应。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈrekrɪdʒ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
The men were all busy trying to get the wreckage alongside .
这 男人 是 全部 忙碌的 尝试 到 得到 这 残骸 旁边 .

男人们都在忙着把残骸拖到岸边。

[ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
The cross - trees had been carried away by the fall of the topmast ,
这 叉 - 树木 有 到过 携带 离开 经过 这 落下 的 这 桅杆顶端 ,

横梁被顶桅倒塌时带走了。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [dek] [ˈfɔ:rwərd][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [gɪr] .
and her deck forward was littered with gear .
和 她 甲板 向前 曾是 垃圾 和 齿轮 .

她的前甲板上到处都是装备。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
The difficulty was greatly increased by the heavy sea in the race .
这 困难 曾是 非常 增加 经过 这 重的 海 在 这 种族 .

比赛期间，汹涌的海浪大大增加了比赛的难度。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈhɔ:kɪnz] ,
" As soon as you have got everything on board , Hawkins ,
" 作为 很快 作为 你 有 得到 一切 在 木板 , 霍金斯 ,

“霍金斯，等你把所有事情都安排妥当之后，

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
we will put a couple of reefs in the mainsail .
我们 将要 放 一个 夫妻 的 珊瑚礁 在 这 主帆 .

我们将在主帆上收几道帆。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡʊʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ðæt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪl] .
She will go well enough under that and the foresail .
她 将要 去 出色地 足够的 在下面 那 和 这 前帆 .

在这种帆和前帆的辅助下，她应该能航行得很顺利。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
If the mizzen is too much for her , we can take it off .
如果 这 后桅 是 也 很多 为了 她 , 我们 能 拿 它 离开 .

如果后桅对她来说太重，我们可以把它卸掉。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] [klɪr] ,
" It was nearly half an hour before all was clear ,
" 它 曾是 几乎 一半 一个 小时 前 全部 曾是 清除 ,

“差不多过了半个小时，一切才恢复正常。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and the last of the yachts in the race had passed them before the
和 这 最后的 的 这 游艇 在 这 种族 有 通过了 他们 前 这

[ˈli:wərd] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪl][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [æft] ,
leeward sheet of the foresail was hauled aft ,
背风面 床单 的 这 前帆 曾是 拖拽 后部 ,

比赛的最后一艘帆船在他们到达终点前，前帆的下风帆索才被拉到船尾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and the Phantom resumed her course .
和 这 幻影 恢复 她 课程 .

于是，魅影号继续航行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As soon as she did so ,
作为 很快 作为 她 做过 所以 ,

她这样做之后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [æft][wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:bsteɪ] .
the captain came aft with part of the copper bar of the bobstay .
这 队长 来了 后部 和 部分 的 这 铜 酒吧 的 这 鲍勃斯泰 .

船长带着一部分船首支索的铜杆来到船尾。

" [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" There has been foul play , sir , " he said .
" 那里 有 到过 犯规 玩 , 先生 , " 他 说 .

“先生，这里面有谋杀的成分，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
" I thought there must have been ,
" 我 想法 那里 必须 有 到过 ,
“我当时想肯定有……”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [bɑ:r] [wɒd] [hæv; həv]['broʊkən] [ən'les] [ðer; ðər][hæd; həd]
for I could not imagine that this bar would have broken unless there had
为了 我 可以 不是 想象 那 这 酒吧 会 有 破碎的 除非 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)][ɔ:r][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
been a flaw in the metal or it had been tampered with .
到过 一个 缺陷 在 这 金属 或者 它 有 到过 篡改 和 .

因为我无法想象，除非金属本身有缺陷或者有人动过手脚，否则这根金属棒会断裂。
[aɪ] [ʌn'ʃæklɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
" I unshackled it myself ,
我 挣脱束缚 它 我 ,
我自己把它解开了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]
for I thought it was better that the men should not see it until I had
为了 我 想法 它 曾是 更好的 那 这 男人 应该 不是 看 它 直到 我 有
[tʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
told you about it . "
讲述 你 关于 它 . "

因为我觉得最好在我告诉你之前，不要让其他人看到这件事。
" [kwɑɪt] [raɪt] , ['hɔ:kɪnz] .
" Quite right , Hawkins .
" 相当 正确的 , 霍金斯 .
“完全正确，霍金斯。”

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] .
Yes , there is no doubt that there has been foul play .
是的 , 那里 是 不 怀疑 那 那里 有 到过 犯规 玩 .
是的，毫无疑问，这其中存在舞弊行为。

[ðə; ði][bɑ:r][hæz; həz] [bɪn] [sɔ:n] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:] ,
The bar has been sawn three - quarters of the way through with a fine saw ,
这 酒吧 有 到过 锯切 三 - 四分之一 的 这 方式 通过 和 一个 美好的 锯 ,
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

这根木条已经被细锯锯掉了四分之三的长度，当然，
[aɪ 'ti:] [went] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə][dɪp][hɜ:r; hər] ['boʊsprɪt] [wel] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [reɪs]
it went as soon as she began to dip her bowsprit well into it in the race
它 去 作为 很快 作为 她 开始 到 蘸 她 船首斜桅 出色地 进入 它 在 这 种族
.
:
.

比赛开始后，当她开始将船首斜桅深深地插入水中时，它就消失了。
[ju:; jʊ] [si:] , [hu:'levər] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pɔ:d] [sʌm; səm]['æsɪd]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
You see , whoever has done it has poured some acid into it , and
你 看 , 谁 有 完毕 它 有 倾倒 一些 酸 进入 它 , 和
['da:kənd] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ,
darkened the copper ,
变暗 这 铜 ,
你看，不管是谁干的，他往里面倒了些酸，把铜弄黑了。

[ˈpɑːrtli] [pəˈhæps][tuː; tə] [prɪvent] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] - [kʌt] [ˈmet(ə)l][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
partly perhaps to prevent the colour of the freshly - cut metal from being
部分 也许 到 防止 这 颜色 的 这 新鲜的 - 切 金属 从 存在
[ˈnɒtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

部分原因可能是为了避免人们注意到刚切割好的金属的颜色。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] , [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and partly to give it the appearance , after it was broken , of being
和 部分 到 给 它 这 外貌 , 后 它 曾是 破碎的 , 的 存在
[æŋ; ən][oʊld] [kʌt] . "
an old cut . "
一个 老的 切 . "

部分原因是为了使它断裂后看起来像是一道旧切口。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , [sɜːr] ,
" **It cannot have been that , sir** ,
" 它 不能 有 到过 那 , 先生 ,

“不可能是那样，先生。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [rʌf] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [wiːk] ,
for we were out in quite as rough a sea as this last week ,
为了 我们 是 出去 在 相当 作为 粗糙的 一个 海 作为 这 最后的 星期 ,
因为上周我们也曾遇到过和这一样波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðen] [ɪf] [ðɪs] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and the bowsprit would have gone then if this cut had been there .
和 这 船首斜桅 会 有 已消失 然后 如果 这 切 有 到过 那里 .

如果当时有这条切口，船首斜桅就会被拆掉。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər]
we should have been sure to have noticed it when we went round her
我们 应该 有 到过 当然 到 有 注意到 它 什么时候 我们 去 圆形的 她
[tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] [saɪdz] . "
to polish up her sides . "
到 抛光 向上 她 侧面 . "

我们绕着她擦亮侧身的时候，就应该注意到这一点的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **I don't know about that , Hawkins** .
" 我 不 知道 关于 那 , 霍金斯 .

“我不知道，霍金斯。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪz][frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
You see , the cut is from below ,
你 看 , 这 切 是 从 以下 ,

你看，切口是从下方切开的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərlaɪn] .
and it is only two or three inches above the waterline .
和 它 是 仅有的 二 或者 三 英寸 多于 这 吃水线 .

它只比水面高出两三英寸。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɒtɪst] .
It might very well have been there without being noticed .
它 可能 非常 出色地 有 到过 那里 没有 存在 注意到 .

它很可能一直都在那里，只是没有被人注意到。

[sti:l] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ləst] [wi:k] ,
Still , I agree with you , it could not have been there last week ,
仍然 , 我 同意 和 你 , 它 可以 不是 有 到过 那里 最后的 星期 ,
不过, 我同意你的看法, 它上周不可能在那里。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [wen] [fi:; fi][pʊt][hɜ:r; hər][noʊz][ɪntu:][aɪ 'ti:] [ðen] .
or it must have gone when she put her nose into it then .
或者 它 必须 有 已消失 什么时候 她 放 她 鼻子 进入 它 然后 .
或者一定是她当时把鼻子凑过去的时候弄丢的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ləst] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
I have no doubt that it was done last night or the night before .
我 有 不 怀疑 那 它 曾是 完毕 最后的 夜晚 或者 这 夜晚 前 .
我毫不怀疑这件事是昨晚或前晚发生的。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] .
It could easily have been managed .
它 可以 容易地 有 到过 管理 .

这件事本来很容易处理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [brɪ'ləʊ] , [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] ,
Of course , everyone was below , both here and in the yachts lying round us ,
的 课程 , 每个人 曾是 以下 , 两个都 这里 和 在 这 游艇 说谎 圆形的 我们 ,
当然, 所有人都在下面, 包括我们这里以及周围停泊的游艇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [brɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd]
and a man might very well have come out in a small boat between one and
和 一个 男人 可能 非常 出色地 有 来 出去 在 一个 小的 船 之间 一 和
[tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
two o'clock in the morning ,
二 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨一点到两点之间, 很可能有人乘着小船出来。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] . "
and done this without being noticed . "
和 完毕 这 没有 存在 注意到 . "

而且这一切都是在无人察觉的情况下完成的。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [daʊn]
" He might have done that , sir , but we should have heard the grating down
" 他 可能 有 完毕 那 , 先生 , 但 我们 应该 有 听到 这 格栅 向下
[ɪn][ðə; ði] ['fɒʊksl] . "
in the forecastle . "
在 这 前甲板 . "
“他或许真的这么做了, 先生, 但我们应该能听到船首楼传来的刺耳声。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['hɔ:kɪnz] .
" I don't know , Hawkins .
" 我 不 知道 , 霍金斯 .

“我不知道, 霍金斯。”

[ə; eɪ] [faɪn] [sti:l] [sɔ:] , [sʌt] [æz; əz] ['bɜ:rglər] [ju:z] ,
A fine steel saw , such as burglars use ,
一个 美好的 钢 锯 , 这样的 作为 窃贼 使用 ,

一把精细的钢锯, 就像窃贼使用的那种,

[wɪl] [wɜːrk] [ɪts] [wei] [θruː] [æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzləsli] ,
will work its way through an iron bar almost noiselessly ,
将要 工作 它是 方式 通过 一个 铁 酒吧 几乎 无声 ,
它几乎无声地就能穿透铁棒。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ˈkɑːpər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪˈtiː]
and I should say that it would go through copper almost as easily as it
和 我 应该 说 那 它 会 去 通过 铜 几乎 作为 容易地 作为 它
[wʊd] [θruː] [hɑːrd] [wʊd] .
would through hard wood .
会 通过 难的 木头 .

而且我应该说，它穿透铜几乎和穿透硬木一样容易。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
It is as well to say nothing to the crew about it ,
它 是 作为 出色地 到 说 没有什么 到 这 全体人员 关于 它 ,
最好不要跟船员们提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klʌb] [kəˈmɪti] ,
but I think it my duty to lay the matter before the club committee ,
但 我 思考 它 我的 责任 到 躺 这 事情 前 这 俱乐部 委员会 ,
但我认为我有责任将此事提交给俱乐部委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and they can do as they like about it .
和 他们 能 做 作为 他们 喜欢 关于 它 .
他们想怎么做就怎么做吧。

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [sei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
Mind , I don't say for a moment that it was done by anyone on board the
头脑 , 我 不 说 为了 一个 片刻 那 它 曾是 完毕 经过 任何人 在 木板 这
[ˈfæntəm] .
Phantom .
幻影 .

请注意，我丝毫没有说这是“魅影”号上的任何人所为。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [huː] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
It may have been someone on shore who had laid a bet of a few pounds
它 可能 有 到过 某人 在 支撑 WHO 有 铺设 一个 赌注 的 一个 很少 磅
[əˈɡenst] [juːˈes] ,
against us ,
反对 我们 ,

可能是岸上有人跟我们打赌了几英镑。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and wanted to make sure of winning his money .
和 通缉 到 制作 当然 的 获胜 他的 钱 .
他想确保自己能赢回这笔钱。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbiːtn] [juːˈes] [ˈferli] ,
Besides , the Phantom might very well have hoped to have beaten us fairly ,
除了 , 这 幻影 可能 非常 出色地 有 希望 到 有 被打败 我们 相当 ,
此外，幻影战机很可能希望公平地击败我们。

[fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfænsɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
for she was just as much fancied as we were .
为了 她 曾是 只是 作为 很多 幻想 作为 我们 是 .
因为她和我们一样，都深受大家喜爱。

[teɪk] [aɪˈtiː] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] ,
Take it below , and lay it in my cabin ,
拿 它 以下 , 和 躺 它 在 我的 舱 ,
把它拿到下面，放在我的小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] [ʌn'jækəl] [ðə; ði] ['lðə] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː]
and when we get in unshackle the other bit of the bar , and put it
和 什么时候 我们 得到 在 解开束缚 这 其他 少量 的 这 酒吧 , 和 放 它
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
with this .
和 这 .

进去之后，把另一段横杆解开，和这个放在一起。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd]['bɑ:bsteɪ][wɜ:r; wə] [brɔ:t]
" It was impossible , however , when the bowsprit and bobstay were brought
" 它 曾是 不可能的 , 然而 , 什么时候 这 船首斜桅 和 鲍勃斯泰 是 带来
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

“然而，当船首斜桅和船首支索被搬上船后，这一切就不可能了。”

[ðæt][ðə; ði] [kruː] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['hɒʊtɪs][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ba:r] ,
that the crew should have failed to notice the break in the bar ,
那 这 全体人员 应该 有 失败的 到 注意 这 休息 在 这 酒吧 ,
船员本不应该注意到吧台的破损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] [pæst]
and the news that there had been foul play had at once been passed
和 这 消息 那 那里 有 到过 犯规 玩 有 在 一次 到过 通过了
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

谋杀案发生的消息很快传开了。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æɪmeɪtɪd] [tɔ:k] ['fɔ:rwərd] ,
Seeing the angry faces of the men , and the animated talk forward ,
看到 这 生气的 面孔 的 这 男人 , 和 这 动画 讲话 向前 ,
看到男人们愤怒的表情，以及他们激烈的交谈，

[fræŋk] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][kɔ:l] [ɔ:l][hændz][æft] .
Frank told the captain to call all hands aft .
坦率 讲述 这 队长 到 称呼 全部 双手 后部 .
弗兰克告诉船长让所有船员到船尾集合。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][men] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look here , my men , " he said .
" 看 这里 , 我的 男人 , " 他 说 .
“听着，我的弟兄们，”他说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
" I see that you are all aware of what has taken place .
" 我 看 那 你 是 全部 意识到的 的 什么 有 已采取 地方 .
“我知道你们都知道发生了什么事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
It is most disgraceful and unfortunate ,
它 是 最多 可耻 和 不幸 ,
这真是太可耻、太不幸了。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [mʌt] [vekst] [æz; əz] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] ['luːzɪŋ]
and I need hardly say that I am as much vexed as yourselves at losing
和 我 需要 几乎 说 那 我 是 作为 很多 烦恼 作为 你们自己 在 输
[ðə; ði] [kʌp] ,
the Cup ,
这 杯子 ,
我几乎无需赘言，对于失去斯坦利杯，我和你们一样感到懊恼。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] .
which , **but** **for** **that** , **we** **must** **have** **carried off** .

哪个 , 但 为了 那 , 我们 必须 有 携带 离开 .

如果不是因为这个，我们肯定已经成功了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
However , **it** **is** **one** **of** **those cases in which** **there is nothing** **to** **be** **done** ,

然而 , 它 是 一 的 那些 案例 在 哪个 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ,

然而，这种情况属于无能为力的范畴。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and **we** **should** **only** **make** **things** **worse** **by** **making** **a** **fuss** **about** **it** .

和 我们 应该 仅有的 制作 事物 更糟 经过 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

我们如果对此大惊小怪，只会让事情变得更糟。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [wət'evər] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn]
We **have** **no** **ground** **whatever** **for** **believing** **that** **it** **was** **the** **work** **of** **one**

我们 有 不 地面 任何 为了 相信 那 它 曾是 这 工作 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [kruː] ,

of **the** **Phantom's** **crew** ,

的 这 幻影的 全体人员 ,

我们没有任何理由相信这是“幻影号”船员所为。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋɔːr] ['loʊfər]
and **it** **is** **far** **more** **likely** **that** **it** **was** **the** **work** **of** **some** **longshore** **loafer**

和 它 是 远的 更多的 可能 那 它 曾是 这 工作 的 一些 码头工人 浪子

[huː] [hæd; həd][leɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə'genst] [juː 'les] .

who **had** **laid** **more** **than** **he** **could** **afford** **against** **us** .

WHO 有 铺设 更多的 比 他 可以 买得起 反对 我们 .

更有可能的是，这是某个游手好闲的码头工人所为，他下了超出自己承受能力的赌注来对付我们。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɑːrtli] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
It **has** **partly** **been** **our** **own** **fault** , **but** **we** **shall** **know** **better** **in** **future** ,

它 有 部分 到过 我们的 自己的 过错 , 但 我们 将 知道 更好的 在 未来 ,

这部分责任在我们自己身上，但以后我们会吸取教训。

[ænd; ænd][jɔːr; jər] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [set]
and **your** **captain** **will** **take** **good** **care** **that** **there** **shall** **be** **an** **anchor** **watch** **set**

和 你的 队长 将要 拿 好的 关心 那 那里 将 是 一个 锚 手表 放

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl] [ə'nʌðər] [reɪs] .

for **two** **or** **three** **nights** **before** **we** **sail** **another** **race** .

为了 二 或者 三 夜晚 前 我们 帆 其他 种族 .

船长会妥善安排，在下一场比赛开始前两到三个晚上安排锚泊值守。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən]
" **What** **I** **have** **called** **you** **up** **for** **is** **to** **beg** **of** **you** **not** **to** **make** **this** **an**

" 什么 我 有 称为 你 向上 为了 是 到 求 的 你 不是 到 制作 这 一个

[ə'keɪzn] [fɔːr; fər] [dɪs'pjʊːts] [ɔːr] ['kwɔːrəlz] [ə'ɔːr] .

occasion **for** **disputes** **or** **quarrels** **ashore** .

场合 为了 争议 或者 争吵 岸上 .

“我召集你们来，是恳求你们不要借此机会在岸上引发争论或争吵。”

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] ,
Hitherto **I** **have** **been** **proud** **of** **the** **good** **behaviour** **of** **my** **crew** ,

迄今为止 我 有 到过 自豪的 的 这 好的 行为 的 我的 全体人员 ,

此前我一直为船员们的美好表现感到自豪。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [roʊ] [əˈʃɔːr] [bɪˈtwiːn]
and I should be sorry indeed to hear that there was any row ashore between
和 我 应该 是 对不起 的确 到 听到 那 那里 曾是 任何 排 岸上 之间
[juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [men] .
you and the Phantom's men .
你 和 这 幻影的 男人 .

如果听说你和幻影号的手下在岸上发生了争执，我感到非常遗憾。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] .
They at least have nothing to boast of .
他们 在 至少 有 没有什么 到 夸 的 .

他们至少没有什么值得炫耀的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn][ðə; ði][kʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn][ðə; ði] [ˈɑːnər] .
They have won the Cup , but we have won the honour .
他们 有 韩元 这 杯子 , 但 我们 有 韩元 这 荣誉 .

他们赢得了奖杯，但我们赢得了荣誉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈbetər] [jɑːt] , [ænd; ʌnd][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm]
We have shown ourselves the better yacht , and should have beaten them
我们 有 所示 我们自己 这 更好的 游艇 , 和 应该 有 被打败 他们
[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][maɪl] ,
by something like a mile ,
经过 某物 喜欢 一个 英里 ,

我们已经证明我们的游艇性能更好，本来应该轻松击败他们一大截。

[ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
if it had not been for this accident .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 事故 .

如果不是这场意外的话。

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪkˈspres] [wɪʃ] [ænd; ʌnd][ˈɔːrdər] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl]
Therefore it is my express wish and order that you do not show your natural
所以 它 是 我的 表达 希望 和 命令 那 你 做 不是 展示 你的 自然的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] .
disappointment on shore .
失望 在 支撑 .

因此，我特此命令你们不要在岸上表现出你们自然的失望。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfiːt] ,
You can give the real reason of our defeat ,
你 能 给 这 真实的 原因 的 我们的 击败 ,

你可以说出我们失败的真正原因，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
but do not say a word of blame to anyone ,
但 做 不是 说 一个 单词 的 责备 到 任何人 ,

但不要责备任何人，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɡɑːdli] [ækt] .
for we know not who was the author of the blackguardly act .
为了 我们 知道 不是 WHO 曾是 这 作者 的 这 卑鄙的 行为 .

因为我们不知道是谁策划了这起卑鄙的事件。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkænɑːt][biː; bi][kept] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
" **Of course , the matter cannot be kept altogether a secret** ,
" 的 课程 , 这 事情 不能 是 保留 共 一个 秘密 ,
“当然，这件事不可能完全保密。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
for it will be my duty to lay it before the committee .
为了 它 将要 是 我的 责任 到 躺 它 前 这 委员会 .

因为将此事提交委员会是我的职责。

[aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][ˈprəʊtest] .
I shall make no protest .
我 将 制作 不 反对 .

我不会提出任何抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][soʊ] ,
If they choose to institute an inquiry they must do so ,
如果 他们 选择 到 研究所 一个 询问 他们 必须 做 所以 ,
如果他们选择展开调查,就必须这样做。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
but I shall take no steps in the matter ,
但 我 将 拿 不 步骤 在 这 事情 ,
但我不会就此事采取任何行动。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevər] [noʊ] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] .
and it is unlikely in the extreme that we shall ever know who did it .
和 它 是 不太可能 在 这 极端 那 我们 将 曾经 知道 WHO 做过 它 .
而且我们极不可能知道是谁干的。

[aɪ][jæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmʌni] ,
I shall pay you all winning money ,
我 将 支付 你 全部 获胜 钱 ,
我会把你们赢得的所有奖金都付给你们。

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [wɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
for that you did not win was no fault of yours .
为了 那 你 做过 不是 赢 曾是 不 过错 的 你的 .
你没赢并不是你的错。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɔːt][ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One thing I will wager , though I am not a betting man , and that is ,
一 事物 我 将要 赌注 , 尽管 我 是 不是 一个 投注 男人 , 和 那 是 ,
虽然我不爱打赌,但我敢打赌一件事:

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [biːt] [hɜːr; hər] ,
that the next time we meet the Phantom we shall beat her ,
那 这 下一个 时间 我们 见面 这 幻影 我们 将 打 她 ,
下次我们再遇到魅影时,我们一定要打败她。

[baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [təˈdeɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
by as much as we should have done today , but for this accident .
经过 作为 很多 作为 我们 应该 有 完毕 今天 , 但 为了 这 事故 .
如果不是这场意外,我们今天本可以做得更多。

" [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːspreɪ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] , [wɪˈðəʊt]
" **The appearance of the Osprey as she sailed into the anchorage , without**
" 这 外貌 的 这 鱼鹰 作为 她 航行 进入 这 安克雷奇 , 没有
[ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] [ɔːr] [ˈbəʊsprɪt] ,
topmast or bowsprit ,
桅杆顶端 或者 船首斜桅 ,
“当‘鱼鹰号’驶入锚地时,它没有桅顶桅也没有船首斜桅,这景象令人惊叹。”

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ;
excited great attention ;
兴奋的 伟大的 注意力 ;
引起了极大的关注;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɒtsmən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'zæstər]
and many of the yachtsmen came on board to inquire how the disaster
和 许多 的 这 游艇运动员 来了 在 木板 到 查询 如何 这 灾难
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 :

许多游艇船员都登船询问灾难是如何发生的。

[tu:; tə] [seɪv] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
To save going through the story a score of times ,
到 节省 去 通过 这 故事 一个 分数 的 时代 ,

为了避免反复讲述这个故事，

[fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bsteɪ] [bɑ:r] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
Frank had the broken pieces of the bobstay bar brought up and laid on the
坦率 有 这 破碎的 件 的 这 鲍勃斯泰 酒吧 带来 向上 和 铺设 在 这
[dek] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪlər] ,
deck near the tiller ,
甲板 靠近 这 耕耘机 ,

弗兰克让人把断裂的船首斜撑杆碎片搬上来，放在舵柄附近的甲板上。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ɪn'kwaiərɪz] ['sɪmplɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
and in reply to inquiries simply pointed to them , **saying** :
和 在 回复 到 查询 简单地 尖 到 他们 , 说 :

对于询问，他们只是简单地指向他们，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪ] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
I think that tells the tale for itself .
" 我 思考 那 讲述 这 故事 为了 本身 .

“我认为这本身就说明了一切。”

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] .
All were full of indignation at the dastardly outrage .
" 全部 是 满的 的 愤慨 在 这 卑鄙的 暴行 .

“所有人都对这种卑鄙的暴行感到义愤填膺。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['meɪdʒər] ? "
What are you going to do , Major ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 主要的 ? "

“少校，你打算怎么办？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
I am not going to do anything ,
" 我 是 不是 去 到 做 任何事物 ,

“我什么都不会做。”

[ɪk'sept] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [kə'mɪti] .
except take it ashore and hand it to the Sailing Committee .
除了 拿 它 岸上 和 手 它 到 这 帆船 委员会 .

除了把它带到岸上交给航海委员会之外。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
That it has been cut is certain .
那 它 有 到过 切 是 肯定 .

它被切割是肯定的。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kʌt] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] . "
As to who cut it , there is no shadow of evidence . "
作为 到 WHO 切 它 , 那里 是 不 阴影 的 证据 . "

至于是谁割的，没有任何证据。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] - [pleɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] ,
" **If I were in Carthew's place , " one of them said ,**
" 如果 我 是 在 - 地方 , " 一 的 他们 说 ,
"如果我是卡特休,"其中一人说道,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" **I should decline to take the Cup under such circumstances ,**
" 我 应该 衰退 到 拿 这 杯子 在下面 这样的 情况 ,
"在这种情况下, 我应该拒绝接受奖杯。"

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [reɪs] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
and would offer to sail the race over again with you as soon as you
和 会 提供 到 帆 这 种族 超过 再次 和 你 作为 很快 作为 你
[hæd; həd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] . " **had repaired damages . "**
有 已修复 损害 . " **"**
"等你们修好船后, 我会主动提出和你们一起再参加一次比赛。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **I should decline the offer if he made it , " he said , quietly .**
" 我 应该 衰退 这 提供 如果 他 制成 它 , " 他 说 , 悄悄 .
"如果他提出这个提议, 我应该拒绝,"他平静地说。

" [aɪ'tiː][ɪz]['praːbəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **It is probable that we shall meet in a race again some day ,**
" 它 是 可能 那 我们 将 见面 在 一个 种族 再次 一些 天 ,
"我们或许有一天会在比赛中再次相遇。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [aɪ'tiː][aʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
and then we can fight it out , but for the present it is done with .
和 然后 我们 能 斗争 它 出去 , 但 为了 这 展示 它 是 完毕 和 .
然后我们可以决一死战, 但目前这件事已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kʌp] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['æksədənts] .
He has won the Queen's Cup , and I must put up with my accidents .
他 有 韩元 这 女王大学 杯子 , 和 我 必须 放 向上 和 我的 事故 .
他赢得了女王杯, 而我只能忍受我的失误。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][fæktɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **The effect produced by the facts reported to the committee , and their**
" 这 影响 生产 经过 这 事实 据报道 到 这 委员会 , 和 他们的
[ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][bɑːr] ,
examination of the broken bar ,
考试 的 这 破碎的 酒吧 ,
"委员会所获悉的事实及其对断裂酒吧的检查所产生的影响,

[wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .
非常棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] ,
Such a thing had not been known before in the annals of yachting ,
这样的 一个 事物 有 不是 到过 已知 前 在 这 志 的 游艇 ,
这种事在游艇史上从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miti] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈpoustər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp]
and the committee ordered a poster to be instantly printed and stuck up
和 这 委员会 订购 一个 海报 到 是 即刻 打印 和 卡住 向上
[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] - [paʊndz] [fɔ:r; fər] [pru:f] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
offering a reward of 100 pounds for proof that would lead to the conviction
提供 一个 报酬 的 - 磅 为了 证明 那 会 带领 到 这 定罪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ]
of the author of the outrage
的 这 作者 的 这 暴行

委员会下令立即印制并张贴海报，悬赏 100 英镑，奖励提供证据将肇事者绳之以法的人。

[fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sent] [ɔ:f] [ə; eɪ][boʊt] ,
Frank returned on board at once , and sent off a boat ,
坦率 返回 在 木板 在 一次 , 和 发送 离开 一个 船 ,
[ˈfræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sent] [ɔ:f] [ə; eɪ][boʊt] ,
弗兰克立即返回船上，并派出一艘小艇。

[ˈtoʊɪŋ] [bɪ'hɑ:ɪnd][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst][tu:; tə] [kaʊz] ,
towing behind it the broken bowsprit and topmast to Cowes ,
拖带 在后面 它 这 破碎的 船首斜桅 和 桅杆顶端 到 考斯 ,
[ˈtoʊɪŋ] [bɪ'hɑ:ɪnd][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst][tu:; tə] [kaʊz] ,
拖着断裂的船首斜桅和顶桅前往考斯，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ˈmesərz] [waɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [freʃ] [s'pɑ:z][gɑ:t] [ˈredi] ,
with instructions to Messieurs White to have two fresh spars got ready ,
和 指示 到 先生们 白色的 到 有 二 新鲜的 桅杆 得到 准备好 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ˈmesərz] [waɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [freʃ] [s'pɑ:z][gɑ:t] [ˈredi] ,
指示怀特先生准备两根新的桅杆，

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
by the following afternoon if possible .
经过 这 下列的 下午 如果 可能的 .
[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
如果可能的话，最迟于第二天下午完成。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'ɔ:r] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ˈləndɪd] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [æt; ət][ðə; ði]
He did not go ashore again until he landed , at half - past ten , at the
他 做过 不是 去 岸上 再次 直到 他 登陆 , 在 一半 - 过去的 十 , 在 这
[ˈklʌbhaʊs] .
clubhouse .
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'ɔ:r] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ˈləndɪd] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [æt; ət][ðə; ði]
直到十点半，他才再次上岸，抵达俱乐部。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
Every window was lit up , and dancing had begun an hour before .
每一个 窗户 曾是 点燃向上 , 和 跳舞 有 开始 一个 小时 前 .
[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
所有窗户都亮着灯，舞会在一个小时前就开始了。

[fræŋk] [æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
Frank at once obtained a partner ,
坦率 在 一次 获得 一个 伙伴 ,
[fræŋk] [æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
弗兰克很快就找到了合伙人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:tɪŋ]
in order to avoid having to talk the unpleasant business over with yachting
在 命令 到 避免 拥有 到 讲话 这 令人不快的 商业 超过 和 游艇
[frendz] .
friends .
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:tɪŋ]
为了避免和游艇上的朋友们谈论这件不愉快的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] .
Presently he sat down by the side of Lady Greendale .
目前 他 卫星 向下 经过 这 边 的 女士 格林戴尔 .
[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] .
他随即在格林戴尔夫人身边坐了下来。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I am so sorry , Frank , " she said .
" 我 是 所以 对不起 , 坦率 , " 她 说 .

“弗兰克，我非常抱歉，”她说。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "

" It does seem hard when you had set your mind on it . "

" 它 做 似乎 难的 什么时候 你 有 放 你的 头脑 在 它 . "

“当你下定决心要做某件事的时候，确实会觉得很难。”

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][wɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I had hoped to win , " he said ,
" 我 有 希望 到 赢 , " 他 说 ,

“我原本希望赢，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] .

" but it is not as bad as all that after all .
" 但 它 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 后 全部 .

但其实并没有那么糟糕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['ɑ:sprei] [wʌz; wəz][nɑ:t][fæst]

It would have been more mortifying to lose because the Osprey was not fast
它 会 有 到过 更多的 令人羞愧 到 失去 因为 这 鱼鹰 曾是 不是 快速地

[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

如果因为鱼鹰战机速度不够快而输掉比赛，那将更加令人难堪。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] ,

than to lose from an accident ,
比 到 失去 从 一个 事故 ,

比因意外事故而损失更多，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [reis] .

when she had already proved herself to be the best in the race .
什么时候 她 有 已经 已证实 她自己 到 是 这 最好的 在 这 种族 .

当她已经证明自己是比赛中最优秀的选手时。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [went] [ɪn][fɔ:ɾ; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['reisɪŋ] ['jɑ:tsmən] .

You know that I never went in for being a racing yachtsman .
你 知道 那 我 绝不 去 在 为了 存在 一个 赛车 游艇运动员 .

你知道我从来没想过要成为一名赛艇运动员。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['reisɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jɑ:tɪŋ] .

I look upon racing as being a secondary part of yachting .
我 看 之上 赛车 作为 存在 一个 次要 部分 的 游艇 .

我认为帆船比赛只是帆船运动的次要部分。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['grentli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] .

I can assure you , I don't feel that I am greatly to be pitied .
我 能 保证 你 , 我 不 感觉 那 我 是 非常 到 是 可怜的 .

我可以向你保证，我并不觉得自己很值得同情。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [grent] [di:l] [wɜ:rs] . "

It might have been better , and it might have been a great deal worse . "

它 可能 有 到过 更好的 , 和 它 可能 有 到过 一个 伟大的 交易 更糟 . "

情况或许会更好，也可能更糟。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Well , I am glad that you take it in that way , " she said .
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 拿 它 在 那 方式 , " 她 说 .

“嗯，我很高兴你这样理解，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gretli] [ʌp'set][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **I can assure you that I was greatly upset over it when I heard it** .
" 我 能 保证 你 那 我 曾是 非常 沮丧的 超过 它 什么时候 我 听到 它 .
“我可以向你保证，当我听到这件事时，我感到非常难过。”

" [hi:; hi][sæt] [tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **He sat chatting with her for some time** .
" 他 卫星 聊天 和 她 为了 一些 时间 .
他和她坐着聊了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
Presently Bertha was brought back by her partner to her mother's side .
目前 伯莎 曾是 带来 后退 经过 她 伙伴 到 她 母亲的 边 .
目前，伯莎已被她的伴侣带回了她母亲身边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][heɪl][æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [ju: 'es] , [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] .
" **Thank you for your hail as you passed us , Miss Greendale** .
" 感谢 你 为了 你的 冰雹 作为 你 通过了 我们 , 错过 格林戴尔 .
“格林戴尔小姐，感谢您经过我们身边时向我们挥手致意。”

[aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [tʃɪrd] [em 'i:][ʌp] ,
It sounded hearty , and really cheered me up ,
它 听起来 爽朗 , 和 真的 欢呼 我 向上 ,
听起来很振奋人心，真让我高兴起来。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] [ˈtempər] , [aɪ][kæn; kən]
for just at the moment I was in an exceedingly bad temper , I can
为了 只是 在 这 片刻 我 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 , 我 能
[ə'fɔr] [ju:; jʊ] .
assure you :
保证 你 .
我可以向你保证，当时我的心情非常糟糕。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [keɪm] [tru:] , [ænd; ənd] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [em 'i:] . "
You see , my forebodings came true , and luck was against me . "
你 看 , 我的 不祥的预感 来了 真的 , 和 运气 曾是 反对 我 . "
你看，我的预感成真了，运气真差。

" [nɑ:t] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Not luck , " she said , indignantly** .
" 不是 运气 , " 她 说 , 愤慨地 .
“不是运气，”她愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈtretʃəri] . "
" **You would have won but for treachery** . "
" 你 会 有 韩元 但 为了 背信弃义 . "
“若非有人背叛，你们本可以获胜。”

" [ˈtretʃəri] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Treachery is rather a hard word , " he said** .
" 背信弃义 是 相当 一个 难的 单词 , " 他 说 .
“背叛这个词有点刺耳，”他说。

" [həʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˈkraɪɪŋ] [ʼoʊvər][spɪlt] [mɪlk] .
" **However , it is of no use crying over spilt milk** .
" 然而 , 它 是 的 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .
“然而，为打翻的牛奶哭泣是没用的。”

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] ;
I have lost , and shall live to fight another day , I hope ;
我 有 丢失的 , 和 将 居住 到 斗争 其他 天 , 我 希望 ;
我输了，但我希望还能活下来，将来有机会再战。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɪn] .

and next time I shall win .
和 下一个 时间 我 将 赢 .

下次我一定会赢。

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət] .

Still , you know , there is really nothing to grumble at .
仍然 , 你 知道 , 那里 是 真的 没有什么 到 叽 在 .

不过, 说实话, 真的没什么好抱怨的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ]

I have been fortunate altogether this season , and as I bought the Osprey

我 有 到过 幸运 共 这 季节 ,

and as a cruiser ,
作为 一个 巡洋舰 ,

这个赛季我运气一直很好, 而且我买这艘鱼鹰号就是为了巡航,

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

I have done a great deal better with her than I could have expected .
我 有 完毕 一个 伟大的 交易 更好的 和 她 比 我 可以 有 预期的 .

我跟她相处得比我预想的要好得多。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

" At this moment another partner of Bertha's came up , and was about to

" 在 这 片刻 其他 伙伴 的 伯莎的 来了 向上 , 和 曾是 关于 到

[ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

carry her off ,
携带 她 离开 ,

这时, 伯莎的另一个同伙走了过来, 正要把她带走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

when she said :
什么时候 她 说 :

她说:

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [kæn; kən][seɪl] [stɪl] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] ? "

" I suppose the Osprey can sail still , Major Mallett ? "
" 我 认为 这 鱼鹰 能 帆 仍然 , 主要的 马利特 ? "

“我想‘鱼鹰号’还能航行吧, 马利特少校? ”

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [əˈbaʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

She is a lame duck , you know , but she can get about all right . "
她 是 一个 瘸 鸭子 , 你 知道 , 但 她 能 得到 关于 全部 正确的 . "

她虽然是个跛脚鸭, 但还能勉强应付。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] [ˈmæmə] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

" Well , why don't you ask mamma and me to take a sail with you

" 出色地 , 为什么 不 你 问 妈妈 和 我 到 拿 一个 帆 和 你

[təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ? "

tomorrow afternoon ? "
明天 下午 ? "

“那你为什么不邀请我和妈妈明天下午跟你一起出海呢? ”

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I shall be very happy to do so , " he said ,
" 我 将 是 非常 快乐的 到 做 所以 , " 他 说 ,

“我非常乐意这样做,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [hɜːr; hər] [s'pɑːz] .
" **but I almost think that you had better wait until she gets her spars** .
" 但 我 几乎 思考 那 你 有 更好的 等待 直到 她 获得 她 桅杆 .
“但我几乎认为你最好等到她拿到她的陪练装备后再行动。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['iːvniŋ] .
I don't think that they will be finished before tomorrow evening .
我 不 思考 那 他们 将要 是 完成的 前 明天 晚上 .
我认为他们明天晚上之前是完不成的。

[ðə; ði] [men] [kæn; kən] [ɡet] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
The men can get to work early in the morning ,
这 男人 能 得到 到 工作 早期的 在 这 早晨 ,
这些人可以一大早就到公司上班。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [tuː] [ə'klɒk, əu-][nekst] [deɪ] . "
and we can be here by two o'clock next day . "
和 我们 能 是 这里 经过 二 点钟 下一个 天 . "
我们第二天下午两点就能到。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] , ['meɪdʒər] ['mælit] .
" **No , I think that we will come tomorrow , Major Mallett** .
" 不 , 我 思考 那 我们 将要 来 明天 , 主要的 马利特 .
“不，我想我们明天再来，马利特少校。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɔːv(ə)ltɪ][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] , ['mæmə] ?
" **It will be a novelty to sail in a cripple , won't it , mamma ?**
" 它 将要 是 一个 新奇 到 帆 在 一个 削弱 , 惯于 它 , 妈妈 ?
“和残疾人一起航行会是件新鲜事，对吧，妈妈？”

" [bɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ]
" **Besides , you know , or you ought to know , that the day after tomorrow is Sunday**
" 除了 , 你 知道 , 或者 你 应该 到 知道 , 那 这 天 后 明天 是 星期日
,
,
,
“此外，你知道，或者你应该知道，后天是星期日。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]
and that at present our plans are arranged for going up to town on
和 那 在 展示 我们的 计划 是 安排 为了 去 向上 到 镇 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday : "
周一 : "

目前我们的计划是周一进城。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , " [fræŋk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] .
" **That being so , " Frank said with a smile , " by all means come tomorrow** .
" 那 存在 所以 , " 坦率 说 和 一个 微笑 , " 经过全部 方法 来 明天 .
“既然如此，”弗兰克笑着说，“那就请务必明天来。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɔːr] ['æftərwərdz] ? "
Will you come to lunch , or afterwards ? "
将要 你 来 到 午餐 , 或者 然后 ? "
你是来吃午饭，还是午饭后？

" ['æftərwərdz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Afterwards , I think** .
" 然后 , 我 思考 .
“之后，我想。”

[wiː; wi] [wɪ] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] . "**We will be down at the club landing stage at half - past two .**"
我们 将要 是 向下 在 这 俱乐部 降落 阶段 在 一半 - 过去的 二 . "

我们两点半会在俱乐部码头集合。

" ['bɜːrθə] [ɪz] [bent] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'mɔːroʊ] , " ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] [sed] , "**Bertha is bent upon taking possession of you tomorrow , " Lady Greendale said ,**"
" 伯莎 是 弯曲 之上 采取 拥有 的 你 明天 , " 女士 格林戴尔 说 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“伯莎明天就要把你占为己有，”格林戴尔夫人笑着说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
as the girl turned away ;
作为 这 女孩 转向 离开 ;

女孩转过身去；

" [ænd; ænd][aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaiət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [aʊt]
"**and I shall be glad for her to have a quiet two or three hours out**"
" 和 我 将 是 高兴的 为了 她 到 有 一个 安静的 二 或者 三 小时 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] .
of the racket .
的 这 球拍 .

“我很高兴她能从喧嚣中安静地待上两三个小时。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrtɪ][ɪz] ['veri] [fə'tiːɡɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
A large party is very fatiguing , and I think that it has been too much for
一个 大的 派对 是 非常 令人疲惫的 , 和 我 思考 那 它 有 到过 也 很多 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

大型聚会非常累人，我觉得这对她来说负担太重了。

['jestərdeɪ] [ænd; ænd] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kwai] [ʌn'laɪk] [hɜːr'self] ; [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪtɪŋ] ['kwaiət]
Yesterday and today she has been quite unlike herself ; at one time sitting quiet
昨天 和 今天 她 有 到过 相当 与此不同 她自己 ; 在 一 时间 坐着 安静的
[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and saying nothing ,
和 说 没有什么 ,

她昨天和今天都和平时很不一样；一会儿静静地坐着，一言不发，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ænd; ænd] ['leɪdɪ] ['ɑːlɪv] ,
at other times rattling away with Miss Haverley and Lady Olive ,
在 其他 时代 嘎嘎作响 离开 和 错过 - 和 女士 橄榄 ,

其他时候，她则和哈弗利小姐、奥利弗夫人叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ænd] [æbsə'luːtli] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
and absolutely talking down both of them , which I should have thought
和 绝对地 说 向下 两个都 的 他们 , 哪个 我 应该 有 想法
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

而且我竟然完全贬低了他们俩，这简直是我之前想都不敢想的。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] .
She seems to me to be altogether over - excited .
她 似乎 到 我 到 是 共 超过 - 兴奋的 .

我觉得她有点过于兴奋了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rest][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
I thought it would have been a rest for her to get away for a week
我 想法 它 会 有 到过 一个 休息 为了 她 到 得到 离开 为了 一个 星期
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fæg] [ɪn] ['lʌndən] ,
from the fag in London ,
从 这 同性恋 在 伦敦 ,

我原以为她能离开伦敦的烟城一周，好好休息一下。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sa:ri] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] .
but I am sorry now that we came down altogether .
但 我 是 对不起 现在 那 我们 来了 向下 共 .

但我现在很后悔我们最终还是失败了。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɜ:rið] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [fræŋk] . "
I am a little worried about it , Frank ."
我 是 一个 小的 担心 关于 它 , 坦率 . "

弗兰克，我有点担心。

" [wel] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪts][end] [naʊ] , ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] ,
" Well , the season is drawing towards its end now , Lady Greendale ,
" 出色地 , 这 季节 是 绘画 向 它是 结尾 现在 , 女士 格林戴尔 ,
“嗯，格林戴尔女士，这一季也快要结束了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][æt; ət][hoʊm] [noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
and if you can get a short time at home no doubt it will do you good .
和 如果 你 能 得到 一个 短的 时间 在 家 不 怀疑 它 将要 做 你 好的 .

如果你能抽出一段时间待在家里，无疑会对你有好处。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] .
I did not think that Bertha was looking well when I saw her yesterday .
我 做过 不是 思考 那 伯莎 曾是 寻找 出色地什么时候 我 锯 她 昨天 .

我昨天见到贝莎时，觉得她脸色不太好。

" [fræŋk] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:r] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl]
" Frank danced a couple more dances , and then went to Lady Greendale
" 坦率 跳舞 一个 夫妻 更多的 舞蹈 , 和 然后 去 到 女士 格林戴尔

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

弗兰克又跳了几支舞，然后走到格林戴尔夫人面前说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ][iks'kju:zɪz][tu:; tə] ['bɜ:rθə] ? [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ'self]
" Will you make my excuses to Bertha ? and tell her that , having shown myself
" 将要 你 制作 我的 借口 到 伯莎 ? 和 告诉 她 那 , 拥有 所示 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你能替我向伯莎解释一下吗？告诉她，既然我来了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [æt; ət][maɪ][bæd] [lʌk] ,
so that it might not be thought that I was out of temper at my bad luck ,
所以 那 它 可能 不是 是 想法 那 我 曾是 出去 的 脾气 在 我的 坏的 运气 ,

以免别人认为我是因为运气不好而发脾气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:f] .
I shall be off .
我 将 是 离开 .

我先走了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɔ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] .
Indeed , I do not feel quite up to entering into the thing .
的确 , 我 做 不是 感觉 相当 向上 到 进入 进入 这 事物 .

的确，我感觉自己还没有做好参与这件事的准备。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [dɪr] ['leɪdɪ] ['griːn,deɪl] , [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
You can understand , dear Lady Greendale , that at present things are going
你 能 理解 , 亲爱的 女士 格林戴尔 , 那 在 展示 事物 是 去
[ˈræðər] ['hɑːrdli] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
rather hardly with me .
相当 几乎 和 我 .

亲爱的格林戴尔夫人，您应该能理解，我目前的情况相当艰难。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] [lʊk] .
" **She gave him a sympathetic look .**
" 她 给予 他 一个 交感神经 看 .

她同情地看了他一眼。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
" **I can understand , Frank , " she said ; " but here she comes .**
" 我 能 理解 , 坦率 , " 她 说 ; " 但 这里 她 来 .

“我能理解，弗兰克，”她说；“但她来了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr; jər][ɪks'kjuːzɪz] [jɔːr'self] . "
You can make your excuses yourself . "
你 能 制作 你的 借口 你自己 . "

你可以自己找借口。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] , " ['bɜːrθə] [sed] ,
" **I can quite understand that you don't care about staying , " Bertha said ,**
" 我 能 相当 理解 那 你 不 关心 关于 入住 , " 伯莎 说 ,

“我完全理解你不想留下来，”伯莎说。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
when he repeated what he had said to her mother .
什么时候 他 重复 什么 他 有 说 到 她 母亲 .

当他把对她母亲说过的话重复一遍时。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][nekst] [dæns] , [ɔːr] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ˈnaɪsər] ,
" **Well , I will give you the next dance , or , what will be nicer ,**
" 出色地 , 我 将要 给 你 这 下一个 舞蹈 , 或者 , 什么 将要 是 更漂亮 ,

“好吧，下一支舞我请你跳，或者，哪个更好呢？ ”

[aɪ] [wɪl] [sɪt][,aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will sit it out with you .
我 将要 坐 它 出去 和 你 .

我会陪你一起待在那里。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈpɑːrtnər] .
Ah , here is my partner .
啊 , 这里 是 我的 伙伴 .

啊，这是我的搭档。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [ænd; ænd][hæv; həv][ɡɑːt][maɪ]
" **I am afraid I have made a mistake , Mr . Jennings , and have got my**
" 我 是 害怕的 我 有 制成 一个 错误 , 先生 . 詹宁斯 , 和 有 得到 我的

[kɑːrd] [mɪksɪt] [ʌp] .
card mixed up .
卡片 混合 向上 .

“恐怕我犯了个错误，詹宁斯先生，我把我的牌弄混了。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːr'tiːnθ] [dæns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Do you mind taking the thirteenth dance instead of this ?
做 你 头脑 采取 这 第十三 舞蹈 反而 的 这 ?

你介意跳第十三支舞而不是这支吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **I shall be very much obliged if you will** .
我 将 是 非常 很多 有义务 如果 你 将要 .

如果您能帮忙，我将不胜感激。

" [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .
" **Her partner murmured his assent** .
" 她 伙伴 低声说道 他的 同意 .

她的伴侣低声表示同意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz][fiː; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Thank you , " Frank said , as she took his arm** .
" 感谢 你 , " 坦率 说 , 作为 她 采取 他的 手臂 .

“谢谢你,”弗兰克说着，她挽住了他的胳膊。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ? "
" **Now , shall we go out on the balcony , or on the lawn ?** "
" 现在 , 将 我们 去 出去 在 这 阳台 , 或者 在 这 草地 ? "

“现在，我们是去阳台上，还是去草坪上？”

" [ðə; ði] [lɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The lawn , I think** .
" 这 草地 , 我 思考 .

“我想是草坪吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld] .
It is a lovely evening , and there is no fear of catching cold .
它 是 一个 迷人的 晚上 , 和 那里 是 不 害怕 的 捕捉 寒冷的 .

这是一个美好的夜晚，不用担心会着凉。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [fiː; fi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" **I am afraid that you are very disappointed , " she went on , as they went out** .
" 我 是 害怕的 那 你 是 非常 失望的 , " 她 去 在 , 作为 他们 去 出去 .

“恐怕你非常失望了,”她一边说着，一边和他们一起走了出去。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [tuː] .
" **I am disappointed , too** .
" 我 是 失望的 , 也 .

我也很失望。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈwaɪntɪd] [ðə; ði] [best] [jɑːt] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] . "
I told you I wanted the best yacht to win , and it has not done so . "
我 讲述 你 我 通缉 这 最好的 游艇 到 赢 , 和 它 有 不是 完毕 所以 . "

我告诉过你，我希望最好的游艇获胜，但它并没有做到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] .
" **Thank you , " he replied , quietly** .
" 感谢 你 , " 他 回复 , 悄悄 .

“谢谢。”他轻声回答道。

" [aɪ][[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,
" **I should have liked to have won , just this once** ,
" 我 应该 有 喜欢 到 有 韩元 , 只是 这 一次 ,

“我真希望自己能赢一次，哪怕只有一次。”

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
but all along I felt that the chances were against me ,
但 全部 沿着 我 毛毡 那 这 机会 是 反对 我 ,

但我始终觉得胜算渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [pleɪ] [em ˈiː][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] [ˈʌðər] . "
and that fortune would play me some trick or other . "
和 那 财富 会 玩 我 一些 诡计 或者 其他 . "

而命运总会跟我开一些玩笑。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:rtʃən] .
" It was not fortune .
" 它 曾是 不是 财富 .

这不是运气。

[fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Fortune had nothing to do with it , " she said , indignantly .
财富 有 没有什么 到 做 和 它 , " 她 说 , 愤慨地 .
“这与命运无关,”她愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] — [baɪ] [ə; eɪ] [mi:n] ,
" You were beaten by a crime — by a mean ,
" 你 是 被打败 经过 一个 犯罪 — 经过 一个 意思是 ,
“你被犯罪打败了——被卑鄙的犯罪打败了,

[ˈmɪzrəb(ə)l] [kraɪm] — [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kraɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [bɪ'fɔ:r] . "
miserable crime — by the same sort of crime by which you were beaten before . "
悲惨的 犯罪 — 经过 这 相同的 种类 的 犯罪 经过 哪个 你 是 被打败 前 . "
可悲的罪行——就是你之前被打的那种罪行。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] . "
" I have no reason for supposing that there is any connection . "
" 我 有 不 原因 为了 假如 那 那里 是 任何 联系 . "
“我没有任何理由认为这两者之间存在任何联系。”

" [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Frank , " she broke in , suddenly ,
" 坦率 , " 她 打破 在 , 突然 ,
“弗兰克,”她突然插话道。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and he started as for the first time for years she called him by his
和 他 开始 作为 为了 这 第一的 时间 为了 年 她 称为 他 经过 他的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
Christian name ,
基督教 姓名 ,
多年来,她第一次叫他教名,他这才开口。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
" you are an old friend of ours ,
" 你 是 一个 老的 朋友 的 我们的 ,
“你是我们的老朋友了,

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [maɪ] [frend] .
and you promised me that you would always be my friend .
和 你 承诺 我 那 你 会 总是 是 我的 朋友 .
你曾向我承诺,你会永远是我的朋友。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] ?
Do you think that it is right to be trying to throw dust into my eyes ?
做 你 思考 那 它 是 正确的 到 是 尝试 到 扔 灰尘 进入 我的 眼睛 ?
你觉得往我眼睛里撒灰尘是对的吗?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ˈfræŋkli] [tu:; tə]
Don't you think , on the contrary , that as a friend you should speak frankly to
不 你 思考 , 在 这 相反 , 那 作为 一个 朋友 你 应该 说话 坦率地说 到
[em 'i:] ?
me ?
我 ?
难道你不觉得,作为朋友,你应该坦诚地跟我说话吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **Frank was silent for a moment** .
" 坦率 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

弗兰克沉默了一会儿。

" [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts] , [jes] , [ˈbɜːrθə] ; [ɑːn] [ˈʌðər] ,

" **On some subjects , yes , Bertha ; on others ,**
" 在 一些 主题 , 是的 , 伯莎 ; 在 其他的 ,

“在某些问题上，是的，伯莎；在其他问题上，

[wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪtwiːn] [juː ˈes] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ]

what has passed between us makes it very difficult for a man to know
什么 有 通过了 之间 我们 制作 它 非常 难的 为了 一个 男人 到 知道

[wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

what he ought to do .
什么 他 应该 到 做 .

我们之间发生的一切，让一个男人很难知道自己应该做什么。

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [soː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈfeɪt(ə)l] [misˈteɪk] ,

But be assured that if I saw you make any fatal mistake ,
但 是 保证 那 如果 我 锯 你 制作 任何 致命的 错误 ,

但请放心，如果我看到你犯了任何致命的错误，

[ˈeni] [misˈteɪk] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] ,

any mistake at least that I believed to be fatal , I should not hesitate ,
任何 错误 在 至少 那 我 相信 到 是 致命的 , 我 应该 不是 犹豫 ,

任何我认为是致命的错误，我都不会犹豫。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrfeɪt] [jʊr; jər]

even if I knew that I should be misunderstood , and that I should forfeit your
甚至 如果 我 知道 那 我 应该 是 被误解 , 和 那 我 应该 丧失 你的

[ˈlaɪkɪŋ] ,

liking ,
喜欢 ,

即使我知道我会被人误解，也会失去你的喜爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第9/20页

[baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ] .
by so doing .
经过 所以 正在做 .

这样做。

[ðɪs][ɪz][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wen][aɪ][duː][nɑːt][fiːl][ˈdʒʌstɪfaɪd],[æz; əz][jet],[ɪn][ˈspiːkɪŋ] .
This is just one of the cases when I do not feel justified , as yet , in speaking .
这 是 只是 一 的 这 案例 什么时候 我 做 不是 感觉 合理的 , 作为 然而 , 在 请讲 .
这只是我目前还不觉得自己有资格发言的众多情况之一。

[ˈkɑːrθjuː][ɪz][nɑːt][maɪ][frend],[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][aɪˈtiː] .
Carthew is not my friend , and you know it .
卡特休 是 不是 我的 朋友 , 和 你 知道 它 .

卡特休不是我的朋友, 你也知道这一点。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [fjuːd] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][bɪˈkʌm][ðæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If I had had no personal feud — for it has become that with him
如果 我 有 有 不 个人的 世仇 — 为了 它 有 变得 那 和 他
— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔːr][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][spiːk] ,
— I should be more at liberty to speak ,
— 我 应该 是 更多的 在 自由 到 说话 ,
如果我和他之间没有私人恩怨——因为我们之间已经产生了这种恩怨——我或许会更自由地发言。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][aɪ][wʊd][ˈræðər][rɪˈmeɪn][ˈsaɪlənt] .
but as it is I would rather remain silent .
但 作为 它 是 我 会 相当 保持 沉默的 .

但现在我宁愿保持沉默。

[aɪ][tel][juː; jʊ][ðɪs][naʊ],[ðæt][juː; jʊ][meɪ][noʊ] ,
I tell you this now , that you may know ,
我 告诉 你 这 现在 , 那 你 可能 知道 ,

我现在告诉你这件事, 是为了让你知道。

[ɪn][keɪs][aɪ][ˈevər][duː][ˈmed(ə)] [ɪn][jʊr; jər][əˈferz] ,
in case I ever do meddle in your affairs ,
在 案件 我 曾经 做 插手 在 你的 事务 ,

万一我哪天真的插手了你的事,

[haʊ][ˈpeɪnf(ə)] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ],[ænd; ənd][haʊ][ʌnˈwɪlɪŋli][aɪ][duː][aɪˈtiː] .
how painful it is for me to do so , and how unwillingly I do it .
如何 痛苦 它 是 为了 我 到 做 所以 , 和 如何 不情愿地 我 做 它 .

这样做对我来说多么痛苦, 我多么不情愿这样做。

[æt; ət][ˈeni][reɪt],[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][wətˈevər][tuː; tə][kəˈnekt][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ðæt][tʊk][pleɪs]
At any rate , there is nothing whatever to connect the accident that took place
在 任何 速度 , 那里 是 没有什么 任何 到 连接 这 事故 那 采取 地方
[təˈdeɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
today with him .
今天 和 他 .

总之, 今天发生的这起事故与他没有任何关联。

[ðə; ði][ɪˈvent][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][səkˈsesɪz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][geɪnd][ˈoʊvər][emˈiː] .
The event is one of a series of successes that he has gained over me .
这 事件 是 一 的 一个 系列 的 成功 那 他 有 获得 超过 我 .

这件事是他战胜我的一系列胜利之一。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [emˈiː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn]
It does not affect me much , for though I should have liked to have won
它 做 不是 影响 我 很多 , 为了 尽管 我 应该 有 喜欢 到 有 韩元
[təˈdeɪ] ,
today ,
今天 ,

这对我影响不大，虽然我今天很想赢，

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
I don't feel about such matters as I used to .
我 不 感觉 关于 这样的 事情 作为 我 用过的 到 .

我对这类事情的看法已经和以前不一样了。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [wʌn] [ˈhevi] [dɪˈfiːt] ,
" **You see , when a man has suffered one heavy defeat ,**
" 你 看 , 什么时候 一个 男人 有 遭受 一 重的 击败 ,
你看，当一个人遭受一次惨痛的失败之后，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈmaɪnər] [ˈskɜːmɪʃɪz] [meɪ] [goʊ] .
he does not care about how minor skirmishes may go .
他 做 不是 关心 关于 如何 次要的 小规模冲突 可能 去 .
他并不关心小规模冲突的结局如何。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətliː] :
" **They walked up and down in silence for some time , then she said quietly :**
" 他们 步行 向上 和 向下 在 沉默 为了 一些 时间 , 然后 她 说 悄悄 :
他们沉默地来回走了好一会儿，然后她轻声说道：

" [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [hæz; həz] [stɔːpt] .
" **The music has stopped .**
" 这 音乐 有 停止 .

音乐停止了。

[aɪ] [θɪŋk] , [fræŋk] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn] [əˈgen] .
I think , Frank , that I had better go in again .
我 思考 , 坦率 , 那 我 有 更好的 去 在 再次 .

弗兰克，我觉得我最好再进去一次。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [təˈmɑːroʊ] ? "
So you will take us tomorrow ? "
所以 你 将要 拿 我们 明天 ? "

所以你们明天带我们走吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Certainly , " he said .**
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] .
He took her in to Lady Greendale , and then went off to the Osprey .
他 采取 她 在 到 女士 格林戴尔 , 和 然后 去 离开 到 这 鱼鹰 .

他把她带进了格林戴尔夫人旅馆，然后去了鱼鹰旅馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He was feeling in higher spirits than he had done for some time ,
他 曾是 感觉 在 更高 烈酒 比 他 有 完毕 为了 一些 时间 ,
他感觉自己的精神状态比一段时间以来都要好。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] .
as he walked up and down the deck for an hour before turning in .
作为 他 步行 向上 和 向下 这 甲板 为了 一个 小时 前 转弯 在 .

他在甲板上来回走了一个小时，然后才去睡觉。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][ˈæftər][ɔ:l] [ək'sept] ['kɑ:rθju:] ,
It seemed to him that she might not after all accept Carthew ,
它 似乎 到 他 那 她 可能 不是 后 全部 接受 卡特休 ,
他觉得她或许最终还是不会接受卡特休。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]
and that he would not be obliged to bring trouble upon her by telling the
和 那 他 会 不是 是 有义务 到 带来 麻烦 之上 她 经过 讲述 这
[ˈfeɪmfl] ['stɔ:ri] .
shameful story .
可耻 故事 .
他不想因为讲述这件丢脸的事而给她带来麻烦。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" It will be all the same , as far as I am concerned , " he said to
" 它 将要 是 全部 这 相同的 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , " 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“对我来说，一切都一样，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][hɜ:r; həɹ] ['mæɪrɪŋ] ['eniwʌn] [els] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
" but I am sure that I could stand her marrying anyone else ; which , of
" 但 我 是 当然 那 我 可以 站立 她 结婚 任何人 别的 ; 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
但我确信我能忍受她嫁给其他人；当然，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑ:rθju:] .
she will do before long , better than Carthew .
她 将要 做 前 长的 , 更好的 比 卡特休 .
不久之后，她就会比卡特休做得更好。
[aɪ] [hɪɹ] ['hwi:spəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][hɪt][æt; ət][ˈæskɑ:t] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi]
I hear whispers that he was hard hit at Ascot , though he gives out that he
我 听到 低语 那 他 曾是 难的 打 在 阿斯科特 , 尽管 他 给予 出去 那 他
[wʌn] .
won .
韩元 .

我听到一些传言说他在阿斯科特赛马会上遭遇重创，尽管他声称自己赢了。
[nɑ:t] [ðæt] [ðæt] ['mætəɹz] [mʌtʃ] ,
Not that that matters much ,
不是 那 那 事情 很多 ,
不过这也没什么大不了的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['gæmblz] ,
but it is never a good lookout for a girl to marry a man who gambles ,
但 它 是 绝不 一个 好的 瞭望台 为了 一个 女孩 到 结婚 一个 男人 WHO 赌博 ,
但对女孩来说，嫁给一个有赌博习惯的男人绝非明智之举。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][ˈset(ə)l][hɜ:r; həɹ]
even though she be rich , and her friends take good care to settle her
甚至 尽管 她 是 富有的 , 和 她 朋友们 拿 好的 关心 到 定居 她
[ˈmʌni] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
money upon herself .
钱 之上 她自己 .
即使她很富有，她的朋友们也精心安排好她的钱财，让她自己支配。

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪəntli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] ,
She evidently suspects that he is at the bottom of this trick ,
她 显然 嫌疑人 那 他 是 在 这 底部 的 这 诡计 ,
她显然怀疑他是这起骗局的幕后主使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she would hardly think so if she really cared for him .
和 她 会 几乎 思考 所以 如果 她 真的 关心 为了 他 .
如果她真的在乎他，她就不会这么想了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [soʊ] ,
But if she does think so ,
但 如果 她 做 思考 所以 ,
但如果她真的这么想的话，

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪːnz] [kʌp] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['dɪrli] .
I fancy that the winning of the Queen's Cup will cost him dearly .
我 想要 那 这 获胜 的 这 女王大学 杯子 将要 成本 他 亲爱的 .
我认为赢得女王杯会让他付出沉重的代价。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [soʊ][set][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" **I wonder why she has apparently so set her mind on going out with us**
" 我 想知道 为什么 她 有 显然 所以 放 她 头脑 在 去 出去 和 我们
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .
“我很好奇她为什么如此执意明天要和我们一起去。”

" ['kɑːrθjuː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] ,
" **Carthew enjoyed his triumph that evening ,**
" 卡特休 享受 他的 胜利 那 晚上 ,
“卡特休当晚尽情享受着他的胜利，

['laʊdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['skændələs] [ə'fer] [tuː; tə] [wɪt]
loudly expressed his indignation and regret at the scandalous affair to which
高声 表达 他的 愤慨 和 后悔 在 这 丑闻 事务 到 哪个
[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
he owed his victory ,
他 欠款 他的 胜利 ,
他大声表达了对那场丑闻的愤慨和遗憾，正是这场丑闻让他赢得了胜利。

['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɔːt]
frankly said that he could hardly have hoped to win the Cup had it not
坦率地说 说 那 他 可以 几乎 有 希望 到 赢 这 杯子 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
been for that ,
到过 为了 那 ,
他坦言，如果不是因为那件事，他几乎不可能赢得奖杯。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]
and expressed his determination to add another hundred pounds to the
和 表达 他的 决心 到 添加 其他 百 磅 到 这
[rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
reward offered by the club for the discovery of the author of the outrage .
报酬 提供 经过 这 俱乐部 为了 这 发现 的 这 作者 的 这 暴行 .
并表示决心在俱乐部悬赏的缉拿肇事者的奖金基础上再增加一百英镑。

[ðə; ði][men] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn]
The men felt that it was hard on a fellow to win the Cup by the breakdown
这 男人 毛毡 那 它 曾是 难的 在 一个 同伴 到 赢 这 杯子 经过 这 分解
[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
of an opponent in that way ,
的 一个 对手 在 那 方式 ,
男人们觉得, 以这种方式通过击败对手赢得奖杯, 对任何人来说都太不公平了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .
and the ladies admired the sincere way in which he expressed his regrets .
和 这 女士们 钦佩 这 真诚 方式 在 哪个 他 表达 他的 遗憾 .
女士们很欣赏他真诚地表达遗憾的方式。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ;
He was a good dancer , a good talker , and a handsome man ;
他 曾是 一个 好的 舞蹈家 , 一个 好的 健谈者 , 和 一个 英俊的 男人 ;
他舞跳得很好, 能说会道, 而且长相英俊;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [fræŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and as few of them knew Frank , they had no particular interest in his
和 作为 很少 的 他们 知道 坦率 , 他们 有 不 特别的 兴趣 在 他的
[mɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .
由于他们当中很少有人认识弗兰克, 所以他们对他的不幸遭遇并没有什么特别的兴趣。

[hi:; hi] [dɑ:nst] ['əʊnli] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθə] , [hu:] [sed] :
He danced only once with Bertha , who said :
他 跳舞 仅有的 一次 和 伯莎 , WHO 说 :
他只和贝莎跳过一次舞, 贝莎说:
" [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪzn] , ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] ,
" **As the hero of the occasion , Mr . Carthew ,**
" 作为 这 英雄 的 这 场合 , 先生 . 卡特休 ,
“作为此次事件的英雄, 卡特休先生,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [pli:z] ['evriwʌn] . "
you must be generous in your attentions and please everyone . "
你 必须 是 慷慨的 在 你的 注意 和 请 每个人 . "
你必须慷慨待人, 让每个人都满意。
" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I suppose I must obey you , Miss Greendale , "** **he said ,**
" 我 认为 我 必须 服从 你 , 错过 格林戴尔 , " 他 说 ,
“我想我必须服从您, 格林戴尔小姐,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" **but I had hoped to have had an opportunity of saying something**
" 但 我 有 希望 到 有 有 一个 机会 的 说 某物
[pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] . "
particular to you tonight . "
特别的 到 你 今晚 . "
“但我原本希望今晚有机会对你说些特别的话。”

" ['ri:əli] ? " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['ɪnəsntli] .
" **Really ? " she answered innocently .**
" 真的 ? " 她 回答 天真地 .
“真的吗? ”她天真地回答道。
" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Well , I shall be at home tomorrow morning ,**
" 出色地 , 我 将 是 在 家 明天 早晨 ,
“嗯, 我明天早上会到家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɜ] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] . "
 and if you come up about eleven you are sure to find me . "
 和 如果 你 来 向上 关于 十一 你 是 当然 到 寻找 我 . "

如果你十一点左右过来，肯定能找到我。

" [mɪs] [ˈgriːn,deɪl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] ,
 " Miss Greendale is at the other end of the garden , sir , " the servant said ,
 " 错过 格林戴尔 是 在 这 其他 结尾 的 这 花园 , 先生 , " 这 仆人 说 ,
 "格林戴尔小姐在花园的另一头，先生,"仆人说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
 as he enquired for her the next morning .
 作为 他 询问 为了 她 这 下一个 早晨 .

第二天早上他打听她的下落。

" [fiː; ji] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
 " She asked me to tell you if you called that she was there .
 " 她 问 我 到 告诉 你 如果 你 称为 那 她 曾是 那里 .

“她让我如果你打电话来，就告诉你她在那里。”

" [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] , ['kɑːrθjuː] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
 " With considerable assurance of success , Carthew walked into the garden .
 " 和 大量 保证 的 成功 , 卡特休 步行 进入 这 花园 .

卡特休信心满满地走进了花园。

[fiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
 She must know what he wanted to say to her ,
 她 必须 知道 什么 他 通缉 到 说 到 她 ,

她一定知道他要对她说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [felt] [ʃɜ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [wen]
 and he had of late felt sure that her answer would be favourable when
 和 他 有 的 晚的 毛毡 当然 那 她 回答 会 是 有利 什么时候
 [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] .
 the question was put .
 这 问题 曾是 放 .

他最近一直确信，当提出这个问题时，她的回答会是肯定的。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd]
 She was sitting on the same bench on which two days before she had heard
 她 曾是 坐着 在 这 相同的 长椅 在 哪个 二 天 前 她 有 听到
 [dʒɔːrdʒ] - ['stɔːrɪ] .
 George Lechmere's story .
 乔治 - 故事 .

她坐在两天前听到乔治·莱克米尔讲述故事的那条长椅上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] , [mɪs] [ˈgriːn,deɪl] , " [hiː; hi][brɪ'gæən][æt; ət][wʌns] .
 " You know what I have come for , Miss Greendale , " he began at once .
 " 你 知道 什么 我 有 来 为了 , 错过 格林戴尔 , " 他 开始 在 一次 .

“格林戴尔小姐，你知道我来的目的，”他立刻开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
 " I think that you know how I feel towards you , and how deeply I love you .
 " 我 思考 那 你 知道 如何 我 感觉 向 你 , 和 如何 深 我 爱 你 .

“我想你知道我对你的感觉，以及我有多爱你。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . "
 I have come to ask you to be my wife . "
 我 有 来 到 问 你 到 是 我的 妻子 . "

我来向你求婚。

" [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrθjuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkɑːmli] ,
" **Before I answer you , Mr . Carthew , " she said , calmly ,**
" 前 我 回答 你 , 先生 : 卡特休 , " 她 说 , 平静地 ,
“在我回答你之前, 卡特休先生,”她平静地说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **I must ask you to listen to a story .**
" 我 必须 问 你 到 听 到 一个 故事 :
我必须请你听我讲个故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː] [hɪr] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk,mɪr] .
It was told me here two days ago by a man named George Lechmere .
它 曾是 讲述 我 这里 二 天 前 经过 一个 男人 命名 乔治 莱克米尔 :
两天前, 一个名叫乔治·莱克米尔的人在这里告诉我这件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoo] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wer] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I seem to have heard his name , though I cannot say where , " he replied ,**
" 我 似乎 到 有 听到 他的 姓名 , 尽管 我 不能 说 在哪里 , " 他 回复 ,
“我好像听过他的名字, 但想不起来在哪里听过,”他回答说。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
surprised at the coolness with which she spoke .
惊讶 在 这 凉爽 和 哪个 她 辐 :
她说话的冷淡态度让我感到惊讶。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [sʌn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtɪ] ,
" **He is a farmer's son , I believe , and he was an interested party ,**
" 他 是 一个 农民的 儿子 , 我 相信 , 和 他 曾是 一个 感兴趣的 派对 ,
“我相信他是个农民的儿子, 而且他也是利益相关方。”

[ðoo] [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
though not the chief actor of the story .
尽管 不是 这 首席 演员 的 这 故事 :
虽然他不是故事的主角。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈæktɹəs] , [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] [ˈbenɪt] .
The chief actor , I suppose I should say actress , was Martha Bennett .
这 首席 演员 , 我 认为 我 应该 说 演员 , 曾是 玛莎 贝内特 :
主演, 或者应该说是女演员, 是玛莎·贝内特。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
You know her ?
你 知道 她 ?
你认识她吗?

" [ˈkɑːrθjuː] [stept] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] .
" **Carthew stepped back as if he had received a sudden blow .**
" 卡特休 步 后退 作为 如果 他 有 已收到 一个 突然 吹 :
“卡特休后退了一步, 仿佛受到了突然的打击。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gæsp] .
His face paled , and he gave a short gasp .
他的 脸 苍白 , 和 他 给予 一个 短的 喘气 :
他脸色苍白, 倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **I see you know her , " she went on .**
" 我 看 你 知道 她 , " 她 去 在 :
“看来你认识她,”她接着说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːr] ['kriːtʃər] , [aɪ] ['fænsi] ,
" **She was a poor creature , I fancy ,**
" 她 曾是 一个 贫穷的 生物 , 我 想要 ,
我想, 她应该是个可怜的人。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuːld] [bɪ'fɔːr] .
and her story is one that has often been told before .
和 她 故事 是 一 那 有 经常 到过 讲述 前 .
她的故事早已被多次讲述过。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [æn; ən] ['ɑːnist] [mæn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlən]
She threw away the love of an honest man , and trusted herself to a villain
她 扔 离开 这 爱 的 一个 诚实的 男人 , 和 可信 她自己 到 一个 恶棍
.
.
.
她抛弃了正直男人的爱, 反而把自己托付给了恶人。

[hiː; hi] [br'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
He betrayed the trust , took her away to America and then cast her off ,
他 背叛 这 相信 , 采取 她 离开 到 美国 和 然后 投掷 她 离开 ,
他背叛了信任, 把她带到美国, 然后抛弃了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] .
and she went home to die .
和 她 去 家 到 死 .
然后她回家等死了。

[hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪər] [dɪd] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
Her destroyer did not altogether escape punishment .
她 驱逐舰 做过 不是 共 逃脱 惩罚 .
她的毁灭者并没有完全逃脱惩罚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [peltɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]
He was attacked and pelted by her father and his friends in the
他 曾是 遭到攻击 和 被毛皮覆盖 经过 她 父亲 和 他的 朋友们 在 这
[ˈmɑːrkit] [pleɪs] [æt; ət] ['tʃɪpən'hæm] .
market place at Chippenham .
市场 地方 在 奇彭纳姆 .
在奇彭纳姆的集市上, 他遭到她父亲和他的朋友们的袭击和投掷石块。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] ,
You see , it all happened in my neighbourhood , and the villain ,
你 看 , 它 全部 发生 在 我的 邻里 , 和 这 恶棍 ,
你看, 这一切都发生在我家附近, 而那个恶棍,

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [fʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'gen] , [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . "
not daring to show his face in the county again , disposed of his estate . "
不是 大胆 到 展示 他的 脸 在 这 县 再次 , 处置 的 他的 财产 . "
他不敢再在县里露面, 便变卖了自己的财产。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [laɪ] ?
" **You don't believe this infamous lie ?**
" 你 不 相信 这 臭名昭著的 说谎 ?
你不相信这个臭名昭著的谎言?

" ['kɑːrθjuː] [sed] ['hɔːrslɪ] .
" **Carthew said hoarsely .**
" 卡特休 说 沙哑地 .
“卡特休沙哑地说。”

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] ?
" **How do you know that it is an infamous lie , Mr . Carthew ?**
" 如何 做 你 知道 那 它 是 一个 臭名昭著的 说谎 , 先生 : 卡特休 ?
" 卡特休先生, 您怎么知道这是一个臭名昭著的谎言呢? "

[aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] .
I have mentioned no names .
我 有 提及 不 姓名 :
我没有提及任何名字。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [toʊld] [ju:, jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] [gɜ:rl] , [hu:m] [ju:, jʊ] [wʌns] [nu:] .
I have simply told you the story of a hapless girl , whom you once knew .
我 有 简单地 讲述 你 这 故事 的 一个 不幸的 女孩 , 谁 你 一次 知道 :
我只是给你讲了一个你曾经认识的不幸女孩的故事。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ɪts] [tru:θ] .
Your face is the best witness that I can require of its truth .
你的 脸 是 这 最好的 证人 那 我 能 要求 的 它是 真相 :
你的表情就是我能要求的证明其真实性的最佳证词。

[θæŋk] [gɔ:d] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] .
Thank God I heard it in time .
感谢 上帝 我 听到 它 在 时间 :
感谢上帝, 我及时听到了。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:, tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
Had it not been for that I might have been fool enough to have given
有 它 不是 到过 为了 那 我 可能 有 到过 傻子 足够的 到 有 给定
[ju:, jʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ju:, jʊ] ['wa:ntɪd] ,
you the answer you wanted ,
你 这 回答 你 通缉 ,
如果不是因为这个原因, 我或许会傻到给你想要的答案。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ju:, jʊ] .
for I own that I liked you .
为了 我 自己的 那 我 喜欢 你 :
因为我承认我喜欢你。

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ʌv] [ju:, jʊ] , [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] ,
I am sure now that I did not love you , for had I done so ,
我 是 当然 现在 那 我 做过 不是 爱 你 , 为了 有 我 完毕 所以 ,
我现在确信我并不爱你, 因为如果我真的爱过你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðɪs] [teɪl] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
I should not have believed this tale ; or if I had believed it ,
我 应该 不是 有 相信 这 故事 ; 或者如果 我 有 相信 它 ,
我本不该相信这个故事; 或者, 即使我相信了,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [em 'i:] .
it would have crushed me .
它 会 有 碎 我 :
那会让我崩溃的。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ju:, jʊ] .
But I liked you .
但 我 喜欢 你 :
但我喜欢你。

[aɪ] [faʊnd] [ju:, jʊ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [aɪ] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:, jʊ] .
I found you pleasanter than other men , and I even fancied that I loved you .
我 成立 你 更令人愉悦 比 其他 男人 , 和 我 甚至 幻想 那 我 喜爱 你 :
我觉得你比其他男人更讨人喜欢, 我甚至幻想自己爱上了你。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] ,
Had I not known this story , I might have married you ,
有 我 不是 已知 这 故事 , 我 可能 有 已婚 你 ,
如果我不知道这个故事, 我或许会嫁给你。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ə'laɪv] ,
and been the most miserable woman alive ,
和 到过 这 最多 悲惨的 女士 活 ,
并成为世上最悲惨的女人,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpləs] [gɜ:rl] ,
for a man who could play the villain to a hapless girl ,
为了 一个 男人 WHO 可以 玩 这 恶棍 到 一个 不幸的 女孩 ,
对于一个能对不幸女孩扮演反派的男人来说,

[hu:] [kʊd; kəd] [stu:p] [tu:; tə][soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [æn; ən]['æk](ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [ə; eɪ]
who could stoop to so mean and dastardly an action as to cripple a
WHO 可以 哈腰 到 所以 意思是 和 卑鄙的 一个 行动 作为 到 削弱 一个
[ˈraɪv(ə)l] [jɑ:t] ,
rival yacht ,
竞争对手 游艇 ,
谁会卑鄙无耻到做出如此下流的行径, 竟然破坏竞争对手的游艇?

[ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [mi:n] , [soʊ] [dɪ'testəbl] ,
is a creature so mean , so detestable ,
是 一个 生物 所以 意思是 , 所以 可恨 ,
是如此卑鄙、如此令人憎恶的生物,

[ðæt] ['retʃɪd] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
that wretched indeed would be the fate of the woman that married him .
那 可怜 的确 会 是 这 命运 的 这 女士 那 已婚 他 .
嫁给他的女人, 命运真是悲惨。

" [du:][nɑ:t][ˌkɑ:ntɹə'dɪkt][aɪ 'ti: , [sɜ:r] , " [fi:; ji] [sed] ,
" Do not contradict it , sir , " she said ,
" 做 不是 顶撞 它 , 先生 , " 她 说 ,
“先生, 请不要反驳,”她说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
rising from her seat now with her face ablaze with indignation .
上升 从 她 座位 现在 和 她 脸 燃烧 和 愤慨 .
她猛地从座位上站起来, 脸上满是愤慨。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I was watching you .
" 我 曾是 观看 你 .
我一直在看着你。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] ,
I had heard that story ,
我 有 听到 那 故事 ,
我听过这个故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'ʌlðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][æn; ən][æn'tæɡənɪst] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
and had heard another story of how the boat of an antagonist of yours
和 有 听到 其他 故事 的 如何 这 船 的 一个 反派 的 你的
[æt; ət] ['henli] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [reɪs] ,
at Henley had been crippled before a race ,
在 亨利 有 到过 残疾的 前 一个 种族 ,
我还听说, 你的一个对手在亨利赛艇比赛前, 他的船被人动了手脚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] ,
I have no proof save my own absolute conviction ,
我 有 不 证明 节省 我的 自己的 绝对 定罪 ,
除了我自身的绝对信念之外, 我没有任何证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jɔː; jər][pæst] .
and the knowledge that I have of your past .
和 这 知识 那 我 有 的 你的 过去的 .
以及我对你过去的了解。

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
He did not look round , but walked at a rapid pace down the garden .
" 他 做过 不是 看 圆形的 , 但 步行 在 一个 迅速的 步伐 向下 这 花园 .
他没有回头, 而是快步穿过花园。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['æŋkər] [wɒz; wəz][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [seɪld] [fɔːr; fər]
Half an hour later the Phantom's anchor was got up , and she sailed for
一半 一个 小时 之后 这 幻影的 锚 曾是 得到 向上 , 和 她 航行 为了
[saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] .
Southampton Water .
南安普顿 水 .
半小时后, “幽灵号”起锚驶向南安普顿水域。

[bɪ'jɑ:nd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] ,
Beyond giving the necessary order to get under way ,
超过 给予 这 必要的 命令 到 得到 在下面 方式 ,
除了下达必要的启动命令之外,

['kɑ:rθjuː] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] ,
Carthew did not speak a word until she anchored off the pier ,
卡特休 做过 不是 说话 一个 单词 直到 她 锚定 离开 这 码头 ,
卡特休直到船在码头抛锚后才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'fɔːr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [taʊn] ,
then he went ashore at once and took the next train for town ,
然后 他 去 岸上 在 一次 和 采取 这 下一个 火车 为了 镇 ,
然后他立即上岸, 搭乘下一班火车进城。

['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] ['sta:tɪŋ] .
sending off a telegram before starting .
发送 离开 一个 电报 前 开始 .
开始之前先发个电报。

[wen] [hiː; hi][gɑ:t][hoʊm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['briːfli] [ɪf] ['mɪstər] . [kɒŋkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
When he got home he asked the servant briefly if Mr . Conking had come .
什么时候 他 得到 家 他 问 这 仆人 简要地 如果 先生 . 康金 有 来 .
他到家后, 简单地问了仆人康金先生是否来过。

" [jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir :
" 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] . "
He is waiting for you in the dining room . "
他 是 等待 为了 你 在 这 用餐 房间 . "
他正在餐厅等你。

" [wel] , ['kɑ:rθjuː] , [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɔːn] [ɔːf] ?
Well , Carthew , how have things gone off ?
" 出色地 , 卡特休 , 如何 有 事物 已消失 离开 ?
“卡特休, 事情进展如何? ”

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['pepəɾz] [ðɪs] ['mɔ:ɾniŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] ,
I see by the papers this morning that you won the Cup ,
我 看 经过 这 文件 这 早晨 那 你 韩元 这 杯子 ,
我今天早上从报纸上看到你赢得了杯赛冠军。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒspɾi:z] ['bɑ:bsteɪ] [bɜ:ɾst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
and also that the Osprey's bobstay burst at the right time ,
和 还 那 这 鱼鹰的 鲍勃斯泰 爆裂 在 这 正确的 时间 ,
而且, 鱼鹰的撑杆也恰好在合适的时机断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər]
and that a great sensation had been caused by the discovery that there
和 那 一个 伟大的 感觉 有 到过 导致 经过 这 发现 那 那里
[hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] .
had been foul play .
有 到过 犯规 玩 .
而发现其中存在谋杀行为, 引起了巨大的轰动。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Why , what is the matter with you ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ?
“你怎么了? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] . "
You look as black as a thundercloud . "
你 看 作为 黑色的 作为 一个 雷云 . "
你脸色黑得像乌云一样。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
" And no wonder .
" 和 不 想知道 .
“难怪如此。”

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði][gɜ:rl] . "
I won the race , but I have lost the girl . "
我 韩元 这 种族 , 但 我 有 丢失的 这 女孩 . "
我赢得了比赛, 却失去了那个女孩。

" [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" The deuce you have .
" 这 二 你 有 .
你拥有的那两块。

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [kwɔɪt] ['sɜ:ɾt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . "
Why , I thought that you felt quite certain of that . "
为什么 , 我 想法 那 你 毛毡 相当 肯定 的 那 . "
“我还以为你对此很有把握呢。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] ;
" So I did ;
" 所以 我 做过 ;
于是我就这么做了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'fɜ:ɾn(ə)] ['feləʊ] [hæd; həd][nɔ:t]
and it would have come off all right if some infernal fellow had not
和 它 会 有 来 离开全部 正确的 如果 一些 地狱 同伴 有 不是
[tɜ:ɾnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,
如果不是某个讨厌的家伙出现, 事情本来会很顺利的。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [æən; ən][oʊld] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['berɪd] [ænd; ənd]
and told her about an old affair of mine that I thought buried and
和 讲述 她 关于 一个 老的 事务 的 矿 那 我 想法 埋葬 和
[fər'gɑ:tn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
forgotten three or four years ago ;
被遗忘的 三 或者 四 年 前 ;
我向她讲述了我三四年前以为早已被埋葬和遗忘的一段旧情；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [soʊ] [ə'bæk] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
and it took me so aback that , as she said ,
和 它 采取 我 所以 背 那 , 作为 她 说 ,
这让我非常震惊，正如她所说：
[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] .
my face was the best evidence of the truth of the story .
我的 脸 曾是 这 最好的 证据 的 这 真相 的 这 故事 .
我的表情就是这个故事真实性的最佳证明。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此，
[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜ:pri:z] ['bɪznəs] .
she declared that she knew that I was at the bottom of the Osprey's business .
她 声明 那 她 知道 那 我 曾是 在 这 底部 的 这 鱼鹰的 商业 .
她宣称她知道我是鱼鹰组织的核心人物。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['stɔ:ri] [dɪd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]
However , she has no evidence about that ; but the other story did the business
然而 , 她 有 不 证据 关于 那 ; 但 这 其他 故事 做过 这 商业
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
然而，她并没有这方面的证据；但另一个故事已经说服我了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][ɔ:l] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
and the game is all up in that quarter .
和 这 游戏 是全部向上 在 那 四分之一 .
比赛在这一节就结束了。
[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] .
There never was such bad luck .
那里 绝不 曾是 这样的 坏的 运气 .
从来没有这么倒霉过。

[ʃi:; ʃɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][təʊld][em 'i:] [ðæt] ,
She as much as told me that ,
她 作为 很多 作为 讲述 我 那 ,
她几乎是直接告诉我的，
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
if I had proposed to her before she had heard the story , she would
如果 我 有 建议的 到 她 前 她 有 听到 这 故事 , 她 会
[hæv; həv] [sed] [jes] . "
have said yes . "
有 说 是的 . "
如果我在她听到这个故事之前向她求婚，她一定会答应的。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ? "
" No chance of her changing her mind ? "
" 不 机会 的 她 变化 她 头脑 ? "
“她完全没有改变主意的可能吗？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][skræp] . "

" **Not a scrap** . "

" 不是 一个 废料 . "

“一点儿碎片都没有。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

" **It is an awkward affair for you** . "

" 它 是 一个 尴尬的 事务 为了 你 . "

“这对你来说很尴尬。”

" ['hɔ:rəbli] [ˈɔ:kwərd] .

" **Horribly awkward** .

" 糟糕透了 尴尬的 .

非常尴尬。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][gɑ:t] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [left] ,

Yes , I have only got fifteen thousand left ,

是的 , 我 有 仅有的 得到 十五 千 左边 ,

是的, 我只剩下15000了。

[ænd; ənd] [ən'les] [θɪŋz] [gʊð] [raɪt] [æt; ət] [ˈ^jdʍjd] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kli:nd] [raɪt] [aʊt] .

and unless things go right at Goodwood I shall be cleaned right out .

和 除非 事物 去 正确的 在 古德伍德 我 将 是 已清洗 正确的 出去 .

除非古德伍德赛马节一切顺利, 否则我将血本无归。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][set] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [gɜ:rl] .

I calculated that everything would be set right if I married this girl .

我 计算 那 一切 会 是 放 正确的 如果 我 已婚 这 女孩 .

我盘算了一下, 如果我娶了这个女孩, 一切都会好起来的。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈbædli][ʌv; əv] [leɪt] . "

Things have gone badly of late . "

事物 有 已消失 糟糕 的 晚的 . "

最近情况不太好。

" [jes] , [jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] .

" **Yes , your luck has been something awful** .

" 是的 , 你的 运气 有 到过 某物 可怕 .

“是啊, 你的运气真是糟透了。”

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] ,

It did seem that with the pains that we took ,

它 做过 似乎 那 和 这 疼痛 那 我们 采取 ,

看来, 我们付出的这些努力是值得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] [ˈbraɪbɪŋ] [ˈdʒɔkɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

and the way I cleared the ground for you by bribing jockeys and so on ,

和 这 方式 我 已清除 这 地面 为了 你 经过 贿赂 骑师 和 所以 在 ,

还有我通过贿赂骑师等等方式为你扫清障碍的方法,

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈ pɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

we ought to have made pots of money .

我们 应该 到 有 制成 锅 的 钱 .

我们本该赚大钱的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][dɪd] [pʊl] [ɔ:f][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz]

Of course , we did pull off some good things , but others we looked on as

的 课程 , 我们 做过 拉 离开 一些 好的 事物 , 但 其他的 我们 看起来 在 作为

[seɪf] ,

safe ,

安全的 ,

当然, 我们确实取得了一些不错的成绩, 但有些事情我们认为是稳妥的。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['hevɪli] , [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [rɔ:ŋ] . "
and went in for heavily , all turned out wrong . "

和 去 在 为了 重度 , 全部 转向 出去 错误的 . "

结果全力以赴, 却事与愿违。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ən'les] ,
" Well , there will be nothing for me but to get across the Channel unless ,

" 出色地 , 那里 将要 是 没有什么 为了 我 但 到 得到 穿过 这 渠道 除非 ,

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as I say ,

作为 我 说 ,

“好吧, 除非我像我说的那样, 否则我别无选择, 只能设法渡过英吉利海峡。”

[θɪŋz] [ɡoʊ] [raɪt] [æt; ət] ['^jdʍjd] . "
things go right at Goodwood . "

事物 去 正确的 在 古德伍德 . "

古德伍德赛马会一切顺利。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" I should not be nervous about it ,

" 我 应该 不是 是 紧张的 关于 它 ,

我不应该为此感到紧张,

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [sʌm; səm] [dɑ:rk] [hɔ:rs] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [rɔ:snɪ] [hæz; həz][ɡə:t] [ðə; ði]
for unless there is some dark horse I feel sure that your Rosney has got the

为了 除非 那里 是 一些 黑暗的 马 我 感觉 当然 那 你的 罗斯尼 有 得到 这

[reis] [ɪn] [hænd] . "
race in hand . "

种族 在 手 . "

除非出现什么黑马, 否则我相信你的罗斯尼肯定能赢。

" [jes] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] .
" Yes , I feel sure of that , too .

" 是的 , 我 感觉 当然 的 那 , 也 .

“是的, 我也对此深信不疑。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [keɪt] [hɪm; ɪm] [wel] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [get]
We have kept him well back all the season , and never let him even get

我们 有 保留 他 出色地 后退 全部 这 季节 , 和 绝不 让 他 甚至 得到

[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .

一个 地方 .

整个赛季我们都把他限制在后场, 不让他有任何上场机会。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
It ought to be a certainty .

它 应该 到 是 一个 肯定 .

这应该是板上钉钉的事。

" [ðen] [ðeɪ] [sæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Then they sat some time smoking in silence .

" 然后 他们 卫星 一些 时间 吸烟 在 沉默 .

然后他们默默地坐了一会儿, 抽着烟。

" [baɪ] [gæd] , [aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , " ['kɑ:rθju:] [broʊk] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli]
" By gad , I have half a mind to carry her off , " Carthew broke out , suddenly

" 经过 加德 , 我 有 一半 一个 头脑 到 携带 她 离开 , " 卡特休 打破 出去 , 突然

.
:
.

“天哪, 我真想把她带走,”卡特休突然说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
" It is the only way that I can see of getting things straightened out .
" 它是这仅有的方式那我能够看到的获得事物拉直出去 .
" 这是我能想到的唯一解决问题的办法。"

[ʃiː; ʃi] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈstɔːri] ,
She acknowledged that she liked me before she heard this accursed story ,
她已确认那她喜欢我前她听到这被诅咒的故事 ,
在听到这个该死的故事之前, 她就承认喜欢我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪˈself][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
and if I had her to myself I have no doubt that I could make
和 如果 我 有 她 到 我 我 有 不 怀疑 那 我 可以 制作
[hɜːr; hər] [laɪk] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
her like me again in spite of it . "
她 喜欢 我 再次 在 尽管如此 的 它 . "
如果她只属于我一个人, 我毫不怀疑, 即便如此, 我也能让她重新喜欢上我。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] , " [ˈkɑːŋklɪŋ] [sed] ,
" It is a risky thing to carry a woman off in our days , " Conkling said ,
" 它是一个风险事物到携带一个女士离开在我们的天 , " 康克林 说 ,
康克林说: "在如今这个时代, 掳走一个女人是一件很冒险的事情。"

[ˈθɔːtfəli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][duː] .
thoughtfully , " and a deuced difficult one to do .
深思熟虑 , " 和 一个 过度 难的 一 到 做 .
深思熟虑地说: "而且这确实是一件非常困难的事情。"

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I don't see how you are going to set about it ,
我 不 看 如何 你 是 去 到 放 关于 它 ,
我看不出你打算如何着手去做这件事。

[ɔːr] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
or what in the world you would do with her ,
或者 什么 在 这 世界 你 会 做 和 她 ,
或者你到底会拿她怎么办?

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ɡaːt][hɜːr; hər] .
and where you would put her when you had got her .
和 在哪里 你 会 放 她 什么时候 你 有 得到 她 .
以及你把她带回家后会把她放在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈrɪski] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ˈkɑːrθjuː] ,
I have done some pretty risky things for you in my time , Carthew ,
我 有 完毕 一些 漂亮的 风险 事物 为了 你 在 我的 时间 , 卡特休 ,
卡特休, 这些年来我为了你做过不少冒险的事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [ðæt] .
but I should not care about trying that .
但 我 应该 不是 关心 关于 尝试 那 .
但我不应该费心去尝试。

[wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
We might both find ourselves in for seven years . "
我们 可能 两个都 寻找 我们自己 在 为了 七 年 . "
我们俩可能都要坐七年牢。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" Well , you would have as much as that for getting at a horse ,
" 出色地 , 你 会 有 作为 很多 作为 那 为了 获得 在 一个 马 ,
"嗯, 你买匹马就能得到这么多钱了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [fɔːr; fər] ['braɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] .
and I don't know that you wouldn't for bribing a jockey .
和 我 不 知道 那 你 不会 为了 贿赂 一个 骑师 .

我不知道你是否会因为贿赂骑师而受到惩罚。

[stɪl] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] .
Still , I see that it is an uncommonly difficult thing .
仍然 , 我 看 那 它 是 一个 不寻常地 难的 事物 .

但我认为这是一件异常困难的事情。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [ðen] ['kɑːŋkliŋ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns]
" For five minutes nothing more was said ; then Conkling suddenly broke the silence
" 为了 五 分钟 没有什么 更多的 曾是 说 ; 然后 康克林 突然 打破 这 沉默
.
.
.

“五分钟后，两人再也没有说话；然后康克林突然打破了沉默。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" By Jove , I should say that the yacht would be just the thing . "
" 经过 朱庇特 , 我 应该 说 那 这 游艇 会 是 只是 这 事物 . "
“老天爷啊，我觉得那艘游艇正合适。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['dʒɪm] ; [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
" That is a good idea , Jim ; a first - rate idea if it could be worked out .
" 那 是 一个 好的 主意 , 吉姆 ; 一个 第一的 - 速度 主意 如果 它 可以 是 工作 出去 .

“吉姆，这真是个好主意；如果能实现的话，这绝对是个绝妙的主意。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
It would want a lot of scheming , but I don't see why it should not be
它 会 想 一个 很多 的 心计 , 但 我 不 看 为什么 它 应该 不是 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

这需要很多谋划，但我看不出有什么理由不能这样做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wʌns] [get] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ][kʊd; kəd] [kruːz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['eni]
If I could once get her on board , I could cruise about with her for any
如果 我 可以 一次 得到 她 在 木板 , 我 可以 巡航 关于 和 她 为了 任何
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果能让她上船，我就可以随时和她一起航行了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] . "
until she gave in . "
直到 她 给予 在 . "

直到她屈服为止。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [kruː] , ['kɑːrθjuː] .
" You would have to get a fresh crew , Carthew .
" 你 会 有 到 得到 一个 新鲜的 全体人员 , 卡特休 .
“卡特休，你得找一批新人。”

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [jɔːr; jər] ['feləʊz] [wʊd] [stænd][aɪ 'tiː] . "
I doubt whether your fellows would stand it . "
我 怀疑 无论 你的 伙伴们 会 站立 它 . "

我怀疑你的同伴们是否能忍受得了。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [kɪk] .
" No , I suppose some of them might kick .
" 不 , 我 认为 一些 的 他们 可能 踢 .

“不，我想他们中的一些人可能会踢人。”

[æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm] .

At any rate , I would not trust them .
在 任何 速度 , 我 会 不是 相信 他们 :

总之, 我不会信任他们。

[noʊ] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [freɪ] [kru:] .

No , I should have to find a fresh crew .
不 , 我 应该 有 到 寻找 一个 新鲜的 全体人员 .

不, 我应该得重新找一批船员。

[ˈfɔ:rənərz] [wəd] [bi:; bi] [best] ,

Foreigners would be best ,
外国人 会 是 最好的 ,

外国人最好。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wəd] [lʊk] [ʌnˈkɑ:mənli] [rʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkru:zɪŋ] [əˈbaʊt]

but it would look uncommonly rum for the Phantom to be cruising about
但 它 会 看 不寻常地 朗姆酒 为了 这 幻影 到 是 巡航 关于

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [kru:] .

with a foreign crew .
和 一个 外国的 全体人员 .

但如果幻影战机由外国船员驾驶, 那看起来就太不寻常了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [men] [ɪn] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [pɔ:rt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [pʊt] [ˈɪntu:] . "

Besides , I know men in almost every port I should put into . "
除了 , 我 知道 男人 在 几乎 每一个 港口 我 应该 放 进入 . "

此外, 我几乎在每个我应该停靠的港口都认识一些人。

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:ltər] [hɜ:r; həɹ] [rɪɡ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

" Couldn't you alter her rig , or something of that sort , so that she could not
" 不能 你 改变 她 钻井平台 , 或者 某物 的 那 种类 , 所以 那 她 可以 不是

[bi:; bi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] ?

be recognised ?
是 已确认 ?

“你能不能改改她的装备, 或者做些类似的事情, 让她不被人认出来? ”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rən]

It seems to me that if you were to take her across to some foreign
它 似乎 到 我 那 如果 你 是 到 拿 她 穿过 到 一些 外国的

[pɔ:rt] ,

port ,
港口 ,

依我看, 如果你要带她去某个外国港口,

[peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [kru:] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

pay off the crew there and send them home ,
支付 离开 这 全体人员 那里 和 发送 他们 家 ,

付钱给那里的船员, 让他们回家。

[ðen] [get] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [kru:] ,

then get her altered and ship a foreign crew ,
然后 得到 她 已修改 和 船 一个 外国的 全体人员 ,

然后对她进行改装, 并安排外国船员驾驶。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kru:z] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbrɔ:d] ,

you might cruise about as long as you liked , especially abroad ,
你 可能 巡航 关于 作为 长的 作为 你 喜欢 , 尤其 国外 ,

您可以随心所欲地安排邮轮行程, 尤其是在国外。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [gɪv] [ɪn]
without a soul being any the wiser ; and the girl must sooner or later give in
没有 一个 灵魂 存在 任何 这 更明智 ; 和 这 女孩 必须 很快 或者 之后 给 在
,
:
,

没有人察觉到任何异样；而这女孩迟早会屈服的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] . "
and if she would not you could make her . "
和 如果 她 会 不是 你 可以 制作 她 . "

如果她不愿意，你可以强迫她。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [aɪˈdi:ə] , ['dʒɪm] .
" **That is a big idea , Jim** .
" 那 是 一个 大的 主意 , 吉姆 .

“吉姆，这真是个好主意。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [ɡɔ:t] [maɪ] ['leɪdi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [jes]
if I once got my lady on board you may be sure that she would have to say yes
如果 我 一次 得到 我的 女士 在 木板 你 可能 是 当然 那 她 会 有 到 说 是的
[ˈsu:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

如果我能让我的女士同意，你完全可以肯定，她迟早会答应的。

[aɪ] [dəʊnt] ['ɔ:f(ə)n] [fər'ɡɪv] ,
I don't often forgive ,
我 不 经常 原谅 ,

我很少原谅别人。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [daʊn]
and it would be a triumph to make her pay for the dressing down
和 它 会 是 一个 胜利 到 制作 她 支付 为了 这 敷料 向下
[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
she gave me this morning .
她 给予 我 这 早晨 .

如果能让她的今天早上对我的训斥付出代价，那将是我的胜利。

[br'saɪdz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Besides , I am really fond of her , and I could forgive her for that
除了 , 我 是 真的 喜爱 的 她 , 和 我 可以 原谅 她 为了 那
[ˈaʊtbreɪk] ,
outbreak ,
暴发 ,

此外，我真的很喜欢她，我可以原谅她那次发作。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ˈæftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] ,
which I suppose was natural enough , after we were married ,
哪个 我 认为 曾是 自然的 足够的 , 后 我们 是 已婚 ,

我想，在我们结婚之后，这似乎是很自然的事情。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [nʊʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɡet] [ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
and there is no reason why we should not get on very well together .
和 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 得到 在 非常 出色地 一起 .

我们完全有理由相处融洽。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,
" **I tell you what , I will go down the first thing tomorrow to Southampton ,**
" 我 告诉 你 什么 , 我 将要 去 向下 这 第一的 事物 明天 到 南安普顿 ,
" 我告诉你, 我明天一早就去南安普顿。"

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔ'stend, 'ɔstend] .
and will sail at once for Ostend .
和 将要 帆 在 一次 为了 奥斯坦德 .
并将立即启程前往奥斯坦德。

[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ɔːltər] [hɜːr; hər] [rɪɡ] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [freʃ] [kruː] .
There I will pay her off , alter her rig , and ship a fresh crew .
那里 我 将要 支付 她 离开 , 改变 她 钻井平台 , 和 船 一个 新鲜的 全体人员 .
到那里, 我会付钱给她, 改造她的装备, 并派出新的船员。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .
I will draw my money from the bank .
我 将要 画 我的 钱 从 这 银行 .
我将去银行取款。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ʌp] [ə'gen] .
If things go well , I shall be set up again .
如果 事物 去 出色地 , 我 将 是 放 向上 再次 .
如果一切顺利, 我将重新开始。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] ['bædli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɔːŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['tætər,sɔːlz] [ɑːn] ['setlɪŋ] [deɪ] ,
If they go badly , there will be some long faces at Tattersall's on settling day ,
如果 他们 去 糟糕 , 那里 将要 是 一些 长的 面孔 在 塔特索尔 在 安顿 天 ,
如果结果不理想, 拍卖结算日那天, 塔特索尔拍卖行里肯定会有人愁眉苦脸的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] ,
but I shall be away ,
但 我 将 是 离开 ,
但我将离开一段时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kruːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
and the money will be enough if we have to cruise for a couple of years ,
和 这 钱 将要 是 足够的 如果 我们 有 到 巡航 为了 一个 夫妻 的 年 ,
如果我们要乘船旅行几年, 这笔钱就足够了。

[ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] [ɪn] .
or double that , before she gives in .
或者 双倍的 那 , 前 她 给予 在 .
或者翻倍, 她才会屈服。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [maɪld] ['meɪʒərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] ; [biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt]
" **I shall try mild measures for a good bit ; be very respectful and repentant**
" 我 将 尝试 温和的 措施 为了 一个 好的 少量 ; 是 非常 尊重 和 悔改的
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
“我会先采取温和的措施一段时间; 表现得非常尊重和忏悔等等。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðæt] [dʌz] [nɔːt] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,
If I find after a time that that does not fetch her ,
如果 我 寻找 后 一个 时间 那 那 做 不是 拿来 她 ,
如果过了一段时间后我发现那样做对她没有好处,

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [θrets] [wɪl] [du:] .
I must try what threats will do .
我 必须 尝试 什么 威胁 将要 做 .

我必须试试威胁会起到什么作用。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː ʃi][wəʊnt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [steps] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ɔːr][ˈseɪfər] [stiːl] ,
Anyhow , she won't leave until she steps on shore to be married , or safer still ,
无论如何 , 她 惯于 离开 直到 她 步骤 在 支撑 到 是 已婚 , 或者 更安全 仍然 ,
总之, 她只有在踏上岸去结婚时才会离开, 或者更安全的做法是, ...

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː ˈes][ðer; ðər] .
till I can get a clergyman on board to marry us there .
直到 我 能 得到 一个 牧师 在 木板 到 结婚 我们 那里 .

直到我能找到一位牧师来为我们主持婚礼为止。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
Would you like to go with us ? "
会 你 喜欢 到 去 和 我们 ? "

你想和我们一起去吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bəːsts] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] . "
" If the thing bursts up , there is nothing I should like better . "
" 如果 这 事物 爆发 向上 , 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 . "

“如果它爆炸了, 我倒觉得再好不过了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [em ˈiː] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ˈdʒɪm] ,
" You will have to help me carry her off , Jim ,
" 你 将要 有 到 帮助 我 携带 她 离开 , 吉姆 ,

“吉姆, 你得帮我把她抬走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [saɪnz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈbɜːrθə] [ˈkɑːrθjuː] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and the day that she signs her name Bertha Carthew I will give you a couple
和 这 天 那 她 标志 她 姓名 伯莎 卡特休 我 将要 给 你 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
of thousand pounds . "
的 千 磅 . "

“等她签下‘伯莎·卡特休’这个名字那天, 我就给你几千英镑。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" That is a bargain , " the man said .
" 那 是 一个 便宜货 , " 这 男人 说 .

“这真是个划算的买卖,”那人说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ɔːltəˈgeðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər]
" It is a good scheme altogether , if we can hit upon some plan for
" 它 是 一个 好的 方案 共 , 如果 我们 能 打 之上 一些 计划 为了
[ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . "
carrying her away . "
携带 她 离开 . "

“总的来说, 这倒是个不错的计划, 如果我们能想出一个把她带走的办法的话。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
" It is of no use to think of that , until we know where she will be .
" 它 是 的 不 使用 到 思考 的 那 , 直到 我们 知道 在哪里 她 将要 是 .

“在我们知道她会在哪里之前, 考虑这些都没有用。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I don't see at present how it is to be done ,
我 不 看 在 展示 如何 它 是 到 是 完毕 ,

我目前还不清楚该如何实现。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

but I know that there is always a way if one can think of it .
但 我 知道 那 那里 是 总是 一个 方式 如果 一 能 思考 的 它 .

但我知道，只要能想到，总会有办法的。

[ju:; jʊ] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] [poʊst] [resˈtɑ:nteɪ] , [ɔˈstend, ˈɔstend] , [ɔ:r] [werˈevər] [aɪ][eɪ ˈem]
You telegraph to me every day Poste Restante , Ostend , or wherever I am
你 电报 到 我 每一个 天 邮政 餐厅 , 奥斯坦德 , 或者 无论 我 是

[ˈsta:pɪŋ] .
stopping .
停止 .

你每天都给我发电报，地址是奥斯坦德邮局，或者我停留的任何地方。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][aɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [get] [ðer; ðər] .
I will send you the name of the hotel I put up at directly I get there .
我 将要 发送 你 这 姓名 的 这 酒店 我 放 向上 在 直接地 我 得到 那里 .

我到达后会立即把入住酒店的名字发给你。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [ˈsʌmwʌn] [daʊn] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt]
You had better send someone down at once to Ryde to let you know what
你 有 更好的 发送 某人 向下 在 一次 到 赖德 到 让 你 知道 什么

[fi:; fi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] ,
she is doing ,
她 是 正在做 ,

你最好立刻派人去赖德镇，告诉你她在做什么。

[ænd; ænd] [wen] [fi:; fi] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] ;
and when she comes up to town ;
和 什么时候 她 来 向上 到 镇 ;

当她来到镇上时；

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt] ,
it is just on the cards that they may not come for a bit ,
它 是 只是 在 这 牌 那 他们 可能 不是 来 为了 一个 少量 ,

他们可能暂时不会来，这很有可能。

[bʌt; bət] [meɪ] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn] [ˈmæɪlɪts] [jɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [ˈɔ:təm] .
but may go for a cruise in Mallett's yacht , as they did last autumn .
但 可能 去 为了 一个 巡航 在 马利特的 游艇 , 作为 他们 做过 最后的 秋天 .

但可能会像去年秋天那样，乘坐马利特的游艇出海巡游。

[ˈenihaʊ] , [let][em ˈi:] [noʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
Anyhow , let me know , and if I telegraph for you to come over ,
无论如何 , 让 我 知道 , 和 如果 我 电报 为了 你 到 来 超过 ,

总之，告诉我一声，如果我发电报叫你过来，

[krɔ:s] [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] .
cross by the next boat .
叉 经过 这 下一个 船 .

搭乘下一艘船过河。

" [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][maɪˈself] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [ˈɡoʊɪŋ]
" **Likely enough I may run over myself as soon as I get the business there going**
" 可能 足够的 我 可能 跑步 超过 我 作为 很快 作为 我 得到 这 商业 那里 去

[ɔ:l] [raɪt] ;
all right ;
全部 正确的 ;

“很有可能，等我把那里的生意经营好之后，我就会不小心把自己撞倒；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
but of course I shall stay there if I can .
但 的 课程 我 将 停留 那里 如果 我 能 .

当然，如果可以的话，我一定会留在那里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][aɪ'ti:] [dʌn] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] [ɑ:n] .
I should get it done in half the time if I were present to push things on .
我 应该 得到 它 完毕 在 一半 这 时间 如果 我 是 展示 到 推 事物 在 .
如果我在场督促, 应该能用一半的时间完成。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju;; jʊ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ][ðə; ði][hɔ:rs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,
Of course , you will run down and see how the horse is getting on ,
的 课程 , 你 将要 跑步 向下 和 看 如何 这 马 是 获得 在 ,
当然, 你会跑下去看看那匹马的情况。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt][ju;; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][let][em'li:] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ'ti:] . "
and pick up any information that you can , and let me know about it ."
和 挑选 向上 任何 信息 那 你 能 , 和 让 我 知道 关于 它 . "
尽可能收集信息, 然后告诉我。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt][ˈɪntu:] [gʊd] [hændz] , [ˈkɑ:rθju:] .
" I will put that into good hands , Carthew .
" 我 将要 放 那 进入 好的 双手 , 卡特休 .
“我会把这件事托付给好人, 卡特休。”

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈtætər,sɔ:lz] ;
It is better that I should stay here and watch things at Tattersall's ;
它 是 更好的 那 我 应该 停留 这里 和 手表 事物 在 塔特索尔 ;
我最好留在这里, 看看塔特索尔拍卖行的情况;

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju;; jʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
then I can keep you informed how things are looking every day ,
然后 我 能 保持 你 知情的 如何 事物 是 寻找 每一个 天 ,
这样我就可以每天向你汇报情况了。

[ænd; ənd][bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] .
and be ready to start as soon as I get your telegram .
和 是 准备好 到 开始 作为 很快 作为 我 得到 你的 电报 .
我一收到你的电报就要做好开始的准备。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju;; jʊ][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] . "
But , of course , you won't do anything until after the race is run ."
但 , 的 课程 , 你 惯于 做 任何事物 直到 后 这 种族 是 跑步 . "
当然, 在比赛结束之前, 你是不会采取任何行动的。

" [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][æz; əz][tu;; tə] [rɔ:snɪ] ,
" No , I feel as safe as a man can as to Rosney ,
" 不 , 我 感觉 作为 安全的 作为 一个 男人 能 作为 到 罗丝尼 ,
“不, 我觉得和罗森尼在一起, 我像一个男人所能拥有的最安全的感觉一样。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [wɪnz] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈkæri] [maɪ][aɪˈdi:ə] [aʊt] .
but even if he wins I shall carry my idea out .
但 甚至 如果 他 胜利 我 将 携带 我的 主意 出去 .
但即便他赢了, 我也会执行我的想法。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][maɪ][ˈfɪŋgərz] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][aɪ'ti:] ,
I have had enough of the turf , and burnt my fingers enough over it ,
我 有 有 足够的 的 这 草皮 , 和 烧焦的 我的 手指 足够的 超过 它 ,
我受够了草坪, 也为此受够了烫伤。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi;; bi][glæd][tu;; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] .
and I shall be glad to settle down as a country gentleman again .
和 我 将 是 高兴的 到 定居 向下 作为 一个 国家 绅士 再次 .
我很高兴能再次安定下来, 做一名乡村绅士。

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [seɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
If I lose I shall make a private sale of all my horses before I leave the course .
如果 我 失去 我 将 制作 一个 私人的 销售 的 全部 我的 马匹 前 我 离开 这 课程 .
如果我输了, 我会在离开赛场前私下出售我所有的马匹。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ə'hʌðər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp]
That ought to bring me in another seven or eight thousand pounds for our trip
那 应该 到 带来 我 在 其他 七 或者 八 千 磅 为了 我们的 旅行
.
:
.

这样应该能给我带来七八千英镑的旅费。

" [t'æptər] - .
" **Chapter 10** .
" 章 - .

第十章

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,
" **There is the Phantom getting under way** , " **the skipper said** ,
" 那里 是 这 幻影 获得 在下面 方式 , " 这 船长 说 ,
" 幻影号正在起航 , " 船长说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [klaʊz] [tu:; tə] [fræŋk] .
as his turn up and down the deck brought him close to Frank .
作为 他的 转动 向上 和 向下 这 甲板 带来 他 关闭 到 坦率 .
他在甲板上上下下翻滚 , 渐渐靠近了弗兰克。

" [soʊ] [i:; jɪ] [ɪz] .
" **So she is** .
" 所以 她 是 .

确实如此。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊnər] [goʊ] [ə'ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . " **I saw her owner go ashore less than an hour ago** . "
我 锯 她 所有者 去 岸上 较少的 比 一个 小时 前 . "
不到一个小时前 , 我看到她的主人上岸了。

" [jes] ; [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" **Yes ; he came on board again five minutes ago** .
" 是的 ; 他 来了 在 木板 再次 五 分钟 前 .
" 是的 , 他五分钟前又上船了。 "

[ðə; ði] [men] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['bʌs(ə)] [ə'baʊt] [də'rektli; da'rektli] [hi:; hi] [gɔ:t] [ɑ:n] [dek] .
The men began to bustle about directly he got on deck .
这 男人 开始 到 忙碌 关于 直接地 他 得到 在 甲板 .
他一上甲板 , 男人们就开始忙碌起来。

[aɪ] [du:] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
I do hope they won't put in again as long as we are here .
我 做 希望 他们 惯于 放 在 再次 作为 长的 作为 我们 是 这里 .
我希望在我们还在这里的这段时间里 , 他们不要再安装了。

[ðə; ði] [hændz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['bʊlz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wɒt] [ju:; jʊ]
The hands are as savage as bulls , and though they remembered what you
这 双手 是 作为 野蛮的 作为 公牛 , 和 尽管 他们 记得 什么 你
[təʊld] [ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,
这双手像公牛一样凶猛 , 虽然它们记得你告诉它们的话 ,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['rouz; 'raʊz] [ɑ:n] [ɔ:r] [læst] [naɪt] ,
and there were no rows on shore last night ,
和 那里 是 不 行 在 支撑 最后的 夜晚 ,
昨晚岸上没有发生争执。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
I shall be glad when we ain't in the same port with the Phantom ,
我 将 是 高兴的什么时候 我们 不是 在 这 相同的 港口 和 这 幻影 ,
等我们和“幽灵号”不在同一个港口的时候,我一定会很高兴的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ʌv; əv] [iːt] [kruː] [wɜːr; wər][tuː; tə][dra:p][ɪn][tuː; tə]
for I am sure that if two or three men of each crew were to drop in to
为了 我 是 当然 那 如果 二 或者 三 男人 的 每个 全体人员 是 到 降低 在 到
[ðə; ði] [seɪm] [pʌb] ,
the same pub ,
这 相同的 酒吧 ,
因为我确信,如果每个船员中有两三个人碰巧都去了同一家酒吧,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .
there would be a fight in no time .
那里 会 是 一个 斗争 在 不 时间 .
很快就会爆发战斗。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And really I could not blame them .
和 真的 我 可以 不是 责备 他们 .
我真的无法责怪他们。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [sɔːr] [ˈoʊvər]
It is not in human nature to lose a race like that without feeling very sore over
它 是 不是 在 人类 自然 到 失去 一个 种族 喜欢 那 没有 感觉 非常 疮 超过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
输掉这样的比赛,没有人会不感到非常难过,这不符合人的本性。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔːf] .
I hope she is off .
我 希望 她 是 离开 .
我希望她已经下班了。

[ˈenihaʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
Anyhow , as we are going to Cowes this evening ,
无论如何 , 作为 我们 是 去 到 考斯 这 晚上 ,
总之,我们今晚要去考斯,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪfɔːr] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
it will be a day or two before the hands are likely to run against each other ,
它 将要 是 一个 天 或者 二 前 这 双手 是 可能 到 跑步 反对 每个 其他 ,
可能要过一两天,双方才会开始反向操作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
and that will give them time to cool down a bit .
和 那 将要 给 他们 时间 到 凉爽的 向下 一个 少量 .
这样可以让他们冷静下来一会儿。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
" **There is one thing** .
" 那里 是 一 事物 .
有一件事。

[aɪ][bet][ðə; ði] [ˈfæntəm] [wəʊnt] [ˈentər] [ə'ɡenst] [juː 'es][æt; ət] [kaʊz] .
I bet the Phantom won't enter against us at Cowes .
我 赌注 这 幻影 惯于 进入 反对 我们 在 考斯 .
我敢打赌,幻影号不会在考斯赛道与我们对阵。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] ,
If we were to give them a handsome beating there ,
如果 我们 是 到 给 他们 一个 英俊的 殴打 那里 ,
如果我们在那里狠狠揍他们一顿,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃʊ] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði]
it would show everyone that they would have had no chance of winning the
它 会 展示 每个人 那 他们 会 有 有 不 机会 的 获胜 这
[kʌp] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] . "
Cup if it had not been for the accident . "
杯子 如果 它 有 不是 到过 为了 这 事故 : "
这将向所有人证明, 如果不是那场意外, 他们根本不可能赢得斯坦利杯。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
" **No , I don't suppose that we shall meet again this season** ,
" 不 , 我 不 认为 那 我们 将 见面 再次 这 季节 ,
“不, 我想我们这个赛季不会再见面了。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈreɪsɪŋ] [maɪˈself] ,
and indeed I don't know that I shall do any more racing myself ,
和 的确 我 不 知道 那 我 将 做 任何 更多的 赛车 我 ,
事实上, 我也不知道自己是否还会继续参加比赛。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][ˈentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskwɑːdrənz]
except that I shall feel it as a sort of duty to enter for the Squadron's
除了 那 我 将 感觉 它 作为 一个 种类 的 责任 到 进入 为了 这 中队的
[ˈoʊpən] [reɪs] .
open race .
打开 种族 .

但我认为参加中队的公开比赛是一种义务。
" [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈleɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪz][ɔːf][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] .
" **I think , by the course she is laying , that the Phantom is off to Southampton** .
" 我 思考 , 经过 这 课程 她 是 躺下 , 那 这 幻影 是 离开 到 南安普顿 .
“我认为, 根据她目前的航线来看, 幻影号是要去南安普顿。”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .
Perhaps she is going to meet somebody there .
也许 她 是 去 到 见面 某人 那里 .
或许她要去那里见某人。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kaʊz] .
Anyhow , she is not likely to be back until we have started for Cowes .
无论如何 , 她 是 不是 可能 到 是 后退 直到 我们 有 开始 为了 考斯 .
总之, 她不太可能在我们开始考斯岛比赛之前回来。

" [fræŋk] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ,
" **Frank sat for some time with the paper in his hand , but** ,
" 坦率 卫星 为了 一些 时间 和 这 纸 在 他的 手 , 但 ,
弗兰克手里拿着那份文件坐了一会儿, 但是,

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkaːntents]
although he glanced at it occasionally , his mind took in nothing of its contents
虽然 他 瞥了一眼 在 它 偶尔 , 他的 头脑 采取 在 没有什么 的 它是 内容
.
:
.

虽然他偶尔会瞥一眼, 但他的大脑却无法理解其中的内容。
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
Again and again he watched the Phantom .
再次 和 再次 他 观看 这 幻影 .
他一遍又一遍地观看《歌剧魅影》。

[jes] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [səʊ'hæmptən] ['wɔːtər] .
Yes , she was certainly going to Southampton Water .
是的 , 她 曾是 当然 去 到 南安普顿 水 .

是的, 她肯定要去南安普顿水库。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][him; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
From what Bertha had said to him the evening before ,
从 什么 伯莎 有 说 到 他 这 晚上 前 ,

根据贝莎前一天晚上对他说的话,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] ['kɑːrθjuː] .
he had received a strong hope that she would reject Carthew .
他 有 已收到 一个 强的 希望 那 她 会 拒绝 卡特休 .

他曾强烈希望她会拒绝卡特休。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['praɪbəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
Nothing was more probable than that he should have gone ashore that morning
没有什么 曾是 更多的 可能 比 那 他 应该 有 已消失 岸上 那 早晨
, [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
, fresh from his victory ,
, 新鲜的 从 他的 胜利 ,

他那天早上刚取得胜利就上岸了, 这几乎是板上钉钉的事。

[tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to put the question to her ,
到 放 这 问题 到 她 ,

向她提出这个问题,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt]
and his speedy return and his order to make sail as soon as he got
和 他的 迅速 返回 和 他的 命令 到 制作 帆 作为 很快 作为 他 得到
[ɑːn] [dek] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][him; ɪm] .
on deck certainly pointed to the fact that she had refused him .
在 甲板 当然 尖 到 这 事实 那 她 有 拒绝 他 .

他迅速返回, 一上甲板就下令扬帆起航, 这无疑表明她拒绝了他。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ker] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['fræŋks] [maɪnd] .
A load of care seemed to be lifted from Frank's mind .
一个 加载 的 关心 似乎 到 是 抬起 从 弗兰克的 头脑 .

弗兰克似乎卸下了心中的重担。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːrθjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['leɪdi]
From the first , when he had found that Carthew was a visitor at Lady
从 这 第一的 , 什么时候 他 有 成立 那 卡特休 曾是 一个 游客 在 女士
Greendale's ,
- ,

从他第一次发现卡特休是格林戴尔夫人府邸的访客开始,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
he had been uncomfortable .
他 有 到过 不舒服 .

他感到很不自在。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['mænz] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] ['neɪtʃər] ,
He knew the man's persevering nature ,
他 知道 这 男人的 坚持不懈 自然 ,

他了解这个人坚韧不拔的性格。

[ænd; ænd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [drɪ'zaird] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and recognised his power of pleasing when he desired to do so .
和 已确认 他的 力量 的 令人愉悦 什么时候 他 想要的 到 做 所以 .

他意识到自己有能力在想要取悦别人时做到这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bɜ:rθə]
He was satisfied that , when he himself was refused , the reason Bertha
他 曾是 使满意 那 , 什么时候 他 他自己 曾是 拒绝 , 这 原因 伯莎
[geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
gave him was ,
给予 他 曾是 ,

他很满意, 当他自己被拒绝时, 贝莎给他的理由是:

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] , [ðə; ði] [tru:] [wʌn] ;
as far as she knew , the true one ;
作为 远的 作为 她 知道 , 这 真的 一 ;

据她所知, 那就是真人;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðen] , [ɔ:l'doʊ] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ]
but he had since thought that possibly she might then , although unsuspected by
但 他 有 自从 想法 那 可能 她 可能 然后 , 虽然 意想不到的 经过
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

但他后来想到, 或许她当时会这么做, 尽管她自己并未察觉。

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - ['ɪnfluəns] .
have been to some extent under the spell of Carthew's influence .
有 到过 到 一些 程度 在下面 这 拼写 的 - 影响 .

在某种程度上, 我受到了卡特休的影响。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:] [ʌnɪk'sepʃən(ə)] [ɔ'fɜ:z] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'moʊst] [kən'vɪnst]
When she had declined two unexceptional offers , he had been almost convinced
什么时候 她 有 拒绝 二 平淡无奇 优惠 , 他 有 到过 几乎 确信
[ðæt] ['kɑ:rθju:] ,
that Carthew ,
那 卡特休 ,

当她拒绝了两个平平无奇的提议后, 他几乎确信卡特休

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .
when the time came , would receive a more favourable answer .
什么时候 这 时间 来了 , 会 收到 一个 更多的 有利 回答 .

时机成熟时, 会得到更令人满意的答复。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
But he had watched them closely on the few occasions when he had
但 他 有 观看 他们 密切 在 这 很少 场合 什么时候 他 有
[si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][sə'saɪəti] ,
seen them together in society ,
已见 他们 一起 在 社会 ,

但他曾多次在社交场合见到他们在一起, 并仔细观察过他们。

[ænd; ənd] , [ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei]
and , certain as he had felt at other times , he had come away
和 , 肯定 作为 他 有 毛毡 在 其他 时代 , 他 有 来 离开
[ˈsʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] ,
somewhat puzzled ,
有些 困惑 ,

尽管他之前也曾有过这种确信的感觉, 但这次他却感到有些困惑。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and said to himself :
和 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [ʃiː; ji][ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [æz; əz] [ˈeni] [gɜːrɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
" **She is captivated by his manner , as any girl might be ,**
" 她 是 着迷 经过 他的 方式 , 作为 任何 女孩 可能 是 ,
" 她被他的举止所吸引, 就像任何女孩都会被她吸引一样。"

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
but I doubt whether she loves him .
但 我 怀疑 无论 她 爱 他 .
但我怀疑她是否爱他。

" [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" **This impression , however , had always died out in a short time ,**
" 这 印象 , 然而 , 有 总是 死亡 出去 在 一个 短的 时间 ,
然而, 这种印象总是很快就会消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] ,
and he had somehow come to accept the general opinion unquestioningly ,
和 他 有 不知何故 来 到 接受 这 一般的 观点 毫不质疑地 ,
他不知何故毫无质疑地接受了这种普遍观点。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [əkˈsept] [ˈkɑːrθjuː] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] .
that she would accept Carthew when he proposed .
那 她 会 接受 卡特休 什么时候 他 建议的 .
她表示, 如果卡特休向她求婚, 她会接受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He had been prepared to face the alternative of either suffering her to
他 有 到过 准备 到 脸 这 选择 的 任何一个 痛苦 她 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
marry a scoundrel ,
结婚 一个 恶棍 ,
他已经做好了面对两种选择的准备: 要么眼睁睁地看着她嫁给一个无赖,

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [mɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or of taking a step more repugnant to him ,
或者 的 采取 一个 步 更多的 令人厌恶的 到 他 ,
或者采取他更厌恶的举动,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [end][baɪ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which would probably end by an entire breach of his friendship with the
哪个 会 大概 结尾 经过 一个 全部的 违反 的 他的 友谊 和 这
[ɡriːndeɪlz] ,
Greendales ,
格林戴尔 ,
这很可能会导致他与格林戴尔一家彻底决裂。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈstoːri] .
that of telling them this story .
那 的 讲述 他们 这 故事 .
就是把这个故事讲给他们听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːlvd] [baɪ]
He was therefore delighted to find that the difficulty had been solved by
他 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 那 这 困难 有 到过 已解决 经过
[ˈbɜːrθə] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
Bertha herself without his intervention ,
伯莎 她自己 没有 他的 干涉 ,
因此, 他很高兴地发现, 这个问题是贝莎自己解决的, 无需他插手。

[ænd; ənd][felt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
and felt absolutely grateful for the accident which had cost him the Queen's
和 毛毡 绝对地 感激的 为了 这 事故 哪个 有 成本 他 这 女王大学
[kʌp] ,
Cup ,
杯子 ;

他甚至对那场让他失去女王杯的意外感到无比感激。

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈoʊpənd] [ˈbɜːrθəz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [truː] [ˈkærəktər] .
but had at the same time opened Bertha's eyes to the man's true character .
但 有 在 这 相同的 时间 打开 伯莎的 眼睛 到 这 男人的 真的 特点 .

但与此同时，也让伯莎看清了这个男人的真实品性。

[suːn] [ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [went] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] ,
Soon after two o'clock he went ashore in the gig ,
很快 后 二 点钟 他 去 岸上 在 这 演出 ,

两点刚过，他就乘小艇上岸了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [keɪm] [daʊn] .
and at the half hour Lady Greendale and Bertha came down .
和 在 这 一半 小时 女士 格林戴尔 和 伯莎 来了 向下 .

半小时后，格林戴尔夫人和伯莎下来了。

" [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Osprey looks like a bird shorn of its wings , " he said ,
" 这 鱼鹰 看起来 喜欢 一个 鸟 剪 的 它是 翅膀 , " 他 说 ,

“鱼鹰看起来就像一只被剪掉了翅膀的鸟，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ;
as he handed them into the boat ;
作为 他 递交 他们 进入 这 船 ;

他把它们递进船里；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" and though the men have made everything as tidy as they could ,
" 和 尽管 这 男人 有 制成 一切 作为 整齐的 作为 他们 可以 ,

“尽管男人们已经尽力把一切都收拾得井井有条，

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪsɪŋ] [sˈpɑːz] [kwɑɪt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] . "
the two missing spars quite spoil her appearance . "
这 二 丢失的 桅杆 相当 剧透 她 外貌 . "

缺失的两根桅杆严重影响了她的美观。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fræŋk] , " [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [sed] .
" That does not matter in the least , Frank , " Lady Greendale said .
" 那 做 不是 事情 在 这 至少 , 坦率 , " 女士 格林戴尔 说 .

“那根本不重要，弗兰克，”格林戴尔夫人说。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] .
" We know how she looks when she is at her best .
" 我们 知道 如何 她 看起来 什么时候 她 是 在 她 最好的 .

“我们知道她状态最好的时候是什么样子。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [seɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɪn][ˈæp(ə)] -
We shall enjoy a quiet sail in her just as much as if she were in apple -
我们 将 享受 一个 安静的 帆 在 她 只是 作为 很多 作为 如果 她 是 在 苹果 -

[paɪ][ˈɔːrdər] . "
pie order . "
馅饼 命令 . "

我们将享受一次宁静的航行，就像她状态完美无瑕一样。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fægd] , [ˈleɪdɪ] [ˈɡriːn,deɪl] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪtɪ] [wel] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə]
" **You look fagged , Lady Greendale , though you are pretty well accustomed to**
" 你 看 疲惫不堪 , 女士 格林戴尔 , 尽管 你 是 漂亮的 出色地 习惯 到
[ˈɡerəti] [ɪn] [taʊn] .
gaiety in town .
欢乐 在 镇 .

“格林戴尔夫人，您看上去很疲惫，尽管您已经很习惯镇上的热闹景象了。”

" [ˈleɪdɪ] [ˈɡriːn,deɪl] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .
" **Lady Greendale did indeed look worn and worried** .
" 女士 格林戴尔 做过 的确 看 磨损 和 担心 .

格林戴尔夫人看起来确实疲惫不堪，忧心忡忡。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
For the last two or three days ,
为了 这 最后的 二 或者 三 天 ,

过去两三天里，

[ˈbɜːrθəz] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [veɪg] [æŋˈzaɪəti] .
Bertha's manner had puzzled her and caused her some vague anxiety .
伯莎的 方式 有 困惑 她 和 导致 她 一些 模糊的 焦虑 .

伯莎的举止让她感到困惑，并让她有些隐隐的焦虑。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
That morning the girl had come in from the garden and told her that
那 早晨 这 女孩 有 来 在 从 这 花园 和 讲述 她 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrθjuː] ,
she had just refused Mr . Carthew ,
她 有 只是 拒绝 先生 . 卡特休 ,

那天早上，女孩从花园里进来，告诉她自己刚刚拒绝了卡特休先生。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [plɪːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [ˈmæriŋ]]
and , although she had never been pleased at the idea of Bertha's marrying
和 , 虽然 她 有 绝不 到过 高兴 在 这 主意 的 伯莎的 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管她一直不乐意看到伯莎嫁给他，

[ðə; ðɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
the refusal had come as a shock .
这 拒绝 有 来 作为 一个 震惊 .

这一拒绝令人震惊。

[ˈpɜːrsənəli] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Personally she liked him .
亲自 她 喜欢 他 .

她个人很喜欢他。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə][duː]
She believed him to be very well off , but she had expected Bertha to do
她 相信 他 到 是 非常 出色地 离开 , 但 她 有 预期的 伯莎 到 做
[mʌtʃ] [ˈbetər] ,
much better ,
很多 更好的 ,

她认为他家境很好，但她原本期望伯莎的境况会更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɜːrf] .
and she by no means approved of his fondness for the turf .
和 她 经过 不 方法 得到正式认可的 的 他的 喜爱 为了 这 草皮 .

她丝毫不赞同他对草坪的喜爱。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈtʃɪlsən] ,
She had been deeply disappointed at the girl's refusal of Lord Chilson ,
她 有 到过 深 失望的 在 这 女孩们 拒绝 的 主 奇尔森 ,
她对女孩拒绝奇尔森勋爵深感失望。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː, ji][hæd; həd] [kwaɪt] [set][hɜːr; hər][maɪnd] .
on whom she had quite set her mind .
在 谁 她 有 相当 放 她 头脑 .
她已经下定决心要选他了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːfər] [hæd; həd][ˈɔːlsʊz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The second offer had also been a good one .
这 第二 提供 有 还 到过 一个 好的 一 .
第二个报价也很不错。

[stiːl] , [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [ˈmæriŋ] [ˈkɑːrθjuː] .
Still , she had reconciled herself to the thought of Bertha's marrying Carthew .
仍然 , 她 有 和解 她自己 到 这 想法 的 伯莎的 结婚 卡特休 .
然而, 她已经接受了伯莎嫁给卡特休的事实。

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrf][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His connection with the turf had certainly brought him into contact with a
他的 联系 和 这 草皮 有 当然 带来 他 进入 接触 和 一个
[ɡreɪt] [ˈmeni] [gʊd] [men] ,
great many good men ,
伟大的 许多 好的 男人 ,
他与赛马圈的联系无疑让他结识了许多优秀的人。

[hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː, bi][met] [ˈevriwɪər] ,
he was to be met everywhere ,
他 曾是 到 是 遇见 到处 ,
人们会在任何地方见到他,

[ænd; ənd][ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]
and she could hardly wonder that Bertha should have been taken with his good
和 她 可以 几乎 想知道 那 伯莎 应该 有 到过 已采取 和 他的 好的
[lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns, -jənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
looks and the brilliancy of his conversation .
看起来 和 这 才华横溢 的 他的 对话 .
她很难不觉得伯莎会被他英俊的外表和精彩的谈吐所吸引。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] , [ðen] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːt][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət]
The refusal , then , came to her not only as an absolute surprise , but
这 拒绝 , 然后 , 来了 到 她 不是 仅有的 作为 一个 绝对 惊喜 , 但
[æz; əz][ə; eɪ] [ʌːk] .
as a shock .
作为 一个 震惊 .
因此, 这个拒绝不仅让她感到非常意外, 而且让她感到震惊。

[ʃiː, ji] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] ,
She considered that Bertha had certainly given him , as well as everyone else ,
她 经过考虑的 那 伯莎 有 当然 给定 他 , 作为 出色地 作为 每个人 别的 ,
她认为, 贝莎肯定给了他, 也给了其他人。

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː, ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
reason to suppose that she intended to accept him .
原因 到 认为 那 她 故意的 到 接受 他 .
有理由认为她打算接受他。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfer]
Many of her intimate friends had spoken to her as if the affair
许多 的 她 亲密的 朋友们 有 说 到 她 作为 如果 这 事务
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈmætəɹ] ,
was already a settled matter ,
曾是 已经 一个 定居 事情 ,
她的许多密友都跟她谈起这件事来,就好像这件事已经尘埃落定了一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
and when it became known that Bertha had refused him ,
和 什么时候 它 成为 已知 那 伯莎 有 拒绝 他 ,
当人们得知贝莎拒绝了他之后,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][flɜːrt] ,
she would be set down as a flirt ,
她 会 是 放 向下 作为 一个 调情 ,
她会被别人贴上轻浮女子的标签。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪndʒəɹ][hɜːr; həɹ][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [mætʃ]
and it would certainly injure her prospects of making the sort of match
和 它 会 当然 损伤 她 前景 的 制作 这 种类 的 匹配
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪɹd] .
that she desired .
那 她 想要的 :
这肯定会损害她找到理想伴侣的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd]
She had said something of all this to the girl , and had only received
她 有 说 某物 的 全部 这 到 这 女孩 , 和 有 仅有的 已收到
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] :
the reply :
这 回复 :
她把这些事都跟那个女孩说了,但只得到了这样的回答:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] , [ˈmæmə] .
" **I know what I am doing , mamma** .
" 我 知道 什么 我 是 正在做 , 妈妈 :
“我知道我在做什么,妈妈。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæɹi] [hɪm; ɪm] .
I can understand that you thought I was going to marry him .
我 能 理解 那 你 想法 我 曾是 去 到 结婚 他 :
我能理解你以为我会嫁给他。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæz; həz][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
I thought so myself , but something has happened that has opened my eyes ,
我 想法 所以 我 , 但 某物 有 发生 那 有 打开 我的 眼睛 ,
我以前也这么想,但后来发生了一件事,让我豁然开朗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] .
and I have every reason to be thankful that it has .
和 我 有 每一个 原因 到 是 感恩 那 它 有 :
我完全有理由为此感到庆幸。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] ;
I dare say you think that I have behaved very badly , and I am sorry ;
我 敢 说 你 思考 那 我 有 表现 非常 糟糕 , 和 我 是 对不起 ;
我敢说你认为我的行为非常糟糕,我很抱歉;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
but I am sure that I am doing right now . "
但 我 是 当然 那 我 是 正在做 正确的 现在 : "
但我确信我现在正在做的是正确的。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] , ['bɜ:rθə] ?
" **What have you discovered , Bertha ?**
" 什么 有 你 发现 , 伯莎 ?

“伯莎，你发现了什么？”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
I don't understand you at all ."
我 不 理解 你 在 全部 . "

我完全不理解你。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:] , ['mæmə] .
" **I don't suppose you do , mamma .**
" 我 不 认为 你 做 , 妈妈 .

“我想你不会吧，妈妈。”

[aɪ]['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] .
I cannot tell you what it is .
我 不能 告诉 你 什么 它 是 .

我无法告诉你那是什么。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [tel] ['enɪbɔ:di] . "
I told him that I would not tell anybody ."
我 讲述 他 那 我 会 不是 告诉 任何人 . "

我告诉他我不会告诉任何人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , ['bɜ:rθə] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [em'i:] .
" **But you don't seem to mind , Bertha ; that is what puzzles me .**
" 但 你 不 似乎 到 头脑 , 伯莎 ; 那 是 什么 谜题 我 .

“但是你似乎并不介意，伯莎；这让我很困惑。”

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ək'sept] [ə; eɪ][mæn] ,
A girl who has made up her mind to accept a man ,
一个 女孩 WHO 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 一个 男人 ,

一个下定决心接受一个男人的女孩，

[ænd; ənd] [hu:] [faɪndz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and who finds out something that seems to her so bad that she
和 WHO 发现 出去 某物 那 似乎 到 她 所以 坏的 那 她

[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][hɪm; ɪm] ,
rejects him ,
拒绝 他 ,

而当她发现一些在她看来非常糟糕的事情时，她便拒绝了他。

[wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ʌp'set] .
would naturally be distressed and upset .
会 自然 是 苦恼 和 沮丧的 .

自然会感到痛苦和沮丧。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
You seem to treat it as if it were a matter of no importance ."
你 似乎 到 对待 它 作为 如果 它 是 一个 事情 的 不 重要性 . "

你似乎把这件事看得无关紧要。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:][maɪ'self] , ['mæmə] .
" **I don't quite understand it myself , mamma .**
" 我 不 相当 理解 它 我 , 妈妈 .

“我自己也不太明白，妈妈。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [ɔ:l'tə'geðər] .
I suppose that my eyes have been opened altogether .
我 认为 那 我的 眼睛 有 到过 打开 共 .

我想，我的眼界算是彻底打开了。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæ̣roʊ] [rɪˈskeɪp] .
At any rate , I feel that I have had a very narrow escape .
在 任何 速度 , 我 感觉 那 我 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

总之,我觉得自己真是死里逃生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜ:riɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I was certainly very much worried when I first learned about this , two days ago ,
我 曾是 当然 非常 很多 担心 什么时候 我 第一的 学习 关于 这 , 二 天 前 ,
两天前我刚得知此事时,确实非常担心。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈstrest] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] ,
and I was even distressed ; but I think that I have got over the worry ,
和 我 曾是 甚至 苦恼 ; 但 我 思考 那 我 有 得到 超过 这 担心 ;
我当时甚至很焦虑;但我认为我已经克服了这种担忧。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [kwɑ:t] [ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈstres] . "
and I am sure that I have quite got over the distress . "
和 我 是 当然 那 我 有 相当 得到 超过 这 痛苦 . "

我确信我已经完全摆脱了那种痛苦。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈkæ̣nɑ:t] [hæ̣v; hə̣v] [kæ̣əd] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈleɪdi] [ˈɡri:ŋdeɪl] [sed] , [ɪmˈfæ̣tɪkli] .
" Then you cannot have cared for him , " Lady Greendale said , emphatically .
" 然后 你 不能 有 关心 为了 他 , " 女士 格林戴尔 说 , 强调地 .
“那么你就不可能关心过他,”格林戴尔夫人斩钉截铁地说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪˈself] , [ˈmæ̣mə] , " [ˈbɜ:rθə] [sed]
" That is just the conclusion that I have arrived at myself , mamma , " Bertha said
" 那 是 只是 这 结论 那 我 有 到达的 在 我 , 妈妈 , " 伯莎 说
, [ˈkɑ:mlɪ] .
, calmly :
, 平静地 .

“那是我自己得出的结论,妈妈,”伯莎平静地说。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən]
" I certainly thought that I did , and now I feel sure that I was mistaken
" 我 当然 想法 那 我 做过 , 和 现在 我 感觉 当然 那 我 曾是 错误
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether :
共 .

“我当时确实这么认为,但现在我确信我完全错了。”

" [ˈleɪdi] [ˈɡri:ŋdeɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
" Lady Greendale could say nothing further .
" 女士 格林戴尔 可以 说 没有什么 更远 .
格林戴尔夫人无话可说。

" [aɪ][hæ̣d; hə̣d] [ˈbetər] [send] [ɔ:f] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [fræŋk] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpleɪntɪvli] .
" I had better send off a note to Frank , my dear , " she said , plaintively .
" 我 有 更好的 发送 离开 一个 笔记 到 坦率 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 哀怨地 .
“我最好给弗兰克写封信,亲爱的,”她哀怨地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈseɪlɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] . "
" Of course you are not thinking of going out sailing after this . "
" 的 课程 你 是 不是 思维 的 去 出去 帆船 后 这 . "

“你当然不会想着之后就出海航行吧。”

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ][eɪˈem] , [ˈmæ̣mə] .
" Indeed , I am , mamma .
" 的确 , 我 是 , 妈妈 .

“没错,妈妈。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] ?
Why shouldn't we ?
为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该这样做呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Of course I am not going to say anything here of what has happened .
的 课程 我 是 不是 去 到 说 任何事物 这里 的 什么 有 发生 .

当然，我不会在这里透露发生了什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
If he chooses to talk about it he can , but I don't suppose that he will
如果 他 选择 到 讲话 关于 它 他 能 , 但 我 不 认为 那 他 将要
:
:
:

如果他愿意谈论这件事，他可以，但我认为他不会。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,
It is just the end of the season ,
它 是 只是 这 结尾 的 这 季节 ,

赛季刚刚结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
and we need not go back to town at all ,
和 我们 需要 不是 去 后退 到 镇 在 全部 ,

我们根本不需要回城里。

[ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [ˈevriwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
and next spring everyone will have forgotten all about it .
和 下一个 春天 每个人 将要 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

明年春天，大家都会把这件事忘得一干二净。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] : - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈɡriːn,deɪl] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
You know what people will say : ' I thought that Greendale girl was going to marry
你 知道 什么 人们 将要 说 : - 我 想法 那 格林戴尔 女孩 曾是 去 到 结婚
['kɑːrθjuː] .
Carthew .
卡特休 .

你知道人们会怎么说：“我以为格林戴尔的那个女孩会嫁给卡特休。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I suppose nothing has come of it .
我 认为 没有什么 有 来 的 它 .

我想这件事大概没什么结果吧。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʌndər] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ? -
Did she refuse him I wonder , or did he change his mind ? ' -
做过 她 拒绝 他 我 想知道 , 或者 做过 他 改变 他的 头脑 ? -

我想知道，是她拒绝了他，还是他改变了主意？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And there will be an end of it .
和 那里 将要 是 一个 结尾 的 它 .

这一切终将结束。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [waɪps] [ə; eɪ] [sprʌndʒ] ['oʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
The end of the season wipes a sponge over everything .
这 结尾 的 这 季节 湿巾 一个 海绵 超过 一切 .

赛季结束就像海绵擦掉了一切。

[ˈpi:p(ə)] [stɑ:rt] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsʌmbə:di] [sez] — [ˈtenɪsn̩] , [ˈɪznt̩] [aɪ ˈti:] ?
People start afresh , and , as somebody says — Tennyson , isn't it ?
人们 开始 重新 , 和 , 作为 某人 说道 — 丁尼生 , 不是 它 ?
人们重新开始, 正如有人所说——是丁尼生说的吗?

[ɔ:r] [ˈlɒŋfeləu] ? - - [ðeɪ] - [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ˈberi] [ɪts] [ded] . -
or Longfellow ? - - they ' let the dead past bury its dead . '
或者 朗费罗 ? - - 他们 - 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 . -
或者朗费罗? ——他们“让逝去的过去埋葬逝者”。

" [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [maɪld] [dɪˈsper] , [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,
" **Lady Greendale lifted her hands in mild despair , put on her things ,**
" 女士 格林戴尔 抬起 她 双手 在 温和的 绝望 , 放 在 她 事物 ,
格林戴尔夫人略带绝望地举起双手, 穿上自己的行李。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] .
and went down to the boat with Bertha .
和 去 向下 到 这 船 和 伯莎 .
然后和伯莎一起下到船上。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈmæmə] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
" **I have brought a book , mamma , " the latter said as they went down .**
" 我 有 带来 一个 书 , 妈妈 , " 这 后者 说 作为 他们 去 向下 .
“妈妈, 我带了一本书来, ”她们下楼时, 后者说道。

" [aɪ] [æɪ; jəl] [tel] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [æɪ; jəl] [tel] [noʊ] [wʌn] [els] .
" **I shall tell Frank about this , though I shall tell no one else .**
" 我 将 告诉 坦率 关于 这 , 尽管 我 将 告诉 不 一 别的 .
“我会把这件事告诉弗兰克, 但我不会告诉其他人。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rθju:] .
I always knew that he did not like Mr . Carthew .
我 总是 知道 那 他 做过 不是 喜欢 先生 . 卡特休 .
我一直都知道他不喜欢卡特休先生。

[soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [ˈri:dɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] . "
So you can amuse yourself reading while we are talking . "
所以 你 能 娱乐 你自己 阅读 尽管 我们 是 说 . "
这样, 在我们谈话的时候, 你可以看看书消磨时间。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɡɜ:rl] , [ˈbɜ:rθə] , " [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [sed] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" **You are a curious girl , Bertha , " her mother said , resignedly .**
" 你 是 一个 好奇的 女孩 , 伯莎 , " 她 母亲 说 , 无奈地 .
“你真是个好奇的孩子, 贝莎, ”她母亲无奈地说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ] ;
" **I used to think that I understood you ;**
" 我 用过的 到 思考 那 我 理解 你 ;
我以前以为我了解你;

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt̩] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] . "
now I feel that I don't understand you at all . "
现在 我 感觉 那 我 不 理解 你 在 全部 . "
现在我觉得我完全不了解你了。

" [aɪ] [dəʊnt̩] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪˈself] , [ˈmæmə] ,
" **I don't know that I understand myself , mamma ,**
" 我 不 知道 那 我 理解 我 , 妈妈 ,
“妈妈, 我不知道我是否了解我自己。”

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mɑ'self][tu; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ]
but I know enough of myself to see that I am not so wise as I thought I
但 我 知道 足够的 的 我 到 看 那 我 是 不是 所以 明智的 作为 我 想法 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但我对自己足够了解，我知道自己并没有想象中那么聪明。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [sez] [ðæt] - [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]
and somebody says that ' When you first discover you are a fool it is the
和 某人 说道 那 - 什么时候 你 第一的 发现 你 是 一个 傻子 它 是 这
[fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [waɪz] ,
first step towards being wise ,
第一的 步 向 存在 明智的 ,

有人说：“当你第一次发现自己是个傻瓜时，这是迈向智慧的第一步。”

- [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
' or something of the sort .
- 或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的意思。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][gɪg] .
" **There is Major Mallett standing at the landing , and there is the gig** .
" 那里 是 主要的 马利特 常设 在这 降落 , 和 那里 是 这 演出 .
“马利特少校站在码头上，那里停着那辆小艇。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [boʊt] [hɪr] .
I think that she is the prettiest boat here .
我 思考 那 她 是 这 最漂亮的 船 这里 .

我认为她是这里最漂亮的船。

" [ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
" **The mainsail was hoisted by the time they reached the side of the yacht** ,
" 这 主帆 曾是 吊起 经过 这 时间 他们 达到 这 边 的 这 游艇 ,
“当他们到达游艇边时，主帆已经升起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [hoʊv] [ɔ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [wei]
and the anchor hove short , so that in two or three minutes they were under way
和 这 锚 霍夫 短的 , 所以 那 在 二 或者 三 分钟 他们 是 在下面 方式
.
:
.

锚链抛得很短，两三分钟后他们就起航了。

" [ʃi; ʃɪ] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] , " [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [sed] .
" **She looks very nice , " Lady Greendale said** .
" 她 看起来 非常 好的 , " 女士 格林戴尔 说 .

“她看起来很漂亮，”格林戴尔夫人说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [wɜ:rs] . "
" **I thought that she would look much worse** . "
" 我 想法 那 她 会 看 很多 更糟 . "

“我以为她看起来会更糟。”

" [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmæmə] , [wen] [wi:; wi] [pæst] [hɜ:r; hər] ,
" **You should have seen her yesterday , mamma , when we passed her** ,
" 你 应该 有 已见 她 昨天 , 妈妈 , 什么时候 我们 通过了 她 ,
“妈妈，你昨天应该看看她，我们路过她身边的时候。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst; -məst, -məst] [ænd; ənd] [ˈbəʊsprɪt] [ænd; ənd][ɔːl]
with the jagged stumps of the topmast and bowsprit and all
和 这 锯齿状 树桩 的 这 桅杆顶端 和 船首斜桅 和 全部
[hɜːr; hər] [roʊps] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] ,
her ropes in disorder ,
她 绳索 在 紊乱 ,
桅杆顶端和船首斜桅只剩下参差不齐的残端，绳索也杂乱无章。

[ðə; ði] [seɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
the sails hanging down in the water and the wreckage alongside .
这 帆 绞刑 向下 在 这 水 和 这 残骸 旁边 .
船帆垂入水中，残骸散落在旁边。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
I could have cried when I saw her .
我 可以 有 哭 什么时候 我 锯 她 .
看到她的时候，我差点哭了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ji] [lʊks] [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [naʊ] .
At any rate , she looks very neat and trim now .
在 任何 速度 , 她 看起来 非常 整洁的 和 修剪 现在 .
总之，她现在看起来很整洁苗条。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] ? "
" Where is the Phantom , Major Mallett ? "
" 在哪里 是 这 幻影 , 主要的 马利特 ? "
“幽灵号在哪儿，马莱特少校？ ”

" [ʃiː; ji] [gɔːt] [ˈʌndər] [wei] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ,
" She got under way at eleven o'clock , and has gone up to Southampton ,
" 她 得到 在下面 方式 在 十一 点钟 , 和 有 已消失 向上 到 南安普顿 ,
" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

“她十一点钟出发，已经开往南安普顿了，”他回答说。
[ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ɪntəˈrɑːɡətɹi] [glæns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
quietly , but with a half - interrogatory glance towards her .
悄悄 , 但 和 一个 一半 - 质询 瞥一眼 向 她 .
他语气平静，但眼神中带着一丝询问。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [nɔːd] ,
She gave a little nod ,
她 给予 一个 小的 点头 ,
她轻轻点了点头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] [hæd; həd]
and took a chair a short distance from that in which Lady Greendale had
和 采取 一个 椅子 一个 短的 距离 从 那 在 哪个 女士 格林戴尔 有
[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
seated herself .
坐着 她自己 .
然后，他在离格林戴尔夫人不远处的一把椅子上坐了下来。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ?
" Has he gone for good ?
" 有 他 已消失 为了 好的 ?
他真的走了吗？

" [fræŋk] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" Frank asked , as he sat down beside her .
" 坦率 问 , 作为 他 卫星 向下 旁 她 .
弗兰克在她旁边坐下时问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Of course he has , " she said .
" 的 课程 他 有 , " 她 说 .

“他当然有,”她说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" You don't suppose , after what I told you last night , that I was going to
" 你 不 认为 , 后 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 那 我 曾是 去 到
[ək'sept] [hɪm; ɪm] . " accept him . " 接受 他 . "

“你不会以为, 听了 我 昨晚 说的 话, 我会 接受 他 吧? ”

" [aɪ] [hoʊpt] [na:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .

" I hoped not , " he said , gravely .
" 我 希望 不是 , " 他 说 , 严重地 .

“我希望不是这样,”他严肃地说。

" [ju:; jʊ]['kænə:t] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .

" You cannot tell what a relief it has been to me .
" 你 不能 告诉 什么 一个 宽慰 它 有 到过 到 我 .

“你无法形容这让我有多么如释重负。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] ,

" Of course , dear ,
" 的 课程 , 亲爱的 ,

当然, 亲爱的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd]
you will understand that so long as you were to marry a man who would
你 将要 理解 那 所以 长的 作为 你 是 到 结婚 一个 男人 WHO 会

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ,
be likely to make you happy I was content ,
是 可能 到 制作 你 快乐的 我 曾是 内容 ,

你会明白, 只要你嫁给一个能让你幸福的男人, 我就很满足了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
but I could not bear to think of your marrying a man I knew to be
但 我 可以 不是 熊 到 思考 的 你的 结婚 一个 男人 我 知道 到 是

[ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " altogether unworthy of you . " 共 不配 的 你 . "

但我无法忍受你嫁给一个我知道完全配不上你的人。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let][em 'i:] ['mæri] [hɪm; ɪm]
" You know very well , " she said , " that you never intended to let me marry him
" 你 知道 非常 出色地 , " 她 说 , " 那 你 绝不 故意的 到 让 我 结婚 他
.
:
.

“你很清楚,”她说, “你从来就没打算让我嫁给他。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] , [aɪ] [fi:l] ['veri] [mʌt] [ə'ɡri:vɪd] , ['meɪdʒər] ['mæɪtɪ] .

" As I said to you last night , I feel very much aggrieved , Major Mallett .
" 作为 我 说 到 你 最后的 夜晚 , 我 感觉 非常 很多 受委屈的 , 主要的 马利特 .

正如我昨晚对你说的那样, 马利特少校, 我感到非常委屈。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [frend] ,

" You had said you would be my friend ,
" 你 有 说 你 会 是 我的 朋友 ,

你曾说过你会做我的朋友,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] [ɡoʊ] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
and yet you let this go on when you could have stopped it at once .
和 然而 你 让 这 去 在 什么时候 你 可以 有 停止 它 在 一次 .
然而，你明明可以立即阻止这件事，却任由它继续下去。

[juː; jʊ] [let] [em 'iː] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,
You let me get talked about with that man ,
你 让 我 得到 谈话 关于 和 那 男人 ,
你竟然让我和那个人谈论这件事，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] ['letɪŋ] [em 'iː] [get] [stɪl] [mɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪntə'fɪəd] .
and you would have gone on letting me get still more talked about before you interfered .
和 你 会 有 已消失 在 出租 我 得到 仍然 更多的 谈话 关于 前 你 干扰 .
你本来会让我继续成为人们谈论的焦点，然后再插手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naːt] [kaɪnd] [ɔːr] ['frendli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
That was not kind or friendly of you . "
那 曾是 不是 种类 或者 友好的 的 你 . "
你这样做既不友善也不体贴。

" [bʌt; bət] , ['bɜːrθə] , " [hiː; hi] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] , " [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [naːt] [bɪn] [frendz] ,
" But , Bertha , he remonstrated , the fact that we had not been friends ,
" 但 , 伯莎 , " 他 抗议 , " 这 事实 那 我们 有 不是 到过 朋友们 ,
“但是，伯莎，”他辩解道，“我们并非朋友这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːtn] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mætərz] ,
and that he had beaten me in a variety of matters ,
和 那 他 有 被打败 我 在 一个 种类 的 事情 ,
而且他在很多方面都胜过我。

[wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪntə'fɪr] ,
was no reason in the world why I should interfere ,
曾是 不 原因 在 这 世界 为什么 我 应该 干扰 ,
我没有任何理由要插手此事。

[stɪl] [les] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [naːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
still less why you should not marry him .
仍然 较少的为什么 你 应该 不是 结婚 他 .
更谈不上你为什么不应该嫁给他。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
When I was stupid enough to tell you that story , years ago ,
什么时候 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 告诉 你 那 故事 , 年 前 ,
多年前，当我傻到跟你讲那个故事的时候，

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [pleɪd] [ðæt]
I stated that I had no grounds for saying that it was he who played that
我 声明 那 我 有 不 理由 为了 说 那 它 曾是 他 WHO 玩 那
[trɪk] [ə'pɑːn] [maɪ] [bəʊt] ,
trick upon my boat ,
诡计 之上 我的 船 ,
我声明，我没有任何理由说是我船上的那个骗子。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fer] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['stɔːri]
and it would have been most unfair on my part to have brought that story
和 它 会 有 到过 最多 不公平 在 我的 部分 到 有 带来 那 故事
[ʌp] [ə'ɡen] . "
up again . "
向上 再次 . "
如果我再次提起那件事，那就太不公平了。

" [kwaɪt] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔ:ri] . "

" **Quite so , but there was the other story .** "

" 相当 所以 , 但 那里 曾是 这 其他 故事 . "

" 的确如此, 但还有另一个故事。 "

" [wʌt] ['ʌðər] ['stɔ:ri] ?

" **What other story ?**

" 什么 其他 故事 ?

" 还有什么其他故事吗? "

" [fræŋk] [æskt] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

" **Frank asked in great surprise .**

" 坦率 问 在 伟大的 惊喜 .

" 弗兰克惊讶地问道。 "

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['leɪkmɪr] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **The story that George Lechmere came and told me two days ago , " she said ,**

" 这 故事 那 乔治 莱克米尔 来了 和 讲述 我 二 天 前 , " 她 说 ,

[ˈɡreɪvli] .

gravely .

严重地 .

" 乔治·莱克米尔两天前来跟我讲的故事, "她严肃地说。 "

" [dʒɔ:rdʒ] ['leɪkmɪr] !

" **George Lechmere !**

" 乔治 莱克米尔 !

" 乔治·莱克米尔! "

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — "

You don't mean to say — "

你 不 意思是 到 说 — "

" 你不是想说—— "

" [aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

" **I do mean to say so .**

" 我 做 意思是 到 说 所以 .

" 我确实想这么说。 "

[hi:; hi] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə]

He behaved like a real friend , and came to tell me the story of Martha

他 表现 喜欢 一个 真实的 朋友 , 和 来了 到 告诉 我 这 故事 的 玛莎

[ˈbenɪt] .

Bennett .

贝内特 .

" 他表现得像个真正的朋友, 过来给我讲了玛莎·贝内特的故事。 "

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,

" **He told me , " she went on , as he was about to speak ,**

" 他 讲述 我 , " 她 去 在 , 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

" 他告诉我, "她接着说, 那时他正要开口。 "

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jɔ:; jər][maɪnd][tu:; tə] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" **that you had made up your mind to tell mamma about it ,**

" 那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 告诉 妈妈 关于 它 ,

" 你已经下定决心要告诉妈妈这件事了",

[də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] .

directly you heard that I was engaged to Mr . Carthew .

直接地 你 听到 那 我 曾是 已订婚的 到 先生 . 卡特休 .

" 你直接听说了我与卡特休先生订婚的消息。 "

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [fer] [tu:; tə][em 'i:] .
That would have been something , but would hardly have been fair to me .
那 会 有 到过 某物 , 但 会 几乎 有 到过 公平的 到 我 .
那倒也不错, 但对我来说不太公平。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If I had once been engaged to him ,
如果 我 有 一次 到过 已订婚的 到 他 ,
如果我曾经和他订婚,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [breɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
it would have been very hard to break it off ,
它 会 有 到过 非常 难的 到 休息 它 离开 ,
要把它掰断是非常困难的。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [peɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðen] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:]
and naturally it would have been much greater pain to me then than it
和 自然 它 会 有 到过 很多 更大的 疼痛 到 我 然后 比 它
[hæz; həz] [bɪn] [naʊ] . "
has been now . "
有 到过 现在 . "
当然, 那时对我来说的痛苦肯定比现在要大得多。

" [aɪ] [felt] [ðæt] .
" I felt that .
" 我 毛毡 那 .
我感觉到了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['bɜ:rθə] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][dɪd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,
But you see , Bertha , until you did accept him ,
但 你 看 , 伯莎 , 直到 你 做过 接受 他 ,
但是你看, 伯莎, 直到你接受了他,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][soʊ] .
I had no right to assume that you would do so .
我 有 不 正确的 到 认为 那 你 会 做 所以 .
我无权假定你会这样做。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ] [ʌndər'stʊd] [,aɪ 'ti:] ,
At least so I understood it ,
在 至少 所以 我 理解 它 ,
至少我是这么理解的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ]
and I did not feel that in my position I was called upon to interfere until I
和 我 做过 不是 感觉 那 在 我的 位置 我 曾是 称为 之上 到 干扰 直到 我
['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['reɪkɪŋ] [jɔ:; jər] ['laɪfs]
learned that you were really in danger of what I considered wrecking your life's
学习 那 你 是 真的 在 危险 的 什么 我 经过考虑的 破坏 你的 生活的
['hæpɪnəs] . "
happiness . "
幸福 . "

直到我得知你真的面临危险, 而我认为这种危险会毁掉你的幸福生活时, 我才觉得以我的身份, 我没有必要干预。
" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['æktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" I understand that , " she said , gently , " and I know that you acted for the
" 我 理解 那 , " 她 说 , 轻轻地 , " 和 我 知道 那 你 行动 为了 这
[best] .
best .
最好的 .
“我明白,”她温柔地说, “我也知道你是为了更好的目的而做的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuːld][em ˈiː] ,
But there are other things you have not told me ,
但 那里 是 其他 事物 你 有 不是 讲述 我 ;

但你还有一些事没告诉我。

[ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] — [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk,mɪr] [hæz; həz][tuːld][em ˈiː] .
Major Mallett — other things that George Lechmere has told me .
主要的 马利特 — 其他 事物 那 乔治 莱克米尔 有 讲述 我 .

马利特少校——乔治·莱克米尔告诉我的其他事情。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
Did you think that it would have been of no interest to me to know that
做过 你 思考 那 它 会 有 到过 的 不 兴趣 到 我 到 知道 那
[juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈgɪvŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ;
you had forgiven the man who tried to take your life ;
你 有 已原谅 这 男人 WHO 尝试 到 拿 你的 生活 ;

你以为我知道你已经原谅了那个试图夺走你性命的人，会与我无关吗？

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][self] [rɪˈspekt] , [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]
and , more than that , had restored his self respect , taken him as your
和 , 更多的 比 那 , 有 恢复 他的 自己 尊重 , 已采取 他 作为 你的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

不仅如此，还恢复了他的自尊，让他成为了你的仆人。

[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
treated him as a friend ?
治疗 他 作为 一个 朋友 ?

把他当朋友对待？

" [ðə; ðɪ] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .
" **The tears stood in her eyes now** .
" 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 现在 .

她眼里噙满了泪水。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fræŋk] ,
" **Don't you think , Frank** ,
" 不 你 思考 , 坦率 ,

“弗兰克，你不觉得吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
that was a thing that I might have been interested to know — a thing that
那 曾是 一个 事物 那 我 可能 有 到过 感兴趣的 到 知道 — 一个 事物 那
[wʊd] [reɪz] [juː; jʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
would raise you immeasurably in the eyes of a woman - - that would show her
会 增加 你 无法估量 在 这 眼睛 的 一个 女士 - - 那 会 展示 她

[ˈvæstli] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
vastly more of your real character than she could know by meeting you from
非常 更多的 的 你的 真实的 特点 比 她 可以 知道 经过 会议 你 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ? "
day to day as a friend ? "
天 到 天 作为 一个 朋友 ? "

那正是我很想知道的事情——一件能让你在女人眼中形象大增的事情——一件能让她比平时作为朋友更了解你的真实性格的事情？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] , [ˈbɜːrθə] .
" **It was his secret and not mine , Bertha** .
" 它 曾是 他的 秘密 和 不是 矿 , 伯莎 .

“那是他的秘密，不是我的，伯莎。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][emˈiː] .

It was known to but him and me .
它 曾是 已知 到 但 他 和 我 .

这件事只有他和我知道。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [rɪˈpentənt] [ɔːr] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [rɪˈɡretfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] - - [ðæt]
Never was a man more repentant or more bitterly regretful for a fault - - that
绝不 曾是 一个 男人 更多的 悔改的 或者 更多的 苦涩地 遗憾 为了 一个 过错 - - 那

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈræʃli]
was in my eyes scarcely a fault at all — except that he had too rashly
曾是 在 我的 眼睛 几乎 一个 过错 在 全部 — 除了 那 他 有 也 贸然

[əˈsuːmd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [lʌvd] .
assumed me to be the author of the ruin of the girl he loved .
假定 我 到 是 这 作者 的 这 废墟 的 这 女孩 他 喜爱 .

从来没有一个男人像他那样对自己的过错——在我看来，那根本算不上过错——感到如此懊悔或痛心疾首，只不过他太鲁莽地认为我是毁了他心爱女孩的罪魁祸首。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈmædənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
The poor fellow had been half maddened , and was scarce responsible for
这 贫穷的 同伴 有 到过 一半 疯狂的 , 和 曾是 稀少 负责任的 为了

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
his actions .
他的 行动 .

这个可怜的家伙当时已经半疯了，几乎无法为自己的行为负责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] ,
He had already suffered terribly ,
他 有 已经 遭受 可怕 ,

他已经遭受了巨大的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][self] [rɪˈspekt] [baɪ]
and the least I could do was to endeavour to restore his self respect by
和 这 至少 我 可以 做 曾是 到 努力 到 恢复 他的 自己 尊重 经过

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] .
showing him that I had entirely forgiven him .
显示 他 那 我 有 完全 已原谅 他 .

我至少可以做的，就是努力恢复他的自尊，让他知道我已经完全原谅他了。

[ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpeɪd] [ten] - [foʊld] , [nɔːt][ˈoʊnli][baɪ]
Any kindness that I have shown him he has repaid ten - fold , not only by
任何 仁慈 那 我 有 所示 他 他 有 已偿还 十 - 折叠 , 不是 仅有的 经过

[ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
saving my life ,
保存 我的 生活 ,

我对他的任何善意，他都十倍奉还，不仅救了我的命，

[bʌt; bət][ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [maɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [frend] .
but in becoming my most sincere and attached friend .
但 在 成为 我的 最多 真诚 和 随附的 朋友 .

但却成为了我最真诚、最亲密的朋友。

[aɪ] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [soʊ] ,
I promised him that I would tell no one , and I have never done so ,
我 承诺 他 那 我 会 告诉 不 一 , 和 我 有 绝不 完毕 所以 ,

我答应过他不会告诉任何人，我也从未违背过这个承诺。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊz] [aɪˈtiː] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and no one to this day knows it , save his father and mother .
和 不 一 到 这 天 知道 它 , 节省 他的 父亲 和 母亲 .

时至今日，除了他的父母，没有人知道这件事。

" [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] ?
" How then could I tell even you ?
" 如何 然后 可以 我 告诉 甚至 你 ？

那我又怎么能告诉你呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .
You must see yourself that it was impossible that I could tell you .
你 必须 看 你自己 那 它 曾是 不可能的 那 我 可以 告诉 你 .

你应该明白，我根本不可能告诉你这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [seɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][,em 'i:; ; [ænd; ənd]
Besides , the story was of no interest save to him and me ; and
除了 , 这 故事 曾是 的 不 兴趣 节省 到 他 和 我 ; 和
[ə'boʊv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

此外，除了我和他之外，这个故事对其他人毫无吸引力；而且最重要的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第10/20页

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd][nɑ:t] [main] . "
as I said , it was his secret and not mine ."
作为 我 说 , 它 曾是 他的 秘密 和 不是 矿 . "

正如我所说，那是他的秘密，不是我的。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I see that now , " she said ."
" 我 看 那 现在 , " 她 说 .

“我现在明白了，”她说。

" [sti:l] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] , [soʊ] ['veri] ['sa:ri] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
" Still , I am so sorry , so very sorry , that I did not know it before ."
" 仍然 , 我 是 所以 对不起 , 所以 非常 对不起 , 那 我 做过 不是 知道 它 前 .

“不过，我还是感到非常抱歉，非常抱歉，我之前竟然不知道这件事。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" You see , Frank , " she went on , after a pause ;
" 你 看 , 坦率 , " 她 去 在 , 后 一个 暂停 ;

“你看，弗兰克，”她停顿了一下，继续说道；

" [wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] [ʌn'meɪk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" we women have to make or unmake our lives very much in the dark ."
" 我们 女性 有 到 制作 或者 取消 我们的 生活 非常 很多 在 这 黑暗的 .

“我们女人常常在黑暗中摸索着创造或毁灭自己的人生。”

[noʊ][wʌn] ['helps] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
No one helps us , and if we have not a brother to do so ,
不 一 帮助 我们 , 和 如果 我们 有 不是 一个 兄弟 到 做 所以 ,

没有人帮助我们，如果我们没有兄弟可以帮忙，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
we are groping in the dark .
我们 是 摸索 在 这 黑暗的 .

我们如同在黑暗中摸索。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] , [hu:m] [aɪ] [met] ['evriwɪr] [ɪn][sə'saɪəti] ,
Here was I , believing that Mr . Carthew , whom I met everywhere in society ,
这里 曾是 我 , 相信 那 先生 . 卡特休 , 谁 我 遇见 到处 在 社会 ,

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

我当时竟然相信，我在社交场合到处都能遇到的卡特休先生，是.....

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bet] ['hevɪli] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈlðər] [men] .
except that he kept race horses and bet heavily , as good as other men .
除了 那 他 保留 种族 马匹 和 赌注 重度 , 作为 好的 作为 其他 男人 .

只不过他养赛马，而且像其他人一样豪赌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] ,
He was very pleasant , very good looking , generally liked ,
他 曾是 非常 令人愉快的 , 非常 好的 寻找 , 一般来说 喜欢 ,

他为人非常和善，相貌英俊，人缘也很好。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɾ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wʌn] [mi:ts] .
and infinitely more amusing than most men one meets .
和 无限地 更多的 有趣 比 最多 男人 一 满足 .

而且比大多数男人都更有趣得多。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ?
How was I to tell what he really was ?
如何 曾是 我 到 告诉 什么 他 真的 曾是 ?

我怎么可能知道他究竟是什么样的人？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hu:] , [aɪ] [nu:] ,
" **On the other hand , there were you , my dear friend , who , I knew ,**
" 在 这 其他 手 , 那里 是 你 , 我的 亲爱的 朋友 , WHO , 我 知道 ,

另一方面，还有你，我亲爱的朋友，我认识你，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɔ:lsoʊ] ['evriwʌn] [laɪkt]
had shown yourself a very brave soldier , and whom also everyone liked
有 所示 你自己 一个 非常 勇敢的 士兵 , 和 谁 还 每个人 喜欢
[ænd; ənd] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] ,
and spoke well of ,
和 辐 出色地 的 ,

你展现出了非常勇敢的战士风范，人人都喜欢你，对你赞不绝口。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [hu:z] ['ri:əl] ['kærəktər] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [mʌtʃ] ,
but of whose real character I did not know much ,
但 的 谁 真实的 特点 我 做过 不是 知道 很多 ,

但我对他真正的性格却知之甚少。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i: ;
except on the side that was always presented to me ;
除了 在 这 边 那 曾是 总是 呈现 到 我 ;

除了总是呈现在我面前的那一面；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][grænd][ækt][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] . "
and now I find you capable of what I consider a grand act of generosity . "
和 现在 我 寻找 你 有能力的 的 什么 我 考虑 一个 盛大 行为 的 慷慨 . "

而现在，我发现你有能力做出我认为非常慷慨的举动。

" [ju:; jʊ][oʊvər'reɪt][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:ltə'geðər] , ['bɜ:rθə] .
" **You overrate the matter altogether , Bertha .**
" 你 高估 这 事情 共 , 伯莎 .

“伯莎，你完全高估了这件事。”

[ðə; ði][mæn] [ʃɑ:t] [em 'i:][baɪ] [mis'teɪk] .
The man shot me by mistake .
这 男人 射击 我 经过 错误 .

他误杀了我。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['rɪʃli] [dɪ'zɜ:rvd] ['ʃu:tɪŋ] .
The fellow he took me for richly deserved shooting .
这 同伴 他 采取 我 为了 丰富 应得的 射击 .

他带我去的那个家伙真是罪有应得。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
When he found it was a mistake , the poor fellow was bitterly sorry for
什么时候 他 成立 它 曾是 一个 错误 , 这 贫穷的 同伴 曾是 苦涩地 对不起 为了
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

当他发现自己犯了错误时，这个可怜的家伙懊悔不已。

[ˈʃʊrlɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Surely , there was nothing more to be said about it .
一定 , 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 它 :

的确, 这件事已经没有什么可说的了。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" The girl sat silent for some time .
" 这 女孩 卫星 沉默的 为了 一些 时间 :

女孩沉默了一会儿。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Well , it is all cleared up now , " she said at last .
" 出色地 , 它 是 全部 已清除 向上 现在 , " 她 说 在 最后的 :

“好了, 现在一切都清楚了。”她最后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [frendz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . "
" There is no reason why we should not be friends as of old . "
" 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 朋友们 作为 的 老的 :

“我们没有理由不能像以前一样做朋友。”

" [nʌn] [wətˈevər] , " [hiː; hi] [sed] .
" None whatever , " he said .
" 没有任何 任何 , " 他 说 :

“什么都没有,”他说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
" There has been only — " and he stopped short .
" 那里 有 到过 仅有的 — " 和 他 停止 短的 :

“一直以来只有——”他突然停住了。

" [ˈoʊnli] [wʌt] , [fræŋk] ? "
" Only what , Frank ? "
" 仅有的 什么 , 坦率 ? " :

“只有什么, 弗兰克? ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing , " he said .
" 没有什么 , " 他 说 :

“没什么,”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈbɜːrθə] .
" We will be just as we were , Bertha .
" 我们 将要 是 只是 作为 我们 是 , 伯莎 :

“我们会和以前一样, 伯莎。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][skoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər]
I will try and be the good elder brother , and scold you and look after
我 将要 尝试 和 是 这 好的 长老 兄弟 , 和 骂 你 和 看 后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我会努力做一个好哥哥, 既会责备你, 也会照顾你。

[ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [ˈʌndər] [ˈlðər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and warn you , if it should be necessary , until you get under other guidance .
和 警告 你 , 如果 它 应该 是 必要的 , 直到 你 得到 在下面 其他 指导 :

"
"
" :

如有必要, 我会警告你, 直到你接受其他指导为止。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaiətli] , " [br'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənz] .
" It will be some time , " she said , quietly , " before that happens .
" 它 将要 是 一些 时间 , " 她 说 , 悄悄 , " 前 那 发生 .
"那还需要一段时间,"她平静地说。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['les(ə)n] . "
I have had a sharp lesson . "
我 有 有 一个 锋利的 课 . "
我吸取了深刻的教训。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , ['bɜ:rθə] ? "
" And did you really care for him much , Bertha ? "
" 和 做过 你 真的 关心 为了 他 很多 , 伯莎 ? "
"伯莎, 你真的那么喜欢他吗? "

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't think that I really cared for him at all , " she said .
" 我 不 思考 那 我 真的 关心 为了 他 在 全部 , " 她 说 .
"我觉得我根本就不喜欢他,"她说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" That is not the lesson that I was thinking of .
" 那 是 不是 这 课 那 我 曾是 思维 的 .
"那不是我想到的教训。"

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] [maʊnt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃi]
" He saw the colour mount into her cheeks as she twisted the handkerchief she
" 他 锯 这 颜色 山 进入 她 脸颊 作为 她 扭曲 这 手帕 她
[held] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] .
held into a knot .
握住 进入 一个 结 .

"他看到她把手中的手帕拧成结, 脸颊泛起了红晕."
[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then , turning to him , she said :
然后 , 转弯 到 他 , 她 说 :

然后, 她转向他, 说道:

" [fræŋk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nevər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] ?
" Frank , are you never going to give me a chance again ?
" 坦率 , 是 你 绝不 去 到 给 我 一个 机会 再次 ?
弗兰克, 你以后再也不给我机会了吗?

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
" He could not misunderstand her .
" 他 可以 不是 误解 她 .
他不可能误解她的意思。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] , ['bɜ:rθə] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Do you mean — can you mean , Bertha ? " he said , in a low tone .
" 做 你 意思是 — 能 你 意思是 , 伯莎 ? " 他 说 , 在 一个 低的 语气 .
"你是说——你是说, 伯莎吗?"他低声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ]
" Do you mean that if I ask you the same question again you will give me a
" 做 你 意思是 那 如果 我 问 你 这 相同的 问题 再次 你 将要 给 我 一个
[ˈdɪfrənt] ['ænsər] ? "
different answer ? "
不同的 回答 ? "
"你的意思是, 如果我再问你同样的问题, 你会给我不同的答案吗?"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I did not know then , " she said .**
" 我 做过 不是 知道 然后 , " 她 说 .

“我当时并不知道,”她说。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I had never thought of it .**
" 我 有 绝不 想法 的 它 .

我之前从未想过这个问题。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [truː] .
You took me altogether by surprise , and what I said I thought was true .
你 采取 我 共 经过 惊喜 , 和 什么 我 说 我 想法 曾是 真的 .

你的话让我措手不及,而我当时说的那些话,我以为都是真的。

['æftərwərdz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
Afterwards I knew that I had been mistaken .
然后 我 知道 那 我 有 到过 错误 .

事后我才知道我错了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] ,
I hoped that you would ask me again , but you did not ,
我 希望 那 你 会 问 我 再次 , 但 你 做过 不是 ,

我希望你能再问我一次,但你没有。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] .
and I soon felt that you never would .
和 我 很快 毛毡 那 你 绝不 会 .

我很快就觉得你永远不会这么做。

[juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
You tried hard to be as you were before , but you were not the same ,
你 尝试 难的 到 是 作为 你 是 前 , 但 你 是 不是 这 相同的 ,

你努力想恢复到以前的状态,但你已经不是原来的你了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
and I was not the same .
和 我 曾是 不是 这 相同的 .

我不再是以前的我了。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [siːm] [tuː; tə] [ker] .
Then I did not seem to care .
然后 我 做过 不是 似乎 到 关心 .

那时我似乎并不在意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
There were three men who wanted me .
那里 是 三 男人 WHO 通缉 我 .

有三个男人想要我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I did not care much which it was ,
我 做过 不是 关心 很多 哪个 它 曾是 ,

我并不太在意是哪一个。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniwʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪɪd] [fɔːr; fər] [pə'zɪ(ə)n] — [aɪ] [heɪtɪd]
but I would not have anyone say that I had married for position — I hated
但 我 会 不是 有 任何人 说 那 我 有 已婚 为了 位置 — 我 憎恨

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][θɜːrd] .
the idea of that — and so I would have taken the third .
这 主意 的 那 — 和 所以 我 会 有 已采取 这 第三 .

但我不想让任何人说我是为了地位而结婚——我讨厌这种想法——所以我选择了第三条路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He was bright and pleasant , and all that sort of thing ,
他 曾是 明亮的 和 令人愉快的 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,
他聪明又讨人喜欢, 诸如此类。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪkˌmɪr]
and I thought that I could be happy with him , until George Lechmere
和 我 想法 那 我 可以 是 快乐的 和 他 , 直到 乔治 莱克米尔
[ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] .
opened my eyes .
打开 我的 眼睛 .
我曾以为和他在一起我会很幸福, 直到乔治·莱克米尔让我大开眼界。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
Then , of course , that was over ;
然后 , 的 课程 , 那 曾是 超过 ;
然后, 当然, 一切就结束了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈfoʊd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
but his story showed me still more what a fool I had been ,
但 他的 故事 显示 我 仍然 更多的 什么 一个 傻子 我 有 到过 ,
但他的故事让我更加意识到自己有多么愚蠢。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
what a heart I had thrown away , and I said ,
什么 一个 心 我 有 抛掷 离开 , 和 我 说 ,
我曾抛弃过多么珍贵的心啊! 我说,

- [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][pæst] .
' I will at least make an effort to undo the past .
- 我 将要 在 至少 制作 一个 努力 到 撤销 这 过去的 .
我至少会努力弥补过去的错误。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [let][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [fɔːls]
I will not let my chance of happiness go away from me merely from false
我 将要 不是 让 我的 机会 的 幸福 去 离开 从 我 仅仅 从 错误的
[praɪd] .
pride .
自豪 .
我绝不会因为虚荣心而让幸福的机会从我身边溜走。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
If he loves me still he will forgive me .
如果 他 爱 我 仍然 他 将要 原谅 我 .
如果他仍然爱我, 他就会原谅我。

[ɪf] [nɔːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔːt] , [ɔːl] [θruː] [maɪ][laɪf] ,
If not , at least I shall not , all through my life ,
如果 不是 , 在 至少 我 将 不是 , 全部 通过 我的 生活 ,
否则, 至少我这辈子都不会。

[fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk]
feel that I might have made it different could I have brought myself to speak
感觉 那 我 可能 有 制成 它 不同的 可以 我 有 带来 我 到 说话
[ə; eɪ][wɜːrd] . - "
a word . ' "
一个 单词 . - "
我觉得如果我当时能开口说一句话, 事情或许就会不一样了。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] , " [fræŋk] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" I love you as much as ever , " Frank said , taking her hand .
" 我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 , " 坦率 说 , 采取 她 手 .
“我依然像以前一样爱你,”弗兰克说着, 握住了她的手。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][juː; jɒ][hæv; həv] .

" I love you more for speaking as you have .
" 我 爱 你 更多的 为了 请讲 作为 你 有 .

“因为你这样说话，我更加爱你了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .

I can hardly believe my happiness .
我 能 几乎 相信 我的 幸福 .

我简直不敢相信自已如此幸福。

[kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jɒ] [ˈriːəli] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈbɜːrθə] ? "

Can it be that you really love me , Bertha ? "
能 它 是 那 你 真的 爱 我 , 伯莎 ? "

难道你真的爱我，伯莎？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] , [fræŋk] .

" I think I have proved it , Frank .
" 我 思考 我 有 已证实 它 , 坦率 .

“我想我已经证明了这一点，弗兰克。”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jɒ] .

I do love you .
我 做 爱 你 .

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [lert] .

I have known it for some time , but it seemed all too late .
我 有 已知 它 为了 一些 时间 , 但 它 似乎 全部 也 晚的 .

我早就知道了，但似乎为时已晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] .

It was a grief rather than a pleasure .
它 曾是 一个 悲伤 相当 比 一个 乐趣 .

那是一种悲伤，而不是快乐。

[ˈevri] [taɪm] [juː; jɒ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][em ˈiː] ,

Every time you came it was a pain to me ,
每一个 时间 你 来了 它 曾是 一个 疼痛 到 我 ,

你每次来都让我很痛苦，

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jɒ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] ,

for I felt that I had lost you ; and it was only when I learned ,
为了 我 毛毡 那 我 有 丢失的 你 ; 和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 学习 ,

因为我觉得我失去了你；直到我明白，

[tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [haʊ] [juː; jɒ][kɒd; kəd] [fərˈɡɪv] ,

two days ago , how you could forgive ,
二 天 前 , 如何 你 可以 原谅 ,

两天前，你怎么能原谅呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kɒd; kəd] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ][hæd; həd]

and that at the same time I could free myself from the chain I had
和 那 在 这 相同的 时间 我 可以 自由的 我 从 这 链 我 有

[əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [raʊnd] [em ˈiː] ,

allowed to be wound round me ,
允许 到 是 伤口 圆形的 我 ,

与此同时，我也可以挣脱我允许缠绕在我身上的枷锁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][ˈbrʊkən] ,

and which I don't think I could otherwise have broken ,
和 哪个 我 不 思考 我 可以 否则 有 破碎的 ,

而且我觉得我本来不可能把它弄坏的。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pʊt]
that I made up my mind that it should not be my fault if things were not put
那 我 制成 向上 我的 头脑 那 它 应该 不是 是 我的 过错 如果 事物 是 不是 放
[raɪt] [br'twi:n] [ju: 'es] .
right between us :
正确的 之间 我们 :

我下定决心，如果我们之间的事情没有得到解决，那不应该是我的错。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [tel] ['mʌðər] .
" **Now let us tell mother** .
" 现在 让 我们 告诉 母亲 :

现在我们去告诉妈妈吧。

" [hɜ:r; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] .
" **Her hand was still in his , and they went across the deck together** .
" 她 手 曾是 仍然 在 他的 , 和 他们 去 穿过 这 甲板 一起 .
“她的手还握在他的手中，他们一起穿过甲板。”

" ['mæmə] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [pli:z] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [bʊk] .
" **Mamma , " she said , " please put down that book** .
" 妈妈 , " 她 说 , " 请 放 向下 那 书 :
“妈妈,”她说,“请放下那本书。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] .
I have a piece of news for you .
我 有 一个 片 的 消息 为了 你 :

我有个消息要告诉你。

[fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ['mærid] .
Frank and I are going to be married .
坦率 和 我 是 去 到 是 已婚 :

弗兰克和我要结婚了。

" ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['spi:tʃləs] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Lady Greendale sat for a moment , speechless in astonishment** .
" 女士 格林戴尔 卫星 为了 一个 片刻 , 无言 在 惊讶 :

格林戴尔夫人愣住了，一时语塞，震惊不已。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] ['bɜ:rθə] [hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
She knew that Bertha had wished to tell him that she had refused
她 知道 那 伯莎 有 希望 到 告诉 他 那 她 有 拒绝
- ['ɔ:fər] ,
Carthew's offer ,
- 提供 ,

她知道伯莎一直想告诉他，她拒绝了卡特休的提议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dremt] .
but that this would come of it she had never dreamt .
但 那 这 会 来 的 它 她 有 绝不 梦见 :

但她做梦也没想到事情会发展到这种地步。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['bɜ:rθəz] [rɪ'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋk] , [bʌt; bət] [sɪns]
A year before she had approved of Bertha's rejection of Frank , but since
一个 年 前 她 有 得到正式认可的 的 伯莎的 拒绝 的 坦率 , 但 自从
[ðen] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
then much had happened .
然后 很多 有 发生 :

一年前她还赞同伯莎拒绝弗兰克，但从那以后发生了很多事。

['bɜ:rθə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
Bertha had shown that she would not marry for position only ,
伯莎 有 所示 那 她 会 不是 结婚 为了 位置 仅有的 ,
伯莎已经表明，她不会仅仅为了地位而结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [oʊn] [wei] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
and that she would be likely to take her own way entirely in the matter ;
和 那 她 会 是 可能 到 拿 她 自己的 方式 完全 在 这 事情 ;
而且她很可能在这件事上完全按照自己的想法来做;

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdaʊnfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌnz]
and , although this was a downfall to the hopes that she had once
和 , 虽然 这 曾是 一个 倒台 到 这 希望 那 她 有 一次
[entərˈteɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,
虽然这使她曾经怀有的希望破灭了,

[ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [fræŋk] ,
Lady Greendale was herself very fond of Frank ,
女士 格林戴尔 曾是 她自己 非常 喜爱 的 坦率 ,
格林戴尔夫人本人非常喜欢弗兰克。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈbɜːrθə] [ˈmæri] [ə; ei][mæn][ʌv; əv]
and it was at any rate better than having Bertha marry a man of
和 它 曾是 在 任何 速度 更好的 比 拥有 伯莎 结婚 一个 男人 的
[huːz] [ˈriːəl] [miːnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
whose real means she was ignorant ,
谁 真实的 方法 她 曾是 无知 ,
无论如何, 这总比让伯莎嫁给一个她完全不了解其真实经济状况的男人要好得多。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [nuː] , [bet] [ˈhevi.li] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
and who , as everyone knew , bet heavily on the turf .
和 WHO , 作为 每个人 知道 , 赌注 重度 在 这 草皮 .
众所周知, 他们把大量赌注押在了草地上。

[ðɪːz] [aɪˈdiːəz] [flæʃt] [ˈræpɪdli] [θruː] [hɜːr; hə][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə]
These ideas flashed rapidly through her mind , and holding out one hand to
这些 想法 闪光灯 快速 通过 她 头脑 , 和 保持 出去 一 手 到
[iːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
each , she said :
每个 , 她 说 :
这些想法在她脑海中迅速闪过, 她一边伸出手, 一边说道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hə] [ˈhæpɪnəs] ,
" **There is no one to whom I could more confidently entrust her happiness ,**
" 那里 是 不 一 到 谁 我 可以 更多的 自信地 委托 她 幸福 ,
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .
“弗兰克, 我最信任的人就是你, 我可以放心地把她的幸福托付给你。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] .
God bless you both .
上帝 保佑 你 两个都 .
愿上帝保佑你们俩。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈterz] [keɪm]
" **Then she betook herself to her pocket handkerchief , for her tears came**
" 然后 她 贝托克 她自己 到 她 口袋 手帕 , 为了 她 眼泪 来了
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,
“然后她掏出口袋里的手帕, 因为她很容易流泪。”

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [sed] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and on this occasion she herself could hardly have said whether they were the
和 在 这 场合 她 她自己 可以 几乎 有 说 无论 他们 是 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [ɪn] ['bɜ:rθəz] ['hæpɪnəs] ,
result of pleasure in Bertha's happiness ,
结果 的 乐趣 在 伯莎的 幸福 ,

而这一次，她自己也很难说这些是否是因贝莎的幸福而感到高兴的结果。

[ɔ:r] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈkɑ:slz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪlt] .
or regret at the downfall of the air castles she had once built .
或者 后悔 在 这 倒台 的 这 空气 城堡 她 有 一次 建造 .
或者后悔自己曾经建造的空中楼阁的崩塌。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['bɜ:rθə] , ['aʊər; ɑ:r][best][plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [br'loʊ] [naʊ] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] ,
" **I think , Bertha , our best plan will be to go below now ,** " **Frank suggested ,**
" 我 思考 , 伯莎 , 我们的 最好的 计划 将要 是 到 去 以下 现在 , " 坦率 建议 ,
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“我想，伯莎，我们最好的办法就是现在下去，”弗兰克平静地建议道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " ['bɜ:rθə] [æskt] , [ˈʃaɪli] .
" **What for ?** " **Bertha asked , shyly .**
" 什么 为了 ? " 伯莎 问 , 害羞地 .

“为什么？”伯莎羞涩地问道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
The thing had been done .
这 事物 有 到过 完毕 .

事情已经办成了。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ,
She felt radiantly happy ,
她 毛毡 光芒四射 快乐的 ,

她感到无比幸福，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʃɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi]
but more shocked at her own boldness than she had been when she
但 更多的 震惊 在 她 自己的 大胆 比 她 有 到过 什么时候 她
['pɜ:pɪ'trentɪd] [aɪ 'ti:] .
perpetrated it .
实施 它 .

但她对自己的胆大妄为感到震惊，甚至超过了她实施罪行时的震惊。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well , my dear ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [na:t] [kɪs] [em 'i:][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ,
I thought that perhaps you would rather not kiss me in sight of the whole crew ,
我 想法 那 也许 你 会 相当 不是 吻 我 在 视线 的 这 所有的 全体人员 ,
我想你或许不想在全体船员面前吻我。

[ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "
and certainly I shan't be able to restrain myself much longer . "
和 当然 我 不会 是 有能力的 到 抑制 我 很多 更长 . "
我肯定无法再克制自己太久了。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊrli] , " [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [br'loʊ] .
" **Then , in that case ,** " **she said , demurely ,** " **perhaps we had better go below .**
" 然后 , 在 那 案件 , " 她 说 , 端庄地 , " 也许 我们 有 更好的 去 以下 .
“那么，既然如此，”她羞涩地说，“或许我们最好下去看看。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] .
" It was half an hour before they came on deck again .
" 它 曾是 一半 一个 小时 前 他们 来了 在 甲板 再次 .
“过了半个小时他们才再次回到甲板上。”

" [wel] , [maɪ] [daɪz] , " ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [sed] ,
" Well , my dears , " Lady Greendale said ,
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 女士 格林戴尔 说 ,
“好了, 亲爱的们,”格林戴尔夫人说道。

" [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ] [eɪ 'em] [pli:zd] .
" the more I think of it the better I am pleased .
" 这 更多的 我 思考 的 它 这 更好的 我 是 高兴 .
“我越想越觉得高兴。”

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , ['nʌθɪŋ] [kɒd; kəd] [bi:; bi] ['naɪsər] .
As far as I am concerned , nothing could be nicer .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 没有什么 可以 是 更漂亮 .
在我看来, 没有比这更好的了。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] ['bɜ:rθə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [laɪk]
I shall have Bertha within a short drive of me , and it won't be like
我 将 有 伯莎 之内 一个 短的 驾驶 的 我 , 和 它 惯于 是 喜欢
[ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
losing her .
输 她 .

贝莎离我只有很短的车程, 这不会像失去她一样。

" [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɜ:rθə] , [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌns] ,
" Do you know , Bertha , your father said to me once ,
" 做 你 知道 , 伯莎 , 你的 父亲 说 到 我 一次 ,
“你知道吗, 伯莎, 你父亲曾经对我说,

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [fræŋk] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθə] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
' I would give anything if some day Frank Mallett and our Bertha were to
- 我 会 给 任何事物 如果 一些 天 坦率 马利特 和 我们的 伯莎 是 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] .
take a fancy to each other .
拿 一个 想要 到 每个 其他 .

“如果有一天弗兰克·马利特和我们的伯莎能彼此倾心, 我愿意付出一切。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɪ] ['setld] [nɪr] [ju: 'es] ,
There is nothing I should like more than to have her settled near us ,
那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 更多的 比 到 有 她 定居 靠近 我们 ,
我最希望的就是她能定居在我们附近。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] ['hæpi] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and there is no one I know more likely to make her happy than he
和 那里 是 不 一 我 知道 更多的 可能 到 制作 她 快乐的 比 他
[wʊd] [bi:; bi] . -
would be . '
会 是 . -

而且据我所知, 没有人比他更能让她幸福。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔ:r] , [daɪr] ,
I am sure , dear ,
我 是 当然 , 亲爱的 ,
我确信, 亲爱的。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
that you will be glad to know that your engagement would have had his
那 你 将要 是 高兴的 到 知道 那 你的 订婚 会 有 有 有 他的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

你会很高兴地得知，你的订婚会得到他的同意。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [maɪn] .
as it has mine .
作为 它 有 矿 .

我的也是。

" [ˈbɜːrθə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Bertha bent down and kissed her mother , with tears standing in her eyes** .
" 伯莎 弯曲 向下 和 亲吻 她 母亲 , 和 眼泪 常设 在 她 眼睛 .

伯莎弯下腰，亲吻了她的母亲，眼中噙满了泪水。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [juː 'es] ,
" **It will be a great pleasure to us both to have you so near us** ,
" 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我们 两个都 到 有 你 所以 靠近 我们 ,
“能和您如此亲近，我们俩都会感到非常荣幸。”

" [fræŋk] [sed] , [ˈɜːrniːstli] .
" **Frank said , earnestly** .
" 坦率 说 , 切实 .

弗兰克认真地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
" **You know that , having lost my own mother so long ago** ,
" 你 知道 那 , 拥有 丢失的 我的 自己的 母亲 所以 长的 前 ,
“你知道，因为我很久以前就失去了自己的母亲，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ,
I have always looked upon you as more of a mother than anyone else ,
我 有 总是 看起来 之上 你 作为 更多的 的 一个 母亲 比 任何人 别的 ,
我一直都把你视作比任何人都更像母亲一样的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn]
and have always felt almost as much at home in your house as in my own
和 有 总是 毛毡 几乎 作为 很多 在 家 在 你的 房子 作为 在 我的 自己的
.
.
.

而且我一直觉得在你家就像在自己家一样自在。

" [naʊ] , [let][juː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] .
" **Now , let us sit down and talk it over quietly** .
" 现在 , 让 我们 坐 向下 和 讲话 它 超过 悄悄 .

“现在，让我们坐下来好好谈谈。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [lɔːrd] - ,
In the first place , I propose that on Monday , when you leave Lord Haverley's ,
在 这 第一的 地方 , 我 提出 那 在 周一 , 什么时候 你 离开 主 - ,

首先，我建议你周一离开哈弗利勋爵府邸时，

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ][bəʊθ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
you shall both come here for a time .
你 将 两个都 来 这里 为了 一个 时间 .

你们两个都要来这里待一段时间。

[ðə; ði][ˈsoulənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
The Solent will be very pleasant for the next fortnight ,
这 索伦特 将要 是 非常 令人愉快的 为了 这 下一个 两星期 ;
未来两周索伦特海峡的气候将非常宜人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [kruːz] [west] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [lənd]
and we can then take a fortnight's cruise west , **and** , **if you like** , **land**
和 我们 能 然后 拿 一个 两周的 巡航 西方 ; 和 ; 如果 你 喜欢 ; 土地
[æt; ət] [ˈplɪməθ] ,
at Plymouth ,
在 普利茅斯 ;
然后我们可以乘船向西航行两周, 如果你愿意的话, 还可以在普利茅斯登陆。

[ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] . "
and go straight home . "
和 去 直的 家 . "
然后直接回家。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] , " ['leɪdɪ] [ˈɡriːnˌdeɪl] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,
" **I should be very glad** , " **Lady Greendale said at once** ,
" 我 应该 是 非常 高兴的 , " 女士 格林戴尔 说 在 一次 ;
"我非常高兴,"格林戴尔夫人立刻说道。

[riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈeni]
rejoiced at the thought that she would thus avoid the necessity of answering any
欣喜若狂 在 这 想法 那 她 会 因此 避免 这 必要性 的 回答 任何
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrθə] ;
questions about Bertha ;
问题 关于 伯莎 ;
她很高兴这样一来, 她就不必回答任何关于贝莎的问题了;

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [maɪ] [ˈkʌzənz] .
" **and there will be no occasion at all to speak of this at my cousin's** .
" 和 那里 将要 是 不 场合 在 全部 到 说话 的 这 在 我的 表亲 .
"而且在我表兄家, 绝对不会有机会谈及此事。"

[ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æskt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
There might be all sorts of questions asked , **and expressions of surprise** ,
那里 可能 是 全部 排序 的 问题 问 , 和 表达式 的 惊喜 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
可能会有人提出各种各样的问题, 表达惊讶等等。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
It will be quite time enough to write to our friends after we have been
它 将要 是 相当 时间 足够的 到 写 到 我们的 朋友们 后 我们 有 到过
[ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
comfortably settled at home for a time .
舒适地 定居 在 家 为了 一个 时间 .
等我们舒舒服服地在家安顿一段时间后, 就有足够的时间给朋友们写信了。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [ˈæftərwərdz] . "
We can talk over all that afterwards . "
我们 能 讲话 超过 全部 那 然后 . "
我们之后可以再详细讨论这些。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; jəd] [θɪŋk] , ['leɪdi] ['griːŋdeɪ] , [ðæt][aɪ'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv]
" **Yes , and I should think , Lady Greendale , that it would save the trouble of**
" 是的 , 和 我 应该 思考 , 女士 格林戴尔 , 那 它 会 节省 这 麻烦 的
[tuː] ['letərz] [ɪf] ,
two letters if ,
二 信件 如果 ,

“是的，格林戴尔夫人，我想如果这样，就能省去两封信的麻烦了。”

[waɪl] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['bɜːrθə] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][jər; jər] ['neɪbə] , ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] ,
while mentioning that Bertha is engaged to your neighbour , Major Mallett ,
尽管 提及 那 伯莎 是 已订婚的 到 你的 邻居 , 主要的 马利特 ,
[juː; jʊ][kʊd; kəd][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
you could add that the marriage will come off in the course of a few weeks .
你 可以 添加 那 这 婚姻 将要 来 离开 在 这 课程 的 一个 很少 周 .
[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
你还可以补充说，这段婚姻将在几周内结束。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['bɜːrθə] ? "
" **Don't you think so , Bertha ?** "
" 不 你 思考 所以 , 伯莎 ? "

“你不这么认为吗，贝莎？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [naːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːsɪli] .
" **Certainly not , " she said , saucily .**
" 当然 不是 , " 她 说 , 俏皮地 .

“当然不是，”她俏皮地说。

" [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [taɪm] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hens] . "
" **It will be quite time to talk about that a long time hence .** "
" 它 将要 是 相当 时间 到 讲话 关于 那 一个 长的 时间 因此 . "

“很久以后才有时间谈论这件事。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Well , I will put off talking about it for a short time , but , you see ,**
" 出色地 , 我 将要 放 离开 说 关于 它 为了 一个 短的 时间 , 但 , 你 看 ,
[wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
“嗯，我暂时先不谈这件事，但是，你看，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪtɪŋ] [ɔː'lredi] .
I have had a year's waiting already .
我 有 有 一个 年 等待 已经 .

我已经等了一年了。

" ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] - [kruːz] .
" **Very pleasant was the three hours ' cruise .**
" 非常 令人愉快的 曾是 这 三 小时 - 巡航 .

三个小时的游轮之旅非常愉快。

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] .
No one gave a thought of the missing topmast and bowsprit .
不 一 给予 一个 想法 的 这 丢失的 桅杆顶端 和 船首斜桅 .

没有人想到桅顶和船首斜桅不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['seɪlɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd] , [klɪpt] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ,
There was a nice sailing breeze , and , clipped as her wings were ,
那里 曾是 一个 好的 帆船 微风 , 和 , 剪辑 作为 她 翅膀 是 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['seɪlɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd] , [klɪpt] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ,
微风习习，吹拂着海面，尽管她的翅膀被剪短了，

[ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
the Osprey was still faster than the majority of the yachts .
这 鱼鹰 曾是 仍然 快点 比 这 多数 的 这 游艇 .

鱼鹰号仍然比大多数游艇速度快。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ɔ:r] , [fræŋk] [seɪld] [fɔ:r; fər] [kauz] .
As soon as the two ladies had been put ashore , Frank sailed for Cowes .
作为 很快 作为 这 二 女士们 有 到过 放 岸上 , 坦率 航行 为了 考斯 .
两位女士一上岸, 弗兰克就扬帆驶往考斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
It was too late when they got there for anything to be done that evening ,
它 曾是 也 晚的 什么时候 他们 得到 那里 为了 任何事物 到 是 完毕 那 晚上 ,
他们到达时已经太晚了, 当晚已经无法采取任何行动了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [went] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
but Frank went ashore with the captain ,
但 坦率 去 岸上 和 这 队长 ,
但弗兰克和船长一起上了岸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][aɪərn] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
and found that the spars were all ready to receive the iron work and
和 成立 那 这 桅杆 是 全部 准备好 到 收到 这 铁 工作 和
[ʃi:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] ;
sheaves from the old ones ;
捆 从 这 老的 一个 ;
并发现所有桅杆都已准备就绪, 可以接收旧桅杆上的铁件和滑轮;

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][jɑ:rd][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['redɪnəs] ,
and as these had been towed up to the yard to be in readiness ,
和 作为 这些 有 到过 被拖走 向上 到 这 院子 到 是 在 准备就绪 ,
由于这些船只已被拖到船厂准备就绪,

['mesərz] [waɪt] ['prɔ:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [hændz][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə]
Messieurs White promised that they would arrange for a few hands to come to
先生们 白色的 承诺 那 他们 会 安排 为了 一个 很少 双手 到 来 到
[wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] ,
work early ,
工作 早期的 ,
怀特先生承诺会安排几个工人提前来上班。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [brɔ:t] [ɔ:f] [baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ]
and that the spars should be brought off by half - past eight on Monday
和 那 这 桅杆 应该 是 带来 离开 经过 一半 - 过去的 八 在 周一
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .
并且桅杆应该在星期一早上八点半之前卸下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [æftər] [pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'ɔ:r] [æt; ət]
As soon as he had returned in the gig , after putting the ladies ashore at
作为 很快 作为 他 有 返回 在 这 演出 , 后 推杆 这 女士们 岸上 在
[raɪd] ,
Ryde ,
赖德 ,
他把女士们送到赖德港上岸后, 一回到船上,

[fræŋk] [hæd; həd] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Frank had called George Lechmere to him .
坦率 有 称为 乔治 莱克米尔 到 他 .
弗兰克叫乔治·莱克米尔过来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , [θæŋks] [tu;; tə][jɜr; jər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gri:n,deɪl] .
" **It is all right , George , thanks to your interview with Miss Greendale .**
" 它 是 全部 正确的 , 乔治 , 谢谢 到 你的 面试 和 错过 格林戴尔 .
“乔治, 一切都好, 多亏了你接受了格林戴尔小姐的采访。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [step] [tu:; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] ,
It was a bold step to take , but it was the best possible thing ,
它 曾是 一个 大胆的 步 到 拿 , 但 它 曾是 这 最好的 可能的 事物 ,
[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['splendɪdli] ,
and succeeded splendidly ,
和 成功了 精彩地 ,
这是一个大胆的举动，但却是最好的选择，而且取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
and everything is to be as I wish it . "
和 一切 是 到 是 作为 我 希望 它 . "
一切都将如我所愿。
" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ,
" **I am glad , indeed , to hear it , Major ,**
" 我 是 高兴的 , 的确 , 到 听到 它 , 主要的 ,
“听到这个消息我真是太高兴了，少校。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
and I hoped that you would have something of the sort to tell me .
和 我 希望 那 你 会 有 某物 的 这 种类 到 告诉 我 .
我希望你能告诉我一些类似的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ]
There was a look about you both that I took to mean that things were going
那里 曾是 一个 看 关于 你 两个都 那 我 采取 到 意思是 那 事物 是 去
[ɑ:n] [wel] . "
on well . "
在 出色地 . "
你们俩的眼神让我觉得一切进展顺利。

" [jes] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes , George .**
" 是的 , 乔治 .
“是的，乔治。”

[æt; ət] [fɜ:rst] , [wen] [fi:; fi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət]
At first , when she told me that you had told her about that affair at
在 第一的 , 什么时候 她 讲述 我 那 你 有 讲述 她 关于 那 事务 在
['deli] ,
Delhi ,
德里 ,
起初，当她告诉我你曾跟她说过你在德里的那段风流韵事时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [ə'keɪzən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I felt that there was really no occasion for you to have said anything about
我 毛毡 那 那里 曾是 真的 不 场合 为了 你 到 有 说 任何事物 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
我觉得你其实完全没有必要就此事发表任何评论；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
but it did me a great deal of good .
但 它 做过 我 一个 伟大的 交易 的 好的 .
但这对我大有裨益。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ]
She made much more of it than there was any occasion for ; but , you
她 制成 很多 更多的 的 它 比 那里 曾是 任何 场合 为了 ; 但 , 你
[nɒʊ] ,
know ,
知道 ,

她把这件事看得太重了；但是，你知道，

[wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
when women are inclined to take a pleasant view of a thing ,
什么时候 女性 是 倾斜 到 拿 一个 令人愉快的 看法 的 一个 事物 ,

当女性倾向于对某事物持赞赏态度时，

[ðeɪ] [wɪl] ['mæɡnɪfaɪ] ['məʊlɪhɪlz] ['ɪntuː] ['maʊntnɪz] . "
they will magnify molehills into mountains . "
他们 将要 放大 鼯鼠丘 进入 山脉 . "

他们会把小土堆放大成大山。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɡʊd] , ['meɪdʒər] .
" I thought that it would do good , Major .
" 我 想法 那 它 会 做 好的 , 主要的 .

“我以为这样做会有好处，少校。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɡʊd]
I don't mean that it would do you any good , but that it would do good
我 不 意思是 那 它 会 做 你 任何 好的 , 但 那 它 会 做 好的
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

我不是说这对你个人有什么好处，而是说这对大家普遍都有好处。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
I had to tell the other story , and that came naturally with it ; and ,
我 有 到 告诉 这 其他 故事 , 和 那 来了 自然 和 它 ; 和 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

我不得不讲述另一个故事，而这自然而然地就发生了；总之，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ]
she could not but see that there was a deal of difference between the
她 可以 不是 但 看 那 那里 曾是 一个 交易 的 不同之处 之间 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] ,
nature of the man who had been so good to me ,
自然 的 这 男人 WHO 有 到过 所以 好的 到 我 ,

她不禁意识到，那个对我那么好的男人，和现在这个对我那么好的男人，性格上有很大的不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] . "
and that of that scoundrel . "
和 那 的 那 恶棍 . "

还有那个无赖的。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] .
" That is just the effect it did have .
" 那 是 只是 这 影响 它 做过 有 .

“这就是它所产生的效果。”

[wel] , [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][fɔːrwərd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Well , don't say anything about it forward , at present .
出色地 , 不 说 任何事物 关于 它 向前 , 在 展示 .

嗯，目前最好不要提前透露任何相关信息。

[ðə; ði] [men] [ʔæl; ʔəl] [bi; bi] [toʊld] [ˈleɪtər] [ɑ:n] .

The men shall be told later on .
这 男人 将 是 讲述 之后 在 .

稍后会告诉这些人。

" [baɪ] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ˈmʌndei; ˈmʌndi] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [raɪd] ,

" By one o'clock on Monday the Osprey was back at Ryde ,
" 经过 一 点钟 在 周一 这 鱼鹰 曾是 后退 在 赖德 ,

“到周一下午一点，鱼鹰号就回到了赖德港。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [went] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ænd] [tu:] [ʌv; əv]

and at two o'clock the dinghy went ashore with the mate and two of
和 在 二 点钟 这 小艇 去 岸上 和 这 伴侣 和 二 的

[ðə; ði] [hændz] ,

the hands ,
这 双手 ,

两点钟的时候，小艇载着大副和两名水手上岸了。

[hu:] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -

who waited a quarter of an hour till a vehicle brought down the ladies ' -
WHO 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 直到 一个 车辆 带来 向下 这 女士们 ' -

[ˈlʌɡɪdʒ] .

luggage .
行李 .

他们等了十五分钟，才等到一辆车把女士们的行李送下来。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [fræŋk] [went] [əˈɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [gɪɡ] , [ænd; ænd] [brɔːt] [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [ænd; ænd]

Soon afterwards Frank went ashore in the gig , and brought Lady Greendale and
很快 然后 坦率 去 岸上 在 这 演出 , 和 带来 女士 格林戴尔 和

[ˈbɜːrθə] [ɔːf] .

Bertha off .
伯莎 离开 .

不久之后，弗兰克乘着小艇上岸，把格林戴尔夫人和伯莎接了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈkæbɪn] , [ˈbɜːrθə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈluːn] ,

As they went down to their cabin , Bertha , looking into the saloon ,
作为 他们 去 向下 到 他们的 舱 , 伯莎 , 寻找 进入 这 酒吧 ,

他们下到船舱时，伯莎望着沙龙，

[sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪkmɪr] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] [tu; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑ:n] [dek] .

saw George Lechmere preparing the tea tray to bring it up on deck .
锯 乔治 莱克米尔 准备 这 茶 托盘 到 带来 它 向上 在 甲板 .

看到乔治·莱克米尔正在准备茶盘，准备把它端到甲板上。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌnz] [went] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .

She at once went to him .
她 在 一次 去 到 他 .

她立刻走向他。

" [aɪ] [dɪd] [naːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ;

" I did not thank you before , " she said , holding out her hand ;
" 我 做过 不是 感谢 你 前 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 ;

“我之前没有感谢你，”她说，伸出手；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ænd] [ʔæl; ʔəl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

" but I thank you now , and shall thank you all my life .
" 但 我 感谢 你 现在 , 和 将 感谢 你 全部 我的 生活 .

但我现在感谢你，并且我将终生感谢你。

[juː; jʊ] [dɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɜːrvɪs] . "

You did me the greatest service . "
你 做过 我 这 最 服务 . "

你帮了我大忙。

" [aɪ][eɪ'lem][glæd] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ;
" **I am glad , indeed , Miss Greendale , that it was so ;**
" 我 是 高兴的 , 的确 , 错过 格林戴尔 , 那 它 曾是 所以 ;
" 格林戴尔小姐, 我真心为事情如此而感到高兴;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]
for I know that the Major would never have been a happy man if this had
为了 我 知道 那 这 主要的 会 绝不 有 到过 一个 快乐的 男人 如果 这 有
[nɑ:t] [kʌm] [ə'baʊt] .
not come about .
不是 来 关于 .

因为我知道, 如果这件事没有发生, 少校永远不会感到快乐。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:rtnaɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['getɪŋ] [æz; əz]
" **For the next fortnight the Osprey was cruising along the coast , getting as**
" 为了 这 下一个 两星期 这 鱼鹰 曾是 巡航 沿着 这 海岸 , 获得 作为
[fɑ:r][æz; əz] ['tɔ:'ki:] ,
far as Torquay ,
远的 作为 托基 ,

接下来的两周里, “鱼鹰”号沿着海岸线巡航, 最远到达了托基。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊz] .
and returning to Cowes .
和 返回 到 考斯 .

然后返回考斯。

[fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .
Frank did not enter her for any of the races .
坦率 做过 不是 进入 她 为了 任何 的 这 种族 .

弗兰克没有让她参加任何比赛。

[ˈleɪdi] ['gri:n,deɪl] , [ɔ:'lðoʊ] [ə; eɪ] [fer] ['seɪləɹ] , [gru:] ['nɜ:rvəs] [wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [hi:ld] ['oʊvər][fɑ:r]
Lady Greendale , although a fair sailor , grew nervous when the yacht heeled over far
女士 格林戴尔 , 虽然 一个 公平的 水手 , 生长 紧张的 什么时候 这 游艇 高跟鞋 超过 远的
,
.
,

格林戴尔夫人虽然航海技术不错, 但当游艇严重倾斜时, 她还是紧张起来。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['bɜ:rθə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈreɪsɪŋ] ,
and even Bertha did not care for racing ,
和 甚至 伯莎 做过 不是 关心 为了 赛车 ,

就连贝莎也不喜欢赛车。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [reɪs] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [freɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɪ]
the memory of the last race being too fresh in her mind for her to wish
这 记忆 的 这 最后的 种族 存在 也 新鲜的 在 她 头脑 为了 她 到 希望
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
to take part in another for the present .
到 拿 部分 在 其他 为了 这 展示 .

上次比赛的记忆对她来说太过清晰, 以至于她现在不想再参加另一场比赛了。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['prɪti] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] , [ˈbɜ:rθə] , " [fræŋk] [ˈmæɪlɪt] [sed] ,
" **That is an uncommonly pretty trading schooner , Bertha , " Frank Mallett said ,**
" 那 是 一个 不寻常地 漂亮的 贸易 大篷车 , 伯莎 , " 坦率 马利特 说 ,
" 伯莎, 那是一艘非常漂亮的贸易帆船, "弗兰克·马利特说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kraːft] [ðæt] [wʌz; wəz]
as he rose from his chair to get a better look at a craft that was
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 到 得到 一个 更好的 看 在 一个 工艺 那 曾是
[ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd]
passing along to the eastward
通过 沿着 到 这 向东

他从椅子上站起来，想看得更清楚些，看看那艘正向东飞去的飞行器。

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fruːt] [treɪd] , [ænd; ænd][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [əˈraɪvd]
" I suppose she must be in the fruit trade , and must just have arrived
" 我 认为 她 必须 是 在 这 水果 贸易 , 和 必须 只是 有 到达的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈvænt]
from the Levant
从 这 黎凡特

“我猜她一定是做水果生意的，而且一定是刚从黎凡特地区过来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɑːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
I should not be surprised if she had been a yacht at one time
我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 有 到过 一个 游艇 在 一 时间

如果她曾经是一艘游艇，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈkæriŋ] [mʌtʃ] [seɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [fæst]
She is not carrying much sail , but she is going along fast
她 是 不是 携带 很多 帆 , 但 她 是 去 沿着 快速地

她帆不多，但航速很快。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] -
I think they would have done better if they had rigged her as a fore -
我 思考 他们 会 有 完毕 更好的 如果 他们 有 作弊 她 作为 一个 前 -
[ænd; ænd] - [æft] [ˈskuːnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðoʊz] [ˈhevi] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːmaːst] .
and - aft schooner instead of putting those heavy yards on the foremast
和 - 后部 大篷车 反而 的 推杆 那些 重的 码 在 这 前桅

我认为，如果他们把她设计成纵帆船而不是把那些沉重的横桁装在前桅上，效果会更好。

[ðæt] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ; [hɜːr; hər][dʒɪb] [buːm] [ɪz]
That broad band of white round her spoils her appearance ; her jib boom is
那 广阔 乐队 的 白色的 圆形的 她 战利品 她 外貌 ; 她 吊臂 繁荣 是
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] ,
unusually long
异常地 长的

她周围那宽阔的白色饰带破坏了她的美观；她的前臂横杆也异常长。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɪn] [laɪt] [ˈwaɪndz]
and she must carry a tremendous spread of canvas in light winds
和 她 必须 携带 一个 巨大的 传播 的 帆布 在 光 风

即使在微风中，她也必须扛起巨大的帆布。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪz]
I should think that she must be full up to the hatches
我 应该 思考 那 她 必须 是 满的 向上 到 这 孵化

我想她肯定已经装满了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtreɪdər]
for she is very low in the water for a trader
为了 她 是 非常 低的 在 这 水 为了 一个 商

因为作为一名商人，她的水位非常低。

" [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tɪr] [ʌv; əv] [jɑːt] [ɔːf] [kaʊz]
" The Osprey was lying in the outside tier of yachts off Cowes
" 这 鱼鹰 曾是 说谎 在 这 外部 层级 的 游艇 离开 考斯

“鱼鹰号当时停泊在考斯附近游艇群的外侧。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑ:tə][hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp]
The party that had been on board her for the regatta had broken up
这 派对 那 有 到过 在 木板 她 为了 这 帆船赛 有 破碎的 向上
[ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] ,
a week before ,
一个 星期 前 ,

参加帆船赛的那群人一周前就已经解散了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and only Lady Greendale and Bertha remained on board .
和 仅有的 女士 格林戴尔 和 伯莎 剩余 在 木板 .

船上只剩下格林戴尔夫人和伯莎。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
The former had not been well for some days ,
这 以前的 有 不是 到过 出色地 为了 一些 天 ,

前者已经身体不适好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər][meɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbinz]
and had had her maid down from town as soon as the cabins
和 有 有 她 女佣 向下 从 镇 作为 很快 作为 这 小木屋

[wɜ:r; wər] [ˈempti] .
were empty .
是 空的 .

小木屋一空，她就立刻从镇上叫来了女仆。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzd] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] ,
It had been proposed , indeed , that she and Bertha should return to town ,
它 有 到过 建议的 , 的确 , 那 她 和 伯莎 应该 返回 到 镇 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

确实有人提议让她和伯莎返回镇上，但是，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈpleʒər] ,
being unwilling to cut short the girl's pleasure ,
存在 不愿意 到 切 短的 这 女孩们 乐趣 ,

不愿打断女孩的快乐，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈbetər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
she said that she should do better on board than in London ; and , moreover ,
她 说 那 她 应该 做 更好的 在 木板 比 在 伦敦 ; 和 , 而且 ,

她说她在船上的表现应该比在伦敦好；而且，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈtrævəlɪŋ] .
she did not feel equal to travelling .
她 做过 不是 感觉 平等的 到 旅行 .

她觉得自己不适合旅行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:spreɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [ʃɔ:rt] [seɪlz]
She was attended by a doctor in Cowes , and the Osprey only took short sails
她 曾是 参加 经过 一个 医生 在 考斯 , 和 这 鱼鹰 仅有的 采取 短的 帆

[i:tʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

她在考斯接受医生的治疗，而“鱼鹰号”每天只进行短途航行。

[ˈdʒen(ə)rəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [bæk] , [ɔ:r] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][næb] .
generally down to the Needles and back , or out to the Nab .
一般来说 向下 到 这 针头 和 后退 , 或者 出去 到 这 纳布 .

通常到针山再返回，或者到纳布山。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] , " ['bɜːrθə] [ə'griːd] ,
" Yes , she is a nice - looking boat , " Bertha agreed ,
" 是的 , 她 是 一个 好的 - 寻找 船 , " 伯莎 同意 ,
" 是的, 她是一艘很漂亮的船,"伯莎赞同道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɹ][seɪlz][wɜːr; wəɹ] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][roʊps] [niːt] [ænd; ənd][trɪm] ,
" and if her sails were white and her ropes neat and trim ,
" 和 如果 她 帆 是 白色的 和 她 绳索 整洁的 和 修剪 ,
"如果她的帆是白色的, 绳索整齐干净,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jɑːt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [bɪɡ] [jaːdz] . "
she would look like a yacht , except for those big yards . "
她 会 看 喜欢 一个 游艇 , 除了 为了 那些 大的 码 . "
除了那几个大院子, 她看起来就像一艘游艇。

" [hɜːr; həɹ] ['skɪpəɹ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌbəɹ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊps] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt]
" Her skipper must be a lubber to have the ropes hanging about like that
" 她 船长 必须 是 一个 笨蛋 到 有 这 绳索 绞刑 关于 喜欢 那
.
:
.
"她的船长一定是个笨蛋, 才会让绳子那样晃来晃去。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][bæd] ['weðəɹ] [ɪn] ['kroːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
Of course , he may have had bad weather in crossing the bay ,
的 课程 , 他 可能 有 有 坏的 天气 在 过境 这 湾 ,
当然, 他在横渡海湾时可能遇到了恶劣天气。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][kraːft] ,
but if he had any pride in the craft ,
但 如果 他 有 任何 自豪 在 这 工艺 ,
但如果他对自己的手艺有任何自豪感的话,

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ɡɑːt][hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betəɹ] [trɪm] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
he might at least have got her into a good deal better trim while coming in
他 可能 在 至少 有 得到 她 进入 一个 好的 交易 更好的 修剪 尽管 未来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːdlz] .
from the Needles .
从 这 针头 .
他至少可能在从针山回来的路上把她打理得更整洁一些。

[stiɪl] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['remɪdɪd] [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [wɜːrk] ,
Still , all that could be remedied in an hour's work ,
仍然 , 全部 那 可以 是 已补救 在 一个 小时 工作 ,
不过, 所有这些问题都可以在一个小时内的工作时间内解决。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['treɪdəɹ][æz; əz]['evəɹ][aɪ] [sɔː] .
and certainly she is as pretty a trader as ever I saw .
和 当然 她 是 作为 漂亮的 一个 商 作为 曾经 我 锯 .
而且, 她绝对是我见过的最漂亮的女交易员之一。

[haʊ] [dɪd][jʊɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] [siːm] [ðɪs] [æftəɹ'nuːn] , ['bɜːrθə] ? "
How did your mother seem this afternoon , Bertha ? "
如何 做过 你的 母亲 似乎 这 下午 , 伯莎 ? "
伯莎, 你母亲今天下午看起来怎么样?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" About the same , I think .
" 关于 这 相同的 , 我 思考 .
"我觉得差不多。"

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ˈæŋkjəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; həɹ][laɪk]
I don't feel at all anxious about her , because I have often seen her like
我 不 感觉 在 全部 焦虑的 关于 她 , 因为 我 有 经常 已见 她 喜欢
[ðɪs] [br'fɔ:r] .
this before .
这 前 .

我一点也不担心她，因为我以前经常看到她这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈri:əli] , [fræŋk] , [ðæt] [ji:; ji][ɪz][kwɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ;
I think really , Frank , that she is quite well enough to go up to town ;
我 思考 真的 , 坦率 , 那 她 是 相当 出色地 足够的 到 去 向上 到 镇 ;

弗兰克，我真的觉得她身体状况完全可以去镇上；

[bʌt; bət][ji:; ji] [noʊz] [ðæt] [aɪ][er 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ji:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk]
but she knows that I am enjoying myself so much that she does not like to take
但 她 知道 那 我 是 享受 我 所以 很多 那 她 做 不是 喜欢 到 拿
[em 'i:] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

但她知道我玩得很开心，所以她不愿带我离开。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r'self] ['betər] [baɪ] ['sætərdeɪ] , [wen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I have no doubt that she will find herself better by Saturday , when , you know ,
我 有 不 怀疑 那 她 将要 寻找 她自己 更好的 经过 周六 , 什么时候 , 你 知道 ,
[wɪ] [wɒd] [goʊ][ʌp] .
we arranged some time back that we would go up .
我们 安排 一些 时间 后退 那 我们 会 去 向上 .

我毫不怀疑她到周六就会好起来，你知道，那时候.....

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [wi:; wi] [wɒd] [goʊ][ʌp] .
we arranged some time back that we would go up .
我们 安排 一些 时间 后退 那 我们 会 去 向上 .
[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
You won't be long before you come , will you ? "
你 惯于 是 长的 前 你 来 , 将要 你 ? "
[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
你很快就会来了，对吧？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
你很快就会来了，对吧？

当然不是。

[də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lændɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [tu:; tə] ['^ɔspɔ:t] , [ænd; ənd] [leɪ]
Directly you have landed I shall take the Osprey to Gosport , and lay
直接地 你 有 登陆 我 将 拿 这 鱼鹰 到 戈斯波特 , 和 躺
[hɜ:r; həɹ][ʌp][ðer; ðər] .
her up there .
她 向上 那里 .

你一登陆，我就会驾驶“鱼鹰号”前往戈斯波特，并在那里停泊。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][stɔ:p][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʌn] .
I need not stop to see that done .
我 需要 不是 停止 到 看 那 完毕 .
[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
你很快就会来了，对吧？

我无需停下来见证这一切的发生。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [stript] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
I can trust Hawkins to see her stripped and everything taken on shore ;
我 能 相信 霍金斯 到 看 她 脱衣舞 和 一切 已采取 在 支撑 ;
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
你很快就会来了，对吧？

我可以相信霍金斯会亲眼看到她被剥光衣服，所有东西都被带上岸；当然，还有.....

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ri'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['hɔ:liŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
the people at the yard are responsible for hauling her up .
这 人们 在 这 院子 是 负责的 为了 运输 她 向上 .
院子里的人负责把她吊上来。

[aɪ][jæl; jəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
I shall probably be in town the same evening ; but , if you like ,
我 将 大概 是 在 镇 这 相同的 晚上 ; 但 , 如果 你 喜欢 ,
我当晚可能就会到城里; 不过, 如果你愿意的话,

[ænd; ænd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
and think that your mother is only stopping for you ,
和 思考 那 你的 母亲 是 仅有的 停止 为了 你 ;
并认为你母亲停车只是为了你,

[wi; wi] [wɪ] [goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [səʊ'hæmptən] [æt; ət] [wʌns] . "
we will go across to Southampton at once . "
我们 将要 去 穿过 到 南安普顿 在 一次 . "
我们将立即前往南安普顿。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ;
" **Oh , no , I am sure that she would not like that ;**
" 哦 , 不 , 我 是 当然 那 她 会 不是 喜欢 那 ;
“哦, 不, 我肯定她不会喜欢那样的;

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ][ləst] [θri:] [deɪz] [hɪr] .
and I don't want to lose my last three days here .
和 我 不 想 到 失去 我的 最后的 三 天 这里 .
我不想浪费在这里的最后三天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wi:k] ,
Of course , when we get home at the end of next week ,
的 课程 , 什么时候 我们 得到 家 在 这 结尾 的 下一个 星期 ,
当然, 等我们下周末回家的时候,

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['setld] [daʊn] [ðer; ðər] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊvər] [æt; ət]
and you are settled down there , too , you will be a great deal over at
和 你 是 定居 向下 那里 , 也 , 你 将要 是 一个 伟大的 交易 超过 在
['gri:n,deɪl] ,
Greendale ,
格林戴尔 ,
而且你在那边也安顿下来了, 你在格林戴尔会过得很开心。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] . "
but it won't be as it is here . "
但 它 惯于 是 作为 它 是 这里 . "
但情况不会像这里一样了。

" [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
" **Not by a long way .**
" 不是 经过 一个 长的 方式 .
差得远呢。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['bɜ:rθə] ,
However , we shall be able to look forward to the spring , Bertha ,
然而 , 我们 将 是 有能力的 到 看 向前 到 这 春天 , 伯莎 ,
然而, 我们终将迎来春天, 贝莎。

[wen] [aɪ][jæl; jəl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
when I shall have you all to myself on board ,
什么时候 我 将 有 你 全部 到 我 在 木板 ,
当我能独自一人在船上的时候,

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [tə'geðər] ；
and we shall go on a long cruise together ；
和 我们 将 去 在 一个 长的 巡航 一起 ；

我们将一起进行一次长途游轮旅行；

[ðoo] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][waɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ． " **though I do think that it is ridiculous that I should have to wait until then ．** "
尽管 我 做 思考 那 它 是 荒谬的 那 我 应该 有 到 等待 直到 然后 ． "

不过我确实觉得，非得等到那时才行动，这简直太荒谬了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] ， [sɜːr] ．
" **Not at all ridiculous , sir ．**
" 不是 在 全部 荒谬的 ； 先生 ；

一点也不荒谬，先生。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrɪktli] ['hæpi] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
You say that you are perfectly happy — and everyone says that an engagement
你 说 那 你 是 完美 快乐的 — 和 每个人 说道 那 一个 订婚
[ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] — [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ，
is the happiest time in one's life — and besides ．
是 这 最快乐 时间 在 一个人的 生活 — 和 除了 ；

你说你非常幸福——每个人都说订婚是人生中最幸福的时刻——而且，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [jɔː; jər] [oʊn] [fɔːlt] ；
it is partly your own fault ；
它 是 部分 你的 自己的 过错 ；

这部分也是你自己的错；

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ]
you have made me so fond of the Osprey that I have quite made up my
你 有 制成 我 所以 喜爱 的 这 鱼鹰 那 我 有 相当 制成 向上 我的
[maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ][naɪs][æz; əz][tuː; tə] [spend] [ʰəvər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ɑːn]
mind that nothing could possibly be so nice as to spend our honeymoon on
头脑 那 没有什么 可以 可能 是 所以 好的 作为 到 花费 我们的 蜜月 在
[bɔːrd] [hɜːr; hər] ，
board her ．
木板 她 ；

你让我如此喜爱“鱼鹰号”，以至于我已经下定决心，没有什么比在船上度过我们的蜜月更美好的了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [wiː; wi][laɪk] ， [ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][laɪk] ，
and to go where we like , and to do as we like ．
和 到 去 在哪里 我们 喜欢 ， 和 到 做 作为 我们 喜欢 ，

想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['bɔːðəd] [baɪ] ['miːɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ．
without being bothered by meeting people one does not care for ．
没有 存在 烦恼 经过 会议 人们 — 做 不是 关心 为了 ．

不会因为遇到自己不喜欢的人而感到困扰。

[ænd; ənd] ， [br'saɪdʒ] ， [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ，
And , besides , if you should get tired of my company ．
和 ， 除了 ， 如果 你 应该 得到 疲劳的 的 我的 公司 ，

而且，如果你厌倦了我的陪伴，

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][dʒæk] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ．
we might ask Jack Harley and Amy to come to us for a month or so ．
我们 可能 问 杰克 哈雷 和 艾米 到 来 到 我们 为了 一个 月 或者 所以 ．
"
"
"

我们可能会邀请杰克·哈雷和艾米来我们这里待一个月左右。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [læft] .
" I don't think that it will be necessary for us to do that , " he laughed .
" 我 不 思考 那 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 做 那 , " 他 笑了 .
" 我认为我们没必要那样做,"他笑着说。

" ['sta:tɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
" Starting as we shall in the middle of March ,
" 开始 作为 我们 将 在 这 中间 的 行进 ,
" 我们将于三月中旬开始,

[wi:; wi] [ʃænt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [hed]
we shan't find it too hot in the Mediterranean before we turn our head
我们 不会 寻找 它 也 热的 在 这 地中海 前 我们 转动 我们的 头
['hoʊmwərdz] ;
homewards ;
回家 ;
在我们启程回家之前, 地中海的天气应该不会太热;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju: 'es] [brɪ'twi:n] [dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd]['dʒæfə]
and I think we shall find plenty to amuse us between Gibraltar and Jaffa
和 我 思考 我们 将 寻找 很多 到 娱乐 我们 之间 直布罗陀 和 雅法
.
"
:
:"
.
我想, 从直布罗陀到雅法之间, 我们会找到很多乐趣。

" [noʊ] , [θri:] [mʌnθs] [wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] , [fræŋk] .
" No , three months won't be too much , Frank .
" 不 , 三 几个月 惯于 是 也 很多 , 坦率 .
" 不, 三个月不算太长, 弗兰克."
[tə'mɑ:rou] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Tomorrow is the dinner at the clubhouse , isn't it ? "
明天 是 这 晚餐 在 这 俱乐部会所 , 不是 它 ? "
明天在俱乐部会所举行晚宴, 对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ðæt] ,
I should be sorry to miss that ,
我 应该 是 对不起 到 错过 那 ,
错过那次机会我会感到遗憾。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] ,
for having only been just elected a member of the Squadron ,
为了 拥有 仅有的 到过 只是 当选 一个 成员 的 这 中队 ,
因为他才刚刚当选为中队成员,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][set] ['dɪnər] . "
I should like to put in an appearance at the first set dinner . "
我 应该 喜欢 到 放 在 一个 外貌 在 这 第一的 放 晚餐 . "
我希望能够出席第一场晚宴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fræŋk] .
" Of course , Frank .
" 的 课程 , 坦率 .
" 当然, 弗兰克。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] .

I certainly should not like you to miss it .
我 当然 应该 不是 喜欢 你 到 错过 它 .

我当然不希望你错过它。

" [ðə; ði] [nekst] ['i:vniŋ] [fræŋk] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

" The next evening Frank went ashore to dine at the club .
" 这 下一个 晚上 坦率 去 岸上 到 用餐 在 这 俱乐部 .

第二天晚上，弗兰克上岸去俱乐部吃饭。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leitər] [ə; eɪ] [jɑ:ts] [boʊt] [keɪm] [ɔ:f] .

An hour and a half later a yacht's boat came off .
一个 小时 和 一个 一半 之后 一个 游艇的 船 来了 离开 .

一个半小时后，一艘游艇的附属小艇脱离了海面。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['gri:n,deɪl] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [sed] ,

" I have a note for Miss Greendale , " the man in the stern said ,
" 我 有 一个 笔记 为了 错过 格林戴尔 , " 这 男人 在 这 船尾 说 ,

“我有一张给格林戴尔小姐的纸条,”坐在船尾的男人说道。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [keɪm] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪ'self] .

as she came alongside ; " I am to give it to her myself .
作为 她 来了 旁边 ; " 我 是 到 给 它 到 她 我 .

她走近她时说：“我要亲自把它给她。”

" ['bɜ: rθə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [keɪm] [ɑ:n] [dek] .

" Bertha was summoned , and , much surprised , came on deck .
" 伯莎 曾是 被召唤 , 和 , 很多 惊讶 , 来了 在 甲板 .

“贝莎被召来，非常惊讶地来到了甲板上。”

[ðə; ði] [mæn] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

The man handed up the note to her .
这 男人 递交 向上 这 笔记 到 她 .

那人把纸条递给了她。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ: rnɪŋ] ;

She took it into the companion , where a light was burning ;
她 采取 它 进入 这 伴侣 , 在哪里 一个 光 曾是 燃烧 ;

她把它带进了同伴的房间，房间里点着灯；

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['stræglɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji]

her name and that of the yacht were in straggling handwriting that she
她 姓名 和 那 的 这 游艇 是 在 零散的 手写 那 她

['skersli] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz] ['fræŋks] .

scarcely recognised as Frank's .
几乎 已确认 作为 弗兰克的 .

她的名字和游艇的名字是用潦草的笔迹写的，她几乎认不出那是弗兰克的。

[ʃi:; ji] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .

She tore it open .
她 撕裂 它 打开 .

她把它撕开了。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] : [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næsti] ['æksɪdənt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [dʒʌst]

" My Darling : I have had a nasty accident , having been knocked down just
" 我的 亲爱的 : 我 有 有 一个 可恶的 事故 , 拥有 到过 敲门 向下 只是

[æz; əz] [aɪ] ['ləndɪd] .

as I landed .
作为 我 登陆 .

“亲爱的：我遭遇了一场严重的意外，落地时被人撞倒了。”

[aɪ][ˌeɪˈem][æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt][æ̣t; ə̣t][ˈdraɪv, ˈdɑːktə̣] . [ˈmædɪsənz] .
I am at present at Dr Maddison's .
我 是 在 展示 在 博士 麦迪逊的

我现在在麦迪逊医生那里。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [æ̣t; ə̣t][wʌns] .
I wish you would come ashore at once .
我 希望 你 会 来 岸上 在 一次

我希望你们立刻上岸。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
It is nothing very serious ,
它 是 没有什么 非常 严肃的

没什么大碍。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [em ˈiː][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
but if you did not see me you might think that it was .
但 如果 你 做过 不是 看 我 你 可能 思考 那 它 曾是

但如果你没看到我，你可能会以为那就是我。

[dəʊnt][ˈædʒɪteɪt][jʊə; jər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Don't agitate your mother , but bring Anna with you .
不 激荡 你的 母亲 , 但 带来 安娜 和 你

不要惹你母亲生气，但要带安娜一起来。

[ðə; ðɪ][boʊt] [ðæt] [brɪŋz] [ðɪs] [noʊt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] .
The boat that brings this note will take you ashore .
这 船 那 带来 这 笔记 将要 拿 你 岸上

送来这张纸条的船会把你送上岸。

" [ˈbɜːrθə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ræn] [daʊn] [ˈɪntuː]
" **Bertha gave a little gasp , and then summoning up her courage , ran down into**
" 伯莎 给予 一个 小的 喘气 , 和 然后 召唤 向上 她 勇气 , 跑 向下 进入

[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱

伯莎倒吸了一口气，然后鼓起勇气，跑进了小木屋。

" [ˈmæmə] , [daɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spɜː] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌnə] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **Mamma , dear , you must spare me and Anna for half an hour** .
" 妈妈 , 亲爱的 , 你 必须 空闲的 我 和 安娜 为了 一半 一个 小时

“妈妈，亲爱的，请你抽出半个小时时间和我和安娜。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
I have just had a note from Frank .
我 有 只是 有 一个 笔记 从 坦率

我刚刚收到弗兰克的一条短信。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] .
He has been knocked down and hurt .
他 有 到过 敲门 向下 和 伤害

他被击倒在地，受了伤。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
He says that it is nothing very serious ,
他 说道 那 它 是 没有什么 非常 严肃的

他说这没什么大不了的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [maɪˈself] .
and he only writes to me to come ashore so that I can assure myself .
和 他 仅有的 写 到 我 到 来 岸上 所以 那 我 能 保证 我

他写信给我只是为了让我上岸，好让我自己能安心。

[aɪ][wəʊnt][stɑ:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

I won't stop more than a quarter of an hour .
我 惯于 停止 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我不会停留超过十五分钟。

[ɪf][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt] ,

If I find that he is worse than I expect ,
如果 我 寻找 那 他 是 更糟 比 我 预计 ,

如果我发现他比我预想的还要糟糕，

[aɪ][wɪl] [send] ['ʌnə] [ɔ:f][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I will send Anna off to you with a message .
我 将要 发送 安娜 离开 到 你 和 一个 信息 .

我会派安娜带话给你。

" ['skersli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ræn]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,

" Scarcely listening to what her mother said in reply , she ran into her cabin ,
" 几乎 聆听 到 什么 她 母亲 说 在 回复 , 她 跑 进入 她 舱 ,

她几乎没听见母亲的回答，就跑回了自己的小屋。

[təʊld] ['ʌnə] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

told Anna to put on her hat and shawl to go ashore with her ,
讲述 安娜 到 放 在 她 帽子 和 披肩 到 去 岸上 和 她 ,

她让安娜戴上帽子和披肩，和她一起上岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd] .

and in a minute descended to the boat with her maid .
和 在 一个 分钟 下降 到 这 船 和 她 女佣 .

过了一会儿，她和她的女仆一起下到船上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɔ:rd] [gɪg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['helmzmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

It was a four - oared gig , and the helmsman had taken his place in
它 曾是 一个 四 - 划桨 演出 , 和 这 舵手 有 已采取 他的 地方 在

[ðə; ðɪ][stɜ:rn][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .

the stern behind them .
这 船尾 在后面 他们 .

这是一艘四人划艇，舵手站在船尾，位于他们身后。

['bɜ:rθə] [sæt][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .

Bertha sat cold and still without speaking .
伯莎 卫星 寒冷的 和 仍然 没有 请讲 .

贝莎冰冷地坐着，一动不动，一句话也没说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fræŋk] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

She was sure that Frank must be more seriously hurt than he had said ,
她 曾是 当然 那 坦率 必须 是 更多的 严重地 伤害 比 他 有 说 ,

她确信弗兰克的伤势一定比他所说的要严重得多。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ] [jɑ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ðɪ]

or he would have had himself taken off to the yacht instead of to the
或者 他 会 有 有 他自己 已采取 离开 到 这 游艇 反而 的 到 这

['sɜ:dʒənz] .

surgeon's .
外科医生的 .

否则他就会让人把他送到游艇上，而不是送到外科医生那里。

[ðə; ðɪ] ['feɪki] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi][mʌst; məst]

The shaky and almost illegible handwriting showed the difficulty he must
这 摇晃 和 几乎 无法辨认 手写 显示 这 困难 他 必须

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['pens(ə)] .

have had in holding the pencil .
有 有 在 保持 这 铅笔 .

他那颤抖且几乎无法辨认的字迹表明，他握笔一定很困难。

[ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The boat made its way through the fleet till it reached the shallow water which they
这 船 制成 它是 方式 通过 这 舰队 直到 它 达到 这 浅的 水 哪个 他们
[hæd; həd][tu;; tə] [krɔ:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
had to cross on their way to the shore .
有 到 叉 在 他们的 方式 到 这 支撑 .

小船穿过船队，来到了他们必须涉水才能到达岸边的浅水区。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [kra:ft] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]
Here , with the exception of a few small craft , the water was clear of
这里 , 和 这 例外 的 一个 很少 小的 工艺 , 这 水 曾是 清除 的
[jɑ:t] .
yachts .
游艇 .

除了几艘小船外，这里水面上没有游艇。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [θɪk]
Suddenly the long line of lights along the shore disappeared , and something thick
突然 这 长的 线 的 灯 沿着 这 支撑 消失 , 和 某物 厚的
,
:
,

突然，沿岸长长的灯光消失了，取而代之的是一些浓稠的东西，

[ˈhevi] [ænd; ənd][sɔ:ft] [fel] ['oʊvər] ['bɜ:rθəz] [hed] .
heavy and soft fell over Bertha's head .
重的 和 柔软的 跌倒 超过 伯莎的 头 .

沉重而柔软的物体落在了贝莎的头上。

[æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [θroʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [prest] [ˈtaɪtli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
An arm was thrown round her , and Anna pressed tightly against her .
一个 手臂 曾是 抛掷 圆形的 她 , 和 安娜 按下 紧紧 反对 她 .

一只胳膊搂住了她，安娜紧紧地贴着她。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] .
In vain she struggled .
在 徒劳 她 挣扎 .

她徒劳地挣扎着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [streɪndʒ] [smel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .
There was a faint , strange smell , and she lost consciousness .
那里 曾是 一个 头晕的 , 奇怪的 闻 , 和 她 丢失的 意识 .

她闻到一股淡淡的奇怪气味，然后就失去了意识。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [jɑ:t] ,
An hour passed without her return to the yacht ,
一个 小时 通过了 没有 她 返回 到 这 游艇 ,

一个小时过去了，她还没有回到游艇上。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] ['gri:n,deɪl] [brɪ'gæən][tu;; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [fræŋk] [tu:] [ɪl] [tu;; tə] [li:v]
and Lady Greendale began to fear that she had found Frank too ill to leave
和 女士 格林戴尔 开始 到 害怕 那 她 有 成立 坦率 也 患病的 到 离开
,
:
,

格林戴尔夫人开始担心弗兰克病得太重，无法离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [send] [ˈʌnə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and had forgotten to send Anna back with the message .
和 有 被遗忘的 到 发送 安娜 后退 和 这 信息 .

并且忘记让安娜带信回去。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
" **At last she touched the bell .**
在 最后的 她 感动 这 钟 .

她终于碰到了铃铛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " **Will you tell the captain that I want to speak to him ?** "
" 将要 你 告诉 这 队长 那 我 想 到 说话 到 他 ? "
"你能告诉船长我想和他谈谈吗? "

" ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . **Captain , " she said .**
" 队长 , " 她 说 .

“船长,”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [ə'baʊt]['meɪdʒər] ['mæɪlt] . **I am much alarmed about Major Mallett .**
" 我 是 很多 惊慌 关于 主要的 马利特 .
"我非常担心马利特少校的安危。"

[ðæt] [bəʊt] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , **That boat that came off here an hour ago brought a note for my daughter ,**
那 船 那 来了 离开 这里 一个 小时 前 带来 一个 笔记 为了 我的 女儿 ,
一个小时前从这里驶来的那艘船给我女儿带了一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] [tuː; tə] **saying that he had been hurt , and she went ashore with her maid to**
说 那 他 有 到过 伤害 , 和 她 去 岸上 和 她 女佣 到
[siː] [hɪm; ɪm] . **see him .**
看 他 .

她说他受伤了，然后带着女仆上岸去看他。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , **She said that she would be back in a short time ,**
她 说 那 她 会 是 后退 在 一个 短的 时间 ,
她说她很快就会回来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][meɪd] [bæk] **and that if she found that he was badly hurt she would send her maid back**
和 那 如果 她 成立 那 他 曾是 糟糕 伤害 她 会 发送 她 女佣 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][,em 'iː] . **with a message to me .**
和 一个 信息 到 我 .

如果她发现他受了重伤，她就会派女仆回来给我捎个信。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , **She has been gone for more than an hour ,**
她 有 到过 已消失 为了 更多的 比 一个 小时 ,
她已经离开一个多小时了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ænd][gəʊ] [ə'ʃɔːr] , [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər] **and I wish you would take a boat and go ashore , find out how the Major**
和 我 希望 你 会 拿 一个 船 和 去 岸上 , 寻找 出去 如何 这 主要的
[ɪz] , **is ,**
是 ,

我希望你能乘船上岸，去打听一下少校的情况。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [,em 'iː] [bæk] [wɜːrd][æt; ət][wʌns] . **and bring me back word at once .**
和 带来 我 后退 单词 在 一次 .

立即给我带回消息。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] : [ˈmædɪsənz] .

He is at Dr Maddison's .
他 是 在 博士 麦迪逊的 :

他在麦迪逊医生那里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

You know the house .
你 知道 这 房子 :

你认识那栋房子。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] .

" The skipper hurried away with a serious face .
" 这 船长 慌忙 离开 和 一个 严肃的 脸 :

船长一脸严肃地匆匆离开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn]

A little more than a minute after he had left the cabin
一个 小的 更多的 比 一个 分钟 后 他 有 左边 这 舱

他离开小屋一分多钟后，

[ˈleɪdi] [ˈgri:ŋ,deɪl] [hɜ:ɹd] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] .

Lady Greendale heard the rattle of the blocks of the falls .
女士 格林戴尔 听到 这 嘎嘎作响 的 这 积木 的 这 瀑布 :

格林戴尔夫人听到了瀑布石块碰撞的嘎嘎声。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈweɪ] .

The boat was little more than half an hour away .
这 船 曾是 小的 更多的 比 一半 一个 小时 离开 :

船离这里只有半个多小时的路程。

[ˈleɪdi] [ˈgri:ŋ,deɪl] , [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][æŋˈzaɪəti] ,

Lady Greendale , in her anxiety ,
女士 格林戴尔 , 在 她 焦虑 ,

格林戴尔夫人焦虑不安，

[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈstu:əd] [tu:; tə][let][hɜ:ɹ; həɹ] [noʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə,ɔ:ŋˈsaɪd] ,

had told the steward to let her know when it was coming alongside ,
有 讲述 这 管家 到 让 她 知道 什么时候 它 曾是 未来 旁边 ,

她告诉乘务员，船靠岸时要通知她。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

and went up on deck to get the news as quickly as possible .
和 去 向上 在 甲板 到 得到 这 消息 作为 迅速地 作为 可能的 :

然后他跑到甲板上去，想尽快了解情况。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [əˈfer] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ˈhɔ:kɪnz] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [dek]

" It is a rum affair altogether , my lady , " Hawkins said , as he stepped on deck
" 它 是 一个 朗姆酒 事务 共 , 我的 女士 , " 霍金斯 说 , 作为 他 步 在 甲板

·
·
·

“这完全是一场闹剧，夫人，”霍金斯说着，走上了甲板。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I went to the doctor's , and he has seen nothing whatever of the
" 我 去 到 这 医生的 , 和 他 有 已见 没有什么 任何 的 这

[ˈmeɪdʒər] ,

Major ,
主要的 ,

“我去看了医生，他根本没看到少校的任何踪迹。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [meɪd] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
and Miss Greendale and her maid have not been to his house at all .
和 错过 格林戴尔 和 她 女佣 有 不是 到过 到 他的 房子 在 全部 .

格林戴尔小姐和她的女仆根本没有去过他家。

" ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [stʊd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd]
" Lady Greendale stood for a moment speechless with surprise and
" 女士 格林戴尔 站立 为了 一个 片刻 无言 和 惊喜 和

[kɑ:nstər'nei](ə)n] .
consternation .
惊愕 .

格林戴尔夫夫人一时语塞，惊讶和惊愕不已。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
" This is most extraordinary , " she said at last .
" 这 是 最多 非凡的 , " 她 说 在 最后的 .

“这真是太不可思议了，”她最后说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fɔɹ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] , ['kæptɪn] ?
You are sure that there is no mistake , captain ?
你 是 当然 那 那里 是 不 错误 , 队长 ?

船长，您确定没有出错吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mædɪsənz] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [went] . "
It was to Dr . Maddison's house she went . "
它 曾是 到 博士 . 麦迪逊的 房子 她 去 . "

她去了麦迪逊医生家。

" [jes] , [maɪ]['leɪdɪ] , [ðer; ðəɹ] [eɪnt] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yes , my lady , there ain't no mistake about that .
" 是的 , 我的 女士 , 那里 不是 不 错误 关于 那 .

“是的，夫人，这一点毫无疑问。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðəɹ][tu:; tə] [fetʃ] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
I have been there to fetch medicine for you two or three times .
我 有 到过 那里 到 拿来 药品 为了 你 二 或者 三 时代 .

我曾两三次去那里帮你取药。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][maɪ'self] . "
Besides , I saw the doctor myself . "
除了 , 我 锯 这 医生 我 . "

此外，我自己也看过医生。

" ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] ['dɑ:ktɜ:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Major Mallett must have been taken to some other doctor's , " she said ,
" 主要的 马利特 必须 有 到过 已采取 到 一些 其他 医生的 , " 她 说 ,

“马利特少校肯定是被送到其他医生那里去了，”她说。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" and must have made a mistake and put in the name of Dr .
" 和 必须 有 制成 一个 错误 和 放 在 这 姓名 的 博士 .

[ˈmædɪsən] .
Maddison .
麦迪逊 .

“一定是弄错了，填成了麦迪逊博士的名字。”

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
His house is some little distance from the club .
他的 房子 是 一些 小的 距离 从 这 俱乐部 .
他家离俱乐部不远。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['dɑːktəz] [ˈnɪrər] .
There may be another doctor's nearer .
那里 可能 是 其他 医生的 更近 .
可能附近还有其他医生。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "
该怎么办？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ɪn][pərˈpleksəti] .
" **I am sure I do not know , my lady , the captain said , in perplexity .**
" 我 是 当然 我 做 不是 知道 , 我的 女士 , " 这 队长 说 , 在 困惑 .
“我肯定不知道，夫人，”船长困惑地说。

" [wer] [kæn; kən][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [biː; bi] ?
" **Where can my daughter and her maid be ?**
" 在哪里 能 我的 女儿 和 她 女佣 是 ?
我的女儿和她的女佣在哪里？

" ['leɪdi] ['griːn,deɪl] [went] [ɑːn] .
" **Lady Greendale went on .**
" 女士 格林戴尔 去 在 .
格林戴尔夫人继续说道。

" [ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mædɪsənz] . "
" **They went ashore to go to Dr Maddison's .** "
" 他们 去 岸上 到 去 到 博士 . 麦迪逊的 . "
“他们上岸去麦迪逊医生那里。”

" [pərˈhæps] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
" **Perhaps , my lady , they might have heard as they went ashore that the Major**
" 也许 , 我的 女士 , 他们 可能 有 听到 作为 他们 去 岸上 那 这 主要的
[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] ,
was somewhere else ,
曾是 某处 别的 ,
“夫人，或许他们上岸时已经听说少校去了别的地方。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə] [teɪk]
or some messenger might have been waiting at the landing stage to take
或者 一些 信使 可能 有 到过 等待 在 这 降落 阶段 到 拿
[ðem; ðəm][ðer; ðər][də'rekt] . "
them there direct . "
他们 那里 直接的 . "
或者可能有信使在码头等候，直接送他们过去。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .
" **That must be it , I suppose ; but it is all very strange .**
" 那 必须 是 它 , 我 认为 ; 但 它 是全部 非常 奇怪的 .
“我想一定是这样；但这真的很奇怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ['kæptɪn] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
I think the best thing , captain , will be for you to go to the club .
我 思考 这 最好的 事物 , 队长 , 将要 是 为了 你 到 去 到 这 俱乐部 .
队长，我认为你最好的选择就是去俱乐部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
They are sure to know there about the accident , and where he is .
他们 是 当然 到 知道 那里 关于 这 事故 , 和 在哪里 他 是 :
他们肯定知道这起事故以及他的下落。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,
You see , the landing stage is close to the club ,
你 看 , 这 降落 阶段 是 关闭 到 这 俱乐部 ,
你看, 码头离俱乐部很近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] — [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
carriage , I suppose ."
运输 , 我 认为 : "
他当时可能正要进去, 结果被撞倒了——我猜是被马车撞倒的。

" [laɪk] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [stɪl] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
" Like enough he is at the club still , my lady .
" 喜欢 足够的 他 是 在 这 俱乐部 仍然 , 我的 女士 :
“看来他还在俱乐部里, 我的女士。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
At any rate , I will go there in the first place and find out .
在 任何 速度 , 我 将要 去 那里 在 这 第一的 地方 和 寻找 出去 :
无论如何, 我都会先去那里弄清楚。

[ðer; ðər] [ɪz] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡets] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] – – [ðeɪ]
There is sure to be a crowd about the gates listening to the music – – they
那里 是 当然 到 是 一个 人群 关于 这 大门 聆听 到 这 音乐 – – 他们
[hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [bænd] [ˈoʊvər] [frəm; frəm] [ˈnuːpɔːrt] — [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
have got a band over from Newport — so that if they do not know anything
有 得到 一个 乐队 超过 从 纽波特 — 所以 那 如果 他们 做 不是 知道 任何事物
[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ,
肯定会有一群人在门口听音乐——他们请了一支来自纽波特的乐队——所以即使他们对俱乐部一无所知,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
there are sure to be some people outside who saw the accident ,
那里 是 当然 到 是 一些 人们 外部 WHO 锯 这 事故 ,
肯定有一些在外面的人目睹了事故。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
and will know where the Major was taken .
和 将要 知道 在哪里 这 主要的 曾是 已采取 :
并且会知道少校被带到了哪里。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [klʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [nuːz] .
Anyhow , I won't come back without news .
无论如何 , 我 惯于 来 后退 没有 消息 :
总之, 没有消息我是不会回来的。

" [ɪːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" Even to Lady Greendale , anxious and alarmed as she was ,
" 甚至 到 女士 格林戴尔 , 焦虑的 和 惊慌 作为 她 曾是 ,
“即使是格林戴尔夫人, 尽管她焦虑不安, 也感到惊恐万分,

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [si:m] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
it did not seem long before the steward came down with the news that the boat
它 做过 不是 似乎 长的 前 这 管家 来了 向下 和 这 消息 那 这 船
[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
was just alongside .
曾是 只是 旁边 .

没过多久，乘务员就下来报告说，船已经靠岸了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] .
This time she was too agitated to go up .
这 时间 她 曾是 也 激动 到 去 向上 .

这次她情绪太激动，上不去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [tuː; tə]
She heard someone come running down the companion , and a moment later , to
她 听到 某人 来 跑步 向下 这 伴侣 , 和 一个 片刻 之后 , 到
[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
her astonishment ,
她 惊讶 ,

她听到有人从同伴那边跑下来，片刻之后，令她惊讶的是，

[fræŋk] [ˈmæləɪt] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] .
Frank Mallett himself came in .
坦率 马利特 他自己 来了 在 .

弗兰克·马利特本人也来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He looked pale and excited .
他 看起来 苍白 和 兴奋的 .

他脸色苍白，但看起来很兴奋。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [ˈleɪdɪ] [ˈɡriːnˌdeɪl] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" What is all this , Lady Greendale ? " he exclaimed .
" 什么 是 全部 这 , 女士 格林戴尔 ? " 他 惊呼 .

“格林戴尔夫人，这到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [keɪm] [hɪr] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt]
" The skipper tells me that a letter came here saying that I had been hurt
" 这 船长 讲述 我 那 一个 信 来了 这里 说 那 我 有 到过 伤害
[ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈmædɪsənz] ,
and taken to Dr . Maddison's ,
和 已采取 到 博士 . 麦迪逊的 ,

“船长告诉我，这里有一封信说我受伤了，被送到了麦迪逊医生那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [went] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]
and that Bertha and her maid went off at once , and have not
和 那 伯莎 和 她 女佣 去 离开 在 一次 , 和 有 不是
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

伯莎和她的女仆立刻离开了，至今未归。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [went] .
though it is more than two hours since they went .
尽管 它 是 更多的 比 二 小时 自从 他们 去 .

虽然他们离开已经超过两个小时了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] .
I have not been hurt .
我 有 不是 到过 伤害 .

我没有受伤。

[aɪ] [roʊt] [noʊ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] ,
I wrote no letter to Bertha ,
我 写道 不 信 到 伯莎 ,

我没有给伯莎写信。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
but was at dinner at the club when the skipper came for me .
但 曾是 在 晚餐 在 这 俱乐部什么时候 这 船长 来了 为了 我 .

但当时我正在俱乐部吃晚饭，船长来找我的时候，我正在吃饭。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
What is it all about ? "
什么 是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fræŋk] .
" I don't know , Frank .
" 我 不 知道 , 坦率 .

“我不知道，弗兰克。”

[aɪ][ˈkænəʊ:t] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] , " [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
I cannot even think , " Lady Greendale said in an agitated voice .
我 不能 甚至 思考 , " 女士 格林戴尔 说 在 一个 激动 嗓音 .

“我简直无法思考，”格林戴尔夫人激动地说。

" [wʌt] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] [ænd; ænd] [wer] [kæn; kən] [ˈbɜːrθə] [biː; bi] ?
" What can it all mean and where can Bertha be ?
" 什么 能 它 全部 意思是 和 在哪里 能 伯莎 是 ?

这一切究竟意味着什么？伯莎又在哪里？

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" and she burst into tears .
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , " [fræŋk] [sed] , [ˈsləʊli] .
I can't think , " Frank said , slowly .
我 不能 思考 , " 坦率 说 , 缓慢地 .

“我脑子一片空白，”弗兰克缓缓说道。

[hiː; hi] [stəd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɑːn] .
He stood silent for a minute or two , and then went on .
他 站立 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 去 在 .

他沉默了一两分钟，然后继续说道。

" [aɪ][ˈkænəʊ:t] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] .
" I cannot suggest anything .
" 我 不能 建议 任何事物 .

我没有什么建议。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈɔːr] [æt; ət][wʌns] .
I will go ashore at once .
我 将要 去 岸上 在 一次 .

我将立即上岸。

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [æt; ət][ʼəʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ɪf] [tu:] ['leɪdɪz] [gə:t] [aʊt]
The waterman at our landing stage must have noticed if two ladies got out
这 水手 在 我们的 降落 阶段 必须 有 注意到 如果 二 女士们 得到 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们码头的水手肯定注意到有两个女士下水了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [helpt] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊəriəs] ,
He could hardly have helped doing so , for it would be curious ,
他 可以 几乎 有 帮助 正在做 所以 , 为了 它 会 是 好奇的 ,
他几乎不可能不这么做, 因为这太奇怪了。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:r] [ə'loʊn][ʼæftər][dɑ:rk] .
their coming ashore alone after dark .
他们的 未来 岸上 独自的 后 黑暗的 .

天黑后, 他们独自上岸。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʼlðər] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] .
Then I will go to the other landing places and ask there .
然后 我 将要 去 到 这 其他 降落 地方 和 问 那里 .

然后我会去其他着陆点问问。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [pens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
There are always boys hanging about to earn a few pence by taking care of
那里 是 总是 男孩们 绞刑 关于 到 赚 一个 很少 便士 经过 采取 关心 的
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

总有一些男孩在附近闲逛, 靠照看船只挣点零花钱。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will be back as soon as I can .
我 将要 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stretʃt] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rɪz; oʊrɪz] .
" **The boat was still alongside , and the men stretched to their oars** .
" 这 船 曾是 仍然 旁边 , 和 这 男人 拉伸 到 他们的 桨 .

“船还停在岸边, 男人们伸手去划桨。”

[ti: 'eɪt][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
Th a very few minutes they were at the club landing stage .
钷 一个 非常 很少 分钟 他们 是 在 这 俱乐部 降落 阶段 .

几分钟后, 他们就到了俱乐部码头。

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [hɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['leɪdɪz] [wət'evər] , [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The waterman here declared that no ladies whatever , unaccompanied by gentlemen ,
这 水手 这里 声明 那 不 女士们 任何 , 无人陪伴 经过 先生们 ,
[hæd; həd] ['lændɪd] [ʼæftər][dɑ:rk] .
had landed after dark .
有 登陆 后 黑暗的 .

这里的水手宣称, 天黑以后, 没有任何一位女士独自一人靠岸。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I must have seen them , sir ,** " **he said ,**
" 我 必须 有 已见 他们 , 先生 , " 他 说 ,
“我肯定见过他们, 先生,”他说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [help] [aʊt] ['evri] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ə'raɪvz] [hɪr] .
" **for you see I go down to help out every party that arrives here** .
" 为了 你 看 我 去 向下 到 帮助 出去 每一个 派对 那 到达 这里 .

“因为你看, 我都会下去帮助每一个来到这的人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
They must have gone to one of the other landing places .
他们 必须 有 已消失 到 一 的 这 其他 降落 地方 .

他们一定是去了其他的登陆点。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
" But at neither of these could he obtain any information .
" 但 在 两者都不 的 这些 可以 他 获得 任何 信息 .

但他在这两个地方都没能获得任何信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
There were several boys at each of them who had been there for hours
那里 是 一些 男孩们 在 每个 的 他们 WHO 有 到过 那里 为了 小时
,
.
,

每个地方都有好几个男孩，他们已经在那里待了好几个小时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][ˈlændɪd][ðer; ðər][ˈæftər]
and they were unanimous in declaring that no ladies had landed there after
和 他们 是 一致 在 声明 那 不 女士们 有 登陆 那里 后
[dɑːrk][æt; ət][ɔːl] .
dark at all .
黑暗的 在 全部 .

他们一致宣称，天黑后根本没有女士在那里登陆。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] .
He then walked up and down between the watch house and the club .
他 然后 步行 向上 和 向下 之间 这 手表 房子 和 这 俱乐部 .

然后，他在警卫室和俱乐部之间来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [hiː; hi][ˈlændɪd] ,
He had , when he landed ,
他 有 , 什么时候 他 登陆 ,

他着陆时，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaiəd] [æt; ət]
intended to go to the police office as soon as he had inquired at
故意的 到 去 到 这 警察 办公室 作为 很快 作为 他 有 询问 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈsteɪdʒɪz] – – [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfəd]
the landing stages – – the natural impulse of an Englishman who has suffered
这 降落 阶段 – – 这 自然的 冲动 的 一个 英国人 WHO 有 遭受
[lɔːs] [ɔːr] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnɪkˈspiːdiənt] [dɪd] [sʌt]
loss or wrong — but the more he thought it over the more inexpedient did such
损失 或者 错误的 — 但 这 更多的 他 想法 它 超过 这 更多的 不合适的 做过 这样的
[ə; eɪ] [kɔːrs] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a course seem to him .
一个 课程 似乎 到 他 .

他本打算在码头打听之后就**去警察局**——这是英国人在遭受损失或冤屈时的自然反应——但他越想越觉得这样做不妥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl̩] — [ɪnˈdiːd] ,
It was highly improbable — indeed ,
 它 曾是 高度 不太可能 — 的确 ,

这几乎不可能——事实上,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuːz; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩] – – [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
it seemed to him impossible – – that they could do more than he had in
 它 似乎 到 他 不可能的 – – 那 他们 可以 做 更多的 比 他 有 在

[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
 这 事情 .

在他看来, 这简直不可思议——他们在这件事上竟然能比他做得更多。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌ; əv] [tuː] [ˈleɪdɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əˈtræktɪd]
The passage of two ladies through the crowded streets would scarcely have attracted
这 通道 的 二 女士们 通过 这 挤 街道 会 几乎 有 吸引
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈeniwʌn] ,
the attention of anyone ,
这 注意力 的 任何人 ,

两位女士穿过拥挤的街道，几乎不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌ; əv] [ˈvaɪələns] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and any idea of violence being used was out of the question .
和 任何 主意 的 暴力 存在 用过的 曾是 出去 的 这 问题 .

任何使用暴力的想法都是绝对不允许的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
If they had landed , which he now regarded as very improbable ,
如果 他们 有 登陆 , 哪个 他 现在 认为 作为 非常 不太可能 ,

如果他们真的着陆了，虽然他现在认为这种可能性非常小，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ɡʊːn] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ]
they must have at least gone willingly to the place where they believed they
他们 必须 有 在 至少 已消失 心甘情愿 到 这 地方 在哪里 他们 相信 他们
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
should find him ,
应该 寻找 他 ,

他们至少应该是自愿前往他们认为应该找到他的地方的。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [kaʊz] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ðer; ðər]
and unless every house in Cowes was searched from top to bottom there
和 除非 每一个 房子 在 考斯 曾是 搜索 从 顶部 到 底部 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
was no chance of finding them ,
曾是 不 机会 的 寻找 他们 ,

除非把考斯镇的每一栋房子从上到下搜遍，否则根本不可能找到他们。

[ˈkɜːfəli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
carefully hidden away as they would be .
小心 隐 离开 作为 他们 会 是 .

它们被小心翼翼地藏了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [siː] , [ðɜːfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [biː; bi] [ʌ; əv] [ˈeni]
He could not see , therefore , that the police could at present be of any
他 可以 不是 看 , 所以 , 那 这 警察 可以 在 展示 是 的 任何
[juːˈtɪləti] [wətˈevər] .
utility whatever .
公用事业 任何 .

因此，他看不出警察目前能发挥任何作用。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
It might be necessary finally to obtain the aid of the police ,
它 可能 是 必要的 最后 到 获得 这 援助 的 这 警察 ,

最后可能不得不寻求警方的帮助。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [ænd; ənd] [naːt] [kaʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər]
but in that case it was Scotland Yard and not Cowes that the matter
但 在 那 案件 它 曾是 苏格兰 院子 和 不是 考斯 那 这 事情
[mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [bɪˈfɔːr] ;
must be laid before ;
必须 是 铺设 前 ;

但在这种情况下，应该将此事提交给苏格兰场而不是考斯警察局处理；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔ:rt] ,
and even this should be only a last resort ,
和 甚至 这 应该 是 仅有的 一个 最后的 采取 ,
即使这样也只能是最后的手段。

[fɔ:r; fər] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rθəz] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʒəd]
for above all things it was necessary for Bertha's sake that the matter should
为了 多于 全部 事物 它 曾是 必要的 为了 伯莎的 清酒 那 这 事情 应该
[biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsi:kret] ,
be kept a profound secret ,
是 保留 一个 深刻的 秘密 ,
最重要的是, 为了贝莎的缘故, 这件事必须严格保密。

[ænd; ʌnd] , [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
and , once in the hands of the police ,
和 , 一次 在 这 双手 的 这 警察 ,
一旦落入警方手中,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
it would be in all the papers the next day .
它 会 是 在 全部 这 文件 这 下一个 天 .
第二天所有报纸都会刊登这则消息。

[ɪf] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ,
If the aid of detectives was to be called in ,
如果 这 援助 的 侦探 曾是 到 是 称为 在 ,
如果需要侦探介入,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][fɑ:r] [ˈbetər] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] .
it would be far better to put it into the hands of a private detective .
它 会 是 远的 更好的 到 放 它 进入 这 双手 的 一个 私人的 侦探 .
最好还是交给私家侦探处理。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
Having made up his mind upon this point , he returned to the yacht .
拥有 制成 向上 他的 头脑 之上 这 观点 , 他 返回 到 这 游艇 .
他下定决心后, 便返回了游艇。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nu:z] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡri:n,deɪl] ,
" **I am sorry to say that I have no news ,** " **he said to Lady Greendale** ,
" 我 是 对不起 到 说 那 我 有 不 消息 , " 他 说 到 女士 格林戴尔 ,
“很遗憾, 我没有任何消息,”他对格林戴尔夫人说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
who was lying on the couch , worn out with weeping .
WHO 曾是 说谎 在 这 长椅 , 磨损 出去 和 哭泣 .
他躺在沙发上, 哭得精疲力竭。

" [aɪ][hæv; həv] [æseɪˈteɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][lənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [steɪdʒ]
" **I have ascertained almost beyond doubt that they did not land at the club stage**
" 我 有 已确定 几乎 超过 怀疑 那 他们 做过 不是 土地 在 这 俱乐部 阶段
[ɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈləndɪŋ] [ˈpleɪsɪz] . "
or either of the other two landing places . "
或者任何一个 的 这 其他 二 降落 地方 . "
“我已经几乎可以肯定地断定, 他们既没有降落在俱乐部赛场, 也没有降落在其他两个赛场中的任何一个。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [biː; bi] ?
" **What can it be ?**
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢? ”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **What can have become of them ?** "
" 什么 能 有 变得 的 他们 ? "

他们后来怎么样了？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am afraid there is little doubt that they have been carried off , " he replied .**
" 我 是 害怕的 那里 是 小的 怀疑 那 他们 有 到过 携带 离开 , " 他 回复 .

“恐怕毫无疑问，他们已经被掳走了，”他回答说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I can see no other possible solution of it .** "
" 我 能 看 不 其他 可能的 解决方案 的 它 . "

“我想不出还有其他解决办法。”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" **But who can have done such a thing ?** "
" 但 WHO 能 有 完毕 这样的 一个 事物 ? "

“但究竟是谁会做出这种事呢？ ”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" **Ah ! that is another matter .**
" 啊 ! 那 是 其他 事情 .

“啊！ 那是另一回事了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
I have been thinking it over and over ,
我 有 到过 思维 它 超过 和 超过 ,

我一直在反复思考这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] ['ækʃ(ə)n] .
and there is only one man that I know capable of such a dastardly action .
和 那里 是 仅有的 一 男人 那 我 知道 有能力的 的 这样的 一个 卑鄙的 行动 .

而我认识的人中，只有一个人会做出如此卑鄙的行径。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
At present I won't mention his name , even to you ;
在 展示 我 惯于 提到 他的 姓名 , 甚至 到 你 ;

目前我不会提及他的名字，即使是对你也不行；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
but I will soon be on his track .
但 我 将要 很快 是 在 他的 追踪 .

但我很快就会追上他的步伐。

[duː][nɑːt] [ɡɪv] [wei] , ['leɪdi] ['ɡriːn,deɪl] ; ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Do not give way , Lady Greendale ; even he is not capable of injuring her ,
做 不是 给 方式 , 女士 格林戴尔 ; 甚至 他 是 不是 有能力的 的 受伤 她 ,

格林戴尔夫人，请不要让步；即使是他，也无法伤害她。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and no doubt she will be restored to you safe and sound .
和 不 怀疑 她 将要 是 恢复 到 你 安全的 和 声音 .

毫无疑问，她一定会平安无事地回到你身边。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] .
But we shall need patience .
但 我们 将 需要 耐心 .

但我们需要耐心。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
there is a boat coming alongside .
那里 是 一个 船 未来 旁边 .

有一艘船正驶近。

" [hi:; hi][ræn][ʌp][ɑ:n] [dek] .
" He ran up on deck .
" 他 跑 向上 在 甲板 .

他跑上了甲板。

[aɪ'ti:] [pru:vɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:r] [boʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] ,
It proved , however , to be only a shore boat , bringing off George Lechmere ,
它 已证实 , 然而 , 到 是 仅有的 一个 支撑 船 , 带来 离开 乔治 莱克米尔 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

然而，事实证明它只是一艘岸边小艇，船上载着乔治·莱克米尔，他

[ˈhævɪŋ] [met][ə; eɪ][ˈkɑ:mræd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] [æskt] [li:v] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
having met a comrade in the town , had asked leave to spend the evening
拥有 遇见 一个 同志 在 这 镇 , 有 问 离开 到 花费 这 晚上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

在镇上遇到了一位同志，便请求与他共度良宵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
He was , of course , ignorant of all that had happened since he had
他 曾是 , 的 课程 , 无知 的 全部 那 有 发生 自从 他 有
[left] ,
left ,
左边 ,

当然，他对离开后发生的一切都一无所知。

[ænd; ənd][fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
and Frank told him .
和 坦率 讲述 他 .

弗兰克告诉了他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have no doubt whatever that she has been carried off , " he said ,
" 我 有 不 怀疑 任何 那 她 有 到过 携带 离开 , " 他 说 ,
"我毫不怀疑她是被带走的,"他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ'ti:] . "
" and there is only one man who could have done it . "
" 和 那里 是 仅有的 一 男人 WHO 可以 有 完毕 它 . "
"只有一个人能做到这件事。"

" [ðæt] ['vɪlən] , ['kɑ:rθju:] , " [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [ɪk'skleɪmd] .
" That villain , Carthew , " George Lechmere exclaimed .
" 那 恶棍 , 卡特休 , " 乔治 莱克米尔 惊呼 .

“那个恶棍，卡特休！”乔治·莱克米尔惊呼道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [sə'spekt] , [dʒɔ:rdʒ] .
" Yes , he is the man I suspect , George .
" 是的 , 他 是 这 男人 我 怀疑 , 乔治 .

“是的，他就是乔治怀疑的那个人。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [trəˈmendəsli] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][æt; ət]
I heard this evening that he had been hit tremendously hard on the turf at
我 听到 这 晚上 那 他 有 到过 打 非常 难的 在 这 草皮 在
[ˈ^jdʍjd] .
Goodwood .
古德伍德 .

我今晚听说他在古德伍德的草地上被狠狠地撞了一下。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd]
He would think that if he could force Miss Greendale to marry him it would
他 会 思考 那 如果 他 可以 力量 错过 格林戴尔 到 结婚 他 它 会
[rɪˈtri:v] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
retrieve his fortune ,
取回 他的 财富 ,
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
had rejected him ,
有 拒绝 他 ,
[ənd; ənd] [wʊd] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈspɪrɪt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and would , moreover , satisfy his vindictive spirit for the manner in which she
和 会 , 而且 , 满足 他的 报复心强的 精神 为了 这 方式 在 哪个 她
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
had rejected him ,
有 拒绝 他 ,
[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "

他认为，如果能强迫格林戴尔小姐嫁给他，就能挽回他的财产。

[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
had rejected him ,
有 拒绝 他 ,
[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
had rejected him ,
有 拒绝 他 ,
[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "

而且，这也能满足他因她拒绝他而产生的报复心理。

[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
had rejected him ,
有 拒绝 他 ,
[ənd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊʊvər][em ˈi:] . "
and in addition give him another triumph over me . "
和 在 添加 给 他 其他 胜利 超过 我 . "

此外，还要让他再一次战胜我。

" [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
" **That is it , sir** .
" 那 是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] .
I have no doubt that that is it .
我 有 不 怀疑 那 那 是 它 .
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] .
I have no doubt that that is it .
我 有 不 怀疑 那 那 是 它 .

我确信就是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌjɑ:t] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] . "
But his yacht is not here — at least I have not seen her . "
但 他的 游艇 是 不是 这里 — 在 至少 我 有 不是 已见 她 . "
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌjɑ:t] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] . "
But his yacht is not here — at least I have not seen her . "
但 他的 游艇 是 不是 这里 — 在 至少 我 有 不是 已见 她 . "

但他的游艇不在这里——至少我没看到。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] , [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" **No , I am sure that she is not here ; but I believe , for all that** ,
" 不 , 我 是 当然 那 她 是 不是 这里 ; 但 我 相信 , 为了 全部 那 ,
[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] , [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" **No , I am sure that she is not here ; but I believe , for all that** ,
" 不 , 我 是 当然 那 她 是 不是 这里 ; 但 我 相信 , 为了 全部 那 ,
[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] , [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" **No , I am sure that she is not here ; but I believe , for all that** ,
" 不 , 我 是 当然 那 她 是 不是 这里 ; 但 我 相信 , 为了 全部 那 ,

“不，我确信她不在这里；但我相信，尽管如此，

[ðæt] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˌjɑ:t] .
that Miss Greendale must have been taken on board a yacht .
那 错过 格林戴尔 必须 有 到过 已采取 在 木板 一个 游艇 .
[ðæt] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˌjɑ:t] .
that Miss Greendale must have been taken on board a yacht .
那 错过 格林戴尔 必须 有 到过 已采取 在 木板 一个 游艇 .

格林戴尔小姐一定是上了游艇。

[ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɜ:rd] [tu:; tə][lənd][hɜ:r; hər][ɪn] [kaʊz] .
They never would have dared to land her in Cowes .
他们 绝不 会 有 敢于 到 土地 她 在 考斯 .
[ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɜ:rd] [tu:; tə][lənd][hɜ:r; hər][ɪn] [kaʊz] .
They never would have dared to land her in Cowes .
他们 绝不 会 有 敢于 到 土地 她 在 考斯 .

他们绝不敢让她在考斯港登陆。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Of course , I made inquiries as a matter of form at the landing places ,
的 课程 , 我 制成 查询 作为 一个 事情 的 形式 在 这 降落 地方 ,
[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Of course , I made inquiries as a matter of form at the landing places ,
的 课程 , 我 制成 查询 作为 一个 事情 的 形式 在 这 降落 地方 ,
[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Of course , I made inquiries as a matter of form at the landing places ,
的 课程 , 我 制成 查询 作为 一个 事情 的 形式 在 这 降落 地方 ,

当然，我按照惯例在各个着陆点进行了询问。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mædɪsənz] ,
but as she knew the way to Dr Maddison's ,
但 作为 她 知道 这 方式 到 博士 : 麦迪逊的 ,
但她知道去麦迪逊医生家的路,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,
and as the streets were full of people at the time she landed ,
和 作为 这 街道 是 满的 的 人们 在 这 时间 她 登陆 ,
她降落时, 街上挤满了人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [juːz] ['vaɪələns] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
they could never have attempted to use violence , especially as she had
他们 可以 绝不 有 尝试过 到 使用 暴力 , 尤其 作为 她 有
[hɜːr; hər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
her maid with her :
她 女佣 和 她 :
他们绝不可能使用暴力, 尤其是她还有女仆在身边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt]
it would have been comparatively easy to manage it in the case of a yacht
它 会 有 到过 比较 简单的 到 管理 它 在 这 案件 的 一个 游艇
:
:
:
如果是游艇的话, 管理起来就相对容易一些。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [roʊ] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
They had but to row alongside ,
他们 有 但 到 排 旁边 ,
他们只需并排划水即可。

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [gæɡ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,
to seize and gag them before they had time to utter a cry ,
到 抢占 和 插科打诨 他们 前 他们 有 时间 到 说出 一个 哭 ,
趁他们来不及发出呼救声, 就抓住他们并堵住他们的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [brɪ'loʊ] .
and then to carry them below .
和 然后 到 携带 他们 以下 .
然后将它们运送到下方。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz][nɑːt] [hɪr] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
The Phantom is not here — at any rate , was not here this afternoon ,
这 幻影 是 不是 这里 — 在 任何 速度 , 曾是 不是 这里 这 下午 ,
幻影号不在——至少今天下午不在。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kɑːrθjuː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər]
but there is no reason why Carthew should not have chartered a yacht for
但 那里 是 不 原因 为什么 卡特休 应该 不是 有 特许 一个 游艇 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 :
但卡特休完全可以为此租一艘游艇。

[æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [kʌm] [æft] . "
Ask the skipper to come aft . "
问 这 船长 到 来 后部 : "
请船长到船尾来。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] ['hɔ:kɪnz] [keɪm] [æft] , " [wɒt] [men] [went] [ə'ɔ:r] [ðɪs] [æftər'hu:n] ?
" **Captain** , " **he said** , **when Hawkins came aft** , " **what men went ashore this afternoon** ?
" 队长 , " 他 说 , 什么时候 霍金斯 来了 后部 , " 什么 男人 去 岸上 这 下午 ?
"
"
"

“船长,”当霍金斯走到船尾时, 他问道, “今天下午有哪些人上岸了? ”

" ['hæɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)] , [sɜ:r] .
" **Harris and Williams and Marvel** , **sir** .
" 哈里斯 和 威廉姆斯 和 奇迹 , 先生 .

“哈里斯、威廉姆斯和马维尔, 先生。”

[ðeɪ] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] ['hæɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [fɔ:r; fər] [ðæt]
They went ashore in the dinghy , **and Harris went to the doctor's for that**
他们 去 岸上 在 这 小艇 , 和 哈里斯 去 到 这 医生的 为了 那
[ˈmedɪs(ə)n] . " **medicine** . "
" 药品 . "

他们乘小艇上岸, 哈里斯去找医生拿药。

" [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] . "
" **Ask them to come here** . "
" 问 他们 到 来 这里 . "

“请他们过来。”

" [dɪd] ['eniwʌn] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hæɪs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [keɪm] [æft] ,
" **Did anyone speak to you** , **Harris** , " **he went on** , **as the three men came aft** ,
" 做过 任何人 说话 到 你 , 哈里斯 , " 他 去 在 , 作为 这 三 男人 来了 后部 ,
“有人跟你说话了吗, 哈里斯?”他接着问道, 这时三个男人跟了上来。

" [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'ɔ:r] [tə'deɪ] ? — [aɪ] [mi:n] ['eniwʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] . "
" **while you were ashore today** ? — **I mean anyone that you did not know** . "
" 尽管 你 是 岸上 今天 ? — 我 意思是 任何人 那 你 做过 不是 知道 . "

“你今天上岸的时候? ——我是指你不认识的任何人。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['prɑ:ɪmptli] .
" **No** , **sir** , " **the man said** , **promptly** .
" 不 , 先生 , " 这 男人 说 , 及时 .

“不, 先生,”那人立即说道。

" ['li:stwaɪz] ,
" **Leastwise** ,
" 最不明智的 ,

至少,

[ðə; ði]['oʊnli] [tjæp] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][,em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent][æz; əz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the only chap that spoke to me was a gent as was standing on the
这 仅有的 小伙子 那 辐 到 我 曾是 一个 绅士 作为 曾是 常设 在 这
[steps] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈhaʊs] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
steps by the watch house as I went down to the boat ,
步骤 经过 这 手表 房子 作为 我 去 向下 到 这 船 ,

唯一跟我说话的是一位先生, 当时我正走下台阶走向船边, 他站在瞭望塔旁边的台阶上。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [sez] [tu:; tə][,em 'i:] , - [aɪ] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mædɪsənz] ,
and he only says to me , ' **I noticed you go in to Dr** . **Maddison's** ,
和 他 仅有的 说道 到 我 , - 我 注意到 你 去 在 到 博士 . 麦迪逊的 ,
[maɪ][mæn] . **my man** .
我的 男人 .

他只对我说: “我注意到你去了麦迪逊医生那里, 伙计。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrend] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlt] , [aɪ][ˈhoʊp] .
" **There is nothing the matter with my friend , Major Mallett , I hope .** "

" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我的 朋友 , 主要的 马利特 , 我 希望 . "

我希望我的朋友马莱特少校没事。
" - [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" ' **No , sir , ' says I , ' he is all right .** "
" - 不 , 先生 , - 说道 我 , - 他 是全部 正确的 .
" "不, 先生,"我说, "他没事。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ɑːn] [bɔːrd] . -
" **I was just getting a bottle of medicine for an old lady on board .** ' "

我 曾是 只是 获得 一个 瓶子 的 药品 为了 一个 老的 女士 在 木板 . "

我只是去给船上的一位老太太拿瓶药。
" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] . "
" **That was all that passed between us .** "
" 那 曾是 全部 那 通过了 之间 我们 . "

“我们之间就只有这些交流。”
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhæris] .
" **Thank you , Harris .** "
" 感谢 你 , 哈里斯 .
谢谢你, 哈里斯。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **That is just what I wanted to know .** "
" 那 是 只是 什么 我 通缉 到 知道 . "

这正是我想知道的。
" [ˈæftər][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] :
" **After the men had gone forward again , he said to the captain :** "
" 后 这 男人 有 已消失 向前 再次 , 他 说 到 这 队长 : "

“众人再次向前行进后, 他对队长说:”
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃn] , [ˈhɔːkɪnz] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] ,
" **I have a strong conviction , Hawkins , indeed I am almost certain ,** "
" 我 有 一个 强的 定罪 , 霍金斯 , 的确 我 是 几乎 肯定 , "

“我对此深信不疑, 霍金斯, 事实上, 我几乎可以肯定,

女王杯(The Queen's Cup)

第11/20页

[ðæt] [mɪs] ['griːn,deɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [hɪr] ,
that Miss Greendale has been carried off to one of the yachts here ,

那 错过 格林戴尔 有 到过 携带 离开 到 一 的 这 游艇 这里 ,

格林戴尔小姐已被带走，登上了这里的一艘游艇。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
but whether it is a large one or a small one I have not the slightest idea .

但 无论 它 是 一个 大的 一 或者 一个 小的 一 我 有 不是 这 丝毫 主意 .

但究竟是大的还是小的，我一点儿也不知道。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
The question is , what is to be done ?

这 问题 是 , 什么 是 到 是 完毕 ?

问题是，该怎么办？

[aɪ 'tiː][ɪz][pæst][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd]
It is past eleven now , and it is impossible to go round the fleet and

它 是 过去的 十一 现在 , 和 它 是 不可能的 到 去 圆形的 这 舰队 和

[meɪk] [ɪn'kwɪərɪz] .
make enquiries .

制作 查询 .

现在已经过了十一点，不可能绕着舰队走一圈进行询问。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][kraːft] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [ɔːl'reɪdɪ] .
Besides , the craft may have made off already .

除了 , 这 工艺 可能 有 制成 离开 已经 .

此外，那艘飞船可能已经飞走了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [tɪr] ,
They would have been sure to have placed her in the outside tier ,

他们 会 有 到过 当然 到 有 放置 她 在 这 外部 层级 ,

他们肯定会把她安排在最外层看台上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡet] [ʌp] ['æŋkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪs] ['griːn,deɪl] [ɑːn] [bɔːrd] . "
so as to get up anchor as soon as they had Miss Greendale on board . "

所以 作为 到 得到 向上 锚 作为 很快 作为 他们 有 错过 格林戴尔 在 木板 . "

这样，他们就能在格林戴尔小姐上船后立即起锚。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɡet] [aʊt][ðə; ði]['bəʊts] , [sɜːr] , [ænd; ənd][laɪ] [ɔːf][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [jɑːt] [set] [seɪl] ,
" **We might get out the boats , sir , and lie off and see if any yachts set sail** ,

" 我们 可能 得到 出去 这 船 , 先生 , 和 说谎离开 和 看 如果 任何 游艇 放 帆 ,

“先生，我们可以把船开出去，看看有没有游艇起航。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sə'dʒɛstrɪd] .
" **the skipper suggested** .

" 这 船长 建议 .

船长建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['hɔːkɪnz] .
" **That would be of no use , Hawkins** .

" 那 会 是 的 不 使用 , 霍金斯 .

“那样做毫无用处，霍金斯。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][staːp][ðəm; ðəm] .
You could not stop them .

你 可以 不是 停止 他们 .

你阻止不了他们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪld] [tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [jɑːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls]
Even if you hailed to know what yacht it was , they might give you a false
甚至 如果 你 赞誉 到 知道 什么 游艇 它 曾是 , 他们 可能 给 你 一个 错误的
[neɪm] .
name .
姓名 :

即使你打招呼想知道是哪艘游艇，他们也可能给你一个假名字。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **One thing I have been thinking of that can be done** .
" 一 事物 我 有 到过 思维 的 那 能 是 完毕 :

“我一直在考虑可以做的一件事。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I wish , in the first place ,
我 希望 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我希望

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ['seɪləz] [ɪn]
that you would ask all the men if anyone has noticed among the yacht sailors in
那 你 会 问 全部 这 男人 如果 任何人 有 注意到 之中 这 游艇 水手们 在
[ðə; ði] [striːts] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrzi] .
the streets one with the name of the Phantom on his jersey .
这 街道 一 和 这 姓名 的 这 幻影 在 他的 球衣 :

你会问所有男人，是否有人注意到街上的游艇水手中，有一个人球衣上印着“幻影”的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] ['reɪst] [sɪns]
Some of them may have been paid off , for she has not been raced since
一些 的 他们 可能 有 到过 有薪酬的 离开 , 为了 她 有 不是 到过 比赛 自从
[raɪd] .
Ryde .
赖德 :

其中一些人可能已被收买，因为自莱德赛后她就再也没有参加过比赛。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][wɑːnt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ʃɔːr] ,
In any case , I want two of the men to go ashore ,
在 任何 案件 , 我 想 二 的 这 男人 到 去 岸上 ,

总之，我要两个人上岸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] ['hesəsəri] ,
the first thing in the morning , and hang about all day , if necessary ,
这 第一的 事物 在 这 早晨 , 和 悬挂 关于 全部 天 , 如果 必要的 ,

早上第一件事就是去，必要时可以待上一整天。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [kruː] .
in hopes of finding one of the Phantom's crew .
在 希望 的 寻找 一 的 这 幻影的 全体人员 :

希望能找到幻影号的船员之一。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][faɪnd][wʌn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [æt; ət][wʌns] ,
If they do find one , bring him off at once ,
如果 他们 做 寻找 一 , 带来 他 离开 在 一次 ,

如果找到一个，立刻把他带走。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
and tell him that he will be well paid for his trouble .
和 告诉 他 那 他 将要 是 出色地有薪酬的 为了 他的 麻烦 :

并告诉他，他会得到丰厚的报酬。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **By the way** ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk] ['hæris] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɒz; wəz] [laɪk] [huː] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
you may as well ask Harris what the gentleman was like who spoke to him
你 可能 作为 出色地 问 哈里斯 什么 这 绅士 曾是 喜欢 WHO 辐 到 他
[æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
at the landing place .
在 这 降落 地方 .

你还不如问问哈里斯，在码头和他说话的那位先生是什么样的人。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['leɪk.mɪr] , [wɪ'ðəʊt]
" He walked slowly backwards and forwards with George Lechmere , without
" 他 步行 缓慢地 向后 和 前进 和 乔治 莱克米尔 , 没有
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
exchanging a word ,
交换 一个 单词 ,
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [leɪk.mɪr]
他与乔治·莱克米尔缓慢地来回走动，一言不发。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hɔːkɪnz] [rɪ'tɜːrnd] .
until in five minutes Hawkins returned .
直到 在 五 分钟 霍金斯 返回 .

五分钟后，霍金斯回来了。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] - ['feɪvən] [mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə] ['hæris] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm]
" It was a clean - shaven man who spoke to Harris , sir ; he judged him
" 它 曾是 一个 干净的 - 剃光 男人 WHO 辐 到 哈里斯 , 先生 ; 他 评判 他
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrtɪ] .
to be about forty .
到 是 关于 四十 .
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [leɪk.mɪr]
“跟哈里斯先生说话的是个刮了胡子的男人；他估计哈里斯先生大约四十岁。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] .
He wore a sort of yachting dress , and he was rather short and thin .
他 穿着 一个 种类 的 游艇 裙子 , 和 他 曾是 相当 短的 和 薄的 .
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [leɪk.mɪr]
他穿着类似游艇上的服装，身材比较矮小瘦削。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ['mætər] ['rɒlɪnz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔːr]
About the other matter Rawlins says that he noticed when he was ashore
关于 这 其他 事情 罗林斯 说道 那 他 注意到 什么时候 他 曾是 岸上
['jestərdeɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [men] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
yesterday two of the Phantom's men strolling about .
昨天 二 的 这 幻影的 男人 漫步 关于 .
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [leɪk.mɪr]
关于另一件事，罗林斯说，他昨天上岸时注意到“幽灵”号的两名手下在附近闲逛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kauz] [mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
Being a Cowes man himself , he knew them both ,
存在 一个 考斯 男人 他自己 , 他 知道 他们 两个都 ,
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [leɪk.mɪr]
他本人就是考斯人，所以认识他们俩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
but as they were not alone he just passed the time of day and went on
但 作为 他们 是 不是 独自的 他 只是 通过了 这 时间 的 天 和 去 在
[wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] . "
without stopping . "
没有 停止 . "

但由于他们并非孤身一人，他只是寒暄了几句，便继续前行，并未停留。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
" Does he know where they live ?
" 做 他 知道 在哪里 他们 居住 ?

他知道他们住在哪里吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:][æ; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [li:v] [naʊ] ,
I don't think it at all likely they would be on leave now ,
我 不 思考 它 在 全部 可能 他们 会 是 在 离开 现在 ,
我觉得他们现在休假的可能性微乎其微。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['i:ðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][æ; ət][hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
or that he would find either of them at home tomorrow morning ;
或者 那 他 会 寻找 任何一个 的 他们 在 家 明天 早晨 ;
或者说，他明天早上会发现他们俩中的一个在家；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] .
but it is possible that he might do so .
但 它 是 可能的 那 他 可能 做 所以 .
但他有可能这样做。

[æ; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
At any rate it is worth trying .
在 任何 速度 它 是 值得 尝试 .
无论如何，都值得一试。

[aɪ'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [ðæt] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ]
It is curious that two of them should be here when we have seen nothing
它 是 好奇的 那 二 的 他们 应该 是 这里 什么时候 我们 有 已见 没有什么
[ʌ; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [sɪns] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌp] ,
of the Phantom since the race for the cup ,
的 这 幻影 自从 这 种族 为了 这 杯子 ,
奇怪的是，自从杯赛之后我们就再也没见过幻影赛车了，而他们俩却会出现在这里。

[ən'les] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hə; r] ['oʊnər] [hæ; həz][leɪd][hɜ:r; hə; r][ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] .
unless , of course , her owner has laid her up , which is hardly likely .
除非 , 的 课程 , 她 所有者 有 铺设 她 向上 , 哪个 是 几乎 可能 .
当然，除非她的主人让她卧床休息，但这不太可能。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæ; həd] [bɪn] ['eniwər] [ə'baʊt] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs]
If she had been anywhere about here she would have entered for the race
如果 她 有 到过 任何地方 关于 这里 她 会 有 进入 为了 这 种族
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

如果她昨天在附近，她肯定会报名参加比赛。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['rɒlɪnz] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [men] [ə'ʃɔ:r] [æ; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
" **I will send Rawlins and one of the other Cowes men ashore at six o'clock ,**
" 我 将要 发送 罗林斯 和 一 的 这 其他 考斯 男人 岸上 在 六 点钟 ,
['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

“少校，我将于六点钟派罗林斯和考斯的另一名士兵上岸。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:t] [ðə; ði] [men] ,
If they don't meet the men ,
如果 他们 不 见面 这 男人 ,

如果她们没能见到那些男人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə; r] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
they are safe to be able to find out where they live . "
他们 是 安全的 到 是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 他们 居住 . "
能够查到自己居住的地方，对他们来说是安全的。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɔ:kɪnz] ,
" **And tell them and the others , Hawkins ,**
" 和 告诉 他们 和 这 其他的 , 霍金斯 ,
“告诉他们和其他人，霍金斯，

[ðæt] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'eɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]
that on no account whatever is a word to be said on shore as to the
那 在 不 帐户 任何 是 一个 单词 到 是 说 在 支撑 作为 到 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['gri:n,deɪl] .
disappearance of Miss Greendale .
消失 的 错过 格林戴尔 .

无论如何，岸上都绝对不能透露格林戴尔小姐失踪的消息。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['slaitəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt]
It is of great importance that no one should obtain the slightest hint of what
它 是 的 伟大的 重要性 那 不 一 应该 获得 这 丝毫 暗示 的 什么
[hæz; hæz] ['teɪkən] [pleɪs] .
has taken place .
有 已采取 地方 .

至关重要的是，不能让任何人察觉到所发生的事情有丝毫端倪。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] , [fræŋk] [went] [daʊn] ,
" **When the captain had again gone forward , Frank went down ,**
" 什么时候 这 队长 有 再次 已消失 向前 , 坦率 去 向下 ,
“当船长再次向前走时，弗兰克就下去了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
and with some difficulty persuaded Lady Greendale to go to bed .
和 和 一些 困难 被说服 女士 格林戴尔 到 去 到 床 .
费了好大劲才说服格林戴尔夫人去睡觉。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We can do nothing more tonight , " he said .**
" 我们 能 做 没有什么 更多的 今晚 , " 他 说 .
“今晚我们已经无能为力了，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [li:st] [tjæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **You may well imagine that if I saw the least chance of doing any good I should**
" 你 可能 出色地 想象 那 如果 我 锯 这 至少 机会 的 正在做 任何 好的 我 应该
[nɔ:t] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ,
not be standing here ,
不是 是 常设 这里 ,
“你完全可以想象，如果我看到哪怕一丝一毫行善的机会，我就不会站在这里了。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
but nothing can be done till morning .
但 没有什么 能 是 完毕 直到 早晨 .
但不到早上什么也做不了。

" ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['steɪtru:m, 'steɪtrəm] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] ,
" **Having seen her to her stateroom , he returned to the deck ,**
" 拥有 已见 她 到 她 客舱 , 他 返回 到 这 甲板 ,
“送她回舱房后，他回到了甲板上。”

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
where he had told George Lechmere to wait for him .
在哪里 他 有 讲述 乔治 莱克米尔 到 等待 为了 他 .
他曾告诉乔治·莱克米尔在那里等他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ;
" **It is enough to drive one mad , George , " he said , as he joined him ;**
" 它 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 , 乔治 , " 他 说 , 作为 他 加入 他 ;
“这足以让人发疯，乔治，”他边说边走到他身边；

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [jɑ:t] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [meɪ] [biː; bi] [held] [ə; eɪ]
" **to think that somewhere among all those yachts Miss Greendale may be held a**
" 到 思考 那 某处 之中 全部 那些 游艇 错过 格林戴尔 可能 是 握住 一个
[ˈprɪz(ə)nər] . "
prisoner . "
囚犯 . "

“想想看，格林戴尔小姐可能就被囚禁在所有这些游艇中的某个地方。”

" [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] .
" **I can quite understand that , Major , by what I feel myself** .
" 我 能 相当 理解 那 , 主要的 , 经过 什么 我 感觉 我 .

“少校，我完全能理解你的感受，因为我自己也有同样的感受。”

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['gri:n,deɪl] , [ænd; ənd] [jiː; jɪ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd]
I have seen so much of Miss Greendale , and she has always been so kind
我 有 已见 所以 很多 的 错过 格林戴尔 , 和 她 有 总是 到过 所以 种类
[tuː; tə] [em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我见过格林戴尔小姐很多次，她一直对我非常友善。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
knowing that you considered that I had saved your life , and knowing about that
会心 那 你 经过考虑的 那 我 有 已保存 你的 生活 , 和 会心 关于 那
[ˈʌðər] [θɪŋ] ,
other thing ,
其他 事物 ,

我知道你认为我救了你的命，也知道那件事，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
that I feel as if I could do anything for her .
那 我 感觉 作为 如果 我 可以 做 任何事物 为了 她 .

我觉得自己可以为她做任何事。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔːr] [br'kæz, br'kɔːz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [aɪ] [oʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p]
And I feel it all the more because it is the scoundrel I owed such a deep
和 我 感觉 它 全部 这 更多的 因为 它 是 这 恶棍 我 欠款 这样的 一个 深的
[det] [tuː; tə] [br'fɔːr] .
debt to before .
债务 到 前 .

我之所以如此痛恨他，是因为他是我以前欠下深厚人情的那个无赖。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [jiː; jɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] [hɪr] . "
But I hardly think that she can be on board one of the yachts here . "
但 我 几乎 思考 那 她 能 是 在 木板 一 的 这 游艇 这里 . "

但我很难相信她会出现在这里的任何一艘游艇上。

" [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [jiː; jɪ] [ɪz] [nɔːt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **I feel convinced that she is not , George** .
" 我 感觉 确信 那 她 是 不是 , 乔治 .

“我确信她不是，乔治。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ki:p] [hɜːr; hər] ['gægd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
They could hardly keep her gagged all this time ,
他们 可以 几乎 保持 她 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 全部 这 时间 ,
他们几乎不可能一直堵住她的嘴，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [skri:m] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skaɪ,laɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] . "
and at night a scream would be heard though the skylights were closed . "
和 在 夜晚 一个 尖叫 会 是 听到 尽管 这 天窗 是 关闭 . "

夜里，即使天窗紧闭，也能听到一声尖叫。

" [noʊ] , [sɜ:r] ;
" **No** , **sir** ;
" 不 , 先生 ;

“不，先生；

[ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ðei] [wəd] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp] [seɪl][æt; ət]
if she was put on board here I feel sure that they would have got up sail at
如果 她 曾是 放 在 木板 这里 我 感觉 当然 那 他们 会 有 得到 向上 帆 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

如果她被送上这艘船，我相信他们肯定会立刻扬帆起航。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
" **That is just what I feel** .
" 那 是 只是 什么 我 感觉 .

“我就是这么想的。”

[ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] [ɔ:lˈredi] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʃɔ:rt] ,
Likely enough they had the mainsail already up and the chain short ,
可能 足够的 他们 有 这 主帆 已经 向上 和 这 链 短的 ,
[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [ðei] [wəd] [hæv; həv][gɑ:t]
and directly the boat was up at the davits they would have got

很有可能他们已经升起了主帆，而帆链却不够长。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [ðei] [wəd] [hæv; həv][gɑ:t]
and directly the boat was up at the davits they would have got
和 直接地 这 船 曾是 向上 在 这 吊艇架 他们 会 有 得到
[ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [bɪn] [ɔ:f] .
up the anchor and been off .
向上 这 锚 和 到过 离开 .

船刚一升到吊艇架旁，他们就会起锚离开。

[ðei] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
They may be twenty miles away by this time ;
他们 可能 是 二十 英里 离开 经过 这 时间 ;

此时他们可能已经身处二十英里之外了；

[ðoo] [ˈweðər] [iːst] [ɔ:r] [west] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈgesɪŋ] .
though whether east or west one has no means of even guessing .
尽管 无论 东方 或者 西方 一 有 不 方法 的 甚至 猜测 .

然而，无论是东方还是西方，都无从猜测。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈnɪrli] [duː] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈiːðər] [wei] ,
The wind is nearly due north , and they may have gone either way ,
这 风 是 几乎 到期的 北 , 和 他们 可能 有 已消失 任何一个 方式 ,
[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈnɪrli] [duː] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈiːðər] [wei] ,
The wind is nearly due north , and they may have gone either way ,
这 风 是 几乎 到期的 北 , 和 他们 可能 有 已消失 任何一个 方式 ,

风向几乎是正北，他们可能朝任何方向走。

[ɔ:r][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʃæbuəg] [ɔ:r][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .
or have made for Cherbourg or Havre .
或者 有 制成 为了 瑟堡 或者 勒阿弗尔 .

或者已经前往瑟堡或勒阿弗尔。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈpɑ:rtli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][saɪz] .
It depends partly upon her size .
它 取决于 部分 之上 她 尺寸 .

这部分取决于她的体型。

[ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz][ə; ei] [smɔ:l] [kra:ft] , [ðei] [kɑ:nt] [get] [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [reɪndʒ] .
If she is a small craft , they can't get far beyond that range .
如果 她 是 一个 小的 工艺 , 他们 不能 得到 远的 超过 那 范围 .

如果她是一艘小型船只，他们不可能驶出这个范围太远。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['eniwer] .

If she is a large one , she may have gone anywhere .
如果 她 是 一个 大的 一 , 她 可能 有 已消失 任何地方 .

如果她体型很大, 她可能已经跑到任何地方了。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz]
The worst of it is that unless we can get some clue as to her size
这 最差 的 它 是 那 除非 我们 能 得到 一些 线索 作为 到 她 尺寸

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
we can do absolutely nothing .
我们 能 做 绝对地 没有什么 .

最糟糕的是, 除非我们能知道她的体型, 否则我们什么也做不了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [jɑːt] [went] [ɔːf] [tə'deɪ] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
A good many yachts went off today both east and west ,
一个 好的 许多 游艇 去 离开 今天 两个都 东方 和 西方 ,

今天有很多游艇从东边和西边出发。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] ['skætərd] ,
and by the end of the week the whole fleet will be scattered ,
和 经过 这 结尾 的 这 星期 这 所有的 舰队 将要 是 疏散 ,

到本周末, 整个舰队将会分散开来。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][get][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
and even if we do get the size of the yacht ,
和 甚至 如果 我们 做 得到 这 尺寸 的 这 游艇 ,

即使我们最终确定了游艇的尺寸,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː] .
I don't see that we can do anything unless we can get her name too .
我 不 看 那 我们 能 做 任何事物 除非 我们 能 得到 她 姓名 也 .

如果我们不能得到她的名字, 我觉得我们什么也做不了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ækt][æt; ət][wʌns] .

" If we could do that , we could act at once .

" 如果 我们 可以 做 那 , 我们 可以 行为 在 一次 .

“如果我们能做到这一点, 我们就能立即采取行动。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,
I should run up to town , lay the case before the authorities at Scotland Yard ,
我 应该 跑步 向上 到 镇 , 躺 这 案件 前 这 当局 在 苏格兰 院子 ,

我应该赶紧进城, 把案子提交给苏格兰场的警方。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['evri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and get them to telegraph to every port in the kingdom ,
和 得到 他们 到 电报 到 每一个 港口 在 这 王国 ,

并让他们向王国的每个港口发送电报。

[ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt]
that upon her putting in there the vessel was at once to be searched
那 之上 她 推杆 在 那里 这 血管 曾是 在 一次 到 是 搜索

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrsəbli] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] .
for two ladies who were believed to have been forcibly carried away in her .
为了 二 女士们 WHO 是 相信 到 有 到过 强制 携带 离开 在 她 .

"

"

"

她把船开进去后, 立即要搜查船上是否有两名据信被强行带走的女子。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'restɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['meɪdʒər] ? "

" And have those on board arrested , I suppose , Major ? "

" 和 有 那些 在 木板 被捕 , 我 认为 , 主要的 ? "

“我想, 少校, 船上的人应该都被逮捕了吧? ”

" [wel] , [ðæt] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['oʊvər] , [dʒɔ:rdʒ] .

" **Well , that would have to be thought over , George .**
" 出色地 , 那 会 有 到 是 想法 超过 , 乔治 .

“嗯，这得好好考虑一下，乔治。”

[ˈkɑ:rθju:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
Carthew could not be brought to punishment without the whole affair being made
卡特休 可以 不是 是 带来 到 惩罚 没有 这 所有的 事务 存在 制成
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

如果整件事不公之于众，卡特休就无法受到惩罚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] . " **That is the thing above all others to be avoided . "**
那 是 这 事物 多于 全部 其他的 到 是 避免 . "

这是最应该避免的事情。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ʌnˈpʌnɪʃt]
" **Yes , I see that , sir ; and yet it seems hard that he should go off unpunished**
" 是的 , 我 看 那 , 先生 ; 和 然而 它 似乎 难的 那 他 应该 去 离开 未受惩罚
[əˈɡen] . " **again . "**
再次 . "

“是的，先生，我明白；但是，他再次逍遥法外似乎不太合理。”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [fræŋk] [sed] , [ˈɡrɪmli] ;
" **He would not go unpunished , you may be sure , " Frank said , grimly ;**
" 他 会 不是 去 未受惩罚 , 你 可能 是 当然 , " 坦率 说 , 阴沉地 ;
“他肯定不会逍遥法外，”弗兰克冷冷地说；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈevər] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈɡen] ,
" **for if the fellow ever showed his face in London again ,**
" 为了 如果 这 同伴 曾经 显示 他的 脸 在 伦敦 再次 ,
“因为如果那家伙胆敢再次出现在伦敦，

[aɪ] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I would thrash him to within an inch of his life .
我 会 鞭挞 他 到 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .
我会把他打得奄奄一息。

[haʊˈevər] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [fi:l] , [aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] .
However , sure as I feel , it is possible that I am mistaken .
然而 , 当然 作为 我 感觉 , 它 是 可能的 那 我 是 错误 .
然而，尽管我感觉很确定，但也有可能我错了。

[mɪs] [ˈɡri:ndər] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] ,
Miss Greendale is known to be an only daughter , and an heiress ,
错过 格林戴尔 是 已知 到 是 一个 仅有的 女儿 , 和 一个 女继承人 ,
格林戴尔小姐是独生女，也是家族继承人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ɪmˌpɪˈkju:niəs] [skæmp] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and some other impecunious scamp may have conceived the idea of making
和 一些 其他 贫困的 恶棍 可能 有 构思 这 主意 的 制作
[ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] .
a bold stroke for her fortune .
一个 大胆的 中风 为了 她 财富 .

或许其他一些穷困潦倒的骗子也曾想过要靠她发财。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
It is not likely , but it is possible .
它 是 不是 可能 , 但 它 是 可能的 .

虽然可能性不大，但并非完全不可能。

" [ʌn'tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [tuː] [men] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] .
" **Until morning broke , the two men paced the deck together .**
" 直到 早晨 打破 , 这 二 男人 踱步 这 甲板 一起 .
"直到天亮, 两人在甲板上踱来踱去。"

[ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] .
Scarcely a word was spoken .
几乎 一个 单词 曾是 说 .
两人几乎没说一句话。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kɔːrs] [hæd; həd] [best] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
Frank was in vain endeavouring to think what course had best be taken ,
坦率 曾是 在 徒劳 努力 到 思考 什么 课程 有 最好的 是 已采取 ,
弗兰克徒劳地试图思考最好的应对措施是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
if the search for the men of the phantom turned out unavailing .
如果 这 搜索 为了 这 男人 的 这 幻影 转向 出去 徒劳无功 .
如果搜寻幽灵手下的努力最终无功而返。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
George was brooding over the old wrong he had suffered ,
乔治 曾是 沉思 超过 这 老的 错误的 他 有 遭受 ,
乔治还在为他过去遭受的不公而耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] .
and longing to avenge that and the present one .
和 渴望 到 报仇 那 和 这 展示 一 .
并渴望为那件事和现在的事复仇。

" [θæŋk] [gɔːd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , " [fræŋk] [sed] [æt; ət][læst] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈθɜːrəli]
" **Thank God , the night is over ,** " **Frank said at last ;** " **and I have thoroughly**
" 感谢 上帝 , 这 夜晚 是 超过 , " 坦率 说 在 最后的 ; " 和 我 有 彻底
[ˈtaɪərd][maɪ'self] .
tired myself .
疲劳的 我 .
"感谢上帝, 夜晚终于过去了," 弗兰克最后说道, "我已经筋疲力尽了。"

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈstuːpɪd] .
I have thought until I am stupid .
我 有 想法 直到 我 是 愚蠢的 .
我一直想到愚蠢为止。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz] ,
Now I will lie down on one of the sofas ,
现在 我 将要 说谎 向下 在 一 的 这 沙发 ,
现在我要躺在其中一张沙发上。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and perhaps I may forget it all for a few hours .
和 也许 我 可能 忘记 它 全部 为了 一个 很少 小时 .
或许我能把这一切都忘掉几个小时。

" [sliːp] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Sleep , however , did not come to him , and at seven o'clock he was**
" 睡觉 , 然而 , 做过 不是 来 到 他 , 和 在 七 点钟 他 曾是
[ɑːn] [dek] [ə'gen] .
on deck again .
在 甲板 再次 .
然而, 他却丝毫没有睡意, 七点钟他又回到了甲板上。

" [ðə; ði] [men] [went] [ə'ɔ:r] [æt; ət] [sɪks] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['skipər] [sed] .
" **The men went ashore at six , sir , the skipper said .**
" 这 男人 去 岸上 在 六 , 先生 , " 这 船长 说 :
" 先生, 船员们六点钟上岸了," 船长说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [brɪ'ɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **I expect they will be back again before long .**
" 我 预计 他们 将要 是 后退 再次 前 长的 .
我预计他们很快就会再次回来。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [keɪm] [aʊt] [brɪ'twi:n] [tu:] [jɑ:t] [ə'hed] .
" **Ten minutes later the dinghy came out between two yachts ahead .**
" 十 分钟 之后 这 小艇 来了 出去 之间 二 游艇 前方 :
十分钟后, 小艇从前方两艘游艇之间驶出。

" [rɒlɪnz] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [ðə; ði] ['skipər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] .
" **Rawlins is not on board , the skipper said , as they came close .**
" 罗林斯 是 不是 在 木板 , " 这 船长 说 , 作为 他们 来了 关闭 :
" 罗林斯不在船上," 船长说, 这时他们靠近了。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['eni] [nu:z] [wət'evər] .
" **I told him to send off the instant they got any news whatever .**
" 我 讲述 他 到 发送 离开 这 立即的 他们 得到 任何 消息 任何 :
我告诉他, 无论得到什么消息, 都要立刻发过去。

[ðæt] [ɪz] ['sɪmpsɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] . " **That is Simpson in the stern .** "
" 那 是 辛普森 在 这 船尾 : "
船尾那边的是辛普森。

" [wel] , ['sɪmpsɪn] , [wʌt] [nu:z] ?
" **Well , Simpson , what news ?**
" 出色地 , 辛普森 , 什么 消息 ?
" 辛普森, 有什么消息吗? "

" [fræŋk] [æskt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
" **Frank asked as she rowed alongside .**
" 坦率 问 作为 她 划船 旁边 :
她划着船在旁边, 弗兰克问道。

" [wel] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [kru:] [ɑ:r; ər] [ə'ɔ:r] .
" **Well , sir , we have found out as how all the Phantom's crew are ashore .**
" 出色地 , 先生 , 我们 有 成立 出去 作为 如何 全部 这 幻影的 全体人员 是 岸上 :
" 先生, 我们已经查明‘幻影号’的所有船员都已上岸。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjæps] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
Some of the chaps told us that they came back a fortnight ago ,
一些 的 这 小伙子们 讲述 我们 那 他们 来了 后退 一个 两星期 前 ,
有些小伙子告诉我们, 他们两周前就回来了。

[ðə; ði] [kru:] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] .
the crew having been paid off .
这 全体人员 拥有 到过 有薪酬的 离开 :
船员已被支付报酬。

[rɒlɪnz] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
Rawlins said that I'd better come off and tell you that .
罗林斯 说 那 ID 更好的 来 离开 和 告诉 你 那 :
罗林斯说我最好下车告诉你。

[hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
He has gone off to look one of them up ,
他 有 已消失 离开 到 看 一 的 他们 向上 ,
他去找其中一个人了。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːr] [boʊt] .
and bring him off in a shore boat .
和 带来 他 离开 在 一个 支撑 船 .

然后用岸上的船把他带走。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [wiː; wi] [ʔæl; ʔəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [əˌbɪːŋˈsaɪd] [ɪn]
He knows where he lives , and I expect we shall have him alongside in
他 知道 在哪里 他 生活 , 和 我 预计 我们 将 有 他 旁边 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
a few minutes . "
一个 很少 分钟 . "

他知道自己住在哪里，我估计几分钟后他就会到我们身边。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɔːr] [bæd] , [sɜːr] ?
" Do you think that is good news or bad , sir ?
" 做 你 思考 那 是 好的 消息 或者 坏的 , 先生 ?

先生，您认为这是好消息还是坏消息？

" [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [æskt] .
" George Lechmere asked .
" 乔治 莱克米尔 问 .

乔治·莱克米尔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] , " [fræŋk] [sed] .
" I think that it is bad rather than good , " Frank said .
" 我 思考 那 它 是 坏的 相当 比 好的 , " 坦率 说 .

“我认为这是坏事而不是好事，”弗兰克说。

" [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kraːft] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" Before , it seemed to me that , whatever the craft was in which she was
" 前 , 它 似乎 到 我 那 , 任何 这 工艺 曾是 在 哪个 她 曾是
[ˈkærid] [əˈweɪ] ,
carried away ,
携带 离开 ,

“以前，在我看来，无论她乘坐的是什么船，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [trənsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪŋ] [ɪn]
she would probably be transferred to the Phantom , which might be lying in
她 会 大概 是 转移 到 这 幻影 , 哪个 可能 是 说谎 在
[ˈpɔːrtlənd] [ɔːr] [ɪn] [ˈdoʊvər] ,
Portland or in Dover ,
波特兰 或者 在 多佛 ,

她可能会被转移到“幻影号”上，而“幻影号”可能停泊在波特兰或多佛。

[ɔːr] [biː; bi] [ˈkruːzɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
or be cruising outside the island ,
或者 是 巡航 外部 这 岛 ,

或者在岛外巡游，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [aɪ] [ʃʊd; ʔəd] [hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
and if I had heard nothing of the Phantom I should have searched for
和 如果 我 有 听到 没有什么 的 这 幻影 我 应该 有 搜索 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果我没有听说过魅影，我一定会去找她。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [kaʊz]
I suppose that the scoundrel thought that he could not trust a crew of Cowes
我 认为 那 这 恶棍 想法 那 他 可以 不是 相信 一个 全体人员 的 考斯
[men][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
men to take part in a business like this .
男人 到 拿 部分 在 一个 商业 喜欢 这 .

我猜想，这个恶棍认为他不能信任考斯的一群人参与这样的生意。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [mɔ:r] [wen] [ˈrɒlɪnz] [kʌmz] [ɔ:f] .
But we shall know more when Rawlins comes off .
但 我们 将 知道 更多的 什么时候 罗林斯 来 离开 .

但等罗林斯下场后，我们就会知道更多了。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɔ:r] [boʊt] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒlɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪləɹ]
" **In half an hour the shore boat came alongside with Rawlins and a sailor**
" 在 一半 一个 小时 这 支撑 船 来了 旁边 和 罗林斯 和 一个 水手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈdʒɜ:rzi][ɑ:n] .
with a Phantom jersey on .
和 一个 幻影 球衣 在 .

“半小时后，岸上的小艇靠了过来，船上有罗林斯和一名穿着幻影队队服的水手。”

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] , [maɪ] [læd] ?
" **So you have all been paid off , my lad ?**
" 所以 你 有 全部 到过 有薪酬的 离开 , 我的 小伙子 ?

“所以你们都被收买了，小伙子？ ”

" [fræŋk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [æz; əz][hi; hi] [stept] [ɑ:n] [dek] .
" **Frank said to the sailor as he stepped on deck .**
" 坦率 说 到 这 水手 作为 他 步 在 甲板 .

弗兰克一边说着，一边踏上了甲板。

" [jes] [sɜ:r] . [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] .
" **Yes sir . It all came sudden like .**
" 是的 先生 . 它 全部 来了 突然 喜欢 .

“是的，先生。这一切都来得太突然了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] , [æt; ət] [li:st] .
We had expected that she would be out for another month , at least .
我们 有 预期的 那 她 会 是 出去 为了 其他 月 , 在 至少 .

我们原本预计她至少还要再休养一个月。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [i:t] [mæn][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [peɪ] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)]
However , as each man got a month's pay , we had nothing to grumble
然而 , 作为 每个 男人 得到 一个 月份 支付 , 我们 有 没有什么 到 叽
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

然而，由于每个人都拿到了一个月的工资，我们也没有什么可抱怨的；

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
although it did seem strange that even the skipper should not have had a
虽然 它 做过 似乎 奇怪的 那 甚至 这 船长 应该 不是 有 有 一个
[hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rθju:] [ɪnˈtendɪd] ,
hint of what Mr . Carthew intended ,
暗示 的 什么 先生 . 卡特休 故意的 ,

虽然这确实很奇怪，就连船长竟然对卡特休先生的意图一无所知；

[tɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . " **till he called him into his cabin and paid him his money .** "
直到 他 称为 他 进入 他的 舱 和 有薪酬的 他 他的 钱 . "

直到他把那人叫进船舱，付给他钱为止。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [ʌp] ? "

" **And where is she laid up ?** "

" 和 在哪里 是 她 铺设 向上 ? "

她现在躺在哪里？

" [wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æɪ; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] .

" **Well , sir , she is at Ostend** .

" 出色地 , 先生 , 她 是 在 奥斯坦德 .

“先生，她在奥斯坦德。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][ðər; ðər] ,

I don't know whether she is going to be hauled up there ,

我 不 知道 无论 她 是 去 到 是 拖拽 向上 那里 ,

我不知道她会不会被带到那里去。

[ɔːr][ˈoʊnli] [dis'mæntld] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

or only dismantled and left to float in the dock .

或者 仅有的 拆卸 和 左边 到 漂浮 在 这 码头 .

或者只是被拆解后任其漂浮在码头上。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [toʊld][ðə; ði] ['skipər] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The governor told the skipper that he thought he might go to the

这 州长 讲述 这 船长 那 他 想法 他 可能 去 到 这

[,medɪtə'reɪniən] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Mediterranean in December ,

地中海 在 十二月 ,

州长告诉船长，他认为自己可能会在十二月去地中海。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] .

but that till then he should not be able to use her .

但 那 直到 然后 他 应该 不是 是 有能力的 到 使用 她 .

但在此之前，他不应该能够利用她。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ðər; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːld]

It seemed a rum thing leaving her out there instead of having her hauled

它 似乎 一个 朗姆酒 事物 离开 她 出去 那里 反而 的 拥有 她 拖拽

[ʌp][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɔːr] [ˈʌɔspɔːt] ,

up at Southampton or Gosport ,

向上 在 南安普顿 或者 戈斯波特 ,

把她留在那儿而不是在南安普顿或戈斯波特把她抓起来，这似乎有点蹊跷。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn]

and specially that he should not have kept two or three of us on board in

和 特别 那 他 应该 不是 有 保留 二 或者 三 的 我们 在 木板 在

[tʃɑːrdʒ] .

charge .

收费 .

尤其是他不应该让两三个人留在船上负责。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

But , of course , that was his affair .

但 , 的 课程 , 那 曾是 他的 事务 .

当然，那是他自己的私事。

[ˈmɪstər] . ['kɑːrθjuː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)] -

Mr . Carthew is rather a difficult gentleman to please , and very changeable -

先生 . 卡特休 是 相当 一个 难的 绅士 到 请 , 和 非常 多变 -

[laɪk] .

like .

喜欢 .

卡特休先生是一位很难取悦的绅士，而且喜怒无常。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ʃɜ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [hɪr] [ˈæftər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
We had all made sure that we were going to race here after winning the
我们 有 全部 制成 当然 那 我们 是 去 到 种族 这里 后 获胜 这
[kʌp] [æt; ət] [raɪd] ;
Cup at Ryde ;
杯子 在 赖德 ;

在赖德赢得杯赛后，我们都确保要来这里参赛；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [reɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] . "
and , indeed , after the race he said as much to the skipper ."
和 , 的确 , 后 这 种族 他 说 作为 很多 到 这 船长 . "

事实上，赛后他也向船长表达了同样的观点。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Has he anyone with him ?**
" 有 他 任何人 和 他 ?

“他身边有人吗？”

" [fræŋk] [æskt] .
" **Frank asked .**
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [ˈoʊnli][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
" **Only one gentleman , sir .**
" 仅有的 一 绅士 , 先生 .

先生，只有一位先生。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] . "
I don't know what his name was ."
我 不 知道 什么 他的 姓名 曾是 . "

我不知道他叫什么名字。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "
" **What was he like ?** "
" 什么 曾是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːliʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wer] [noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **He was a smallish man , and thin , and didn't wear no hair on his face**
" 他 曾是 一个 略小 男人 , 和 薄的 , 和 没有 穿 不 头发 在 他的 脸
.
"
.
"
.

“他个子不高，很瘦，脸上没有胡子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [fɔːr; fər][jɜr; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
Here is a sovereign for your trouble .
这里 是 一个 主权 为了 你的 麻烦 .

这是给你的补偿金。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]
" **That is something , at any rate , George ,** " **he went on , as the man was**
" 那 是 某物 , 在 任何 速度 , 乔治 , " 他 去 在 , 作为 这 男人 曾是
[rəʊd] [əˈweɪ] .
rowed away .
划船 离开 .

“无论如何，这总算是个好消息，乔治，”他一边说着，一边看着那人被划船带走。

" [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] ,
" The whole proceeding is a very strange one ,
" 这 所有的 进行中 是 一个 非常 奇怪的 一 ,
整个过程非常奇怪,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['kɑ:rθju:] [ɪg'zæktli] ['ænsər] [tu:; tə]
and you see the description of the man with Carthew exactly answers to
和 你 看 这 描述 的 这 男人 和 卡特休 确切地 答案 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mædɪsən]
that of the man who found out from the boat's crew that Dr . Maddison
那 的 这 男人 WHO 成立 出去 从 这 船的 全体人员 那 博士 . 麦迪逊
[wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] ;
was attending Lady Greendale ;
曾是 参加 女士 格林戴尔 ;

你会发现，对卡特休身边那个男人的描述，与从船员那里得知麦迪逊博士正在格林戴尔夫人学院就读的那个男人的描述完全吻合；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz] ['sʌmwər] [nɪr] ,
and now you see that it is quite possible that the Phantom is somewhere near ,
和 现在 你 看 那 它 是 相当 可能的 那 这 幻影 是 某处 靠近 ,
现在你可以看出，幻影很可能就在附近。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['sʌmwər] [nɪr] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
or was somewhere near yesterday afternoon .
或者 曾是 某处 靠近 昨天 下午 .
或者昨天下午在附近某个地方。

['kɑ:rθju:] [meɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kru:] ,
Carthew may have hired a foreign crew ,
卡特休 可能 有 雇用 一个 外国的 全体人员 ,
卡特休可能雇佣了外国船员。

[ænd; ʌnd] [seɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kru:] [keɪm] ['oʊvər] ;
and sailed in her a couple of days after her own crew came over ;
和 航行 在 她 一个 夫妻 的 天 后 她 自己的全体人员 来了 超过 ;
在她自己的船员过来几天后，她就乘船出海了；

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [ə'hʌðər] [kra:ft] ['i:ðər] [ə'brɔ:d] [ɔ:r] [hɪr] .
or he may have hired another craft either abroad or here .
或者 他 可能 有 雇用 其他 工艺 任何一个 国外 或者 这里 .
或者他可能在国外或国内雇佣了其他工匠。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
At any rate , there is something to do .
在 任何 速度 , 那里 是 某物 到 做 .
总之，总有事可做。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] , [ænd; ʌnd] [ðen] [daʊn] [tu:; tə]['doʊvər] ,
I will go up to town by the midday train , and then down to Dover ,
我 将要 去 向上 到 镇 经过 这 正午 火车 , 和 然后 向下 到 多佛 ,
我将于中午乘火车进城，然后下城到多佛。

[ænd; ʌnd] [krɔ:s] [tu:; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] [tə'haɪt] . "
and cross to Ostend tonight . "
和 叉 到 奥斯坦德 今晚 . "
今晚乘船前往奥斯坦德。

" [ˈbɛɡɪŋ] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmeɪdʒər] , [kʊd; kəd][ˈnɑːt][juː; jʊ] [ˈtelɪɡræf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈmæstər]
" Begging your pardon , Major , could not you telegraph to the harbour master
" 乞讨 你的 赦免 , 主要的 , 可以 不是 你 电报 到 这 港口 掌握
[æt; ət][ɔːstend, ˈɔstend] ,
at Ostend ,
在 奥斯坦德 ,

“恕我冒昧，少校，您能否给奥斯坦德港务长发个电报？”

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪz][ðər; ðər] ? "
asking if the Phantom is there ? "
问 如果 这 幻影 是 那里 ? "

问“魅影在不在？”

" [aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər][aɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [kluː] .
" I might do that , George , but if I go over there I may pick up some clue .
" 我 可能 做 那 , 乔治 , 但 如果 我 去 超过 那里 我 可能 挑选 向上 一些 线索 .

“我或许会那样做，乔治，但如果我过去看看，也许能得到一些线索。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hoʊˈtel][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ˈæftər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [left] , [ænd; ænd] [ɪf]
I may find out what hotel he stopped at after the crew had left , and if
我 可能 寻找 出去 什么 酒店 他 停止 在 后 这 全体人员 有 左边 , 和 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我或许能查到剧组离开后他住的是哪家酒店，如果能查到的话，

[ˈweðər] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [left] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [fræns] .
whether he crossed to England or left by a train for France .
无论 他 交叉 到 英格兰 或者 左边 经过 一个 火车 为了 法国 .

不管他是渡海去了英国，还是乘火车去了法国。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [laɪt] [ɑːn] .
There is no saying what information I may light on .
那里 是 不 说 什么 信息 我 可能 光 在 .

谁也说不准我会发现什么信息。

[juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .
You stay on board here .
你 停留 在 木板 这里 .

你留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ænd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]
You can be of no use to me on the journey , and may be of use
你 能 是 的 不 使用 到 我 在 这 旅行 , 和 可能 是 的 使用
[hɪr] .
here .
这里 .

在旅途中你对我毫无用处，但在这里你或许能帮上忙。

[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪɡræf] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːstend, ˈɔstend] .
I will telegraph to you from Ostend .
我 将要 电报 到 你 从 奥斯坦德 .

我将从奥斯坦德给你发电报。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdoʊvər][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][ðər; ðər] ,
Possibly I may want the yacht to sail at once to Dover to meet me there ,
可能 我 可能 想 这 游艇 到 帆 在 一次 到 多佛 到 见面 我 那里 ,

或许我希望游艇立刻驶往多佛与我会合。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
or you may have to go up to town to do something for me .
或者 你 可能 有 到 去 向上 到 镇 到 做 某物 为了 我 .

或者你可能得进城帮我做件事。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['leɪdi] ['ɡriːn,deɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] .
" **Now I must go down and tell Lady Greendale as much as is necessary** .
" 现在 我 必须 去 向下 和 告诉 女士 格林戴尔 作为 很多 作为 是 必要的 .

“现在我必须下去，把必要的事情告诉格林戴尔夫人。”

[aɪ'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
It will , of course , be the best thing for her to go up to town with
它 将要 , 的 课程 , 是 这 最好的 事物 为了 她 到 去 向上 到 镇 和
[em'iː] ,
me ,
我 ,

当然，对她来说，跟我一起进城是最好的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
but if she is not well enough for that , of course she must stay on board .
但 如果 她 是 不是 出色地 足够的 为了 那 , 的 课程 她 必须 停留 在 木板 .

但如果她身体状况不允许，当然她必须留在船上。

" ['leɪdi] ['ɡriːn,deɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .
" **Lady Greendale had just come into the saloon when he went down** .
" 女士 格林戴尔 有 只是 来 进入 这 酒吧 什么时候 他 去 向下 .

“格林戴尔夫人刚走进酒吧，他就倒下了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [kluː] — [ə; eɪ] [veri] [feɪnt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think I have got a clue — a very faint one , " he said** .
" 我 思考 我 有 得到 一个 线索 — 一个 非常 头晕的 — , " 他 说 .

“我想我找到了一些线索——虽然很模糊，”他说。

" [aɪ][eɪ'em]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['faːloʊ] [aɪ'tiː] [ʌp] .
" **I am going up to town at once to follow it up** .
" 我 是 去 向上 到 镇 在 一次 到 跟随 它 向上 .

“我马上去城里跟进这件事。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['leɪdi] ['ɡriːn,deɪl] ? "
How are you feeling , Lady Greendale ? "
如何 是 你 感觉 , 女士 格林戴尔 ? "

格林戴尔夫人，您感觉如何？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **I have a terrible headache , but that is nothing** .
" 我 有 一个 糟糕的 头痛 , 但 那 是 没有什么 .

“我头疼得厉害，但这不算什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Of course , I will go up with you . "
的 课程 , 我 将要 去 向上 和 你 . "

当然，我会和你一起上去。

" [bʌt; bət][duː; jʊ; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][aɪ'tiː] ? "
" **But do you feel equal to it ?** "
" 但 做 你 感觉 平等的 到 它 ? "

但你觉得自己能胜任吗？

" [oʊ] , [jes] , [kwart] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːvəriˈli] .
" **Oh , yes , quite , " she said , feverishly** .
" 哦 , 是的 , 相当 , " 她 说 , 狂热地 .

“哦，是的，确实如此，”她急切地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kluː] , [fræŋk] ? "
" **What is your clue , Frank ?** "
" 什么 是 你的 线索 , 坦率 ? "

“弗兰克，你的线索是什么？”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['bɜ:rθə] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] .
" **Well , it concerns the yacht in which I believe Bertha has been carried off .**
" 出色地 , 它 担忧 这 游艇 在 哪个 我 相信 伯莎 有 到过 携带 离开 :
“嗯, 这和我认为贝莎被带走的那艘游艇有关。”

[æɪ; əɪ] ['eni] [reit] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
At any rate , I feel so certain as to who had a hand in it ,
在 任何 速度 , 我 感觉 所以 肯定 作为 到 WHO 有 一个 手 在 它 ,
总之, 我非常确定是谁参与其中的。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rθju:] . " **that I have no hesitation in telling you that it was Carthew .** "
那 我 有 不 犹豫 在 讲述 你 那 它 曾是 卡特休 : "
我可以毫不犹豫地告诉你, 那就是卡特休。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] !
" **Mr . Carthew !**
" 先生 : 卡特休 !
“卡特休先生! ”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fræŋk] .
Impossible , Frank .
不可能的 , 坦率 :
不可能, 弗兰克。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [mæn] . " **He always seemed to me a particularly pleasant and gentlemanly man .** "
他 总是 似乎 到 我 一个 特别 令人愉快的 和 绅士风度 男人 : "
在我看来, 他一直是一位特别和蔼可亲、彬彬有礼的绅士。

" [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **He might seem that , but I happen to know other things about him .**
" 他 可能 似乎 那 , 但 我 发生 到 知道 其他 事物 关于 他 :
“他看起来或许是这样, 但我恰好知道他的其他一些事情。”

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] .
He is an unmitigated scoundrel .
他 是 一个 未加缓解的 恶棍 :
他是个彻头彻尾的恶棍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['leɪdɪ] ['gri:ndel] .
Of course , not a word must be said about it , Lady Greendale .
的 课程 , 不是 一个 单词 必须 是 说 关于 它 , 女士 格林戴尔 :
当然, 格林戴尔夫人, 这件事一个字都不能说。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθəz] [seɪk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [wɜ:rk] ['kwaiətli] .
You see that for Bertha's sake we must work quietly .
你 看 那 为了 伯莎的 清酒 我们 必须 工作 悄悄 :
你看, 为了伯莎, 我们必须悄悄地工作。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepərz] . " **It would never do for the matter to get into the papers .** "
它 会 绝不 做 为了 这 事情 到 得到 进入 这 文件 : "
这件事绝对不能见报。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dredf(ə)l] , [fræŋk] .
" **It would be too dreadful , Frank .**
" 它 会 是 也 可怕 , 坦率 :
“那太可怕了, 弗兰克。”

[aɪ] [du:] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] .
I do think that it would kill me .
我 做 思考 那 它 会 杀 我 :
我觉得这会要了我的命。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊə; jər] [hændz] [ɔ:ltə'geðər] .
I will trust it in your hands altogether .
我 将要 相信 它 在 你的 双手 共 ；

我完全信任你。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)] [ə'fer] ,
I have only one comfort in this dreadful affair ,
我 有 仅有的 一 舒适 在 这 可怕 事务 ；

在这场可怕的事件中，我唯一感到安慰的是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['bɜ:rθə] [hæz; həz] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
and that is that Bertha has Anna with her . "
和 那 是 那 伯莎 有 安娜 和 她 ； "

贝莎身边有安娜陪伴。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] ;
" That is certainly a great comfort ;
" 那 是 当然 一个 伟大的 舒适 ；

“这确实令人感到莫大的安慰；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['feɪvər] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [en'taɪst] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
and it is something in the man's favour that when he enticed her from
和 它 是 某物 在 这 男人的 偏爱 那 什么时候 他 诱人的 她 从
[ðə; ði] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['letər] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪd] .
the yacht with that forged letter he suggested that she should bring her maid .
这 游艇 和 那 锻造 信 他 建议 那 她 应该 带来 她 女佣 ；

而对这个男人有利的是，当他用那封伪造的信把她从游艇上引诱下来时，他还建议她带上她的女佣。

" ['tʃæptər] - .
" Chapter 12 .
" 章 - ；

“第十二章。

[fræŋk] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] [krɒ:st] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [baɪ] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-]
Frank Mallet and Lady Greendale crossed to Southampton by the twelve o'clock
坦率 槌 和 女士 格林戴尔 交叉 到 南安普顿 经过 这 十二 点钟
[boʊt] ,
boat ,
船 ；

弗兰克·马利特和格林戴尔夫人乘坐十二点钟的船前往南安普顿。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [θri:] .
and arrived in London at three .
和 到达的 在 伦敦 在 三 ；

下午三点抵达伦敦。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,
" I have been thinking , " she said , as they went up ,
" 我 有 到过 思维 ； " 她 说 ； 作为 他们 去 向上 ；

“我一直在想，”她们上楼时，她说。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [taʊn] .
" that it will be better for me to stop in town .
" 那 它 将要 是 更好的 为了 我 到 停止 在 镇 ；

“我最好还是在城里停留一下。”

[aɪ] [ʌl; əl] [hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌnsər] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət]
I shall have less difficulty in answering questions there than I should have at
我 将 有 较少的 困难 在 回答 问题 那里 比 我 应该 有 在
[hoʊm] .
home .
家 ；

在那里回答问题应该比在家容易得多。

[ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈli:vɪŋ] [naʊ] ,
Everyone is leaving now ,
每个人 是 离开 现在 ;

现在大家都走了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wi:k] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈskersli] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [noʊ] ;
and in another week there will be scarcely a soul in London I know ;
和 在 其他 星期 那里 将要 是 几乎 一个 灵魂 在 伦敦 我 知道 ;

再过一周，我在伦敦几乎就一个认识的人都没有了；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ]
and I shall keep down the front blinds , and no one will dream of my being
和 我 将 保持 向下 这 正面 百叶窗 , 和 不 一 将要 梦 的 我的 存在
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

我会把前窗的百叶窗拉下来，这样就不会有人想到我在那里了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɜːrθəz] [oʊn] [meɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz]
I shall only have to mention to Bertha's own maid that my daughter has
我 将 仅有的 有 到 提到 到 伯莎的 自己的 女佣 那 我的 女儿 有
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [kaʊz] ,
remained at Cowes ,
剩余 在 考斯 ,

我只需要跟伯莎的女佣提一下，我的女儿还留在考斯。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪt] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ʌnˈtɪl]
that I have left Anna with her , and that she can wait upon me until
那 我 有 左边 安娜 和 她 , 和 那 她 能 等待 之上 我 直到
[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] .
she returns .
她 返回 .

我已经把安娜留给她照顾，她可以等我回来。

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em ˈiː] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
There will be another advantage in it — you can see me whenever you are
那里 将要 是 其他 优势 在 它 — 你 能 看 我 每当 你 是
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

这样做还有一个好处——你只要来城里就可以随时见到我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get][jʊr; jər] [ˈletərz] [ə; eɪ][poʊst] [ˈkwɪkər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,
I shall get your letters a post quicker when you are away ,
我 将 得到 你的 信件 一个 邮政 更快 什么时候 你 是 离开 ,
你不在家的时候，我会更快地帮你寄信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈfriːli] ; [ˌwerˈæz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈteləˌgræft] [tuː; tə]
and you can telegraph to me freely ; whereas , if you telegraphed to
和 你 能 电报 到 我 自由 ; 然而 , 如果 你 电报 到
[ˈtʃɪpənˌhæm] ,
Chippenham ,
奇彭纳姆 ,

你可以自由地给我发电报；但是，如果你发电报到奇彭纳姆，

[huːˈevər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðər; ðər] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪts] [ˈkɑːntents][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə]
whoever received the message there might mention its contents as curious to
谁 已收到 这 信息 那里 可能 提到 它是 内容 作为 好奇的 到
[ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
someone or other ,
某人 或者 其他 ,

收到这条信息的人可能会觉得信息的内容很有趣，并向其他人提及。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['gɑ:sɪp] .
and then , of course , it would become a matter of common gossip .
和 然后 , 的 课程 , 它 会 变得 一个 事情 的 常见的 闲话 .
然后, 这当然就会成为人们茶余饭后的谈资。

" [frænʃk] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] ['betər] ,
" **Frank agreed that it would certainly be better ,**
" 坦率 同意 那 它 会 当然 是 更好的 ,
弗兰克同意这样做肯定会更好。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['berəbl] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɜ:rθə] [tu; tə] ['evri] **and more bearable than having to answer questions about Bertha to every**
和 更多的 可以忍受 比 拥有 到 回答 问题 关于 伯莎 到 每一个
[vɪzɪtər] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
visitor who called on her .
游客 WHO 称为 在 她 .
而且比起回答每个来访者关于伯莎的问题, 这要好得多。

[hi; hi] [krɔ:st] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu; tə] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,
He crossed that evening to Ostend ,
他 交叉 那 晚上 到 奥斯坦德 ,
当晚他就乘船前往奥斯坦德。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mesɪdʒ] **and at ten o'clock next morning George Lechmere received the following message**
和 在 十 点钟 下一个 早晨 乔治 莱克米尔 已收到 这 下列的 信息
:
:
:
:
第二天上午十点, 乔治·莱克米尔收到了以下消息:

" [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tu; tə] [smɔ:l] ['brɪɡən'ti:n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [kən'vɜ:rtɪd] [jɑ:t] : [hæd; həd] ['veri] **" Make inquiries as to small brigantine that looked like converted yacht : had very**
" 制作 查询 作为 到 小的 双桅帆船 那 看起来 喜欢 转换 游艇 : 有 非常
[ɑ:rdʒ] [ja:dʒ] [ɑ:n] ['fɔ:mɑ:st] .
large yards on foremast .
大的 码 在 前桅 .
“打听一下那艘看起来像是改装游艇的小型双桅帆船: 前桅上有非常大的横桁。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pæs] [kauz] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æftər'hu:n] .
I saw her pass Cowes on Tuesday afternoon .
我 锯 她 经过 考斯 在 周二 下午 .
周二下午我看到她经过考斯。

[let] ['hɔ:kɪnz] [gʊʊ][tu; tə] ['pɔ:rtsməθ] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] .
Let Hawkins go to Portsmouth and Southampton .
让 霍金斯 去 到 朴茨茅斯 和 南安普顿 .
让霍金斯去朴茨茅斯和南安普顿吧。

[faɪnd][aʊt] [jɔ:r'self] ['weðər] [fɪ; fɪ] ['æŋkər] [br'twi:n] ['ɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [raɪd] .
Find out yourself whether she anchored between Osborne and Ryde .
寻找 出去 你自己 无论 她 锚定 之间 奥斯本 和 赖德 .
你自己去查清楚她是否在奥斯本和赖德之间抛锚停泊过。

[ɪf] [nɑ:t] , [ɪn'kwær] [æt; ət] ['si:vju:] ['weðər] [fɪ; fɪ] [pæst] [ðer; ðər] ['gʊʊɪŋ] [i:st] .
If not , inquire at Seaview whether she passed there going east .
如果 不是 , 查询 在 海景 无论 她 通过了 那里 去 东方 .
如果没有, 就去海景镇问问她往东走的时候是否经过那里。

['telɪgræf] [rɪ'zʌlt] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][maɪ] ['tʃembər] .
Telegraph result tomorrow morning to my chambers .
电报 结果 明天 早晨 到 我的 房间 .
明天早上电讯报的判决结果将送达我的办公室。

[ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [əˈgen] [təˈhaɪt] .
Shall cross again tonight .
将 又 再次 今晚 .

今晚将再次过河。

" [ˈlɛk,mɪr] [hæd; həd][ðə; ði][gɪɡ][æt; ət][wʌns] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz][æt; ət]
" **Lechmere had the gig at once lowered , and started , with four hands at**
" 莱克米尔 有 这 演出 在 一次 降低 , 和 开始 , 和 四 双手 在
[ðə; ði][ɔːr; ɔʊr] ,
the oars ,
这 桨 ,

莱克米尔立即下船，四人划桨，开始航行。

[ˈiːstwərd] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [əˈɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [səʊˈhæmptən]
eastward , while the captain went ashore in the dinghy to leave for Southampton
向东 , 尽管 这 队长 去 岸上 在 这 小艇 到 离开 为了 南安普顿
[baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .
by the next boat .
经过 这 下一个 船 .

船长乘小艇上岸，准备搭乘下一班船前往南安普顿，而船则向东驶去。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈlɛk,mɪr] , [huː] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The tide was against Lechmere , who , keeping close in round the point ,
这 潮 曾是 反对 莱克米尔 , who , 保持 关闭 在 圆形的 这 观点 ,
莱克米尔当时处于逆流而上的状态，他紧紧地绕着岬角游动。

[stiəd] [ðə; ði][boʊt] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈɔz,bɔrn] ,
steered the boat along at the foot of the slopes of Osborne ,
转向 这 船 沿着 在 这 脚 的 这 连续下坡 的 奥斯本 ,
他驾船沿着奥斯本山坡脚下航行，

[ænd; ənd] [kept] [ˈiːstwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and kept eastward until he reached the coast - guard station at the mouth of
和 保留 向东 直到 他 达到 这 海岸 - 警卫 车站 在 这 嘴 的
[ˈwuːtən] [kriːk] .
Wootton creek .
伍顿 溪 .

然后他一路向东，直到到达伍顿溪口的海岸警卫队站。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Oh , yes , we noticed her , " the boatswain in charge replied in answer to his**
" 哦 , 是的 , 我们 注意到 她 , " 这 水手长 在 收费 回复 在 回答 到 他的
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

“哦，是的，我们注意到她了，”负责的水手长回答他的问题时说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ˈgoʊɪŋ] [iːst] .
" **We saw her , as you say , on Tuesday afternoon , going east .**
" 我们 锯 她 , 作为 你 说 , 在 周二 下午 , 去 东方 .
“正如你所说，我们在星期二下午看到她往东走。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
We could not help noticing her , for she was something out of the way .
我们 可以 不是 帮助 注意到 她 , 为了 她 曾是 某物 出去 的 这 方式 .
我们情不自禁地注意到她，因为她显得有些格格不入。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
We should not have thought so much of it ,
我们 应该 不是 有 想法 所以 很多 的 它 ,
我们不应该想那么多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
if she had not come back again just before dusk the next day ,
如果 她 有 不是 来 后退 再次 只是 前 黄昏 这 下一个 天 ;
如果她第二天黄昏前没有再次回来,

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][west] .
and anchored a mile to the west .
和 锚定 一个 英里 到 这 西方 .
并在西边一英里处抛锚。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkʌʊt] [ðæt] [naɪt] ,
We kept a sharp lookout that night ,
我们 保留 一个 锋利的 瞭望台 那 夜晚 ;
当晚我们保持了高度警惕。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)] [sʌm; səm]['kɑːntrəbənd] [ə'ʃɔːr] ; [bʌt; bət]
thinking that she might be trying to smuggle some contraband ashore ; but
思维 那 她 可能 是 尝试 到 走私 一些 违禁品 岸上 ; 但
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiət] ,
everything was quiet ,
一切 曾是 安静的 ;
我当时以为她可能想走私违禁品上岸；但一切都很平静。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and next morning she was gone .
和 下一个 早晨 她 曾是 已消失 .
第二天早上她就走了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
The man who was on the watch said he thought that he made her out with
这 男人 WHO 曾是 在 这 手表 说 他 想法 那 他 制成 她 出去 和
[hɪz; ɪz] [naɪt] [glæs] ['gəʊɪŋ] [iːst] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ;
his night glass going east at about eleven o'clock ;
他的 夜晚 玻璃 去 东方 在 关于 十一 点钟 ;
值班的男子说，他用夜视镜看到她大约在晚上十一点钟向东走去；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːnər] [jɑːt]
but it was a dark night , and it might have been a schooner yacht
但 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 它 可能 有 到过 一个 大篷车 游艇
[ɔːr][ə; eɪ][brɪg] . "
or a brig . "
或者 一个 布里格 . "
但那是一个漆黑的夜晚，那可能是一艘纵帆船，也可能是一艘双桅帆船。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [raɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst]
" **You don't happen to know whether she stopped at Ryde the first time she passed**
" 你 不 发生 到 知道 无论 她 停止 在 赖德 这 第一的 时间 她 通过了
? "
? "
? "
“你碰巧知道她第一次路过赖德时有没有在那里停留吗？”

" [jes] ; ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" **Yes ; having been all talking about her** ,
" 是的 ; 拥有 到过 全部 说 关于 她 ,
“是的，我们一直在谈论她，

[wiː; wi] [wɑ:tʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðer; ðər][ɔːr] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
we watched to see if she was going to anchor there or keep on to the
我们 观看 到 看 如果 她 曾是 去 到 锚 那里 或者 保持 在 到 这
[iːst] .
east .
东方 .

我们观察着，看她是否会在哪里抛锚，还是继续向东航行。

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊɜːd] [ə; ei][boʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈlændɪd] .
She lowered a boat as she passed , and two men landed .
她 降低 一个 船 作为 她 通过了 , 和 二 男人 登陆 .

她经过时放下了一艘小船，两名男子上了船。

[ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɔːf] [əˈɡen] .
They threw her up into the wind and waited until the boat came off again .
他们 扔 她 向上 进入 这 风 和 等待 直到 这 船 来了 离开 再次 .

他们把她抛向空中，任由风吹走，然后等着船再次离开。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] .
The men did not come back in her .
这 男人 做过 不是 来 后退 在 她 .

那些男人没有回到她身边。

[ðeɪ] [ˈhoɪstɪd] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [iːst] .
They hoisted the boat up again and went east .
他们 吊起 这 船 向上 再次 和 去 东方 .

他们再次将船吊起，向东驶去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɔːf] [ˈsiːvjʊː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][boʊt] [əˈʃɔːr] ,
She stopped off Seaview ; then she came back and sent the boat ashore ,
她 停止 离开 海景 ; 然后 她 来了 后退 和 发送 这 船 岸上 ,

她停靠在海景港；然后她返回并派船上岸。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [went] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] .
and two men went off in her .
和 二 男人 去 离开 在 她 .

两个男人坐她走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
Of course , I can't say whether they were the same .
的 课程 , 我 不能 说 无论 他们 是 这 相同的 .

当然，我无法断定它们是否相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]
It was as much as I could do to make out that there were two of
它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 制作 出去 那 那里 是 二 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我竭尽全力才辨认出他们有两个。

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡlæs] [ɪz][ə; ei] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wʌn] .
though our glass is a pretty good one .
尽管 我们的 玻璃 是 一个 漂亮的 好的 一 .

虽然我们的玻璃质量相当不错。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kraːft] ? "
Is there anything wrong about the craft ? "
是 那里 任何事物 错误的 关于 这 工艺 ? "

这件工艺品有什么问题吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;
" **Not that I know of** ;
" 不是 那 我 知道 的 ;

据我所知没有；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kʲɔɾi'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
but there was a good deal of curiosity about her among the yachts ,
但 那里 曾是 一个 好的 交易 的 好奇心 关于 她 之中 这 游艇 ,
但游艇上的人们对她充满了好奇。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔ:rt][ʌv; əv][kra:ft] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi][ðer; ðər][wɜ:r; wəɾ]
she being an out - of - the - way sort of craft ; and I fancy there were
她 存在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 种类 的 工艺 ; 和 我 想要 那里 是
[sʌm; səm][bets] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
some bets about her :
一些 赌注 关于 她 :

她从事的是一种不寻常的职业；我猜想肯定有人拿她打赌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] ['gouɪŋ] [west] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
There was an idea that she was seen going west two days later ,
那里 曾是 一个 主意 那 她 曾是 已见 去 西方 二 天 之后 ;
有传言说，两天后有人看到她向西走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərənər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi]
and the governor asked me to take the boat and find out whether she
和 这 州长 问 我 到 拿 这 船 和 寻找 出去 无论 她
[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [hɪr] [ɔ:r][æt; ət] [raɪd] .
had been noticed here or at Ryde .
有 到过 注意到 这里 或者 在 赖德 .

州长让我乘船去查明她是否在这里或赖德被发现。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔɾ; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Thank you very much for your information .
感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息 .
非常感谢您提供的信息。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['eni] [bets][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]
I have no doubt that it will be sufficient to decide any bets there may be
我 有 不 怀疑 那 它 将要 是 充足的 到 决定 任何 赌注 那里 可能 是
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
about her :
关于 她 :

我毫不怀疑，这足以决定任何与她有关的赌注。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **So saying , he took his seat in the gig again , and rowed back to the**
" 所以 说 , 他 采取 他的 座位 在 这 演出 再次 , 和 划船 后退 到 这
[ɑ:spreɪ] .
Osprey :
鱼鹰 .

说完，他又坐回了小艇上，划回了“鱼鹰号”。

[ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
The skipper returned in the evening .
这 船长 返回 在 这 晚上 .
船长晚上回来了。

" [noʊ] [sʌtʃ] [kra:ft][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɪntu:] [sʌθ'hæmptən] [ɔ:r] ['pɔ:rtsməθ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **No such craft has gone into Southampton or Portsmouth , " he said ;**
" 不 这样的 工艺 有 已消失 进入 南安普顿 或者 朴茨茅斯 , " 他 说 ;
他说：“没有此类船只进入过南安普顿或朴茨茅斯。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

" so I have had my journey for nothing . "

" 所以 我 有 有 我的 旅行 为了 没有什么 . "

“所以我的这一路走来毫无意义。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] .

" No , I don't think you have , " George replied .

" 不 , 我 不 思考 你 有 , " 乔治 回复 .

“不，我不认为你有，”乔治回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːtɪ][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrts] [naʊ] ,

" It is something to know that she is not in either of the ports now ,

" 它 是 某物 到 知道 那 她 是 不是 在 任何一个 的 这 端口 现在 ,

“令人欣慰的是，她现在不在任何一个港口。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['hiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and has been to neither of them .

和 有 到过 到 两者都不 的 他们 .

而且他两个地方都没去过。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][send] [ɔːf][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd]

" George returned in time to send off a full account of what he had learned

" 乔治 返回 在 时间 到 发送 离开 一个 满的 帐户 的 什么 他 有 学习

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊst] - ['gɑːrdzmən] [baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt]

from the coast - guardsman by the mail that would be delivered in London that

从 这 海岸 - 卫兵 经过 这 邮件 那 会 是 发表 在 伦敦 那

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“乔治及时赶回，将他从海岸警卫队员那里了解到的情况完整地写成邮件寄出，邮件当晚就会送达伦敦。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrniŋ] , [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['letər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

On his return to town the next morning , Frank found the letter awaiting him ;

在 他的 返回 到 镇 这 下一个 早晨 , 坦率 成立 这 信 等待中 他 ;

第二天早上回到镇上，弗兰克发现那封信已经在那里等着他了；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,

and at ten o'clock ,

和 在 十 点钟 ,

十点钟的时候，

['æftər]['waɪərɪŋ][tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['stjuːərd] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ]

after wiring to Hawkins and the steward to stock the yacht at once with

后 接线 到 霍金斯 和 这 管家 到 库存 这 游艇 在 一次 和

[prəˈvɪzɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ,

provisions of all kinds for a long voyage ,

条款 的 全部 种类 为了 一个 长的 航程 ,

在向霍金斯和管家发出电报，要求他们立即为游艇储备各种长途航行所需的物资之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [æt; ət] [bɪdz] .

he went into the city and called upon the secretary at Lloyd's .

他 去 进入 这 城市 和 称为 之上 这 秘书 在 劳埃德保险公司 .

他进城拜访了劳埃德保险公司的秘书。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

After giving his name ,

后 给予 他的 姓名 ,

报上姓名后，

[hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ['fɔ:rsəbli][ɪn]
he told him that he believed that a young lady had been carried off forcibly in
他 讲述 他 那 他 相信 那 一个 年轻的 女士 有 到过 携带 离开 强制 在
[ðə; ði][kra:ft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

他告诉他，他认为船上有一位年轻女子被强行带走了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] ,
which he minutely described ,
哪个 他 精确到分钟 描述 ,

他对此进行了细致的描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent][tu:; tə] ['evri] ['sɪgnəl]['steɪ](ə)n]
and that he was desirous of having a telegram sent to every signal station
和 那 他 曾是 渴望 的 拥有 一个 电报 发送 到 每一个 信号 车站
[bɪ'twi:n] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændz] [end] ,
between Hull and the Land's End ,
之间 赫尔 和 这 土地的 结尾 ,

他希望向赫尔和兰兹角之间的每个信号站发送一份电报。

['æskɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft][hæd; həd] [pæst] .
asking if such a craft had passed .
问 如果 这样的 一个 工艺 有 通过了 .

询问这种工艺是否已经出现过。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Of course , " he added , " I am ready to defray the expense of the**
" 的 课程 , " 他 额外 , " 我 是 准备好 到 支付 这 费用 的 这
['telɪgræm] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
telegrams and replies .
电报 和 回复 .

“当然,”他补充道,“我愿意承担电报和回复的费用。”

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]['səʊlənt] [leɪt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ,
She left the Solent late on Wednesday evening ,
她 左边 这 索伦特 晚的 在 周三 晚上 ,

她于周三深夜离开索伦特海峡。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] ['bɪtʃi] [hed] [ænd; ənd]['dʊvər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and on Thursday would have been between Beachy Head and Dover , if she
和 在 周四 会 有 到过 之间 比奇 头 和 多佛 , 如果 她
[hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [wei] ,
had gone that way ,
有 已消失 那 方式 ,

如果她周四走的是那条路,那么她应该在比奇角和多佛之间。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʌp][ðə; ði] [temz] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [bɪ'twi:n] ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd] ['jɑ:məθ] . "
and yesterday up the Thames or somewhere between Harwich and Yarmouth . "
和 昨天 向上 这 泰晤士河 或者 某处 之间 哈里奇 和 雅茅斯 . "

昨天我去了泰晤士河上游,或者哈里奇和雅茅斯之间的某个地方。

" [wel] , ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] ,
" **Well , Major Mallett ,**
" 出色地 , 主要的 马利特 ,

“嗯, 马利特少校,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [juː; jʊ]
if you will sit down and write the telegram with the description that you
如果 你 将要 坐 向下 和 写 这 电报 和 这 描述 那 你
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
have given ,
有 给定 ;

如果你能坐下来，根据你提供的描述写一份电报，

[aɪ] [wɪl] [send] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
I will send it off at once .
我 将要 发送 它 离开 在 一次 .

我会立刻寄出去。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [əˈɡen] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,
Then , if you will call again in an hour's time ,
然后 , 如果 你 将要 称呼 再次 在 一个 小时 时间 ,

那么，如果您一小时后再次致电，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "
I have no doubt all the answers will have come in . "
我 有 不 怀疑 全部 这 答案 将要 有 来 在 . "

我相信所有的答案最终都会揭晓。

" [jɔː; jər][kraːft][hæz; həz] [ɡɔːn] [west] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [fræŋk] [rɪˈtʃːrnd] .
" Your craft has gone west , " he said when Frank returned .
" 你的 工艺 有 已消失 西方 , " 他 说 什么时候 坦率 返回 .

“你的船已经西行了，”弗兰克回来时，他说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɑːr; ər] [ˈnegətɪv] .
" All the answers the other way are negative .
" 全部 这 答案 这 其他 方式 是 消极的 .

“所有其他答案都是否定的。”

[seɪnt] [ˈkæθrɪn] [sez] : - [kraːft] [ˈænsər] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [siːn] [wel] [aʊt][æt; ət] [siː] [ɑːn]
Saint Catherine says : ' Craft answering description was seen well out at sea on
圣 凯瑟琳 说道 : - 工艺 回答 描述 曾是 已见 出色地 出去 在 海 在
[ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] . -
Thursday morning . '
周四 早晨 . -

圣凯瑟琳说：“周四早上，有人在远海看到了一艘符合描述的船只。”

[ˈpɔːrtlənd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [stɑːrt] [ˈjestərdeɪ]
Portland noticed her in the afternoon , and she was off the Start yesterday
波特兰 注意到 她 在 这 下午 , 和 她 曾是 离开 这 开始 昨天
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

波特兰下午注意到了她，她昨天早上就离开了起点；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪzəd] [rɪˈpɔːrts] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
the wind was light then ; and the Lizard reports seeing her this morning .
这 风 曾是 光 然后 ; 和 这 蜥蜴 报告 看到 她 这 早晨 .

当时风力很小；蜥蜴人报告说今天早上看到了她。

[wen] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪː; ʃi] [ˈhedɪd] [saʊθ] , [əˈpærəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
When abreast of them , she headed south , apparently making a departure ,
什么时候 并排 的 他们 , 她 标题 南 , 显然 制作 一个 离开 ,

当她与他们并肩而行时，她向南走去，显然是要离开。

[æz; əz][ɪː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [siːn] .
as she could be made out keeping that course as long as seen .
作为 她 可以 是 制成 出去 保持 那 课程 作为 长的 作为 已见 .

只要有人看到，就能看出她一直坚持着那个方向。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtelɪgræm] ,
These are the four telegrams ,
这些 是 这 四 电报 ,

这是四份电报。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ʃi; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so I think that there can be little doubt that she has made for the
所以 我 思考 那 那里 能 是 小的 怀疑 那 她 有 制成 为了 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] . "
Mediterranean . "
地中海 . "

所以我认为，她已经前往地中海地区这一点毋庸置疑。

" [θæŋk] [ju; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] , " [fræŋk] [sed] .
" Thank you very much indeed , " Frank said .
" 感谢 你 非常 很多 的确 , " 坦率 说 .

“真是非常感谢，”弗兰克说道。

" [kæn; kən][ju; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪmələr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Can you tell me if I have any chance of getting similar information from
" 能 你 告诉 我 如果 我 有 任何 机会 的 获得 相似的 信息 从
[ðə; ði] [saʊθ] ? "
the south ? "
这 南 ? "

“请问我有没有可能从南方获得类似的信息？”

" [ju; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈfɪnɪstə] [ɪf] [ʃi; ʃi] [pæst] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,
" You could get it from Finisterre if she passed within sight ,
" 你 可以 得到 它 从 菲尼斯特雷 如果 她 通过了 之内 视线 ,
“如果菲尼斯特雷在你视线范围内经过，你就能从她那里得到它。”

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r] [west] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪzərd] ,
but by her holding on as far west as the Lizard ,
但 经过 她 保持 在 作为 远的 西方 作为 这 蜥蜴 ,
但她坚持到了蜥蜴角以西很远的地方，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
instead of taking a departure from the Start ,
反而 的 采取 一个 离开 从 这 开始 ,
而不是从起点出发，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt][ʃi; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈwestərli] [kɔ:rs] ,
it is likely that she will take a more westerly course ,
它 是 可能 那 她 将要 拿 一个 更多的 西风 课程 ,
她很可能会采取更偏向西方的路线。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪp] [ˌes ˈti:] . [ˈvɪnsnt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [wer] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu; tə][bi; bi] [ˈnoʊtɪst] .
and then Cape St . Vincent is the first point where she is likely to be noticed .
和 然后 岬 英石 . 文森特 是 这 第一的 观点 在哪里 她 是 可能 到 是 注意到 .
然后，圣文森特角是她最有可能被人注意到的地方。

[ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi; bi] [əbˈzɜ:rvd] [æt; ət][təˈri:fə] , [ˌɑ:lˈðoʊ] ,
If not there , she would probably be observed at Tarifa , although ,
如果 不是 那里 , 她 会 大概 是 观察到 在 塔里法 , 虽然 ,
如果不在那里，她很可能会在塔里法被人看到，尽管如此。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ʃi; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [ˈnoʊtɪst] .
if she kept on the southern side of the Straits , she might not be noticed .
如果 她 保留 在 这 南部 边 的 这 海峡 , 她 可能 不是 是 注意到 .
如果她一直待在海峡南岸，或许就不会被人注意到。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][dʒɪ'brɔːltər] ,
I should think that she would do so ; she would not be likely to put into Gibraltar ,
我 应该 思考 那 她 会 做 所以 ; 她 会 不是 是 可能 到 放 进入 直布罗陀 ,
我认为她会这么做; 她不太可能把船开进直布罗陀。

[ɔːl'doʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ,
although , from what you tell me ,
虽然 , 从 什么 你 告诉 我 ,
虽然, 根据你告诉我的情况来看,

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer]
the owner would believe that no suspicion whatever of being concerned in this affair
这 所有者 会 相信 那 不 怀疑 任何 的 存在 担心的 在 这 事务
[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
would be likely to rest upon him .
会 是 可能 到 休息 之上 他 .
店主会认为, 自己不太可能被怀疑与此事有关。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]
But you must bear in mind that it is probable that , as a measure of
但 你 必须 熊 在 头脑 那 它 是 可能 那 , 作为 一个 措施 的
[prɪ'kɔːʃn] ,
precaution ,
预防 ,
但您必须记住, 作为一项预防措施, 很可能

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [stri:k] , [sent] [daʊn] [ðə; ði]['jaːdz] ,
he has painted out the white streak , sent down the yards ,
他 有 绘 出去 这 白色的 条纹 , 发送 向下 这 码 ,
他已经抹去了白色的条纹, 并将它们送下了院子。

[ænd; ænd] [kən'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ænd] - [æft] ['skuːnər] ;
and converted her into a fore - and - aft schooner ;
和 转换 她 进入 一个 前 - 和 - 后部 大篷车 ;
并将其改装成纵帆船;

[ɪn] [waɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ]
in which case she would attract no attention whatever if she passed without making
在 哪个 案件 她 会 吸引 不 注意力 任何 如果 她 通过了 没有 制作
[hɜːr; hər] ['nʌmbər] . "
her number . "
她 数字 . "
这样一来, 即使她没拿到号码就通过了, 也不会引起任何人的注意。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːrt] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['skuːnər] [jɑːt] ,
" **I certainly think that they will convert her back into a schooner yacht ,**
" 我 当然 思考 那 他们 将要 转变 她 后退 进入 一个 大篷车 游艇 ,
"我当然认为他们会把她改回帆船游艇。"

[æz; əz] [ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['pepərz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ə; eɪ][pɔːrt] .
as otherwise there will be a difficulty about papers whenever she enters a port .
作为 否则 那里 将要 是 一个 困难 关于 文件 每当 她 进入 一个 港口 .
否则, 她每次进入港口时都会遇到文件方面的困难。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There is one more thing I wish to ask you .
那里 是 一 更多的 事物 我 希望 到 问 你 .
我还有一件事想问你。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][tɜːrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
You see , she might not turn into the Mediterranean .
你 看 , 她 可能 不是 转动 进入 这 地中海 .
你看, 她可能不会变成地中海。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] ,
She might , for example , make for the West Indies ,
她 可能 , 为了 例子 , 制作 为了 这 西方 印第斯 ,
例如, 她可能会前往西印度群岛。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [məˈdɪrə] [ɔːr][ˈpɑːlməs] . "
in which case she would be almost certain to touch at Madeira or Palmas . "
在 哪个 案件 她 会 是 几乎 肯定 到 触碰 在 马德拉 或者 帕尔马斯 . "
在这种情况下, 她几乎肯定会在马德拉岛或帕尔马斯岛触礁。

" [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ˌtɛnəˈriːf] , [ˈmeɪdʒər] .
" Or possibly at Tenerife , Major :
" 或者 可能 在 特内里费岛 , 主要的 :
“或者可能是在特内里费岛, 少校。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈplɛɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Of course , we have an agent at each of these places , and I will
的 课程 , 我们 有 一个 代理人 在 每个 的 这些 地方 , 和 我 将要
[ˈɡlædli] [rɪˈkwest] [ðem; ðəm] ,
gladly request them ,
乐意 要求 他们 ,
当然, 我们在每个地方都有代理人, 我很乐意为他们提出要求。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ɔːr] [ˈskuːnər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [pʊts] [ɪn][ðer; ðər] ,
if a brigantine or schooner looking like her puts in there ,
如果 一个 双桅帆船 或者 大篷车 寻找 喜欢 她 放置 在 那里 ,
如果一艘外形像她那样的双桅帆船或纵帆船停在那里,

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ,
to find out if possible where she is bound for ,
到 寻找 出去 如果 可能的 在哪里 她 是 边界 为了 ,
尽可能查明她的目的地。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] — [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [dʒɪˈbrɔːltər] ?
and to let you know at — shall I say Gibraltar ?
和 到 让 你 知道 在 — 将 我 说 直布罗陀 ?
还要告诉你们, 地点是——我该说是直布罗陀吗?

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə] [əˈrest]
I am afraid it is of no use trying to get the Portuguese authorities to arrest
我 是 害怕的 它 是 的 不 使用 尝试 到 得到 这 葡萄牙语 当局 到 逮捕
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] .
the ship or to search her .
这 船 或者 到 搜索 她 .
恐怕试图让葡萄牙当局扣押或搜查这艘船是徒劳的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɛkstrəˈdɪʃn] [keɪs] .
You see , to a certain extent it is an extradition case .
你 看 , 到 一个 肯定 程度 它 是 一个 引渡 案件 .
你看, 从某种程度上来说, 这是一个引渡案件。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [dʌn] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Still , I will ask them to get it done if possible ,
仍然 , 我 将要 问 他们 到 得到 它 完毕 如果 可能的 ,
不过, 如果可能的话, 我还是会请他们帮忙完成这件事。

[ðoo] [aɪ] [fɪr] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][kwat] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] . "
though I fear that it is quite beyond their power . "
尽管 我 害怕 那 它 是 相当 超过 他们的 力量 . "
但我担心这完全超出了他们的能力范围。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
" Thank you very much indeed .
" 感谢 你 非常 很多 的确 .

非常感谢。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈmens] [θɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɪn] [ðæt]
It would be an immense thing only to find out that she has gone in that
它 会 是 一个 巨大 事物 仅有的 到 寻找 出去 那 她 有 已消失 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

如果发现她真的朝那个方向发展，那将是一件令人震惊的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [naɪt][pʊt][ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] ,
Of course , she may not put in at any of these places ,
的 课程 , 她 可能 不是 放 在 在 任何 的 这些 地方 ,
当然，她可能不会在这些地方申请。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈvɪzənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
as she is sure to have provisioned for a long voyage ,
作为 她 是 当然 到 有 已配置 为了 一个 长的 航程 ,
她肯定为长途航行准备了充足的物资。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡet][ðə; ðɪ] [ˈletərz] ,
but at any rate I will wait at Gibraltar until I get the letters ,
但 在 任何 速度 我 将要 等待 在 直布罗陀 直到 我 得到 这 信件 ,
但无论如何，我会在直布罗陀等到收到信件为止。

[ənˈles] [aɪ][kæn; kən][ɡet][sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
unless I can get some clue that she has gone up the Mediterranean .
除非 我 能 得到 一些 线索 那 她 有 已消失 向上 这 地中海 .
除非我能得到一些线索，证明她去了地中海。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [keɪp] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] [ɔːr][təˈriːfə] ,
" Of course , if I don't hear of her at Cape Saint Vincent or Tarifa ,
" 的 课程 , 如果 我 不 听到 的 她 在 岬 圣 文森特 或者 塔里法 ,
“当然，如果我没在圣文森特角或塔里法听到她的消息，

[aɪ][æɪ; əɪ][traɪ] [ˈʃjuːtə] [ænd; ænd][tænˈdʒiə] .
I shall try Ceuta and Tangier .
我 将 尝试 休达 和 丹吉尔 .

我打算去休达和丹吉尔看看。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ˈɪːðər] ,
If she goes up on the southern side of the Straits , she may anchor off either ,
如果 她 去 向上 在 这 南部 边 的 这 海峡 , 她 可能 锚 离开 任何一个 ,
如果她从海峡南岸驶去，她可能会在两边中的任何一处抛锚。

[ænd; ænd][send][ə; eɪ][boʊt] [ɪn][tuː; tə][ɡet] [freʃ] [miːt] [ænd; ænd][fruːt] . "
and send a boat in to get fresh meat and fruit . "
和 发送 一个 船 在 到 得到 新鲜的 肉 和 水果 . "
然后派船去运些新鲜的肉和水果。”

" [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [meɪl][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [meɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈæfrɪkən] [koʊst] [wɪl] [staːrt] , [wʌn] [təˈmɑːroʊ] ,
" The Royal mail and the mail down the African coast will start , one tomorrow ,
" 这 皇家 邮件 和 这 邮件 向下 这 非洲 海岸 将要 开始 , 一 明天 ,
“皇家邮政和非洲沿海地区的邮件将于明天开始投递，一个是明天，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] [ˈletərz] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] .
the other on Monday , and I will send letters by them to the islands .
这 其他 在 周一 , 和 我 将要 发送 信件 经过 他们 到 这 岛屿 .
另一艘将于星期一抵达，我将通过它们向岛上寄信。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃər] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [brɪʃ:r] [ðɪs] [kra:ft] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
They are sure to get there before this craft that you are in search of ,
他们是 当然 到 得到 那里 前 这 工艺 那 你 是 在 搜索 的 ,
他们肯定会比你寻找的那艘船先到达那里。

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼeɪdʒənts] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈləkaʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and our agents will be on the lookout for her .
和 我们的 代理人 将要 是 在 这 瞭望台 为了 她 .
我们的特工将密切关注她的动向。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [məˈdɪrə] ,
It may not be long before you hear from Madeira ,
它 可能 不是 是 长的 前 你 听到 从 马德拉 ,
或许不久之后你就会收到马德拉的消息。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈletərz] ,
but it may be some time before you get the other letters ,
但 它 可能 是 一些 时间 前 你 得到 这 其他 信件 ,
但你可能要过一段时间才能收到其他信件。

[æz; əz][ðə; ði][kra:ft] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [θri:] [wi:ks] [ænd; ænd][faɪv] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
as the craft may be anything between three weeks and five in getting there .
作为 这 工艺 可能 是 任何事物 之间 三 周 和 五 在 获得 那里 .
因为这艘船可能需要三周到五周才能到达目的地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmenʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [seɪld] ,
Of course , I shall mention when she sailed ,
的 课程 , 我 将 提到 什么时候 她 航行 ,
当然，我会提到她何时出海的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪz] [pæst] . "
and they will not write until all chance of her having arrived is passed . "
和 他们 将要 不是 写 直到 全部 机会 的 她 拥有 到达的 是 通过了 . "
他们要等到她到达的希望彻底破灭后才会写信。

" [wʊd] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θri:] [ˈeɪdʒənts] ?
" **Would you kindly give me the addresses of your three agents ?**
" 会 你 亲切地 给 我 这 地址 的 你的 三 代理人 ?
“请问您能否提供贵公司三位代理人的地址？”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [məˈdɪrə] ,
I will wait for the answer from Madeira ,
我 将要 等待 为了 这 回答 从 马德拉 ,
我会等待马德拉方面的答复。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ˈnevər] [həʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [kæn; kən] [kʌm] .
but I am afraid my patience will never hold out until the others can come .
但 我 是 害怕的 我的 耐心 将要 绝不 抓住 出去 直到 这 其他的 能 来 .
但我恐怕我的耐心坚持不了多久，等不到其他人到来。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
It will be giving the schooner a fearfully long start as it is ,
它 将要 是 给予 这 大篷车 一个 恐惧地 长的 开始 作为 它 是 ,
即便如此，这艘帆船的起航路程也会非常漫长。

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:lmoʊst][mæd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ænd]
and as you may suppose I shall be almost mad at having to wait and
和 作为 你 可能 认为 我 将 是 几乎 疯狂的 在 拥有 到 等待 和
[du:] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

你可能猜到了，我几乎要因为不得不等待和无所事事而发疯了。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ru:t] [ðə; ði] [θri:] [ə'dresiz] , [ænd; ənd] , ['θæŋkiŋ] [him; ɪm] ['veri] ['wɔ:rmlɪ] [fɔ:r; fər]
" **The secretary wrote the three addresses , and , thanking him very warmly for**
" 这 秘书 写道 这 三 地址 , 和 , 谢谢 他 非常 热情地 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
his kindness and courtesy ,
他的 仁慈 和 礼貌 ,
秘书写了三份致辞, 并热情地感谢他的友善和礼貌,

[fræŋk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [di'spætʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['skipər] ,
Frank went out and despatched a telegram to the skipper ,
坦率 去 出去 和 已派送 一个 电报 到 这 船长 ,
弗兰克出去给船长发了一封电报,
[ˈtelɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ten] ['ekstrə][hændz][æt; ət] [wʌns] ,
telling him to engage ten extra hands at once ,
讲述 他 到 从事 十 额外的 双手 在 一次 ,
让他同时找十个帮手,

[ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] .
and to buy muskets and cutlasses for the whole crew .
和 到 买 滑膛枪 和 弯刀 为了 这 所有的 全体人员 .
并为全体船员购买火枪和弯刀。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [frʌm; frəm] [taʊn] .
" **I shall come down by the twelve o'clock train from town .**
" 我 将 来 向下 经过 这 十二 点钟 火车 从 镇 .
“我将乘坐中午十二点的火车从城里下来。”

[bi; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [pɪr] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
Be at the steamboat pier to meet me .
是 在 这 汽船 码头 到 见面 我 .
请到汽船码头与我碰面。

[ɪf] [ɔ:l][ɪz] ['redi] , [ʃæl; ʃəl][seɪl][æt; ət] [wʌns] .
If all is ready , shall sail at once .
如果全部 是 准备好 , 将 帆 在 一次 .
如果一切准备就绪, 立即启航。

" ['hævɪŋ] [di'spætʃ] [ðɪs] , [hi; hi] [droʊv] [æt; ət] [wʌns][tu:; tə] ['leɪdi] - ,
" **Having despatched this , he drove at once to Lady Greendale's ,**
" 拥有 已派送 这 , 他 驾驶 在 一次 到 女士 - ,
“发出这份文件后, 他立即驱车前往格林戴尔夫人的住处。”

[ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][ɪn] [wɪtʃ] ['bɜ:rθə] [hæd; həd] [bɪn]
and told her that he had learnt that the craft in which Bertha had been
和 讲述 她 那 他 有 学会了 那 这 工艺 在 哪个 伯莎 有 到过
['kærid] [ɔ:f][hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
carried off had sailed for the south ,
携带 离开 有 航行 为了 这 南 ,
他告诉她, 他得知带走伯莎的那艘船已经驶往南方了。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sta:rt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] .
probably the Mediterranean , and that he should start that evening in pursuit .
大概 这 地中海 , 和 那 他 应该 开始 那 晚上 在 追逐 .
很可能是在地中海, 他应该当晚就开始追击。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] ,
" **It may be a long chase , Lady Greendale ,**
" 它 可能 是 一个 长的 追赶 , 女士 格林戴尔 ,
“这可能是一场漫长的追逐, 格林戴尔夫人。”

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['seɪfli] .
but never fear but that I will bring her back safely .
但 绝不 害怕 但 那 我 将要 带来 她 后退 安全 .

但请放心，我一定会安全地把她带回来。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
It will be for you to decide whether you will continue to remain here ,
它 将要 是 为了 你 到 决定 无论 你 将要 继续 到 保持 这里 ,
是否继续留在这里，将由你决定。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
or go down into the country after a time ; but , of course ,
或者 去 向下 进入 这 国家 后 一个 时间 ; 但 , 的 课程 ,
或者过一段时间后到乡下去；当然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] .
there is no occasion for you to make up your mind now .
那里 是 不 场合 为了 你 到 制作 向上 你的 头脑 现在 .
你现在无需做决定。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
I must be off at once ,
我 必须 是 离开 在 一次 ,
我必须马上出发。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] . "
for I have several things to do before I catch the twelve o'clock train . "
为了 我 有 一些 事物 到 做 前 我 抓住 这 十二 点钟 火车 . "
因为我赶上十二点的火车之前还有好几件事要做。

" [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [fræŋk] !
" **God bless you , Frank !**
" 上帝 保佑 你 , 坦率 !
上帝保佑你，弗兰克！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [juː; jʊ][aːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [wɔːrɪn][ænd; ænd] [fægd] . "
" **You are looking terribly worn and fagged . "**
" 你 是 寻找 可怕 磨损 和 疲惫不堪 . "
“你看上去非常疲惫不堪。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wʌns] ['ferli] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall be all right when I am once fairly off , " he said .**
" 我 将 是 全部 正确的 什么时候 我 是 一次 相当 离开 , " 他 说 .
“等我彻底摆脱困境之后，一切都会好起来的。”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][æn; ən] ['aʊəz] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [naɪts] ,
" **I have not had an hour's sleep for the last two nights ,**
" 我 有 不是 有 一个 小时 睡觉 为了 这 最后的 二 夜晚 ,
“我连续两晚都没睡过一个小时。”

[ænd; ænd][nɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
and not much the night before .
和 不是 很多 这 夜晚 前 .
前一天晚上也没吃什么。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] ['hoʊpləs] ;
At first the whole thing seemed hopeless ;
在 第一的 这 所有的 事物 似乎 绝望 ;
起初整件事似乎毫无希望；

[naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
now that I am fairly on the track and know what I have to do ,
现在 那 我 是 相当 在 这 追踪 和 知道 什么 我 有 到 做 ,
既然我已经基本走上了正轨,也知道自己该做什么了,

[aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
I shall soon be all right again . "
我 将 很快 是 全部 正确的 再次 . "
我很快就会好起来的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; jəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ;
" **I don't know what I should have done without you** , **Frank** ;
" 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 你 , 坦率 ;
“如果没有你,我真不知道该怎么办,弗兰克;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . "
and I do believe that you will succeed . "
和 我 做 相信 那 你 将要 成功 . "
我相信你一定会成功。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,
" **I have no doubt about it** , " **he said** ; " **so keep your courage up** ,
" 我 有 不 怀疑 关于 它 , " 他 说 ; " 所以 保持 你的 勇气 向上 ,
“我对此毫不怀疑,”他说,“所以,振作起来。”

[ˈmʌðər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːlmoʊst] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] .
mother — for you know that you are almost that to me now .
母亲 — 为了 你 知道 那 你 是 几乎 那 到 我 现在 .
母亲——因为你知道,你现在对我来说几乎就是母亲了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [draʊn] [tuː; tə]
" **He kissed her affectionately** , **and then hurried downstairs and drove to**
" 他 亲吻 她 亲切地 , 和 然后 慌忙 楼下 和 驾驶 到
[hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] .
his chambers .
他的 房间 .
他深情地吻了她,然后匆匆下楼,开车回到了自己的房间。

[hɪr] [hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
Here he packed a portmanteau with Indian suits and underclothing , **took his**
这里 他 包装 一个 合成词 和 印度 西装 和 内衣 , 采取 他的

[ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)][ˈkeɪsɪz] ,
pistol and rifle cases ,
手枪 和 步枪 案例 ,
他在这里收拾了一个旅行包,里面装着印第安人的服装和内衣,还带上了他的手枪盒和步枪盒。

[draʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][strænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [æmjə'nɪj(ə)n] ,
drove to a gunmaker's in the Strand for a stock of ammunition ,
驾驶 到 一个 - 在 这 斯特兰德 为了 一个 库存 的 弹药 ,
开车去斯特兰德街的一家枪械制造商那里买了一批弹药。

[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd]
called at his bank and cashed a cheque for two thousand pounds , **and**
称为 在 他的 银行 和 已兑现 一个 查看 为了 二 千 磅 , 和
[ðen] [draʊn] [tuː; tə][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] .
then drove to Waterloo .
然后 驾驶 到 滑铁卢 .
他去银行兑现了一张两千英镑的支票,然后开车去了滑铁卢。

[ˈhɔːkɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [stɛrdʒ][æt; ət] [kaʊz] .
Hawkins and George Lechmere were on the landing stage at Cowes .
霍金斯 和 乔治 莱克米尔 是 在 这 降落 阶段 在 考斯 .
霍金斯和乔治·莱克米尔当时正在考斯的码头上。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] , ['hɔ:kinz] ?
" **How are things going on , Hawkins ?**
" 如何 是 事物 去 在 , 霍金斯 ?
" "霍金斯，最近怎么样？ "

" [fræŋk] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
" **Frank asked , as he came across the gangway .**
" 坦率 问 , 作为 他 来了 穿过 这 舷梯 .
" "弗兰克走过舷梯时问道。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir .**
" 全部 正确的 , 先生 .
" "好的，先生。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] , [sɜ:r] , [sɪns] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['sekənd] ['telɪgræm] .
I have had my hands pretty full , sir , since I got your second telegram .
我 有 有 我的 双手 漂亮的 满的 , 先生 , 自从 我 得到 你的 第二 电报 .
" 先生，自从收到您的第二封电报以来，我一直忙得不可开交。"

[lɛk'mɪr] [sɔ:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] .
Lechmere saw to getting the arms .
莱克米尔 锯 到 获得 这 武器 .
" 莱克米尔负责获取武器。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [em 'i:] [æz; əz][tu:; tə] ['haɪərɪŋ][ðə; ði][hændz] .
Of course , he could not help me as to hiring the hands .
的 课程 , 他 可以 不是 帮助 我 作为 到 招聘 这 双手 .
" 当然，他帮不了我找工人的事。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ten][fɜ:rst] - [klæs] [men] .
I think I have got ten first - class men .
我 思考 我 有 得到 十 第一的 - 班级 男人 .
" 我认为我手下有十名一流人才。"

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] [ɔ:l'redɪ] ,
A few of the yachts have paid off already ,
一个 很少 的 这 游艇 有 有薪酬的 离开 已经 ,
" 有些游艇已经收回了成本。"

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] .
and I know something about all of those I have engaged .
和 我 知道 某物 关于 全部 的 那些 我 有 已订婚的 .
" 我对所有与我接触过的人都有一定的了解。"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] ,
While I was ashore ,
尽管 我 曾是 岸上 ,
" 当我上岸时，"

[ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] ['æftər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ænd] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
the mate looked after getting on board and stowing the goods as they came
这 伴侣 看起来 后 获得 在 木板 和 存放 这 商品 作为 他们 来了
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] . "
alongside . "
旁边 . "

" [kwɪt] [raɪt] , ['hɔ:kinz] .
" **Quite right , Hawkins .**
" 相当 正确的 , 霍金斯 .
" "完全正确，霍金斯。"

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ? "

Did you think of ammunition , George ? "

做过 你 思考 的 弹药 , 乔治 ? "

乔治, 你考虑过弹药问题吗?

" [jes] , ['meɪdʒər] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .

" Yes , Major ; I was not likely to forget that .

" 是的 , 主要的 ; 我 曾是 不是 可能 到 忘记 那 .

"是的, 少校; 我不可能忘记这件事。"

[aɪ][gɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .

I got twenty - five muskets and cutlasses .

我 得到 二十 - 五 滑膛枪 和 弯刀 .

我弄到了二十五支火枪和弯刀。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pæskɪ] - ,

Luckily they kept them at Pascal Aikey's ,

幸运的是 他们 保留 他们 在 帕斯卡尔 - ,

幸好它们把它们留在了帕斯卡尔·艾基那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] [jɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

for the use of steam yachts going out to the east ; and they had

为了 这 使用 的 蒸汽 游艇 去 出去 到 这 东方 ; 和 他们 有

[æmjəˈnɪ(ə)n] [tuː] ,

ammunition too ,

弹药 也 ,

供前往东方的蒸汽游艇使用; 他们也有弹药。

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['fɪfti] [raʊndz] [fɔːr; fər] [iːt] ['mʌskɪt] .

so I got fifty rounds for each musket .

所以 我 得到 五十 回合 为了 每个 滑膛枪 .

所以我每支滑膛枪都配了五十发子弹。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [ðæt] [mʌt] ,

It is not likely that we shall want to use that much ,

它 是 不是 可能 那 我们 将 想 到 使用 那 很多 ,

我们不太可能需要用到那么多。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "

but it is best to be on the right side . "

但 它 是 最好的 到 是 在 这 正确的 边 . "

但最好还是站在正确的一边。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " ['hɔːkɪnz] [sed] , " [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ,

" I think , sir , " Hawkins said , " as it is going to be a long voyage ,

" 我 思考 , 先生 , " 霍金斯 说 , " 作为 它 是 去 到 是 一个 长的 航程 ,

"我想, 先生,"霍金斯说, "因为这将是一次漫长的航行,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['dʌblɪd] ['aʊər; ɑːr] [kruː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'nʌðər]

and as we have doubled our crew , that I had better get another

和 作为 我们 有 双倍 我们的 全体人员 , 那 我 有 更好的 得到 其他

[meɪt] .

mate .

伴侣 .

既然我们的船员人数翻了一番, 那我最好再找个伙伴。

[pɜːvɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ]['nævɪgeɪtər] ;

Purvis is a very good man , but he is no navigator ;

珀维斯 是 一个 非常 好的 男人 , 但 他 是 不 航海家 ;

普维斯是个很好的人, 但他不是个航海家;

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ʔæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] ['wɑ:tʃɪz] ['regjələrli] .
and we shall have to keep watches regularly .
和 我们 将 有 到 保持 手表 经常 .

我们必须定期保持警惕。

[aɪ][met][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmet] [ʌv; əv][maɪn][dʒʌst] [naʊ] [huː] [wəd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn] .
I met an old shipmate of mine just now who would be just the man .
我 遇见 一个 老的 船友 的 矿 只是 现在 WHO 会 是 只是 这 男人 .

我刚才遇到了一位以前的船友，他正是我要找的人。

[hiː; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [æmfɪ'traɪti] [fɔːr; fər][ten] ['tɪrɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
He commanded the Amphitrite for ten years , and I know that he is a good
他 命令 这 安菲特里忒 为了 十 年 , 和 我 知道 那 他 是 一个 好的
[ˈnævɪgeɪtər] .
navigator .
航海家 .

他指挥“安菲特里忒”号十年之久，我知道他是一位优秀的航海家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ska:tʃ] ['wɔːtərz] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf]
He has been up in the Scotch waters since the spring , and was paid off
他 有 到过 向上 在 这 苏格兰威士忌 水 自从 这 春天 , 和 曾是 有薪酬的 离开
[læst] [wi:k] .
last week .
最后的 星期 .

他从春天起就一直在苏格兰水域工作，上周拿到了遣散费。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] ['sekənd]
I told him that it might be that I could give him a berth as second
我 讲述 他 那 它 可能 是 那 我 可以 给 他 一个 泊位 作为 第二
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

我告诉他，或许我可以给他安排一个二副的职位。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
and he jumped at it . "
和 他 跳了起来 在 它 . "

他立刻扑了上去。

" [baɪ][ɔːl] [mi:nz] , ['hɔːkɪnz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɑːtʃ] .
" **By all means , Hawkins ; of course you will want an officer for each watch** .
" 经过全部 方法 , 霍金斯 ; 的 课程 你 将要 想 一个 官 为了 每个 手表 .

“当然可以，霍金斯；你当然希望每个班次都有一名警官。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [bɜːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] . "
You can find him without loss of time , I hope . "
你 能 寻找 他 没有 损失 的 时间 , 我 希望 . "

希望你们能尽快找到他。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [hɪr] ,
I have told him to hang about outside the gate here ,
我 有 讲述 他 到 悬挂 关于 外部 这 门 这里 ,

我已经告诉他待在大门外面，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] . "
and I would give him an answer . "
和 我 会 给 他 一个 回答 . "

我会给他答复。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][æt; ət] .
" **When you have seen him you will find me at Aikey's** .
什么时候 你 有 已见 他 你 将要 寻找 我 在 - .

见到他之后，你会在艾基家找到我。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tʃɑ:ts] .
" **I have to go there to get a lot of charts** .
我 有 到 去 那里 到 得到 一个 很多 的 图表 .

我得去那里拿很多图表。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðʊʊz] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tərz] .
" **I have only those for British waters** .
我 有 仅有的 那些 为了 英国 水 .

我只有英国水域的那些数据。

" [dʒɔ:rdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðɪ:z] [træps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
" **George , do you see to getting these traps down to the boat** .
" 乔治 , 做 你 看 到 获得 这些 陷阱 向下 到 这 船 .

“乔治，你负责把这些陷阱搬到船上吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
" **I shall be there in a quarter of an hour** .
我 将 是 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我一刻钟后就到。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt] [jɔ:r'self] ? "
" **Is there anything else that you can think of , or that you want yourself ?** "
是 那里 任何事物 别的 那 你 能 思考 的 , 或者 那 你 想 你自己 ? "

你还能想到什么，或者你自己还有什么想要的吗？

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] . "
" **Nothing , sir** . "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" **When you go on board** ,
" 什么时候 你 去 在 木板 ,

当你登机时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][jʊr; jər][træps][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['kæbinz][æft] .
" **you may as well get your traps in one of the spare cabins aft** .
你 可能 作为 出色地 得到 你的 陷阱 在 一 的 这 空闲的 小木屋 后部 .

你最好把你的陷阱放在船尾的备用舱室里。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [mu:v] , [tu:] , ['kæptɪn] .
" **You had better move , too , captain** .
" 你 有 更好的 移动 , 也 , 队长 .

“你也最好行动起来，船长。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][stɜ:rn]['kæbɪn] .
" **You and one of the mates can have the stern cabin** .
你 和 一 的 这 伙伴们 能 有 这 船尾 舱 .

你和其中一位船员可以住在船尾的船舱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪt] [kæn; kən][hæv; həv] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [kæn; kən]
For the present the other mate can have yours , and the steward can
为了 这 展示 这 其他 伴侣 能 有 你的 , 和 这 管家 能
[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
sleep in the saloon .
睡觉 在 这 酒吧 .

目前，你的房间可以给另一位船员用，管事可以睡在沙龙里。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈekstrə][hændz] [ˈfɔːrwərd] . "
That will make more room for the extra hands forward . "
那 将要 制作 更多的 房间 为了 这 额外的 双手 向前 . "

这样就能给前面的额外工作人员腾出更多空间。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [stoʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **It will be a tight stow , sir , " the captain said .**
" 它 将要 是 一个 紧的 存放 , 先生 , " 这 队长 说 .

“先生，存放空间会很紧凑，”船长说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ten] [mɔːr] [ˈhæməks] [ænd; ənd] [hʊks] ,
" **I have ordered ten more hammocks and hooks ,**
" 我 有 订购 十 更多的 吊床 和 钩子 ,

“我已经订购了十个吊床和挂钩，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
but I doubt whether there will be room to sling them all . "
但 我 怀疑 无论 那里 将要 是 房间 到 吊索 他们 全部 . "

但我怀疑是否有足够的空间把它们全都吊起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wəʊnt] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **I am sure there won't , Hawkins .**
" 我 是 当然 那里 惯于 , 霍金斯 .

“我确信不会，霍金斯。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [biːmz] ,
You had better put the hooks in the saloon beams ,
你 有 更好的 放 这 钩子 在 这 酒吧 光束 ,

你最好把挂钩安装在车厢横梁上。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməks] [ðer; ðər] .
and swing five or six of the hammocks there .
和 摇摆 五 或者 六 的 这 吊床 那里 .

然后在那里挂上五六个吊床。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hʊks] [aʊt] [ænd; ənd][stɔːp] [ʌp][ðə; ði] [hoʊlɪz] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd]
We can take the hooks out and stop up the holes when we don't need
我们 能 拿 这 钩子 出去 和 停止 向上 这 孔 什么时候 我们 不 需要

[ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
them any longer .
他们 任何 更长 .

当我们不再需要这些钩子时，可以把它们取下来，把孔堵上。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [hɔːt] [ˈweðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
We may be having hot weather before we have done ,
我们 可能 是 拥有 热的 天气 前 我们 有 完毕 ,

我们可能在完成之前就会迎来高温天气。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪd] [tuː] [ˈkloʊslɪ] [ˈfɔːrwərd] .
and I don't want the men crowded too closely forward .
和 我 不 想 这 男人 挤 也 密切 向前 .

我不想让男人们挤在前面太近。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [fræŋk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Twenty minutes later Frank came down to the boat with the skipper** ,
" 二十 分钟 之后 坦率 来了 向下 到 这 船 和 这 船长 ,
二十分钟后, 弗兰克和船长一起来到了船上。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [tʃɑːts] ,
carrying a large roll of charts ,
携带 一个 大的 卷 的 图表 ,
带着一大卷海图,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændkɑːrt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd][kæps] ,
and a man with a handcart containing a bundle of jerseys and caps ,
和 一个 男人 和 一个 手推车 包含 一个 捆 的 球衣 和 帽子 ,
还有一个男人推着一辆手推车, 车上装着一捆球衣和帽子。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [waɪt] [dʌk] [ˈtraʊzəz] .
and fifty white duck trousers .
和 五十 白色的 鸭子 裤子 .
还有五十条白色帆布裤。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌbːŋ'saɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] .
A large shore boat was alongside when they reached the Osprey .
一个 大的 支撑 船 曾是 旁边 什么时候 他们 达到 这 鱼鹰 .
他们到达“鱼鹰”号时, 旁边停着一艘大型岸边船只。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ləst][lɑːt] ?
" **Is this the last lot ?**
" 是 这 这 最后的 很多 ?
这是最后一批吗?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kæsk] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]
" **the captain asked the man in charge of the pile of casks and boxes with**
" 这 队长 问 这 男人 在 收费 的 这 桩 的 酒桶 和 盒子 和
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
which it was filled .
哪个 它 曾是 已填 .
“船长问负责照看那堆装满木桶和箱子的人。”

" [jes] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [bætʃ] . "
" **Yes , sir , this is the last batch** . "
" 是的 , 先生 , 这 是 这 最后的 批 : "
“是的, 先生, 这是最后一批了。”

" [get][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] , [ˈhɔːkɪnz] , " [fræŋk] [sed] ,
" **Get them on deck , Hawkins , " Frank said** ,
" 得到 他们 在 甲板 , 霍金斯 , " 坦率 说 ,
“让他们上甲板, 霍金斯,”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [stoʊd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [seɪl] .
" **and we can get them down and stowed when we are under sail** .
" 和 我们 能 得到 他们 向下 和 已存放 什么时候 我们 是 在下面 帆 .
“而且我们可以在航行时把它们放下来收好。”

[get][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʃɔːrt] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][seɪl] [ˈkʌvəz] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ʌp] .
Get the anchor short at once , the sail covers off and the mainsail up .
得到 这 锚 短的 在 一次 , 这 帆 封面 离开 和 这 主帆 向上 .
立即收起锚, 揭开帆罩, 升起主帆。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪkmɪr] .
" **I don't want to lose a minute , " he went on , turning to George Lechmere** .
" 我 不 想 到 失去 一个 分钟 , " 他 去 在 , 转弯 到 乔治 莱克米尔 .
“我一分钟都不想浪费,”他转过身对乔治·莱克米尔说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfrəns] ,
" **I know that an hour or even a day will make no material difference** ,
" 我 知道 那 一个 小时 或者 甚至 一个 天 将要 制作 不 材料 不同之处 ,
我知道一个小时甚至一天都不会产生实质性的影响,

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] . "
but I am in a fever to be off . "
但 我 是 在 一个 发烧 到 是 离开 . "
但我迫不及待地想离开。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɪt] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ˈmeɪdʒər] ? "
" **Have you found out which way they have gone , Major ?** "
" 有 你 成立 出去 哪个 方式 他们 有 已消失 , 主要的 ? "
“少校，你查明他们往哪个方向走了吗？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **I have found out that they have sailed for the south** ,
" 我 有 成立 出去 那 他们 有 航行 为了 这 南 ,
“我了解到他们已经向南航行了。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ɔ:r] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [aɪ]
but whether for the Mediterranean or for the West Indies or South America I
但 无论 为了 这 地中海 或者 为了 这 西方 印第斯 或者 南 美国 我
[hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdi:ə] ;
have no idea ;
有 不 主意 ;

但对于地中海地区、西印度群岛或南美洲来说，我就不得而知了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [dʒɪˈbrɔ:ltər] . "
but I have some hopes of finding out by the time we get to Gibraltar . "
但 我 有 一些 希望 的 寻找 出去 经过 这 时间 我们 得到 到 直布罗陀 . "
但我希望在我们到达直布罗陀之前能够找到答案。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ? "
" **And they have got a three days ' start of us ?** "
" 和 他们 有 得到 一个 三 天 - 开始 的 我们 ? "
“他们比我们早三天开始？ ”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [mɔ:r] .
" **Yes , I can hardly believe that it is not more** .
" 是的 , 我 能 几乎 相信 那 它 是 不是 更多的 .
“是的，我简直不敢相信这还不够多。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈɔ:r] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
It seems to me a fortnight since I went ashore to dine at the club .
它 似乎 到 我 一个 两星期 自从 我 去 岸上 到 用餐 在 这 俱乐部 .
感觉好像已经两周前我上岸去俱乐部吃饭了。

[θri:] [deɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪg] [hæz; həz] [spɔɪld]
Three days is a long start , and unless the change of rig has spoiled
三 天 是 一个 长的 开始 , 和 除非 这 改变 的 钻井平台 有 被宠坏了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

三天时间很长，除非换了装备让她状态变差，

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪz] [æz; əz] [fæst] , [ɔ:r] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [fæst] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
the Phantom is as fast , or very nearly as fast , as we are .
这 幻影 是 作为 快速地 , 或者 非常 几乎 作为 快速地 , 作为 我们 是 .
幻影号的速度和我们一样快，或者说非常接近我们。

[wiː wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
We can't hope to catch her up ,
我们 不能 希望 到 抓住 她 向上 ;
我们不可能赶上她了。

[ən'les] [ʃiː ʃi][ˈstɑːps][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt] ,
unless she stops for two or three days in a port ,
除非 她 停止 为了 二 或者 三 天 在 一个 港口 ;
除非她在港口停留两三天，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][duː] .
and that she is certain not to do .
和 那 她 是 肯定 不是 到 做 :
她肯定不会那样做。

[noʊ] ,
No ,
不 ;
不，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈoʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi][hæz; həz]
I don't think that there is any chance of our overtaking her until she has
我 不 思考 那 那里 是 任何 机会 的 我们的 超车 她 直到 她 有
[gɑːt][tuː; tə] [wət'eɪvər] [meɪ] [biː bi][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
got to whatever may be her destination .
得到 到 任何 可能 是 她 目的地 :
我认为在她到达目的地之前，我们没有任何机会超过她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['kɑːrθjuː] [kaʊnts] [ə'paːn][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,
Of course , what Carthew counts upon is that , in time ,
的 课程 , 什么 卡特休 计数 之上 是 那 , 在 时间 ,
当然，卡特休所指望的是，随着时间的推移，

[hiː hi] [wɪl] [get] [mɪs] ['ɡriːndel] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
he will get Miss Greendale to consent to marry him .
他 将要 得到 错过 格林戴尔 到 同意 到 结婚 他 :
他会说服格林戴尔小姐嫁给他。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
That is one reason why I think that he will not go up the Mediterranean .
那 是 一 原因 为什么 我 思考 那 他 将要 不是 去 向上 这 地中海 :
这就是我认为他不会去地中海的原因之一。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː hi] [teɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðə; ði]['praːspekt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The further he takes her the more hopeless the prospect will seem to her .
这 更远 他 需要 她 这 更多的 绝望 这 前景 将要 似乎 到 她 :
“
”
”

他帶她走得越远，她就越觉得前路渺茫。

" [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ɪn], ['meɪdʒər], " [dʒɔːrdʒ] ['lɛk,mɪr] [sed], ['kɑːnfɪdəntli] .
" **But she will never give in , Major , " George Lechmere said , confidently .**
" 但 她 将要 绝不 给 在 , 主要的 , " 乔治 莱克米尔 说 , 自信地 .

“但她绝不会屈服，少校，”乔治·莱克米尔自信地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] — [noʊ] [fɪr] [wət'evər] ,
" **I have no fear of that — no fear whatever ,**
" 我 有 不 害怕 的 那 — 不 害怕 任何 ,

“我一点也不怕——什么都不怕。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
and we may be quite sure that as long as he thinks that he will be
和 我们 可能 是 相当 当然 那 作为 长的 作为 他 思考 那 他 将要 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtaɪər][hɜːr; hər] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃʊ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [laɪt] ,
able to tire her out he will show himself in his best light ,
有能力的 到 胎 她 出去 他 将要 展示 他自己 在 他的 最好的 光 ,
我们可以相当肯定, 只要他认为能够让她疲惫不堪, 他就会展现出自己最好的一面。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌndər]
and try to make everything as pleasant for her as is possible under
和 尝试 到 制作 一切 作为 令人愉快的 为了 她 作为 是 可能的 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .
尽一切可能让她感到愉快。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsentɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃʊ]
It is only when he loses all hope of her consenting willingly that he will show
它 是 仅有的 什么时候 他 失败 全部 希望 的 她 同意 心甘情愿 那 他 将要 展示
[hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] ;
himself in his true light ;
他自己 在 他的 真的 光 ;
只有当他彻底放弃她会心甘情愿同意的希望时, 他才会露出真面目;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈskaʊndrəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
and you know , George , he is scoundrel enough for anything .
和 你 知道 , 乔治 , 他 是 恶棍 足够的 为了 任何事物 .
你知道, 乔治, 他是个无赖, 什么事都做得出来。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
However , I consider that she is perfectly safe for a long time ,
然而 , 我 考虑 那 她 是 完美 安全的 为了 一个 长的 时间 ,
但我认为她很长一段时间内都是绝对安全的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][kraːft] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈdespərət] .
and I hope to be alongside the craft long before he becomes desperate .
和 我 希望 到 是 旁边 这 工艺 长的 前 他 变成 绝望的 .
我希望在他绝望之前, 就能一直陪伴在他身边。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
" **Half an hour later , the anchor was on the rail and the Osprey started on**
" 一半 一个 小时 之后 , 这 锚 曾是 在 这 轨 和 这 鱼鹰 开始 在
[hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] .
her voyage .
她 航程 .
半小时后, 锚被系在了栏杆上, “鱼鹰号”开始了她的航程。

[ðə; ði] [taɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] , [ʃiː; ji] [pæst] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
The tide being in her favour , she passed the Needles just as it was getting
这 潮 存在 在 她 偏爱 , 她 通过了 这 针头 只是 作为 它 曾是 获得
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
趁着潮水对她有利, 她经过针岩时天色已经暗了下来。

[ðə; ði] [briːz] [fel] [ˈveri] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænvəs][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,
The breeze fell very light , and , although every stitch of canvas was put on ,
这 微风 跌倒 非常 光 , 和 , 虽然 每一个 缝 的 帆布 曾是 放 在 ,
微风轻拂, 尽管帆布的每一针都已缝好,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [brʊk] .
she was still some miles east of Portland when morning broke .
她 曾是 仍然 一些 英里 东方 的 波特兰 什么时候 早晨 打破 .
天亮时，她还在波特兰以东几英里处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第12/20页

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ruʊz][ðə; ði][waɪnd][ˈfreʃənd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][iː; ji][muːvd][ˈfæstər][θruː][ðə; ði]
As the sun rose the wind freshened a bit , and she moved faster through the
作为 这 太阳 玫瑰 这 风 清新 一个 少量 , 和 她 已搬 快点 通过 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

随着太阳升起, 风势稍稍增强, 她在水中游得更快了。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ˈmʌstəd][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][tuː][ˈwɔːtɪz] ,
The hands were mustered and divided into two watches ,
这 双手 是 集结 和 分割 进入 二 手表 ,
人员集合完毕, 分成两队值班。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd][red][kæps][sɜːrvd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][nuː][hændz] .
and the jerseys and red caps served out to the new hands .
和 这 球衣 和 红色的 帽子 服务 出去 到 这 新的 双手 .
球衣和红色帽子分发给了新队员。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][gɪv][ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][dʌk][ˈtraʊzərz] , [tuː; tə][fɪt]
" You had better give them the whole of the duck trousers , to fit
" 你 有 更好的 给 他们 这 所有的 的 这 鸭子 裤子 , 到 合身
[ðəm'selvz][frʌm; frəm] ,
themselves from ,
他们自己 从 ,
你最好把整条鸭绒裤都给他们, 让他们自己试穿。

[ˈkæptɪn] , " [fræŋk][sed] .
Captain , " Frank said .
队长 , " 坦率 说 .
“船长,”弗兰克说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈsɔːrtɪd][ˈsaɪzɪz] , [juː; jʊ][noʊ] ,
" There are assorted sizes , you know ,
" 那里 是 各种各样的 尺寸 , 你 知道 ,
“你知道, 尺寸有很多种。”

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][hæv; həv][ˈsuːtɪd][ðəm'selvz][juː; jʊ][kæn; kən][teɪk][ðə; ði][ˈʌðər][ten][perz][ˈɪntuː]
and when they have suited themselves you can take the other ten pairs into
和 什么时候 他们 有 适合 他们自己 你 能 拿 这 其他 十 对 进入
[stɔːr] .
store .
店铺 .

当它们合脚后, 你可以把剩下的十双鞋拿到店里去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪts][wɪl][wɑːnt][sʌm; səm][wen][wiː; wi][get][ˈɪntuː][ˈwɔːrmər][k'laiməts] . "
You and the mates will want some when we get into warmer climates . "
你 和 这 伙伴们 将要 想 一些 什么时候 我们 得到 进入 更温暖 气候 . "
等我们到了气候温暖的地方, 你和你的伙伴们肯定也想吃一些。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmedɪtəˈreɪniən] ?
" Are we bound for the Mediterranean ?
" 是 我们 边界 为了 这 地中海 ?
“我们是要去地中海吗? ”

" ['hɔ:kɪnz] [æskt] .
" **Hawkins asked** .
" 霍金斯 问 .

霍金斯问道。

" [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **To Gibraltar , to begin with** .
" 到 直布罗陀 , 到 开始 和 .

“首先，前往直布罗陀。”

[wʌt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][du:] ['æftərwərdz] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [wʌt] [nu:z] [aɪ][get][ðer; ðər] .
What we shall do afterwards will depend upon what news I get there .
什么 我们 将 做 然后 将要 依赖 之上 什么 消息 我 得到 那里 .

接下来我们要做什么，取决于我在那边得到的消息。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] . "
We may have to go round the world , for all I know . "
我们 可能 有 到 去 圆形的 这 世界 , 为了 全部 我 知道 . "

说不定我们得环游世界呢。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ;
" **Well , sir , I hope not , for your sake , and the young lady's** ;
" 出色地 , 先生 , 我 希望 不是 , 为了 你的 清酒 , 和 这 年轻的 女士的 ;

“先生，我希望不会，为了您，也为了这位年轻女士；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
but as far as we are concerned ,
但 作为 远的 作为 我们 是 担心的 ,

但就我们而言，

[wi:; wi] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
we would as lief go round the world as anything else ,
我们 会 作为 利夫 去 圆形的 这 世界 作为 任何事物 别的 ,

我们非常乐意环游世界，就像做其他任何事一样。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][kra:ft][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [dʒɜ:rni] [æz; əz] [ðæt] . "
though she is not a very big craft for such a journey as that . "
尽管 她 是 不是 一个 非常 大的 工艺 为了 这样的 一个 旅行 作为 那 . "

虽然她对于这样的航程来说并不算大。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tæŋks][hoʊld] [aʊt] ? "
" **How long will the water tanks hold out ?** "
" 如何 长的 将要 这 水 坦克 抓住 出去 ? "

“这些水箱能撑多久？ ”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [sɜ:r] .
" **That is where the pinch will come in , sir** .
" 那 是 在哪里 这 捏 将要 来 在 , 先生 .

“先生，这就是棘手之处所在。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [æt; ət]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks]
I reckon that at ordinary times we might make shift to go on for three weeks
我 估计 那 在 普通的 时代 我们 可能 制作 转移 到 去 在 为了 三 周

[wɪ'ðəʊt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
without filling up ,
没有 填充 向上 ,

我估计在正常情况下，我们或许可以连续三周不间断地维持运营。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] ['twenti] [hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l]
but , you see , we have twenty hands instead of ten , and that will make all
但 , 你 看 , 我们 有 二十 双手 反而 的 十 , 和 那 将要 制作 全部
[ðə; ði] ['dɪfrəns] . .
the difference . .
这 不同之处 . .

但是, 你看, 我们有二十只手而不是十只, 这将会带来巨大的不同。

[aɪ][dɪd][get] [ten] [gʊd] - [saɪzd] [kæsk] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm] [fɪld] [æz; əz] [wel]
I did get ten good - sized casks yesterday morning , and got them filled as well
我 做过 得到 十 好的 - 尺寸 酒桶 昨天 早晨 , 和 得到 他们 已填 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][tæŋks] .
as the tanks .
作为 这 坦克 .

昨天早上我弄到了十个尺寸合适的木桶, 并且把它们和储罐都灌满了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stoʊd] [ə'veɪ] ['fɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [spi:d] .
They are stowed away forward , but they won't improve her speed .
他们 是 已存放 离开 向前 , 但 他们 惯于 提升 她 速度 .

它们被存放在船头, 但它们并不会提高她的速度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] ['oʊvər] [tu:] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They have brought her head down over two inches , but , of course ,
他们 有 带来 她 头 向下 超过 二 英寸 , 但 , 的 课程 ,
他们把她的头降低了两英寸多, 但是, 当然,

[wi:; wi][jæl; jəl][ju:z][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðem; ðəm][fɜ:rst] . "
we shall use the water in them first . "
我们 将 使用 这 水 在 他们 第一的 . "
我们先用里面的水。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mɪdʃɪps] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]
" **You had better bring them amidships , captain , and stow them round the**
" 你 有 更好的 带来 他们 船体中部 , 队长 , 和 存放 他们 圆形的 这
[sə'lu:n] ['skɑɪlaɪt] .
saloon skylight .
酒吧 天窗 .

“船长, 你最好把它们带到船体中部, 然后把它们放在沙龙天窗周围。”

[ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [wət'evər] ,
Appearances are of no consequence whatever ,
外貌 是 的 不 结果 任何 ,
外表根本无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][best] ['seɪlɪŋ] [trɪm] .
and the great thing is to get her in her best sailing trim .
和 这 伟大的 事物 是 到 得到 她 在 她 最好的 帆船 修剪 .
最重要的是让她处于最佳航行状态。

[ɪf] [bæd] ['weðər] [kʌmz] [ɑ:n] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [hæf][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði]
If bad weather comes on , we must put half in the bow and half in the
如果 坏的 天气 来 在 , 我们 必须 放 一半 在 这 弓 和 一半 在 这
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

如果遇到恶劣天气, 我们必须把一半水放在船头, 一半水放在船尾。

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [wedʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['taɪtli] [tə'geðər] .
where we can wedge them in tightly together .
在哪里 我们 能 楔 他们 在 紧紧 一起 .
我们可以把它们紧紧地楔在一起。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][rɪsk] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] .
It would not do to risk having them rolling about the decks .
它 会 不是 做 到 风险 拥有 他们 滚动 关于 这 甲板 。

让它们在甲板上滚来滚去可不是件容易的事。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Well , then , " he went on ,
" 出色地 , 然后 , " 他 去 在 ,

“那么,”他继续说道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [weɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv]
seeing that the captain did not like the thought of having weight at each end of
看到 那 这 队长 做过 不是 喜欢 这 想法 的 拥有 重量 在 每个 结尾 的

[ðə; ði] [jɑ:t] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

鉴于船长不喜欢游艇两端都负重的想法，

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [gets] [bæd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈskaɪlaɪt] [ɔ:f] ,
" if the weather gets bad we will take the saloon skylight off ,
" 如果 这 天气 获得 坏的 我们 将要 拿 这 酒吧 天窗 离开 ,

“如果天气恶劣，我们会把沙龙的天窗拆掉。”

[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈɪntu:] [aɪˈti:] .
and lower them down into it .
和 降低 他们 向下 进入 它 。

然后把它们放进去。

[aɪ][kæn; kən] [i:t] [maɪ] [mi:lz] [ɑ:n] [dek] [ɔ:r][ɪn][maɪ][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wi:; wi]
I can eat my meals on deck or in my stateroom , but the water we
我 能 吃 我的 餐 在 甲板 或者 在 我的 客舱 , 但 这 水 我们

[mʌst; məst] [ki:p] .
must keep .
必须 保持 。

我可以在甲板上或我的船舱里吃饭，但我们必须节约用水。

[ɪf] [wi:; wi] [get][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [hed] [ˈwaɪndz][ɔ:r] [kɑ:mz] ,
If we get a spell of head winds or calms ,
如果 我们 得到 一个 拼写 的 头 风 或者 平静 ,

如果遇到逆风或无风天气，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] [wi:ks] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [gɪb] . "
we may be three weeks getting to Gib . "
我们 可能 是 三 周 获得 到 直布罗陀 。

我们可能要花三个星期才能到达直布罗陀。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səˈlu:n] ,
" That would be a very good plan , sir , if you can do without the saloon ,
" 那 会 是 一个 非常 好的 计划 , 先生 , 如果 你 能 做 没有 这 酒吧 ,

“先生，如果您不需要沙龙的话，那将是一个非常好的计划。”

[ænd; ənd][dɔʊnt][maɪnd][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪtəd] [ʌp] . "
and don't mind its being littered up . "
和 不 头脑 它是 存在 垃圾 向上 。

而且我不介意它上面有垃圾。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp][wi:; wi] [ʃænt] [get] [ˈeni] [bæd] [ˈweðər] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [get] [wel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,
" Well , I hope we shan't get any bad weather until we get well across the bay ,
" 出色地 , 我 希望 我们 不会 得到 任何 坏的 天气 直到 我们 得到 出色地 穿过 这 湾 ,
[ˈhɔ:kɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 。

“霍金斯，我希望在我们顺利渡过海湾之前不会遇到恶劣天气。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [stɔ:p][hɜ:r; həɹ] [spi:d] .
I don't mind the discomfort , but it would stop her speed .
我 不 头脑 这 不适 , 但 它 会 停止 她 速度 .

我不介意这种不适感，但这会降低她的速度。

[wi;; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪnd] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][let][ju: 'es] ['kæri] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]['kænvəs] .
We want a wind that will just let us carry all our canvas .
我们 想 一个 风 那 将要 只是 让 我们 携带 全部 我们的 帆布 .

我们想要一阵风，能让我们把所有的帆布都吹起来。

[wi;; wi][kæn; kən]['træv(ə)][ə; eɪ] [di:l] ['fæstər][soʊ][ðæn; ðən][wi;; wi][kæn; kən][ɪn] ['hevi] ['weðər] ,
We can travel a deal faster so than we can in heavy weather ,

我们可以在晴天比在恶劣天气下更快地出行。

[wen] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kænvəs]
when we might be obliged to get down the greater part of our canvas
什么时候 我们 可能 是 有义务 到 得到 向下 这 更大的 部分 的 我们的 帆布

[ænd; ənd][pər'hæps][tu;; tə][laɪ][tu;; tə] .
and perhaps to lie to :
和 也许 到 说谎 到 .

当我们可能不得不放弃大部分画布，甚至可能不得不撒谎的时候。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kru:] , [dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" It looks like a strong crew , doesn't it ?
" 它 看起来 喜欢 一个 强的 全体人员 , 不 它 ?

“看起来是一支实力强劲的队伍，不是吗？ ”

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi;; hi] [glɑ:nst] ['fɔ:rwərd] .
" he went on , as he glanced forward .
" 他 去 在 , 作为 他 瞥了一眼 向前 .

他一边向前看了一眼，一边继续说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [sɜ:r] .
" That it does , sir :
" 那 它 做 , 先生 .

“确实如此，先生。”

[ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][kæn; kən][du:] [wel] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wen] [ʃi;; ʃi][ɪz] ['reɪsɪŋ] ,
A craft of this size can do well with more when she is racing ,
一个 工艺 的 这 尺寸 能 做 出色地 和 更多的 什么时候 她 是 赛车 ,

这种尺寸的赛艇在比赛时需要更多动力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɒnts] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
but for a crew it is more than one wants , a good deal ;
但 为了 一个 全体人员 它 是 更多的 比 一 想要 , 一个 好的 交易 ;

但对于船员来说，这已经超出了预期，非常划算；

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ster] [ɪf] [wi;; wi] [went] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] .
and people would stare if we went into an English port .
和 人们 会 盯 如果 我们 去 进入 一个 英语 港口 .

如果我们进入英国港口，人们会盯着我们看。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] - ['hændɪd] [ɪf][wi:; wi][get]
I don't say that it is not an advantage to be strong - handed if we get
我 不 说 那 它 是 不是 一个 优势 到 是 强的 - 递交 如果 我们 得到
['hevi] ['weðər] ,
heavy weather ,
重的 天气 ,

我并不是说遇到恶劣天气时采取强硬手段就没有优势。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪks] [laɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][seɪl][ɔ:r] ['ɪftɪŋ] [aɪ'ti:] ,
and it makes light work of getting up sail or shifting it ,
和 它 制作 光 工作 的 获得 向上 帆 或者 转变 它 ,
它能轻松地升帆或调整帆的位置。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪft] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [haɪ] [spi:d] [aʊt]
and one wants to shift pretty often when he is trying to get high speed out
和 一 想要 到 转移 漂亮的 经常 什么时候 他 是 尝试 到 得到 高的 速度 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] .
of a craft .
的 一个 工艺 .

当驾驶者想要获得高速时，就需要频繁换挡。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] ['fɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['reɪsɪŋ] [seɪlz] ,
" **The wind continued fitful , and , in spite of having her racing sails ,**
" 这 风 持续 断断续续 , 和 , 在 尽管如此 的 拥有 她 赛车 帆 ,
“风势依然时断时续，尽管她已经挂上了赛帆，

[ðə; ðɪ] ['ɒspri:z] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] .
the Osprey's run to the Start was a long one .
这 鱼鹰的 跑步 到 这 开始 曾是 一个 长的 一 .
鱼鹰奔向起跑线的路很长。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['ʌʊərz] ['æftər] ['getɪŋ] [ʌp] ['æŋkər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'breɪst]
It was not until thirty - six hours after getting up anchor that they were abreast
它 曾是 不是 直到 三十 - 六 小时 后 获得 向上 锚 那 他们 是 并排
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .
of the lighthouse .
的 这 灯塔 .

起锚航行三十六小时后，他们才到达灯塔附近。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [dʒɔ:rdʒ] , " ['mæɪlɪt] [sed] ,
" **I try to be patient , George , " Mallett said ,**
" 我 尝试 到 是 病人 , 乔治 , " 马利特 说 ,
“我尽量保持耐心，乔治，”马利特说。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [swer] .
" **but it is enough to make a saint swear** .
" 但 它 是 足够的 到 制作 一个 圣 发誓 .
但这足以让圣人发誓。

[wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['ʌʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɡeɪn] ,
We have lost eight or ten hours instead of making a gain ,
我们 有 丢失的 八 或者 十 小时 反而 的 制作 一个 获得 ,
我们白白浪费了八到十个小时，而不是有所收获。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ni:dlz] ['pæsɪdʒ] ,
although we had the advantage of coming through the Needles passage ,
虽然 我们 有 这 优势 的 未来 通过 这 针头 通道 ,
尽管我们有穿过针岩通道的优势，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
while they had to go round at the back of the island to escape
尽管 他们 有 到 去 圆形的 在 这 后退 的 这 岛 到 逃脱
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . " **observation** . "
观察 . "

为了躲避监视，他们不得不绕到岛的后方。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] , [ˈsʌmtaɪmz]
" **Yes , sir , but you know we have often found that sometimes one , sometimes**
" 是的 , 先生 , 但 你 知道 我们 有 经常 成立 那 有时 一 , 有时
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“是的，先生，但是您也知道，我们经常发现，有时是这个，有时是另一个，

[meɪks] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [ðiːz] [ˈʃɪfti] [ˈwaɪndz] ; [pərˈhæps] [təˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ]
makes a gain in these shifty winds ; perhaps tomorrow we may be running along
制作 一个 获得 在 这些 狡猾的 风 ; 也许 明天 我们 可能 是 跑步 沿着
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

在这种变幻莫测的风向中取得进展；或许明天我们就能快速前进了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [biː; bi] [ˈlaɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] . " **and the Phantom be lying without a breath of wind** . "
和 这 幻影 是 说谎 没有 一个 气息 的 风 . "

而魅影则静静地躺着，一丝风也没有。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
" **That is so , George** .
" 那 是 所以 , 乔治 .

“正是如此，乔治。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .
I will try to bear it in mind .
我 将要 尝试 到 熊 它 在 头脑 .

我会记住的。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
There , you see , the skipper is taking the exact bearing of the lighthouse ,
那里 , 你 看 , 这 船长 是 采取 这 精确的 轴承 的 这 灯塔 ,

你看，船长正在测量灯塔的精确方位。

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; ʒəl] [suːn] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [saʊθ] .
and we shall soon be heading south .
和 我们 将 很快 是 标题 南 .

我们很快就要向南行进了。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelmzmən] ,
" **In five minutes the captain gave the order to the helmsman** ,
" 在 五 分钟 这 队长 给予 这 命令 到 这 舵手 ,

五分钟后，船长向舵手下达了命令。

[ænd; ænd][ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [kɔːrs] .
and the craft was then laid on her new course .
和 这 工艺 曾是 然后 铺设 在 她 新的 课程 .

然后，这艘船被安排到新的航线上。

" [ðə; ði] [wind] [ɪz] ['nɔ:rθɪŋ; nɔ:rðɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ðə; ði] ['skipər] [sed] [æz; əz] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən]
" The wind is northing a bit , " the skipper said as , after giving the helmsman
" 这 风 是 北向 一个 少量 , " 这 船长 说 作为 , 后 给予 这 舵手
[ɪn'strʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

“风向略微偏北,”船长一边说着, 一边向舵手交代了航行指令。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [fræŋk] .
he came up to Frank .
他 来了 向上 到 坦率 .

他走到弗兰克面前。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['ɪftɪd] [tu:] [pɔɪnts] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] [aʊər] ,
" It has shifted two points round in the last half hour ,
" 它 有 转移 二 积分 圆形的 在 这 最后的 一半 小时 ,
"过去半小时内, 比分发生了两处变化。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðə; ði] [bu:m] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] .
and you see we have got the boom off a bit .
和 你 看 我们 有 得到 这 繁荣 离开 一个 少量 .
你看, 我们已经稍微启动了扩建工程。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [skwer] - [seɪl] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] .
If it goes round a point more we will get the square - sail ready for hoisting .
如果 它 去 圆形的 一个 观点 更多的 我们 将要 得到 这 正方形 - 帆 准备好 为了 吊装 .
如果它再绕一圈, 我们就可以准备升起方帆了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:n] ['rerli] [wen] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] .
It will help her along rarely when the head - sails cease to be of any good .
它 将要 帮助 她 沿着 很少 什么时候 这 头 - 帆 停止 到 是 的 任何 好的 .
当船首帆完全失效时, 它偶尔能帮上她的忙。

" [hæf] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [fɑ:r] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skwer] - [seɪl]
" Half an hour later the wind had gone round far enough for the square - sail
" 一半 一个 小时 之后 这 风 有 已消失 圆形的 远的 足够的 为了 这 正方形 - 帆
[tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
to be used to advantage ,
到 是 用过的 到 优势 ,
半小时后, 风向发生了变化, 足以让方形帆发挥优势。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['hɔɪstɪd] .
and it was accordingly hoisted .
和 它 曾是 因此 吊起 .
于是, 它被吊了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bærəlz] [brɔ:t] [æft] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'ɔ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv]
The captain then had the barrels brought aft , and ranged along each side of
这 队长 然后 有 这 桶 带来 后部 , 和 范围 沿着 每个 边 的
[ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] .
the bulwark .
这 堡垒 .

船长随后让人把木桶搬到船尾, 并沿着舷墙两侧摆放好。

[fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] [aʊəz] [ðə; ði] ['ɑ:sprei] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [spi:d] ,
For eight - and - forty hours the Osprey maintained her speed ,
为了 八 - 和 - 四十 小时 这 鱼鹰 维持 她 速度 ,
鱼鹰保持速度飞行了40个小时,

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lɪz] [ʃi:; ʃɪ] [oʊvər'tʊk] [fɑ:r] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
leaving all the sailing vessels she overtook far behind her ,
离开 全部 这 帆船 船只 她 超越 远的 在后面 她 ,
她将沿途超越的所有帆船远远甩在身后。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] ['sti:mər] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and keeping for hours abreast of a cargo steamer going in the same
和 保持 为了 小时 并排 的 一个 货物 汽船 去 在 这 相同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

与一艘同向行驶的货轮并肩航行数小时。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['fɪnɪstə] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,
" **She is bound for Finisterre , the skipper said ,**
" 她 是 边界 为了 菲尼斯特雷 , " 这 船长 说 ,

“她正驶往菲尼斯特雷，”船长说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [pæs] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
" **and we shall pass it some thirty miles to the west ,**
" 和 我们 将 经过 它 一些 三十 英里 到 这 西方 ,

“我们将向西大约三十英里经过它。”

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rsɪz] [wɪl] ['grædʒuəli] [drɔ:] [ə'pɑ:rt] ;
so our courses will gradually draw apart ;
所以 我们的 课程 将要 逐步地 画 除 ;

因此，我们的课程将逐渐分开；

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [hɜ:r; hər] [smoʊk] ['enihaʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [naɪ] [ə'breɪst] [ʌv; əv]
but we shall see her smoke anyhow until we are pretty nigh abreast of
但 我们 将 看 她 抽烟 无论如何 直到 我们 是 漂亮的 夜 并排 的

[ðə; ði] [keɪp] - - [ðæt] [ɪz] ,
the cape - - that is ,
这 岬 - - 那 是 ,

但无论如何，在我们几乎到达海角附近之前，我们都会看到她冒烟——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
if the wind holds as it is now .
如果 这 风 持有 作为 它 是 现在 :

如果风向保持现在的样子。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['laɪtər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
It is falling lighter this afternoon .
它 是 坠落 打火机 这 下午 :

今天下午雨势减弱了。

" [tuː] [ɔ:r] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [skwer] - [seɪl][wʌz; wəz][gɔ:t]
" **Two or three hours later the wind died away altogether , the square - sail was got**
" 二 或者 三 小时 之后 这 风 死亡 离开 共 , 这 正方形 - 帆 曾是 得到
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

两三个小时后，风完全停了，方帆被降了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ðen] [sed] :
and the skipper then said :
和 这 船长 然后 说 :

然后船长说道：

" [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] [daʊn] , [tuː] , [sɜ:r] .
" **I will get the topsail down , too , sir .**
" 我 将要 得到 这 顶帆 向下 , 也 , 先生 :

“先生，我也会把顶帆降下来的。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [dʒɪb][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
We can easily get it up again , and I will put a smaller jib on her .
我们 能 容易地 得到 它 向上 再次 , 和 我 将要 放 一个 较小的 吊臂 在 她 :

我们很容易就能把它重新升起来，我会给她装上一个更小的吊臂。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:: tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I don't at all think by the look of the sky that we are going to have a
我 不 在 全部 思考 经过 这 看 的 这 天空 那 我们 是 去 到 有 一个
[bloʊ] .
blow .
吹 .

从天空的景象来看，我完全不认为我们会遇到强风暴。

[ðə; ði] [glæs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] [mɔ:r] [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
The glass would have altered more if we were , but one never can tell .
这 玻璃 会 有 已修改 更多的 如果 我们 是 , 但 一 绝不 能 告诉 .

如果我们真的在场，玻璃的变化会更大，但谁也说不准。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:r][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
I would not risk the loss of a spar for anything . "
我 会 不是 风险 这 损失 的 一个 斯帕 为了 任何事物 . "

我绝不会为了任何事冒损失一根桅杆的风险。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ju:: jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['hɔ:kɪnz]
" **I should think that you might put a couple of reefs in the mainsail , Hawkins**
" 我 应该 思考 那 你 可能 放 一个 夫妻 的 珊瑚礁 在 这 主帆 , 霍金斯
."
:"
:"
:"

“霍金斯，我觉得你应该在主帆上收几道帆。”

" [wel] , [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði][best] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʌf] [ðæt] [wʌn] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ]
" **Well , perhaps it would be the best , sir ; for a puff that one thinks nothing**
" 出色地 , 也许 它 会 是 这 最好的 , 先生 ; 为了 一个 噗 那 一 思考 没有什么
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“嗯，先生，或许这是最好的选择；对于一小口不经意的烟卷来说，

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] , [wen] [ə; eɪ][kra:ft][hæz; həz] [wei] ;
one way or the other , when a craft has way ;
一 方式 或者 这 其他 , 什么时候 一个 工艺 有 方式 ;

无论如何，当一种工艺有其发展方向时；

[wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ['wʌndərfəli] [wen] [,aɪ 'ti:]['ketɪz; 'kætɪz][hɜ:r; hər] [br'kɑ:md] .
will take her over wonderfully when it catches her becalmed .
将要 拿 她 超过 太棒了 什么时候 它 捕获物 她 平静 .

当她平静下来的时候，它会完美地带她过去。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
" **Just as he had finished his dinner ,**
" 只是 作为 他 有 完成的 他的 晚餐 ,

他刚吃完晚饭，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [fræŋk][tu:: tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
the captain came down and asked Frank to come on deck .
这 队长 来了 向下 和 问 坦率 到 来 在 甲板 .

船长走下来，叫弗兰克到甲板上来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sti:mər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .
" **There is a steamer bearing down on us** .
" 那里 是 一个 汽船 轴承 向下 在 我们 .

“有一艘轮船正朝我们驶来。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [bəʊθ][hɜ:r; hər][saɪd] [laɪts] ,
I can see both her side lights ,
我 能 看 两个都 她 边 灯 ,

我能看到她的两侧车灯。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbɔrd]
and as she is coming in from the west she may not notice our starboard
和 作为 她 是 未来 在 从 这 西方 她 可能 不是 注意 我们的 右舷
[laɪt] .
light .
光 :

而且她是从西边驶来的，可能不会注意到我们的右舷灯。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ðɪːz] [ɡriːn] [laɪts] .
It is burning all right , but one never can see these green lights .
它 是 燃烧 全部 正确的 , 但 一 绝不 能 看 这些 绿色的 灯 :

它确实在燃烧，但始终看不到这些绿灯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They are the deceivingest things at a distance .
他们 是 这 - 事物 在 一个 距离 :

远观最能迷惑人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] [laɪt] ,
I have just sent down for the man to bring up the riding light ,
我 有 只是 发送 向下 为了 这 男人 到 带来 向上 这 骑术 光 ,

我已经派人下去叫人把骑行灯拿上来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] ,
and as it is a first - rate one ,
和 作为 它 是 一个 第一的 - 速度 一 ,

而且因为它是一流的，

[ɪf] [wiː; wi][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] [dek] [aɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ʌp][ðə; ðɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .
if we put it on deck it will light up the mainsail .
如果 我们 放 它 在 甲板 它 将要 光 向上 这 主帆 :

如果把它放在甲板上，它会照亮主帆。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪɡ][hɔːrn] .
I have told them to bring up the big horn .
我 有 讲述 他们 到 带来 向上 这 大的 喇叭 :

我已经告诉他们把大角羊弄上来。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . "
That ought to waken them if anything will . "
那 应该 到 唤醒 他们 如果 任何事物 将要 : "

如果有什么能唤醒他们，那这件事应该就是了。

" [haʊ] [faːr][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːf] [naʊ] , ['hɔːkɪnz] ? "
" How far is she off now , Hawkins ? "
" 如何 远的 是 她 离开 现在 , 霍金斯 ? "

“她现在离目的地还有多远，霍金斯？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] , ['meɪdʒər] .
" About a mile and a half , Major .
" 关于 一个 英里 和 一个 一半 , 主要的 :

“大约一英里半，少校。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
There are no signs of her altering her course ,
那里 是 不 标志 的 她 改变 她 课程 ,

目前没有任何迹象表明她会改变航向。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː 'es] [aʊt] .
as she ought to have done by this time if she had made us out .
作为 她 应该 到 有 完毕 经过 这 时间 如果 她 有 制成 我们 出去 :

如果她已经把我们救出来了，那么她现在应该已经这么做了。

[juː; jʊ] [si:] , [hɜːr; hə] [hed] [laɪt] [ʃoʊz] [ʌp] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [brɪtwiːn] [hɜːr; hə] [saɪd] [laɪts] ,
You see , her head light shows up fair and square between her side lights ,
你 看 , 她 头 光 演出 向上公平的 和 正方形 之间 她 边 灯 ,
你看, 她的前大灯正好位于两侧灯之间。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn] [tuː; tə] [juː 'es] .
which shows that she is coming as near as possible on to us .
哪个 演出 那 她 是 未来 作为 靠近 作为 可能的 在 到 我们 :
这表明她正在尽可能地靠近我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [laɪt] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] .
I think that I had better light a blue light .
我 思考 那 我 有 更好的 光 一个 蓝色的 光 :
我觉得最好打开一盏蓝光灯。

" [fræŋk] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Frank nodded .
" 坦率 点头 :
弗兰克点了点头。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [æt; ət] [wʌns] [bleɪzd] [aʊt] .
The blue light at once blazed out .
这 蓝色的 光 在 一次 燃烧的 出去 :
蓝光瞬间闪耀。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [ɔːl] [ə'sliːp] , " [fræŋk] [sed] ,
" They ought to see that if they are not all asleep , " Frank said ,
" 他们 应该 到 看 那 如果 他们 是 不是 全部 睡着了 , " 坦率 说 ,
“他们应该明白, 如果他们还没睡着的话,” 弗兰克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪlz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .
as he looked up at the sails standing out white against the dark sky .
作为 他 看起来 向上 在 这 帆 常设 出去 白色的 反对 这 黑暗的 天空 :
他抬头望去, 只见白色的风帆在漆黑的夜空中格外醒目。

" [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɑːghɔːrn] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] ;
" Set to work with that foghorn , " the skipper said ;
" 放 到 工作 和 那 雾号 , " 这 船长 说 ;
“开始用那个雾号工作吧,” 船长说道;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɑːghɔːrn] ,
and a man began to work the bellows of a great foghorn ,
和 一个 男人 开始 到 工作 这 风箱 的 一个 伟大的 雾号 ,
于是, 一个人开始拉动一个巨大的雾号的风箱。

[wɪtʃ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [ˈmeni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which uttered a roar that might have been heard on a still night many miles away .
哪个 说出 一个 吼 那 可能 有 到过 听到 在 一个 仍然 夜晚 许多 英里 离开 :
它发出的轰鸣声, 即使在寂静的夜晚, 几英里之外也能听到。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɔːr] [brʊk] [aʊt] .
Again and again the roar broke out .
再次 和 再次 这 吼 打破 出去 :
咆哮声一次又一次地响起。

" [ðæt] [hæz; həz] [fetʃt] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" That has fetched them , " the captain said .
" 那 有 已获取 他们 , " 这 队长 说 :
“他们被带回来了,” 船长说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈstɑːbəɪŋ] [hɜːr; hə] [helm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" She is starboarding her helm to go astern of us .
" 她 是 右舷 她 舵 到 去 倒车 的 我们 :
“她正向右舷转向, 准备驶向我们的船尾。”

[ðer; ðær] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [red] [laɪt] , [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
There , we have lost her red light , so it is all right .
那里 , 我们 有 丢失的 她 红色的 光 , 所以 它 是 全部 正确的 .

我们已经失去了她的红灯，所以没关系。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
How I should have liked to have been behind the lookout or the officer of
如何 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 在后面 这 瞭望台 或者 这 官 的
[ðə; ði] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrliːnˌspaɪk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkæpstən][bɑːr] .
the watch with a marlinespike or a capstan bar .
这 手表 和 一个 马林刺 或者 一个 绞盘 酒吧 .

我多么希望自己当时能站在瞭望台后面，或者站在值班军官后面，拿着缆绳钩或绞盘杆。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wen] [ɑːn] [waːtʃ] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I will warrant that they would not have nodded when on watch again for a
我 将要 保证 那 他们 会 不是 有 点头 什么时候 在 手表 再次 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
long time to come .
长的 时间 到 来 .

我可以保证，在很长一段时间内，他们值班时都不会再点头示意了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Here she comes ; she is closer than I thought she was .**
" 这里 她 来 ; 她 是 更近 比 我 想法 她 曾是 .
"她来了；她比我想象的要近。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] .
She will pass within fifty yards of the stern .
她 将要 经过 之内 五十 码 的 这 船尾 .
她将从船尾五十码范围内通过。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [bɪɡ][hɔːrn] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmæliɪt] ,
It is lucky that we had that big horn , Major Mallett ,
它 是 幸运的 那 我们 有 那 大的 喇叭 , 主要的 马利特 ,
幸好我们有那只大号角，马利特少校。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [wʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [wiː; wi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˌjuːˈes]
for if we had not woke them up when we did she would have run us
为了 如果 我们 有 不是 觉醒 他们 向上什么时候 我们 做过 她 会 有 跑步 我们
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
down to a certainty .
向下 到 一个 肯定 .
如果我们没有及时叫醒他们，她肯定会追着我们跑。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːmə] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **As the steamer came along , scarcely more than a length astern of the**
" 作为 这 汽船 来了 沿着 , 几乎 更多的 比 一个 长度 倒车 的 这
[jɑːt] ,
yacht ,
游艇 ,
“当汽船驶来时，它离游艇只有不到一个船身的长度，

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈɡæðərd] [ˈfɔːrwərd] .
a yell of execration broke from the sailors gathered forward .
一个 叫喊 的 念咒 打破 从 这 水手们 聚集 向前 .
聚集在前部的船员中爆发出一声咒骂的叫喊。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ˈjeɪv] , [dʒɔːrdʒ] , " [fræŋk] [ˈmæɪlt] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd]
" That was a near shave , George , " Frank Mallett said , when the steamer had
" 那 曾是 一个 靠近 刮胡子 , 乔治 , " 坦率 马利特 说 , 什么时候 这 汽船 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

“乔治，你真是好险啊，”汽船驶过后，弗兰克·马利特说道。

" [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [em ˈiː][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
" It brought me out in a cold sweat at the thought that ,
" 它 带来 我 出去 在 一个 寒冷的 汗 在 这 想法 那 ,
想到这一点，我就不寒而栗。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
if the Osprey were to be run down ,
如果 这 鱼鹰 是 到 是 跑步 向下 ,
如果鱼鹰被追赶下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈbɜːrθə] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈskaʊndrəlz]
there was an end to all chance of rescuing Bertha from that scoundrel's
那里 曾是 一个 结尾 到 全部 机会 的 救援 伯莎 从 那 无赖的
[ˈklatʃɪz] .
clutches .
离合器 .

从那个恶棍手中救出伯莎的希望彻底破灭了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪˈself][æt; ət][ɔːl] .
I don't know that I thought of myself at all .
我 不 知道 那 我 想法 的 我 在 全部 .
我完全没想过自己。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [juː ˈes]
I am a good swimmer , and I suppose she would have stopped to pick us
我 是 一个 好的 游泳运动员 , 和 我 认为 她 会 有 停止 到 挑选 我们
[ʌp] .
up .
向上 .

我游泳技术很好，我想她应该会停下来接我们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It was the Osprey I was thinking of .
它 曾是 这 鱼鹰 我 曾是 思维 的 .
我当时想到的是鱼鹰。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈevri] [laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
Even if every life on board had been saved ,
甚至 如果 每一个 生活 在 木板 有 到过 已保存 ,
即使船上所有人员的生命都得救了，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
I don't see how we could have followed up the search without her .
我 不 看 如何 我们 可以 有 随后 向上 这 搜索 没有 她 .
如果没有她，我不知道我们该如何继续进行搜寻。

" [ˈtʃæptər] - .
" Chapter 13 .
" 章 - .
“第十三章

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [briːz] [keɪm] .
Three hours later the breeze came .
三 小时 之后 这 微风 来了 .
三个小时后，微风吹来。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kri:k]
Frank was pacing up and down the deck , when there was a slight creak
坦率 曾是 踱步 向上 和 向下 这 甲板 , 什么时候 那里 曾是 一个 轻微 吱嘎声
[ə'blaʊ] .
above .
多于 :

弗兰克正在甲板上踱步，这时上面传来一声轻微的吱嘎声。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He stopped and looked up .
他 停止 和 看起来 向上 :

他停下脚步，抬起头来。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] ?
" **Is that the breeze ?**
" 是 那 这 微风 ?

那是微风吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] , [hu:z] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **he asked the first mate , whose watch it was** .
" 他 问 这 第一的 伴侣 , 谁 手表 它 曾是 :

他问大副，那是谁的手表。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sti:mər]
" **I think so , sir , though it may be just the heaving from a steamer**
" 我 思考 所以 , 先生 , 尽管 它 可能 是 只是 这 起伏 从 一个 汽船
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 :

“我想是这样，先生，不过也可能是某处轮船的颠簸声。”

[aɪ] [dəʊnt] [fi:l] ['eni] [waɪnd] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] .
I don't feel any wind ; not a breath from any quarter .
我 不 感觉 任何 风 ; 不是 一个 气息 从 任何 四分之一 :

我感觉不到任何风；四面八方都听不到一丝气息。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [saʊnd] [ə'blaʊ] .
" **There was another and more decided sound above** .
" 那里 曾是 其他 和 更多的 决定 声音 多于 :

上方还传来另一种更清晰的声音。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] ,
" **There is no mistake this time , the mate said** ,
" 那里 是 不 错误 这 时间 , " 这 伴侣 说 ,

“这次绝对没有出错，”大副说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bu:m] [waɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] ['sləʊli] [swʌŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [pɔ:rt] .
as the boom which had been hanging amidships slowly swung over to port .
作为 这 繁荣 哪个 有 到过 绞刑 船体中部 缓慢地 摇摆 超过 到 港口 :

悬挂在船体中部的吊杆缓缓向左舷摆动。

" [ɪts] [ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
" **It's somewhere about the quarter that we expected it from , and coming**
" 它是 某处 关于 这 四分之一 那 我们 预期的 它 从 , 和 未来

[æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
as gently as a lamb .
作为 轻轻地 作为 一个 羊肉 :

“它大约在我们预期的四分之一左右，而且来得像羔羊一样温顺。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [bri:z] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hi:l] ['oʊvər]
" Five minutes later there was sufficient breeze to cause her to heel over
" 五 分钟 之后 那里 曾是 充足的 微风 到 原因 她 到 脚跟 超过
[pər'septəbli] [æz; əz][fi:; ji] [mu:vd] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
perceptibly as she moved quietly through the water .
明显地 作为 她 已搬 悄悄 通过 这 水 :

“五分钟后，微风吹拂，船身在水中静静地移动时，船身明显地向一侧倾斜。

" [hændz][æft][tu:; tə] [eɪk] [aʊt][ðə; ði] [ri:fs] , " [ðə; ði] [meɪt] [kɔ:ld] .
" Hands aft to shake out the reefs , " the mate called .
" 手 后部 到 摇 出去 这 珊瑚礁 , " 这 伴侣 称为 :

“船尾的人去抖开缆绳，”大副喊道。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði]
The order was repeated down the fo'castle hatch by one of the two men on the
这 命令 曾是 重复 向下 这 福卡斯尔 孵化 经过 一 的 这 二 男人 在 这
['lʊkaʊt] .
lookout .
瞭望台 :

两名瞭望员中的一人从前甲板舱口向下重复了一遍命令。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [br'ləʊ] , ['tʌmbld] [ʌp] .
The rest of the watch , who had been allowed to go below , tumbled up .
这 休息 的 这 手表 , WHO 有 到过 允许 到 去 以下 , 翻滚 向上 .

其余被允许下到下面的值班人员都翻了上来。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [ri:f] [pɔɪnts] .
The sailors hastened to untie the reef points .
这 水手们 加快 到 解开 这 礁 积分 :

水手们赶紧解开礁石。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bɑ:kt] .
All were aware of the nature of the chase in which they were embarked .
全部 是 意识到的 的 这 自然 的 这 追赶 在 哪个 他们 是 启航 :

所有人都清楚自己所卷入的追逐的性质。

[ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rdər] .
The whole crew were full of ardour .
这 所有的 全体人员 是 满的 的 热情 :

全体船员都热情高涨。

[ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['gri:vəns] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər]
They felt it as a personal grievance that the young lady to whom their
他们 毛毡 它 作为 一个 个人的 不满 那 这 年轻的 女士 到 谁 他们的
ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd][nɑ:tʃ]['oʊnli] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ,
employer was engaged had not only been carried off ,
雇主 曾是 已订婚的 有 不是 仅有的 到过 携带 离开 ,

他们觉得雇主的未婚妻不仅被掳走，这简直是对他们个人的侮辱。

[bʌt; bət] ['kæɪɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
but carried off from the deck of the yacht .
但 携带 离开 从 这 甲板 的 这 游艇 :

但却被从游艇甲板上带走了。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Moreover , she was very popular with them ,
而且 , 她 曾是 非常 受欢迎的 和 他们 ,

而且，她很受他们欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]
as she had often asked them questions and chatted with them when
作为 她 有 经常 问 他们 问题 和 聊天 和 他们 什么时候
[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] .
at the helm or when she walked forward .
在 这 舵 或者什么时候 她 步行 向前 .
因为她掌舵或向前走的时候, 经常会问他们问题, 和他们聊天。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] ,
She knew them all by name ,
她 知道 他们 全部 经过 姓名 ,
她能叫出他们所有人的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [kʌm] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
and had several times come off from shore with a packet of tobacco
和 有 一些 时代 来 离开 从 支撑 和 一个 包 的 烟草
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .
for each man in her basket .
为了 每个 男人 在 她 篮子 .
她曾多次从岸边回来, 篮子里装着一包烟草, 每包都送给岸上的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] ,
She had been quick in learning to steer ,
她 有 到过 快的 在 学习 到 转向 ,
她很快就学会了掌舵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈseɪləz]
and her desire to know everything about the yacht had pleased the sailors
和 她 欲望 到 知道 一切 关于 这 游艇 有 高兴 这 水手们
,
,
,
她对游艇的一切都充满好奇, 这给水手们很高兴。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
who were all delighted when they learned of her engagement to the owner .
WHO 是 全部 高兴极了 什么时候 他们 学习 的 她 订婚 到 这 所有者 .
当他们得知她与老板订婚的消息时, 所有人都非常高兴。

[ðə; ði] [nuː] [hændz] , [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] ,
The new hands , on learning the particulars ,
这 新的 双手 , 在 学习 这 细节 ,
新员工在学习细节的过程中,

[hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈentərd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
had naturally entered to some extent into the feeling of the others ,
有 自然 进入 到 一些 程度 进入 这 感觉 的 这 其他的 ,
自然而然地, 在某种程度上也感受到了其他人的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [felt] [ɪn]
and the alacrity with which every order was obeyed showed the interest felt in
和 这 敏捷 和 哪个 每一个 命令 曾是 服从 显示 这 兴趣 毛毡 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .
每一项命令都得到迅速执行, 这表明他们对这场追逐充满兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [riːf] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ʌnˈtaɪd] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər] :
As soon as the reef points were untied came the order :
作为 很快 作为 这 礁 积分 是 解开 来了 这 命令 :
礁石点一解开, 命令就来了:

" [slæk] [ə'wei] [ðə; ði] [ri:f] [tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kerɪŋ] [wɪl] [rʌn] ['i:zi] .
" **Slack away the reef tackle , and see that the caring will run easy .**
" 松弛 离开 这 礁 处理 , 和 看 那 这 关怀 将要 跑步 简单的 .
" "放松心情礁石钓具，确保护理工作顺利进行。"

" [naʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θroʊt] ['hæljərd] .
" **Now up with the throat halliard .**
" 现在 向上 和 这 喉 哈利德 .
" "现在开始进行喉部训练。"

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
" 那 将要 做 .
" "这样就可以了。"

" [naʊ] [ðə; ði] [gæf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
" **Now the gaff a little more .**
" 现在 这 失误 一个 小的 更多的 .
" "现在再稍微加点料。"

[br'leɪ] [ðer; ðər] .
Belay there .
" 保护 那里 .
" "在那里做保护站。"

" [naʊ] [get] [ðæt] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] ['lɑ:kər] .
" **Now get that topsail up from the sail locker .**
" 现在 得到 那 顶帆 向上 从 这 帆 储物柜 .
" "现在把顶帆从帆舱里升起来。"

[wi:; wi] [wəʊnt] [[ɪft] [dʒɪbz][dʒʌst] [jet] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['freʃn]
We won't shift jibs just yet , until we see whether the breeze is going to freshen
我们 惯于 转移 摇臂 只是 然而 , 直到 我们 看 无论 这 微风 是 去 到 清新
.
:
.
" "我们暂时不会调整前帆，要等到观察风力是否会增强后再做决定。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] ,
" **It was not long before the increasing heel of the craft ,**
" 它 曾是 不是 长的 前 这 增加 脚跟 的 这 工艺 ,
" "不久之后，这艘船的船尾就越来越长了，"

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['fæstər] .
and rustle of water along her side , told that she was travelling faster .
和 沙沙 的 水 沿着 她 边 , 讲述 那 她 曾是 旅行 快点 .
" "她身侧传来潺潺水声，告诉她她正在加速前进。"

" [ðə; ði] [wind] [ɪz] ['fri:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜ:r] .
" **The wind is freeing her a bit , sir .**
" 这 风 是 释放 她 一个 少量 , 先生 .
" "先生，风让她稍微自由了一些。"

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] . "
It has shifted a good half point in the last ten minutes . "
它 有 转移 一个 好的 一半 观点 在 这 最后的 十 分钟 . "
" "过去十分钟内，比分已经移动了0.5分。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [fræŋk] [sed] .
" **That is a comfort , " Frank said .**
" 那 是 一个 舒适 , " 坦率 说 .
" "这让人感到欣慰，"弗兰克说。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hi:v] [ðə; ði][bɔ:g] .

" **You may as well heave the log** .
" 你 可能 作为 出色地 举 这 日志 .

你还不如把木头搬出去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fi:; fi][ɪz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][ɪn] . "

I should like to know how she is going before I turn in . "
我 应该 喜欢 到 知道 如何 她 是 去 前 我 转动 在 . "

我想知道她的情况，然后再去睡觉。

" ['sev(ə)n] [nɑ:ts] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [meɪt] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

" **Seven knots , sir , " the mate reported** .
" 七 绳结 , 先生 , " 这 伴侣 据报道 .

“七节，长官，”大副报告道。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [fer] , [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [kloʊz] - [hɔ:ld] [fi:; fi][ɪz] . "

" **That is pretty fair , considering how close - hauled she is** . "
" 那 是 漂亮的 公平的 , 考虑 如何 关闭 - 拖拽 她 是 . "

“考虑到她离岸边很近，这相当合理。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ɪn] [naʊ] .

" **Well , I will turn in now** .
" 出色地 , 我 将要 转动 在 现在 .

“好了，我要去睡觉了。”

[let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

Let me know if there is any change .
让 我 知道 如果 那里 是 任何 改变 .

如有任何变动，请告知。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ə'gen] .

" **At five o'clock Frank was on deck again** .
" 在 五 点钟 坦率 曾是 在 甲板 再次 .

“五点钟的时候，弗兰克又上甲板了。”

['pɜ:vɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [naʊ] .

Purvis was in charge of the watch now .
珀维斯 曾是 在 收费 的 这 手表 现在 .

现在由普维斯负责值班。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] .

" **Good morning , sir , " he said , touching his hat as Frank came up** .
" 好的 早晨 , 先生 , " 他 说 , 接触 他的 帽子 作为 坦率 来了 向上 .

“早上好，先生，”弗兰克走过来时，他一边说着一边摸了摸帽子。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p]

" **We are going to have a fine day , and the wind is likely to keep**
" 我们 是 去 到 有 一个 美好的 天 , 和 这 风 是 可能 到 保持

['stedɪ] . "

steady . "

稳定的 . "

“今天天气晴朗，风力可能会保持稳定。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['pɜ:vɪs] .

" **All right , Purvis** .
" 全部 正确的 , 珀维斯 .

“好的，普维斯。”

[wʌt] [spi:d] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['goʊɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [hi:vd] [ðə; ði][bɔ:g] ? "

What speed were we going when you heaved the log ? "
什么 速度 是 我们 去 什么时候 你 喘息 这 日志 ? "

你举起那根木头的时候，我们的速度是多少？

" [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [sɜːr] .

" Seven and a half , sir .

七 和 一个 一半 , 先生 .

“七点半，先生。”

[ˈperi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .

Perry tells me that she has been doing just that ever since the wind sprang up .

佩里 讲述 我 那 她 有 到过 正在做 只是 那 曾经 自从 这 风 弹簧 向上 .

佩里告诉我，自从起风以来，她就一直在这样做。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪstə] [naʊ] .

I reckon that we are pretty well abreast of Finisterre now .

我 估计 那 我们 是 漂亮的 出色地 并排 的 菲尼斯特雷 现在 .

我认为我们现在对菲尼斯特雷的情况已经相当了解了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

We shall have the sun up in a few minutes ,

我们 将 有 这 太阳 向上 在 一个 很少 分钟 ,

再过几分钟太阳就会升起来了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lənd] .

and I expect that it will come up behind the land .

和 我 预计 那 它 将要 来 向上 在后面 这 土地 .

我预计它会从土地后面冒出来。

" [ˈlæmbərt] , [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triː] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈʊkaʊt] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

" Lambert , go up to the cross - tree and keep a sharp lookout , as the sun

" 兰伯特 , 去 向上 到 这 叉 - 树 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 作为 这 太阳

[kʌmz] [ʌp] ,

comes up ,

来 向上 ,

“兰伯特，你到十字树上去，太阳升起的时候要时刻保持警惕。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [lənd] . "

and see if you can make land . "

和 看 如果 你 能 制作 土地 . "

看看能不能开垦土地。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lənd] , [sɜːr] ,

" I can make out the land , sir ,

" 我 能 制作 出去 这 土地 , 先生 ,

“先生，我能辨认出那片陆地。”

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [kɔːld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] - [triː] .

" the sailor called down as soon as he reached the cross - tree .

" 这 水手 称为 向下 作为 很快 作为 他 达到 这 叉 - 树 .

水手一走到十字树下就喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [wel] [ʌp] .

" It stands well up .

" 它 站立 出色地向上 .

它屹立不倒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [dek] .

I should say that you can see it from deck .

我 应该 说 那 你 能 看 它 从 甲板 .

应该说，从甲板上就能看到它。

" [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːkt] [ˈfɜːrðər] [æft][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [buːm] .

" The mate and Frank walked further aft and looked out under the boom .

" 这 伴侣 和 坦率 步行 更远 后部 和 看起来 出去 在下面 这 繁荣 .

“大副和弗兰克继续向船尾走去，向吊杆下方望去。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɹ; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The land was plainly visible against the glow of the sky .
这 土地 曾是 显然 可见的 反对 这 辉光 的 这 天空 .

在天空的映衬下，大地清晰可见。

" [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ʃɒr] [ɪ'nɹf] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] .

" There it is , sure enough , " the mate said .
" 那里 它 是 , 当然 足够的 , " 这 伴侣 说 .

“果然在那儿，”船员说道。

" [aɪ] [tʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɹp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt] ,

" I looked over there before you came up and could not make it out ,
" 我 看起来 超过 那里 前 你 来了 向上 和 可以 不是 制作 它 出去 ,

“在你上来之前，我朝那边看了一眼，但没看清。”

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['braɪtnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .

but the sky has brightened a lot in the last ten minutes .
但 这 天空 有 明亮 一个 很多 在 这 最后的 十 分钟 .

但过去十分钟里，天空已经明亮了很多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I should say that it is about five - and - twenty miles away .
我 应该 说 那 它 是 关于 五 - 和 - 二十 英里 离开 .

应该说，它距离这里大约二十五英里。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [koʊst] , [sɜ:r] .

It is a very bold coast , sir .
它 是 一个 非常 大胆的 海岸 , 先生 .

先生，这是一段非常壮丽的海岸线。

" [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪstə] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ; [ju:; jʊ] [sɪ:][ðə; ði][lænd] [breɪks] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] .

" That is Finisterre over the quarter ; you see the land breaks off suddenly there .
" 那 是 菲尼斯特雷 超过 这 四分之一 ; 你 看 这 土地 休息 离开 突然 那里 .

“那边就是菲尼斯特雷半岛；你看，那里的土地突然中断了。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

We ought to have made out the light ,
我们 应该 到 有 制成 出去 这 光 ,

我们本应该看到灯光的，

[bʌt; bət][ɹ; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [braɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

but of course it is not very bright at this distance ,
但 的 课程 它 是 不是 非常 明亮的 在 这 距离 ,

当然，在这个距离上它不是很亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɹp][æt; ət] [eɪt] ['belz] . "

and there was a slight mist on the water when I came up at eight bells . "
和 那里 曾是 一个 轻微 薄雾 在 这 水 什么时候 我 来了 向上 在 八 铃铛 . "

我早上八点钟上来的时候，水面上笼罩着一层薄雾。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

" I suppose in another forty - eight hours we shall not be far from the southern
" 我 认为 在 其他 四十 - 八 小时 我们 将 不是 是 远的 从 这 南部

[pɔɪnt] [ɹ; əv] ['pɔ:rtʊgl] . "

point of Portugal . "
观点 的 葡萄牙 . "

“我想再过四十八小时，我们离葡萄牙最南端应该就不远了。”

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] ,

" We shall be there , or thereabouts ,
" 我们 将 是 那里 , 或者 大约 ,

“我们会在那里，或者附近。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [ki:ps] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] .
by that time if the wind keeps the same strength and in the same quarter .
经过 那 时间 如果 这 风 保持 这 相同的 力量 和 在 这 相同的 四分之一 .

到那时，如果风力保持不变，风向也保持不变。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'kɔ:mənli] [gʊd] [rʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
That would make an uncommonly good run of it , considering that we were
那 会 制作 一个 不寻常地 好的 跑步 的 它 , 考虑 那 我们 是
[laɪŋ] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [bɪ'kɑ:md] .
lying twenty - four hours becalmed .
说谎 二十 - 四 小时 平静 .

考虑到我们被困在平静海面上长达24小时，这已经是非常不错的成绩了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
If it had not been for that ,
如果 它 有 不是 到过 为了 那 ,

如果不是因为那件事，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][tu:; tə] [seɪnt] ['vɪnsnt] .
we should have been only four days from the Start to Saint Vincent .
我们 应该 有 到过 仅有的 四 天 从 这 开始 到 圣 文森特 .

从起点到圣文森特岛，我们原本只需要四天时间。

" [ðə; ði] [meɪts] [kælkjə'leɪʃənz] [tɜ:rnd] [aʊt] [kə'rekt] ,
" The mate's calculations turned out correct ,
" 这 朋友的 计算 转向 出去 正确的 ,

“船员的计算结果是正确的，

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['æŋkər] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] [keɪp] [seɪnt] ['vɪnsnt] .
and at seven in the morning they anchored a mile off Cape Saint Vincent .
和 在 七 在 这 早晨 他们 锚定 一个 英里 离开 岬 圣 文森特 .

早上七点，他们在圣文森特角一英里外抛锚。

[ðə; ði][ɡɪɡ][wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] ,
The gig was lowered , and Frank was rowed ashore ,
这 演出 曾是 降低 , 和 坦率 曾是 划船 岸上 ,

小艇被放下来，弗兰克被划到岸上。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['sevrəl]
taking with him a signal book in which questions were given in several
采取 和 他 一个 信号 书 在 哪个 问题 是 给定 在 一些

['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['spænɪʃ] .
languages , including Spanish .
语言 , 包括 西班牙语 .

他随身携带了一本信号手册，手册中用多种语言（包括西班牙语）给出了问题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:][æt; ət] [kaʊz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] .
He had purchased it at Cowes before starting .
他 有 购买 它 在 考斯 前 开始 .

他是在开始工作之前在考斯买下它的。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The signal officer was very polite , and fortunately understood a little English .
这 信号 官 曾是 非常 有礼貌的 , 和 幸运的是 理解 一个 小的 英语 .

信号官很有礼貌，而且幸运的是，他懂一点英语。

[soʊ] [fræŋk] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
So Frank managed , with the aid of the book , to make him understand his
所以 坦率 管理 , 和 这 援助 的 这 书 , 到 制作 他 理解 他的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

于是，弗兰克借助这本书，成功地让他理解了自己的问题。

[ˈnəʊ][kɾɑ:ft][æ̃t; ət][ɔ:l] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskɾɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnəʊtɪst] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʊrɪŋ]
No craft at all answering to the description had been noticed passing during
不 工艺 在 全部 回答 到 这 描述 有 到过 注意到 通过 期间
[ðə; ði][læst] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] ;
the last five or six days ;
这 最后的 五 或者 六 天 ;

过去五六天里，没有发现任何符合描述的船只经过；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnəʊ] [jɑ:t] [hæd; həd] [pæst] .
certainly no yacht had passed .
当然 不 游艇 有 通过了 .

肯定没有游艇经过。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ][ˈæftər][da:rk] .
She might , of course , have gone by after dark .
她 可能 , 的 课程 , 有 已消失 经过 后 黑暗的 .

当然，她也可能是在天黑后经过的。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [fræŋk] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [ˈgəʊɪŋ] [i:st] ,
He showed Frank the record of the ships that had been sighted going east ,
他 显示 坦率 这 记录 的 这 船舶 那 有 到过 目击者 去 东方 ,
[ˈtʌnɪdʒ] [ˈi:st] ,
他向弗兰克展示了已发现向东航行的船只记录，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [ðei] [pæst] .
and of those that had made their numbers as they passed .
和 的 那些 那 有 制成 他们的 数字 作为 他们 通过了 .

以及那些在经过时留下自己印记的人。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈnɔ:r][dɪd][ðə; ði] [rɪg] [ɔ:r] [əˈpra:ksɪmət] [ˈtʌnɪdʒ] ,
The Phantom was not among the latter , nor did the rig or approximate tonnage ,
这 幻影 曾是 不是 之中 这 后者 , 也不 做过 这 钻井平台或者 近似 吨位 ,
[æz; əz] [gest] ,
as guessed ,
作为 猜对了 ,

“幻影”号并不在后者之列，其钻井平台或大致吨位也与猜测不符。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:rəˈspɔ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .
of any of the others , at all correspond with hers .
的 任何 的 这 其他的 , 在 全部 对应 和 她的 .

其他任何人的作品都与她的作品完全不同。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [fræŋk] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
After thanking the officer , Frank returned to his boat ,
后 谢谢 这 官 , 坦率 返回 到 他的 船 ,

弗兰克向警官道谢后，便返回了自己的船上。

[ænd; ænd][hæf] [æ̃n; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈʌndər] [weɪ] .
and half an hour later the Osprey was again under weigh .
和 一半 一个 小时 之后 这 鱼鹰 曾是 再次 在下面 称重 .

半小时后，鱼鹰再次被称重。

[æt; ət] [ˈsju:tə] , [təˈri:fə] , [ænd; ænd][tænˈdʒiə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wa:nt][ʌv; əv] [səkˈses] .
At Ceuta , Tarifa , and Tangier there was a similar want of success .
在 休达 , 塔里法 , 和 丹吉尔 那里 曾是 一个 相似的 想 的 成功 .

在休达、塔里法和丹吉尔，也出现了类似的失败情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɾɑ:ft] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ,
Such a craft might have passed ,
这样的 一个 工艺 可能 有 通过了 ,

这样的工艺或许能够通过考验。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] ,
but if so she was either too far away to be noted ,
但 如果 所以 她 曾是 任何一个 也 远的 离开 到 是 著名的 ;
但如果真是这样，她要么离得太远以至于无法被注意到，要么就是离得太远，难以被发现。

[ɔːr][hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
or had passed during the night .
或者 有 通过了 期间 这 夜晚 .
或者在夜间去世。

[frʌm; frəm][tænˈdʒiə][hiː; hi] [krɒːst] [tuː; tə][dʒɪˈbrɒːltər] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ]
From Tangier he crossed to Gibraltar , and anchored among the shipping
从 丹吉尔 他 交叉 到 直布罗陀 , 和 锚定 之中 这 船运
[ðer; ðər] .
there :
那里 .

他从丹吉尔渡海到直布罗陀，并在那里的船只中抛锚停泊。

[soʊ][fɑːr] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʊd] [nɑːt]
So far everything had gone to confirm his theory that the Phantom would not
所以 远的 一切 有 已消失 到 确认 他的 理论 那 这 幻影 会 不是
[goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
go up the Mediterranean .
去 向上 这 地中海 .
到目前为止，所有的事情都证实了他的理论，即“幽灵号”不会驶入地中海。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] ,
Of course , she might have passed the three places , as well as Saint Vincent ,
的 课程 , 她 可能 有 通过了 这 三 地方 , 作为 出色地 作为 圣 文森特 ,
[æt; ət] [naɪt] ;
at night ;
在 夜晚 ;
当然，她有可能在夜间经过这三个地方以及圣文森特；

[ɔːr][hæv; həv] [kept] [soʊ] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
or have kept so nearly in the middle of the Strait as to pass without being
或者 有 保留 所以 几乎 在 这 中间 的 这 海峡 作为 到 经过 没有 存在
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .
或者几乎一直保持在海峡中央，以至于通过时没有引起注意。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
Still , the chances were against it ,
仍然 , 这 机会 是 反对 它 ,
然而，成功的几率并不高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt][ˈɪntuː][wʌn][ɔːr]
and he regarded it as almost certain that she would have put into one or
和 他 认为 它 作为 几乎 肯定 那 她 会 有 放 进入 一 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [pɔːrts] ,
other of the African ports ,
其他 的 这 非洲 端口 ,
他认为她几乎肯定会把船停靠在非洲的某个港口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , [fɜːr; fər][ˈwɔːtər] , [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] .
as she passed them , for water , fresh meat and fruit .
作为 她 通过了 他们 , 为了 水 , 新鲜的 肉 和 水果 .
她经过他们身边时，要了水、鲜肉和水果。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sɪks] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [pæst] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ɡɪb]
It was six days after the Osprey passed Saint Vincent before she anchored off Gib
它 曾是 六 天 后 这 鱼鹰 通过了 圣 文森特 前 她 锚定 离开 直布罗陀
.
:
.

“鱼鹰号”驶过圣文森特岛六天后，才在直布罗陀附近抛锚。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ,
She had made her number as she came in ,
她 有 制成 她 数字 作为 她 来了 在 ,
.
.
.
她进来的时候就已经报好了号码。
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [helθ] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
and in a short time the health officer came out in a boat .
和 在 一个 短的 时间 这 健康 官 来了 出去 在 一个 船 .
.
不久，卫生官员乘船赶来。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [wʌn] ;
The visit was a formal one ;
这 访问 曾是 一个 正式的 一 ;
.
.
这次访问是正式访问；

[ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtæf, reɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
the white ensign on her taffrail was in itself sufficient to show her character
这 白色的 军旗 在 她 船尾栏杆 曾是 在 本身 充足的 到 展示 她 特点
.
.
.
她船尾栏杆上的白色旗帜本身就足以展现她的品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
and that she must have come straight from England ; and the questions
和 那 她 必须 有 来 直的 从 英格兰 ; 和 这 问题
[æskt] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [brɪːf] .
asked were few and brief .
问 是 很少 和 简短的 .
.
她一定是直接从英国来的；提出的问题不多，也很简短。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ten] [deɪz] [aʊt] , " [fræŋk] [sed] .
" **We are ten days out ,** " **Frank said .**
" 我们 是 十 天 出去 , " 坦率 说 .
.
“我们还有十天时间，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌt] [t] [æt; ət] [təˈriːfə] , [ˈsjuːtə] , [ænd; ənd] [tænˈdʒiə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" **We have touched at Tarifa , Ceuta , and Tangier , but that is all .**
" 我们 有 感动 在 塔里法 , 休达 , 和 丹吉尔 , 但 那 是 全部 .
.
“我们去塔里法、休达和丹吉尔，仅此而已。”

[ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] .
The crew are all in good health .
这 全体人员 是 全部 在 好的 健康 .
.
.
船员们身体状况良好。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] . " **Here is the list of them if you wish to examine them .** " **"**
这里 是 这 列表 的 他们 如果 你 希望 到 检查 他们 . " **"**
.
如果您想查看，这里是它们的列表。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrˈmæləti] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
" **As a matter of formality it is better that it should be done ,**
" 作为 一个 事情 的 正式 它 是 更好的 那 它 应该 是 完毕 ,
.
“从形式上讲，最好还是这样做。”

" [ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fisər] [sed] .
" **the health officer said** .
" 这 健康 官 说 .

卫生官员说。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɑstər] , " [fræŋk] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
" **I will order them to muster , Frank said , and while they are doing so** ,
" 我 将要 命令 他们 到 鼓起 , " 坦率 说 , " 和 尽管 他们 是 正在做 所以 ,
“我会命令他们集合,”弗兰克说,“当他们集合的时候,

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
will you come below and take a glass of wine ?
将要 你 来 以下 和 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

您能下楼来喝杯酒吗?

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ə; eɪ][kra:ft] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪz] , [ə; eɪ] ['sku:nər] [ɔ:r] ['brɪgən'ti:n] ,
" **Can you tell me if a craft about this size , a schooner or brigantine** ,
" 能 你 告诉 我 如果 一个 工艺 关于 这 尺寸 , 一个 大篷车 或者 双桅帆船 ,
“请问像这样大小的船只,是纵帆船还是双桅帆船?”

[hæz; həz][pʊt][ɪn] [hɪr] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] ?
has put in here during the last fortnight ?
有 放 在 这里 期间 这 最后的 两星期 ?

过去两周内放在这里的物品有哪些?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] ['flaɪɪŋ] [jɑ:t] ['kʌlərz] , [ɔ:r][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [treɪd] ,
I don't know whether she is still flying yacht colours , or has gone into trade ,
我 不 知道 无论 她 是 仍然 飞行 游艇 颜色 , 或者 有 已消失 进入 贸易 ,
我不知道她是否还在从事游艇行业,还是已经转行做了贸易。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɑ:t] . "
but at any rate you could see at once that she had been a yacht . "
但 在 任何 速度 你 可以 看 在 一次 那 她 有 到过 一个 游艇 . "
但无论如何,你一眼就能看出她曾经是一艘游艇。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [sʌtʃ] [kra:ft][hæz; həz][pʊt][ɪn] [hɪr] , ['meɪdʒər] ['mæɪlɪt] .
" **Certainly no such craft has put in here , Major Mallett** .
" 当然 不 这样的 工艺 有 放 在 这里 , 主要的 马利特 .
“马利特少校,肯定没有这样的飞行器降落在这里。”

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [jɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
Yours is the first yacht that has come round this season ,
此致 是 这 第一的 游艇 那 有 来 圆形的 这 季节 ,
您的游艇是本季第一艘到港的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɔ:rd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] ['æŋkərz] [hɪr] ,
and as I board every vessel that anchors here ,
和 作为 我 木板 每一个 血管 那 锚 这里 ,
当我登上每一艘停泊在这里的船只时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] ['treɪdər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [jɑ:t] .
I should certainly have noticed any trader that had formerly been a yacht .
我 应该 当然 有 注意到 任何 商 那 有 以前 到过 一个 游艇 .
我当然应该注意到那些以前是游艇的商船。

[ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [æt; ət][wʌns] .
The decks and fittings would tell their story at once .
这 甲板 和 配件 会 告诉 他们的 故事 在 一次 .
甲板和配件会立刻讲述它们的故事。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
Do you know her name ? "
做 你 知道 她 姓名 ? "

你知道她的名字吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [fræŋk] [sed] ,
" **I don't know much about her** , " **Frank said** ,
" 我 不 知道 很多 关于 她 , " 坦率 说 ,
"我对她了解不多,"弗兰克说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][krɑ:ft][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [seɪld] [frʌm; frəm] [kaʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
" **but a craft of that kind sailed from Cowes a day or two before I started** ,
" 但 一个 工艺 的 那 种类 航行 从 考斯 一个 天 或者 二 前 我 开始 ,
"但就在我出发前一两天,就有一艘类似的船从考斯港起航了。"

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and , **as I believe** , **for the Mediterranean** .
和 , 作为 我 相信 , 为了 这 地中海 .
而且,我认为,对于地中海地区来说也是如此。

[bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪz] , [ænd; ʌnd] ['hevɪli] [s'pɑ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:nər] ,
Being about our own size , **and heavily sparred for a schooner** ,
存在 关于 我们的 自己的 尺寸 , 和 重度 切磋 为了 一个 大篷车 ,
体型与我们相仿,而且作为一艘纵帆船,它的性能也相当出色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bi:tn] [hɜ:r; hər] .
I was rather curious to know if I had beaten her .
我 曾是 相当 好奇的 到 知道 如果 我 有 被打败 她 .
我很好奇自己是否赢了她。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'ɔ:n] . "
We did not make her out as we came along ."
我们 做过 不是 制作 她 出去 作为 我们 来了 沿着 . "
我们一路走来并没有认出她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ən'les] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli]
" **You must have passed her in the night** , **I should say** , **unless** , **as is likely**
" 你 必须 有 通过了 她 在 这 夜晚 , 我 应该 说 , 除非 , 作为 是 可能
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
"我想,你一定是在夜里经过她身边的,除非,正如很有可能的那样,

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] [keɪpt] ['i:stwərd] .
she did not put in , **but kept eastward** .
她 做过 不是 放 在 , 但 保留 向东 .
她没有下水,而是继续向东走。

" [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ]
" **As Frank had touched at Gibraltar three times before** , **the place had no**
" 作为 坦率 有 感动 在 直布罗陀 三 时代 前 , 这 地方 有 不
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
novelty for him .
新奇 为了 他 .
"由于弗兰克之前已经三次到访直布罗陀,所以这个地方对他来说并不新鲜。"

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [went] [ə'ɔ:r] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə'gen]
He , **however** , **went ashore at once to make arrangements for filling up again**
他 , 然而 , 去 岸上 在 一次 到 制作 安排 为了 填充 向上 再次
[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
with water .
和 水 .
然而,他立即上岸去安排重新注水的事宜。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
The steward and George Lechmere accompanied him into the town to purchase
这 管家 和 乔治 莱克米尔 伴随 他 进入 这 镇 到 购买
[freɪ] [mi:t] , [fru:t][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] .
fresh meat , fruit and vegetables .
新鲜的 肉 , 水果 和 蔬菜 .
管家和乔治·莱克米尔陪同他进城购买新鲜的肉类、水果和蔬菜。

[fræŋk] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .
Frank then made his way to the post office .
坦率 然后 制成 他的 方式 到 这 邮政 办公室 .
弗兰克随后前往邮局。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He was scarcely disappointed at finding that there was nothing for him
他 曾是 几乎 失望的 在 寻找 那 那里 曾是 没有什么 为了 他
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .
他发现自己目前还没有得到任何东西，但并没有感到失望。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] .
The next three days he spent in wandering restlessly over the Rock .
这 下一个 三 天 他 花费 在 漫游 躁动不安 超过 这 岩石 .
接下来的三天，他焦躁不安地在岩石上徘徊。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ,
As long as the Osprey was under weigh , and doing her best ,
作为 长的 作为 这 鱼鹰 曾是 在下面 称重 , 和 正在做 她 最好的 ,
只要鱼鹰体重达标，并且尽力而为，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪj(ə)ns] ;
he was able to curb his anxiety and impatience ;
他 曾是 有能力的 到 抑制 他的 焦虑 和 不耐烦 ;
他能够控制自己的焦虑和急躁情绪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [hi:; hi] [felt] [æbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli]
but now that she was at anchor he felt absolutely unable to remain quietly
但 现在 那 她 曾是 在 锚 他 毛毡 绝对地 无法 到 保持 悄悄
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .
但现在她已经抛锚，他觉得完全无法安静地待在船上。

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ,
Several officers of his acquaintance came off to the Osprey ,
一些 警官 的 他的 熟人 来了 离开 到 这 鱼鹰 ,
他认识的几名军官都去了“鱼鹰”号。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [daɪn][æt; ət][ðer; ðər] [mes] ['dɪnər] ['evri] [naɪt] .
and he was invited to dine at their mess dinner every night .
和 他 曾是 受邀 到 用餐 在 他们的 混乱 晚餐 每一个 夜晚 .
他每晚都被邀请到他们的食堂吃饭。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] .
He , however , declined .
他 , 然而 , 拒绝 .
但他拒绝了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
" **The fact is , my dear fellow ,** " **he said to each ,**
" 这 事实 是 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 到 每个 ,
“事实是，我亲爱的伙计，”他对每个人说道，

" [aɪ][eɪ 'em][æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
" **I am at present waiting with extreme anxiety for news of a most**
" 我 是 在 展示 等待 和 极端 焦虑 为了 消息 的 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,
important nature ,
重要的 自然 ,

“我目前正焦急地等待一个极其重要的消息。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]
and until I get it I am so restless and so confoundedly irritable that I
和 直到 我 得到 它 我 是 所以 不安 和 所以 要命 易怒的 那 我
[eɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
am not fit to associate with anyone .
是 不是 合身 到 联系 和 任何人 .
在我得到它之前，我会焦躁不安，烦躁易怒，以至于无法与任何人交往。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [əˈgen] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
When I look in here again I hope that it will be all right ,
什么时候 我 看 在 这里 再次 我 希望 那 它 将要 是 全部 正确的 ,
当我再次看到这里时，我希望一切都会好起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æ̣l; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and then I shall be delighted to come to you ,
和 然后 我 将 是 高兴极了 到 来 到 你 ,
到那时我将非常乐意来见你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [deɪz] ;
and have a chat over our Indian days ;
和 有 一个 聊天 超过 我们的 印度 天 ;
聊聊我们在印度的日子；

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ˈriːəli] [eɪ 'em][nɑːt][ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but at present I really am not up to it .
但 在 展示 我 真的 是 不是 向上 到 它 .
但目前我真的做不到。

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs]
" **His appearance was sufficient to testify that his plea was not a fictitious**
" 他的 外貌 曾是 充足的 到 作证 那 他的 恳求 曾是 不是 一个 虚拟
[ɪkˈskjuːs] .
excuse .
原谅 .
“他的出庭足以证明他的认罪并非捏造的借口。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
On the fourth day he found a letter awaiting him at the post office .
在 这 第四 天 他 成立 一个 信 等待中 他 在 这 邮政 办公室 .
第四天，他在邮局发现了一封等着他的信。

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [riːd] :
He tore it open , and read :
他 撕裂 它 打开 , 和 读 :
他撕开信封，读道：

" [funˈʃɑːl] , [məˈdɪrə] , [ˈɔːgəst] - .
" **Funchal , Madeira , August 30** .
" 丰沙尔 , 马德拉 , 八月 - .
“丰沙尔，马德拉，8月30日。

" [sɜ:r] : [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪ:nwɒd] [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
" Sir : At the request of Mr . Greenwood I beg to inform you that a
" 先生 : 在这要求的先生 : 格林伍德我求到通知你那一个
[ˈbrɪɡənˌti:n] ,
brigantine ,
双桅帆船 ,

先生：奉格林伍德先生之命，谨告知您，一艘双桅帆船，

[prɪ'saɪsli] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] , [æŋkər] [ɪn][ðə; ði][roʊdʒ] [hɪr] [ɑ:n]
precisely answering to the description given me , anchored in the roads here on
恰恰回答到这描述给定我 , 锚定在这道路这里在
[ðə; ði] 21st .
the 21st .
这 21st .

完全符合我所得到的描述，于 21 日停泊在这里的道路上。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['aʊərz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['stɔ:rz] .
She only remained a few hours to take in water and stores .
她仅有的剩余一个很少小时到拿在水和商店 :

她只停留了几个小时，补充了水和物资。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
I was at the landing place when the master came on shore .
我曾是在这降落地方什么时候这掌握来了在支撑 :

船长上岸时，我正在码头上。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [fæst] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
He said that they had had a wonderfully fast voyage from England ,
他说 说 那 他们 有 有 一个 太棒了 快速地 航程 从 英格兰 ,

他说他们从英国出发的航程非常迅速。

['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] ['ʌndər] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪnd]
having come from the Lizard under seven days , and holding a leading wind
拥有 来 从 这 蜥蜴 在下面 七 天 , 和 保持 一个 领导 风

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

all the way .
全部 这 方式 :

从蜥蜴岛出发，不到七天就到了，而且一路顺风。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['beldʒən] [flæg] ,
She was flying the Belgian flag ,
她 曾是 飞行 这 比利时人 旗帜 ,

她当时挥舞着比利时国旗。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'ɡi:z] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pepərz]
and I learned from the Portuguese official who visited her that her papers
和 我 学习 从 这 葡萄牙语 官方的 WHO 到访 她 那 她 文件

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdər] ,

were all in order ,
是 全部 在 命令 ,

我从拜访她的葡萄牙官员那里得知，她的证件一切齐全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][ɔ'stend; ˈɔstend][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən]
and that she had been purchased at Ostend from an Englishman
和 那 她 有 到过 购买 在 奥斯坦德 从 一个 英国人

['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

only three weeks before ,
仅有的 三 周 前 ,

而且她是在三周前从奥斯坦德的一位英国人手中买下的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði][ˈdræɡən] .
and had been named the Dragon .
和 有 到过 命名 这 龙 .

并被命名为“龙”。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] .
He did not remember what her English name had been .
他 做过 不是 记住 什么 她 英语 姓名 有 到过 .

他记不清她的英文名字了。

" [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][meɪl] [ˈstiːmə] [keɪm] [ɪn] ,
" Most unfortunately she had left a few hours before the mail steamer came in ,
" 最多 很遗憾 她 有 左边 一个 很少 小时 前 这 邮件 汽船 来了 在 ,
“非常不幸的是，她在邮轮抵达前几个小时就离开了。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈbɪdz] .
bringing me the letter from Lloyd's .
带来 我 这 信 从 劳埃德保险公司 .

他把劳埃德保险公司的信拿来了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hæv; həv] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ;
I do not know that I could , in any case , have stopped her ;
我 做 不是 知道 那 我 可以 , 在 任何 案件 , 有 停止 她 ;

我不知道我当时是否能够阻止她；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ,
but I think that I could have got the officials to have searched her ,
但 我 思考 那 我 可以 有 得到 这 官员 到 有 搜索 她 ,

但我认为我可以 让官员们搜查她。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and if the ladies had been on board , and had appealed to them
和 如果 这 女士们 有 到过 在 木板 , 和 有 上诉 到 他们

[fɔːr; fər] [prəˈtektʃn] ,
for protection ,
为了 保护 ,

如果这些女士当时也在船上，并且向他们寻求保护，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈteɪnd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I think the vessel would certainly have been detained ; or , at any rate ,
我 思考 这 血管 会 当然 有 到过 被拘留 ; 或者 , 在 任何 速度 ,

我认为这艘船肯定会被扣留；或者至少，

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [set] [ɑːn] [ɔːr] .
the authorities would have insisted upon the ladies being set on shore .
这 当局 会 有 坚持 之上 这 女士们 存在 放 在 支撑 .

当局会坚持要求将这些女士送上岸。

" [hɜːr; hər] [ˈpeɪpərz] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] , [ʌv; əv]
" Her papers had the Cape as her destination , though this may , of
" 她 文件 有 这 岬 作为 她 目的地 , 尽管 这 可能 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“她的文件上显示目的地是开普敦，当然，这可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .
have been only a blind .
有 到过 仅有的 一个 瞎的 .

我一直是个盲人。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,
I regret much that I am unable to give you further information ,
我 后悔 很多 那 我 是 无法 到 给 你 更远 信息 ,
非常遗憾我无法提供更多信息。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [meɪl] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] .
beyond the fact that there were two male passengers on board .
超过 这 事实 那 那里 是 二 男性 乘客 在 木板 .
除了机上有两名男性乘客之外。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall be happy to reply to any communication I may receive from you .
我 将 是 快乐的 到 回复 到 任何 沟通 我 可能 收到 从 你 .
我乐于回复您发来的任何信息。

" [fræŋk] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .
" **Frank hurried down to the landing place** .
" 坦率 慌忙 向下 到 这 降落 地方 .
弗兰克匆匆赶到码头。

" [leɪ] [aʊt] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lay out , men ,** " **he said** .
" 莱 出去 , 男人 , " 他 说 .
“躺下，伙计们，”他说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] .
" **I want to be under way in a quarter of an hour** .
" 我 想 到 是 在下面 方式 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
“我希望在15分钟内出发。”

" [ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːr; ɔʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪɡ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **The men bent to their oars , and the gig flew through the water** .
" 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 , 和 这 演出 飞翔 通过 这 水 .
“男人们弯下腰划桨，小艇飞驰在水中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɔːr] ,
There was no one on shore ,
那里 曾是 不 一 在 支撑 ,
岸上空无一人。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [strikt] [ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][lənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
for Frank had given strict orders that no one was to land , of a morning
为了 坦率 有 给定 严格的 订单 那 不 一 曾是 到 土地 , 的 一个 早晨
,
.
,
因为弗兰克曾下达过严格的命令，禁止任何人在早晨登陆。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
until he returned from the post office .
直到 他 返回 从 这 邮政 办公室 .
直到他从邮局回来。

" [get] [ˈʌndər] [wei] [æt; ət][wʌnz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Get under way at once ,** " **he called to the captain** ,
" 得到 在下面 方式 在 一次 , " 他 称为 到 这 队长 ,
“立刻起航！”他朝船长喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
as soon as he came within hailing distance .
作为 很快 作为 他 来了 之内 欢呼 距离 .
他一进入呼喊的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɜːr][ɑːn] [bɔːrd] .
" **There was an instant stir on board** .
" 那里 曾是 一个 立即的 搅拌 在 木板 .

船上顿时一片哗然。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] , [ˈʌðər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [ðə; ði][seɪl] ['kʌvəz]
" **Some of the men ran to the capstan , others began to unlace the sail covers**
" 一些 的 这 男人 跑 到 这 绞盘 , 其他的 开始 到 解开 这 帆 封面
,
,
,

一些人跑到绞盘旁，另一些人开始解开帆罩。

[waɪl] [sʌm; səm] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi]
" **while some gathered at the davits to hoist the boat up directly she**
" 尽管 一些 聚集 在 这 吊艇架 到 提升 这 船 向上 直接地 她
[keɪm] [əˌbɔːn'saɪd] .
" **came alongside** .
" 来了 旁边 .

当一些人聚集在吊艇架旁准备将船吊起来时，她径直靠了上来。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] , [lædz] , " [fræŋk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .
" **I have news , lads , " Frank said , in a loud voice , as he stepped on board** .
" 我 有 消息 , 小伙子们 , " 坦率 说 , 在 一个 大声 嗓音 , 作为 他 步 在 木板 .
" 伙计们，我有消息要告诉你们，"弗兰克一边大声说道，一边踏上了船。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [æt; ət] [mə'dɪrə] .
" **She has touched at Madeira** .
" 她 有 感动 在 马德拉 .

“她曾在马德拉岛停留过。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
" **There was a cheer from the men** .
" 那里 曾是 一个 欢呼 从 这 男人 .

男人们欢呼起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
" **It was something to know that a clue had been obtained** ,
" 它 曾是 某物 到 知道 那 一个 线索 有 到过 获得 ,
" 得知已经获得线索，这感觉真好。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,
" **and in a wonderfully short time the Osprey was under way** ,
" 和 在 一个 太棒了 短的时间 这 鱼鹰 曾是 在下面 方式 ,
" 很快，《鱼鹰号》就启航了。

[ænd; ænd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
" **and heading for the point of the bay** .
" 和 标题 为了 这 观点 的 这 湾 .

朝着海湾的尽头驶去。

" [ðen] [ðeɪ] [dɪd][naːt][staːp][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['meɪdʒər] ?
" **Then they did not stop them there , Major ?**
" 然后 他们 做过 不是 停止 他们 那里 , 主要的 ?

“那么他们并没有在那里阻止他们，少校？ ”

" [dʒɔːrdʒ] ['lekˌmɪr] [æskt] , [ˈæftər] [fræŋk] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] .
" **George Lechmere asked , after Frank had stated the news** .
" 乔治 莱克米尔 问 , 后 坦率 有 声明 这 消息 .

弗兰克宣布消息后，乔治·莱克米尔问道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" 不 ,
[ðə; ði] [meɪl] [dɪd] [nɔ:t] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [bɪdʒ] ['eɪdʒənt] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n]
the mail did not arrive with the letter in time for Lloyd's agent to act upon
这 邮件 做过 不是 到达 和 这 信 在 时间 为了 劳埃德保险公司 代理人 到 行为 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

邮件没有及时送达，劳埃德的代理人无法采取行动。
[ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] .
The Phantom had sailed some hours before .
这 幻影 有 航行 一些 小时 前 .

“幽灵号”几个小时前就已经启航了。
[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sti:l] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [skwer] [jɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
She is still under her square yards , and her name has been changed to
她 是 仍然 在下面 她 正方形 码 , 和 她 姓名 有 到过 已更改 到
[ðə; ði] ['dræɡən] .
the Dragon .
这 龙 .

她仍然被困在她的方码之下，她的名字也改成了龙。
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] 21st , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['deɪtɪd] [ðə; ði] 30th . "
She was there on the 21st , and the letter is dated the 30th . "
她 曾是 那里 在 这 21st , 和 这 信 是 日期 这 30th . "
她21号在那里，而信的日期是30号。

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] 6th , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" **And today is the 6th , " George said** .
" 和 今天 是 这 6th , " 乔治 说 .
“今天是6号，”乔治说。

" [soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [fɪfti:n] [deɪz] - [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mə'dɪrə] . "
" **So he has fifteen days ' start of us , besides the distance to Madeira** . "
" 所以 他 有 十五 天 - 开始 的 我们 , 除了 这 距离 到 马德拉 . "
“所以他比我们早出发十五天，而且这还不包括到马德拉岛的距离。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [tu:; tə]
" **Yes , she must be among the West Indies long before we can hope to**
" 是的 , 她 必须 是 之中 这 西方 印第斯 长的 前 我们 能 希望 到
[oʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] - - [ðer; ðər] ,
overtake her - - there ,
超过 她 - - 那里 ,
“是的，在我们能够追上她之前，她必须先跻身西印度群岛之列——在那里，

[ɔ:r] [æet; ət] [sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔ:rt] . "
or at some South American port . "
或者 在 一些 南 美国人 港口 . "
“或者在南美洲的某个港口。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðæt] [wei] , ['meɪdʒər] ? "
" **Then you have learnt for certain that she has gone that way , Major ?** "
" 然后 你 有 学会了 为了 肯定 那 她 有 已消失 那 方式 , 主要的 ? "
“那么，少校，您已经确定她朝那个方向走了？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It is not quite certain , but I have no doubt about it** .
" 它 是 不是 相当 肯定 , 但 我 有 不 怀疑 关于 它 .
“虽然还不能完全确定，但我对此毫不怀疑。”

[hɜːr; həɹ] [ˈpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪp] ,
Her papers say that she is bound for the Cape ,
她 文件 说 那 她 是 边界 为了 这 岬 ,
她的证件显示她要去开普敦。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] .
which is quite enough to show me that she is not going there .
哪个 是 相当 足够的 到 展示 我 那 她 是 不是 去 那里 .
这足以说明她不会去那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
I think it is the West Indies rather than South America ,
我 思考 它 是 这 西方 印第斯 相当 比 南 美国 ,
我认为那是西印度群岛，而不是南美洲。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈeni] [bræˈzɪliən] [pɔːrt] , [ɔːr] [ˈmɑːnti] [ˈvɪdɪoʊ] , [ɔːr] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] ,
for if she went to any Brazilian port , or Monte Video , or Buenos Ayres ,
为了 如果 她 去 到 任何 巴西 港口 , 或者 蒙特 视频 , 或者 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
如果她去了巴西的任何一个港口，或者蒙得维的亚，或者布宜诺斯艾利斯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
she would be much more likely to attract attention than she would in the West Indies ,
她 会 是 很多 更多的 可能 到 吸引 注意力 比 她 会 在 这 西方 印第斯 ,
她在这里比在西印度群岛更容易引起关注。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kruːz] ,
where there are scores of islands and places where she could cruise ,
在哪里 那里 是 得分 的 岛屿 和 地方 在哪里 她 可以 巡航 ,
那里有许多岛屿和地方供她巡游，

[ɔːr] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
or lie hidden as long as she liked .
或者说谎 隐 作为 长的 作为 她 喜欢 .
或者可以一直躲藏下去，想躲多久就躲多久。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Yes , I have no doubt that is her destination** .
" 是的 , 我 有 不 怀疑 那 是 她 目的地 .
“是的，我毫不怀疑那就是她的目的地。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
It is a nasty place to have to search ,
它 是 一个 可恶的 地方 到 有 到 搜索 ,
那真是个令人厌恶的搜索地点。

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] .
but sooner or later we ought to be able to find her .
但 很快 或者 之后 我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 她 .
但我们迟早应该能找到她。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔːl] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈspæniʃ] , [ɔːr] [ˈfrentʃ] ,
Fortunately the negroes pretty nearly all speak English , Spanish , or French ,
幸运的是 这 黑人 漂亮的 几乎 全部 说话 英语 , 西班牙语 , 或者 法语 ,
幸运的是，几乎所有黑人都会说英语、西班牙语或法语。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni]
and we shall have no difficulty in getting information wherever there is any
和 我们 将 有 不 困难 在 获得 信息 无论 那里 是 任何
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
information to be had :
信息 到 是 有 :
无论在哪里可以获得信息，我们都不会遇到任何困难。

" [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ˈæŋkər] [ɔːf] [funˈʃɑːl] .
" **Four days later the Osprey anchored off Funchal** .
" 四 天 之后 这 鱼鹰 锚定 离开 丰沙尔 :
“四天后，鱼鹰号在丰沙尔附近抛锚。”

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][æt; ət][wɔːns] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sɪks][ˈwɔːtər] [kæsk] ,
The dinghy at once put off with six water casks ,
这 小艇 在 一次 放 离开 和 六 水 酒桶 ,
小艇立刻放下了六个水桶，

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːz; wəz] [rəʊd] [əˈɔːr] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Frank was rowed ashore in the gig , and had a talk with his
和 坦率 曾是 划船 岸上 在 这 演出 , 和 有 一个 讲话 和 他的
[kɔːrəˈspɔːndənt] .
correspondent :
通讯员 :

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
The latter , however , could give him no more information than had been
这 后者 , 然而 , 可以 给 他 不 更多的 信息 比 有 到过
[kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
contained in his letter ,
包含 在 他的 信 ,
然而，后者所能提供的信息已经仅限于他信中所写的内容。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kraːft] [ˈkærid]
except that the white streak had been painted out , and that the craft carried
除了 那 这 白色的 条纹 有 到过 绘 出去 , 和 那 这 工艺 携带
[fɔːrˈtiːn] [hændz] ,
fourteen hands ,
十四 双手 ,
只是白色的条纹被涂掉了，而且这艘船上有十四名船员。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrənərz] .
all of whom were foreigners .
全部 的 谁 是 外国人 :
他们都是外国人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʌt]
He could give no information as to whether she would be likely to touch
他 可以 给 不 信息 作为 到 无论 她 会 是 可能 到 触碰
[æt; ət] [ˈiːðər] [ðə; ði][kəˈneəriːz] [ɔːr][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vɔːd] [ˈaɪləndz] ,
at either the Canaries or the Cape de Verde Islands ,
在 任何一个 这 金丝雀 或者 这 岬 德 维德 岛屿 ,
他无法提供任何信息，说明她是否有可能在加那利群岛或佛得角群岛停留。

[bʌt; bət][wɔːz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
but was inclined to think that she would not .
但 曾是 倾斜 到 思考 那 她 会 不是 :
但我倾向于认为她不会。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They took a very large stock of water on board , " he said ,
" 他们 采取 一个 非常 大的 库存 的 水 在 木板 , " 他 说 ,
他说：“他们船上携带了大量的淡水。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mi:t] ,
" and a much larger amount of meat ,
" 和 一个 很多 更大的 数量 的 肉 ,
“以及更多的肉，

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [fru:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
vegetables and fruit than they would have required had they intended to
蔬菜 和 水果 比 他们 会 有 必需的 有 他们 故意的 到
[pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ,
put in there ,
放 在 那里 ,

他们实际放入的蔬菜和水果比他们原本计划放入的要多。

[ænd; ənd] [mi:t] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈdɪrɜː] [hɪr] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] ,
and meat is a good deal dearer here than it would be at Saint Vincent ,
和 肉 是 一个 好的 交易 更贵 这里 比 它 会 是 在 圣 文森特 ,
这里的肉比圣文森特岛贵得多。

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˌtenəˈri:f] .
or even Tenerife .
或者 甚至 特内里费岛 .

甚至特内里费岛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ,
I should think from this that they had no intention of putting in there ,
我 应该 思考 从 这 那 他们 有 不 意图 的 推杆 在 那里 ,
由此看来，我认为他们原本就没有打算放在那里。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [æt; ət] [seɪnt] [heˈlɪnər] [ɔ:r] [əˈsenʃn] ,
though they might touch at Saint Helena or Ascension ,
尽管 他们 可能 触碰 在 圣 海伦娜 或者 升天 ,

虽然它们可能会在圣赫勒拿岛或阿森松岛附近相遇，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] .
if they are really on their way to the Cape .
如果 他们 是 真的 在 他们的 方式 到 这 岬 .

如果他们真的正前往海角的话。

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] ,
" But after what you tell me ,
" 但 后 什么 你 告诉 我 ,

“但是听你这么说之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [west] .
I should think that your idea that they have made for the West .
我 应该 思考 那 你的 主意 那 他们 有 制成 为了 这 西方 .

我认为你的想法是他们为西方所做的。

[ˈɪndɪz] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
Indies is the correct one .
印第斯 是 这 正确的 一 .

正确答案是 Indies。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [laɪ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [spɑːt]
I should say that they were likely to lie up in some quiet and sheltered spot
我 应该 说 那 他们 是 可能 到 说谎向上 在 一些 安静的 和 避难所 点
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

应该说，他们很可能会在那里某个安静隐蔽的地方休息。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [naʊ] ,
for it is the hurricane season now ,
为了 它 是 这 飓风 季节 现在 ,
因为现在正是飓风季节。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
and no one would be cruising about among the islands if he could help it .
和 不 一 会 是 巡航 关于 之中 这 岛屿 如果 他 可以 帮助 它 .
如果他能阻止的话，就不会有人在岛屿间巡游了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [biː; bi] [ˈeni]
There are scores of places where he could lie in shelter and no one be any
那里 是 得分 的 地方 在哪里 他 可以 说谎 在 庇护所 和 不 一 是 任何
[ðə; ði] [ˈwaɪzər] ,
the wiser ,
这 更明智 ,

他可以躲藏的地方有很多，而且不会有人察觉。

[ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ˈniːgroʊ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
except , perhaps , negro villagers on the shore . "
除了 , 也许 , 黑人 村民们 在 这 支撑 . "
或许除了岸边的黑人村民之外。”

" [jes] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , " [fræŋk] [əˈɡriːd] .
" **Yes , I should think that is what he would do , " Frank agreed** .
" 是的 , 我 应该 思考 那 是 什么 他 会 做 , " 坦率 同意 .
“是的，我想他会这么做的，”弗兰克同意道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [læst] ? "
" **How long does the hurricane season last ?** "
" 如何 长的 做 这 飓风 季节 最后的 ? "
飓风季节会持续多久？

" [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] [ɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
" **The worst time is between the middle of September and the middle of**
" 这 最差 时间 是 之间 这 中间 的 九月 和 这 中间 的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,
“最糟糕的时期是9月中旬到11月中旬之间，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈsetlɪd] [ˈweðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [brɪˈɡɪnz] . "
but you cannot depend upon settled weather until the new year begins . "
但 你 不能 依赖 之上 定居 天气 直到 这 新的 年 开始 . "
但是，在新年到来之前，你不能指望天气稳定。

" [wel] , [ˈhɜːrəkeɪn] [ɔːr] [noʊ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
" **Well , hurricane or no hurricane** ,
" 出色地 , 飓风 或者 不 飓风 ,
“嗯，不管有没有飓风，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
I shall set out on the search as soon as I get over there .
我 将 放 出去 在 这 搜索 作为 很快 作为 我 得到 超过 那里 .
我一到那儿就会立即开始寻找。

" [tu:] ['aʊərz] ['leitər][ðə; ði] ['ɑ:sprei] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

" Two hours later the Osprey was again on her way .
" 二 小时 之后 这 鱼鹰 曾是 再次 在 她 方式 .

两个小时后，鱼鹰再次启程。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

The breeze was fresh and steady ,
这 微风 曾是 新鲜的 和 稳定的 ,

微风清新而稳定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skwer] [seɪl][set][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪzn] [fɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət]

and with her square sail set and her mizzen furled she ran along at
和 和 她 正方形 帆 放 和 她 后桅 卷曲 她 跑 沿着 在

['oʊvər][naɪn] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] .

over nine knots an hour .
超过 九 绳结 一个 小时 .

她升起方帆，卷起后桅帆，以每小时超过九节的速度航行。

[wʌn] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'hʌðər] , [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]

One day succeeded another , without there being the least occasion to make any
一 天 成功了 其他 , 没有 那里 存在 这 至少 场合 到 制作 任何

[ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,

shift in the canvas ,
转移 在 这 帆布 ,

日复一日，画布上却丝毫没有需要改动的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl][ʌv; əv]['pɔ:tu] ['rɪkəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and it was not until they were within a day's sail of Porto Rico that the
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 之内 一个 天 帆 的 波尔图 里科 那 这

[wɪnd] [dra:pt] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌd(ə)nli] .

wind dropped almost suddenly .
风 掉落 几乎 突然 .

直到他们距离波多黎各还有一天的航程时，风才几乎突然停了下来。

['pɜ:vɪs] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [brɪ'loʊ] .

Purvis at once ran below .
珀维斯 在 一次 跑 以下 .

普维斯立刻跑了下去。

" [ðə; ði] [glæs] [hæz; hæz] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [wei] [sɪns] [aɪ] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] , " [hi:; hi]

" The glass has fallen a long way since I looked at it at breakfast , " he
" 这 玻璃 有 倒下 一个 长的 方式 自从 我 看起来 在 它 在 早餐 , " 他

[sed] ,

said ,
说 ,

“自从我早餐时看到它以来，这只玻璃杯已经摔了很远了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

as he returned .
作为 他 返回 .

他回来的时候。

" [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

" Then we are in for a blow , " the skipper said .
" 然后 我们 是 在 为了 一个 吹 , " 这 船长 说 .

“那我们就惨了，”船长说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [nu:] [tu:; tə] [ði:z] ['lætə,tu:dz] ,

" I am new to these latitudes ,
" 我 是 新的 到 这些 纬度 ,

“我对这些纬度地区还不熟悉，

[bʌt; bət] [wer'levər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn]
but wherever you are you know what to do when there is a sudden lull in
但 无论 你 是 你 知道 什么 到 做 什么时候 那里 是 一个 突然 麻痹 在
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,

但无论你在哪里，你都知道当风突然停歇时该怎么做。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and a heavy fall in the glass .
和 一个 重的 落下 在 这 玻璃 .

重重地摔在玻璃杯里。

" [naʊ] , [lædz] , [get][hɜ:r; hər]['kænvəs] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] . "
Now , lads , get her canvas off her . "
" 现在 , 小伙子们 , 得到 她 帆布 离开 她 . "

“好了，伙计们，把她身上的帆布拿走。”

" [ɔ:l] [daʊn] , ['kæptɪn] ! "
All down , captain ! "
" 全部 向下 , 队长 ! "

“全部倒下，船长！”

" ['evri] [stɪtʃ] .
Every stitch .
" 每一个 缝 .

每一针。

" ['ændru:z] ,
Andrews ,
" 安德鲁斯 ,

安德鲁斯，

[du:][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [tu:] ['ʌðər] [get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][seɪl] ['lɑ:kər] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɔ:rm]
do you and two others get down into the sail locker and bring up the storm
做 你 和 二 其他的 得到 向下 进入 这 帆 储物柜 和 带来 向上 这 风暴
[dʒɪb] ,
jib ,
吊臂 ,

你和另外两个人下到帆舱里，把暴风帆升起来吗？

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɔ:rseɪl'fɔ:rsɪl] , ['traɪsəl] , [ænd; ʌnd] [stɔ:rm] ['mɪzn] .
the small foresail , trysail , and storm mizzen .
这 小的 前帆 , 三桅帆船 , 和 风暴 后桅 .

小前帆、三桅帆和暴风后帆。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊ] , [wi:; wi] [ʌənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [seɪl][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
If it is a tornado , we shan't want to show much sail to it . "
如果 它 是 一个 龙卷风 , 我们 不会 想 到 展示 很多 帆 到 它 . "

如果是龙卷风，我们可不想让它看到我们扬帆远航。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊ] , ['kæptɪn] ,
If we are going to have a tornado , captain ,
" 如果 我们 是 去 到 有 一个 龙卷风 , 队长 ,

“如果真的要遇到龙卷风，队长，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ðə; ði]['meɪnseɪl'meɪnsl] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:ps] , [pʊt][ðə; ði]
I should recommend that you get the mainsail loose from the hoops , put the
我 应该 推荐 那 你 得到 这 主帆 松动的 从 这 篮球 , 放 这
[kʌvər] [ɑ:n] ,
cover on ,
覆盖 在 ,

我建议你把主帆从帆环上解下来，盖上帆罩。

[rɒl][aɪˈtiː][ʌp] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][gæf][ænd; ənd] [læʃ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒlwəks] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
roll it up tightly to the gaff and lash it to the bulwarks on one side ,
卷 它 向上 紧紧 到 这 失误 和 睫毛 它 到 这 堡垒 在 一 边 ,
将它紧紧卷到船钩上,然后用绳索将其绑在一侧的舷墙上。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [buːm] [ɔːf][ænd; ənd] [læʃ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . "
and get the boom off and lash it on the other side . "
和 得到 这 繁荣 离开 和 睫毛 它 在 这 其他 边 . "
然后把吊臂卸下来,绑到另一边。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈveri] [gʊd] [plæn] .
" **That will be a very good plan** .
" 那 将要 是 一个 非常 好的 计划 .
“那将是一个非常好的计划。”

[ðə; ði] [ˈləʊər] [wiː; wi][get][ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
The lower we get the weight the better .
这 降低 我们 得到 这 重量 这 更好的 .
重量越低越好。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [sent] [daʊn] [ænd; ənd]
" **When this was done , the topmast was also sent down and**
" 什么时候 这 曾是 完毕 , 这 桅杆顶端 曾是 还 发送 向下 和
[læʃ] [baɪ][ðə; ði][seɪl] .
lashed by the sail .
鞭打 经过 这 帆 .
“完成这项工作后,桅杆顶端也被降了下来,并用帆捆绑起来。”

[ðə; ði] [ˈbærəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ˈempti] , [wɜːr; wər] [ˈloʊəɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] ,
The barrels , which were now all empty , were lowered down into the saloon ,
这 桶 , 哪个 是 现在 全部 空的 , 是 降低 向下 进入 这 酒吧 ,
这些空桶被放到了沙龙里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [huːps] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈhoɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
while the trysail was fastened to the hoops ready for hoisting , and all the
尽管 这 三桅帆船 曾是 系紧 到 这 篮球 准备好 为了 吊装 , 和 全部 这
[riːfs] [taɪd] [ʌp] .
reefs tied up .
珊瑚礁 系 向上 .
当三桅帆船的帆已经系在帆圈上准备升起,所有的缩帆带也都已系好时。

[ə; ei][traɪˈæŋɡjələr] [ˈmɪzn] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhoɪstɪd] , [ænd; ənd][ə; ei][stɔːrm][dʒɪb] .
A triangular mizzen was then hoisted , and a storm jib .
一个 三角形 后桅 曾是 然后 吊起 , 和 一个 风暴 吊臂 .
然后升起了三角后帆和暴风帆。

" [wiː; wi][wəʊnt] [get] [ʌp][ðə; ði][ˈfɔːrseɪl,fɔːrsɪl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **We won't get up the foresail at present , the captain said** .
" 我们 惯于 得到 向上 这 前帆 在 展示 , " 这 队长 说 .
“我们暂时不会升起前帆,”船长说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːft] [aɪˈtiː] [raɪt] [daʊn] , [sɜːr] ,
" **I have reefed it right down , sir** ,
" 我 有 礁石 它 正确的 向下 , 先生 ,
先生,我已经把它缩回去了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hoɪst] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ˈoʊvər] . "
but I won't hoist it until we have got the first blow over . "
但 我 惯于 提升 它 直到 我们 有 得到 这 第一的 吹 超过 . "
但在第一波攻势过去之前,我不会把它举起来。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] [sɪ'kjɔrd] [ɑ:n] [dek] ,
" You had better see that everything is well secured on deck ,
" 你 有 更好的 看 那 一切 是出色地 安全 在 甲板 ,
你最好确保甲板上的所有东西都已妥善固定好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wɒd] [pɒt][ðə; ði][dʒɪb][ɪn]['stɑ:ps] .
and if I were you I would put the jib in stops .
和 如果 我 是 你 我 会 放 这 吊臂 在 停止 .
如果我是你，我会把吊臂停住。

[wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [laɪk] ;
We can break it out when we like ;
我们 能 休息 它 出去 什么时候 我们 喜欢 ;
我们想什么时候拿出来都可以；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:'heidəuz] [ɪz]['terəb(ə)l] .
but from all accounts the first burst of these tornadoes is terrible .
但 从 全部 账户 这 第一的 爆裂 的 这些 龙卷风 是 糟糕的 .
但据各方报道，这些龙卷风的第一波爆发非常可怕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['mɪzn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I should leave the mizzen on her ; that will bring her head up to it ,
我 应该 离开 这 后桅 在 她 ; 那 将要 带来 她 头 向上 到 它 ,
我应该把后桅帆留在她身上；那样就能把她的帆顶起来了。

[wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪ][tu:; tə] [ʌndər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] . " whichever way it comes , and she will lie to under that and the jib . "
任何 方式 它 来 , 和 她 将要 说谎 到 在下面 那 和 这 吊臂 . "
无论以何种方式，她都会撒谎，无论是在帆下还是在吊钩下。

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][seɪl] .
" Yes , sir ; but it is likely enough that we shall have to sail .
" 是的 , 先生 ; 但 它 是 可能 足够的 那 我们 将 有 到 帆 .
“是的，先生；但我们很可能不得不乘船航行。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɔ:'heidəuz] .
I have been reading about the tornadoes .
我 有 到过 阅读 关于 这 龙卷风 .
我一直在阅读有关龙卷风的资料。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [kaʊz] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [seɪld] ,
I picked up a book at Cowes the day we sailed ,
我 挑选 向上 一个 书 在 考斯 这 天 我们 航行 ,
我们乘船出海那天，我在考斯镇买了一本书。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ði:z] ['si:z] ,
when I saw that you were ordering the charts of these seas ,
什么时候 我 锯 那 你 是 订购 这 图表 的 这些 海域 ,
当我看到你在订购这些海域的海图时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɜ:rnt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɔ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
and have learnt what is the proper thing to do .
和 有 学会了 什么 是 这 恰当的 事物 到 做 .
并且已经学会了什么是正确的做法。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊθ'i:st] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
The wind is from the southeast at present ,
这 风 是 从 这 东南 在 展示 ,
目前风向为东南风。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ'west] .
which means that the centre of the hurricane lies to the southwest .
哪个 方法 那 这 中心 的 这 飓风 谎言 到 这 西南 .
这意味着飓风中心位于西南方向。

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [kʌmz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
" **If the wind comes more from the east ,**
" 如果 这 风 来 更多的 从 这 东方 ,
“如果风向偏东，

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][seɪl][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hed] [nɔːrθˈwest] [ɔːr] [els] [laɪ][tuː; tə][ɑːn]
as long as we can sail we are to head northwest or else lie to on
作为 长的 作为 我们 能 帆 我们 是 到 头 西北 或者 别的 说谎 到 在
[ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .
the port tack .
这 港口 钉 .

只要我们还能航行，我们就向西北方向航行，否则就向左舷航行。
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪfts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] . "
If it shifts more to the south , we are to lie to on the starboard tack ."
如果 它 轮班 更多的 到 这 南 , 我们 是 到 说谎 到 在 这 右舷 钉 . "
如果风向继续向南偏移，我们就向右舷航行。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **That sounds all right , Hawkins .**
" 那 声音 全部 正确的 , 霍金斯 .
“听起来不错，霍金斯。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
It is very easy to describe what ought to be done ,
它 是 非常 简单的 到 描述 什么 应该 到 是 完毕 ,
描述应该做什么非常容易，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
but it is not so easy to do it ,
但 它 是 不是 所以 简单的 到 做 它 ,
但这样做并不容易。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][mæst] [aʊt]
when you are in a gale that is almost strong enough to take her mast out
什么时候 你 是 在 一个 大风 那 是 几乎 强的 足够的 到 拿 她 桅杆 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

当你身处狂风之中，狂风之力几乎足以将她的桅杆从船上吹下来。
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
I will tell you what I would do .
我 将要 告诉 你 什么 我 会 做 .
我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæsk] , [ænd; ænd][neɪl][ðə; ði] [steɪvz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I would break up a couple of those casks , and nail the staves over the
我 会 休息 向上 一个 夫妻 的 那些 酒桶 , 和 指甲 这 杖 超过 这
[ˈskaɪ,lʌrts] ,
skylights ,
天窗 ,
我会把其中几个木桶打碎，然后把木条钉在天窗上。

[ænd; ænd] [ðen] [neɪl] [tɑːˈpɔːlɪnz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and then nail tarpaulins over them .
和 然后 指甲 防水油布 超过 他们 .
然后在上面钉上油布。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈweðərɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
I have no fear whatever about her weathering the gale ,
我 有 不 害怕 任何 关于 她 风化 这 大风 ,
我丝毫不担心她能经受住这场风暴的考验。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [mɔːr] ['ʌndər] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː]

but I expect that for a bit we shall be more under water than above it

但 我 预计 那 为了 一个 少量 我们 将 是 更多的 在下面 水 比 多于 它

：

：

：

但我预计，在一段时间内，我们处于水下的时间会比在水上的时间更长。

" [aɪ] [siː] ['peri] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æŋkərz] [bɪ'loʊ] ; [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] .

" I see Perry is getting the two anchors below ; that will help to ease her .

" 我 看 佩里 是 获得 这 二 锚 以下 ; 那 将要 帮助 到 舒适 她 .

“我看到佩里正在接受下面的两个锚；这将有助于减轻她的压力。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

At any rate she will be in good fighting trim .

在 任何 速度 她 将要 是 在 好的 斗争 修剪 .

无论如何，她都会处于良好的战斗状态。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bɪ'gæən] [nʌn] [tuː] [suːn] .

I think we began none too soon .

我 思考 我们 开始 没有任何 也 很快 .

我认为我们开始得正是时候。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ʼoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ə'hed] .

There is a thick mist over the sky , and it looks as dark as pitch ahead .

" 那里 是 一个 厚的 薄雾 超过 这 天空 , 和 它 看起来 作为 黑暗的 作为 沥青 前方 .

"

"

"

天空笼罩着浓雾，前方一片漆黑。

" [ðer; ðər][ɪz][ʼoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] :

" There is only one thing more , sir , " and the captain shouted :

" 那里 是 仅有的 一 事物 更多的 , 先生 , " 和 这 队长 喊叫 :

“先生，还有一件事，”船长喊道：

" [ɔːl] [hændz] [get][ðə; ði][ʼboʊts][ɑːn] [dek] , [ænd; ɐnd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [læʃ] ['fɜːrmlɪ] .

" All hands get the boats on deck , and see that they are lashed firmly .

" 全部 双手 得到 这 船 在 甲板 , 和 看 那 他们 是 鞭打 牢牢 .

“所有人把小艇拉到甲板上，并确保它们牢牢系好。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːkəts] , ['pɜːvɪs] , [ænd; ɐnd]

" Will you see to getting in the davits out of the sockets , Purvis , and

" 将要 你 看 到 获得 在 这 吊艇架 出去 的 这 插座 , 珀维斯 , 和

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ?

getting them below ?

获得 他们 以下 ?

“普维斯，你能不能把吊艇架从插槽里取出来，放到下面去？ ”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

" I ought to have done that before , " he went on , apologetically ,

" 我 应该 到 有 完毕 那 前 , " 他 去 在 , 带着歉意地 ,

“我应该早点这么做的，”他带着歉意继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" but I did not think of it .

" 但 我 做过 不是 思考 的 它 .

但我没想到这一点。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

However , with such a strong crew it won't take five minutes ,

然而 , 和 这样的 一个 强的 全体人员 它 惯于 拿 五 分钟 ,

然而，有了这么强大的团队，五分钟之内就能搞定。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spə] , [aɪ] [θɪŋk] . "
and we have got that and something to spare , I think . "
和 我们 有 得到 那 和 某物 到 空闲的 , 我 思考 . "

我认为我们不仅拥有这些，还有剩余。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['riːft] , ['hɔːkɪnz] ? "
" You have got the bowsprit reefed , Hawkins ? "
" 你 有 得到 这 船首斜桅 礁石 , 霍金斯 ? "

“霍金斯，你的船首斜桅已经收起来了吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [fʊl] ['riːft] . "
" Yes , sir ; full reefed . "
" 是的 , 先生 ; 满的 礁石 . "

“是的，先生；完全缩帆。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] .
" There is only one thing more that I can suggest . "
" 那里 是 仅有的 一 事物 更多的 那 我 能 建议 .

“我只有最后一条建议了。”

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðiːz] [tɔː'neɪdəʊz] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['laɪtnɪŋ] .
I fancy that these tornadoes begin with heavy lightning .
我 想要 那 这些 龙卷风 开始 和 重的 闪电 .

我猜想这些龙卷风都是由强烈的闪电引起的。

[get] [ðoʊz] ['waɪər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [steɪz] , [ænd; ənd] [twɪst] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]
Get those wire topmast stays , and twist them tightly round the
得到 那些 金属丝 桅杆顶端 停留 , 和 捻 他们 紧紧 圆形的 这
[ˈfraʊdz] [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
shrouds and lash them there ,
裹尸布 和 睫毛 他们 那里 ,

把那些桅顶钢丝拉索拧紧在帆索上，然后绑在那里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['endz][tuː; tə][draːp][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
leaving the ends to drop a fathom or two in the water .
离开 这 结束 到 降低 一个 捉摸 或者 二 在 这 水 .

让两端沉入水中一两英寻。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
In that way I don't think that we need be afraid of the lightning .
在 那 方式 我 不 思考 那 我们 需要 是 害怕的 的 这 闪电 .

这样看来，我认为我们不必害怕闪电。

[ɪf] [aɪˈtiː] [straɪks] [juːˈes][aɪˈtiː] [wɪl] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər] [ˈfraʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] ['ɪntuː]
If it strikes us it will run down the wire shrouds , and then straight into
如果 它 罢工 我们 它 将要 跑步 向下 这 金属丝 裹尸布 , 和 然后 直的 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

如果击中我们，它会沿着钢丝护罩滑落，然后径直落入水中。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ; [ðə; ði]['boʊts] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði]
" In five minutes all was in readiness ; the boats securely lashed on deck , the
" 在 五 分钟 全部 曾是 在 准备就绪 ; 这 船 安全地 鞭打 在 甲板 , 这
['dɛvɪt; 'dævɪt] [daʊn] [brɪ'loʊ] ,
davits down below ,
吊艇架 向下 以下 ,

五分钟之内一切就绪；救生艇牢牢地绑在甲板上，吊艇架也已放置在甲板下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [prə'tektəz] [taɪd] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [ˈfraʊdz] .
and the lightning protectors tied tightly to the wire shrouds .
和 这 闪电 保护者 系 紧紧 到 这 金属丝 裹尸布 .

避雷器紧紧地绑在电线护套上。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][du:] .

" **Now** , **captain** , **I think we have done all that we can do** .
" 现在 , 队长 , 我 思考 我们 有 完毕 全部 那 我们 能 做 .

“队长，我想我们已经尽力了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " **What are you doing now** ? "
什么 是 你 正在做 现在 ? "

你在干什么？ "

" [aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [laɪn] [raɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] .
" **I am running a life line right round her** , **sir** .
" 我 是 跑步 一个 生活 线 正确的 圆形的 她 , 先生 .

“我正在给她铺设一条生命线，先生。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [ɪf] [ðə; ði] ['si:z] [meɪk] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . " **It may save more than one life if the seas make a sweep of her** . "
它 可能 节省 更多的 比 一 生活 如果 这 海域 制作 一个 扫 的 她 . "

如果她被海水冲走，或许能救下不止一条命。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" **You are right** , **captain** .
" 你 是 正确的 , 队长 .

“您说得对，队长。”

[ðɪ:z] [eɪ'ti:n] - [ɪntʃ] ['bʊlwəks] [ɑ:r; ər][noʊ] [greɪt] [prə'tekʃn] .
These eighteen - inch bulwarks are no great protection .
这些 十八 - 英寸 堡垒 是 不 伟大的 保护 .

这些十八英寸厚的舷墙防护作用不大。

" [fɔ:r] ['seɪləz] ['spi:dəli] [læʃ] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [roʊp] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,
" **Four sailors speedily lashed a three - inch rope four feet above the deck** ,
" 四 水手们 迅速地 鞭打 一个 三 - 英寸 绳索 四 脚 多于 这 甲板 ,

“四名水手迅速将一根三英寸粗的绳子绑在甲板上方四英尺处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔʊr,steɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfrʌʊdz] [ænd; ænd][æft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ,
from the forestay round the shrouds and aft to the mizzen ,
从 这 前支索 圆形的 这 裹尸布 和 后部 到 这 后桅 ,

从前支索绕过帆索，向后延伸至后桅，

[hoʊv] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [ðen] ['fɑ:sənd] .
hove as tight as they could get it and then fastened .
霍夫 作为 紧的 作为 他们 可以 得到 它 和 然后 系紧 .

他们尽可能地拧紧，然后扣紧。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tu:] - [ɪntʃ] [roʊp]
While this was being done one of the mates cut up a piece of two - inch rope

尽管 这 曾是 存在 完毕 一 的 这 伙伴们 切 向上 一个 片 的 二 - 英寸 绳索
[ˈɪntu:] ['sevrəl] [fʊt] [leŋθs] ,
into several foot lengths ,
进入 一些 脚 长度 ,

与此同时，其中一个船员将一根两英寸粗的绳子剪成了几英尺长的段。

[ænd; ænd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ænd]['ɑ:fəsərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fræŋk] [ænd; ænd]
and gave one to each of the men and officers , **including Frank and**

和 给予 一 到 每个 的 这 男人 和 警官 , 包括 坦率 和
[dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] .
George Lechmere .
乔治 莱克米尔 .

并给每位士兵和军官分发了一份，其中包括弗兰克·莱克米尔和乔治·莱克米尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [raʊnd] [jʊr; jər] [tʃest] [ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,
" **If you tie the middle of that round your chest under the arms ,**
" 如果 你 领带 这 中间 的 那 圆形的 你的 胸部 在下面 这 武器 ,
“如果你把那条绳子的中间部分绕到胸前，绕过腋下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第13/20页

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['redi] [tuː; tə] [læʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['windwərd] [wen] [aɪ 'tiː][gets]
you will have the two ends ready to lash yourself to windward when it gets
你 将要 有 这 二 结束 准备好 到 睫毛 你自己 到 迎风 什么时候 它 获得
[bæd] .
bad .
坏的 .

风浪较大时，你可以用绳子的两端把自己绑在迎风面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [twɪsts] [raʊnd] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [meɪ] [kʌm]
A couple of twists round anything will keep you safe , however much water may come
一个 夫妻 的 曲折 圆形的 任何事物 将要 保持 你 安全的 , 然而 很多 水 可能 来
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] . "
over her . "
超过 她 . "

只要在任何东西上扭几下，无论有多少水涌过来，你都能保证安全。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] ?
" Do you mean to stay on deck , sir ?
" 做 你 意思是 到 停留 在 甲板 , 先生 ?

“先生，您打算留在甲板上吗？ ”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .
" the skipper asked .
" 这 船长 问 .

船长问道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['eni] [ɡʊd] ,
" You won't be able to do any good ,
" 你 惯于 是 有能力的 到 做 任何 好的 ,

你什么也做不了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuːər] [hændz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] [dek] [ðə; ði] [les] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]
and the fewer hands there are on deck the less there will be to be
和 这 更少 双手 那里 是 在 甲板 这 较少的 那里 将要 是 到 是
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .
anxious about .
焦虑的 关于 .

人手越少，需要担心的事情就越少。

[aɪ][[æɪ; ʃəl]'oʊnli] [kiːp] [fɔːr] [hændz] [fɔːrwərd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ɪz][ˈoʊvər] ,
I shall only keep four hands forward after the first burst is over ,
我 将 仅有的 保持 四 双手 向前 后 这 第一的 爆裂 是 超过 ,

第一波爆发结束后，我才会保持四只手向前伸出。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊdz] .
and they will be lashed to the shrouds .
和 他们 将要 是 鞭打 到 这 裹尸布 .

它们将被绑在裹尸布上。

[ˈpɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Purvis will be there with them .
珀维斯 将要 是 那里 和 他们 .

普维斯会和他们一起去。

[ˈperi] [ænd; ənd] [ˈændruːz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Perry and Andrews will take the helm , and I shall stay with them .
佩里 和 安德鲁斯 将要 拿 这 舵 , 和 我 将 停留 和 他们 .
佩里和安德鲁斯将掌舵, 我将留在他们身边。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈbætənd] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [daʊn] .
" **We have battened the fore hatch down .**
" 我们 有 板条 这 前 孵化 向下 .
我们已经把前舱门关上了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈkæbɪn] ,
One of the men will be in the after cabin ,
一 的 这 男人 将要 是 在 这 后 舱 ,
其中一人会在后舱里,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [jæl; jəl] [ɡɪv] [θriː] [nɒks] ,
and if I want to hoist the trysail or make any change I shall give three knocks ,
和 如果 我 想 到 提升 这 三桅帆船 或者 制作 任何 改变 我 将 给 三 敲门声 ,
如果我想升起三桅帆船或做任何改动, 我会敲三下门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [hændz] [ʌp] .
and that will be a signal for them to send half a dozen hands up .
和 那 将要 是 一个 信号 为了 他们 到 发送 一半 一个 打 双手 向上 .
这将是一个信号, 让他们举起五六个手。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
They will come through the saloon and up the companion .
他们 将要 来 通过 这 酒吧 和 向上 这 伴侣 .
他们会穿过沙龙, 然后登上同伴。

[wiː; wi] [ʃənt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] . "
We shan't be able to open the fore hatch ."
我们 不会 是 有能力的 到 打开 这 前 孵化 . "
我们打不开前舱门。

" [ˈveri] [wel] , [ˈskɪpər] .
" **Very well , skipper .**
" 非常 出色地 , 船长 .
“好的, 船长。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [hændz] [duː] .
I will go down when the hands do .
我 将要 去 向下 什么时候 这 双手 做 .
当双手合十时, 我也会跟着下去。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [suːn] .
We are going to have it soon .
我们 是 去 到 有 它 很快 .
我们很快就会有有了。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
" **It was now indeed so dark that he could scarcely see the face of the man**
" 它 曾是 现在 的确 所以 黑暗的 那 他 可以 几乎 看 这 脸 的 这 男人
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] .
he was speaking to .
他 曾是 请讲 到 .
“天色已非常暗, 他几乎看不清和他说话的人的脸。”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [br'loʊ] [æt; ət]
" **I really think , captain , that I should send some of them down below at**
" 我 真的 思考 , 队长 , 那 我 应该 发送 一些 的 他们 向下 以下 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“船长，我真的觉得我应该立刻把他们中的一些人送下去。”

[ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [məst] ,
If a flash of lightning were to strike the mast ,
如果 一个 闪光 的 闪电 是 到 罢工 这 桅杆 ,
如果一道闪电击中桅杆,

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɔːbəbli] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraʊdʒ] ['hɑːrmləsli] , [bʌt; bət] [maɪt] [duː] [ˈfraɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]
it would probably go down the shrouds harmlessly , but might do frightful damage
它 会 大概 去 向下 这 裹尸布 无害地 , 但 可能 做 可怕 损害
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
among the men ,
之中 这 男人 ,

它或许会顺着裹尸布滑落，不会造成伤害，但可能会对船员造成可怕的伤害。

['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] ; [ɔːr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [blaɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
crowded as they are up here ; or it might blind some of them .
挤 作为 他们 是 向上 这里 ; 或者 它 可能 瞎的 一些 的 他们 .
这里人很多；或者可能会晃瞎一些人的眼睛。

[br'saɪdʒ] , [ðə; ði] [weɪt] ['fɔːrwəd] [ɪz] [noʊ] ['traɪf(ə)l] . "
Besides , the weight forward is no trifle ."
除了 , 这 重量 向前 是 不 琐事 . "
此外，前倾的重量也不容小觑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [ænd; ænd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd]
" **I think that you are right , sir , " and , raising his voice , the captain shouted**
" 我 思考 那 你 是 正确的 , 先生 , " 和 , 提高 他的 嗓音 , 这 队长 喊叫
:
:
:
:

“我认为您是对的，先生，”船长提高嗓门喊道：

" [ɔːl] [hændz] [br'loʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [təʊld] [ɔːf] .
" **All hands below except the four men told off .**
" 全部 双手 以下 除了 这 四 男人 讲述 离开 .
“除了被训斥的四名男子外，其他人都在下面。”

[ɡoʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] . "
Go down by the companion ."
去 向下 经过 这 伴侣 . "
跟同伴一起下去。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] , [sɜːr] ?
" **Would you mind their stopping in the saloon , sir ?**
" 会 你 头脑 他们的 停止 在 这 酒吧 , 先生 ?
先生，您介意他们在酒吧里停留一下吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] . "
It would make her more lively than if they all went down into the fo'castle ."
它 会 制作 她 更多的 热闹 比 如果 他们 全部 去 向下 进入 这 福卡斯尔 . "
如果他们全都下到前堡去，她会比现在更活跃一些。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['kæptɪn] ; " [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
" **Certainly not , captain ;** " **and accordingly the men were ordered to remain in**
" 当然 不是 ; 队长 ; " 和 因此 这 男人 是 订购 到 保持 在
[ðə; ði] [sə'lu:n] .
the saloon .
这 酒吧 .

“当然不行，船长；”于是，船员们被命令留在沙龙里。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [laɪt] [jʊr; jər] [paɪps] [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,
" **You can light your pipes there , my lads ,** " **Frank said , as they went down ,**
" 你 能 光 你的 管道 那里 , 我的 小伙子们 , " 坦率 说 , 作为 他们 去 向下 ,
“伙计们，你们可以在那儿点烟斗了，”弗兰克一边说，一边看着他们往下走。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **and make yourselves as comfortable as you can .**
" 和 制作 你们自己 作为 舒服的 作为 你 能 .
“请尽量让自己感到舒适。”

" [ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
" **The last man had scarcely disappeared when the captain said :**
" 这 最后的 男人 有 几乎 消失 什么时候 这 队长 说 :
“最后一个人刚消失不久，船长就说道：”

" [lʊk] [ðer; ðər] , [meɪdʒər] [mæɪlɪt] , " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fræŋk] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]
" **Look there , Major Mallett ,** " **and looking up Frank saw a ball of**
" 看 那里 , 主要的 马利特 , " 和 寻找 向上 坦率 锯 一个 球 的
[fɑ:sfə'resnt] [laɪt] ,
phosphorescent light ,
磷光 光 ,

“看那儿，马利特少校，”弗兰克抬头一看，只见一团磷光球。

[sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mæsthed] .
some eighteen inches in diameter , upon the masthead .
一些 十八 英寸 在 直径 , 之上 这 报头 .
直径约十八英寸，位于桅杆顶端。

" [plenti] [ʌv; əv] [ɪlek'trɪsəti] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [tʃɪrfəli] .
" **Plenty of electricity about ,** " **he said , cheerfully .**
" 很多 的 电 关于 , " 他 说 , 愉快地 .
“电力供应充足，”他兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æz; əz] ['hɑ:rmləs] [æz; əz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju: 'es] .
" **If they are all as harmless as that it won't hurt us .**
" 如果 他们 是 全部 作为 无害 作为 那 它 惯于 伤害 我们 .
“如果它们都像那样无害，就不会伤害我们。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [oʊvər'hed] [ðæt]
" **But as he ceased speaking there was a crash of thunder overhead that**
" 但 作为 他 停止 请讲 那里 曾是 一个 碰撞 的 雷 开销 那
[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] ['kwɪvər] ,
made the whole vessel quiver ,
制成 这 所有的 血管 颤动 ,
“但他话音刚落，头顶就传来一声雷鸣，震得整艘船都颤抖了一下。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [soʊ] ['vɪvɪd] ,
and at the same instant a flash of lightning , so vivid ,
和 在 这 相同的 立即的 一个 闪光 的 闪电 , 所以 生动 ,
就在同一瞬间，一道闪电划过，如此清晰明亮。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [fræŋk] [felt] [æbsə'lu:tli] ['blaɪndɪd] .
that for a minute or two Frank felt absolutely blinded .
那 为了 一个 分钟 或者 二 坦率 毛毡 绝对地 失明 .
那一两分钟里，弗兰克感觉眼前完全一片漆黑。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [flæʃ] [ˈfɑːləʊd] [flæʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər]
Without a moment's intermission , flash followed flash , while the crashes of thunder
没有 一个 瞬间 中场休息 , 闪光 随后 闪光 , 尽管 这 崩溃 的 雷
[wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)nt] .
were incessant .
是 不停歇 .

闪光一波接一波，雷声隆隆，没有丝毫停歇。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [plæn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪp] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ,
" I think that plan of yours has saved the ship , sir , " the captain said ,
" 我 思考 那 计划 的 你的 有 已保存 这 船 , 先生 , " 这 队长 说 ,
"我认为您的计划拯救了这艘船，先生，"船长说道。

[wen] , [ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsiːst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
when , after five minutes , the lightning ceased as suddenly as it had begun .
什么时候 , 后 五 分钟 , 这 闪电 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .
五分钟后，闪电像来时一样突然停止了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflæʃɪz] [strʌk] [ðə; ði] [mæst] ,
" I am sure that a score of those flashes struck the mast ,
" 我 是 当然 那 一个 分数 的 那些 闪光灯 击 这 桅杆 ,
"我确信有二十多次闪光击中了桅杆，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and yet no damage has been done to it ,
和 然而 不 损害 有 到过 完毕 到 它 ,
然而，它却毫发无损。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [flæʃ] .
so far as I could see by the last flash .
所以 远的 作为 我 可以 看 经过 这 最后的 闪光 .
从我最后看到的闪光来看，就是这样。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈpɜːvɪs] ? "
Are you all right there , Purvis ? "
是 你 全部 正确的 那里 , 珀维斯 ? "
普维斯，你没事吧？

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [meɪt] [rɪˈplaɪd] .
" All right , " the mate replied .
" 全部 正确的 , " 这 伴侣 回复 .

“好的，”船员回答道。

" [skerd] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
" Scared a bit , I fancy .
" 害怕的 一个 少量 , 我 想要 .
“我有点害怕。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . "
I know I am myself , but none the worse for it . "
我 知道 我 是 我 , 但 没有任何 这 更糟 为了 它 . "
我知道我就是我，但这并没有什么坏处。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" It is coming now , sir , " the captain said .
" 它 是 未来 现在 , 先生 , " 这 队长 说 .
“它马上就到了，先生，”船长说。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] , ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ,
" **Frank could hear a low moaning noise , rapidly growing louder ,**
" 坦率 可以 听到 一个 低的 呻吟 噪音 , 快速 生长 更大声 ,
弗兰克听到一阵低沉的呻吟声, 而且越来越大。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri]
and then he saw a white line on the water coming along with extraordinary
和 然后 他 锯 一个 白色的 线 在 这 水 未来 沿着 和 非凡的
[vəˈlɑːsəti] .
velocity .
速度 .

然后他看到水面上有一条白线以极快的速度向他袭来。

" [hɑːrd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , ['peri] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Hard down with the helm , Perry , the captain said .**
" 难的 向下 和 这 舵 , 佩里 , " 这 队长 说 .
“佩里, 用力掌舵!”船长说道。

" [hɑːrd] [daʊn] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . "
" **Hard down it is , sir .** "
" 难的 向下 它 是 , 先生 . "
“确实很艰难, 先生。”

" [hoʊld][ɑːn][ɔː] !
" **Hold on all !**
" 抓住 在 全部 !
大家抓紧了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **the captain shouted .**
" 这 队长 喊叫 .
船长喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðem; ðəm] .
A few seconds later the gale struck them .
一个 很少 秒 之后 这 大风 击 他们 .
几秒钟后, 狂风袭来。

[ðə; ði] [jɑːt] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
The yacht shook as if in a collision ,
这 游艇 摇晃 作为 如果 在 一个 碰撞 ,
游艇剧烈摇晃, 仿佛发生了碰撞。

[ænd; ænd] [hiːld] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][hæf] [ʌp][hɜːr; hər] [dek] .
and heeled over till the water was half up her deck .
和 高跟鞋 超过 直到 这 水 曾是 一半 向上 她 甲板 .
船身倾斜, 水淹到了甲板的一半。

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːd] ['bæləst] [təʊld] ,
Then the weight of her lead ballast told ,
然后 这 重量 的 她 带领 压载物 讲述 ,
然后, 她身上铅质压舱物的重量说明了一切。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] [dɪd][ɪts] [wɜːrk] , [ʃiː; ji] ['grædʒuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and as the pressure on the mizzen did its work , she gradually came up to
和 作为 这 压力 在 这 后桅 做过 它是 工作 , 她 逐步地 来了 向上 到
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
随着后桅帆承受的压力逐渐增大, 船身也慢慢迎风而上。

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][æŋ; əŋ][ˈɔ:lmoʊst][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
getting on to an almost even keel as she did so .
获得 在 到 一个 几乎 甚至 龙骨 作为 她 做过 所以 :

她这样做的时候，身体几乎完全恢复了平稳。

" [breɪk] [aʊt][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [ʃi:t] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Break out the jib and haul in the weather sheet , " the captain shouted** .
" 休息 出去 这 吊臂 和 运输 在 这 天气 床单 , " 这 队长 喊叫 .
“展开前帆，拉紧迎风帆！”船长喊道。

[ˈpɜ:vɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] ,
Purvis was expecting this ,
珀维斯 曾是 期待 这 ,

普维斯对此早有预料。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
and although he did not hear the words above the howl of the storm ,
和 虽然 他 做过 不是 听到 这 字 多于 这 噪 的 这 风暴 ,
虽然他没有听到风暴呼啸声中传来的话语，

[æt; ət][wʌns] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
at once obeyed the order .
在 一次 服从 这 命令 :

立即服从命令。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [sɜ:r] , [ˈlaɪŋ] - [tu:; tə][laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈfræŋks] [ɪr] ;
" **There she is , sir , lying - to like a duck , " the skipper shouted in Frank's ear ;**
" 那里 她 是 , 先生 , 说谎 - 到 喜欢 一个 鸭子 , " 这 船长 喊叫 在 弗兰克的 耳朵 ;
“先生，看，她像鸭子一样撒谎！”船长对着弗兰克的耳朵喊道；

" [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
" **and none the worse for it** .
" 和 没有任何 这 更糟 为了 它 :

而且也丝毫没有因此而受到损害。

[æŋ; əŋ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kra:ft] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈtɜ:rt(ə)l] ,
An ordinary craft would have turned turtle ,
一个 普通的 工艺 会 有 转向 龟 ,

普通的船只早就翻船了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][ˈoʊvər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] . " **but I have seen her as far over when she has been racing** . "
但 我 有 已见 她 作为 远的 超过 什么时候 她 有 到过 赛车 . "
但我曾在她比赛的时候见过她跑到那么远的地方。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [brɪˈloʊ] [naʊ] , [ˈhɔ:kɪnz] , " [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Well , I will go below now , Hawkins , " Frank shouted back** .
" 出色地 , 我 将要 去 以下 现在 , 霍金斯 , " 坦率 喊叫 后退 .
“好了，霍金斯，我现在就下去。”弗兰克大声回应道。

" [aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [her] [ɔ:f] [wʌnz] [hed] .
" **It is enough to blow the hair off one's head** .
" 它 是 足够的 到 吹 这 头发 离开 一个人的 头 .

“简直能把人的头发都吹掉。”

" [kʌm] [daʊn] , [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
" **Come down , George , with me** .
" 来 向下 , 乔治 , 和 我 :

“乔治，跟我下来吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr] .
You can be of no use here .
你 能 是 的 不 使用 这里 :

你在这里毫无用处。

" ['tʃæptər] - .
" **Chapter 14** .
" 章 - .

“第十四章。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] .
For eight hours the Osprey struggled with the storm .
为了 八 小时 这 鱼鹰 挣扎 和 这 风暴 .

鱼鹰与暴风雨搏斗了八个小时。

[ðə; ði] [siː] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz] [smæft] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts]
The sea swept over her decks , and the dinghy was smashed into fragments
这 海 扫荡 超过 她 甲板 , 和 这 小艇 曾是 粉碎 进入 片段
,
.
,

海浪拍打着甲板，小艇被撞得粉碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] [roʊd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [iːz] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈves(ə)l] [wʊd]
but the yacht rode with far greater ease than an ordinary vessel would
但 这 游艇 骑 和 远的 更大的 舒适 比 一个 普通的 血管 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ;
有 完毕 ;

但是，这艘游艇的航行比普通船只要轻松得多。

[æz; əz] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ber] [məst] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][noʊ][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
as , save for her bare mast , the wind had no hold upon her .
作为 , 节省 为了 她 裸 桅杆 , 这 风 有 不 抓住 之上 她 .

除了光秃秃的桅杆，风对她没有任何束缚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sˈpɑːz] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɜːrld] [seɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
There were no spars with weight of furled sails to catch the wind and
那里 是 不 桅杆 和 重量 的 卷曲 帆 到 抓住 这 风 和
[hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] ;
hold her down ;
抓住 她 向下 ;

没有桅杆支撑着卷起的帆，无法捕捉风力将船压住；

[fiː; ji] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [trɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɑːrp] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [met] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ]
she was in perfect trim , and her sharp bows met the waves like a
她 曾是 在 完美的 修剪 , 和 她 锋利的 弓 遇见 这 波浪 喜欢 一个
[wedʒ] ,
wedge ,
楔 ,

她身姿矫健，船首尖锐，像楔子一样迎着海浪。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡlaɪd] [pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
and suffered them to glide past her with scarce a shock ,
和 遭受 他们 到 滑行 过去的 她 和 稀少 一个 震惊 ,

她任由它们从她身边滑过，几乎没有受到任何惊吓。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈbɔɪənsi] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈriːfɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkərz]
while the added buoyancy gained by reefing the bowsprit and getting the anchors
尽管 这 额外 浮力 获得 经过 礁石 这 船首斜桅 和 获得 这 锚
[bɪˈloʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [ˈsiːz] [ðæt] ,
below lifted her over seas that ,
以下 抬起 她 超过 海域 那 ,

收起船首斜桅并将锚抛到船底，增加的浮力使她能够越过那片海域。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
as they approached , seemed as if they would make a clean sweep over her .
作为 他们 接近 , 似乎 作为 如果 他们 会 制作 一个 干净的 扫 超过 她 .
他们走近时, 似乎要把她彻底消灭。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fræŋk] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
From time to time Frank went up for a few minutes ,
从 时间 到 时间 坦率 去 向上 为了 一个 很少 分钟 ,
弗兰克时不时会上去待几分钟。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌnər] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
lashing himself to the runner to windward .
鞭打 他自己 到 这 跑步者 到 迎风 .
他把自己绑在迎风面的跑者身上。

[ðə; ði] [θri:] [men][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [læʃ] [tu:; tə] [kli:ts] ,
The three men at the helm were all sitting up , lashed to cleats ,
这 三 男人 在 这 舵 是 全部 坐着 向上 , 鞭打 到 鞋钉 ,
掌舵的三人全都坐着, 被绑在船舷上。

[ænd; ænd] [ˈfɛltʰɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwəɹks] .
and sheltering themselves as far as they could by the bulwarks .
和 庇护所 他们自己 作为 远的 作为 他们 可以 经过 这 堡垒 .
他们尽可能地躲在堡垒后面。

[ˈmu:vmənt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Movement toward them was impossible .
移动 朝向 他们 曾是 不可能的 .
向他们靠近是不可能的。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [held] .
Beyond a wave of the hand , no communication could be held .
超过 一个 海浪 的 这 手 , 不 沟通 可以 是 握住 .
除了挥手之外, 无法进行任何交流。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈventʃərd] [aʊt][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [brɪ'fɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər]
Frank could not have ventured out had he not , before going down below for
坦率 可以 不是 有 冒险 出去 有 他 不是 , 前 去 向下 以下 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
如果弗兰克没有在第一次下到地下之前做任何准备, 他就不可能冒险出去。

[stretʃt] [ə; eɪ][roʊp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
stretched a rope across the deck in front of the companion ,
拉伸 一个 绳索 穿过 这 甲板 在 正面 的 这 伴侣 ,
在同伴面前的甲板上拉起一根绳子,

[soʊ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rm][græsp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
so that before going out he obtained a firm grasp of it ,
所以 那 前 去 出去 他 获得 一个 公司 抓牢 的 它 ,
所以, 在出门之前, 他已经牢牢掌握了它。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][baɪ][ɪts] [ə'sɪstəns] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ˈseɪfli] .
and was by its assistance able to reach the side safely .
和 曾是 经过 它是 协助 有能力的 到 抵达 这 边 安全 .
并借助它的力量安全抵达岸边。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [frʌm; frəm] [bi'ləʊ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Each time he went out four of the crew from below followed him and
每个 时间 他 去 出去 四 的 这 全体人员 从 以下 随后 他 和
[rɪ'li:vɪd] [ðəʊz] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌʊdz] [ˈfɔ:rwərd] .
relieved those lashed to the shrouds forward .
松了口气 那些 鞭打 到 这 裹尸布 向前 .

每次他出去，下面就有四名船员跟着他，去接替那些被绑在前面帆索上的船员。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [drɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ,
The skipper was carrying out the plan he had decided on ,
这 船长 曾是 携带 出去 这 计划 他 有 决定 在 ,
船长正在执行他事先制定的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
and the foresail was hoisted a few feet ,
和 这 前帆 曾是 吊起 一个 很少 脚 ,
前帆升起了几英尺，

[ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [baɪ][ɪts][eɪd] [ˈgrædʒuəli] [ˈedʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Osprey by its aid gradually edging her way out from the centre of the
这 鱼鹰 经过 它是 援助 逐步地 边缘 她 方式 出去 从 这 中心 的 这
[tɔ:rˈneɪdɒʊ] .
tornado .
龙卷风 .

鱼鹰在它的帮助下，逐渐从龙卷风中心脱离出来。

[ðə; ði][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] ,
The hands as they came down received a stiff glass of grog ,
这 双手 作为 他们 来了 向下 已收到 一个 僵硬的 玻璃 的 格罗格酒 ,
他们下来的时候，手里都拿着一杯烈性朗姆酒。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][təʊld][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][æt; ət][wʌns] .
and were told to turn in at once .
和 是 讲述 到 转动 在 在 一次 .
并被告知立即上交。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ˈpɜ:vɪs] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Two hours after the storm broke Purvis came down for a few minutes .
二 小时 后 这 风暴 打破 珀维斯 来了 向下 为了 一个 很少 分钟 .
暴风雨过后两小时，普维斯降落了几分钟。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsplendɪdli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She is doing splendidly , sir , " he said .**
" 她 是 正在做 精彩地 , 先生 , " 他 说 .
“她做得非常出色，先生，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪˈti:] ,
" **I would not have believed if I had not seen it ,**
" 我 会 不是 有 相信 如果 我 有 不是 已见 它 ,
“如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。”

[ðæt] [ˈeni] [kra:ft][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][saɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðɪs]
that any craft of her size could have gone through such a sea as this
那 任何 工艺 的 她 尺寸 可以 有 已消失 通过 这样的 一个 海 作为 这
[ænd; ənd] [ɪpt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] .
and shipped so little water .
和 已发货 所以 小的 水 .

任何像她这样大小的船只都无法穿越这样的海域，而且携带的水量却如此之少。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [bɪɡ] - [ˈʌnz] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
We have had a few big ' uns come on board ,
我们 有 有 一个 很少 大的 - 联合国 来 在 木板 ,
我们迎来了几位重量级人物加入，

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .

but in general she goes over them like a duck .
但 在 一般的 她 去 超过 他们 喜欢 一个 鸭子 .

但总的来说，她对它们视而不见。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [ˈfɔːrwərd] .

It is hard work forward .
它 是 难的 工作 向前 .

前进的道路充满艰辛。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

You have got to keep your back to it ,
你 有 得到 到 保持 你的 后退 到 它 ,

你必须背对着它。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɡet][jɔː; jər] [breθ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪs] [aɪ ˈtiː] .

for you can hardly get your breath if you face it .
为了 你 能 几乎 得到 你的 气息 如果 你 脸 它 .

因为如果你面对它，你会几乎喘不过气来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlæʃɪŋz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [blɒʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

If it was not for the lashings , it would blow you right away .
如果 它 曾是 不是 为了 这 鞭打 , 它 会 吹 你 正确的 离开 .

如果不是因为鞭打，它马上就会把你吹走。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn] [geɪlz] [ðæt][wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər][bɪɡ] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]

" I have been at sea in gales that we thought were big ones , but nothing

like this .
我 有 到过 在 海 在 狂风 那 我们 想法 是 大的 一个 , 但 没有什么

like this .
喜欢 这 .

“我曾在海上经历过我们认为很大的风暴，但从来没有像这次这么大的风暴。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [ˈbæləst][ænd; ænd] [ber] [poʊlz] , [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][laɪ][ˈoʊvər] [mʌtʃ] .

Of course , with our heavy ballast and bare poles , she don't lie over much .
的 课程 , 和 我们的 重的 压载物 和 裸 杆子 , 她 不 说谎 超过 很多 .

当然，由于我们装载了沉重的压舱物，而且桅杆裸露，所以她不会倾斜太多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ænd][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [əˈfekts; ˈæf,ekts][hɜːr; hər] ,

It is the sea and not the wind that affects her ,
它 是 这 海 和 不是 这 风 那 影响 她 ,

影响她的不是风，而是大海。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [loʊ] [friː] [bɔːrd] [ɪz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .

and her low free board is all in her favour .
和 她 低的 自由的 木板 是全部 在 她 偏爱 .

她的低免费食宿费对她来说完全有利。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [saɪd][ænd; ænd][ʃaːdz][ænd; ænd][tɔːp][ˈhæmpər] [wʊd]

But I believe a ship with a high side and yards and top hamper would

be blown down on her beam ends and kept there . "

be blown down on her beam ends and kept there . "
是 吹 向下 在 她 光束 结束 和 保留 那里 . "

但我认为，一艘船舷高、桅杆纵梁高、顶部有围堰的船会被吹倒，船体两端都会保持这种状态。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈpɜːvɪs] ? "

" Do you think that it blows as hard as it did , Purvis ? "
" 做 你 思考 那 它 打击 作为 难的 作为 它 做过 , 珀维斯 ? "

“你觉得它现在的风力还像之前那么大吗，普维斯？”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eɪnt] [kwɔt][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt]
" **There ain't much difference , sir ; but I do think there ain't quite so much weight**
" 那里 不是 很多 不同之处 ; 先生 ; 但 我 做 思考 那里 不是 相当 所以 很多 重量
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

“先生，差别不大；但我认为其中的重要性并没有那么大。”

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I expect we are working our way out of it .
我 预计 我们 是 在 职的 我们的 方式 出去 的 它 :

我相信我们正在逐步摆脱困境。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
We have been twice round the compass .
我们 有 到过 两次 圆形的 这 罗盘 :

我们已经绕着罗盘转了两圈。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kɔːt] [aɪˈtiː] .
It is lucky we had not got down among the islands before we caught it .
它 是 幸运的 我们 有 不是 得到 向下 之中 这 岛屿 前 我们 捕捉 它 :

幸好我们抓到它之前还没下到岛上去。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I would not give much for our chances if we had been there ,
我 会 不是 给 很多 为了 我们的 机会 如果 我们 有 到过 那里 ;

如果我们当时在场，我绝不会用多少金钱来换取我们的机会。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [geɪlz] [ˈɡrædʒuəli] [wer] [ðəmˈselvz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for these gales gradually wear themselves out as they get farther from the
为了 这些 狂风 逐步地 穿 他们自己 出去 作为 他们 得到 更远 从 这
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 :

因为这些强风随着远离岛屿而逐渐减弱。

" [ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][soʊ][faːr] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst]
" **In six hours the weather had so far moderated that they were able to hoist**
" 在 六 小时 这 天气 有 所以 远的 温和 那 他们 是 有能力的 到 提升
[ðə; ði] [ˈriːft] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] ,
the reefed foresail ,
这 礁石 前帆 ;

“六个小时后，天气有所好转，他们得以升起缩帆后的前帆。”

[ænd; ænd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [riːfs] [ɪn] .
and two hours later the trysail was set with all the reefs in .
和 二 小时 之后 这 三桅帆船 曾是 放 和 全部 这 珊瑚礁 在 :

两小时后，三桅帆船升起，所有缩帆都已收起。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdaɪŋ] [əˈwei] [fæst] .
These were shaken out in a short time , the wind dying away fast .
这些 是 摇晃 出去 在 一个 短的 时间 ; 这 风 垂死 离开 快速地 :

风很快就停了，这些沙砾也很快被吹散了。

[hæf] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhæməks] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
Half the crew had turned into their hammocks some time before ,
一半 这 全体人员 有 转向 进入 他们的 吊床 一些 时间 前 ;

船员中有一半人早就躺进了吊床上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈregjələr] [waːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] .
and the regular watch was now set .
和 这 常规的 手表 曾是 现在 放 :

现在，手表已经调好了。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] ,
The motion of the ship , however , was very violent ,
这 运动 的 这 船 , 然而 , 曾是 非常 暴力 ,
然而, 船的摇晃非常剧烈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtʌmblɪŋ] [siː] [stiɪ] [ɑːn] , [ðə; ði] [weɪvz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈdʒen(ə)rəl]
for there was a heavy tumbling sea still on , the waves having no general
为了 那里 曾是 一个 重的 翻滚 海 仍然 在 , 这 波浪 拥有 不 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
因为海面依然波涛汹涌, 波浪没有固定的方向。

[bʌt; bət] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [kənˈfjuːzd] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [naʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
but tossing in confused masses and coming on to the deck , now on one side ,
但 抛掷 在 使困惑 群众 和 未来 在 到 这 甲板 , 现在 在 一 边 ,
但却将混乱的人群抛入甲板, 现在都集中在一侧,

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
now on the other .
现在 在 这 其他 .
现在转到另一边。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [fræŋk] [ˈɔːlsʊʊ] [tɜːrnd] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [əˈgen] ,
At midnight Frank also turned in , in his clothes ; but he was soon up again ,
在 午夜 坦率 还 转向 在 , 在 他的 衣服 ; 但 他 曾是 很快 向上 再次 ,
午夜时分, 弗兰克也穿着衣服睡下了; 但他很快又起来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnekst][tuː; tə]
for the motion of the yacht was so violent that he found it next to
为了 这 运动 的 这 游艇 曾是 所以 暴力 那 他 成立 它 下一个 到
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
impossible to keep from being jerked out of his berth .
不可能的 到 保持 从 存在 猛地一抖 出去 的 他的 泊位 .
因为游艇的摇晃非常剧烈, 他几乎无法避免被甩出船舱。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɔːf] [ˈduːti] ,
The first mate had had four hours off duty ,
这 第一的 伴侣 有 有 四 小时 离开 责任 ,
大副有四个小时的休息时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and had just come up again to relieve the captain .
和 有 只是 来 向上 再次 到 缓解 这 队长 .
他刚刚又上来接替船长。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌki] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [ɪz] [ˈnɪrli] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It is lucky , sir , that all our gear is nearly new , " he said ;
" 它 是 幸运的 , 先生 , 那 全部 我们的 齿轮 是 几乎 新的 , " 他 说 ;
“先生, 我们所有的装备几乎都是全新的, 这真是太幸运了,”他说;

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ðɪs] [ˈroʊlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmæst] [aʊt][ʌv; əv]
" for if it had not been , this rolling would have taken the mast out of
" 为了 如果 它 有 不是 到过 , 这 滚动 会 有 已采取 这 桅杆 出去 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“否则, 这种摇晃就会把桅杆从船上震下来。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɡets] [tʃʌkt] [ˈoʊvər][mʌst; məst][bi:; bi]
The strain on the shrouds each time that she gets chunked over must be
这 拉紧 在 这 裹尸布 每个 时间 那 她 获得 扔掉 超过 必须 是
[trəˈmɛndəs] . "
tremendous . "
巨大的 . "

每次她被抛下时，裹尸布承受的压力一定非常大。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
" **It would have been better , for this sort of work ,**
" 它 会 有 到过 更好的 , 为了 这 种类 的 工作 ,
" "对于这类工作来说，那样会更好，"

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ten] [fi:t] [ˈteɪkən][ɔ:f] [ðæt] [stɪk] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] . "
if we had had ten feet taken off that stick before we started . "
如果 我们 有 有 十 脚 已采取 离开 那 戳 前 我们 开始 . "
"如果我们在开工前就把那根棍子削短十英尺就好了。"

" [wel] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [sɜ:r] ;
" **Well , just for the present it would have been better , sir ;**
" 出色地 , 只是 为了 这 展示 它 会 有 到过 更好的 , 先生 ;
" "嗯，就目前而言，那样会更好，先生；"

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
but even if we had had time I would not have done it .
但 甚至 如果 我们 有 有 时间 我 会 不是 有 完毕 它 .
"但即使我们有时间，我也不会那样做。"

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈhɔ:liŋ; ˌoʊvərˈhɑ:liŋ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪf] [wi:; wi]
We should not have much chance of overhauling the Phantom if we
我们 应该 不是 有 很多 机会 的 大修 这 幻影 如果 我们
[klipt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋz] .
clipped our wings .
剪辑 我们的 翅膀 .

如果我们剪掉自己的翅膀，就很难对幻影战机进行彻底改造。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [tu:] [ˈaʊərz][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ˈsensəbli] [ˈmɒdəreɪtɪd] .
" **In another two hours the sea had sensibly moderated .**
" 在 其他 二 小时 这 海 有 明智地 温和 .
" "又过了两个小时，海浪明显平静下来了。"

[fræŋk] [əˈɡen] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Frank again went down , and this time was able to go to sleep .
坦率 再次 去 向下 , 和 这 时间 曾是 有能力的 到 去 到 睡觉 .
"弗兰克再次下楼，这次他终于睡着了。"

[wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌp] , [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][wʌz; wəz][set]
When he went on deck the sun was some way up , the mainsail was set
什么时候 他 去 在 甲板 这 太阳 曾是 一些 方式 向上 , 这 主帆 曾是 放
,
,
,
"他走到甲板上时，太阳已经升起一段时间了，主帆也已经升起来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:fs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [aʊt] .
and the reefs had been shaken out .
和 这 珊瑚礁 有 到过 摇晃 出去 .
"礁石已被震落。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈkæptɪn] . "
" **This is a change for the better , captain .** "
" 这 是 一个 改变 为了 这 更好的 , 队长 . "
" "这是个好兆头，队长。"

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] .

" It is indeed , sir .

" 它 是 的确 , 先生 :

“确实如此，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:, wi][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:, tə] [bi:, bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] .

I think that we have reason to be proud of the craft .

我 思考 那 我们 有 原因 到 是 自豪的 的 这 工艺 :

我认为我们有理由为这项工艺感到自豪。

[ʃi:, ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][tɔ:rneɪdoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈslʌfəd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdæmɪdʒ] ,

She has gone through a tornado without having suffered the slightest damage ,

她 有 已消失 通过 一个 龙卷风 没有 拥有 遭受 这 丝毫 损害 ,

她经历过龙卷风，却毫发无损。

[ɪks'ept] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] .

except the loss of the dinghy .

除了 这 损失 的 这 小艇 :

除了小艇丢失之外。

[aɪ][jæl; jəl][bi:, bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

I shall be getting the topmast up in another hour .

我 将 是 获得 这 桅杆顶端 向上 在 其他 小时 :

我再过一个小时就能把桅杆竖起来了。

[ju:, jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɑ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌmbər] - [tu:] [dʒɪb] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmɪzn]

You see , I have got her number - two jib on her and shifted the mizzen

,
你 看 , 我 有 得到 她 数字 - 二 吊臂 在 她 和 转移 这 后桅

:
:

你看，我已经给她装上了二号前帆，并且调整了后桅帆的位置。

[bʌt; bət] [ʃi:, ʃi] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [ˈlaɪvli] [tu:, tə] [meɪk] [aɪˈti:] [seɪf] [tu:, tə] [ɡet] [ʌp] [ðə; ði] [spɑ:r] .

but she is still a bit too lively to make it safe to get up the spar .

但 她 是 仍然 一个 少量 也 热闹 到 制作 它 安全的 到 得到 向上 这 斯帕 :

但她还是太活泼了，爬上桅杆并不安全。

[laɪk] [æz; əz] [nɔ:t] , [ɪf] [wi:, wi] [dɪd] , [aɪˈti:] [wʊd] [snæp] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [wi:, wi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ðə; ði] [steɪz] [tɔ:t]

Like as not , if we did , it would snap off before we could get the stays taut

. " 喜欢 作为 不是 , 如果 我们 做过 , 它 会 折断 离开 前 我们 可以 得到 这 停留 紧绷
. " :
:" :

很有可能，如果我们那样做，在我们拉紧拉索之前它就会断裂。

" [aɪ] [eɪˈem] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , " [fræŋk] [sed] ,

" I am terribly anxious about the Phantom , "Frank said ,

" 我 是 可怕 焦虑的 关于 这 幻影 , " 坦率 说 ,

“我非常担心‘魅影号’，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [trʌst] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

" and only trust that she was in a snug harbour on the lee side of one of

" 和 仅有的 相信 那 她 曾是 在 一个 舒适 港口 在 这 李 边 的 一 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] . " the islands . " :
这 岛屿 :

“只能相信她当时停泊在某个岛屿背风面的避风港里。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜ:r] .

" I hope so , sir .

" 我 希望 所以 , 先生 :

“但愿如此，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɑːts][ʌv; əv] [tɑɪmz] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
I was thinking of her lots of times when the gale was at its height .
我 曾是 思维 的 她 很多 的 时代 什么时候 这 大风 曾是 在 它是 高度 。

狂风怒号的时候，我无数次想起她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
If she was , as you say , in a good port , she would be right enough .
如果 她 曾是 , 作为 你 说 , 在 一个 好的 港口 , 她 会 是 正确的 足够的 。

如果她真如你所说，身处一个好港口，那她的说法就完全正确了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfeltər] . "
Of course , if she was out she would run for the nearest shelter ."
的 课程 , 如果 她 曾是 出去 她 会 跑步 为了 这 最近的 庇护所 。

当然，如果她出门在外，她肯定会跑到最近的避难所去。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɑːn] ,
" If she had no more wind than we had before it came on ,
" 如果 她 有 不 更多的 风 比 我们 有 前 它 来了 在 ,

“如果她发作前和我们发作前一样没有喘气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] . "
she had not much chance of doing that ."
她 有 不是 很多 机会 的 正在做 那 。

她几乎没有机会做到这一点。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [juː; jə] [siː] ,
" That is true enough , sir ; but , you see ,
" 那 是 真的 足够的 , 先生 ; 但 , 你 看 ,

“先生，这的确没错；但是，您看，

[ðə; ði] [ɡlæs] [geɪv] [juːˈes] [ˈnoʊtɪs] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [kɔːt] [aɪˈtiː] .
the glass gave us notice three hours before we caught it .
这 玻璃 给予 我们 注意 三 小时 前 我们 捕捉 它 。

玻璃在我们发现它之前三个小时就给了我们预警。

[brɪˈsɑːdz] , [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ˈneɪtɪv] [ˈpaɪləts] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [hɪr] ,
Besides , they certainly took native pilots on board as soon as they got out here ,
除了 , 他们 当然 采取 本国的 飞行员 在 木板 作为 很快 作为 他们 得到 出去 这里 ,

此外，他们一到这里就立即雇用了当地飞行员。

[ænd; ænd] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][ðəm; ðəm] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn]
and these must have got them into some safe place at the first sign
和 这些 必须 有 得到 他们 进入 一些 安全的 地方 在 这 第一的 符号

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] . "
of a gale ."
的 一个 大风 。

这些东西肯定能帮助他们在暴风雨来临的第一时间找到安全的地方。

" [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaɪlət][ɑːn] [bɔːrd] , " [fræŋk] [əˈɡriːd] ;
" Yes , they must certainly have had a pilot on board , " Frank agreed ;
" 是的 , 他们 必须 当然 有 有 一个 飞行员 在 木板 , " 坦率 同意 ;

“是的，他们飞机上肯定有一名飞行员，”弗兰克同意道；

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
" and there is every ground to hope that they were snugly at anchor .
" 和 那里 是 每一个 地面 到 希望 那 他们 是 舒适地 在 锚 。

“而且完全有理由相信，他们当时正安稳地停泊在锚地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [wiːks] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
They were three weeks ahead of us ,
他们 是 三 周 前方 的 我们 ,

他们比我们早三周，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
and must know that it is the hurricane season as well as we do .
和 必须 知道 那 它是 这 飓风 季节 作为 出色地 作为 我们 做 .
他们也应该和我们一样知道现在是飓风季节。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
It is likely that the first thing they did on their arrival was to search for
它是 可能 那 这 第一的 事物 他们 做过 在 他们的 到达 曾是 到 搜索 为了
[sʌm; səm]['kwaɪət][spɑ:t] ,
some quiet spot ,
一些 安静的 点 ,
他们到达后的第一件事很可能就是寻找一个安静的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [ʌp] ['seɪfli] [tɪl] [ðə; ði][bəd] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
where they could lie up safely till the bad season was over .
在哪里 他们 可以 说谎向上 安全 直到 这 坏的 季节 曾是 超过 .
他们可以在那里安全地待到恶劣季节结束。

" [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [æftər'nu:n] [lənd][wʌz; wəz] [si:n] [ə'hed] .
" Late on the following afternoon land was seen ahead .
" 晚的 在 这 下列的 下午 土地 曾是 已见 前方 :
“第二天下午晚些时候，人们看到了前方的陆地。”

" [ðer; ðər][ɪz]['pɔ:tu]['rɪkəu] , [sɜ:r] .
" There is Porto Rico , sir .
" 那里 是 波尔图 里科 , 先生 .
“先生，还有波多黎各。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʼʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [meɪk] ,
It may not be quite our nearest point to make ,
它 可能 不是 是 相当 我们的 最近的 观点 到 制作 ,
这或许不是我们最直接要表达的观点，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['aɪləndz] ['laɪŋ] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] ;
but there are no islands lying outside it ;
但 那里 是 不 岛屿 说谎 外部 它 ;
但它之外并没有岛屿；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['aɪləndz]
so that it was safer to make for it than for places where the islands
所以 那 它 曾是 更安全 到 制作 为了 它 比 为了 地方 在哪里 这 岛屿
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['pi:z] . " seemed to be as thick as peas . " seemed to be as thick as peas . "
似乎 到 是 作为 厚的 作为 豌豆 . " seemed to be as thick as peas . "
因此，前往那里比前往那些岛屿密密麻麻、如同豌豆般密集的地方要安全得多。

" [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['kɑ:rθju:] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Yes , and for the same reason it is likely that Carthew made for it .
" 是的 , 和 为了 这 相同的 原因 它是 可能 那 卡特休 制成 为了 它 :
“是的，卡特休很可能也是出于同样的原因才这么做的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['næt(ə)rəli][wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv][bəʊθ] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [bɑ:r'beɪdoʊz][ɔ:r][æn'ti:gwə]
Of course , naturally we should have both gone for either Barbadoes or Antigua
的 课程 , 自然 我们 应该 有 两个都 已消失 为了 任何一个 巴巴多斯 或者 安提瓜
 , [ɔ:r][bɑ:r'bju:də] ,
 , or Barbuda ,
 , 或者 巴布达岛 ,
当然，我们俩本来应该都选择巴巴多斯、安提瓜或巴布达才对。

[ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:wərd] ['aɪləndz] ;
the most northern of the Leeward Islands ;
这 最多 北方 的 这 背风面 岛屿 ;
背风群岛中最北端的岛屿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['beldʒən] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .
but he would not do so if he intends to keep his Belgian colours flying .
但 他 会 不是 做 所以 如果 他 意图 到 保持 他的 比利时人 颜色 飞行 .
但如果他想继续代表比利时出战，他就不会这样做。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['kjʊəriəs] [ðæt] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
it would seem curious that two English gentlemen should be cruising about in a
它 会 似乎 好奇的 那 二 英语 先生们 应该 是 巡航 关于 在 一个
['beldʒən] ['treɪdər] .
Belgian trader .
比利时人 商 .
两位英国绅士乘坐比利时贸易船四处游览，这似乎有点奇怪。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]'sɜːrt(ə)n[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔːrt][fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd]
You may take it that he is certain to put into a port for water and
你 可能 拿 它 那 他 是 肯定 到 放 进入 一个 港口 为了 水 和
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,
你可以认为他一定会把船开进一个可以运水和蔬菜的港口。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
just as we have to do .
只是 作为 我们 有 到 做 .
我们必须这样做。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
There seem to be at least half a dozen on this side of the island .
那里 似乎 到 是 在 至少 一半 一个 打 在 这 边 的 这 岛 .
岛的这一边似乎至少有六个。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He may have gone into any of them ,
他 可能 有 已消失 进入 任何 的 他们 ,
他可能去过其中任何一个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] .
but he would be most likely to choose a small place .
但 他 会 是 最多 可能 到 选择 一个 小的 地方 .
但他最有可能选择的是小地方。

[haʊ'evər] , [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [nuːz] ;
However , at one or other of them we are likely to get news ;
然而 , 在 一 或者 其他 的 他们 我们 是 可能 到 得到 消息 ;
然而，我们很可能在其中一个地方得到消息；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [blæk] ['paɪlət] ,
and the first thing for us to do is to get a good black pilot ,
和 这 第一的 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 一个 好的 黑色的 飞行员 ,
我们首先要做的是找到一位优秀的黑人飞行员。

[huː] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spæniʃ] . "
who can talk some English as well as Spanish . "
WHO 能 讲话 一些 英语 作为 出色地 作为 西班牙语 . "
会说一些英语和西班牙语的人。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
" It is likely we shall have to take three or four of them before we
" 它 是 可能 我们 将 有 到 拿 三 或者 四 的 他们 前 我们
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“我们可能需要抓捕其中三到四个才能完成任务。”
[ə; eɪ][mæn] [hɪr] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːwərd]
A man here might know the Virgin Islands , and perhaps most of the Leeward
一个 男人 这里 可能 知道 这 处女 岛屿 , 和 也许 最多 的 这 背风面
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

这里的人可能了解维尔京群岛，或许也了解大部分背风群岛。
[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [iːst] , [west] , [ɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sæn][dəuˈmiːŋɡəu] .
but he might not know anything east , west , or north of San Domingo .
但 他 可能 不是 知道 任何事物 东方 , 西方 , 或者 北 的 圣 多明戈 .

但他可能对圣多明各以东、以西或以北的地区一无所知。
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] [əˈhʌðər] [ˈpaɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði][bəˈhɑːməz] ,
We should certainly want another pilot for the Bahamas ,
我们 应该 当然 想 其他 飞行员 为了 这 巴哈马 ,
我们当然应该再找一位巴哈马的飞行员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][ˈkjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
and a third for Cuba and the islands round it ,
和 一个 第三 为了 古巴 和 这 岛屿 圆形的 它 ,
第三份给古巴及其周边岛屿，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .
which can be counted almost by the hundred .
哪个 能 是 计数 几乎 经过 这 百 .
几乎可以以百为单位来计数。

[ðen] [əˈɡen] ,
Then again ,
然后 再次 ,
然而，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
none of these would know the islands fringing almost the whole of the coast
没有任何 的 这些 会 知道 这 岛屿 边缘 几乎 这 所有的 的 这 海岸
[frʌm; frəm] [hɑːnˈdʊrəs] [tuː; tə][ˈtrɪnɪdæd] .
from Honduras to Trinidad .
从 洪都拉斯 到 特立尼达 .

这些人中没有一个人知道从洪都拉斯到特立尼达几乎环绕整个海岸线的岛屿。
[haʊˈevər] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðəm; ðəm] .
However , I hope we shall not have to search them .
然而 , 我 希望 我们 将 不是 有 到 搜索 他们 .

但我希望我们不必搜查它们。
[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈkruːzɪŋ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt]
There is an ample cruising ground and any number of hiding places without
那里 是 一个 充足 巡航 地面 和 任何 数字 的 隐藏 地方 没有
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ][faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðæt] .
having to go so far out of the world as that .
拥有 到 去 所以 远的 出去 的 这 世界 作为 那 .

这里有足够的巡航区域和无数的藏身之处，无需远赴天涯海角。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] ,
At any rate , at present he is not likely to have gone far ,
在 任何 速度 , 在 展示 他 是 不是 可能 到 有 已消失 远的 ,
总之, 目前来看, 他不太可能走远。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːðər] [hæv; həv] [sɔːt] [sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and I think that he will either have sought some secluded shelter among the
和 我 思考 那 他 将要 任何一个 有 寻求 一些 僻 庇护所 之中 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈaɪləndz] ,
Virgin Islands ,
处女 岛屿 ,
我认为他要么已经躲到了维尔京群岛的某个僻静之处, 要么已经逃到了那里。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][sæn][dəuˈmiːŋɡəu] .
or on the coast of San Domingo .
或者 在 这 海岸 的 圣 多明戈 .
或者在圣多明各海岸。

" [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈpɔːtu] [ˈrɪkəu] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" **When within a few miles of Porto Rico they lay to for the night ,**
" 什么时候 之内 一个 很少 英里 的 波尔图 里科 他们 躺 到 为了 这 夜晚 ,
“当他们在距离波多黎各几英里的地方过夜时,

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkoʊstɪd] [ˈwestwərd] ,
and the next morning coasted westward ,
和 这 下一个 早晨 沿岸 向西 ,
第二天早上, 我们向西航行。

[ænd; ænd] [draːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː][ˈpɔːtu] [ˈrɪkəu] .
and dropped anchor in the port of San Juan de Porto Rico .
和 掉落 锚 在 这 港口 的 圣 胡安 德 波尔图 里科 .
并在圣胡安港抛锚。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈæŋkər] [ðə; ði][pɔːrt] [əˈfɪ(ə)lz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
A quarter of an hour after dropping anchor the port officials came on board .
一个 四分之一 的 一个 小时 后 下降 锚 这 港口 官员 来了 在 木板 .
抛锚15分钟后, 港口官员登船了。

[ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [fɔːrˈmæləti] ,
The inspection of the ship's papers was a short formality ,
这 检查 的 这 船的 文件 曾是 一个 短的 正式 ,
对船舶文件的检查只是一个简短的形式程序。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
the white ensign and the general appearance of the craft showing her at
这 白色的 军旗 和 这 一般的 外貌 的 这 工艺 显示 她 在
[wʌns][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jɑːt] ,
once to be an English yacht ,
一次 到 是 一个 英语 游艇 ,
白色的船旗和船只的整体外观一眼就能看出这是一艘英国游艇。

[ænd; ænd][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [æt; ət] [məˈdɪrə] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər] ,
and as she had only touched at Madeira on her way from Gibraltar ,
和 作为 她 有 仅有的 感动 在 马德拉 在 她 方式 从 直布罗陀 ,
而她只是在从直布罗陀前往马德拉岛的途中短暂停留过。

[ænd; ænd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [præˈtɪk] .
and all on board were in good health , she was at once given pratique .
和 全部 在 木板 是 在 好的 健康 , 她 曾是 在 一次 给定 实践 .
船上所有人员身体状况良好, 她立即被安排进行训练。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , " [fræŋk] [sed] ,
" The first thing to do is to get an interpreter , " Frank said ,
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 一个 翻译 , " 坦率 说 ,
弗兰克说：“首先要做的是找个翻译。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəʊd] [tuː; tə] [ɔːr] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lek,mɪr] .
as he was rowed to shore , accompanied by George Lechmere .
作为 他 曾是 划船 到 支撑 , 伴随 经过 乔治 莱克米尔 .
他被划船送上岸, 乔治·莱克米尔陪同他一起。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [bɪdz] [geɪv] [em 'iː][ə; ei][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
" The secretary of Lloyd's gave me a list of their agents all over the world
" 这 秘书 的 劳埃德保险公司 给予 我 一个 列表 的 他们的 代理人 全部 超过 这 世界
.
.
.
“劳合社的秘书给了我一份他们遍布全球的代理商名单。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] ['spæniʃ] [fɜːrm] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːks]
It is a Spanish firm here , and it is probable that none of them speaks
它 是 一个 西班牙语 公司 这里 , 和 它 是 可能 那 没有任何 的 他们 说话
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
这是一家西班牙公司, 他们可能都没人会讲英语。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪɡnəl] [bʊk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)]
but if so I have no doubt that by aid of this signal book I shall be able
但 如果 所以 我 有 不 怀疑 那 经过 援助 的 这 信号 书 我 将 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
to make them understand what I want .
到 制作 他们 理解 什么 我 想 .
但如果真是这样, 我毫不怀疑, 借助这本信号手册, 我一定能够让他们明白我的意思。

[aɪ][hæv; həv][ə; ei]['sɜːrkjələər] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪdz] ['sekrəteri] .
I have a circular letter of introduction from Lloyd's secretary .
我 有 一个 圆 信 的 介绍 从 劳埃德保险公司 秘书 .
我有一封劳埃德保险公司秘书出具的介绍信。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][se'njɔː] [wɑːn; hwaːn]
" He had no difficulty in discovering the place of business of Senor Juan
" 他 有 不 困难 在 发现 这 地方 的 商业 的 传感器 胡安
- ,
Cordovo ,
- ,
“他毫不费力地就找到了胡安·科尔多沃先生的营业场所,

[ænd; ænd][ɑːn] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ænd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
and on sending in his card and the letter of introduction ,
和 在 发送 在 他的 卡片 和 这 信 的 介绍 ,
他寄出名片和介绍信后,

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
was at once shown into an inner office .
曾是 在 一次 所示 进入 一个 内 办公室 .
随即被带进了一间内室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ,
He was received with grave courtesy by the merchant , who ,
他 曾是 已收到 和 严重 礼貌 经过 这 商人 , who ,
他受到了商人的隆重接待, 商人说:

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['spæni]] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
on learning that he did not speak Spanish , touched a bell on his table .
在 学习 那 他 做过 不是 说话 西班牙语 , 感动 一个 钟 在 他的 桌子 .
得知他不会说西班牙语后, 他摸了摸桌上的铃铛。

[ə; eɪ][klɜ:rk] ['entərd] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
A clerk entered , to whom he spoke a few words .
一个 职员 进入 , 到 谁 他 辐 一个 很少 字 .
一名店员走了进来, 他跟店员说了几句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed] :
The young man then turned to Frank , and said :
这 年轻的 男人 然后 转向 到 坦率 , 和 说 :
年轻人随后转向弗兰克, 说道:

" [aɪ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [sɜ:r] .
" I speak English , sir .
" 我 说话 英语 , 先生 :
先生, 我会说英语。

[se'njɔ:] - [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][ɪz][æ; ət][jɔr; jər][dɪ'spouz(ə)] ,
Senor Cordovo wishes me to assure you that all he has is at your disposal ,
传感器 - 愿望 我 到 保证 你 那 全部 他 有 是 在 你的 处理 ,
科尔多沃先生让我向您保证, 他所有的一切都供您支配。

[ænd; ənd] [ðæt [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt [ju:; jʊ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] . "
and that he will be happy to assist you in any way that you may point out . "
和 那 他 将要 是 快乐的 到 协助 你 在 任何 方式 那 你 可能 观点 出去 . "
他表示很乐意在您指出的任何方面为您提供帮助。

" [pli:z] [ə'ʃʊr] [se'njɔ:] - [ʌ; əv][maɪ] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Please assure Senor Cordovo of my high consideration and gratitude for his
" 请 保证 传感器 - 的 我的 高的 考虑 和 感激 为了 他的
[ɔ:fər] .
offer :
提供 :
请向科尔多沃先生转达我对他的提议的高度重视和感激之情。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kru:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
Will you inform him that I intend to cruise for some time among the islands ,
将要 你 通知 他 那 我 打算 到 巡航 为了 一些 时间 之中 这 岛屿 ,
你能转告他我打算在岛屿间巡游一段时间吗?

[ænd; ənd] [ðæt [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌ; əv][æ; ən] [ɪn'tɜ:rpɾətər] , ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
and that I desire to obtain the services of an interpreter , speaking English
和 那 我 欲望 到 获得 这 服务 的 一个 翻译 , 请讲 英语
[ænd; ənd] ['spæni]] ;
and Spanish ;
和 西班牙语 ;

我希望聘请一位能说英语和西班牙语的口译员;
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] [frentʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and if he possesses some knowledge of French , so much the better .
和 如果 他 拥有 一些 知识 的 法语 , 所以 很多 这 更好的 .
如果他懂一些法语, 那就更好了。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The reply was translated to the merchant , who conversed with the
" 这 回复 曾是 翻译 到 这 商人 , who 交谈 和 这
[ɪn'tɜ:rpɾətər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
interpreter for two or three minutes .
翻译 为了 二 或者 三 分钟 .
“回复被翻译给商人, 商人与翻译交谈了两三分钟。

[ðə; ði] ['lætər] [ðən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræŋk] .
The latter then turned to Frank .
 这 后者 然后 转向 到 坦率 :

后者随后转向弗兰克。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [se'njɔ:] , [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] , [spi:ks] [ðə; ði] [θri:]
" I have a brother , senior , who , like myself , speaks the three
 " 我 有 一个 兄弟 , 传感器 , WHO , 喜欢 我 , 说话 这 三
 ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
languages .
 语言 :

“我有一个兄弟，先生，他和我一样，会说这三种语言。”

[hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ][eɪ'em] [fʊr] ,
He is at present out of employment , and would , I am sure ,
 他 是 在 展示 出去 的 就业 , 和 会 , 我 是 当然 ,
 他目前失业，而且我相信，

[bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'tɜ:rprətər] . "
be very glad to engage himself to you as your interpreter . "
 是 非常 高兴的 到 从事 他自己 到 你 作为 你的 翻译 . "
 他非常乐意担任您的翻译。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [fræŋk] [sed] .
" That would be the very thing , " Frank said .
 " 那 会 是 这 非常 事物 , " 坦率 说 .

“那正是我想要的，”弗兰克说。

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "
" Does he live in the town ? "
 " 做 他 居住 在 这 镇 ? "

他住在镇上吗？

" [jes] , [se'njɔ:] .
" Yes , senior .
 " 是的 , 传感器 :

“是的，先生。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪf] [se'njɔ:] - [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][du:]
I could fetch him here in a few minutes if Senior Cordovo will permit me to do
 我 可以 拿来 他 这里 在 一个 很少 分钟 如果 传感器 - 将要 允许 我 到 做
 [soʊ] .
so .
 所以 :

如果科尔多沃先生允许的话，我几分钟之内就能把他带到这里来。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][wʌns] ['græntɪd] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [rɪ'kwɛst] .
" The merchant at once granted the clerk's request .
 " 这 商人 在 一次 的确 这 职员的 要求 :

商人立即满足了店员的请求。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [se'njɔ:] - , " [fræŋk] [sed] ,
" Will you tell Senior Cordovo , " Frank said ,
 " 将要 你 告诉 传感器 - , " 坦率 说 ,

“你能告诉科尔多沃先生吗？”弗兰克说。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə]['ɑ:kjupai][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
" that I do not wish to occupy his valuable time ,
 " 那 我 做 不是 希望 到 占据 他的 有价值的 时间 ,
 我不想占用他宝贵的时间，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ?

and that I will return here in a quarter of an hour ?

和 那 我 将要 返回 这里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ?

我会在一刻钟后返回这里吗？

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [haʊ'evər] , [θru:] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ə'ʊrd] [fræŋk] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr]

" The merchant , however , through the clerk , assured Frank that he would not hear

" 这 商人 , 然而 , 通过 这 职员 , 保证 坦率 那 他 会 不是 听到

of his leaving ,

的 他的 离开 ,

然而，商人通过店员向弗兰克保证，他不会听到弗兰克要离开的消息。

[ænd; ʌnd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and producing a box of cigars , begged him to seat himself until the

和 生产 一个 盒子 的 雪茄 , 乞求 他 到 座位 他自己 直到 这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .

arrival of the interpreter .

到达 的 这 翻译 .

然后拿出一盒雪茄，恳求他坐下，等翻译到来。

[hi:; hi] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ,

He then said something else to the clerk ,

他 然后 说 某物 别的 到 这 职员 ,

然后他又对店员说了些什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [æskt] [fræŋk] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] ,

and the latter asked Frank if he wanted any supplies for the yacht ,

和 这 后者 问 坦率 如果 他 通缉 任何 补给品 为了 这 游艇 ,

后者问弗兰克是否需要为游艇准备一些补给品。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] ['ɪpɪŋ] .

as his employer acted as agent for shipping .

作为 他的 雇主 行动 作为 代理人 为了 船运 .

因为他的雇主担任货运代理人。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [fræŋk] [sed] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ri:'peɪŋ] [ðə; ði][sə'vɪləti]

" Certainly , " Frank said , glad to have the opportunity of repaying the civility

" 当然 , " 坦率 说 , 高兴的 到 有 这 机会 的 偿还 这 礼貌

[ʃʊn] [hɪm; ɪm] .

shown him .

所示 他 .

“当然，”弗兰克说道，很高兴有机会回报对方对他的礼遇。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər] [freʃ] [mi:t] , [fru:t] [ænd; ʌnd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['pɜ:sənz] .

" I require fresh meat , fruit and vegetables , sufficient for twenty - five persons .

" 我 要求 新鲜的 肉 , 水果 和 蔬菜 , 充足的 为了 二十 - 五 人 .

“我需要新鲜的肉类、水果和蔬菜，足够二十五人食用。”

[aɪ][jæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][glæd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['boʊts][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['wɔ:tər] .

I shall also be glad if he will arrange for boats to take off water .

我 将 还 是 高兴的 如果 他 将要 安排 为了 船 到 拿 离开 水 .

如果他能安排船只上岸，我将非常高兴。

[maɪ] ['bærəlz] [ænd; ʌnd][tæŋks][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['empti] ,

My barrels and tanks are nearly empty ,

我的 桶 和 坦克 是 几乎 空的 ,

我的桶和罐几乎都空了，

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .

and I shall want a supply of about a thousand gallons .

和 我 将 想 一个 供应 的 关于 一个 千 加仑 .

我需要大约一千加仑的供应量。

" [waɪl] [ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [fræŋk] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bʊk] ,
" **While the clerk was absent , Frank , with the assistance of the signal book ,**
" 尽管 这 职员 曾是 缺席的 , 坦率 , 和 这 协助 的 这 信号 书 ,
" 在办事员不在的时候, 弗兰克借助信号簿 ,

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['spænjərd] .
kept up a somewhat disjointed conversation with the Spaniard .
保留 向上 一个 有些 脱节的 对话 和 这 西班牙人 .
与西班牙人进行了一段断断续续的对话。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'wei] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz]
The clerk was , however , away but a few minutes ; and returned with his
这 职员 曾是 , 然而 , 离开 但 一个 很少 分钟 ; 和 返回 和 他的
[brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
然而, 店员只离开了几分钟, 就带着他的兄弟回来了。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['felʊʃ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] .
an intelligent - looking young fellow of seventeen or eighteen .
一个 聪明的 - 寻找 年轻的 同伴 的 十七 或者 十八 .
一个看起来很聪明的十七八岁小伙子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [wel] [fɔ:r; fər]
He did not speak English quite as well as the clerk , but sufficiently well for
他 做过 不是 说话 英语 相当 作为 出色地 作为 这 职员 , 但 足够 出色地 为了
[ɔ:l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
all purposes :
全部 目的 .
他的英语说得不如店员好, 但足以应付所有情况。

[fræŋk] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Frank asked him his terms , which seemed to him ridiculously low , and a
坦率 问 他 他的 条款 , 哪个 似乎 到 他 荒谬地 低的 , 和 一个
[bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [ə'reɪndʒd] .
bargain was forthwith arranged .
便宜货 曾是 立即 安排 .
弗兰克向他提出了条件, 弗兰克觉得这些条件低得离谱, 于是双方立即达成了协议。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [se'hɔ:] - [ɪf] ['eni] [ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɑ:t] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Will you ask Senor Cordovo if any other English yacht has been here during the**
" 将要 你 问 传感器 - 如果 任何 其他 英语 游艇 有 到过 这里 期间 这
[pæst] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
past three weeks or a month ?
过去的 三 周 或者 一个 月 ?
“请问科尔多沃先生, 过去三周或一个月内, 是否还有其他英国游艇到过这里? ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kru:zɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] .
I have a friend on board one , and I fancy that she is cruising out here also .
我 有 一个 朋友 在 木板 一 , 和 我 想要 那 她 是 巡航 出去 这里 还 .
我有个朋友在其中一艘船上, 我猜她也是来这里巡游的。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɑ:t] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər]
" **The merchant replied that no English yacht had touched at the port for**
" 这 商人 回复 那 不 英语 游艇 有 感动 在 这 港口 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] ,
some months ,
一些 几个月 ,
商人回答说, 几个月来都没有英国游艇停靠过这个港口。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
and that such visits were extremely rare .
和 那 这样的 访问 是 极其 稀有的 .
而且这种访问极其罕见。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ˈɔːrdərd] [wʊd] [biː; bi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
He assured him that the stores ordered would be alongside in the course of
他 保证 他 那 这 商店 订购 会 是 旁边 在 这 课程 的
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
他向他保证，订购的货物会在下午送到。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [wen] [fræŋk] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and expressed his regret when Frank declined his invitation to stay with
和 表达 他的 后悔 什么时候 坦率 拒绝 他的 邀请 到 停留 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
him for a day or two at his country house .
他 为了 一个 天 或者 二 在 他的 国家 房子 .
当弗兰克拒绝了他到乡间别墅住一两天的邀请时，他表示遗憾。

[ˈæftər] [rɪˈnuːd] [θæŋks] , [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnˈtɜːrprətər] , [huːz]
After renewed thanks , Frank took his departure with his new interpreter , whose
后 更新 谢谢 , 坦率 采取 他的 离开 和 他的 新的 翻译 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz][ˈpedroʊ] .
name was Pedro .
姓名 曾是 佩德罗 .
再次道谢后，弗兰克带着他的新翻译佩德罗离开了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
George Lechmere was waiting at the corner of the street .
乔治 莱克米尔 曾是 等待 在 这 角落 的 这 街道 .
乔治·莱克米尔在街角等候。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [dʒɔːrdʒ] .
" **I have arranged everything satisfactorily , George .**
" 我 有 安排 一切 令人满意地 , 乔治 .
“乔治，我已经把一切都安排妥当了。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
This young man is coming with me as interpreter ,
这 年轻的 男人 是 未来 和 我 作为 翻译 ,
这位年轻人将作为我的翻译随行。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ʌnd] [ˈspæniʃ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get][ɑːn] [wel] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and as he speaks both French and Spanish we shall get on well in future .
和 作为 他 说话 两个都 法语 和 西班牙语 我们 将 得到 在 出色地 在 未来 .
他会说法语和西班牙语，所以我们将来应该会相处得很好。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈpedroʊ] ? "
" **When will you be ready to come on board , Pedro ?** "
" 什么时候 将要 你 是 准备好 到 来 在 木板 , 佩德罗 ? "
佩德罗，你什么时候准备好登船？

" [ɪn][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] , [seˈnjɔː] . "
" **In half an hour , senor .** "
" 在 一半 一个 小时 , 传感器 . "
“半小时后，先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .
" **You will find my boat at the quay .**
" 你 将要 寻找 我的 船 在 这 码头 .
“你会在码头找到我的船。”

[teɪk] [jɔː; jər] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Take your things down to it .
拿 你的 事物 向下 到 它 .

把你的东西搬到那里去。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæɡ][æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] .

It is a white boat with a British flag at the stern .
它 是 一个 白色的 船 和 一个 英国 旗帜 在 这 船尾 .

这是一艘白色小船，船尾挂着英国国旗。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [jet] .

But I don't want you to go off yet .
但 我 不 想 你 到 去 离开 然而 .

但我不想让你现在就走。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [brɪʃn] [juː; jʊ][ɡoʊ] .

I have two things I want you to do before you go .
我 有 二 事物 我 想 你 到 做 前 你 去 .

在你走之前，我有两件事想让你做。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

" In the first place , I want a pilot .
" 在 这 第一的 地方 , 我 想 一个 飞行员 .

首先，我需要一名飞行员。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈaɪləndz] [wel] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][koʊst] [ʌv; əv][sæn]

I want one who knows the Virgin Islands well , and also the coast of San
我 想 一 WHO 知道 这 处女 岛屿 出色地 , 和 还 这 海岸 的 圣

[dəʊ'miːŋɡəʊ] . "

Domingo .
多明戈 . "

我想要一位熟悉维尔京群岛以及圣多明各海岸线的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , [se'njɔː] . "

" There will be no difficulty about that , senor .
" 那里 将要 是 不 困难 关于 那 , 传感器 . "

“这方面没有任何问题，先生。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kiːz] ,

" In the second place , I want to find out , from the boatmen at the quays ,
" 在 这 第二 地方 , 我 想 到 寻找 出去 , 从 这 船夫 在 这 码头 ,

“其次，我想从码头的船夫那里了解一下，

[ˈweðər] [ə; eɪ][ˈbeldʒən] [ˈskuːnər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [tʌnz] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ]

whether a Belgian schooner of seventy or eighty tons has touched here during
无论 一个 比利时人 大篷车 的 七十 或者 八十 吨 有 感动 这里 期间

[ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] .

the last month .
这 最后的 月 .

过去一个月里，是否有七十吨或八十吨的比利时帆船停靠过这里。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪz] [lɑːrdʒ] [jaːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːməːst] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] - [ˈlʊkɪŋ] [kraːft] .

She carries large yards on her foremast , and is a very fast - looking craft .
她 携带 大的 码 在 她 前桅 , 和 是 一个 非常 快速地 - 寻找 工艺 .

她的前桅上挂着大帆桁，看起来是一艘速度很快的船。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jɑːt] .

She was at one time an English yacht .
她 曾是 在 一 时间 一个 英语 游艇 .

她曾经是一艘英国游艇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [iːst] [ɔːr] [west] ,
If she called here , I wish to know whether she sailed east or west ,
如果她 称为 这里 , 我 希望 到 知道 无论 她 航行 东方 或者 西方 ,
如果她曾到访过这里, 我想知道她是向东航行还是向西航行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . "
and if possible to obtain an idea as to her destination ."
和 如果 可能的 到 获得 一个 主意 作为 到 她 目的地 . "
如果可能的话, 希望能大致了解她的目的地。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [hɪr] , [seˈnjɔː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [maɪˈself] .
" There was such a vessel here , senor , for I noticed her myself .
" 那里 曾是 这样的 一个 血管 这里 , 传感器 , 为了 我 注意到 她 我 .
“先生, 这里确实有这样一艘船, 因为我亲眼见过它。”

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈboʊts] [tʊk] [ɔːf] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
She only remained a few hours , while her boats took off water and vegetables .
她 仅有的 剩余 一个 很少 小时 , 尽管 她 船 采取 离开 水 和 蔬菜 .
她只停留了几个小时, 她的船趁这段时间卸下了水和蔬菜。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]
I happened to notice her , for having nothing to do I was down at
我 发生 到 注意 她 , 为了 拥有 没有什么 到 做 我 曾是 向下 在
[ðə; ði] [kiːz] ,
the quays ,
这 码头 ,
我碰巧注意到她, 因为闲着没事, 我就在码头边闲逛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kraːft] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz]
and the boatmen were talking about her , she being a craft such as is
和 这 船夫 是 说 关于 她 , 她 存在 一个 工艺 这样的 作为 是
[ˈseldəm] [siːn] [naʊ] .
seldom seen now .
很少 已见 现在 .
船夫们都在谈论她, 因为她是一艘现在很少见到的船。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Some of the old men said that she reminded them of the privateers in the
一些 的 这 老的 男人 说 那 她 提醒 他们 的 这 私掠船 在 这
[ɡreɪt] [wɔːr] .
great war .
伟大的 战争 .
有些老人说, 她让他们想起了第一次世界大战中的私掠船船员。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ə] [ɔːr] .
I went down to the boats when they first came ashore .
我 去 向下 到 这 船 什么时候 他们 第一的 来了 岸上 .
他们刚上岸的时候, 我就走到船边去了。

[ðə; ði] [men] [ˈoʊnli] [spəʊk] [ˈfrentʃ] ,
The men only spoke French ,
这 男人 仅有的 辐 法语 ,
这些人只会说法语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɔːlər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
and they paid me a dollar to go round with them to make their
和 他们 有薪酬的 我 一个 美元 到 去 圆形的 和 他们 到 制作 他们的
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
purchases .
购买 .
他们付给我一美元, 让我陪他们一起去买东西。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈboʊts] ; [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd]
They took them , and also the water , off in their own boats ; which surprised
他们 采取 他们 , 和 还 这 水 , 离开 在 他们的 自己的 船 ; 哪个 惊讶
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他们用自己的船把水也运走了，这让我很惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈboʊts] ,
for they were very handsome boats ,
为了 他们 是 非常 英俊的 船 ,
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [ʃɪp] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [hɪr] .
much more handsome than I have seen in any ship that ever came here .
很多 更多的 英俊的 比 我 有 已见 在 任何 船 那 曾经 来了 这里 .

比我见过的任何一艘停靠在这里的船上的船都要漂亮得多。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈbærəlz]
I said that it would cost them but a very small sum to send the barrels
我 说 那 它 会 成本 他们 但 一个 非常 小的 和 到 发送 这 桶
[ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈboʊts] ,
off in the native boats ,
离开 在 这 本国的 船 ,
[saɪ] [ˈleɪ] [ˈdʌnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [seɪld] ,
我说，用当地人的船把这些桶运走，只需要花费他们很少的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] .
but they insisted upon taking them themselves .
但 他们 坚持 之上 采取 他们 他们自己 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] .
但他们坚持要自己去取。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [seɪld] ,
" **I don't know which way they sailed ,**
" 我 不 知道 哪个 方式 他们 航行 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [went] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
我不知道他们朝哪个方向航行，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [went] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
because I went home as soon as they went away from the quay ,
因为 我 去 家 作为 很快 作为 他们 去 离开 从 这 码头 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
因为他们一离开码头，我就回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
but the boatmen will be able to tell me .
但 这 船夫 将要 是 有能力的 到 告诉 我 .
[ˈhiː; hi] [went] [əˈwei] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈboʊtmən] , [ænd; ənd] [suːn]
但船夫们会告诉我。

" [hiː; hi] [went] [əˈwei] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈboʊtmən] , [ænd; ənd] [suːn]
" **He went away and talked with some of the negro boatmen , and soon**
" 他 去 离开 和 谈话 和 一些 的 这 黑人 船夫 , 和 很快
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˈwestwərd] .
他走开后和一些黑人船夫交谈了几句，不久就回来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˈwestwərd] .
saying that she sailed westward .
说 那 她 航行 向西 .
[ˈæt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪl] ? "
她说她向西航行。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪl] ? "
" **At what time did she sail ?** "
" 在 什么 时间 做过 她 帆 ? "
[ˈæt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪl] ? "
她何时启航的？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [se'njɔ:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk]
" It was just getting dark , senor , for they said that they could scarcely make
" 它 曾是 只是 获得 黑暗的 , 传感器 , 为了 他们 说 那 他们 可以 几乎 制作
[hɜ:r; hər] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ,

“天色渐渐暗了，先生，他们说几乎看不清她的身影了。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [went] [west] .
but she certainly went west .
但 她 当然 去 西方 . "

但她肯定去了西部。

" [wel] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [naʊ] , ['pedroʊ] , [ɪz] [tu:; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['paɪlət] .
" Well , all you have to do now , Pedro , is to hire a pilot .
" 出色地 , 全部 你 有 到 做 现在 , 佩德罗 , 是 到 聘请 一个 飞行员 .

“那么，佩德罗，你现在要做的就是雇佣一名飞行员。”

[get] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .
Get the best man that you can find .
得到 这 最好的 男人 那 你 能 寻找 .

找到你能找到的最好的男人。

[aɪ] [wɑ:nt] [wʌn] [hu:] [noʊz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['aɪləndz] .
I want one who knows every foot of the Virgin Islands .
我 想 一 WHO 知道 每一个 脚 的 这 处女 岛屿 .

我想要一个对维尔京群岛每一寸土地都了如指掌的人。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] .
We are going there first .
我们 是 去 那里 第一的 .

我们先去那里。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [sæn] [dəu'mi:ŋgəu] ,
It does not matter so much about his knowing San Domingo ,
它 做 不是 事情 所以 很多 关于 他的 会心 圣 多明戈 ,

他是否了解圣多明各并不那么重要。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] ['praɪbəbli] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
for as we shall probably come back here ,
为了 作为 我们 将 大概 来 后退 这里 ,

因为我们可能还会回到这里，

[wi:; wi] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ['paɪlət] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [sæn] [dəu'mi:ŋgəu] .
we can put him ashore and get another pilot specially for San Domingo .
我们 能 放 他 岸上 和 得到 其他 飞行员 特别 为了 圣 多明戈 .

我们可以让他上岸，然后专门为圣多明各再找一位飞行员。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] .
Be sure you get the best man that you can find , whatever his terms are .
是 当然 你 得到 这 最好的 男人 那 你 能 寻找 , 任何 他的 条款 是 .

务必找到你能找到的最优秀的人，无论他提出什么条件。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
We will be back again here in half an hour .
我们 将要 是 后退 再次 这里 在 一半 一个 小时 .

我们半小时后还会再来这里。

" [ðæt] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] [ɪn'di:d] , [dʒɔ:rdʒ] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" That is satisfactory indeed , George , " Frank went on , as they turned away .
" 那 是 令人满意的 的确 , 乔治 , " 坦率 去 在 , 作为 他们 转向 离开 .

“这确实令人满意，乔治，”弗兰克一边说着，一边转身离开。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][wi; wi] [biˈli:vð] [ðæt][hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [hɪr] ,
" Of course , strongly as we believed that he might be here ,
" 的 课程 , 强烈 作为 我们 相信 那 他 可能 是 这里 ,
"当然, 尽管我们坚信他可能在这里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu; tə]
there was no absolute certainty about it , for he might have gone to
那里 曾是 不 绝对 肯定 关于 它 , 为了 他 可能 有 已消失 到
[ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [pɔ:rts] ,
the South American ports ,
这 南 美国人 端口 ,

这件事并没有绝对的把握, 因为他可能去了南美洲的港口。
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] .
or even have headed for the Gulf of Florida .
或者 甚至 有 标题 为了 这 海湾 的 佛罗里达 .
甚至可能已经前往佛罗里达湾。

[ju; jʊ] [si:] [hi; hi][ɪz][na:t][ˈoʊnli] [hɪr] ,
You see he is not only here ,
你 看 他 是 不是 仅有的 这里 ,
你看, 他不仅在这里,

[bʌt; bət] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪlənd][wi; wi] [θɔ:t] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [meɪk] [fɔ:r; fər] .
but came to the very island we thought that he would most likely make for .
但 来了 到 这 非常 岛 我们 想法 那 他 会 最多 可能 制作 为了 .
但他却来到了我们认为他最有可能到达的那个岛屿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [west] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ru:z] .
As for his going west , no doubt that was merely a ruse .
作为 为了 他的 去 西方 , 不 怀疑 那 曾是 仅仅 一个 诡计 .
至于他西行, 毫无疑问那只是个幌子。

[hi; hi][dɪd][na:t][get] [ʌp] [ˈæŋkər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][da:rk] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l]
He did not get up anchor until it was getting so dark that he would be able
他 做过 不是 得到 向上 锚 直到 它 曾是 获得 所以 黑暗的 那 他 会 是 有能力的
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
in the course of half an hour to change his course ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 到 改变 他的 课程 ,
他直到天色完全黑下来, 能够在半小时内改变航向时才起锚。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈaɪləndz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] .
and make for the Virgin Islands without fear of being observed .
和 制作 为了 这 处女 岛屿 没有 害怕 的 存在 观察到 .
前往维尔京群岛, 不必担心被人发现。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:ləʊd] ,
I don't suppose that they have any idea whatever of being followed ,
我 不 认为 那 他们 有 任何 主意 任何 的 存在 随后 ,
我估计他们根本意识不到自己被跟踪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] .
but they take every precaution in their power to cover up their traces .
但 他们 拿 每一个 预防 在 他们的 力量 到 覆盖 向上 他们的 痕迹 .
但他们会竭尽全力掩盖自己的踪迹。

[ju; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [noʊ] [ɔ:r] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɔ:f] [tu; tə]
You noticed , of course , their anxiety that no shore boat should go off to
你 注意到 , 的 课程 , 他们的 焦虑 那 不 支撑 船 应该 去 离开 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
你当然注意到了他们的焦虑, 他们担心不会有岸上的船只前往救援。

" [wel] , [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðʌs] [fɑ:r] ,
" **Well** , **George** , **we** **have** **succeeded** **so well thus far** ,
" 出色地 , 乔治 , 我们 有 成功了 所以 出色地 因此 远的 ,
" 乔治, 到目前为止, 我们取得的成就非常出色。"

[ðæt] [aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][,oʊvər'hɔ:ɪ][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
that I feel confident that we shall overhaul them before long .
那 我 感觉 自信的 那 我们 将 大修 他们 前 长的 .
我相信我们很快就能彻底改革它们。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['vɜ:rdʒɪn] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [mɪr]
As far as one can see on the chart , most of these Virgin Islands are mere
作为 远的 作为 一 能 看 在 这 图表 , 最多 的 这些 处女 岛屿 是 仅仅
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
从海图上看, 这些维尔京群岛大多只是礁石而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [greɪt] ,
and the number we shall have to search will not be very great ,
和 这 数字 我们 将 有 到 搜索 将要 不是 是 非常 伟大的 ,
我们需要搜索的人数不会很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] ['ri:əli] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and if the pilot really knows his business ,
和 如果 这 飞行员 真的 知道 他的 商业 ,
如果飞行员真的精通业务的话,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['evri] ['ɪnlet] [wer] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] ['laɪkli]
he ought to be able to take us to every inlet where they would be likely
他 应该 到 是 有能力的 到 拿 我们 到 每一个 进口 在哪里 他们 会 是 可能
[tu:; tə] [æŋkər] .
to anchor .
到 锚 .
他应该能够带我们去到他们可能抛锚的每一个海湾。

" ['pedroʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Pedro was awaiting them when they returned to the boat , and was**
" 佩德罗 曾是 等待中 他们 什么时候 他们 返回 到 这 船 , 和 曾是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['ni:groʊ] ,
accompanied by a big negro ,
伴随 经过 一个 大的 黑人 ,
"当他们回到船上时, 佩德罗正在那里等着他们, 他还带着一个身材高大的黑人。"

[hu:] , [baɪ][ðə; ði][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,
who , by the grin on his good - natured face ,
WHO , 经过 这 咧嘴笑 在 他的 好的 - 自然 脸 ,
从他那和蔼可亲的脸上露出的笑容来看,

[wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['haɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:rgən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
was evidently highly satisfied with the bargain that he had made .
曾是 显然 高度 使满意 和 这 便宜货 那 他 有 制成 .
他显然对达成的交易非常满意。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [se'njɔ:] , " ['pedroʊ] [sed] .
" **This is the man , senor , " Pedro said** .
" 这 是 这 男人 , 传感器 , " 佩德罗 说 .
"就是这个人, 先生,"佩德罗说。

" [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['ɑ:fəsərz][aɪ] [noʊ] ,
" **I met one of the port officers I know** ,
" 我 遇见 一 的 这 港口 警官 我 知道 ,
"我遇到了我认识的一位港口官员,

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊɔld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɜː; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði]
and he told me that he was considered to be the best pilot in the
和 他 讲述 我 那 他 曾是 经过考虑的 到 是 这 最好的 飞行员 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

他告诉我，他被认为是岛上最好的飞行员。

[hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts][duː] ,
He speaks a little English — most of the pilots do ,
他 说话 一个 小的 英语 — 最多 的 这 飞行员 做 ,
他会说一点英语——大多数飞行员都会说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈaɪləndz] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for several of the Virgin Islands belong to your people — and , of course ,
为了 一些 的 这 处女 岛屿 属于 到 你的 人们 — 和 , 的 课程 ,
因为维尔京群岛中有好几个属于你们的人民——当然，还有

[wen] [hiː; hi][ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈaɪləndz] — "
when he goes down to the Windward Islands — "
什么时候 他 去 向下 到 这 迎风 岛屿 — "
当他前往向风群岛时——”

" [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈaɪləndz] !
" The Windward Islands !
" 这 迎风 岛屿 !
“向风群岛！ ”

" [fræŋk] [rɪˈpiːtɪd] .
" Frank repeated .
" 坦率 重复 .
弗兰克重复道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['eniwər] [nɪr] [hɪr] . "
" Why , they are not anywhere near here . "
" 为什么 , 他们 是 不是 任何地方 靠近 这里 . "
“他们根本不在附近。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['liːwərd] [ˈaɪləndz] , [se'njɔː] .
" I should have said the Leeward Islands , senor .
" 我 应该 有 说 这 背风面 岛屿 , 传感器 .
“我应该说的是背风群岛，先生。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːl][ðəm; ðəm][soʊ] ,
The English call them so ,
这 英语 称呼 他们 所以 ,
英国人就是这么称呼它们的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːl] [kɔːl][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈaɪləndz]
but we and the Danes and the Dutch all call them the Windward Islands
但 我们 和 这 丹麦人 和 这 荷兰语 全部 称呼 他们 这 迎风 岛屿
.
" :
" :
" :
.
但我们、丹麦人和荷兰人都称它们为向风群岛。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh , I understand .
" 哦 , 我 理解 .
哦，我明白了。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jəɹ] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? "

" **What is your name , my man ?** "

" 什么 是 你的 姓名 , 我的 男人 ? "

“你叫什么名字，先生？”

" [ˌdɒmɪˈni:k] , [ˈsɑːr] .

" **Dominique , sar** .

" 多米尼克 , 萨尔 .

“多米尼克，先生。

[em ˈiː] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɛəri] [wel] .

Me talk English bery well .

我 讲话 英语 贝里 出色地 .

我的英语说得很好。

[em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [pɔːrt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

Me take you to any port you want to go .

我 拿 你 到 任何 港口 你 想 到 去 .

我带你去你想去的任何港口。

[em ˈiː] [noʊ] [ɔːl][diː] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] .

Me know all de rocks and shoals .

我 知道 全部 德 岩石 和 浅滩 .

我知道所有的礁石和浅滩。

[ˈbɛəri] [ˈplenti] [deɪ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌdɒmɪˈni:k] [noʊz] [wʌn][ʌv; əv] [dem] . "

Bery plenty dey is , but Dominique knows ebery one of dem . "

贝里 很多 戴 是 , 但 多米尼克 知道 埃伯里 一 的 民主 . "

他们很多，但多米尼克认识他们每一个人。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

" **That is all right** .

" 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] .

You are just the man I want .

你 是 只是 这 男人 我 想 .

你正是我梦寐以求的男人。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌnz] ? "

Well , are you ready to go on board at once ? "

出色地 , 是 你 准备好 到 去 在 木板 在 一次 ? "

那么，你准备好立刻登机了吗？

" [em ˈiː] [ˈredi] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈsɑːr] .

" **Me ready in an hour , sar** .

" 我 准备好 在 一个 小时 , 萨尔 .

“我一个小时后就准备好了，先生。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [seɪ] [gʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈhɪnɪz] .

Go home now , say goodbye to wife and piccaninnies .

去 家 现在 , 说 再见 到 妻子 和 小黑孩 .

现在回家吧，跟老婆孩子道别。

[ˈpedroʊ][dʒʌst] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [boʊt] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [wʌn] , [tuː] [ˈaʊərz] .

Pedro just tell me that boat go off with water in one , two hours .

佩德罗 只是 告诉 我 那 船 去 离开 和 水 在 一 , 二 小时 .

佩德罗告诉我，那艘船一两个小时后就会进水。

[ˌdɒmɪˈni:k] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Dominique go off with him .

多米尼克 去 离开 和 他 .

多米尼克跟他走了。

[em 'i:] [laɪk] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [tu:; tə] [gɪv] [waɪf] [tu:; tə] [baɪ] [tɪŋz] [waɪl] [em 'i:] [eɪ 'em] [ə'weɪ] . "

Me like five dollars to give wife to buy tings while me am away . "

我 喜欢 五 美元 到 给 妻子 到 买 事物 尽管 我 是 离开 . "

我想给老婆五美元，让她在我不在家的时候买东西。

" [ɔ:l] [raɪt] , [,dɒmi'ni:k] , [hɪr] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] .

All right , Dominique , here you are .

" 全部 正确的 , 多米尼克 , 这里 你 是 .

“好了，多米尼克，你来了。”

[naʊ] [dəʊnt] [ju:; jə] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] , [ɔ:r] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kwɔ:rəl] [æt; ət] ['sta:tɪŋ] ,

Now don't you miss the boat , or we shall quarrel at starting ,

现在 不 你 错过 这 船 , 或者 我们 将 争吵 在 开始 ,

现在你可别错过了机会，否则我们一开始就会吵架。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'ɔ:r] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒ] ['sʌmwʌn] [els] . "

and I shall send ashore at once and engage someone else . "

和 我 将 发送 岸上 在 一次 和 从事 某人 别的 . "

我将立即派人上岸，并另找他人帮忙。

" [,dɒmi'ni:k] [kʌm] , ['sɑ:r] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

Dominique come , sar , that for sure .

" 多米尼克 来 , 萨尔 , 那 为了 当然 .

“多米尼克来了，先生，那肯定没问题。”

[em 'i:] [gʊd] [mæn] ; [ɔ:lweɪz] [ki:p] ['prə:mɪs] . "

Me good man ; always keep promise . "

我 好的 男人 ; 总是 保持 承诺 . "

我是个好人，从不食言。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [,dɒmi'ni:k] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Well , here is another couple of dollars , Dominique ; that is a present .

" 出色地 , 这里 是 其他 夫妻 的 美元 , 多米尼克 ; 那 是 一个 展示 .

“嗯，多米尼克，这里还有几美元；这是礼物。”

[ju:; jə] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

You give that to the wife , and tell her to buy something for the

你 给 那 到 这 妻子 , 和 告诉 她 到 买 某物 为了 这

[,pɪkə'nɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

piccaninnies with it .

小黑孩 和 它 .

你把那东西给老婆，让她用它给孩子们买点东西。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fræŋk] , [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] , [ænd; ænd] ['pedroʊ] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] ; [waɪl]

So saying , Frank , George Lechmere , and Pedro stepped on board the boat ; while

" 所以 说 , 坦率 , 乔治 莱克米尔 , 和 佩德罗 步 在 木板 这 船 ; 尽管

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,

the pilot walked off ,

这 飞行员 步行 离开 ,

话音刚落，弗兰克、乔治·莱克米尔和佩德罗就登上了船；而领航员则走下了船。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(ə)n] .

his black face beaming with satisfaction .

他的 黑色的 脸 光芒四射 和 满意 .

他黝黑的脸上洋溢着满意的笑容。

[hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] ['du:lɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['wɔ:tər] [boʊt] ,

He came off duly with the last water boat ,

他 来了 离开 正式地 和 这 最后的 水 船 ,

他搭乘最后一艘水上小艇顺利下船。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] —
and while the contents of the barrels were being transferred to the tanks —
和 尽管 这 内容 的 这 桶 是 存在 转移 到 这 坦克 —
[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [nəˈsesəti]
for now that the long run was accomplished there was no longer any necessity
为了 现在 那 这 长的 跑步 曾是 完成 那里 曾是 不 更长 任何 必要性
[fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [səˈplaɪ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kʊd; kəd][hoʊld] — [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk]
for carrying a greater supply than these could hold — Frank had a talk
为了 携带 一个 更大的 供应 比 这些 可以 抓住 — 坦率 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

当桶里的东西被转移到储罐里时——因为长途运输已经完成，不再需要携带比这些储罐能容纳的更多的物资——弗兰克和他谈了谈。

" [naʊ] , [,dɒmiˈniːk] , [ðɪs] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [jɑːt] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [ˈpleʒər] . "
" Now , Dominique , this is , you know , a yacht cruising about on pleasure . "
" 现在 , 多米尼克 , 这 是 , 你 知道 , 一个 游艇 巡航 关于 在 乐趣 . "
" 多米尼克, 你知道, 这是一艘用于休闲巡航的游艇。"

" [jes] , [ˈsɑːr] , [em ˈiː] [noʊ] [dæt] . "
" Yes , sar , me know dat . "
" 是的 , 萨尔 , 我 知道 数据 . "
" 是的, 先生, 我知道。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
" At the same time , " Frank went on , " we have an object in view . "
" 在 这 相同的 时间 , " 坦率 去 在 , " 我们 有 一个 目的 在 看法 . "
"与此同时,"弗兰克继续说道, "我们有一个目标。"

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈskuːnər] [ɔːr] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [ˈnɪrli]
Just at present we want to find that schooner or brigantine that put in here nearly
只是 在 展示 我们 想 到 寻找 那 大篷车 或者 双桅帆船 那 放 在 这里 几乎
[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
a month ago :
一个 月 前 :

目前我们只想找到大约一个月前停泊在这里的那艘纵帆船或双桅帆船。

[fiː; fi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] [jaːdz] , [ænd; ɐnd] [leɪ] [ˈveri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]
She carried a heavy spread of canvas on her yards , and lay very low in the
她 携带 一个 重的 传播 的 帆布 在 她 码 , 和 躺 非常 低的 在 这
[ˈwɔːtər] .
water :
水 .

她的桅杆上挂着厚重的帆布, 船身很低, 吃水很深。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" The pilot nodded :
" 这 飞行员 点头 .
" 飞行员点了点头。

" [em ˈiː] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑːr] ; [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [diː][kraːft][ˈnoʊˌhaʊ] .
" Me remember him , sar ; could not make out de craft nohow . "
" 我 记住 他 , 萨尔 ; 可以 不是 制作 出去 德 工艺 无论如何 . "
"我记得他, 先生; 无论如何也看不出那艘船是什么型号。"

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [sed] [fiː; fi] [ˈpaɪrət] , [bʌt; bət][ˈdɑːr] [eɪnt] [noʊ][ˈpaɪərɪts] [naʊ] . "
Some people said she pirate , but dar ain't no pirates now . "
一些 人们 说 她 海盗 , 但 达尔 不是 不 海盗 现在 . "
有人说她是海盗, 但现在根本没有海盗了。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [,dɒmi'ni:k] .
" That is so , Dominique .
" 那 是 所以 , 多米尼克 :

“正是如此，多米尼克。”

[stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ri:z(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][oʊvər'hɔːl] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
Still there may be reasons sometimes for wanting to overhaul a vessel ,
仍然 那里 可能 是 原因 有时 为了 想要 到 大修 一个 血管 ,
不过，有时也可能存在需要对船舶进行大修的原因。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
and I have such a reason .
和 我 有 这样的 一个 原因 :

而我的确有这样的理由。

[wʌt] [aɪ'tiː][ɪz] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
What it is , is of no consequence .
什么 它 是 , 是 的 不 结果 :

它是什么并不重要。

['pedroʊ] [telz] [em'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] ['ʌndər] [seɪl][ʃiː; ʃɪ] [went] [west] ,
Pedro tells me that when she got under sail she went west ,
佩德罗 讲述 我 那 什么时候 她 得到 在下面 帆 她 去 西方 ,

佩德罗告诉我，她扬帆起航后就向西航行了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [seɪld] ,
but as it was just dark when she sailed ,
但 作为 它 曾是 只是 黑暗的 什么时候 她 航行 ,

但她启航时天色已黑，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt]
she may very well have turned as soon as she was hidden from sight
她 可能 非常 出色地 有 转向 作为 很快 作为 她 曾是 隐 从 视线

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɔːn] [iːst] ;
and have gone east ;
和 有 已消失 东方 ;

她很可能在躲藏起来后就转身向东去了；

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em'iː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
and it seems to me likely that she would , in the first place ,
和 它 似乎 到 我 可能 那 她 会 , 在 这 第一的 地方 ,

而且在我看来，她很可能首先就会这样做。

[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['aɪləndz] . "
have made for one of the Virgin Islands . "
有 制成 为了 一 的 这 处女 岛屿 . "

已经前往维尔京群岛之一。

" [aɪ'tiː] [dɪ'pendz] , ['sɑːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][duː] .
" It depends , sar , upon the trade that he wanted to do .
" 它 取决于 , 萨尔 , 之上 这 贸易 那 他 通缉 到 做 .

“这取决于他想从事什么行业，先生。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [treɪd] [dɪr] , ['sɑːr] .
Not much trade dere , sar .
不是 很多 贸易 德雷 , 萨尔 .

那里贸易不多，先生。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [dʌŋ] [æ; ət] ['tɔ: tələ] , [dæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][æ; ət] [seɪnt] ['tɒməs] [ɔ: r] ['sæntə]
The trade is done at Tortola , dat English island ; and at Saint Thomas or Santa
这 贸易 是 完毕 在 托尔托拉岛 , 数据 英语 岛 ; 和 在 圣 托马斯 或者圣诞老人
['kru: z] ,
Cruz ,
克鲁兹 ,

贸易在托尔托拉岛（又称英国岛）和圣托马斯岛（又称圣克鲁斯岛）进行。

[dem] ['deɪnɪʃ] ['aɪləndz] ; [ɔ: l] [di:] ['ʊdə] [du:] ['lɪt(ə)] [treɪd] . "
dem Danish islands ; all de oders do little trade . "
民主 丹麦语 岛屿 ; 全部 德 订单 做 小的 贸易 . "

那些丹麦岛屿；所有这些岛屿的贸易都很少。

" [jes] , [,dɒmɪ'ni:k] , [bʌ; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi: ; ʃi] ['wɒnts] [tu: ; tə] [treɪd] [æ; ət] [ɔ: l] .
" Yes , Dominique , but I don't think that she wants to trade at all .
" 是的 , 多米尼克 , 但 我 不 思考 那 她 想要 到 贸易 在 全部 .

“是的，多米尼克，但我认为她根本不想交易。”

[wʌt] [ʃi: ; ʃi] ['wɒnts] [tu: ; tə] [du:] [ɪz] [tu: ; tə] [laɪ] [ʌp] ['kwaɪətli] , [wer] [ʃi: ; ʃi] [wʊd] [nɑ: t] [bi: ; bi] ['nʊʊtɪst] . "
What she wants to do is to lie up quietly , where she would not be noticed . "
什么 她 想要 到 做 是 到 说谎向上 悄悄 , 在哪里 她 会 不是 是 注意到 . "

她只想安静地躺着，不想被人注意到。

" ['plenti] [ʌ; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔ: r; fər] [dæt] , ['sɑ: r] . "
" Plenty of places in the islands for dat , sar . "
" 很多 的 地方 在 这 岛屿 为了 数据 , 萨尔 . "

“岛上有很多地方适合约会，先生。”

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['paɪlət] [hɪr] ?
" Did they take a pilot here ?
" 做过 他们 拿 一个 飞行员 这里 ?

他们在这里带了飞行员吗？

" [,dɒmɪ'ni:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dominique shook his head .
" 多米尼克 摇晃 他的 头 .

多米尼克摇了摇头。

" [nʊʊ] , ['sɑ: r] ; ['sevrəl] [ɔfəz] , [bʌ; bət] [nʊʊ] [teɪk] .
" No , sar ; several offers , but no take .
" 不 , 萨尔 ; 一些 优惠 , 但 不 拿 .

“不，先生；好几个报价，但都没接受。”

[ɪf] [wɑ: nt] [tu: ; tə] [haɪd] , [ðeɪ] [nʊʊ] [wɑ: nt] ['paɪlət] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
If want to hide , they no want pilot from here ;
如果 想 到 隐藏 , 他们 不 想 飞行员 从 这里 ;

如果他们想躲藏，他们就不想让飞行员从这里飞过来；

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [tu: ; tə] [ʃʊʊ] [dem] [gʊd] [pleɪs] .
they take up a fisherman among the islands , to show dem good place .
他们 拿 向上 一个 渔夫 之中 这 岛屿 , 到 展示 民主 好的 地方 .

他们带了一位渔夫到岛屿上去，带他们去好地方。

[bʌ; bət] ['plenti] [ʌ; əv] ['pleɪsɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [sæn] [dəu'mi: ŋgəu] [ɔ: r] ['kju: bə] .
But plenty of places much better in San Domingo or Cuba .
但 很多 的 地方 很多 更好的 在 圣 多明戈 或者 古巴 .

但圣多明各或古巴有很多更好的地方。

[waɪ] [deɪ] [stɑ: p] ['vɜ: rdʒɪn] ['aɪləndz] ?
Why dey stop Virgin Islands ?
为什么 戴 停止 处女 岛屿 ?

为什么他们停止访问维尔京群岛？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmeni] [gɑ:t][ˈnəʊ][ˈwɔ:tər] , [ˈnəʊ] [fu:d] , [ˈnəʊ] [ˈnəʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [rɑ:k] . "
Little places , many got no water , no food , no noting but bare rock ."
小的 地方 , 许多 得到 不 水 , 不 食物 , 不 注意到 但 裸 岩石 . "
那些地方很小, 很多地方没有水, 没有食物, 除了光秃秃的岩石什么都没有。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] ,
" **I think that they would go in there , because** ,
" 我 思考 那 他们 会 去 在 那里 , 因为 ,
我认为他们会进去, 因为

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hɪr] ,
as the hurricane season had begun when they got here ,
作为 这 飓风 季节 有 开始 什么时候 他们 得到 这里 ,
他们到达时正值飓风季节开始。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt] . "
they would think it better to run into the port ."
他们 会 思考 它 更好的 到 跑步 进入 这 港口 . "
他们会觉得最好还是逃进港口。

" [ˈhɜ:rəkeɪn] [nɑ:t][bæd] [hɪr] , [ˈsɑ:r] ; [ˈberi] [bæd] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:l] [ˈli:wərd] [ˈaɪləndz] .
" **Hurricane not bad here , sar ; bery bad down at what English call Leeward Islands .**
" 飓风 不是 坏的 这里 , 萨尔 ; 贝里 坏的 向下 在 什么 英语 称呼 背风面 岛屿 .
“飓风在这里不算太糟, 先生; 但在英国人称之为背风群岛的地方, 情况非常糟糕。”

[hæv; həv][dem] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] , [nɑ:t] [ˈberi] [ˈɔ:f(ə)n] ; [hæd; həd][wʌn] [fɔ:r] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,
Have dem sometimes here , not bery often ; had one four days ago ,
有 民主 有时 这里 , 不是 贝里 经常 ; 有 一 四 天 前 ,
这里偶尔会有, 但不经常; 四天前就有一只。

[wʌn][ɔb][di:] [wɜ:rs] [em ˈi:] [rɪˈmembər] .
one ob de worse me remember .
一 奥布 德 更糟 我 记住 .
一个更糟糕的事情让我记住了。

[wi:; wi][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dis] [jɪr] . "
We not likely to have another dis year ."
我们 不是 可能 到 有 其他 迪斯 年 . "
我们不太可能再经历这样的一年了。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ˌdɒmiˈni:k] , [wi:; wi][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" **That is satisfactory , Dominique , We got caught in it the other day ,**
" 那 是 令人满意的 , 多米尼克 , 我们 得到 捕捉 在 它 这 其他 天 ,
“这样就令人满意了, 多米尼克。我们前几天就被困在那儿了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [əˈnʌðər] .
and I don't want to meet another .
和 我 不 想 到 见面 其他 .
我不想再遇到另一个了。

[wel] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
Well , you understand what I want .
出色地 , 你 理解 什么 我 想 .
嗯, 你明白我想要什么。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs] [wʊd] [biː; bi]
to search all the places a vessel that did not want to attract notice would be
到 搜索 全部 这 地方 一个 血管 那 做过 不是 想 到 吸引 注意 会 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][laɪ] [ʌp][ɪn] .
likely to lie up in .
可能 到 说谎向上 在 .

搜索所有不想引起注意的船只可能停泊的地方。
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,
We want to question people as to whether she has been seen ,
我们 想 到 问题 人们 作为 到 无论 她 有 到过 已见 ,
我们想询问人们是否有人见过她,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈweðər] , [wen] [læst] [siːn] ,
and if we don't find her , to hear whether , when last seen ,
和 如果 我们 不 寻找 她 , 到 听到 无论 , 什么时候最后的 已见 ,
如果我们找不到她, 就要弄清楚她最后一次出现是在什么时候,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːwərd] [ˈaɪləndz] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [west] . "
she was sailing in the direction of the Leeward Islands , or going west . "
她 曾是 帆船 在 这 方向 的 这 背风面 岛屿 , 或者 去 西方 . "
她当时正朝着背风群岛的方向航行, 也就是向西航行。

" [em ˈiː][faɪnd] [aʊt] , [ˈsɑːr] , " [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [sed] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Me find out , sar , the negro said , confidently** .
" 我 寻找 出去 , 萨尔 , " 这 黑人 说 , 自信地 .
“我自己去查, 先生,”黑人自信地说。

" [ˈsʌmwʌn] [ʃɒr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . "
" **Someone sure to have seen her** . "
" 某人 当然 到 有 已见 她 . "
“肯定有人见过她。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [bɪˈloʊ] .
" **Well , you had better come below** .
" 出色地 , 你 有 更好的 来 以下 .
“那么, 你最好下来。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,
I have got a chart ,
我 有 得到 一个 图表 ,
我有一张图表,

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][mɑːrk][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [beɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and you shall mark all the islands where there are any bays that she would be
和 你 将 标记 全部 这 岛屿 在哪里 那里 是 任何 海湾 那 她 会 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ɪn] ,
likely to take shelter in ,
可能 到 拿 庇护所 在 ,
你们要标记出所有岛屿, 以及她可能躲避的海湾。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [siː] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and we can then see the order in which we had better take them .
和 我们 能 然后 看 这 命令 在 哪个 我们 有 更好的 拿 他们 .
然后我们就可以看出我们应该按什么顺序来处理它们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɑːnd] [ˌdɑːmɪˈniːks] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][ˈpedroʊ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **This was a little beyond Dominique's English , but Pedro explained it to**
" 这 曾是 一个 小的 超过 多米尼克的 英语 , 但 佩德罗 解释 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“这有点超出多米尼克的英语水平, 但佩德罗向他解释了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈfræŋks] [rɪˈkwest] [went] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and at Frank's request went below with them ;
和 在 弗兰克的 要求 去 以下 和 他们 ；

应弗兰克的要求，他们一起下到船舱里去；

[fræŋk] [ˈtelɪŋ] [ˈhɔːkɪnz] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][tæŋks][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd]
Frank telling Hawkins to weigh anchor as soon as the tanks were filled and
坦率 讲述 霍金斯 到 称重 锚 作为 很快 作为 这 坦克 是 已填 和
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .
the stores were on board .
这 商店 是 在 木板 ；

弗兰克告诉霍金斯，一旦油箱加满水，物资装船完毕，就立即起锚。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][seˈnjɔː] - [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]
He had , before he came off , returned to Senor Cordovo and paid for
他 有 ， 前 他 来了 离开 ， 返回 到 传感器 - 和 有薪酬的 为了
[ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [səˈplaɪd] .
all the things supplied .
全部 这 事物 供应 ；

下车前，他回到了科尔多沃先生那里，付清了所有物品的费用。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Going through the islands , one by one ,
去 通过 这 岛屿 ， 一 经过 一 ，

逐个岛屿地游览，

[ˌdɒmɪˈniːk] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðæt] [pəˈzest] [ˈhɑːrbər] [ɔːr][ˈɪnlets] ,
Dominique made a cross against all that possessed harbours or inlets ,
多米尼克 制成 一个 叉 反对 全部 那 拥有 港口 或者 入口 ；

多米尼克对所有拥有港口或海湾的国家都竖起了十字架。

[ðæt] [wʊd] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
that would each have to be examined .
那 会 每个 有 到 是 检查 ；

这些都需要逐一进行审查。

" [ˈtɔːtələ] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlaɪkli] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] , " [fræŋk] [sed] ,
" **Tortola is the least likely of the places for them to go ,** " **Frank said ,**
" 托尔托拉岛 是 这 至少 可能 的 这 地方 为了 他们 到 去 ， " 坦率 说 ，

弗兰克说：“托尔托拉岛是他们最不可能去的地方。”

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪlənd] . " "
" **as it is a British island .** " "
" 作为 它 是 一个 英国 岛 ； " "

“因为它是英国的岛屿。”

" [nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈdɑːr] , [ˈsɑːr] .
" **Not many people dar , sar .**
" 不是 许多 人们 达尔 ， 萨尔 ；

“没多少人知道，先生。”

[moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [taʊn] .
Most people in town .
最多 人们 在 镇 ；

镇上的大多数人。

[diː] [rest] [ʌ; əv][ˈaɪlənd] [rɑːk] , [ɔːl] [hɪlz] [ˈbroʊkən] [ʌp] , [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈhɑːrbər] . " "
De rest of island rock , all hills broken up , many good harbours . " "
德 休息 的 岛 岩石 ， 全部 丘陵 破碎的 向上 ， 许多 好的 港口 ； " "

岛上其余部分都是岩石，山丘破碎，有很多良港。

" [wʌt] [ɪz][ɪts][saɪz] , [,dɒmɪˈni:k] ? "

" **What is its size , Dominique ?** "

" 什么 是 它是 尺寸 , 多米尼克 ? "

“它有多大，多米尼克？”

" [twelv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ˈsɑ:r] .

" **Twelve miles long , sar .**

" 十二 英里 长的 , 萨尔 .

“十二英里长，先生。”

[tu:] [maɪlz] [waɪd] . "

Two miles wide . "

二 英里 宽的 . "

宽两英里。

" [wel] , [ðæt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] ,

" **Well , that is not a great deal to search ,**

" 出色地 , 那 是 不是 一个 伟大的 交易 到 搜索 ,

“嗯，这算不上什么大问题。”

[ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][tu; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

if we have to examine every inch of the coast .

如果 我们 有 到 检查 每一个 英寸 的 这 海岸 .

如果我们必须检查海岸线的每一寸土地。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "

How many people are there ? "

如何 许多 人们 是 那里 ? "

那里有多少人？

" [tu:] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [waɪt] [men] .

" **Two , three hundred white men .**

" 二 , 三 百 白色的 男人 .

“两三百名白人男子。”

[deɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][di:] [taʊn] [moʊst][ɔ:l] .

Dey live in de town most all .

戴伊 居住 在 德 镇 最多 全部 .

他们几乎都住在镇上。

[tu:] , [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [blæks] . "

Two , three thousand blacks . "

二 , 三 千 黑人 . "

两三千名黑人。

" [wel] , [wi;; wi] [waɪ] [brɪˈɡɪn] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **Well , we will begin with the others .**

" 出色地 , 我们 将要 开始 和 这 其他的 .

“好吧，我们先从其他人开始。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə][du:][ðem; ðəm][ɔ:l] .

I should think that in a fortnight we ought to be able to do them all .

我 应该 思考 那 在 一个 两星期 我们 应该 到 是 有能力的 到 做 他们 全部 .

我想两周之内我们应该能够全部完成。

" [ðə; ði][nekst] [twelv] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] .

" **The next twelve days were occupied in a fruitless search .**

" 这 下一个 十二 天 是 占领 在 一个 徒劳无功 搜索 .

接下来的十二天里，我们进行了徒劳的搜寻。

[ˈevri] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] ,

Every fishing boat was overhauled and questioned ,

每一个 钓鱼 船 曾是 大修 和 被质问 ,

每艘渔船都经过了全面检查和质询。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈpedroʊ] [went] [əˈɔːr] [tuː; tə] [ˈevri] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] .
and Frank and Pedro went ashore to every group of huts .
和 坦率 和 佩德罗 去 岸上 到 每一个 团体 的 小屋 .

弗兰克和佩德罗上岸后，挨个查看了所有小屋。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] ,
The only fact that they learned ,
这 仅有的 事实 那 他们 学习 ,

他们唯一了解到的事实是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sʌm; səm] [taɪm]
was that a schooner answering to the description had been seen some time
曾是 那 一个 大篷车 回答 到 这 描述 有 到过 已见 一些 时间
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

此前曾有人见过一艘符合描述的帆船。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [veɪɡ] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əˈsɜːrtɪd]
The information respecting her was , however , very vague ; for some asserted
这 信息 尊重 她 曾是 , 然而 , 非常 模糊的 ; 为了 一些 断言

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,
that she was sailing one way ,
那 她 曾是 帆船 一 方式 ,

然而，关于她的信息非常模糊；因为有人断言她正朝着一个方向航行，

[sʌm; səm] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [fræŋk] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kruːzɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
some another ; and Frank concluded that she had cruised about for some
一些 其他 ; 和 坦率 结束 那 她 有 巡航 关于 为了 一些

[deɪz] ,
days ,
天 ,

另一些人；弗兰克由此推断，她已经四处游荡了好几天。

[bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wer] [tuː; tə] [laɪ] [ʌp] .
before deciding where to lie up .
前 决定 在哪里 到 说谎向上 .

在决定在哪里躺下之前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈtɔːtələ] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [geɪnd] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
It was at Tortola that they first gained any useful information .
它 曾是 在 托尔托拉岛 那 他们 第一的 获得 任何 有用 信息 .

他们第一次获得有用的信息就是在托尔托拉岛。

[ˈmeni] [ˈves(ə)lɪz] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [wiːks] , [ˈentəd] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]
Many vessels had , during the last six weeks , entered one or other of the deep
许多 船只 有 , 期间 这 最后的 六 周 , 进入 一 或者 其他 的 这 深的
[kriːks] ,
creeks ,
小溪 ,

在过去六周里，许多船只都进入了这些深水溪流中的一条或多条。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɪnlet]
and one of them had laid up for nearly a month in a narrow inlet
和 一 的 他们 有 铺设 向上 为了 几乎 一个 月 在 一个 狭窄的 进口

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈniːgroʊ] [hʌt] [ɑːn] [ɔːr] .
with but one or two negro huts on shore .
和 但 一 或者 二 黑人 小屋 在 支撑 .

其中一人在一个狭窄的海湾里停泊了近一个月，岸边只有一两间黑人小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈdrægən] ,
It was undoubtedly the Phantom , or rather the Dragon ,
它是 曾是 无疑 这 幻影 , 或者 相当 这 龙 ,
毫无疑问, 那是幻影, 或者更确切地说, 是龙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] .
for the negroes had noticed that name on her stern .
为了 这 黑人 有 注意到 那 姓名 在 她 船尾 .
因为黑人已经注意到船尾的那个名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] ,
She had sailed on the day after the hurricane , and ,
她 有 航行 在 这 天 后 这 飓风 , 和 ,
她在飓风过后的第二天就出海了, 而且,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒəz] [æt; ət] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [west] .
as they learned from shore villages at other points , had gone west .
作为 他们 学习 从 支撑 村庄 在 其他 积分 , 有 已消失 西方 .
他们从其他地方的沿海村庄了解到, 已经向西迁徙了。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [dəˈrekt] [hɪr] [frʌm; frəm]
it is a comfort to think that even if we had sailed direct here from
它是 一个 舒适 到 思考 那 甚至 如果 我们 有 航行 直接的 这里 从
[ˈpɔːtu] [ˈrɪkəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Porto Rico we should not have caught her ,
波尔图 里科 我们 应该 不是 有 捕捉 她 ,
想到即使我们从波多黎各直接航行到这里, 也不会撞上她, 就让人感到欣慰。

" [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈlekmɪr] .
" **Frank said to George Lechmere .**
" 坦率 说 到 乔治 莱克米尔 .
弗兰克对乔治·莱克米尔说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪr] [tuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɡɔːt][ðer; ðər] .
" **She had left here two days before we got there .**
" 她 有 左边 这里 二 天 前 我们 得到 那里 .
“她比我们早两天离开这里。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [brɪfɔːr] ,
I suppose they have someone on board who has been in the islands before ,
我 认为 他们 有 某人 在 木板 WHO 有 到过 在 这 岛屿 前 ,
我想他们船上应该有以前来过这些岛屿的人吧。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] .
for certainly the harbours are the best in the group .
为了 当然 这 港口 是 这 最好的 在 这 团体 .
这些港口无疑是这组港口中最好的。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɡɔːt][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
No doubt they got some fishermen to bring them into the creek .
不 怀疑 他们 得到 一些 渔民 到 带来 他们 进入 这 溪 .
毫无疑问, 他们找了些渔民把它们捕到小溪里。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [west] .
Well , there is nothing to do but to turn her head west .
出色地 , 那里 是 没有什么 到 做 但 到 转动 她 头 西方 .
唉, 她除了把目光转向西方之外, 别无他法。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] - [seɪl][tuː; tə][sæn][dəuˈmiːŋɡəu] ,
It is but forty - eight hours ' sail to San Domingo ,
它 是 但 四十 - 八 小时 - 帆 到 圣 多明戈 ,
从这里到圣多明各只需48小时的航程。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðer; ðər] .
and I fancy that it is likely that he will have stopped there .
和 我 想要 那 它 是 可能 那 他 将要 有 停止 那里 .
我猜他很可能就此止步了。

[juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərləs] [beɪz] ,
You see on the chart that there are numberless bays ,
你 看 在 这 图表 那 那里 是 无数 海湾 ,
从图表上可以看到，这里有无数的海湾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .
and there would be no fear of questions being asked by the blacks .
和 那里 会 是 不 害怕 的 问题 存在 问 经过 这 黑人 .
而且不会担心黑人会提出问题。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˈkjuːbə] ;
If we don't find him there we must try Cuba ;
如果 我们 不 寻找 他 那里 我们 必须 尝试 古巴 ;
如果在那里找不到他，我们就必须去古巴试试；

[bʌt; bət][sæn][dəuˈmiːŋɡəu] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
but San Domingo is by far the most likely place for him to choose for
但 圣 多明戈 是 经过 远的 这 最多 可能 地方 为了 他 到 选择 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
his headquarters ,
他的 总部 ,

但圣多明各无疑是他最有可能选择的总部所在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈbɪɡɪʃ] [ˈrɪvəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] [ʌp] ,
and there are at least four biggish rivers he could sail up ,
和 那里 是 在 至少 四 比较大的 河流 他 可以 帆 向上 ,
他至少可以乘船逆流而上，沿着四条较大的河流航行。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlə] [wʌnz] .
beside a score of smaller ones .
旁 一个 分数 的 较小的 一个 .
旁边还有几十个较小的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [fɜːrst] .
" **I should say that we had better try the south and west first .**
" 我 应该 说 那 我们 有 更好的 尝试 这 南 和 西方 第一的 .
“我觉得我们最好先试试南部和西部地区。”

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪnˈdentɪd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The coast is a great deal more indented there than it is to the north .
这 海岸 是 一个 伟大的 交易 更多的 缩进 那里 比 它 是 到 这 北 .
那里的海岸线比北部的海岸线曲折得多。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] .
There seem to be any number of creeks and bays .
那里 似乎 到 是 任何 数字 的 小溪 和 海湾 .
这里似乎有很多小溪和海湾。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
I should think that he would be likely to make one of these his headquarters ,
我 应该 思考 那 他 会 是 可能 到 制作 一 的 这些 他的 总部 ,
我认为他很可能把其中一处作为他的总部。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] .
" and spend his time cruising about .
" 和 花费 他的 时间 巡航 关于 .

他把时间都花在四处游荡上。

" [ɔːl'dʒʊ] [ˌdɒmɪ'niːk] [prə'fest] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][sæn]
" Although Dominique professed a thorough knowledge of the coast of San
" 虽然 多米尼克 声称 一个 彻底 知识 的 这 海岸 的 圣
[dəu'miːŋɡəʊ] [ænd; ənd]['heɪtəɪ] ,
Domingo and Hayti ,
多明戈 和 海地 ,

“尽管多米尼克声称对圣多明各和海地的海岸线非常了解，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Frank could see that he was not so absolutely certain as he was of the
坦率 可以 看 那 他 曾是 不是 所以 绝对地 肯定 作为 他 曾是 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈaɪləndz] ,
Virgin Islands ,
处女 岛屿 ,

弗兰克看得出来，他对维尔京群岛的把握并不像对维尔京群岛那样绝对。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][æt; ət] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,
and he told him to land at villages as he passed along ,
和 他 讲述 他 到 土地 在 村庄 作为 他 通过了 沿着 ,

他告诉他，沿途经过的村庄都要靠岸登陆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɪʃərmən] [ɔːf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn][ðer; ðər][loʊ'kæləti] .
and bring fishermen off acquainted with the waters in their locality .
和 带来 渔民 离开 熟人 和 这 水 在 他们的 地点 .

并带上熟悉当地水域的渔民。

" [dæt][eɪ 'em][diː] ['seɪfɪst] [weɪ] [fɔːr; fər] [fɔr] , [ˈsɑːr] , " [ˌdɒmɪ'niːk] [sed] .
" Dat am de safest way for sure , sar , " Dominique said .
" 数据 是 德 最安全 方式 为了 当然 , 萨尔 , " 多米尼克 说 .

“这肯定是最安全的方法，先生，”多米尼克说。

" [dɪs] ['tʃɪli] [noʊ] [diː] [koʊst] ['bɛəri] [wel] ,
" Dis chile know de coast bery well ,
" 迪斯 智利 知道 德 海岸 贝里 出色地 ,

“这个智利人对海岸线非常了解，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第14/20页

[kæn; kən][ˈpaɪlət] [ˈɪp] [ˈɪntuː] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][sæn][dəuˈmiːŋɡəʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈoʊdər] [pɔːrt] [ðæt] [ˈɪps] [ɡoʊ] [tuː; tə] ,
can pilot ship into town of San Domingo or any oder port that ships go to ,
能 飞行员 船 进入 镇 的 圣 多明戈 或者 任何 或 港口 那 船舶 去 到 ,
可以引导船舶进入圣多明各镇或船舶停靠的任何其他港口。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [wer] [ɔːl] [diː] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʊəlz] [ɑːr; ər] [əˈlɔːŋ]
but he could not say for certain where all de rocks and shoals are along
但 他 可以 不是 说 为了 肯定 在哪里 全部 德 岩石 和 浅滩 是 沿着
[ˈpleɪsɪz] [wer] [diː] [ˈɪps] [ˈniːbəʁ][ɡoʊ][ɪn] .
places where de ships neber go in .
地方 在哪里 德 船舶 内伯 去 在 .
但他无法确定船只绝不驶入的水域沿岸所有礁石和浅滩的具体位置。

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɔːr] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈpɔːtu]
" Three days later the Osprey , after sailing along the northern shore , arrived at Porto
" 三 天 之后 这 鱼鹰 , 后 帆船 沿着 这 北方 支撑 , 到达的 在 波尔图
[ˈrɪkəʊ] [ænd; ənd] ,
Rico and ,
里科 和 ,
三天后, “鱼鹰号”沿着北岸航行, 抵达波多黎各,

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmoʊnə] [ˈtʃæn(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [sæn][dəuˈmiːŋɡəʊ] ,
passing through the Mona channel between that island and San Domingo ,
通过 通过 这 莫娜 渠道 之间 那 岛 和 圣 多明戈 ,
穿过该岛和圣多明各之间的莫纳海峡,

[ˈdraːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] .
dropped anchor in the port of the capital .
掉落 锚 在 这 港口 的 这 首都 .
在首都港口抛锚。

[ˌdɒmiˈniːk] [went] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈpedroʊ] ,
Dominique went ashore with Pedro ,
多米尼克 去 岸上 和 佩德罗 ,
多米尼克和佩德罗一起上岸了。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈkoʊstɪŋ] [kraːft] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈniːɡrəʊz]
and spent some hours in boarding coasting craft and questioning negroes
和 花费 一些 小时 在 登机 滑行 工艺 和 提问 黑人
[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
whether they had seen the brigantine .
无论 他们 有 已见 这 双桅帆船 .
他们花了几个小时登上沿海船只, 询问黑人是否见过那艘双桅帆船。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] .
Several of them had noticed her .
一些 的 他们 有 注意到 她 .
他们当中有好几个人都注意到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv]
She had been cruising off the coast , and had put in at the mouth of
她 有 到过 巡航 离开 这 海岸 , 和 有 放 在 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [niːv] ,
the Nieve ,
这 妮芙 ,
她一直在沿海巡航, 并在涅夫河口停泊。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv]['heitai] .
and at Jaquemel on the south coast of Hayti .
和 在 - 在 这 南 海岸 的 海地 :
以及海地南海岸的雅克梅尔。

[ðei] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [tu:] ,
They heard of her , too ,
他们 听到 的 她 , 也 ,
他们也听说过她。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [brɪ'twi:n] [keɪps] [deɪm] [mə'ri:] [ænd; ənd][lɑ:]
in the deep bay at the west of the island between Capes Dame Marie and La
在 这 深的 湾 在 这 西方 的 这 岛 之间 披风 贵妇人 玛丽 和 拉
[mu:v] .
Move .
移动 :
在岛屿西部的深湾，位于 Dame Marie 角和 La Move 角之间。

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɾ] ['seɪlɪŋ] [wʌn] [wei] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
Some had seen her sailing one way , some another ; she had evidently
一些 有 已见 她 帆船 一 方式 , 一些 其他 ; 她 有 显然
[bɪn] , [æz; əz][fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
been , as Frank had expected ,
到过 , 作为 坦率 有 预期的 ,
有人看到她朝一个方向航行，有人看到她朝另一个方向航行；显然，正如弗兰克所预料的那样，她确实去了那里。

['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] .
cruising about .
巡航 关于 :
四处巡游。

[ˈpedroʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
Pedro put down the dates of the times at which she had been seen ,
佩德罗 放 向下 这 日期 的 这 时代 在 哪个 她 有 到过 已见 ,
佩德罗记下了每次见到她的日期。

[bʌt; bət] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; əɾ] ['veri] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə] [taɪm] ,
but negroes are very vague as to time ,
但 黑人 是 非常 模糊的 作为 到 时间 ,
但黑人对时间的概念非常模糊。

[ænd; ənd] [bɪ]ɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ,
and beyond the fact that some had seen her about a week before ,
和 超过 这 事实 那 一些 有 已见 她 关于 一个 星期 前 ,
而且，更何况有些人大约一周前就见过她。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [,æsər'teɪn] ['nʌθɪŋ]
while in other cases it was nearer a fortnight , he could ascertain nothing
尽管 在 其他 案例 它 曾是 更近 一个 两星期 , 他 可以 探明 没有什么
[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
with certainty .
和 肯定 :
而在其他情况下，时间接近两周，但他无法确定具体情况。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['oʊnli][pʊt] ['ɪntu:] [θri:] [pɔ:rts] ,
So far as he could learn , she had only put into three ports ,
所以 远的 作为 他 可以 学习 , 她 有 仅有的 放 进入 三 端口 ,
据他所知，她只在三个港口注射过药物。

[ɔ: 'ðoʊ] [ðə; ði] ['koʊstəɾz] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['twenti] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] .
although the coasters he boarded came from some twenty different localities .
虽然 这 杯垫 他 登机 来了 从 一些 二十 不同的 地方 :
尽管他乘坐的过山车来自大约二十个不同的地方。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [frænjk] [sed] .
 " I fancy that it is as I expected , " Frank said .
 " 我 想要 那 它 是 作为 我 预期的 , " 坦率 说 .

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈregjələɹ] [ˈhedkwɔːrtəɹz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈfriːkwəntli] .
 " They have one regular headquarters to which they return frequently .
 " 他们 有 一 常规的 总部 到 哪个 他们 返回 频繁地 .

他们有一个固定的总部，经常返回那里。

[ˈaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səm; səm] [ˈveri] [sɪˈkluːdɪd] [spɑ:t] .
It may be some very secluded spot .
 它 可能 是 一些 非常 僻 点 .
 这可能是一个非常偏僻的地方。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˈrɪvəz] [maːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] – – [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]
It may be up one of these small rivers marked on the chart – – there are a
 它 可能 是 向上 一 的 这些 小的 河流 标记 在 这 图表 – – 那里 是 一个
 [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪˈtwiːn] [keɪp] [lɑː] [muːv] [ænd; ənd] [hɪr] .
score of them between Cape la Move and here .
 分数 的 他们 之间 岬 拉 移动 和 这里 .

它可能位于海图上标记的其中一条小河的上游——从拉莫夫角到这里，有几十条这样的小河。

[[i:; jɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æz; əz][fa:r] [i:st] [æz; əz] [ðɪs] .
She does not seem to have been seen as far east as this .
她 做 不是 似乎 到 有 到过 已见 作为 远的 东方 作为 这 .
 她似乎从未到过如此遥远的东方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi: ʃi][hæz; həz][nɑ:t][pʊt][ɪn] [hɪr] ,
Of course , she has not put in here ,
 的 课程 , 她 有 不是 放 在 这里 ,
 当然, 她并没有把这些放在这里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər, ðər][ɑ:r, ər][sʌm, səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['fɔ:rən] [ʃɪps] [hɪr] [naʊ] .
because there are some eight or ten foreign ships here now .
 因为 那里 是 一些 八 或者 十 外国的 船舶 这里 现在 .
 因为现在这里有八到十艘外国船只。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtwenti] [ˈrɪvəz] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Every one of these twenty rivers has plenty of water for vessels of her

每一个 一 的 这些 二十 河流 有 很多 的 水 为了 船只 的 她

[dra:ft] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] .

draught for some miles up .

草稿 为了 一些 英里 向上 .

这二十条河流中的每一条都有足够的水，可以让吃水深度与她相当的船只向上游航行数英里。

[aɪ] ['fænsɪ] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] ['kru:zɪŋ] . "

I fancy our best chance will be to meet her cruising . "

我 想要 我们的 最好的 机会 将要 是 到 见面 她 巡航 . "

我认为我们最好的机会是在她乘船游览时遇到她。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɒd] [biː; bi] , [ˈmeɪdʒər] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk.mɪr] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd]
" The worst of that would be , Major , " George Lechmere said , " that she would
 " 这 最差 的 那 会 是 , 主要的 , " 乔治 莱克米尔 说 , " 那 她 会
 [noʊ] [juː 'es] ,
know us ,
 知道 我们 ,

“最糟糕的情况就是，少校，”乔治·莱克米尔说，“她会认出我们。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
and if she sails as well as she used to do ,
 和 如果 她 帆 作为 出色地 作为 她 用过的 到 做 ,
 如果她的航行性能还像以前一样好,

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [na:t] [kætʃ] [hɜːr, həɹ] [bi'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] — [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd, həd][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
we should not catch her before night came on — if she had seven or eight
我们 应该 不是 抓住 她 前 夜晚 来了 在 — 如果 她 有 七 或者 八
[maɪlz] - [stɑːrt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː, wi][bəʊθ][hæd, həd][ðə, ði][wɪnd] [æft] . "
miles ' start — especially if we both had the wind aft . "
英里 - 开始 — 尤其 如果 我们 两个都 有 这 风 后部 . "

如果她起跑领先七八英里，我们就不应该在天黑之前追上她，尤其是如果我们双方都顺风的话。
" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv, əv] .
" **That is just what I am afraid of .**
" 那 是 只是 什么 我 是 害怕的 的 .
“那正是我所担心的。”

[aɪ][hæv, həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː, wi][kʊd, kəd] [bi:t] [hɜːr, həɹ] [iːzəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː, tə] [ˈwɪndwərd] [ɪn]
I have no doubt that we could beat her easily working to windward in
我 有 不 怀疑 那 我们 可以 打 她 容易地 在帆的 到 迎风 在
[hɜːr, həɹ][ˈprez(ə)nt] [rɪɡ] ,
her present rig ,
她 展示 钻井平台 ,
我毫不怀疑，以她目前的装备，我们逆风航行可以轻松击败她。

[bʌt, bət][aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd, kəd][na:t] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm, frəm][juː 'es] [ɪf] [wiː, wi]
but I am by no means certain that she could not run away from us if we
但 我 是 经过 不 方法 肯定 那 她 可以 不是 跑步 离开 从 我们 如果 我们
[wɜːr, wər][bəʊθ] [friː] ;
were both free ;
是 两个都 自由的 ;
但我绝不能肯定，如果我们都是自由人，她就不能从我们身边逃走；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌnz] [ˈrɛkəg,naɪzd] [juː 'es][ðer, ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː, tə][ˈæftər]
and if she once recognised us there is no saying where she might go to after
和 如果 她 一次 已确认 我们 那里 是 不 说 在哪里 她 可能 去 到 后
[ʃiː, ʃi][hæd, həd] [ˈeɪkən] [juː 'es][ɔːf] .
she had shaken us off .
她 有 摇晃 我们 离开 .
如果她认出了我们，谁也无法预料她甩掉我们之后会去哪里。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [na:t] [steɪ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈwɔːtərz] .
Certainly she would not stay in these waters .
当然 她 会 不是 停留 在 这些 水 .
她当然不会一直待在这些水域里。
" [ðə, ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæən; kən][wiː, wi] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] ?
" **The question is , how can we disguise ourselves ?**
" 这 问题 是 , 如何 能 我们 伪装 我们自己 ?

问题是，我们如何才能伪装自己？
[ɪf] [wiː, wi] [tʊk] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzn] [ænd; ənd] [ˈdæːtɪd] [ðə, ði] [rest] [ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] ,
If we took down our mizzen and dirtied the rest of our sails ,
如果 我们 采取 向下 我们的 后桅 和 脏的 这 休息 的 我们的 帆 ,
如果我们卸下后桅帆，弄脏其余的帆，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [na:t][biː, bi] [mʌtʃ] [ʌv, əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
it would not be much of a disguise .
它 会 不是 是 很多 的 一个 伪装 .
这算不上什么伪装。
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɑːt] [ˈkæərɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][æz; əz][ˈaʊərz] ,
Nothing but a yacht carries anything like as big a mainsail as ours ,
没有什么 但 一个 游艇 携带 任何事物 喜欢 作为 大的 一个 主帆 作为 我们的 ,
只有游艇才能配备像我们这么大的主帆。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [ˈbəʊsprɪt] [wɒd] [tel] [ðə; ði]
and our big jib and foresail , and the straight bowsprit would tell the
和 我们的 大的 吊臂 和 前帆 , 和 这 直的 船首斜桅 会 告诉 这
[teɪl] .
tale .
故事 :

我们的大三角帆、前帆和笔直的船首斜桅就能说明一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfæsn̩] [sʌm; səm] [ˈwɒd(ə)n] [ˈbætənz] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]
Of course , we could fasten some wooden battens along her side , and
的 课程 , 我们 可以 系 一些 木制的 木条 沿着 她 边 , 和
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

当然，我们可以沿着船舷固定一些木条，然后在上面绷上帆布。

[ænd; ənd] [peɪnt] [aɪ ˈtiː] [blæk] , [ænd; ənd][soʊ] [reɪz] [hɜːr; hər][saɪd] [θriː] [fiːt] ,
and paint it black , and so raise her side three feet ,
和 画 它 黑色的 , 和 所以 增加 她 边 三 脚 ,
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

并将其涂成黑色，这样就能将她的侧面抬高三英尺。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] , [siːn] [end][ɑːn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] ,
but even then the narrowness of her hull , seen end on as it would be ,
但 甚至 然后 这 狭窄 的 她 船体 , 已见 结尾 在 作为 它 会 是 ,
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

但即使如此，从船尾看去，她的船体依然很狭窄。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [wɒd] [straɪk]
in comparison to the height of the mast and spread of canvas , would strike
在 比较 到 这 高度 的 这 桅杆 和 传播 的 帆布 , 会 罢工
[ˈkaːrθjuː] [æt; ət][wʌns] . "
Carthew at once . "
卡特休 在 一次 : "

与桅杆的高度和帆布的展开程度相比，卡特休会立刻感到惊讶。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][brɪɡ] .
" We could follow his example , sir , and make her into a brig .
" 我们 可以 跟随 他的 例子 , 先生 , 和 制作 她 进入 一个 布里格 .
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

“我们可以效仿他的做法，先生，把她改造成一艘双桅帆船。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
I dare say we could get it done in a week . "
我 敢 说 我们 可以 得到 它 完毕 在 一个 星期 : "
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

我敢说我们一周就能完成。

" [ðæt] [maɪt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈseɪlɪŋ] ,
" That might spoil her sailing ,
" 那 可能 剧透 她 帆船 ,
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

“那可能会影响她的航行。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and as soon as he found that we were in chase of him ,
和 作为 很快 作为 他 成立 那 我们 是 在 追赶 的 他 ,
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

他一发现我们在追他，

[hiː; hi] [wɒd] [æt; ət][wʌns] [səˈspekt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
he would at once suspect that something was wrong .
他 会 在 一次 怀疑 那 某物 曾是 错误的 :
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

他会立刻怀疑出了什么事。

[ðæt] [wɒd] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ,
That would , of all things , be the worst ,
那 会 , 的 全部 事物 , 是 这 最差 ,
[stretʃ] [ˈkænvəs][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
stretch canvas over them ,
拉紧 帆布 超过 他们 ,

那将是最糟糕的情况。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] – – [ðæt] [hiː; hi]
especially if he found — which would be just as likely as not – – that he
尤其 如果 他 成立 — 哪个 会 是 只是 作为 可能 作为 不是 – – 那 他
[hæd; həd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][juːˈes] .
had the legs of us .
有 这 腿 的 我们 .

尤其是如果他发现——这种情况很有可能发生——他拥有我们这样的腿。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" **I believe the most certain way of all would be to search for her in the**
" 我 相信 这 最多 肯定 方式 的 全部 会 是 到 搜索 为了 她 在 这
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

“我认为最可靠的办法是在船上寻找她。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ɡɪɡ] [blæk] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
If we were to paint the gig black , so that it would not attract attention ,
如果 我们 是 到 画 这 演出 黑色的 , 所以 那 它 会 不是 吸引 注意力 ,
如果我们把演出场地涂成黑色, 以免引起注意,

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [peɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] , [ænd; ənd][ˈhaɪər][ə; eɪ] [blæk] [kruː] ,
give a coating of grey paint to the oars , and hire a black crew ,
给 一个 涂层 的 灰色的 画 到 这 桨 , 和 聘请 一个 黑色的 全体人员 ,
给船桨涂上一层灰色油漆, 并雇佣一支黑人船员队伍。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [koʊst] [əˈbɔːn] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [beɪ] ,
we could coast along and stop at every village , and search every bay ,
我们 可以 海岸 沿着 和 停止 在 每一个 村庄 , 和 搜索 每一个 湾 ,
我们可以沿着海岸线航行, 在每个村庄停下来, 搜索每一个海湾。

[ænd; ənd] [roʊ] [fɑːr] [ɪˈhʌf] [ʌp] [iːtʃ] [ˈrɪvər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [hʌt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and row far enough up each river to find some village or hut where we could
和 排 远的 足够的 向上 每个 河 到 寻找 一些 村庄 或者 小屋 在哪里 我们 可以
[ɜːrɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] .
learn whether the Phantom has been in the habit of going up there .
学习 无论 这 幻影 有 到过 在 这 习惯 的 去 向上 那里 .

我们划船沿每条河向上游走足够远, 找到一些村庄或小屋, 以便了解幽灵是否经常去那里。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It would take some time , of course ,
它 会 拿 一些 时间 , 的 课程 ,
当然, 这需要一些时间。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːn] [rʌn] .
but it might be a good deal of time saved in the long run .
但 它 可能 是 一个 好的 交易 的 时间 已保存 在 这 长的 跑步 .
但从长远来看, 这可能会节省大量时间。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
We could do a great deal of sailing .
我们 可以 做 一个 伟大的 交易 的 帆船 .
我们可以进行很多航海活动。

[ðə; ði][ɡɪɡ][stændz] [wel] [ʌp][tuː; tə][ˈkænvəs] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
The gig stands well up to canvas when the crew are sitting in the bottom ,
这 演出 站立 出色地向上 到 帆布 什么时候 这 全体人员 是 坐着 在 这 底部 ,
当船员们坐在船底时, 这艘船能很好地撑起帆布。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][fɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [rɪɡ] .
and we could fit her out with a native rig .
和 我们 可以 合身 她 出去 和 一个 本国的 钻井平台 .
我们可以给她装上本地的装备。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [keɪp] [lɑː] [muːv] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndənˈteɪʃənz] ,
" From here to Cape La Move , following the indentations ,
" 从 这里 到 岬 拉 移动 , 下列的 这 缩进 ,
从这里到拉穆夫角, 沿着凹痕走,

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] [brɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]
must be somewhere between five and six hundred miles , perhaps more than
必须 是 某处 之间 五 和 六 百 英里 , 也许 更多的 比
[ðæt] .
that .
那 .
应该在五六百英里之间, 或许更远。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈregjələr] ,
The breeze is regular ,
这 微风 是 常规的 ,
微风规律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] —
and with a sail we ought to make from forty to fifty miles a day —
和 和 一个 帆 我们 应该 到 制作 从 四十 到 五十 英里 一个 天 —
[seɪ] [ˈfɔːrti] — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈθɜːrəli] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] ,
say forty — so that in three weeks we should thoroughly have searched the coast ,
说 四十 — 所以 那 在 三 周 我们 应该 彻底 有 搜索 这 海岸 ,
如果扬帆航行, 我们每天应该能走四十到五十英里——比如说四十英里——这样三周后我们就能彻底搜索完海岸线了。

[ɪːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
even allowing for putting in three or four times a day to make inquiries .
甚至 允许 为了 推杆 在 三 或者 四 时代 一个 天 到 制作 查询 .
即使允许一天查询三四次。

[ðə; ði] [jɑːt] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈstɜːrn] .
The yacht must follow , keeping a few miles astern .
这 游艇 必须 跟随 , 保持 一个 很少 英里 倒车 .
游艇必须跟随, 与前船保持几英里的距离。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [pæs] [juː ˈes] .
At any rate she must not pass us .
在 任何 速度 她 必须 不是 经过 我们 .
无论如何, 她绝不能超过我们。

" [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋkəɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [hed] [laɪts] ,
" At night when she anchors she must have two head lights ,
" 在 夜晚 什么时候 她 锚 她 必须 有 二 头 灯 ,
“夜间抛锚时, 她必须开两盏前灯。”

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɒstriːz] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [hed] .
one at the crosstrees and one at the topmast head .
— 在 这 十字树 和 — 在 这 桅杆顶端 头 .
一根在横梁上, 一根在桅顶上。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I shall be on the lookout for her ,
我 将 是 在 这 瞭望台 为了 她 ,
我会留意她的动向。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [laɪts] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and we will take some blue lights and some red lights with us .
和 我们 将要 拿 一些 蓝色的 灯 和 一些 红色的 灯 和 我们 .
我们还会带上一些蓝灯和一些红灯。

[ˈevri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [bɜːrɪn][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] , [seɪ] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
Every night I will burn a blue light , say at nine o'clock .
每一个 夜晚 我 将要 烧伤 一个 蓝色的 光 , 说 在 九 点钟 .
每天晚上九点左右, 我都会点亮一盏蓝灯。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['krɒstriːz] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
A man in the crosstrees will make it out twenty miles away ,
一个 男人 在 这 十字树 将要 制作 它 出去 二十 英里 离开 ,
一个被困在十字树林里的人, 能走出二十英里远。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][eɪ'em] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] .
and that will tell them where I am , and that I don't want them .
和 那 将要 告诉 他们 在哪里 我 是 , 和 那 我 不 想 他们 .
那样就能让他们知道我在哪里, 以及我不希望他们来。

[ɪf] [aɪ][bɜːrɪn][ə; eɪ] [red] [laɪt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd]
If I burn a red light it will be a signal for the yacht to come and
如果 我 烧伤 一个 红色的 光 它 将要 是 一个 信号 为了 这 游艇 到 来 和
[pɪk] [em 'iː][ʌp] . "
pick me up . "
挑选 我 向上 . "
如果我亮起红灯, 那就是给游艇发出来接我的信号。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] [jɔːr'self] , ['meɪdʒər] ? "
" Then you will go in the boat yourself , Major ? "
" 然后 你 将要 去 在 这 船 你自己 , 主要的 ? "
“那么少校, 您自己乘船去吗? ”

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , I must be doing something .
" 是的 , 我 必须 是 正在做 某物 .
“是的, 我肯定在做些什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pedroʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ʌnd][pər'hæps] [,dɒmi'niːk] .
I shall take Pedro with me , and perhaps Dominique .
我 将 拿 佩德罗 和 我 , 和 也许 多米尼克 .
我会带上佩德罗, 也许还会带上多米尼克。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['paɪlət] [hɪr] .
We can get another pilot here .
我们 能 得到 其他 飞行员 这里 .
我们这里还可以再找一位飞行员。

[,dɒmi'niːk] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd][kæn; kən][get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ðæn; ðən]
Dominique is a shrewd fellow , and can get more out of the negroes than
多米尼克 是 一个 精明 同伴 , 和 能 得到 更多的 出去 的 这 黑人 比
[ˈpedroʊ][kæn; kən] .
Pedro can .
佩德罗 能 .

多米尼克是个精明的人, 他比佩德罗更能从黑人身上榨取利益。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ]
Certainly , that will be the best plan , and will avoid the necessity of spoiling
当然 , 那 将要 是 这 最好的 计划 , 和 将要 避免 这 必要性 的 破坏
[ðə; ði] [jɑːts] [spiːd] ,
the yacht's speed ,
这 游艇的 速度 ,
当然, 那将是最佳方案, 而且可以避免降低游艇的速度。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['mɒʊmənt] .
which may be of vital importance to us at a critical moment .
哪个 可能 是 的 必不可少的 重要性 到 我们 在 一个 批判的 片刻 .
这在关键时刻可能对我们至关重要。

" [kɔ:l] [,dɔmi'ni:k] [daʊn] .
" **Call Dominique down** .
" 称呼 多米尼克 向下 ”.

“叫多米尼克下来。”

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['pedroʊ] ,
I will send him ashore at once with Pedro ,
我 将要 发送 他 岸上 在 一次 和 佩德罗 ,

我将立即派他与佩德罗一起上岸。

[tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət][ænd; ənd] [fɔ:r] [gʊd] ['ni:groʊ] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
to get hold of a good pilot and four good negro boatmen , and a native
到 得到 抓住 的 一个 好的 飞行员 和 四 好的 黑人 船夫 , 和 一个 本国的
[seɪl] .
sail .
帆 .

找一个好的领航员、四个好的黑人船夫和一个本地帆。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][wa:nt] .
I think that is all we want .
我 思考 那 是全部 我们 想 ”.

我想这就是我们想要的全部了。

" ['tʃæptər] - .
" **Chapter 15** .
" 章 - ”.

“第十五章。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɪŋji; 'dɪŋgi] , [wɪð; wɪθ] [,dɔmi'ni:k] [ænd; ənd]['pedroʊ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði][saɪd]
As soon as the dinghy , with Dominique and Pedro , had left the side
作为 很快 作为 这 小艇 , 和 多米尼克 和 佩德罗 , 有 左边 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ;
of the yacht ;
的 这 游艇 ;

当载着多米尼克和佩德罗的小艇离开游艇边时；

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] ['fræŋks] ['ɔ:rdərz] , [set] [fɔ:r] [men][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði][gɪg] [blæk] ,
the captain , by Frank's orders , set four men to work to paint the gig black ,
这 队长 , 经过 弗兰克的 订单 , 放 四 男人 到 工作 到 画 这 演出 黑色的 ,

船长奉弗兰克之命，安排四个人把小艇漆成黑色。

[waɪl] [ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [dʌl] [li:d] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['va:nɪft] [ɔ:rz; oʊrz] .
while others gave a coat of dull lead colour to the varnished oars .
尽管 其他的 给予 一个 外套 的 乏味的 带领 颜色 到 这 涂漆 桨 .

而另一些人则在涂有清漆的船桨上涂了一层暗淡的铅灰色。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'rpraɪz] [baɪ][ðə; ði][men] ,
The order was received with much surprise by the men ,
这 命令 曾是 已收到 和 很多 惊喜 经过 这 男人 ,

男人们听到命令后都非常惊讶。

[hu:] [ɔ:'dæbli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['braɪtli] ['va:nɪft] [boʊt][ænd; ənd]
who audibly expressed their regret at seeing their brightly varnished boat and
WHO 可听见的 表达 他们的 后悔 在 看到 他们的 明亮地 涂漆 船 和
[ɔ:rz; oʊrz] [ðʌs] [dis'fɪɡəd] .
oars thus disfigured .
桨 因此 毁容 .

看到自己光鲜亮丽的船和船桨被毁坏，他们纷纷表达了惋惜之情。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈaʊərz] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈlʊʊdid] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd]
After about three hours on shore , the dinghy returned loaded with fruit and
后 关于 三 小时 在 支撑 , 这 小艇 返回 已加载 和 水果 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

在岸上停留约三个小时后，小艇满载着水果和蔬菜返回。

[wɪtʃ] [ˈpedrʊʊ][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [məst][ænd; ənd][seɪl] .
which Pedro had purchased , and a native mast and sail .
哪个 佩德罗 有 购买 , 和 一个 本国的 桅杆 和 帆 .

这是佩德罗买下的，还有一根本地桅杆和帆。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kʌt][soʊ][æz; əz][tu:; tə][step][ɪn][ðə; ði][gɪɡ] .
The former was at once cut so as to step in the gig .
这 以前的 曾是 在 一次 切 所以 作为 到 步 在 这 演出 .

前者立即被裁掉，以便顶替这个职位。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][ɪn][hænd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
The sail was hoisted , and was then taken in hand by one of the crew ,
这 帆 曾是 吊起 , 和 曾是 然后 已采取 在 手 经过 一 的 这 全体人员 ,
帆升了起来，然后由一名船员接过。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈseɪlmeɪkər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔɪltərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd] [ˈflætər] .
who was a fair sailmaker , to be altered so as to stand flutter .
WHO 曾是 一个 公平的 帆船制造商 , 到 是 已修改 所以 作为 到 站立 奉承 .

一位技艺精湛的帆匠，需要进行改造，使帆更平整。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [nu:] [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈni:grəʊz] [keɪm] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Half an hour later the new pilot and four powerful negroes came alongside in a
一半 一个 小时 之后 这 新的 飞行员 和 四 强大的 黑人 来了 旁边 在 一个
[ɔ:r] [bəʊt] .
shore boat .
支撑 船 .

半小时后，新来的领航员和四名身强力壮的黑人乘着岸边的小船靠了过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [soʊ][ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [pəʊsˈpəʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
It was now late in the afternoon , so the start was postponed until the next
它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 , 所以 这 开始 曾是 推迟 直到 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当时已是下午晚些时候，所以比赛推迟到第二天早上开始。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
A few other arrangements were made as to signalling ,
一个 很少 其他 安排 是 制成 作为 到 信号传导 ,

关于信号传输方面，还做出了一些其他安排。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [ʃʊd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,
and it was settled that if Frank showed a red light ,
和 它 曾是 定居 那 如果 坦率 显示 一个 红色的 光 ,

于是双方商定，如果弗兰克亮起红灯，

[ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] [ʌp][frʌŋ; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][hæd; həd]
a rocket should be sent up from the yacht , to show that the signal had
一个 火箭 应该 是 发送 向上 从 这 游艇 , 到 展示 那 这 信号 有
[bɪn] [əbˈzɜ:rvd] ,
been observed ,
到过 观察到 ,

应该从游艇上发射一枚火箭，以表明已经观测到信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] .
and that they were getting up sail .

和 那 他们 是 获得 向上 帆 .

他们正准备扬帆起航。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [laɪts] [ʌp] ,
They were to keep their lights up ,

他们 是 到 保持 他们的 灯 向上 ,

他们需要保持灯光亮着。

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f][tu:; tə] [mi:t]
so that Frank could make them out as they came up , and put off to meet

所以 那 坦率 可以 制作 他们 出去 作为 他们 来了 向上 , 和 放 离开 到 见面

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

这样弗兰克就能认出他们, 然后放慢脚步去迎接他们。

[dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['vɪtəlɪŋ] [ðə; ði][gɪɡ] .
George Lechmere saw to the preparations for victualling the gig .

乔治 莱克米尔 锯 到 这 准备工作 为了 补给 这 演出 .

乔治·莱克米尔负责安排演出所需的伙食供应。

[tu:] [lɑ:rdʒ][ˈhæmpərz][ʌv; əv] [freɪ] [ˌprəʊvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r] -
Two large hampers of fresh provisions were placed on board , and two four -

二 大的 礼篮 的 新鲜的 条款 是 放置 在 木板 , 和 二 四 -

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈɡælən] [kegz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .

and - a - half gallon kegs of water .

和 - 一个 - 一半 加仑 酒桶 的 水 .

船上放置了两大篮新鲜食品和两桶四加仑半的水。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [rʌgz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ʃi:ts] ,
A bundle of rugs was placed in the stern sheets ,

一个 捆 的 地毯 曾是 放置 在 这 船尾 纸张 ,

船尾铺盖处放着一捆地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒʊts] ['flægstæf] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
and the boat's flagstaff was fixed in its place in the stern .

和 这 船的 旗杆 曾是 固定的 在 它是 地方 在 这 船尾 .

船尾的旗杆固定在那里。

[ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [læʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][tu:; tə]
The yard of the sail was at night to be lashed from the mast to

这 院子 的 这 帆 曾是 在 夜晚 到 是 鞭打 从 这 桅杆 到

[ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] ,
the staff at a height of four feet above the gunwale ,

这 职员 在 一个 高度 的 四 脚 多于 这 舷缘 ,

夜间, 帆桁要从桅杆绑到桅杆杆上, 绑在舷缘上方四英尺高的地方。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tent] .
and across this the sail was to be thrown to act as a tent .

和 穿过 这 这 帆 曾是 到 是 抛掷 到 行为 作为 一个 帐篷 .

然后把帆铺在上面, 当作帐篷使用。

[ə; eɪ] ['ket(ə)] , ['fraɪɪŋ] [pæn] , [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] ['fɔ:rwərd] ,
A kettle , frying pan , plates , knives and forks were put in forward ,

一个 壶 , 煎炸 平底锅 , 盘子 , 刀具 和 叉子 是 放 在 向前 ,

水壶、煎锅、盘子、刀叉都放在前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['sɪɡnəl] [laɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [æft] .
and a box of signal lights under the seat aft .

和 一个 盒子 的 信号 灯 在下面 这 座位 后部 .

座椅后方下方还有一盒信号灯。

[ˈkænistəz] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈʊgər] , [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈnesəsəriz] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn]
Canisters of tea , sugar , coffee , and all necessities had been stowed away in
罐子的茶 , 糖 , 咖啡 , 和 全部 必需品 有 到过 已存放 离开 在
[ðə; ði][ˈhæmpər] ,
the hamper ,
这 阻碍 ,

茶叶罐、糖罐、咖啡罐以及所有必需品都已收纳在篮子里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt]
together with a plentiful supply of tobacco ; and a bag of twenty - eight
一起 和 一个 丰富 供应 的 烟草 ; 和 一个 包 的 二十 - 八
[paʊndz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
pounds of flour ,
磅 的 面粉 ,

以及大量的烟草; 还有一袋28磅面粉,

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔ:ts] .
wrapped up in tarpaulin , was placed under one of the thwarts .
包装 向上 在 篷布 , 曾是 放置 在下面 一 的 这 挫败 .

用防水布包裹后, 放在其中一根横梁下面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][gɔ:t][ʌp] ,
As soon as it was daylight , anchor was got up ,
作为 很快 作为 它 曾是 日光 , 锚 曾是 得到 向上 ,

天一亮, 我们就起锚了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
and when the yacht had sailed for seven or eight miles to the west ,
和 什么时候 这 游艇 有 航行 为了 七 或者 八 英里 到 这 西方 ,

当游艇向西航行了七八英里后,

[ðə; ði][ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [blæk] [ˈboʊtmən] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] .
the gig was lowered , and the four black boatmen took their places in her .
这 演出 曾是 降低 , 和 这 四 黑色的 船夫 采取 他们的 地方 在 她 .

小艇被放下, 四名黑人船夫登上了船。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈni:k] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Frank took the rudder lines , and Dominique sat near him .
坦率 采取 这 舵 线条 , 和 多米尼克 卫星 靠近 他 .

弗兰克接过舵绳, 多米尼克坐在他旁边。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
The sail was then hoisted , and as the wind was light ,
这 帆 曾是 然后 吊起 , 和 作为 这 风 曾是 光 ,

于是帆被升了起来, 由于风力很小,

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [gɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [jɑ:t] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] ,
the boatmen got out their oars and shot ahead of the Osprey ,
这 船夫 得到 出去 他们的 桨 和 射击 前方 的 这 鱼鹰 ,

船夫们拿出船桨, 游到鱼鹰号前面去。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [kɔ:rs] [əˈbli:kli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] .
directing their course obliquely towards the shore .
导演 他们的 课程 斜向 向 这 支撑 .

它们斜向驶向海岸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][lənd][æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [ˈvɪlɪdʒəz] [hɪr] ,
It was not necessary to land at the coast villages here ,
它 曾是 不是 必要的 到 土地 在 这 海岸 村庄 这里 ,

这里没必要在沿海村庄登陆。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˈeniwə] [wɪðɪn]
as it was morally certain that the Phantom had not touched anywhere within
作为 它 曾是 道德上 肯定 那 这 幻影 有 不是 感动 任何地方 之内
[ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][sæn][dəuˈmiːŋgəu] ,
twenty or thirty miles of San Domingo ,
二十 或者 三十 英里 的 圣 多明戈 ,
因为从道德上可以肯定, 幻影号没有触及圣多明各方圆二三十英里内的任何地方。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈrɪvəz] [æt; ət] [naɪt] .
and she would hardly have entered any of the narrow rivers at night .
和 她 会 几乎 有 进入 任何 的 这 狭窄的 河流 在 夜晚 .
她几乎不可能在夜间进入任何一条狭窄的河流。
[ˌnevərðəˈles] , [ðei] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪˈðəʊt] [ˈroʊɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] .
Nevertheless , they did not pass any of these without rowing up them .
尽管如此 , 他们 做过 不是 经过 任何 的 这些 没有 划船 向上 他们 .
然而, 他们没有一次不划船就通过了这些障碍。

[wen] [sʌm; səm] [ˈheɪtɪv] [hʌt] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ˌdɒmiˈniːk] [ˈkloʊsli] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
When some native huts were reached , Dominique closely questioned the negroes .
什么时候 一些 本国的 小屋 是 达到 , 多米尼克 密切 被质问 这 黑人 .
当到达一些土著人的茅屋时, 多米尼克仔细询问了黑人。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ]
The pilot had , by this time , been informed of the cause of their search
这 飞行员 有 , 经过 这 时间 , 到过 知情的 的 这 原因 的 他们的 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
for the Phantom ,
为了 这 幻影 ,
此时, 飞行员已经被告知他们搜寻“鬼怪”战机的原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [ðei] [left][sæn][dəuˈmiːŋgəu] , [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which had , until they left San Domingo , been a profound mystery to him .
哪个 有 , 直到 他们 左边 圣 多明戈 , 到过 一个 深刻的 神秘 到 他 .
在他们离开圣多明各之前, 这对他来说一直是个巨大的谜团。

[fræŋk] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgrəʊz] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] ,
Frank , however , being now fully convinced both of the negro's trustworthiness ,
坦率 , 然而 , 存在 现在 完全 确信 两个都 的 这 黑人的 可信度 ,
然而, 弗兰克现在完全确信了这名黑人的可靠性,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,
and of his readiness to do all in his power to assist ,
和 的 他的 准备就绪 到 做 全部 在 他的 力量 到 协助 ,
并表示他随时准备尽一切努力提供帮助。

[θɔːt] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn]
thought it as well to confide in him , and when they were together in
想法 它 作为 出色地 到 信任 在 他 , 和 什么时候 他们 是 一起 在
[ðə; ði][bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
她觉得最好还是跟他倾诉, 于是当他们一起在船上时,

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ə; eɪ]
informed him that the brigantine they were searching for had carried off a
知情的 他 那 这 双桅帆船 他们 是 搜索 为了 有 携带 离开 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
young lady and her maid from England .
年轻的 女士 和 她 女佣 从 英格兰 .
他们告诉他, 他们正在寻找的那艘双桅帆船从英国掳走了一位年轻女子和她的女仆。

" [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ] ['ræskl] , " [ðə; ði]['ni:groʊ] [sed] , ['æŋgrəli] .
" That man must be a rascal , " the negro said , angrily .
" 那 男人 必须 是 一个 恶棍 , " 这 黑人 说 , 愤怒地 .
"那个人一定是无赖,"黑人愤怒地说。

" [wʌt] [du:][hi:: hi][wɑ:nt][dæt]['leɪdi][fɔ:r; fər] , ['sɑ:r] ?
" What do he want dat lady for , sar ?
" 什么 做 他 想 数据 女士 为了 , 萨尔 ?
"他找那位女士做什么事, 先生? "

[hi:: hi] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['bəri] [mʌt] ? "
He love her bery much ? "
他 爱 她 贝里 很多 ? "
他非常爱她吗?

" [noʊ] , [,dɒmi'ni:k] , [wʌt] [hi:: hi] [lʌvz] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] .
" No , Dominique , what he loves is her fortune .
" 不 , 多米尼克 , 什么 他 爱 是 她 财富 .
"不, 多米尼克, 他爱的是她的财富。"

[ʃi:: ʃi][ɪz] [ritʃ] .
She is rich .
她 是 富有的 .
她很有钱。

[hi:: hi][hæz; həz] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑ:pərti] ,
He has gambled away a fine property ,
他 有 赌博 离开 一个 美好的 财产 ,
他把一处优质房产赌光了。

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [tu:: tə][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] . "
and wants her money to set him on his legs again . "
和 想要 她 钱 到 放 他 在 他的 腿 再次 . "
她想用她的钱让他重新站起来。

" ['bəri] [bæd] ['feləʊ] [dæt] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɜ:rnɪstli] .
" Bery bad fellow dat , " the pilot said , shaking his head earnestly .
" 贝里 坏的 同伴 数据 , " 这 飞行员 说 , 摇晃 他的 头 切实 .
"那家伙真是个好家伙,"飞行员说着, 认真地摇了摇头。

" [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] [hʌŋ] , [dæt] [tjæp] .
" Ought to be hung , dat chap .
" 应该 到 是 悬挂 , 数据 小伙子 .
"那家伙该被绞死。"

[,dɒmi'ni:k] [du:][ɔ:l][hi:: hi][kæn; kən][tu:: tə][help][ju:: jʊ] , ['sɑ:r] .
Dominique do all he can to help you , sar .
多米尼克 做 全部 他 能 到 帮助你 你 , 萨尔 .
多米尼克会尽一切努力帮助你, 先生。

[du:] [mɔ:r] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][ænd; ənd][dæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Do more now for you and dat young lady .
做 更多的 现在 为了 你 和 数据 年轻的 女士 .
现在多为你和那位年轻女士做些事。

[wi:: wi][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - .
We find him for suah .
我们 寻找 他 为了 - .
我们找到他是为了 suah。

[ju:: jʊ][tɪŋk][ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] , ['sɑ:r] ? "
You tink there will be any fighting , sar ? "
你 叮当 那里 将要 是 任何 斗争 , 萨尔 ? "
你觉得会发生打斗吗, 先生?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ʃu:] [faɪt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ,
" **I think it likely that he will show fight when we come up with him** ,
" 我 思考 它 可能 那 他 将要 展示 斗争 什么时候 我们 来 向上 和 他 ,
我认为当我们和他交锋时, 他很可能会表现出反抗精神。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [kru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]
but you see I have a very strong crew, and I have arms for them
但 你 看 我 有 一个 非常 强的 全体人员, 和 我 有 武器 为了 他们
[ɔ:l] . "
all . "
全部 . "

但你看, 我有一支非常强大的队伍, 而且我为他们每个人都准备了武器。
" [dæt] [ɡʊd] .
" **Dat good** .
" 数据 好的 .

“那很好。”
[em 'i:] ['wʌndər] ['ɔ:f(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [men] .
Me wonder often why you have so many men .
我 想知道 经常 为什么 你 有 所以 许多 男人 .
我常常纳闷, 你为什么有这么多男人。

[nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [ʌv; əv] [dem] [tu:; tə] [du:] .
Nothing for half of dem to do .
没有什么 为了 一半 的 民主 到 做 .
他们中有一半人无所事事。

[naʊ] [em 'i:] [ʌndər'stænd] .
Now me understand .
现在 我 理解 .
现在我明白了。

[wel] , ['sɑ:r] , [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [faɪt] .
Well, sar, if there be any fighting, you see me fight .
出色地, 萨尔, 如果 那里 是 任何 斗争 , 你 看 我 斗争 .
好吧, 先生, 如果有打斗, 你会看到我出手的。

[ju:; jʊ] [ɡɪb] [em 'i:] ['kʌtləs] ; [em 'i:] [faɪt] [laɪk] ['deɪl] . "
You gib me cutlass; me fight like debil . "
你 吉布 我 弯刀 ; 我 斗争 喜欢 虚弱 . "
你给我弯刀, 我却像个弱者一样战斗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [,dɒmi'ni:k] , " [fræŋk] [sed] , ['wɔ:rmli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
" **Thank you, Dominique, Frank said, warmly, though with some difficulty**
" 感谢 你 , 多米尼克 , " 坦率 说 , 热情地 , 尽管 和 一些 困难
[ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
repressing a smile .
压制 一个 微笑 .
“谢谢你, 多米尼克,”弗兰克热情地说, 虽然他努力抑制住笑容。

" [aɪ] [æɪ; jəl] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:rs] .
" **I shall count on you if we have to use force** .
" 我 将 数数 在 你 如果 我们 有 到 使用 力量 .
“如果必须动用武力, 我将指望你。”

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ʊd; jəd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'zɪst] ,
As far as I am concerned, I own that I should prefer that they did resist ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 自己的 那 我 应该 更喜欢 那 他们 做过 抵抗 ,
就我而言, 我承认我更希望他们当时能够反抗。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈvɪlən] ,
for I should like nothing better than to stand face to face with that villain ,
为了 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 站立 脸 到 脸 和 那 恶棍 ,
因为我最渴望的就是与那个恶棍面对面站在一起。

[iːtʃ][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌtləs] . "
each of us armed with a cutlass . "
每个 的 我们 武装 和 一个 弯刀 . "
我们每个人都配备了一把弯刀。

" [ɪf][hiː; hi][noʊ][juː; jʊ][hɪr] , [hiː; hi][goʊ][ʌp][ˈrɪvər] , [get][ˈplenti][ʌv; əv][blæk][men][faɪt][fɔːr; fər]
" If he know you here , he go up river , get plenty of black men fight for
" 如果 他 知道 你 这里 , 他 去 向上 河 , 得到 很多 的 黑色的 男人 斗争 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“如果他在这里认识你，他就会逆流而上，找很多黑人为他而战。”

[blæk][ˈfeləʊ][ˈberi][ˈfuːliʃ] .
Black fellow bery foolish .
黑色的 同伴 贝里 愚蠢 .
黑人小伙子真是愚蠢至极。

[gɪv][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi][faɪt] . "
Give him little present he fight . "
给 他 小的 展示 他 斗争 . "
给他一点小礼物，他就会反抗。

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] , [ˌdɒmɪˈniːk] .
" I had not thought of that , Dominique .
" 我 有 不是 想法 的 那 , 多米尼克 .
“我没想到这一点，多米尼克。”

[jes] , [ɪf][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][sʌm; səm][kriːk][hɪz; ɪz][ˈhedkwɔːrtərz][hiː; hi][maɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,
Yes , if he has made some creek his headquarters he might , as you say ,
是的 , 如果 他 有 制成 一些 溪 他的 总部 他 可能 , 作为 你 说 ,
是的，如果他把某条小溪当作大本营，那么正如你所说，他可能会这么做。

[get][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ˈgɪvɪŋ][ðəm; ðəm][ˈprez(ə)nts] ; [ðæt][ɪz] ,
get the people to take his side by giving them presents ; that is ,
得到 这 人们 到 拿 他的 边 经过 给予 他们 礼物 ; 那 是 ,
通过赠送礼物来拉拢民众，使他们站在自己一边；也就是说，

[ɪf][hiː; hi][nuː][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪr] .
if he knew that we were here .
如果 他 知道 那 我们 是 这里 .
如果他知道我们在这里的话。

[haʊˈevər] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ˈkænɔːt][ˈdriːm][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
However , at present he cannot dream that we are after him ,
然而 , 在 展示 他 不能 梦 那 我们 是 后 他 ,
然而，他现在做梦也想不到我们会追捕他。

[ænd; ənd][ɪf][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][kʌm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌnəˈweɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][meɪk][ʃɔːrt][wɜːrk]
and if we can but come upon him unawares we shall make short work
和 如果 我们 能 但 来 之上 他 不知情 我们 将 制作 短的 工作
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 .
如果我们能出其不意地遇到他，就能迅速解决掉他。

" [noʊ] [nu:z] [wət'evər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][ʌv; əv][lɑ:]
" No news whatever was obtained of the schooner until the headland of La
" 不 消息 任何 曾是 获得 的 这 大篷车 直到 这 海岬 的 拉
[kætə'ri:nə][wʌz; wəz] [pæst] ,
Catarina was passed ,
卡塔琳娜 曾是 通过了 ,
“直到驶过拉卡塔琳娜岬角，才得到关于那艘纵帆船的任何消息。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:zu:ə] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æŋkər] [fɔ:r; fər]
but at the large village of Azua they learned that she had anchored for
但 在 这 大的 村庄 的 阿苏阿 他们 学习 那 她 有 锚定 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [faɪv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
a night in the bay five days before .
一个 夜晚 在 这 湾 五 天 前 .
但在阿苏阿这个大村庄，他们得知她五天前曾在海湾抛锚过夜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][seɪl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]
She had been seen to sail out , and certainly had not turned into the river
她 有 到过 已见 到 帆 出去 , 和 当然 有 不是 转向 进入 这 河
.
Niova .
.
有人看到她乘船出海，当然没有驶入尼奥瓦河。

[tʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['evri] ['ɪnlet] , [fræŋk] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
Touching at every village and exploring every inlet , Frank continued his course
接触 在 每一个 村庄 和 探索 每一个 进口 , 坦率 持续 他的 课程
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,
弗兰克一路走来，走遍了每一个村庄，探索了每一个海湾，直到.....

[ʌftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][boʊld] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][lɑ:][beɪ'ɑ:tə] ,
after rounding the bold promontory of La Beata ,
后 四舍五入 这 大胆的 海角 的 拉 贝娅塔 ,
绕过拉贝阿塔那险峻的海岬之后，
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] - .
he reached the bay at the head of which stands Jaquemel .
他 达到 这 湾 在 这 头 的 哪个 站立 - .
他到达了海湾，海湾的尽头是雅克梅尔。

['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n]
Every two or three days they had communicated with the Osprey and slept on
每一个 二 或者 三 天 他们 有 沟通 和 这 鱼鹰 和 睡着了 在
[bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
board her ,
木板 她 ,
他们每隔两三天就与“鱼鹰号”取得联系，并在船上过夜。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [seɪlz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm][ten]
leaving her at anchor with her sails down until they had gone some ten
离开 她 在 锚 和 她 帆 向下 直到 他们 有 已消失 一些 十
[maɪlz] [ɪn] [æd'væns] .
miles in advance .
英里 在 进步 .
他们把她留在锚地，降下风帆，直到他们驶出大约十英里远。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][æt; ət][taɪmz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
She had at times been obliged to keep at some distance from the shore
她 有 在 时代 到过 有义务 到 保持 在 一些 距离 从 这 支撑
,
.
.

她有时不得不与海岸保持一段距离。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm] [ˈrɑːks] [ænd; ɐnd] [[ʊəlz] .
owing to the dangers from rocks and shoals .
欠款 到 这 危险 从 岩石 和 浅滩 .

由于礁石和浅滩的危险。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [θruː] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ]
The pilot on board would have taken her through , but Frank was unwilling
这 飞行员 在 木板 会 有 已采取 她 通过 , 但 坦率 曾是 不情愿
[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [rɪsk] ,
to encounter any risk ,
到 遇到 任何 风险 ,

机上的飞行员本来可以带她通过，但弗兰克不愿意冒任何风险。

[ənˈles] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] .
unless absolutely necessary .
除非 绝对地 必要的 .

除非绝对必要。

[æt; ət] - [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] ,
At Jaquemel he learnt that the schooner had put in there a fortnight before ,
在 - 他 学会了 那 这 大篷车 有 放 在 那里 一个 两星期 前 ,

在雅克梅尔，他得知那艘纵帆船两周前就停靠在那里了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðer; ðər][nɔːr][æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈɑːzuːə][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [siːn] [sɪns]
but neither there nor at any point after leaving Azua had she been seen since
但 两者都不 那里 也不 在 任何 观点 后 离开 阿苏阿 有 她 到过 已见 自从
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

但自那时起，无论是在阿苏阿还是离开阿苏阿之后，都没有人见过她。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [seɪld] [west] .
She had sailed west .
她 有 航行 西方 .

她向西航行了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] - , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] - ,
The next night , after looking in at Bainette , some twenty miles beyond Jaquemel ,
这 下一个 夜晚 , 后 寻找 在 在 - , 一些 二十 英里 超过 - ,
[fræŋk] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] .
Frank rejoined the Osprey .
坦率 重新加入 这 鱼鹰 .

第二天晚上，弗兰克在距离雅克梅尔约二十英里的贝内特探望之后，重新加入了鱼鹰号。

[ðə; ði][ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɡrəvˈwɑː] ,
The gig was hoisted up , and they sailed round the point of Gravois ,
这 演出 曾是 吊起 向上 , 和 他们 航行 圆形的 这 观点 的 格拉沃伊斯 ,

小艇被吊了起来，他们绕过了格拉沃伊斯角。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈrɑːki] [ænd; ɐnd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] ,
the coast intervening being so rocky and dangerous that ,
这 海岸 介入 存在 所以 岩石 和 危险的 那 ,

中间的海岸线岩石嶙峋，十分危险，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈlu:ɪs]
although there was a passage through the shoals to the town of St . Louis
虽然 那里 曾是 一个 通道 通过 这 浅滩 到 这 镇 的 英石 : 路易斯

，
，
，
虽然有一条穿过浅滩通往圣路易斯镇的通道，
[fræŋk] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][ɪn][ðer; ðər] .
Frank felt certain that the schooner would not be in there .
坦率 毛毡 肯定 那 这 大篷车 会 不是 是 在 那里 :
弗兰克确信那艘帆船不会在那里。

[ðə; ði] [kəʊst] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [keɪp] [deɪm] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
The coast from here to Cape Dame Marie was high and precipitous ,
这 海岸 从 这里 到 岬 贵妇人 玛丽 曾是 高的 和 陡峭 ,
从这里到达姆玛丽角的海岸线地势高耸陡峭。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪndən'teɪʃənz] [wer] [ə; eɪ] [ɪp] [kʊd; kəd][laɪ] [kən'si:ld] ,
with no indentations where a ship could lie concealed ,
和 不 缩进 在哪里 一个 船 可以说谎 暗 ,
没有可以藏匿船只的凹陷处，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [keɪp] .
and the voyage was continued in the yacht as far as this cape .
和 这 航程 曾是 持续 在 这 游艇 作为 远的 作为 这 岬 .

于是，他们乘坐游艇继续航行，一直到达了这个海角。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ʌv; əv]['heɪtəɪ] .
They were now at the entrance of the great bay of Hayti .
他们 是 现在 在 这 入口 的 这 伟大的 湾 的 海地 :
他们现在来到了海地大湾的入口处。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['prɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] , [dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] , [ðə; ði]
" I take it as pretty certain , " Frank said , as he , George Lechmere , the
" 我 拿 它 作为 漂亮的 肯定 , " 坦率 说 , 作为 他 , 乔治 莱克米尔 , 这
['skipər] ,
skipper ,
船长 ,

“我觉得这几乎可以肯定，”弗兰克说道，他和船长乔治·莱克米尔一起说道。
[ænd; ənd] [,dɒmɪ'ni:k] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ; " [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .
and Dominique bent over the chart ; " that the schooner is somewhere in this bay .
和 多米尼克 弯曲 超过 这 图表 ; " 那 这 大篷车 是 某处 在 这 湾 :
多米尼克俯身查看海图；“那艘纵帆船就在这个海湾的某个地方。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hedkwɔ:rtərz] ['eniwər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
She has certainly not made her headquarters anywhere along the south coast .
她 有 当然 不是 制成 她 总部 任何地方 沿着 这 南 海岸 :
她肯定没有把总部设在南部沿海的任何地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [si:n] ,
In the first place , she has seldom been seen ,
在 这 第一的 地方 , 她 有 很少 到过 已见 ,
首先，她很少露面。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
and in the second we have examined it thoroughly .
和 在 这 第二 我们 有 检查 它 彻底 :
在第二部分中，我们已经对其进行了彻底的审查。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsʌmwɜr] [hɪr] , [ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz]
Therefore I take it that she is somewhere here , unless , of course , she has
所以 我 拿 它 那 她 是 某处 这里 , 除非 , 的 课程 , 她 有
[seɪld] [fɔːr; fər] [ˈkjuːbə] .
sailed for Cuba .
航行 为了 古巴 .

因此, 我认为她就在这附近, 除非她已经乘船去了古巴。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
But I don't see why she should have done that .
但 我 不 看 为什么 她 应该 有 完毕 那 .
但我看不出她为什么要那样做。

[ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sæn] [dəʊˈmiːŋɡəʊ] .
The coast there is a good deal more dangerous than that of San Domingo .
这 海岸 那里 是 一个 好的 交易 更多的 危险的 比 那 的 圣 多明戈 .
那里的海岸线比圣多明各的海岸线危险得多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [waːnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [beɪ] .
He could not want a better place for cruising about than this bay .
他 可以 不是 想 一个 更好的 地方 为了 巡航 关于 比 这 湾 .
他觉得没有比这个海湾更适合巡游的地方了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] ,
You see , it is about ninety miles across the mouth ,
你 看 , 它 是 关于 九十 英里 穿过 这 嘴 ,
你看, 河口宽约九十英里。

[ænd; ænd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [pɔːrt] [eɪ ˈjuː] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndənˈteɪʃənz] [ænd; ænd] [ˈhɑːrbər] [ɔːl]
and over a hundred to Port au Prince , with indentations and harbours all
和 超过 一个 百 到 港口 au 王子 , 和 缩进 和 港口 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
还有一百多条通往太子港的小径, 周围遍布海湾和港湾。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈhaɪnd] [ɪn]
and with the island of Genarve , some forty miles long , to run behind in
和 和 这 岛 的 - , 一些 四十 英里 长的 , 到 跑步 在后面 在
[ðə; ði] [ˈsentər] .
the centre .
这 中心 .
而位于中心的杰纳夫岛则绵延约四十英里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [æt; ət] [pɔːrt] [eɪ ˈjuː] [prɪns] , [ɔːr] [æt; ət] [ˈpeti] - ,
He could get everything he wants at Port au Prince , or at Petit Gouve ,
他 可以 得到 一切 他 想要 在 港口 au 王子 , 或者 在 小 - ,
他可以在太子港或小古夫买到他想要的一切。

[wɪtʃ] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪs] .
which looks a good - sized place .
哪个 看起来 一个 好的 - 尺寸 地方 .
看起来是个面积不小的地方。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
" I should say , in the first place ,
" 我 应该 说 , 在 这 第一的 地方 ,
“首先, 我应该说,

[ðæt] [wiː; wi][kəd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][rʌŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
that we could not do better than run down at night to the island of
那 我们 可以 不是 做 更好的 比 跑步 向下 在 夜晚 到 这 岛 的

Genarve ,

我们当时能做的最好的办法就是在夜里跑到热纳夫岛去。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [kloʊz] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .

and anchor close under it .
和 锚 关闭 在下面 它 .

并在其下方附近抛锚。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][æɪ; əɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][pɔ:rt][eɪ 'ju:] [prɪns] , [ɔ:r] ['petɪ]
From there we shall see him if he comes out of Port au Prince , or Petit
从 那里 我们 将 看 他 如果 他 来 出去 的 港口 au 王子 , 或者 小

Gouve ,

如果他从太子港或小古夫出来，我们就能见到他了。

[wɪtʃ'evər] [saɪd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ;

whichever side he may take ;
任何 边 他 可能 拿 ;

无论他站在哪一边；

[ænd; ənd][baɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði]
and by getting on to an elevated spot have a view of pretty nearly the
和 经过 获得 在 到 一个 升高 点 有 一个 看法 的 漂亮的 几乎 这

[hoʊl] [beɪ] .

whole bay .
所有的 湾 .

爬到高处，几乎可以俯瞰整个海湾。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Looking at it at present ,
寻找 在 它 在 展示 ,

就目前来看，

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['laɪkli] [spɑ:ts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['veri]
the two most likely spots for him to make his headquarters are in that very
这 二 最多 可能 地点 为了 他 到 制作 他的 总部 是 在 那 非常

['feltərd] ['ɪnlet][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɑ:lə][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

sheltered inlet behind the point of Halle on the north side ,
避难所 进口 在后面 这 观点 的 哈莉 在这 北 边 ,

他最有可能设立总部的两个地点是哈雷岬角北侧后面那个非常隐蔽的小海湾。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:kwəli] ['feltərd] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪnlet] ['ʌndər] [ðə; ði][bek][di:] - [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .
or in the equally sheltered bay and inlet under the Bec de Marsouin on the south .
或者 在 这 同样地 避难所 湾 和 进口 在下面 这 贝克 德 - 在 这 南 .

或者在南部的马尔苏安湾下的同样隐蔽的海湾和入海口。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['i:ðər]
From Genarve we ought to be able to see him coming out of either
从 - 我们 应该 到 是 有能力的 到 看 他 未来 出去 的 任何一个

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

of them .
的 他们 .

从 Genarve 的视角，我们应该能看到他从其中任何一个地方出来。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][bek][diː]
It is not above five - and - twenty miles from the island to the Bec de Marsouin ,
它 是 不是 多于 五 - 和 - 二十 英里 从 这 岛 到 这 贝克 德 马尔苏安湾

从岛屿到马尔苏安湾不超过二十五英里。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈhɑːlə] .

and forty to the point of Halle .
和 四十 到 这 观点 的 哈莉 .

到哈雷镇还有四十分钟。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

We might not see him come out from there ,
我们 可能 不是 看 他 来 出去 从 那里 ,

我们可能再也看不到他从那里出来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʊd; ʊd] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][pɔːrt][eɪˈjuː]

but we should soon make him out if he were coming down from Port au
但 我们 应该 很快 制作 他 出去 如果 他 是 未来 向下 从 港口 au

[prɪns] .

Prince .
王子 .

但如果他是从太子港下来的，我们应该很快就能认出他。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə][əˈdɑːpt] .

" It was agreed that this was the best plan to adopt .
" 它 曾是 同意 那 这 曾是 这 最好的 计划 到 采纳 .

“大家一致认为这是最佳方案。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

It might lead to their sighting the schooner in a day or two ,
它 可能 带领 到 他们的 目击 这 大篷车 在 一个 天 或者 二 ,

这或许能让他们一两天内就看到那艘纵帆船。

[waɪl] [tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈɪnlet][ɪn][aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

while to row round the bay and search every inlet in it would take them a
尽管 到 排 圆形的 这 湾 和 搜索 每一个 进口 在 它 会 拿 他们 一个

[ˈfɔːrtnaɪt] .

fortnight .
两星期 .

而要划船绕海湾一圈，搜寻每一个小海湾，则需要两周时间。

[frʌm; frəm] - , [tuː] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [maɪ] [seɪl][ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][pɔːrt]

From Genarve , too , a forty - mile sail in the gig would take them into Port
从 - , 也 , 一个 四十 - 英里 帆 在 这 演出 会 拿 他们 进入 港口

[eɪˈjuː] [prɪns] ,

au Prince ,
au 王子 ,

从热纳夫出发，乘小艇航行四十英里即可到达太子港。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] .

which the brigantine might possibly have made its headquarters .
哪个 这 双桅帆船 可能 可能 有 制成 它是 总部 .

这艘双桅帆船很可能将其总部设在了那里。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtˌfɔːl] , [ðeɪ] [ɡɑːt][ʌp] [seɪl] ,

Accordingly , after waiting until nightfall , they got up sail ,
因此 , 后 等待 直到 黄昏 , 他们 得到 向上 帆 ,

于是，等到夜幕降临，他们便起航了。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] -
and anchored at six in the morning in a small bay in the island of Genarve .
和 锚定 在 六 在 这 早晨 在 一个 小的 湾 在 这 岛 的 -

早上六点，船在热那亚岛的一个小海湾抛锚。

[hɪr] [ðeɪ] [wəd] [nɔːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ʌv; əv] [ˈeni] [ʃɪp] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
Here they would not be likely to attract the notice of any ship passing up to
这里 他们 会 不是 是 可能 到 吸引 这 注意 的 任何 船 通过 向上 到
[pɔːrt][eɪ ˈjuː] [prɪns] ,
Port au Prince ,
港口 au 王子 ,

在这里，它们不太可能引起任何途经太子港的船只的注意。

[ənˈles] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [wʌn] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
unless , which was very unlikely , one came along close to the shore .
除非 , 哪个 曾是 非常 不太可能 , 一 来了 沿着 关闭 到 这 支撑 .

除非（这种情况非常罕见）有一只船靠近海岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [draːpt] , [bəʊθ] [ˈbəʊts] [rəʊd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
As soon as the anchor was dropped , both boats rowed to shore .
作为 很快 作为 这 锚 曾是 掉落 , 两个都 船 划船 到 支撑 .

锚一放下，两艘船就划向岸边。

[fræŋk] , [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk.mɪr] , [ˈpedroʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈseɪləz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]
Frank , George Lechmere , Pedro , and four sailors , with a basket of provisions
坦率 , 乔治 莱克米尔 , 佩德罗 , 和 四 水手们 , 和 一个 篮子 的 条款
,
.
,

弗兰克、乔治·莱克米尔、佩德罗和四名水手，带着一篮补给品，

[ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
started at once for the highest point in the island , some four miles distant .
开始 在 一次 为了 这 最高 观点 在 这 岛 , 一些 四 英里 遥远 .

他们立即出发前往岛上的最高点，距离约四英里。

[,dɒmɪˈni:k] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈseɪləz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][æt; ət] [ˈeni]
Dominique went along the shore with two sailors , to make inquiries at any
多米尼克 去 沿着 这 支撑 和 二 水手们 , 到 制作 查询 在 任何
[ˈvɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
villages they came to .
村庄 他们 来了 到 .

多米尼克和两名水手沿着海岸走，沿途到各个村庄进行打听。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [fræŋk] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekɪd] ,
On reaching the top of the hill , Frank saw that , as he had expected ,
在 到达 这 顶部 的 这 爬坡道 , 坦率 锯 那 , 作为 他 有 预期的 ,

弗兰克爬到山顶后，发现正如他所料，

[aɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
it commanded an extensive view over the bay on each side of the island ,
它 命令 一个 广泛的 看法 超过 这 湾 在 每个 边 的 这 岛 ,

从这里可以俯瞰岛屿两侧海湾的广阔景色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔːs] .
which was but some six miles across .
哪个 曾是 但 一些 六 英里 穿过 .

它的宽度只有大约六英里。

[ə; ei] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɔ:r] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] ;
A village could be seen on the northern shore , some three miles distant ;
一个 村庄 可以 是 已见 在 这 北方 支撑 , 一些 三 英里 遥远 ;
[ænd; ənd][tu; tə] [ðɪs] ['pedrʊ] ,
and to this Pedro ,
和 到 这 佩德罗 ,

在北岸大约三英里外的地方可以看到一个村庄；佩德罗说，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætɪ] .
with one of the sailors , was at once despatched .
和 一 的 这 水手们 , 曾是 在 一次 已派送 .

他和其中一名水手立即被派去执行任务。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] [su:n] ['æftər] [mɪd'deɪ] .
Both parties rejoined Frank soon after midday .
两个都 各方 重新加入 坦率 很快 后 正午 .

午后不久，双方都与弗兰克重新会合。

[ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔʊtɪst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
The schooner had been noticed passing the island several times ,
这 大篷车 有 到过 注意到 通过 这 岛 一些 时代 ,

人们曾多次看到这艘纵帆船经过该岛。

[bʌt; bət] [mʌtɪ] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] .
but much more often on the southern side than on the northern .
但 很多 更多的 经常 在 这 南部 边 比 在 这 北方 .

但这种情况在南部比北部更为常见。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd]
The negroes on that side were all agreed that she generally kept on the southern side
这 黑人 在 那 边 是 全部 同意 那 她 一般来说 保留 在 这 南部 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
of the passage ,
的 这 通道 ,

那边的黑人一致认为，她通常都待在通道的南侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] ,
and that more than once she had been seen coming from the south shore ,
和 那 更多的 比 一次 她 有 到过 已见 未来 从 这 南 支撑 ,

而且不止一次有人看到她从南岸过来。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [nɔ:rθ] .
and passing the western point of the island on her way north .
和 通过 这 西 观点 的 这 岛 在 她 方式 北 .

她一路向北，途经该岛的西端。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['peti] - , [ɔ:r][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
" **That looks as if she came from Petit Gouve , or the bay of Mitaquane ,**
" 那 看起来 作为 如果 她 来了 从 小 - , 或者 这 湾 的 - ,
"她看起来像是从佩蒂特古夫或者米塔夸内湾来的。"

[ɔ:r] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][bek][di:] - , " [fræŋk] [sed] .
or that under the Bec de Marsouin , " Frank said .
或者 那 在下面 这 贝克 德 - , " 坦率 说 .

“或者在马尔苏安河堤下，”弗兰克说。

" [dæt][ɪz][aɪ 'ti:] , ['sɑ:r] , " [,dɒmi'ni:k] [ə'gri:d] .
" **Dat is it , sar , " Dominique agreed .**
" 数据 是 它 , 萨尔 , " 多米尼克 同意 .

“就是这样，先生，”多米尼克同意道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [beɪ] [frʌm; frəm][pɔːrt][,eɪ ˈjuː] [prɪns] ,
" **If she want to go north side of bay from Port au Prince** ,
" 如果 她 想 到 去 北 边 的 湾 从 港口 au 王子 ,
"如果她想从太子港去海湾北岸，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈaɪlənd] .
she would have gone either side of island .
她 会 有 已消失 任何一个 边 的 岛 .
她可以去岛的任意一边。

[aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][laɪ] [ˈʌndər] [diː][bek] .
I expect she lie under de Bec .
我 预计 她 说谎 在下面 德 贝克 .
我估计她就躺在德贝克下面。

[faɪn] , [seɪf] [pleɪs] [dæt] , [noʊ] [taʊn] [ðer; ðər] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːl] [raʊnd] ,
Fine , safe place dat , no town there , plenty of wood all round ,
美好的 , 安全的 地方 数据 , 不 镇 那里 , 很多 的 木头 全部 圆形的 ,
很好 , 是个安全的地方 , 没有城镇 , 周围有很多木头。

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ʃiː; ʃi][get] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
and villages where she get fruit and vegetables ;
和 村庄 在哪里 她 得到 水果 和 蔬菜 ;
还有她能获得水果和蔬菜的村庄；

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ˈwɔːtər] .
sure to be little stream where she can get water .
当然 到 是 小的 溪流 在哪里 她 能 得到 水 .
肯定会有条小溪让她取水。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] , [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈtelɪskoʊp]
" **The watch was maintained until sunset , but , although a powerful telescope**
" 这 手表 曾是 维持 直到 日落 , 但 , 虽然 一个 强大的 望远镜
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
had been brought up ,
有 到过 带来 向上 ,
“一直到日落，我们才停止监视，尽管我们架起了一台强大的望远镜，

[noʊ][ˈves(ə)l][æt; ət][ɔːl] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wʌz; wəz] [meɪd]
no vessel at all corresponding to the appearance of the brigantine was made
不 血管 在 全部 相应的 到 这 外貌 的 这 双桅帆船 曾是 制成
[aʊt] .
out .
出去 .

没有发现任何与双桅帆船外观相符的船只。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
At six o'clock the next morning Frank was again at the lookout ,
在 六 点钟 这 下一个 早晨 坦率 曾是 再次 在 这 瞭望台 ,
第二天早上六点，弗兰克又出现在瞭望台上。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and scarcely had he turned his telescope to the south shore than he
和 几乎 有 他 转向 他的 望远镜 到 这 南 支撑 比 他
[sɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bek][diː] - [ænd; ənd] [hed] [tɔːrdz]
saw the brigantine come out from behind the Bec de Marsouin and head towards
锯 这 双桅帆船 来 出去 从 在后面 这 贝克 德 - 和 头 向
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .
他刚把望远镜转向南岸，就看到那艘双桅帆船从马尔苏安湾后面驶出，向西驶去。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['blɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -
The wind was blowing from that quarter , and after a few minutes 'deliberation ,
这 风 曾是 吹 从 那 四分之一 , 和 后 一个 很少 分钟 审议 ,

风从那个方向吹来, 经过几分钟的考虑,
[fræŋk] [təʊld][ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['fɑ:lɒʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Frank told the men to follow him , and dashed down the hill .
坦率 讲述 这 男人 到 跟随 他 , 和 虚线 向下 这 爬坡道 .

弗兰克吩咐众人跟着他, 然后飞快地冲下山坡。
[ɪn] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [[aʊt]
In half an hour he reached the shore opposite the yacht , and at his shout
在 一半 一个 小时 他 达到 这 支撑 对面的 这 游艇 , 和 在 他的 喊
[ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] ,
the dinghy ,
这 小艇 ,

半小时后, 他到达了游艇对岸, 听到他的喊声, 小艇.....
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [stɜ:rn] , [æt; ət] [wɒns] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] .
which was lying at her stern , at once rowed ashore .
哪个 曾是 说谎 在 她 船尾 , 在 一次 划船 岸上 .

停泊在她船尾的那艘船, 立刻划船上了岸。
" [get] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] .
" **Get up the anchor , captain , and make sail .**
" 得到 向上 这 锚 , 队长 , 和 制作 帆 .
"船长, 起锚扬帆吧。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
I have seen her .
我 有 已见 她 .

我见过她。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bek] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [west] .
She has just come out from the Bec , and is making west .
她 有 只是 来 出去 从 这 贝克 , 和 是 制作 西方 .
她刚从贝克河出来, 正向西行进。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,
As the wind is against her ,
作为 这 风 是 反对 她 ,
由于风向与她相反,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [tʃu:z] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [kru:z] [ɪn]
it seems to me that he would never choose that direction to cruise in
它 似乎 到 我 那 他 会 绝不 选择 那 方向 到 巡航 在
[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkju:bə] ,
unless he was starting for Cuba ,
除非 他 曾是 开始 为了 古巴 ,
在我看来, 除非他是去古巴, 否则他绝不会选择那个方向巡航。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][let][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [slɪp] .
and I dare not let the opportunity slip .
和 我 敢 不是 让 这 机会 滑 .
我不敢让机会溜走。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [ɡets] [kliːr] [əˈweɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
If he once gets clear away we may have months of work before we find him
如果 他 一次 获得 清除 离开 我们 可能 有 几个月 的 工作 前 我们 寻找 他
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

如果他逃脱了，我们可能要花几个月的时间才能再次找到他。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪnd] [naʊ] [ɪz] ,
and as the wind now is ,
和 作为 这 风 现在 是 ,

而现在的风向是这样的：

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈhɔːl] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈkjuːbə] .
I am sure that we can overhaul him long before he can make Cuba .
我 是 当然 那 我们 能 大修 他 长的 前 他 能 制作 古巴 .

我相信，在他能够掌控古巴之前，我们就能彻底改造他。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [laɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [koʊst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,
Indeed , as we lie , we are nearer to that coast than he is ,
的确 , 作为 我们 说谎 , 我们 是 更近 到 那 海岸 比 他 是 ,

事实上，就我们目前所处的位置而言，我们比他更靠近那片海岸。

[ænd; ʌnd] [kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
and can certainly cut him off .
和 能 当然 切 他 离开 .

而且完全可以切断与他的联系。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] [set] .
" **In five minutes the Osprey was under way , with all sail set** .
" 在 五 分钟 这 鱼鹰 曾是 在下面 方式 , 和 全部 帆 放 .

五分钟后，“鱼鹰号”扬帆起航。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [duː] [west] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ˈkjuːbə] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt]
The wind was nearly due west , and as Cuba lay to the north of that
这 风 曾是 几乎 到期的 西方 , 和 作为 古巴 躺 到 这 北 的 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

风向几乎是正西，而古巴位于该点的北部，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [kwɪt] [ˈkaʊntər] - [ˈbælənst] [ðæt] [ɡeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [staːrt] [ðə; ði]
she had an advantage that quite counter - balanced that gained by the start the
她 有 一个 优势 那 相当 柜台 - 均衡 那 获得 经过 这 开始 这
[ˈfæntəm] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
Phantom had obtained .
幻影 有 获得 .

她拥有的优势完全抵消了幻影车手起步时所获得的优势。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məst] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
In two hours the lookout at the head of the mast shouted down that he could
在 二 小时 这 瞭望台 在 这 头 的 这 桅杆 喊叫 向下 那 他 可以
[pərˈsiːv] [ðə; ði] - [ˈtɑːpseɪl] [ˈtɑːpsl] .
perceive the brigantine's topsail .
感知 这 - 顶帆 .

两个小时后，桅杆顶端的瞭望员向下喊道，他可以看到双桅帆船的顶帆。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She is sailing in towards the land on that side , " he said** .
" 她 是 帆船 在 向 这 土地 在 那 边 , " 他 说 .

“她正朝着那边的陆地驶去，”他说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [tæk] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] [ə'gen] .
" **She has evidently made a tack out , and is now on the starboard tack again .**
" 她 有 显然 制成 一个 钉 出去 , 和 是 现在 在 这 右舷 钉 再次 :
"
"
"

“她显然已经转向，现在又向右舷航行了。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['skɪpər]
" **It will be a long leg and a short one with her , sir , " the skipper**
" 它 将要 是 一个 长的 腿 和 一个 短的 一 和 她 , 先生 , " 这 船长
[sed] .
said .
说 :

“先生，和她一起比赛，一会儿是长距离，一会儿又是短距离。”船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr]
" **I think that if we were in her place we could just manage to lay our**
" 我 思考 那 如果 我们 是 在 她 地方 我们 可以 只是 管理 到 躺 我们的
[kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
course along the coast ,
课程 沿着 这 海岸 ,

“我想，如果我们处在她的位置，我们也能设法沿着海岸线航行。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
but with those square yards of hers ,
但 和 那些 正方形 码 的 她的 ,

但她拥有的那些平方码土地，

[ʃiː; ʃɪ] ['kænəːt] [ɡoʊ][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
she cannot go as close to the wind as we can .
她 不能 去 作为 关闭 到 这 风 作为 我们 能 :

她无法像我们一样逆风而行。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] . "
As it is , we can lay our course to cut her off . "
作为 它 是 , 我们 能 躺 我们的 课程 到 切 她 离开 : "

这样一来，我们就可以制定计划切断与她的联系了。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [pɪntʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **It would be rather a close pinch to do so before she gets to the head of**
" 它 会 是 相当 一个 关闭 捏 到 做 所以 前 她 获得 到 这 头 的
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

“在她到达海湾尽头之前做到这一点，难度相当大。”

" [fræŋk] [sed] .
" **Frank said** .
" 坦率 说 :

弗兰克说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][oʊvər'hɔːl] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ðæt] ,
" **Yes , sir , and I don't suppose that we shall overhaul her before that ,**
" 是的 , 先生 , 和 我 不 认为 那 我们 将 大修 她 前 那 ,

“是的，先生，而且我认为在那之前我们不会对她进行大修。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [jænt] [biː; bi][fɑːr][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ðər; ðər] .
but we certainly shan't be far behind her by the time she gets there .
但 我们 当然 不会 是 远的 在后面 她 经过 这 时间 她 获得 那里 :

但等她到达那里时，我们肯定不会落后她太远。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ɪə] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [hoʊldz][æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
I think that we shall cut her off if the wind holds as it does now .
我 思考 那 我们 将 切 她 离开 如果 这 风 持有 作为 它 做 现在 .

如果风向继续像现在这样发展，我认为我们可以切断与她的联系。

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ]
At any rate, if she should get there first, we should certainly lie between her
在 任何 速度 , 如果 她 应该 得到 那里 第一的 , 我们 应该 当然 说谎 之间 她
[ænd; ənd][ˈkjuːbə] ,
and Cuba ,
和 古巴 ,

总之，如果她先到了那里，我们当然应该挡在她和古巴之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈiːðər] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] , [ɔːr][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ,
and she will have either to run back, or to round the cape ,
和 她 将要 有 任何一个 到 跑步 后退 , 或者 到 圆形的 这 岬 ,
她要么得跑回去，要么得绕过海角。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [iːst] [ɔːr] [saʊθ] .
or to run east or south .
或者 到 跑步 东方 或者 南 .

或者向东或向南跑。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [ˈfreʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
I wish the wind would freshen; but I fancy that it is more likely to die away .
我 希望 这 风 会 清新 ; 但 我 想要 那 它 是 更多的 可能 到 死 离开 .
我希望风能刮大些；但我估计它更有可能停歇。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'ɒːŋ] [wel] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Still, she is walking along well at present .
仍然 , 她 是 步行 沿着 出色地 在 展示 .
不过，她目前恢复得还不错。

" [ˈiːv(ə)n] [fræŋk] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Even Frank, anxious as he was** ,
" 甚至 坦率 , 焦虑的 作为 他 曾是 ,
“即使是弗兰克，尽管他很焦虑，

[kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈglænsɪŋ] [pæst][hɜːr; həɹ]
could not but feel satisfied as he looked at the water glancing past her
可以 不是 但 感觉 使满意 作为 他 看起来 在 这 水 瞥了一眼 过去的 她
[saɪd] .
side .
边 .

他望着水面，目光掠过她的身侧，不禁感到一阵满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhiːlɪŋ] [wel] [ˈoʊvər] ,
She was heeling well over ,
她 曾是 脚跟 出色地 超过 ,

她已经完全康复了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the rustle of water at her bow could be heard where they were
和 这 沙沙 的 水 在 她 弓 可以 是 听到 在哪里 他们 是
[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
standing near the tiller .
常设 靠近 这 耕耘机 .

他们站在舵柄附近，可以听到船头传来潺潺的水声。

[ˈændruːz] , [ðə; ði] [best] [ˈhelmzmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , [held] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [roʊp] ,
Andrews, the best helmsman on board the yacht, held the tiller rope ,
安德鲁斯 , 这 最好的 舵手 在 木板 这 游艇 , 握住 这 耕耘机 绳索 ,
安德鲁斯是游艇上最好的舵手，他握着舵绳。

[ænd; ənd] ['peri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and Perry was standing beside him .
和 佩里 曾是 常设 旁 他 .

佩里就站在他旁边。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fræŋk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒstriːz] .

From time to time Frank went up to the crosstrees .
从 时间 到 时间 坦率 去 向上 到 这 十字树 .

弗兰克时不时会走到十字树那里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][fæst] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [wel] ,

" We are drawing in upon her fast , " he said , " but she is travelling well ,
" 我们 是 绘画 在 之上 她 快速地 , " 他 说 , " 但 她 是 旅行 出色地 ,

“我们正在加快她的行进速度,”他说,“但她行进状况良好。”

[tuː] ; [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

too ; much better than I should have thought she would have done with that
也 ; 很多 更好的 比 我 应该 有 想法 她 会 有 完毕 和 那

[rɪɡ] .

rig .

钻井平台 .

而且,她用那套设备做得比我想象的要好得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] ['betər] [wɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

I think she has got a better wind than we have .
我 思考 她 有 得到 一个 更好的 风 比 我们 有 .

我认为她的风力比我们强。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [wʌn] [ʃɔːrt] [tæk] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] ['aʊərz] .

She has only made one short tack in for the last two hours .
她 有 仅有的 制成 一 短的 钉 在 为了 这 最后的 二 小时 .

过去两个小时里,她只做了一次短距离转向。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [praːɡnəːstri'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] ,

" The captain's prognostication as to the wind was verified ,
" 这 船长的 预测 作为 到 这 风 曾是 已验证 ,

“船长对风向的预测得到了证实。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fræŋks] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [aɪ 'tiː] ['ɡrædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and to Frank's intense annoyance it gradually died away ,
和 到 弗兰克的 激烈的 烦恼 它 逐步地 死亡 离开 ,

令弗兰克极为恼火的是,声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [laɪ][ðer; ðər] [kɔːrs] .

and headed them so much that they could no longer lie their course .
和 标题 他们 所以 很多 那 他们 可以 不 更长 说谎 他们的 课程 .

并让他们彻底迷失了方向。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [sɜːr] ?

" What shall we do , sir ?

" 什么 将 我们 做 , 先生 ?

“我们该怎么办,先生? ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hoʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ,

Shall we hold across to the south shore and work along by it ,
将 我们 抓住 穿过 到 这 南 支撑 和 工作 沿着 经过 它 ,

我们是否应该横渡到南岸,沿着南岸作业?

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] ? "

as the schooner is doing , or shall we go about at once ? "
作为 这 大篷车 是 正在做 , 或者 将 我们 去 关于 在 一次 ? "

就像那艘纵帆船那样,还是我们立刻转向?

" [gʊʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] , ['hɔ:kɪnz] .
" **Go about at once , Hawkins .**
" 去 关于 在 一次 , 霍金斯 .

“霍金斯，立刻行动。”
[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər][ˈta:pseɪlˈta:psl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ; [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
You see we can see her topsails from the deck ; and of course
你 看 我们 能 看 她 顶帆 从 这 甲板 ; 和 的 课程
[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [ˈaʊərz] .
she can see ours .
她 能 看 我们的 .

你看，我们从甲板上可以看到她的顶帆；当然，她也能看到我们的顶帆。
[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] [jet] ,
I don't suppose she has paid any attention to us yet ,
我 不 认为 她 有 有薪酬的 任何 注意力 到 我们 然而 ,
我想她还没注意到我们呢。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][stænd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [dra:p][hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] ;
and if we stand away on the other tack we shall soon drop her altogether ;
和 如果 我们 站立 离开 在 这 其他 钉 我们 将 很快 降低 她 共 ;
如果我们反其道而行之，很快就会彻底放弃她；

[waɪl] [ɪf] [wi:; wi][hoʊld][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðæt] [ɔ:r] ,
while if we hold on she will , when we reach that shore ,
尽管 如果 我们 抓住 在 她 将要 , 什么时候 我们 抵达 那 支撑 ,
如果我们坚持下去，她就会，当我们到达彼岸时，

[bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
be three or four miles behind us .
是 三 或者 四 英里 在后面 我们 .
落后我们三四英里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Of course , she will have a full view of us .
的 课程 , 她 将要 有 一个 满的 看法 的 我们 .
当然，她能把我们看得一清二楚。

" [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [tæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .
" **They sailed on the port tack for an hour and then came round again .**
" 他们 航行 在 这 港口 钉 为了 一个 小时 和 然后 来了 圆形的 再次 .
“他们以左舷航行了一个小时，然后又转向了。”

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
The brigantine could no longer be seen from the deck ,
这 双桅帆船 可以 不 更长 是 已见 从 这 甲板 ,
从甲板上已经看不到那艘双桅帆船了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɒstri:z] .
and could only just be made out from the crosstrees .
和 可以 仅有的 只是 是 制成 出去 从 这 十字树 .
只能从十字树丛中勉强辨认出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [ðɪs] [tæk] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,
" **I think on this tack , " the skipper said ,**
" 我 思考 在 这 钉 , " 这 船长 说 ,
“我认为应该采取这种策略，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]
as he stood by the compass after she had gone round , " we shall make the
作为 他 站立 经过 这 罗盘 后 她 有 已消失 圆形的 , " 我们 将 制作 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

她绕了一圈后，他站在指南针旁说：“我们将到达那个点。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and I think that we shall make it ahead of her . "
和 我 思考 那 我们 将 制作 它 前方 的 她 . "

我认为我们会比她先到。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ˈhɔːkɪnz] .
" I think so too , Hawkins .
" 我 思考 所以 也 , 霍金斯 .

“我也这么认为，霍金斯。”

[wʌt] [peɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
What pace is she going now ? "
什么 步伐 是 她 去 现在 ? "

她现在的速度是多少？

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [nɑːts] , [sɜːr] . "
" Not much more than four knots , sir . "
" 不是 很多 更多的 比 四 绳结 , 先生 . "

“先生，也就四节左右。”

" [maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] . "
" My only fear is that we shan't get near her before it is dark . "
" 我的 仅有的 害怕 是 那 我们 不会 得到 靠近 她 前 它 是 黑暗的 . "

“我唯一的担忧是，天黑之前我们无法接近她。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] .
" I think that we have plenty of time for that , sir .
" 我 思考 那 我们 有 很多 的 时间 为了 那 , 先生 .

“我认为我们有充足的时间来做这件事，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɡɑːt][ʌp] [ˈæŋkər] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [twelv] [əˈklɒk, əu-]
You see we got up anchor at half - past six , and it is just twelve o'clock
你 看 我们 得到 向上 锚 在 一半 - 过去的 六 , 和 它 是 只是 十二 点钟
[naʊ] .
now .
现在 .

你看，我们六点半起锚，现在才十二点。

[əˈnʌðər] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː ˈes][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [həʊldz][æt; ət] [ðɪs] .
Another five hours should take us up to her if the wind holds at this .
其他 五 小时 应该 拿 我们 向上 到 她 如果 这 风 持有 在 这 .

如果风向保持这样，再过五个小时我们就能到达她那里了。

" [baɪ] [tuːː] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][ˈtaːpsɪl,taːpsl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡən,tiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgen] [meɪd] [aʊt]
" By two o'clock the topsails of the brigantine could be again made out
" 经过 二 点钟 这 顶帆 的 这 双桅帆船 可以 是 再次 制成 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

“到两点钟的时候，从甲板上又能辨认出双桅帆船的顶帆了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðər; ðər][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
She was still working along shore , and was on their port bow .
她 曾是 仍然 在职的 沿着 支撑 , 和 曾是 在 他们的 港口 弓 .

她仍在岸边作业，位于他们的左舷前方。

" [ə'nlðər] [θri:] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['skipər] [sed]
" **Another three hours and we shall be alongside of her** , " **the skipper said**
" 其他 三 小时 和 我们 将 是 旁边 的 她 , " 这 船长 说
;
;
;
;

“再过三个小时，我们就能和她并排而行了，”船长说；
" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
" **and if I am not mistaken we shall come out ahead of her** . "
" 和 如果 我 是 不是 错误 我们 将 来 出去 前方 的 她 : " "
“如果我没记错的话，我们会胜过她。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] , ['hɔ:kɪnz] .
" **There is one advantage in the course we are taking** , **Hawkins** .
" 那里 是 一 优势 在 这 课程 我们 是 采取 , 霍金斯 :
“霍金斯，我们采取的这条道路有一个优势。”

[ˈvju:ɪŋ] [ju: 'es] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] , ['prɪti] ['nɪrli] [end][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi][get] ['nɪrli] [ə'breɪst] [ʌv; əv]
Viewing us , **as she will** , **pretty nearly end on till we get nearly abreast of**
观看 我们 , 作为 她 将要 , 漂亮的 几乎 结尾 在 直到 我们 得到 几乎 并排 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她看着我们，就像她会做的那样，几乎一直看到我们和她并肩而立。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪɡ] ['klɪrli] .
she won't be able to make out our rig clearly .
她 惯于 是 有能力的 到 制作 出去 我们的 钻井平台 清楚地 :
她将无法清楚地看到我们的设备。

" [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] .
" **By four o'clock they were within five miles of the brigantine** .
" 经过 四 点钟 他们 是 之内 五 英里 的 这 双桅帆船 :
“到四点钟的时候，他们已经距离双桅帆船不到五英里了。”

[ðə; ði][wɪnd] [ðen] ['freʃənd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
The wind then freshened , **and laying her course as she did** ,
这 风 然后 清新 , 和 躺下 她 课程 作为 她 做过 ,
随后风势增强，她也随之调整航向。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] ['fri:kwənt] [tæks] , [ðə; ði] [ɑ:spreɪ] [ræn] [daʊn]
while the brigantine was obliged to make frequent tacks , **the Osprey ran down**
尽管 这 双桅帆船 曾是 有义务 到 制作 频繁 图钉 , 这 鱼鹰 跑 向下
[fæst] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] .
fast towards her .
快速地 向 她 :

当双桅帆船不得不频繁地变换航向时，鱼鹰号迅速向她飞去。
" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **They must have their eyes on us by this time** , " **the captain said** .
" 他们 必须 有 他们的 眼睛 在 我们 经过 这 时间 , " 这 队长 说 :
“他们现在肯定已经盯上我们了，”船长说道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɑ:spreɪ] ,
" **Though they cannot be sure that it is the Osprey** ,
" 尽管 他们 不能 是 当然 那 它 是 这 鱼鹰 ,
“虽然他们不能确定那就是鱼鹰，

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jɔ:l] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
they can see that she is a yawl of over a hundred tons ,
他们 能 看 那 她 是 一个 帆船 的 超过 一个 百 吨 ,
他们可以看出，这是一艘百吨以上的帆船。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['kæna:t] [daʊt] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and as they cannot doubt that we are chasing them ,
和 作为 他们 不能 怀疑 那 我们 是 追逐 他们 ,
他们不可能怀疑我们正在追捕他们,

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:: bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['gesɪŋ] [hu:] [wi:: wi][ɑ:r; ər] .
they won't be long in guessing who we are .
他们 惯于 是 长的 在 猜测 who 我们 是 .
他们很快就能猜到我们是谁。

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi][get][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌp] , [sɜ:r] ? "
Shall we get the arms up , sir ? "
将 我们 得到 这 武器 向上 , 先生 ? "
长官, 我们举起武器好吗?

" [jes] , [ju:: jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:][soʊ] .
" **Yes , you may as well do so** .
" 是的 , 你 可能 作为 出色地 做 所以 .
“是的, 你最好这样做。”

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [kæen; kæn][bi:: bi] ['loʊdɪd] [ænd; ʌnd][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwərkʃ] ,
The muskets can be loaded and laid by the bulwarks ,
这 滑膛枪 能 是 已加载 和 铺设 经过 这 堡垒 ,
这些火枪可以装填并放置在舷墙上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][tu:: tə][bi:: bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] .
but they are not to be touched until I give the order .
但 他们 是 不是 到 是 感动 直到 我 给 这 命令 .
但在我下令之前, 不许动它们。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ɑ:rmɪd] .
No doubt they also are armed .
不 怀疑 他们 还 是 武装 .
毫无疑问, 他们也持有武器。

[aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [na:t][tu:: tə][faiər][ə; eɪ] [ɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæen; kæn][bi:: bi] [helpt] ,
I am anxious not to fire a shot if it can be helped ,
我 是 焦虑的 不是 到 火 一个 射击 如果 它 能 是 帮助 ,
如果可以避免, 我非常不想开枪。

[ænd; ʌnd][wʌns] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][,oʊvər'paʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][f'aʊər; ɑ:r]
and once alongside we are strong enough to overpower them with our
和 一次 旁边 我们 是 强的 足够的 到 压倒 他们 和 我们的
[f'kʌtləs] ['oʊnli] .
cutlasses only .
弯刀 仅有的 .
一旦我们与他们并肩作战, 仅凭弯刀我们就能轻松制服他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [blæks] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [dʌlb(ə)l] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
With the five blacks we are now double their strength ,
和 这 五 黑人 我们 是 现在 双倍的 他们的 力量 ,
加上这五个黑人, 我们的实力现在是他们的两倍。

[ænd; ʌnd][f'i:v(ə)n] ['kɑ:rθju:] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ju:sləsənəs] [ʌv; əv] [ɔ:fərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
and even Carthew may see the uselessness of offering any resistance .
和 甚至 卡特休 可能 看 这 无用性 的 提供 任何 反抗 .
甚至卡特休也可能意识到, 进行任何抵抗都是徒劳的。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
" **They ran down until they were within a mile of the shore** ,
" 他们 跑 向下 直到 他们 是 之内 一个 英里 的 这 支撑 ,
他们一路奔跑, 直到距离海岸不到一英里。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi:m] [ɔ:f][ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] .
not being now more than a beam off the brigantine .
不是 存在 现在 更多的 比 一个 光束 离开 这 双桅帆船 .

现在只不过是离双桅帆船一截梁而已。

[tu:] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] ,
Two female figures had some time before been made out on her deck ,
二 女性 数据 有 一些 时间 前 到过 制成 出去 在 她 甲板 ,
此前不久, 有人在她甲板上看到了两个女性身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
but they had now disappeared .
但 他们 有 现在 消失 .

但他们现在已经消失了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [wɑ:tft] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd]
It was evident that the Osprey was being closely watched by those on board
它 曾是 明显 那 这 鱼鹰 曾是 存在 密切 观看 经过 那些 在 木板
[ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] .
the brigantine .
这 双桅帆船 .

很明显, 双桅帆船上的人正密切监视着“鱼鹰”号。

[prez(ə)ntli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə][rʌŋ] [æft] .
Presently two or three men were seen to run aft .
目前 二 或者 三 男人 是 已见 到 跑步 后部 .

目前可以看到两三个男人向后跑去。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tæk] [ə'gen] , [sɜ:r] .
" They are going to tack again , sir .
" 他们 是 去 到 钉 再次 , 先生 .

“他们又要开始进攻了, 先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt][tu;; tə][ju:'es] .
If they do they will come right out to us .
如果 他们 做 他们 将要 来 正确的 出去 到 我们 .

如果他们真有此意, 他们会直接来找我们的。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] .
" Frank made no reply , but stood with his glass fixed on the brigantine .
" 坦率 制成 不 回复 , 但 站立 和 他的 玻璃 固定的 在 这 双桅帆船 .

弗兰克没有回答, 只是站在那里, 手里拿着酒杯, 目光始终注视着那艘双桅帆船。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly he exclaimed :
突然 他 惊呼 :

他突然惊呼道:

" [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['hɔ:kɪnz] ! "
" Round with her , Hawkins ! "
" 圆形的 和 她 , 霍金斯 ! "

“跟她转一圈, 霍金斯! ”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [helm] , ['ændru:z] .
" Up with your helm , Andrews .
" 向上 和 你的 舵 , 安德鲁斯 .

“安德鲁斯, 抬起你的舵。”

[hɑ:rd][ʌp] , [mæn] !
Hard up , man !
难的 向上 , 男人 !

日子不好过啊, 兄弟!

" [ðə; ði] ['skipər] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi; hi] [hɪm'self] [ræn][tu; tə] [slæk] [aʊt][ðə; ði] [meɪn] ['i:t] .
" **the skipper shouted , as he himself ran to slack out the main sheet .**
" 这 船长 喊叫 , 作为 他 他自己 跑 到 松弛 出去 这 主要的 床单 .
“船长大喊一声，自己跑过去放松主帆索。”

[fɔ:r] [men][ræn][æft][tu; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
Four men ran aft to assist him .
四 男人 跑 后部 到 协助 他 .
四名男子跑过去帮助他。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz][fi; fi] [fel] [ɔ:f] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
" **That will do , " he said , as she fell off fast from the wind .**
" 那 将要 做 , " 他 说 , 作为 她 跌倒 离开 快速地 从 这 风 .
“这样就行了，”他说，只见她被风吹得飞快地掉了下去。

" [naʊ] , [ðen] , ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['i:t] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒaɪb] .
" **Now , then , gather in the main sheet , ready for a jibe .**
" 现在 , 然后 , 收集 在 这 主要的 床单 , 准备好 为了 一个 嘲讽 .
“现在，收紧主帆索，准备转向。”

[slæk] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['rʌnər] ;
Slack off the starboard runner ;
松弛 离开 这 右舷 跑步者 ;
放松右舷滑轨；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][æft][ænd; ənd][get][ðə; ði] [skwer] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:kər] .
a couple of hands aft and get the square sail out of the locker .
一个 夫妻 的 双手 后部 和 得到 这 正方形 帆 出去 的 这 储物柜 .
派几个人到船尾，从帆柜里取出方形帆。

" ['mɪstər] . ['pɜ:vɪs] , [get][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] , ['loʊər] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪl] ,
" **Mr . Purvis , get the yard across her , lower her down ready for the sail ,**
" 先生 . 珀维斯 , 得到 这 院子 穿过 她 , 降低 她 向下 准备好 为了 这 帆 ,
“珀维斯先生，把横桁架在船上，把船放下来，准备扬帆起航。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd] [gaɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
and see that the braces and guys are all right .
和 看 那 这 牙套 和 伙计们 是 全部 正确的 .
看看牙套和男人们是否都安然无恙。

" [naʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:t] , [lædz] , ['hænsəmli] .
" **Now in with the sheet , lads , handsomely .**
" 现在 在 和 这 床单 , 小伙子们 , 英俊地 .
“现在，伙计们，帅气地把床单盖好。”

[ðæt] [wɪl] [du:] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
That will do , that is it .
那 将要 做 , 那 是 它 .
就这样吧，就这些了。

['oʊvər][fi; fi] [goʊz] .
Over she goes .
超过 她 去 .
她走了过去。

[slæk] [aʊt][ðə; ði] ['i:t] ['stedəli] . "
Slack out the sheet steadily . "
松弛 出去 这 床单 稳步 . "
慢慢地把床单放松下来。

" [fi; fi][ɪz] [raʊnd] , [tu:] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bu:m] [went] [ɔ:f] ['nɪrli] [skwer] .
" **She is round , too , " Frank said , as the boom went off nearly square .**
" 她 是 圆形的 , 也 , " 坦率 说 , 作为 这 繁荣 去 离开 几乎 正方形 .
“她也是圆的，”弗兰克说，因为吊杆几乎是方形的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

" **We have gained , and she is not more than half a mile away .**
" 我们 有 获得 , 和 她 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 .

“我们已经取得进展，她距离我们不到半英里。”

" [ðə; ði] [mə'nu:vər] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [brɔ:t] [ðə; ði] [jɑ:t] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] .

" **The manoeuvre had , in fact , brought the yachts nearer to each other .**
" 这 演习 有 , 在 事实 , 带来 这 游艇 更近 到 每个 其他 .

“事实上，这一操作反而让两艘游艇之间的距离更近了。”

[bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] [bu:mz] ['ʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

Both had their booms over to starboard .
两个都 有 他们的 繁荣 超过 到 右舷 .

两艘船的吊杆都向右舷倾斜。

" [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skwer] [seɪl] , " [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] .

" **Quick with that square sail , " Frank shouted .**
" 快的 和 那 正方形 帆 , " 坦率 喊叫 .

“快点升起那面方形帆！”弗兰克喊道。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][juː 'es][fæst] .

" **She is drawing away from us fast .**
" 她 是 绘画 离开 从 我们 快速地 .

她正在迅速远离我们。

" [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [skwer] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [buːmd] [aʊt][ɑːn]

" **Two minutes later the square sail was hoisted , and the foot boomed out on**
" 二 分钟 之后 这 正方形 帆 曾是 吊起 , 和 这 脚 蓬勃发展 出去 在

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

the port side .
这 港口 边 .

两分钟后，方形帆升了起来，帆脚从左舷伸出。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,

Every eye was now fixed on the brigantine ,
每一个 眼睛 曾是 现在 固定的 在 这 双桅帆船 ,

所有人的目光都集中在了那艘双桅帆船上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] , [ðʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr]

but to their disappointment they saw that she was still , though very much more
但 到 他们的 失望 他们 锯 那 她 曾是 仍然 , 尽管 非常 很多 更多的

[ˈsləʊli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə'hed] .

slowly , drawing ahead .
缓慢地 , 绘画 前方 .

但令他们失望的是，他们发现她虽然速度慢了很多，但仍然在领先。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪəd] , " [fræŋk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [di:p] [vek'seɪʃn] .

" **That is just what I feared , " Frank said , in a tone of deep vexation .**
" 那 是 只是 什么 我 害怕 , " 坦率 说 , 在 一个 语气 的 深的 烦恼 .

“这正是我所担心的，”弗兰克语气中充满了深深的恼怒。

" [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [bɪɡ] [jɑːdz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [liːv] [juː 'es] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [ə'hed]

" **With those big yards I was certain that she would leave us when running ahead**
" 和 那些 大的 码 我 曾是 肯定 那 她 会 离开 我们 什么时候 跑步 前方

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

before the wind .
前 这 风 .

“有了那么大的码数，我确信当她迎风奔跑时，她会把我们甩在后面。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

However , there is no fear of our leaving her .
然而 , 那里 是 不 害怕 的 我们的 离开 她 .

但是，我们并不担心会离开她。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What are we doing now ?
什么 是 我们 正在做 现在 ?

我们现在在做什么？

['sev(ə)n] [nɑ:ts] ? "
Seven knots ? "
七 绳结 ? "

七个节？

" [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][ʃi;; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] ['betər] . "
" **About that , sir , and she is doing a knot better .** "
" 关于 那 , 先生 , 和 她 是 正在做 一个 结 更好的 . "
" 先生，关于那件事，她现在好多了。"

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [du:] [naʊ] , ['hɔ:kɪnz] ? "
" **What do you think that she will do now , Hawkins ?** "
" 什么 做 你 思考 那 她 将要 做 现在 , 霍金斯 ? "
" 你觉得她现在会怎么做，霍金斯？ "

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæz; hæz][gɑ:t][tu;; tə][du:] , [sɜ:r] .
" **I don't see what she has got to do , sir .**
" 我 不 看 什么 她 有 得到 到 做 , 先生 .
" 先生，我不明白她需要做什么。"

[ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][tu;; tə][get] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ʌ; ɐv][ju: 'es] , [ænd; ɐnd] [ðen] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɪnd] ,
If she were to get five miles ahead of us , and then haul her wind ,
如果 她 是 到 得到 五 英里 前方 的 我们 , 和 然后 运输 她 风 ,
如果她能领先我们五英里，然后加速前进，

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]
she would know that she could not go away from us , for we should be
她 会 知道 那 她 可以 不是 去 离开 从 我们 , 为了 我们 应该 是
[tu;; tə] ['wɪndwəd] ;
to windward ;
到 迎风 ;
她会知道她不能离开我们，因为我们会逆风而行；

[ænd; ɐnd][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][ɪz] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [bəʊθ]
and we are evidently a good bit faster than she is when we are both
和 我们 是 显然 一个 好的 少量 快点 比 她 是 什么时候 我们 是 两个都
[kloʊz] [hɔ:ld] .
close hauled .
关闭 拖拽 .
显然，当我们并驾齐驱时，我们的速度比她快得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [rʌn] [streɪt] [ɑ:n]
The only other thing that I can see for her to do is to run straight on
这 仅有的 其他 事物 那 我 能 看 为了 她 到 做 是 到 跑步 直的 在
[tu;; tə][pɔ:rt][eɪ 'ju:] [prɪns] .
to Port au Prince .
到 港口 au 王子 .
我能想到的她唯一能做的就是直接前往太子港。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][ɪn] [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] [tə'mɑ:roʊ] .
At the rate we are going now she would be in soon after daylight tomorrow .
在 这 速度 我们 是 去 现在 她 会 是 在 很快 后 日光 明天 .
照这个速度，她明天天亮后不久就能到了。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ə'stɜ:rn][ʌ; ɐv][hɜ:r; hər] ,
We should be seven or eight miles astern of her ,
我们 应该 是 七 或者 八 英里 倒车 的 她 ,
我们应该在她船尾七八英里处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] . "
and he might think that we should not venture to board her there . "
和 他 可能 思考 那 我们 应该 不是 风险投资 到 木板 她 那里 . "
他或许会认为我们不应该冒险让她在那里登船。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ðæt] , [ˈhɔ:kɪnz] .
" I don't think that he would rely on that , Hawkins .
" 我 不 思考 那 他 会 依靠 在 那 , 霍金斯 .
“我不认为他会依赖那个，霍金斯。”

[naʊ] [ðæt][hi:; hi] [noʊz] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [hi:; hi] [wɪl] [ges] [ðæt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ]
Now that he knows who we are , he will guess that we shall stick at nothing
现在 那 他 知道 WHO 我们 是 , 他 将要 猜测 那 我们 将 戳 在 没有什么
.
.
.
既然他知道了我们是谁，他就会猜到我们什么事都不会坚持下去。

[wʌt] [aɪ][er 'em][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [ˈloʊər] [ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl]
What I am afraid of is that he will lower a boat and row Miss Greendale
什么 我 是 害怕的 的 是 那 他 将要 降低 一个 船 和 排 错过 格林戴尔
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] [əʃɔ:r] .
and her maid ashore .
和 她 女佣 岸上 .
我担心他会放下小船，把格林戴尔小姐和她的女仆划到岸上。

[hi:; hi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] [ɪːðər] [ðer; ðər] , [ɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] ,
He might do it either there , or , what would be much more likely ,
他 可能 做 它 任何一个 那里 , 或者 , 什么 会 是 很多 更多的 可能 ,
他可能会在那里做这件事，或者，更有可能的是，
[roʊ] [əʃɔ:r] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
row ashore to some quiet place during the night ,
排 岸上 到 一些 安静的 地方 期间 这 夜晚 ,
夜里划船到岸边某个僻静的地方。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
take his friend and two or three of his men with him ,
拿 他的 朋友 和 二 或者 三 的 他的 男人 和 他 ,
带上他的朋友和两三个手下，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] [tu:; tə][seɪl][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][pɔ:rt][er 'ju:] [prɪns] . "
and leave the rest to sail her to Port au Prince . "
和 离开 这 休息 到 帆 她 到 港口 au 王子 . "
剩下的船员就交给她，让她驶往太子港。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][wɪnd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈstɜ:rn] .
" I don't think that the wind is going to hold , " the skipper said , looking astern .
" 我 不 思考 那 这 风 是 去 到 抓住 , " 这 船长 说 , 寻找 倒车 .
“我觉得风势不会持续下去了，”船长望着船尾说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [dra:p] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] , [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] .
" I reckon that it will drop , as it generally does , at sunset .
" 我 估计 那 它 将要 降低 , 作为 它 一般来说 做 , 在 日落 .
“我估计它会像往常一样，在日落时分下降。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈbləʊɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [wɔ:r] [raʊnd] .
It is not blowing so hard now as it did just before we wore round .
它 是 不是 吹 所以 难的 现在 作为 它 做过 只是 前 我们 穿着 圆形的 .
现在风势没有我们刚才绕行之前那么大了。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn'di:d] ,
" In half an hour , indeed ,
" 在 一半 一个 小时 , 的确 ,

“确实，半小时后……”

[aɪ 'ti:] [fel] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['oʊnli] [æt; ət] [θri:]
it fell so light that the Osprey was standing through the water only at three
它 跌倒 所以 光 那 这 鱼鹰 曾是 常设 通过 这 水 仅有的 在 三
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [nɔ:ts] [æn; ən] ['aʊər] .
and a half knots an hour .
和 一个 一半 绳结 一个 小时 .

雨势如此之轻，以至于“鱼鹰号”在水中航行的速度只有每小时三节半。

[ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [greɪt] [seɪl] [spred] .
The light wind suited the Phantom , with her great sail spread .
这 光 风 适合 这 幻影 , 和 她 伟大的 帆 传播 .

微风正适合“幻影号”展开她的大帆。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hə] [li:d] [tu; tə] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
She had now increased her lead to a mile and a half ,
她 有 现在 增加 她 带领 到 一个 英里 和 一个 一半 ,

她现在领先优势扩大到了1.5英里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fæst] .
and was evidently leaving them fast .
和 曾是 显然 离开 他们 快速地 .

显然他正迅速离开他们。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] , [dʒɔ:rdʒ] .
" There is only one thing to be done , George .
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 乔治 .

“乔治，只有一件事可做了。”

[wi; wi] [mʌst; məst] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['boʊts] . "
We must board them in boats ."
我们 必须 木板 他们 在 船 . "

我们必须乘船登船。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] , ['meɪdʒər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rɪski] ['bɪznəs] .
" I am ready , Major ; but it will be a rather risky business .
" 我 是 准备好 , 主要的 ; 但 它 将要 是 一个 相当 风险 商业 .

“我准备好了，少校；但这将是一件相当冒险的事情。”

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Frank looked at him in surprise .
" 坦率 看起来 在 他 在 惊喜 .

弗兰克惊讶地看着他。

" [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [sɜ:r] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [mɪs]
" I don't mean for us , sir , " George said , with a smile , " but for Miss
" 我 不 意思是 为了 我们 , 先生 , " 乔治 说 , 和 一个 微笑 , " 但 为了 错过
[ˈɡri:n,deɪl] .
Greendale .
格林戴尔 .

“先生，我指的不是我们，”乔治笑着说，“而是为了格林戴尔小姐。”

[ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɪl] [faɪt] [hɑ:rd] ,
You may be sure that those fellows will fight hard ,
你 可能 是 当然 那 那些 伙伴们 将要 斗争 难的 ,

你可以肯定，那些家伙会拼死抵抗。

[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][br'haɪnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][aɪ 'tiː][hɑːt] .

and as we come up behind we shall get it hot .
和 作为 我们 来 向上 在后面 我们 将 得到 它 热的 .

当我们从后方追上来时，我们会让它火力全开。

[naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now , sir , if anything happens to you ,
现在 , 先生 , 如果 任何事物 发生 到 你 ,

先生，如果您发生任何意外，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːsləs] [tɔːrdz]

you must remember that the Osprey will be as good as useless towards

你 必须 记住 那 这 鱼鹰 将要 是 作为 好的 作为 无用 向

['helpɪŋ] [hɜːr; hə] .

helping her .
帮助 她 .

你必须记住，鱼鹰对她来说几乎毫无用处。

[juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hə] ['oʊnə] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

You as her owner might be able to justify what we are doing ,
你 作为 她 所有者 可能 是 有能力的 到 证明合法 什么 我们 是 正在做 ,

作为她的主人，你或许能够为我们的做法辩护。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

but if you were gone there would be no one to take the lead .
但 如果 你 是 已消失 那里 会 是 不 一 到 拿 这 带领 .

但如果你走了，就没有领导了。

['kɑːrθjuː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][seɪl] ['ɪntuː][pɔːrt][eɪ 'juː] [prɪns] [ænd; ɐnd] [dɪ'naʊns] [juː 'es][æz; əz]

Carthew would only have to sail into Port au Prince and denounce us as

卡特休 会 仅有的 有 到 帆 进入 港口 au 王子 和 声讨 我们 作为

['paɪərɪts] .
pirates .
海盗 .

卡特休只需驶入太子港，然后谴责我们是海盗即可。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪlət] [ðæt] [ðiːz] ['nɪgər] [hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] [ɑːrmd] [ʃɪps] ,

I hear from the pilot that these niggers have got some armed ships ,
我 听到 从 这 飞行员 那 这些 黑鬼 有 得到 一些 武装 船舶 ,

我从飞行员那里听说，这些黑鬼有一些武装船只。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋk][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and they might sink us as soon as we came into the harbour ,
和 他们 可能 下沉 我们 作为 很快 作为 我们 来了 进入 这 港口 ,

他们可能会在我们刚进入港口时就把我们击沉。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪs] ['griːndel] ['getɪŋ]

and then there would be an end to any chance of Miss Greendale getting

和 然后 那里 会 是 一个 结尾 到 任何 机会 的 错过 格林戴尔 获得

[hɜːr; hə] ['lɪbərti] . "

her liberty . "

她 自由 . "

这样一来，格林戴尔小姐获得自由的任何希望就彻底破灭了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪskt] .

" That is true enough , George , but I think that it must be risked .
" 那 是 真的 足够的 , 乔治 , 但 我 思考 那 它 必须 是 冒险 .

“乔治，你说的没错，但我认为必须冒险一试。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

Now that he knows we are here ,
现在 那 他 知道 我们 是 这里 ,

既然他知道我们在这里，

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ] [ə'ʃɔ:r] ['ʌndə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
he has nothing to do but to send her ashore under the charge of
他 有 没有什么 到 做 但 到 发送 她 岸上 在下面 这 收费 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
his friend and two or three of the sailors ,
他的 朋友 和 二 或者 三 的 这 水手们 ,
他别无选择, 只能将她交给他的朋友和两三个水手照看, 送她上岸。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
and take her up into the hills .
和 拿 她 向上 进入 这 丘陵 .
带她上山去。
[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɪm'self] , [wɪθ] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['laɪkli] .
Or he might go with her himself , which is perhaps more likely .
或者 他 可能 去 和 她 他自己 , 哪个 是 也许 更多的 可能 .
或者他可能会亲自陪她一起去, 这或许更有可能。

[ðen] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][pɔ:rt][,eɪ 'ju:] [prɪns] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] ['sɪmpli]
Then when we came up with her at Port au Prince the skipper would simply
然后 什么时候 我们 来了 向上 和 她 在 港口 au 王子 这 船长 会 简单地
[dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['eni] ['lɛdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
deny that there had ever been any ladies on board ,
否定 那 那里 有 曾经 到过 任何 女士们 在 木板 ,
后来我们在太子港找到她时, 船长却矢口否认船上曾经有过任何女性。

[ænd; ənd] [wʊd] [swɛr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] ['kæɪɪd] [aʊt] [tu:; ɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ['pæsɪndʒə] , [æz; əz]
and would swear that he had only carried out two gentlemen passengers , as
和 会 发誓 那 他 有 仅有的 携带 出去 二 先生们 乘客 , 作为
[hɪz; ɪz] ['pepəɹz] [wʊd] [ʃoʊ] ,
his papers would show ,
他的 文件 会 展示 ,
他会发誓说他只搭载了两名男性乘客, 他的文件可以证明这一点。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'kleɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] .
and might declare that he had landed them at Porto Rico .
和 可能 宣布 那 他 有 登陆 他们 在 波尔图 里科 .
并可能宣称他已将他们送至波多黎各。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [faɪt] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] ,
Of course , they are certain to fight now , for they can do so without risk ,
的 课程 , 他们 是 肯定 到 斗争 现在 , 为了 他们 能 做 所以 没有 风险 ,
当然, 他们现在肯定会战斗, 因为这样做没有风险。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɛr] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paɪrət] .
as they can swear that they took us for a pirate .
作为 他们 能 发誓 那 他们 采取 我们 为了 一个 海盗 .
因为他们可以发誓说他们把我们当成了海盗。
" [haʊ] ['meni] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪɡ] [wɪl] ['kæɪɪ] , ['hɔ:kɪnz] ? "
" How many do you think that the gig will carry , Hawkins ? "
" 如何 许多 做 你 思考 那 这 演出 将要 携带 , 霍金斯 ? "
“你觉得这场演出能吸引多少人, 霍金斯? ”

" [wel] , [sɜ:ɹ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [naɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] .
" Well , sir , you might put nine in her .
" 出色地 , 先生 , 你 可能 放 九 在 她 .
“先生, 您或许可以给她装九个。”
[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ten] [ɔ:f] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
You brought ten off at Southampton ; but if you remember ,
你 带来 十 离开 在 南安普顿 ; 但 如果 你 记住 ,
你在南安普顿带走了十个球; 但如果你还记得的话,

[aɪˈti:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [lʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
it put her very low in the water ,
它 放 她 非常 低的 在 这 水 ,

这让她沉到了水底很低的地方。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈheviərðən'er] [ðæn; ðən] [jɔr; jər] [ˈpɑ:rti] [ðen] . "
and we should run a good deal heavier than your party then . "

那么，我们的竞选力度应该比你们党大得多。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:: wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˈoʊnli] [naɪn] .
" **Yes , I think that we had better take only nine** .
" 是的 , 我 思考 那 我们 有 更好的 拿 仅有的 九 .

“是的，我认为我们最好只带九个。”

[ɪf] [wi:: wi] [ˌoʊvərˈlʊd] [hɜ:r; hər] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [roʊ] [soʊ] [ˈhevi]li [ðæt] [wi:: wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:: bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
If we overload her she will row so heavily that we shall be a long time
如果 我们 超载 她 她 将要 排 所以 重度 那 我们 将 是 一个 长的 时间
[ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ] [ðəm; ðəm] . "

overhauling them . "
大修 他们 . "

如果我们让她超载，她划桨就会非常吃力，我们将需要很长时间才能追上他们。

" [aɪ] [eɪˈem] [nɔ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wi:: wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvərˈhɔ:l] [ðəm; ðəm] [ˈenihaʊ] , [sɜ:r] .
" **I am not quite sure that we shall overhaul them anyhow , sir** .
" 我 是 不是 相当 当然 那 我们 将 大修 他们 无论如何 , 先生 .

先生，我不太确定我们是否一定要对它们进行彻底改造。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] [ˈklɑmɪŋ] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] .
Look at those clouds coming over the hills .
看 在 那些 云 未来 超过 这 丘陵 .

瞧，那些云正从山上飘过来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:: tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
They are travelling fast , and I should say that we are likely to have a
他们 是 旅行 快速地 , 和 我 应该 说 那 我们 是 可能 到 有 一个
[skwɔ:l] .
squall .
暴风雨 .

他们行进速度很快，我认为我们很可能会遇到暴风雨。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [get] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ˈpri:ti] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [haɪ] [lænd] [ɔ:l] [raʊnd] . "
No doubt they get them here pretty often with such high land all round . "

毫无疑问，由于四周地势高耸，他们经常会在这里遇到这种情况。

" [wel] , [wi:: wi] [mʌst; məst] [tʃæns] [ðæt] , [ˈhɔ:kɪnz] .
" **Well , we must chance that , Hawkins** .
" 出色地 , 我们 必须 机会 那 , 霍金斯 .

“好吧，我们必须冒险一试，霍金斯。”

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [klʌm] [ju:: jʊ] [mʌst; məst] [pɪk] [ju:ˈes] [ʌp] [æz; əz] [wi:: wi] [klʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
If one does come you must pick us up as we come along .
如果 一 做 来 你 必须 挑选 我们 向上 作为 我们 来 沿着 .

如果真来了，你们得边走边接我们。

[aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:: jʊ] ; [aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɔ:l] .
I agree with you ; it does look as if we should have a squall .
我 同意 和 你 ; 它 做 看 作为 如果 我们 应该 有 一个 暴风雨 .

我同意你的看法；看起来确实像是要下暴雨了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
It may not be anything very serious , but anyhow ,
它 可能 不是 是 任何事物 非常 严肃的 , 但 无论如何 ,
也许不是什么很严重的事, 但无论如何

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fæstər][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [roʊ]
if it comes it will take her along a great deal faster than we can row
如果 它 来 它 将要 拿 她 沿着 一个 伟大的 交易 快点 比 我们 能 排
.
.
.

如果它来了, 它会带着她比我们划船快得多。
" [pɜ:vɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [wɪl] ['kæri] ['sev(ə)n] ? "
" Purvis , I suppose that the dinghy will carry seven ? "
" 珀维斯 , 我 认为 那 这 小艇 将要 携带 七 ? "
"珀维斯, 我猜这艘小艇能坐七个人吧? "

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [ðæt] ['i:zəli] . "
" Yes , she will do that easily . "
" 是的 , 她 将要 做 那 容易地 . "
"是的, 她很容易就能做到。"

" ['veri] [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] ; [ðæt] [wɪl] [gɪv] [sɪks'ti:n] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt]
" Very well , we can but try ; that will give sixteen of us , which is about
" 非常 出色地 , 我们 能 但 尝试 ; 那 将要 给 十六 的 我们 , 哪个 是 关于
[ðər; ðər] [streŋθ] .
their strength .
他们的 力量 .
"好吧, 我们可以试试; 这样我们就能有十六个人, 这差不多就是他们的实力了。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
You must remain on board .
你 必须 保持 在 木板 .
你必须留在船上。

[pɜ:vɪs] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] ; ['lek,mɪr] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Purvis shall command the dinghy ; Lechmere will go with me .
珀维斯 将 命令 这 小艇 ; 莱克米尔 将要 去 和 我 .
普维斯将指挥小艇; 莱克米尔将与我同行。

[pɪk] [aʊt] [θɜ:r'ti:n] [hændz] .
Pick out thirteen hands .
挑选 出去 十三 双手 .
选出十三只手。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['peri] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['ni:grəʊz] ,
You and Perry can manage with seven and the five negroes ,
你 和 佩里 能 管理 和 七 和 这 五 黑人 ,
你和佩里可以应付七个人和五个黑人,

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [skwɔ:l] .
but keep a sharp lookout for that squall .
但 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 那 暴风雨 .
但要密切注意那场暴风雨。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] [ʃɔ:rt] ['wɔ:rnɪŋ] .
Remember that you will have very short warning .
记住 那 你 将要 有 非常 短的 警告 .
请记住, 您只有非常短暂的预警时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
We are only a mile from the shore ,
我们 是 仅有的 一个 英里 从 这 支撑 ,
我们距离海岸只有一英里,

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
and as it is coming down from the hills you may not see it on the
和 作为 它 是 未来 向下 从 这 丘陵 你 可能 不是 看 它 在 这
[ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
water until it is quite close to you .
水 直到 它 是 相当 关闭 到 你 .
因为它是从山上下来的，所以你可能要等到它离你很近的时候才能在水面上看到它。

" [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ænd] [ˈkʌtləs] ,
" **The boats were lowered , and the men , armed with musket and cutlass** ,
" 这 船 是 降低 , 和 这 男人 , 武装 和 滑膛枪 和 弯刀 ,
[tʊk] [ðer; ðər] [ˈplersɪz] .
took their places .
采取 他们的 地方 .
“小船被放下，士兵们手持火枪和弯刀，各就各位。”

[fræŋk] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪmɪr] [iːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʌklɪd]
Frank and George Lechmere each had a cutlass and a revolver buckled
坦率 和 乔治 莱克米尔 每个 有 一个 弯刀 和 一个 左轮手枪 弯曲
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
to the waist .
到 这 腰部 .
弗兰克·莱克米尔和乔治·莱克米尔腰间各佩戴着一把弯刀和一把左轮手枪。

" [naʊ] [ɡɪv] [wei] , [lædz] , " [fræŋk] [sed] .
" **Now give way , lads , " Frank said** .
" 现在 给 方式 , 小伙子们 , " 坦率 说 .
“现在让开，伙计们，”弗兰克说道。
" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **She is about two miles ahead of us** ,
" 她 是 关于 二 英里 前方 的 我们 ,

她领先我们大约两英里,
[ænd; ænd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɜːr; hər][ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and we ought to overtake her in half an hour .
和 我们 应该 到 超过 她 在 一半 一个 小时 .
我们应该半小时后就能超过她。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [spred]
" **It was now getting dusk , the light fading out suddenly as the clouds spread**
" 它 曾是 现在 获得 黄昏 , 这 光 褪色 出去 突然 作为 这 云 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
over the sky .
超过 这 天空 .

“此时天色渐暗，云层迅速笼罩天空，光线也随之消失。”
[ˈfræŋks] [læst] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [wɜːr; wər] :
Frank's last orders to the skipper before leaving were :
弗兰克的 最后的 订单 到 这 船长 前 离开 是 :
弗兰克临行前留给船长的最后命令是:

" [edʒ] [hɜːr; hər][ɪn] , [ˈhɔːkɪnz] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
" **Edge her in , Hawkins , until you are dead astern of the brigantine** .
" 边缘 她 在 , 霍金斯 , 直到 你 是 死的 倒车 的 这 双桅帆船 .
“霍金斯，慢慢靠近她，直到你死在双桅帆船的船尾。”

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [skwɔːl] [kʌmz] [daʊn] [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [hɜːr; həər] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn][jɔːr; jər]
Then if the squall comes down before we reach her , we shall be right in your
然后 如果 这 暴风雨 来 向下 前 我们 抵达 她 , 我们 将 是 正确的 在 你的
[træk] . "
track . "
追踪 . "

“如果暴风雨在我们到达她那里之前就来临，我们就会正好挡住你的路。”

" [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] , [sɜːr] ,
" **I have put a lighted lantern into the stern sheets of each boat , sir ,**
" 我 有 放 一个 照明 灯笼 进入 这 船尾 纸张 的 每个 船 , 先生 ,
先生，我已经在每艘船的船尾帆索里放了一盏点亮的灯笼。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] [klɔːθ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ]
and have thrown a bit of sail cloth over them , so that if she leaves you
和 有 抛掷 一个 少量 的 帆 布 超过 他们 , 所以 那 如果 她 树叶 你
[brɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

并在上面盖了一层帆布，这样如果她把你留下，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
and you hold it up , there won't be any fear of our missing you .
和 你 抓住 它 向上 , 那里 惯于 是 任何 害怕 的 我们的 丢失的 你 .

只要你把它举起来，我们就不会担心会想念你。

" [ðə; ði] [men] [rəʊd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɪɡ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə][let][ðə; ði]
" **The men rowed hard , but the gig had to stop frequently to let the**
" 这 男人 划船 难的 , 但 这 演出 有 到 停止 频繁地 到 让 这
[ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [kʌm] [ʌp] .
dinghy come up .
小艇 来 向上 .

“水手们奋力划桨，但小艇不得不经常停下来，让小艇上来。”

[ðeɪ] [geɪnd] , [haʊˈevər] , [fæst][əˈpɑːn][ðə; ði][brɪɡ] ,
They gained , however , fast upon the brig ,
他们 获得 , 然而 , 快速地 之上 这 布里格 ,
然而，他们很快就追上了那艘双桅帆船。

[ænd; ʌnd][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [əˈstɜːrn] .
and in half an hour were but a few hundred yards astern .
和 在 一半 一个 小时 是 但 一个 很少 百 码 倒车 .
半小时后，他们只落后了几百码。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [ɪn] [frentʃ] :
Then came a hail from the brigantine in French :
然后 来了 一个 冰雹 从 这 双桅帆船 在 法语 :
然后，双桅帆船上上传来法语的问候：

" [kiːp] [ɔːf][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] !
" **Keep off or we will sink you !**
" 保持 离开或者 我们 将要 下沉 你 !
“别过来，否则我们就让你沉船！ ”

" [noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .
" **No reply was made .**
" 不 回复 曾是 制成 .
没有收到回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] [ˈflæʃɪz]
They were but two hundred yards away when there were two bright flashes
他们 是 但 二 百 码 离开 什么时候 那里 是 二 明亮的 闪光灯
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
from the stern of the brigantine ,
从 这 船尾 的 这 双桅帆船 ,
他们距离目标只有两百码时, 双桅帆船的船尾闪出了两道明亮的光芒。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [splæʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbəʊts] .
and a shower of bullets splashed round the boats .
和 一个 淋浴 的 子弹 溅起 圆形的 这 船 .
子弹如雨点般落在船只周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kraɪz][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [felt] [fræŋk] [ɡɪv] [ə; eɪ]
There were two or three cries of pain , and George Lechmere felt Frank give a
那里 是 二 或者 三 哭泣 的 疼痛 , 和 乔治 莱克米尔 毛毡 坦率 给 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
sudden start .
突然 开始 .
传来两三声痛苦的呻吟, 乔治·莱克米尔感到弗兰克猛地一惊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] , [sɜːr] ? "
" **Are you hit , sir ?** "
" 是 你 打 , 先生 ? "
“先生, 您受伤了吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ] [left] [ˈʃəʊldər] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]
" **I have got a bullet in my left shoulder , George , but it is of no**
" 我 有 得到 一个 子弹 在 我的 左边 肩膀 , 乔治 , 但 它 是 的 不
[ˈkɔːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
“乔治, 我的左肩里有一颗子弹, 但这无关紧要。”

" [roʊ] [ɑːn] , [lædz] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Row on , lads , " he shouted** .
" 排 在 , 小伙子们 , " 他 喊叫 .
“加油, 伙计们! ”他喊道。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][loʊd] [əˈɡen] .
" **We shall be alongside before they have time to load again** .
" 我们 将 是 旁边 前 他们 有 时间 到 加载 再次 .
“我们会在他们来不及再次装载之前到达。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡʌnz] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I never thought of their having guns , though , " he went on** ,
" 我 绝不 想法 的 他们的 拥有 枪支 , 尽管 , " 他 去 在 ,
“但我从没想过他们会有枪,”他接着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第15/20页

[æz; əz][ðə; ði][men] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [dæft] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as the men recovered from their surprise , and dashed on again with a
作为 这 男人 恢复 从 他们的 惊喜 , 和 虚线 在 再次 和 一个
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

男人们从惊讶中回过神来，欢呼着再次冲了出去。

" [baɪ][ðə; ði] [fɑ:rp] [kræk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bræs] .

" By the sharp crack they must be brass .

" 经过 这 锋利的 裂缝 他们 必须 是 黄铜 .

“从清脆的断裂声判断，它们一定是黄铜做的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['gʌnz][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

I suppose he picked up a couple of small guns at Ostend ,

我 认为 他 挑选 向上 一个 夫妻 的 小的 枪支 在 奥斯坦德 ,

我猜他可能在奥斯坦德弄到了几支小枪。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] ['wɔ:tərz] .

thinking that they might be useful to him in these waters .

思维 那 他们 可能 是 有用 到 他 在 这些 水 .

他认为这些东西或许能帮上他在这片水域的忙。

" [ə; eɪ] ['splætərɪŋ] [faiər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [naʊ] [broʊk] [ʌʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] .

" A splattering fire of musketry now broke out from the brigantine .

" 一个 飞溅 火 的 火枪 现在 打破 出去 从 这 双桅帆船 .

“这时，双桅帆船上突然爆发出一阵枪林弹雨。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lesnd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [baɪ][hæf] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] , [wɪ'ðəʊt]

They had lessened their distance by half when they saw the brigantine , without

他们 有 减少 他们的 距离 经过 一半 什么时候 他们 锯 这 双桅帆船 , 没有

[ə'pærənt] [kɔ:z] , [hi:l] ['ʊʊvər] .

apparent cause , heel over .

明显 原因 , 脚跟 超过 .

他们与那艘双桅帆船的距离缩短了一半，这时他们看到那艘双桅帆船毫无征兆地倾斜了。

[fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [li:] [reɪl][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

Farther and farther she went until her lee rail was under water .

更远 和 更远 她 去 直到 她 李 轨 曾是 在下面 水 .

她越走越远，直到船舷被水淹没。

[ðə; ði][faiərɪŋ] ['ɪnstəntli] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laʊd] [ʃaʊts] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ðen] ,

The firing instantly ceased , and there were loud shouts on board ; then ,

这 射击 即刻 停止 , 和 那里 是 大声 喊叫 在 木板 ; 然后 ,

炮火瞬间停止，船上响起一片喧闹声；然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][wind] , [ðə; ði] [skwer] [ja:dz] [wɜ:r; wər][let] [fɔ:l] ,

as she came up into the wind , the square yards were let fall ,

作为 她 来了 向上 进入 这 风 , 这 正方形 码 是 让 落下 ,

当她迎风而来时，方码的土地纷纷倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['rætlɪn] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][seɪlz] .

and the crew ran up the ratlines to secure the sails .

和 这 全体人员 跑 向上 这 鼠线 到 安全的 这 帆 .

船员们拉起缆绳固定帆。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrs] [keɪm] [daʊn] , [ðen] [hɜːr; həɹ] [hed] [peɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
Simultaneously the foresail came down , then her head payed off again ,
同时地 这 前帆 来了 向下 , 然后 她 头 已付费 离开 再次 ,
与此同时, 前帆降了下来, 然后她的船头又一次转向了前方。

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [ˈdɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] .
and she darted away like an arrow from the boats .
和 她 飞镖 离开 喜欢 一个 箭 从 这 船 .
她像箭一样从船上飞奔而去。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈroʊɪŋ] .
These , however , had ceased rowing .
这些 , 然而 , 有 停止 划船 .
然而, 这些人已经停止划船了。

[fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [ˈbəʊɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Frank , as he saw the brigantine bowing over ,
坦率 , 作为 他 锯 这 双桅帆船 鞠躬 超过 ,
弗兰克看到双桅帆船倾斜着,

[hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˈpɜːvɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
had shouted to Purvis to put the boat's head to the wind , doing the same
有 喊叫 到 珀维斯 到 放 这 船的 头 到 这 风 , 正在做 这 相同的
himself .
himself .
他自己 .
他大声告诉珀维斯, 要把船头迎风, 自己也照做了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]
A few seconds afterwards the squall struck them with such force that
一个 很少 秒 然后 这 暴风雨 击 他们 和 这样的 力量 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
some of the oars were wrenched from the hands of the men ,
一些 的 这 桨 是 扭动 从 这 双手 的 这 男人 ,
几秒钟后, 狂风猛烈袭来, 一些船桨甚至被从划桨者手中夺走。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
who were unprepared for the attack .
WHO 是 毫无准备 为了 这 攻击 .
他们对这次袭击毫无准备。

" [ˈstedi] , [men] , [ˈstedi] !
" **Steady , men , steady !**
" 稳定的 , 男人 , 稳定的 !
“稳住, 伙计们, 稳住! ”

" [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Frank shouted .**
" 坦率 喊叫 .
弗兰克喊道。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .
" **It won't last long .**
" 它 惯于 最后的 长的 .
“这种情况不会持续太久。”

[kiːp] [ɑːn] [ˈroʊɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [kʌmz]
Keep on rowing , so as to hold the boat where you are , till the yacht comes
保持 在 划船 , 所以 作为 到 抓住 这 船 在哪里 你 是 , 直到 这 游艇 来
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .
继续划桨, 让船保持在原地, 直到游艇过来。

[,aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['meni] ['minits] [brɪʃ: r] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪr] .
It won't be many minutes before she is here .
它 惯于 是 许多 分钟 前 她 是 这里 .
她很快就到了。

" [ɪn] ['lɪt(ə)] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æən; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [fræŋk]
" In little over a quarter of an hour she was seen approaching , and Frank
" 在 小的 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 她 曾是 已见 接近 , 和 坦率
[sɔ:] [ðæt] ,
saw that ,
锯 那 ,
“大约过了十五分钟，就看到她走了过来，弗兰克看到了这一点。”

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ: rz; oʊ rz] ,
in spite of the efforts of the men at the oars ,
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 男人 在 这 桨 ,
尽管划桨的人们竭尽全力，

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['li:wərd] .
the boats had been blown some distance to leeward .
这 船 有 到过 吹 一些 距离 到 背风面 .
这些船只被吹到了下风处一段距离。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['læntərnz] [wɜ: r; wər] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ: spreɪ] ['ɔ: ltərd] [hɜ: r; hər]
However , as soon as the lanterns were held up the Osprey altered her
然而 , 作为 很快 作为 这 灯笼 是 握住 向上 这 鱼鹰 已修改 她
[kɔ: rs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
course , and the captain ,
课程 , 和 这 队长 ,
然而，灯笼刚一升起，鱼鹰号就改变了航向，船长.....

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ: r; hər] [sti:l] ['fɜ: rðər] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
taking her still further to leeward ,
采取 她 仍然 更远 到 背风面 ,
带着她继续向背风方向前进，

[θru:] [hɜ: r; hər] [hed] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [ə, ɔ: ŋ'saɪd] [hɜ: r; hər] .
threw her head up to the wind until they rowed alongside her .
扔 她 头 向上 到 这 风 直到 他们 划船 旁边 她 .
她仰头迎风而立，直到他们划船到她身边。

[fræŋk] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜ: rnɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [hæd; həd] [bɪn]
Frank had by this time learned that one of the men in the bow had been
坦率 有 经过 这 时间 学习 那 一 的 这 男人 在 这 弓 有 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
弗兰克此时已经得知，弓箭手队伍中的一人已经阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [θri:] [br'saɪdz] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['wu: ndɪd] .
and that three besides himself had been wounded .
和 那 三 除了 他自己 有 到过 受伤 .
除了他自己，还有三人受伤。

[tu:] [wɜ: r; wər] ['wu: ndɪd] [ɑ: n] [bɔ: rd] [ðə; ði] ['dɪŋgi] .
Two were wounded on board the dinghy .
二 是 受伤 在 木板 这 小艇 .
小艇上有两人受伤。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ga: t] [sʌm; səm] ['gʌnz] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑ: n] [dek] .
" So they have got some guns , " the skipper said , as they climbed on deck .
" 所以 他们 有 得到 一些 枪支 , " 这 船长 说 , 作为 他们 攀登 在 甲板 .
“所以他们有一些枪，”船长一边说着，一边爬上了甲板。

" [noʊ][wʌn][hɜ:rt] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **No one hurt , I hope ?** "
" 不 一 伤害 , 我 希望 ? "

“希望没有人受伤吧？”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kɪld] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈwu:ndɪd] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ;
" **There is one killed , I am sorry to say , and five wounded ,** " **Frank replied ;**
" 那里 是 一 被杀 , 我 是 对不起 到 说 , 和 五 受伤 , " 坦率 回复 ;
“很遗憾，有一人死亡，五人受伤，”弗兰克回答说；

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] .
" **but none of them seriously .**
" 但 没有任何 的 他们 严重地 .

但他们中没有一个认真的。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
I have got a bullet in my shoulder , but that is of no great consequence .
我 有 得到 一个 子弹 在 我的 肩膀 , 但 那 是 的 不 伟大的 结果 .
我的肩膀里有一颗子弹，但这没什么大不了的。

[soʊ][ju:; jʊ][gɔ:t] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? "
So you got through it all right ? "
所以 你 得到 通过 它 全部 正确的 ? "

所以你都挺过来了，对吧？

" [jes] , [sɜ:r] ,
" **Yes , sir ,**
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][ˈhæsti] [ðæt] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [skwer] - [seɪl] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ɑ:n]
it looked so nasty that I got the square - sail off her and the topsail on
它 看起来 所以 可恶的 那 我 得到 这 正方形 - 帆 离开 她 和 这 顶帆 在
[dek] [brɪˈɔ:r] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es] ,
deck before it struck us ,
甲板 前 它 击 我们 ,
它看起来太可怕了，我赶紧把方帆卸下来，把顶帆搬到甲板上，才没让它撞到我们。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ræn][ðə; ði][ˈfɔ:rselˈfɔ:rsɪ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ,
and as we ran the foresail down just as it came we were all right ,
和 作为 我们 跑 这 前帆 向下 只是 作为 它 来了 我们 是 全部 正确的 ,
当我们刚好放下前帆时，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɔ:t][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [dek] .
and only just got the water on deck .
和 仅有的 只是 得到 这 水 在 甲板 .

甲板上才刚刚浇上水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [ðoʊ] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [brɪˈkɑ:md] .
It was as well , though , that we were lying becalmed .
它 曾是 作为 出色地 , 尽管 , 那 我们 是 说谎 平静 .

不过，幸好我们当时风平浪静。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] .
As it was , she jumped away directly she felt it .
作为 它 曾是 , 她 跳了起来 离开 直接地 她 毛毡 它 .

她一感觉到就立刻跳开了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] ,
I was just able to see the brigantine ,
我 曾是 只是 有能力的 到 看 这 双桅帆船 ,

我刚才看到了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rt(ə)] . " **and it seemed to me that she had a narrow escape of turning turtle** . "

和 它 似乎 到 我 那 她 有 一个 狭窄的 逃脱 的 转弯 龟 . "

我觉得她差点就翻船了。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʌ:rp] ['lɒkaʊt] **" Yes , they were too much occupied with us to be keeping a sharp lookout** "

" 是的 , 他们 是 也 很多 占领 和 我们 到 是 保持 一个 锋利的 瞭望台

[æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , **at the sky** ,

在 这 天空 ,

“是的，他们当时太专注于我们，根本没空留意天空。”

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [strɔ:ŋɡər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [keɪs] **and if it had been a little stronger it would have been a close case**

和 如果 它 有 到过 一个 小的 更强 它 会 有 到过 一个 关闭 案件

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . **with her** .

和 她 .

如果药效再强一点，她的情况就很难说了。

[θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] . **Thank God that it was no worse** .

感谢 上帝 那 它 曾是 不 更糟 .

谢天谢地，情况没有更糟。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [stɪl] ? " **Can you make her out still ?** "

能 你 制作 她 出去 仍然 ? "

你还能认出她吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] . **" Yes , sir , I can see her plainly enough with my glasses** . "

" 是的 , 先生 , 我 能 看 她 显然 足够的 和 我的 眼镜 .

“是的，先生，我戴着眼镜能清楚地看到她。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skwɔ:l] [wʌz; wəz] [spent] . **" In a quarter of an hour the strength of the squall was spent** . "

" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 力量 的 这 暴风雨 曾是 花费 .

“一刻钟后，暴风雨的威力就消失了。”

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðen] [vɪəd] [raʊnd] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] ['kwɔ:rtər] , **The wind then veered round to its former quarter** ,

这 风 然后 转向 圆形的 到 它是 以前的 四分之一 ,

风向随即转向了原来的方位。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:spreɪ] [ə'bɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [nɔ:ts] [æn; ən] ['aʊər] . **taking the Osprey along at the rate of some five knots an hour** .

采取 这 鱼鹰 沿着 在 这 速度 的 一些 五 绳结 一个 小时 .

带着“鱼鹰”号以每小时约五节的速度航行。

[ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] . **The wounded were now attended to** .

这 受伤 是 现在 参加 到 .

伤员已得到救治。

[dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɔ:l] [hæd; həd]['broʊkən] ['fræŋks] ['kɑ:lərbəʊn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] **George Lechmere found that the ball had broken Frank's collarbone and gone out**

乔治 莱克米尔 成立 那 这 球 有 破碎的 弗兰克的 锁骨 和 已消失 出去

[bɪ'haɪnd] . **behind** .

在后面 .

乔治·莱克米尔发现球打断了弗兰克的锁骨，并飞出了底线。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][fræŋk][hæd; həd][hæd; həd][sə'fi(ə)nt][ɪk'spiəriəns][tu:; tə][nʊʃ][wʌt][fʊd; fəd][bi:; bi]
Both he and Frank had had sufficient experience to know what should be
两个都 他 和 坦率 有 有 充足的 经验 到 知道 什么 应该 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他和弗兰克都有足够的经验，知道应该怎么做。

[ænd; ənd]['æftər][ˈbeɪðɪŋ][ðə; ði][wu:nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'sɪstəns][ʌv; əv][tu:] ['seɪləz] ,
and after bathing the wound , and with the assistance of two sailors ,
和 后 洗澡 这 伤口 , 和 和 这 协助 的 二 水手们 ,
清洗伤口后，在两名水手的帮助下，

[hu:] [pəʊld][ðə; ði][ɑ:rm]['ɪntu:][ɪts][pleɪs] ,
who pulled the arm into its place ,
WHO 拉 这 手臂 进入 它是 地方 ,
谁把胳膊拉回了原位？

[dʒɔ:rdʒ][ə'plaɪd][sʌm; səm][splɪnts][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən][boʊn][tu:; tə][ki:p][aɪ'ti:][fɜ:rm] ,
George applied some splints to the broken bone to keep it firm ,
乔治 应用 一些 夹板 到 这 破碎的 骨 到 保持 它 公司 ,
乔治用夹板固定住断骨。

[ænd; ənd][ðen][ˈbændɪdʒd][aɪ'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm] .
and then bandaged it and the arm .
和 然后 包扎 它 和 这 手臂 .
然后包扎了伤口和手臂。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləz][hæd; həd][ə; eɪ][wu:nd][ɪn][ðə; ði][tʃi:k] ,
One of the sailors had a wound in the cheek ,
一 的 这 水手们 有 一个 伤口 在 这 脸颊 ,
其中一名水手的脸颊上有伤口。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪn][ɪts][ˈpæsɪdʒ][ˈkæərɪŋ][ɔ:f][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪr] .
the ball in its passage carrying off part of the ear .
这 球 在 它是 通道 携带 离开 部分 的 这 耳朵 .
球在运动过程中带走了一部分耳朵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] ,
One of the men sitting in the bow had a broken arm ,
一 的 这 男人 坐着 在 这 弓 有 一个 破碎的 手臂 ,
坐在船头的一名男子手臂骨折了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][ˈsɪriəsli][hɜ:rt] .
but only one of the others was seriously hurt .
但 仅有的 一 的 这 其他的 曾是 严重地 伤害 .
但其他人中只有一人受了重伤。

[fræŋk][went][ɑ:n][dek][ə'gen][æz; əz][su:n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][wʌz; wəz][ˈbændɪdʒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Frank went on deck again as soon as his shoulder was bandaged and his
坦率 去 在 甲板 再次 作为 很快 作为 他的 肩膀 曾是 包扎 和 他的
[left][ɑ:rm][ˈstræpt][ˈtaɪtli][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
left arm strapped tightly to his side .
左边 手臂 绑带 紧紧 到 他的 边 .

弗兰克肩膀包扎好，左臂紧紧地绑在身上后，就又回到了甲板上。

"[aɪ][sə'pəʊz][ðæt][fɪ:; fi][ɪz][stiɪl][ˈgeɪnɪŋ][ɑ:n][tʃu:'les] , ['hɔ:kɪnz] ? "
" I suppose that she is still gaining on us , Hawkins ? "
" 我 认为 那 她 是 仍然 获得 在 我们 , 霍金斯 ? "
“我猜她还在追赶我们，霍金斯？”

" [jes] , [ʃiː ʃi][ɪz] ['dra:pɪŋ] [juː'es] .
" **Yes , she is dropping us** .
" 是的 , 她 是 下降 我们 .

“是的，她要和我们断绝关系了。”

[aɪ] ['rekən] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [fæst] , [sɜ:r] , [ˈfɒli] [hæf][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
I reckon she has gone fast , sir , fully half a knot ,
我 估计 她 有 已消失 快速地 , 先生 , 完全 一半 一个 结 ,
先生，我估计她速度很快，足足半节。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][ɔ:l] [seɪl] [set] . "
though we have got all sail set . "
尽管 我们 有 得到 全部 帆 放 . "

虽然我们已经准备就绪。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , " [fræŋk] [sed] .
" **There is one comfort** , " **Frank said** .
" 那里 是 一 舒适 , " 坦率 说 .

“有一点令人欣慰，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][bek][ɪz][soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
" **The coast from here as far as the Bec is so precipitous** ,
" 这 海岸 从 这里 作为 远的 作为 这 贝克 是 所以 陡峭 ,

从这里到贝克河的海岸线都非常陡峭。

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][pæst] [ðæt]
that they won't have a chance of putting the boat ashore until they get past that
那 他们 惯于 有 一个 机会 的 推杆 这 船 岸上 直到 他们 得到 过去的 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他们只有过了那个点才有机会把船靠岸。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['deɪlaɪt] [wɪl] [hæv; həv]['broʊkən] .
and by the time they are there daylight will have broken .
和 经过 这 时间 他们 是 那里 日光 将要 有 破碎的 .

等他们到达那里时，天已经亮了。

" ['tʃæptər] - .
" **Chapter 16** .
" 章 - .

“第十六章。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] ,
The stars were bright ,
这 明星 是 明亮的 ,

星星很亮，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɡlæs] [ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [saɪt] ;
and with the aid of a night glass the brigantine was kept in sight ;
和 和 这 援助 的 一个 夜晚 玻璃 这 双桅帆船 曾是 保留 在 视线 ;

借助夜视镜，双桅帆船始终保持在视线范围内；

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'li:vɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] ['evri] [hæf] [ˈaʊər] .
the sailors relieving each other at the masthead every half hour .
这 水手们 缓解 每个 其他 在 这 报头 每一个 一半 小时 .

水手们每半小时轮流在桅杆顶端值班。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [dek] [ɔ:l] [naɪt] , [hæd; həd][nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlɛk,mɪr] [pə'sweɪdɪd]
Frank would have stayed on deck all night , had not George Lechmere persuaded
坦率 会 有 入住 在 甲板 全部 夜晚 , 有 不是 乔治 莱克米尔 被说服
[hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
him to go below .
他 到 去 以下 .

如果不是乔治·莱克米尔劝他下到船舱里去，弗兰克可能整晚都会待在甲板上。

" [lʊk] [hɪr] , ['meɪdʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look here , Major , " he said .
" 看 这里 , 主要的 , " 他 说 .

“少校，看这里，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] .
" It is like enough that we may have a stiff bit of fighting tomorrow .
" 它 是 喜欢 足够的 那 我们 可能 有 一个 僵硬的少量 的 斗争 明天 .

“看来我们明天可能会有一场激烈的战斗。”

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ˈɡʌnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bæt] [tu:] [ɔ:r]
Now we know that those fellows have guns , though they may be but two or
现在 我们 知道 那 那些 伙伴们 有 枪支 , 尽管 他们 可能 是 但 二 或者
[θri:] [ˈpaʊndər] ,
three pounders ,
三 磅 ,

现在我们知道那些家伙有枪，虽然可能只是两三磅重的火炮。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [klaɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]
and it is clear that it is not going to be altogether such a one - sided
和 它 是 清除 那 它 是 不是 去 到 是 共 这样的 一个 一 - 侧面
[dʒɑ:b] [æz; əz] [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
job as we looked for .
工作 作为 我们 看起来 为了 .

很明显，这项工作不会像我们预期的那样完全是一边倒的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [deɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [sɜ:r] .
You have had a long day already , sir .
你 有 有 一个 长的 天 已经 , 先生 .

先生，您今天已经很累了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][æn; ən] [ˈʌɡli] [wu:nd] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ki:p] [jɔ:r'self]
You have got an ugly wound , and if you don't lie down and keep yourself
你 有 得到 一个 丑陋的 伤口 , 和 如果 你 不 说谎 向下 和 保持 你自己
['kwəɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

你受了重伤，如果你不躺下保持安静，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə][du:] [jʊr; jər] [fər] [ɪn] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] ;
you won't be fit to do your share in any fighting tomorrow ;
你 惯于 是 合身 到 做 你的 分享 在 任何 斗争 明天 ;

明天你肯定无法参加任何战斗；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskɜ:rmɪʃ] .
and I reckon that you would like to be in the front of this skirmish .
和 我 估计 那 你 会 喜欢 到 是 在 这 正面 的 这 小规模冲突 .

我想你肯定想冲在这场冲突的最前线。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ɪn] ['ɪndiə] ['wʊːndz] [ɪn'fleɪmd] ['veri] [suːn] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
You know in India wounds inflamed very soon if one did not keep quiet with them
你 知道 在 印度 伤口 发炎的 非常 很快 如果 一 做过 不是 保持 安静的 和 他们
,
.
.

你知道，在印度，如果不及及时处理伤口，伤口很快就会发炎。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
and I expect that it is just the same here .
和 我 预计 那 它 是 只是 这 相同的 这里 .

我估计这里的情况也一样。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [gʊd] [ɑːn] [dek] .
" **It is not as if you could do any good on deck .**
" 它 是 不是 作为 如果 你 可以 做 任何 好的 在 甲板 .

“你在甲板上也做不了什么好事。”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['brɪɡən,tɪ:n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
The men are just as anxious to catch that brigantine as you are .
这 男人 是 只是 作为 焦虑的 到 抓住 那 双桅帆船 作为 你 是 .

这些人跟你一样，都迫切地想要捕获那艘双桅帆船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪts] [hæz; həz] [bɪn]
They were hot enough before , but now that one of their mates has been
他们 是 热的 足够的 前 , 但 现在 那 一 的 他们的 伙伴们 有 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

他们之前就已经很兴奋了，但现在他们的一个同伴被杀了，

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['wʊːndɪd] ,
and five or six wounded ,
和 五 或者 六 受伤 ,

还有五六人受伤。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər] [slɪp] [θruː]
I believe that they would go round the world rather than let her slip through
我 相信 那 他们 会 去 圆形的 这 世界 相当 比 让 她 滑 通过
[ðer; ðər] [hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

我相信，他们宁愿环游世界，也不会让她从他们手中溜走。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] , ['meɪdʒər] ,
I shall be up and down all night , Major ,
我 将 是 向上 和 向下 全部 夜晚 , 主要的 ,

少校，我今晚会辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bəʊθ] [meɪts] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] , [tuː] ,
and the captain and both mates will be up , too ,
和 这 队长 和 两个都 伙伴们 将要 是 向上 , 也 ,

船长和两位大副也会起来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prəːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
and I promise that we will let you know if there is anything to tell you . "
和 我 承诺 那 我们 将要 让 你 知道 如果 那里 是 任何事物 到 告诉 你 . "

我保证，如果有件事要告诉您，我们会第一时间通知您。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] [sliːp] .
" **Well , I will lie down , George , but I know that I shall get no sleep .**
" 出色地 , 我 将要 说谎 向下 , 乔治 , 但 我 知道 那 我 将 得到 不 睡觉 .

“好吧，乔治，我会躺下，但我知道我肯定睡不着。”

[sti:l] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][ɑ:rm] [kwai] ['kwaɪət] .
Still , perhaps , it will be better for me to keep my arm quite quiet .
仍然 , 也许 , 它 将要 是 更好的 为了 我 到 保持 我的 手臂 相当 安静的 .
不过, 或许我最好还是让我的手臂保持安静。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" He was already without his coat ,
" 他 曾是 已经 没有 他的 外套 ,
他当时已经没穿外套了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] ,
for that had been cut from the neck down to the wrist ,
为了 那 有 到过 切 从 这 脖子 向下 到 这 手腕 ,
因为那条腰带从脖子一直割到手腕。

[tu:; tə][r'neɪb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] .
to enable George to get at the wound .
到 使能够 乔治 到 得到 在 这 伤口 .
以便乔治能够处理伤口。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kænvəs] [ju:z] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn]
He kicked off his light canvas shoes , and George helped him to lie down in
他 踢 离开 他的 光 帆布 鞋 , 和 乔治 帮助 他 到 说谎 向下 在
[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
his berth .
他的 泊位 .
他踢掉轻便的帆布鞋, 乔治扶他躺到铺位上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒɪz] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ? "
" You will be sure to let me know if she changes her course or anything ? "
" 你 将要 是 当然 到 让 我 知道 如果 她 变化 她 课程 或者 任何事物 ? "
“如果她改变主意或者有什么变化, 你一定会告诉我的。”

" [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [daʊn] , ['meɪdʒər] .
" I promise you that I will come straight down , Major .
" 我 承诺 你 那 我 将要 来 直的 向下 , 主要的 .
“我保证我会立刻下来, 少校。”

" [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] , [dʒɔ:rdʒ] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:]
" Three quarters of an hour later , George stole noiselessly down and peeped into
" 三 四分之一 的 一个 小时 之后 , 乔治 偷窃 无声 向下 和 偷窥 进入
[ðə; ði] ['steɪtru:m, 'steɪtrəm] .
the stateroom .
这 客舱 .
“四十五分钟后, 乔治悄无声息地溜下楼, 向船舱里窥视。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp] ,
He had turned down the swinging lamp before he went up ,
他 有 转向 向下 这 摇摆 灯 前 他 去 向上 ,
他上楼前把摇晃的台灯调暗了。

[bʌt; bət] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə][r'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər][hæd; həd]
but there was enough light to enable him to see that his master had
但 那里 曾是 足够的 光 到 使能够 他 到 看 那 他的 掌握 有
[fɔ:lən] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
fallen off to sleep .
倒下 离开 到 睡觉 .
但光线足够让他看到主人已经睡着了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌp] [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] ,
He took the news up to Hawkins ,
他 采取 这 消息 向上 到 霍金斯 ,
他把消息告诉了霍金斯。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [wət'evər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
who at once gave orders that no noise whatever was to be made .
WHO 在 一次 给予 订单 那 不 噪音 任何 曾是 到 是 制成 .
他立即下令，不许发出任何噪音。

[ðə; ði][men] [sti:l] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][ɔ:l] [went] ['ber'fʊtɪd] .
The men still moved about the deck , but all went barefooted .
这 男人 仍然 已搬 关于 这 甲板 , 但 全部 去 赤足 .
男人们仍然在甲板上走动，但都光着脚。

" [ðə; ði][wind] [ki:ps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['hɔ:kɪnz] [sed] .
" The wind keeps just the same , " Hawkins said .
" 这 风 保持 只是 这 相同的 , " 霍金斯 说 .
“风向始终没有改变,”霍金斯说。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɑ:ts] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" I can't make it more than three and a half knots through the water .
" 我 不能 制作 它 更多的 比 三 和 一个 一半 绳结 通过 这 水 .
“我在水里最多只能达到三节半的速度。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
I would give a year's pay if it would go round dead ahead of us ;
我 会 给 一个 年 支付 如果 它 会 去 圆形的 死的 前方 的 我们 ;
如果它能径直飞到我们前面，我愿意付出一年的工资；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ðen] .
we should soon pick her up then .
我们 应该 很快 挑选 她 向上 然后 .
那我们应该很快就能去接她了。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['krɔ:lɪŋ] [ə'wei] .
As it is , she keeps crawling away .
作为 它 是 , 她 保持 爬行 离开 .
她现在只能不停地爬走。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
However , we can make her out , on such a night as this ,
然而 , 我们 能 制作 她 出去 , 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,
然而，在今晚这样的夜晚，我们还是能认出她来。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
a good deal further than she is likely to get before morning .
一个 好的 交易 更远 比 她 是 可能 到 得到 前 早晨 .
她离天亮之前能到达的地方还差得很远。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [ʌp] [su:n] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɪrɪŋ]
Besides , we shall be having the moon up soon , and as we are steering
除了 , 我们 将 是 拥有 这 月亮 向上 很快 , 和 作为 我们 是 转向
['prɪti] ['nɪrli] [i:st] ,
pretty nearly east ,
漂亮的 几乎 东方 ,
此外，我们很快就能看到月亮了，而且我们正朝着几乎完全东边的方向航行，

[aɪ'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] ['feɪməsli] .
it will show her up famously .
它 将要 展示 她 向上 众所周知 .
这将让她颜面尽失。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" Now I will give you the same advice that you gave the governor .
" 现在 我 将要 给 你 这 相同的 建议 那 你 给予 这 州长 .
现在我要给你和你给州长的同样的建议。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

You had much better lie down for a bit .
你 有 很多 更好的 说谎 向下 为了 一个 少量 .

你最好躺下休息一会儿。

[pɜːvɪs][hæz; həz] [gɒːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] , [ˈperi] [wɪl] [gʊʊ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][æt; ət]
Purvis has gone down for a sleep , Perry will go down when he comes up at
珀维斯 有 已消失 向下 为了 一个 睡觉 , 佩里 将要 去 向下 什么时候 他 来 向上 在
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

普维斯已经去睡觉了, 佩里会在十二点上来的时候去睡觉。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][get][æɪn; ʌn] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [maɪˈself][ˈleɪtər][ɑːn] . "
and I shall get an hour or two myself later on . "
和 我 将 得到 一个 小时 或者 二 我 之后 在 . "

稍后我自己也能抽出个一两个小时。

" [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] [daʊn] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ,
" **I won't go down** , " **George said** ,
" 我 惯于 去 向下 , " 乔治 说 ,

“我不会下去,”乔治说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; ʌv] [ˈblæŋkɪts] [ʌp][ænd; ʌnd][laɪ] [daʊn] [æft] .
" **but I will bring a couple of blankets up and lie down aft** .
" 但 我 将要 带来 一个 夫妻 的 毯子 向上 和 说谎 向下 后部 .

但我会带几条毯子上来, 躺在船尾。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
I promised the Major that I would let him know if there was any change in
我 承诺 这 主要的 那 我 会 让 他 知道 如果 那里 曾是 任何 改变 在
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

我向少校承诺, 如果风向有任何变化, 我会立即通知他。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] - [kɔːrs] , [soʊ] [weɪk] [em ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
or in the brigantine's course , so wake me directly there is anything to tell
或者 在 这 - 课程 , 所以 唤醒 我 直接地 那里 是 任何事物 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

或者在双桅帆船的航行途中, 所以如果有什么要告诉他的, 请立即叫醒我。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [bel] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] .
I have put his bell within reach .
我 有 放 他的 钟 之内 抵达 .

我把他的铃铛放在他够得着的地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪŋz] ;
I have no doubt I shall hear it through that open skylight if he rings ;
我 有 不 怀疑 我 将 听到 它 通过 那 打开 天窗 如果 他 戒指 ;

毫无疑问, 如果他按铃, 我一定能透过敞开的天窗听到。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [weɪk] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] . "
but if not , wake me at once . "
但 如果 不是 , 唤醒 我 在 一次 . "

如果不是, 请立刻叫醒我。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[trʌst] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Trust us for that .
相信 我们 为了 那 .

请相信我们。

" [twʌɪs] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [br'loo] .
" **Twice during the night George got up and went below** .
" 两次 期间 这 夜晚 乔治 得到 向上 和 去 以下 .

“夜里，乔治两次起身下到楼下。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
The first time Frank had not moved .
这 第一的 时间 坦率 有 不是 已搬 .

弗兰克第一次一动不动。

[ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv][laɪm] [dʒu:s][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
The second he found that the tumbler of lime juice and water ,
这 第二 他 成立 那 这 不倒翁 的 酸橙 汁 和 水 ,

他发现那杯青柠汁和水的第二个原因是：

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] ['emptɪd] ;
on the table at the side of the bunk , was nearly half emptied ;
在 这 桌子 在 这 边 的 这 假寐 , 曾是 几乎 一半 清空 ;

床铺旁边的桌子上，几乎空了一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ə'gen] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ]
and that his master had again gone off to sleep and was breathing
和 那 他的 掌握 有 再次 已消失 离开 到 睡觉 和 曾是 呼吸

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['regjələrli] .
quietly and regularly .
悄悄 和 经常 .

他的主人又睡着了，呼吸平稳而有规律。

" [hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] .
" **He is going on all right ,** " **he said to Hawkins , when he went up** .
" 他 是 去 在 全部 正确的 , " 他 说 到 霍金斯 , 什么时候 他 去 向上 .

“他一切顺利，”他上去的时候对霍金斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fi:vər] [jet] , ['enihaʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] ['oʊnli][hæf] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv]
" **There is no fever yet , anyhow , for he has drunk only half that glass of**
" 那里 是 不 发烧 然而 , 无论如何 , 为了 他 有 醉 仅有的 一半 那 玻璃 的

[laɪm] [dʒu:s] .
lime juice .
酸橙 汁 .

“反正他还没发烧，因为他只喝了半杯酸橙汁。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:vəri] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə]
If he had been feverish he would not have stopped until he had got to
如果 他 有 到过 发烧 他 会 不是 有 停止 直到 他 有 得到 到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
the bottom of it .
这 底部 的 它 .

如果他发烧了，他一定会查明真相才肯罢休。

" [wen] [dʒɔ:rdʒ] [nekst] [woʊk] , [ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
" **When George next woke , the morning was breaking** .
" 什么时候 乔治 下一个 觉醒 , 这 早晨 曾是 打破 .

“乔治再次醒来时，天已经亮了。”

" ['eniθɪŋ] [nu:] ?
" **Anything new ?**
" 任何事物 新的 ?

有什么新情况吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈpɜ:vɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] .

" he asked Purvis , who was now at the tiller .
" 他 问 珀维斯 , who 曾是 现在 在 这 耕耘机 .

他问当时正在掌舵的珀维斯。

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .

" Nothing whatever .
" 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; həz][nɑ:t] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .

The governor has not rung his bell .
这 州长 有 不是 梯子 他的 钟 .

州长还没有敲响警钟。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈni:ðər] [ˈbetər] [nɔ:r] [wɜ:rs] ,

The wind is just as it was , neither better nor worse ,
这 风 是 只是 作为 它 曾是 , 两者都不 更好的 也不 更糟 ,

风向和以前一样, 既没有变强也没有变弱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] .

and the brigantine is eight miles ahead of us .
和 这 双桅帆船 是 八 英里 前方 的 我们 .

双桅帆船在我们前方八英里处。

" [dʒɔ:rdʒ] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" George went forward to have a look at her .
" 乔治 去 向前 到 有 一个 看 在 她 .

乔治走上前去看她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

" I think I had better wake him , " he said to himself .
" 我 思考 我 有 更好的 唤醒 他 , " 他 说 到 他自己 .

“我想我最好把他叫醒,”他自言自语道。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [naɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,

" He will have had nine hours of it ,
" 他 将要 有 有 九 小时 的 它 ,

“他将接受九个小时的治疗,

[ænd; ænd][hi:; hi] [wəʊnt] [laɪk] [,aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] .

and he won't like it if I don't let him know that it is daylight .
和 他 惯于 喜欢 它 如果 我 不 让 他 知道 那 它 是 日光 .

如果我不让他知道天亮了, 他会不高兴的。

[aɪ] [wɪl] [get] [tu:; ɔ:r] [θri:] [freʃ] [ˈlaɪmi:z] [skwi:zd] , [ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊ][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I will get two or three fresh limes squeezed , and then go in to him .
我 将要 得到 二 或者 三 新鲜的 青柠 挤压 , 和 然后 去 在 到 他 .

我会去买两三个鲜榨青柠汁, 然后进去见他。

" [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .

" This time Frank opened his eyes as he entered .
" 这 时间 坦率 打开 他的 眼睛 作为 他 进入 .

“这一次, 弗兰克进来时睁开了眼睛。”

" [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

" Morning is breaking , Major , and everything is as it was .
" 早晨 是 打破 , 主要的 , 和 一切 是 作为 它 曾是 .

“晨曦初露, 少校, 一切都和以前一样。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jər; jər] [sli:p] .

I hope that you are feeling better for your sleep .
我 希望 那 你 是 感觉 更好的 为了 你的 睡觉 .

希望你的睡眠能让你感觉好些。

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Let me help you up .
让 我 帮助 你 向上 .

我扶你起来。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪm] [dʒu:s] . "
Here is a tumbler of fresh lime juice . "
这里 是 一个 不倒翁 的 新鲜的 酸橙 汁 . "

这是一杯新鲜的青柠汁。

" [aɪ] [fi:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [dʒɔ:rdʒ] .
" I feel right enough , George .
" 我 感觉 正确的 足够的 , 乔治 .

“我感觉还不错，乔治。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I can scarcely believe that it is morning .
我 能 几乎 相信 那 它 是 早晨 .

我简直不敢相信现在已经是早上了。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [slept] — [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [æt; ət] [ɔ:l] .
How I have slept — and I fancied that I should not have gone off at all .
如何 我 有 睡着了 — 和 我 幻想 那 我 应该 不是 有 已消失 离开 在 全部 .

我睡得真好——我当时就想，我根本就不应该离开。

" [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪm] [dʒu:s] , [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlek,mɪr] [ɑ:n] [dek] ,
" Drinking off the lime juice , Frank at once followed Lechmere on deck ,
" 喝 离开 这 酸橙 汁 , 坦率 在 一次 随后 莱克米尔 在 甲板 ,

弗兰克喝完柠檬汁，立刻跟着莱克米尔上了甲板。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:vɪs] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .
and after a word or two with Purvis hurried forward .
和 后 一个 单词 或者 二 和 珀维斯 慌忙 向前 .

与普维斯说了几句话后，便匆匆上前去。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [əˈhed] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" She is a long way ahead , " he said , with a tone of disappointment .
" 她 是 一个 长的 方式 前方 , " 他 说 , 和 一个 语气 的 失望 .

“她领先很多，”他带着失望的语气说道。

" [ðə; ðɪ] [meɪt] [ˈrekənd] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ˈsev(ə)n] [ænd; ʌnd] [eɪt] [maɪlz] , [ˈmeɪdʒər] . "
" The mate reckoned it between seven and eight miles , Major . "
" 这 伴侣 估计 它 之间 七 和 八 英里 , 主要的 . "

“大副估计在七到八英里之间，少校。”

" [haʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bek] ? "
" How far is she from the Bec ? "
" 如何 远的 是 她 从 这 贝克 ? "

她离贝克有多远？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [ˈpɜ:vɪs] .
I did not ask Purvis .
我 做过 不是 问 珀维斯 .

我没有问珀维斯。

" [fræŋk] [went] [æft] [ænd; ʌnd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
" Frank went aft and repeated the question .
" 坦率 去 后部 和 重复 这 问题 .

弗兰克走到船尾，重复了一遍这个问题。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bek] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðərmʊst] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , " [ˈpɜːvɪs]
" **I fancy that that is the Bec , the furthestmost point that we can see , " Purvis**
" 我 想要 那 那 是 这 贝克 , 这 最远 观点 那 我们 能 看 , " 珀维斯
[sed] ,
said ,
说 ,

“我猜想那就是贝克峰，是我们能看到的最远点，”珀维斯说。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . "
" **and I reckon that she is about halfway to it .** "
" 和 我 估计 那 她 是 关于 半 到 它 . "
" 我估计她已经完成了一半。 "

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [aʊt] , [ˈpɜːvɪs] .
" **Keep her a point or two out , Purvis .**
" 保持 她 一个 观点 或者 二 出去 , 珀维斯 .
" 让她落后一两分，普维斯。 "

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; ʌv] [ɔːr] [ɪz] [ˈprɪti] [streɪt] [brɪˈɑːnd] [ðæt] ,
The line of shore is pretty straight beyond that ,
这 线 的 支撑 是 漂亮的 直的 超过 那 ,
再往后，海岸线就相当笔直了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [waɪnt] [ʌv; ʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [naɪt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; ʌv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and I want of all things not to lose sight of her for a moment .
和 我 想 的 全部 事物 不是 到 失去 视线 的 她 为了 一个 片刻 .
我最不想做的就是一刻也不想和她失去联系。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
I would give a good deal to know what she is going to do .
我 会 给 一个 好的 交易 到 知道 什么 她 是 去 到 做 .
我非常想知道她接下来要做什么。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] [ðə; ði]
I cannot think that she is going to try to go round the southeast point of the
我 不能 思考 那 她 是 去 到 尝试 到 去 圆形的 这 东南 观点 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
我不认为她会试图绕过岛屿的东南角。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔːr] .
for if she were she would have laid her head that way before .
为了 如果 她 是 她 会 有 铺设 她 头 那 方式 前 .
如果她是，她早就那样躺着了。

" [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [edʒd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; ʌv] [koʊst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈhedlənd ˈhedlənd]
" **The Osprey edged out until they opened the line of coast beyond the headland**
" 这 鱼鹰 边缘 出去 直到 他们 打开 这 线 的 海岸 超过 这 海岬
,
,
,
“鱼鹰队逐渐向外扩张，直到他们开辟出一条越过岬角的海岸线。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [əˈɡen] .
and then kept her course again .
和 然后 保留 她 课程 再次 .
然后她又继续沿原路返回。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rouz] [ˈhaɪər] ,
There was a trifle more wind as the sun rose higher ,
那里 曾是 一个 琐事 更多的 风 作为 这 太阳 玫瑰 更高 ,
随着太阳升高，风力也略微增大了一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jɑ:t] [went] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˈfæstər] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the yacht went fully a knot faster through the water .
和 这 游艇 去 完全 一个 结 快点 通过 这 水 .

游艇在水中的速度提高了整整一节。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] .
In less than two hours the brigantine was abreast of the headland .
在 较少的 比 二 小时 这 双桅帆船 曾是 并排 的 这 海岬 .

不到两个小时，双桅帆船就抵达了海岬。

[ˈprez(ə)ntli] [fræŋk] [ɪkˈskeɪmd] :
Presently Frank exclaimed :
目前 坦率 惊呼 :

弗兰克随即惊呼道：

" [fi:, fi][ɪz] [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [wind] . "
" She is hauling in her wind . "
" 她 是 运输 在 她 风 . "

“她正在收紧呼吸。”

" [ðæt] [fi:, fi][ɪz] , [sɜ:r] , " [ˈhɔ:kɪnz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [ɪkˈskeɪmd] .
" That she is , sir , " Hawkins , who had just come on deck , exclaimed .
" 那 她 是 , 先生 , " 霍金斯 , WHO 有 只是 来 在 甲板 , 惊呼 .

“正是如此，先生，”刚上甲板的霍金斯惊呼道。

" [fi:, fi] [ˈʃʊrli] [ˈkænɑ:t] [bi:, bi][ˈɡoʊɪŋ] [tu:, tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] . "
" She surely cannot be going to run into the bay . "
" 她 一定 不能 是 去 到 跑步 进入 这 湾 . "

“她肯定不会跑到海湾里去。”

" [fi:, fi][kæn; kən][bi:, bi][ˈɡoʊɪŋ] [tu:, tə] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [fræŋk] [sed] .
" She can be going to do nothing else , " Frank said .
" 她 能 是 去 到 做 没有什么 别的 , " 坦率 说 .

“她除了做这个什么也不做，”弗兰克说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [fi:, fi] [mi:n] [baɪ][aɪ ˈti:] ?
" What on earth does she mean by it ?
" 什么 在 地球 做 她 意思是 经过 它 ?

她到底是什么意思？

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:, tə] [lænd][wið; wɪθ] [mɪs] [ˈɡri:nˌdeɪl] ,
No doubt that scoundrel is going to land with Miss Greendale ,
不 怀疑 那 恶棍 是 去 到 土地 和 错过 格林戴尔 ,

毫无疑问，那个无赖最终会和格林戴尔小姐在一起。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:, hi] [li:v] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:rsɪ] ,
but why should he leave the Phantom at our mercy ,
但 为什么 应该 他 离开 这 幻影 在 我们的 怜悯 ,

但他为什么要把魅影留给我们处置呢？

[wen] [hi:, hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hær][ɑ:n] [tu:, tə] [pɔ:rt][eɪ ˈju:] [prɪns] ? "
when he could have sent her on to Port au Prince ? "
什么时候 他 可以 有 发送 她 在 到 港口 au 王子 ? "

他明明可以把她送到太子港去啊？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [hi:, hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [hi:, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌm; səm] [geɪm] [ɑ:n]
" I cannot think what he is doing , sir ; but he must have some game on
" 我 不能 思考 什么 他 是 正在做 , 先生 ; 但 他 必须 有 一些 游戏 在
,
!
,

“我无法想象他在做什么，先生；但他肯定在玩什么把戏。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][ækt][laɪk] [ðæt] . "
or he would never act like that ."
或者 他 会 绝不 行为 喜欢 那 . "

否则他绝不会那样做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
he may have arranged to go with the lady to some place up in the hills ;
他 可能 有 安排 到 去 和 这 女士 到 一些 地方 向上 在 这 丘陵 ;

他可能已经安排好和那位女士一起去山上的某个地方；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈsækrɪfajs][ðə; ði] [jɑːt] ? "
but why should he sacrifice the yacht ?"
但 为什么 应该 他 牺牲 这 游艇 ? "

但他为什么要牺牲游艇呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [stɑːrt] [ˈenihaʊ] , [ænd; ænd][aɪ][ˈkænɔːt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **It is a rum start anyhow , and I cannot make head or tail of it .**
" 它 是 一个 朗姆酒 开始 无论如何 , 和 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 .

“无论如何，这都是个糟糕的开始，我完全摸不着头脑。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? "
Of course you will capture her , sir ?"
的 课程 你 将要 捕获 她 , 先生 ? "

“您当然会抓住她，先生。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **I don't know , Hawkins .**
" 我 不 知道 , 霍金斯 .

“我不知道，霍金斯。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,
It is one thing to attack her when she has Miss Greendale on board ,
它 是 一 事物 到 攻击 她 什么时候 她 有 错过 格林戴尔 在 木板 ,

如果格林戴尔小姐在她身边，攻击她是一回事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] . "
but if she has gone ashore it would be very like an act of piracy ."
但 如果 她 有 已消失 岸上 它 会 是 非常 喜欢 一个 行为 的 海盗行为 . "

但如果她真的上岸了，那就很像海盗行为了。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] , [ænd; ænd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men]
But then , you see , they fired into our boat , and killed one of our men
但 然后 , 你 看 , 他们 被解雇 进入 我们的 船 , 和 被杀 一 的 我们的 男人
,
,
,

但是后来，他们向我们的船开火，打死了我们的一名船员。

[ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ][ænd; ænd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈʌðər] . "
and wounded you and four or five others ."
和 受伤 你 和 四 或者 五 其他的 : "

还打伤了你和其他四五个人。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'hʌf] , [ˈhɔːkɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænd:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ɪn][self]
" **That is right enough , Hawkins , but we cannot deny that they did it in self**
" 那 是 正确的 足够的 , 霍金斯 , 但 我们 不能 否定 那 他们 做过 它 在 自己
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

“霍金斯，你说的没错，但我们不能否认他们是出于自卫。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrekəg,naɪzd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt]
Of course , we know that they must have recognised us , and knew what
的 课程 , 我们 知道 那 他们 必须 有 已确认 我们 , 和 知道 什么
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈerənd] [wʌz; wəz] ,
our errand was ,
我们的 差事 曾是 ,

当然，我们知道他们肯定认出了我们，也知道我们是来办事的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ,
but her captain and crew would be ready to swear that they didn't ,
但 她 队长 和 全体人员 会 是 准备好 到 发誓 那 他们 没有 ,
[ˈdɪdnt] ,
但她的船长和船员会发誓他们没有这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈpaɪərɪts] .
and that they were convinced by our actions that we were pirates .
和 那 他们 是 确信 经过 我们的 行动 那 我们 是 海盗 .
[ˈpaɪərɪts] .
他们被我们的行为说服，认定我们是海盗。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [rɪ'teɪn] [bəʊθ][kraːft] ,
At any rate , you may be sure that the blacks would retain both craft ,
在 任何 速度 , 你 可能 是 当然 那 这 黑人 会 保持 两个都 工艺 ,
[ˈkraːft] ,
总之，你可以肯定的是，黑人会保留这两种工艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ˈprɪzənəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
and that we should be held prisoners for some considerable time ,
和 那 我们 应该 是 握住 囚犯 为了 一些 大量 时间 ,
[ˈtɑːm] ,
我们将被囚禁相当长一段时间，

[waɪl] [mɪs] [ˈgriːndleɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkɑːrθjuː] .
while Miss Greendale would be a captive in the hands of Carthew .
尽管 错过 格林戴尔 会 是 一个 俘虏 在 这 双手 的 卡特休 .
[ˈkɑːrθjuː] .
而格林戴尔小姐则会落入卡特休手中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈbrɪɡən.tiːn] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] ,
I should attack the brigantine if I knew her to be on board ,
我 应该 攻击 这 双桅帆船 如果 我 知道 她 到 是 在 木板 ,
[ˈbɔːrd] ,
如果我知道她在船上，我就应该攻击那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
and should be justified in doing so , even if it cost a dozen lives to
和 应该 是 合理的 在 正在做 所以 , 甚至 如果 它 成本 一个 打 生活 到
[ˈdʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
[ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] ;
capture her ;
捕获 她 ;

即使抓捕她需要付出十几条人命，这样做也是正当的；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
but I don't think I should be justified in risking a single life in attacking the
但 我 不 思考 我 应该 是 合理的 在 冒险 一个 单身的 生活 在 攻击 这
[ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
[ˈbrɪɡən.tiːn] [ɪf] [ɪː; ɪ][wɜːr; wər][nɔːt][ɑːn] [bɔːrd] .
brigantine if she were not on board .
双桅帆船 如果 她 是 不是 在 木板 .

但我认为，如果她不在船上，我就没有理由冒着生命危险去攻击那艘双桅帆船。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ækt][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] ;
To do so would , in the first place , be a distinct act of piracy ;
到 做 所以 会 , 在 这 第一的 地方 , 是 一个 清楚的 行为 的 海盗行为 ;
这样做首先就是一种明显的盗版行为 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ,
第二 ,

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] .
if we got possession of the brigantine we should have gained nothing by it .
如果 我们 得到 拥有 的 这 双桅帆船 我们 应该 有 获得 没有什么 经过 它 .
"
"

即使我们夺取了那艘双桅帆船，也得不到任何好处。
" [wiː; wi] [maɪt] [bɜːrn][hɜːr; hər] , [sɜːr] . "
" We might burn her , sir . "
" 我们 可能 烧伤 她 , 先生 . "
“我们或许会烧死她，先生。”

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" Yes , we might , and run the risk of being hung for it . "
" 是的 , 我们 可能 , 和 跑步 这 风险 的 存在 悬挂 为了 它 .
“是的，我们可能会这么做，但也要冒着被绞死的风险。”

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][pɔːrt][eɪˈjuː] [prɪns] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈeɪdəns]
We might take her into Port au Prince , but we have no absolute evidence
我们 可能 拿 她 进入 港口 au 王子 , 但 我们 有 不 绝对 证据
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .
我们可能会把她带到太子港，但我们没有确凿的证据指控她。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɛr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] [wʌz; wəz]
We could not swear that we had positive knowledge that Miss Greendale was
我们 可以 不是 发誓 那 我们 有 积极的 知识 那 错过 格林戴尔 曾是
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,
我们无法断言我们确凿地知道格林戴尔小姐在船上。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjərz] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər]
and certain as I am that the female figures I made out on the deck were
和 肯定 作为 我 是 那 这 女性 数据 我 制成 出去 在 这 甲板 是
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] ,
she and her maid ,
她 和 她 女佣 ,
我非常肯定，我在甲板上辨认出的女性身影就是她和她的女仆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [maɪt] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] ,
they were very much too far away to recognise them ,
他们 是 非常 很多 也 远的 离开 到 认出 他们 ,
他们距离太远，我根本认不出他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [maɪt] [swə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nəɡrɛsɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the skipper might swear that they were two negresses to whom he was
和 这 船长 可能 发誓 那 他们 是 二 黑人女性 到 谁 他 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
giving a passage .
给予 一个 通道 .

船长可能会信誓旦旦地说，他们是两个黑人女子，他只是给她们提供一次乘船的机会。

" [mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ʊʊnli] [kʌt] [ɔːf] - [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]
" Moreover , if I took the brigantine I should only cut off Carthew's escape in that
" 而且 , 如果 我 采取 这 双桅帆船 我 应该 仅有的 切 离开 - 逃脱 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

“此外，如果我夺取了双桅帆船，我只会切断卡特乌向那个方向的退路。”

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ʊʊvər] [mɪs] ['ɡriːnˌdeɪl] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡreɪt] ,
His power over Miss Greendale would be just as great ,
他的 力量 超过 错过 格林戴尔 会 是 只是 作为 伟大的 ,
他对格林戴尔小姐的影响力同样巨大。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] ,
if he had her up among those mountains among the blacks ,
如果 他 有 她 向上 之中 那些 山脉 之中 这 黑人 ,
如果他把她带到那些黑人居住的山区，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .
as it was when he had her on board .
作为 它 曾是 什么时候 他 有 她 在 木板 .
就像他把她带上船时一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
I can see that I have made a horrible mess of the whole business ,
我 能 看 那 我 有 制成 一个 可怕 混乱 的 这 所有的 商业 ,
我意识到我把整个事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʊʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
and that is the only thing that I can see .
和 那 是 这 仅有的 事物 那 我 能 看 .
而我只能看到这些。

['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt] [tʃeɪs] ,
Yesterday I thought it was the best thing to start on a direct chase ,
昨天 我 想法 它 曾是 这 最好的 事物 到 开始 在 一个 直接的 追赶 ,
昨天我觉得最好的办法就是直接开始追逐。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʊʊvər'hɔːl][ænd; ənd] ['kæptʃər]
as it seemed absolutely certain to me that we should overhaul and capture
作为 它 似乎 绝对地 肯定 到 我 那 我们 应该 大修 和 捕获
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

在我看来，我们绝对有把握彻底改造并俘获她。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
Now I see that it was the worst thing I could have done ,
现在 我 看 那 它 曾是 这 最差 事物 我 可以 有 完毕 ,
现在我意识到那是我做过的最糟糕的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] . "
and that I ought to have waited until I could take her in the bay . "
和 那 我 应该 到 有 等待 直到 我 可以 拿 她 在 这 湾 . "
我应该等到能带她去海湾的时候再去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] , ['meɪdʒər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɛkˌmɪr] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" **But you see , Major , " said George Lechmere , who was standing by ,**
" 但 你 看 , 主要的 , " 说 乔治 莱克米尔 , WHO 曾是 常设 经过 ,
"但是你看, 少校,"站在一旁的乔治·莱克米尔说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,
" **if we had gone on searching with the boat ,**
" 如果 我们 有 已消失 在 搜索 和 这 船 ,
"如果我们当时乘船继续搜寻,

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] ,
before we had made an examination of the whole bay ,
前 我们 有 制成 一个 考试 的 这 所有的 湾 ,
在我们勘察完整个海湾之前,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
there would be no knowing where she had gone ,
那里 会 是 不 会心 在哪里 她 有 已消失 ,
人们不会知道她去了哪里。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt] ['ferli] [ɑːn][hɜːr; hər]
and it might have been months before we could have got fairly on her
和 它 可能 有 到过 几个月 前 我们 可以 有 得到 相当 在 她
[træk] [əˈɡen] . "
track again . "
追踪 再次 . "

可能要过几个月我们才能让她重新步入正轨。
" [noʊ] , [wiː; wi][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] ,
" **No , we acted for the best ; but things have turned out badly ,**
" 不 , 我们 行动 为了 这 最好的 ; 但 事物 有 转向 出去 糟糕 ,
"不, 我们当时是为了最好的结果而做的; 但结果却很糟糕。"

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [siː] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] ,
and I feel more hopelessly at sea , as to what we had better do next ,
和 我 感觉 更多的 绝望地 在 海 , 作为 到 什么 我们 有 更好的 做 下一个 ,
我感到更加茫然无措, 不知道我们接下来该怎么办。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɔːstend, ˈɔstend] .
than I have done since the day I got to Ostend .
比 我 有 完毕 自从 这 天 我 得到 到 奥斯坦德 .
比我来到奥斯坦德那天以来所做的还要多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [fer] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is nothing to be done until we have got a fair sight of the
那里 是 没有什么 到 是 完毕 直到 我们 有 得到 一个 公平的 视线 的 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] .
brigantine .
双桅帆船 .
在我们能清楚地看到那艘双桅帆船之前, 什么也做不了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
" **It seemed , to all on board ,**
" 它 似乎 , 到 全部 在 木板 ,
"对船上所有人来说, 似乎....."

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [hæd; həd] ['nevər] [seɪld] [soʊ] ['slʌɡɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər]
that the Osprey had never sailed so sluggishly as she did for the next hour
那 这 鱼鹰 有 绝不 航行 所以 迟缓地 作为 她 做过 为了 这 下一个 小时
[ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

接下来的一个半小时里，“鱼鹰号”的航行速度从未如此缓慢过。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
As they expected ,
作为 他们 预期的 ,

正如他们所料，

[noʊ][kra:ft][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]
no craft was to be seen on the waters of the bay as they rounded the
不 工艺 曾是 到 是 已见 在 这 水 的 这 湾 作为 他们 圆润 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

当他们绕过岬角时，海湾水面上没有看到任何船只。

[bʌt; bət] [,dɒmi'ni:k] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] ['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ,
but Dominique and the other pilot had been closely questioned ,
但 多米尼克 和 这 其他 飞行员 有 到过 密切 被质问 ,

但多米尼克和另一名飞行员都受到了详细讯问。

[ænd; ænd][bəʊθ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brænt]
and both asserted that at the upper end of the bay there was a branch
和 两个都 断言 那 在 这 上 结尾 的 这 湾 那里 曾是 一个 分支

[ðæt] [kɜ:rvd] [raʊnd] " [laɪk][dæt] ,
that curved round " like dat ,
那 弯曲 圆形的 " 喜欢 数据 ,

两人都断言，海湾的上游有一条支流弯曲成“就像那样”。

['sɑ:r] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
sar , " the latter said , half closing his little finger .
萨尔 , " 这 后者 说 , 一半 结束 他的 小的 手指 .

“sar,”后者说着，半握住小指。

['prɑ:ɡres] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['loʊɜ-d] ,
Progress up the bay was so slow that the boats were lowered ,
进步 向上 这 湾 曾是 所以 慢的 那 这 船 是 降低 ,

由于沿海湾航行的进度非常缓慢，船只不得不降低高度。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvd] [brænt] .
and the yacht was towed to the mouth of the curved branch .
和 这 游艇 曾是 被拖走 到 这 嘴 的 这 弯曲 分支 .

游艇被拖到了弯曲支流的入海口。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['lændlɑ:kt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
Here they were completely landlocked , and the breeze died away altogether .
这里 他们 是 完全地 内陆 , 和 这 微风 死亡 离开 共 .

这里完全被陆地包围，微风也完全消失了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðɪs] [bend] , [dʒeɪk] ?
" How long is this bend , Jake ?
" 如何 长的 是 这 弯曲 , 杰克 ?

“杰克，这个弯道有多长？ ”

" [fræŋk] [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪlət][ɪn] [frentʃ] .
" Frank asked the second pilot in French .
" 坦率 问 这 第二 飞行员 在 法语 .

弗兰克用法语问第二位飞行员。

" [tu:] [maɪlz] , [sɜ:r] ; [pər'hæps] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

" **Two miles , sir ; perhaps two miles and a half .** "

" 二 英里 , 先生 ; 也许 二 英里 和 一个 一半 . "

" "两英里, 先生; 或许两英里半。"

" [di:p] ['wɔ:tər] ['evriwɐ] ? "

" **Deep water everywhere ?** "

" 深的 水 到处 ? "

" "到处都是深水区? "

" ['plenti] [ʌv; əv][wɔ:tər] ; [kæn; kən] ['æŋkər] [kloʊz] [tu;; tə] [ʃɔ:r] .

" **Plenty of water ; can anchor close to shore .**

" 很多 的 水 ; 能 锚 关闭 到 支撑 .

" "水量充足; 可以靠近岸边抛锚。"

['kʌntri] ['boʊts] [rʌn] [ɪn] [hɪr] ['veri] [ˈɜ:f(ə)n] [ɪf] [bæd] ['weðər] [kʌmz] [ɑ:n] .

Country boats run in here very often if bad weather comes on .

国家 船 跑步 在 这里 非常 经常 如果 坏的 天气 来 在 .

" 如果遇到恶劣天气, 乡村船只经常会驶入这里。"

['fɔ:rən] [ʃɪps] ['nevər] [kʌm] [hɪr] .

Foreign ships never come here .

外国的 船舶 绝不 来 这里 .

" 外国船只从不来这里。"

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] . "

They always run on to the town . "

他们 总是 跑步 在 到 这 镇 . "

" 他们总是往镇上跑。"

" [ju;; jʊ][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

" **You told us that there were a few huts at the end .** "

" 你 讲述 我们 那 那里 是 一个 很少 小屋 在 这 结尾 . "

" "你告诉我们尽头有几间小屋。"

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 .

" "是的, 先生。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [tu:] ['ʌðər] [nɪr] .

There is a village there , two others near .

那里 是 一个 村庄 那里 , 二 其他的 靠近 .

" 那里有一个村庄, 附近还有两个村庄。"

" [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [pleɪst]

" **The crew had all armed themselves , and the muskets were again placed**

" 这 全体人员 有 全部 武装 他们自己 , 和 这 滑膛枪 是 再次 放置

[ˈredɪ] [fɔ:r; fər][ju:z] .

ready for use .

准备好 为了 使用 .

" "船员们都已武装起来, 火枪再次摆放妥当, 随时可以使用。"

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [raʊnd] , ['hɔ:kɪnz] , " [fræŋk] [sed] ,

" **You had better go round , Hawkins , " Frank said ,**

" 你 有 更好的 去 圆形的 , 霍金斯 , " 坦率 说 ,

" "你最好绕一圈去看看, 霍金斯,"弗兰克说。"

" [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [[ɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪərd] [ən'les] [aɪ] [gɪv]
" and tell them that on no account is a shot to be fired unless I give
" 和 告诉 他们 那 在 不 帐户 是 一个 射击 到 是 被解雇 除非 我 给
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

“并告诉他们，除非我下令，否则绝不允许开枪。”

[tel] [ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Tell the men that I am just as anxious to fight as they are ,
告诉 这 男人 那 我 是 只是 作为 焦虑的 到 斗争 作为 他们 是 ,
告诉他们，我和他们一样渴望战斗。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪk'skju:s][wi:; wi] [wɪl] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] . "
and that if they give us a shadow of excuse we will board them . "
和 那 如果 他们 给 我们 一个 阴影 的 原谅 我们 将要 木板 他们 . "
如果他们给我们任何借口，我们就会登机。

" [aɪ] [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ] , [sɜ:r] ,
" I went round among the men half an hour ago , sir ,
" 我 去 圆形的 之中 这 男人 一半 一个 小时 前 , 先生 ,
先生，半小时前我挨个男人们转了一圈。

[ænd; ʌnd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈlɛk,mɪr] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and told them how the land lay , and Lechmere has been doing the same
和 讲述 他们 如何 这 土地 躺 , 和 莱克米尔 有 到过 正在做 这 相同的
.
.
.

并向他们介绍了这片土地的情况，莱克米尔也一直在做同样的事情。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] ,
They all want to fight ,
他们 全部 想 到 斗争 ,
他们都想打架，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər]
but I have made them see that it might be a very awkward business for
但 我 有 制成 他们 看 那 它 可能 是 一个 非常 尴尬的 商业 为了
[ju: 'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

但我已经让他们明白，这对我们所有人来说可能是一件非常尴尬的事情。

" [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] ,
" The men in the boats were told to take it easy ,
" 这 男人 在 这 船 是 讲述 到 拿 它 简单的 ,
“船上的男人们被告知要放轻松点，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and it was the best part of an hour before they saw , on turning the
和 它 曾是 这 最好的 部分 的 一个 小时 前 他们 锯 , 在 转弯 这
[læst] [bend] ,
last bend ,
最后的 弯曲 ,

将近一个多小时后，他们转过最后一个弯道才看到.....

[ðə; ði] [ˈbrɪgən'ti:n] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
the brigantine lying at anchor a little more than a quarter of a mile away .
这 双桅帆船 说谎 在 锚 一个 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
那艘双桅帆船停泊在距离此处略多于四分之一英里的地方。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , " [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" **She looks full of men , " Frank exclaimed , as turned his glasses upon her .**
" 她 看起来 满的 的 男人 , " 坦率 惊呼 , 作为 转向 他的 眼镜 之上 她 .
"她看起来浑身都是男人味儿,"弗兰克一边说着, 一边把眼镜转向她。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ʃuːzɪŋ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **Yes , sir , " said the captain , who was using a powerful telescope , " they are**
" 是的 , 先生 , " 说 这 队长 , who 曾是 使用 一个 强大的 望远镜 , " 他们 是
[blæks] .
blacks .
黑人 .

"是的, 先生,"船长一边使用强大的望远镜一边说, "他们是黑人。"
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kruː] ,
There must be fifty of them beside the crew ,
那里 必须 是 五十 的 他们 旁 这 全体人员 ,
除了船员之外, 应该还有五十个人。

[ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɑːrmd] . "
and as far as I can see most of them are armed . "
和 作为 远的 作为 我 能 看 最多 的 他们 是 武装 . "
据我观察, 他们大多数都持有武器。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , ['hɔːkɪnz] .
" **That explains why he came in here , Hawkins .**
" 那 解释 为什么 他 来了 在 这里 , 霍金斯 .
"这就解释了他为什么会来这里, 霍金斯。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃuːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [wiːks] ,
They have been using this place for the last three weeks ,
他们 有 到过 使用 这 地方 为了 这 最后的 三 周 ,
他们已经使用这个地方三周了。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəʊz] .
and no doubt have made good friends with the negroes .
和 不 怀疑 有 制成 好的 朋友们 和 这 黑人 .
毫无疑问, 他们已经和黑人成为了好朋友。

[aɪ] [der] [seɪ] ['kɑːrθjuː] [hæz; həz] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I dare say Carthew has spent his money freely on them .
我 敢 说 卡特休 有 花费 他的 钱 自由 在 他们 .
我敢说卡特休在他们身上花了不少钱。

" [wel] , [ðɪs] ['setlɪz] [aɪ 'tiː] .
" **Well , this settles it .**
" 出色地 , 这 定居点 它 .
"好了, 这件事就这么定了。"

[wiː; wi] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n , [haʊ'evər] ['meni] [blæks] [ðer; ðər]
We would attack them at sea without hesitation , however many blacks there
我们 会 攻击 他们 在 海 没有 犹豫 , 然而 许多 黑人 那里
[maɪt] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] ,
might be on board ,
可能 是 在 木板 ,
我们会毫不犹豫地海上攻击他们, 不管船上有多少黑人。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
but to do so now would be the height of folly .
但 到 做 所以 现在 会 是 这 高度 的 蠢事 .
但现在这样做将是愚蠢至极。

[faɪv] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][men] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Five of our men are certainly not fit for fighting ,
五 的 我们的 男人 是 当然 不是 合身 为了 斗争 ;
我们五个人显然不适合战斗，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [waɪts] [ɪz] [ˈhɪrli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈʌʊərz] .
so that their strength in whites is nearly equal to ours .
所以 那 他们的 力量 在 白人 是 几乎 平等的 到 我们的 .
因此，他们在白人方面的力量几乎与我们相当。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænən] ,
They have got those two little cannon ,
他们 有 得到 那些 二 小的 大炮 ;
他们有那两门小炮。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [rɪˈduːs] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
which would probably reduce our number a bit before we got alongside ,
哪个 会 大概 减少 我们的 数字 一个 少量 前 我们 得到 旁边 ;
这样一来，在我们最终并肩作战之前，我们的人数可能会减少一些。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [blæks] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
and with fifty blacks to help them it is very doubtful whether we should
和 和 五十 黑人 到 帮助 他们 它 是 非常 疑 无论 我们 应该
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] .
be able to take them by boarding .
是 有能力的 到 拿 他们 经过 登机 .

再加上五十名黑人帮他们，我们能否让他们乘船抵达还很难说。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈbɔːs] .
Certainly we could not do so without very heavy loss .
当然 我们 可以 不是 做 所以 没有 非常 重的 损失 .
当然，如果我们这样做，将会遭受非常惨重的损失。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **We will anchor about two hundred and fifty yards outside her** .
" 我们 将要 锚 关于 二 百 和 五十 码 外部 她 .
“我们将在她外侧约250码处抛锚。”

[æz; əz] [ˈbɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [laɪz] [ˈkwaɪət][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
As long as she lies quiet there we will leave her alone .
作为 长的 作为 她 谎言 安静的 那里 我们 将要 离开 她 独自的 .
只要她安静地躺在那里，我们就不会打扰她。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːf][wiː; wi] [wɪl] [bɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
If she tries to make off we will board her at once .
如果 她 尝试 到 制作 离开 我们 将要 木板 她 在 一次 .
如果她试图逃跑，我们会立即把她抓起来。

[ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kedʒ] ; [ðæt] [wɪl] [həʊld][hɜːr; hər] [hɪr] .
Anchor with the kedg ; that will hold her here .
锚 和 这 边缘 ; 那 将要 抓住 她 这里 .
用锚链固定住她；这样就能把她困在这里了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbuːɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ænd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə][slɪp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
Have a buoy on the cable and have it ready to slip at a moment's
有 一个 浮标 在 这 电缆 和 有 它 准备好 到 滑 在 一个 瞬间
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
在缆绳上系一个浮标，以便随时可以松开。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][hɔɪst] . "
and the sails all ready to hoist . "

和 这 帆 全部 准备好 到 提升 . "

帆已准备就绪，随时可以升起。

" [i:zi] ['roʊɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , " [ænd; ənd] [kʌm]
" Easy rowing , " the captain called to the men in the boats , " and come
" 简单的 划船 , " 这 队长 称为 到 这 男人 在 这 船 , " 和 来
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

“轻松划桨，”船长对着船上的水手们喊道，“靠岸。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wei] [ɑ:n][hɜ:; hɜ:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɜ:;rθ] .
We have plenty of way on her to take up a berth .
我们 有 很多 的 方式 在 她 到 拿 向上 一个 泊位 .

我们有足够的空间让她占据一个泊位。

" [ɪn] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æŋkə;] [wʌz; wəz] [dra:;pt] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] ['loʊ;ɜ:d] .
" In two or three minutes the anchor was dropped and the sails lowered .
" 在 二 或者 三 分钟 这 锚 曾是 掉落 和 这 帆 降低 .

“两三分钟后，船锚抛下，船帆降下。”

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [roʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:; hɜ:] , " [fræŋk] [sed] ,
" Now I will row across to her , " Frank said ,
" 现在 我 将要 排 穿过 到 她 , " 坦率 说 ,

“现在我要划船过去陪她，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wa:;nt][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
" and tell them that I don't want to attack them ,
" 和 告诉 他们 那 我 不 想 到 攻击 他们 ,

“并告诉他们我不想攻击他们，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:;rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:;rtʃ] [ðer; ðə;][kra:;ft] . "
but I am determined to search their craft . "
但 我 是 决定 到 搜索 他们的 工艺 . "

但我决心探究他们的工艺。

" [noʊ] , ['meɪdʒə;] , " [dʒɔ:;rdʒ] ['lɛk;mɪr] [sed] , ['fɜ:;rmlɪ] .
" No , Major , " George Lechmere said , firmly .
" 不 , 主要的 , " 乔治 莱克米尔 说 , 牢牢 .

“不，少校，”乔治·莱克米尔坚定地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə;][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'wei] [jɔ; ;jə;][laɪf] ,
" We are not going to let you throw away your life ,
" 我们 是 不是 去 到 让 你 扔 离开 你的 生活 ,

“我们不会让你白白浪费生命。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:;][aɪ'ti:] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftə;] [mɪs]
and you have no right to do it — at any rate not until after Miss
和 你 有 不 正确的 到 做 它 — 在 任何 速度 不是 直到 后 错过
['gri:n,deɪl] [ɪz] ['reskju:d] .
Greendale is rescued .
格林戴尔 是 获救 .

你没有权利这样做——至少在格林戴尔小姐获救之前没有。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ;] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :
You may be sure of one thing :
你 可能 是 当然 的 — 事物 :

有一件事你可以肯定：

[ðæt] [ˈkɑ:rθju:] [hæz; həz] [left] [ˈɔ:rdərz] [brɪʔɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ʔɑ:t] [ɪf]
that Carthew has left orders before going on shore that you are to be shot if
那 卡特休 有 左边 订单 前 去 在 支撑 那 你 是 到 是 射击 如果
[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪðɪn] [reɪndʒ] .
you come within range .
你 来 之内 范围 :

卡特休在上岸前留下了命令，如果你进入射程，就射杀你。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɪld] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
He will know that if you are killed there will be an end of the trouble .
他 将要 知道 那 如果 你 是 被杀 那里 将要 是 一个 结尾 的 这 麻烦 :
他会明白，如果你死了，麻烦就结束了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] , [sɜ:r] .
I will go myself , sir .
我 将要 去 我 , 先生 :

先生，我亲自去。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
Frank made no answer for a minute or two .
" 坦率 制成 不 回答 为了 一个 分钟 或者 二 :

弗兰克沉默了一两分钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʔɑ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] .
In that case you would be shot instead of me .
" 在 那 案件 你 会 是 射击 反而 的 我 :

“那样的话，被枪毙的就会是你而不是我。”

[ɪf] [ˈkɑ:rθju:] [ɪz][ɑ:n] [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [hi:; hi][ɪz] ,
If Carthew is on shore , as I feel sure he is ,
如果 卡特休 是 在 支撑 , 作为 我 感觉 当然 他 是 ,

如果卡特休在岸上，就像我确信的那样，

[ðə; ði] [ˈðər] [wəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] .
the others won't know you from me .
这 其他的 惯于 知道 你 从 我 :

其他人不会认出你。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][dʒʌst] [naʊ] ,
I agree with you that I cannot afford to risk my life just now ,
我 同意 和 你 那 我 不能 买得起 到 风险 我的 生活 只是 现在 ,
我同意你的看法，我现在确实不能冒生命危险。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtɪ] [ðæt] [ˈbrɪɡən,tɪ:n] . "
and yet we must search that brigantine . "
和 然而 我们 必须 搜索 那 双桅帆船 :

然而，我们必须搜寻那艘双桅帆船。

" [em 'i:] [goʊ] , [ˈsɑ:r] , " [ˌdɒmi'ni:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Me go , sar , " Dominique , who was standing by , said suddenly .
" 我 去 , 萨尔 , " 多米尼克 , who 曾是 常设 经过 , 说 突然 :

“我去吧，先生，”站在一旁的多米尼克突然说道。

" [em 'i:] [teɪk] [tu:] [blæk] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] .
" Me take two black fellows in dinghy .
" 我 拿 二 黑色的 伙伴们 在 小艇 :

“我带两个黑人小伙子坐小艇。”

[deɪ] [noʊ][ˈfaɪər][æt; ət][juː ˈes] .
Dey no fire at us .
戴伊 不 火 在 我们 :

他们没有向我们开火。

[em ˈiː][goʊ] [dɪr] ,
Me go dere ,
我 去 德雷 ,

我去那里,

[tel] ˈ[kæptɪn] [dæt][juː; jə][noʊ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,
tell captain dat you no want to have to kill him and all his crew ,
告诉 队长 数据 你 不 想 到 有 到 杀 他 和 全部 他的 全体人员 ,
告诉船长你不想杀了他和他的所有船员。

[bʌt; bət][dæt][juː; jə][gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [dæt][kraːft] .
but dat you got to search dat craft .
但 数据 你 得到 到 搜索 数据 工艺 :

但是你得去搜索那个工艺。

[ɪf] [hiː; hi][let] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] , [den][noʊ][hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If he let search be made , den no harm come of it .
如果 他 让 搜索 是 制成 , 丹 不 伤害 来 的 它 :

如果他允许搜查, 也不会造成什么损害。

[ɪf] [hiː; hi] [seɪ] [noʊ] , [den][wiː; wi] [teɪk] [jɑːt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [kɪl] ˈ[evri] [mæn][dʒæk] .
If he say no , den we take yacht alongside and kill every man jack .
如果 他 说 不 , 丹 我们 拿 游艇 旁边 和 杀 每一个 男人 杰克 :

如果他拒绝, 我们就乘游艇过去, 把船上所有的人都杀了。

[seɪ] [dæt] [waɪt] ˈ[seɪləz] [ɔːl] ˈ[fjʊəriəs] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [deɪ] ˈ[faɪər][æt; ət][juː ˈes] ˈ[jestərdeɪ] ,
Say dat white sailors all furious , because dey fire at us yesterday ,
说 数据 白色的 水手们 全部 狂怒 , 因为 戴 火 在 我们 昨天 ,

据说白人水手们都非常愤怒, 因为他们昨天向我们开火了。

[ænd; ənd][waːnt][bæd][tuː; tə][hæv; həv] [faɪt] . "
and want bad to have fight . "
和 想 坏的 到 有 斗争 . "

而且很想打架。

" ˈ[veri] [wel] , [ˌdɒmiˈniːk] .
" **Very well , Dominique** .
" 非常 出色地 , 多米尼克 :

“很好, 多米尼克。”

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ˈ[enihaʊ] ,
It can do no harm anyhow ,
它 能 做 不 伤害 无论如何 ,

反正也不会造成什么伤害。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [bɪn] ˈ[teɪkən] [əˈɔːr] ,
and as I feel sure that the lady has been taken ashore ,
和 作为 我 感觉 当然 那 这 女士 有 到过 已采取 岸上 ,

而且我确信那位女士已经被送上岸了,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] .
I don't see why they should refuse .
我 不 看 为什么 他们 应该 拒绝 :

我不明白他们为什么要拒绝。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [,dɒmi'ni:k] [kɔːld] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [ˈboʊtmən] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][ðə; ði]
" **Accordingly , Dominique called to two of the negro boatmen to get into the**
" 因此 , 多米尼克 称为 到 二 的 这 黑人 船夫 到 得到 进入 这
[ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,

于是，多米尼克叫来两名黑人船夫，让他们上小艇。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
and took his seat in the stern .
和 采取 他的 座位 在 这 船尾 .

然后他在船尾坐了下来。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl][ɪn] [frentʃ]
When the boat was halfway between the two vessels there was a hail in French
什么时候 这 船 曾是 半 之间 这 二 船只 那里 曾是 一个 冰雹 在 法语
:
:
:

当船行驶到两船中间时，传来一阵法语的冰雹声：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈnɪrər] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfaɪər] . "
If you come nearer we will fire . "
如果 你 来 更近 我们 将要 火 . "

如果你再靠近我们就开火。

" [wʌt] [wɑːnt][tuː; tə][ˈfaɪər][fɔːr; fər] ?
" **What want to fire for ?**
" 什么 想 到 火 为了 ?

为什么要开火？

" [,dɒmi'ni:k] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Dominique shouted back .**
" 多米尼克 喊叫 后退 .

多米尼克大声回应道。

" [em 'iː][ˈpaɪlət] , [em 'iː][noʊ] [ˈkæptʃər] [[ɪp] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhændɪd] .
" **Me pilot , me no capture ship , single handed .**
" 我 飞行员 , 我 不 捕获 船 , 单身的 递交 .

“我是飞行员，我没有俘获舰，单枪匹马。”

[em 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] .
Me want to speak to captain .
我 想 到 说话 到 队长 .

我想和船长谈谈。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **It was evident the answer was understood , for no reply came for a**
" 它 曾是 明显 这 回答 曾是 理解 , 为了 不 回复 来了 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

“很明显，对方已经明白了答案，因为过了一两分钟才有人回应。”

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
" **Well , come along then .**
" 出色地 , 来 沿着 然后 .

“好吧，那就一起来吧。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [hɜ:rd] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
" The words could be heard perfectly on board the yacht .
" 这 字 可以 是 听到 完美 在 木板 这 游艇 .
在游艇上，这些话听得清清楚楚。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [tɔ:ks] ['ɪŋɡlɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" The skipper talks English , George .
" 这 船长 会谈 英语 , 乔治 .
“船长说英语，乔治。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][soʊ] .
I thought that he would do so .
我 想法 那 他 会 做 所以 .
我以为他会这么做。

['kɑ:rθju:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə][hæv; həv] [ʃɪpt] ['sʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
Carthew was sure to have shipped someone who could understand him .
卡特休 曾是 当然 到 有 已发货 某人 WHO 可以 理解 他 .
卡特休确信他派来的人一定能理解他。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I don't suppose his French is any better than mine .
我 不 认为 他的 法语 是 任何 更好的 比 矿 .
我想他的法语水平应该不会比我好多少。

" [ðə; ði] ['dɪŋɡi; 'dɪŋɡi] [wʌz; wəz] [rəʊd] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] .
" The dinghy was rowed to within ten yards of the brigantine .
" 这 小艇 曾是 划船 到 之内 十 码 的 这 双桅帆船 .
“小艇被划到了距离双桅帆船不到十码的地方。”

" [naʊ] , [wʌt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['paɪrət] ? "
" Now , what message have you brought me from that pirate ? "
" 现在 , 什么 信息 有 你 带来 我 从 那 海盗 ? "
“那么，你从那个海盗那里给我带来了什么消息？”

" [hɪm; ɪm] [noʊ] ['paɪrət] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Him no pirate at all .
" 他 不 海盗 在 全部 .
他根本不是海盗。

[ju;; jʊ] [noʊ] [dæt] ['beri] [wel] , ['mæsə] ['kæptɪn] .
You know dat bery well , massa captain .
你 知道 数据 贝里 出色地 , 马萨 队长 .
您很清楚这一点，船长先生。

[dæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɑ:t] ; ['eniwʌn] [si:] [dæt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] .
Dat English yacht ; anyone see dat with half an eye .
数据 英语 游艇 ; 任何人 看 数据 和 一半 一个 眼睛 .
那艘英国游艇；谁要是稍微有点眼力，都能看到它。

[di:] ['dʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] [sez] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [dæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ɔ:f] . "
De gentleman there says you have a lady on board dat has been carried off . "
德 绅士 那里 说道 你 有 一个 女士 在 木板 数据 有 到过 携带 离开 . "
那位先生说船上有一位女士被绑架了。

" [ðen] [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] !
" Then he is a liar !
" 然后 他 是 一个 说谎者 !
“那他就是个骗子！”

" [ðə; ði] ['beldʒən] [sed] .
" the Belgian said .
" 这 比利时人 说 .
“比利时人说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ɔ:l] ！ "

" There is no woman on board at all ！ "

那里 是 不 女士 在 木板 在 全部 ！ "

“船上根本没有女性！ ”

" [wel] , [ˈsɑ:r] , [dæt][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɔb] [əˈpɪnjən] .

" Well , sar , dat am a matter ob opinion .

出色地 , 萨尔 , 数据 是 一个 事情 奥布 观点 .

“嗯，先生，这只是我个人的看法。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tɪŋk][dæt][ju:; jʊ][hæb] .

English gentleman tink dat you hab .

英语 绅士 叮当 数据 你 哈布 .

英国绅士认为你拥有。

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] .

You say no .

你 说 不 .

你说不。

[dæt] [pru:v] [ˈberi] [ˈi:zi] .

Dat prove bery easy .

数据 证明 贝里 简单的 .

证明这很容易。

[di:] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ʃɪp] .

De gentleman say he wants to search ship .

德 绅士 说 他 想要 到 搜索 船 .

这位先生说他想搜查那艘船。

[ɪf] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [hɪr] ,

If as you say , she is no here ,

如果 作为 你 说 , 她 是 不 这里 ,

如果你说她不在这里，那真是太好了。

[den] [ɔb] [kɔ:rs] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][dæt] .

den ob course no reason for you to say no to dat .

丹 奥布 课程 不 原因 为了 你 到 说 不 到 数据 .

当然，你没有理由拒绝。

[ɪf] [ɑ:n][di:] [ˈʌðər] [hænd][ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [den] [hi:; hi] [kwart] [ʃɒr] [hi:; hi] [raɪt] ,

If on de other hand you say no , den he quite sure he right ,

如果 在 德 其他 手 你 说 不 , 丹 他 相当 当然 他 正确的 ,

如果你说不，那么他就会非常肯定自己是对的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r][noʊ] .

and he come and search whether you like it or no .

和 他 来 和 搜索 无论 你 喜欢 它 或者 不 .

不管你喜不喜欢，他都会来调查。

[den] [ˈdɜ:z][bɪɡ] [faɪt] .

Den der big fight .

丹 德尔 大的 斗争 .

那是一场大战。

[ˈberi] [strɔ:ŋ] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [dæt] [jɑ:t] .

Bery strong crew on board dat yacht .

贝里 强的 全体人员 在 木板 数据 游艇 .

那艘游艇上的船员非常强大。

[ˈplenti] [ˈɡʌnz] , [men] [ɔ:l] [ˈberi] [ˈsævɪdʒ] , [kɔ:z] [ju:; jʊ] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˈdɜ:z] [ˈfelʊʊz] [læst] [naɪt] .

Plenty guns , men all bery savage , cause you kill one of der fellows last night .

很多 枪支 , 男人 全部 贝里 野蛮的 , 原因 你 杀 一 的 德尔 伙伴们 最后的 夜晚 .

枪支很多，男人都很凶残，因为你昨晚杀了他们其中一个人。

[deɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [bæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [kʌm] [deɪ] [kɪl] ['meni] .
Dey want to fight bad , and if dey come dey kill many .
戴伊 想 到 斗争 坏的 , 和 如果 戴 来 戴 杀 许多 .

他们想打仗，而且打得很凶，如果他们来了，会杀很多人。

[wʌt] [di:] [ju:z][ʌv; əv][dæt] , ['sɑ:r] ?
What de use of dat , sar ?
什么 德 使用 的 数据 , 萨尔 ?

数据有什么用，sar？

[waɪ] [seɪ] [wəʊnt][let] [sɜ:rtɪ] [ɪf] ['leɪdɪ][nɑ:t] [hɪr] ?
Why say won't let search if lady not here ?
为什么 说 惯于 让 搜索 如果 女士 不是 这里 ?

为什么说如果女士不在就不允许搜索？

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .
Nothing to fight about .
没有什么 到 斗争 关于 .

没什么好争吵的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][nɑ:t][let][ju: 'es] [si:] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [hɪr] , [den][wi:; wi] [bɔ:rd] [di:] [ʃɪp] ,
But if you not let us see she not here , den we board de ship ,
但 如果 你 不是 让 我们 看 她 不是 这里 , 丹 我们 木板 德 船 ,
但如果你不让我们看到她不在这里，那我们就登船。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wi:; wi][bɜ:rn][hɜ:r; həɹ] .
and when we take her we burn her .
和 什么时候 我们 拿 她 我们 烧伤 她 .

我们抓到她后，会把她烧死。

" [ðə; ðɪ] ['beldʒən] [stəd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] .
" **The Belgian stood for two or three minutes without answering .**
" 这 比利时人 站立 为了 二 或者 三 分钟 没有 回答 .

“比利时人站了两三分钟，没有回答。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ]
They had seen that there were two or three and twenty men on board the
他们 有 已见 那 那里 是 二 或者 三 和 二十 男人 在 木板 这
[ɑ:spreɪ] ,
Osprey ,
鱼鹰 ,

他们看到“鱼鹰号”上有两到三名二十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [[ʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] .
and they were by no means sure that this was the entire number .
和 他们 是 经过 不 方法 当然 那 这 曾是 这 全部的 数字 .

他们也完全不确定这是否就是全部数字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [blæks] ,
There were three blacks ,
那里 是 三 黑人 ,

有三名黑人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] [ɔ:r]
and there might be a number of them lying down behind the bulwarks or
和 那里 可能 是 一个 数字 的 他们 说谎 向下 在后面 这 堡垒 或者
[kept] [br'loʊ] .
kept below .
保留 以下 .

可能有不少人躺在舷墙后面或被关在船舱下面。

[ðə; ði] [ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['daʊtf(ə)] .

The issue of a fight seemed to him doubtful .
这 问题 的 一个 斗争 似乎 到 他 疑 .

他认为发生争执的可能性不大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃɒr] [ðæt][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [faɪt] [hɑ:rd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ]
He was by no means sure that his men would fight hard in a cause in which
他 曾是 经过 不 方法 当然 那 他的 男人 会 斗争 难的 在 一个 原因 在 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] ;
they had no personal interest ;
他们 有 不 个人的 兴趣 ;

他丝毫不确信他的部下会为了一个与他们个人利益无关的事业而奋勇作战；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] ,
and as for the blacks ,
和 作为 为了 这 黑人 ,

至于黑人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] .
they would not count for much in a hand - to - hand fight with English sailors .
他们 会 不是 数数 为了 很多 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 英语 水手们 .

在与英国水手的肉搏战中，他们根本起不到什么作用。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [noʊ]['ɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] .
He had received no orders as to what to do in such a contingency .
他 有 已收到 不 订单 作为 到 什么 到 做 在 这样的 一个 应急措施 .

他没有收到任何关于在这种情况下应该怎么做的指示。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
Presently he turned to three of his men and said in French :
目前 他 转向 到 三 的 他的 男人 和 说 在 法语 :

这时，他转向手下的三个人，用法语说道：

" [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [stɜ:rn] ['kæbɪn] ,
" **Go to that stern cabin ,**
" 去 到 那 船尾 舱 ,

“去船尾的那个船舱，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
and see that there is nothing about that would show that it has been occupied .
和 看 那 那里 是 没有什么 关于 那 会 展示 那 它 有 到过 占领 .

并且发现没有任何迹象表明它曾被占领过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ju: 'es] .
They have asked to search us .
他们 有 问 到 搜索 我们 .

他们要求搜查我们。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
Let them come and find nothing .
让 他们 来 和 寻找 没有什么 .

让他们来吧，结果什么也找不到。

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ]['kwaiətli] .
Things will go quietly .
事物 将要 去 悄悄 .

事情会平静地过去。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es][ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
they say they will attack us and kill every man on board and burn the ship ,
他们 说 他们 将要 攻击 我们 和 杀 每一个 男人 在 木板 和 烧伤 这 船 ,
他们说他们会攻击我们, 杀死船上所有人, 然后烧毁这艘船。

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and as we do not know how many men they may have on board ,
和 作为 我们 做 不是 知道 如何 许多 男人 他们 可能 有 在 木板 ,
由于我们不知道船上有多少人,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and as they can do us no harm by looking round ,
和 作为 他们 能 做 我们 不 伤害 经过 寻找 圆形的 ,
而且他们四处看看也不会对我们造成任何伤害,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][faɪnd] , [wi;; wi][hæd; həd] [best] [let][ðem; ðəm][du:][,aɪ 'ti:] .
if there is nothing for them to find , we had best let them do it .
如果 那里 是 没有什么 为了 他们 到 寻找 , 我们 有 最好的 让 他们 做 它 .
如果他们找不到任何东西, 我们最好让他们去寻找。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ðə; ði]['ɔ:rdəz][hoʊld] [ɡʊd] .
But mind , the orders hold good .
但 头脑 , 这 订单 抓住 好的 .
但请注意, 这些命令仍然有效。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [kra:ft] [kʌmz] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] ,
If the owner of that troublesome craft comes alongside ,
如果 这 所有者 的 那 麻烦的 工艺 来 旁边 ,
如果那艘惹麻烦的船的船主靠岸,

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you are to pour in a volley and kill him and the sailors with him .
你 是 到 倒 在 一个 截击 和 杀 他 和 这 水手们 和 他 .
你们要齐射一轮, 把他和他身边的水手们都杀掉。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [soʊ] ['meni] [les] [tu;; tə] [faɪt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə] ['faɪtɪŋ] .
That will make so many less to fight if it comes to fighting .
那 将要 制作 所以 许多 较少的 到 斗争 如果 它 来 到 斗争 .
这样一来, 如果真的发生战争, 需要战斗的人数就会大大减少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [telz] [,em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][wʌns] [kɪld] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
But the owner tells me that if he is once killed there will be an end of it .
但 这 所有者 讲述 我 那 如果 他 是 一次 被杀 那里 将要 是 一个 结尾 的 它 .

但主人告诉我, 如果他被杀一次, 一切就都结束了。
" [hi;; hi] [ðen] [went] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [,dɒmi'ni:k] :
" **He then went to the side , and said to Dominique** :
" 他 然后 去 到 这 边 , 和 说 到 多米尼克 :

然后他走到一旁, 对多米尼克说:
" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][faɪnd] [hɪr] .
" **There is nothing for you to find here** .
" 那里 是 没有什么 为了 你 到 寻找 这里 .

你在这里找不到任何东西。
[wi;; wi][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['treɪdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['paɪrəts] ['sti:lɪŋ] .
We are an honest trader , and there is nothing worth a pirate's stealing .
我们 是 一个 诚实的 商 , 和 那里 是 没有什么 值得 一个 海盗的 偷窃 .

我们是诚实的商人, 没有什么值得海盗去偷。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [jʊʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
But in order to show you that I am speaking the truth ,
但 在 命令 到 展示 你 那 我 是 请讲 这 真相 ,
但为了向你们证明我所言属实,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [tu:] [hændz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] .
I have no objection to two hands coming on board and going through her .
我 有 不 异议 到 二 双手 未来 在 木板 和 去 通过 她 .
我不反对两只手登上她并穿过她。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
We have nothing to hide .
我们 有 没有什么 到 隐藏 .
我们没有什么好隐瞒的。

" [ˌdɒmɪ'ni:k] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
" **Dominique rowed back to the yacht .**
" 多米尼克 划船 后退 到 这 游艇 .
多米尼克划船回到了游艇上。

" [deɪ] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [sə:tft] , ['sɑ:r] . "
" **Dey will let her be searched , sar .** "
" 戴伊 将要 让 她 是 搜索 , 萨尔 . "
“他们会允许搜查她的，警官。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] , " [fræŋk] [sed] ;
" **I thought they would , " Frank said ;**
" 我 想法 他们 会 , " 坦率 说 ;
“我以为他们会,”弗兰克说;

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] . "
" **and of course that is a sign that there is no one there .** "
" 和 的 课程 那 是 一个 符号 那 那里 是 不 一 那里 . "
“当然，这表明那里没有人。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['skipər] [sed] , " [æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] .
" **I will go , sir , " the skipper said , " as we agreed .**
" 我 将要 去 , 先生 , " 这 船长 说 , " 作为 我们 同意 .
“我会去的，先生，”船长说，“正如我们之前约定的那样。”

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
He would give anything to get rid of you ,
他 会 给 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 ,
他恨不得立刻摆脱你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:li] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] .
and you might be met with a volley when you came alongside .
和 你 可能 是 遇见 和 一个 截击 什么时候 你 来了 旁边 .
当你靠过来时，可能会遭到一阵扫射。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ɪn] ['rʌŋɪŋ] [rɪks] .
And now there ain't no use in running risks .
和 现在 那里 不是 不 使用 在 跑步 风险 .
现在冒险已经没有任何意义了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] , [ðeɪ] ['kænə:t] [mɪs'teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If they have been told what you are like , they cannot mistake me for you .
如果 他们 有 到过 讲述 什么 你 是 喜欢 , 他们 不能 错误 我 为了 你 .
如果他们了解你是什么样的人，就不会把我错认成你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪtɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːləɹ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrɪz]
You are pretty near a foot taller , and you are better than ten years
你 是 漂亮的 靠近 一个 脚 更高 , 和 你 是 更好的 比 十 年
[ˈjʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

你比我高了将近一英尺，而且比我年轻十多岁。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [her] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and I haven't any hair on my face .
和 我 还没有 任何 头发 在 我的 脸 .

我脸上没有毛发。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [hɜːr; həɹ] .
I will go through her .
我 将要 去 通过 她 .

我会通过她。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['leɪdɪ] [eɪnt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː] .
I am sure the lady ain't there , or they would not let me .
我 是 当然 这 女士 不是 那里 , 或者 他们 会 不是 让 我 .

我确信那位女士不在那里，否则他们不会让我进去的。

[stiːl] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] .
Still , I will make sure .
仍然 , 我 将要 制作 当然 .

不过，我一定会确保的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [wer] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
There are no hiding places in a yacht where anyone could be stowed away ,
那里 是 不 隐藏 地方 在 一个 游艇 在哪里 任何人 可以 是 已存放 离开 ,
游艇上没有任何可以藏匿人的隐蔽角落。

[ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [laɪk][juː 'es] , [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; ʌv] ['bæləst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and of course she is , like us , chock full of ballast up to the floor .
和 的 课程 她 是 , 喜欢 我们 , 冲击 满的 的 压载物 向上 到 这 地面 .
当然，她也和我们一样，从头到脚都塞满了压舱物。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
I shan't be many minutes about it , sir .
我 不会 是 许多 分钟 关于 它 , 先生 .

先生，我不会耽搁太久。

[, dɒmɪ'niːk] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Dominique may as well go with me .
多米尼克 可能 作为 出色地 去 和 我 .

多米尼克不如跟我一起去吧。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [dek] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [brɪ'loʊ] ,
He can stay on deck while I go below ,
他 能 停留 在 甲板 尽管 我 去 以下 ,

他可以留在甲板上，我下到甲板下去。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['feləʊz] [ðer; ðər] . "
and may pick up something from the black fellows there . "
和 可能 挑选 向上 某物 从 这 黑色的 伙伴们 那里 . "

或许还能从那里的黑人小伙子们那里学到点什么。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['hɔːkɪnz] ;
" **You may as well take him , Hawkins** ;
" 你 可能 作为 出色地 拿 他 , 霍金斯 ;

“你还是把他带走吧，霍金斯；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
but you may be very sure that they won't give him a chance to speak to anyone .
但 你 可能 是 非常 当然 那 他们 惯于 给 他 一个 机会 到 说话 到 任何人 .

但你可以非常肯定，他们不会给他任何和任何人说话的机会。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
" **The captain stepped into the boat and was rowed to the yacht** .
" 这 队长 步 进入 这 船 和 曾是 划船 到 这 游艇 .
船长登上小船，乘船前往游艇。

[hiː; hi][ænd; ənd] [,dɒmiˈni:k] [stept] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ]
He and Dominique stepped on to the deck and were lost sight of among the blacks .
他 和 多米尼克 步 在 到 这 甲板 和 是 丢失的 视线 的 之中 这 黑人 .

他和多米尼克走上甲板，却在黑人中消失了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðər; ðər][boʊt]
In ten minutes they appeared at the gangway again , and stepped into their boat
在 十 分钟 他们 出现 在 这 舷梯 再次 , 和 步 进入 他们的 船
.
:
.

十分钟后，他们再次出现在舷梯旁，登上了他们的船。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt]
Another minute
其他 分钟

再过一分钟

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] .
and she was alongside the Osprey .
和 她 曾是 旁边 这 鱼鹰 .
她当时就在鱼鹰旁边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhɔːkɪnz] . "
" **Of course , you found nothing , Hawkins** . "
" 的 课程 , 你 成立 没有什么 , 霍金斯 . "
“当然，你什么也没找到，霍金斯。”

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [sɜːr] .
" **Nothing whatever , sir** .
" 没有什么 任何 , 先生 .

“没什么，先生。”

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlɒkəz] .
Anything the lady may have left behind had been stowed away in lockers .
任何事物 这 女士 可能 有 左边 在后面 有 到过 已存放 离开 在 储物柜 .
这位女士可能遗留的任何物品都被存放在了储物柜里。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmənɪz]
I looked about to see if I could sight a bit of ribbon or some other woman's fal - lal ,
我 看起来 关于 到 看 如果 我 可以 视线 一个 少量 的 丝带 或者 一些 其他 女性的 失败 - 拉尔 ,

我环顾四周，看看能不能找到一小段丝带或其他女人的裙摆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['evər][aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
but they had gone ever it carefully .
但 他们 有 已消失 曾经 它 小心 .
但他们一直都很小心谨慎。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [steɪt] ['kæbɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
Two of the other state cabins had been occupied .
二 的 这 其他 状态 小木屋 有 到过 占领 .
其他两间州立小屋都已被占用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][menz] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
There were men's clothes hanging there .
那里 是 男士 衣服 绞刑 那里 .
那里挂着男士衣服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] ['evri] ['kʌbərd] [wer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
I looked into every cupboard where as much as a child could have been
我 看起来 进入 每一个 橱柜 在哪里 作为 很多 作为 一个 孩子 可以 有 到过
[stəʊd] [ə'weɪ] ,
stowed away ,
已存放 离开 ,
我翻遍了每一个橱柜，那里堆满了孩子能塞下的所有东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɒʊksl] .
and looked round the forecastle .
和 看起来 圆形的 这 前甲板 .
然后环顾了一下船首楼。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [ðer; ðər] [naʊ] .
Anyhow , there is no woman there now .
无论如何 , 那里 是 不 女士 那里 现在 .
总之，现在那里没有女人。

" [,dɒmi'ni:k] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Dominique had to go round with me .
" 多米尼克 有 到 去 圆形的 和 我 .
“多米尼克必须陪我一起去。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
The captain evidently did not want to give him a chance of speaking to
这 队长 显然 做过 不是 想 到 给 他 一个 机会 的 请讲 到
[eniwʌŋ] .
anyone .
任何人 .
船长显然不想给他任何与人交谈的机会。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
The mate and two of the sailors posted themselves at the gangway ,
这 伴侣 和 二 的 这 水手们 发布 他们自己 在 这 舷梯 ,
大副和两名水手守在舷梯上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [blæks] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪgər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
so that the two blacks should not be able to talk to the niggers on board .
所以 那 这 二 黑人 应该 不是 是 有能力的 到 讲话 到 这 黑鬼 在 木板 .
这样，这两个黑人就无法和船上的黑鬼们交谈了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] ? "

And now , sir , what is to be done next ? "

和 现在 , 先生 , 什么 是 到 是 完毕 下一个 ? "

那么, 先生, 接下来该怎么做呢?

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['kæptɪn] .

" We will go below and talk it over , captain .

" 我们 将要 去 以下 和 讲话 它 超过 , 队长 .

“船长, 我们下去商量一下。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [tu:] , [dʒɔ:rdʒ] .

" You come down , too , George .

" 你 来 向下 , 也 , 乔治 .

“你也下来吧, 乔治。”

[jes] , [ænd; ənd] [,dɒmi'ni:k] .

Yes , and Dominique .

是的 , 和 多米尼克 .

是的, 还有多米尼克。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)] .

He may be useful .

他 可能 是 有用 .

他或许有用。

" [naʊ] , ['hɔ:kɪnz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][t'eɪkən][ðər; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

" Now , Hawkins , " he went on , when they had taken their seats at the table

" 现在 , 霍金斯 , " 他 去 在 , 什么时候 他们 有 已采取 他们的 座位 在 这 桌子

, ,

“现在, 霍金斯,”等他们都在桌边坐下后, 他继续说道, “

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" of course , I have been thinking it over all the morning ,

" 的 课程 , 我 有 到过 思维 它 超过 全部 这 早晨 ,

“当然, 我整个上午都在考虑这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][oʊnli] [tjæns] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [faɪt]

and I have come to the conclusion that our only chance now is to fight

和 我 有 来 到 这 结论 那 我们的 仅有的 机会 现在 是 到 斗争

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] ['weɪpənz] .

them with their own weapons .

他们 和 他们的 自己的 武器 .

我得出的结论是, 我们现在唯一的机会就是用他们自己的武器去对抗他们。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][laɪ] [hɪr] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [wət'eɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['gri:n,deɪl] ['bi:ɪŋ]

As long as we lie here there is no chance whatever of Miss Greendale being

作为 长的 作为 我们 说谎 这里 那里 是 不 机会 任何 的 错过 格林戴尔 存在

[brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'geɪn] ,

brought on board again ,

带来 在 木板 再次 ,

只要我们还躺在这里, 格林戴尔小姐就绝对没有机会再次被请上船。

[soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd] [ɑ:n][ɑ:n][lænd] .

so the chase now has got to be carried on on land .

所以 这 追赶 现在 有 得到 到 是 携带 在 在 土地 .

所以, 现在追逐战必须在陆地上继续进行。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

If we go to work the right way ,

如果 我们 去 到 工作 这 正确的 方式 ,

如果我们以正确的方式去工作,

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] [hɜ:r; həɹ] .
there is no reason why we should not be able to trace her .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 有能力的 到 痕迹 她 .
我们没有任何理由找不到她。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlek,mɪr] [ænd; ənd] [ˌdɒmiˈni:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [blæk] [ˈbəʊtmən] .
I propose to take Lechmere and Dominique and the four black boatmen .
我 提出 到 拿 莱克米尔 和 多米尼克 和 这 四 黑色的 船夫 .
我建议带上莱克米尔、多米尼克和四位黑人船夫。

[ɪf] [wi:; wi] [steɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌk] [ˈtraʊzəz] ,
If we stain our faces a little , and put on a pair of duck trousers ,
如果 我们 弄脏 我们的 面孔 一个 小的 , 和 放 在 一个 一对 的 鸭子 裤子 ,
如果我们脸上沾点污渍，再穿上一条帆布裤，

[waɪt] [ˈʃɑ:ts] , [red] [ˈsæʃɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [brɔ:d] [strɔ:] [hæts][aɪ] [bɔ:t] [æt; ət][sæn][dəuˈmi:ŋɡəʊ] ,
white shirts , red sashes , and these broad straw hats I bought at San Domingo ,
白色的 衬衫 , 红色的 腰带 , 和 这些 广阔 稻草 帽子 我 买 在 圣 多明戈 ,
白衬衫、红腰带，还有我在圣多明各买的这些宽边草帽，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði][hæf] - [kæst] [ˈplæntəz] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðer; ðær] .
we shall look just like the half - caste planters we saw in the streets there .
我们 将 看 只是 喜欢 这 一半 - 种姓 花盆 我们 锯 在 这 街道 那里 .
我们看起来就像我们在街上看到的那些混血种植户一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpedroʊ] , [tu:] ,
I should take Pedro , too ,
我 应该 拿 佩德罗 , 也 ,
我也应该带上佩德罗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][dʒeɪk] .
but you will want him to translate anything you have to say to Jake .
但 你 将要 想 他 到 翻译 任何事物 你 有 到 说 到 杰克 .
但你肯定希望他能把你跟杰克说的话翻译成其他语言。

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] [təˈnaɪt] [wi:; wi] [ˈmʌf(ə)] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I propose that as soon as it is dark tonight we muffle the oars of the**
" 我 提出 那 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 今晚 我们 消音 这 桨 的 这
[ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] ,
dinghy ,
小艇 ,
“我提议今晚天黑后，我们就把小艇的桨声盖住。”

[ænd; ənd] [roʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][lənd] [ˈloʊər] [daʊn] , [seɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] ;
and row away and land lower down , say a mile or so ;
和 排 离开 和 土地 降低 向下 , 说 一个 英里 或者 所以 ;
然后划船离开，在较低的地方登陆，比如说一英里左右；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɔ:f] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [brɪfɔ:r] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and then make off up into the hills before tomorrow morning .
和 然后 制作 离开 向上 进入 这 丘陵 前 明天 早晨 .
然后赶在明天早上之前上山。

[ˌdɒmiˈni:k] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ɪnˈkwæɪərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
Dominique will try to find out something by inquiring at some of the huts of
多米尼克 将要 尝试 到 寻找 出去 某物 经过 查询 在 一些 的 这 小屋 的
[ðə; ði] [blæks] .
the blacks .
这 黑人 .
多米尼克将尝试通过打听一些黑人的茅屋来了解一些情况。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] ,
They are not likely to know ,
他们 是 不是 可能 到 知道 ,
他们不太可能知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['ɒfɜ:z] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but if he offers them a handsome reward to obtain news for him ,
但 如果 他 优惠 他们 一个 英俊的 报酬 到 获得 消息 为了 他 ,
但如果他提供丰厚的报酬让他们为他获取消息，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
they will go down to the villages and ferret out something .
他们 将要 去 向下 到 这 村庄 和 雪貂 出去 某物 .
他们会下到村庄里去打探消息。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
The people there would not be likely to know where they have been taken ,
这 人们 那里 会 不是 是 可能 到 知道 在哪里 他们 有 到过 已采取 ,
那里的人们很可能不知道自己被带到了哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['sta:tɪŋ] .
but they would be able to point out the direction in which they went on starting .
但 他们 会 是 有能力的 到 观点 出去 这 方向 在 哪个 他们 去 在 开始 .
但他们能够指出他们最初前进的方向。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn'kwærə] [ə'gen] .
Then we could follow that up , and inquire again .
然后 我们 可以 跟随 那 向上 , 和 查询 再次 .
然后我们可以跟进，再次询问。

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **We might take a couple of the villagers with us** .
" 我们 可能 拿 一个 夫妻 的 这 村民们 和 我们 :
“我们可能会带上几个村民一起去。”

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [blæks]
Belonging here , they would have more chance of getting news from other blacks
属于 这里 , 他们 会 有 更多的 机会 的 获得 消息 从 其他 黑人
[ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] [wʊd] [hæv; həv] . "
than strangers would have : "
比 陌生人 会 有 : "
身处此地，他们从其他黑人那里获得消息的机会比从陌生人那里获得消息的机会更大。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
" **Don't you think , sir** ,
" 不 你 思考 , 先生 ,
先生，您不觉得吗？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
that it would be as well to have four or five men with you ?
那 它 会 是 作为 出色地 到 有 四 或者 五 男人 和 你 ?
最好带四五个男人一起去？

" ['hɔ:kɪnz] [sed] .
" **Hawkins said** .
" 霍金斯 说 .
霍金斯说道。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊv] [daʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æftər][ɪz][ə; eɪ] ['despəɪət] [tjæp] ,
" **There is no doubt this fellow that you are after is a desperate chap** ,
" 那里 是 不 怀疑 这 同伴 那 你 是 后 是 一个 绝望的 小伙子 ,
毫无疑问, 你追捕的这个人是个走投无路的人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] [blæks] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .
and he may have got a strong body of these blacks as a guard .
和 他 可能 有 得到 一个 强的 身体 的 这些 黑人 作为 一个 警卫 .
他可能招募了一批强壮的黑人作为守卫。

[hiː; hi] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [wei] ,
He might suspect that , after having pursued him all this way ,
他 可能 怀疑 那 , 后 拥有 追击 他 全部 这 方式 ,
他或许会怀疑, 在追了他这么久之后,

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][lənd] .
you might try to follow him on land .
你 可能 尝试 到 跟随 他 在 土地 .
你可以尝试在陆地上跟踪他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][men][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] ['evri] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
You could put the men in hiding somewhere every day while you were making
你 可以 放 这 男人 在 隐藏 某处 每一个 天 尽管 你 是 制作
[ɪn'kwaɪəɪz] ,
inquiries ,
查询 ,
你可以每天把这些人藏在某个地方, 同时进行调查。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['hændi] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,
and they would be mighty handy if it came to fighting ,
和 他们 会 是 强大的 便利 如果 它 来了 到 斗争 ,
如果真的要打仗, 它们会非常有用。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fɔːr] [tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [ɔːf] . "
which it seems to me it is pretty sure to do before you see the lady off . "
哪个 它 似乎 到 我 它 是 漂亮的 当然 到 做 前 你 看 这 女士 离开 . "
依我看, 在你送走那位女士之前, 这种情况几乎肯定会发生。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] , ['hɔːkɪnz] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Well , perhaps it would be best , Hawkins ; and , as you say** ,
" 出色地 , 也许 它 会 是 最好的 , 霍金斯 ; 和 , 作为 你 说 ,
“嗯, 或许这是最好的选择, 霍金斯; 而且, 正如你所说,

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][hɪd][ɔːl] [deɪ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfə'kəltɪz] .
by keeping them hid all day I don't see that they could increase our difficulties .
经过 保持 他们 隐藏 全部 天 我 不 看 那 他们 可以 增加 我们的 困难 .
把它们藏起来一整天, 我不认为会给我们带来更多困难。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][jɔːr; jər][hændz] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪgən'tiːn]
But then , you see , you will want all your hands here ; for if the brigantine
但 然后 , 你 看 , 你 将要 想 全部 你的 双手 这里 ; 为了 如果 这 双桅帆船
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
但是, 你看, 你肯定希望所有人都在这里; 因为如果双桅帆船起航,

[weðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl] [tuː] ,
whether by night or day , you are to sail too ,
无论 经过 夜晚 或者 天 , 你 是 到 帆 也 ,
无论白天黑夜, 你也要扬帆起航。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [kloʊz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
and to keep close to her wherever she goes .
和 到 保持 关闭 到 她 无论 她 去 .

无论她去哪里，都要寸步不离地跟着她。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['kɑ:rθjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['griːn,deɪl] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It is not likely that Carthew and Miss Greendale will be on board ,
它 是 不是 可能 那 卡特休 和 错过 格林戴尔 将要 是 在 木板 ,

卡特休和格林戴尔小姐不太可能参与其中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [send] ['ɔ:rdərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər]
but he may very well send orders down to the brigantine to get up the anchor
但 他 可能 非常 出色地 发送 订单 向下 到 这 双桅帆船 到 得到 向上 这 锚
.
.
.

但他很可能会下令让双桅帆船起锚。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
He would know that we should stick to her ,
他 会 知道 那 我们 应该 戳 到 她 ,

他应该知道我们应该支持她。

[æz; əz] [mɪs] ['griːn,deɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
as Miss Greendale might have been taken on board again at night .
作为 错过 格林戴尔 可能 有 到过 已采取 在 木板 再次 在 夜晚 .

格林戴尔小姐可能在夜里又被带上了船。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm] [hɪr] ,
In that way he would get rid of us from here ,
在 那 方式 他 会 得到 摆脱 的 我们 从 这里 ,

那样他就能把我们赶走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第16/20页

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ɪn] [taɪm] ,
and would calculate that we should get tired of following the brigantine in time ,
和 会 计算 那 我们 应该 得到 疲劳的 的 下列的 这 双桅帆船 在 时间 ,
并且会估计, 我们迟早会厌倦跟踪这艘双桅帆船。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [slɪp] ,
or that she would be able to give us the slip ,
或者 那 她 会 是 有能力的 到 给 我们 这 滑 ,
或者她能摆脱我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and would then make for some place where he could join her again .
和 会 然后 制作 为了 一些 地方 在哪里 他 可以 加入 她 再次 .
然后他会想办法找个地方再次与她团聚。

[soʊ] [maɪ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
So my orders to you will be to stick to her ,
所以 我的 订单 到 你 将要 是 到 戳 到 她 ,
所以我给你们命令就是, 要寸步不离地跟着她。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] , [ənˈles] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ,
but not to interfere with her in any way , unless , by any chance ,
但 不是 到 干扰 和 她 在 任何 方式 , 除非 , 经过 任何 机会 ,
但不得以任何方式干涉她, 除非, 万一,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [mɪs] [ˈɡriːnˌdeɪl] [ɪz] [ˈriːəli] [ɑːn] [bɔːrd] .
you should discover that Miss Greendale is really on board .
你 应该 发现 那 错过 格林戴尔 是 真的 在 木板 .
你会发现格林戴尔小姐确实很支持你。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] .
In that case I authorise you to board and capture her .
在 那 案件 我 授权 你 到 木板 和 捕获 她 .
在这种情况下, 我授权你登船并抓捕她。

[ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæks] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl]
They won't have the blacks on board , and as the wounded are going on all
他们 惯于 有 这 黑人 在 木板 , 和 作为 这 受伤 是 去 在 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他们不会让黑人上船, 而伤员们的情况也还算不错。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] , [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and three of them , anyhow , will be able to lend a hand in a couple
和 三 的 他们 , 无论如何 , 将要 是 有能力的 到 借 一个 手 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,
而且, 他们三人中至少有三人过几天就能来帮忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
you will be a match for them ;
你 将要 是 一个 匹配 为了 他们 ;
你将与他们势均力敌;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [əˈtæk]
especially as they will soon make up their minds that you don't mean to attack
尤其 作为 他们 将要 很快 制作 向上 他们的 思想 那 你 不 意思是 到 攻击
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尤其是当他们很快就会认定你无意攻击他们时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
and you will get a chance of running alongside and taking them by
和 你 将要 得到 一个 机会 的 跑步 旁边 和 采取 他们 经过
[səˈpraɪz] . "
surprise . "
惊喜 . "

这样你就有机会与他们并肩奔跑，出其不意地攻击他们。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hændz] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi]
" Well , sir , I think that we can do that with four hands less than we
" 出色地 , 先生 , 我 思考 那 我们 能 做 那 和 四 双手 较少的 比 我们
[hæv; həv] [naʊ] .
have now .
有 现在 .

“先生，我认为我们可以用比现在少四只手的人力来完成这件事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naɪnˈti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪts] [ænd; ənd][maɪ'self] .
You see , there are nineteen and the two mates and myself .
你 看 , 那里 是 十九 和 这 二 伙伴们 和 我 .

你看，这里有十九个人，还有我的两个同伴和我。

[seɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ðæt] [meɪks] [ju: 'es]
Say two of the wounded won't be able to lend a hand , that makes us
说 二 的 这 受伤 惯于 是 有能力的 到 借 一个 手 , 那 制作 我们
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

假设有两名伤员无法帮忙，那我们就有二十个人了。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd][ˈpedrəʊ] .
to say nothing of Jake and Pedro .
到 说 没有什么 的 杰克 和 佩德罗 .

更别提杰克和佩德罗了。

[soʊ] , [i:ˌv(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:r] [hændz] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprɪti] [i:ˌv(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbərz] ;
So , even if you took four hands , we should be pretty even in numbers ;
所以 , 甚至 如果 你 采取 四 双手 , 我们 应该 是 漂亮的 甚至 在 数字 ;

所以，即使你拿四只手，我们的人数也应该差不多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [kʊd; kəd][nɔ:t] [i:tʃ] [wɪp] [tu:] [ˈbeldʒənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp]
and if our men could not each whip two Belgians , they had better give up
和 如果 我们的 男人 可以 不是 每个 鞭 二 比利时人 , 他们 有 更好的 给 向上
[ðə; ði] [si:] . "
the sea . "
这 海 . "

如果我们的人连两个比利时人都打不过，他们最好还是放弃海洋吧。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] ,
" Yes , I have no doubt that they could do that ,
" 是的 , 我 有 不 怀疑 那 他们 可以 做 那 ,

“是的，我毫不怀疑他们能做到这一点。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɑːrθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [aɪ] [wɒd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
and were it not for Carthew and his friend I would not hesitate to
和 是 它 不是 为了 卡特休 和 他的 朋友 我 会 不是 犹豫 到
[teɪk] [eɪt] [men] .
take eight men .
拿 八 男人 .

如果不是因为卡特休和他的朋友，我会毫不犹豫地带上八个人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jʊr] [ðæt] ['kɑːrθjuː] [wɪl] [faɪt] [hɑːrd] .
I don't know about the other , but you may be sure that Carthew will fight hard .
我 不 知道 关于 这 其他 , 但 你 可能 是 当然 那 卡特休 将要 斗争 难的 .

我不了解另一个人的情况，但你可以肯定的是，卡特休会奋力反抗。

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [geɪm] .
He is playing a desperate game .
他 是 玩耍 一个 绝望的 游戏 .

他这是在孤注一掷。

[stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [maɪt] [teɪk] [fɔːr] ,
Still , I think that I might take four ,
仍然 , 我 思考 那 我 可能 拿 四 ,

不过，我想我可能会选四个。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪs] - ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
especially as I think the chance of Miss Greendale's being brought on board ,
尤其 作为 我 思考 这 机会 的 错过 - 存在 带来 在 木板 ,

尤其是我认为格林戴尔小姐加入团队的可能性很大。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ɪz] ['veri] [smɔːl] .
until he believes that we have left these waters , is very small .
直到 他 相信 那 我们 有 左边 这些 水 , 是 非常 小的 .

直到他相信我们已经离开这片水域，他的世界才会变得很小。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['setld] .
" Very well , then , that is settled .
" 非常 出色地 , 然后 , 那 是 定居 .

“很好，那就这么定了。”

[ðə; ði] [faɪv] [blæks] , ['lek,mɪr] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
The five blacks , Lechmere and myself , and four of the sailors , will make a
这 五 黑人 , 莱克米尔 和 我 , 和 四 的 这 水手们 , 将要 制作 一个

[strɔːŋ] ['pɑːrtɪ] .
strong party .
强的 派对 .

五个黑人，莱克米尔和我，再加上四个水手，将组成一支强大的队伍。

[sɜːrv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [blæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Serve muskets and cutlasses out to the blacks ; and the same , with a
服务 滑膛枪 和 弯刀 出去 到 这 黑人 ; 和 这 相同的 , 和 一个

[breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] ,
brace of pistols ,
支撑 的 手枪 ,

给黑人分发火枪和弯刀；同样，也给他们分发两支手枪。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
to each of the hands that go with us .
到 每个 的 这 双手 那 去 和 我们 .

献给与我们同行的每一双手。

[waɪl] [wiː, wi][ɑːr; ər] [ə'veɪ] [let] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dres] [ʌp][ɪn][maɪ] [waɪt] [dʌk] [ʃɜːts] [ænd; ənd]
While we are away let two of the men dress up in my white duck shirts and
尽管 我们 是 离开 让 二 的 这 男人 裙子 向上 在 我的 白色的 鸭子 衬衫 和
[ˈdʒæktɪz] ,
jackets ,
夹克 ,

我们不在家的时候，让两个男人穿上我的白色帆布衬衫和夹克。

[ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [strɔː] [hæts] .
and in white straw hats .
和 在 白色的 稻草 帽子 .

他们都戴着白色草帽。

[let] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [æft] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃerz] ,
Let them always keep aft , and sit about in the deck chairs ,
让 他们 总是 保持 后部 , 和 坐 关于 在 这 甲板 椅子 ,
让他们始终待在船尾，坐在甲板椅上。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [daʊn] [brɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [kəm'pænjən] .
and always go down below by the main companion .
和 总是 去 向下 以下 经过 这 主要的 伴侣 .
总是走到主要同伴的下方。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [ɑːn] [bɔːrd] ;
That will make them think that I am still on board ;
那 将要 制作 他们 思考 那 我 是 仍然 在 木板 ;
那样会让他们以为我仍然在队里；

[waɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [æft] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ges] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] ['lændɪd]
while if there is no one on the deck aft they will soon guess that we have landed
尽管 如果 那里 是 不 一 在 这 甲板 后部 他们 将要 很快 猜测 那 我们 有 登陆
.
:
.

如果船尾甲板上没有人，他们很快就会猜到我们已经着陆了。

" [juː, jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ˌdɒmɪ'niːk] ? "
" You understand all that we have been saying , Dominique ? "
" 你 理解 全部 那 我们 有 到过 说 , 多米尼克 ? "
“多米尼克，你都明白我们说的这些话吗？”

" [em 'iː] [ʌndər'stænd] , ['sɑːr] , [ænd; ənd][tɪŋk] [hɪm; ɪm] ['beri] [ɡʊd] [plæn] .
" Me understand , sar , and tink him bery good plan .
" 我 理解 , 萨尔 , 和 叮当 他 贝里 好的 计划 .
“我明白，先生，而且我认为他是个非常好的计划。”

[em 'iː] - [tuː, tə][faɪnd] [aʊt] [wɪt] [wei] [dæt] ['ræskl] [hæb] [ɡɔːn] .
Me suah to find out which way dat rascal hab gone .
我 - 到 寻找 出去 哪个 方式 数据 恶棍 哈布 已消失 .
我努力想弄清楚那个恶棍去了哪里。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfeləʊz] [ɡlæd][tuː, tə] [ɜːrɪn] [tuː] [ˈdɑːlər][tuː, tə] [ɡaɪd] [juː 'es] .
Plenty of black fellows glad to earn two dollar to guide us .
很多 的 黑色的 伙伴们 高兴的 到 赚 二 美元 到 指导 我们 .
很多黑人小伙子都乐意挣两美元来给我们当向导。

[deɪ] [noʊ] ['mʌni] [hɪr] .
Dey no money here .
戴伊 不 钱 这里 .

他们这里没钱。

[tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][big][sʌm; səm][tu;; tə][ðəm; ðəm] . "

Two dollars big sum to them . "

二 美元 大的 和 到 他们 . "

两美元对他们来说是一笔巨款。

" [ɔ:l] [raɪt] , [,dɒmi'ni:k] , [bʌt; bət][wi;; wi][wəʊnt] [stɪk] [æt; ət] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .

" All right , Dominique , but we won't stick at two dollars .

" 全部 正确的 , 多米尼克 , 但 我们 惯于 戳 在 二 美元 .

“好吧，多米尼克，但我们不能只付两美元。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər] [nu:z] . "

If it were necessary I would pay two hundred cheerfully for news . "

如果 它 是 必要的 我 会 支付 二 百 愉快地 为了 消息 . "

如果需要的话，我很乐意花两百块钱买消息。

" [wi;; wi][faɪnd][dem] [wɪ'daʊt] [dæt] , " [ðə; ði] [blæk] [sed] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

" We find dem widout dat , " the black said , confidently .

" 我们 寻找 民主 无 数据 , " 这 黑色的 说 , 自信地 .

“我们不用那个也能找到他们，”黑人自信地说。

" [nɑ:t] [gʊd] [ɔ:fər] [tu:] [mʌt] .

" Not good offer too much .

" 不是 好的 提供 也 很多 .

报价太高了，不太好。

[ɪf] [blæk] [mæn] [ɔ:fərd] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][hi;; hi] ['beri] [glæd] .

If black man offered two dollars he bery glad .

如果 黑色的 男人 提供 二 美元 他 贝里 高兴的 .

如果黑人给两美元，他会非常高兴。

[ɪf] [ɔ:fərd] ['twenti] [hi;; hi] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [hɪm'self] , - [dɪs] ['beri] [gʊd] [ə'fer] ;

If offered twenty he begin to say to himself , ' Dis bery good affair ;

如果 提供 二十 他 开始 到 说 到 他自己 , - 迪斯 贝里 好的 事务 ;

如果有人给他二十个，他就会开始对自己说：“这真是件好事；

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [els] [ɡɪv] ['fɔ:rti] . - "

perhaps someone else give forty . ' "

也许 某人 别的 给 四十 . - "

或许其他人会给四十个。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [,dɒmi'ni:k] .

" There is something in that , Dominique .

" 那里 是 某物 在 那 , 多米尼克 .

“这话有一定道理，多米尼克。”

['enihaʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

Anyhow I shall leave that part of the business to you .

无论如何 我 将 离开 那 部分 的 这 商业 到 你 .

总之，那部分业务就交给你处理了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔʊtmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɔ:l] [deɪ] .

As a rule , I shall keep in hiding with the boatmen and sailors all day .

作为 一个 规则 , 我 将 保持 在 隐藏 和 这 船夫 和 水手们 全部 天 .

通常情况下，我会整天和船夫、水手们一起躲藏起来。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [frentʃ] ,

I shall be no good for asking questions , for I don't know much French ,

我 将 是 不 好的 为了 问 问题 , 为了 我 不 知道 很多 法语 ,

我不太会说法语，所以可能问不了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aɪləndz] [spi:k] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] .

and the dialect the negroes of these islands speak is beyond me altogether .

和 这 方言 这 黑人 的 这些 岛屿 说话 是 超过 我 共 .

这些岛屿上的黑人所说的方言，我完全听不懂。

[aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [æt; ət][ɔ:l] . "
I cannot understand the boatmen at all ."
我 不能 理解 这 船夫 在 全部 . "

我完全听不懂船夫们在说什么。

" [blæk] [men] [hɪr] [bæd] , ['sɑ:r] ; [nɑ:t] [laɪk] [dem] [ɪn][di:] ['ʌðər] ['aɪləndz] .
" **Black men here bad , sar ; not like dem in de other islands .**
" 黑色的 男人 这里 坏的 , 萨尔 ; 不是 喜欢 民主 在 德 其他 岛屿 .

“这里的黑人很坏，先生；不像其他岛屿上的那些人。”

[hɪr] [deɪ] [tɪŋk] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] [waɪt] [men] ; ['beri] ['ɪgnərənt] ['feləʊz] , ['sɑ:r] .
Here dey tink themselves better than white men ; bery ignorant fellows , sar .
这里 戴 叮当 他们自己 更好的 比 白色的 男人 ; 贝里 无知 伙伴们 , 萨尔 .

他们自以为比白人优越；真是些无知的家伙，先生。

[moʊst][ʌv; əv][dem] [bɔ:st] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['fetɪʃ] .
Most of dem lost religion , and go back to fetish .
最多 的 民主 丢失的 宗教 , 和 去 后退 到 恋物癖 .

他们中的大多数人失去了宗教信仰，重新信奉了物神崇拜。

['beri] [bæd][dæt] .
Bery bad dat .
贝里 坏的 数据 .

非常糟糕的一天。

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [ɪn][dæt] [ə'fer] .
All sorts of bad things in dat affair .
全部 排序 的 坏的 事物 在 数据 事务 .

那件事里发生了各种各样的坏事。

[kɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['fetɪʃ] .
Kill children and women to make fetish .
杀 孩子们 和 女性 到 制作 恋物癖 .

杀害儿童和妇女以制作恋物癖物品。

[bæd] ['pi:p(ə)l] , ['sɑ:r] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][sæn][dəu'mi:ŋɡəu] .
Bad people , sar , and dey are worse here than at San Domingo .
坏的 人们 , 萨尔 , 和 戴 是 更糟 这里 比 在 圣 多明戈 .

这里的坏人、萨尔和德伊比圣多明各的坏人更坏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
" **There was nothing to do all day , but to sit on deck and watch the**
" 那里 曾是 没有什么 到 做 全部 天 , 但 到 坐 在 甲板 和 手表 这
['brɪɡənˌti:n] .
brigantine .
双桅帆船 .

“整天无所事事，只能坐在甲板上看着那艘双桅帆船。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ,
Most of the blacks had been landed ,
最多 的 这 黑人 有 到过 登陆 ,

大部分黑人已经登陆，

[ænd; ənd]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['seɪləz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] .
and only three or four sailors remained on watch on deck .
和 仅有的 三 或者 四 水手们 剩余 在 手表 在 甲板 .

甲板上只剩下三四名水手值班。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] , [ɪn][ðer; ðər] [brɔ:d] [strɔ:] [hæts] , [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]
Frank and George Lechmere , in their broad straw hats , sat and smoked in the
坦率 和 乔治 莱克米尔 , 在 他们的 广阔 稻草 帽子 , 卫星 和 熏制 在 这
[dek] [tʃerz] ;
deck chairs ;
甲板 椅子 ;

弗兰克和乔治·莱克米尔戴着宽边草帽，坐在甲板椅上抽烟；

[ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
the former's eyes wandering over the mountains as if in search of something that
这 前任的 眼睛 漫游 超过 这 山脉 作为 如果 在 搜索 的 某物 那
[maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] ['bɜ:rθəz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
might point out Bertha's hiding place .
可能 观点 出去 伯莎的 隐藏 地方 .

前者的目光在群山间游移，仿佛在寻找什么线索，好找到贝莎的藏身之处。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
The hills were for the most part covered with trees ,
这 丘陵 是 为了 这 最多 部分 涵盖 和 树木 ,

山丘大部分都被树木覆盖着。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,
with here and there a little clearing and a patch of cultivated ground ,
和 这里 和 那里 一个 小的 清理 和 一个 修补 的 栽培 地面 ,

这里那里零星散布着一小片空地 and 一小块耕地，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
with two or three huts in the centre .
和 二 或者 三 小屋 在 这 中心 .

中心有两三间小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] ['sɔ:ləteri] [hʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tri:z] , [hɪr] [ænd; ənd]
With the glasses solitary huts could be seen , half hidden by trees , here and
和 这 眼镜 孤 小屋 可以 是 已见 , 一半 隐 经过 树木 , 这里 和

[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

透过眼镜，可以看到零星散落着一些孤零零的小屋，它们半隐在树木之间；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] [laɪt] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər]
and an occasional little wreath of light smoke curling up showed that there
和 一个 偶然 小的 花圈 的 光 抽烟 冰壶 向上 显示 那 那里

[wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
were others entirely hidden in the forest .
是 其他的 完全 隐 在 这 森林 .

偶尔升起的一小缕轻烟表明，森林里还隐藏着其他的敌人。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] , " [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **Don't you think , Major , " George Lechmere said after a long pause ,**
" 不 你 思考 , 主要的 , " 乔治 莱克米尔 说 后 一个 长的 暂停 ,

“少校，您不觉得吗？”乔治·莱克米尔沉默良久后说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪg] ['evri] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm]
" **that it would be a good thing to have the gig every night at some**
" 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 有 这 演出 每一个 夜晚 在 一些

[pɔɪnt] [ə'gri:d] [ɑ:n] ,
point agreed on ,
观点 同意 在 ,

“如果能就某个时间点达成一致，让每晚都进行演出，那将是一件好事。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][lənd] ?
such as the spot where we land ?
这样的 作为 这 点 在哪里 我们 土地 ？

例如我们降落的地点？

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
You see , sir , there is no saying what may happen .
你 看 , 先生 , 那里 是 不 说 什么 可能 发生 .

先生，您看，谁也无法预料未来会发生什么。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
We may have to make a running fight of it ,
我们 可能 有 到 制作 一个 跑步 斗争 的 它 ,

我们或许不得不进行一场追逐战。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hændi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] . "
and it would be very handy to have the boat to fall back upon ."
和 它 会 是 非常 便利 到 有 这 船 到 落下 后退 之上 . "

如果能有艘船作为后备，那就太好了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [dʒɔ:rdʒ] .
" Yes , I think that a good idea , George .
" 是的 , 我 思考 那 一个 好的 主意 , 乔治 .

“是的，我觉得这是个好主意，乔治。”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] , [seɪ] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] ['evri] [naɪt] .
I will tell Hawkins to send it ashore , say at ten o'clock every night .
我 将要 告诉 霍金斯 到 发送 它 岸上 , 说 在 十 点钟 每一个 夜晚 .

我会告诉霍金斯，让他每天晚上十点左右把东西送到岸上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .
There is no chance whatever of our being down before that .
那里 是 不 机会 任何 的 我们的 存在 向下 前 那 .

在此之前，我们绝对没有倒下的可能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][t'eɪkən][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [ðooʊ]
They are sure to have taken her a long distance up the hills ; and though
他们 是 当然 到 有 已采取 她 一个 长的 距离 向上 这 丘陵 ; 和 尽管
,
,
,

他们肯定带她爬了很远的山路；而且，虽然，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] ['kænɑ:t] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
of course , one cannot say at present ,
的 课程 , 一 不能 说 在 展示 ,

当然，现在还不能下结论。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tæk] ['æftər][dɑ:rk] .
it is pretty certain that we shall have to attack after dark .
它 是 漂亮的 肯定 那 我们 将 有 到 攻击 后 黑暗的 .

几乎可以肯定，我们必须在天黑后发起进攻。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .
" It is important that we should land where there is some sort of a path .
" 它 是 重要的 那 我们 应该 土地 在哪里 那里 是 一些 种类 的 一个 小路 .

“重要的是，我们应该降落在有某种路径的地方。”

[aɪ] ['hʊvɪstɪst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
I noticed one or two such places as we came along .
我 注意到 一 或者 二 这样的 地方 作为 我们 来了 沿着 .

沿途我注意到了一两处这样的地方。

[wiː wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [roʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt]
We may as well get into the dinghy and row down and choose a spot
我们 可能 作为 出色地 得到 进入 这 小艇 和 排 向下 和 选择 一个 点
[naʊ] .
now .
现在 .

我们不妨坐上小艇划下去，现在就选个地方待着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] ,
Of course , they will be watching from the brigantine ,
的 课程 , 他们 将要 是 观看 从 这 双桅帆船 ,
当然，他们会在双桅帆船上观看。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ðæt] [went] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
but when they see the same number that went come back again ,
但 什么时候 他们 看 这 相同的 数字 那 去 来 后退 再次 ,
但当他们看到同样的数字再次出现时，

[ðeɪ] [wɪl] [sə'pouz] [ðæt] [wiː wi][hæv; həv]['oʊnli] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,
they will suppose that we have only gone for a row ,
他们 将要 认为 那 我们 有 仅有的 已消失 为了 一个 排 ,
他们会以为我们只是吵了一架。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʌt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wiː wi] [kʌm] [ə'krɔːs] .
or perhaps to get a shot at anything we come across .
或者 也许 到 得到 一个 射击 在 任何事物 我们 来 穿过 .
或许是为了尝试抓住我们遇到的任何东西。

[wiː wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
We may as well take a couple of guns with us .
我们 可能 作为 出色地 拿 一个 夫妻 的 枪支 和 我们 .
我们最好带上几支枪。

" [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
" A mile down the inlet they came upon just the spot they were searching for .
" 一个 英里 向下 这 进口 他们 来了 之上 只是 这 点 他们 是 搜索 为了 .
“他们沿着海湾往下走了一英里，就找到了他们一直在寻找的地方。”

[ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz]['lev(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] ,
The shore was level for a few yards from the water's edge ,
这 支撑 曾是 等级 为了 一个 很少 码 从 这 水的 边缘 ,
从水边往外延伸几码，岸边都很平坦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [pæθ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [brɪ'haɪnd] .
and from here there was a well - marked path going up the slope behind .
和 从 这里 那里 曾是 一个 出色地 - 标记 小路 去 向上 这 坡 在后面 .
从这里开始，有一条清晰的小路向上延伸到后面的山坡上。

" [wiː wi] [wɪl] [fɪks] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [dʒɔːrdʒ] .
" We will fix upon this spot , George .
" 我们 将要 使固定 之上 这 点 , 乔治 .
“我们将在此地定居，乔治。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
It will be easy for the boats to find it in the dark ,
它 将要 是 简单的 为了 这 船 到 寻找 它 在 这 黑暗的 ,
即使在黑暗中，船只也很容易找到它。

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɪɡ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] .
from that big tree close to the water's edge .
从 那 大的 树 关闭 到 这 水的 边缘 .
从水边那棵大树上。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈpæd(ə)l] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [ɡoʊ] [bæk] .
Now we will paddle about for half an hour before we go back .
现在 我们 将要 桨 关于 为了 一半 一个 小时 前 我们 去 后退 .

现在我们将划船半小时，然后再返回。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] ,
" An hour later they returned to the yacht ,
" 一个 小时 之后 他们 返回 到 这 游艇 ,
一小时后，他们返回了游艇。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [brɪˈɡæn] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and George began at once to make arrangements for the landing .
和 乔治 开始 在 一次 到 制作 安排 为了 这 降落 .
乔治立即开始安排登陆事宜。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈregjələrlɪ] , [ˈhɔːkɪnz] .
" I Should keep watch and watch regularly , Hawkins .
" 我 应该 保持 手表 和 手表 经常 , 霍金斯 .
“我应该保持警惕，并且定期警惕，霍金斯。”

[aɪ] [duː] [nɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] ,
I do not say that it is likely ,
我 做 不是 说 那 它 是 可能 ,
我并不是说这很有可能发生，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑːt] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [juː ˈes] ,
but it is quite possible that they may make an attempt to surprise us ,
但 它 是 相当 可能的 那 他们 可能 制作 一个 试图 到 惊喜 我们 ,
但他们很有可能会试图给我们一个惊喜。

[kʌt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] .
cut all our throats , and then sink the Osprey .
切 全部 我们的 喉咙 , 和 然后 下沉 这 鱼鹰 .
割断我们所有人的喉咙，然后击沉鱼鹰号。

[hiː; hi] [maɪt] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [kraːft] .
He might attack with his boats , and with a lot of native craft .
他 可能 攻击 和 他的 船 , 和 和 一个 很多 的 本国的 工艺 .
他可能会用自己的船只和许多当地船只发动攻击。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [kruː] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [dek] .
At any rate , it is worth while keeping half the crew always on deck .
在 任何 速度 , 它 是 值得 尽管 保持 一半 这 全体人员 总是 在 甲板 .
总之，始终保持一半船员在甲板上是值得的。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
Be sure and light the cabin as usual .
是 当然 和 光 这 舱 作为 通常 .
务必像往常一样点亮小屋的灯。

[ðeɪ] [wʊd] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwei] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈskaɪ,laɪts] [lɪt] [ʌp] .
They would suspect that I was away if they did not see the saloon skylights lit up .
他们 会 怀疑 那 我 曾是 离开 如果 他们 做过 不是 看 这 酒吧 天窗 点燃向上 .
如果他们没看到沙龙的天窗亮着灯，他们就会怀疑我不在家。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] .
" There is no saying when I may be back .
" 那里 是 不 说 什么时候 我 可能 是 后退 .
“我无法确定我何时会回来。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [naɪts] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪks] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
It may be three nights , it may be six , or , for all that I know ,
它 可能 是 三 夜晚 , 它 可能 是 六 , 或者 , 为了 全部 那 我 知道 ,
可能是三个晚上,也可能是六个晚上,或者,就我所知,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
it may be longer than that .
它 可能 是 更长 比 那 .
可能比这更长。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɡet] [ə; eɪ] [kluː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [aɪˈtiː] [ʌp] [werˈevər] [aɪˈtiː] [liːdz]
You may be sure that if I get a clue I shall follow it up wherever it leads
你 可能 是 当然 那 如果 我 得到 一个 线索 我 将 跟随 它 向上 无论 它 线索
[emˈiː] .
me :
我 .
你可以放心,如果我得到任何线索,我都会追查到底,无论它把我引向何方。

" [ðə; ði] [striktɪst] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .
" **The strictest silence was maintained among the men .**
" 这 最严格的 沉默 曾是 维持 之中 这 男人 :
男人们之间保持着绝对的沉默。

[ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] [wɜːr; wər] [tuːld] [tuː; tə] [roʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
The two men at the oars were told to row very slowly ,
这 二 男人 在 这 桨 是 讲述 到 排 非常 缓慢地 ,
两名划桨者被告知要慢慢划。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsplæʃɪŋ] .
and above all things to avoid splashing .
和 多于 全部 事物 到 避免 溅起水花 .
最重要的是避免水花飞溅。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
The boat was exceedingly low in the water ,
这 船 曾是 非常 低的 在 这 水 ,
船身吃水很深,

[mʌt] [tuː] [ləʊ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpɜːrɪktli] [kɑːm] [ˈwɔːtər] ; [æz; əz] ,
much too low for safety except in perfectly calm water ; as ,
很多 也 低的 为了 安全 除了 在 完美 冷静的 水 ; 作为 ,
水位太低,除了在完全平静的水面上,其他地方都不安全;例如,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɜːrˈtiːn] [ɑːn] [bɔːrd] .
including the two men at the oars , there were thirteen on board .
包括 这 二 男人 在 这 桨 , 那里 是 十三 在 木板 .
包括划桨的两人在内,船上共有十三人。

[fræŋk] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] , [həʊˈevər] , [ɪnədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [ˈɔːlsəʊ] ,
Frank had thought it , however , inadvisable to take the dinghy also ,
坦率 有 想法 它 , 然而 , 不宜 到 拿 这 小艇 还 ,
然而,弗兰克认为最好还是带上小艇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
for this was lying behind the stern ,
为了 这 曾是 说谎 在后面 这 船尾 ,
因为这个东西就躺在船尾后面。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ]

and it might have been noticed had they pulled her up to the gangway

和 它 可能 有 到过 注意到 有 他们 拉 她 向上 到 这 舷梯

.

:

.

如果他们把她拉到舷梯上，或许就会被发现。

[ðə; ði][ɡɪɡ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rpəsli] [left][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡən.ti:n] ,

The gig had been purposely left on the side hidden from the brigantine ,

这 演出 有 到过 故意 左边 在 这 边 隐 从 这 双桅帆船 ,

那艘帆船被特意放在船边，从双桅帆船上看不到。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈweɪ] [peɪnz][wɜ:r; wəɹ][ˈteɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]

and as they rowed away pains were taken to keep the yacht in a line

和 作为 他们 划船 离开 疼痛 是 已采取 到 保持 这 游艇 在 一个 线

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

with her :

和 她 :

当他们划船离开时，他们竭尽全力使游艇与她保持直线行驶。

[ðeɪ] [held][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] , [ɪnˈdi:d] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊz][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

They held on this course , indeed , until they were close in to the shore ,

他们 握住 在 这 课程 , 的确 , 直到 他们 是 关闭 在 到 这 支撑 ,

他们坚持这条路线，直到靠近岸边为止。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kept] [ɪn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfeltər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɜ:rv] [hɪd][ðem; ðəm] [ɹˌltəˈgeðər] .

and then kept in under its shelter until the curve hid them altogether .

和 然后 保留 在 在下面 它是 庇护所 直到 这 曲线 隐藏 他们 共 :

然后将它们藏在它的庇护下，直到山坡完全将它们遮蔽起来。

" [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [roʊ] [bæk] , [lædz] , [ænd; ʌnd][goʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .

" Be very careful as you row back , lads , and go very slowly .

" 是 非常 小心 作为 你 排 后退 , 小伙子们 , 和 去 非常 缓慢地 .

“伙计们，划船回去的时候一定要非常小心，慢慢来。”

[ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

A ripple on this smooth water might very well be noticed by them ,

一个 波纹 在 这 光滑的 水 可能 非常出色地 是 注意到 经过 他们 ,

平静水面上哪怕泛起的涟漪，他们也很有可能察觉到。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][boʊt] . "

even if they could not make out a boat . "

甚至 如果 他们 可以 不是 制作 出去 一个 船 . "

即使他们根本看不见船。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] .

" Ay , ay , sir , we will be careful .

" 哎 , 哎 , 先生 , 我们 将要 是 小心 .

“哎呀，哎呀，先生，我们会小心的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈləntərn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər]

" They had brought a lantern with them , covered with canvas , except for

" 他们 有 带来 一个 灯笼 和 他们 , 涵盖 和 帆布 , 除了 为了

[ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ɪn] [frʌnt] .

a few inches in front .

一个 很少 英寸 在 正面 .

“他们带来了一盏灯笼，灯笼用帆布遮盖着，只露出前面几英寸的地方。

" [emˈi:] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑ:r] , [ænd; ʌnd][goʊ][fɜ:rst] , " [ˌdɒmiˈni:k] [sed] .

" Me take him , sar , and go first , " Dominique said .

" 我 拿 他 , 萨尔 , 和 去 第一的 , " 多米尼克 说 .

“我带他去，先生，我先走，”多米尼克说。

" [den] [ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [ɔːl] [stɑ:p] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [em ˈiː] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
" **Den if we meet anyone you all stop quiet , and me go on and talk with**
" 丹 如果 我们 见面 任何人 你 全部 停止 安静的 , 和 我 去 在 和 讲话 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“如果我们遇到任何人，你们都安静下来，然后我上前和他们交谈。”
" [fræŋk] [ˈfɑ:lʊd] [ˌdɒmiˈni:k] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈki:pɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m]
" **Frank followed Dominique , George keeping beside him where there was room**
" 坦率 随后 多米尼克 , 乔治 保持 旁 他 在哪里 那里 曾是 房间
[fɔ:r; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔ:k] [əˈbrest] ,
for two to walk abreast ,
为了 二 到 走 并排 ,
弗兰克跟在多米尼克身后，乔治则跟在他旁边，两人并肩而行。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈfɔːlɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .
at other times falling just behind .
在 其他 时代 坠落 只是 在后面 :
有时则会落后一些。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [blæk] [ˈboʊtmən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
Then came the sailors , and the four black boatmen were in the rear .
然后 来了 这 水手们 , 和 这 四 黑色的 船夫 是 在 这 后部 .
然后是水手们，四名黑人船夫在队伍的最后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌdɒmiˈni:k] [ɪn]
They had been told that , in case they were halted , and heard Dominique in
他们 有 到过 讲述 那 , 在 案件 他们 是 停止 , 和 听到 多米尼克 在
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他们被告知，万一被拦下，听到多米尼克在谈话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [pæs] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
they were to pass quietly through the others ,
他们 是 到 经过 悄悄 通过 这 其他的 ,
他们需要悄悄地从其他人中间穿过。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
and be ready to join him and help him if necessary .
和 是 准备好 到 加入 他 和 帮助 他 如果 必要的 :
并做好准备，在必要时加入他并帮助他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˌdɒmiˈni:k] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlekˌmɪr] , [ɔːl] [ˈkærid]
With the exception of Dominique , Frank and George Lechmere , all carried
和 这 例外 的 多米尼克 , 坦率 和 乔治 莱克米尔 , 全部 携带
[ˈmʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 :

除了多米尼克、弗兰克和乔治·莱克米尔之外，其他人都携带了滑膛枪。
[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .
The pilot declined to take one .
这 飞行员 拒绝 到 拿 一 :
飞行员拒绝接受采访。

" [em ˈiː] [ˈniːbəər] [ˈfaɪərd] [ɔːf] [gʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ˈsɑːr] .
" **Me neber fired off gun in my life , sar .**
" 我 内伯 被解雇 离开 枪 在 我的 生活 , 萨尔 :
“我这辈子都没开过枪，先生。”

[ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ɡʌn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɒs] [ˈræskəlz] .

Me more afraid of gun than of dose rascals .

我 更多的 害怕的 的 枪 比 的 剂量 无赖 .

比起那些恶棍，我更害怕枪。

[ˌdɒmɪˈniːk] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ʌm; əm] [sɔːrd] ; [dæt] [ˈplenti] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dominique fight with um sword ; dat plenty good for him .

多米尼克 斗争 和 嗯 剑 ; 数据 很多 好的 为了 他 .

多米尼克用剑战斗；这对他的发展大有裨益。

" [ðə; ði] [pæθ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [fræŋk] [θɔːt] ,

" The path mounted the hill until they were , as Frank thought ,

" 这 小路 安装 这 爬坡道 直到 他们 是 , 作为 坦率 想法 ,

“小路沿着山坡向上延伸，直到他们到达，正如弗兰克所想的那样，

[sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

some three hundred feet above the water .

一些 三 百 脚 多于 这 水 .

水面以上约三百英尺。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,

Here the ground was cultivated ,

这里 这 地面 曾是 栽培 ,

这里曾是耕地的地方。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] .

and after walking for ten minutes they saw two or three lights in front .

和 后 步行 为了 十 分钟 他们 锯 二 或者 三 灯 在 正面 .

走了十分钟后，他们看到前面有两三盏灯。

" [juː; jʊ] [stɑːp] [hɪr] , [ˈsɑːr] , " [ˌdɒmɪˈniːk] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [tuː; tə] [fræŋk] .

" You stop here , sar , " Dominique said , handing the lantern to Frank .

" 你 停止 这里 , 萨尔 , " 多米尼克 说 , 处理 这 灯笼 到 坦率 .

“先生，您到此为止吧。”多米尼克说着，把灯笼递给了弗兰克。

" [ˌem ˈiː] [ɡoʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [best] [ɡet] [raʊnd] [diː] [ˈvɪlɪdʒ] .

" Me go on and see how best get round de village .

" 我 去 在 和 看 如何 最好的 得到 圆形的 德 村庄 .

“我继续往前走，看看怎样才能最好地绕过村子。”

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [hɪr] .

Must not be seen here .

必须 不是 是 已见 这里 .

这里不宜观看。

[ɪf] [ˈneɪtɪv] [boʊt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] - [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [end] [ɔb] [ˈwɔːtər] ,

If native boat come in at night suah to go up to end ob water ,

如果 本国的 船 来 在 在 夜晚 - 到 去 向上 到 结尾 奥布 水 ,

如果当地船只在夜间驶入，要一直开到水的尽头，

[ænd; ənd][lænd][æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪr] .

and land at village dere .

和 土地 在 村庄 德雷 .

并在村庄登陆。

" [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [suːn] [rɪˈtʊːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdʒ]

" The negro soon returned , and said that the cultivated land extended on both sides

" 这 黑人 很快 返回 , 和 说 那 这 栽培 土地 扩展 在 两个都 侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

of the village ,

的 这 村庄 ,

“黑人很快回来，说耕地延伸到村庄的两侧，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː] .
and there was no difficulty in crossing it .
和 那里 曾是 不 困难 在 过境 它 .
过河没有任何困难。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈkwaɪətli] ,
The village was passed quietly ,
这 村庄 曾是 通过了 悄悄 ,
村庄静悄悄地过去了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [wel] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ]
and when it was once well behind them they came down upon the path
和 什么时候 它 曾是 一次 出色地 在后面 他们 他们 来了 向下 之上 这 小路
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
当它远远地被他们甩在身后时，他们又回到了小路上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ʌnd] [ˈbetər] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr]
which was much larger and better marked than it had been before .
哪个 曾是 很多 更大的 和 更好的 标记 比 它 有 到过 前 .
它比以前更大更醒目。

[ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,
After following it for half a mile , they came upon a road ,
后 下列的 它 为了 一半 一个 英里 , 他们 来了 之上 一个 路 ,
沿着它走了半英里后，他们来到了一条路。

[wɪtʃ] [led] [əˈbliːkli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd][ræn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪnlənd] .
which led obliquely up from the water , and ran somewhat inland .
哪个 引领 斜向 向上 从 这 水 , 和 跑 有些 内陆 .
它从水面斜向上延伸，并略微向内陆延伸。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
" This is no doubt the road from the village at the head of the arm of
" 这 是 不 怀疑 这 路 从 这 村庄 在 这 头 的 这 手臂 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

“这无疑是从海湾尽头的村庄出发的那条路。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr]
They have probably come along here , though they may have turned more
他们 有 大概 来 沿着 这里 , 尽管 他们 可能 有 转向 更多的
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
directly into the hills .
直接地 进入 这 丘陵 .

它们很可能来到这里，不过它们也可能直接转向了山里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ˌdɒmɪˈniːk] . "
That is the first point to find out , Dominique . "
那 是 这 第一的 观点 到 寻找 出去 , 多米尼克 . "
“这是首先要弄清楚的问题，多米尼克。”

" [jes] , [ˈsɑːr] ,
" Yes , sar ,
" 是的 , 萨尔 ,
“是的，先生，

[nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [siː] [ˌem ˈiː][goʊ][ɪn][wɪd] [tuː] [ˌ ɔb] [diː] [ˈboʊtmən] [ænd; ʌnd][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
next village we see me go in wid two ob de boatmen and ask a few questions .
下一个 村庄 我们 看 我 去 在 宽 二 奥布 德 船夫 和 问 一个 很少 问题 .
在下一个村庄，我们看到我和两个船夫一起进去，问了一些问题。

" [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [roʊd] [əˈhed]
" **Following the path along for another few hundred yards , they saw a road ahead** .
" 下列的 这 小路 沿着 为了 其他 很少 百 码 , 他们 锯 一个 路 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

沿着小路又走了几百码, 他们看到前面有一条路。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] ,
Here they halted ,
这里 他们 停止 ,

他们在这里停了下来。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [tu:; tə][ðə; ði]
and two of the blacks handed over their muskets and cutlasses to the
和 二 的 这 黑人 递交 超过 他们的 滑膛枪 和 弯刀 到 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
care of the sailors .
关心 的 这 水手们 :

两名黑人将他们的火枪和弯刀交给水手们保管。

[,dɒmɪˈni:k] [ˈɔ:lsoʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Dominique also left his cutlass behind him ,
多米尼克 还 左边 他的 弯刀 在后面 他 ,

多米尼克还把他的弯刀留在了身后。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] .
and as he went on gave instructions to his two companions .
和 作为 他 去 在 给予 指示 到 他的 二 同伴 :

他一边走一边吩咐他的两个同伴。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] [ɪn] [ˈni:ɡroʊ] [frent] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [mʌt] .
" **Now look here , " he said in negro French , " don't you say much** .
" 现在 看 这里 , " 他 说 在 黑人 法语 , " 不 你 说 很多 :

“现在听着,”他用黑人法语说,“别多说话。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
I will do the talking , but just say a word or two if they ask questions .
我 将要 做 这 说 , 但 只是 说 一个 单词 或者 二 如果 他们 问 问题 :

我会负责发言, 但如果他们问问题, 我只会回答一两句话。

[maɪnd][wi:; wi] [θri:] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] .
Mind we three belong to the brigantine .
头脑 我们 三 属于 到 这 双桅帆船 :

请注意, 我们三个都属于这艘双桅帆船。

[aɪ][,eɪˈem][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
I am the pilot .
我 是 这 飞行员 :

我是飞行员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,emˈi:] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hu:] [hæv; həv]
The captain has given me a message to send to his friends who have
这 队长 有 给定 我 一个 信息 到 发送 到 他的 朋友们 WHO 有
[ɡɔ:n] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
gone up into the hills .
已消失 向上 进入 这 丘陵 :

船长让我转告他那些上山的朋友们。

[hi; hi] [æskt] [,emˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ][,eɪˈem] [na:t] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] .
He asked me to take it , but I am not sure about the way .
他 问 我 到 拿 它 , 但 我 是 不是 当然 关于 这 方式 :

他让我带上它, 但我不知道该怎么走。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
I am ready to pay well for a guide .
我 是 准备好 到 支付 出色地 为了 一个 指导 .
我愿意支付高价聘请向导。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
I expect that they will say that the ladies came along ,
我 预计 那 他们 将要 说 那 这 女士们 来了 沿着 ,
我估计他们会说女士们也来了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː][naɪt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ˈæftərwərdz] .
but that they do not know how they went afterwards .
但 那 他们 做 不是 知道 如何 他们 去 然后 .
但他们不知道之后发生了什么。

[ðen] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel]
Then we ask him to come as guide , and promise to pay him very well
然后 我们 问 他 到 来 作为 指导 , 和 承诺 到 支付 他 非常 出色地
.
.
.
然后我们邀请他来做向导，并承诺给他丰厚的报酬。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] ,
" **By this time they were close to the hut , which ,**
" 经过 这 时间 他们 是 关闭 到 这 小屋 , 哪个 ,
这时他们已经接近小屋了，

[æz; əz] [,dɒmɪˈniːk] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [əˈloʊn] .
as Dominique assured himself before knocking at the door , stood alone .
作为 多米尼克 保证 他自己 前 敲门 在 这 门 , 站立 独自的 .
多米尼克敲门前，心里想着自己独自一人站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
There was an old man and a woman inside , and a boy of about
那里 曾是 一个 老的 男人 和 女士 里面 , 和 一个 男生 的 关于
[ˌsev(ə)nˈtiːn] .
seventeen .
十七 .
里面有一位老人、一位老妇人和一个十七岁左右的男孩。

[,dɒmɪˈniːk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈfrentʃ] :
Dominique took off his hat as he entered , and said in French :
多米尼克 采取 离开 他的 帽子 作为 他 进入 , 和 说 在 法语 :
多米尼克进门时脱下帽子，用法语说道：

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] .
" **Excuse me for disturbing you so late .**
" 原谅 我 为了 令人不安 你 所以 晚的 .
“很抱歉这么晚打扰您。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
I am the pilot of a vessel now in the bay ,
我 是 这 飞行员 的 一个 血管 现在 在 这 湾 ,
我现在是海湾里一艘船的领航员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and have been sent by the captain to carry an important message to a
和 有 到过 发送 经过 这 队长 到 携带 一个 重要的 信息 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːrmd] [men] .
gentleman who landed with another and two ladies and some armed men .
绅士 WHO 登陆 和 其他 和 二 女士们 和 一些 武装 男人 .
他们奉船长之命，向一位与另一位男士、两位女士和一些武装人员一同登陆的绅士传递重要信息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [em 'iː] [sə'fɪ(ə)nt] [də'rek(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
He did not give me sufficient directions to find him ,
他 做过 不是 给 我 充足的 方向 到 寻找 他 ,
他没有给我足够的指示让我找到他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ə'loʊŋ] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][pʊt] [em 'iː][ɪn]
and I thought that if they passed along here you might be able to put me in
和 我 想法 那 如果 他们 通过了 沿着 这里 你 可能 是 有能力的 到 放 我 在
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 . "

我想，如果他们经过这里，你或许能挡住我的去路。
" [ðeɪ] [keɪm] [ə'loʊŋ] [hɪr] [brɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [aɪ] [θɪŋk] .
" They came along here between eleven and twelve , I think .
" 他们 来了 沿着 这里 之间 十一 和 十二 , 我 思考 .
“我想他们是在十一点到十二点之间来的。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
We saw them , " the old man said ,
我们 锯 他们 , " 这 老的 男人 说 ,
“我们看到了，”老人说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'koʊz][ðə; ði]
" and we heard afterwards that the ladies were being taken away because the
" 和 我们 听到 然后 那 这 女士们 是 存在 已采取 离开 因为 这
[ʃɪp] [wɒz; wəz] ,
ship was ,
船 曾是 ,
“后来我们听说，那些女士们被带走是因为船.....”

[ðeɪ] [θɔːt] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪrət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
they thought , going to be attacked by a pirate that had followed them .
他们 想法 , 去 到 是 遭到攻击 经过 一个 海盗 那 有 随后 他们 .
他们心想，肯定要遭到跟踪他们的海盗袭击了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [went] [tuː; tə][help] [faɪt] ,
The people from the villages went to help fight ,
这 人们 从 这 村庄 去 到 帮助 斗争 ,
村里的人都去帮忙打仗了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɔːt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər]
for the gentleman had bought many things and had paid well for
为了 这 绅士 有 买 许多 事物 和 有 有薪酬的出色地 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为这位先生买了很多东西，而且都付了高价。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and each man was promised a dollar if there was no fighting ,
和 每个 男人 曾是 承诺 一个 美元 如果 那里 曾是 不 斗争 ,
如果没有发生战斗，每人都能得到一美元。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][ˈpaɪrət] . "
and four dollars if they helped beat off the pirate . "
和 四 美元 如果 他们 帮助 打 离开 这 海盗 . "
如果他们帮忙击退海盗，就能得到四美元。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , " [ˌdɒmiˈni:k] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [si:mz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Yes** , **that** **was** **so** , " **Dominique said** , " **but** **it** **seems that it was a**
" 是的 , 那 曾是 所以 , " 多米尼克 说 , " 但 它 似乎 那 它 曾是 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“是的，确实如此，”多米尼克说，“但这似乎是一个错误。”

[stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈves(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [juː ˈes] [ˈstreɪndʒli] .
Still we had cause for alarm , **for the other vessel followed us strangely** .
仍然 我们 有 原因 为了 警报 , 为了 这 其他 血管 随后 我们 奇怪的 .

不过我们还是感到担忧，因为那艘船奇怪地跟着我们。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ɪkˈspləɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
However , **it is all explained now** , **and I have been sent with this message** ,
然而 , 它 是全部 解释 现在 , 和 我 有 到过 发送 和 这 信息 ,
然而，现在一切都已解释清楚，我收到了这条信息。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈseɪlə] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv]
because the captain thought that if he sent a white sailor they would not give
因为 这 队长 想法 那 如果 他 发送 一个 白色的 水手 他们 会 不是 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . " **him the information** . "
他 这 信息 . "

因为船长认为，如果他派一名白人水手去，他们就不会告诉他情报。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [siːˈbæstjən] ?
" **Do you know** , **Sebastian** ?
" 做 你 知道 , 塞巴斯蒂安 ?

你知道吗，塞巴斯蒂安？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **the old man asked his son** .
" 这 老的 男人 问 他的 儿子 .

老人问他的儿子。

" [jes] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] . "
" **Yes** , **they turned off to the right two miles further on** . "
" 是的 , 他们 转向 离开 到 这 正确的 二 英里 更远 在 . "

“是的，他们往右拐了两英里。”

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , " [ˌdɒmiˈni:k] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɔːmɪst] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [wiː; wi]
" **Look here** , **boy** , " **Dominique said** , " **we were promised twenty dollars if we**
" 看 这里 , 男生 , " 多米尼克 说 , " 我们 是 承诺 二十 美元 如果 我们
[tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [streɪt] .
took the message straight .
采取 这 信息 直的 .

“听着，孩子，”多米尼克说，“有人答应如果我们如实传达信息，就给我们二十美元。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ʌv; əv]
Now , **if you will go with us and find out** , **we will give you five of**
现在 , 如果 你 将要 去 和 我们 和 寻找 出去 , 我们 将要 给 你 五 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

如果你愿意跟我们一起去寻找答案，我们将给你五个。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr]
As we are strangers to the people here , they might not answer our
作为 我们 是 陌生人 到 这 人们 这里 , 他们 可能 不是 回答 我们的
[ˈkwɛstʃənz] ;
questions ;
问题 ;

由于我们对这里的人们并不熟悉，他们可能不会回答我们的问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
but if you go and say that you have to carry the message ,
但 如果 你 去 和 说 那 你 有 到 携带 这 信息 ,
但如果你去告诉别人你必须传达这个信息，

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
no doubt they will tell you which way they have gone .
不 怀疑 他们 将要 告诉 你 哪个 方式 他们 有 已消失 .
他们肯定会告诉你他们去了哪条路。

" [ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" The lad jumped up .
" 这 小伙子 跳了起来 向上 .

那小子跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I will go with you , " he said ;
" 我 将要 去 和 你 , " 他 说 ;

“我会和你一起去，”他说；

" [bʌt; bət][pər'hæps] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" but perhaps when we get there you will not give me the money . "
" 但 也许 什么时候 我们 得到 那里 你 将要 不是 给 我 这 钱 . "
“但也许到了那里你就不会给我钱了。”

" [lʊk] [hɪr] , " [ˌdɒmɪˈniːk] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Look here , " Dominique said , taking three dollars from his pocket .
" 看 这里 , " 多米尼克 说 , 采取 三 美元 从 他的 口袋 .
“看这里，”多米尼克说着，从口袋里掏出三美元。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfaːðər] ,
" I will leave these with your father ,
" 我 将要 离开 这些 和 你的 父亲 ,
“我会把这些东西留给你父亲。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and will hand you the other two as soon as we get within sight of the
和 将要 手 你 这 其他 二 作为 很快 作为 我们 得到 之内 视线 的 这
[plɛs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
place where they are .
地方 在哪里 他们 是 .

我们一看到另外两个东西所在的地方，就会立刻把它们交给你。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .
" The lad was quite satisfied .
" 这 小伙子 曾是 相当 使满意 .

“这孩子很满意。”

[faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [baɪ] [tuː] [mʌnθs] - [wɜːrk] .
Five dollars was more than he could earn by two months ' work .
五 美元 曾是 更多的 比 他 可以 赚 经过 二 几个月 - 工作 .
五美元比他两个月的工作收入还要多。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
As soon as they went out ,
作为 很快 作为 他们 去 出去 ;
他们一出去,
[,dɒmi'ni:k] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔʊtmən] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [fræŋk] [wʌt]
Dominique whispered to one of the boatmen to go back and tell Frank what
多米尼克 低声说道 到 一 的 这 船夫 到 去 后退 和 告诉 坦率 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ;

多米尼克悄悄告诉其中一个船夫，让他回去告诉弗兰克发生了什么事。
[ænd; ənd][tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
and to beg him to follow at some distance behind .
和 到 求 他 到 跟随 在 一些 距离 在后面 .

并恳求他跟在后面一段距离。
[wen'evər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Whenever they took a fresh turning ,
每当 他们 采取 一个 新鲜的 转弯 ;
每当他们做出新的改变时,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔʊtmən] [wəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [left] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
one of the boatmen would always be left until he came up .
一 的 这 船夫 会 总是 是 左边 直到 他 来了 向上 .
总会有一名船夫留在船上，直到他上来为止。

[fræŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɔʊtmənz] [frentʃ] ,
Frank had some difficulty in understanding the boatman's French ,
坦率 有 一些 困难 在 理解 这 船夫的 法语 ;
弗兰克听懂船夫的法语有些困难。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]
and it was rather by his gestures than his words that he gathered his
和 它 曾是 相当 经过 他的 手势 比 他的 字 那 他 聚集 他的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
他是通过他的手势而不是言语来理解他的意思。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ni:groʊ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [oʊvər'tʊk]
As soon as the message was given the negro hurried on until he overtook
作为 很快 作为 这 信息 曾是 给定 这 黑人 慌忙 在 直到 他 超越
[,dɒmi'ni:k] .
Dominique .
多米尼克 .
消息一传达，黑人就加快脚步，追上了多米尼克。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] ['pedroʊ] , " [fræŋk] [sed] .
" **I am sorry now that we did not bring Pedro** , " **Frank said** .
" 我 是 对不起 现在 那 我们 做过 不是 带来 佩德罗 , " 坦率 说 .
“我现在很后悔没带佩德罗来，”弗兰克说。
" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
" **However** , **I think we made out what he had to say** .
" 然而 , 我 思考 我们 制成 出去 什么 他 有 到 说 .
“不过，我想我们还是听懂了他说的话。”

[,dɒmɪ'ni:k] [hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [æz; əz]
Dominique has got someone to go with him to do the questioning , as
多米尼克 有 得到 某人 到 去 和 他 到 做 这 提问 , 作为
[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ;
he arranged with me ;
他 安排 和 我 ;
多米尼克已经安排了一个人陪他一起去审问，这是他跟我商量好的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
and he will leave one or other of the men every time he turns off from
和 他 将要 离开 一 或者 其他 的 这 男人 每一个 时间 他 转弯 离开 从
[ðə; ði][roʊd][hi:; hi][ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
the road he is following .
这 路 他 是 下列的 .
每次他离开所走的道路时，他都会留下其中一个或另一个人。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] .
That will be a very good arrangement .
那 将要 是 一个 非常 好的 安排 .
那将是一个非常好的安排。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] .
So far we have been most fortunate .
所以 远的 我们 有 到过 最多 幸运 .
到目前为止，我们都非常幸运。

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
We know now that we are following them ,
我们 知道 现在 那 我们 是 下列的 他们 ,
我们现在知道我们正在跟随他们，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [klu:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi]
and it will be hard if we don't manage to keep the clue now that we
和 它 将要 是 难的 如果 我们 不 管理 到 保持 这 线索 现在 那 我们
[hæv; həv][wʌnz][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
have once got hold of it .
有 一次 得到 抓住 的 它 .
如果我们现在没能守住线索，那就麻烦了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [bræntʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] ['boʊtmən]
" **When they came to the road that branched off to the right , the other boatman**
" 什么时候 他们 来了 到 这 路 那 分支 离开 到 这 正确的 , 这 其他 船工
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .
“当他们来到向右岔开的路时，另一位船夫正在那里等候。”

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑ:n]['saɪləntli] [ə'hed] .
He pointed up the road and then ran on silently ahead .
他 尖 向上 这 路 和 然后 跑 在 默默 前方 .
他指着前方的路，然后默默地跑了过去。

[noʊ] [freʃ] [tɜ:rn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dɪstəns] .
No fresh turn was made for a long distance .
不 新鲜的 转动 曾是 制成 为了 一个 长的 距离 .
很长一段距离都没有出现新的转弯。

[twɑ:ɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
Twice they were stopped by one of the blacks ,
两次 他们 是 停止 经过 一 的 这 黑人 ,
他们两次被其中一名黑人拦下。

[hu:] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˌdɒmiˈniːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
who managed to inform them that Dominique and the guide were making
WHO 管理 到 通知 他们 那 多米尼克 和 这 指导 是 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət][ə; eɪ] [hʌt] [əˈhed] .
inquiries at a hut ahead .
查询 在 一个 小屋 前方 .

他们设法告知他们，多米尼克和向导正在前面的小屋里打听消息。

[ðə; ði][rouɪd][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [træk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmaʊntɪŋ] .
The road had now become a mere track , and was continually mounting .
这 路 有 现在 变得 一个 仅仅 追踪 , 和 曾是 持续 安装 .
这条路现在已经变成了一条土路，而且坡度越来越大。

[ˈʌðər] [træks] [hæd; həd] [bræntʃt] [ɔːf] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [fræŋk][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [tuː; tə] [smɔːl] [hɪl]
Other tracks had branched off , leading , Frank supposed , to small hill
其他 轨道 有 分支 离开 , 领导 , 坦率 据称 , 到 小的 爬坡道
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

弗兰克推测，其他小路都岔开了，通往一些小山村。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ,
After going some ten miles ,
后 去 一些 十 英里 ,
行驶了大约十英里后，

[ðə; ði] [læd] [tuɔld] [ˌdɒmiˈniːk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] ,
the lad told Dominique that it was useless for him to go further ,
这 小伙子 讲述 多米尼克 那 它 曾是 无用 为了 他 到 去 更远 ,
那男孩告诉多米尼克，他再往前走也没用了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] [træk] .
for that there were no more huts near the track .
为了 那 那里 是 不 更多的 小屋 靠近 这 追踪 .
因此，小路附近已经没有其他小屋了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][læst]
Beyond the fact that the two women were on horseback when they passed the last
超过 这 事实 那 这 二 女性 是 在 马背 什么时候 他们 通过了 这 最后的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

撇开这两名女子经过最后一间小屋时是骑马的事实不谈，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər] .
nothing was learned there .
没有什么 曾是 学习 那里 .
在那里什么也没学到。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .
" **It is of no use to go further , " the guide said .**
" 它 是 的 不 使用 到 去 更远 , " 这 指导 说 .
“再往前走也没用了，”导游说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æt; ət] ,
" **There are no houses near here to inquire at ,**
" 那里 是 不 房屋 靠近 这里 到 查询 在 ,
“附近没有房子可以打听。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [pæðz] [ðæt] [tɜːrn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪr] .
and there are three or four more paths that turn off from here .
和 那里 是 三 或者 四 更多的 路径 那 转动 离开 从 这里 .
从这里还有三四条岔路。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑ:p][ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We must stop until morning ,
我们 必须 停止 直到 早晨 ,
我们必须停工到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gou][ɑ:n][ə'loʊn][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒər]
and then I will go on alone and make inquiries of shepherds and cottagers
和 然后 我 将要 去 在 独自的 和 制作 查询 的 牧羊人 和 农舍
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,
然后我将独自前往，向牧羊人和农舍居民打听；但是，

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
you see , I thought that we should find them tonight .
你 看 , 我 想法 那 我们 应该 寻找 他们 今晚 .
你看，我当时就想我们今晚应该能找到他们。

[ɪf] [aɪ][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [θri:] [mɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] . "
If I work all day tomorrow , I shall expect three more dollars . "
如果 我 工作 全部 天 明天 , 我 将 预计 三 更多的 美元 . "
如果我明天工作一整天，我希望多挣三美元。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [,dɒmi'ni:k] [sed] .
" You shall have them , " Dominique said .
" 你 将 有 他们 , " 多米尼克 说 .
“你会得到它们的,”多米尼克说。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['blæŋkɪt] .
" Here is my blanket .
" 这里 是 我的 毯子 .
这是我的毯子。

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [wʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['boʊtmən] .
I will share one with one of my boatmen .
我 将要 分享 一 和 一 的 我的 船夫 .
我会和我的一位船夫分享一份。

" [ðə; ði] [læd] [æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" The lad at once lay down and pulled the blanket over his head .
" 这 小伙子 在 一次 躺 向下 和 拉 这 毯子 超过 他的 头 .
“那孩子立刻躺了下来，把毯子拉过头顶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [,dɒmi'ni:k] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] ['boʊtmən] [tuː; tə][du:][ðə; ði]
As soon as he did so , Dominique motioned to the two boatmen to do the
作为 很快 作为 他 做过 所以 , 多米尼克 示意 到 这 二 船夫 到 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
他刚一这么做，多米尼克就示意两个船夫也这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'bo:n] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][met] ['fræŋks] ['pɑ:rtɪ] .
and then went back along the track until he met Frank's party .
和 然后 去 后退 沿着 这 追踪 直到 他 遇见 弗兰克的 派对 .
然后他沿着小路往回走，直到遇到弗兰克一行人。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
As the hills were for the most part covered with trees almost up to their
作为 这 丘陵 是 为了 这 最多 部分 涵盖 和 树木 几乎 向上 到 他们的
[sʌmɪts] ,
summits ,
峰会 ,
由于山丘大部分都被树木覆盖，几乎一直延伸到山顶，

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ]
Frank and his party had only to turn a short distance off from the path
坦率 和 他的 派对 有 仅有的 到 转动 一个 短的 距离 离开 从 这 小路
，
，
，

弗兰克一行人只需要偏离小路走一小段距离即可。

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [dɑ:mɪˈni:ks] [nu:z] [ðæt][ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
on receiving Dominique's news that the guide had stopped .
在 接收 多米尼克的 消息 那 这 指导 有 停止 .

收到多米尼克的消息，得知导游已经停工了。

" [aɪ ˈti:][ɪz][hæf][pæst][wʌn] , " [fræŋk] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn] ,
" It is half past one , " Frank said , holding the lantern ,
" 它 是 一半 过去的 一 , " 坦率 说 , 保持 这 灯笼 ,

“现在一点半了，”弗兰克说着，举起了灯笼。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
which the pilot had left with them , to his watch .
哪个 这 飞行员 有 左边 和 他们 , 到 他的 手表 .

飞行员留给他们的，放在他的手表上。

" [wi:; wi][jæl; jəl][get] [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [sli:p] .
" We shall get four hours ' sleep .
" 我们 将 得到 四 小时 - 睡觉 .

我们将睡四个小时。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [sɜ:rv] [ə; eɪ][tɑ:t][ʌv; əv] [grɑ:g] [ɔ:l] [raʊnd] , [dʒɔ:rdʒ] .
You had better serve a tot of grog all round , George .
你 有 更好的 服务 一个 总计 的 格罗格酒全部 圆形的 , 乔治 .

乔治，你最好给大家都倒上一小杯朗姆酒。

[aɪ ˈti:][wɪl] [ki:p] [aʊt][ðə; ðɪ][dæmp] [naɪt] [er] .
It will keep out the damp night air .
它 将要 保持 出去 这 潮湿 夜晚 空气 .

它可以阻挡潮湿的夜间空气。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæks] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
" One of the blacks was carrying a basket ,
" 一 的 这 黑人 曾是 携带 一个 篮子 ,

“其中一个黑人提着一个篮子，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər][ˈba:t(ə)l][ænd; ənd] [ˈpænikɪn] .
and each of the men had brought a water bottle and pannikin .
和 每个 的 这 男人 有 带来 一个 水 瓶子 和 潘尼金 .

每人都带了一个水瓶和一个平底锅。

" [pʊt][sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ ˈti:] , [lædz] , " [fræŋk] [sed] ,
" Put some water in it , lads , " Frank said ,
" 放 一些 水 在 它 , 小伙子们 , " 坦率 说 ,

“往里面加点水，伙计们，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" and it would be a good thing to eat a bit of biscuit with it .
" 和 它 会 是 一个 好的 事物 到 吃 一个 少量 的 饼干 和 它 .

“如果再配上一点饼干就更好了。”

" [ˌdɒmiˈni:k] [hæd; həd][təʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Dominique** **had** **told** **Frank** **that** **the** **guide** **had** **made** **some** **remark** **about** **the**
" 多米尼克 有 讲述 坦率 那 这 指导 有 制成 一些 评论 关于 这
[tu:] [blæks] [ˈdra:pɪŋ] [brˈhaɪnd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
two blacks dropping behind so often ,
二 黑人 下降 在后面 所以 经常 ;
多米尼克告诉弗兰克，向导曾说过那两个黑人经常掉队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [eɪt] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]
and **the** **latter** **took** **out** **his** **handkerchief** , **tore** **it** **into** **eight** **pieces** , **and** **gave**
和 这 后者 采取 出去 他的 手帕 , 撕裂 它 进入 八 件 , 和 给予
[aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
it **to** **him** .
它 到 他 .
后者拿出手帕，撕成八块，递给了他。

" [weɪˈlevər] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ɔ:f] , [ˌdɒmiˈni:k] , [dra:p][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
" **Wherever** **you** **turn** **off** , **Dominique** , **drop** **one** **of** **these** **pieces** **on** **the** **path** .
" 无论 你 转动 离开 , 多米尼克 , 降低 一 的 这些 件 在 这 小路 .
“多米尼克，无论你走到哪里，都把其中一块碎片扔在路上。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [səˈfɪ(ə)nt] . "
That **will** **be** **quite** **sufficient** . "
那 将要 是 相当 充足的 . "
这样就足够了。

" [jes] , [ˈsa:r] ;
" **Yes** , **sar** ;
" 是的 , 萨尔 ;
“是的，先生；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt] [ʌp] [pæθ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [raɪt] [pæθ]
but **you** **see** **we** **don't** **know** **when** **we** **start** **up** **path** **whether** **it** **be** **right** **path**
但 你 看 我们 不 知道 什么时候 我们 开始 向上 小路 无论 它 是 正确的 小路
[ɔ:r][noʊ] .
or **no** .
或者 不 .
但你看，我们并不知道我们选择的这条路是否是正确的路。

[wi:; wi][goʊ] [ʌp] [wʌn] , [ɪf] [faɪnd][dæt][hɪt][nɑ:t][di:] [wʌn] [deɪ] [goʊ] ,
We **go** **up** **one** , **if** **find** **dat** **hit** **not** **de** **one** **dey** **go** ,
我们 去 向上 一 , 如果 寻找 数据 打 不是 德 一 戴 去 ,
我们上去一步，如果发现那一击不是他们要去的，
[den] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪ] - .
den **come** **back** **again** **and** **try** **anoder** .
丹 来 后退 再次 和 尝试 - .
然后回来再试一次。

[wʌt] [wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
What **we** **to** **do** ?
什么 我们 到 做 ?
我们该怎么办？
" [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
" **After** **thinking** **for** **some** **little** **time** ,
" 后 思维 为了 一些 小的 时间 ,
经过一番思考，

[fræŋk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dɑ:mɪ'ni:ks] [best] [wei] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [hi:; hi]
Frank suggested that Dominique's best way would be to tell the guide that he
坦率 建议 那 多米尼克的 最好的 方式 会 是 到 告诉 这 指导 那 他
[wʌz; wəz] ['fʊtsɔ:ɹ] ,
was footsore ,
曾是 脚痛 ,

弗兰克建议多米尼克最好的办法是告诉导游他脚疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['sevrəl] [pæðz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] ,
and that as several paths would have to be searched ,
和 那 作为 一些 路径 会 有 到 是 搜索 ,
[hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
he and one of the men would sit down there .
他 和 一 的 这 男人 会 坐 向下 那里 .
[hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
他和其中一个男人会坐在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [wɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ]
The other would accompany the boy , and bring down word when the right path
这 其他 会 陪伴 这 男生 , 和 带来 向下 单词 什么时候 这 正确的 小路
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [wɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ]
The other would accompany the boy , and bring down word when the right path
这 其他 会 陪伴 这 男生 , 和 带来 向下 单词 什么时候 这 正确的 小路
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

另一个人会陪同男孩，并在找到正确的道路后带下消息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [laɪt] [fræŋk] , [wɪ'dəʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [men] ,
As soon as it became light Frank , without rousing the men ,
作为 很快 作为 它 成为 光 坦率 , 没有 振奋人心的 这 男人 ,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [laɪt] [fræŋk] , [wɪ'dəʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [men] ,
As soon as it became light Frank , without rousing the men ,
作为 很快 作为 它 成为 光 坦率 , 没有 振奋人心的 这 男人 ,

天一亮，弗兰克就悄悄地，没有叫醒男人们。

[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][aɪ 'ti:] .
went out into the path and moved cautiously up it .
去 出去 进入 这 小路 和 已搬 谨慎地 向上 它 .
[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][aɪ 'ti:] .
went out into the path and moved cautiously up it .
去 出去 进入 这 小路 和 已搬 谨慎地 向上 它 .

走到小路上，小心翼翼地沿着小路向上走去。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,dɒmɪ'ni:k] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He had but just started when he saw Dominique coming towards him .
他 有 但 只是 开始 什么时候 他 锯 多米尼克 未来 向 他 .
[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,dɒmɪ'ni:k] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He had but just started when he saw Dominique coming towards him .
他 有 但 只是 开始 什么时候 他 锯 多米尼克 未来 向 他 .

他刚开始行动，就看到多米尼克朝他走来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sɑ:r] .
" **All right , sar** .
" 全部 正确的 , 萨尔 .

“好的，先生。”

[bɔɪ] [gɒ:n] [ɑ:n] ; [hi:; hi] [hʌnt] [ə'baʊt] .
Boy gone on ; he hunt about .
男生 已消失 在 ; 他 打猎 关于 .
[bɔɪ] [gɒ:n] [ɑ:n] ; [hi:; hi] [hʌnt] [ə'baʊt] .
Boy gone on ; he hunt about .
男生 已消失 在 ; 他 打猎 关于 .

男孩走了；他四处打猎。

[wen] [hi:; hi][faɪnd][hi:; hi] [send] [sæm] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] .
When he find he send Sam back to fetch me .
什么时候 他 寻找 他 发送 山姆 后退 到 拿来 我 .
[wen] [hi:; hi][faɪnd][hi:; hi] [send] [sæm] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] .
When he find he send Sam back to fetch me .
什么时候 他 寻找 他 发送 山姆 后退 到 拿来 我 .

他找到我之后，就派萨姆回去接我。

[di:] ['oʊdə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
De oder stay with him . "
德 或 停留 和 他 . "
[di:] ['oʊdə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
De oder stay with him . "
德 或 停留 和 他 . "

德奥德和他待在一起。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" **Oh , you have sent both with him .** "

" 哦 , 你 有 发送 两个都 和 他 . "

哦，你们把他们都跟他一起派去了。

" [jes] , ['sɑ:r] , [em 'i:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] . "

" **Yes , sar , me thought it better .** "

" 是的 , 萨尔 , 我 想法 它 更好的 . "

“是的，先生，我觉得这样更好。”

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][mæn][goʊ] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tuː; tə] ['pi:p(ə)] . "

If only one man go , when he come back , boy could talk to people . "

如果 仅有的 一 男人 去 , 什么时候 他 来 后退 , 男生 可以 讲话 到 人们 . "

如果只有一个人去，当他回来时，孩子就可以和人们交谈了。

[pər'hæps] [tɔ:k] [tuː] [mʌt] , [soʊ] [sent] [bəʊθ] [men] . "

Perhaps talk too much , so sent both men . "

" 也许 讲话 也 很多 , 所以 发送 两个都 男人 . "

或许是话太多了，所以派了两个人去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] , [noʊ] [daʊt] , " [fræŋk] [ə'gri:d] . "

" **That was the best plan , no doubt , " Frank agreed .** "

" 那 曾是 这 最好的 计划 , 不 怀疑 , " 坦率 同意 . "

“毫无疑问，那是最好的计划，”弗兰克同意道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" **I will join the men , and remain there until you come for me .** "

" 我 将要 加入 这 男人 , 和 保持 那里 直到 你 来 为了 我 . "

“我会和男人们待在一起，直到你们来接我。”

" [dæt] [best] [θɪŋ] , ['sɑ:r] . "

" **Dat best thing , sar .** "

" 数据 最好的 事物 , 萨尔 . "

“那是最好的事，先生。”

['pi:p(ə)] [maɪt] [kʌm] [ə'bo:ŋ] , ['betər] [deɪ] [nɔ:t] [si:] [juː; jʊ] . "

People might come along , better dey not see you . "

人们 可能 来 沿着 , 更好的 戴 不是 看 你 . "

可能会有人路过，最好别让他们看到你。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [,dɒmɪ'ni:k] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "

" **It was twelve o'clock before Dominique joined the waiting group in the wood .** "

" 它 曾是 十二 点钟 前 多米尼克 加入 这 等待 团体 在 这 木头 . "

“直到中午十二点，多米尼克才加入到树林里等待的人群中。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [,dɒmɪ'ni:k] . "

" **They have been a long time finding the track , Dominique .** "

" 他们 有 到过 一个 长的 时间 寻找 这 追踪 , 多米尼克 . "

“他们花了很长时间才找到这条路，多米尼克。”

" [jes] , ['sɑ:r] , ['berɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

" **Yes , sar , bery long time .** "

" 是的 , 萨尔 , 贝里 长的 时间 . "

“是的，先生，很久了。”

[deɪ] [traɪ] [fɔ:r] [træks] , [ɔ:l] [rɔ:ŋ] . "

Dey try four tracks , all wrong . "

戴伊 尝试 四 轨道 , 全部 错误的 . "

他们试了四首歌，全都错了。

[den] [deɪ] [traɪ] - ['nʌðər] . "

Den dey try ' nother . "

丹 戴 尝试 - 另一个 . "

他们又试了一次。

[sæm] [sei] [bɔɪ] [tel] [him; ɪm][traɪ] [ðæt] [læst] , [br'kəz, br'kɔ:z][bæd] [træk] ; [li:d] ['oʊbɜ:] [hɪlz] ,
Sam say boy tell him try that last , because bad track ; lead ober hills ,
山姆 说 男生 告诉 他 尝试 那 最后的 , 因为 坏的 追踪 ; 带领 奥伯 丘陵 ;
山姆说, 男孩告诉他试试最后那条路, 因为路况不好; 带他去爬山。

[tu:; tə] [pleɪs] [wer] ['oʊbi][mæn][lɪv; laɪv] .
to place where Obi man live .
到 地方 在哪里 奥比 男人 居住 .
去奥比人居住的地方。

[blæk] ['feləʊ] [noʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
Black fellow no like to go there .
黑色的 同伴 不 喜欢 到 去 那里 .
黑人不喜欢去那里。

[bæd] [men][ðer; ðər] ; [sti:l] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] ['fetɪʃ] .
Bad men there ; steal children away , make sacrifice to fetish .
坏的 男人 那里 ; 偷 孩子们 离开 , 制作 牺牲 到 恋物癖 .
那里有坏人; 他们会拐走孩子, 把他们当作祭品献祭给邪灵。

[ɔ:l] ['pi:p(ə)] [hɪr] [br'li:v] [ðæt] ['oʊbi][mæn] ['berɪ] [strɔ:ŋ] .
All people here believe that Obi man bery strong .
全部 人们 这里 相信 那 奥比 男人 贝里 强的 .
这里所有人都认为奥比非常强壮。

[deɪ] [send][ˈprez(ə)nts][tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [reɪn][ɔ:r][tu:; tə] [kɪl] ['enəmi] , [bʌt; bət] [deɪ]
Dey send presents to him to make rain or to kill enemy , but dey
戴伊 发送 礼物 到 他 到 制作 雨 或者 到 杀 敌人 , 但 戴
他们送礼物给他祈雨或杀敌, 但是他们

[noʊ] [laɪk] [goʊ] [nɪr] [him; ɪm] - .
no like go near him demselves .
不 喜欢 去 靠近 他 - .
他们自己都不愿意靠近他。

[dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌp] [dæt] [roʊd] .
Dere was a hut a little up dat road .
德雷 曾是 一个 小屋 一个 小的 向上 数据 路 .
沿着那条路往上走一点, 有个小屋。

[ˈpɑ:rtɪ] [went] [baɪ] [dɪr] [ˈjestərdeɪ] .
Party went by dere yesterday .
派对 去 经过 德雷 昨天 .
昨天那里举行了聚会。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][roʊd] .
No more houses on road .
不 更多的 房屋 在 路 .
这条路上不再有房子了。

[sæm] [sei] [bɔɪ] [weɪt] [dɪr] [tɪl] [hi:; hi] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] ; [den][goʊ] [hoʊm] .
Sam say boy wait dere till he bring me back to him ; den go home .
山姆 说 男生 等待 德雷 直到 他 带来 我 后退 到 他 ; 丹 去 家 .
山姆说, 小子, 在那儿等着, 直到他把我带回去; 然后回家。

[nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [seɪ] [kɑ:nt] [mɪs] [weɪ] [dæt] [pæθ] .
Not like to go further ; say can't miss way dat path .
不是 喜欢 到 去 更远 ; 说 不能 错过 方式 数据 小路 .
不想走得太远; 说不能错过这条路。

[li:dz] [streɪt] [tu:; tə][ˈoʊbi][ˈmænz] [pleɪs] .
Leads straight to Obi man's place .
线索 直的 到 奥比 男人的 地方 .
直通奥比先生的住处。

[ˈfetɪʃ] [ɑ:n][roʊd] [straɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ded] [dæt][goʊ][ˈdɑ:r][wɪˈðəʊt] [li:b] [ɔb][ˈoʊbi][mæn] . "
Fetish on road strike people dead dat go dar without leab ob Obi man . "
恋物癖 在 路 罢工 人们 死的 数据 去 达尔 没有 利布 奥布 奥比 男人 . "

路上的恋物癖袭击者杀死了那些没有离开奥比男人就去那里的人。

" [ðæt] [wɪl] [su:t][ju: 'es] [wel] [ɜ:ltə'geðər] , " [fræŋk] [sed] .
" That will suit us well altogether , " Frank said .
" 那 将要 套装 我们 出色地 共 , " 坦率 说 .

“这完全符合我们所有人的意愿，”弗兰克说。

" [haʊ] [fa:r][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] ? "
" How far is it to where the guide is ? "
" 如何 远的 是 它 到 在哪里 这 指导 是 ? "

“到导游那里还有多远？ ”

" [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] - [wɔ:k] . "
" One and a half hours ' walk . "
" 一 和 一个 一半 小时 - 走 . "

“步行一个半小时。”

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
" Then we will be off at once .
" 然后 我们 将要 是 离开 在 一次 .

“那我们就马上出发。”

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ə'gen] ,
" All were glad to be on the move again ,
" 全部 是 高兴的 到 是 在 这 移动 再次 ,

“大家都很高兴能再次上路。”

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðeɪ] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən]
and in spite of the heat they proceeded at a rapid pace , until the boatman
和 在 尽管如此 的 这 热 他们 继续 在 一个 迅速的 步伐 , 直到 这 船工
, [sæm] ,
, **Sam** ,
, 山姆 ,

尽管天气炎热，他们仍然快速前进，直到船夫萨姆

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
said that they were close to the spot where he had left his companions
说 那 他们 是 关闭 到 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 同伴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] .
with the guide .
和 这 指导 .

他说他们离他把同伴交给向导的地方很近了。

[ðə; ði] [rest] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [,dɒmɪ'ni:k] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
The rest then entered the wood , and Dominique went on with the boatman .
这 休息 然后 进入 这 木头 , 和 多米尼克 去 在 和 这 船工 .

其余的人随后进入树林，多米尼克则和船夫一起继续前进。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ni:groʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Ten minutes later a young negro came down the path .
十 分钟 之后 一个 年轻的 黑人 来了 向下 这 小路 .

十分钟后，一个年轻的黑人沿着小路走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .
They had no doubt that it was the guide .
他们 有 不 怀疑 那 它 曾是 这 指导 .

他们毫不怀疑那就是导游。

[ˌdɒmɪˈni:k] [əˈraɪvd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
Dominique arrived two or three minutes later .
多米尼克 到达的 二 或者 三 分钟 之后 .

多米尼克两三分钟后也到了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [went] [daʊn] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [stept]
" I suppose that was the guide that went down , " Frank said , as he stepped
" 我 认为 那 曾是 这 指导 那 去 向下 , " 坦率 说 , 作为 他 步
[aʊt] .
out .
出去 .

“我猜那应该是下去的向导吧,”弗兰克说着, 走了出去。

" [dæt][hɪm; ɪm] , [ˈsɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Dat him , sar , " he said .
" 数据 他 , 萨尔 , " 他 说 .

“就是他, 先生,”他说。

" [kwat] [ʃʊr] [pæθ][gʊʊ][tu:; tə][ˈoʊbi][ˈmænz] [pleɪs] .
" Quite sure path go to Obi man's place .
" 相当 当然 小路 去 到 奥比 男人的 地方 .

“这条路肯定能通往奥比先生的住处。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsentər] [ʌv; əv] [hɪlz] .
It was miles away in centre of hills .
它 曾是 英里 离开 在 中心 的 丘陵 .

它位于数英里之外的群山之中。

[aɪ] [prɪˈtend] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
I pretend want him to go on .
我 假装 想 他 到 去 在 .

我假装希望他继续下去。

[hi:; hi] [sed] [noʊ][gʊʊ][fɔ:r; fər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
He said no go for thousand dollars .
他 说 不 去 为了 千 美元 .

他说就算给我一千美元也不行。

[soʊ][em ˈi:] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][gʊʊ] [bæk] .
So me pay him his money , and he go back .
所以 我 支付 他 他的 钱 , 和 他 去 后退 .

所以我付给他钱, 他就回去了。

[hi:; hi] [tel] [em ˈi:][noʊ][ju:z] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [frendz] [ɪf] [ˈoʊbi][mæn][hæb][na:t] - [dem] [li:b] [tu:; tə][gʊʊ]
He tell me no use hunt for friends if Obi man hab not giben dem leab to go
他 告诉 我 不 使用 打猎 为了 朋友们 如果 奥比 男人 哈布 不是 - 民主 利布 到 去
[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
and see him .
和 看 他 .

他告诉我, 如果奥比人没有给孩子们留路去看他, 那么寻找朋友就没用了。

[den] [ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [tʃeɪndʒ] [dem] [ɔ:l][ˈɪntu:] [sneɪks] .
Den the fetish change dem all into snakes .
丹 这 恋物癖 改变 民主 全部 进入 蛇 .

然后恋物癖把他们都变成了蛇。

[ɪf] [hi:; hi][gɪb] [li:b] [ænd; ənd][na:t] [noʊ] [dæt][em ˈi:][ænd; ənd][ˈoʊdə] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [frendz] ,
If he gib leab and not know dat me and oder two men were friends ,
如果 他 吉布 利布 和 不是 知道 数据 我 和 或 二 男人 是 朋友们 ,

如果他放了鸽子, 却不知道我和其他两个人是朋友,

[den][di:] [ˈfetɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [sneɪks] . "

den de fetish change us into snakes . "

丹 德 恋物癖 改变 我们 进入 蛇 . "

迷信的巢穴把我们变成了蛇。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkʌmfərt] , [,dɒmiˈni:k] ,

" Well , there is one comfort , Dominique ,

" 出色地 , 那里 是 一 舒适 , 多米尼克 ,

“嗯，多米尼克，还有一点值得欣慰。”

[wi:; wi][jæl; ʒəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ˈboʊldli] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ˈeniwʌn] .

we shall be able to march boldly along without being afraid of meeting anyone .

我们 将 是 有能力的 到 行进 大胆地 沿着 没有 存在 害怕的 的 会议 任何人 .

"

"

"

我们将能够昂首阔步地前进，不再害怕遇到任何人。

" [jes] , [ˈsɑ:r] .

" Yes , sar :

" 是的 , 萨尔 .

“是的，先生。”

[sæm][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] .

Sam be a little frightened , but not much .

山姆 是 一个 小的 害怕 , 但 不是 很多 .

山姆可能会有点害怕，但不是很害怕。

[nɑ:t] [bɪˈli:v] [mʌtʃ] [ɪn][sæn][dəuˈmi:ŋɡəʊ] [əˈbəʊt] [ˈfetɪʃ] .

Not believe much in San Domingo about fetish .

不是 相信 很多 在 圣 多明戈 关于 恋物癖 .

在圣多明各，人们对恋物癖并不怎么相信。

[deɪ] [ˈbetər] [dæn] [ˈdesi] [ˈheɪtai] [ˈpi:p(ə)l] .

Dey better dan dese Hayti people :

戴伊 更好的 担 这些 海地 人们 .

他们比海地人更好。

[sti:l] [sæm][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "

Still Sam not like it . "

仍然 山姆 不是 喜欢 它 . "

山姆还是不喜欢。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [,dɒmiˈni:k] ? "

" I suppose you told him that he was a fool , Dominique ? "

" 我 认为 你 讲述 他 那 他 曾是 一个 傻子 , 多米尼克 ? "

“我想你肯定跟他说过他是个傻瓜吧，多米尼克？”

" [jes] , [ˈsɑ:r] .

" Yes , sar :

" 是的 , 萨尔 .

“是的，先生。”

[em ˈi:] [tel] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [dæt] [waɪt] [mæn][tɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɔb][ˈoʊbi][mæn] .

Me tell him , too , dat white man tink nothing ob Obi man .

我 告诉 他 , 也 , 数据 白色的 男人 叮当 没有什么 奥布 奥比 男人 .

我也告诉他，那个白人根本不在乎奥比。

[hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [nek] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ˈfetɪʃ] [əˈɡenst] [dem] .

Hang him by neck if he tries fetish against dem .

悬挂 他 经过 脖子 如果 他 尝试 恋物癖 反对 民主 .

如果他胆敢对他们进行性虐待，就把他吊死。

" [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [sæm] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
" **Having picked up Sam , they proceeded at a brisk pace along the path ,**
" 拥有 挑选 向上 山姆 , 他们 继续 在 一个 轻快 步伐 沿着 这 小路 ,
"抱起萨姆后, 他们沿着小路快步前行。"

[fræŋk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪk.mɪr] .
Frank leading the way with George Lechmere .
坦率 领导 这 方式 和 乔治 莱克米尔 .
弗兰克和乔治·莱克米尔一起带头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈkɑːrθjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" **You see , " he said , " Carthew must have been uneasy in his mind all along .**
" 你 看 , " 他 说 , " 卡特休 必须 有 到过 不安 在 他的 头脑 全部 沿着 .
"你看,"他说, "卡特休一定一直都心神不宁。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
I have no doubt that directly he put into the bay ,
我 有 不 怀疑 那 直接地 他 放 进入 这 湾 ,
我毫不怀疑他直接把船开进了海湾。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
and decided to make this his headquarters ,
和 决定 到 制作 这 他的 总部 ,
于是决定将这里作为他的总部。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] ,
he set about preparing some place where he could carry them off to ,
他 放 关于 准备 一些 地方 在哪里 他 可以 携带 他们 离开 到 ,
他开始着手准备一个可以把他们带走的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [treɪst] .
and where there would be very little chance of their being traced .
和 在哪里 那里 会 是 非常 小的 机会 的 他们的 存在 追踪 .
而且他们被追踪到的可能性很小。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊbi] [mæn] .
Down at the village by the water he heard of this Obi man .
向下 在 这 村庄 经过 这 水 他 听到 的 这 奥比 男人 .
他在水边的村庄里听说了这个叫奥比的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
He has evidently great power in this part of the island .
他 有 显然 伟大的 力量 在 这 部分 的 这 岛 .
显然, 他在岛上的这一地区拥有很大的权力。

[ðɪːz] [ˈfelouz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡreɪt] [ˈræskəlz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrθjuː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈiːðər] [ɡɔːn] [ɔːr] [sent]
These fellows are all great rascals , and Carthew may have either gone or sent
这些 伙伴们 是 全部 伟大的 无赖 , 和 卡特休 可能 有 任何一个 已消失 或者 发送
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这些人都是十足的恶棍, 卡特休可能亲自去过他那里, 或者派人去见他。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ˈnesəserɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd]
and made arrangements that he and a party should if necessary be allowed
和 制成 安排 那 他 和 一个 派对 应该 如果 必要的 是 允许
[tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wer] [ðɪs] [ˈfelou] [laɪvz; livz] ;
to establish a camp in the valley where this fellow lives ;
到 建立 一个 营 在 这 谷 在哪里 这 同伴 生活 ;
并做出安排, 如有必要, 允许他和他的同伴在这个人居住的山谷里建立营地;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] .
of course , promising him a handsome present .
的 课程 , 有前途 他 一个 英俊的 展示 .

当然，还要答应给他一份丰厚的礼物。

[hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [noʊ][ˈseɪfər] [pleɪs] .
He could have chosen no safer place .
他 可以 有 选定 不 更安全 地方 .

他不可能找到比这更安全的地方了。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] , [wi:; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [klu:] ;
Following hard as we have done on his track , we have obtained a clue ;
下列的 难的 作为 我们 有 完毕 在 他的 追踪 , 我们 有 获得 一个 线索 ;

我们一路追踪他的踪迹，终于获得了一条线索；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hu:m] [,dɒmɪˈni:k] [hæz; həz]
but it is not probable that any of the natives whom Dominique has
但 它 是 不是 可能 那 任何 的 这 本地人 谁 多米尼克 有
[ˈkwestʃənd] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˈfetɪ]
questioned has the smallest idea that the party were going towards this fetish
被质问 有 这 最小 主意 那 这 派对 是 去 向 这 恋物癖
[ˈmænz] [pleɪs] .
man's place .
男人的 地方 .

但多米尼克询问过的当地人中，恐怕没有一个人知道这群人是要去拜访这位巫医。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ðæt] [kɒd; kəd] [noʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈni:groʊ][æt; ət] [ðæt] [læst] [hʌt] ,
In fact , the only man that could know it was the negro at that last hut ,
在 事实 , 这 仅有的 男人 那 可以 知道 它 曾是 这 黑人 在 那 最后的 小屋 ,

事实上，唯一可能知道这件事的人是最后那间小屋里的黑人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ˈeni] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈpɑ:rti][hi:; hi]
and you may be sure that were he questioned by any searching party he
和 你 可能 是 当然 那 是 他 被质问 经过 任何 搜索 派对 他
[wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈæŋgəʁ][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
would not dare to give any information that might excite the anger of this man .
会 不是 敢 到 给 任何 信息 那 可能 激发 这 愤怒 的 这 男人 .

你可以肯定，如果他被任何搜查队询问，他绝不敢提供任何可能激怒这个人的信息。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **It is likely enough that this fellow has a gang of men with him ,**
" 它 是 可能 足够的 那 这 同伴 有 一个 帮派 的 男人 和 他 ,

“这个人很可能带着一帮人，”

[baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈfɪrɪz] .
bound to him partly by interest and partly by superstitious fears .
边界 到 他 部分 经过 兴趣 和 部分 经过 迷信的 恐惧 .

他们与他之间的联系一部分是利益驱动，一部分是迷信恐惧。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] -
We shall probably have to reckon with these fellows in addition to Carthew's
我们 将 大概 有 到 估计 和 这些 伙伴们 在 添加 到 -

[oʊn] [fɔ:rs] .
own force .
自己的 力量 .

除了卡特休自己的部队之外，我们可能还得对付这些人。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteikən][ten][ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
He seems to have taken ten or twelve of the blacks from the village
他 似乎 到 有 已采取 十 或者 十二 的 这 黑人 从 这 村庄
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他似乎带走了村里的十几个黑人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [wen] [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər]
They would have no fear of going when he told them that he was under
他们 会 有 不 害怕 的 去 什么时候 他 讲述 他们 那 他 曾是 在下面
[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [mæn] .
the special protection of the fetish man .
这 特别的 保护 的 这 恋物癖 男人 :

当他告诉他们自己受到那个神秘人物的特殊保护时，他们就不再害怕前往了。

[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪləz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;
Then , you see , he has four of his own sailors , his friend and himself ;
然后 , 你 看 , 他 有 四 的 他的 自己的 水手们 , 他的 朋友 和 他自己 ;
你看, 他有四名自己的水手, 他的朋友和他自己;

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd] [faɪv] [ˈni:grəʊz] [əˈɡenst]
so that we have an equal number of white men and five negroes against
所以 那 我们 有 一个 平等的 数字 的 白色的 男人 和 五 黑人 反对
[hɪz; ɪz][ten][ɔ:r] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡæŋ] .
his ten or twelve and the fetishman's gang .
他的 十 或者 十二 和 这 - 帮派 .

这样，我们就有数量相等的白人和五个黑人对抗他的十几个黑人和巫医团伙。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
" **However , I hope that we shall have the advantage of a surprise** .
" 然而 , 我 希望 那 我们 将 有 这 优势 的 一个 惊喜 .

“但是，我希望我们能出其不意地取得优势。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
If so , I think that we may feel pretty confident that we shall , at any rate ,
如果 所以 , 我 思考 那 我们 可能 感觉 漂亮的 自信的 那 我们 将 , 在 任何 速度 ,
如果真是这样，我想我们至少可以相当有信心，我们能够做到。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˈkæəri] [ɔ:f] [mɪs] [ˈɡri:ndel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] .
in the first place , carry off Miss Greendale and her maid .
在 这 第一的 地方 , 携带 离开 错过 格林戴尔 和 她 女佣 .

首先，把格林戴尔小姐和她的女仆带走。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
The danger won't be in the attack , but in the retreat .
这 危险 惯于 是 在 这 攻击 , 但 在 这 撤退 .

危险不在于进攻，而在于撤退。

[ðæt] [ˈoʊbi] [ˈfeləʊ] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ju: 'es] .
That Obi fellow may raise the whole country against us .
那 奥比 同伴 可能 增加 这 所有的 国家 反对 我们 .

那个叫奥比的家伙可能会煽动全国人民与我们作对。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] - - [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈskænti] [ʌp] [hɪr] ,
There is one thing - - the population is scanty up here ,
那里 是 一 事物 - - 这 人口 是 稀少 向上 这里 ,
有一点需要说明——这里人口稀少。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
and it won't be until we get down towards the lower ground that they will
和 它 惯于 是 直到 我们 得到 向下 向 这 降低 地面 那 他们 将要
[bi:; bi][,eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mʌstər] ['strɔ:ŋli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ;
be able to muster strongly enough to be really formidable ;
是 有能力的 到 鼓起 强烈 足够的 到 是 真的 强大 ;
只有当我们下降到地势较低的地方时，他们才能集结足够的力量，变得真正强大；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] .
but we may have to fight hard to get down to the boats .
但 我们 可能 有 到 斗争 难的 到 得到 向下 到 这 船 .
但我们可能需要费一番功夫才能到达船上。

[ju:; jʊ] [si:] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪlz] - [mɑ:rt]] .
You see , it is a twenty miles ' march .
你 看 , 它 是 一个 二十 英里 - 行进 .
你看，这是一段二十英里的行军。

[wi:; wi] [ʃənt] [bi:; bi][,eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['veri] [fæst] , [fɔ:r; fər] ,
We shan't be able to go very fast , for ,
我们 不会 是 有能力的 到 去 非常 快速地 , 为了 ,
我们不可能走得很快，因为.....

[ɔ: 'ðoʊ] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪd] [maɪt] [ki:p] [ʌp] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
although Miss Greendale and her maid might keep up well for some distance ,
虽然 错过 格林戴尔 和 她 女佣 可能 保持 向上出色地 为了 一些 距离 ,
虽然格林戴尔小姐和她的女仆或许能跟上一段距离，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
they would be worn out long before we got to the shore ,
他们 会 是 磨损 出去 长的 前 我们 得到 到 这 支撑 ,
在我们到达岸边之前，它们早就累垮了。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊz] [wʊd] [bi:; bi][,eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['ʌðər] [pæðz] ,
while the black fellows would be able to travel by other paths ,
尽管 这 黑色的 伙伴们 会 是 有能力的 到 旅行 经过 其他 路径 ,
而黑人则可以走其他路线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:t] [ɪn'di:d]
and to arouse the villagers as they went , and make it very hot indeed
和 到 引起 这 村民们 作为 他们 去 , 和 制作 它 非常 热的 的确
[fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
for us . "
为了 我们 : "

他们一路都在煽动村民，让我们感到非常紧张。”
" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [wi:; wi][,æɪ; ɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , ['meɪdʒər] ,
" **There is one thing — we shall have the advantage of darkness , Major ,**
" 那里 是 — 事物 — 我们 将 有 这 优势 的 黑暗 , 主要的 ,
“有一点——我们将拥有夜幕的优势，少校，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fæst][wi:; wi]
and in the woods it would be difficult for them to know how fast we
和 在 这 树林 它 会 是 难的 为了 他们 到 知道 如何 快速地 我们
[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .
were going .
是 去 .
在树林里，他们很难知道我们行进的速度有多快。

[wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [pæðz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhesəseri] , [ˈkæri] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl]
We might strike off into other paths , and , if necessary , carry Miss Greendale
我们 可能 罢工 离开 进入 其他 路径 , 和 , 如果 必要的 , 携带 错过 格林戴尔
[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][meɪd] .
and her maid .
和 她 女佣 .

我们可能会另辟蹊径，必要时，还会带上格林戴尔小姐和她的女仆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪtəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]
We could make a couple of litters for them , and , with four to a
我们 可以 制作 一个 夫妻 的 幼崽 为了 他们 , 和 , 和 四 到 一个
[ˈlɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,

我们可以给它们生几窝，每窝四只，

[kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [əˈbɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
could travel along at a good rate of speed .
可以 旅行 沿着 在 一个 好的 速度 的 速度 .

可以以相当快的速度行进。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
" In another three hours , they found that the path was descending into a deep
" 在 其他 三 小时 , 他们 成立 那 这 小路 曾是 下降 进入 一个 深的
[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] .
and narrow valley .
和 狭窄的 谷 .

“又过了三个小时，他们发现这条路正向下延伸到一个又深又窄的山谷。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [saɪnz] , [soʊ][ˈterəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈniːɡroʊz]
On the way they passed many of the fetish signs , so terrible to the negro's
在 这 方式 他们 通过了 许多 的 这 恋物癖 标志 , 所以 糟糕的 到 这 黑人的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

沿途他们看到了许多巫术标志，这些标志在黑人看来非常可怕。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bluː] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [ænd; ənd][rægz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]
Pieces of blue string , with feathers and rags attached to them , were
件 的 蓝色的 细绳 , 和 羽毛 和 破布 随附的 到 他们 , 是
[stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
stretched across the path .
拉伸 穿过 这 小路 .

几段蓝色的绳子，上面系着羽毛和碎布，横跨在小路上。

[klʌmps] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
Clumps of feathers hung suspended from the trees .
团块 的 羽毛 悬挂 暂停 从 这 树木 .

树上悬挂着一簇簇羽毛。

[flæt] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈberɪz] , [ˈʃelz] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Flat stones , with berries , shells , and crooked pieces of wood ,
平坦的 石头 , 和 浆果 , 贝壳 , 和 歪 件 的 木头 ,

扁平的石头，上面放着浆果、贝壳和弯曲的木块。

[wɜːr; wər] [neɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
were nailed against the trunks of the trees .
是 钉子 反对 这 树干 的 这 树木 .

被钉在了树干上。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst][ð̃ə; ð̃i] [f̃ɜːr] [ˈniːgrəʊ] [ˈbəʊtmən] [ˈfʊd] [ˈsaɪnz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈterər] [ɑːn] [ə̃ˈprəʊtʃɪŋ] [ð̃iːz]
At first the four negro boatmen showed signs of terror on approaching these
在 第一的 这 四 黑人 船夫 显示 标志 的 恐怖 在 接近 这些
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈsɪmbəlz] ,
mysterious symbols ,
神秘 符号 ,

起初，这四位黑人船夫在接近这些神秘符号时，都表现出了恐惧的神情。

[æ̃nd; ə̃nd] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [fræŋk] [broʊk] [ð̃ə; ð̃i] [strɪŋz] [ð̃æt] [bɑːrd] [ð̃ə; ð̃i] [pæθ] ;
and grew pale with fright when Frank broke the strings that barred the path ;
和 生长 苍白 和 惊吓 什么时候 坦率 打破 这 字符串 那 禁止 这 小路 ;
当弗兰克挣断阻挡道路的绳索时，他吓得脸色苍白；

[bʌt; bət] [wen] [ð̃eɪ] [sɔː] [ð̃æt] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ɔːˈdeɪjəs] [ækt] ,
but when they saw that no evil resulted from the audacious act ,
但 什么时候 他们 锯 那 不 邪恶的 结果 从 这 大胆的 行为 ,
但当他们看到这种大胆的行为并没有造成任何恶果时，

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃æt] [noʊ] [ə̃ˈvendʒɪŋ] [bəʊlt] [fel] [ə̃ˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ð̃eɪ] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and that no avenging bolt fell upon his head , they mustered up courage ,
和 那 不 复仇 螺栓 跌倒 之上 他的 头 , 他们 集结 向上 勇气 ,
他们鼓起勇气，庆幸没有复仇的闪电落在他的头上。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn] [taɪm] [ˈiːv(ə)n] [grɪnd] [æz; əz][ð̃ə; ð̃i] [ˈseɪləz] [meɪd] [ˈdʒɪrɪŋ] [riˈmaːks] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i]
and in time even grinned as the sailors made jeering remarks at the
和 在 时间 甚至 咧嘴一笑 作为 这 水手们 制成 嘲笑 评论 在 这
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈembləmz] .
mysterious emblems .
神秘 徽章 .
后来，当水手们对这些神秘的标志发出嘲笑声时，他甚至也露出了笑容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ð̃eɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [drɪˈsend] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈvæli] ,
As soon as they began to descend into the valley ,
作为 很快 作为 他们 开始 到 下降 进入 这 谷 ,
他们刚开始下到山谷里，

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ð̃er; ð̃ər][destɪˈneɪ(ə)n] , [fræŋk] [ˈhɔːltɪd] .
and it was evident that they were nearing their destination , Frank halted .
和 它 曾是 明显 那 他们 是 临近 他们的 目的地 , 坦率 停止 .
眼看他们即将到达目的地，弗兰克停下了脚步。

" [naʊ] , [,dɒmɪˈniːk] , [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æ̃nd; ə̃nd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə̃ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Now , Dominique , do you object to go down and find out all about it ?**
" 现在 , 多米尼克 , 做 你 目的 到 去 向下 和 寻找 出去 全部 关于 它 ?
“多米尼克，你反对下去了解全部情况吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ð̃æ̃n; ð̃ən][aɪ]
I am quite ready to go , but you are less likely to be noticed than I
我 是 相当 准备好 到 去 , 但 你 是 较少的 可能 到 是 注意到 比 我
[eɪ ˈem] .
am .
是 .
我已经做好出发的准备了，但你比我更不容易被人注意到。

[ð̃er; ð̃ər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] , [fɜːr; fər][wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsʌnset]
There is no hurry , for we don't wish to move until within an hour of sunset
那里 是 不 匆忙 , 为了 我们 不 希望 到 移动 直到 之内 一个 小时 的 日落
,
.
,
我们不着急，我们打算日落前一小时再出发。

[ɔ:r][pər'hæps] [tu:] ['ʌʊərz] .
or perhaps two hours .
或者 也许 二 小时 .

或许两个小时。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][get] [bæk] [tu;; tə]
There is no fear of our meeting with any interruption until we get back to
那里 是 不 害怕 的 我们的 会议 和 任何 中断 直到 我们 得到 后退 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
the point where we started this morning ,
这 观点 在哪里 我们 开始 这 早晨 ,

在我们回到今天早上开始的话题之前，我们的会议不会受到任何干扰。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [wel] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə][bi;; bi] [bæk] [ðer; ðər][dʒʌst] [br'fɔ:r] [dɑ:rk] .
and it would be as well , therefore , to be back there just before dark .
和 它 会 是 作为 出色地 , 所以 , 到 是 后退 那里 只是 前 黑暗的 .

"

"

"

因此，最好在天黑前赶回那里。

" [em 'i:][gəʊ] , ['sɑ:r] .
" **Me go , sar** .
" 我 去 , 萨尔 .

“我走吧，先生。”

[em 'i:] [stri:p] .
Me strip .
我 条 .

我脱衣服。

[dæt][best] ; [nɑ:t] [si:n] [soʊ] ['i:zi] [ə'mʌŋ] [di:] [tri:z] . "
Dat best ; not seen so easy among de trees . "
数据 最好的 ; 不是 已见 所以 简单的 之中 德 树木 . "

这是最好的；在树林中很少见到这么容易找到的。

" [kwaɪt] [raɪt] , [,dɔmi'ni:k] .
" **Quite right , Dominique** .
" 相当 正确的 , 多米尼克 .

“完全正确，多米尼克。”

[wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ,
What we want to find out is the exact position of the camp and the hut ,
什么 我们 想 到 寻找 出去 是 这 精确的 位置 的 这 营 和 这 小屋 ,

我们想要查明的是营地和小屋的确切位置。

[fɔ:r; fər][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [wer] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [ɪz] ;
for no doubt they built a hut of some sort , where Miss Greendale is ;
为了 不 怀疑 他们 建造 一个 小屋 的 一些 种类 , 在哪里 错过 格林戴尔 是 ;

毫无疑问，他们在格林戴尔小姐居住的地方建了一间小屋之类的东西；

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi;; wi][kæn; kən] [best] [get] [æz; əz] [kloʊz] [tu;; tə][,aɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and see how we can best get as close to it as possible .
和 看 如何 我们 能 最好的 得到 作为 关闭 到 它 作为 可能的 .

看看我们如何才能尽可能地接近它。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [wel] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['oʊbi][mæn]
Then it would be as well to find out what sort of village this Obi man
然后 它 会 是 作为 出色地 到 寻找 出去 什么 种类 的 村庄 这 奥比 男人

[hæz; həz][gɑ:t] ,
has got ,
有 得到 ,

那么最好查清楚这个奥比人来自什么样的村庄。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [kən'teɪnz] .
and how many men it probably contains .

和 如何 许多 男人 它 大概 包含 .

以及里面可能有多少人。

[bʌt; bət][dəʊnt] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
But don't risk anything to do this .

但 不 风险 任何事物 到 做 这 .

但不要为了这样做而冒任何风险。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [sər'praɪz] - [kæmp] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r]
Our object is to surprise Carthew's camp , and we must take our

我们的 目的 是 到 惊喜 - 营 , 和 我们 必须 拿 我们的

[tʃæns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [blæks] .
chance as to the blacks .

机会 作为 到 这 黑人 .

我们的目标是突袭卡特休的营地，至于黑人，我们必须碰碰运气。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ə'la:rm][ˈgɪv(ə)n] , [ˈkɑ:rθju:] [maɪt] [ˈkæəri] [mɪs] [ˈgri:n,deɪl] [ɔ:f]
If you were seen , and an alarm given , Carthew might carry Miss Greendale off

如果 你 是 已见 , 和 一个 警报 给定 , 卡特休 可能 携带 错过 格林戴尔 离开

[ə'gen] .
again .

再次 .

如果你被人发现并发出警报，卡特休可能会再次把格林戴尔小姐带走。

[soʊ][dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊbi] [ˈvɪlɪdʒ] ,
So don't mind about the Obi village ,

所以 不 头脑 关于 这 奥比 村庄 ,

所以别在意奥比村的事。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
unless you are sure that you can obtain a view of it without risk of being

除非 你 是 当然 那 你 能 获得 一个 看法 的 它 没有 风险 的 存在

[si:n] . "
seen . "

已见 . "

除非你确信自己能在不被发现的情况下看到它。

" [em 'i:] ['mæniɪdʒ] [dæt] , [ˈsɑ:r] , " [ðə; ði][ˈni:groʊ] [sed] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" Me manage dat , sar , " the negro said , confidently .

" 我 管理 数据 , 萨尔 , " 这 黑人 说 , 自信地 .

“我能搞定，先生，”黑人自信地说。

" [deɪ] [nɑ:t][ɑ:n][di:] [ˈlʊkaʊt] .
" Dey not on de lookout .

" 戴伊 不是 在 德 瞭望台 .

“他们没有放哨。”

[em 'i:] [krɔ:l] [ʌp] [ə'mʌŋ] [di:] [tri:z] [ænd; ənd] [si:] - ; [noʊ] [fɪr] - .
Me crawl up among de trees and see eberyting ; no fear whatsomeber .

我 爬行 向上 之中 德 树木 和 看 - ; 不 害怕 - .

我爬上树梢，看见一切；无所畏惧。

" [,dɒmi'ni:k] [stript] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'taɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði]
" Dominique stripped and started down the path , while the rest retired into the

" 多米尼克 脱衣舞 和 开始 向下 这 小路 , 尽管 这 休息 退休 进入 这

[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
shelter of the trees .

庇护所 的 这 树木 .

多米尼克脱下衣服，沿着小路走去，而其他人则躲进了树林里。

[æn; ən] ['æŋkjəs] [tu:] ['aʊəz] [pæst] ,
An anxious two hours passed ,
一个 焦虑的 二 小时 通过了 ,

令人焦虑的两个小时过去了。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [ʌv; əv] [dɑ:mɪ'ni:ks] ['bi:ɪŋ]
the party listening intently for any sound that might tell of Dominique's being
这 派对 聆听 专注地 为了 任何 声音 那 可能 告诉 的 多米尼克的 存在
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

众人屏息凝神，仔细聆听任何可能泄露多米尼克下落的声音。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
All , however , remained quiet ,
全部 , 然而 , 剩余 安静的 ,

然而，所有人都保持沉默。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
except that they were once or twice startled by the loud beating of a drum ,
除了 那 他们 是 一次 或者 两次 惊慌 经过 这 大声 殴打 的 一个 鼓 ,
只是他们曾一两次被响亮的鼓声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetɪ] [hɔ:rn] .
and the deep blasts from the fetish horn .
和 这 深的 爆炸 从 这 恋物癖 喇叭 .

还有来自恋物癖号角的深沉爆裂声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz]
At the end of that time there was a general exclamation of relief as
在 这 结尾 的 那 时间 那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 宽慰 作为
[,dɒmi'ni:k] [stept] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Dominique stepped in from among the trees .
多米尼克 步 在 从 之中 这 树木 .

最后，当多米尼克从树林中走出来时，众人都松了一口气。

" [wel] , [,dɒmi'ni:k] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ?
" **Well , Dominique , what have you found ?**
" 出色地 , 多米尼克 , 什么 有 你 成立 ?

“那么，多米尼克，你发现了什么？ ”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Frank exclaimed as he started to his feet** .
" 坦率 惊呼 作为 他 开始 到 他的 脚 .

弗兰克一边喊着，一边站了起来。

" [em 'i:] [faʊnd] - , ['sɑ:r] .
" **Me found eberyting , sar** .
" 我 成立 - , 萨尔 .

“我发现了一切，先生。

[fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] .
First come to village .
第一的 来 到 村庄 .

先到村子里来。

[nɑ:t] ['bəri] [bɪg] , [ˈtwenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] [dɪr] .
Not bery big , twenty or thirty men dere .
不是 贝里 大的 , 二十 或者 三十 男人 德雷 .

规模不大，也就二三十个人。

[den][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdʒ] [fɜːdʒ] [tri:] [hʌt] [stænd] .
Den a hundred yards furder tree huts stand .
丹 一个 百 码 更远 树 小屋 站立 .
再往前一百码，就可以看到树屋。

[deɪ] [nu:] [hʌt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪlt] [læst] [naɪt] , [li:vz] [ɔːl] [ded] , [bɪlt] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [ə'gʊʊ] .
Dey new huts , but not built last night , leaves all dead , built eight or ten days ago .
戴伊 新的 小屋 , 但 不是 建造 最后的 夜晚 , 树叶 全部 死的 , 建造 八 或者 十 天 前 .
那是新建的小屋，但不是昨晚建造的，里面空无一人，是八到十天前建造的。

[em 'i:] [krɔːl] [ɑːn] [tɑːmək] [ə'mʌŋ] [di:] [tri:z] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Me crawl on tomack among de trees , and lay and watch .
我 爬行 在 托马克 之中 德 树木 , 和 躺 和 手表 .
我爬上树丛中的木麻黄，躺下来观看。

[ɪn][di:] [fɜːdʒ] [hʌt] [tu:] [waɪt] ['leɪdi] .
In de furder hut two white lady .
在 德 更远 小屋 二 白色的 女士 .
在更远处的茅屋里有两个白人女子。

[deɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [deɪ] [tɔːk] - , [di:]['ʊʊdəɹ][nɑːt][gʊʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Dey come in and out , dey talk togeder , de orders not go near them .
戴伊 来 在 和 出去 , 戴 讲话 - , 德 订单 不是 去 靠近 他们 .
他们进进出出，他们聚在一起聊天，其他人不敢靠近他们。

[nekst] [hʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['twenti] , ['θɜːrti] [ˈjɑːdʒ] [ə'weɪ] , [tu:] [waɪt] [men] .
Next hut to them , twenty , thirty yards away , two white men .
下一个 小屋 到 他们 , 二十 , 三十 码 离开 , 二 白色的 男人 .
在他们隔壁的小屋里，大约二三十码远的地方，住着两个白人。

[deɪ] [sɪt][ɑːn][lɔːg][ænd; ənd] [smʊʊk] [sɪ'gɑːr] .
Dey sit on log and smoke cigar .
戴伊 坐 在 日志 和 抽烟 雪茄 .
他们坐在圆木上抽雪茄。

[ɪn][di:][nekst] [hʌt] [fɔːr] [waɪt] ['seɪləɹ] .
In de next hut four white sailor .
在 德 下一个 小屋 四 白色的 水手 .
隔壁小屋里有四名白人水手。

[den][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] , [twelv] [blæk] [ˈfelʊʊz] [sɪt] [raʊnd] [ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [kʊk] [fuːd] .
Den a little distance away , twelve black fellows sit round fire and cook food .
丹 一个 小的 距离 离开 , 十二 黑色的 伙伴们 坐 圆形的 火 和 厨师 食物 .
在不远处的一个洞穴里，十二个黑人围坐在篝火旁做饭。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊʊts] [daʊn] [ɪn] [ˈvæli] , [gʊd] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bə'hæneɪz] . "
Plenty of goats down in valley , good gardens and lots of bananas . "
很多 的 山羊 向下 在 谷 , 好的 花园 和 很多 的 香蕉 . "
山谷里有很多山羊，菜园长势良好，香蕉也很多。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪz] [siːm] ? "
" **How did the white ladies seem ?** "
" 如何 做过 这 白色的 女士们 似乎 ? "
“那些白人女士看起来怎么样？ ”

" [nɑːt] [siːm] [ˈeni,tɪŋ] [pəɹ'tɪkjələr] , [ˈsɑːr] .
" **Not seem anything particular , sar .**
" 不是 似乎 任何东西 特别的 , 萨尔 .
“看起来没什么特别的，先生。”

[deɪ] [ˈniːbəɹ] [lʊk] [ɪn][di:][də'rekʃn; daɹ'rekʃn][ɔb][ˈʊʊdəɹ] .
Dey neber look in de direction ob orders .
戴伊 内伯 看 在 德 方向 奥布 订单 .
他们从不往订单方向看。

[dʒʌst] [tɔ:k] - ['beri] ['kwaɪət] .
Just talk togeder bery quiet .
只是 讲话 - 贝里 安静的 .

大家安静地聊着。

[em 'i:] [si:] [dɪr] [lɪps] [mu:v] , [bʌt; bət] [hɪr] [noʊ] [vɔɪs] .
Me see dere lips move , but hear no voice .
我 看 德雷 嘴唇 移动 , 但 听到 不 嗓音 .

我看到她的嘴唇在动，但听不到她的声音。

[hɪr] [di:] [vɔɪs] [ʌv; əv][men] [kwaɪt] [pleɪn] . "
Hear de voice of men quite plain . "
听到 德 嗓音 的 男人 相当 清楚的 . "

听，男人的声音很清晰。

" [haʊ] [kloʊz][kæn; kən][wi;; wi][get] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ? "
" How close can we get without being seen ? "
" 如何 关闭 能 我们 得到 没有 存在 已见 ? "

“我们能靠近到什么程度而不被发现？ ”

" [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ja:dz] , ['sɑ:r] .
" About fifty yards , sar .
" 关于 五十 码 , 萨尔 .

大约五十码，先生。

[hʌt] [pʊt] [nɪr] [stri:m] [ʌndər] [bɪg] [tri:z] .
Huts put near stream under big trees .
小屋 放 靠近 溪流 在下面 大的 树木 .

小屋建在溪流旁的大树下。

[tri:z] [nɑ:t] [tɪk] [dʒʌst]['dɑ:r] ; ['lɪt(ə)l] [wei] ['loʊər] [daʊn] [bə'næənə] [tri:z] [rʌn] [daʊn] [tu;; tə] [edʒ] [ɔb]
Trees not tick just dar ; little way lower down banana trees run down to edge ob
树木 不是 打钩 只是 达尔 ; 小的 方式 降低 向下 香蕉 树木 跑步 向下 到 边缘 奥布
[stri:m] .
stream .
溪流 .

树木并非只是昏暗；再往下走一点，香蕉树就一直延伸到溪流边缘。

[ɪf] [kæn; kən][get] [raʊnd] [di:] [vɪlɪdʒ] [ɑ:n][dæt][saɪd] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [kæn; kən][goʊ] [θru:]
If can get round de village on dat side widout being seen , can go through
如果 能 得到 圆形的 德 村庄 在 数据 边 无 存在 已见 , 能 去 通过
[bə'næənəz] ,
bananas ,
香蕉 ,

如果能绕过村子那边而不被发现，就能穿过香蕉地。

[den] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [di:] [stri:m] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][di:] ['leɪdɪz] .
den dash across de stream and run for de ladies .
丹 短跑 穿过 德 溪流 和 跑步 为了 德 女士们 .

然后冲过小溪，奔向女士们。

[kæn; kən][get] [dɪr] [brɪ'fɔ:r] [di:]['oʊdər] .
Can get dere before de oders .
能 得到 德雷 前 德 订单 .

可以在订单之前到达那里。

[brɪ'saɪdɪz] , [ɪf] [deɪ] [rʌn][dæt] [wei] [wi;; wi] [ʃu:t] [dem] [daʊn] . "
Besides , if dey run dat way we shoot dem down . "
除了 , 如果 戴 跑步 数据 方式 我们 射击 民主 向下 . "

此外，如果他们朝那个方向跑，我们就把他们击毙。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [sætɪs'fæktəri] , " [fræŋk] [sed] .
" **Thank God , that is all satisfactory , " Frank said .**
" 感谢 上帝 , 那 是 全部 令人满意的 , " 坦率 说 .

“感谢上帝，一切都令人满意，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [ə'ʌlðər] [faɪv] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" **But it is hard having to wait here another five hours before doing anything .** "
" 但 它 是 难的 拥有 到 等待 这里 其他 五 小时 前 正在做 任何事物 . "
“但是，还要在这里再等五个小时才能做任何事情，这太难熬了。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] ,
" **We are ready to go and pitch into them at once , sir ,**
" 我们 是 准备好 到 去 和 沥青 进入 他们 在 一次 , 先生 ,
“先生，我们已经准备好立即投入战斗。”

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] .
" **one of the sailors said .**
" 一 的 这 水手们 说 .

“其中一名水手说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] . "
" **You have only to say the word .** "
" 你 有 仅有的 到 说 这 单词 . "

你只需要说一句话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lædz] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt]
" **Thank you , lads , but we must wait till within an hour or two of sunset**
" 感谢 你 , 小伙子们 , 但 我们 必须 等待 直到 之内 一个 小时 或者 二 的 日落
.
:
.

“谢谢各位，但我们必须等到日落前一两个小时。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] ,
I expect that we shall have to fight our way back ,
我 预计 那 我们 将 有 到 斗争 我们的 方式 后退 ,

我预计我们将不得不奋力反击。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][wa:nt] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
and we shall want darkness to help us .
和 我们 将 想 黑暗 到 帮助 我们 .

我们将需要黑暗来帮助我们。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [sək'ses] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n]['æftər] [ðɪ:z]
It would be folly to risk anything , just as success seems certain after these
它 会 是 蠢事 到 风险 任何事物 , 只是 作为 成功 似乎 肯定 后 这些
[mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] .
months of searching .
几个月 的 搜索 .

经过几个月的寻找，成功似乎已成定局，因此冒险行事是愚蠢的。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .
Still , it is hard to have to wait .
仍然 , 它 是 难的 到 有 到 等待 .

然而，等待总是令人难熬的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
" **It is getting on to twelve o'clock .**
" 它 是 获得 在 到 十二 点钟 .

快到十二点了。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ðæt] ['bæskɪt] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jər] ['dɪnəz] .
" **You had better get that basket out and have your dinners** .

" 你 有 更好 的 得到 那 篮子 出去 和 有 你的 晚餐 .

你最好把篮子拿出来，开始吃晚饭。

" [ðə; ðɪ][nekst] [fɔːr] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
" **The next four hours seemed to him interminable** .

" 这 下一个 四 小时 似乎 到 他 没完没了 .

接下来的四个小时对他来说似乎无比漫长。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['niːgrəʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The sailors and negroes had gone to sleep as soon as they had
[ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .
finished their meal and smoked a pipe .

完成的 他们的 一顿饭 和 熏制 一个 管道 .

水手和黑人吃完饭、抽完烟斗后就立刻睡着了。

[fræŋk] [muːvd] [ə'baʊt] ['restləsli] , ['sʌmtaɪmz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [pʌfs] ,
Frank moved about restlessly , sometimes smoking in short , sharp puffs ,
坦率 已搬 关于 躁动不安 , 有时 吸烟 在 短的 , 锋利的 泡芙 ,
弗兰克焦躁不安地走来走去，有时还会短促地吸几口烟。

['sʌmtaɪmz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][gəʊ][aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [riː'laɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [mə'kæɪnɪkli] ,
sometimes letting his pipe go out every minute and relighting it mechanically ,
有时 出租 他的 管道 去 出去 每一个 分钟 和 重新点燃 它 机械地 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
and constantly consulting his watch .

和 不断地 咨询 他的 手表 .

他有时会每隔一分钟就让烟斗熄灭，然后机械地重新点燃，并且不断地看表。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ]
At last he sat down on a fallen tree , and remained there without making
在 最后的 他 卫星 向下 在 一个 倒下 树 , 和 剩余 那里 没有 制作
[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['mʊʃ(ə)n] ,
the slightest motion ,
这 丝毫 运动 ,

最后，他坐在一棵倒下的树干上，一动不动地待在那里。

[ʌn'tɪl] [dʒɔːrdʒ] ['leɪkmɪr] [sed] :
until George Lechmere said :

直到 乔治 莱克米尔 说 :

直到乔治·莱克米尔说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] , ['meɪdʒər] . "
" **I think it is time now , Major** . "
" 我 思考 它 是 时间 现在 , 主要的 . "

“我想现在是时候了，少校。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Thank goodness for that , George** .
" 感谢 善良 为了 那 , 乔治 .

“谢天谢地，乔治。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
I made up my mind that I would not look at my watch again until it was time .
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 不是 看 在 我的 手表 再次 直到 它 曾是 时间 .
我下定决心，在时间到来之前，我再也不看手表了。

" [naʊ] , [lædz] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l][ˈɔːrdərz] .
" **Now , lads , before we start listen to my final orders** .
" 现在 , 小伙子们 , 前 我们 开始 听 到 我的 最终的 订单 .

“现在，伙计们，在我们开始之前，请听我最后的命令。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][wiː; wi][gʊʊ][pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
If we are discovered as we go past the village ,
如果 我们 是 发现 作为 我们 去 过去的 这 村庄 ,
如果我们经过村庄时被发现,

[wiː; wi][jæl; jəl][tɜːrn] [ɔːf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .
we shall turn off at once and make straight for the camp .
我们 将 转动 离开 在 一次 和 制作 直的 为了 这 营 .
我们将立即转弯，径直前往营地。

[dəʊnt] [weist] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [blæks] .
Don't waste a shot on the blacks .
不 浪费 一个 射击 在 这 黑人 .
不要把机会浪费在黑球上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː 'es] ,
They are not likely to have time to gather to oppose us ,
他们 是 不是 可能 到 有 时间 到 收集 到 反对 我们 ,
他们不太可能有时间聚集起来反对我们。

[bʌt; bət] [kʌt] [daʊn] ['eniwʌn] [ðæt] [gets][ɪn][jɜː; jər] [wei] .
but cut down anyone that gets in your way .
但 切 向下 任何人 那 获得 在 你的 方式 .
但要毫不犹豫地铲除任何挡路的人。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hʌt] .
When we are through the village make straight to the farthest hut .
什么时候 我们 是 通过 这 村庄 制作 直的 到 这 最远 小屋 .
穿过村庄后，径直前往最远的小屋。

[dəʊnt]['faiər][ə; eɪ] [jɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
Don't fire a shot till we have got between that and the next ,
不 火 一个 射击 直到 我们 有 得到 之间 那 和 这 下一个 ,
在我们到达下一个目标之前，不要开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [streɪt] [æt; ət] ['kɑːrθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and then go straight at Carthew and his gang .
和 然后 去 直的 在 卡特休 和 他的 帮派 .
然后直接攻击卡特休和他的团伙。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , ['lek,mɪr] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .
If I should fall , Lechmere will take the command .
如果 我 应该 落下 , 莱克米尔 将要 拿 这 命令 .
如果我阵亡，莱克米尔将接管指挥权。

[ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
If he , too , should fall ,
如果 他 , 也 , 应该 落下 ,
如果他也倒下了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [jɜː; jər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
you are to gather round the ladies and fight your way down to the landing place .
你 是 到 收集 圆形的 这 女士们 和 斗争 你的 方式 向下 到 这 降落 地方 .
你们要聚集在女士们周围，一路战斗到着陆点。

[teɪk] [ˌdɑːmɪ'niːks] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [pæðz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Take Dominique's advice as to paths and so on .
拿 多米尼克的 建议 作为 到 路径 和 所以 在 .
关于道路等方面，听从多米尼克的建议。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第17/20页

[hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men] [noʊ] [ə; ei] [ɡʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
He and his men know a good deal better than you do — but remember ,
他 和 他的 男人 知道 一个 好的 交易 更好的 比 你 做 — 但 记住 ,
他和他的手下比你懂得多得多——但记住,

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [seɪf] .
the great duty is to take the ladies on board safe .
这 伟大的 责任 是 到 拿 这 女士们 在 木板 安全的 .
最重要的任务是确保女士们安全登船。

" [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][ɡet][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
" **The moment you get them there** ,
" 这 片刻 你 得到 他们 那里 ,
“一旦你把他们带到那里,

[tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ,
tell the captain my orders are that you are to man the two boats ,
告诉 这 队长 我的 订单 是 那 你 是 到 男人 这 二 船 ,
告诉船长, 我的命令是让你负责操作这两艘小艇。

[roʊ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] , [draɪv] [ðə; ði] [kruː] ['oʊvərˌbɔːrd] [ænd; ʌnd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .
row straight at the brigantine , drive the crew overboard and sink her .
排 直的 在 这 双桅帆船 , 驾驶 这 全体人员 落水 和 下沉 她 .
径直划向双桅帆船, 将船员赶下船, 然后将其击沉。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɡriːnˌdeɪl] .
Then you are to sail for England with Miss Greendale .
然后 你 是 到 帆 为了 英格兰 和 错过 格林戴尔 .
然后你将和格林戴尔小姐一起乘船前往英国。

[ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌŋk] ,
The brigantine must be sunk ,
这 双桅帆船 必须 是 沉没 ,
双桅帆船必须沉没。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['kɑːrθjuː] [ɡets] [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [blæks] [ænd; ʌnd][seɪl][ɪn]
for if Carthew gets down there he will fill her with blacks and sail in
为了 如果 卡特休 获得 向下 那里 他 将要 充满 她 和 黑人 和 帆 在
[pər'suːt] ;
pursuit ;
追逐 ;
如果卡特修到了那里, 他就会把船上装满黑人, 然后扬帆追击;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪn] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ,
and as there is not much difference in speed between the two boats ,
和 作为 那里 是 不是 很多 不同之处 在 速度 之间 这 二 船 ,
由于两艘船的速度相差不大,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [oʊvərˌteɪk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæərɪd] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] .
she might overtake you if you carried away anything .
她 可能 超过 你 如果 你 携带 离开 任何事物 .
如果你带走了什么东西, 她可能会超过你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][seɪl] .
You must get rid of her before you sail .
你 必须 得到 摆脱 的 她 前 你 帆 .
你必须在启航前摆脱她。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

" **What have you got there , George ?** "

" 什么 有 你 得到 那里 , 乔治 ? "

“乔治，你手里拿的是什么？”

" [tu:] ['stretʃərz] , ['meɪdʒər] .

" **Two stretchers , Major :**

" 二 担架 , 主要的 .

“两副担架，少校。”

[,dɒmɪ'ni:k] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['aʊərz] .

Dominique and I have been making them for the last two hours .

多米尼克 和 我 有 到过 制作 他们 为了 这 最后的 二 小时 .

我和多米尼克已经做了两个小时了。

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

We can leave them here , sir , by the side of the path ,

我们 能 离开 他们 这里 , 先生 , 经过 这 边 的 这 小路 ,

先生，我们可以把它们放在路边。

[ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [bæk] .

and pick them up as we come along back .

和 挑选 他们 向上 作为 我们 来 沿着 后退 .

回来的路上再把它们捡起来。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] .

" **A couple of minutes later the party started .**

" 一个 夫妻 的 分钟 之后 这 派对 开始 .

几分钟后，派对开始了。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They followed the path down until nearly at the bottom of the hill .

他们 随后 这 小路 向下 直到 几乎 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

他们沿着小路往下走，几乎走到了山脚下。

[hɪr] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [,dɒmɪ'ni:k] , [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]

Here the trees grew thinner , and Dominique , who was leading , turned to

这里 这 树木 生长 更薄 , 和 多米尼克 , WHO 曾是 领导 , 转向 到

[ðə; ði] [raɪt] .

the right .

这 正确的 .

这里树木变得稀疏起来，走在前面的多米尼克向右转了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,

They made their way noiselessly through the wood ,

他们 制成 他们的 方式 无声 通过 这 木头 ,

他们悄无声息地穿过树林。

[,dɒmɪ'ni:k] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌt] ['waɪdər]['sɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self]

Dominique taking them a much wider circuit round the village than he himself

多米尼克 采取 他们 一个 很多 更广泛 电路 圆形的 这 村庄 比 他 他自己

[hæd; həd] [meɪd] ,

had made ,

有 制成 ,

多米尼克带着他们绕村子走了一圈，比他自己绕的圈要大得多。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and bringing them out from the trees at the lower end of the

和 带来 他们 出去 从 这 树木 在 这 降低 结尾 的 这

[plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv][bə'nænəz] .

plantation of bananas .

种植园 的 香蕉 .

并将它们从香蕉种植园低洼处的树上摘下来。

[hɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)] [faɪl] ,
Hitherto they had been walking in single file ,
迄今为止 他们 有 到过 步行 在 单身的 文件 ,

此前他们一直排成一行行走。

[bʌt; bət] [fræŋk] [naʊ] [pæst] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] .
but Frank now passed along the order for them to close up .
但 坦率 现在 通过了 沿着 这 命令 为了 他们 到 关闭 向上 .

但弗兰克现在下令让他们关门。

" [ki:p] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sembld]
" **Keep together as well as you can** , " **he said** , **when they were assembled**
" 保持 一起 作为 出色地 作为 你 能 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 组装
;
;
;
;

“尽量保持团结,”当他们聚集在一起时,他说;

" [ænd; ənd][maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [pæs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
" **and mind how you pass between the trees** .
" 和 头脑 如何 你 经过 之间 这 树木 .

“注意你穿过树林的方式。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [set] [ði:z] [bɪg] [tri:z] ['weɪvɪŋ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] .
If you set these big trees waving , **it might be noticed at once** .
如果 你 放 这些 大的 树木 挥手 , 它 可能 是 注意到 在 一次 .

如果你让这些大树摇曳起来,或许会立刻引起人们的注意。

" [veri] ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [stoʊl] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] .
" **Very cautiously they stole forward until they reached the edge by the stream** .
" 非常 谨慎地 他们 偷窃 向前 直到 他们 达到 这 边缘 经过 这 溪流 .

他们小心翼翼地向前挪动,直到到达溪边。

[fræŋk] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Frank looked through the trees .
坦率 看起来 通过 这 树木 .

弗兰克透过树丛向外望去。

[fɔ:r] [waɪt] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['smʊʊkɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] .
Four white sailors were lying on the ground , **smoking** , **in front of their hut** .
四 白色的 水手们 是 说谎 在 这 地面 , 吸烟 , 在 正面 的 他们的 小屋 .

四个白人水手躺在他们的小屋前的地上抽烟。

['kɑ:rθju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɪn] [tu:] ['hæməks] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Carthew and his companion were stretched in two hammocks hung from the
卡特休 和 他的 伴侣 是 拉伸 在 二 吊床 悬挂 从 这
[tri:] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌt] [stʊd] .
tree under which their hut stood .
树 在下面 哪个 他们的 小屋 站立 .

卡特休和他的同伴躺在小屋所在树下悬挂的两张吊床上。

['bɜ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪd] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪntu:][ðer; ðər] ['baʊər] .
Bertha and her maid had retired into their bower .
伯莎 和 她 女佣 有 退休 进入 他们的 凉亭 .

伯莎和她的女仆回到了她们的凉亭里。

" [naʊ] , [lædz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now** , **lads** , " **he said** ,
" 现在 , 小伙子们 , " 他 说 ,

“好了,伙计们,”他说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:: hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌ] .
as with his revolver in his right hand he prepared for the rush .
作为 和 他的 左轮手枪 在 他的 正确的 手 他 准备 为了 这 匆忙 .

他右手握着左轮手枪，准备迎击。

" [dəunt] [tɪr] , [bʌt; bət] [rʌn] ['saɪləntli] ['fɔ:rwəd] .
" Don't cheer , but run silently forward .
" 不 欢呼 , 但 跑步 默默 向前 .

不要欢呼，默默地向前跑。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ju:: jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [tɪr] .
The moment they catch sight of us you can give a cheer .
这 片刻 他们 抓住 视线 的 我们 你 能 给 一个 欢呼 .

他们一看到我们，你们就可以欢呼了。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ænd; ʌnd][hi:: hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['æŋk(ə)] [di:p] .
" and he sprang forward into the stream , which was but ankle deep .
" 和 他 弹簧 向前 进入 这 溪流 , 哪个 曾是 但 踝 深的 .

“然后他纵身跃入溪流中，溪水只到脚踝深。”

[ðə; ði] [splæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The splash , as the whole party followed him , at once attracted the attention
这 溅 , 作为 这 所有的 派对 随后 他 , 在 一次 吸引 这 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;
of the sailors ;
的 这 水手们 ;

当他跟在后面时，溅起的水花立刻引起了水手们的注意；

[hu:] [li:pt] [tu:: tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ʌnd][ræn]['ɪntu:][ðer; ðər] [hʌt] ,
who leaped to their feet with a shout , and ran into their hut ,
WHO 跳跃 到 他们的 脚 和 一个 喊 , 和 跑 进入 他们的 小屋 ,

他们大叫一声跳了起来，跑进了他们的小屋。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kɑ:rθju:] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
while at the same moment Carthew and his companion sprang from their

[hæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,

就在同一时刻，卡特休和他的同伴从吊床上跳了起来。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][men] ['rʌɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
paused for a moment in surprise at the men rushing towards them ,
暂停 为了 一个 片刻 在 惊喜 在 这 男人 匆忙 向 他们 ,

他们惊讶地看着朝他们冲过来的人，愣了一下。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ɔ:lsoʊ][ræn]['ɪntu:][ðer; ðər] [hʌt] , ['kɑ:rθju:] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [blæks] [tu:: tə] [teɪk]
and then also ran into their hut , Carthew shouting to the blacks to take
和 然后 还 跑 进入 他们的 小屋 , 卡特休 喊叫 到 这 黑人 到 拿

[tu:: tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
to their arms .
到 他们的 武器 .

然后，卡特休也跑进了他们的小屋，大声喊叫着让黑人拿起武器。

" [gʊʊ] [streɪt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [dʒɔ:rdʒ] , " [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; da'rektli]
" Go straight at them , George , " Frank shouted , running himself directly
" 去 直的 在 他们 , 乔治 , " 坦率 喊叫 , 跑步 他自己 直接地
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] ,
towards the nearest hut ,
向 这 最近的 小屋 ,

“乔治，直接冲过去！”弗兰克喊道，然后径直朝最近的小屋跑去。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɜ: rθə] , ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['entrəns] .
just as Bertha , startled at the noise , came to its entrance .
只是 作为 伯莎 , 惊慌 在 这 噪音 , 来了 到 它是 入口 .

贝莎被这声响吓了一跳，走到了门口。

[ʃi:; ji] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
She stood for an instant in astonishment ,
她 站立 为了 一个 立即的 在 惊讶 ,

她愣住了，一时语塞。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn][ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔ:rwərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
then with a scream of joy ran a step or two and fell forward into his arms
然后 和 一个 尖叫 的 喜悦 跑 一个 步 或者 二 和 跌倒 向前 进入 他的 武器
.
:
.

然后他欢呼一声，跑了一两步，扑进了他的怀里。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][ləst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank God , I have found you at last , " he said .
" 感谢 上帝 , 我 有 成立 你 在 最后的 , " 他 说 .

“感谢上帝，我终于找到你了，”他说。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Wait here a moment , darling .
" 等待 这里 一个 片刻 , 亲爱的 .

亲爱的，请在这里稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; da'rektli] .
I will be back directly :
我 将要 是 后退 直接地 .

我会马上回来。

[gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Go into the hut until I come .
去 进入 这 小屋 直到 我 来 .

你进小屋里等我来。

" [bʌt; bət] ['bɜ: rθə] [wʌz; wəz] [tu:] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz]
" But Bertha was too overpowered with surprise and delight to heed his
" 但 伯莎 曾是 也 实力悬殊 和 惊喜 和 喜 到 注意 他的
[wɜ:rdʒ] ,
words ,
字 ,

但贝莎当时惊喜万分，根本没听进去他的话。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪd] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and Frank handed her to her maid , who had run out behind her .
和 坦率 递交 她 到 她 女佣 , WHO 有 跑步 出去 在后面 她 .

弗兰克把她交给了跟在她身后跑出去的女仆。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Take her in , " he said , as he carried her to the entrance of the
" 拿 她 在 , " 他 说 , 作为 他 携带 她 到 这 入口 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“把她带进去,”他一边说着, 一边抱着她走向小屋门口。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .
" and stay there until I come again .
" 和 停留 那里 直到 我 来 再次 .

“你就待在那里, 直到我再次到来。”

" [ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .
" Then he ran after his party .
" 然后 他 跑 后 他的 派对 .

然后他追着他的同伴跑了。

[ə; eɪ][waɪld] ['hʌblʌb] [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] .
A wild hubbub had burst forth .
一个 荒野 尘嚣 有 爆裂 前进 .

一阵喧闹声爆发了。

[ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] .
Muskets and pistols were cracking .
滑膛枪 和 手枪 是 裂纹 .

步枪和手枪发出噼啪声。

[ˈkɑ:rθjuː] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ,
Carthew , as he ran out of the hut , discharged his pistol at the sailors ,
卡特休 , 作为 他 跑 出去 的 这 小屋 , 出院 他的 手枪 在 这 水手们 ,
卡特休一边跑出小屋, 一边向水手们开枪。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
but in his surprise and excitement missed them ; and before he had
但 在 他的 惊喜 和 激动 错过 他们 ; 和 前 他 有
[taɪm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [ə'hʌðər] ,
time to level another ,
时间 到 等级 其他 ,

但他惊愕不已, 失手了; 还没来得及再击倒一个,

[dʒɔːrdʒ] ['lekˌmɪr] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] " [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]
George Lechmere bounded upon him , and with a shout of " This is for
乔治 莱克米尔 有界 之上 他 , 和 和 一个 喊 的 " 这 是 为了
[ˈmɑːrθə] ['benɪt] ,
Martha Bennett ,
玛莎 贝内特 ,

乔治·莱克米尔扑向他, 大喊道: “这是为了玛莎·贝内特! ”

" [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" brought his cutlass down upon his head .
" 带来 他的 弯刀 向下 之上 他的 头 .

“他挥舞着弯刀砍向他的头部。”

[hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fɑːt] [hɪz; ɪz]
He fell like a log , and at the same moment one of the sailors shot his
他 跌倒 喜欢 一个 日志 , 和 在 这 相同的 片刻 一 的 这 水手们 射击 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他像木头一样倒下了, 就在同一时刻, 一名水手开枪打死了他的同伴。

[ðen] [ðei] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['beldʒən] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [blæks] .
Then they dashed against the Belgian sailors , who had been joined by the blacks .
然后 他们 虚线 反对 这 比利时人 水手们 , WHO 有 到过 加入 经过 这 黑人 .

然后他们向比利时水手发起冲锋，而黑人也加入了比利时水手的行列。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑ:li] , [lædz] !
" Give them a volley , lads !
" 给 他们 一个 截击 , 小伙子们 !
“伙计们，给他们来一波凌空抽射！”

" [dʒɔ:rdʒ] ['fɑʊtɪd] .
" George shouted .
" 乔治 喊叫 .
乔治喊道。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['seɪləz] ['faɪərd] , [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][dɪd][ðə; ði] ['boʊtmən] ,
The four sailors fired , as a moment later did the boatmen ,
这 四 水手们 被解雇 , 作为 一个 片刻 之后 做过 这 船夫 ,
四名水手开火，片刻之后，船夫们也开了火。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtləs] [ɪn][hænd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and then cutlass in hand rushed upon them .
和 然后 弯刀 在 手 匆忙 之上 他们 .
然后，他手持弯刀冲向他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ri:tɪt] [ðem; ðəm] [fræŋk] [ə'raɪvd] .
Just as they reached them Frank arrived .
只是 作为 他们 达到 他们 坦率 到达的 .
他们刚走到那里，弗兰克就到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'zɪstəns] .
There was but a moment's resistance .
那里 曾是 但 一个 瞬间 反抗 .
抵抗只持续了片刻。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌndər] [ðə; ði] ['vɑ:li] , [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
Two of the sailors had fallen under the volley , a third was cut down ,
二 的 这 水手们 有 倒下 在下面 这 截击 , 一个 第三 曾是 切 向下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
and the fourth ,
和 这 第四 ,
两名水手在齐射中倒下，第三名被砍倒，第四名，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blæks] , [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as well as the blacks , fled towards the village .
作为 出色地 作为 这 黑人 , 逃亡 向 这 村庄 .
黑人也逃向了村庄。

[hɪr] [ðə; ði]['oʊbi] [drʌm] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['fɪrslɪ] .
Here the Obi drum was beating fiercely .
这里 这 奥比 鼓 曾是 殴打 激烈地 .
这里，奥比鼓正激烈地敲击着。

" [loʊd] [ə'gen] , [lædz] , " [fræŋk] ['fɑʊtɪd] .
" Load again , lads , " Frank shouted .
" 加载 再次 , 小伙子们 , " 坦率 喊叫 .

“伙计们，再装一次！”弗兰克喊道。

" [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Two of you come back with me .
" 二 的 你 来 后退 和 我 .
“你们两个跟我回去。”

" [hi:; hi][ræŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end] [hʌt] ,
" He ran with them back to the end hut ,
" 他 跑 和 他们 后退 到 这 结尾 小屋 ;
他和他们一起跑回了尽头的小屋。

[bʌt; bət] ['bɜ:rθə] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɑ:k] .
but Bertha had now recovered from her first shock .
但 伯莎 有 现在 恢复 从 她 第一的 震惊 ;
但伯莎现在已经从第一次惊吓中恢复过来了。

" [kʌm] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; ei]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
" Come , darling , he said , there is not a moment to lose .
" 来 , 亲爱的 , " 他 说 , " 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 ;
“来吧，亲爱的，”他说，“一刻也不能耽搁了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We must get out of this as soon as we can .
我们 必须 得到 出去 的 这 作为 很快 作为 我们 能 ;
我们必须尽快摆脱困境。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['ʌnə] .
" Come along , Anna .
" 来 沿着 , 安娜 ;
“跟我来，安娜。”

" ['tɒmpsn] , [du:][ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .
" Thompson , do you look after her .
" 汤普森 , 做 你 看 后 她 ;
汤普森，你照顾她吗？

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [mɪs] ['gri:n,deɪl] .
I will see to Miss Greendale .
我 将要 看 到 错过 格林戴尔 ;
我会照顾格林戴尔小姐的。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Just as they reached the others ,
" 只是 作为 他们 达到 这 其他的 ,
就在他们赶到其他人身边时，

[ə; eɪ] ['vɔ:li] [wʌz; wəz][faiəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv] - ['pɑ:rti] ,
a volley was fired from the village by the blacks of Carthew's party ,
一个 截击 曾是 被解雇 从 这 村庄 经过 这 黑人 的 - 派对 ,
卡特乌一行中的黑人从村子里向他们鸣枪示警。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] .
who were armed with muskets .
WHO 是 武装 和 滑膛枪 ;
他们配备了火枪。

[ðen] [ðei] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['ʌðər] ['ni:grəʊz] , [rʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] .
Then they , with thirty other negroes , rushed out with loud shouts .
然后 他们 , 和 三十 其他 黑人 , 匆忙 出去 和 大声 喊叫 ;
然后，他们和另外三十名黑人一起，大声喊叫着冲了出去。

" [dəʊnt][faiər] [ʌn'tɪl] [ðei] [ɑ:r; ər] [kloʊz] , " [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't fire until they are close , Frank shouted .
" 不 火 直到 他们 是 关闭 , " 坦率 喊叫 ;
“在他们靠近之前不要开枪，”弗兰克喊道。

" [naʊ] [let][ðəm; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" Now let them have it .
" 现在 让 他们 有 它 ;
现在就让他们得逞吧。

" [ðə; ði] [vɑ:li] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [bʌt; bət] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstəns] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdedli]
" The volley poured into them , at but ten paces distance , had a deadly
" 这 截击 倾倒 进入 他们 , 在 但 十 步幅 距离 , 有 一个 致命
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

“就在十步开外，齐射的子弹对他们造成了致命的打击。”

[ðə; ði] [blæks] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈpɑ:rti] , [led] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]
The blacks paused for a moment , and the rescuing party , led by George
这 黑人 暂停 为了 一个 片刻 , 和 这 救援 派对 , 引领 经过 乔治
[ˈlɛk,mɪr] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈni:k] ,
Lechmere and Dominique ,
莱克米尔 和 多米尼克 ,
黑人停顿了一会儿，由乔治·莱克米尔和多米尼克带领的救援队.....

[rʌʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
rushed at them .
匆忙 在 他们 .

向他们冲去。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈpɪstlɪz] [krækt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] , [ˈkʌtləs] [ɪn] [hænd] .
The sailors' pistols cracked out , and then they charged , cutlass in hand .
这 水手们 - 手枪 裂纹 出去 , 和 然后 他们 带电 , 弯刀 在 手 .
水手们拔出手枪，然后手持弯刀冲锋陷阵。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [blæks] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪrs] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
For a moment the blacks stood , but the fierce attack was too much for
为了 一个 片刻 这 黑人 站立 , 但 这 凶猛的 攻击 曾是 也 很多 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

黑人战士们奋力抵抗了一会儿，但猛烈的进攻让他们难以招架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡen] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and they again fled to the village .
和 他们 再次 逃亡 到 这 村庄 .

于是他们再次逃回了村庄。

" [stɔ:p] , [ˌdɒmɪˈni:k] !
" Stop , Dominique !
" 停止 , 多米尼克 !

“住手，多米尼克！”

" [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpaɪlət] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kʌt] [daʊn] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Frank shouted , for the big pilot , who had already cut down three of his
" 坦率 喊叫 , 为了 这 大的 飞行员 , who 有 已经 切 向下 三 的 他的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

“弗兰克大声喊道，为那位身材高大的飞行员加油，他已经击落了三名对手。”

[wʌz; wəz] [ˈhɑ:tli] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm] .
was hotly pursuing them .
曾是 热 追求 他们 .

曾紧追不舍。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [wʌns] .
" We must make for the path at once .
" 我们 必须 制作 为了 这 小路 在 一次 .

我们必须立刻出发去打路。

" [tʃæptər] - .
" **Chapter 18** .
" 章 - .

“第十八章。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [aɪ ˈti:] .
In a couple of minutes they had gained it .
在 一个 夫妻 的 分钟 他们 有 获得 它 .
几分钟后，他们就拿到了。

" [ˈeniwʌn] [hɜ:rt] ?
" **Anyone hurt** ?
" 任何人 伤害 ?

有人受伤吗？

" [fræŋk] [æskt] .
" **Frank asked** .
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæd; həd][æn; ən][ɑ:rm][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
One of the boatmen had an arm broken by a bullet ,
一 的 这 船夫 有 一个 手臂 破碎的 经过 一个 子弹 ,
其中一名船夫手臂被子弹打断了，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [spɪr] [ˈwu:ndz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and two of the sailors had received spear wounds at the hands of the
和 二 的 这 水手们 有 已收到 矛 伤口 在 这 双手 的 这
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villagers .
村民们 .

其中两名水手被村民用长矛刺伤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈleɪkmɪr] [tu:; tə][ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪr]
They were not serious , however , and leaving George Lechmere to cover the rear
他们 是 不是 严肃的 , 然而 , 和 离开 乔治 莱克米尔 到 覆盖 这 后部
,
:
,

然而，他们并非认真的，而是留下乔治·莱克米尔掩护后方。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ; [,dɒmɪˈni:k] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [fræŋk] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
they started up the path ; Dominique , as usual , leading the way , Frank following
他们 开始 向上 这 小路 ; 多米尼克 , 作为 通常 , 领导 这 方式 , 坦率 下列的
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] ,
behind him with Bertha ,
在后面 他 和 伯莎 ,

他们沿着小路走去；多米尼克像往常一样走在最前面，弗兰克和贝莎跟在他身后。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [nɑ:t][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .
who had hitherto not spoken a word .
WHO 有 迄今为止 不是 说 一个 单词 .
他此前一直一言不发。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdri:mɪŋ] ?
" **Am I dreaming** ?
" 是 我 做梦 ?

我是在做梦吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **she asked now , in a tone of bewilderment** .
" 她 问 现在 , 在 一个 语气 的 困惑 .

她困惑地问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jə] , [fræŋk] ? "

" **Is it really you , Frank ?** "
" 是 它 真的 你 , 坦率 ? "

“真的是你吗，弗兰克？”

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] — [fræŋk] ['mæliɪt] .

" **You are not dreaming , dear , and it is certainly I — Frank Mallett .** "
" 你 是 不是 做梦 , 亲爱的 , 和 它 是 当然 我 — 坦率 马利特 .

“亲爱的，你不是在做梦，那肯定是我——弗兰克·马利特。”

[naʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jə][gɑ:t][ɑ:n] . "

Now tell me how you got on . "
现在 告诉 我 如何 你 得到 在 . "

现在告诉我你的情况如何。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [fræŋk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

" **As well as might be , Frank , but it was a terrible time .** "
" 作为 出色地 作为 可能 是 , 坦率 , 但 它 曾是 一个 糟糕的 时间 .

“弗兰克，虽然情况可能还不错，但那段时间确实很糟糕。”

[pli:z] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] .

Please do not talk about it yet . "
请 做 不是 讲话 关于 它 然而 .

请暂时不要谈论这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] ?

But how is it that you are here ? "
但 如何 是 它 那 你 是 这里 ?

但你为什么会在这里？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

It seems a miracle . "
它 似乎 一个 奇迹 .

这简直是个奇迹。

" [oʊ] , [haʊ] [ɪl] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] !

" **Oh , how ill you are looking !** "
" 哦 , 如何 患病的 你 是 寻找 !

“哦，你看上去病得很重！”

[ænd; ənd][jɔr; jər][ɑ:rm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [tu:] . "

And your arm is in a sling , too . "
和 你的 手臂 是 在 一个 吊索 , 也 . "

你的胳膊也吊着绷带。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['mɪrli] [ə; eɪ]['brʊkən] ['kɑ:lərbəʊn] .

" **That is nothing , " he said ; " merely a broken collarbone .** "
" 那 是 没有什么 , " 他 说 ; " 仅仅 一个 破碎的 锁骨 .

“那不算什么，”他说，“只不过是锁骨骨折而已。”

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [ju:; jə][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

As to my looking ill , you must remember , "
作为 到 我的 寻找 患病的 , 你 必须 记住 ,

至于我看上去病怏怏的，你一定要记住，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ju:; jə] . "

I have had almost as anxious a time as you . "
我 有 有 几乎 作为 焦虑的 一个 时间 作为 你 . "

我的经历几乎和你一样焦虑。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑ:spreɪ] , ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ,

" **Then it was the Osprey , after all , " she exclaimed , suddenly ,** "
" 然后 它 曾是 这 鱼鹰 , 后 全部 , " 她 惊呼 , 突然 ,

“原来真的是鱼鹰啊！”她突然惊呼道。

" [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['seɪlɪŋ] .
" **that we saw the last day that we were out sailing** .
" 那 我们 锯 这 最后的 天 那 我们 是 出去 帆船 .
“那是我们出海航行的最后一天看到的。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ,
We were on deck ,
我们 是 在 甲板 ,
我们当时在甲板上，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['nɒtɪsɪŋ] — [aɪ] [dɪd] [nɔːt] ['nɒtɪs] [mʌt] [ðen] — [wen] [ˈʌnə] [sed] [tuː; tə]
and I was not noticing — I did not notice much then — when Anna said to
和 我 曾是 不是 注意到 — 我 做过 不是 注意 很多 然后 — 什么时候 安娜 说 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我当时并没有注意到——我那时不太注意——安娜对我说：

- [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɑːt] , [mɪs] .
' **That looks like an English yacht , miss** .
- 那 看起来 喜欢 一个 英语 游艇 , 错过 .
“小姐，那看起来像是一艘英国游艇。”

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔː] ['mɪstər] . ['kɑːrθjuː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː 'es] . -
I am sure Mr . Carthew thinks she is chasing us . '
我 是 当然 先生 . 卡特休 思考 她 是 追逐 我们 . -
我确信卡特休先生认为她在追我们。

" [ðen] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" **Then I got up and looked round** .
" 然后 我 得到 向上 和 看起来 圆形的 .
然后我起身环顾四周。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
I could not see for certain , but it did look like a yacht ,
我 可以 不是 看 为了 肯定 , 但 它 做过 看 喜欢 一个 游艇 ,
我无法确定，但它看起来像是一艘游艇。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] .
and I thought that it was about the size of the Osprey .
和 我 想法 那 它 曾是 关于 这 尺寸 的 这 鱼鹰 .
我当时觉得它大概和鱼鹰差不多大。

[ðoʊz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [juː 'es] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [θruː]
Those two men were standing with their backs to us looking at it through
那些 二 男人 是 常设 和 他们的 背部 到 我们 寻找 在 它 通过
[ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
their glasses ,
他们的 眼镜 ,
那两个男人背对着我们站着，透过眼镜看着它。

[ænd; ənd] ['kɑːrθjuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət]
and Carthew happened to turn round and saw me standing up , and at
和 卡特休 发生 到 转动 圆形的 和 锯 我 常设 向上 , 和 在
[wʌns] [sed] :
once said :
一次 说 :

恰巧卡特休转过身，看见我站着，立刻说道：
- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bɪ'ləʊ] .
' **You must go below** .
- 你 必须 去 以下 .
你必须下去。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] . -
" **I believe that is a pirate chasing us** . "

我 相信 那 是 一个 海盗 追逐 我们 . -
我认为那是海盗在追我们。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **I said that it was nothing to me if it was** . "

" 我 说 那 它 曾是 没有什么 到 我 如果 它 曾是 .
我说，如果真是那样，对我来说也没什么大不了的。

[wʌn] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One pirate was just as good as another .

一 海盗 曾是 只是 作为 好的 作为 其他 .
海盗之间实力都一样。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [daʊn] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] ,
Then he said that if I would not go down he should be obliged to use force ,

然后 他 说 那 如果 我 会 不是 去 向下 他 应该 是 有义务 到 使用 力量 ,
然后他说，如果我不肯下去，他就不得不使用武力。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r] [men][æft] .
and called four men aft .

和 称为 四 男人 后部 .
然后叫来了四个人。

[soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [rɪ'zɪstɪŋ] , [wi:; wi] [went] [daʊn] .
So as it was of no use resisting , we went down .

所以 作为 它 曾是 的 不 使用 抵抗 , 我们 去 向下 .
反抗毫无用处，我们只好屈服。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Presently we felt that the course had been changed .

目前 我们 毛毡 那 这 课程 有 到过 已更改 .
目前我们感觉方向已经改变了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ˈfaɪər][ðə; ði] [tu:] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
Late in the evening we heard them fire the two guns , and then some

晚的 在 这 晚上 我们 听到 他们 火 这 二 枪支 , 和 然后 一些
[ˈmʌskɪt] [ʃɑ:ts] .
musket shots .

滑膛枪 镜头 .
傍晚时分，我们听到他们鸣放了两门大炮，然后又听到了一些滑膛枪的射击声。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
Later on the man came down and told us that the pirates had tried to

之后 在 这 男人 来了 向下 和 讲述 我们 那 这 海盗 有 尝试 到
[ə'tæk] [ju: 'es][ɪn][ðer; ðər][ˈboʊts] ,
attack us in their boats ,

攻击 我们 在 他们的 船 ,
后来那人下来告诉我们，海盗试图乘船袭击我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bi:tn] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər]
and that they had beaten them off , and that there was no further

和 那 他们 有 被打败 他们 离开 , 和 那 那里 曾是 不 更远
[ˈdeɪndʒər] .
danger .

危险 .
他们击退了敌人，不再有危险。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] . "
But for all that I could see that he was troubled . "

但 为了 全部 那 我 可以 看 那 他 曾是 麻烦 . "
但我看得出来，他心事重重。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hit] , [dir] .
" **That was when I was hit , dear .**
" 那 曾是 什么时候 我 曾是 打 , 亲爱的 .

“亲爱的，就在那时我被击中了。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][gɪɡ][ænd; ənd]
We had not reckoned on the two guns , and with only the gig and
我们 有 不是 估计 在 这 二 枪支 , 和 和 仅有的 这 演出 和
['dɪŋ; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,

我们没料到会有两门大炮，而且我们只有一艘轻便小艇和一艘小舢板。

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ju: 'es] ['wu:ndɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [stɪf] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
with one man killed and five of us wounded , it was too stiff a business
和 一 男人 被杀 和 五 的 我们 受伤 , 它 曾是 也 僵硬的 一个 商业
,
:
,

一人死亡，我们五人受伤，这事儿太棘手了。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə:si'viəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [skwɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm]
though we should have persevered , but that squall came down on us from
尽管 我们 应该 有 坚持不懈 , 但 那 暴风雨 来了 向下 在 我们 从
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

虽然我们本应坚持下去，但那场暴风雨从山上袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] , [mɔ: 'roʊvər] , [left] [ju: 'es] ['stændɪŋ] [stɪl] .
and the Phantom , moreover , left us standing still .
和 这 幻影 , 而且 , 左边 我们 常设 仍然 .

而且，幻影车还让我们目瞪口呆。

[wiː; wi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
We believed that we should come up with the schooner in the morning . "
我们 相信 那 我们 应该 来 向上 和 这 大篷车 在 这 早晨 . "

我们认为应该在早上把帆船开过来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [fræŋk] ?
" **But how did you come here , Frank ?**
" 但 如何 做过 你 来 这里 , 坦率 ?

“弗兰克，你是怎么来到这里的？ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ? "
How did you know where we had been taken ? "
如何 做过 你 知道 在哪里 我们 有 到过 已采取 ? "

你是怎么知道我们被带到哪里的？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [dir] .
" **It is a long story , dear .**
" 它 是 一个 长的 故事 , 亲爱的 .

“说来话长，亲爱的。”

[wiː; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f] .
We started in pursuit four days after you had been carried off .
我们 开始 在 追逐 四 天 后 你 有 到过 携带 离开 .

你被带走四天后，我们才开始追捕你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wiː; wi][get] [seɪf] [ə'gen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
I will tell you all about it when we get safe again on board the yacht .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 安全的 再次 在 木板 这 游艇 .

等我们安全回到游艇上后，我会把所有事情都告诉你们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ˌæɪ; ʒəl][hæv; həv][sʌm; səm][ˈtrʌb(ə)l] [ˌjet] .
I am afraid we shall have some trouble yet .
我 是 害怕的 我们 将 有 一些 麻烦 然而 .

恐怕我们还会遇到一些麻烦。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [səˈpraɪz] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
Now if you are quite recovered from your surprise , do you feel equal to
现在 如果 你 是 相当 恢复 从 你的 惊喜 , 做 你 感觉 平等的 到
[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] ?
hurrying on ?
匆忙 在 ?

现在, 如果你已经从惊讶中恢复过来, 你是否感觉可以继续赶路了?

[ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt][ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "
Every moment is of importance ."
每一个 片刻 是 的 重要性 . "

每一刻都很重要。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , yes , " she said .**
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

“哦, 是的,”她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər][juː ˈes] . "
" **He will be after us .**"
" 他 将要 是 后 我们 . "

“他会来找我们的。”

" [hiː; hi][wəʊnt] , " [fræŋk] [sed] .
" **He won't , " Frank said .**
" 他 惯于 , " 坦率 说 .

“他不会的,”弗兰克说。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **George Lechmere cut him down .**
" 乔治 莱克米尔 切 他 向下 .

乔治·莱克米尔把他砍倒了。

[ˈweðər] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ,
Whether he killed him or not I cannot say ,
无论 他 被杀 他 或者 不是 我 不能 说 ,

我无法断定他是否杀了他。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ] [ˈenihaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
but I don't fancy anyhow that he will be able to take up the chase .
但 我 不 想要 无论如何 那 他 将要 是 有能力的 到 拿 向上 这 追赶 .

但我无论如何都不看好他能发起追捕。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈoʊbi][mæn][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
It is that rascally Obi man I am afraid of .
它 是 那 赖皮 奥比 男人 我 是 害怕的 的 .

我害怕的是那个狡猾的奥比。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd] [meɪ] [reɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [tuː; tə]
He has great power over the people , and may raise the whole country to
他 有 伟大的 力量 超过 这 人们 , 和 可能 增加 这 所有的 国家 到
[əˈtæk] [juː ˈes] . "
attack us ."
攻击 我们 . "

他对人民拥有巨大的影响力, 他可能会煽动全国人民来攻击我们。

" [aɪ][eɪ'm] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [fræŋk] . "

" I am ready to run as fast as you like , Frank . "

" 我 是 准备好 到 跑步 作为 快速地 作为 你 喜欢 , 坦率 . "

“弗兰克，我随时准备跑得飞快，你想跑多快都行。”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ][tra:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

" We may as well go at a trot for a bit .

" 我们 可能 作为 出色地 去 在 一个 小跑 为了 一个 少量 .

我们不妨小跑一会儿。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] :

" Then raising his voice , he said :

" 然后 提高 他的 嗓音 , 他 说 :

然后他提高了嗓门，说道：

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət] ['dʌb(ə)l] , [lædz] , [naʊ] .

" We will go at double , lads , now .

" 我们 将要 去 在 双倍的 , 小伙子们 , 现在 .

“伙计们，我们现在要加倍努力了。”

" [pʊt][jɔr; jər][ɑ:rm][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['bɜ:rθə] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['fænsɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

" Put your arm on my shoulder , Bertha , and we can fancy that we are

" 放 你的 手臂 在 我的 肩膀 , 伯莎 , 和 我们 能 想要 那 我们 是

[goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:ltz] . "

going to waltz . "

去 到 华尔兹 . "

“贝莎，把你的胳膊搭在我的肩膀上，我们假装要跳华尔兹。”

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

" I feel so happy that I want to cry , Frank , " she said as they started .

" 我 感觉 所以 快乐的 那 我 想 到 哭 , 坦率 , " 她 说 作为 他们 开始 .

“弗兰克，我高兴得都想哭了，”她边说边和他们一起出发。

" [dɑunt][du:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] .

" Don't do that until you get on board the Osprey .

" 不 做 那 直到 你 得到 在 木板 这 鱼鹰 .

“在你登上鱼鹰号之前，不要那样做。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,

" As they passed the spot where they had halted ,

" 作为 他们 通过了 这 点 在哪里 他们 有 停止 ,

“当他们经过之前停下来的地方时，

[dʒɔ:rdʒ] ['lɛk,mɪr] [təʊld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stretʃərz] [ænd; ənd] ['kæri]

George Lechmere told two of the blacks to pick up the stretchers and carry

乔治 莱克米尔 讲述 二 的 这 黑人 到 挑选 向上 这 担架 和 携带

[ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .

them along .

他们 沿着 .

乔治·莱克米尔让两个黑人抬起担架，抬着走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [tu:] [laɪt] [poʊlz] ,

They were merely two light poles ,

他们 是 仅仅 二 光 杆子 ,

它们只不过是两根灯柱而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:tl] [wɜ:rk] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [k'ri:pəz] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ɪn]

with a wattle work formed of giant creepers worked for some six feet in

和 一个 金合欢 工作 形成 的 巨大的 爬行者 工作 为了 一些 六 脚 在

[lenkθ; lenθ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .

length between them .

长度 之间 他们 .

用巨大的藤蔓编织成的柳条编织物，彼此之间绵延约六英尺长。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] ? " ['bɜ:rθə] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] .
" What are those for ? " Bertha asked , as she passed them .
" 什么 是 那些 为了 ? " 伯莎 问 , 作为 她 通过了 他们 .
" 这些是做什么用的? " 贝莎经过它们时问道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʌnə] [ə'bi:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][get] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" Those are to carry you and Anna along when you get exhausted .
" 那些 是 到 携带 你 和 安娜 沿着 什么时候 你 得到 筋疲力尽的 .
" 那些是用来在你和安娜疲惫时背着你走的。"

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It is twenty miles to the coast , you know . "
它 是 二十 英里 到 这 海岸 , 你 知道 . "
你知道, 离海岸有二十英里。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] ['eni] ['dɪstəns] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [ə'gen] . "
" I feel as if I could walk any distance to get on board the Osprey again . "
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 走 任何 距离 到 得到 在 木板 这 鱼鹰 再次 . "
" 我觉得我愿意走任何路, 再次登上鱼鹰号。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['bɜ:rθə] ,
" I have no doubt that you have the spirit , Bertha ,
" 我 有 不 怀疑 那 你 有 这 精神 , 伯莎 ,
" 我毫不怀疑你具备这种精神, 伯莎。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] ;
but I question whether you have the strength ;
但 我 问题 无论 你 有 这 力量 ;
但我怀疑你是否有足够的实力;

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] [θri:] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz][æt; ət][ɔ:l] .
especially after being over three months without any exercise at all .
尤其 后 存在 超过 三 几个月 没有 任何 锻炼 在 全部 .
尤其是在三个多月完全没有运动之后。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ['jestərdeɪ] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] . "
I felt it myself yesterday , although we did little more than ten miles . "
我 毛毡 它 我 昨天 , 虽然 我们 做过 小的 更多的 比 十 英里 . "
昨天我亲身感受到了, 虽然我们只走了十多英里。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
" Oh , but then you have been wounded .
" 哦 , 但 然后 你 有 到过 受伤 .
" 哦, 但你受伤了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] [lʊk] [soʊ] [ɪl] , [fræŋk] . "
And you do look so ill , Frank . "
和 你 做 看 所以 患病的 , 坦率 . "
弗兰克, 你看上去病得很重。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I dare say the wound had a little to do with it , " he said ;
" 我 敢 说 这 伤口 有 一个 小的 到 做 和 它 , " 他 说 ;
" 我敢说, 伤口与此有点关系," 他说;

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:] ;
" but of course the climate is trying too ;
" 但 的 课程 这 气候 是 尝试 也 ;
" 但气候当然也在努力应对;

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ku:lər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [beɪ] . "
though it is cooler up on the hills than it is in that bay . "
尽管 它 是 冷却器 向上 在 这 丘陵 比 它 是 在 那 湾 . "
虽然山上比海湾里凉快些。

" [naʊ] , [fræŋk] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] — [haʊ] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ?
" **Now** , **Frank** , **the first question of all is — How is my mother ?**
" 现在 , 坦率 , 这 第一的 问题 的 全部 是 — 如何 是 我的 母亲 ?
" 弗兰克, 现在, 第一个问题是——我母亲怎么样了? "

[wʌt] [dɪd][fɪ:; ji][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?
What did she do when I was missing ?
什么 做过 她 做 什么时候 我 曾是 丢失的 ?
我失踪期间她做了什么?

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
It must have been awful for her ."
它 必须 有 到过 可怕 为了 她 . "
对她来说, 那一定很可怕。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] , ['bɜ:rθə] , [bʌt; bət][fɪ:; ji] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['betər]
" **Of course , it was a terrible anxiety , Bertha , but she bore it better**
" 的 课程 , 它 曾是 一个 糟糕的 焦虑 , 伯莎 , 但 她 钻孔 它 更好的
[ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
than would be expected ,
比 会 是 预期的 ,
"当然, 这让她非常焦虑, 伯莎, 但她比人们预想的要坚强得多。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɪ:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [wel] [bɪ'fɔ:r] . "
especially as she had not been well before ."
尤其 作为 她 有 不是 到过 出色地 前 . "
尤其是她之前身体就不好。

" [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [em 'i:] [mɔ:r] , [fræŋk] , [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .
" **It troubled me more , Frank , than even my own affairs .**
" 它 麻烦 我 更多的 , 坦率 , 比 甚至 我的 自己的 事务 .
"弗兰克, 这件事甚至比我自己的事更让我烦恼。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ,
As soon as I had time to think at all ,
作为 很快 作为 我 有 时间 到 思考 在 全部 ,
我一有时间思考,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fɪ:; ji] [wʊd] [du:] ,
I could not imagine what she would do ,
我 可以 不是 想象 什么 她 会 做 ,
我无法想象她会做什么,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; ji][hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] . "
and the only comfort was that she had you to look after her ."
和 这 仅有的 舒适 曾是 那 她 有 你 到 看 后 她 . "
她唯一的安慰就是有人在照顾她。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [dɪr] , [ðæt] [fɪ:; ji][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n]
" **No doubt it was a comfort , dear , that she had someone to lean upon**
" 不 怀疑 它 曾是 一个 舒适 , 亲爱的 , 那 她 有 某人 到 倾斜 之上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .
毫无疑问, 亲爱的, 有人可以依靠, 这对她来说是一种安慰。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !
"停止!

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] ,
" **he broke off suddenly** ,
" 他 打破 离开 突然 ,

他突然中断了通话，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [stɪk] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [kloʊz][baɪ] .
as there was the sound of a stick breaking among the trees close by .
作为 那里 曾是 这 声音 的 一个 戳 打破 之中 这 树木 关闭 经过 .
附近树林里传来树枝断裂的声音。

" [stænd][tu:; tə][jɔr; jər][ɑ:rmz] , [men] , [ænd; ənd] ['gæðər] ['kloʊsli] .
" **Stand to your arms , men , and gather closely** .
" 站立 到 你的 武器 , 男人 , 和 收集 密切 .
“拿起武器，男人们，集合起来。”

" ['bɜ:rθə] , [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [pli:z] [laɪ] [daʊn]
" **Bertha , do you and Anna take your place in the centre , and please lie down**
" 伯莎 , 做 你 和 安娜 拿 你的 地方 在 这 中心 , 和 请 说谎 向下
.
" .
" .
" .

“伯莎，你和安娜到中间去，然后躺下。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] , [fræŋk] , " [ji:; ji] [sed] , ['pɑ:zətɪvli] .
" **I cannot do that , Frank , " she said , positively** .
" 我 不能 做 那 , 坦率 , " 她 说 , 积极地 .
“我做不到，弗兰克，”她肯定地说。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪskɪŋ] [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
" **Here you are all risking your lives for us** ,
" 这里 你 是 全部 冒险 你的 生活 为了 我们 ,
“你们都在为我们冒着生命危险，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][pʊt] [maɪ'self] [kwɑɪt] [seɪf] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn]['deɪndʒər] . " **and now you want me to put myself quite safe while you are all in danger** . " **"**
和 现在 你 想 我 到 放 我 相当 安全的 尽管 你 是 全部 在 危险 . " **"**
现在你们却想让我把自己置于绝对安全的状态，而你们所有人都身处险境。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [faɪt] , ['bɜ:rθə] , [fri:] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
" **I want to be able to fight , Bertha , free of anxiety** ,
" 我 想 到 是 有能力的 到 斗争 , 伯莎 , 自由的 的 焦虑 ,
“贝莎，我希望能够无忧无虑地战斗。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and to be able to devote my whole attention to the work .
和 到 是 有能力的 到 奉献 我的 所有的 注意力 到 这 工作 .
并且能够全身心投入到工作中。

[ðɪs] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['bulɪts] . " **This I can't do if I know that you are exposed to bullets** . " **"**
这 我 不能 做 如果 我 知道 那 你 是 裸露 到 子弹 . " **"**
如果我知道你会被子弹射中，我就不能这么做。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [laɪ] [daʊn] ['enihaʊ] , [fræŋk] ;
" **Well , I can't lie down anyhow , Frank ;**
" 出色地 , 我 不能 说谎 向下 无论如何 , 坦率 ;
“好吧，反正我也不能躺下，弗兰克；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn]
but Anna and I will crouch down if you say that we must when they begin
但 安娜 和 我 将要 蹲伏 向下 如果 你 说 那 我们 必须 什么时候 他们 开始
[tuː; tə][ˈfaɪər] .
to fire .
到 火 .

但是，如果他们开始开火，如果你说我们必须蹲下，我和安娜就会蹲下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ˈfɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]
" **They were silent for two or three minutes , and no sounds were heard in**
" 他们 是 沉默的 为了 二 或者 三 分钟 , 和 不 声音 是 听到 在
[ðə; ðɪ] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

“他们沉默了两三分钟，树林里一片寂静。”

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [əˈtækt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , " [fræŋk] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] .
" **We shall be attacked sooner or later , " Frank said quietly to the men .**
" 我们 将 是 遭到攻击 很快 或者 之后 , " 坦率 说 悄悄 到 这 男人 .

“我们迟早会遭到攻击，”弗兰克平静地对士兵们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **We will take to the trees on our right if we are attacked from the**
" 我们 将要 拿 到 这 树木 在 我们的 正确的 如果 我们 是 遭到攻击 从 这
[left] ,
left ,
左边 ,

“如果我们遭到左侧攻击，我们就向右侧的树林撤退。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] .
and to those on the left if they come at us from the right .
和 到 那些 在 这 左边 如果 他们 来 在 我们 从 这 正确的 .

如果左派人士从右翼攻击我们，那他们也一样会遭到反击。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
If we are attacked on both sides at once , take to the right .
如果 我们 是 遭到攻击 在 两个都 侧面 在 一次 , 拿 到 这 正确的 .

如果两边同时遭到攻击，就向右走。

" [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhærisn] [ænd; ənd][dʒəʊnz][get][brɪˈhaɪnd] [triːz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæθ]
" **George , do you and Harrison and Jones get behind trees , next to the path**
" 乔治 , 做 你 和 哈里森 和 琼斯 得到 在后面 树木 , 下一个 到 这 小路
.
:
.

“乔治，你、哈里森和琼斯到路边的树后去。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm] [ˈpæsiŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
It will be your business to prevent anyone from passing on that side .
它 将要 是 你的 商业 到 防止 任何人 从 通过 在 那 边 .

你的任务是阻止任何人从那边通过。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈðəər] [tuː] , [wɪl] [teɪk] [poʊst][brɪˈhaɪnd] [triːz] [ˈfeɪsiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈðəər] [weɪ] .
I , with the other two , will take post behind trees facing the other way .
我 , 和 这 其他 二 , 将要 拿 邮政 在后面 树木 面向 这 其他 方式 .

我和其他两人将躲在树后，面向相反的方向站岗。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈboʊtmən] [wɪð; wɪθ] [, dɒmiˈniːk] [wɪl] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [brɪˈtwiːn] [juː 'es] ,
The four boatmen with Dominique will shelter themselves in the bushes between us ,
这 四 船夫 和 多米尼克 将要 庇护所 他们自己 在 这 灌木丛 之间 我们 ,

与多米尼克同行的四名船夫将躲在我们之间的灌木丛中。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
with Miss Greendale and her maid in the middle .
和 错过 格林戴尔 和 她 女佣 在 这 中间 .

格林戴尔小姐和她的女仆在中间。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] ,
They will be the reserve , and if a rush is made from either side ,
他们 将要 是 这 预订 , 和 如果 一个 匆忙 是 制成 从 任何一个 边 ,
他们将作为后备力量, 以防任何一方发起猛攻。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ædˈvəns] [ænd; ənd] [biːt] [,aɪˈtiː] [bæk] .
they will at once advance and beat it back .
他们 将要 在 一次 进步 和 打 它 后退 .

他们会立即发起进攻并将其击退。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˌdɒmɪˈniːk] ? "
" You understand , Dominique ? "
" 你 理解 , 多米尼克 ? "

你明白吗, 多米尼克?

" [em ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈsɑːr] .
" Me understand , sar .
" 我 理解 , 萨尔 .

我明白了, 先生。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kʌm] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
If those fellows come we charge at them .
如果 那些 伙伴们 来 我们 收费 在 他们 .

如果那些家伙来了, 我们就冲上去。

[ðɪːz] [ˈfeləʊz] [noʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ˈsɑːr] .
These fellows no used to shoot , sar .
这些 伙伴们 不 用过的 到 射击 , 萨尔 .

这些人以前不开枪, sar。

[ˈbetər] [ɡɪv] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
Better give muskets to others .
更好的 给 滑膛枪 到 其他的 .

最好把火枪送给别人。

[wɪː; wi][duː] [best] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] . "
We do best with our swords . "
我们 做 最好的 和 我们的 剑 . "

我们最擅长用剑。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] .
" That is the best plan .
" 那 是 这 最好的 计划 .

这是最好的方案。

" [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [wʌn][tuː; tə] [ˈhærisn] .
" You take one of the muskets , George , and give one to Harrison .
" 你 拿 一 的 这 滑膛枪 , 乔治 , 和 给 一 到 哈里森 .

“乔治, 你拿一支滑膛枪, 给哈里森一支。”

[ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][maɪ][saɪd] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [juːz] [wʌn] .
The two men on my side had better have the others , as I can't use one .
这 二 男人 在 我的 边 有 更好的 有 这 其他的 , 作为 我 不能 使用 一 .

我这边的两个人最好把其他的都拿过来, 因为我一个都用不了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [lædz] .
" You understand , lads .
" 你 理解 , 小伙子们 .

“你们明白的, 伙计们。”

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [sper] [ɑ:rmz] .
These will be spare arms .
这些 将要 是 空闲的 武器 .

这些将是备用武器。

[ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'zɜ:rɪv] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['feləʊz] [wen] [ðei] [meɪk]
Keep them in reserve if possible , so as to check the fellows when they make
保持 他们 在 预订 如果 可能的 , 所以 作为 到 查看 这 伙伴们 什么时候 他们 制作
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .

如果可能的话, 将它们留作后备, 以便在他们发起冲锋时进行盘查。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌndər'stænd] ?
Now do you all understand ?
现在 做 你 全部 理解 ?

现在你们都明白了吗?

" [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][men] , [,dɒmi'ni:k] .
" **You explain it to your men , Dominique .**
" 你 解释 它 到 你的 男人 , 多米尼克 .

“你去跟你的手下解释一下, 多米尼克。”

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)] .
" **Now we will go on again , and at the double .**
" 现在 我们 将要 去 在 再次 , 和 在 这 双倍的 .

“现在我们将继续前进, 而且要加倍前进。”

[aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['feləʊz] [kæn; kən][du:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [ðɪs]
It will be as much as those fellows can do to keep up with us in this
它 将要 是 作为 很多 作为 那些 伙伴们 能 做 到 保持 向上 和 我们 在 这
[θɪk] [wʊd] .
thick wood .
厚的 木头 .

在这片茂密的森林里, 他们能跟上我们的步伐已经是极限了。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] .
" **Ten minutes passed .**
" 十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [hɔ:rn][ɑ:n][ðer; ðər]
Then there was a loud shout and the blowing of a deep horn on their
然后 那里 曾是 一个 大声 喊 和 这 吹 的 一个 深的 喇叭 在 他们的
[left] ,
left ,
左边 ,

然后, 他们左侧传来一声响亮的喊叫声和一声低沉的号角声。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
followed by a yell from the wood on both sides .
随后 经过 一个 叫喊 从 这 木头 在 两个都 侧面 .

随后, 树林两侧传来一声喊叫。

" [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **To the right , " Frank shouted , and the party ran in among the trees .**
" 到 这 正确的 , " 坦率 喊叫 , 和 这 派对 跑 在 之中 这 树木 .

“往右边跑!” 弗兰克喊道, 一行人便跑进了树林。

" [get] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ʌndərgroʊθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] .
" **Get in among that undergrowth with Anna , " he said to Bertha .**
" 得到 在 之中 那 灌木丛 和 安娜 , " 他 说 到 伯莎 .

“和安娜一起钻进那片灌木丛里去, ”他对伯莎说。

" [ˈgæðər] [ðer; ðər] , [,dɒmiˈni:k] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [men] .

" **Gather there , Dominique , with your men .**
" 收集 那里 , 多米尼克 , 和 你的 男人 .

“多米尼克，带着你的人到那里集合。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][wɑːnt][juː; jə][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

We shall want you directly .
我们 将 想 你 直接地 .

我们将直接与您联系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jər] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

They are sure to make a rush at first .
他们 是 当然 到 制作 一个 匆忙 在 第一的 .

他们一开始肯定会蜂拥而至。

" [naʊ] , [lædz] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jə] [teɪk] [ðæt] [triː] ; [ðə; ði] [ˈðər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

" **Now , lads , one of you take that tree ; the other the one to the right ,**
" 现在 , 小伙子们 , 一 的 你 拿 那 树 ; 这 其他 这 一 到 这 正确的 ,

“好了，伙计们，你们俩一个去砍那棵树，另一个去砍右边那棵树，

" [ænd; ænd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][wʌn] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

" **and he placed himself behind one between them .**
" 和 他 放置 他自己 在后面 一 之间 他们 .

他躲在他们中间的一个身后。

[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpəʊstɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,

On glancing round he saw that George had already posted his two men ,
在 瞥了一眼 圆形的 他 锯 那 乔治 有 已经 发布 他的 二 男人 ,

他环顾四周，发现乔治已经安排好了两个人。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

and had taken up his station between them .
和 有 已采取 向上 他的 车站 之间 他们 .

他站在他们中间。

" [ɔːl] [hændz] [niːl] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **All hands kneel down , " he said .**
" 全部 双手 下跪 向下 , " 他 说 .

“所有人跪下，”他说。

" [ðiːz] [bʊʃɪz] [wɪl] [haɪd][juːˈes][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

" **These bushes will hide us from their sight .**
" 这些 灌木丛 将要 隐藏 我们 从 他们的 视线 .

“这些灌木丛可以让我们躲开他们的视线。”

[ɪf] [wiː; wi][stænd] [ʌp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪt][baɪ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .

If we stand up we may be hit by shots from behind .
如果 我们 站立 向上 我们 可能 是 打 经过 镜头 从 在后面 .

如果我们站起来，可能会被背后射来的子弹击中。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪ,aːrmz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,

" **A moment later there was a general discharge of firearms round them ,**
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 一般的 释放 的 枪支 圆形的 他们 ,

“片刻之后，他们周围响起了一阵枪声。”

[ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈniːgrəʊz] [rʌʃt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

and then some forty negroes rushed at them .
和 然后 一些 四十 黑人 匆忙 在 他们 .

然后大约四十名黑人向他们冲了过来。

" [ɑːn][jər; jər] [fiːt] [naʊ] , [men] , " [fræŋk] [ˈʃaʊtɪd] .

" **On your feet now , men , " Frank shouted .**
" 在 你的 脚 现在 , 男人 , " 坦率 喊叫 .

“都给我站起来，伙计们！”弗兰克喊道。

" [teɪk] [ˈstedɪ] [eɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [[ɑ:t] .
" **Take steady aim and bring down a man with each shot .**
" 拿 稳定的 目的 和 带来 向下 一个 男人 和 每个 射击 .
“瞄准目标，一枪毙命。”

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [brook] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['seɪləz] .
" **A cheer broke from the sailors .**
" 一个 欢呼 打破 从 这 水手们 .
水手们爆发出欢呼声。

[fɔːr] [[ɑ:ts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][frʌm; frəm] ['fræŋks] [saɪd] , [ænd; ənd] [faɪv][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] - ,
Four shots were fired from Frank's side , and five from George Lechmere's ,
四 镜头 是 被解雇 从 弗兰克的 边 , 和 五 从 乔治 - ,
弗兰克那边开了四枪，乔治·莱克米尔那边开了五枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv] ['fræŋks] [rɪ'vɑ:lvr] ,
and with them came the cracks of Frank's revolver ,
和 和 他们 来了 这 裂缝 的 弗兰克的 左轮手枪 ,
紧接着，弗兰克的左轮手枪响了起来。

[ˈfɑ:lʊd] [ˈɔːlmoʊst][də'rektli; da'rektli] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪstlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ðɪ] [men] ,
followed almost directly afterwards by those of the pistols carried by the men ,
随后 几乎 直接地 然后 经过 那些 的 这 手枪 携带 经过 这 男人 ,
[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [rɪ'vɑ:lvr] .
and George Lechmere's revolver .
和 乔治 - 左轮手枪 .
紧随其后的是男人们携带的手枪，以及乔治·莱克米尔的左轮手枪。

[skers] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [mɪst] .
Scarce a shot missed .
稀少 一个 射击 错过 .
几乎没有失手。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:grəʊz] [fel] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Ten of the negroes fell , and those attacking from the right turned and
十 的 这 黑人 跌倒 , 和 那些 攻击 从 这 正确的 转向 和
['boʊltɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
bolted among the trees .
螺栓连接 之中 这 树木 .
十名黑人倒下了，那些从右侧进攻的人转身逃进了树林里。

[ðə; ðɪ] ['ni:grəʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] , [haʊ'evər] ,
The negroes on the left , however ,
这 黑人 在 这 左边 , 然而 ,
然而，左边的黑人，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [[ri:k] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊbi][mæn] ,
inspired by the roaring of the horns and the shrieking yells of the Obi man ,
灵感 经过 这 咆哮 的 这 角 和 这 尖叫 喊叫 的 这 奥比 男人 ,
受到号角声和奥比人尖叫声的启发，

[keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dæft] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
came on with greater determination and dashed across the path .
来了 在 和 更大的 决心 和 虚线 穿过 这 小路 .
他更加坚定地迎了上来，飞快地冲过小路。

" [naʊ] , [,dɒmi'ni:k] , [æt; ət][ðem; ðəm] !
" **Now , Dominique , at them !**
" 现在 , 多米尼克 , 在 他们 !
“现在，多米尼克，冲啊！ ”

" [fræŋk] [ʃaʊtɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz][hi:; hi] [rʌft] [ə'krɔ:s] .
" Frank shouted , as with the two sailors he rushed across .
" 坦率 喊叫 , 作为 和 这 二 水手们 他 匆忙 穿过 .

弗兰克大喊着, 和那两个水手一起冲了过去。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [naʊ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] .
The numbers now were not very uneven .
这 数字 现在 是 不是 非常 不均匀 .

现在这些数字已经不太不平衡了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['ni:grəuz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [faɪv][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌndər] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]
Of the twenty negroes on that side , five had fallen under the musketry and
的 这 二十 黑人 在 那 边 , 五 有 倒下 在下面 这 火枪 和
[ˈpɪst(ə)]['faɪər] ,
pistol fire ,
手枪 火 ,

那边二十个黑人中, 有五个倒在了步枪和手枪的射击之下。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋks] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [fel]
and two others were wounded ; and as Frank's party and the blacks fell
和 二 其他的 是 受伤 ; 和 作为 弗兰克的 派对 和 这 黑人 跌倒
[ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
upon them they hesitated .
之上 他们 他们 犹豫了一下 .

另有两人受伤; 当弗兰克一行人和黑人向他们扑来时, 他们犹豫了。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['daʊtf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The struggle was not doubtful for a moment .
这 斗争 曾是 不是 疑 为了 一个 片刻 .

这场斗争的胜负没有丝毫悬念。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fled] .
Six of the negroes were cut down , and the rest fled .
六 的 这 黑人 是 切 向下 , 和 这 休息 逃亡 .

六名黑人被砍死, 其余的人逃走了。

" [daʊnt] [pər'su:] [ðəm; ðəm] , [men] , " [fræŋk] [ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][wʌns] [dru:] [ɔ:f] ,
" Don't pursue them , men , " Frank shouted ; and the sailors at once drew off ,
" 不 追求 他们 , 男人 , " 坦率 喊叫 ; 和 这 水手们 在 一次 画 离开 ,
"别追了, 伙计们!"弗兰克喊道; 水手们立刻撤退了。

[bʌt; bət] [,dɒmi'ni:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['bɔʊtmən] [stɪl] [pər'su:d] ['hɔ:tlɪ] ,
but Dominique and his black boatmen still pursued hotly ,
但 多米尼克 和 他的 黑色的 船夫 仍然 追击 热 ,
但多米尼克和他的黑人船夫们仍然紧追不舍。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'seɪlənts] .
overtaking and cutting down three more of their assailants .
超车 和 切割 向下 三 更多的 的 他们的 袭击者 .
追上并击倒了另外三名袭击者。

" [ɔ:l] [ɪz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [fræŋk] [sed] ,
" All is over for the present , " Frank said ,
" 全部 是 超过 为了 这 展示 , " 坦率 说 ,

“目前一切都结束了,”弗兰克说。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] [ʌnə] [wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] .
going to the spot where Bertha and Anna were crouching .
去 到 这 点 在哪里 伯莎 和 安娜 是 蹲伏 .

走到伯莎和安娜蹲着的地方。

" [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][hɜ:rt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][noʊ] ,
" **Not one of us is hurt as far as I know** ,
" 不是 一 的 我们 是 伤害 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，我们当中没有人受伤。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][sɪks'ti:n][ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ræskəlz] .
and we have accounted for sixteen or seventeen of these rascals .
和 我们 有 已记录 为了 十六 或者 十七 的 这些 无赖 .

我们已经抓获了其中十六七个恶棍。

" ['bɜ:rθə] [gɑ:t][ʌp] .
" **Bertha got up** .
" 伯莎 得到 向上 .

伯莎起床了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd]['kwaiət] .
She was a little pale , but perfectly calm and quiet .
她 曾是 一个 小的 苍白 , 但 完美 冷静的 和 安静的 .

她脸色有些苍白，但非常平静安静。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:riɪd] , ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['faɪtɪŋ] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It is horrid , being hidden like that when you are all fighting , Frank , " she said** ,
" 它 是 可怕的 , 存在 隐 喜欢 那 什么时候 你 是 全部 斗争 , 坦率 , " 她 说 ,
[rɪ'prəʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“弗兰克，你们都在打仗，我却躲起来，真是太糟糕了，”她责备地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] , [tu:] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [veri] ['lʌki]
" **We were hidden , too , till they came at us , " he said ; " and very lucky**
" 我们 是 隐 , 也 , 直到 他们 来了 在 我们 , " 他 说 ; " 和 非常 幸运的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“我们也躲了起来，直到他们来抓我们，”他说；“真是太幸运了。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] , [bæd] [ʃɑ:ts] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
for some of us would probably have been hit , bad shots though they are . "
为了 一些 的 我们 会 大概 有 到过 打 , 坏的 镜头 尽管 他们 是 . "
对我们中的一些人来说，即使击中目标角度不好，也可能被击中。

" [noʊ] , [fræŋk] , [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] [men] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **No , Frank , not before all these men , " she remonstrated** .
" 不 , 坦率 , 不是 前 全部 这些 男人 , " 她 抗议 .

“不，弗兰克，不能在这些人的面前这样做，”她抗议道。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ?
" **What do I care for the men ?**
" 什么 做 我 关心 为了 这 男人 ?

我为什么要关心男人？

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['swi:t,ha:ts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [hu:]
" **Do you think if they had their sweethearts with them they would mind who**
" 做 你 思考 如果 他们 有 他们的 甜心们 和 他们 他们 会 头脑 who
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ?
was looking on ?
曾是 寻找 在 ?

“你觉得如果他们和他们的爱人在一起，他们会在意谁在旁边看着吗？”

" [ðer; ðær] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" There , I must be content with that for the present .
" 那里 , 我 必须 是 内容 和 那 为了 这 展示 .
" 目前, 我只能满足于此了。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] [əˈgen] .
We must push on again .
我们 必须 推 在 再次 .
我们必须继续前进。

" [ˌdɒmiˈniːk] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen]
" Dominique had returned now with his men , and the party started again
" 多米尼克 有 返回 现在 和 他的 男人 , 和 这 派对 开始 再次
[æt; ət][ə; eɪ][traːt] ,
at a trot ,
在 一个 小跑 ,
" 多米尼克带着他的人回来了, 队伍又开始小跑起来。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪ,ɑːrmz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈləʊdɪd] .
as soon as the firearms had all been reloaded .
作为 很快 作为 这 枪支 有 全部 到过 重新加载 .
所有枪支重新装弹完毕后。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" We shan't have any more trouble , shall we ?
" 我们 不会 有 任何 更多的 麻烦 , 将 我们 ?
我们不会再有麻烦了吧？

" [ˈbɜːrθə] [æskt] .
" Bertha asked .
" 伯莎 问 .

伯莎问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not for the present , " he said .
" 不是 为了 这 展示 , " 他 说 .
"目前还没有这个打算,"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈferli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [blæks] [huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" We have fairly routed the blacks who came here with you , and the
" 我们 有 相当 路由 这 黑人 WHO 来了 这里 和 你 , 和 这
[ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
villagers ,
村民们 ,
"我们已经彻底击溃了和你们一起来的黑人以及村民们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [əˈtæk] [juːˈes] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈɪnˈfɔːrst] ;
and they certainly won't attack us again until they are largely reinforced ;
和 他们 当然 惯于 攻击 我们 再次 直到 他们 是 很大程度上 加强型 ;
而且, 在他们得到大量增援之前, 他们肯定不会再次攻击我们;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
which they cannot be until we get down towards the sea ,
哪个 他们 不能 是 直到 我们 得到 向下 向 这 海 ,
只有当我们下到海边附近时, 它们才能出现。

[fɔːr; fər][ðer; ðær][ɑːr; ər][noʊ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
for there are no villages of any size in the hills .
为了 那里 是 不 村庄 的 任何 尺寸 在 这 丘陵 .
因为山里没有任何像样的村庄。

" [ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] ,
" **After keeping up the pace for a mile ,**
" 后 保持 向上 这 步伐 为了 一个 英里 ,
“以这样的速度跑了一英里后，

[fræŋk] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈgen] .
Frank ordered the men to drop into a walk again .
坦率 订购 这 男人 到 降低 进入 一个 走 再次 .
弗兰克命令男人们再次开始步行。

" [naʊ] , [fræŋk] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] ? " ['bɜːrθə] [æskt] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][gɒt] **Now , Frank , about my mother ? " Bertha asked again as soon as she had got**
" 现在 , 坦率 , 关于 我的 母亲 ? " 伯莎 问 再次 作为 很快 作为 她 有 得到
[hɜːr; hər] [breθ] ;
her breath ;
她 气息 ;
“弗兰克，关于我母亲的事呢？”伯莎喘了口气后又问道；

[ænd; ənd] [fræŋk] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] **and Frank related all that had taken place up to the time that the Osprey**
和 坦率 有关的 全部 那 有 已采取 地方 向上 到 这 时间 那 这 鱼鹰
[seɪld] .
sailed ;
航行 .
弗兰克把“鱼鹰号”启航之前发生的一切事情都告诉了大家。

" [ðen] [fiː; ji][ɪz][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [taʊn] ?
" **Then she is all alone in town ?**
" 然后 她 是 全部 独自的 在 镇 ?
“那她就一个人待在镇上吗？”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈterəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
It must be terrible for her , waiting there without any news of me .
它 必须 是 糟糕的 为了 她 , 等待 那里 没有 任何 消息 的 我 .
她一定很痛苦，在那里等着，却没有任何我的消息。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɔːt][gəʊ] [həʊm] .
It is a pity that she did not go home .
它 是 一个 遗憾 那 她 做过 不是 去 家 .
她没能回家，真是太可惜了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈmætəd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
It would not have mattered about me ,
它 会 不是 有 重要 关于 我 ,
这对我来说无关紧要，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][əʊld] [frendz]
and it would have been so much better for her among her old friends
和 它 会 有 到过 所以 很多 更好的 为了 她 之中 她 老的 朋友们
.
:
.
如果她能和老朋友们在一起，对她来说会好得多。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt]] . "
They would all have sympathised with her so much . "
他们 会 全部 有 同情 和 她 所以 很多 . "
他们都会非常同情她。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈbɜːrθə] ,
" **I quite agreed with her , Bertha ,**
" 我 相当 同意 和 她 , 伯莎 ,
“我完全同意她的看法，伯莎。”

[ænd; ɐnd] [θɪŋk] [sti:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betə] [ðæt] [fɪ; fi] [ʊd; ʊəd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
and think still that it was better that she should stay in London .

和 思考 仍然 那 它 曾是 更好的 那 她 应该 停留 在 伦敦 .

我仍然认为她留在伦敦更好。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔ:] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hə] [hɑ:rm] ['ræðə] [ðæn; ðən] [ɡʊd] .
I am sure the sympathy would do her harm rather than good .

我 是 当然 这 同情 会 做 她 伤害 相当 比 好的 .

我相信，同情对她来说弊大于利。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,

作为 它 是 ,

事实就是如此，

[naʊ] [fɪ; fi] [wɪl] [bi; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [fɪ; fi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['paʊə] [fɔ:r; fə] [ju; jʊ]
now she will be kept up by the belief that she is doing all in her power for you

现在 她 将要 是 保留 向上经过 这 信仰 那 她 是 正在做 全部 在 她 力量 为了 你

,
:
,

现在她会因为觉得自己正在竭尽全力为你而坚持下去。

[baɪ] ['seɪvɪŋ] [ju; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʊ:k] [ænd; ɐnd] [tʃætə] [ðer; ðə] [wʊd] [bi; bi]
by saving you from the hideous amount of talk and chatter there would be

经过 保存 你 从 这 可怕 数量 的 讲话 和 喋喋不休 那里 会 是

[ɪf] [ðɪs] [ə'fer] [wɜ:r; wə] [nəʊn] . "
if this affair were known . "

如果 这 事务 是 已知 . "

这样可以让你免受这件事一旦曝光后铺天盖地的闲言碎语之苦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['hɔ:ɾɪd] , [fræŋk] , [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ,
" Of course , it would be horrid , Frank , and perhaps you are right ,

" 的 课程 , 它 会 是 可怕的 , 坦率 , 和 也许 你 是 正确的 ,

“当然，那会很可怕，弗兰克，也许你是对的。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi; bi] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] ['traɪəl] . "
but it must be an awful trial . "

但 它 必须 是 一个 可怕 审判 . "

但这一定是一场非常可怕的审判。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu; tə] [set] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , " [fræŋk] [sed] .
" I have done all I could to set her mind at rest , " Frank said .

" 我 有 完毕 全部 我 可以 到 放 她 头脑 在 休息 , " 坦率 说 .

“我已经尽我所能让她安心了，”弗兰克说。

" [aɪ] [roʊt] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʒɪ'brɔ:ltə] ,
" I wrote to her directly I arrived at Gibraltar ,

" 我 写道 到 她 直接地 我 到达的 在 直布罗陀 ,

“我抵达直布罗陀后直接给她写了信，

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['letə] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and again as soon as I got the letter from Madeira saying that the

和 再次 作为 很快 作为 我 得到 这 信 从 马德拉 说 那 这

['brɪɡən'ti:n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðə] .
brigantine had touched there .

双桅帆船 有 感动 那里 .

我一收到马德拉岛的来信，说双桅帆船已经在那里靠岸，就又一次感到震惊。

[aɪ] [roʊt] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [nu:z] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen]
I wrote from Madeira again with what news I could pick up , and again
我 写道 从 马德拉 再次 和 什么 消息 我 可以 挑选 向上 , 和 再次
[frʌm; frəm]['pɔ:tu]['rɪkəu] ,
from Porto Rico ,
从 波尔图 里科 ,

我再次从马德拉岛写信，告知我所能收集到的新闻，之后又从波多黎各写信。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sæn][dəu'mi:ŋɡəu] .
from the Virgin Islands , and from San Domingo .
从 这 处女 岛屿 , 和 从 圣 多明戈 .
来自维尔京群岛和圣多明各。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sent] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɑ:t]
Of course , from there I was able to say that the scent was getting hot
的 课程 , 从 那里 我 曾是 有能力的 到 说 那 这 香味 曾是 获得 热的
,
:
,

当然，由此我便能判断出那股气味越来越浓烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and that I had no doubt I should not be long before I fell in with the
和 那 我 有 不 怀疑 我 应该 不是 是 长的 前 我 跌倒 在 和 这
[ˈbrɪɡən,tɪ:n] .
brigantine .
双桅帆船 .

我毫不怀疑，不久之后我就会落入那艘双桅帆船里。

[ðen] [aɪ] [sent] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm] -
Then I sent another letter from Jaquemel .
然后 我 发送 其他 信 从 - .

然后我又以雅克梅尔的名义寄了一封信。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪnz] ;
That seems to me a long time ago , for we have done so much since ;
那 似乎 到 我 一个 长的 时间 前 , 为了 我们 有 完毕 所以 很多 自从 ;
在我看来，那已经是很久以前的事了，因为从那以后我们做了很多事情；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [bæk] .
but it is not more than ten days back .
但 它 是 不是 更多的 比 十 天 后退 .
但那件事发生在十天前。

[wi:; wi] [wɪl] [poʊst] [əˈnʌðər] [ˈletər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ˈeniwer] ,
We will post another letter the first time that we touch anywhere ,
我们 将要 邮政 其他 信 这 第一的 时间 那 我们 触碰 任何地方 ,
我们第一次到达任何地方后，会再寄一封信。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɔ:f] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər]
on the off chance of its going home by a mail steamer , and getting there
在 这 离开 机会 的 它是 去 家 经过 一个 邮件 汽船 , 和 获得 那里
[brɪfɔ:r] [ju: ˈes] . "
before us . "
前 我们 : "

万一它搭邮轮回家，而且比我们先到呢。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['fæntəm]
" It was wonderful your finding out that I had been carried off in the Phantom
" 它 曾是 精彩的 你的 寻找 出去 那 我 有 到过 携带 离开 在 这 幻影
.
:
.

“你得知我被幻影号带走了，真是太好了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['trʌblɪd] [em 'i:] [moʊst] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['mʌðər] .
That was what troubled me most , except about mother .
那 曾是 什么 麻烦 我 最多 , 除了 关于 母亲 .

除了母亲的事，这件事最让我难过。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] [wi:; wi] [hæd; həd] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
I did not see how you could guess that the brigantine we had both noticed the
我 做过 不是 看 如何 你 可以 猜测 那 这 双桅帆船 我们 有 两个都 注意到 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæntəm] .
day before was the Phantom .
天 前 曾是 这 幻影 .

我不明白你是如何猜到我们前一天都看到的那艘双桅帆船就是“幽灵号”的。

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I felt sure that you would suspect who it was ,
我 毛毡 当然 那 你 会 怀疑 WHO 它 曾是 ,

我确信你会猜到是谁干的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kə'nekt] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] . "
but I could not see how you would connect the two together . "
但 我 可以 不是 看 如何 你 会 连接 这 二 一起 . "

但我看不出你如何将这两者联系起来。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ges] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You see , I did not guess it at first , " he replied .
" 你 看 , 我 做过 不是 猜测 它 在 第一的 , " 他 回复 .

“你看，我一开始也没猜到，”他回答说。

" [aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rθju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ]
" I felt sure that it was Carthew from the first minute when I found that you
" 我 毛毡 当然 那 它 曾是 卡特休 从 这 第一的 分钟 什么时候 我 成立 那 你
[hæd; həd] [nɑ:t] ['lændɪd] ,
had not landed ,
有 不是 登陆 ,

“从我发现你没有降落的第一分钟起，我就确信那就是卡特休。”

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [kru:] [hæd; həd]
and it was just the luck of finding out that the Phantom's crew had
和 它 曾是 只是 这 运气 的 寻找 出去 那 这 幻影的 全体人员 有
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

纯属偶然，我得知“幻影号”的船员们已经回来了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [ðæt] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .
and that they had been paid off at Ostend , that put me on the track .
和 那 他们 有 到过 有薪酬的 离开 在 奥斯坦德 , 那 放 我 在 这 追踪 .

得知他们在奥斯坦德被收买了，这让我开始关注这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [də'rektli; da'rektli][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
Of course , directly I heard that she had been altered and turned into
的 课程 , 直接地 我 听到 那 她 有 到过 已修改 和 转向 进入
[ə; eɪ] ['brɪɡən,tɪ:n] ,
a brigantine ,
一个 双桅帆船 ,

当然, 我很快就听说她被改造成了一艘双桅帆船。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kra:ft] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] ;
I felt sure that she was the craft that we had noticed ;
我 毛毡 当然 那 她 曾是 这 工艺 那 我们 有 注意到 ;
我确信她就是我们注意到的那位工匠;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [bɪdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [saʊθ]
and as soon as I learned through Lloyd's that she had sailed south
和 作为 很快 作为 我 学习 通过 劳埃德保险公司 那 她 有 航行 南
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] ,
from the Lizard ,
从 这 蜥蜴 ,

我一从劳埃德船级社得知她已从利泽德半岛向南航行,

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [west]
I felt certain that she must have gone up the Mediterranean , or to the West
我 毛毡 肯定 那 她 必须 有 已消失 向上 这 地中海 , 或者 到 这 西方
[ˈɪndɪz] .
Indies .
印第斯 .

我确信她一定是去了地中海沿岸, 或者去了西印度群岛。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .
I felt sure it was the latter .
我 毛毡 当然 它 曾是 这 后者 .

我确信是后者。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɪdz] [ˈeɪdʒənt]
However , it was a great relief when I got a letter from Lloyd's agent
然而 , 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 我 得到 一个 信 从 劳埃德保险公司 代理人
[æt; ət] [mə'dɪrə] ,
at Madeira ,
在 马德拉 ,

然而, 当我收到劳合社马德拉代理人的来信时, 我如释重负。

['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ,
telling me that the brigantine had touched there ,
讲述 我 那 这 双桅帆船 有 感动 那里 ,
他告诉我, 那艘双桅帆船曾在那里触礁。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['i:ðər] [hɪr] [ɔ:r][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and I felt certain that I should hear of you either here or at one of the
和 我 毛毡 肯定 那 我 应该 听到 的 你 任何一个 这里 或者 在 一 的 这
[saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔ:rts] .
South American ports .
南 美国人 端口 .

我确信我会在这里或者南美洲的某个港口听到你的消息。

" [ðeɪ] [kept] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:rkt] .
" **They kept on until they reached the hut at the point where the path forked .**
" 他们 保留 在 直到 他们 达到 这 小屋 在 这 观点 在哪里 这 小路 分叉 .
他们一直走, 直到到达小路分岔处的木屋。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈempti] .
It was found to be empty .
它 曾是 成立 到 是 空的 .

经检查发现是空的。

" [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , " [fræŋk] [sed] .
" Open the basket , " Frank said .
" 打开 这 篮子 , " 坦率 说 .

“打开篮子,”弗兰克说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mi:l] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" We must have a meal before we go further .
" 我们 必须 有 一个 一顿饭 前 我们 去 更远 .

“我们必须先吃顿饭才能继续前进。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
We have come about half the distance .
我们 有 来 关于 一半 这 距离 .

我们已经走了大约一半的路程。

" [naʊ] , [ˈbɜ:rθə] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ber] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [daʊnˈhɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
" Now , Bertha , there is the bay , you see , and it is all downhill , which is a
" 现在 , 伯莎 , 那里 是 这 湾 , 你 看 , 和 它 是 全部 下坡 , 哪个 是 一个
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“现在, 伯莎, 你看, 海湾就在那里, 而且一路都是下坡路, 这让人感到很欣慰。”

[du:; ju:; jʊ] [fi:l] [ˈtaɪərd] , [dɪr] ? "
Do you feel tired , dear ? "
做 你 感觉 疲劳的 , 亲爱的 ? "

亲爱的, 你觉得累吗?

" [nɑ:t] [ˈtaɪərd] , " [fi:; fi] [sed] , " [bʌt; bət] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not tired , " she said , " but my feet are aching a bit .
" 不是 疲劳的 , " 她 说 , " 但 我的 脚 是 疼痛 一个 少量 .

“我不累,”她说, “只是脚有点疼。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæd; həd] [θɪn] [dek] [ju:z] [ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rid] [əˈʃɔ:r] ,
You see , I had thin deck shoes on when we were hurried ashore ,
你 看 , 我 有 薄的 甲板 鞋 在 什么时候 我们 是 慌忙 岸上 ,

你看, 我们匆匆上岸的时候, 我穿着一双薄薄的甲板鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] . "
and they are not good for walking long distances in . "
和 他们 是 不是 好的 为了 步行 长的 距离 在 . "

而且它们不适合长时间行走。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊəz] [rest] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , we will have a quarter of an hour's rest , " he said .
" 出色地 , 我们 将要 有 一个 四分之一 的 一个 小时 休息 , " 他 说 .

“好吧, 我们将休息十五分钟,”他说。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] [fæst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] ,
" It is getting dark fast , and by the time we go on it will be night ,
" 它 是 获得 黑暗的 快速地 , 和 经过 这 时间 我们 去 在 它 将要 是 夜晚 ,

天色很快就要黑了, 等我们继续前进的时候就该是晚上。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈku:lər] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] . "
and will be a great deal cooler than it has been . "
和 将要 是 一个 伟大的 交易 冷却器 比 它 有 到过 . "

而且会比之前凉爽得多。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I can go on at once if you like , " she said .**
" 我 能 去 在 在 一次 如果 你 喜欢 , " 她 说 .

“如果你愿意，我可以马上继续，”她说。

" [noʊ] , [daɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['hʌrɪŋ] .

" **No , dear ; there is no use in hurrying .**
" 不 , 亲爱的 ; 那里 是 不 使用 在 匆忙 .

“不，亲爱的；着急也没用。”

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:p][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] .

We may as well stop half an hour as a quarter .
我们 可能 作为 出色地 停止 一半 一个 小时 作为 一个 四分之一 .

我们不妨把半小时当作一刻钟来停一下。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Don't you hear that ?
不 你 听到 那 ?

你没听到吗？

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['lɪsnd] .

" **The girl listened .**
" 这 女孩 听着 .

女孩听着。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɔ:rn] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?

" **It is a horn , is it not ?**
" 它 是 一个 喇叭 , 是 它 不是 ?

“那是一个号角，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **she asked , after a pause .**
" 她 问 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][də'rek](ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Yes , I can hear it in half a dozen directions , " he said .**
" 是的 , 我 能 听到 它 在 一半 一个 打 方向 , " 他 说 .

“是的，我从六个方向都能听到它的声音，”他说。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊbi][mæn][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

" **That scoundrel of an Obi man is down there ahead of us ,**
" 那 恶棍 的 一个 奥比 男人 是 向下 那里 前方 的 我们 ,

“那个卑鄙的奥比人就在我们前面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'ɜ:rθli] [roʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [wɪl] [raʊz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]

and that unearthly row he and his followers are making will rouse up all the
和 那 超凡脱俗的 排 他 和 他的 追随者 是 制作 将要 唤醒 向上全部 这

[ˈvɪlɪdʒɜ:z] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

villagers within hearing .
村民们 之内 听力 .

他和他的追随者们制造的那场非人的争吵，会惊动附近所有村民。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .

We will try to give him the slip .
我们 将要 尝试 到 给 他 这 滑 .

我们会想办法摆脱他。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi] [keɪm] [baɪ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,

I intend to take the path we came by for four or five miles ,
我 打算 到 拿 这 小路 我们 来了 经过 为了 四 或者 五 英里 ,

我打算沿着我们来时的路走四五英里，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:f] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
and then to strike off by one to the right ,
和 然后 到 罢工 离开 经过 一 到 这 正确的 ,
然后向右划掉一格,

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə] [pɔ:rt] [eɪ 'ju:] [prɪns] ,
and hit the main road to Port au Prince ,
和 打 这 主要的 路 到 港口 au 王子 ,
然后沿着主路前往太子港。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
a good bit to the east of where we quitted it .
一个 好的 少量 到 这 东方 的 在哪里 我们 辞职 它 :
在我们离开的地方往东走了相当远的一段距离。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔ:l] ['kʌltɪvɪtɪd] [ðer; ðər] ,
The country is all cultivated there ,
这 国家 是全部 栽培 那里 ,
那里的土地都被耕种了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [straɪk] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði]
and we will strike down towards the bay and make our way through the
和 我们 将要 罢工 向下 向 这 湾 和 制作 我们的 方式 通过 这
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
我们将向海湾方向前进，穿过田野。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [lʌk] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and if we have luck we may be able to get down to the place where
和 如果 我们 有 运气 我们 可能 是 有能力的 到 得到 向下 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [gɪg] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
the gig will be waiting for us without meeting any of them . "
这 演出 将要 是 等待 为了 我们 没有 会议 任何 的 他们 : "
如果我们运气好的话，或许可以一路平安到达演出地点，而不会遇到他们中的任何人。

" [oʊ] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] , [fræŋk] !
" **Oh , I do hope there will be no more fighting , Frank !**
" 哦 , 我 做 希望 那里 将要 是 不 更多的 斗争 , 坦率 !
“哦，我真希望不会再有战斗了，弗兰克！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɔ:t] [ɔ:l] [get] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [læst] [taɪm] . "
You may not all get off as well as you did last time . "
你 可能 不是 全部 得到 离开 作为 出色地 作为 你 做过 最后的 时间 : "
你们这次可能不会像上次那样都一帆风顺了。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] .
" **We must take our chance of that , dear .**
" 我们 必须 拿 我们的 机会 的 那 , 亲爱的 :
亲爱的，我们必须抓住这个机会。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊpən] ,
At any rate the country will be open ,
在 任何 速度 这 国家 将要 是 打开 ,
总之，这个国家将会开放。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:di] ,
and we shall be able to keep in a solid body ,
和 我们 将 是 有能力的 到 保持 在 一个 坚硬的 身体 ,
我们将能够保持一个坚实的身体，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] . "
and I have no doubt that we shall be able to beat them off ."
和 我 有 不 怀疑 那 我们 将 是 有能力的 到 打 他们 离开 . "

我毫不怀疑我们能够击败他们。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ][boʊt] ['sʌmwer] ,
" **Could we not go down to the shore , and get a boat somewhere ,**
" 可以 我们 不是 去 向下 到 这 支撑 , 和 得到 一个 船 某处 ,
" 我们能不能下到岸边, 找条船去? "

[ænd; ʌnd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ? "
and row to the yacht ?"
和 排 到 这 游艇 ? "

然后划船去游艇?

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [pər'hæps] .
" **Yes , we might manage that , perhaps .**
" 是的 , 我们 可能 管理 那 , 也许 .
" 是的, 或许我们可以做到."

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [aɪ'diːə] , ['bɜːrθə] .
That is a capital idea , Bertha .
那 是 一个 首都 主意 , 伯莎 .
伯莎, 这真是个好主意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [twelv] [ɔːr] [ˈfɔːrtiːn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnlet] .
There is a place called Nipes , twelve or fourteen miles east of our inlet .
那里 是 一个 地方 称为 - , 十二 或者 十四 英里 东方 的 我们的 进口 .
在我们海湾以东十二到十四英里处, 有一个叫尼普斯的地方。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] ,
It won't be very much further to go ,
它 惯于 是 非常 很多 更远 到 去 ,
不会再走太远了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['berɪŋ] ['iːstwərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] .
for we have been bearing eastward all the way here .
为了 我们 有 到过 轴承 向东 全部 这 方式 这里 .
因为我们一路都是向东走的。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [ðæt]
Making sure that we shall go straight for the yacht , they will gather in that
制作 当然 那 我们 将 去 直的 为了 这 游艇 , 他们 将要 收集 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɜːrst] ,
direction first ,
方向 第一的 ,
为了确保我们能径直前往游艇, 他们会首先朝那个方向聚集。

[ænd; ʌnd][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'laːrm][soʊ][faːr] [iːst] .
and won't think of giving the alarm so far east .
和 惯于 思考 的 给予 这 警报 所以 远的 东方 .
而且他们不会想到向如此遥远的东方发出警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,
There was a path , if I remember right ,
那里 曾是 一个 小路 , 如果 我 记住 正确的 ,
如果我没记错的话, 那里有一条小路。

[ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
that came up from that direction a quarter of a mile further on .
那 来了 向上 从 那 方向 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 .
那声音是从前方四分之一英里处的方向传来的。

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrɪn] [ɔːf] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .

We will turn off by it .
我们 将要 转动 离开 经过 它 .

我们将把它关掉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

" As soon as the meal was over they started again .
" 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 他们 开始 再次 .

“饭菜一结束，他们又开始吃了起来。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [fræŋk] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They found the path Frank had spoken of , and followed it down until they
他们 成立 这 小路 坦率 有 说 的 , 和 随后 它 向下 直到 他们

[keɪm] [əˈmʌŋ] [triːz] .

came among trees .
来了 之中 树木 .

他们找到了弗兰克所说的小路，沿着小路走下去，直到来到一片树林中。

[ðen] [,dɒmɪˈniːk] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərɪn] [əˈgen] .

Then Dominique lighted his lantern again .
然后 多米尼克 照明 他的 灯笼 再次 .

然后多米尼克又点亮了他的灯笼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kept] [ɑːn] [ˈtrævəlɪŋ] ,

For a time the two women kept on travelling ,
为了 一个 时间 这 二 女性 保留 在 旅行 ,

有一段时间，这两个女人继续旅行。

[bʌt; bət][ˈæftər] [faɪv] [maɪlz] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz]
but after five miles Bertha was compelled to stop and take off her shoes
但 后 五 英里 伯莎 曾是 被迫 到 停止 和 拿 离开 她 鞋

[ɔːltəˈgeðər] .

altogether .
共 .

但走了五英里后，伯莎不得不停下来，把鞋子全部脱掉。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪs][ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,

For two miles further she refused the offers to carry her ,
为了 二 英里 更远 她 拒绝 这 优惠 到 携带 她 ,

接下来的两英里路程中，她拒绝了所有人背她的提议。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

but at last was forced to own that she could go no further .
但 在 最后的 曾是 强制 到 自己的 那 她 可以 去 不 更远 .

但最终她不得不承认，她已经无路可走了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪtəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈseɪləz] ,

The two litters were at once brought up , and the four sailors ,
这 二 幼崽 是 在 一次 带来 向上 , 和 这 四 水手们 ,

两副担架立刻被抬了上来，四名水手.....

[,dɒmɪˈniːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌnˈɪndʒərd] [ˈboʊtmən] , [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [æt; ət]
Dominique and the three uninjured boatmen , lifted them and went along at
多米尼克 和 这 三 未受伤 船夫 , 抬起 他们 和 去 沿着 在

[ə; eɪ][traːt] ,

a trot ,
一个 小跑 ,

多米尼克和三名未受伤的船夫抬起他们，小跑着离开了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərɪn] .

George Lechmere leading the way with a lantern .
乔治 莱克米尔 领导 这 方式 和 一个 灯笼 .

乔治·莱克米尔提着灯笼走在前面。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [strɒŋ] [men] , [wəz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] ,
The weight of the girls , divided between four strong men , was a mere trifle ,
这 重量 的 这 女孩们 , 分割 之间 四 强的 男人 , 曾是 一个 仅仅 琐事 ,
女孩们的重量由四个壮汉分担, 简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˈprɔːgres] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,
and they now made much more rapid progress than they had before ,
和 他们 现在 制成 很多 更多的 迅速的 进步 比 他们 有 前 ,
他们现在取得的进展比以前快得多。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [æt; ət] - .
and in three quarters of an hour arrived at Nipes .
和 在 三 四分之一 的 一个 小时 到达的 在 - .
45分钟后到达尼普斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [gɔːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ,
As they got to the little town , Bertha and Anna got out and walked ,
作为 他们 得到 到 这 小的 镇 , 伯莎 和 安娜 得到 出去 和 步行 ,
她们到达小镇后, 伯莎和安娜下了车, 步行前往。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈten(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɪn][ðə; ði]
so as to attract as little attention as possible among the negroes in the
所以 作为 到 吸引 作为 小的 注意力 作为 可能的 之中 这 黑人 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .
这样就能尽量不引起街上黑人的注意。

[,dɒmɪˈniːk] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Dominique answered all questions , stating that they were a party belonging to a
多米尼克 回答 全部 问题 , 声明 那 他们 是 一个 派对 属于 到 一个
[ɪp] [ɪn] - [beɪ] ,
ship in Marsouin Bay ,
船 在 - 湾 ,
多米尼克回答了所有问题, 并表示他们是马尔苏安湾一艘船上的乘客。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ekspəˈdɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst]
that they had been on a sporting expedition over the hills , and had lost
那 他们 有 到过 在 一个 体育 远征 超过 这 丘陵 , 和 有 丢失的
[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,
他们当时正在进行一次翻山越岭的探险活动, 结果迷路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
and now wanted a boat to take them back .
和 现在 通缉 一个 船 到 拿 他们 后退 .
现在他们想要一艘船送他们回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][strænd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
As soon as they reached the strand half a dozen were offered to them .
作为 很快 作为 他们 达到 这 链 一半 一个 打 是 提供 到 他们 .
他们刚到海滩, 就有人给他们端来了六个。

[,dɒmɪˈniːk] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [fæstɪst] .
Dominique chose the one that looked the fastest .
多米尼克 选择 这 一 那 看起来 这 最快 .
多米尼克选择了看起来速度最快的那辆。

[hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
He told the boatman that the ladies were very tired ,
他 讲述 这 船工 那 这 女士们 是 非常 疲劳的 ,
他告诉船夫, 女士们都很累了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
and they wanted to get back as soon as possible , and he must ,
和 他们 通缉 到 得到 后退 作为 很快 作为 可能的 , 和 他 必须 ,
[ˈðɜːfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他们想尽快回去，因此他必须.....

[ɪnˈɡeɪdʒ] [ten] [men] [tuː; tə] [roʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [slɑɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
engage ten men to row , as the wind was so slight as to be useless .
从事 十 男人 到 排 , 作为 这 风 曾是 所以 轻微 作为 到 是 无用 .

只好雇了十个人划船，因为风力太小，根本没用。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhæɡ(ə)] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [kənˈkluːdɪd] ,
As he did not haggle about terms , the bargain was speedily concluded ,
作为 他 做过 不是 讨价还价 关于 条款 , 这 便宜货 曾是 迅速地 结束 ,

由于他没有讨价还价，交易很快就达成了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] .
and in a few minutes they put off .
和 在 一个 很少 分钟 他们 放 离开 .

几分钟后，他们就推迟了。

[ðə; ði] [men] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [rəʊd]
The men , animated by the handsome rate of pay they were to receive , rowed
这 男人 , 动画 经过 这 英俊的 速度 的 支付 他们 是 到 收到 , 划船

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

看到丰厚的报酬，男人们干劲十足地划着船。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪt]
and in a little over two hours they entered the inlet at the end of which
和 在 一个 小的 超过 二 小时 他们 进入 这 进口 在 这 结尾 的 哪个

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
the Osprey was lying .
这 鱼鹰 曾是 说谎 .

两个多小时后，他们进入了小海湾，鱼鹰就躺在海湾的尽头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər]
As they neared the end the boatmen were surprised at seeing a large number
作为 他们 接近 这 结尾 这 船夫 是 惊讶 在 看到 一个 大的 数字

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
of people with torches on the rising ground ,
的 人们 和 火炬 在 这 上升 地面 ,

当船夫们快要到达终点时，他们惊讶地发现高地上有很多拿着火把的人。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊbi] [hɔːrnz] [ˈsaʊndɪŋ] .
and something like panic seized them when they heard the Obi horns sounding .
和 某物 喜欢 恐慌 查获 他们 什么时候 他们 听到 这 奥比 角 听起来 .

当他们听到奥比号角响起时，他们感到一阵恐慌。

[ðeɪ] [draːpt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [æt; ət] [wʌnz] .
They dropped their oars at once .
他们 掉落 他们的 桨 在 一次 .

他们立刻扔掉了船桨。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊ] [ɑ:n] , [,dɒmi'ni:k] , " [fræŋk] [sed] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [ə'ɒ:ŋ]
" **Tell them to row on , Dominique , " Frank said , " and to keep close along**
告诉 他们 到 排 在 , 多米尼克 , " 坦率 说 , " 和 到 保持 关闭 沿着
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [said] .
the opposite side .
这 对面的 边 .

“告诉他们继续划船，多米尼克，”弗兰克说，“并紧贴着对岸划。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][du:; soʊ][wi:; wi] [wɪl] [[u:t] [ðem; ðəm] .
Tell them that if they don't do so we will shoot them .
告诉 他们 那 如果 他们 不 做 所以 我们 将要 射击 他们 .

告诉他们，如果他们不照做，我们就枪毙他们。

[noʊ] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['oʊvərbo:rd] [ænd; ənd] [roʊ] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] . "
No ; tell them that we will chuck them overboard and row on ourselves . "
不 ; 告诉 他们 那 我们 将要 查克 他们 落水 和 排 在 我们自己 . "

不，告诉他们我们会把他们扔下船，自己划船走。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] ['lændɪd] ,
" **There is the place where we landed ,**
" 那里 是 这 地方 在哪里 我们 登陆 ,

“那就是我们降落的地方，

" [fræŋk] [sed] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] ([ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ]) ,
" **Frank said presently to Bertha (the men had resumed their rowing) ,**
" 坦率 说 目前 到 伯莎 (这 男人 有 恢复 他们的 划船) ,

弗兰克对伯莎说（男人们又开始划船了），

" [dʒʌst] ['ʌndər] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] . "
" **just under where you see that clump of torches . "**
" 只是 在下面 在哪里 你 看 那 丛 的 火炬 . "

“就在你看到那簇火炬的下方。”

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [boʊt] , " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Ah , there is our boat , " he broke off suddenly ,**
" 啊 , 那里 是 我们的 船 , " 他 打破 离开 突然 ,

“啊，我们的船在那儿，”他突然停了下来。

[æz; əz][ɑɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
as it appeared in the line of the reflection of the torches on the water .
作为 它 出现 在 这 线 的 这 反射 的 这 火炬 在 这 水 .

它出现在火炬在水面上的倒影中。

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .
It was half a mile away , lying a few hundred yards from shore .
它 曾是 一半 一个 英里 离开 , 说谎 一个 很少 百 码 从 支撑 .

它距离海岸有半英里，距离岸边几百码。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][dɔ:g] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [sterdʒ]
He took out the dog whistle that he used when coming down to the landing stage
他 采取 出去 这 狗 哨 那 他 用过的 什么时候 未来 向下 到 这 降落 阶段

[tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] ,
to summon the boat from the yacht ,
到 召唤 这 船 从 这 游艇 ,

他拿出了平时下到码头用来召唤小艇的狗哨。

[ænd; ənd] [blu:] [ɑɪ 'ti:] .
and blew it .
和 吹 它 .

结果搞砸了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ]
There was a stir in the boat , and a moment later it was speeding
那里 曾是 一个 搅拌 在 这 船 , 和 一个 片刻 之后 它 曾是 超速
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them :
向 他们 :

船上一阵骚动, 片刻之后, 船便加速朝他们驶来。

" [roʊ] [ɑːn] , [,dɒmɪˈniːk] .
" Row on , Dominique .
" 排 在 , 多米尼克 :

“划吧, 多米尼克。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɪk] [juː ˈes][ʌp][ɪn][noʊ] [taɪm] .
She will pick us up in no time .
她 将要 挑选 我们 向上 在 不 时间 :

她很快就会来接我们。

" [ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈɑːspreɪ][ðə; ði][ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ə,lɔːŋˈsaɪd] .
" And long before they reached the Osprey the gig was alongside .
" 和 长的 前 他们 达到 这 鱼鹰 这 演出 曾是 旁边 :

“在他们到达鱼鹰号之前很久, 小艇就已经在旁边了。”

" [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , [sɜːr] , " [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] .
" Thank God that you are back , sir , " they cried as they came abreast .
" 感谢 上帝 那 你 是 后退 , 先生 , " 他们 哭 作为 他们 来了 并排 :

“感谢上帝, 先生, 您回来了!”他们并肩而立, 齐声喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" We have been in terrible anxiety about you .
" 我们 有 到过 在 糟糕的 焦虑 关于 你 :

我们一直非常担心你。

[hæv; həv][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [sɜːr] ? "
Have you succeeded , sir ? "
有 你 成功了 , 先生 ? "

先生, 您成功了吗?

" [dəʊnt] [tʃɪr] .
" Don't cheer .
" 不 欢呼 :

不要欢呼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
I want to get back to the yacht before they know that we are here .
我 想 到 得到 后退 到 这 游艇 前 他们 知道 那 我们 是 这里 :

我想在他们发现我们之前回到游艇上。

[jes] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Yes , thank God , I have succeeded :
是的 , 感谢 上帝 , 我 有 成功了 :

是的, 感谢上帝, 我成功了。

[mɪs] ['ɡriːn,deɪl] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][meɪd][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] .
Miss Greendale and her maid are on board .
错过 格林戴尔 和 她 女佣 是 在 木板 :

格林戴尔小姐和她的女仆都在船上。

" [ə; eɪ] [loʊ] [tʃɪr] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [səˈpres] ,
" A low cheer , which even his order could not entirely suppress ,
" 一个 低的 欢呼 , 哪个 甚至 他的 命令 可以 不是 完全 压制 ,

“一阵低低的欢呼声, 即使他的命令也无法完全压制住。”

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
came from the three men in the boat .
来了 从 这 三 男人 在 这 船 .

来自船上的三个人。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['roʊɪŋ] [stroʊk] .
The mate was himself rowing stroke .
这 伴侣 曾是 他自己 划船 中风 .

水手长自己就是划桨手。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [hændz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" We did not dare bring any more hands , sir , " he said .
" 我们 做过 不是 敢 带来 任何 更多的 双手 , 先生 , " 他 说 .

“我们不敢再带人来了，先生，”他说。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['hʌbʌb] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ænd; ənd][ə; ei][hæf]
" There has been such a hubbub on shore for the last hour and a half
" 那里 有 到过 这样的 一个 尘嚣 在 支撑 为了 这 最后的 小时 和 一个 一半
[ðæt][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi]['goʊɪŋ]
that we thought it likely that they and the Phantom's people might be going
那 我们 想法 它 可能 那 他们 和 这 幻影的 人们 可能 是 去
[tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] .
to attack us .
到 攻击 我们 .

“过去一个半小时里，岸上一直非常喧闹，我们认为他们和‘幻影号’的人很可能会攻击我们。”

[wi:; wi] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es] ,
We rowed to the landing at ten o'clock , as you ordered us ,
我们 划船 到 这 降落 在 十 点钟 , 作为 你 订购 我们 ,

我们按照您的吩咐，十点钟划船到了码头。

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; ei]['pɑ:rti][ʌv; əv][men] [keɪm] [ə'ɒ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but in a short time a party of men came along close to the water ,
但 在 一个 短的 时间 一个 派对 的 男人 来了 沿着 关闭 到 这 水 ,

但不久之后，一群人来到了水边。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ju: 'es] ,
and as soon as they saw us they opened fire on us ,
和 作为 很快 作为 他们 锯 我们 他们 打开 火 在 我们 ,

他们一看到我们就向我们开火了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [roʊ] [ɔ:f] [ʃɑ:rp] .
and we had to row off sharp .
和 我们 有 到 排 离开 锋利的 .

我们不得不赶紧划走。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [hɪr] [sɪnz] .
We have been lying off here since .
我们 有 到过 说谎 离开 这里 自从 .

我们从那时起就一直待在这里。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [θru:] [ðæt] [lɑ:t] ,
We did not see how you could get down through that lot ,
我们 做过 不是 看 如何 你 可以 得到 向下 通过 那 很多 ,

我们看不出你怎么能从那片空地下去。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][wert] .
but we thought it better to wait .
但 我们 想法 它 更好的 到 等待 .

但我们认为最好还是等等。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wəz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I did think there was just a hope that you might make your way down to the
我 做过 思考 那里 曾是 只是 一个 希望 那 你 可能 制作 你的 方式 向下 到 这
[koʊst] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ʔɔːr] [boʊt] .
coast somewhere else and come on in a shore boat .
海岸 某处 别的 和 来 在 在 一个 支撑 船 .

我当时确实抱有一线希望，也许你能设法到达其他地方的海岸，然后乘岸上的小船过来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
" **Well , here we are , sir .**
" 出色地 , 这里 我们 是 , 先生 .

“好了，先生，我们到了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [keɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːspreɪ] .
" **As he spoke they came alongside the Osprey .**
" 作为 他 辐 他们 来了 旁边 这 鱼鹰 .

“他说话的时候，他们就到了鱼鹰旁边。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" **Is it you , sir ?**
" 是 它 你 , 先生 ?

是您吗，先生？

" ['hɔːkɪnz] [æskt] ['iːgərli] .
" **Hawkins asked eagerly .**
" 霍金斯 问 急切地 .

霍金斯急切地问道。

" [lʊk] [hɪr] , [lædz] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , " [ə'boʊv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni]
" **Look here , lads , " Frank replied , standing up , " above all things I don't want any**
" 看 这里 , 小伙子们 , " 坦率 回复 , 常设 向上 , " 多于 全部 事物 我 不 想 任何
['tʃɪrɪŋ] ,
cheering ,
欢呼 ,

“听着，伙计们，”弗兰克站起身来回答道，“我最不希望的就是大家欢呼。”

[ɔːr] ['eni] [nɔɪz] [wət'evər] .
or any noise whatever .
或者 任何 噪音 任何 .

或者任何噪音。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] .
I don't want them to know that we have got on board .
我 不 想 他们 到 知道 那 我们 有 得到 在 木板 .

我不想让他们知道我们已经加入他们的行列了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf] [mɪs] ['griːn,deɪl]
I know that you will all rejoice with me , for I have brought off Miss Greendale
我 知道 那 你 将要 全部 麾 和 我 , 为了 我 有 带来 离开 错过 格林戴尔
,
:
,

我知道你们都会和我一起高兴，因为我把格林戴尔小姐带了出来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]
and none of our party except one of the boatmen has been wounded in
和 没有任何 的 我们的 派对 除了 一 的 这 船夫 有 到过 受伤 在
['eni] [wei] ['sɪriəsli] .
any way seriously .
任何 方式 严重地 .

除了其中一名船夫外，我们一行人中没有其他人受重伤。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [di:p] [sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] .
" **There was a murmur of deep satisfaction from the crew .**
" 那里 曾是 一个 低语 的 深的 满意 从 这 全体人员 .

船员们发出了一声满足的低语。

[æz; əz] ['bɜ:rθə] [stept] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] "
As Bertha stepped on deck the men crowded round with low exclamations of "
作为 伯莎 步 在 甲板 这 男人 挤 圆形的 和 低的 感叹词 的 "
[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] !
God bless you , miss !
上帝 保佑 你 , 错过 !

当贝莎踏上甲板时，男人们围拢过来，低声惊叹道：“上帝保佑你，小姐！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
This is a good day indeed for us !
这 是 一个 好的 天 的确 为了 我们 !
对我们来说，今天真是个好日子！

" ['bɜ:rθə] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] .
" **Bertha , in reply to the greeting , shook hands all round .**
" 伯莎 , 在 回复 到 这 问候 , 摇晃 双手 全部 圆形的 .
贝莎回应大家的问候，与每个人握手。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [jet] , ['hɔ:kɪnz] .
" **I see you have not put out the lights in the cabin yet , Hawkins .**
" 我 看 你 有 不是 放 出去 这 灯 在 这 舱 然而 , 霍金斯 .
“霍金斯，我看到你还没有关掉小屋里的灯。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gri:n,deɪl] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I will just go down with Miss Greendale and see that she is comfortable ,
我 将要 只是 去 向下 和 错过 格林戴尔 和 看 那 她 是 舒服的 ,
我将陪格林戴尔小姐下去看看她是否舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . "
and then I will come up again . "
和 然后 我 将要 来 向上 再次 . "
然后我还会再上来。

" [oʊ] , [fræŋk] !
" **Oh , Frank !**
" 哦 , 坦率 !
“哦，弗兰克！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] , " [ðɪs] [ɪz]
" **the girl exclaimed , bursting into tears as they entered the saloon , this is**
" 这 女孩 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 作为 他们 进入 这 酒吧 , " 这 是
[ˈhæpɪnəs] [ɪn'di:d] .
happiness indeed .
幸福 的确 .

“当他们走进沙龙时，女孩哭着喊道：‘这才是真正的幸福啊！’”

[aɪ] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] [ɔ:l'redi] .
I feel at home already .
我 感觉 在 家 已经 .
我感觉就像回到了家一样。

" [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .
" **Frank remained with her for three or four minutes .**
" 坦率 剩余 和 她 为了 三 或者 四 分钟 .
弗兰克陪了她三四分钟。

" [naʊ] , [dɪr] , [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər][oʊld][kæbɪn] [ə'gen] .
" **Now , dear , take possession of your old cabin again .**
" 现在 , 亲爱的 , 拿 拥有 的 你的 老的 舱 再次 :

“现在，亲爱的，重新回到你的旧小屋里去吧。”

[noʊ] [daʊt] ['ʌnə] [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .
No doubt Anna is there already .
不 怀疑 安娜 是 那里 已经 :

毫无疑问，安娜已经在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ʃer] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She had better share it with you .
她 有 更好的 分享 它 和 你 :

她最好跟你分享一下。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] ['fɪniʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] [æt; ət][wʌns] .
" **Now I must go up and finish with the Phantom at once .**
" 现在 我 必须 去 向上 和 结束 和 这 幻影 在 一次 :

“现在我必须上去，立刻解决掉魅影。”

[duː][nɑ:t][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)]
Do not be afraid , I shall take them by surprise , and there will be very little
做 不是 是 害怕的 , 我 将 拿 他们 经过 惊喜 , 和 那里 将要 是 非常 小的
[fɑ:tɪŋ] .
fighting .
斗争 :

不要害怕，我会出其不意地攻击他们，不会有太大的战斗。

" [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːnstrəns] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [dek] .
" **And without waiting for remonstrance he hurried on deck .**
" 和 没有 等待 为了 抗议 他 慌忙 在 甲板 :

“不等众人劝阻，他就匆匆上了甲板。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ɑːrmd] , ['hɔːkɪnz] ? "
" **Are the men armed , Hawkins ?** "
" 是 这 男人 武装 , 霍金斯 ? "

“霍金斯，这些人有武器吗？”

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
" **That they are , sir .**
" 那 他们 是 , 先生 :

“正是如此，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ['evri] ['mɪnɪt] .
We have been expecting an attack every minute .
我们 有 到过 期待 一个 攻击 每一个 分钟 :

我们每分钟都提心吊胆，生怕遭到袭击。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɔːr] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
There have been three or four shore boats going off to the brigantine within the
那里 有 到过 三 或者 四 支撑 船 去 离开 到 这 双桅帆船 之内 这
[ləst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . "
last quarter of an hour . "
最后的 四分之一 的 一个 小时 :

过去十五分钟内，有三四艘岸上小艇驶向了那艘双桅帆船。

" [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hɔːkɪnz] . "
" **I am going to be beforehand with them , Hawkins .** "
" 我 是 去 到 是 预先 和 他们 , 霍金斯 :

“我会提前和他们在一起，霍金斯。”

" [ðeɪv] [gɑ:t][bəuθ] [ðoʊz] ['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] . "

" They've got both those guns pointing this way , sir . "

" 他们有 得到 两个都 那些 枪支 指向 这 方式 , 先生 . "

“长官，他们的两把枪都指向这边了。”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , ['hɔ:kɪnz] .

" I am not coming from this way to attack them , Hawkins .

" 我 是 不是 未来 从 这 方式 到 攻击 他们 , 霍金斯 .

“我来这里不是为了攻击他们，霍金斯。”

[aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][hændz][ɪn] [ðæt] ['neɪtɪv] [kra:ft][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I am going to put all hands in that native craft I came in ,

我 是 去 到 放 全部 双手 在 那 本国的 工艺 我 来了 在 ,

我将全力投入到我所熟悉的这项传统工艺中。

[roʊ] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkit] ,

row off a little distance from this side , then make a circuit ,

排 离开 一个 小的 距离 从 这 边 , 然后 制作 一个 电路 ,

从这边划出去一段距离，然后绕一圈。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and come down on the other side of them .

和 来 向下 在 这 其他 边 的 他们 .

然后从它们的另一边下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第18/20页

[aɪ] [wɪl] [li:v] [dʒɔ:rdʒ] ['læk,mɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['mʌskɪt] [ə'pi:s] ,
I will leave George Lechmere here with four men , with three muskets apiece ,
我 将要 离开 乔治 莱克米尔 这里 和 四 男人 , 和 三 滑膛枪 一块 ,
我将留下乔治·莱克米尔和四个人, 每人三支火枪。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [get] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ʌn'tɪl]
so that if they should start before we get there they can keep them off until
所以 那 如果 他们 应该 开始 前 我们 得到 那里 他们 能 保持 他们 离开 直到
[wi;; wi] [ə'raɪv] .
we arrive .
我们 到达 .

这样, 如果他们在我们到达之前就开始施工, 他们就可以阻止施工, 直到我们到达为止。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔʊtmən] [tu;; tə] [ɪn'ɪst] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
If I can get a few of the boatmen to enlist I will do so .
如果 我 能 得到 一个 很少 的 这 船夫 到 入伍 我 将要 做 所以 .
如果我能说服几个船夫参军, 我就参军。

" [hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə] [, dɒmɪ'ni:k] , [hu:] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [æskt] :
" **He spoke to Dominique , who went to the side and asked :**
" 他 辐 到 多米尼克 , WHO 去 到 这 边 和 问 :
“他跟多米尼克说了话, 多米尼克走到一边问道:

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [stɑ:p] [hɪr] [tu;; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kra:ft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]
" **If any of you are disposed to stop here to guard the craft for a quarter**
" 如果 任何 的 你 是 处置 到 停止 这里 到 警卫 这 工艺 为了 一个 四分之一
[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,
“如果你们当中有人愿意在此停留一刻钟, 看守这艘船,

[ɪn] [keɪs] [ʃi;; ʃi] [ɪz] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɪl] [peɪ] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [mæn] ;
in case she is attacked , the gentleman here will pay twenty dollars a man ;
在 案件 她 是 遭到攻击 , 这 绅士 这里 将要 支付 二十 美元 一个 男人 ;
如果她遭到袭击, 这位先生愿意支付每人二十美元;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [faɪt] .
but remember that you may have to fight .
但 记住 那 你 可能 有 到 斗争 .
但请记住, 你可能需要战斗。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [roʊz] .
" **The whole crew rose .**
" 这 所有的 全体人员 玫瑰 .
“全体船员都站了起来。”

['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
Twenty dollars was a fortune to them .
二十 美元 曾是 一个 财富 到 他们 .
对他们来说, 二十美元是一笔巨款。

" [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðen] , " [, dɒmɪ'ni:k] [sed] .
" **Come on board , then , " Dominique said .**
" 来 在 木板 , 然后 , " 多米尼克 说 .
“那就上船吧,”多米尼克说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪːz] [ˈfɛləʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [dʒɔːrdʒ] ,
" **I don't know whether these fellows are to be trusted , George ,**
" 我 不 知道 无论 这些 伙伴们 是 到 是 可信 , 乔治 ,
“乔治，我不知道这些人是否值得信任。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [əˈtækt] .
but I hope you won't be attacked .
但 我 希望 你 惯于 是 遭到攻击 .
但我希望你不会遭到攻击。

[kiːp] [ðɪːz] [ˌfɪftiːn] [ˈmʌskɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
Keep these fifteen muskets for yourselves .
保持 这些 十五 滑膛枪 为了 你们自己 .
你们自己留着这十五支火枪吧。

[pʊt] [fɔːr] [əˈpiːs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʊlwərkz] [ænd; ʌnd][ˈsteɪ(ə)n] [jɔːrˈselvz] [baɪ][ðəm; ðəm] .
Put four apiece by the bulwarks and station yourselves by them .
放 四 一块 经过 这 堡垒 和 车站 你们自己 经过 他们 .
每座堡垒上放置四个人，你们自己也守在他们旁边。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈboʊtmən] , [pʊt][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [ˈhændɪ][fɔːr; fər]
Keep your eyes on these boatmen , put the oars of the boat handy for
保持 你的 眼睛 在 这些 船夫 , 放 这 桨 的 这 船 便利 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
盯紧这些船夫，把船桨放在他们方便取用的地方。

[ænd; ʌnd][let][ðəm; ðəm][ɑːrm] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and let them arm themselves with them .
和 让 他们 手臂 他们自己 和 他们 .
让他们用这些东西武装自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtækt] [æən; ən] [ɔːr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈwepən] [fɔːr; fər] [rɪˈpelɪŋ] [ˈbɔːdəz] . "
If you are attacked an oar is not a bad weapon for repelling boarders . "
如果 你 是 遭到攻击 一个 桨 是 不是 一个 坏的 武器 为了 排斥 寄宿生 . "
如果遭到攻击，船桨不失为一种击退登船者的好武器。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeɪdʒər] .
" **All right , Major .**
" 全部 正确的 , 主要的 .

“好的，少校。”

[aɪ] [wɪl] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] .
I will station two of them between each of us .
我 将要 车站 二 的 他们 之间 每个 的 我们 .
我会在我们每人之间放置两个。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
" **By this time the captain had picked out the four men that were to remain ,**
" 经过 这 时间 这 队长 有 挑选 出去 这 四 男人 那 是 到 保持 ,
这时，船长已经选好了留下的四个人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ðɪ][rest] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] .
and had the rest drawn up in readiness to get into the boat .
和 有 这 休息 绘制 向上 在 准备就绪 到 得到 进入 这 船 .
其余的人都已准备就绪，可以上船了。

" [get] [ɪn][ˈkwaɪətli] , [lædz] , " [fræŋk] [sed] .
" **Get in quietly , lads , " Frank said .**
" 得到 在 悄悄 , 小伙子们 , " 坦率 说 .
“小伙子们，安静地进去。”弗兰克说道。

" [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ][mæn][ðə; ði][ɔːrɪ; ʊrɪ] .

" **Ten of you men the oars** .
" 十 的 你 男人 这 桨 .

你们十个人负责划桨。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈwɑːndərɪŋz] [təˈnaɪt] . "

We will put an end to the Phantom's wanderings tonight . "
我们 将要 放 一个 结尾 到 这 幻影的 漫游 今晚 . "

今晚我们将终结魅影的游荡生涯。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [rɪˈdʒʊɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

" **That we will , sir , " was the hearty rejoinder of the men** .
" 那 我们 将要 , 先生 , " 曾是 这 爽朗 回复 的 这 男人 .

“我们一定会的，先生。”男人们齐声回答道。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [streɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Frank took the tiller , and they rowed straight away from the Osprey for a
坦率 采取 这 耕耘机 , 和 他们 划船 直的 离开 从 这 鱼鹰 为了 一个

[ˈhʌndrəd] [jɑːdz] ,

hundred yards ,

百 码 ,

弗兰克接过舵柄，他们径直划离“鱼鹰号”一百码远。

[wen] [fræŋk] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tɔːtɪz] , [ænd; ənd]

when Frank steered towards the right bank , where there were no torches , and
什么时候 坦率 转向 向 这 正确的 银行 , 在哪里 那里 是 不 火炬 , 和

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

where all was quiet .

在哪里 全部 曾是 安静的 .

弗兰克把船驶向右岸，那里没有火把，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈbrɪgənˌtiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈpleɪnli] ,

The brigantine could be seen plainly ,

这 双桅帆船 可以 是 已见 显然 ,

可以清楚地看到那艘双桅帆船。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

standing up against the glare of the torches on the other side .

常设 向上 反对 这 强光 的 这 火炬 在 这 其他 边 .

顶着对面火炬的强光站立。

[ðeɪ] [rəʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ,

They rowed three or four hundred yards beyond her ,

他们 划船 三 或者 四 百 码 超过 她 ,

他们划过了她三四百码，

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]

then taking a turn approached her on the side opposite to that facing the

然后 采取 一个 转动 接近 她 在 这 边 对面的 到 那 面向 这

[ˈɑːspreɪ] .

Osprey .

鱼鹰 .

然后，它转向与鱼鹰所在位置相反的一侧，向她靠近。

[θriː] [ˈneɪtɪv] [ˈboʊts] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

Three native boats like their own were lying beside her ,

三 本国的 船 喜欢 他们的 自己的 是 说谎 旁 她 ,

她旁边停着三艘和他们自己的船一样的当地船只，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

and there was a crowd of men on her deck .

和 那里 曾是 一个 人群 的 男人 在 她 甲板 .

她的甲板上聚集了一群男人。

[fræŋk] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [raʊnd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bɔʊts] .
Frank brought her round alongside of these boats .
坦率 带来 她 圆形的 旁边 的 这些 船 .

弗兰克把她带到这些船边。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɔ:rdərd] [ðæt] ['fai,a:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
He had already ordered that firearms were not to be used in the first place .
他 有 已经 订购 那 枪支 是 不是 到 是 用过的 在 这 第一的 地方 .

他此前已经下令禁止使用枪支。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [blæks] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't want to kill any of these blacks , " he said .
" 我 不 想 到 杀 任何 的 这些 黑人 , " 他 说 .

“我不想杀害任何黑人，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'li:v] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] .
" They have nothing to do with the affair , and they believe us to be
" 他们 有 没有什么 到 做 和 这 事务 , 和 他们 相信 我们 到 是

pirates .

海盗 .

“他们与此事毫无关系，而且他们认为我们是海盗。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'hʊʊtɪst] .
I expect that we shall get on board unnoticed .
我 预计 那 我们 将 得到 在 木板 未被察觉 .

我预计我们会悄无声息地登上飞机。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪr] [goʊ][æɪ; əɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌtləs] .
Then with a cheer go at them with the flat of your cutlasses .
然后 和 一个 欢呼 去 在 他们 和 这 平坦的 的 你的 弯刀 .

然后欢呼一声，用弯刀的刀身向他们冲去。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪts] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .
You can use the edge on the whites if they resist .
你 能 使用 这 边缘 在 这 白人 如果 他们 抵抗 .

如果白色部分比较难处理，可以用刀刃刮一下。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wɪl] [ɔ:l][dʒʌmp] ['ɒʊvərbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][pænɪk] ,
But I expect that the blacks will all jump overboard in a panic ,
但 我 预计 那 这 黑人 将要 全部 跳 落水 在 一个 恐慌 ,

但我预计黑人都会惊慌失措地跳海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [waɪts] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt'nʌmbəd] , [wɪl] [sə'rendər] .
and that then the whites , seeing that they are outnumbered , will surrender .
和 那 然后 这 白人 , 看到 那 他们 是 寡不敌众 , 将要 投降 .

而白人见自己寡不敌众，就会投降。

" [noʊ][wʌn] , [ɪn'di:d] , ['hʊʊtɪst] [ðem; ðəm] .
" No one , indeed , noticed them .
" 不 一 , 的确 , 注意到 他们 .

“确实没有人注意到他们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] ,
There was a great hubbub and confusion ,
那里 曾是 一个 伟大的 尘嚣 和 困惑 ,

现场一片混乱，喧闹不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔ:rdər] ;
and the captain was endeavouring to get them into something like order ;
和 这 队长 曾是 努力 到 得到 他们 进入 某物 喜欢 命令 ;

船长正努力让他们恢复秩序；

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ˈfræŋks] [ˈpɑ:rti] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
when suddenly there was a loud cheer , and Frank's party fell upon them .
什么时候 突然 那里 曾是 一个 大声 欢呼 , 和 弗兰克的 派对 跌倒 之上 他们 .

突然传来一声响亮的欢呼声，弗兰克一行人冲了过来。

[jelz] [ʌv; əv] [ˈterər] [rouz][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˌdɒmɪˈni:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæks] [spræn] [əˈmʌŋ]
Yells of terror rose as the sailors , Dominique , and his blacks sprang among
喊叫 的 恐怖 玫瑰 作为 这 水手们 , 多米尼克 , 和 他的 黑人 弹簧 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

水手们、多米尼克和他的黑人手下跳到他们中间，惊恐的尖叫声此起彼伏。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈju:zɪŋ][ðer; ðər]
striking heavily with the flat of their cutlasses , and the sailors using their
引人注目 重度 和 这 平坦的 的 他们的 弯刀 , 和 这 水手们 使用 他们的
[fɪsts] [ˈfri:li] .
fists freely .
拳头 自由 .

他们用弯刀的刀面猛击，水手们则肆意挥舞拳头。

[fræŋk] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [biˈleɪŋ] [pɪn] , [ænd; ənd] [ju:st] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
Frank had brought with him a heavy belaying pin , and used it with
坦率 有 带来 和 他 一个 重的 保护 别针 , 和 用过的 它 和
[greɪt] [ɪˈfekt] .
great effect .
伟大的 影响 .

弗兰克带了一根很重的系缆柱，并且用它取得了很好的效果。

[ðə; ði] [blæks] [ɪn][ðə; ði][ˈpænik] [fel] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dʒʌmpt]
The blacks in the panic fell over each other , and rushing to the side jumped
这 黑人 在 这 恐慌 跌倒 超过 每个 其他 , 和 匆忙 到 这 边 跳了起来
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

惊慌失措的黑人互相推搡，争先恐后地跳到船边跳入海中。

[sʌm; səm][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
some into their boats , and some into the water .
一些 进入 他们的 船 , 和 一些 进入 这 水 .

有些人上了船，有些人跳进了水里。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈseɪləz] , [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [stæmˈpi:d] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər]
The white sailors , carried away by the stampede , and separated from each other
这 白色的 水手们 , 携带 离开 经过 这 踩踏 , 和 分开 从 每个 其他
, [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ækt] .
, were unable to act .
, 是 无法 到 行为 .

白人水手们被踩踏的人群冲散，彼此失散，无法采取行动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ˈfaɪərd][wʌn] [ʃɑ:t] ,
The captain , drawing a brace of pistols from his belt , fired one shot ,
这 队长 , 绘画 一个 支撑 的 手枪 从 他的 腰带 , 被解雇 一 射击 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [wɔ:tər] [ˈpɪstlɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [ˈfaɪərd][wʌn] [ʃɑ:t] ,
队长从腰间拔出两把手枪，开了一枪。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈnʌðər] [fræŋk] [hə:ld] [ðə; ði][ˈaɪərən] [biˈleɪŋ] [pɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
but before he could fire another Frank hurled the iron belaying pin at him .
但 前 他 可以 火 其他 坦率 投掷 这 铁 保护 别针 在 他 .

但还没等他再开一枪，弗兰克就把铁制系缆柱扔向了他。

[ˌaɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)] .

It struck him in the face , and he fell insensible .

它 击 他 在 这 脸 , 和 他 跌倒 麻木不仁 .

子弹击中了他的脸部, 他随即昏了过去。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈseɪləz] , [ˈsiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊtˈnʌmbəd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

The Belgian sailors , seeing themselves altogether outnumbered , and without a

这 比利时人 水手们 , 看到 他们自己 共 寡不敌众 , 和 没有 一个

[ˈliːdə] , [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

leader , threw down their arms .

领导者 , 扔 向下 他们的 武器 .

比利时水手们见自己寡不敌众, 又没有领袖, 便放下了武器。

" [taɪ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , " [fræŋk] [ˈɔːrdərd] , " [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)][ðem; ðəm][ˈɪntuː][wʌn]

" Tie their hands and feet , " Frank ordered , " and bundle them into one

" 领带 他们的 双手 和 脚 , " 坦率 订购 , " 和 捆 他们 进入 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbəʊts] .

of the native boats .

的 这 本国的 船 .

“把他们的手脚绑起来,”弗兰克命令道, “然后把他们塞进当地人的一艘船上。”

" [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [leɪ] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,

" Two of these had pushed off and lay fifty yards away ,

" 二 的 这些 有 推动 离开 和 躺 五十 码 离开 ,

其中两架飞机已经起飞, 倒在五十码外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈdaːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈswɪmə] [ˈmeɪkɪŋ] [təːrdz]

and the sea was dotted with the heads of swimmers making towards

和 这 海 曾是 虚线 和 这 头部 的 游泳运动员 制作 向

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

海面上点缀着向他们游来的游泳者的头颅。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊt] .

The Belgian sailors were placed in the other boat .

这 比利时人 水手们 是 放置 在 这 其他 船 .

比利时水手们被安排在另一艘船上。

" [pʊt] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ɪn] , [tuː] , " [fræŋk] [sed] .

" Put their captain in , too , " Frank said .

" 放 他们的 队长 在 , 也 , " 坦率 说 .

“把他们的队长也放进去,”弗兰克说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ˈprez(ə)ntli] .

" He will come round presently .

" 他 将要 来 圆形的 目前 .

他很快就会好起来的。

" [naʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [bəʊt] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] .

" Now four of you jump into our boat and cast her off .

" 现在 四 的 你 跳 进入 我们的 船 和 投掷 她 离开 .

“现在你们四个人跳上我们的船, 把她放生。”

" [ˈkæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bedz] ,

" Captain , will you look about for the oil , and pour it over all the beds ,

" 队长 , 将要 你 看 关于 为了 这 油 , 和 倒 它 超过 全部 这 床 ,

“船长, 你去找找油, 然后把它浇在所有床上。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [set] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .

but don't set them on fire until I give the order .

但 不 放 他们 在 火 直到 我 给 这 命令 .

但在我下令之前, 不许点燃它们。

" [naʊ] , [lædz] , [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rʌn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]
" **Now** , **lads** , **two** **of** **you** **run** **below** , **and** **get** **the** **cushions** **off** **the** **starboard**
" 现在 , 小伙子们 , 二 的 你 跑步 以下 , 和 得到 这 靠垫 离开 这 右舷
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

“现在，伙计们，你们两个跑到下面去，把右舷沙发上的垫子拿下来。”

" [ˈpɜ:vis] , [get][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] , [ænd; ənd] [wi:l] [ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [raʊnd] ,
" **Purvis** , **get** **the** **skylight** **open** **on** **the** **port** **side** , **and** **wheel** **the** **two** **guns** **round** ,
" 珀维斯 , 得到 这 天窗 打开 在 这 港口 边 , 和 车轮 这 二 枪支 圆形的 ,
“珀维斯，打开左舷的天窗，把两门炮转过来。”

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

and **point** **them** **down** **into** **the** **cabin** .
和 观点 他们 向下 进入 这 舱 .

并将它们指向船舱下方。

[aɪ] [wɪl] [treɪn] [ðem; ðəm][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [si:t] .
I **will** **train** **them** **myself** **on** **the** **same** **spot** **just** **at** **the** **back** **of** **that** **seat** .
我 将要 火车 他们 我 在 这 相同的 点 只是 在 这 后退 的 那 座位 .

我会在同一个地方，就在那个座位的后面，亲自训练他们。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɔ:f][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ;
They **might** **come** **off** **and** **extinguish** **the** **fire** , **though** **I** **don't** **think** **they** **will** ;
他们 可能 来 离开 和 熄灭 这 火 , 尽管 我 不 思考 他们 将要 ;

他们可能会下来灭火，但我认为他们不会；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [fɔr] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [hɜ:r; hər][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪn]
but **we** **will** **make** **sure** **by** **blowing** **a** **hole** **through** **her** **side** **under** **the** **water** **line**
但 我们 将要 制作 当然 经过 吹 一个 洞 通过 她 边 在下面 这 水 线

.
:
.

但我们会确保这一点，方法是在她水线以下的侧面炸开一个洞。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" **Five** **minutes** **were** **sufficient** **to** **make** **the** **preparations** ,
" 五 分钟 是 充足的 到 制作 这 准备工作 ,

五分钟足够做好准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .
and **the** **captain** **came** **up** **and** **reported** **that** **all** **was** **ready** .
和 这 队长 来了 向上 和 据报道 那 全部 曾是 准备好 .

船长上前报告说一切准备就绪。

" [aɪ][hæv; həv] [hi:pt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [sɜ:r] ,
" **I** **have** **heaped** **up** **all** **the** **bedding** **on** **the** **floor** , **sir** ,
" 我 有 堆积如山 向上全部 这 寝具 在 这 地面 , 先生 ,

先生，我已经把所有的被褥都堆在地板上了。

[ænd; ənd] [pɔ:d] ['plenti] [ʌv; əv][ɔɪl]['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
and **poured** **plenty** **of** **oil** **over** **it** , " **he** **said** .
和 倾倒 很多 的 油 超过 它 , " 他 说 .

“然后在上面浇了很多油，”他说。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [teɪk] [tu:] [men][æft] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:rk][jɔr; jər] [wei]
" **Very** **well** , **then** , **take** **two** **men** **aft** , **and** **begin** **there** **and** **work** **your** **way**
" 非常 出色地 , 然后 , 拿 二 男人 后部 , 和 开始 那里 和 工作 你的 方式

[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

“很好，那就带两个人到船尾，从那里开始，慢慢向前推进。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fəʊksəl] ['hæməks] .
and finish with the fo'c'sle hammocks .
和 结束 和 这 前甲板 吊床 .
最后是前甲板上的吊床。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
You can begin at once .
你 能 开始 在 一次 .
您可以立即开始。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,
" In a minute there was a glare of light through the stern cabin skylight ,
" 在 一个 分钟 那里 曾是 一个 强光 的 光 通过 这 船尾 舱 天窗 ,
“一瞬间，船尾舱顶的天窗射出一道强光，

[waɪl] [ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔ:d] [ʌp][ðə; ði]
while almost at the same moment a dense cloud of smoke poured up the
尽管 几乎 在 这 相同的 片刻 一个 稠密 云 的 抽烟 倾倒 向上 这
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
几乎就在同一时刻，一团浓烟从同伴身上倾泻而下。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['bɔ:lz] - [aɪz] [ɑ:n] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Then the light shone up through the bull's - eyes on deck of the other
然后 这 光 闪耀 向上 通过 这 公牛的 - 眼睛 在 甲板 的 这 其他
['steɪtrʊ:m,'steɪtrəm] .
staterooms .
客舱 .
然后，灯光透过甲板上其他舱房的圆形凸起照射过来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hændz][ræn] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['fɔ:rwəd] .
Then the captain and the two hands ran through the saloon forward .
然后 这 队长 和 这 二 双手 跑 通过 这 酒吧 向前 .
然后船长和两个水手跑过沙龙，向前走去。

[fræŋk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,
Frank went to the fo'castle hatch ,
坦率 去 到 这 福卡斯尔 孵化 ,
弗兰克去了前甲板舱口，

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'plai] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:p] [ʌv; əv] ['bedɪŋ]
and stooping down saw the captain apply the fire to a great heap of bedding
和 弯腰 向下 锯 这 队长 申请 这 火 到 一个 伟大的 堆 的 寝具
.
.
.
他弯下腰，看到船长正在用火点燃一大堆铺盖。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈhɔ:kɪnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" That will do , Hawkins , " he said .
" 那 将要 做 , 霍金斯 , " 他 说 .
“这样就可以了，霍金斯，”他说。

" [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Come up at once with the men , or you will be suffocated down there .
" 来 向上 在 一次 和 这 男人 , 或者 你 将要 是 窒息 向下 那里 .
“立刻和男人们一起上来，否则你们会被闷死在下面。”

" [ðeɪ] [ræn][ʌp][ɑ:n] [dek] ,
" They ran up on deck ,
" 他们 跑 向上 在 甲板 ,
他们跑上甲板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜ:rst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .
and a minute later a volume of flame burst out through the hatch .
和 一个 分钟 之后 一个 体积 的 火焰 爆裂 出去 通过 这 孵化 .
一分钟后，一股火焰从舱口喷涌而出。

[fræŋk] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [tu:] [mætʃɪz] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] .
Frank went to the guns , and lighting two matches gave one to Hawkins .
坦率 去 到 这 枪支 , 和 灯光 二 比赛 给予 一 到 霍金斯 .
弗兰克走到枪旁，点燃了两根火柴，把其中一根给了霍金斯。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bəʊθ] [tə'geðər] .
" Now , " he said , " both together .
" 现在 , " 他 说 , " 两个都 一起 .
“现在,”他说,“两者一起。”

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [fræŋk]
" The two reports were blended in one , and as the smoke cleared away Frank
" 这 二 报告 是 混合 在 一 , 和 作为 这 抽烟 已清除 离开 坦率
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,
“两份报告混为一谈，随着烟雾散去，弗兰克看清了，

[baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ləmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] ,
by the cabin lamp that was still burning ,
经过 这 舱 灯 那 曾是 仍然 燃烧 ,
透过仍然亮着的舱内灯，

[ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]
a spurt of water shooting up from a ragged hole at the back of the sofa
一个 喷 的 水 射击 向上 从 一个 破烂不堪 洞 在 这 后退 的 这 沙发
.
:
.
一股水流从沙发背面一个破旧的洞里喷涌而出。

[ˈfaɪərd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
Fired at such a short distance ,
被解雇 在 这样的 一个 短的 距离 ,
在如此短的距离发射，

[ðə; ði] ['bulɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] [kræmd] [hæd; həd] [strʌk] [laɪk]['sɔ:lɪd] [ʃɑ:t] .
the bullets with which the guns were crammed had struck like solid shot .
这 子弹 和 哪个 这 枪支 是 拥挤 有 击 喜欢 坚硬的 射击 .
枪里装满的子弹像实心弹丸一样击中目标。

" [ɪntu:][ðə; ði]['boʊts] , [men] !
" Into the boats , men !
" 进入 这 船 , 男人 !
“上船，伙计们! ”

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Frank shouted .
" 坦率 喊叫 .
弗兰克喊道。

" [æɪ; əɪ][wi:; wi] [teɪk] [ði:z] [tʃæps] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [sɜ:r] ?
" Shall we take these chaps off with us , sir ?
" 将 我们 拿 这些 小伙子们 离开 和 我们 , 先生 ?
“先生，我们把这些带走好吗? ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **the captain said** .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ki:pseɪks] . "
" **They will be keepsakes** . "
" 他们 将要 是 纪念品 . "

“它们将成为纪念品。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhɔ:kɪnz] , [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **All right , Hawkins , in with them** .
" 全部 正确的 , 霍金斯 , 在 和 他们 .

“好的，霍金斯，和他们一起进去吧。”

" [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈli:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ]
" **The tongue of fire leaping up from the forecstle , followed by the discharge**
" 这 舌头 的 火 跳跃 向上 从 这 前甲板 , 随后 经过 这 释放
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
of the guns ,
的 这 枪支 ,

“一道火舌从船首楼跃起，随后是炮声响起。”

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪntɪˈmeɪ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
had been the first intimation to those on the Osprey of what had happened
有 到过 这 第一的 暗示 到 那些 在 这 鱼鹰 的 什么 有 发生
.
.
.

这是“鱼鹰号”上的人们第一次意识到发生了什么事。

[ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [meɪd][ræn] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] .
Bertha and her maid ran up on deck at the sound of the cannon .
伯莎 和 她 女佣 跑 向上 在 甲板 在 这 声音 的 这 大炮 .

听到炮声，伯莎和她的女仆跑上了甲板。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [æskt] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" **the former asked , in alarm** .
" 这 以前的 问 , 在 警报 .

“前者惊恐地问道。”

" [əɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [ˈɡri:ndeɪl] , " [dʒɔ:rdʒ] [ˈleɪkmɪr] [sed] ,
" **It is all right , Miss Greendale , " George Lechmere said** ,
" 它 是 全部 正确的 , 错过 格林戴尔 , " 乔治 莱克米尔 说 ,

“没关系，格林戴尔小姐，”乔治·莱克米尔说。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
leaving the side and coming up to her .
离开 这 边 和 未来 向上 到 她 .

离开她身边，走到她面前。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] .
" **The Major has captured the brigantine almost without fighting** .
" 这 主要的 有 捕获 这 双桅帆船 几乎 没有 斗争 .

“少校几乎不费吹灰之力就俘获了这艘双桅帆船。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɪst(ə)] [ˈɑ:t] [ˈfaɪərd] .

There was only one pistol shot fired .

那里 曾是 仅有的 一 手枪 射击 被解雇 .

只开了一枪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

I did not hear a single clash of a sword ,

我 做过 不是 听到 一个 单身的 冲突 的 一个 剑 ,

我没有听到任何刀剑碰撞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ɑ:n] [bɔ:rd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

and the blacks on board jumped straight into the water .

和 这 黑人 在 木板 跳了起来 直的 进入 这 水 .

船上的黑人直接跳入水中。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] .

I was just coming to call you as you came up .

我 曾是 只是 未来 到 称呼 你 作为 你 来了 向上 .

我正要给你打电话，你就上来了。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ɪz] [wel] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [ju:; jʊ] [si:] . "

The brigantine is well on fire , you see . "

这 双桅帆船 是出色地 在 火 , 你 看 . "

你看，那艘双桅帆船着火了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkænən] . "

" But I thought I heard the cannon . "

" 但 我 想法 我 听到 这 大炮 . "

“但我好像听到了炮声。”

" [jes] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; həz][ˈfaɪərd][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

" Yes , the Major has fired them down the skylight , so as to make sure

" 是的 , 这 主要的 有 被解雇 他们 向下 这 天窗 , 所以 作为 到 制作 当然

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of her .

的 她 .

“是的，少校已经把他们从天窗射下去了，以确保她的安全。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] .

Do you see , miss , they are putting the guns in the boat now .

做 你 看 , 错过 , 他们 是 推杆 这 枪支 在 这 船 现在 .

小姐，你看到了吗？他们现在正在把枪装上船。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .

They will be back here in a few minutes .

他们 将要 是 后退 这里 在 一个 很少 分钟 .

他们几分钟后就会回来。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] ,

" By the time the boat came alongside ,

" 经过 这 时间 这 船 来了 旁边 ,

“当船靠岸时，

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] [ˈskaɪlaɪt] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl][ænd; ənd][wɜ:r; wər]

the flames from the after skylight had lit the mainsail and were

这 火焰 从 这 后 天窗 有 点燃 这 主帆 和 是

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .

running up the rigging .

跑步 向上 这 索具 .

从后天窗窜出的火焰点燃了主帆，并沿着索具向上蔓延。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

A minute later they burst out from the companion and the skylight .
一个 分钟 之后 他们 爆裂 出去 从 这 伴侣 和 这 天窗 .

一分钟后，他们从同伴和天窗里冲了出来。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [fræŋk] , " ['bɜːrθə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ['wɒtʃɪŋ]
" Thank God that is all over , Frank , " Bertha said , as they stood together watching

" 感谢 上帝 那 是全部 超过 , 坦率 , " 伯莎 说 , 作为 他们 站立 一起 观看

[ðə; ði] [saɪt] .

the sight .

这 视线 .

“感谢上帝，这一切都结束了，弗兰克，”伯莎说着，两人并肩站着，看着眼前的景象。

[ðə; ði] ['ɪnlet] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

The inlet was now lit up from side to side .
这 进口 曾是 现在 点燃向上 从 边 到 边 .

现在，入口处从一边到另一边都亮起了灯。

[ɑːn] [ɔːr] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .

On shore a state of wild excitement prevailed .
在 支撑 一个 状态 的 荒野 激动 最终获胜 .

岸上弥漫着狂喜的气氛。

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɔːr] ,

The boats had reached the shore ,
这 船 有 达到 这 支撑 ,

船只已经抵达岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
and the negroes there had rushed down to hear what had taken place ,
和 这 黑人 那里 有 匆忙 向下 到 听到 什么 有 已采取 地方 ,

那里的黑人都冲下来想听听发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwəɪər]['æftər] [frendz] .

and to inquire after friends .
和 到 查询 后 朋友们 .

并询问朋友们的情况。

[ə'boʌv] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzɪd] ['niːgrəʊz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv]
Above the yells and shouts of the frenzied negroes sounded the deep roar of
多于 这 喊叫 和 喊叫 的 这 丧心病狂 黑人 听起来 这 深的 吼 的

[ðə; ði] [hɔːrnz] ,

the horns ,
这 角 ,

在疯狂的黑人的叫喊声和呐喊声之上，响起了低沉的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊbi] [drʌmz] .

and the angry beating of the Obi drums .
和 这 生气的 殴打 的 这 奥比 鼓 .

还有愤怒的奥比鼓声。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berərz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
Numbers of torch bearers were among the crowd , and although nearly half a
数字 的 火炬 持有者 是 之中 这 人群 , 和 虽然 几乎 一半 一个

[maɪl] [ə'weɪ] ,

mile away ,
英里 离开 ,

人群中许多火炬手，虽然距离目的地将近半英里，

[ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

the scene could be perfectly made out from the yacht .
这 场景 可以 是 完美 制成 出去 从 这 游艇 .

从游艇上可以清晰地看到眼前的景象。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪst] [peɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd]
The boatmen had received their promised pay as soon as Frank had
这 船夫 有 已收到 他们的 承诺 支付 作为 很快 作为 坦率 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
reached the yacht ,
达到 这 游艇 ,

弗兰克一上游艇，船夫们就收到了他们应得的报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,
and had taken their places in their boat ,
和 有 已采取 他们的 地方 在 他们的 船 ,
[bɑt; bət] [,dɒmɪˈni:k] [təʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [seɪld] ,
but Dominique told Frank that they would not go till the Osprey sailed ,
但 多米尼克 讲述 坦率 那 他们 会 不是 去 直到 这 鱼鹰 航行 ,
[bʌt; bət] [,dɒmɪˈni:k] [təʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [seɪld] ,
但多米尼克告诉弗兰克，他们要等到“鱼鹰号”起航后才会离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pər'su:d] [ænd; ənd] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] - ['boʊts] [ɪf]
as they were afraid of being pursued and attacked by the villagers ' boats if
作为 他们 是 害怕的 的 存在 追击 和 遭到攻击 经过 这 村民们 - 船 如果
[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
they did so .
他们 做过 所以 .

因为他们害怕这样做会被村民的船追赶和攻击。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[æz; əz] [fræŋk] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [dʒɔ:rdʒ] ['leɪkmɪr] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
As Frank stood gazing at the scene , George Lechmere touched him .
作为 坦率 站立 凝视 在 这 场景 , 乔治 莱克米尔 感动 他 .
[fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .
Frank , looking round , saw that he wished to speak to him privately .
坦率 , 寻找 圆形的 , 锯 那 他 希望 到 说话 到 他 私下 .
[fræŋk] [lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .
弗兰克环顾四周，发现他想和他单独谈谈。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **What is it , George ?**
" 什么 是 它 , 乔治 ?
[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ?
“什么事，乔治？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rθə] .
" **he asked , when he had stepped a few paces from Bertha .**
" 他 问 , 什么时候 他 有 步 一个 很少 步幅 从 伯莎 .
[hi:; hi] [æskt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rθə] .
“他边问边离开了伯莎几步。”

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈmeɪdʒər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:ld] [glæs] .
" **Look there , Major , " George said , handing him a field glass .**
" 看 那里 , 主要的 , " 乔治 说 , 处理 他 一个 场地 玻璃 .
[lʊk] [ðer; ðər] , [ˈmeɪdʒər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:ld] [glæs] .
“看那儿，少校，”乔治说着，递给他一副望远镜。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [oʊld] [sko:rz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [lʊkt]
" **I thought I had settled old scores with him , but the devil has looked**
" 我 想法 我 有 定居 老的 得分 和 他 , 但 这 魔鬼 有 看起来
[æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
after his own . "
后 他的 自己的 . "

“我以为我已经和他算清了旧账，但魔鬼还是眷顾了他自己人。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːrθjuː] [ə'ven] . "

" **You don't mean to say, George, that it is Carthew again.** "

" 你 不 意思是 到 说 , 乔治 , 那 它 是 卡特休 再次 : "

" 乔治, 你不会是想说又是卡特休吧? "

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ʃɜː] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .

" **It is he, sure enough, sir.**

" 它 是 他 , 当然 足够的 , 先生 :

" 果然是他, 先生."

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I would have sworn that I had done for him.

我 会 有 宣誓 那 我 有 完毕 为了 他 :

我发誓我为他做了这一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

If I had thought there had been the slightest doubt about it,

如果 我 有 想法 那里 有 到过 这 丝毫 怀疑 关于 它 ,

如果 I 对此有丝毫怀疑,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

I would have put a pistol ball through his head.

我 会 有 放 一个 手枪 球 通过 他的 头 :

我本可以一枪爆了他的头。

" [fræŋk] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **Frank raised the glass to his eyes.**

" 坦率 提高 这 玻璃 到 他的 眼睛 :

弗兰克举起酒杯, 举到眼前。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] ,

Just where the torches were thickest,

只是 在哪里 这 火炬 是 最厚 ,

就在火把最密集的地方,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪɡjər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

he could make out a man's figure raised above the heads of the rest.

他 可以 制作 出去 一个 男人的 数字 提高 多于 这 头部 的 这 休息 :

他隐约看到一个男人的身影高高地耸立在其他人的头顶之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

He was supported on a litter.

他 曾是 有 在 一个 垃圾 :

他被放在担架上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] .

His head was swathed with bandages.

他的 头 曾是 裹挟着 和 绷带 :

他的头上缠满了绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

He had raised himself into a sitting position, supported by one arm,

他 有 提高 他自己 进入 一个 坐着 位置 , 有 经过 一 手臂 ,

他用一只胳膊支撑着身体, 坐了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæʃənətli] .

while he waved the other passionately.

尽管 他 挥手 这 其他 热情地 :

他一边热情地挥手, 一边向另一边挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hə'raeŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

He was evidently haranguing the crowd.

他 曾是 显然 长篇大论 这 人群 :

他显然是在向人群慷慨激昂地发表演讲。

[æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [sɪŋk] [daʊn] .

As Frank looked , he saw the figure sink down .
作为 坦率 看起来 , 他 锯 这 数字 下沉 向下 .

弗兰克看着，只见那人影沉了下去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [rʊəl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
Then there was a deep roll of the drum , and a fantastic - looking figure ,
然后 那里 曾是 一个 深的 卷 的 这 鼓 , 和 一个 极好的 - 寻找 数字 ,
然后传来一阵低沉的鼓声，一个外形奇特的身影出现了。

[dɔ:bd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈweɪrɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][mæsk] , [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
daubed as it seemed with paint and wearing a huge mask , appeared in his
涂抹 作为 它 似乎 和 画 和 穿着 一个 巨大的 面具 , 出现 在 他的
[plɜ:s] .
place .
地方 .

他原本所在的地方出现了一个人，他身上似乎涂满了油漆，戴着一个巨大的面具。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz]
The drum and the horns were silent , and the shouting of the negroes
这 鼓 和 这 角 是 沉默的 , 和 这 喊叫 的 这 黑人
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [hʌʃt] .
was at once hushed .
曾是 在 一次 静静地 .

鼓声和号角声都停止了，黑人的叫喊声也立刻安静了下来。

[ðɪs] [mæn] , [tu:] , [həˈrænd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
This man , too , harangued the crowd ,
这 男人 , 也 , 训斥 这 人群 ,

这个人也向人群发表了慷慨激昂的演说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt]
and when he ceased there was a loud yell and a general movement
和 什么时候 他 停止 那里 曾是 一个 大声 叫喊 和 一个 一般的 移动
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
among the throng .
之中 这 人群 .

当他停止说话时，人群中响起一声大声喊叫和一阵骚动。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈhɔ:kɪnz] [keɪm] [ʌp] .
At that moment , Hawkins came up .
在 那 片刻 , 霍金斯 来了 向上 .

这时，霍金斯走了过来。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sɜ:r] .
" The chain is up and down , sir .
" 这 链 是 向上 和 向下 , 先生 .

先生，链条上下晃动。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [seɪl] ?
Shall I make sail ?
将 我 制作 帆 ?

我该扬帆起航吗？

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈveri] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] . " The wind is very light , but I think that it is enough to take her out . " "
这 风 是 非常 光 , 但 我 思考 那 它 是 足够的 到 拿 她 出去 . " "
风力很小，但我认为足以把她吹出去。

" [jes] , [meɪk] [seɪl] , [ˈhɔ:kɪnz] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , make sail , Hawkins , as quickly as you can .
" 是的 , 制作 帆 , 霍金斯 , 作为 迅速地 作为 你 能 .

“是的，霍金斯，尽快扬帆起航。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [əʊt][tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] ,
I am afraid that those fellows are coming out to attack us ,
我 是 害怕的 那 那些 伙伴们 是 未来 出去 到 攻击 我们 ,
我担心那些家伙要出来攻击我们。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['dɛvəlz] .
and I don't want to kill any of the poor devils .
和 我 不 想 到 杀 任何 的 这 贫穷的 魔鬼 .
我不想杀害任何一个可怜的家伙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [əʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɔ:rdz] [ðæt] [kra:ft] .
There is a small boat coming out from the shore towards that craft .
那里 是 一个 小的 船 未来 出去 从 这 支撑 向 那 工艺 .
有一艘小船从岸边驶向那艘船。

[ðə; ði] [waɪt] ['seɪləz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ænd][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][ju: 'es] , [tu:] . "
The white sailors are on board , and we shall have them on us , too . "
这 白色的 水手们 是 在 木板 , 和 我们 将 有 他们 在 我们 , 也 . "
白人水手已经在船上了, 我们也要让他们跟着我们。"

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] , " ['hɔ:kɪnz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Up with the anchor , Hawkins shouted** .
" 向上 和 这 锚 , " 霍金斯 喊叫 .
“起锚! ”霍金斯喊道。

" [meɪk] [seɪl][æt; ət] [wʌnz] .
" **Make sail at once** .
" 制作 帆 在 一次 .
“立即扬帆起航。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ðoʊz] ['nɪgər] [ɑ:n]
Look sharp , my hearties , work with a will , or we shall have those niggers on
看 锋利的 , 我的 心肠 , 工作 和 一个 将要 , 或者 我们 将 有 那些 黑鬼 在
[ju: 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .
伙计们, 打起精神来, 努力干活, 否则那些黑鬼还会再来找我们麻烦。

" ['nevər] [wʌz; wəz][seɪl] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
" **Never was sail made on the Osprey more quickly** ,
" 绝不 曾是 帆 制成 在 这 鱼鹰 更多的 迅速地 ,
“鱼鹰号的帆从未如此迅速地制造出来。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'pi:k] [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] [seɪlz] [wɜ:r; wər][set] .
and by the time that the anchor was apeak all the lower sails were set .
和 经过 这 时间 那 这 锚 曾是 高峰 全部 这 降低 帆 是 放 .
当锚抛到最高点时, 所有的下层帆都已经升起了。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [blæks] [tu:; tə] [toʊ] [ðer; ðər][boʊt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ?
" **Shall I tell the blacks to tow their boat behind us ?**
" 将 我 告诉 这 黑人 到 拖 他们的 船 在后面 我们 ?
“我该让黑人把他们的船拖在我们后面吗? ”

" ['hɔ:kɪnz] [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [jɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Hawkins asked Frank , as the yacht began to steal through the water** .
" 霍金斯 问 坦率 , 作为 这 游艇 开始 到 偷 通过 这 水 .
“霍金斯问弗兰克, 此时游艇开始在水中缓缓前行。”

" [noʊ] ; [let][ðem; ðəm] [toʊ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , ['hɔ:kɪnz] .
" **No ; let them tow alongside , Hawkins** .
" 不 ; 让 他们 拖 旁边 , 霍金斯 .
“不, 让他们拖到旁边去, 霍金斯。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ə'ʃɔ:r] [noʊ] [ðæt][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I don't suppose the people ashore know that we have a native boat with us .
我 不 认为 这 人们 岸上 知道 那 我们 有 一个 本国的 船 和 我们 :

我猜岸上的人并不知道我们船上有一艘当地人的船。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wəd] [bi;; bi] [ʃʊr] [ðæt][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
If they did , they would be sure that it came from Nipes ,
如果 他们 做过 , 他们 会 是 当然 那 它 来了 从 - ,

如果他们真的这么做了, 他们就能确定它来自尼普斯。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [maɪt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [fju:d] [ænd; ʌnd][kɔ:st][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and it might set up a feud and cost them their lives ,
和 它 可能 放 向上 一个 世仇 和 成本 他们 他们的 生活 ,

这可能会引发世仇, 甚至危及他们的生命。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt][ˈoʊbi] ['skaʊndrəl] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
especially as that Obi scoundrel is concerned in the affair .
尤其 作为 那 奥比 恶棍 是 担心的 在 这 事务 :

尤其是考虑到奥比这个无赖也牵涉其中。

" [ðen] [hi;; hi] [mu:vɔd] [ə'weɪ] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] .
" Then he moved away to George Lechmere .
" 然后 他 已搬 离开 到 乔治 莱克米尔 :

然后他搬到了乔治·莱克米尔那里。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ['kɑ:rθju:] , " [hi;; hi] [sed] .
" Don't say a word about that fellow Carthew , " he said .
" 不 说 一个 单词 关于 那 同伴 卡特休 , " 他 说 :

“别提卡特休那家伙的坏话,”他说。

" [mɪs] ['gri:n,deɪl] [θɪŋks] [hi;; hi][ɪz] [kɪld] ;
" Miss Greendale thinks he is killed ;
" 错过 格林戴尔 思考 他 是 被杀 ;

格林戴尔小姐认为他已经死了;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz] [seɪf]
and it is just as well that she should continue to think that she is safe
和 它 是 只是 作为 出色地 那 她 应该 继续 到 思考 那 她 是 安全的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] . "
from him in the future . "
从 他 在 这 未来 :

她继续认为自己以后不会再受到他的威胁, 这真是太好了。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tru:] ;
" So far as she is concerned , I think that is true ;
" 所以 远的 作为 她 是 担心的 , 我 思考 那 是 真的 ;

“就她而言, 我认为这是事实;

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , ['meɪdʒər] .
but I would not answer for you , Major .
但 我 会 不是 回答 为了 你 , 主要的 :

但我不会替你回答, 少校。

[ju;; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ʌnd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,
You have ruined his plans , and burned his yacht ,
你 有 毁坏 他的 计划 , 和 烧伤 他的 游艇 ,

你破坏了他的计划, 还烧毁了他的游艇。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][laɪvz; lɪvz][hi;; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [ju;; jʊ] . "
and as long as he lives he will never forgive you . "
和 作为 长的 作为 他 生活 他 将要 绝不 原谅 你 :

只要他活着, 他就永远不会原谅你。

" [wel] , [aɪˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ;
" **Well , it is of no use to worry about it now , George ;**
" 出色地 , 它 是 的 不 使用 到 担心 关于 它 现在 , 乔治 ;
" 乔治, 现在担心也没用了;

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [hɪr] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmdeɪ] . "
but I expect that we shall hear more about him someday ."
但 我 预计 那 我们 将 听到 更多的 关于 他 总有一天 . "
但我相信, 将来有一天我们会听到更多关于他的消息。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] , [fræŋk] ?
" **What are they doing , Frank ?**
" 什么 是 他们 正在做 , 坦率 ?
" 弗兰克, 他们在做什么?

" [ˈbɜ:rθə] [æskt] , [æz; əz] [hi; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Bertha asked , as he rejoined her .**
" 伯莎 问 , 作为 他 重新加入 她 .
" 当他重新走到她身边时, 伯莎问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [əˈgen] . "
" **I think that they are getting into the boats again .**"
" 我 思考 那 他们 是 获得 进入 这 船 再次 . "
" 我认为他们又要上船了。"

" [jes] . [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes] ,
" **Yes . I fancy they are going to try to take us ,**
" 是的 . 我 想要 他们 是 去 到 尝试 到 拿 我们 ,
" 是的。我觉得他们会想办法抓我们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .
but they have no more chance of doing so than they have of flying .
但 他们 有 不 更多的 机会 的 正在做 所以 比 他们 有 的 飞行 .
但他们这样做的机会并不比他们飞翔的机会多。

[ðə; ði] [ˈoʊbi] [mæn] [hæz; həz] [wɜ:ɹkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,
The Obi man has worked them up to a state of frenzy ,
这 奥比 男人 有 工作 他们 向上 到 一个 状态 的 狂热 ,
奥比人把他们都煽动到了疯狂的状态。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wɪl] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] [wen] [ðeɪ] [get] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌskɪt] .
but it will evaporate pretty quickly when they get within range of our muskets .
但 它 将要 蒸发 漂亮的 迅速地 什么时候 他们 得到 之内 范围 的 我们的 滑膛枪 .
"
"
"

但当他们进入我们火枪的射程时, 它很快就会消失。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] ? "
" **But we have got the cannon on board , have we not ?**"
" 但 我们 有 得到 这 大炮 在 木板 , 有 我们 不是 ? "
" 但是我们船上不是有大炮吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ɔ:f] [ˈeni] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] .
" **Yes ; but we did not bring off any ammunition with us .**
" 是的 ; 但 我们 做过 不是 带来 离开 任何 弹药 和 我们 .
" 是的; 但是我们没有携带任何弹药。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmenz] [aɪˈdi:ə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .
It was the men's idea to bring them as a trophy .
它 曾是 这 男士 主意 到 带来 他们 作为 一个 杯 .
这是男人们的主意, 要把它当做战利品带回来。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][kæn; kən][loʊd][ðem; ðəm][wið; wiθ] ['bulits] ;
However , I have plenty of powder and can load them with bullets ;
然而 , 我 有 很多 的 粉末 和 能 加载 他们 和 子弹 ;

不过,我有很多火药,可以装填子弹;

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt] [ju:z][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['pɑ:səbli] [ə'vɔɪdɪd] .
but I certainly won't use them if it can be possibly avoided .
但 我 当然 惯于 使用 他们 如果 它 能 是 可能 避免 .

但如果可以避免,我肯定不会使用它们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [hu:ɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
I have no grudge against the poor fellows who have been told that we are
我 有 不 怨恨 反对 这 贫穷的 伙伴们 WHO 有 到过 讲述 那 我们 是
['despəreɪt] ['paɪərits] ,
desperate pirates ,
绝望的 海盗 ,

我并不怨恨那些被告知我们是亡命海盗的可怜家伙们。

[ænd; ənd] [hu:ɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['traɪŋ]
and who are only doing what they believe to be a meritorious action in trying
和 WHO 是 仅有的 正在做 什么 他们 相信 到 是 一个 有功绩的 行动 在 尝试
[tu:; tə] ['kæptʃər] [ju: 'es] .
to capture us .
到 捕获 我们 .

他们只是在做他们认为值得称赞的事情,试图抓住我们。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪks] ['boʊts] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
" **In a few minutes six boats put out from the shore .**
" 在 一个 很少 分钟 六 船 放 出去 从 这 支撑 .

几分钟之内,六艘船从岸边出发。

[ðə; ði] ['ɑ:sprei] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gouɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
The Osprey was not going through the water more than two miles an hour ,
这 鱼鹰 曾是 不是 去 通过 这 水 更多的 比 二 英里 一个 小时 ,
鱼鹰在水中的飞行速度不超过每小时两英里。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [spred] .
though she had every stitch of canvas spread .
尽管 她 有 每一个 缝 的 帆布 传播 .

虽然她已经把画布的每一针都铺开了。

[fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɡʌnz] ['teɪkən][æft][ænd; ənd] ['loʊdɪd] .
Frank had the guns taken aft and loaded .
坦率 有 这 枪支 已采取 后部 和 已加载 .

弗兰克让人把枪搬到船尾并装好弹药。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈjɑ:t] ,
As the boats came within the circle of the light of the burning yacht ,
作为 这 船 来了 之内 这 圆圈 的 这 光 的 这 燃烧 游艇 ,

当船只驶入燃烧的游艇的灯光范围时,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ] [men] ,
it could be seen that they were crowded with men ,
它 可以 是 已见 那 他们 是 挤 和 男人 ,

可以看出,那里挤满了男人。

[hu:ɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][dɪ'faɪənt] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈaʊts] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
who encouraged themselves with defiant yells and shouts , which excited the
WHO 鼓励 他们自己 和 桀骜不驯 喊叫 和 喊叫 , 哪个 兴奋的 这
[dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒspri:z] [kru:] .
derision of the Osprey's crew .
嘲笑 的 这 鱼鹰的 全体人员 .

他们用挑衅的叫喊声和呐喊声来鼓励自己,这引起了鱼鹰号船员的嘲笑。

[wen] [ðei] [gɑ:t] [wɪðɪn] [ə; ei][ˈkwɔ:rtə][ʌv; əv][ə; ei][maɪl] [ðei] [ˈoʊpənd][ə; ei][ˈfju:sələ:d,ˈfju:səleɪd][ʌv; əv]
When they got within a quarter of a mile they opened a fusillade of
什么时候 他们 得到 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 他们 打开 一个 齐射 的
[ˈmaskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

当他们接近到四分之一英里处时，便开始猛烈射击。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:lz] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
but the balls dropped in the water some distance astern of the yacht .
但 这 球 掉落 在 这 水 一些 距离 倒车 的 这 游艇 .
但是球掉进了游艇后方一段距离的水里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts] [keɪm] [ˈnɪrər] , [haʊˈevər] , [ðei] [bɪˈɡæən][tu:; tə][drɑ:p] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
As the boats came nearer , however , they began to drop round her .
作为 这 船 来了 更近 , 然而 , 他们 开始 到 降低 圆形的 她 .
然而，随着船只靠近，它们开始在她周围下沉。

" [sɪt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , " [fræŋk] [sed] .
" Sit down behind the bulwarks , " Frank said .
" 坐 向下 在后面 这 堡垒 , " 坦率 说 .
“坐到舷墙后面去，”弗兰克说。

" [ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [ɡʊd] [ʃɑ:ts] , [bʌt; bət][ə; ei] [streɪ] [bɔ:l] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" They are not good shots , but a stray ball might come on board ,
" 他们 是 不是 好的 镜头 , 但 一个 流浪 球 可能 来 在 木板 ,
“这些球打得并不好，但也许会有意外的球飞进场内。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈrʌnɪŋ] [rɪks] .
and there is no use running risks .
和 那里 是 不 使用 跑步 风险 .
冒险毫无意义。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈbɜ:rθə] [tu:; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] .
" By this time he had persuaded Bertha to go below .
" 经过 这 时间 他 有 被说服 伯莎 到 去 以下 .
这时他已经说服了伯莎下到下面去。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [rəʊd] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti][ɔ:r] [ˈeɪti] [ja:dz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɑ:spreɪ] .
The boats rowed on until some seventy or eighty yards off the Osprey .
这 船 划船 在 直到 一些 七十 或者 八十 码 离开 这 鱼鹰 .
小船继续划行，直到离“鱼鹰”号大约七八十码远。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t]
The shouting had gradually died away , for the silence on board the yacht
这 喊叫 有 逐步地 死亡 离开 , 为了 这 沉默 在 木板 这 游艇
[əˈprest] [ðem; ðəm] .
oppressed them .
受压迫者 他们 .
喊叫声渐渐消失，游艇上的寂静令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
There was something unnatural about it ,
那里 曾是 某物 不自然 关于 它 ,
这其中有些不自然的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊbi][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]
and their superstitious fear of the Obi man disappeared before their dread of
和 他们的 迷信的 害怕 的 这 奥比 男人 消失 前 他们的 恐惧 的
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
the unknown .
这 未知 .
他们对奥比人的迷信恐惧，在对未知的恐惧面前消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'fektɪd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [baɪ][ðə; ði][dis'kwaiətʊ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
As if affected simultaneously by the disquietude of their companions ,
作为 如果 做作的 同时地 经过 这 不安 的 他们的 同伴 ,
仿佛同时受到同伴不安情绪的影响,

[ðə; ði] ['rəʊəz] [ɔ:l] [stɔ:pt] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
the rowers all stopped work at the same moment .
这 划船者 全部 停止 工作 在 这 相同的 片刻 .
划船队员们同时停止了划船。

[ˌdɒmi'ni:k] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [heɪld] [ðem; ðəm][ɪn]
Dominique had already received instructions , and at once hailed them in
多米尼克 有 已经 已收到 指示 , 和 在 一次 赞誉 他们 在
[frentʃ] .
French .
法语 .
多米尼克已经收到指示, 并立即用法语向他们表示欢迎。

" [ɪf] [ju:; jʊ]'vælju:][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [tʜ:rn] [bæk] .
" **If you value your lives , turn back** .
" 如果 你 价值 你的 生活 , 转动 后退 .
“如果珍惜生命, 就回头吧。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] .
We have the guns of the brigantine .
我们 有 这 枪支 的 这 双桅帆船 .
我们有双桅帆船上的大炮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bulɪts] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
They are crammed with bullets and are pointed at you .
他们 是 拥挤 和 子弹 和 是 尖 在 你 .
它们装满了子弹, 枪口正对着你。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə]
The owner has but to give the word , and you will all be blown to
这 所有者 有 但 到 给 这 单词 , 和 你 将要 全部 是 吹 到
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .
主人只需一声令下, 你们都会被炸成碎片。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] .
He is a good man , and wishes you no harm .
他 是 一个 好的 男人 , 和 愿望 你 不 伤害 .
他是个好人, 不会伤害你。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [pʊr] ['ɪgnərənt] [blæk] ['feləʊz] ,
We have come here not to quarrel with you poor ignorant black fellows ,
我们 有 来 这里 不是 到 争吵 和 你 贫穷的 无知 黑色的 伙伴们 ,
我们来这里不是为了和你们这些可怜无知的黑人小伙子争吵,

[bʌt; bət][tu:; tə] ['reskjʊ:] [tu:] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [ɪp] [bi'ləŋz] [tu:; tə][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] .
but to rescue two ladies the villain that ship belongs to had carried off .
但 到 救援 二 女士们 这 恶棍 那 船 属于 到 有 携带 离开 .
但为了营救被船上恶棍掳走的两名女士。

[ðerfɔ:r] , [ɡoʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməlɪz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] ,
Therefore , go away back to your wives and families while you are able to ,
所以 , 去 离开 后退 到 你的 妻子们 和 家庭 尽管 你 是 有能力的 到 ,
因此, 趁现在还能回去, 就回到妻子和家人身边吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bʌt; bət][wʌn] [fʊt] ['nɪrər] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] .
for if you come but one foot nearer not one of you will live to return .
为了 如果 你 来 但 一 脚 更近 不是 一 的 你 将要 居住 到 返回 .

因为如果你们再靠近一步，就没有一个人能活着回来。

" [ðə; ði] [nuːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
" **The news , that the Osprey had the cannon from the brigantine on board** ,
" 这 消息 , 那 这 鱼鹰 有 这 大炮 从 这 双桅帆船 在 木板 ,
“有消息称，‘鱼鹰号’上载有来自双桅帆船的大炮，

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːgrəʊz] .
came like a thunderbolt upon the negroes .
来了 喜欢 一个 霹雳 之上 这 黑人 .

犹如晴天霹雳般降临在黑人身上。

[ðə; ði] ['praːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] ['kæptʃəd] [ðə; ði]
The prospect of a fight with the men who had so easily captured the
这 前景 的 一个 斗争 和 这 男人 WHO 有 所以 容易地 捕获 这
['brɪɡənˌtiːn] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnʌf] ,
brigantine was unpleasant enough ,
双桅帆船 曾是 令人不快的 足够的 ,

想到要和那些轻易俘获双桅帆船的人交战，就让人感到十分不快。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['kænən] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
but that they were also to encounter cannon was altogether too much for
但 那 他们 是 还 到 遇到 大炮 曾是 共 也 很多 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，他们还要面对大炮，这完全超出了他们的承受范围。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [faʊt] [ʌv; əv] " [dəʊnt] ['faɪər] ; [wiː; wi][goʊ] [bæk] ! " [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts]
and a general shout of " Don't fire ; we go back ! " rose from the boats
和 一个 一般的 喊 的 " 不 火 ; 我们 去 后退 ! " 玫瑰 从 这 船
.
:
.

船上响起一片“不要开火；我们回去！”的喊声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,
For a minute or two they lay motionless ,
为了 一个 分钟 或者 二 他们 躺 静止不动 ,

他们静静地躺了一两分钟，一动不动。

[ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪp][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'pɑːn]
afraid even to dip an oar in the water lest it should bring down a storm upon
害怕的 甚至 到 蘸 一个 桨 在 这 水 免得 它 应该 带来 向下 一个 风暴 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们甚至不敢把桨伸进水里，生怕招来暴风雨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ɡlaɪdɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [boʊt] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][tʃːrɪn] [raʊnd] ,
but as the Osprey glided slowly away the rearmost boat began to turn round ,
但 作为 这 鱼鹰 滑翔 缓慢地 离开 这 最靠后 船 开始 到 转动 圆形的 ,
但当“鱼鹰号”缓缓滑翔离去时，最后面的那艘船开始掉头。

[ðə; ði] [ʌðər] ['faːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
the others followed her example ,
这 其他的 随后 她 例子 ,

其他人纷纷效仿她的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rouɪŋ] [bæk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
" **and they were soon rowing back even more rapidly than they had come** .
" 和 他们 是 很快 划船 后退 甚至 更多的 快速 比 他们 有 来 .
很快, 他们划船返回的速度甚至比来时还要快。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kæst] [ɔ:f] [ðæt] [boʊt] , [ˈhɔ:kɪnz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **You can cast off that boat , Hawkins , as soon as we are out into the**
" 你 能 投掷 离开 那 船 , 霍金斯 , 作为 很快 作为 我们 是 出去 进入 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
“霍金斯, 等我们驶入海湾后, 你就可以解开那艘船了。”

" [fræŋk] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
" **Frank said , and then went down below** .
" 坦率 说 , 和 然后 去 向下 以下 .
弗兰克说完, 就下楼去了。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊvər][æt; ət][læst] , [dɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
" **Our troubles are all over at last , dear , and we can have a quiet**
" 我们的 麻烦 是 全部 超过 在 最后的 , 亲爱的 , 和 我们 能 有 一个 安静的
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,
“亲爱的, 我们的麻烦终于都过去了, 我们可以好好谈谈了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [lɔ:st] [hɑ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,
" **As I expected , the negroes lost heart as soon as they came near** ,
" 作为 我 预期的 , 这 黑人 丢失的 心 作为 很快 作为 他们 来了 靠近 ,
正如我所料, 黑人一靠近就丧失了信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [greɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðem; ðəm] .
" **and the threat of a round of grape from the guns finally settled them** .
" 和 这 威胁 的 一个 圆形的 的 葡萄 从 这 枪支 最后 定居 他们 .
最终, 枪声的威胁才让他们安静下来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They are off for home , and we shall hear no more of them .
他们 是 离开 为了 家 , 和 我们 将 听到 不 更多的 的 他们 .
他们已经回家了, 我们将再也听不到他们的消息了。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌnz] .
Now you had best be off to bed at once .
现在 你 有 最好的 是 离开 到 床 在 一次 .
你最好现在就去睡觉。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
You have had a terrible day of it , and it is just two o'clock .
你 有 有 一个 糟糕的 天 的 它 , 和 它 是 只是 二 点钟 .
你今天过得糟透了, 现在才两点钟。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] ,
" **Ah ! that is right , " he broke off** ,
" 啊 ! 那 是 正确的 , " 他 打破 离开 ,
“啊! 没错,”他突然停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['stu:əd] ['entərd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ti:] [θɪŋz] .
as the steward entered carrying a tray with tea things .
作为 这 管家 进入 携带 一个 托盘 和 茶 事物 .

服务员端着盛有茶具的托盘走了进来。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [nə'sesəti] .
" I had forgotten all about that necessity .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 那 必要性 .

我完全忘记了这件事。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l] ['ʌnə] [ɪn] ; [fi:; ji][mʌst; məst][wɑ:nt][ə; eɪ][kʌp] [tu:] , [pʊr] [gɜ:rl] . "
You had better call Anna in ; she must want a cup too , poor girl . "
你 有 更好的 称呼 安娜 在 ; 她 必须 想 一个 杯子 也 , 贫穷的 女孩 . "

你最好把安娜叫过来; 可怜的姑娘, 她肯定也想要一杯。

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , " ['bɜ: rθə] [sed] ,
" Yes , I should like a cup of tea , " Bertha said ,
" 是的 , 我 应该 喜欢 一个 杯子 的 茶 , " 伯莎 说 ,
" 是的, 我想喝杯茶,"伯莎说。

[æz; əz][fi:; ji][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪ] ,
as she sat down to the tray ,
作为 她 卫星 向下 到 这 托盘 ,

她坐到托盘旁,

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [fi:l] [soʊ][t'aɪərd][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] . "
" but I really don't feel so tired as you would think . "
" 但 我 真的 不 感觉 所以 疲劳的 作为 你 会 思考 . "
"但我其实并没有你想象中那么累。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ: r] ['æftərwərdz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
" You will feel it all the more afterwards , I am afraid , " Frank replied .
" 你 将要 感觉 它 全部 这 更多的 然后 , 我 是 害怕的 , " 坦率 回复 .
"恐怕你之后会更加深切地感受到这一点,"弗兰克回答道。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
" The excitement has kept you up . "
" 这 激动 有 保留 你 向上 . "
"你兴奋得睡不着觉。"

" [jes] , [wi:; wi] [felt] ['dredfəli] [t'aɪərd] , [dɪdnt] [wi:; wi] , ['ʌnə] , [bɪ'fɔ: r] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp] ?
" Yes , we felt dreadfully tired , didn't we , Anna , before we gave up ?
" 是的 , 我们 毛毡 极其糟糕 疲劳的 , 没有 我们 , 安娜 , 前 我们 给予 向上 ?
"是的, 在我们放弃之前, 我们确实感到非常疲惫, 对吧, 安娜? "

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] - [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] ,
But the two hours ' row in the boat , and all this excitement here ,
但 这 二 小时 - 排 在 这 船 , 和 全部 这 激动 这里 ,
但是, 在船上划了两个小时, 以及这里的一切激动人心的时刻,

[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ɔ:lmoʊst] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
have made me almost forget it .
有 制成 我 几乎 忘记 它 .
几乎让我忘记了这件事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['oʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊərz]
It seems to me now quite impossible that it can be only about nine hours
它 似乎 到 我 现在 相当 不可能的 那 它 能 是 仅有的 关于 九 小时
[sɪnz] [ju:; jʊ] [rʌft] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][jɜ: r; jər] [men] .
since you rushed out so suddenly with your men .
自从 你 匆忙 出去 所以 突然 和 你的 男人 .
现在看来, 你带着人突然冲出去, 仅仅过了大约九个小时, 这完全不可能。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [kwɑɪt] [fɑ:r] [ɔ:f] ; ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['meni] [θɪŋz] [du:] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ]
It seems to me quite far off ; further than many things do that happened a
它 似乎 到 我 相当 远的 离开 ; 更远 比 许多 事物 做 那 发生 一个
[wi:k] [ə'gəʊ] .
week ago .
星期 前 :

在我看来，这似乎还很遥远；比一周前发生的许多事情还要遥远。

[ænd; ənd] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə] [bed] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz]
And please to remember that your advice to go to bed is quite as
和 请 到 记住 那 你的 建议 到 去 到 床 是 相当 作为
[ˈsi:znəbl] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [æz; əz][ɪn] [maɪn] .
seasonable in your case as in mine .
及时 在 你的 案件 作为 在 矿 :

请记住，你让我去睡觉的建议，对你和我来说都是同样适用的。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [fræŋk] [went] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst]
" When he had seen them leave the saloon , Frank went on deck for a last
" 什么时候 他 有 已见 他们 离开 这 酒吧 , 坦率 去 在 甲板 为了 一个 最后的
[lɒk] [raʊnd] .
look round .
看 圆形的 :

“当他看到他们离开沙龙时，弗兰克走到甲板上，最后环顾了一下四周。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" I don't think that there is a chance of anything happening before morning ,
" 我 不 思考 那 那里 是 一个 机会 的 任何事物 发生 前 早晨 ,
[ˈhɔ:kɪnz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ,
Hawkins , but you will ,
霍金斯 , 但 你 将要 ,

“霍金斯，我认为在早上之前不可能发生任何事，但你肯定会遇到事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lɒkaʊt] [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] . "
of course , keep a sharp lookout and let me know . "
的 课程 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 和 让 我 知道 : "

当然，请密切关注并及时告知我。

" [aɪ] [wɪl] [lɒk] [aʊt] , [sɜ:r] .
" I will look out , sir .
" 我 将要 看 出去 , 先生 :

我会留意的，先生。

[aɪ][hæv; həv] [sent][ðə; ði] [fɔ:r] [hændz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
I have sent the four hands who were with you down to their berths ,
我 有 发送 这 四 双手 WHO 是 和 你 向下 到 他们的 泊位 ,
[ɪ] [dʌv] [wɪð] [ju:] [daʊn] [tu:] [ðə] [bɜ:θs] ,
我已经打发那四个和你在一起的人下到他们的铺位去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪgər] [tɜ:rnd] [bæk] .
as soon as the niggers turned back .
作为 很快 作为 这 黑鬼 转向 后退 :

黑鬼们刚一转身。

['lekˌmɪr] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɪn] , [tu:] . "
Lechmere has turned in , too . "
莱克米尔 有 转向 在 , 也 : "

莱克米尔也投案了。

" [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['freʃnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Is the wind freshening at all ? "
" 是 这 风 清新 在 全部 ? "

风势有减弱吗？

" [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] .
" **Not yet , sir .**
" 不是 然而 , 先生 .

“还没，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt][wi:; wi][æɪ; əɪ][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tɪl] [deɪ] [br'gɪnz] [tu:; tə]
I don't suppose that we shall get more than we have now till day begins to
我 不 认为 那 我们 将 得到 更多的 比 我们 有 现在 直到 天 开始 到
[breɪk] .
break .
休息 .

我估计在天亮之前，我们不会得到比现在更多的东西了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ænd; ɒnd][æɪ; əɪ][bi:; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən]
we are crawling on and shall be out in the bay in another quarter of an
我们 是 爬行 在 和 将 是 出去 在 这 湾 在 其他 四分之一 的 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

我们正在缓慢前进，再过一刻钟就能到达海湾了。

" [wen] [fræŋk] [gɔ:t][ʌp] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jɔ:t] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]
" **When Frank got up at sunrise he found that the yacht was just rounding the**
" 什么时候 坦率 得到 向上 在 日出 他 成立 那 这 游艇 曾是 只是 四舍五入 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
point of the bay .
观点 的 这 湾 .

“弗兰克日出时分起床，发现游艇正绕过海湾的岬角。”

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .
He looked behind .
他 看起来 在后面 .

他向后看了一眼。

[noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] .
No boat was in view .
不 船 曾是 在 看法 .

周围没有船只。

" ['nʌθɪŋ] ['mu:vɪŋ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **Nothing moving , I see , " he said as the first mate , who was in charge ,**
" 没有什么 移动 , 我 看 , " 他 说 作为 这 第一的 伴侣 , who 曾是 在 收费 ,
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

“看来什么动静都没有，”他说道，这时负责的大副走了过来。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [sɜ:r] . "
" **We have not seen a thing on the water , sir . "**
" 我们 有 不是 已见 一个 事物 在 这 水 , 先生 . "

“先生，我们在水面上什么也没看到。”

" [aɪ]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] .
" **I hardly expected that there would be .**
" 我 几乎 预期的 那 那里 会 是 .

我几乎没想到会有这样的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bəʊts] [gɑ:t] [bæk] ,
It is probable that , as soon as the boats got back ,
它是可能那 , 作为很快 作为 这 船 得到 后退 ,
很可能, 船只一返回,

[ˈkɑ:rθju:] [sent] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ɔ:r] [meɪt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [pɔ:rt] [eɪ 'ju:]
Carthew sent his skipper or mate off with a couple of the men to Port au
卡特休 发送 他的 船长 或者 伴侣 离开 和 一个 夫妻 的 这 男人 到 港口 au
[prɪnz] ,
Prince ,
王子 ,

卡特休派他的船长或大副带着几个人去了太子港。
[tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [fɔ:r; fər] ['paɪrəsi] [ə'genst] [em 'i:] .
to lay a complaint for piracy against me .
到 躺 一个 抱怨 为了 海盗行为 反对 我 .

对我提起盗版诉讼。
[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] ['hɔ:rsɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [get]
But , even if they got horses , it would take them a couple of days to get
但 , 甚至 如果 他们 得到 马匹 , 它 会 拿 他们 一个 夫妻 的 天 到 得到
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但是, 即使他们有马, 也需要几天时间才能到达那里;
[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] ['raɪdərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] .
that is , if they are not much better riders than the majority of sailors are .
那是 , 如果 他们 是 不是 很多 更好的 骑手 比 这 多数 的 水手们 是 .

也就是说, 如果他们的骑术并不比大多数水手好多少的话。
[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:st] [ɪn] [fɔ:r'mælətɪz] ,
Then it is likely that there would be some time lost in formalities ,
然后 它是可能 那 那里 会 是 一些 时间 丢失的 在 手续 ,
那么很可能会在手续上浪费一些时间。

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sti:mər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
and even if there was a Government steamer lying in the port ,
和 甚至 如果 那里 曾是 一个 政府 汽船 说谎 在 这 港口 ,
即使港口里停泊着一艘政府轮船,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [sti:m] .
it would take her a long time to get up steam .
它 会 拿 她 一个 长的 时间 到 得到 向上 蒸汽 .
她需要很长时间才能进入状态。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[aɪ] [eɪ 'em] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [fɔr] [ðæt] [i:v(ə)n] ['kɑ:rθju:] [wʊd] ['ventʃər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt]
I am by no means sure that even Carthew would venture on such an impudent
我是 经过 不 方法 当然 那 甚至 卡特休 会 风险投资 在 这样的 一个 厚颜无耻
[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
thing as that .
事物 作为 那 .

我丝毫不敢肯定, 即使是卡特休也会做出如此厚颜无耻的事情。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˈɪntuː][ə, eɪ][bæd] [skreɪp] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ]
It is certain that we should get into a bad scrape for boarding and burning
它是肯定那我们应该得到进入一个坏的刮为了登机 和 燃烧
[ə, eɪ][ˈves(ə)l][ɪn] [ˈheɪʃjən] [ˈwɔːtəz] ,
a vessel in Haytian waters ,
一个 血管 在 海地人 水 ,
可以肯定的是, 我们在海地水域登船焚烧船只, 肯定会惹上大麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðə; ði][hɑːrm][hiː, hi][kʊd; kəd][duː][juːˈes] .
but that is all the harm he could do us .
但 那 是全部 这 伤害 他 可以 做 我们 :
但他能对我们造成的伤害也就只有这些了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː, bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The British Consul would certainly be more likely to believe the story of the
这 英国 领事 会 当然 是 更多的 可能 到 相信 这 故事 的 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈskwɑːdrən] [jɑːt] ,
owner of a Royal Squadron yacht ,
所有者 的 一个 皇家 中队 游艇 ,
英国领事肯定更可能相信皇家舰队游艇船主的说法。

[bækt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] , [meɪts] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [ˈɡriːn,deɪl]
backed by that of her captain , mates and crew , and by Miss Greendale
支持的 经过 那 的 她 队长 , 伙伴们 和 全体人员 , 和 经过 错过 格林戴尔
[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ;
and her maid ;
和 她 女佣 ;
在她的船长、船员和伙伴们的支持下, 以及格林戴尔小姐和她的女仆的支持下;

[ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri]
than the tale of the owner of a vessel that could give no satisfactory
比 这 故事 的 这 所有者 的 一个 血管 那 可以 给 不 令人满意的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .
explanation for being here .
解释 为了 存在 这里 :
与其说是一个船主的故事, 不如说是一个船主无法对船只出现在这里给出令人满意的解释的故事。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː, hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ə, eɪ] [ˈstiːmər] [kʊd; kəd][stɑːrt][ɪn] [tʃeɪs] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi]
Besides , he will know that before a steamer could start in chase we should be
除了 , 他 将要 知道 那 前 一个 汽船 可以 开始 在 追赶 我们 应该 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] ,
certainly two ,
当然 二 ,
此外, 他应该知道, 在汽船开始追逐之前, 我们至少要有两个人。

[ɔːr][pərˈhæps] [θriː] , [deɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə][ɔːr]
or perhaps three , days away , and whether we should make for Jamaica or
或者 也许 三 , 天 离开 , 和 无论 我们 应该 制作 为了 牙买加 或者
[bərˈmjuːdə] ,
Bermuda ,
百慕大 ,
或许还有三天时间, 我们该去牙买加还是百慕大呢?

[ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
or round the northwestern point of the bay , and then for England ,
或者 圆形的 这 西北 观点 的 这 湾 , 和 然后 为了 英格兰 ,
或者绕过海湾的西北角, 然后前往英格兰。

[hiː, hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kluː] [wətˈevər] . "
he could have no clue whatever . "
他 可以 有 不 线索 任何 : "
他可能完全不知道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ?
" **How shall I lay her course , sir ?**
" 如何 将 我 躺 她 课程 , 先生 ?

“先生，我该如何安排她的航向呢？”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [ˈfreʃənd] [ɔ:l'reɪdi] ,
The wind has freshened already ,
这 风 有 清新 已经 ,

风势已经增强了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] [nɑ:ts] [naʊ] . "
and we are slipping through the water at a good four knots now ."
和 我们 是 滑倒 通过 这 水 在 一个 好的 四 绳结 现在 . "

我们现在正以四节的速度滑过水面。

" [wi:; wi] [waɪ] [ki:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [saɪd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **We will keep along this side , as far as the Point at any rate .**
" 我们 将要 保持 沿着 这 边 , 作为 远的 作为 这 观点 在 任何 速度 .

“我们将沿着这边走，至少走到岬角为止。”

[ɪf] [ˈkɑ:rθju:] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ,
If Carthew has sent for a steamer ,
如果 卡特休 有 发送 为了 一个 汽船 ,

如果卡特休已经派人叫了汽船，

[hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhedləndˈhedlənd][tu:; tə] [si:] [wɪt]
he is likely to have ordered a man down to this headland to see which
他 是 可能 到 有 订购 一个 男人 向下 到 这 海岬 到 看 哪个

[kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈteɪkɪŋ] .
course we are taking .
课程 我们 是 采取 .

他很可能派人到这个岬角去查看我们走哪条路。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][soʊ][fa:r] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] ,
When we have got so far that we cannot be made out from there ,
什么时候 我们 有 得到 所以 远的 那 我们 不能 是 制成 出去 从 那里 ,

当我们走到如此远的距离，以至于无法从那里看清方向时，

[wi:; wi] [waɪ] [seɪl] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fəɹ] [keɪp] [la:] [moʊl] .
we will sail north for Cape la Mole .
我们 将要 帆 北 为了 岬 拉 痣 .

我们将向北航行至拉莫尔角。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [æt; ət] [wʌns] ,
I think it would be safe enough to lay our course at once ,
我 思考 它 会 是 安全的 足够的 到 躺 我们的 课程 在 一次 ,

我认为现在就制定计划是比较稳妥的。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪsk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
but I do not wish to run the slightest risk that can be avoided .
但 我 做 不是 希望 到 跑步 这 丝毫 风险 那 能 是 避免 .

但我不想冒任何可以避免的风险。

" [ðə; ði] [waɪnd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfreʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfræŋks] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ,
" **The wind continued to freshen , and to Frank's satisfaction they were ,**
" 这 风 持续 到 清新 , 和 到 弗兰克的 满意 他们 是 ,

风势持续增强，令弗兰克满意的是，他们确实如此。

[wen] ['bɜ:rθə] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , ['rʌnɪŋ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [koust] [æt; ət] ['sev(ə)n]
when Bertha came on deck at eight o'clock , running along the coast at seven
什么时候 伯莎 来了 在 甲板 在 八 点钟 , 跑步 沿着 这 海岸 在 七
[na:ts] [æn; ən] ['aʊər] .
knots an hour .
绳结 一个 小时 .

八点钟，贝莎号来到甲板上，沿着海岸以每小时七节的速度航行。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] [wel] ?
" **Have you slept well ?**
" 有 你 睡着了 出色地 ?

你睡得好吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **he asked , as he took her hand .**
" 他 问 , 作为 他 采取 她 手 .

他握住她的手问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət]
I thought when I lay down that it would be impossible for me to sleep at
我 想法 什么时候 我 躺 向下 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 睡觉 在
[ɔ:l] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [deɪ] ,
all — it had been such a wonderful day ,
全部 — 它 有 到过 这样的 一个 精彩的 天 ,

我躺下时以为自己肯定睡不着了——因为今天真是美好的一天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ]
it was all so strange , so sudden , and so happy — and just as I
它 曾是 全部 所以 奇怪的 , 所以 突然 , 和 所以 快乐的 — 和 只是 作为 我
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
was thinking so ,
— 曾是 思维 所以 ,

这一切都那么奇怪，那么突然，又那么令人高兴——正当我这样想的时候，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [drɔ:pt] [ɔ:f][ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['ʌnə] [wʊk] [em 'i:] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
I suppose I dropped off and slept till Anna woke me three quarters of an hour
我 认为 我 掉落 离开 和 睡着了 直到 安娜 觉醒 我 三 四分之一 的 一个 小时
[ə'gəʊ] ,
ago ,
— 前 ,

我猜我睡着了，一直睡到四十五分钟前安娜把我叫醒。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and told me what time it was .
— 和 讲述 我 什么 时间 它 曾是 .

然后告诉我现在几点了。

" [fræŋk] , [aɪ][dɪd][na:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] , [na:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
" **Frank , I did not say anything yesterday , not even a single word of thanks ,**
" 坦率 , 我 做过 不是 说 任何事物 昨天 , 不是 甚至 一个 单身的 单词 的 谢谢 ,

“弗兰克，我昨天什么都没说，连一句感谢的话都没说。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for all that you have done for me ;
为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我 ;

感谢你为我所做的一切；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri][wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] ,
but you know very well that it was not because I did not feel it ,
但 你 知道 非常 出色地 那 它 曾是 不是 因为 我 做过 不是 感觉 它 ,
但你很清楚,这并不是因为我没有这种感觉。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
but because if I had said anything at all I should have broken down ,
但 因为 如果 我 有 说 任何事物 在 全部 我 应该 有 破碎的 向下 ,
但因为如果我说了什么,我就会崩溃的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .
and that was the very thing that I knew I ought not to do .
和 那 曾是 这 非常 事物 那 我 知道 我 应该 不是 到 做 .
而那正是我明知自己不该做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
But you know , don't you ,
但 你 知道 , 不 你 ,
但你知道,对吧?

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪ ˈem] . "
that I shall have all my life to prove how thankful I am . "
那 我 将 有 全部 我的 生活 到 证明 如何 感恩 我 是 . "
我将用我的一生来证明我有多么感激。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ænd; ʌnd] [brɪtwiːn] [juː ˈes] [ˈɔrli] [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] .
" **I know , dear , and between us surely nothing need be said** .
" 我 知道 , 亲爱的 , 和 之间 我们 一定 没有什么 需要 是 说 .
“我知道,亲爱的,我们之间肯定不需要多说什么。”

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,
I am as thankful that I have been the means of saving you ,
我 是 作为 感恩 那 我 有 到过 这 方法 的 保存 你 ,
我非常感激自己能成为拯救你的途径。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [jʊr; jər]
as you can be that I was almost miraculously enabled to follow your
作为 你 能 是 那 我 曾是 几乎 奇迹般地 已启用 到 跟随 你的
[træk] [soʊ] [səkˈsesfəli] . "
track so successfully . "
追踪 所以 成功地 . "
正如你所看到的,我几乎是奇迹般地才得以如此成功地追随你的脚步。

" [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈstuːərd] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
" **Breakfast is ready , sir , the steward announced from the companion** .
" 早餐 是 准备好 , 先生 , " 这 管家 宣布 从 这 伴侣 .
“先生,早餐准备好了。”乘务员从同伴口中宣布。

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈstuːərd] .
" **Coming , steward** .
" 未来 , 管家 .
“来了,管家。”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] , [ˈbɜːrθə] , [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [θriː] .
" **I have told them , Bertha , to lay for three** .
" 我 有 讲述 他们 , 伯莎 , 到 躺 为了 三 .
“我已经告诉他们,伯莎,要下注三。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plezəntə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['ʌnə] [wið; wiθ][ju:; jʊ]
I thought that it would be pleasanter for you to have Anna with you
我 想法 那 它 会 是 更令人愉悦 为了 你 到 有 安娜 和 你
[æt; ət] [mi:lz] ,
at meals ,
在 餐 ,

我想，吃饭时有安娜陪着你会更愉快。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðəm; ðəm][wið; wiθ][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] . "
as I suppose she has taken them with you since you were carried off . "作为 我 认为 她 有 已采取 他们 和 你 自从 你 是 携带 离开 . "
我想她应该在你被带走后就把它带走了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" Thank you , " she said , gratefully .
" 感谢 你 , " 她 说 , 感激不尽 .

“谢谢，”她感激地说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ][naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
" It won't be quite so nice for you , I know , but perhaps it will be better . "
" 它 惯于 是 相当 所以 好的 为了 你 , 我 知道 , 但 也许 它 将要 是 更好 . "

我知道这对你来说不会那么好，但或许会更好。

" [wel] , ['ʌnə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , " [fræŋk] [sed] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" Well , Anna , you are looking very well , " Frank said as he sat down .
" 出色地 , 安娜 , 你 是 寻找 非常 出色地 , " 坦率 说 作为 他 卫星 向下 .

“安娜，你气色真好，”弗兰克说着坐了下来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'fɪʃieɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] , ['bɜ:rθə] .
" You must officiate with the coffee , Bertha .
" 你 必须 裁判 和 这 咖啡 , 伯莎 .

“伯莎，你必须用咖啡来主持仪式。”

[aɪ] [wɪl] [si:] ['æftər][ðə; ði] ['i:təbəlz] . "
I will see after the eatables . "
我 将要 看 后 这 食物 . "

吃的的事儿之后我再看看。

" [jes] , ['ʌnə] [dʌz] [lʊk] [wel] , " ['bɜ:rθə] [sed] .
" Yes , Anna does look well , " Bertha said .
" 是的 , 安娜 做 看 出色地 , " 伯莎 说 .

“是的，安娜看起来气色不错，”伯莎说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:rn] [ʌp] ['kæpətəli] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] .
" She has borne up capitally , ever since the first two days .
" 她 有 出生 向上 资本 , 曾经 自从 这 第一的 二 天 .

“从头两天起，她就表现得非常出色。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [tə'geðər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]['kæbɪn] . "
We have had all our meals together in our cabin . "
我们 有 有 全部 我们的 餐 一起 在 我们的 舱 . "

我们一直在小木屋里一起吃饭。

" [mɪs] ['gri:n,deɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , " ['ʌnə] [sed] ,
" Miss Greendale has been a great deal braver than I have , sir , " Anna said ,
" 错过 格林戴尔 有 到过 一个 伟大的 交易 更勇敢 比 我 有 , 先生 , " 安娜 说 ,
[ˈkwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“格林戴尔小姐比我勇敢得多，先生，”安娜平静地说。

" [ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərfəli] [breɪv] ,
" **She has been wonderfully brave** ,
" 她 有 到过 太棒了 勇敢的 ,

她非常勇敢，

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ʌp] [wel] ,
and though she is very good to say that I have borne up well ,
和 尽管 她 是 非常 好的 到 说 那 我 有 出生 向上出色地 ,
虽然她很客气地夸我表现得很好，

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ;
I know very well that I have not been as brave as I ought ;
我 知道 非常 出色地 那 我 有 不是 到过 作为 勇敢的 作为 我 应该 ;

我非常清楚自己不够勇敢；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and I could not help breaking down and crying sometimes ,
和 我 可以 不是 帮助 打破 向下 和 哭泣 有时 ,

有时我会忍不住崩溃大哭。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [hoʊm] [əˈgen] . "
for I did think that we should never get home again . "
为了 我 做过 思考 那 我们 应该 绝不 得到 家 再次 . "

因为我真的以为我们再也回不了家了。

" [ɪkˈsept] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [əˈwei] , [ˈkɑːrθjuː] [dɪd][nɑːt] [brɪˈheɪv] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈbædli] , [ˈbɜːrθə] ? "
" **Except carrying you away , Carthew did not behave altogether so badly , Bertha ?** "
" 除了 携带 你 离开 , 卡特休 做过 不是 表现 共 所以 糟糕 , 伯莎 ? "

“除了把你带走之外，卡特休的行为还不算太坏，伯莎？”

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
The first day that we got on board he told me that I was to stay there

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

until I consented to marry him .
直到 我 同意 到 结婚 他 .

我们上船的第一天，他就告诉我，我必须待在那里，直到我同意嫁给他为止。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I told him that in that case I should become a permanent resident on board ,
我 讲述 他 那 在 那 案件 我 应该 变得 一个 永恒的 居民 在 木板 ,

我告诉他，既然如此，那我应该成为船上的永久居民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈreskjʊːd] .
but that sooner or later I should be rescued .
但 那 很快 或者 之后 我 应该 是 获救 .

但我相信我迟早会获救。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ɪn] [taɪm] .
He only said then , that he hoped that I should change my mind in time .
他 仅有的 说 然后 , 那 他 希望 那 我 应该 改变 我的 头脑 在 时间 .

他当时只说，希望我以后能改变主意。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] ,
He admitted that his conduct had been inexcusable ,
他 承认 那 他的 执行 有 到过 不可原谅 ,

他承认自己的行为不可原谅。

[bʌt; bæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][,em 'iː][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
but that his love for me had driven him to it ,
但 那 他的 爱 为了 我 有 驱动 他 到 它 ,
但正是他对我的爱驱使他这么做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌŋ] [,em 'iː][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [wʌŋ] [ə; eɪ] [braɪd]
and that he had only won me as many a knight had won a bride
和 那 他 有 仅有的 韩元 我 作为 许多 一个 骑士 有 韩元 一个 新娘
[brɪˈdɔːr] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

他赢得我的心，就像以前许多骑士赢得新娘一样。
" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [fɔːr] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɔːrt] ,
" **At first I made sure that , when we put into a port** ,
" 在 第一的 我 制成 当然 那 , 什么时候 我们 放 进入 一个 港口 ,
“起初我确保，当我们把船开进港口时，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'dɪ](ə)n] [noʊŋ] ;
I should be able somehow to make my condition known ;
我 应该 是 有能力的 不知何故 到 制作 我的 状况 已知 ;
我应该能够以某种方式让别人知道我的情况；

[bʌt; bæt][aɪ] [ˈriəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] ,
but I realised for the first time what it was going to be ,
但 我 意识到 为了 这 第一的 时间 什么 它 曾是 去 到 是 ,
但我第一次意识到它将会是什么样子，

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː 'es][stænd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
when I saw us stand off the Lizard and lay her head for the south .
什么时候 我 锯 我们 站立 离开 这 蜥蜴 和 躺 她 头 为了 这 南 .
当我看到我们离开蜥蜴岛，向南驶去时。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Up to that time I had scarcely exchanged a word with him .
向上 到 那 时间 我 有 几乎 交换 一个 单词 和 他 .
在那之前，我几乎没跟他说过一句话。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [miːlz] [ɪn][maɪ] [oʊŋ] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ,
I had said at once that unless I had my meals in my own cabin with Anna ,
我 有 说 在 一次 那 除非 我 有 我的 餐 在 我的 自己的 舱 和 安娜 ,
我当时就说过，除非我和安娜在我的船舱里一起吃饭，

[aɪ] [wʊd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [kwʌɪt] ['kɜːrtiəsli] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I would eat nothing at all , and he said , quite courteously , I must confess ,
我 会 吃 没有什么 在 全部 , 和 他 说 , 相当 礼貌地 , 我 必须 承认 ,
我什么都不肯吃，他很客气地说：“我必须承认这一点。”

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
that I should in all respects do as I pleased , consistent with
那 我 应该 在 全部 尊重 做 作为 我 高兴 , 持续的 和
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

在确保安全的前提下，我应该在所有方面都随心所欲。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] - [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , - ['ɡreɪvli] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]
" **From that time he said ' Good morning , ' gravely when I came up on deck with**
" 从 那 时间 他 说 - 好的 早晨 , - 严重地 什么时候 我 来了 向上 在 甲板 和
[ˈʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

“从那时起，每当我和安娜一起来到甲板上时，他都会严肃地说‘早上好’。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə] .

and made a remark about the weather .

和 制成 一个 评论 关于 这 天气 .

并谈了谈天气。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I made no reply , and did not speak until he came to me in the morning ,

我 制成 不 回复 , 和 做过 不是 说话 直到 他 来了 到 我 在 这 早晨 ,

我没有回答,直到第二天早上他来找我之前,我一直没说话。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ə'stɜ:rn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] .

and said quietly , ' That is the Lizard astern of us , Miss Greendale .

和 说 悄悄 , - 那 是 这 蜥蜴 倒车 的 我们 , 错过 格林戴尔 .

他平静地说:“格林戴尔小姐,那是我们身后的蜥蜴人。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kru:zɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

We are bound for the West Indies , the finest cruising ground in the world ,

我们 是 边界 为了 这 西方 印第斯 , 这 最好的 巡航 地面 在 这 世界 ,

我们的目的地是西印度群岛,那是世界上最好的巡航海域。

[fɒl] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)] [beɪz] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] [wi:ks] . -

full of quiet little bays where we can anchor for weeks . ' -

满的 的 安静的 小的 海湾 在哪里 我们 能 锚 为了 周 . -

这里有很多安静的小海湾,我们可以在那里抛锚停泊好几个星期。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] , - [aɪ] [sed] ['despəɪtli] ,

" ' It is monstrous , ' I said desperately ,

" - 它 是 滔天 , - 我 说 绝望地 ,

“太可怕了,”我绝望地说。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] .

for I own that for the first time I was really frightened .

为了 我 自己的 那 为了 这 第一的 时间 我 曾是 真的 害怕 .

因为我承认,那是我第一次真正感到害怕。

- [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . -

' Some day you will be punished for this . ' -

- 一些 天 你 将要 是 受到惩罚 为了 这 . -

“总有一天你会为此受到惩罚。”

" - [aɪ] [mʌst; məst] [rɪsk] [ðæt] , - [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

" ' I must risk that , ' he said , quietly .

" - 我 必须 风险 那 , - 他 说 , 悄悄 .

“我必须冒这个险,”他平静地说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['æŋgri] .

' Of course , at present you are angry .

- 的 课程 , 在 展示 你 是 生气的 .

“当然,你现在很生气。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [bi:; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,

It is natural that you should be so , but in time you will forgive me ,

它 是 自然的 那 你 应该 是 所以 , 但 在 时间 你 将要 原谅 我 ,

你这样想是人之常情,但时间会治愈你的。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [wɪt] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

and will make allowance for the length to which my affection for you

和 将要 制作 津贴 为了 这 长度 到 哪个 我的 感情 为了 你

[hæz; həz] ['drɪv] [em 'i:] .

has driven me .

有 驱动 我 .

我会体谅我对你的爱让我走到今天这一步的原因。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ten] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [haʊˈevər] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
It may be six months , it may be ten years , but however long it may be
它 可能 是 六 几个月 , 它 可能 是 十 年 , 但 然而 长的 它 可能 是 ,
:
:

可能是六个月，也可能是十年，但无论多久，

[aɪ][kæn; kən] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)] [əˈfens] ,
I can promise you that , save for this initial offence ,
我 能 承诺 你 那 , 节省 为了 这 最初的 罪行 ,

我可以向你保证，除了这次最初的过错之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][emˈiː] .
you will have no cause to complain of me .
你 将要 有 不 原因 到 抱怨 的 我 .

你不会有任何理由抱怨我。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdɛfɪnət]
I am possessed of boundless patience , and can wait for an indefinite
我 是 拥有 的 无边无际 耐心 , 和 能 等待 为了 一个 不定
[taɪm] .
time .
时间 .

我拥有无限的耐心，可以无限期地等待。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ˈsɔːfn] [tɔːrdz] [emˈiː] . -
In the end I feel sure that your heart will soften towards me . '
在 这 结尾 我 感觉 当然 那 你的 心 将要 软化 向 我 . -

我相信最终你会对我心软的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" That was his tone all along .
" 那 曾是 他的 语气 全部 沿着 .

他一直都是这种语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪˈspektfl] , ['pɜːrfɪktli] [pəˈlaɪt] .
He was perfectly respectful , perfectly polite .
他 曾是 完美 尊重 , 完美 有礼貌的 .

他非常尊重人，非常有礼貌。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ;
Sometimes for days not a word would be exchanged between us ;
有时 为了 天 不是 一个 单词 会 是 交换 之间 我们 ;

有时我们之间会连续几天一句话也不说；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] , [ɔːr] [ˈræðər] , [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] ,
sometimes he would come up and talk , or rather , try to talk ,
有时 他 会 来 向上 和 讲话 , 或者 相当 , 尝试 到 讲话 ,

有时他会走过来和人说话，或者更确切地说，是试图和人说话。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['eni] ['ænsər] [frəm; frəm][emˈiː] .
for it was seldom that he got any answer from me .
为了 它 曾是 很少 那 他 得到 任何 回答 从 我 .

因为他很少能从我这里得到任何答复。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [dek] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [brɪˈsaɪd] [emˈiː] ,
As a rule I sat in my deck chair with Anna beside me ,
作为 一个 规则 我 卫星 在 我的 甲板 椅子 和 安娜 旁 我 ,

通常情况下，我会和安娜一起坐在躺椅上。

[ænd; ənd][hi;; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ɔ:r] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and he sat on the other side of the deck , or walked up and down ,
和 他 卫星 在 这 其他 边 的 这 甲板 , 或者 步行 向上 和 向下 ;
他要么坐在甲板的另一边, 要么来回走动。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
smoking or talking with that man who was with him .
吸烟 或者 说 和 那 男人 WHO 曾是 和 他 .
吸烟或与和他在一起的那个人交谈。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [wi;; wi] [sɔ:] [ju;; jʊ] .
" **So it went on till the afternoon when we saw you .**
" 所以 它 去 在 直到 这 下午 什么时候 我们 锯 你 .
“就这样一直持续到下午, 我们才见到你。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju;; jʊ] , [hi;; hi] [meɪd] [ju: 'es][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
As I told you , he made us go down at once .
作为 我 讲述 你 , 他 制成 我们 去 向下 在 一次 .
正如我告诉你的, 他让我们立刻下去。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
I could see that he was furiously angry and excited .
我 可以 看 那 他 曾是 愤怒地 生气的 和 兴奋的 .
我看得出来他既愤怒又激动。

[ðə; ði] ['stu:əd] [keɪm] [tu;; tə][əʊər; ɑ:r][kæbɪn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The steward came to our cabin early in the morning ,
这 管家 来了 到 我们的 舱 早期的 在 这 早晨 ,
服务员一大早就来到我们的小木屋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rθju:] [ri'kwestɪd] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [wʌns] .
and said that Mr . Carthew requested that we would dress and come up at once .
和 说 那 先生 : 卡特休 请求 那 我们 会 裙子 和 来 向上 在 一次 .
他说卡特休先生要求我们穿好衣服立刻上去。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [aɪ][dɪd][soʊ] ;
As I was anxious to know what was going on , I did so ;
作为 我 曾是 焦虑的 到 知道 什么 曾是 去 在 , 我 做过 所以 ;
由于我急于知道发生了什么事, 所以我就这么做了;

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɪs] ['gri:n,deɪl] ,
and he said when we came on deck , ' I am very sorry , Miss Greendale ,
和 他 说 什么时候 我们 来了 在 甲板 , - 我 是 非常 对不起 , 错过 格林戴尔 ,
当我们走到甲板上时, 他说: “格林戴尔小姐, 我非常抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][gəʊ][ɑ:n] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][wʌns] . -
but I have to ask you to go on shore with us at once . ' -
但 我 有 到 问 你 到 去 在 支撑 和 我们 在 一次 . -
但我必须请你立刻和我们一起上岸。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ,
" **I had no idea where we were ,**
" 我 有 不 主意 在哪里 我们 是 ,
我完全不知道我们身在何处。

[serv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sæn][dəu'mi:ŋɡəʊ] ;
save that it was somewhere in the island of San Domingo ;
节省 那 它 曾是 某处 在 这 岛 的 圣 多明戈 ;
只知道它位于圣多明各岛的某个地方;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['ɪnʌf] [tuː; tə][gʊv] [ə]ʃɔːr] ,
but I was ready enough to go ashore ,
 但 我 曾是 准备好 足够的 到 去 岸上 ,
 但我已经做好了上岸的准备。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ə]piːl] [tuː; tə] .
thinking that I might see some white people that I could appeal to .
 思维 那 我 可能 看 一些 白色的 人们 那 我 可以 上诉 到 .
 我当时想，或许能遇到一些可以争取支持的白人。

" [aɪ][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['niːgrəʊz] [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" I did speak to some negroes as we landed , but he said ,
 " 我 做过 说话 到 一些 黑人 作为 我们 登陆 , 但 他 说 ,
 “我们登陆时，我确实和一些黑人交谈过，但他说道:”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][nʊv][juːz][jɔː; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɪs] ['griːn,deɪl] ,
' It is of no use your speaking to them , Miss Greendale ,
 - 它 是 的 不 使用 你的 请讲 到 他们 , 错过 格林戴尔 ,
 “格林戴尔小姐，你跟他们说话也没用。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndə'stændz] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
for none of them understands any language but his own . '
 为了 没有任何 的 他们 明白 任何 语言 但 他的 自己的 . -
 因为他们除了他自己的语言之外，什么语言都听不懂。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [ʌndə'stænd] [em 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" I saw that they did not understand me , at any rate .
 " 我 锯 那 他们 做过 不是 理解 我 , 在 任何 速度 .
 “我发现他们至少不理解我的意思。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['gʊvɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I was frightened when I saw that four of the sailors were going with us ,
 我 曾是 害怕 什么时候 我 锯 那 四 的 这 水手们 是 去 和 我们 ,
 看到有四个水手要和我们一起走，我感到很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [ˈɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [raʊnd] [juː 'es] .
and that a dozen of the blacks , armed with muskets , also formed round us .
 和 那 一个 打 的 这 黑人 , 武装 和 滑膛枪 , 还 形成 圆形的 我们 .

还有十几个黑人，手持火枪，也围住了我们。
[aɪ] [sed] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɔːt][gʊv] [ə]fʊt] , [bʌt; bət] ['kɑːrθjuː] ['ænsər] :
I said that I would not go afoot , but Carthew answered :
 我 说 那 我 会 不是 去 步行 , 但 卡特休 回答 :

我说我不会步行前往，但卡特休回答说:
" - [aɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][em 'iː] ['greɪtli] [wɜːr; wər][aɪ][ə]ˈblaɪdʒd[tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [step] ;
" ' It would pain me greatly were I obliged to take such a step ;
 " - 它 会 疼痛 我 非常 是 我 有义务 到 拿 这样的 一个 步 ;

“如果我不得不采取这样的措施，我会非常痛苦；
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][gʊv] ,
but if you will not go ,
 但 如果 你 将要 不是 去 ,

但如果你不去，
[ðər; ðər][ɪz][nʊv] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kæɪɪd] .
there is no course open to me but to have you carried .
 那里 是 不 课程 打开 到 我 但 到 有 你 携带 .

我别无选择，只能让你背着我走。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi][soʊ] ,
I am sorry that it should be so ,
我 是 对不起 那 它 应该 是 所以 ,
我很遗憾事情会是这样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] [teɪk] [ʌp][jɔr; jər][ə'boʊd][ɑ:n]
but for various reasons it is imperative that you should take up your abode on
但 为了 各种各样的 原因 它 是 至关重要的 那 你 应该 拿 向上 你的 住所 在
[ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
shore for the present . '
支撑 为了 这 展示 . -
但由于种种原因，你目前必须在岸上居住。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Seeing that it was useless to resist , I started with him** .
" 看到 那 它 曾是 无用 到 抵抗 , 我 开始 和 他 .
“既然反抗是徒劳的，我就从他开始。”

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ɑ:n] , [tu:] [blæks] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
A short distance on , two blacks came up with the horses , which had evidently
一个 短的 距离 在 , 二 黑人 来了 向上 和 这 马匹 , 哪个 有 显然
[bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] .
been sent for .
到过 发送 为了 .
不远处，两个黑人牵着马走了过来，显然这些马是被人叫来的。

[wɪ; wi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ]
We mounted , and were taken up among the hills to the place where you
我们 安装 , 和 是 已采取 向上 之中 这 丘陵 到 这 地方 在哪里 你
[faʊnd] [ju: 'es] .
found us .
成立 我们 .
我们骑马上山，来到了你们找到我们的地方。

['evri] [maɪl] [ðæt] [wi:; wi] [went] [aɪ] [gru:] [mɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] ,
Every mile that we went I grew more frightened ,
每一个 英里 那 我们 去 我 生长 更多的 害怕 ,
每走一英里，我就越害怕。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fɪnətli] [wɜ:rs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌp][ɪn]
for it seemed to me that it was infinitely worse being in his power up in
为了 它 似乎 到 我 那 它 曾是 无限地 更糟 存在 在 他的 力量 向上 在
[ðoʊz] [hɪlz] ,
those hills ,
那些 丘陵 ,
因为在我看来，待在那些山上，落入他的掌控之中，情况要糟糕得多。

[ðæn; ðən][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
than on board his yacht , where something might happen by which I might be
比 在 木板 他的 游艇 , 在哪里 某物 可能 发生 经过 哪个 我 可能 是
[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
released from him .
发布 从 他 .
与其待在他的游艇上，不如待在那里，那里可能会发生一些事情让我摆脱他。

[ðoʊz] [hʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
Those huts you saw had been built beforehand ,
那些 小屋 你 锯 有 到过 建造 预先 ,
你看到的那些小屋都是事先建好的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ðer; ðər] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; jəd]
so that he had evidently been preparing to take us there if there should
所以 那 他 有 显然 到过 准备 到 拿 我们 那里 如果 那里 应该
[biː; bi] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] .
be any reason for leaving the yacht .
是 任何 原因 为了 离开 这 游艇 .

显然，他一直在准备，以防万一我们需要离开游艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈʌʊərz] .
There was bedding and a couple of chairs and a table in ours .
那里 曾是 寝具 和 一个 夫妻 的 椅子 和 一个 桌子 在 我们的 .
我们的房间里有被褥、几把椅子和一张桌子。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [stiːl] [ˈspiːkɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
" **In the morning , while still speaking politely ,**
" 在 这 早晨 , 尽管 仍然 请讲 礼貌地 ,
"早上，在仍然礼貌地说话的同时，

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər]
he made it evident to me that he considered he could take a stronger
他 制成 它 明显 到 我 那 他 经过考虑的 他 可以 拿 一个 更强
[toʊn][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
tone than before .
语气 比 前 .
他向我明确表示，他认为自己可以比以前采取更强硬的语气。

" - [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɡriːn.deɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [hʌt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
" ' **I assure you , Miss Greendale , ' he said , ' that this poor hut is but a**
" - 我 保证 你 , 错过 格林戴尔 , - 他 说 , - 那 这 贫穷的 小屋 是 但 一个
[ˈtempərəri] [əˈfer] .
temporary affair .
暂时的 事务 .
“我向您保证，格林戴尔小姐，”他说，“这间简陋的小屋只是暂时的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will shortly have a more comfortable one erected for you .
我 将要 不久 有 一个 更多的 舒服的 一 竖立 为了 你 .
我很快就会为您搭建一个更舒适的平台。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] [hɪr] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] , [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]
You see , your residence here is likely to be a long one , unless you change your
你 看 , 你的 住宅 这里 是 可能 到 是 一个 长的 一 , 除非 你 改变 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
你看，除非你改变主意，否则你很可能要在这里长期居住下去。

[preɪ] [duː][nɑːt] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmdeɪ] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
Pray do not nourish any idea that you can someday escape me .
祈祷 做 不是 滋养 任何 主意 那 你 能 总有一天 逃脱 我 .
请千万不要抱有任何幻想，以为有一天你能逃离我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ;
It is out of the question ;
它 是 出去 的 这 问题 ;
这根本不可能；

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [waɪt] [mæn][ɪz] ['evər] ['laɪkli] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] ['væli] , [nɔ:r][ɪz] ['eni]
and certainly no white man is ever likely to come to this valley , nor is any
和 当然 不 白色的 男人 是 曾经 可能 到 来 到 这 谷 , 也 不 是 任何
[ˈni:grəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

而且, 白人肯定不会来到这个山谷, 黑人也不会。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
except those who live in this village .
除了 那些 WHO 居住 在 这 村庄 .
除了住在这个村子里的人。

[ɪts] [hed] [ɪz][æn; ən]['oʊbi][mæn] , [hu:z] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] [tu; tə][ðə; ði] ['ni:grəʊz] .
Its head is an Obi man , whose will is law to the negroes .
它是 头 是 一个 奥比 男人 , 谁 将要 是 法律 到 这 黑人 .
它的首领是奥比人, 他的意志就是黑人的法律。

[ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'ɪlɪmɪtɪd] ,
Their belief in his power is unlimited ,
他们的 信仰 在 他的 力量 是 无限 ,
他们对他的力量深信不疑。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and I believe that they imagine that he could slay them with the look of
和 我 相信 那 他们 想象 那 他 可以 杀戮 他们 和 这 看 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

我相信他们以为他只需一个眼神就能杀死他们。

[ɔ:r][tɜ:rn][ðem; ðəm]['ɪntu:]['frɑ:gz][ɔ:r] [təʊdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] .
or turn them into frogs or toads by his magic power .
或者 转动 他们 进入 青蛙 或者 蟾蜍 经过 他的 魔法 力量 .
或者用他的魔法把他们变成青蛙或蟾蜍。

[aɪ] [preɪ] [ju; jʊ][tu; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sɪriəsli] .
I pray you to think the matter over seriously .
我 祈祷 你 到 思考 这 事情 超过 严重地 .
请你认真考虑一下这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][soʊ] ['heɪtfl] ;
Why should you waste your life here You did not always regard me as so hateful ;
为什么 应该 你 浪费 你的 生活 这里 你 做过 不是 总是 看待 我 作为 所以 可恶 ;
你为何要在此浪费生命? 你并非一直都如此憎恨我;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [aɪ] [ber] [ju; jʊ][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
and the love that I bear you is unchangeable .
和 这 爱 那 我 熊 你 是 不可改变的 .
我对你的爱永不改变。

['i:v(ə)n][kʊd; kəd][ju; jʊ] , [mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrɪz] [hens] , [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]
Even could you , months or years hence , make your escape , which I regard as
甚至 可以 你 , 几个月 或者 年 因此 , 制作 你的 逃脱 , 哪个 我 看待 作为
[ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,
即使几个月或几年后你有可能逃脱, 我认为这是不可能的,

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [bi; bi] [ɪf] [ju; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
what would your position be if you returned to England ?
什么 会 你的 位置 是 如果 你 返回 到 英格兰 ?
如果你回到英国, 你的职位会是什么?

[wʌt] [ˈstɔ:ri] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ?
What story would you have to tell ?
什么 故事 会 你 有 到 告诉 ?

你想讲述怎样的故事？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɒd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [biːli:vɪd] ? -
It might be a true one , but would it be believed ? ' -
它 可能 是 一个 真的 一 , 但 会 它 是 相信 ? -

这或许是真的，但人们会相信吗？

" - [aɪ][hæv; həv][maɪ][meɪd] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sed] , [ˈpæʃənətli] ,
" ' **I have my maid , sir , ' I said , passionately ,**
" - 我 有 我的 女佣 , 先生 , - 我 说 , 热情地 ,

“先生，我有我的女仆，”我激动地说。

- [hu:] [wɒd] [kənˈfɜ:rm][maɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] . -
' who would confirm my report of what I have suffered . '
- WHO 会 确认 我的 报告 的 什么 我 有 遭受 . -

“谁能证实我所遭受的苦难？ ”

" - [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" ' **No doubt she would , ' he said quietly ,**
" - 不 怀疑 她 会 , - 他 说 悄悄 ,

“毫无疑问她会是的，”他平静地说。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeɪdz] [ˈtestɪmoʊni] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈdu:ɪŋz] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər] [ˈveri]
' but a maid's testimony as to her mistress's doings does not go for very
- 但 一个 女佣 见证 作为 到 她 情妇的 行为 做 不是 去 为了 非常
[mʌt] .
much .
很多 .

但是，女仆对女主人所作所为的证词并没有什么说服力。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [wɪt] [aɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
I endeavoured to make the voyage , which I foresaw might be a long one ,
我 努力 到 制作 这 航程 , 哪个 我 预见 可能 是 一个 长的 一 ,

我努力完成了这次航行，我预料到这可能是一次漫长的旅程。

[plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
pleasant to you by requesting you to bring her with you ,
令人愉快的 到 你 经过 请求 你 到 带来 她 和 你 ,

她很高兴你带她一起来，

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɪˈlɒp] [nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [teɪk] [ðer; ðər] [meɪdz] [wɪð; wɪθ]
and I believe that ladies who elope not unfrequently take their maids with
和 我 相信 那 女士们 WHO 私奔 不是 不常 拿 他们的 女佣 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且我相信，私奔的女士们常常会带上她们的女佣。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðæt] .
But we need not discuss that .
但 我们 需要 不是 讨论 那 .

但我们无需讨论这个问题。

[ðɪs] [ˈvæli] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [hoʊm] , [mɪs] [ˈgri:nˌdeɪl] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kənˈsent] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][æz; əz]
This valley will be your home , Miss Greendale , until you consent to leave it as
这 谷 将要 是 你的 家 , 错过 格林戴尔 , 直到 你 同意 到 离开 它 作为

[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

格林戴尔小姐，这片山谷将是你的家，直到你同意离开，成为我的妻子为止。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ][ðæt][aɪ][jæl;jəl][ˈɔːlweɪz][jər][jɔː;jər][ˈsɑːlətuːd][hɪr] .
I do not say that I shall always share your solitude here .
我 做 不是 说 那 我 将 总是 分享 你的 孤独 这里 .

我并不是说我会永远和你一起享受这里的孤独。

[aɪ][jæl;jəl][kruːz][əˈbaʊt][,ænd;ənd][meɪ][ˈiːv(ə)n][fɔːr;fər][ə;eɪ][taɪm][rɪˈtʃːrən][tuː;tə][ˈɪŋɡlənd] ,
I shall cruise about , and may even for a time return to England ,
我 将 巡航 关于 , 和 可能 甚至 为了 一个 时间 返回 到 英格兰 ,
我将四处游历, 甚至可能会暂时返回英国。

[bʌt;bət][ðæt][wɪl][ɪn][noʊ][weɪ][ˈɔːltər][jɔː;jər][pəˈzɪʃ(ə)n] .
but that will in no way alter your position .
但 那 将要 在 不 方式 改变 你的 位置 .

但这丝毫不会改变你的立场。

[aɪ][hæv;həv][bɪn][ɪn][kə,mjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈoʊbi][ˈdʒent(ə)lmən][sɪns][aɪ][fɜːrst][pʊt][ˈɪntuː][ðə;ði]
I have been in communication with the Obi gentleman since I first put into the bay ,
我 有 到过 在 沟通 和 这 奥比 绅士 自从 我 第一的 放 进入 这 湾 ,

自从我把船开进海湾以来, 我就一直和奥比先生保持联系。

[ænd;ənd][hiː;hi][hæz;həz][əˈreɪndʒd][tuː;tə][teɪk][tʃɑːrdʒ][ʌv;əv][jɔː;jər][ˈseɪftɪ][waɪl][aɪ][eɪˈem][əˈweɪ] .
and he has arranged to take charge of your safety while I am away .
和 他 有 安排 到 拿 收费 的 你的 安全 尽管 我 是 离开 .

他已安排在我离开期间负责你的安全。

[hiː;hi][ɪz][nɑːt][ə;eɪ][ˈplez(ə)nt][mæn][tuː;tə][lʊk][æt;ət] ,
He is not a pleasant man to look at ,
他 是 不是 一个 令人愉快的 男人 到 看 在 ,

他长相并不讨喜。

[ænd;ənd][aɪ][hæv;həv][noʊ][daʊt][ðæt][hiː;hi][ɪz][æn;ən][ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd][ˈskaʊndrəl] — [bʌt;bət][hɪz;ɪz]
and I have no doubt that he is an unmitigated scoundrel — but his
和 我 有 不 怀疑 那 他 是 一个 未加缓解的 恶棍 — 但 他的
[ˈpaʊəz][ɑːr;ər][ʌnˈlɪmɪtɪd] .
powers are unlimited .
权力 是 无限 .

我毫不怀疑他是一个彻头彻尾的恶棍——但他的权力是无限的。

[ɪf][hiː;hi][ˈɔːrdərd][hɪz;ɪz][ˈfɔːləʊəz][tuː;tə][ˈɔːfər][juː;jʊ][ænd;ənd][jɔː;jər][meɪd][æz;əz][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː;tə]
If he ordered his followers to offer you and your maid as sacrifices to
如果 他 订购 他的 追随者 到 提供 你 和 你的 女佣 作为 牺牲 到
[hɪz;ɪz][ˈfetɪʃ] ,
his fetish ,
他的 恋物癖 ,

如果他命令他的追随者将你和你的女仆作为祭品献给他的神灵,

[ðeɪ][wʊd][ˈkæəri][aʊt][hɪz;ɪz][ˈɔːrdərz][,nɑːt][ˈoʊnli][ˈwɪlɪŋli] , [bʌt;bət][ˈdʒɔɪfəli] .
they would carry out his orders , not only willingly , but joyfully .
他们 会 携带 出去 他的 订单 , 不是 仅有的 心甘情愿 , 但 欣喜地 .

他们会执行他的命令, 不仅心甘情愿, 而且欣然接受。

[hiː;hi][ɪz][ə;eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][huː] , [lʌk][hɪz;ɪz][klæs] , [hæz;həz][ə;eɪ][kiːn][aɪ][tuː;tə][ðə;ði][meɪn][tʃæns]
He is a gentleman who , like his class , has a keen eye to the main chance
他 是 一个 绅士 WHO , 喜欢 他的 班级 , 有 一个 敏锐的 眼睛 到 这 主要的 机会
,
.
,

他是一位绅士, 和他的阶层一样, 对重大机遇有着敏锐的洞察力。

[ænd; ɐnd] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
and will , I doubt not ,
和 将要 , 我 怀疑 不是 ,

而且, 我毫不怀疑,

[teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ]
take every precaution to prevent a source of considerable income from escaping
拿 每一个 预防 到 防止 一个 来源 的 大量 收入 从 逃脱
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

采取一切预防措施, 防止他失去一笔可观的收入来源。

" - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,
" 'You understand , ' he went on , in a different manner ,
" - 你 理解 , - 他 去 在 , 在 一个 不同的 方式 ,
“你明白,”他换了一种方式继续说道。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] — ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
' I do not wish to threaten you — very far from it .
- 我 做 不是 希望 到 威胁 你 — 非常 远的 从 它 .
“我无意威胁你——恰恰相反。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][set] [fɒt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
I have endeavoured from the time that you set foot on board to make you
我 有 努力 从 这 时间 那 你 放 脚 在 木板 到 制作 你
[æz; əz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as comfortable as possible ,
作为 舒服的 作为 可能的 ,
从您踏上船的那一刻起, 我就竭尽全力让您感到舒适。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['θrʌstɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'gri:] ,
and to abstain from thrusting myself upon you in the slightest degree ,
和 到 弃权 从 推进 我 之上 你 在 这 丝毫 程度 ,
并且克制自己, 绝不以任何方式对你做出过分的举动。

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .
and I shall always pursue the same course .
和 我 将 总是 追求 这 相同的 课程 .
我将始终坚持同样的道路。

[bʌt; bət] [pli:z] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
But please understand that nothing will shake my resolution .
但 请 理解 那 没有什么 将要 摇 我的 解决 .
但请理解, 没有什么能动摇我的决心。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪn][em 'i:] ['di:pli] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
It will pain me deeply to have to keep you in a place like this ,
它 将要 疼痛 我 深 到 有 到 保持 你 在 一个 地方 喜欢 这 ,
把你留在这种地方, 我会非常痛苦。

[bʌt; bət] [ki:p] [ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
but keep you I must until you consent to be mine .
但 保持 你 我 必须 直到 你 同意 到 是 矿 .
但我必须留住你, 直到你同意成为我的女人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:li] , [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
You must see yourself the hopelessness , as well as the folly , of holding
你 必须 看 你自己 这 绝望 , 作为 出色地 作为 这 蠢事 , 的 保持
[aʊt] .
out .
出去 .
你必须自己看清坚持下去的绝望和愚蠢之处。

[ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] ['weɪstɪd] [hɪr] ,
On the one side is a life wasted here ,
在 这 一 边 是 一个 生活 浪费 这里 ;
一方面, 这里浪费了一条生命。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
on the other you will be the wife of a man who loves you above all things ;
在 这 其他 你 将要 是 这 妻子 的 一个 男人 WHO 爱 你 多于 全部 事物 ;
另一方面, 你将成为一个爱你胜过一切的男人的妻子;

[hu:] [hæz; həz] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [step] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [hu:] , [wen]
who has risked everything by the step that he has taken , and who , when
WHO 有 冒险 一切 经过 这 步 那 他 有 已采取 , 和 WHO , 什么时候
[ju:; jʊ] [kən'sent] ,
you consent ,
你 同意 ;
他迈出的这一步冒着失去一切的风险, 而当你同意时,

[wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
will devote his life to your happiness .
将要 奉献 他的 生活 到 你的 幸福 ;
他将毕生致力于你的幸福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɔ:t]
You will be restored to your friends and to your position , and nought
你 将要 是 恢复 到 你的 朋友们 和 到 你的 位置 , 和 零
[wɪl] [bi:; bi] [noʊn] ,
will be known ,
将要 是 已知 ;
你将重获朋友和原职, 一切都将不为人知。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
except that we made a runaway match , as many have done before us .
除了 那 我们 制成 一个 逃跑 匹配 , 作为 许多 有 完毕 前 我们 ;
只不过我们打成了一场轻松的比赛, 就像之前许多人做的那样。

[du:][nɔ:t] ['ænsər] [naʊ] .
Do not answer now .
做 不是 回答 现在 ;
现在不要回答。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
At any rate I will remain here for a couple of months ,
在 任何 速度 我 将要 保持 这里 为了 一个 夫妻 的 几个月 ;
总之, 我至少会在这里待上几个月。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪz][nɔ:t][soʊ]['terəb(ə)l]
and by the end of that time you may see that the alternative is not so terrible
和 经过 这 结尾 的 那 时间 你 可能 看 那 这 选择 是 不是 所以 糟糕的
[ə; eɪ][wʌn] . -
a one . '
一个 一 . -
到那时, 你或许会发现, 另一种选择并没有那么糟糕。

" [ðen] , [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ;
" **Then , without another word , he turned and walked away ;**
" 然后 , 没有 其他 单词 , 他 转向 和 步行 离开 ;
然后, 他一言不发, 转身走开了;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] , [wen] [juː; jʊ] [soʊ]
and nothing further passed between us until in the afternoon , when you so
和 没有什么 更远 通过了 之间 我们 直到 在 这 下午 , 什么时候 你 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvd] . " **suddenly arrived** . "
突然 到达的 . "

之后我们之间再无交流，直到下午你突然出现。

" [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [[ʊd; ʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] , " **Thank God , he behaved better than I should have given him credit for ,** " **Frank said ,**
" 感谢 上帝 , 他 表现 更好的 比 我 应该 有 给定 他 信用 为了 , " **坦率 说 ,**

“谢天谢地，他的表现比我预想的要好，”弗兰克说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] . **when she had finished** .
什么时候 她 有 完成的 .

她做完之后。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] **He must have felt absolutely certain that there was no chance whatever**
" 他 必须 有 毛毡 绝对地 肯定 那 那里 曾是 不 机会 任何
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈreskjʊː] , **of your rescue ,**
的 你的 救援 ,

“他一定非常确信你根本没有获救的希望。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] , **and that in time you would be forced to accept him ,**
和 那 在 时间 你 会 是 强制 到 接受 他 ,

最终你将被迫接受他。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] [mɔːr] [ˈɜːrdʒəntli] . **or he would hardly have refrained from pushing his suit more urgently .**
或者 他 会 几乎 有 克制 从 推动 他的 套装 更多的 紧急 .

否则他肯定会更加急切地推进他的诉讼。

[hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈbrɪɡənˌtiːn] **His calculations were well made , and if we had not noticed that brigantine**
他的 计算 是 出色地 制成 , 和 如果 我们 有 不是 注意到 那 双桅帆船
[æt; ət] [kaʊz] , **at Cowes ,**
在 考斯 ,

他的计算非常准确，如果我们没有注意到考斯港的那艘双桅帆船，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] **and I had not had the luck to come upon some of his crew**
和 我 有 不是 有 这 运气 到 来 之上 一些 的 他的 全体人员
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træk] , **and pick up his track ,**
和 挑选 向上 他的 追踪 ,

而我却没能幸运地遇到他的船员，也没能找到他的踪迹。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] . " **he might have been successful** . " **he**
他 可能 有 到过 成功的 . " 他或许会成功。

女王杯(The Queen's Cup)

第19/20页

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evə] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " ['bɜːrθə] [sed]
" **You don't think that I should ever have consented to marry him ?** " **Bertha said**
" 你 不 思考 那 我 应该 曾经 有 同意 到 结婚 他 ？ " 伯莎 说
, [ɪn'dɪgnəntli] .
, **indignantly** .
, 愤慨地 .

“你不认为我当初就应该答应嫁给他吗？”伯莎愤愤不平地说。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['nevə] ['entəd] [jʊr; jər] [hed] , ['bɜːrθə] ;
" **I am sure that such a thought never entered your head , Bertha ;**
" 我 是 当然 那 这样的 一个 想法 绝不 进入 你的 头 , 伯莎 ;

“我确信你从未想过这种事，伯莎；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɔːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kæp'tɪvəti] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
but you cannot tell what the effect of a hopeless captivity would have had
但 你 不能 告诉 什么 这 影响 的 一个 绝望 囚禁 会 有 有
[ə'pɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

但你无法预知绝望的囚禁会对你产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [wel] ,
The fellow had judged you well ,
这 同伴 有 评判 你 出色地 ,

那个人对你判断得很准。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr]
and he saw that the attitude of respect he adopted would afford him a far
和 他 锯 那 这 态度 的 尊重 他 已采用 会 买得起 他 一个 远的
['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] ,
better chance of winning you ,
更好的 机会 的 获胜 你 ,

他意识到，自己采取的尊重态度会让他更有可能赢得你的心。

[ðæn; ðən] ['rʌfnəs] [ɔːr] [θrets] [wʊd] [duː] .
than roughness or threats would do .
比 粗糙度 或者 威胁 会 做 .

比粗暴对待或威胁更有效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ,
But he might have resorted to them afterwards ,
但 他 可能 有 复原 到 他们 然后 ,

但他之后可能还是求助于他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [æbsə'lʊːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and you were so wholly and absolutely in his power ,
和 你 是 所以 完全 和 绝对地 在 他的 力量 ,

你当时完全、绝对地受他掌控，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪv] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
that you would almost have been driven to accept the alternative and become
那 你 会 几乎 有 到过 驱动 到 接受 这 选择 和 变得

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

你几乎会被逼着接受这个选择，成为他的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **She shook her head decidedly** .
" 她 摇晃 她 头 绝对地 .

她果断地摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I would have killed him first** , " **she said** .
" 我 会 有 被杀 他 第一的 , " 她 说 .

“我会先杀了他,”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][gɜːlz] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] ;
" **I suppose some girls would say** , ' **I would have killed myself** ;
" 我 认为 一些 女孩们 会 说 , - 我 会 有 被杀 我 ;

我想有些女孩会说,“我会自杀;

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [θʊːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]
- **but I should not have thought of that — at any rate not until I had**
- 但 我 应该 不是 有 想法 的 那 — 在 任何 速度 不是 直到 我 有
[feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
failed to kill him .
失败的 到 杀 他 .

但我本不该想到这一点——至少在我杀了他失败之前不应该想到。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,
Every woman has the same right to defend herself that a man has ,
每一个 女士 有 这 相同的 正确的 到 保卫 她自己 那 一个 男人 有 ,

每个女性都和男性一样拥有自卫的权利。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld]
and I should have no more felt that I was to blame , if I had killed
和 我 应该 有 不 更多的 毛毡 那 我 曾是 到 责备 , 如果 我 有 被杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使我杀了他,我也不会再觉得是我的错。

[ðæn; ðæn][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][ˌɪndɪvɪdʒuəl]
than you would do when you killed a man who had done you no individual
比 你 会 做 什么时候 你 被杀 一个 男人 WHO 有 完毕 你 不 个人

[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

比你杀害一个从未对你造成过任何伤害的人时所表现出的程度要好得多。

[ɪn][ˈbæt(ə)] . "
in battle . "
在 战斗 . "
"

在战斗中。

" [wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt] [ˈmæmə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
" **We only want mamma here** , " **she said a little later** ,
" 我们 仅有的 想 妈妈 这里 , " 她 说 一个 小的 之后 ,

“我们只想妈妈在这里,”她过了一会儿说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] ,
as she took her seat in a deck chair ,
作为 她 采取 她 座位 在 一个 甲板 椅子 ,

她坐在躺椅上,

" [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][rɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdevənʃə]
" to complete the illusion that we are sailing along somewhere on the Devonshire
" 到 完全的 这 错觉 那 我们 是 帆船 沿着 某处 在 这 德文郡
[koʊst] .
coast .
海岸 .

“为了营造出我们正在德文郡海岸某处航行的错觉。”

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʊdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The hills are higher and more wooded , but the general idea is the same .
这 丘陵 是 更高 和 更多的 树木繁茂的 , 但 这 一般的 主意 是 这 相同的 .
山丘更高, 树木更茂密, 但总体情况是一样的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈdɑːkɪŋ] , [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I suppose I ought to feel it very shocking , cruising about with you ,
我 认为 我 应该 到 感觉 它 非常 令人震惊 , 巡航 关于 和 你 ,
我想, 和你一起四处游荡, 我应该感到非常震惊才对。

[wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] . "
without anyone but Anna with me ; but somehow it does not feel so . "
没有 任何人 但 安娜 和 我 ; 但 不知何故 它 做 不是 感觉 所以 . "
只有安娜陪着我; 但不知为何, 我却感觉并非如此。

" [noʊ] [ˈwʌndər] , [dɪr] .
" No wonder , dear .
" 不 想知道 , 亲爱的 .
“难怪, 亲爱的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You see , we have been looking forward to doing exactly the same thing in the
你 看 , 我们 有 到过 寻找 向前 到 正在做 确切地 这 相同的 事物 在 这
[sprɪŋ] . "
spring . "
春天 . "

你看, 我们一直期待着春天也能做同样的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" I think we had better not talk about that now , " she said , flushing .
" 我 思考 我们 有 更好的 不是 讲话 关于 那 现在 , " 她 说 , 冲洗 .
“我想我们现在最好不要谈论这件事,”她说, 脸颊泛红。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] , [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ˈmæmə] [ɪz] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,
" I intend to make believe , till we get to England , that mamma is down below ,
" 我 打算 到 制作 相信 , 直到 我们 得到 到 英格兰 , 那 妈妈 是 向下 以下 ,
“我打算一直假装, 直到我们到达英国, 妈妈都在下面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and that I may be called at any moment .
和 那 我 可能 是 称为 在 任何 片刻 .
我随时可能被召唤。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər] ? "
How long shall we be before we are there ? "
如何 长的 将 我们 是 前 我们 是 那里 ? "
我们还要多久才能到达?

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] , [ˈbɜːrθə] .
" I cannot say , Bertha .
" 我 不能 说 , 伯莎 .
“我不能说, 伯莎。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wið; wiθ] ['hɔ:kɪnz] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:rs] [wi:; wi]
I shall have a talk with Hawkins , presently , as to what course we
我 将 有 一个 讲话 和 霍金斯 , 目前 , 作为 到 什么 课程 我们

[hæd; həd] ['betər] [teɪk] .
had better take .
有 更好的 拿 .

我稍后会和霍金斯谈谈，看看我们最好采取什么行动。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [seɪl] [tu:; tə] [bər'mju:də] .
It may be best to sail to Bermuda .
它 可能 是 最好的 到 帆 到 百慕大 .

或许乘船前往百慕大是最佳选择。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [meɪl] ['sti:mər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ɪn]
If we find a mail steamer about to start from there , we might go home in
如果 我们 寻找 一个 邮件 汽船 关于 到 开始 从 那里 , 我们 可能 去 家 在

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果我们找到一艘即将从那里出发的邮船，我们或许可以搭它回家。

[ænd; ʌnd][get][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] , [pər'hæps]
and get there a fortnight earlier than we should do in the yacht , perhaps
和 得到 那里 一个 两星期 早些时候 比 我们 应该 做 在 这 游艇 , 也许

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

比我们乘坐游艇预计到达的时间提前两周，甚至更久。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['oʊvər] .
However , that we can talk over .
然而 , 那 我们 能 讲话 超过 .

不过，我们可以就此展开讨论。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I can see there may be difficulties , but undoubtedly the sooner you are
我 能 看 那里 可能 是 困难 , 但 无疑 这 很快 你 是

[hoʊm] [ðə; ði] ['betər] .
home the better .
家 这 更好的 .

我知道可能会遇到一些困难，但毫无疑问，你越早回家越好。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ɪn] [noʊ'vembər] [naʊ] .
You see , we are well in November now .
你 看 , 我们 是 出色地 在 十一月 现在 .

你看，现在已经是十一月了。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **What day is it ?** " **he reflected .**
" 什么 天 是 它 ? " 他 反映 .

“今天星期几？”他心想。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [kaʊnt] , [fræŋk] .
" **I have lost all count , Frank .**
" 我 有 丢失的全部 数数 , 坦率 .

“我已经数不清了，弗兰克。”

" [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] .
" **He consulted a pocketbook .**
" 他 咨询 一个 袖珍书 .

他查阅了一本预算手册。

" [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

" **Today is the twenty - first of November .**
" 今天 是 这 二十 - 第一的 的 十一月 .

今天是11月21日。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][get] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] ,

I should think that if we get favourable winds ,
我 应该 思考 那 如果 我们 得到 有利 风 ,

我想，如果顺风的话，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [bə'r'mju:də][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] — [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][aʊt'saɪd] ;

we might make Bermuda in a week — ten days at the outside ;
我们 可能 制作 百慕大 在 一个 星期 — 十 天 在 这 外部 ;

我们可能一周就能到达百慕大——最多十天；

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,

and if we could catch a steamer a day or two after getting there ,
和 如果 我们 可以 抓住 一个 汽船 一个 天 或者 二 后 获得 那里 ,

如果我们能在到达那里一两天后赶上轮船的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][spend] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [æt; ət] ['griːn,deɪl] . "

you might be able to spend your Christmas at Greendale . "
你 可能 是 有能力的 到 花费 你的 圣诞节 在 格林戴尔 . "

你或许可以在格林戴尔过圣诞节。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

" **That would be very nice .**
" 那 会 是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] ,

The difficulty would be ,
这 困难 会 是 ,

难点在于：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]

that I might afterwards meet some of the people who were with us on the
那 我 可能 然后 见面 一些 的 这 人们 WHO 是 和 我们 在 这

['sti:mər] . "

steamer . "

汽船 . "

这样我之后或许就能遇到一些和我们一起乘轮船的人了。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

" **It would not be likely ,** " **he said .**
" 它 会 不是 是 可能 , " 他 说 .

“不太可能，”他说。

" [stiːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

" **Still , we can talk it over .**
" 仍然 , 我们 能 讲话 它 超过 .

“不过，我们可以好好谈谈。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'r'mju:dəz][wiː; wi][kæn; kən][send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

At any rate , from the Bermudas we can send a letter to your mother ,
在 任何 速度 , 从 这 百慕大 我们 能 发送 一个 信 到 你的 母亲 ,

总之，我们可以从百慕大给你母亲寄信。

[ænd; ænd][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] .

and set her mind at rest .
和 放 她 头脑 在 休息 .

让她安心。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pɜːvɪs] , [kən'sɪltɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [də'rek(ə)nɪz] ,
" The captain and Purvis , consulting the book of sailing directions ,
" 这 队长 和 珀维斯 , 咨询 这 书 的 帆船 方向 ,
船长和珀维斯查阅了航海指南 ,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['vaɪə][ðə; ði][bər'mjuːdəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]
came to the conclusion that the passage via the Bermudas would be distinctly
来了 到 这 结论 那 这 通道 通过 这 百慕大 会 是 明显地
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] .
the best and shortest .
这 最好的 和 最短 .

最终得出结论，途经百慕大的航线无疑是最佳且最短的航线。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'bɪm] [ænd; ənd] ['stedi] ,
The wind was abeam and steady ,
这 风 曾是 横梁 和 稳定的 ,
风向横吹，风力稳定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪl] [set][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [naɪn] [naːts] [æn; ən] ['aʊər]
and with all sail set the Osprey maintained a speed of nine knots an hour
和 和 全部 帆 放 这 鱼鹰 维持 一个 速度 的 九 绳结 一个 小时
[ʌn'tɪl] [bər'mjuːdə][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
until Bermuda was in sight .
直到 百慕大 曾是 在 视线 .

升起所有风帆后，“鱼鹰号”保持每小时 9 节的速度，直到百慕大出现在视野中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]
They were still undecided as to whether they had better go home by the
他们 是 仍然 未决定 作为 到 无论 他们 有 更好的 去 家 经过 这
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

他们还在犹豫是否最好通过邮寄方式回家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] ,
but it was settled for them by their finding , on entering the port ,
但 它 曾是 定居 为了 他们 经过 他们的 寻找 , 在 进入 这 港口 ,
但他们进入港口后发现，这件事就此解决了。

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
that the steamer had touched there the day before and gone on the same
那 这 汽船 有 感动 那里 这 天 前 和 已消失 在 这 相同的
['iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那艘轮船前一天停靠过那里，当天晚上就离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] ['praːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['stiːmə] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
and that it was not probable that any other steamer would be sailing for
和 那 它 曾是 不是 可能 那 任何 其他 汽船 会 是 帆船 为了
['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] .
England for another ten days .
英格兰 为了 其他 十 天 .

而且，未来十天内不太可能再有其他轮船驶往英国。

[ðeɪ] [stɔːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪzɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
They stopped only long enough to lay in a store of fresh provisions and water ,
他们 停止 仅有的 长的 足够的 到 躺 在 一个 店铺 的 新鲜的 条款 和 水 ,
他们只停留了很短的时间，补充了新鲜的食物和水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [ɔːrt] .
of which the supply was now beginning to run very short .
的 哪个 这 供应 曾是 现在 开始 到 跑步 非常 短的 .
而现在这种物资的供应已经开始非常短缺了。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [bɪn] [soʊ] ['stedɪ] ,
Indeed , had not the wind been so steady ,
的确 , 有 不是 这 风 到过 所以 稳定的 ,
的确, 如果风向不是如此稳定的话,

[ɔːl][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['wɔːtər] .
all hands would have been placed on half rations of water .
全部 双手 会 有 到过 放置 在 一半 口粮 的 水 .
所有员工的用水量都将减半。

['bɜːrθə] [dɪd][nɑːt][lənd] .
Bertha did not land .
伯莎 做过 不是 土地 .
伯莎没有着陆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ,
She was nervously afraid of meeting anyone who might recognise her afterwards ,
她 曾是 紧张地 害怕的 的 会议 任何人 WHO 可能 认出 她 然后 ,
她紧张地害怕之后会遇到认出她的人。

[ænd; ənd][sɪks] ['aʊərz] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['ʌndər] [wei] .
and six hours after entering the port the Osprey was again under way .
和 六 小时 后 进入 这 港口 这 鱼鹰 曾是 再次 在下面 方式 .
进入港口六小时后, “鱼鹰号”再次启航。

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ'west] ;
The wind , as is usual at Barbadoes , was blowing from the southwest ;
这 风 , 作为 是 通常 在 巴巴多斯 , 曾是 吹 从 这 西南 ;
巴巴多斯的风向一如往常, 从西南方向吹来;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [held] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [hoʊm] ,
and it held with them the whole way home ,
和 它 握住 和 他们 这 所有的 方式 家 ,
他们一路带着它回家。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] [rʌn] [ðeɪ] [draːpt] ['æŋkər] [ɔːf] [saʊ'hæmptən] [ɑːn][ðə; ði]
so that after a remarkably quick run they dropped anchor off Southampton on the
所以 那 后 一个 非常 快的 跑步 他们 掉落 锚 离开 南安普顿 在 这
[fɪftiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
fifteenth of December .
第十五 的 十二月 .
因此, 经过一段非常迅速的航行, 他们在 12 月 15 日于南安普顿附近抛锚。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːspreɪ]
Frank had already made all arrangements with the captain to lay up the Osprey
坦率 有 已经 制成 全部 安排 和 这 队长 到 躺 向上 这 鱼鹰
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .
弗兰克已经和船长做好了一切安排, 立即将“鱼鹰号”停泊起来。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [aʊt] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] ,
" **I shall want her out again in the first week in April ,**
" 我 将 想 她 出去 再次 在 这 第一的 星期 在 四月 ,
“我希望她在四月的第一周再次出场。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] .
so that she will not be long in winter quarters .
所以 那 她 将要 不是 是 长的 在 冬天 四分之一 :

这样她就不会在冬营待太久了。

" [ɑːn] [ˈlændɪŋ] , [fræŋk] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] :
" On landing , Frank despatched a telegram to Lady Greendale :
" 在 降落 , 坦率 已派送 一个 电报 到 女士 格林戴尔 :

“弗兰克一落地就给格林戴尔夫人发了一封电报：

" [rɪˈtʃrʌnd] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
" Returned all safe and well .
" 返回 全部安全的 和 出色地 :

“全部平安归来。”

[dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] .
Just starting for town .
只是 开始 为了 镇 :

刚出发去镇上。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
Shall be with you about six o'clock .
将 是 和 你 关于 六 点钟 :

大约六点钟到。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktɪʊəl] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [sɪks] [fræŋk] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə]
" The train was punctual , and five minutes before six Frank arrived with Bertha
" 这 火车 曾是 准时 , 和 五 分钟 前 六 坦率 到达的 和 伯莎
[æt; ət] [ˈleɪdi] - .
at Lady Greendale's .
在 女士 - :

“火车准时到达，六点前五分钟，弗兰克和伯莎到达了格林戴尔夫人家。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld] [ˈbɜːrθə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
He had already told Bertha that he should not come in .
他 有 已经 讲述 伯莎 那 他 应该 不是 来 在 :

他之前已经告诉过贝莎他不应该进来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" It is much better that you should be alone with her for a time .
" 它 是 很多 更好的 那 你 应该 是 独自的 和 她 为了 一个 时间 :

“你最好和她单独待一段时间。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈfɜːr]
She will have innumerable questions to ask , and would , of course , prefer
她 将要 有 无数 问题 到 问 , 和 会 , 的 课程 , 更喜欢
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrˈself] .
to have you to herself .
到 有 你 到 她自己 :

她会有无数个问题要问，当然，她更希望只有你一个人陪着她。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
I will come round tomorrow morning after breakfast .
我 将要 来 圆形的 明天 早晨 后 早餐 :

我明天早上吃过早饭后会过来。

" [ˈʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈveri] [ˈkɜːfəli] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
" Anna had been instructed very carefully , by her mistress , not to say anything
" 安娜 有 到过 指示 非常 小心 , 经过 她 情妇 , 不是 到 说 任何事物
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
of what had happened ,
的 什么 有 发生 ,

“安娜的女主人曾非常仔细地叮嘱过她，不要把发生的事情说出去。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ˈkwestʃənz] ,
and in order that she might avoid questions ,
和 在 命令 那 她 可能 避免 问题 ,

为了避免被问及此事，

[dʒɔ:rdʒ] [ˈlɛk,mɪr] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ][kæb][fɔ:r; fər] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] ,
George Lechmere had seen her into a cab for Liverpool Street ,
乔治 莱克米尔 有 已见 她 进入 一个 出租车 为了 利物浦 街道 ,

乔治·莱克米尔送她上了去利物浦街的出租车。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɪt] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [ˈtʃelmsfəd] .
as she wished to spend a week with some friends at Chelmsford .
作为 她 希望 到 花费 一个 星期 和 一些 朋友们 在 切姆斯福德 .

她想在切姆斯福德和一些朋友待一周。

[ðen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈbɜ:rθə] [æt; ət] [ˈɡri:n,deɪl] .
Then she was to join Bertha at Greendale .
然后 她 曾是 到 加入 伯莎 在 格林戴尔 .

然后她将与伯莎一起去格林戴尔。

[fræŋk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] , [wer] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlɛk,mɪr] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Frank went to his chambers , where George Lechmere had driven with the luggage .
坦率 去 到 他的 房间 , 在哪里 乔治 莱克米尔 有 驱动 和 这 行李 .

弗兰克回到他的房间，乔治·莱克米尔已经开车把行李送到那里了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] - ,
The next morning he went early to Lady Greendale's ,
这 下一个 早晨 他 去 早期的 到 女士 - ,

第二天一大早，他就去了格林戴尔夫人那里。

[soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [ˈbɜ:rθə] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
so early that he found her and Bertha at breakfast .
所以 早期的 那 他 成立 她 和 伯莎 在 早餐 .

他来得那么早，竟然在吃早餐的时候遇到了她和伯莎。

" [maɪ] [daɪ] [fræŋk] , " [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] ,
" **My dear Frank , the former said , embracing him warmly** ,
" 我的 亲爱的 坦率 , " 这 以前的 说 , 拥抱 他 热情地 ,

“我亲爱的弗兰克，”前者说着，热情地拥抱了他。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
" **how can I ever thank you for all that you have done for us** !
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我们 !

“我该如何感谢您为我们所做的一切呢！”

[ˈbɜ:rθə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈreskjʊ:d] [hɜ:r; hər] .
Bertha has been telling me all about how you rescued her .
伯莎 有 到过 讲述 我 全部 关于 如何 你 获救 她 .

伯莎一直在跟我讲你是如何救她的。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] , [tu:] . "
I hear that you were wounded , too . "
我 听到 那 你 是 受伤 , 也 . "

我听说你也受伤了。

" [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
" **The wound was of no great importance , and , as you see** ,
" 这 伤口 曾是 的 不 伟大的 重要性 , 和 , 作为 你 看 ,

“伤口并不严重，而且，正如你所看到的，

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd][maɪ] [slɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have thrown aside my sling this morning .
我 有 抛掷 旁边 我的 吊索 这 早晨 .

今天早上我把吊带扔到一边了。

[jes] , [wi:; wi] [went] [θru:] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
Yes , we went through some exciting adventures ,
是的 , 我们 去 通过 一些 激动人心 冒险 ,

是的, 我们经历了一些激动人心的冒险。

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
which will furnish us with a store of memories all our lives .
哪个 将要 提供 我们 和 一个 店铺 的 回忆 全部 我们的 生活 .

这将为我们一生提供丰富的回忆。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , ['leɪdɪ] ['gri:n,deɪl] ?
" **How have you been , Lady Greendale ?**
" 如何 有 你 到过 , 女士 格林戴尔 ?

格林戴尔夫人, 您最近过得怎么样?

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] . "
I am glad to see that , at any rate , you are looking well . "
我 是 高兴的 到 看 那 , 在 任何 速度 , 你 是 寻找 出色地 . "

很高兴看到你气色不错。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['terəblɪ] ['æŋk[əs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;
" **I have had a terribly anxious time of it , as you may suppose ;**
" 我 有 有 一个 可怕 焦虑的 时间 的 它 , 作为 你 可能 认为 ;

正如你所料, 我这段时间过得非常焦虑;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ænd][ˈhoʊpf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [em 'i:]
but your letters were always so bright and hopeful that they helped me
但 你的 信件 是 总是 所以 明亮的 和 充满希望 那 他们 帮助 我
['wʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

但是你的来信总是那么充满阳光和希望, 给了我莫大的帮助。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] .
The first fortnight was the worst .
这 第一的 两星期 曾是 这 最差 .

头两周最难熬。

[jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ][nekst] ,
Your letter from Gibraltar was a great relief , and of course the next ,
你的 信 从 直布罗陀 曾是 一个 伟大的 宽慰 , 和 的 课程 这 下一个 ,

你从直布罗陀寄来的信让我如释重负, 当然, 还有下一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jɑ:t] ['ri:əli] [dɪd] [tʌtʃ] [æt; ət] [mə'dɪrə] ,
saying that you had heard that the yacht really did touch at Madeira ,
说 那 你 有 听到 那 这 游艇 真的 做过 触碰 在 马德拉 ,

你说你听说那艘游艇真的在马德拉岛触礁了

[ʃoʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .
showed that you were on the right track .
显示 那 你 是 在 这 正确的 追踪 .

这表明你走对了路。

[wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] ,
When you wrote from Madeira ,
什么时候 你 写道 从 马德拉 ,

你从马德拉岛写信时

[aɪ][sent][tuː; tə][waɪldz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][west] [ˈɪndɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
I sent to Wild's for the largest map of the West Indies that they had ,
我 发送 到 野性的 为了 这 最大 地图 的 这 西方 印第斯 那 他们 有 ,
我向Wild's公司索要了他们那里最大的西印度群岛地图。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [aɪ][gɔːt][jɔː; jər] [ˈletərz] ,
and thus when I got your letters ,
和 因此 什么时候 我 得到 你的 信件 ,
所以我当我收到你的来信时,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈfɔːləʊ] [jɔː; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I was able to follow your course and understand all about it .
我 曾是 有能力的 到 跟随 你的 课程 和 理解 全部 关于 它 .
我能够跟上您的课程进度, 并且完全理解其中的内容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . "
You are looking better than when I saw you last . "
你 是 寻找 更好的 比 什么时候 我 锯 你 最后的 . "
你看起来比我上次见到你时气色好多了。

" [juː; jʊ][fʊd; jəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm] , [ˈmæmə] .
" **You should have seen him when I first met him** , **mamma** .
" 你 应该 有 已见 他 什么时候 我 第一的 遇见 他 , 妈妈 .
妈妈, 你应该看看我第一次见到他时的情景。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] ;
I hardly knew him , **he looked so thin and worn** ;
我 几乎 知道 他 , 他 看起来 所以 薄的 和 磨损 ;
我几乎不认识他, 他看起来很瘦弱, 很憔悴;

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [aʊt] [əˈɡen] ,
but during the last three weeks he has filled out again ,
但 期间 这 最后的 三 周 他 有 已填 出去 再次 ,
但在过去三周里, 他的体型又恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [kwɔːt] [hɪmˈself] . "
and he seems to me to be looking quite himself . "
和 他 似乎 到 我 到 是 寻找 相当 他自己 . "
我觉得他看起来状态很好。

" [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [tuː] . "
" **And Bertha is looking well , too** . "
" 和 伯莎 是 寻找 出色地 , 也 . "
“伯莎看起来也精神不错。”

" [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ˈmæmə] .
" **So I ought to do , mamma** .
" 所以 我 应该 到 做 , 妈妈 .
“所以我应该这样做, 妈妈。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [lʊkt] [ˈveri] [bæd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] ,
I don't think I ever looked very bad , in spite of my troubles ,
我 不 思考 我 曾经 看起来 非常 坏的 , 在 尽管如此 的 我的 麻烦 ,
尽管我遇到了很多麻烦, 但我并不认为我的样子很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wʊd] [hæv; həv][set] [ˈeniwʌn] [ʌp] . "
and the splendid voyage we have had would have set anyone up . "
和 这 灿烂 航程 我们 有 有 会 有 放 任何人 向上 . "
我们这次精彩的航行足以让任何人心满意足。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈleɪdi] [ˈɡriːnˌdeɪl] [sed] ,
" **It has been a wonderful comfort to me** , " **Lady Greendale said** ,
" 它 有 到过 一个 精彩的 舒适 到 我 , " 女士 格林戴尔 说 ,
格林戴尔夫人说: “这对我来说是一种莫大的安慰。”

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
" **that I have met hardly anyone that I know** .
" 那 我 有 遇见 几乎 任何人 那 我 知道 .

我几乎没见过我认识的任何人。

[ðə; ði] [læst] [θri:] [wi:ks]
The last three weeks
这 最后的 三 周

过去三周

[ɔ:r] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [met] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] ,
or so I have met two or three people ,
或者 所以 我 有 遇见 二 或者 三 人们 ,

我遇到过两三个人，情况就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
but I only said that I was up in town for a short time .
但 我 仅有的 说 那 我 曾是 向上 在 镇 为了 一个 短的 时间 .

但我只是说我会城里待很短一段时间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [æskt] [æftər] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Of course , they asked after you , and I said that you were not with me ,
的 课程 , 他们 问 后 你 , 和 我 说 那 你 是 不是 和 我 ,

当然，他们问起了你，我说你不在我身边。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ] [nu:] .
as you were spending a short time with some people whom you knew .
作为 你 是 开支 一个 短的 时间 和 一些 人们 谁 你 知道 .

当你和一些你认识的人短暂相处时。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] . "
We intend to go down home tomorrow . "
我们 打算 到 去 向下 家 明天 . "

我们打算明天回家。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , ['leɪdi] ['ɡri:n,deɪl] .
" **The best thing that you can do , Lady Greendale** .
" 这 最好的 事物 那 你 能 做 , 女士 格林戴尔 .

“格林戴尔夫人，您能做的最好的事就是.....”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] ['eɪprəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I shall be down for Christmas , and the first week in April , you know ,
我 将 是 向下 为了 圣诞节 , 和 这 第一的 星期 在 四月 , 你 知道 ,

圣诞节期间以及四月的第一周我都会回去，你知道的。

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
I am to carry her off .
我 是 到 携带 她 离开 .

我要把她带走。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [əʊərz] [hæz; həz] [nɑ:t] [ɔ:ltərd] ['eni] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [plænz] .
So , you see , this excursion of ours has not altered any of our plans .
所以 , 你 看 , 这 短途旅行 的 我们的 有 不是 已修改 任何 的 我们的 计划 .

所以你看，我们这次的短途旅行并没有改变我们的任何计划。

" ['tʃæptər] - .
" **Chapter 20** .
" 章 - .

“第20章。

['krɪsməs] [pæst] [ɔ:f] ['kwaɪətli] .
Christmas passed off quietly .
圣诞节 通过了 离开 悄悄 .

圣诞节就这样平静地过去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['leɪdi] ['gri:n,deɪl] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] , [ðə; ði]
As soon as it was known that Lady Greendale had returned , the
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 女士 格林戴尔 有 返回 , 这
['neɪbərz] [kɔ:ld] ,
neighbours called ,
邻居 称为 ,

格林戴尔夫人回来的消息一传开，邻居们就纷纷打电话来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] .
and for the next few months there was the usual round of dinner parties .
和 为了 这 下一个 很少 几个月 那里 曾是 这 通常 圆形的 的 晚餐 各方 :

接下来的几个月里，照例举行了一轮又一轮的晚宴。

[tu:; tə][ɔ:l] [ri'ma:ks] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] ,
To all remarks as to the length of time that she had been away ,
到 全部 评论 作为 到 这 长度 的 时间 那 她 有 到过 离开 ,

对于所有关于她离开时间长短的评论，

['leɪdi] ['gri:n,deɪl] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['bɜ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
Lady Greendale merely replied that Bertha had been staying among friends ,
女士 格林戴尔 仅仅 回复 那 伯莎 有 到过 入住 之中 朋友们 ,

格林戴尔夫人只是回答说，伯莎一直待在朋友家。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [helθ] ,
and that as she herself had not been in very good health ,
和 那 作为 她 她自己 有 不是 到过 在 非常 好的 健康 ,

而且她自己身体也不太好，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
she had preferred staying in town ,
她 有 首选 入住 在 镇 ,

她更喜欢待在城里。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [wʌŋ] .
where she could always find a physician close at hand if she needed one .
在哪里 她 可以 总是 寻找 一个 医生 关闭 在 手 如果 她 需要 一 .

如果她需要的话，总能在附近找到医生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
It was not until they had been back for more than a month ,
它 曾是 不是 直到 他们 有 到过 后退 为了 更多的 比 一个 月 ,

直到他们回来一个多月后，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twi:n] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] ['mæɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['leɪdi]
that the engagement between Bertha and Major Mallett was announced by Lady
那 这 订婚 之间 伯莎 和 主要的 马利特 曾是 宣布 经过 女士
['gri:n,deɪl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
Greendale to her friends ,
格林戴尔 到 她 朋友们 ,

格林戴尔夫人向她的朋友们宣布了伯莎和马利特少校的订婚消息。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and it was generally supposed that it had but just taken place .
和 它 曾是 一般来说 据称 那 它 有 但 只是 已采取 地方 .

人们普遍认为这件事刚刚发生过。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [geɪv] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
The announcement gave great satisfaction ,
这 公告 给予 伟大的 满意 ,

这一消息令人非常满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt][ˈbɜːrθə] [wʊd] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
for the general opinion had been that Bertha would get engaged in London ,
为了 这 一般的 观点 有 到过 那 伯莎 会 得到 已订婚的 在 伦敦 ,
人们普遍认为伯莎会在伦敦订婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡriːn,deɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəli] [bɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and that Greendale would be virtually lost to the county .
和 那 格林戴尔 会 是 几乎 丢失的 到 这 县 .
格林代尔镇实际上将从该县消失。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈeɪprəl] .
The marriage was to take place in April .
这 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 四月 .
婚礼原定于四月举行。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːn] [dɪˈleɪ] , " [ˈleɪdi] [ˈɡriːn,deɪl] [ɪksˈpleɪnd] .
" **There is no reason for a long delay** , " **Lady Greendale explained** .
" 那里 是 不 原因 为了 一个 长的 延迟 , " 女士 格林戴尔 解释 .
“没有理由长时间拖延,”格林戴尔夫人解释道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevər] [sɪns] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **They have known each other ever since Bertha was a child** .
" 他们 有 已知 每个 其他 曾经 自从 伯莎 曾是 一个 孩子 .
“他们从贝莎还是个孩子的时候就认识了。”

[ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪts] [jɑːt] , [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] ,
They intend to spend their honeymoon on board Major Mallett's yacht , the Osprey ,
他们 打算 到 花费 他们的 蜜月 在 木板 主要的 马利特的 游艇 , 这 鱼鹰 ,
他们打算在马利特少校的游艇“鱼鹰号”上度蜜月。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [get] [tuː] [əˈpresɪv] ,
and will go up the Mediterranean until the heat begins to get too oppressive ,
和 将要 去 向上 这 地中海 直到 这 热 开始 到 得到 也 压迫性的 ,
然后他们会沿着地中海一路北上,直到天气变得过于炎热为止。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈseɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
when they talk about sailing round the islands , or , at any rate ,
什么时候 他们 讲话 关于 帆船 圆形的 这 岛屿 , 或者 , 在 任何 速度 ,
当他们谈到环岛航行时,或者至少,

[ˈkruːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .
cruising for some time off the west of Scotland .
巡航 为了 一些 时间 离开 这 西方 的 苏格兰 .
在苏格兰西部海域巡航一段时间。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk,mɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmænər] ,
" **About the same time , George Lechmere , in a rather mysterious manner** ,
" 关于 这 相同的 时间 , 乔治 莱克米尔 , 在 一个 相当 神秘 方式 ,
大约在同一时间,乔治·莱克米尔以一种相当神秘的方式,

[toʊld] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
told Frank that he wished for a few minutes ' conversation with him .
讲述 坦率 那 他 希望 为了 一个 很少 分钟 - 对话 和 他 .
告诉弗兰克,他希望和他谈谈。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **What is it , George ?**
" 什么 是 它 , 乔治 ?

“什么事,乔治?”

[ˈeniθɪŋ] [rɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselər] ? "
Anything wrong with the cellar ? "
任何事物 错误的 和 这 地窖 ? "

地窖有什么问题吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] .
" **No** , **sir** , **it** **is not that** .
" 不 , 先生 , 它 是 不是 那 .

“不，先生，不是那样的。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['ʌnə] ['pɑ:rsənz] , [mɪs] - [meɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
The fact is that Anna Parsons , Miss Greendale's maid , you know , and I ,
这 事实 是 那 安娜 帕森斯 , 错过 - 女佣 , 你 知道 , 和 我 ,
事实是，你知道，安娜·帕森斯，格林戴尔小姐的女佣，还有我，

[hæv; həv] ['setld] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [tu:] . "
have settled to get married , too . "
有 定居 到 得到 已婚 , 也 . "

我们也决定结婚了。

" ['kæpɪt(ə)l] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [fræŋk] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli]
" **Capital , George , I am heartily glad of it ,** " **Frank said , shaking him warmly**
" 首都 , 乔治 , 我 是 衷心地 高兴的 的 它 , " 坦率 说 , 摇晃 他 热情地
[baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

“太好了，乔治，我真心高兴，”弗兰克说着，热情地和他握了握手。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [get] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ə'gen] ,
" **I never thought that I should get to care for anyone again** ,
" 我 绝不 想法 那 我 应该 得到 到 关心 为了 任何人 再次 ,

“我从没想过自己还能再次照顾别人。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hoʊm] ,
but you see we were thrown a good deal together on the voyage home ,
但 你 看 我们 是 抛掷 一个 好的 交易 一起 在 这 航程 家 ,
但你看，我们在回家的航程中有很多事情碰巧碰上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,
and I don't know how it came about ,
和 我 不 知道 如何 它 来了 关于 ,

我不知道它是怎么发生的，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɔ:t] [bæk] ,
but we had pretty well arranged it before we got back ,
但 我们 有 漂亮的 出色地 安排 它 前 我们 得到 后退 ,

但我们在回来之前就已经把事情安排得差不多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] . "
and now we have settled it altogether . "
和 现在 我们 有 定居 它 共 . "

现在我们已经彻底解决了这个问题。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **I am not surprised to hear it , George** .
" 我 是 不是 惊讶 到 听到 它 , 乔治 .

“听到这个消息我并不感到惊讶，乔治。”

[aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
I rather fancied , from what I saw on board , that something was likely to
我 相当 幻想 , 从 什么 我 锯 在 木板 , 那 某物 曾是 可能 到
[kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
come of it .
来 的 它 .

根据我在船上看到的景象，我相当预感这件事可能会有结果。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [baɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

It is the best thing by far for you . "

它 是 这 最好的 事物 经过 远的 为了 你 . "

这绝对是对你最好的选择。

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] ,

" Well , sir , as I said , I never thought that I should care for anyone else ,

" 出色地 , 先生 , 作为 我 说 , 我 绝不 想法 那 我 应该 关心 为了 任何人 别的 ,

“先生, 正如我所说, 我从没想过我会关心别人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] ,

but I am sure that I shall make a better husband , now ,

但 我 是 当然 那 我 将 制作 一个 更好的 丈夫 , 现在 ,

但我相信, 现在我一定会成为一个更好的丈夫。

[ðæn; ðən] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [aɪ] [ˈmærid] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "

than I should have done had I married five years ago . "

比 我 应该 有 完毕 有 我 已婚 五 年 前 . "

比我五年前结婚时应该做的要好得多。

" [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

" That I am sure you will .

" 那 我 是 当然 你 将要 .

“我相信你会的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

You have had a rough lesson , and it has made a great impression ,

你 有 有 一个 粗糙的 课 , 和 它 有 制成 一个 伟大的 印象 ,

你吸取了惨痛的教训, 而且印象非常深刻。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈmæridʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] [hæd; həd] [juː; jʊ]

and I doubt whether your marriage would have been a happy one had you

和 我 怀疑 无论 你的 婚姻 会 有 到过 一个 快乐的 一 有 你

[ˈmærid] [ðen] ,

married then ,

已婚 然后 ,

我怀疑如果你当时结婚, 你的婚姻是否会幸福。

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [təʊld] [emˈi:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdʒeləs] [ˈtempər] .

after what you told me of your jealous temper .

后 什么 你 讲述 我 的 你的 嫉妒的 脾气 .

听你说过你脾气很爱嫉妒。

[naʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈʌnə] , [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] ,

Now I am sure that neither Anna , nor anyone else ,

现在 我 是 当然 那 两者都不 安娜 , 也不 任何人 别的 ,

现在我确信, 无论是安娜还是其他任何人,

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .

could wish for a better husband than you will make .

可以 希望 为了 一个 更好的 丈夫 比 你 将要 制作 .

我宁愿嫁给你一个比你更好的丈夫。

[wel] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt]

Well now , what are you thinking of doing , for I suppose you have thought

出色地 现在 , 什么 是 你 思维 的 正在做 , 为了 我 认为 你 有 想法

[aɪˈti:] [ˈoʊvər] [wel] ? "

it over well ? "

它 超过 出色地 ? "

那么, 你打算怎么做呢? 我想你已经仔细考虑过了吧?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['kænd:t] [kwat] ['set(ə)l] , ['meɪdʒər] .

" **That is what we cannot quite settle , Major .**
" 那 是 什么 我们 不能 相当 定居 , 主要的 .

“少校，这是我们目前还无法完全确定的问题。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] . "

I should like to stay with you all my life , just as I am .
我 应该 喜欢 到 停留 和 你 全部 我的 生活 , 只是 作为 我 是 . "

我希望一辈子都能和你在一起，保持现在的样子。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪn] [jər; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

" **I don't see that you could do that — at least , not in your present condition .**
" 我 不 看 那 你 可以 做 那 — 在 至少 , 不是 在 你的 展示 状况 .

“我不认为你能做到——至少，以你目前的身体状况来说，做不到。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɑːrm] ['veɪkənt] ,

There is no farm vacant ,
那里 是 不 农场 空缺 ,

没有空置的农场。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [leɪt] ['tenənts] [sʌn] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and if there were one I must give the late tenant's son the option of
和 如果 那里 是 一 我 必须 给 这 晚的 租户的 儿子 这 选项 的

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

如果有的话，我必须让已故租户的儿子有机会选择。

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ɑːn] [ðə; ði] [r'steɪt] .

That has always been the rule on the estate .
那 有 总是 到过 这 规则 在 这 财产 .

庄园里一直都是这条规矩。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

However , we need not settle on that at present .
然而 , 我们 需要 不是 定居 在 那 在 展示 .

但是，我们现在不必就此下定论。

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæɪɪd] ?

When are you going to get married ?
什么时候 是 你 去 到 得到 已婚 ?

你打算什么时候结婚？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

I should like it to be at the same time as we are .
我 应该 喜欢 它 到 是 在 这 相同的 时间 作为 我们 是 .

我希望它和我们现在所处的时间是一致的。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['grɪːn,deɪl] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

I am sure that Miss Greendale would be pleased .
我 是 当然 那 错过 格林戴尔 会 是 高兴 .

我相信格林戴尔小姐会很高兴的。

[wiː; wi] [bəʊθ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

We both owe you a great deal , and , as you know ,
我们 两个都 欠 你 一个 伟大的 交易 , 和 , 作为 你 知道 ,

我们俩都欠你很多，而且，你也知道，

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['kloʊsɪst] [frend] . "

I regard you as my closest friend .
我 看待 你 作为 我的 最接近 朋友 . "

我视你为我最亲密的朋友。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ,
" Thank you , Major ,
" 感谢 你 , 主要的 ,

“谢谢你，少校。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [ðæt] ['niːðər] ['ʌnə] [nɔːr][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
but I am sure that neither Anna nor I would care to be married before a
但 我 是 当然 那 两者都不 安娜 也不 我 会 关心 到 是 已婚 前 一个
[tʃɜːrtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][grænd] ['piːp(ə)l] ,
church full of grand people ,
教会 满的 的 盛大 人们 ,

但我确信，我和安娜都不愿意在挤满名流的教堂里举行婚礼。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][duː;][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
and we have agreed that we won't do it until after you come back from
和 我们 有 同意 那 我们 惯于 做 它 直到 后 你 来 后退 从
[ʃʊ; jər][trɪp] .
your trip .
你的 旅行 .

我们已经达成一致，在你旅行回来之后才会进行这件事。

[mɪs] ['bɜːrθə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['ʌnə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [meɪd] ,
Miss Bertha has promised Anna that she shall go with her as her maid ,
错过 伯莎 有 承诺 安娜 那 她 将 去 和 她 作为 她 女佣 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

伯莎小姐答应安娜，她会作为女仆跟随安娜，当然，

['meɪdʒər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Major , I shall want to go with you . "
主要的 , 我 将 想 到 去 和 你 . "

少校，我想和您一起去。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['mæɪɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ʌnd] [stɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Well , you might get married the week before , and still go with us .
" 出色地 , 你 可能 得到 已婚 这 星期 前 , 和 仍然 去 和 我们 .

“嗯，你可能提前一周结婚，但仍然会和我们一起去。”

" [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" George shook his head .
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , ['meɪdʒər] .
" I think that it would be better the other way , Major .
" 我 思考 那 它 会 是 更好的 这 其他 方式 , 主要的 .

“我认为反过来会更好，少校。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd][get] ['mæɪɪd] ['æftər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
We will go with you as we are , and get married after you come back .
我们 将要 去 和 你 作为 我们 是 , 和 得到 已婚 后 你 来 后退 .

我们会按原样陪你一起去，等你回来后再结婚。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔːtən] .
" The next day Frank had a long talk with Mr . Norton .
" 这 下一个 天 坦率 有 一个 长的 讲话 和 先生 . 诺顿 .

第二天，弗兰克和诺顿先生进行了长时间的谈话。

" [wel] , [sɜːr] , [ʃʊ; jər][plæn] [wʊd] [suːt][em 'iː] ['veri] [wel] .
" Well , sir , your plan would suit me very well .
" 出色地 , 先生 , 你的 计划 会 套装 我 非常 出色地 .

“先生，您的计划非常适合我。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði][ʊəld] [ˈstuːərd] .
Nothing could be better , " said the old steward .
没有什么 可以 是 更好的 , " 说 这 老的 管家 .
“再好不过了,”老管家说道。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,
“实际上,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [wɜːrk]
I was going to tell you that I was beginning to find that the outdoor work
我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 曾是 开始 到 寻找 那 这 户外的 工作
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
was getting too much for me ,
曾是 获得 也 很多 为了 我 ,
我本来想告诉你, 我开始觉得户外工作让我不堪重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʊ] [aɪ][ʊd; əd][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
and that though I should be very sorry to give it up altogether ,
和 那 尽管 我 应该 是 非常 对不起 到 给 它 向上 共 ,
虽然我很遗憾要完全放弃它,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][help] , [ɔːr] [els] [faɪnd][ə; eɪ] [səkˈsesər] .
I must either arrange with you to have help , or else find a successor .
我 必须 任何一个 安排 和 你 到 有 帮助 , 或者 别的 寻找 一个 接班人 .
我要么得跟你商量找人帮忙, 要么就得找个接班人。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [wʊd] [suːt][,em ˈiː][ɪɡˈzæktli] .
I am sure that the arrangement you propose would suit me exactly .
我 是 当然 那 这 安排 你 提出 会 套装 我 确切地 .
我相信你提出的方案非常适合我。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .
" George Lechmere would be just the man for the work .
" 乔治 莱克米尔 会 是 只是 这 男人 为了 这 工作 .
“乔治·莱克米尔正是这项工作的最佳人选。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvstɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] ,
We used to think him the best judge of livestock in the county ,
我们 用过的 到 思考 他 这 最好的 法官 的 家畜 在 这 县 ,
我们过去一直认为他是全县最好的牲畜鉴定师。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [ˈfɑːrmər] .
and he is a good all - round farmer .
和 他 是 一个 好的 全部 - 圆形的 农民 .
他是一位全能型的优秀农民。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] [ɔːf] [maɪ][hændz] ,
If he were to take the work of the home farm off my hands ,
如果 他 是 到 拿 这 工作 的 这 家 农场 离开 我的 双手 ,
如果他能帮我分担家里的农活,

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstet] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I could keep on very well with the rest of the estate for another two or three
我 可以 保持 在 非常 出色地 和 这 休息 的 这 财产 为了 其他 二 或者 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
我还能继续好好照料庄园里的其他人两三年。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] [hi; hi] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]
and as he would act as my assistant he would , by the end of that time
和 作为 他 会 行为 作为 我的 助手 他 会 , 经过 这 结尾 的 那 时间
,
:
,

而当他担任我的助手时，到那时他就会.....

[bi; bi] [kwart] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɔ:ltə'geðər] .
be quite capable of taking it over altogether .
是 相当 有能力的 的 采取 它 超过 共 .

完全有能力接管它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [mu:v] ['ɪntu:] ['tʃɪpən'hæm] .
I should then move into Chippenhams .
我 应该 然后 移动 进入 奇彭纳姆 .

那我应该搬到奇彭纳姆去。

[wi; wi][hæv; həv] [tu:] ['mærid] ['dɒtɜ:z] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət]
We have two married daughters living , and now that we have no one at
我们 有 二 已婚 女儿们 活的 , 和 现在 那 我们 有 不 一 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,

我们有两个已婚的女儿，现在家里没人了，

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] ['ræðər] ['set(ə)][ðer; ðər]
my wife has been saying for some time that she would rather settle there
我的 妻子 有 到过 说 为了 一些 时间 那 她 会 相当 定居 那里
[ðæn; ðən][gʊʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
than go on living in the country ,
比 去 在 活的 在 这 国家 ,

我妻子一直说她宁愿在那里定居，也不愿继续住在乡下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [mɔ:r] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] .
and there is really no more occasion for me to go on working .
和 那里 是 真的 不 更多的 场合 为了 我 到 去 在 在在职的 .

我真的已经没有理由继续工作了。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lɛk'mɪr] [hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][hænd] ,
So , as soon as Lechmere has got the whole thing in hand ,
所以 , 作为 很快 作为 莱克米尔 有 得到 这 所有的 事物 在 手 ,

所以，一旦莱克米尔把一切都掌控在手中，

[aɪ][fæl; fəl][bi; bi] [kwart] ['redi] [tu; tə][hænd][aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu; tə][hɪm; ɪm] . "
I shall be quite ready to hand it over to him . "
我 将 是 相当 准备好 到 手 它 超过 到 他 . "

我完全愿意把它交给他。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , ['nɔ:tən] .
" Well , I am very glad that it is so , Norton .
" 出色地 , 我 是 非常 高兴的 那 它 是 所以 , 诺顿 .

“嗯，我很高兴情况确实如此，诺顿。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
I should never have made any change until you yourself were perfectly willing to
我 应该 绝不 有 制成 任何 改变 直到 你 你自己 是 完美 愿意的 到
[gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
give it up ,
给 它 向上 ,

在你完全愿意放弃之前，我根本不应该做出任何改变。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ][eɪˈlem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm]
but as you are willing , I am certainly glad to be able to put him
但 作为 你 是 愿意的 , 我 是 当然 高兴的 到 是 有能力的 到 放 他
[ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
into it .
进入 它 .

但既然你愿意，我当然很乐意让他参与其中。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [emˈliː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɡreɪt]
As you know , he saved my life , and has done me many other great
作为 你 知道 , 他 已保存 我的 生活 , 和 有 完毕 我 许多 其他 伟大的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

如你所知，他救了我的命，还帮了我很多其他忙。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [nɪr] [emˈliː] .
and I regard him as a friend and want to keep him near me .
和 我 看待 他 作为 一个 朋友 和 想 到 保持 他 靠近 我 .

我把他视为朋友，想让他留在我身边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
Of course , he will go into the farmhouse ,
的 课程 , 他 将要 去 进入 这 农家 ,
他当然会进农舍。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][rɪˈtaɪər][hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːðər] [muːv] [ˈɪntuː] [jɔːrɪz] , [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz]
and after you retire he can either move into yours , or remain there , as
和 后 你 退休 他 能 任何一个 移动 进入 你的 , 或者 保持 那里 , 作为
[hiː; hi] [laɪks] .
he likes .
他 点赞 .

你退休后，他可以搬进你的房子，也可以继续住在你那里，随他喜欢。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ˈnɔːtən] ,
Naturally , as long as you live , Norton ,
自然 , 作为 长的 作为 你 居住 , 诺顿 ,
当然，只要你活着，诺顿，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
I shall continue the rate of pay you have always had .
我 将 继续 这 速度 的 支付 你 有 总是 有 .
我将继续按照你之前的工资标准支付你工资。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
You were over thirty years with my father ,
你 是 超过 三十 年 和 我的 父亲 ,
你和我父亲在一起超过三十年，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . " "
and I should certainly make no difference in that respect . "
和 我 应该 当然 制作 不 不同之处 在 那 尊重 . "
我在这方面当然不会起到任何作用。

" [wel] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [fræŋk] [sed] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" **Well , George , I have arranged your business , " Frank said that evening .**
" 出色地 , 乔治 , 我 有 安排 你的 商业 , " 坦率 说 那 晚上 .
"好了, 乔治, 你的事我已经安排好了。"那天晚上, 弗兰克说道。

" ['nɔ:tən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][laɪf] [naʊ] ,
" **Norton is getting on in life now ,**
" 诺顿 是 获得 在 在 生活 现在 ,
"诺顿年纪大了,
[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and he begins to find his work in winter a little too hard for him ,
和 他 开始 到 寻找 他的 工作 在 冬天 一个 小的 也 难的 为了 他 ,
他开始觉得冬天的工作对他来说有点太难了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fa:rm]
so I have arranged that you are to take the management of the home farm
所以 我 有 安排 那 你 是 到 拿 这 管理 的 这 家 农场
[ɔ:ltə'geðər] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz] ,
altogether off his hands ,
共 离开 他的 双手 ,
所以我已安排你全权接管农场的管理工作, 让他不必再操心了。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and will , of course , establish yourself at the house .
和 将要 , 的 课程 , 建立 你自己 在 这 房子 .
当然, 他也会在那所房子里安顿下来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd][get] [ʌp][ðə; ði]
You will be a sort of assistant to him in other matters , and get up the
你 将要 是 一个 种类 的 助手 到 他 在 其他 事情 , 和 得到 向上 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
你将在其它事务上担任他的助手, 并负责完成工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'taɪər]
and in the course of a couple of years , at the outside , he will retire
和 在 这 课程 的 一个 夫妻 的 年 , 在 这 外部 , 他 将要 退休
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,
再过几年, 他就会彻底退休。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['stju:əd] .
and you will be steward .
和 你 将要 是 管家 .
你将成为管家。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk] [ðə; ði] [hoʊm] [fa:rm][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
If you like you can work the home farm on your own account ,
如果 你 喜欢 你 能 工作 这 家 农场 在 你的 自己的 帐户 ,
如果你愿意, 你可以自己打理家里的农场。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
but that will be for your consideration .
但 那 将要 是 为了 你的 考虑 .
但这将由您自行考虑。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ? "
How do you think that you will like that ? "
如何 做 你 思考 那 你 将要 喜欢 那 ? "
你觉得你会喜欢那样吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə'blaʊ] ['evriθɪŋ] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I should like it above everything , Major , and I am grateful to you ,**
" 我 应该 喜欢 它 多于 一切 , 主要的 , 和 我 是 感激的 到 你 ,
[ɪn'di:d] . "
indeed . "
的确 . "

“我最希望的就是它，少校，我真的非常感谢你。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Well , I am glad that you like the arrangement , George .**
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 喜欢 这 安排 , 乔治 .

“嗯，我很高兴你喜欢这样的安排，乔治。”

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
I had it in my mind when I was talking to you two days ago ,
我 有 它 在 我的 头脑 什么时候 我 曾是 说 到 你 二 天 前 ,
我两天前跟你说话的时候就想到了这件事。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:] ['nɔ:tən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
but until I saw Norton , and found that he was willing to retire ,
但 直到 我 锯 诺顿 , 和 成立 那 他 曾是 愿意的 到 退休 ,
但直到我见到诺顿，发现他愿意退休，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [prə'poʊz] [aɪ 'ti:] .
I did not propose it .
我 做过 不是 提出 它 .

我没有提议这个提议。

" [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] , ['leɪdɪ] ['ɡri:ŋdeɪl] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [went] [ʌp][tu:; tə] [taʊn]
" **Towards the end of February , Lady Greendale and Bertha went up to town**
" 向 这 结尾 的 二月 , 女士 格林戴尔 和 伯莎 去 向上 到 镇
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
for a fortnight ,
为了 一个 两星期 ,

“二月底的时候，格林戴尔夫人和伯莎进城待了两周。”

['ɪntɪmətɪŋ] [tu:; tə][fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]
intimating to Frank that they would be so busy with important business that his
暗示 到 坦率 那 他们 会 是 所以 忙碌的 和 重要的 商业 那 他的
['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [dɪ'zaɪrɪd] .
presence there would not be desired .
在场 那里 会 不是 是 想要的 .

暗示弗兰克，他们将忙于要事，不欢迎他的到来。

[hi:; hi] , [haʊ'veər] , ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [tu:; tə]
He , however , travelled with them to London , and then went round to
他 , 然而 , 旅行 和 他们 到 伦敦 , 和 然后 去 圆形的 到
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

然而，他与他们一同前往伦敦，然后又去了南安普顿。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm][ɪn] [hu:z] [jɑ:rd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz]
where he had a consultation with the firm in whose yard the yacht was
在哪里 他 有 一个 咨询 和 这 公司 在 谁 院子 这 游艇 曾是
[leɪd] [ʌp] ,
laid up ,
铺设 向上 ,

他在那里与游艇停泊的船厂所属公司进行了磋商。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'həʊlstəriŋ] [fɜ:rm][ðer; ðər] ,
and the head of the great upholstery firm there ,
和 这 头 的 这 伟大的 室内装潢 公司 那里 ,
还有当地那家大型家具装潢公司的负责人,

[ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz] , [ænd; ʌnd]
and arranged for material alterations in the plans of the cabins , **and**
和 安排 为了 材料 变化 在 这 计划 的 这 小木屋 , 和
[ðer; ðər] [ri:,dekə'reɪʃn] .
their redecoration .
他们的 重新装修 .

并安排对小木屋的平面图进行实质性修改，以及重新装修。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
Everything was to be completed by the beginning of April .
一切 曾是 到 是 完全的 经过 这 开始 的 四月 .
所有工作必须在四月初完成。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
He had written to Hawkins to meet him on board .
他 有 书面 到 霍金斯 到 见面 他 在 木板 .
他曾写信给霍金斯，约他在船上见面。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You must have everything ready by the fifth** , " **he said** .
" 你 必须 有 一切 准备好 经过 这 第五 , " 他 说 .
“你们必须在5号之前把一切都准备好，”他说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ɔ:r][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
" **We shall arrive late in the afternoon** , **or perhaps in the evening of the fifth** ,
" 我们 将 到达 晚的 在 这 下午 , 或者 也许 在 这 晚上 的 这 第五 ,
“我们将在下午晚些时候到达，或者可能在5号晚上到达。”

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl][get] [ˈʌndər] [wei] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and shall get under way next morning .
和 将 得到 在下面 方式 下一个 早晨 .
将于明日上午开始。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [kru:] .
" **I hope that you have been able to get the same crew** . "
我 希望 那 你 有 到过 有能力的 到 得到 这 相同的 全体人员 . "
我希望你们能保留原班人马。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][na:t][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] ['pɜ:vis] .
" **There is no fear of their not all coming** , **sir** , **except Purvis** .
" 那里 是 不 害怕 的 他们的 不是 全部 未来 , 先生 , 除了 珀维斯 .
“先生，除了普维斯之外，不用担心他们不会全部来。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ,
He has been bad all the winter ,
他 有 到过 坏的 全部 这 冬天 ,
整个冬天他都很坏。

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
and I doubt whether he will be able to go with us . "
和 我 怀疑 无论 他 将要 是 有能力的 到 去 和 我们 . "
我怀疑他是否能和我们一起。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **I am sorry to hear that** .
" 我 是 对不起 到 听到 那 .
听到这个消息我很难过。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər]
Tell him that I shall make him an allowance of a pound a week for
告诉 他 那 我 将 制作 他 一个 津贴 的 一个 磅 一个 星期 为了
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

告诉他，我会给他每周一英镑的津贴，作为本季的补助。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['penʃən] , [ʌv; əv][ten] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and that I shall give him a little pension , of ten shillings a week ,
和 那 我 将 给 他 一个 小的 养老金 , 的 十 先令 一个 星期 ,
[tʌ] [wɪk] ,
我将给他一笔养老金，每周十先令。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][laɪvz; lɪvz] .
as long as he lives :
作为 长的 作为 他 生活 :

只要他活着。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [kru:z] [tu;; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz]
I shall consider that all who went with me on that cruise to the West Indies
我 将 考虑 那 全部 WHO 去 和 我 在 那 巡航 到 这 西方 印第斯
[hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pa:n][em 'i:] .
have a claim upon me :
有 一个 宣称 之上 我 :

我会认为所有和我一起去西印度群岛游轮旅行的人都对我有索赔权。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'prəʊtʃt] .
" **The time for the wedding approached** .
" 这 时间 为了 这 婚礼 接近 :

婚礼的日子临近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kʌ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [brɪtwi:n] [fræŋk] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɡri:n,deɪl] ,
There was some consultation , between Frank and Lady Greendale ,
那里 曾是 一些 , 之间 坦率 和 女士 格林戴尔 ,
[fræŋk] [ænd; ənd] [leɪdi] [ɡri:n,deɪl] ,
弗兰克和格林戴尔夫人之间进行了一些磋商。

[æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪnər] [tu;; tə][ðə; ði] ['tenənts] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]['ɡɪv(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
as to whether the dinner to the tenants should be given on that occasion ,
作为 到 无论 这 晚餐 到 这 租户 应该 是 给定 在 那 场合 ,
[tʌ] [wɪk] ,
至于是否应该在那次场合为租户们举办晚宴，

[ɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt]
or on their return ; and it was settled that it would be more convenient
或者 在 他们的 返回 ; 和 它 曾是 定居 那 它 会 是 更多的 方便的
[tu;; tə] [pəʊ'spəʊn] [aɪ 'ti:] .
to postpone it :
到 推迟 它 :

或者等他们回来之后；于是决定推迟此事，这样更方便。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ju;; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [hɪr] ,
" **I am sure they would rather have you and Bertha here** ,
" 我 是 当然 他们 会 相当 有 你 和 伯莎 这里 ,
[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'prəʊtʃt] .
“我相信他们更希望你和伯莎留在这里。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
and it would be much more convenient in every way .
和 它 会 是 很多 更多的 方便的 在 每一个 方式 :

而且在各方面都会方便得多。

[wi;; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] ,
We have so much to think about now ,
我们 有 所以 很多 到 思考 关于 现在 ,

我们现在有很多事情需要考虑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . "
 and there will be so many arrangements to be made . "
 和 那里 将要 是 所以 许多 安排 到 是 制成 . "
 还有许多安排需要落实。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
 " I quite agree with you .
 " 我 相当 同意 和 你 .
 我完全同意你的看法。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ræftəz] , [ʌv; əv] ['tʃɪpən hæm] .
 I will put it all in the hands of Rafters , of Chippenham .
 我 将要 放 它 全部 在 这 双手 的 椽子 , 的 奇彭纳姆 .
 我将把一切都交给奇彭纳姆的拉夫特斯公司处理。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
 I think that it is only right to give it to local people .
 我 思考 那 它 是 仅有的 正确的 到 给 它 到 当地的 人们 .
 我认为把它送给当地人才是最合适的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][waːnt] [tuː] [bɪɡ] [mɑː'kiːz] , [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tenənts] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
 We shall want two big marquees , one for your tenants and mine and their
 我们 将 想 二 大的 帐篷 , 一 为了 你的 租户 和 矿 和 他们的
 [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
 wives and families ,
 妻子们 和 家庭 ,
 我们需要两个大帐篷，一个给你的房客，一个给我的房客以及他们的妻子和家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd][fɑːrm] ['sɜːrvənt] . "
 and the other for all the labourers and farm servants . "
 和 这 其他 为了 全部 这 劳工 和 农场 仆人 . "
 另一份则给所有劳工和农场雇工。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['bɜːrθə] [pʊt] [ɪn] .
 " And there must be another for all the children , " Bertha put in .
 " 和 那里 必须 是 其他 为了 全部 这 孩子们 , " 伯莎 放 在 .
 “而且肯定还要给所有孩子再准备一份，”伯莎插嘴道。

" ['veri] [wel] , ['bɜːrθə] .
 " Very well , Bertha .
 " 非常 出色地 , 伯莎 .

“很好，伯莎。”

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [bənd][ænd; ənd]['faɪər wɜːrks] ,
 " Then , of course , we must have a military band and fireworks ,
 " 然后 , 的 课程 , 我们 必须 有 一个 军队 乐队 和 烟花 ,
 “当然，我们还需要军乐队和烟火表演。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] ['plæt fɔːrm] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə]
 and we had better have a big platform put down for those who like to
 和 我们 有 更好的 有 一个 大的 平台 放 向下 为了 那些 WHO 喜欢 到
 [dæns] ,
 dance ,
 舞蹈 ,

我们最好为那些喜欢跳舞的人搭建一个大平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [oʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
 and a lot of shows and things for the elders and children ,
 和 一个 很多 的 演出 和 事物 为了 这 长者 和 孩子们 ,
 还有很多适合老人和孩子的表演和活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌndʒərə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈlʌki] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
and a conjurer with a big lucky basket , and things of that sort .
和 一个 魔术师 和 一个 大的 幸运的 篮子 , 和 事物 的 那 种类 .

还有带着大幸运篮的魔术师，以及诸如此类的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌn] [ˈkænɑ:t] [gɪv] [ˈi:v(ə)n][æŋ; ən] [əˈprɑ:ksɪmət] [deɪt] ,
Of course , at present one cannot give even an approximate date ,
的 课程 , 在 展示 一 不能 给 甚至 一个 近似 日期 ,
当然，目前连一个大概的日期都无法给出。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ˈnoʊtɪs] . "
but I will tell them that they shall have a fortnight's notice . "
但 我 将要 告诉 他们 那 他们 将 有 一个 两周的 注意 . "
但我会告诉他们，他们会有两周的通知时间。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rθju:] , [ˈmeɪdʒər] ?
" I wonder what has become of Carthew , Major ?
" 我 想知道 什么 有 变得 的 卡特休 , 主要的 ?
“我想知道卡特休少校现在怎么样了？”

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [sed] ,
" George Lechmere said ,
" 乔治 莱克米尔 说 ,
乔治·莱克米尔说：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
as he was having a last talk with Frank on the eve of the wedding .
作为 他 曾是 拥有 一个 最后的 讲话 和 坦率 在 这 前夕 的 这 婚礼 .
婚礼前夜，他和弗兰克进行了最后一次谈话。

" [hi:; hi] [wɪl] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
" He will gnash his teeth when he sees it in the papers . "
" 他 将要 咬牙切齿 他的 牙齿 什么时候 他 看到 它 在 这 文件 . "
“他要是上了报纸，肯定会咬牙切齿。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , [dʒɔ:rdʒ] .
" I have thought of him a good many times , George .
" 我 有 想法 的 他 一个 好的 许多 时代 , 乔治 .
“我曾多次想起他，乔治。”

[hi:; hi][ɪz][æŋ; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈskaʊndrəl] ,
He is an evil scoundrel ,
他 是 一个 邪恶的 恶棍 ,
他是个邪恶的恶棍，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and nothing would please me more than to hear that he was dead .
和 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 听到 那 他 曾是 死的 .
我最希望听到的消息就是他死了。

[wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmæɪs] [əˈɡenst] [em ˈi:] ,
When I remember how many years he kept up his malice against me ,
什么时候 我 记住 如何 许多 年 他 保留 向上 他的 恶意 反对 我 ,
当我回想起他怀恨在心对我长达那么多年时，

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈbi:tɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈtens] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]
for having beaten him in a fight ; I know how intense must be his hatred
为了 拥有 被打败 他 在 一个 斗争 ; 我 知道 如何 激烈的 必须 是 他的 仇恨
[ʌv; əv][em ˈi:] ,
of me ,
的 我 ,
因为我打败了他；我知道他对我有多么恨我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈθɔːrtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] .
now that I have thwarted all his plans and burned his yacht .
现在 那 我 有 受挫 全部 他的 计划 和 烧伤 他的 游艇 .

既然我已经挫败了他的所有计划并烧毁了他的游艇。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
It is not that I am afraid of him personally ,
它 是 不是 那 我 是 害怕的 的 他 亲自 ,
并非我个人害怕他,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [wɪl] [teɪk] ,
but there is no saying what form his vengeance will take ,
但 那里 是 不 说 什么 形式 他的 复仇 将要 拿 ;
但谁也无法预料他的复仇会采取何种形式。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [aɪ] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] . "
for that he will sooner or later try to be revenged I feel absolutely certain . "
为了 那 他 将要 很快 或者 之后 尝试 到 是 复仇 我 感觉 绝对地 肯定 . "
为此，他迟早会伺机报复，我对此深信不疑。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [sɜːr] .
" **I have often thought of it myself , sir .**
" 我 有 经常 想法 的 它 我 , 先生 .
先生，我自己也经常思考这个问题。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ˈheɪtaɪ] [stiːl] . "
Perhaps he is out in Hayti still . "
也许 他 是 出去 在 海地 仍然 . "

或许他还在海地呢。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **No chance of that , George .**
" 不 机会 的 那 , 乔治 .

“没可能，乔治。”

[mɪs] [ˈgriːn,deɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ]
Miss Greendale said that he told her that he had money sufficient to pay
错过 格林戴尔 说 那 他 讲述 她 那 他 有 钱 充足的 到 支付
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [ˈjɪrz] - [kruːz] .
for a ten years ' cruise .
为了 一个 十 年 - 巡航 .

格林戴尔小姐说，他告诉她，他有足够的钱支付十年的游轮旅行费用。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] ,
That may have been a lie ,
那 可能 有 到过 一个 说谎 ,

那或许是个谎言。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ləst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
but he must have had money sufficient to last him for some
但 他 必须 有 有 钱 充足的 到 最后的 他 为了 一些
[taɪm] , [ˈenihaʊ] ,
time , anyhow ,
时间 , 无论如何 ,

但无论如何，他肯定有足够的钱维持一段时间的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and you may be sure that he took it on shore with him .
和 你 可能 是 当然 那 他 采取 它 在 支撑 和 他 .

你可以肯定他把它带到了岸上。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [wu:nd] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He may have died from the effects of that wound you gave him ,
他 可能 有 死亡 从 这 效果 的 那 伤口 你 给予 他 ,
他可能死于你给他造成的伤口带来的后遗症。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsʌmweɪ] .
but if he is alive I have no doubt that he is in England somewhere .
但 如果 他 是 活 我 有 不 怀疑 那 他 是 在 英格兰 某处 .
但如果他还活着，我毫不怀疑他一定在英国的某个地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fʊ] [hɪm'self] [weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
Of course , he would not show himself where he was known ,
的 课程 , 他 会 不是 展示 他自己 在哪里 他 曾是 已知 ,
当然，他不会在熟人聚集的地方露面。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɪ'fɔ:ltər] [læst] [jɪr] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [let] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [groʊ] ,
having been a heavy defaulter last year ; but he may have let his beard grow ,
拥有 到过 一个 重的 违约者 最后的 年 ; 但 他 可能 有 让 他的 胡须 生长 ,
他去年严重拖欠贷款；但他可能留起了胡子。

[ænd; ænd] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [i:zəli] [ˈrɛkəg,naɪzd] .
and so disguised himself that he would not be easily recognised .
和 所以 伪装 他自己 那 他 会 不是 是 容易地 已确认 .
于是他乔装打扮，以免被人轻易认出。

[æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'di:ə] ;
As to what he is doing , of course I have not the slightest idea ;
作为 到 什么 他 是 正在做 , 的 课程 我 有 不是 这 丝毫 主意 ;
至于他在做什么，我当然一无所知；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [fʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeni] [gʊd] .
but we may be quite sure that he is not up to any good .
但 我们 可能 是 相当 当然 那 他 是 不是 向上 到 任何 好的 .
但我们可以相当肯定，他没安好心。

" [wel] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Well , George** ,
" 出色地 , 乔治 ,
“嗯，乔治，

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsetld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈʌnə] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ]
then it is quite settled that you and Anna are to go off with the luggage
然后 它 是 相当 定居 那 你 和 安娜 是 到 去 离开 和 这 行李
[də'rektli; da'rektli] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [ˈoʊvər] .
directly the wedding is over .
直接地 这 婚礼 是 超过 .
那么就这么定了，婚礼结束后，你和安娜就带着行李直接离开。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪg] [ænd; ænd] [mi:t] [ju: 'es] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [ðə; ði]
You will come ashore with the gig and meet us at eight o'clock at the
你 将要 来 岸上 和 这 演出 和 见面 我们 在 八 点钟 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
你将带着渔具上岸，八点钟在车站与我们会合。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] . "
with a carriage to take us down to the boat . "
和 一个 运输 到 拿 我们 向下 到 这 船 . "
“我们乘马车下到船上。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aːn] [bɔːrd] .
" **I will be there , Major , and see that everything is ready for you on board .**
" 我 将要 是 那里 , 主要的 , 和 看 那 一切 是 准备好 为了 你 在 木板 .
" "少校，我会到场，确保船上一切都为您准备妥当。"

" [wen] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **When packing up his things in the morning ,**
" 什么时候 包装 向上 他的 事物 在 这 早晨 ,
" "早上收拾东西的时候，

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɛk,mɪr] [pʊt] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
George Lechmere put aside a pistol and a dagger that he had taken
乔治 莱克米尔 放 旁边 一个 手枪 和 一个 匕首 那 他 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] ,
from the sash of a mutineer ,
从 这 窗扇 的 一个 叛变者 ,
乔治·莱克米尔把从叛乱者的腰带上缴获的手枪和匕首放在一边。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ˈɪndiə] .
whom he had killed in India .
谁 他 有 被杀 在 印度 .
他在印度杀害了他。

" [ðeɪ] [aːr; ər][naɪt][ðə; ði][saɪrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæriz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , "
" **They are not the sort of things a man generally carries at a wedding ,** "
" 他们 是 不是 这 种类 的 事物 一个 男人 一般来说 携带 在 一个 婚礼 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
"这些不是男士在婚礼上通常会携带的那种东西，"他说。

[ˈɡrɪmli] , " [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
grimly , " but until I know something of what that villain is doing ,
阴沉地 , " 但 直到 我 知道 某物 的 什么 那 恶棍 是 正在做 ,
他神情凝重地说：“但在我弄清楚那个恶棍在做什么之前，.....”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈhændi][fɔːr; fər][juːz] .
I mean to keep them handy for use .
我 意思是 到 保持 他们 便利 为了 使用 .
我的意思是把它们放在手边以便使用。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈseɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ,
There is never any saying what he may be up to ,
那里 是 绝不 任何 说 什么 他 可能 是 向上 到 ,
谁也说不会他会做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [wətˈevər] [hiː; hi] [sez] ,
and I know well enough that the Major , whatever he says ,
和 我 知道 出色地 足够的 那 这 主要的 , 任何 他 说道 ,
而且我很清楚，少校无论说什么，

[wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .
will never give the matter a thought .
将要 绝不 给 这 事情 一个 想法 .
我绝不会考虑这件事。

" [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [draːpt] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpaːkɪt] .
" **He loaded the pistol and dropped it into his coat pocket .**
" 他 已加载 这 手枪 和 掉落 它 进入 他的 外套 口袋 .
他给手枪上了膛，然后把它放进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
Then he opened his waistcoat , cut a slit in the lining under his left arm ,
然后 他 打开 他的 马甲 , 切 一个 缝隙 在 这 衬垫 在下面 他的 左边 手臂 ,
然后他打开背心, 在左臂下方的衬里上剪开一道口子,

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dægər] [daʊn] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['slendər] [stiːl]
and pushed the dagger down it until it was stopped by the slender steel
和 推动 这 匕首 向下 它 直到 它 曾是 停止 经过 这 苗条 钢
['krɔːspiːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)] .
crosspiece at the handle .
横梁 在 这 处理 .

然后将匕首向下推, 直到被刀柄处的细长钢制横梁挡住。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [niːtər] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I will make a neater job of it afterwards , " he said to himself .**
" 我 将要 制作 一个 更整洁 工作 的 它 然后 , " 他 说 到 他自己 .
“之后我会把它做得更干净利落,”他自言自语道。

" [ðæt] [wɪl] [duː:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **That will do for the present , and I can get at it in a moment .**
" 那 将要 做 为了 这 展示 , 和 我 能 得到 在 它 在 一个 片刻 .
“目前这样就可以了, 我马上就能处理。”

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [went] [ɔːf] [æz; əz] [sʌt] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [duː] .
" **The wedding went off as such things generally do .**
" 这 婚礼 去 离开 作为 这样的 事物 一般来说 做 :
婚礼进行得和这类事情通常一样顺利。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The church was crowded ,
这 教会 曾是 挤 ,
教堂里挤满了人,

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [laɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
the girls of the village school lined the path from the gate to the church
这 女孩们 的 这 村庄 学校 衬里 这 小路 从 这 门 到 这 教会
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
村里学校的女生们从村口到教堂门口的小路上排成一排。

[ænd; ənd] [struːd] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪd] ['pɑːrtɪ] [ə'raɪvd] ;
and strewed flowers as the bridal party arrived ;
和 散落的 花朵 作为 这 新娘 派对 到达的 ;
新娘和伴娘们到达时, 人们撒下了鲜花;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] ['griːndəɪl] ['tenənts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ɛ'steɪts] , [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and as they drove off to Greendale tenants of both estates , collected in the
和 作为 他们 驾驶 离开 到 格林戴尔 租户 的 两个都 庄园 , 集 在 这
[tʃɜːrtʃjaːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

当他们驱车前往格林代尔时, 两个庄园的佃户们聚集在教堂墓地里。

[tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .
cheered them heartily .
欢呼 他们 衷心地 .
他们热烈地为他们欢呼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [toust] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
There was a large gathering at breakfast , but at last the toasts were all
那里 曾是 一个 大的 采集 在 早餐 , 但 在 最后的 这 祝酒 是 全部
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

早餐时人很多，但最后祝酒词都喝光了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [taɪm][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊvər] ,
and the awkward time of waiting over ,
和 这 尴尬的 时间 的 等待 超过 ,
还有那尴尬的等待时间，

[ænd; ænd][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdroʊv] [ɔ:f] [əˈmɪdst][ðə; ði]
and at three o'clock Major Mallett and his wife drove off amidst the
和 在 三 点钟 主要的 马利特 和 他的 妻子 驾驶 离开 在.....之中 这
[tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [əˈseɪmblɪd] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][stɑ:rt] .
cheers of the crowd assembled to see them start .
干杯 的 这 人群 组装 到 看 他们 开始 .

下午三点，马利特少校和他的妻子在聚集起来观看他们出发的人群的欢呼声中驾车离开。

" [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
" **Thank God that is all over** ,
" 感谢 上帝 那 是全部 超过 ,
感谢上帝，这一切都结束了。

" [fræŋk] [sed] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ðei] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] .
" **Frank said heartily as they passed out through the lodge gates** .
" 坦率 说 衷心地 作为 他们 通过了 出去 通过 这 小屋 大门 .
“弗兰克热情地说着，他们穿过了旅馆的大门。”

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:kinz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈsteɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]
At half - past eight Captain Hawkins was standing at the landing stage in a
在 一半 - 过去的 八 队长 霍金斯 曾是 常设 在 这 降落 阶段 在 一个
[ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] .
furious passion .
狂怒 热情 .

八点半，霍金斯上尉怒气冲冲地站在登船台上。

" [wer] [kæn; kən] [ðæt] [ˈfelʊ] [ˈdʒæksən][hæv; həv][gɑ:t][tu;; tə] ? " [hi;; hi] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **Where can that fellow Jackson have got to ?** " **he said , stamping his foot** .
" 在哪里 能 那 同伴 杰克逊 有 得到 到 ? " 他 说 , 冲压 他的 脚 .
“那个叫杰克逊的家伙到底跑到哪儿去了？”他跺着脚说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu;; tə][bi;; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [wi;; wi]
" **I said that you were all to be back in a quarter of an hour when we**
" 我 说 那 你 是 全部 到 是 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 我们
[ˈlændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

“我说过，我们落地后一刻钟你们都要回来。”

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [naʊ] .
and it is three quarters of an hour now .
和 它 是 三 四分之一 的 一个 小时 现在 .
现在已经过了四十五分钟了。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔ:r] ,
I never knew him to do such a thing before ,
我 绝不 知道 他 到 做 这样的 一个 事物 前 ,
我以前从未见过他做过这样的事。

[ænd; ænd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈmʌni]
and I would not have had such a thing happen this evening for any money
和 我 会 不是 有 有 这样的 一个 事物 发生 这 晚上 为了 任何 钱
.
:
.

即使给我再多钱，我也绝不会让这种事今晚发生。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ˈoʊnli][faɪv] [men] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks][ɪn][ðə; ði][gɪɡ] ,
What will the Major think when he finds only five men instead of six in the gig ,
什么 将要 这 主要的 思考 什么时候 他 发现 仅有的 五 男人 反而 的 六 在 这 演出 ,
当少校发现任务中只有五个人而不是六个人时，他会作何感想？

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ?
on such an occasion as this ?
在 这样的 一个 场合 作为 这 ?

在这种场合？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tuː] .
We shall be having them down in a minute or two .
我们 将 是 拥有 他们 向下 在 一个 分钟 或者 二 .

我们一两分钟内就能把它们放下来。

[ˈdʒæksən][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈæftər] [ðɪs] .
Jackson had better not show his face on board after this .
杰克逊 有 更好的 不是 展示 他的 脸 在 木板 后 这 .

杰克逊最好以后都别再出现在船上了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [nuː] . "
It is the most provoking thing I ever knew . "
它 是 这 最多 挑衅 事物 我 曾经 知道 . "

这是我所见过的最令人恼火的事情。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈkæptɪn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" It ain't his way , captain , " one of the men said .
" 它 不是 他的 方式 , 队长 , " 一 的 这 男人 说 .

“船长，这不是他的行事方式，”其中一人说道。

" [ˈdʒæksən][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [spriː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" Jackson can go on the spree like the rest of us ,
" 杰克逊 能 去 在 这 狂欢 喜欢 这 休息 的 我们 ,

“杰克逊也可以像我们其他人一样尽情狂欢，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]
but I never knew him to do such a thing all the years I have known him
但 我 绝不 知道 他 到 做 这样的 一个 事物 全部 这 年 我 有 已知 他
,
.
,

但我认识他这么多年，从未见过他做过这样的事。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
when there was work to be done ;
什么时候 那里 曾是 工作 到 是 完毕 ;

当有工作要做的时候；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][duː][soʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
and I am sure he would not do so this evening .
和 我 是 当然 他 会 不是 做 所以 这 晚上 .

我相信他今晚不会这样做。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [nɑ:kt] [daʊn] [ɔ:r] [rʌŋ] ['oʊvər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

He may have got knocked down or run over or something .

他 可能 有 得到 敲门 向下 或者 跑步 超过 或者 某物 . "

他可能被撞倒了，或者被车撞了之类的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['kæptɪn] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [su:t] ,

" I will take an oar if you like , captain , " said a man in a yachtsman's suit .

" 我 将要 拿 一个 桨 如果 你 喜欢 , 队长 , " 说 一个 男人 在 一个 - 套装 ,

“船长，如果您愿意，我可以划桨，”一个穿着游艇运动员制服的男人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] .

who was loitering near .

WHO 曾是 游荡 靠近 .

有人在附近徘徊。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [roʊ] [ɔ:f] [æz; əz][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

" I have nothing to do , and may as well row off as do anything else .

" 我 有 没有什么 到 做 , 和 可能 作为 出色地 排 离开 作为 做 任何事物 别的 .

“我闲着没事干，不如划船出去走走，也比做其他事强。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [em 'iː][ɑ:n] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪŋɪ; 'dɪŋɡɪ] ['æftərwərdz] . "

You can put me on shore in the dinghy afterwards .

你 能 放 我 在 支撑 在 这 小艇 然后 . "

之后你可以用小艇把我送到岸上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] , [teɪk] ['nʌmbər] [tuː] [ə'θwɔ:rt] .

" All right , my lad , take number two athwart .

" 全部 正确的 , 我的 小伙子 , 拿 数字 二 横穿 .

“好了，孩子，横着走二号。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑ:rk][tuː; tə] [siː] ['feɪsɪz] ,

It is too dark to see faces ,

它 是 也 黑暗的 到 看 面孔 ,

天太黑了，看不清人脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd][ɑ:n] [bɔ:rd] .

and the owner is not likely to notice that there is a strange hand on board .

和 这 所有者 是 不是 可能 到 注意 那 那里 是 一个 奇怪的 手 在 木板 .

船东不太可能注意到船上有陌生人。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ['glædli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .

I will give you half a crown gladly for the job .

我 将要 给 你 一半 一个 王冠 乐意 为了 这 工作 .

我乐意付你半克朗作为报酬。

" [ðə; ðɪ][mæn][gɑ:t]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

" The man got into the boat and took his seat .

" 这 男人 得到 进入 这 船 和 采取 他的 座位 .

“那人上了船，坐了下来。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] .

" Here they come , " the captain went on .

" 这里 他们 来 , " 这 队长 去 在 .

“他们来了，”船长继续说道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

" We are only just in time .

" 我们 是 仅有的 只是 在 时间 .

我们来得正是时候。

[ʌp] - [end][jʊr; jər][ɔ:rz; oʊrz] , [lædz] .

Up - end your oars , lads .

向上 - 结尾 你的 桨 , 小伙子们 .

伙计们，把桨倒过来。

[wiː; wi] [eɪnt] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] - [ɡɑːd]
We ain't strong enough to cheer , but we will give them a hearty ' God
我们 不是 强的 足够的 到 欢呼 , 但 我们 将要 给 他们 一个 爽朗 - 上帝
[bles] [juː; jʊ] ! -
bless you ! '
保佑 你 ! -

我们没有足够的力气欢呼，但我们会衷心地对他们说一声“上帝保佑你们！”

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
as they come down .
作为 他们 来 向下 .

当它们降落时。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛkˌmɪr] [keɪm] [ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ræps] , [ˈpærəˌsɔːlɪz] ,
" **George Lechmere came on first , and handed in a bundle of wraps , parasols ,**
" 乔治 莱克米尔 来了 在 第一的 , 和 递交 在 一个 捆 的 卷饼 , 阳伞 ,
[ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .
and umbrellas .
和 雨伞 .

“乔治·莱克米尔第一个上来，递上来一大捆披肩、阳伞和雨伞。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
The captain stood at the top of the steps ,
这 队长 站立 在 这 顶部 的 这 步骤 ,
船长站在台阶顶端，

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [keɪm] [ʌp] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
and as Frank and Bertha came up took off his hat .
和 作为 坦率 和 伯莎 来了 向上 采取 离开 他的 帽子 .

当弗兰克和伯莎走过来时，他摘下了帽子。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [waɪf] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **God bless you and your wife , sir , " he said ,**
" 上帝 保佑 你 和 你的 妻子 , 先生 , " 他 说 ,
他说：“愿上帝保佑您和您的妻子，先生。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈkɔːrəs] .
and the men re - echoed the words in a deep chorus .
和 这 男人 关于 - 回声 这 字 在 一个 深的 合唱 .

男人们齐声重复着这些话，形成低沉的合唱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] .
" **Thank you , captain .**
" 感谢 你 , 队长 .

“谢谢你，船长。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , [lædz] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] , " [fræŋk] [sed] , [ˈhɑːrtɪli] ,
" **Thank you all , lads , for my wife and myself , " Frank said , heartily ,**
" 感谢 你 全部 , 小伙子们 , 为了 我的 妻子 和 我 , " 坦率 说 , 衷心地 ,
“伙计们，谢谢你们，我和我的妻子都非常感谢你们，”弗兰克热情地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] .
and a minute later the boat pushed off .
和 一个 分钟 之后 这 船 推动 离开 .

一分钟后，船驶离了港口。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [strɔːŋ] ,
The tide was running out strong ,
这 潮 曾是 跑步 出去 强的 ,

潮水退得很快，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][daːrk] [mæs] [ʌv; əv] [jɑːt] ,
and they were halfway across it towards the dark mass of yachts ,
和 他们 是 半 穿过 它 向 这 黑暗的 大量的 的 游艇 ,
他们已经走到了河对岸,朝着那片漆黑的游艇群走去。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [ˈfɔːrwəd] .
when there was a sudden crash forward .
什么时候 那里 曾是 一个 突然 碰撞 向前 .
突然向前猛冲了一下。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] .
" Frank exclaimed .
" 坦率 惊呼 .
弗兰克惊呼道。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [sɜːr] , " [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [ɪkˈskleɪmd] ,
" This fellow has stove in the boat , sir , " the bow oar exclaimed ,
" 这 同伴 有 火炉 在 这 船 , 先生 , " 这 弓 桨 惊呼 ,
“先生,这家伙船上有炉子!”船头的桨手喊道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
and then came a series of hurried exclamations .
和 然后 来了 一个 系列 的 慌忙 感叹词 .
然后是一连串急促的惊叹声。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Frank had not caught the words ,
坦率 有 不是 捕捉 这 字 ,
弗兰克没听清他们说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æft][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but the rush of water aft told him that something serious had happened .
但 这 匆忙 的 水 后部 讲述 他 那 某物 严肃的 有 发生 .
但船尾涌来的水流告诉他,发生了严重的事情。

" [roʊ] , [men] , [roʊ] !
" Row , men , row !
" 排 , 男人 , 排 !
“划啊,划啊!”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [jɑːt] , [ˈhɔːkɪnz] . "
" Steer to the nearest yacht , Hawkins . "
" 转向 到 这 最近的 游艇 , 霍金斯 . "
“霍金斯,驶向最近的游艇。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get][ðer; ðər] , [sɜːr] .
" We shall never get there , sir .
" 我们 将 绝不 得到 那里 , 先生 .
“我们永远也到不了那里,先生。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɪn][hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
She will be full in half a minute . "
她 将要 是 满的 在 一半 一个 分钟 . "
她再过半分钟就吃饱了。

" [let] [i:tʃ] [mæn] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] , " [fræŋk] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" **Let each man stick to his oar , " Frank said , standing up .**
" 让 每个 男人 戳 到 他的 桨 , " 坦率 说 , 常设 向上 .
“每个人都应该各司其职,”弗兰克说着站了起来。

" [wi:; wi][æft] [wɪl] [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
" **We aft will hold on to the boat .**
" 我们 后部 将要 抓住 在 到 这 船 .
“我们船尾会紧紧抓住船。”

" [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] :
" **Then he raised his voice in a shout :**
" 然后 他 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 :
然后他提高了嗓门,大声喊道:

" [jɑ:t] , [ə'hɔɪ] !
" **Yachts , ahoy !**
" 游艇 , 嘿! !
“游艇,扬帆起航! ”

[send] ['boʊts] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['sɪŋkɪŋ] !
Send boats ; we are sinking !
发送 船 ; 我们 是 下沉 !
快派船来,我们要沉了!

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] .
" **Don't be frightened , darling , " he said to Bertha .**
" 不 是 害怕 , 亲爱的 , " 他 说 到 伯莎 .
“别害怕,亲爱的,”他对伯莎说。

" [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnl] .
" **Keep hold of the gunwale .**
" 保持 抓住 的 这 舷缘 .
抓紧舷缘。

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌp] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] ,
I can keep you up easily enough until help comes ,
我 能 保持 你 向上 容易地 足够的 直到 帮助 来 ,
我可以轻松地让你熬到救援到来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
but it is better to stick to the boat .
但 它 是 更好的 到 戳 到 这 船 .
但最好还是待在船上。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ə'ɡenst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [stoʊv] [hɜ:r; hər][ɪn] .
We must have run against something that has stove her in .
我们 必须 有 跑步 反对 某物 那 有 火炉 她 在 .
我们一定是碰到了什么东西,把她撞倒了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θwɔ:ts] , [ðə; ði] [boʊt] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] ,
" **A moment later the water was up to the thwarts , the boat gave a lurch ,**
" 一个 片刻 之后 这 水 曾是 向上 到 这 挫败 , 这 船 给予 一个 困境 ,
“片刻之后,水已经淹到了横梁,船身猛地一晃。”

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] .
and then rolled over .
和 然后 滚动 超过 .
然后翻了个身。

[fræŋk] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] ['bɜ:rθə] ,
Frank threw his arm round Bertha ,
坦率 扔 他的 手臂 圆形的 伯莎 ,
弗兰克搂住了伯莎,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['kæpsaɪzd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
and as the boat capsized clung to it with his disengaged hand .
和 作为 这 船 倾覆 紧紧抓住 到 它 和 他的 脱离 手 .
船倾覆时，他用空着的那只手紧紧抓住船身。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't try to get hold of the keel , " he said .
" 不 尝试 到 得到 抓住 的 这 龙骨 , " 他 说 .
“不要试图抓住龙骨，”他说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrɪn][hɜːr; hər][ʼoʊvər] [ə'gen] .
" It would turn her over again .
" 它 会 转动 她 超过 再次 .
这会让她再次翻身。

[dʒʌst][let][jʊr; jər][hændz] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] ,
Just let your hands rest on her ,
只是 让 你的 双手 休息 在 她 ,
就让你的手轻轻地放在她身上吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] .
and take hold of the edge of one of the planks .
和 拿 抓住 的 这 边缘 的 一 的 这 木板 .
抓住其中一块木板的边缘。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈhɔːkɪnz] .
" That is it , Hawkins .
" 那 是 它 , 霍金斯 .
“就是这样，霍金斯。”

[duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Do you get the other side and just keep her floating as she is .
做 你 得到 这 其他 边 和 只是 保持 她 漂浮的 作为 她 是 .
你是不是把她放到另一边，然后让她保持现状？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [help][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
We shall have help in a minute or two .
我们 将 有 帮助 在 一个 分钟 或者 二 .
我们马上就会得到帮助。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" Are you all right , George ? "
" 是 你 全部 正确的 , 乔治 ? "
乔治，你没事吧？

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrɪn] .
" Yes , I am at her stern .
" 是的 , 我 是 在 她 船尾 .
“是的，我就在她船尾。”

[duː][juː; jʊ][waːnt] [ə'sɪstəns] , [sɜːr] ? "
Do you want assistance , sir ? "
做 你 想 协助 , 先生 ? "
先生，您需要帮助吗？

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
" No , we are all right , George .
" 不 , 我们 是 全部 正确的 , 乔治 .
“不，我们都很好，乔治。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" A moment later a man came up beside the Major ,
" 一个 片刻 之后 一个 男人 来了 向上 旁 这 主要的 ,
片刻之后，一个男人走到少校身边，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈhevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] .
and put his hand heavily on his shoulder .
和 放 他的 手 重度 在 他的 肩膀 .

然后他重重地把手放在他的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [wʌn] [læst] [taɪm] , [ˈmæɪt] , " [hi:; hi] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" You won last time , Mallett , " he hissed in his ear .
" 你 韩元 最后的 时间 , 马利特 , " 他 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 .

“上次是你赢的，马利特，”他贴着马利特的耳朵低声说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][tʃ:rn] [naʊ] .
" It is my turn now .
" 它 是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[ðə; ði][ˈmænz] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndə] [ˈwɔ:tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [geɪv] [ə; eɪ]
" The man's weight was pressing him under water , and the boat gave a
" 这 男人的 重量 曾是 紧迫 他 在下面 水 , 和 这 船 给予 一个
[lɜ:rtʃ] .
lurch .
困境 .

“那人的体重把他压在水下，船猛地一晃。”

[fræŋk] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hoʊld][ɑ:n] , [daɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Frank loosed his hold of Bertha with the words , " Hold on , dear , for a
" 坦率 松开 他的 抓住 的 伯莎 和 这 字 , " 抓住 在 , 亲爱的 , 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute .
分钟 .

弗兰克松开了伯莎的手，说道：“亲爱的，再坚持一下，等一会儿。”

" [ænd; ənd] , [ˈtʃ:rnɪŋ] , [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
" and , turning , grappled with his enemy ,
" 和 , 转弯 , 缠斗 和 他的 敌人 ,

然后，他转身与敌人搏斗起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə]
at the same moment grasping his right wrist as the arm was raised to
在 这 相同的 片刻 抓握 他的 正确的 手腕 作为 这 手臂 曾是 提高 到
[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
strike him with a knife .
罢工 他 和 一个 刀 .

就在那只手臂举起要用刀砍他的瞬间，他抓住了他的右手腕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ] [went] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə] .
In a moment both went below the water .
在 一个 片刻 两个都 去 以下 这 水 .

瞬间，两人都沉入了水下。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] :
They came up beyond the stern , and Frank said :
他们 来了 向上 超过 这 船尾 , 和 坦率 说 :

他们从船尾那边上来，弗兰克说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] , [dʒɔ:rdʒ] — [ˈkɑ:rθju:] — " [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ə'gen] .
" Take care of Bertha , George — Carthew — " and then went down again .
" 拿 关心 的 伯莎 , 乔治 — 卡特休 — " 和 然后 去 向下 再次 .

“照顾好伯莎，乔治——卡特休——”然后又下楼去了。

[ˈfjʊriəsli] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] .
Furiously they struggled .
愤怒地 他们 挣扎 .

他们拼命挣扎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] ,
They were well matched in strength ,
他们是出色地匹配在力量 ,

他们实力相当。

[bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
but Frank felt that his antagonist was careless of his own life ,
但坦率毛毡那他的反派曾是粗心的他的自己的生活 ,

但弗兰克觉得他的对手对自己的生命漠不关心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [legz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz]
for he had wound his legs round him , **and** , **unable to wrench his**

[ɑːrm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,
arm from his grasp ,
手臂从他的抓牢 ,

因为他用双腿缠住了他，而且，他无法挣脱他的束缚，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
was doing his utmost to prevent their coming to the surface .
曾是正在做他的极致到防止他们的未来到这表面 .

他竭尽全力阻止他们浮出水面。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɒːŋɡər] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Suddenly , when he felt that he could no longer retain his breath ,
突然 , 什么时候他毛毡那他可以不更长保持他的气息 ,

突然，当他感到自己再也无法呼吸时，

[hiː; hi] [felt] [ɑːrmz] [θroʊn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
he felt arms thrown round them both , **and a moment later came to the**

['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

他感到有人从背后抱住了他们俩，片刻之后，他浮出了水面。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [θæŋk] [gɑːd] !
Then he heard an exclamation of " Thank God !
然后他听到一个感叹的 " 感谢上帝 !

然后他听到一声惊呼：“感谢上帝！ ”

" [æn; ən] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [tuː] [bloʊz] [strʌk] ['ræpɪdli] .
" **An arm was raised , and two blows struck rapidly** .
" 一个手臂曾是提高 , 和 二 打击 击 快速 .

“一只手臂举了起来，然后迅速地打了两拳。”

- [græsp] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [naɪf] [draːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fræŋk]
Carthew's grasp relaxed , the knife dropped from his hand , and , as Frank

- [ʊk] [hɪm'self] [friː] ,
shook himself free ,
摇晃他自己自由的 ,

卡特休的手松开了，刀子从他手中滑落，弗兰克挣脱开来。

[hiː; hi] [sæŋk] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
he sank under the water .
他 沉没 在下面 这 水 .

他沉入了水底。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] ?
" **Are you all right , Major ?**
" 是 你 全部 正确的 , 主要的 ?

“少校，你没事吧？ ”

" [hɪz; ɪz][ˈreskju:ər] [sed] .
" **his rescuer said** .
" 他的 救援人员 说 .

他的救命恩人说。

" [jes] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Yes , " he gasped** .
" 是的 , " 他 倒吸一口气 .

“是的,”他喘着气说。

" [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʊʊldər] .
" **Put your hand on my shoulder** .
" 放 你的 手 在 我的 肩膀 .

把你的手放在我的肩膀上。

[ðə; ði][boʊt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] .
The boat is not a length away .
这 船 是 不是 一个 长度 离开 .

船就在不远处。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][fræŋk] [wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [ˈbɜ:rθə] [əˈgen] .
" **A minute later Frank was beside Bertha again** .
" 一个 分钟 之后 坦率 曾是 旁 伯莎 再次 .

一分钟后, 弗兰克又回到了伯莎身边。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [fræŋk] ?
" **Where have you been , Frank ?**
" 在哪里 有 你 到过 , 坦率 ?

弗兰克, 你都去哪儿了?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] . "
I was frightened . "
我 曾是 害怕 . "
"

我当时很害怕。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [grɑ:spt] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **One of the men grasped me , " he said ,**
" 一 的 这 男人 抓住 我 , " 他 说 ,

“其中一个人抓住了我,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][boʊt][ˈoʊvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][let] [goʊ] .
" **and I should have turned the boat over if I had not let go** .
" 和 我 应该 有 转向 这 船 超过 如果 我 有 不是 让 去 .

“如果我没有松手, 我本应该会把船翻过来。”

[haʊˈevər] , [θæŋks] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˈleɪkˌmɪr] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][ˈreskju:] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪkən]
However , thanks to George Lechmere , who came to my rescue , I have shaken
然而 , 谢谢 到 乔治 莱克米尔 , who 来了 到 我的 救援 , 我 有 摇晃
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
him off .
他 离开 .

然而, 多亏了乔治·莱克米尔的帮助, 我才摆脱了他。

" [ɑ:] ! [hɪr] [ɪz][help] .
" **Ah ! here is help** .
" 啊 ! 这里 是 帮助 .

啊! 救星来了。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈroʊɪŋ] [ʌp] .
" **Three or four boats from the yachts were indeed rowing up** .
" 三 或者 四 船 从 这 游艇 是 的确 划船 向上 .

“确实有三四艘游艇上的小船正划过来。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɪɡ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][wɒn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The four clinging to the gig were taken on board by one of them ,
这 四 依恋 到 这 演出 是 已采取 在 木板 经过 一 的 他们 ,
抓住小艇的四个人被其中一人带上了船。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðəər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər]
while the others picked up the men who were floating supported by their
尽管 这 其他的 挑选 向上 这 男人 WHO 是 漂浮的 有 经过 他们的
[ɔːr; ʊər] .
oars :
桨 :

其他人则把那些靠着船桨漂浮在水面上的人救了起来。
" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbɔʊt] [aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [fræŋk] ['wɪspəd] .
" Don't say a word about it , George , " Frank whispered .
" 不 说 一个 单词 关于 它 , 乔治 , " 坦率 低声说道 :
“乔治，别跟任何人提起这件事，”弗兰克低声说道。

[ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Osprey was lying but two or three hundred yards away , and they were
这 鱼鹰 曾是 说谎 但 二 或者 三 百 码 离开 , 和 他们 是
[suːn] [əˈbɔːŋˈsaɪd] .
soon alongside .
很快 旁边 :

鱼鹰就躺在两三百码外，他们很快就到了一起。
" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [dɪr] ,
" This is not the sort of welcome I thought to give you on board , dear ,
" 这 是 不是 这 种类 的 欢迎 我 想法 到 给 你 在 木板 , 亲爱的 ,
“亲爱的，我没想到你会受到这样的欢迎。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈbɜːrθə] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən]
" he said , as he helped Bertha on deck , and went down the companion
" 他 说 , 作为 他 帮助 伯莎 在 甲板 , 和 去 向下 这 伴侣
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

“他一边说着，一边扶着贝莎上了甲板，然后和她一起乘船下去了。”
[ˈʌnə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
Anna burst into exclamations of dismay at seeing the dripping figures .
安娜 爆裂 进入 感叹词 的 沮丧 在 看到 这 滴落 数据 :
看到那些滴着水的身影，安娜惊恐地叫了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈʌnə] , " [fræŋk] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] ,
" We have had an accident , Anna , " Frank said , cheerfully ,
" 我们 有 有 一个 事故 , 安娜 , " 坦率 说 , 愉快地 ,
“安娜，我们出事了，”弗兰克兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" but I don't think that we are any the worse for it .
" 但 我 不 思考 那 我们 是 任何 这 更糟 为了 它 :
但我认为我们并没有因此而变得更糟。
[pliːz] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] [æft][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][draɪ] [θɪŋz] [æt; ət][wɒns] .
Please take your mistress aft and get her into dry things at once .
请 拿 你的 情妇 后部 和 得到 她 进入 干燥 事物 在 一次 :

请带你的女主人到后面去，立刻给她换上干爽的衣服。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let][goʊ][soʊ] ['kwɪkli] ? "

" **How did you make him let go so quickly ?** "

" 如何 做过 你 制作 他 让 去 所以 迅速地 ? "

你是怎么让他这么快就放手的？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðæt] [ˈvɪlən] [wəd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ;

" **I had a sort of fear that , sooner or later , that villain would be up to something ;**

我 有 一个 种类 的 害怕 那 , 很快 或者 之后 , 那 恶棍 会 是 向上 到 某物 ;

“我总觉得，那个恶棍迟早会搞出什么事来；

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈhændi] .

" **and had made up my mind that I would always have a weapon handy .**

和 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 总是 有 一个 武器 便利 .

我下定决心，一定要随时携带武器。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [stʌk] [ðæt] [ˈdægər] [ʌv; əv][maɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,

This morning I stuck that dagger of mine inside the lining of my waistcoat ,

这 早晨 我 卡住 那 匕首 的 矿 里面 这 衬垫 的 我的 马甲 ,

今天早上我把匕首插进了马甲的内衬里里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈhændi] .

" **so that it might be handy .**

所以 那 它 可能 是 便利 .

这样或许会派上用场。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændi] .

" **And it was handy .**

和 它 曾是 便利 .

而且它很方便。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [faɪv] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] , [ænd; ænd][aɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər]

" **You were not five yards from me when you went down , and I dived for**

你 是 不是 五 码 从 我 什么时候 你 去 向下 , 和 我 潜水 为了

[juː; jʊ] ,

" **you ,**

你 ,

你倒下的时候离我不到五码，我立刻扑向你。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wʌns][fɔːr; fər] [er] .

" **but could not find you at first , and had to come up once for air .**

但 可以 不是 寻找 你 在 第一的 , 和 有 到 来 向上 一次 为了 空气 .

但一开始没找到你，还不得不浮出水面呼吸一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðə; ðɪ] [ˈdægər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪt] ,

" **Of course , I could not use the dagger until I found which was which ,**

的 课程 , 我 可以 不是 使用 这 匕首 直到 我 成立 哪个 曾是 哪个 ,

当然，我得先弄清楚哪把匕首是哪把，才能用它。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "

" **and then I put an end to it .** "

和 然后 我 放 一个 结尾 到 它 . "

然后我就结束了这件事。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] ? "

" **Then you killed him , George ?** "

" 然后 你 被杀 他 , 乔治 ? "

“那么，是你杀了他，乔治？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni][mɔːr] , [sɜːr] ;
" **I don't think that he will trouble you any more , sir ;**
" 我 不 思考 那 他 将要 麻烦 你 任何 更多的 , 先生 ;
" "先生，我想他不会再给您添麻烦了；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [tʃæp] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] ['vɪlən] [dɪd] .
and if ever a chap deserved his fate that villain did .
和 如果 曾经 一个 小伙子 应得的 他的 命运 那 恶棍 做过 .
如果说有人罪有应得，那非这个恶棍莫属。

[waɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ? "
Why , sir , do you know how it all happened ? "
为什么 , 先生 , 做 你 知道 如何 它 全部 发生 ? "
" "先生，您怎么知道这一切是怎么发生的？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [kætʃ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [sed] .
" **No , I did not catch what the man at the bow said .**
" 不 , 我 做过 不是 抓住 什么 这 男人 在 这 弓 说 .
" "不，我没听清船头那个人说了什么。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɔːrwəd] . "
There was such a confusion forward . "
那里 曾是 这样的 一个 困惑 向前 . "
" "前面一片混乱。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪvd] [ðə; ði][bəʊt] [ɪn] ['sʌmhəʊ] .
" **He said that he had staved the boat in somehow .**
" 他 说 那 他 有 挨饿 这 船 在 不知何故 .
" "他说他设法让船停了下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː]
He must have taken the place of one of the men on purpose to do it
他 必须 有 已采取 这 地方 的 一 的 这 男人 在 目的 到 做 它
.
" "
:
" "
.

他一定是故意顶替其中一人去做这件事的。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɔːrɪ] . "
" **Well , George , I can't say that I'm sorry .** "
" 出色地 , 乔治 , 我 不能 说 那 我是 对不起 . "
" "乔治，我真说不出对不起的话。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女王杯(The Queen's Cup)

第20/20页

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] , [sɜ:r] .
" I am heartily glad , sir .
" 我 是 衷心地 高兴的 , 先生 .

“我由衷地高兴，先生。”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
I am no more sorry for killing him than for shooting one of those
我 是 不 更多的 对不起 为了 杀 他 比 为了 射击 一 的 那些
[ˈmɜ:rdəreɪs] ['nɪɡər] .
murderous niggers .
杀人犯 黑鬼 .

杀了他我并不觉得后悔，就像枪杀了那些杀人如麻的黑鬼一样。

[les] ['sa:ri] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
Less sorry , a great deal .
较少的 对不起 , 一个 伟大的 交易 .

遗憾之情少了很多。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] ['hæŋɪŋ] .
The man deserved hanging .
这 男人 应得的 绞刑 .

这个人罪该绞死。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][pər'hæps]['mɪsɪz] . ['mæɪlt] ,
He was intending to murder you , and perhaps Mrs . Mallett ,
他 曾是 意图 到 谋杀 你 , 和 也许 太太 . 马利特 ,

他原本打算杀了你，或许还有马利特夫人。

[ænd; ænd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; jəd][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ]
and I killed him as I should have killed a mad dog that was attacking
和 我 被杀 他 作为 我 应该 有 被杀 一个 疯狂的 狗 那 曾是 攻击
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我杀了他，就像我应该杀死一条攻击你的疯狗一样。

" [wel] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒɔ:rdʒ] .
" Well , say nothing about it at present , George .
" 出色地 , 说 没有什么 关于 它 在 展示 , 乔治 .

“嗯，乔治，现在你什么也别说了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɑ:k] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It would be a great shock to my wife if she were to know it .
它 会 是 一个 伟大的 震惊 到 我的 妻子 如果 她 是 到 知道 它 .

如果我妻子知道这件事，她一定会非常震惊。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r; jər] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ]
Now you had better go and change your things at once , as I am going
现在 你 有 更好的 去 和 改变 你的 事物 在 一次 , 作为 我 是 去
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

你最好立刻去换掉你的东西，就像我接下来要做的那样。

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði][men] ['reskjʊ:d] ? "
 Are all the men rescued ? "
 是 全部 这 男人 获救 ? "

所有人都获救了吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ðei] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [faɪv][ɑ:n] [bɔ:rd] . "
 " Yes , sir , they are all five on board . "
 " 是的 , 先生 , 他们 是 全部 五 在 木板 . "

“是的，先生，他们五个都在飞机上。”

" ['hɔ:kɪnz] , " [fræŋk] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
 " Hawkins , " Frank said , putting his hand in his pocket ,
 " 霍金斯 , " 坦率 说 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,
 "霍金斯,"弗兰克说着，把手插进口袋里。

" [gɪv] [ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] [i:tʃ] ,
 " give the men who came to help us a couple of sovereigns each ,
 " 给 这 男人 WHO 来了 到 帮助 我们 一个 夫妻 的 君主 每个 ,
 "给那些前来帮助我们的人每人几个金币，

[ænd; ənd] [tel] ['aʊə; ɑ:r][men] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
 and tell our men that I don't want them to talk about the affair .
 和 告诉 我们的 男人 那 我 不 想 他们 到 讲话 关于 这 事务 .
 并告诉我们的手下，我不希望他们谈论这件事。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
 I will see you about it again .
 我 将要 看 你 关于 它 再次 .

这件事我们下次再谈。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə] ['bɜ:rθə]
 " Frank was not long in getting into dry clothes , and a few minutes later Bertha
 " 坦率 曾是 不是 长的 在 获得 进入 干燥 衣服 , 和 一个 很少 分钟 之后 伯莎
 [keɪm] [ɪn] .
 came in .
 来了 在 .

弗兰克很快就换上了干衣服，几分钟后，伯莎也进来了。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dɪr] ? "
 " Are you none the worse for it , dear ? "
 " 是 你 没有任何 这 更糟 为了 它 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你难道一点事都没受影响吗？ ”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] , [fræŋk] .
 " Not a bit , Frank .
 " 不是 一个 少量 , 坦率 .

“一点也不，弗兰克。”

[ðæt] [[æm'peɪn] [hæz; həz] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [em 'i:] .
 That champagne has thoroughly warmed me .
 那 香槟酒 有 彻底 温暖 我 .

那杯香槟让我彻底暖和起来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fer] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] .
 What a sudden affair it all was .
 什么 一个 突然 事务 它 全部 曾是 .

这一切发生得太突然了。

[ɪz] ['evriwʌŋ] [seɪf] ? "
 Is everyone safe ? "
 是 每个人 安全的 ? "

大家都安全吗？

" [jes] , [ðei] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ʊɔrz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [kru:] [wɜ:r; wə] [pɪkt] [ʌp] .
" **Yes , they stuck to the oars , and all our crew were picked up .**
" 是的 , 他们 卡住 到 这 桨 , 和 全部 我们的 全体人员 是 挑选 向上 .
" 是的, 他们粘在了桨上, 我们所有的船员都被救了上来."

[aɪ ʼti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][stɑ:rt] , [wʌz; wəz][aɪ ʼti:][nɔ:t] ?
It was a bad start , was it not ?
它 曾是 一个 坏的 开始 , 曾是 它 不是 ?
这开局很糟糕, 不是吗?

[bʌt; bət][aɪ ʼti:][hæz; həz] [ʼnevə] [ʼhæpənd] [tu:; tə][em ʼi:] [brɪʼfɔ:r] ,
But it has never happened to me before ,
但 它 有 绝不 发生 到 我 前 ,
但我以前从未遇到过这种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ʼti:] [wɪl] [ʼnevə] [ʼhæpən] [tu:; tə][em ʼi:] [ə ʼgen] . "
and I hope that it will never happen to me again ."
和 我 希望 那 它 将要 绝不 发生 到 我 再次 . "
我希望这种事永远不会再发生在我身上。

" [sʌm; səm] [ʼpi:p(ə)l] [wʊd] [bi; bi] [ɪn ʼklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] [ʌn ʼlʌki] [brɪ ʼɡɪnɪŋ] , " [sed]
" **Some people would be inclined to think this an unlucky beginning ,** " **said**
" 一些 人们 会 是 倾斜 到 思考 这 一个 倒霉 开始 , " 说
[bɜ: rθə] ,
Bertha ,
伯莎 ,
"有些人可能会认为这是一个不吉利的开头,"伯莎说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪn ʼterə ʼgeɪ](ə)n] .
with a slight tone of interrogation .
和 一个 轻微 语气 的 审讯 .
语气略带审问意味。

" [aɪ][eɪ ʼem] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi; hi] [læft] .
" **I am certainly not one of them ,** " **he laughed .**
" 我 是 当然 不是 一 的 他们 , " 他 笑了 .
"我当然不是他们中的一员,"他笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][ʼoʊnli][wʌn] [su:pər ʼstɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] .
" **I had only one superstition , and that is at an end .**
" 我 有 仅有的 一 迷信 , 和 那 是 在 一个 结尾 .
"我只有一个迷信, 那就是它结束了。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ʼti:][wʌz; wəz] , [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɪz][ʼbrʊʊkən] .
You know what it was , dear , but the spell is broken .
你 知道 什么 它 曾是 , 亲爱的 , 但 这 拼写 是 破碎的 .
你知道那是什么, 亲爱的, 但是魔法已经解除了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ʼmaɪnə] [sək ʼsesɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ʼoʊnli] [praɪz]
He had a long run of minor successes , but I have won the only prize
他 有 一个 长的 跑步 的 次要的 成功 , 但 我 有 韩元 这 仅有的 奖
[wɜ:rθ] [ʼhævɪŋ] ,
worth having ,
值得 拥有 ,
他曾取得过许多小成功, 但我赢得了唯一真正值得拥有的奖项。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʼraɪvlz] .
for which we have been rivals .
为了 哪个 我们 有 到过 竞争对手 .
我们一直是竞争对手。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlə][wʌz; wəz] [wɑːt] [ə]ʃɔːr [nɪr] ['selzi] [bɪl] .
" Some days later the body of a sailor was washed ashore near Selsey Bill .
" 一些 天 之后 这 身体 的 一个 水手 曾是 洗过 岸上 靠近 塞尔西 账单 .
几天后，一名水手的尸体被冲到塞尔西比尔附近的岸边。

[æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] ,
An inquest was held ,
一个 死因调查 曾是 握住 ,

已举行死因调查。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
and a verdict returned that the man had been murdered by some person or
和 一个 判决 返回 那 这 男人 有 到过 被谋杀 经过 一些 人 或者
[ˈpɜːsənz] [ʌnˈnoʊn] ;
persons unknown ;
人 未知 ;

最终裁定，该男子是被身份不明的人谋杀的；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [saʊˈhæmptən] , [kaʊz] , [ænd; ænd] [raɪd] [meɪd]
but although the police of Portsmouth , Southampton , Cowes , and Ryde made
但 虽然 这 警察 的 朴茨茅斯 , 南安普顿 , 考斯 , 和 赖德 制成
[ˈvɪdʒɪlənt][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
vigilant inquiries ,
警惕的 查询 ,

尽管朴茨茅斯、南安普顿、考斯和赖德的警方进行了密切调查，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] ['eni] [jɑːt] ['seɪlə] [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɔːrts]
they were unable to ascertain that any yacht sailor hailing from those ports
他们 是 无法 到 探明 那 任何 游艇 水手 欢呼 从 那些 端口
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsəˈpɪrd] .
had suddenly disappeared .
有 突然 消失 .

他们无法确定是否有来自这些港口的游艇水手突然失踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːspreɪ] ,
There was much discussion , in the forecandle of the Osprey ,
那里 曾是 很多 讨论 , 在 这 前甲板 的 这 鱼鹰 ,

在“鱼鹰号”的前甲板上，人们进行了热烈的讨论。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ænd; ænd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][gɑːt]['ɪntuː]
as to the identity and motives of the man who had first got into
作为 到 这 身份 和 动机 的 这 男人 WHO 有 第一的 得到 进入
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒæksən] ,
conversation with Jackson ,
对话 和 杰克逊 ,

至于最先与杰克逊搭讪的那个人的身份和动机，

[ænd; ænd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊkəst] ,
and then asked him to take a drink , which must have been hocused ,
和 然后 问 他 到 拿 一个 喝 , 哪个 必须 有 到过 被迷惑 ,
然后让他喝一杯，那饮料肯定下了药。

[fɔːr; fər]['dʒæksən] [rɪˈmembər] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərdz] .
for Jackson remembered nothing afterwards .
为了 杰克逊 记得 没有什么 然后 .

因为杰克逊之后什么都不记得了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It was evident that the fellow had done it in order to take his place .
它 曾是 明显 那 这 同伴 有 完毕 它 在 命令 到 拿 他的 地方 .
很明显，那家伙这么做是为了取而代之。

[hi:; hi][hæd; həd] ['steɪvd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , ['æftərwərdz] [swæm]
He had staved in the boat , and , as they supposed , afterwards swam
他 有 挨饿 在 这 船 , 和 , 作为 他们 据称 , 然后 游泳
[tu:; tə] [ɔ:r] ;
to shore ;
到 支撑 ;

他曾在船上挨饿，据他们推测，后来游到了岸边；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪm] [si:mɪd] [soʊ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['moʊtɪvləs] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz]
but the crime seemed so singularly motiveless that they finally put it down as
但 这 犯罪 似乎 所以 单独地 无动机 那 他们 最后 放 它 向下 作为
[ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædman] .
the work of a madman .
这 工作 的 一个 狂人 .

但这起犯罪似乎没有任何动机，最终他们将其定性为疯子所为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:spreɪ] ['æŋkər] [ə'gen] [ɪn] [kauz] , [θri:] [mʌnθs]
It was not until the day before the Osprey anchored again in Cowes , three months
它 曾是 不是 直到 这 天 前 这 鱼鹰 锚定 再次 在 考斯 , 三 几个月
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

直到三个月后，“鱼鹰号”再次停泊在考斯港的前一天，

[ðæt] ['bɜ:rθə] , [ɑ:n] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['kɑ:rθju:] ,
that Bertha , on expressing some apprehension of further trouble from Carthew ,
那 伯莎 , 在 表达 一些 忧虑 的 更远 麻烦 从 卡特休 ,
伯莎表达了对卡特休可能带来更多麻烦的担忧，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [wu:nd] [dʒɔ:rdʒ] ['lek,mɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
if he had survived the wound George Lechmere gave him ,
如果 他 有 幸存下来 这 伤口 乔治 莱克米尔 给予 他 ,
如果他能从乔治·莱克米尔给他造成的伤口中活下来，

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,
learned the true account of the sinking of the gig ,
学习 这 真的 帐户 的 这 下沉 的 这 演出 ,
了解了这艘小艇沉没的真相，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .
as she went on board at Southampton on her wedding day .
作为 她 去 在 木板 在 南安普顿 在 她 婚礼 天 .
她结婚当天在南安普顿登船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

